# DOCUMENTE

privitóre la

# ISTORIA ROMANILOR

culese de

Eudoxiu de Hurmuzaki.

Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor şi al Instrucţiunei Publice.

VOLUMUL VII.

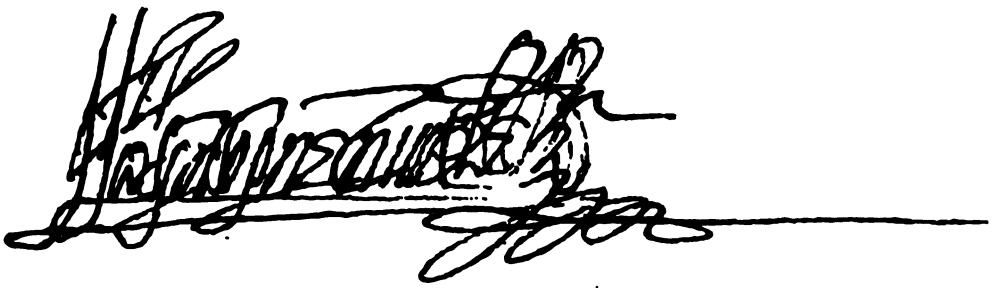
1750 — 1818.

BUCUREŞCI

1876

Digitized by Google

Reproductiune photo-htho din Stabil in artele grafice Socecŭ, Sander & Teclu, Bucuresci 7828.



Digitized by Google

# TABELA MATERIILOR.

[8175.]

Digitized by Google

3123-2
88414

# I.

# DOCUMENTE.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **1751,** | Martie | 25 | I. | Scrisórea Castelanului din Cracovia *I. Potozki* către *Hübsch,* rugându-l să mijlocéscă la Marele Vizir, ca să se încuviinţeze Polonilor de a se înturná cu vitele duse la păşune în Moldova, unde ele aŭ fost reţinute. p. 3 |
| » | Decembre | 8 | II. | Circularea diecesanilor ortodocşi din *Carlovĕţ* către românii ortodocşi din Ardeal, provocându-i a remăné pe lângă legea stremoşilor sei şi a-şi cere un episcop ortodocs . . . . . » 4 |
| **1752,** | Aprilie | 26 | III. | Scrisórea Voivodului Moldovei *Constantin Racoviţă* către Palatinul *Potozki* şi cei-l-alţi magnaţi poloni, încredinţându-i în numele Porţii despre intenţiunile bine-voitóre şi amicale ale acesteia . . . . . » 5 |
| » | August | 9 | IV. | Scrisórea Ambasadorului francez *Dessalleurs,* către Voivodul Valachiei *Mateiu Ghika,* trimiţându-i fermanul, prin care Pórta dă liberă întrare în Turcia şi Valachia tuturor Francesilor, care aŭ desertat din armata imperială . . . . . » 6 |
| » | Aug. st. v. | 10 | V. | Scrisórea Voivodului *Mateiu Ghica,* către Ambasadorul francez *Dessalleurs,* arĕtând, că amĕndoue fermanele, pe care le-a dat Pórta în privinţa desertorilor francezi, nu se potrivesc unul cu altul şi cerĕnd deslusirea cestiunei . . . . . » 7 |
| | August | 1—8 | VI. | Fermanul *Porţii,* către *Voivodul Valachiei,* poruncind, ca tuturor Francesilor, care vin din Germania, să li se dee liberă trecere prin Valachia . . . . . » 7 |
| **1753,** | Iunie | 6 | VII. | Raportul ce *Ioan Haller* şi *Adalbert Somlyai* fac în numele guberniului Ardelean către Impĕrătésa *Maria Theresia* despre nedreptăţile suferite de către locuitorii mărginaşi ai Ardélului de la Moldoveni . . . » 8 |
| » | Iunie | 20 | VIII. | Ordinul *Aulei Ardelene* în privinţa conflictului dintre locuitorii mărginaşi ai Ardélului cu Moldovenii şi Muntenii . . . . . » 8 |
| » | August | 1 | IX. | Raportul lui *Penkler* către *Kaunitz,* despre destituirea lui Constantin Maurocordat şi despre refugiul lui la ambasadorul frances . . . . . » 9 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1753, | Septembre | 15 | X. | Raportul lui *Penkler* către *Kaunitz* despre reînturnarea principelui Constantin din exil şi despre banii ce are să dea dragomanului . . . . . | p. 10 |
| » | Noembre | 16 | XI. | Raportul lui *Penkler* către *Kaunitz* despre graţiarea principelui Constantin şi despre exiliul lui . . . . | » 11 |
| » | — | — | XII. | Memoriul internunţiului *Penkler* către *Pórtă,* arĕtând nedreptăţile ce fac Moldovenii la graniţele Ardélului şi cerênd reparare . . . . . | » 12 |
| 1754, | Mai | 19 | XIII. | Scrisórea lui *Mateiu Ghica* către *Palatinul polon,* recomandându-i a observá bune relaţiuni de vecinetate. | » 12 |
| » | Iunie (Iulie 10) | 29 | XIV. | Scrisórea lui *Constantin Racoviţă* către Mareşalul polon *Bielinschi,* dând în numele *Porţii* încredinţări amicale . . . . . | » 13 |
| » | Iulie | 15 | XV. | Scrisórea lui *Penkler* către *Kaunitz,* despre darul ce ar fi dat lui *Grigorie Ghica,* locţiitor de dragoman al *Porţii* . . . . . | » 14 |
| » | August | 15 | XVI. | Instrucţiune imperială pentru comisarul contele *Klobusitzky,* Metropolitul dela Calocia, trimis a cercetá conflictul dintre Uniţii şi Neuniţii din diecesa Orăzii-mari . . . . . | » 15 |
| 1757, | Martie | 1 | XVII. | *Schwachheim* raportéză lui *Kaunitz,* că Constantin Racoviţă a fost mutat în domnia Moldovei, Constantin Maurocordat în aceia a Munteniei, ĕră Mateiu Ghica exiliat . . . . . | » 18 |
| 1758, | Octombre | 9 | XVIII. | Raportul lui *Kaunitz* către Impĕrătésa *Maria Theresia* despre concesiunile de dat românilor ortodocşi din Ardeal . . . . . | » 19 |
| 1759, | Mai | 3 | XIX. | Raportul lui *Schwachheim* către *Kaunitz* despre pericolul în care se află principele Moldovei şi despre intrigele lui Riso pentru a pune pe Ghica în domnia Moldovei . . . . . | » 20 |
| 1760, | Mai | 3 | XX. | Scrisórea consulului *Fornetti* către *Schwachheim,* arĕtând că nu este cu putinţă a luá dela Tătari vre o satisfacţiune pentru jăfuirea neguţitorilor austriaci . | » 21 |
| » | August | 15 | XXI. | Raportul lui *Schwachheim* către *Kaunitz,* despre un jaf, ce au suferit neguţitorii austriaci dela Tătari . | » 22 |
| » | — | — | XXII. | Scrisórea Mareşalului Locotenent Comite *Montoya* de Cardona către voivodul Moldovei *Ioan Teodor Calimachi,* împărtăşindu-i că guvernul seu nu póte încuviinţá redarea cirezei de vite, confiscată dela neguţitorii Kasakli şi Nikoloitz . . . . . | » 22 |
| 1761, | Iunie | 20 | XXIII. | Fermanul *Porţii,* dat în urma cererei internunţiului imperial *Schwachheim,* către voivodul Valachiei *Scarlat Ghica,* poruncind ca fiicelor boierului Muntean Bălăceanu să li se încuviiţeze re'nturnarea în ţară şi să li se dea înapoi moşiile confiscate . . . | » 24 |
| » | August | — | XXIV. | Scrisórea Marelui Vizir *Raghib-Paşa* către Voivodul Valachiei *Constantin Maurocordat* în privinţa moştenitorilor Bălăceni . . . . . | » 25 |
| » | August | — | XXV. | Fermanul Sultanului *Mustafa* către *Voivodul Moldovei* încuviinţând ca Ardelenii să-şi ducă turmele confiscate acasă . . . . . | » 26 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1761, | Septembre 2 | XXVI. | Raportul lui *Schwachheim* cătră *Kaunitz,* despre referinţele comerciale cu Muntenia şi Moldova şi despre Fermanul, în care se încuviinţéză Ardelenilor a-şi mênă vitele a-casă . . . . . | p. 27 |
| 1768, | Februarie — | XXVII. | *Fermanul Sultanului* cătră Paşii din Vidin şi Belgrad, cătră diregătoriile otomane indeobşte, cât şi cătră Voivozii Munteniei şi al Moldevei, dând Germanilor, Olandezilor şi Francesilor voie a negoţitori în Imperiul Ottoman . . . . . | » 28 |
| » | Martie 30 | XXVIII. | Adresa lui *Penkler* cătră *Marele Vizir,* cerênd satisfacţie pentru călcarea graniţelor Ardelene de cătră Moldoveni . . . . . | » 30 |
| » | Aprilie 2 | XXIX. | Fermanul *Sultanului* cătră Voivodul Moldovei *Grigorie Calimachi* în privinţa dreptului de negoţitorire a Francesilor şi Germanilor . . . . . | » 31 |
| » | Aprilie 2 | XXX. | Raportul lui *Penkler* cătră *Kaunitz,* despre călcarea graniţelor Ardelene de cătră Moldoveni . . . . . | » 32 |
| » | Iulie st. v. 15 | XXXI. | Circulara lui *Dionesie Novacovicĭ,* episcop al Budei şi Ardélului, cătră Românii din Ardél, provocându-i a nu se amesteca în afacerea grecilor uniţi cu biserica romano-catolică . . . . . | » 34 |
| 1766, | Februar 15 | XXXII. | Expunerea adresată Dragomanului Porţiĭ de cătră Baronul *Penkler,* despre călcarea graniţelor Ardelene de cătră Moldoveni şi anume la Jassköss şi Capra, declarând că dacă nu se va face o îndreptare grabnică, Curtea imperială va fi silită a recurge la forţă . . . . . | » 34 |
| » | August 10 | XXXIII. | Scrisórea Cardinalului *Alexandru Albani* cătră cancelarul Ungariei Contele *Francisc Eszterházy,* despre înfiinţarea unei nóue episcopii greco-catholice în Muncaciu, între mărginile diecesei Agrinului . . . | » 35 |
| » | Decembre 20 | XXXIV. | Cardinalul *Alexandru Albani* face Impĕrătesei *Maria Teresia* arĕtare despre greutăţile, ce întîmpină în cestiunea recunóşterei nóueĭ diecese greco-catholice din Muncaciu, a căreia înfiinţare ea însa-şi a dorit-o. | » 36 |
| 1767, | August 10 | XXXV. | Raportul Internunţiului *Brognard* cătră *Kaunitz,* arĕtând, că Pórta a adresat Voivodului Munteniei *Alexandru Ghica* un ferman, care dispune ca păstoriĭ şi negoţitoriĭ Ardeleni să fie ocrotiţi . . . . . | » 37 |
| » | August — | XXXVI. | *Nota Porţii* cătră Internunţiul *Brognard,* tratând despre ilegalităţile, ce comite guvernul Valachiei în contra negoţitorilor Ardeleni, care trec peste graniţe, luând vamă mai mare decât ce s'ar cuveni, îndemnând pe supuşiĭ Austriacĭ a emigrá în Valachia şi oprind a exportá bucate din Valachia . . . . . | » 39 |
| » | Septembre 1 | XXXVII. | Raportul Internunţiuluĭ imperial *Brognard* cătră *Kaunitz,* arĕtând că Pórta e dispusă a ocrotì pe negoţitoriĭ şi păstoriĭ Ardeleni, alăturând şi tacrirul privitor la acéstă afacere . . . . . | » 41 |
| » | Octombre 6 | XXXVIII. | *Kaunitz* dă internunţiului *Brognard* instrucţiunĭ privitóre la relaţiunile cu Pórta, împărtĕşindu-i totodată şi unele informaţiuni despre cursul turburărilor din Polonia şi despre atitudinea Rusiei faţă cu ele . . | » 43 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **1768,** | Fearuarie | 1 | XXXIX. | Raportul internunţiului *Brognard* către *Kaunitz*, despre călcarea graniţelor Ardelene de către Moldoveni . | p. 47 |
| » | Februarie | 15 | XL. | Raportul internunţiului *Brognard* către *Kaunitz*, despre representaţiunea ce a făcut marelui Vizir în privinţa illegalităţilor comise de către Moldoveni la graniţele Ardélului . . . . . | » 50 |
| » | Februarie | — | XLI. | Estras din scrisórea Voivodului Moldovei *Grigorie Calimachi* către Agentul seu în afacerea conflictului cu Ardeleniĭ, care au călcat graniţele moldovene în ţinutul Neamţului şi la Oituz, silind pe Moldoveni a recurge la forţă în contra lor . . . . . | » 51 |
| » | Martie | 16 | XLII. | Raportul internunţiului *Brognard* către *Kaunitz* despre interveţiunea sa la Pórtă în înteresul graniţelor Ardelene . . . . . | » 51 |
| » | Martie | 18 | XLIII. | Nota principelui *Kaunitz* către internunţiul *Brognard*, cuprinzĕnd înformaţiuni asupra mişcărilor din Montenegro, a stărilor din Polonia şi asupra mĕsurilor serióse, ce a luat generalul comandant al Ardélului în contra locuitorilor mărginaşi ai Moldovei . . . | » 53 |
| » | Mai | — | XLIV. | Nota *Ambasadorului Rusesc* către Pórtă, privitóre la atitudinea trupelor ruseştĭ, care, fiind in Polonia, au întrat în timp de pace în ţinutul Hotinului . . . . | » 55 |
| » | Mai | — | XLV. | Nota *Ambasadorului Rusesc* către Pórtă, în înteresul nobilului Rusesc *Alexi Iankorof*, osîndit pentru spionagiu, la mórte . . . . . | 56 |
| » | August | 19 | XLVI. | *Kaunitz* către *Brognard*, vorbind despre mişcările revoluţionare a confederaţilor poloni, despre călcările, ce fac Molodoveniĭ la graniţele Ardélului, şi despre alte ataceri . . . . . | » 57 |
| **1769,** | Februarie | — | XLVII. | Memoriul *Ambasadorului Rusesc Obreskow* către *Pórtă* pretinzĕnd, ca Voivodul Moldovei să nu dispună nimic definitiv în contra spionului rusesc Demetri Tschernakapsas înainte de a fi primit explicaţiile curţiĭ ruseştĭ . . . . . | » 61 |
| **1768,** | Decembre | — | XLVIII. | Scrisórea Voivodului *Grigorie Calimachi* către Mareşalii confederaţiunei polone *Potocki* şi *Krasinski*, în privinţa unui transport de cereale . . . . . | » 62 |
| **1769,** | Ianuarie | — | XLIX. | Scrisórea mareşalului polon *Potocki* către Voivodul Moldovei *Grigorie Calimachi*, mulţămind pentru amiciţia Porţiĭ, mărturisind însă, că de-o-cam-dată, din causa apropierĭ Ruşilor, nu póte da bucatele ce i s'au cerut . . . . . | 62 |
| » | Februarie | — | L. | Manifestul Impĕrătesei *Ecatarina II.* către *locuitoriĭ orthodocşĭ ai Turciei*, promiţĕndu-le a-i eliberá şi a-i scutì şi provocându-i să arunce jugul Otoman . | 63 |
| **1770,** | Ianuarie | 19 | LI. | *Kaunitz* către *Thugut*, dând ştiri despre resbelul Turco-rusesc şi despre participarea Moldo-Valachilor la el, şi trimiţĕndu-i instrucţiuni . . . . . | » 65 |
| » | Februarie | 6 | LII. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut*, cuprinzĕnd înformaţiuni despre intenţiunile Rusiei în faţă cu Turcia şi instrucţiuni cu privire la atitudinea, de observat în faţă cu ele . . . . . | 68 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1770, | Martie | 20 | LIII. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* coprinḑênd ştirĭ despre succesele Ruşilor în contra Turcilor, despre negoţiările pentru închierea păcĭ şi dându-i instrucţiuni privitóre la atitudinea sa . . . . . | p. 72 |
| » | Aprilie | 3 | LIV. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* vorbind despre reaoa dispositiune a Sultanului de a încheia pacea cu Ruşiĭ, despre cursul resbelului în Moldova şi Muntenia, despre atitudinea Veneţiei în faţă cu puterile beligerante şi despre împedecarea contrabandei în negoţul de transit a supuşilor turceştĭ . . . . . | » 74 |
| » | Mai | 4 | LV. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* vorbind despre întrarea Ruşilor în Moldova, trecerea Moreei în partea Ruşilor, despre ieşirea flotei englezeştĭ pe mare, despre pregătirile de resbel maritim ale Rusiei, despre călĕtoria impĕratului şi despre călcarea graniţelor de către Moldoveni . . . . . | » 77 |
| » | August | 21 | LVI. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* despre necontenita réuă dispositiune a Sultanului de a încheia pace cu Ruşiĭ, despre buna primire a fostului Voivod al Munteniei *Grigorie Ghica* în Rusia, despre întrebuinţarea lui ca mijlocitor secret întru închiarea unui tractat de pace în contra întereselor Turciei şi despre proiectata alianţă maritimă între Franţa şi Turcia . . . . . | » 78 |
| » | — | — | LVII. | Jurământ de fidelitate şi supunere, dat în Petrupole Împĕrătesei *Ecaterina II.* din partea deputaţilor *Moldoveni* şi *Munteni* şi promisiunea Împĕrătesei de a protege pe Moldo-Valachi . . . . . | » 81 |
| 1771, | Ianuarie | 3 | LVIII. | Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz,* despre cererea Porţiĭ în privinţa importăriĭ de prav de puşcă în Turcia, despre oprirea de a importá bucate în Austria, despre reţinerea familiilor boereştĭ din Muntenia în Ardél şi despre căştigarea Prusiei în interesul Turciei . . . . . | » 82 |
| » | Iulie | 6 | LIX. | Tractat subsidial, între *Curtea Vienesă* şi *Pórtă,* prin care acésta din urmă promite a da Austriei un subsidiu de 10.000,000 piastri şi a-i cedá Valachia de peste Olt . . . . . | » 86 |
| 1772, | August | 9 | LX. | Scrisórea internunţiului *Thugut* către ambasadorul imperial din Petropole Principele *Lobkovitz,* împărtăşindu-i că plenipotenţiariĭ ruseştĭ nu voesc să accepte mijlocirea Austriei şi a Prusiei la încheiarea păcĭ cu Turciĭ . . . . . | » 89 |
| » | August | 16 | LXI. | Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz,* despre negoţiaţiunile pentru închierea păcĭ între Rusia şi Turcia, despre cererea deputaţilor Moldo-Valachi de a fi apăraţi în contra Turcilor şi despre intenţiunile suspicióse ale Ruşilor privitóre la Principate . . . . | » 90 |
| » | Septembre | 5 | LXII. | Raportul lui *Thugut* către *aunitz,* despre negoţiaţiunile între Rusia şi Turcia şi despre conferinţele, ce-a avut cu contele Orlow, care a declarat à nu se opune anecsării Moldovei şi a Munteniei la Austria. | » 95 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **1773,** | Februarie | 3 | LXIII. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz,* cerênd să i se trimiță harte speciale despre districtul moldovean, ce are să fie cedat Austriei, și despre Orșova, și să i se dea instrucțiuni pentru închierea unui tractat comercial cu Turcia . . . . . | p. 98 |
| » | Septembre | 3 | LXIV. Nota *Porții* către internunțiul imperial *Thugut,* întrebându-l care sunt causele că guvernul imperial concentréză trupe în Valachia Mică, fiind acésta o mĕsură, care póte să aibă urmărĭ neplăcute . . . | » 101 |
| **1774,** | August | 17 | LXV. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz* despre conferințele, ce-a avut cu Ambasadorul prusian și cu acel rusesc asupra punerei lui Ghica în domnia Moldovei . . | » 102 |
| » | Septembre | — | LXVI. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* vorbind despre pacea încheiată între Turcia și Rusia, despre spriginirea candidaturĕĭ lui Ghica la tronul Moldovei și împărtĕșindu-i, că Bucovina se va ocupà încurind de către trupele ces. reg. . . . . | » 104 |
| » | Septembre | 20 | LXVII. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* cuprinzĕnd instrucțiuni asupra modului cum trebuește începută negoțiațiunea pentru cedarea Bucovinei . . . . . | » 106 |
| » | Noembre | 17 | LXVIII. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz,* arĕtând că *Alexandu Ypsilanti* a ocupat tronul Valachiei și s'a arĕtat amic al Austriei, și propuind a i se da dovezi de reciprocă bună-voință . . . . . | » 107 |
| » | Noem. st.v. | 19 | LXIX. Scrisórea Voivodului Moldovei *Grigorie Ghica* către *Thugut,* cuprinzênd încredițări de amiciție . . . . | » 108 |
| » | Decembre | 3 | LXX. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz,* despre intrigile Ambasadorului prusian și a celui englez în contra anexării Bucovinei, cerênd instrucțiuni și făcênd totodată arĕtare că Pórta va da Moldovei și Munteniei câte un Hati-șerif . . . . . | » 109 |
| **1775,** | Ianuarie | 4 | LXXI. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre relațiunile sale amicale cu Principele Alexandu Ypsilanti, cerênd să i se trimită o șifră, prin mijlocirea căreia să întrețină o corespondență secreta cu dênsul . . . . | » 111 |
| » | Ianuarie | 4 | LXXII. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoțiațiunilor în privința luărĭ Bucovinei și despre greutățile, ce i se pun de către Ghica . . . . . | » 112 |
| » | Ianuarie | 5 | LXXIII. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* asupra afacerei bucovinene și a cestiunilor comerțiale . . . . . | » 116 |
| » | Ianuarie | 6 | LXXIV. *Kaunitz* către *Thugut* despre cererea lui Ghica de a surpá cetatea Hotinului . . . . . | » 117 |
| » | Ianuarie | 6 | LXXV. *Kaunitz* scrie lui *Thugut* în cestiunea luărĭ Bucovinei, espunênd tot-odată și principiile, care trebuesc observate în politica față cu Turcia . . . . . | » 118 |
| » | Ianuarie | 18 | LXXVI. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre stadiul, în care se află negoțiațiunile pentru cedarea Bucovinei . . | » 122 |
| » | Ianuarie | 20 | LXXVII. *Kaunitz* scrie lui *Thugut* despre nóua întindere a granițelor Bucovinei . . . . . | » 127 |
| » | Ianuarie | 23 | LXXVIII. Scrisórea lui *Thugut* către *Ghica,* cuprinzênd încredințări amicale . . . . . | » 127 |
| » | Februarie | 3 | LXXIX. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoțiațiunilor în privința luariĭ Bucovinei . . . . . | » 128 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1775, | Februarie | 7 | LXXX. | Scrisórea Voivodului Valachiei *Alexandru Ypsilanti* către *Thugut,* cuprinzend încredinţărĭ amicale, precum şi o descriere a stărilor din ţéră . . . . . p. 132 |
| » | Februarie | 7 | LXXXI. | *Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni privitóre la atitudinea, ce are să observe faţă cu Voiv. Grigorie Ghica » 133 |
| » | Febr. st. v. | 12 | LXXXII. | Scrisórea Voivodului *Grigorie Ghica* către *Thugut,* cuprinzênd încredinţărĭ amicale şi împărtăşirĭ despre însărcinarea, dată lui Jacovachi Riso, pentru a tractá în cestiunea Bucovinei . . . . . » 134 |
| » | Februarie | 17 | LXXXIII. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre stadiul, în care se află cestiunea luărĭ Bucovinei şi despre nóua întindere a graniţelor . . . . . » 135 |
| » | Februarie | 21 | LXXXIV. | *Plenipotenţa dată Baronului Thugut* din partea împĕrătesei *Maria Theresia* pentru a întra în negoţiărĭ cu Pórta în cestiunea cesiunĭ Bucovinei . . . . . » 139 |
| » | Februarie | 21 | LXXXV. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut,* privitóre la recursul Divanului moldovenesc către Curtea ruséscă în contra luărĭ Bucovinei . . . . . » 140 |
| » | Martie | 4 | LXXXVI. | Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz,* arĕtând, ca Pórta este hotărîtă a cedá Bucovina . . . . . » 141 |
| » | Martie | 7 | LXXXVII. | Nota lui *Kaunitz* către *Thugut* despre stăruinţele Prusiei şi ale Rusiei contra cedărĭ Bucovinei şi despre stările din Polonia . . . . . » 145 |
| » | Martie | 18 | LXXXVIII. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoţiărilor pentru cedarea Bucovinei . . . . . » 146 |
| » | Martie | 21 | LXXXIX. | *Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni în privinţa atitudinei ce are să observe în cursul afacerei Bucovinene. » 148 |
| » | Aprilie | 3 | XC. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoţiărilor pentru luarea Bucovinei . . . . . » 149 |
| » | Aprilie | 7 | XCI. | *Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni de observat faţă cu afacerea cedărĭ Bucovinei . . . . . » 151 |
| » | Aprilie | 18 | XCII. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre greutăţile cu care a se luptá pentru înaintarea afacerei bucovinene . » 152 |
| » | Aprilie | 21 | XCIII. | *Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni în privinţa regulării raporturilor comerciale cu Turcia şi a afacerei Bucovinene . . . . . » 155 |
| » | Mai | 3 | XCIV. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre stadiul, în care se află cestiunea luărĭ Bucovinei, dând espresie speranţei, că în curând afacerea va fi terminată . . » 156 |
| » | Mai | 7 | XCV. | *Convenţiune,* prin care Pórta cedéză Austriei Bucovina. » 157 |
| » | Mai | 7 | XCVI. | deto cu text frances . . . . . » 159 |
| » | Mai | 12 | XCVII. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz,* comunicându-i, că convenţiunea pentru cedarea Bucovinei a fost încheiată. » 162 |
| » | Mai | 25 | XCVIII. | *Thugut* scrie Voivodului Moldovei *Grigorie Ghica,* în priviţa cedărĭ Bucovinei . . . . . » 169 |
| » | Mai s. v. | 29 | XCIX. | Scrisórea Voivodului *Grigorie Ghica* către *Thugut,* cuprinzênd încredinţări despre partea ce a luat în interesul cedărĭ Bucovinei . . . . . » 170 |
| » | — | — | C. | Memoriul adresat către *Pórtă* din partea lui *Thugut* în cestiunea luărĭ Bucovinei . . . . . » 171 |
| » | Iunie | 3 | CI. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre trimiterea Comisarului turcesc pentru regularea graniţelor şi despre spriginul Voivodului Ghica şi a lui Jacovachi Riso. » 172 |




Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1775, | Iunie | 6 | CII. | Nota lui *Kaunitz* către *Marele Vizir*, cuprinzênd ratificaţiunea conveţiunei încheiate asupra Bucovinei . | p. 175 |
| » | Iunie | 6 | CIII. | *Kaunitz* trimite lui *Thugut* ratificaţiunea conveţiunei asupra Bucovinei, declerându-se mulţămit de serviciile lui . . . . . | » 176 |
| » | Iunie | 17 | CIV. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz*, espunênd părerile sale în privinţa modului, cum trebue esecutată convenţiunea privitóre la Bucovina . . . . . | » 177 |
| » | Iulie | 3 | CV. | Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz*, despre cheltuelile făcute în afacerea Bucovinei . . . . . | » 180 |
| » | Iulie | 3 | CVI. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre presenturile, ce sunt a se da Turcilor, care îĭ ar poté da un ajutor în afacerea cesiunei Bucovinei . . . . . | » 180 |
| » | Iulie | 3 | CVII. | Descrierea cuţitului, ce *Thugut* propune a se presentá lui Reis Effendi în interesul afacerei Bucovinene . | » 182 |
| » | Iulie | 3 | CVIII. | *Thugut* scrie lui *Kaunitz*, să iea dispoſiţiuni mai grabnice pentru marcarea graniţelor Bucovinene . . | » 183 |
| » | Iulie | 3 | CIX. | *Thugut* scrie lui *Kauuitz*, întrevenind pentru cumnatul dragomanului Costache Moruzi . . . . . | » 186 |
| » | Iunie | 20 | CX. | Nota lui *Kauuitz* către *Thugut* despre cei doi comisari numiţi pentru regularea graniţelor şi despre aşezarea relaţiunelor comerciale cu Turcia . . . . | » 187 |
| » | Iulie | 7 | CXI. | *Kaunitz* scrie lui *Thugut*, trimiţêndu-i informaţiuni despre presentele de procurat pentru mai mulţĭ Turci şi comunicându-i şifra dorită pentru corespondenţa cu comisarii de delimitare . . . . . | » 188 |
| » | Iulie | 15 | CXII. | Nota Marelui Vizir *Derviş-Mehmet-Paşa* către *Kaunitz* despre conveţiunea încheiată asupra Bucovinei . . | » 189 |
| » | Iulie | 17 | CXIII. | *Thugut* scrie lui *Kaunitz* să se activeze trimiterea comisarilor pentru regularea graniţelor şi despre noul Mare-Vizir . . . . . | » 191 |
| » | August | 3 | CXIV. | *Thugut* comunică lui *Kaunitz* părerile sale în privinţa comisarilor însărcinaţĭ cu regularea graniţelor şi ştirĭ despre noul Mufti . . . . . | » 193 |
| » | August | 3 | CXV. | *Thugut* face lui *Kaunitz* raporturĭ în privinţa presentelor, ce ar fi încă de a se da către-va turcĭ înfluinţĭ. | » 196 |
| » | August | 3 | CXVI. | *Kaunitz* comunică lui *Thugut* trimiterea Mareşalului Locotenent Br. Barco spre marcarea graniţelor . . | » 198 |
| » | August | 4 | CXVII. | *Kaunitz* face lui *Thugut* împărtăşirĭ despre protecţiunea dată cumnatului dragomanului Costachi Moruzi şi despre împrumutul acordat fratelui sĕu Alexandru . | » 199 |
| » | August | 17 | CXVIII. | Scrisórea lui *Thugut* către *Kaunitz* privitóre la activarea lucrărilor de demarcaţiune . . . . . | » 199 |
| » | August | 22 | CXIX. | *Kaunitz* comunică lui *Thugut* trimiterea comisarilor pentru regularea graniţelor şi a presenturilor pentru Turcĭ | » 201 |
| » | Septembre | 18 | CXX. | Raprtul lui *Thugut* către *Kaunitz*, despre intenţiunile reutăcióse ale Voivodului Grigorie Ghica . . . . . | » 201 |
| » | Septembre | 18 | CXXI. | *Thugut* scrie lui *Kaunitz*, rugându-l să nu se permită fratelui dragomanului Costachi Morusi a întra în România . . . . . | » 202 |
| » | Octombre | 3 | CXXII. | Adeverinţă despre înţelegerea luată între *Br. Barco* şi *Tahir Aga* de a se ţinea la marcarea graniţelor de harta autentică şi de textul conveţiunei . . . | » 204 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1775, | Octombre 6 | CXXIII. | *Kaunitz* către *Thugut* despre cursul demarcaţiunei în Bucovina şi despre întreţinerea relaţiunilor comerciale cu Turcia . . . . . | p. 204 |
| » | Octombre 8 | CXXIV. | *Thugut* către *Mareşalul Locotenent Br. Barco,* espunêndu-şĭ părerile sale asupra procedurei, care ar trebui să se observe la demarcaţiunea Bucovinei . | » 205 |
| » | Octombre 17 | CXXV. | *Thugut* raportézĕ lui *Kaunitz* despre cursul mai departe a lucrărilor de demarcaţiune în Bucovina şi despre serviciile aduse de către Voivodul Munteniei Alexandu Ypsilanti . . . . . | » 207 |
| » | Oct. orĭ Noembre | CXXVI. | *Tahir Aga,* Comisarul trimis de către Pórtă pentru demarcarea graniţelor, scrie *Voivodului Grigorie Ghica* în cestiunea demarcărĭi Bucovinei . . . . . | » 209 |
| » | Noembre 5 | CXXVII. | Mareşalul Locotenent *Baron Barco* scrie lui *Thugut* despre greutăţile, cari s'au ivit la demarcarea graniţelor în ţinutul Hotinului . . . . . | » 209 |
| » | Noembre 7 | CXXVIII. | *Kaunitz* către *Thugut* despre comisarii trimişĭ pentru regularea graniţelor, despre fratele dragomanului Morusi şi despre Patriarchul din Constantinopol . . | » 212 |
| » | Noembre 10 | CXXIX. | *Pórta* dă lui *Thugut* împărtĕşirĭ asupra cursului lucrărilor de demarcaţiune la graniţele Bucovinei . . . | » 213 |
| » | Noembre 16 | CXXX. | Conceptul unui revers, pe care *Br. Barco* il dă lui *Tahir Aga,* pentru a-l scuti de acusările Voivodului Grigorie Ghica din causa demarcărĭi granitelor de la Suceava . . . . . | » 214 |
| » | Noembre $^{6}/_{17}$ | CXXXI. | *Ienachi Medelniceru* împărtĕşeşte *Voivodului Ghica,* că Paşa din Hotin nu cedézĕ nimic din ţinutul şi împregiurimea cetăţiĭ . . . . . | » 214 |
| » | Neombre 17 | CXXXII. | *Thugut* raportézĕ lui *Kaunitz* despre greutăţile, care s'au ivit la demarcarea graniţelor între Şiret şi Suceava . . . . . | » 216 |
| » | Noembre 17 | CXXXIII. | *Thugut* către *Kaunitz,* susţiind că ar fi bine a nu face Porţiĭ propunere în privinţa emigraţiuneĭ Montenegrinilor . . . . . | » 219 |
| » | Noembre 16 | CXXXIV. | *Br. Barco* scrie lui *Thugut* despre greutăţile, ce pune Tahir Aga la demarcaţiunea despre Hotin . . . . | » 220 |
| » | Noembre 21 | CXXXV. | *Kaunitz* către *Thugut,* însărcinându-l a stărui, ca Pórta să dea lui Tahir Aga un ferman pentru o din nouĕ întindere a graniţelor . . . . . | » 224 |
| » | Noembre 26 | CXXXVI. | *Kaunitz* către *Thugut,* comunicându-i mĕsurile luate în afacerea marcării graniţelor Bucovinene . . . . | » 225 |
| » | Noembre — | CXXXVII. | *Paşa din Hotin Melek Mechmed* raportézĕ lui *Reis Effendi* despre incidentele şi greutăţile, care s'au ivit cu ocasiunea demarcării graniţelor . . . . . | » 226 |
| » | Noembre — | CXXLVIII. | *Tahir Aga* raportézĕ lui *Reis Effendi* Raïf Ismaïl Beg despre greutăţile care s'au ivit la demarcarea graniţelor în districtul Hotinului . . . . . | » 228 |
| » | Decembre 4 | CXXXIX. | *Thugut* raportézĕ lui *Kaunitz* despre conflictele ivite la demarcaţiunea graniţelor, arĕtând totodată şi modul, în care ele s'ar putea încongiurá . . . . . | » 229 |
| » | Decembre 5 | CXL. | *Kaunitz* către *Thugut,* vorbind despre conflictele ivite la demarcarea graniţelor Bucovinei . . . . . | » 234 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **1775,** | Decb. 10 şi 11 | CXLI. | *Thugut* către *Kaunitz* despre conflictele ivite la demarcarea graniţelor Bucovinei, comunicând şi două scrisorĭ, una dela Br. Barco, alta dela Voivodul Ghica . . . . . | p. 235 |
| » | Decembre 14 | CXLII. | *Thugut* către *Br. Barco,* sfătuindu-l cum se încongiure greutăţile ivite la demarcarea Bucovinei . . . . . | » 240 |
| » | Decembre 18 | CXLIII. | *Thugut* către *Kaunitz* despre cursul lucrărilor de demarcaţiune în Bucovina şi intenţiunile de mijlocire ale D lui Zegelin . . . . . | » 245 |
| » | Decembre 22 | CXLIV. | *Kaunitz* către *Thugut* despre lucrările de demarcaţiune în Bucovina, despre hoţiile, care se petrec în Ardél şi despre presentul destinat lui Reis Effendi. | » 247 |
| » | Decembre 31 | CXLV. | *Thugut* către *Mareşalul Locotenent Br. Barco,* espunênd părerile sale asupra modului, cum s'ar putea înainta linia de demarcaţiune până la Rohatin în districtul Hotinului . . . . . | » 248 |
| **1776,** | Ianuarie 3 | CXLVI. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz,* aretând că este imposibil a mai întinde graniţele înspre ţinutul Hotinului, dându-se în scimb o parte din ţinutul Sucevei. | » 250 |
| » | Ianuarie 18 | CXLVII. | *Thugut* către *Kaunitz* despre presentul dat lui Reis Effendi, despre demarcaţiunea graniţelor în Bucovina, despre tendenţele Rusiei de a înriuri asupra lucrării spre dauna Austriei şi despre resultatele acestor tendenţe . . . . . | » 253 |
| » | Ianuarie 1—24 | CXLVIII. | Estras din *Procesele verbale ale Comisiunei de delimitare* încheiate cu ocasiunea demarcaţiunei din Districtul Hotinului şi din acel al Cernăuţilor în timpul de la 1 până la 24 Ianuarie 1776 . . . . | » 255 |
| » | Februarie 3 | CXLIX. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre hoţiile petrecute în Huniedóra, despre cursul lucrărilor de demarcaţiune în graniţele Bucovinei, despre spriginul dat de Iacovachi Riso în acéstă afacere şi despre stăruinţele contrare ale ambasadorului Rusesc Principele Repnin . . . . . | » 262 |
| » | Februarie 17 | CL. | Observărĭ făcute asupra planului de delimitare a graniţelor în ţinutul Hotinului . . . . . | » 264 |
| » | Februarie 17 | CLI. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre scrisórea Baronului Barco, care espune imposibilitatea de a lăţi graniţele până în ţinutul Hotinului, despre presenţa principelui Repnin şi despre plecarea Brigadierului frances Tott . . . . . | » 266 |
| » | Februare — | CLII. | Biletul în care *Tahir Aga* declară, că deşi se vor marcá graniţele la Hotin, cesiunea părţilor între Sucéva şi Siret nu este cu putinţă decât cu încuviinţarea specială a Porţiĭ . . . . . | » 268 |
| » | Martie 1 | CLIII. | *Thugut* către *Mareşalului Locotenent Br. Barco,* recomandându-i cum să se înţelégă cu Paşa de la Hotin asupra graniţelor până la Rohatin . . . . . | » 268 |
| » | Martie 4 | CLIV. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre conferinţele, pe care le-a avut cu Reis Effendi şi cu Jacovachi Riso în cestiunea înaintireĭ liniei de demarcaţiune până la Rohatin . . . . . | » 269 |
| » | Martie 18 | CLV. | *Thugut* raporréză lui *Kaunitz* despre geutăţile, care | |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | se pun în calea demarcaţiuneĭ bucovinene şi despre stăruinţele contrare ale Ambasadorului rusesc . . | p. 271 |
| 1776, | Aprilie | 3 | CLVI. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre conflictele încă tot ne aplanate la demarcaţiunea Bucovineĭ din causa liniei de la Rohatin, despre mijlocirea binevoitóre a Ambasadorului Francez, şi despre declaraţiunea Rusiei privitóre la Tătariĭ din Crimea . . | » 273 |
| » | Mai | 3 | CLVII. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul lucrărilor de demarcaţiune în Bucovina, despre plecarea principelui Repnin şi despre altele . . . . . | » 275 |
| » | Mai | 12 | CLVIII. | Convenţiunea încheiată între *Pórtă* şi *Austria* pentru cedarea condiţionată a oraşului Rohatin şi statornicirea graniţei până în ţinutul Hotinului . . . . . | » 277 |
| » | Mai | 15 | CLIX. | *Thugut* trimite *Baronului Barco* convenţiunea încheiată cu Pórta asupra statorniciriĭ graniţelor Bucovinei până înspre Hotin şi-ĭ dă instrucţiuni în privinţa delimităriĭ . . . . . | » 278 |
| » | Mai | 16 | CLX. | *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* cum a isbutit a încheia convenţiunea pentru statornicirea graniţelor şi despre mijlocirile folositóre ale lui Iacovachi Riso, ale Voivodului Moldovei Ghica şi ale Ambasadorului frances . . . . . | » 281 |
| » | Iunie | 7 | CLXI. | *Kaunitz* cătră *Thugut,* mulţămind pentru stăruinţa ce a pus la încheiarea convenţiunei pentru delimitarea Bucovinei şi vorbind despre organisarea postală, despre presentul pentru Reis Effendi şi despre demarcaţiunea galiţiană . . . . . | » 284 |
| » | Septembre | 17 | CLXII. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre negoţiaţiunile, în care a întrat cu Tahir Aga pentru libera navigaţiune pe rîurile Moldovei şi despre atitudinea reutăciósă a Voivodului Grigorie Ghica . . . . . | » 285 |
| » | Noembre | 4 | CLXIII. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre conflictul dintre Rusia şi Pórtă, despre lagărul turcesc de lângă Belgrad şi despre convorbirea sa asupra Bucovinei cu Ambasadorul frances . . . . . | » 286 |
| » | Decembre | 17 | CLXIV. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre realisarea condiţiunilor, privitóre la Tătariĭ din Crimea, cuprinse în pacea încheiată între Turcia şi Rusia . . . . . | » 289 |
| 1777, | Aprilie | 3 | CLXV. | *Tassara* trimite lui *Kaunitz* scrisórea, pe care Voivodul Moldovei Grigorie Ghica a scris'o agentului sĕu Iacovachi Riso asupra conflictului de jurisdicţiune cu generalul Spleny, precum şi respunsul, pe care acesta l'a dat principelui . . . . . | » 291 |
| » | August | 4 | CLXVI. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre pregătirile de resbel ale Turciei, despre schimbările, care se proiectéză în Moldova şi Muntenia şi despre atitudinea Ambasadorului englez şi a celui rusesc . . . . . | » 293 |
| » | August | 27 | CLXVII. | *Manifestul imperial* adresat de cătră Comisarul ces. regesc *Generalul Splény cătră locuitorii Bucovinei,* provocându-i a depune juramêntul de supunere . . | » 298 |
| » | Octombre | 17 | CLXVIII. | *Tassara* cătră *Kaunitz* şi cătră *Generalul Splény* despre juramêntul de supunere, ce au să depună Moldovenii, care au averi în Bucovina . . . . . | » 300 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **1777,** | Octombre | 17 | CLXIX. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre căderea lui Ghica despre suirea lui Moruzi în domnia Moldovei şi despre pregătirile de resbel ale Turcilor şi ale Ruşilor . . . . . | p. 302 |
| » | Noembre | 4 | CLXX. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre uciderea Voivodului Moldovei Grigorie Ghica, despre negoţiările cu Rusia, despre pregătirile de resbel ale Turciei, alăturênd tot-odată şi sentenţa prin care a fost osăndit Voivodul Ghica . . . . . | » 306 |
| » | Noembre | 7 | CLXXI. | *Kaunitz* comunică lui *Tassara,* că Curteă Vienesă nu insistă, ca boeriĭ moldoveni să depună jurămêntul de supunere . . . . . | » 310 |
| » | Noembre | 21 | CLXXII. | *Kaunitz* comunică lui *Tassara,* că Bucovineniĭ au început a se supune şi dă informaţiuni despre capetele de acusare ale Voivodului Ghica . . . . . | » 311 |
| » | Decembre | 3 | CLXXIII. | *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despe rescóla Tătarilor din Crimea in contta Ruşilor, despre negoţiaţiunile Ruşilor cu Pórta, despre o propunere a Voivodului Moldovei Moruzi şi despre căderea Voivodului Valachiei Ypsilanti . . . . . | » 312 |
| **1778,** | Iunie | 23 | CLXXIV. | Adresa internunţiului *Tassara* către *Pórtă,* cerênd încuviinţarea unui mai mare export de vite din Moldova şi Muntenia . . . . . | » 314 |
| » | August | — | CLXXV. | Ordinul *Porţiĭ* către *Voivodul Moldovei* în privinţa înlesniriĭ esportariĭ de vite în Austria . . . . . | » 315 |
| **1780,** | Februarie | — | CLXXVI. | Memoriul *Consiliului de resbel* către *Kaunitz* în privinţa nouelor coloniĭ armeneşti din Bucovina . . . | » 315 |
| » | Februarie | 4 | CLXXVII. | *Kaunitz* dă internunţiului *Herbert* instrucţiuni, pentru a stărui ca Pórta să apere graniţele austriace de hoţĭ şi pentru a inlesni infiinţarea de coloniĭ armeneşti în Bucovina . . . . . | » 318 |
| » | Aprilie | 4 | CLXXVIII. | *Procesul verbal al Consiliului imperial de resbel* asupra organisăriĭ definitive a Bucovinei . . . . . | » 320 |
| » | Aprilie | — | CLXXIX. | Fermanul *Padişahului* către *Voivodul Moldovei,* către *acela al Munteniei* şi către *Suleiman Paşa din Hotin,* ordonând să se apere graniţele austriace de hoţĭ . | » 325 |
| **1781,** | Februarie | 1 | CLXXX. | Internunţiul *Herbert-Rathkeal* raportéză lui *Kaunitz* despre intenţiunile de a depărta pe Alexandru Ypsilanti din domnia Muntenieĭ şi de a numi principe în locu-i pe Dragomanul Constantin . . . . . | » 326 |
| » | Martie | 16 | CLXXXI. | Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre noul Mare-Vizir şi despre rivalitatea acută între aspiranţiĭ la domnia Moldovei . . . . . | » 327 |
| » | Martie | 31 | CLXXXII. | Internunţiul *Herbert* comunică lui *Kaunitz,* că căderea Voivodului Ypsilanti nu este încă definitiv hotărită, cu tóte că el a fost silit a abdică şi cumcă Voivodul şi pe viitor se recomandă in graţia Curţiĭ Vienese . . . . . | » 328 |
| » | Septembre | — | CLXXXIII. | *Alexandru Moruzi,* fratele Voivodului Moldovei Constantin Moruzi, cere permisiune de a se presenta la Curtea Vienesă pentru a-şi arătá rugămintele sale . . . . . | » 329 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **1781,** | Obtombre | 26 | CLXXXIV. | Internunţiul *Herbert* comunică luĭ *Kaunitz,* că Voivodul Moldovei Constantin nu este aplecat a intervenì pentru fratele sĕu Alexandru, care nu cutézĕ a venì acasă . . . . . | p. 330 |
| » | Decembre | 18 (29) | CLXXXV. | Voivodul Munteniei *Alexandru Ypsilanti* rógă pe generalul Eichholtz ca să împedice pe fii sei a călĕtorì mai departe şi să-i trimită pe amĕndoi înnapoi. | » 331 |
| » | Decembre | 29 | CLXXXVI. | *Raicewich* rógă pe *Generalul Eichholz* a oprì pe fii lui Ypsilanti în călĕtorie . . . . . | » 332 |
| » | Decembre | 29 | CLXXXVII. | Scrisórea lui *Raicewich* cătră *Majorul de Frisoni* despre refugiul fiilor Voivodului Ypsilanti, Dimitrie şi Constantin, în Ardeal . . . . . | » 332 |
| » | Decembre | 19 | CLXXXVIII. | Scrisórea Voivodului Munteniei *Alexandru Ypstilanti* cătră *Generalul ces. reg. Preiss,* rogăndu-l să indemne pe fii sei a se reînturná a-casă . . . . . | » 333 |
| **1782,** | Ianuarie | 2 | CLXXXIX. | *Raicewich* rógă pe *Generalul Preiss* a reţinea pe fii Voivodului Munteniei la graniţă, pănă se vor luá dispositiuni definitive în privinţa lor . . . . . | » 334 |
| » | Ianuarie | 5 | CLXL. | Scrisórea Generalului *Preiss* cătră Secretarul *Raicewich,* încredinţându-l despre stăruinţa sa de a îndemná pe fii Voivodului Ypsilanti a se reînturná a-casă . | » 335 |
| » | Ianuarie | 5 | CLXLI. | Scisórea *Generalului Preiss* cătră *fiĭ Voivodulni Ypsilanti,* sfătuindu-i a se reînturná, căci nu pot fi primiţi în serviciul austriac fără învoirea Porţii şi a tatălui lor . . . . . | » 335 |
| » | Ianuarie | 5 | CLXLII. | *Generalul Preiss* cătră *Voivodul Ypsilanti,* rugăndu-l să erte pe fii sei . . . . . | » 336 |
| » | Ianuarie | 6 | CLXLIII. | Scrisórea *Generalului Eichholz* cătră fii Voivodului Ypsilanti, rugăndu-i să se reîntórne a-casă . . . . | » 337 |
| » | Ianuarie | 8 | CLXLIV. | Scrisórea *Fiilor Voivodului Ypsilanti* cătră *Generalul Preiss,* espunĕndu-i motivele pentru care nu pot a se reîntură a-casă . . . . . | » 338 |
| » | Ianuarie | 8 | CLXLV. | *Fii Voivodului Alexandru Ypsilanti* cătră Impĕratul Josif II., espunĕnd motivele, pentru care au fugit d'a-casă şi rugăndu-l să-i ia sub scutul seu . . . . | » 339 |
| » | Ianuarie | — | CLXLVI. | Scrisórea fraţilor *Constantin* şi *Dimitrie Ypsilanti* cătră *Generalul Eichholz,* rugăndu-l să le permită a călĕtorì înainte cel puţin pănă la Braşov . . . . . | » 340 |
| » | Ianuarie | — | CLXLVII. | Scrisórea *Fraţilor Ypsilanti* cătră *Generalul Eichholz* espunĕnd motivele plecăriĭ lor din Bucurescĭ şi cerĕnd permisiune de a călători . . . . . | » 341 |
| » | Ianuarie | — | CLXLVIII. | Scrisórea *Fraţilor Ypsilanti* cătră *Generalul Eichholz,* răgăndu-l să le prermită a merge la Braşov . . . | » 342 |
| » | Ianuarie | — | CLXLIX. | *Fraţii Ypsilanti* se adreséză cătră *Iosif II.,* cerĕnd permisiunea de a merge la Viena şi a intrá în serviciul imperial . . . . . | » 342 |
| » | Ianuarie | 12 | CC. | *Metropolitul Grigorie,* Episcopul Rimnicului *Philaret, Banul Ghica* şi Marele Spătar *Ioan Văcărescu* se adreséză cătră *Generalul Preiss,* rugăndu-l să mijlocéscă reînturnarea Fraţilor Ypsilanti . . . . | » 343 |
| » | Ianuarie | 26 | CCI. | Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz,* că Voivodul Munteniei Alexandru Ypsilanti nu şi-a pierdut creditul la Pórtă în urma incidentelor cu fii sei . . | » 344 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1782, | Ianuarie | 26 | CCII. | Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre abdicarea Voivodului Alexandru Ypsilanti, despre numirea dragomanului Porţiĭ Nicolau Caradja în locul lui şi despre numirea fostului Kapikeaia al Munteniei Mihalachi Draco Suţu în postul de dragoman . . . . . | p. 345 |
| » | Februarie | 8 | CCIII. | Raportul lui *Herbert* cătră *Kaunitz* despre cererile marelui Vizir şi ale lui Reis Effendi în privinţa fiilor lui Alexandru Ypsilanti . . . . . | » 347 |
| » | Februarie | 8 | CCIV. | Nota verbală a internunţiului *Herbert* cătră *Pórtă*, privitóre la fiii lui Alexandru Ypsilanti . . . . . | » 350 |
| » | Februarie | 8 | CCV. | Relaţiunile Internunţiului *Herbert* despre reaua impresiunea ce a produs asupra Principelui Ypsilanti şi a tuturor Grecilor din Fanar nota sa verbală, prin care îndémnă pe Pórtă a nu luá mĕsuri aspre în contra fiilor lui Ypsilanti . . . . . | » 350 |
| » | Februarie | 10 | CCVI. | Internunţiul *Herbert* relatează despre îngrigirea, în care se află Ypsilanti şi cei l'alţĭ Fanarioţi în urma respunsului Curţiĭ vieneze de a nu sili pe fii lui Ypsilanti să se rentórne a-casă . . . . . | » 351 |
| » | Februarie (Iauuarie | 5 25) | CCVII. | Principele *Alexandru Ypsilanti* rógă pe *Generalul Preiss* a mijloci la Impĕratul un ordin de înturnare cătră fii sei . . . . . | » 352 |
| » | Februarie | 25 | CCVIII. | Internunţiul *Herbert* raportéză Curţii Vieneze despre intenţiunile amicale ale noului Voivod Muntenesc Karadja, despre mărturisirile făcute de către ginere seu Maurocordato şi despre petrecerea neturburată a Principelui Ypsilanti în Bucuresci . . . . . | » 353 |
| » | Martie | 11 | CCIX. | Internunţiul *Herbert* descrie audienţa solemnă la Sultanul şi alte solemnităţĭ, care áu avut loc cu ocasiunea suiriĭ lui Caradja pe tronul Munteniei . . . | » 354 |
| » | Martie | 11 | CCX. | Internunţiul *Herbert* raportéză despre sosirea lui Ypsilanti la Constantinopol, despre relaţiunile sale amicale cu Voivodul Caradja . . . . . | » 355 |
| » | Martie | 22 | CCXI. | Memoriul internunţiului *Herbert* cătră *Pórtă*, cerĕnd încuviinţare de a cumpĕra armăsari din Muntenia, Moldova şi Besarabia . . . . . | » 357 |
| » | Martie | 26 | CCXII. | Internunţiul *Herbert* descrie eşirea solemnă a Voivodului Munteniei Nicolae Caradja din Constantinopol | » 357 |
| » | Aprilie | 3 | CCXIII. | *Kaunitz* dă lui *Herbert* informaţiuni despre ordinul imperial adresat cătră fii lui Ypsilanti şi despre reînturnarea lor a-casă . . . . . | » 358 |
| » | Aprilie | 4 | CCXIV. | Nota verbală a internunţiulni *Herbert* cătră *Pórtă*, privitóre la oprirea compărărilor de cai din Principatele Dunărene . . . . . | » 358 |
| » | Aprilie | 9 | CCXV. | Comunicatul verbal al internunţiului *Herbert* cătră *Pórtă* despre renturnarea fiilor lui Ypsilanti . . . | » 359 |
| » | Aprilie | 11 | CCXVI. | Internunţiul *Herbert* comunică mulţămirile Portiĭ şi ale lui Ypsilanti, pentru bună primire ce s'a făcut fraţilor Ypsilanti în Viena . . . . . | » 359 |
| » | Aprilie | 25 | CCXVII. | Fostul Voivod *Alexandru Ypsilanti* multămeşte lui *Kaunitz* pentru că a îndemnat pe fii sei a se renturna a-casă . . . . . | » 360 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1782, | Aprilie | 26 | CCXVIII. | Comunicatul verbal al internunţiului *Herbert* către *Pórtă* în privinţa propunerei făcute de către ea în causa cumpĕrării de cai moldovenesci şi muntenesci | p 361 |
| » | Mai | 9 | CCXIX. | *Dimitrie Ypsilanti,* fiiul fostului Voivod al Munteniei Alexandru Ypsilanti, încunoscinţéză pe *Kannitz* despre sosirea sa în casa părintéscă, mulţămind totodată pentru buna primire, de care s'a bucurat dimpreună cu frate-seŭ în Viena . . . . . | » 361 |
| » | Mai | 9 | CCXX. | *Constantin Ypsilanti,* fiiul fostului Voivod *Alexandru Ypsilanti,* mulţămeşte lui *Kaunitz* pentru buna primire de care s'a bucurat în Viena . . . . . | » 362 |
| » | Mai | 27 | CCXXI. | *Kaunitz* insărcinéză pe *Generalul Preiss* a da Voivodului Constantin Moruzi, o scrisóre a fratelui seŭ Alexandru Moruzi, cerênd ajutor dela dênsul . . . | » 362 |
| » | Iunie | 10 | CCXXII. | Instrucţiunile Internunţiului *Herbert* către Secretarul *Testa,* privitóre la efectuirea cumpărării de cai în Principatele Dunărene . . . . . | » 363 |
| » | Iulie | 9 | CCXXIII. | Raportul Voivodului Munteniei *Nicolae Caradja* către *Marele Vizir* despre numirea neliniştitului Raicevicz de agent imperial în Principate şi despre relele urmări, ce póte avé acésta . . . . . | » 365 |
| » | Iulie | 24 | CCXXIV. | Raportul internunţiului *Herbert* despre intenţiunea regelui Poloniei de a cere intervenţiunea Curţilor din Viena, Petropole şi Berlin în conflictul seu cu Voivodul Moldovei Moruzi . . . . . | » 366 |
| » | August | 21 | CCXXV. | Voivodul Munteniei *Caradja* comunică *Porţii* o descriere amănuntă despre afacerile Poloniei şi despre negoţiările puterilor europene în privinţa ei . . . | » 366 |
| » | Septembre | 10 | CCXXVI. | Internunţiul *Herbert* raportéză despre relaţiunile sale cu fostul Voivod Ypsilanti şi despre împărteşirile făcute de către el în privinţa politicei turceşti . . | » 368 |
| » | Septembre | 10 | CCXXVII. | Voivodul *Caradja* raportéză Porţii despre cele mai nóue constelaţiuni politice în Europa . . . . . | » 372 |
| » | Octombre | 16 | CCXXVIII. | *Kaunitz* recomándă lui *Herbert* pe Dr. Iliade, care plécă la Constantinopol pentru a fi medicul de casă a fostului Voivod Ypsilanti . . . . . | » 374 |
| » | Noembre | 4 | CCXXIX. | Comunicat verbal al internunţiului *Herbert* către *Pórtă* despre cumpărarea de cai încuvinţată de a se efectui in Moldo-Vlachia . . . . . | » 375 |
| » | Noembre | 29 | CCXXX. | Raportul secret alui *Abbé Ayala* către *Voivodul Caradja* despre intenţiunile ascunse şi despre pregătirile de resbel ale puterilor europene contra Turciei . . . | » 375 |
| » | Decembre | 19 | CCXXXI. | Beratul *Padişahului* pentru Consiliarul secret rusesc *Ivan Severin,* numit Consul general pentru Moldova, Valachia şi Besarabia . . . . . | » 376 |
| » | Decembre | 24 | CCXXXII. | *Pietro Zacaria* intervine la internunţiul *Herbert* in interesul terminării procesului iscat pentru nişte bani datoriţi de fostul Voivod Ypsilanti banchierului Bartenstein din Viena . . . . . | » 377 |
| » | — | — | CCXXXIII. | Internunţiul *Herbert* raportéză despre observările făcute de către Pórtă in contra purtării necuvincióse a agentului din Principate Raicevich . . . . . | » 378 |




Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **1782,** | Decembre | — | CCXXXIV. | Fermanul *Padişahului* către *Voivodul din Moldova* şi acela din *Muntenia* şi către Paşii din *Oczakow, Bender* şi *Hotin,* ordonându-le a da onorurile cuvenite Consulului general pentru Principatele danubiane Iwan Severin . . . . . | p. 379 |
| **1783,** | Ianuarie | 10 | CCXXXV. | Internunţiul *Herbert* comunică lui *Kaunitz* raporturile secrete ale lui Abbé Ayala şi ale unui corespondent secret către Voivodul Caradja in prinvinţa alianţei dintre Austria şi Rusia în contra Porţiï . . . . . | » 380 |
| » | Ianuarie | — | CCXXXVI. | Raportul secret al unui corespondent anonim către *Voivodul Munteniei Caradja* despre alianţa secretă dintre Austria şi Rusia în contra Imperiului Otoman. | » 381 |
| » | Ianuarie | — | CCXXXVII. | Raportul secret al unui corespondent anonim către *Voivodul Caradja* despre conflictele Curţilor Imperiale cu Pórta . . . . . | » 382 |
| » | Ianuarie | — | CCXXXVIII. | Raportul lui *Abbé Ajala* către *Voivodul Caradja* despre alianţele secrete ale Austriei în contra Porţiï. . | » 383 |
| » | Februarie | 25 | CCXXXIX. | Internunţiul *Herbert* comunică *curţiï vienese* mai multe ştiriï despre politica Prusiei faţa cu Turcia . . . . | » 384 |
| » | Aprilie | 10 | CCXL. | Internunţiul *Herbert* rapotéză despre procesul lui Ypsilanti cu banchierul din Viena Bartenstein pentru datoriile contractate de fii sei . . . . . | » 385 |
| » | Aprilie | — | CCXLI. | Fermanul *Padişahului* cutră *Voivodul Alexandru Mavrocordat* privitor la plăngerile cător-va negoţători din Braşov . . . . . | » 390 |
| » | Aprilie | 25 | CCXLII. | Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre fermanul Porţiï către Voivodul Moldovei privitor la apărarea negoţitorilor austriaci . . . . . | » 391 |
| » | Mai | 17 | CCXLIII. | *Generalul Enzenberg* comunică un plan despre împărţirea Bucovinei în patru directoriate . . . . . | » 392 |
| » | Iunie | 10 | CCXLIV. | Regele Prusiei *Frederic II.* espune *Ambasadorului Gaffron* principiile de urmat în politica turcésca. . | » 399 |
| » | Iunie | 20 | CCXLV. | Raportul secret al unui *correspondent anonim* către Voivodul *Caradja* despre alianţa projectată între Rusia şi Austria în contra Turciei . . . . . | » 399 |
| » | Iulie | 10 | CCXLVI. | Raportul *Ambasadorului prusian Gaffron* către guvernul seu despre pretensiunile Austriei către Pórtă, despre atitudinea Rusiei şi despre complicaţiunile Hantătarul Crimeei Şahin-Girai . . . . . | » 400 |
| » | Iulie | — | CCXLVII. | Raportul unui corespondent secret către Voivodul Valachiei *Caradja* despre alianţele proiectate în contra Turciei şi despre atitudinea Impĕratului *Iosif II.* faţă cu ele . . . . . | » 401 |
| » | Iulie | 24 | CCXLVIII. | Raportul internunţiului *Herbert,* comunicănd în copie scrisorile primite în secret de către Voivodul *Caradja* şi corespondenţa dintre regele Prusiei şi ambasadorul seu . . . . . | » 402 |
| » | August | 3 | CCXLIX. | Regele *Prusiei Frederic II.* scrie Ambasadorului seu din Constantinopol, *Gaffron,* despre putinţa unui resbel între curţile Imperiale şi Pórtă, fiind de părerea, că Puterile nu vor fi neutre faţă cu acest resbel . . . . . | » 403 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **1783,** | August | 9 | CCL. | Internunţiul *Herbert* raportézá despre propunerea fostului Voivod Ypsilanti de a fi şi pe viitor folositor Curţiĭ din Viena prin serviciile sale, cerĕnd ca resplatá de a fi sprijinit în silinţele sale de a cápăta unul dintre cele doaue tronuri din Principate . . . p. 404 |
| » | Septembre | 25 | CCLI. | *Kaunitz* comunicá lui *Herbert* numirea secretarului Raicevich de agent Ces. Reg. pentru Principate. . » 405 |
| » | Octombre | 12 | CCLII. | Internunţiul *Herbert* pretinde de la *Pórtă* recunóşterea secretarului Raicevich ca Agent Ces. Reg. în Principatele Dunărene . . . . . » 406 |
| » | Octombre | 12 | CCLIII. | Instrucţiunile date de cătrá *Herbert* dragomanului *Testa* pentru a stărui la Pórtă ca Raicevich să fie recunoscut de Agent Ces. Reg. pentru Principate . » 406 |
| » | Octombre | 16 | CCLIV. | *Femanul Porţiĭ* cătrá *Voivodul Valahiei Mihalachi Suţo,* ordonând recunóşterea lui Raicevich ca agent. » 408 |
| » | Noembre | 7 | CCLV. | Agentul Ces. Reg. *Raicevich* provócá pe Voivodul Moldovei *Alexandru Mavrocordat* a lua dispositiuni pentru regularea granitelor la Tykospatak şi il face responsabil pentru pedepsirea hoţului Ardelean . . » 409 |
| » | Noembre | — | CCLVI. | Voivodul Moldovei *Alexandru Mavrocordat* dă agentului seu din Constantinopol informaţiuni despre purtarea necuviinciósă a agentului *Raicevich* . . . » 410 |
| » | Noembre | 21 | CCLVII. | Nota verbală a internunţiului *Herbert* cătrá *Pórtă* în privinţa plângerilor în contra agentului Raicevich . » 411 |
| » | Noembre | 22 | CCLVIII. | Agentul Ces. Reg. *Raicevich* protestézá contra nerecunóşterei sale ca agent de cătrá Voivodul Alexandru Mavrocordat cerĕnd a i se da cai pentru a călĕtori înapoi . . . . . » 412 |
| » | Noembre | 26 | CCLIX. | Internunţiul *Herbert* comunica Agentului *Raicevich* plângerile aduse de cătrá Voivodul Moldovei în contra lui. » 413 |
| » | Noembre | — | CCLX. | Voivodul Moldovei *Alexandru Mavrocordat* dă Agentului sĕu informaţiunĭ despre purtarea vătĕmătóre a Agentului Raicevich . . . . . » 413 |
| » | Decembre | — | CCLXI. | Voivodul Moldovei *Alexandru Mavrocordat* se plânge de purtarea ofensivă a Agentului Raicevich . . . » 415 |
| **1784,** | Martie | 9 | CCLXII. | Hrisovul Voivodului Moldovei *Alexandru Mavrocordat* dispunând mai multe mĕsurĭ în interesul neguţătorilor armenĭ din Austria . . . . . » 417 |
| » | Mai | — | CCLXIII. | *Fermanul Porţiĭ* cătrá Voivodul Munteniei *Mihail Suţu,* ordonând ca tractatul comercial încheiat cu Austria se se reşpecte şi în Romănia . . . . . » 419 |
| » | Noembre (Decembre | 30 10) | CCLXIV. | *Comitele Osterman* comunicá Ambasadorulni *Bulhakow* în Constantionopol intervenirea Rusiei pentru Austria în conflictul cu Holanda . . . . . » 420 |
| » | — | — | CCLXV. | *Hati-Şeriful Sultanului Abdul-Hamid,* recunoscând şi întărind drepturile Principatelor Dunărene . . . » 420 |
| **1785,** | Ianuarie | 10 | CCLXVI. | Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* instrucţiunĭ pentru a se face util în funcţiunea sa . . . . » 426 |
| » | Ianuarie | 12 | CCLXVII. | Internunţiul *Herbert* comunicá Agentului *Raicevich,* cá Alexandru Mavrocordat a fost depărtat din domnia Moldovei, cá o rudă a sa, Alexandru Mavrocordat, iĭ succede, fiind numit Calimachi dragoman al Porţiĭ . . . . . » 428 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1785, | Ianuarie | 26 | CCLXVIII. | Internunţiul *Herbert* recomandă Agentului *Raicevich* a interveni în interesul supuşilor austriacĭ din Moldova . . . . . | p. 429 |
| » | Ianuarie | 26 | CCLXIX. | Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre atitudinea fórte amicală a Ambasadorului Bulhakow, despre atentatul în contra Consulului general rusesc din Sinope şi despre terminarea conflictului dintre Georgia şi Imerete . . . . . | » 329 |
| » | Februarie | 10 | CCLXX. | *Herbert* gratuléză pe Voivodul Moldovei de suirea sa pe tronul Moldovei şi il provócă, ca conform tratatelor de estradiţiune să dee pe desertoriĭ austriacĭ . . . . . | » 432 |
| » | Februarie | 10 | CCLXXI. | Internunţiul *Herbert* raportéză despre atitudinea Ambasadorului Choiseul Gouffrier, despre regulările de graniţe proiectate de cătră Curtea imperială, despre înfiinţarea unui Consulat prusienesc în Principate şi despre satisfacţiunea cerută de cătră Rusia pentru atentatul din Sinope . . . . . | » 433 |
| » | Februarie | 11 | CCLXXII. | Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* informaţiuni despre convorbirea sa cu Voivodul Moldovei, făcĕndu-l luător aminte mai ales la afacerea desertorilor . . . . . | » 435 |
| » | Februarie | 12 | CCLXXIII. | Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* instrucţiuni pentru a protege numai pe supuşiĭ austriacĭ născuţĭ în Austria, de a interveni în interesul păstorilor Ardelenĭ şi a stărui pentru estradarea desertorilor . . . . . | » 435 |
| » | Februarie | 12 | CCLXXIV. | Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* instrucţiuni oficiale, recomandându-i a lucrá în înţelegere cu colegul seu rusesc, promiţênd că şi el va stărui în acéstă privinţa . . . . . | » 437 |
| » | Februarie | 12 | CCLXXV. | Internunţiul *Herbert* recomandă lui *Reicevich* pe Abbé d'Hauterive, noul secretar al Voivodului Moldovei. | » 437 |
| » | Februarie | 24 | CCLXXVI. | Internunţiul *Herbert* stăruieşte prin mijlocirea lui *Reis Effendi* la Marele Vizir în cestiunea păstorilor, în acea a desertorilor şi în cestiunea despăgubiriĭ postei jăfuite . . . . . | » 438 |
| » | Februarie | 25 | CCLXXVII. | Adresa *Marelui-Vizir* cătră Voivodul *Moldovei* şi acela al *Munteniei* pentru a luá dispositiunile cerute de tractate contra hoţilor, resvrătitorilor şi altor criminali refugiaţi din Austria . . . . . | » 439 |
| » | Februarie | 26 | CCLXXVIII. | Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* informaţiuni în privinţa desertorilor şi în privinţa amnestiei publicate tuturor bucovinenilor refugiaţi în Moldova . . . . . | » 439 |
| » | Martie | 8 | CCLXXIX. | Nota Internunţiului *Herbert* cătră *Pórtă,* cuprinzĕnd provocarea de a dispune despăgubirea unui negoţător austriac nedreptăţit la vamă . . . . . | » 440 |
| » | Martie | 21 | CCLXXX. | Fostul Voivod *Alexandru Ypsilanti* rógă pe Internunţiul *Herbert* a interveni la Curtea Vienesă pentru înlesnirea procesului seu cu banchierul Vienes Bartenstein . . . . . | » 441 |


Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **1785,** | Martie | 30 | CCLXXXI. | Estrase din instrucţiunile date de cătră Impĕratul *Iosif II.* celor zece Comisarĭ regeştĭ trimişĭ în Ungaria spre a regulá bisericele gr. neunite de deosebite naţionalităţĭ . . . . . | p. 442 |
| » | Aprilie | 6 | CCLXXXII. | Memoriul Internunţiului *Herbert* cătră *Pórtă* în privinţa păstorilor, a desertorilor, a vamei şi cerĕnd satisfacţie pentru jăfuirea postei . . . . . | » 444 |
| » | Mai | 20 | CCLXXXIII. | Descrierea primirei, care i s'a făcut baronesei Herbert, soţiei Internunţiului, cu ocasiunea trecerei ei prin Bucureşti, de cătră Voivodul Munteniei Mihail Suţu. | » 445 |
| » | Mai | 20 | CCLXXXIV. | Agentul *Raicevich* încunoştinţézĕ pe *Herbert* despre sosirea soţiei lui şi despre primirea splendidă ce i s'a făcut în Bucureşti . . . . . | » 447 |
| » | Mai | 20 | CCLXXXV. | Agentul *Raicevich* încunoştinţézĕ pe Internunţiul *Herbert,* că a fost trimis un anume boier din Moldova pentru întîmpinarea soţiei lui . . . . . | » 447 |
| » | Iulie | — | CCLXXXVI. | Raportul lui *Abraham Camondo* despre pregătirile de resbel ale Turcilor şi despre ordinile date Voivozilor din Principate în acéstă privinţă . . . . . | » 448 |
| » | August | $^{17}/_{28}$ | CCLXXXVII. | Espunerea lui *Raicevich* privitóre la pretensiunile păstorilor Ardeleni în Moldova, pretensiuni recunoscute şi de cătră Domn . . . . . | » 448 |
| » | Septembre | 12 | CCLXXXVIII. | Raportul Agentului *Raicevich* cătră Internunţiul *Herbert* despre concesiunile făcute păstorilor Ardeleni, despre purtarea bine-voitóre a Voivodului Moldovei şi despre cestiunea desertorilor . . . . . | » 449 |
| » | Octombre | 1 | CCLXXXIX. | Agentul *Raicevich* raportézĕ Internunţiului *Herbert* despre negoţiările sale cu Voivodul Moldovei pentru estradarea desertorilor şi despre greutăţile ivite cu acésta ocasiune . . . . . | » 450 |
| » | Octombre | 21 | CCLXL. | Internunţiul *Herbert* înformézĕ pe Agentul *Raicevich* despre negoţiarea cu Voivodul Moldovei in cestiunea desertorilor . . . . . | » 450 |
| **1786,** | Februarie | 25 | CCLXLI. | Espuneri tabelare alăturate la descrierea Bucovinei trimise de *Generalul Enzenberg* Curţiĭ Vieneze . . | » 452 |
| » | Februarie | 25 | CCLXLII. | Descrierea politică şi economică a Bucovinei făcută de cătră Generalul *Enzenberg* . . . . . | » 454 |
| » | August | 6 | CCLXLIII. | Autograful Impĕratului *Iosif II.* cătră *Comitele Kolowrat* în privinţa modalităţilor de observat la anexarea Bucovinei cătră Galiţia . . . . . | » 474 |
| **1788,** | — | — | CCLXLIV. | Manifestul Mareşalului *Comite Lasky* cătră populaţiunea gr. ort. din Moldova, Muntenia şi alte ţeri vecine, provocănd-o a remănea neutrală . . . . . | » 475 |
| **1790,** | Iulie | $^{1}/_{7}$ | CCLXLV. | Propunerea sancţionată de cătră Impĕratul *Leopold II.* de a se păsrá îndividualitatea Bucovinei şi după unirea ei administrativă cu Galiţia . . . . . | » 477 |
| **1791,** | Septembre | 9 | CCLXLVI. | Scrisórea *Marelui Şerdar Dimitrachi* şi alui *Panaiotaki Codrica,* trimişi a primi teritoriul Muntenesc părăsit de trupele Austriace . . . . . | » 478 |
| **1814,** | Aprilie | 5 | CCLXLVII. | *Uricul Voivodului Munteniei Ioan Caradja,* dăruind mănăstirei Karipi şi bisericiĭ St. Gheorghe pe insula Antigonos dijma de vin din trei comune din districtul Buzeului în Muntenia . . . . . | » 479 |


Digitized by Google

1818, Decembre 16 CCLXLVIII. Nota lui *Metternich* către *Cancelaria aulică Ces. Reg.* privitóre la precauţiunile şi îngrijirile Guvernului Austriac în contra universităţii din Cracovia şi la consideraţiunile de recomandat Residentului Ces. Reg. la emiterea de pasaporturi . . . . . p. 480

» Decembre 16 CCLXLIX. Instrucţiunile date Residentului Ces. Reg. Consulului general Baron *Lipowsky* pentru a stărui indirect, ca tinerii din Galiţia să nu visiteze universitatea din Cracovia . . . . . » 481

Digitized by Google

# II.

# APENDICE.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **1776,** | Iulie 2 | I. | *Convenţiune* închiată între *Pórtă* şi *Austria* asupra graniţelor Bucovinei . . . . . | p. 485 |
| **1781,** | Septembre — | II. | Raport asupra Bucovinei înainte de ocupare . . . . | » 488 |
| **1783,** | Iunie $^{10}/_{21}$ | III. | Tractat comercial încheiat între *Pórta* şi *Rusia* . . . | » 498 |
| **1784,** | Februarie 24 | IV. | Ferman în favorul comerţiului Austriac . . . . . | » 513 |
| » | Iunie 25 | V. | Uricul Voivodului Munteniei *Mihail Suţu,* dăruind Mănăstirei din Vlach-Seraï din Constantinopol dijma de vin dela 27 comune din districtul Romanaţilor şi dela 89 comune din districtul Gorjului, obligând-o a da o subvenţiune anuală unui duhovnic dela spitalul din Therapia . . . . . | » 516 |
| **1786,** | Decembre 4 | VI. | *Fermanul Padişachului* către Voivodul Munteniei *Nicolau Mavrojeni,* în favorul păstorilor Ardeleni . | » 518 |
| **1790,** | Septembre 19 | VII. | Act de armistiţiŭ încheiat între *Pórtă* şi *Austria* cu meditaţiunea Prusiei . . . . . | » 521 |
| **1791,** | August 4 | VIII. | *Tractat de Pace* încheiat la Şiştow între *Pórtă* şi *Austria* | » 523 |
| **1769,** | Februarie — | IX. | Hrisovul Voivodului I. A. Gr. Ghica în favorul bisedin Vlah-Serai . . . . . | » 532 |


Digitized by Google

Digitized by Google

# I.

Scrisórea Castelanului din Cracovia *I. Potozki* cătră *Hübsch*, rugându-l să mijlocéscă la Marele Vizir, ca să se încuviinţeze Polonilor de a se înturná cu vitele duse la păşune in Moldova, unde ele aŭ fost reţinute. 1751 25 Martie.

(In copie in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Monsieur*,

Charmé de touttes les occasions, qui me fournissent le plaisir de me remettre dans Votre souvenir, je saissis avidement cell-ci pour Vous en temoigner ma sensibilité.

Il s'agit de vouloir bien employer votre credit aupres de la Sublime Porte en faveur des pauvres marchands limitrophes de Pologne, et de donner votre protection à l'affaire suivante: Comme ils achetent grand nombre des bœufs aussi bien dans la Pologne, qu'aussi hors des frontieres, ils les font paitre a cause de la comodité dans les vastes paturages de Valachie, moyenant quelque redévance, qu'ils payent à l'Hospodar. Maintenant que la saison favorable à ce commerce vient de commencer, et qu'ils voudroient trafiquer leur bestiaux en Pologne, ils trouvent un ordre de la Sublime Porte, adressé à l'Hospodar avec defense d'en permettre la sortie.

Je viens d'ecrire la dessus au Grand Vezir pour en demander la levée, je vous prie instament, Monsieur, d'y joindre vos representations efficaces, en y ajoutant les services assés recentes, que la Pologne rendit à la Porte, lorsqu'une cherté generale des vivres se fit sentir même dans ce Pays-cy, je permis néanmoins en vertu des mes lettres circulaires le libre achapt de bleds dans la Pologne pour la comodité de la Sublime Porte.

Je me rapporte au reste au detail plus ample du porteur de la presente, et j'espere, qu'outre la justice evidente de leur demande la solidité de vos demontrances la faira reussir, et obligera en même tems à une reconnoissance perpetuelle celui qui est etc.

*I. Potozki.*

Cast. de Cracovie G. Gen. des Armées de la Couronne.

Zatosce, le 25 Mars, 1751.



Digitized by Google

# II.

1751 8 Decemv. Circularea diecesanilor ortodocşi din *Carlovĕţ* cătră românii ortodocşi din Ardeal, provocându-i a remănè pe lângă legea stremoşilor sei şi a-şi cere un episcop ortodocs.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Epistolæ Karlovicicnsium ad Seducendos Valachos Transylvanos.*

Sub magna et humili demissione rogamus vos, Fratres, ac Filii nostri, qui reperimini in tota Transylvania, et omnibus Comitatibus, et omnibus Sedibus, quotquot profitemini orthodoxam Religionem Sanctæ Orientalis Ecclesiæ. Nunc adest tempus, ut responsum detis de Religione vestra, si vultis, ut vobis veniat Episcopus Græci Ritûs non unitus: enimvero nisi vos petieritis, nemo coacti poterit ad vos venire, et scitote quoniam Majestas dat liberum arbitrium omnibus nationibus servandi Religionem Aviticam, et ipsa Majestas respondit nobis, quod neminem cogat, sed ipsi sponte vestra vos pergitis, et unionem amplectimini, coactio autem nulla est, quia sic inde scribunt uniti sacerdotes cum Gubernatore Viennam, quod vos ipsi postulatis, et cupitis Unionem, coactionem vero nemo vobis infert: taliter namque respondent Majestati, quod vos cum tota Transylvania postulatis Unionem, et nunquam petiistis a Regno, et a Gubernatore, ut habeatis Episcopum non unitum, siquidem nemo vos impedit, nec prohibet, sed nemo petit; ubi enim petierunt, dedit ipsis secundum desiderium suum Episcopos secundum Religionem suam, quos postulârunt Regnicolæ; *itaque en quoties vobis perscripsimus, ut ex omnibus pagis pergatis ad Gubernatorem, et respondeatis, quod vos nolitis habere unitum Episcopum. Sed bene notum sit vobis Fratres, quoniam nisi petieritis ibi coram Regno primum responsum, et nisi satagetis nunc omnes unanimiter, fictis omnes perfecti* **Germani.** *Nunc enim evanescunt omnia mendaciæ Sacerdotum Unitorum, qui ajebant vobis, quod illi servent Ritum Græcum, Germanis vero dicunt, quod illi sint* **Germani,** *et utrinque mentiuntur.* Sed oro vos Christiani, ne deseratis Aviticam Religionem, sed eatis omnes unanimiter ad Gubernatorem et petatis Passuales, et dicatis, quod ibitis, et petetis ab Augusta Aula Episcopum Rascianum ex Karlowicz, idque intrepide sine timore respondeatis: nemo enim vos occidet ideo, quod nunc petetis, nunc enim est tempus: Episcopus namque est paratus, tantum vos exqualibet sede unus veniat hucusque, et ex quolibet comitatu, et scribatis, quot pagi sunt, et in illis quot homines estis, qui non vultis Unionem, et quot homines sunt in pagis *fideles* nominatim, et cum sui subscriptione omnium. Idcirco obsecro vos Fratres, Satagite ex tota anima vestra, et omni conatu de pago ad pagum ambulare, ut invicem vos consulatis, et eligatis homines sapientes, et fideles, quos huc mittatis, et iterum obsecro vos, Fratres, *manu vacua non mittatis eos, bene enim scitis, quod sine expensis non possimus accedere Dominos,* **et alienas Prorincias.** Peccatum grande! an non potestis vos colligere saltem per florenum unum ex uno pago? et scribatis, in cujus manibus consignatis, cumque stricto Juramento confirmetis, ne ullam pecuniam in alios usus eroget, nisi unice in negotio Regni. Nos enim, fratres, sciatis, solliciti sumus apud *januas Imperatorum, et apud omnes Dominos, et omnes Episcopos,* in quantum vires suppeditabunt; et quemadmodum **nobis dixit Legatus,** et responsum nobis dedit Majestas, taliter vobis responsum misimus, et en modo quoque vobis notificamus, quale responsum habuimus a Majestate, tale vobis perscribimus: quid enim nos amplius prolongabimus, quousque videbimus adhuc aliud responsum? Vos autem, Fratres Christiani, pergite, prout scripsi et perficite ibidem bene, prout vobis scripsi, et nos conabimur, in quantum vires suppeditabunt, et manemus Dominationum vestrarum benevoli servitores amen amen amen. Mense Decembri 8-â die 1751. Ad hæc investigate omnes pagos, quotquot poteritis, ut inseratis vos, et subscribatis bonô modô, et absque omni formidine.

Digitized by Google

Indorsatio.

Hæc autem Epistola percurrat cito de Pago ad Pagum ad illos homines, qui sunt fideles in fide orientali.

---

## III.

Scrisórea Voivodului Moldovei *Constantin Racoviță* cătră Palatinul *Potozki* şi cei-l-alţi magnaţi poloni, încredinţându-i in numele Porţii despre intenţiunile bine-voitóre şi amicale ale acesteia. 1752 26 Aprilie.

(In copie in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzzione della Lettera del Principe di Moldavia Const. Rakovitza.*

La fulgida Porta trovandosi da molto tempo in una costante e ferma pace con il regno di Polonia, osservando con esso tutto ciò che concerne il mantenimento e coroborazione d'una stretta alleanza, s'applicando singolarmente contribuir à tutto quello, che riguarda buon esito degl'affari del sudetto regno, difendendo Signori Polachi coll' augmentar e dilatar la detta pace e alleanza, volontieri previene tutti li suoi desidery, ed é pronta metter in esecuzione tutto quello, che puol recare la tranquillità e riposo alli sudditi Polachi. E siccome la fulgida Porta finora era disposta circa tutte le richieste, che da tempo in tempo si facevano, accordando la protezzione ed assistenza, cosi ha stabilito anche per l'auvenire conforme gl'articoli della lega sussistenti fra essa Porta e la Polonia, di prender amichevolmente parte in tutto quello, che puol arrivar alla sudetta potenza, e in caso di bisogno accordar ogni ajuto.

La fulgida Porta bramando con ciò specialmente metter al chiaro la sua intenzione e aggradimento, vergenti ad accrescer, ed in ogni maniera testimoniar quest' amicizia e buona armonia, espressamentè ci ha ordinato di contribuir ad ogni prospero e felice esito de vostri affari come quelli di buoni alleati e vicini, e di haver ogni imaginabile cura à riguordo di tutte le vostre urgenze, per acquistar con ciò la sincerità de' vostri cuori, e la confidenza à questo proposito della corrispondenza delle amichevoli lettere, il che essendo la sorgente della sincera amicizia serve anche nelle urgenze sicuramente à conservarla. Ci viene dalla fulgida Porta precisamente ordinato di scriver particolari ed amichevoli lettere à Vostre Eccellenzze nostri amici Polachi, per farvi noto della sua intenzione e singolar brama all' accrescimento e conservazione di tutti gl' articoli della vostra alleanza, come anche per assicurare della cura, che s'applica à stringer per sempre e più fortemente questa sincera amicizia: Làonde si conchiude, che Vostra Eccellenza, mentre questa lettera per via d'un messo nominato Luzonsky vi serà consegnata, comprenderete e sarete persuaso, conforme lo habbiamo al di sopra già menzionato, che la fulgida Porta con un' uguale lettera haveva già mostrato amichevole cura di corroborar e mantener una permanente pace con la Polonia. La volontà ed il desiderio di sua Sultanea Maëstà verge à adempir e precisamente metter in esecuzione tutti gl' articoli appartenenti à questa pace e unione, come anche à osservar tutto quello, che quol aggradire à signori Polachi nostri amici, di più totalmente compire ciò che vale recar la tranquillità e riposo alle loro terre e ai loro sudditi. Vostra Eccellenza come buon amico della Porta



Digitized by Google

essendo persuaso della cura, che se ne prende per conservar li contrasegni e somma amicizia, ci troviamo à proposito di assicurarvi, che non mancaremo di communicar il contenuto di tutte le lettere, che ci verranno esser dal vostro canto trasmessi, come anche lo attendiamo al presente, e speriamo, che dalla vostra parte sarà impiegato ogni studio à perfezzionar e continuar questa sincera unione. E con simili sentimenti habbiamo l'honore d'esser con singolare stima.

Di Vostra Eccellenza umilissimo ed ossequiosiss. servitore.

*Constantino Rakovitza.*

Da Jassy al di 26 d'Aprile l'an. 1752.

---

# IV.

1752
9 August.

Scrisórea Ambasadorului francez *Dessalleurs*, cătră Voivodul Valachiei *Mateiu Ghika*, trimiţăndu-i fermanul, prin care Pórta dă liberă intrare in Turcia şi Valachia tutulor Francesilor, care aŭ desertat din armata imperială.

(In copie in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Dessalleurs au Prince Mathieu Ghika.*

*Monsieur!*

Sur plusieurs avis indirectes, que j'ay eû de divers endroits, que les deserteurs françois, qui passoient d'Allemagne en Turquie, se sont plaint en France qu'ils ne trouvoient pas en Valachie et en Moldavie touttes les facilités, qu'ils pouvoient desirer pour se rendre à Constantinople, j'ay fait mes representations à la Porte qui m'a fait expedier le commandement que j'ay l'honneur de joindre icy avec sa traduction portant, que conformement aux capitulations tous François venant d'Allemagne soyent soutenus et protegés, et que personne ne s'oppose à leur sur et libre passage pour se rendre à Constantinople. Je ne doute pas, Monsieur, que si jusqu'à present Votre Altesse a pû être genée par d'autres commandements, elle reconoitra par la teneur de celuy-cy, que la Porte n'a jamais pretendu rien innover contre la sureté et la liberté, dont les François doivent jouir dans les états de Sa Hautesse. Je saisis avec empressement cette occasion pour renouveller à Votre Altesse les assurances et la parfaitte consideration, avec laquelle j'ay l'honneur d'être, Monsieur,

De Votre Altesse
Le très humble et très obeissant serviteur,

*Dessalleurs.*

Mr. le Prince de Valachie.

---

Digitized by Google

# V.

Scrisórea Voivodului *Mateiu Ghica*, cătră Ambasadorul francez *Dessalleurs*, arĕtând, că amĕndoue fermanele, pe care le-a dat Pórta in privinţa desertorilor francezi, nu se potrivesc unul cu altul şi cerĕnd deslușirea cestiunei. 1752 10 August st. v.

(In copie in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Il Principe Mathia Ghika al Sr. Dessalleurs.*

Colla solita considerazione concepita di V. E. hò ricevuto la di Lei stimatissima lettera ddo. 9 del Mese corrente S. N. accompagnata d'un commandamento della Sublime Porta, e rilevato da Essa la richiesta del libero passaggio de' desertori francesi, ch'entrano dall' Allèmagna nella Valachia. E con questa mia amichevolissima risponsiva accerto V. E. come al passato mi erano gradevoli le occasioni di farle piacere, Tutta via nudrisco l'istessa intenzione ed inclinazione, e per quello che concerne il sicuro ricovero de' sudditi francesi in questione in queste parti; quei, che si sono trovati qui sin' adesso, non solamente hanno goduta la mia protezione, ma ancora l'assistenza per aver potuto trasfersi à Constantinopoli, come há avuto l'incombenza con mio consenso mio Maggior domo Sr. Mille, che si trova presentemente a Constantinopoli. Ora venendo al tenore del sopradetto commandamento, essendo che poco inanzi é emanato dalla Sublime Porta un altro commandamento circa la stessa materia dei desertori, hó fatto scrivere ai miei codesti Signori Agenti, a finché si presentino a V. E. per conferire circa questo particolare, ed esporne le circostanze, e poi ventilata che sarà la questione al luogo dovuto, quello, che sara stimato approposito, é decretato dalla Sublime Porta, qui sarà messo in esecuzione. Con che etc.

Bucoresti a dì 10. Agosto 1752 st. vet.

---

# VI.

Fermanul *Porţii*, cătră *Voivodul Valachiei*, poruncind, ca tuturor Francesilor, care vin din Germania, să li se dee liberă trecere prin Valachia. 1752 1—8 Aug.

(In traducere in Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction d'un Ferman adressé au Prince de Valachie.*

Le Comte Dessalleurs ambassadeur de l'Empereur de France, etc. etc. vient de representer par requêt à ma Sublime Porte, que comme il est porté par les capitulations accordés aux François, que les ambassadeurs, les consuls, les interpretes, les negocians et les autres sujets de la France seront considerés et protegés en tout repos et tranquillité, il souhaiteroit, qu'il fut expedié un commandament imperiale portant, que lorsque les François qu'ils se trouvent en Allemagne, entreront dans mes états, qui sont le centre de la sureté et de la tranquilité, ils ne soyent point inquietés ny troublez, mais au contraire protegés et soutenus pour se rendre en toutte sureté et liberté à Constantinople; le present ordre imperiale auroit êté expedié aux fins qu'il soit fait conformement au present commendement, lorsqu'il viendra en Valachie quelques François de ceux qui

Digitized by Google

se trouvent en Allemagne, vous ne les inquietiez pas, et que Vous ne vous opposiez point à leur passage, mais qu'au contraire vous les protegiez et souteniez pour se rendre en toutte sureté et liberté à ma Sublime Porte conformement aux capitulations imperiales et à la teneur du present ordre. Donné à la fin de la lune de Ramazan l'an 1165 (vers le commencement de l'Août **1752.**)

*A Constantinople.*

---

# VII.

1753 6 Iunie. Raportul ce *Ioan Haller* şi *Adalbert Somlyai* fac in numele guberniului Ardelén cătră Impĕrătésa *Maria Theresia* despre nedreptăţile suferite de cătră locuitorii mărginaşi ai Ardélului de la Moldoveni.

(Copiată din Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

Sacrat.ma *Caes. Regiaque Majestas, Domina Domina Clementissima!*

Quâ arte, quibusvè modis jam diu et signanter à restitutæ novissimæ pacis tempore pergant injurii esse Moldavi subditis Majestatis V-ræ Transylvano-Confinariis, repetitis vicibus ad Augustam Aulam humillimè submissis informationibus annunciavimus, adumbrabant hi hactenùs speciem juris, hujusquè colore involabant in advicinantes Alpes, novi num moliminis exemplum dant, effunduntur quippè cum suis pecoribus ad illas Alpes pascua quæ extra omnem controversiam potita, et velut à saeculis possessa articulis omnium pacificationum à longissima ætate interventarum roborata sunt, cingunt hæc armatâ manu, ne à possessoribus terræ illius abigantur, his metu sequelarum movere non audentibus, minitantur perindè custodibus limitum gravia quæquè quos irritant, quasiquè provocant ad insolentes, si tranquillitatis majorem ac illi rationem non haberent, ausus, aut audacia illorum non videatur habere modum.

Hæc itaque Sacrat.mae maj.ti V-ræ. humillimè significamus, devotissimè petentes, ut finium hæreditatis suæ tuitioni prospicere dignetur, intemerata fide perseverantes,

Sacrat.mae Maj.tis V-rae,
humillimi perpetuoque fideles subditi et servi,
*C. Ioannes Haller, Adalbertus Somlyai.*

E Regio Principatûs Transylvaniæ Gubernio, Cibinii 6-tæ Junii 1753.

---

# VIII.

1753 20 Iunie. Ordinul *Aulei Ardelene* in privinţa conflictului dintre locuitorii mărginaşi ai Ardélului cu Moldovenii şi Muntenii.

(Copiată din Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

Sacratissimæ Cæsareæ Regiæque Majestatis Inclytæ Cancellariæ Aulico-Status Intimæ peramice insinuandum: Sub 4-ta mensis May ultimò præteriti habito congressu Cancellariæ hujus Regiæ Transylvanico-Aulicæ cum Inclyto Consilio Imperiali Regio Aulae Bellico in negotio occupationis per Incolas Moldavienses territorii cujusdam Alpes-

Digitized by Google

tris ab antiquo ad Incolas oppidi Beretzk in sede Siculicali Haromszék Principatu Transylvaniæ pertinentis, factas fuisse dispositiones, quatenùs similes controversias cum Vayvodis Transalpinensi et Moldaviensi, Dominus Supremus armorum præfectus amicabiliter componere satagat; informâsse denuò tamen Regium Transylvaniæ Gubernium Cancellariam isthanc, quod Incolæ Moldavienses confinia injuriis lacessere non sinant, coloratas prætensiones uti assolent formantes, easdem ipsimet exequuntur, et nunc ulterius prout ex informatione Officialium sedis Gyergyó intellexit, progrediuntur, ad proprias quippe et nunquam hactenùs controversas Gyergyoiensium Alpes pecora pellunt, easdem depasci, sexaginta, septuaginta armatis hominibus dicta pecora ut tantò magis impellere, sine aperta vi nequeant, custodire curantes. Qua de re idem Regium Gubernium Dominum supremum armorum præfectum requisivit, qui bonum conatum ad tuendos fines, Vajvodæ efficaciter scribendo, demonstrat, ast hinc hactenus etiam oblatæ vicinitatis et harmoniæ parvum fructum accepit et metuit hàc etiam occasione, quod præfati Domini armorum præfecti bonam intentionem exiguus sequetur effectus, motum itaquè esse memoratum Regium Gubernium suæ etiam Majestati Sacr-mæ juxtà acclusum demissè repræsentare.

Requiri proindè eandem Inclytam Cancellariam Cæsareo-Regiam Aulico-Statûs Intimam, quatenùs pro eo quô erga conservationem Provinciarum Suæ Majestatis Sacr-mæ harumque limitum fertur zelo, modum invenire, ut obex insolentiis Moldavorum poneretur, hand gravatim velit; Cancellariæ huic interim expediens fore videretur, si negotium hoc cum Domino internuncio ad Portam Ottomanicam constituto, Barone à Penkler pro ejusdem informatione in conformitate præcitatarum ordinationum communicaretur. In reliquo eidem inclytæ Cancellariæ Cæsareo-Regiae Aulico-Statûs Intimæ ad exhibenda quævis grata officiorum genera Cancellaria hæc promptissima manet et paratissima.

Vienæ, 20ma Iuny, Anno 1753.

Ex Consilio Cancellariæ Regiæ Transylvanico-Aulicæ,

*Adamus Henter* m. p.

---

# IX.

Raportul lui *Penkler* către *Kaunitz*, despre destituirea lui Constantin Maurocordat şi despre refugiul lui la ambasadorul frances. 1753 1 August.

(In original in Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Ihro Excellenz Hoch und Wohlgeborner Reichs Graf.*

. . . . . .

Der vor etwelchen Jahren abgesezte Moldauische Hospodar mit nahmen Constantin Von der Famille Mavro Cordato ist Von seinen æmulis Verfolget worden, also, dass Er in das elend geschückhet hette sollen werden; dieser umb nicht gefunden zu werden, hat sich hin und wieder verstekhet, endlich ist Er auch in des französischen Bottschaffters Desalleurs Hause durch seinen Medicum, welcher die Constantinische Famille bedienet, in geheimbe und verkleydeter gebracht worden; welches man dann bald gewust hatte; dieser Constantin ist die meiste ursache an denen in Moldau und Wallachey vorgewesten aufrührerischen Verdrüsslichkeiten; dann er hat durch seine intriguen in eines von denen zweyen Fürstenthümern, und zwar in die Wallachey als das wichtigste eingesezet wollen werden; Desalleurs hat auch unter der Hand Ihme darzue verhülflich seyn wollen, welches Ihme natürlicher weise übel ausgeleget hat müssen werden; da dieser Constantin aber, wie schon gesaget, haubtsächlich umb das Fürstenthumb Wallachey gebühlet; so habe ich zwar mich in diese Händlen als in das innerliche eines

Digitized by Google

Reichs gar nicht mischen wollen; weillen ich aber gedacht habe, dasz es schädlich were, wann ein so enger Freind des Desalleurs auf unsere gränzen kommete; so habe ich gar keine difficultèt gemacht, mich öffentlich vernehmen zu lassen, dasz der Constantin durch das im französischen Palais genommene refugium sein unglückh sich selbsten zugezogen; dann mir scheine nicht natürlich, dasz die Pforten einen französisch geneügten, oder, mehr zu sagen, von Desalleurs unterstüzten prætendenten an die Kays. gränz stellen wurde; Eüer Excellenz wirdet auch aus meinem Vorhinnigen allerunterthänigst allergehorsambsten berichten bekandt seyn, dasz dieser bey ohnlängst Vorgegangener mutation von beyden Fürstenthümern ausgeschlossen worden; Desalleurs hat Ihne auch aus seinem Hause widerumb entlassen, und so viel man weis, ist Er nun in seinen eigenen Hause bey seiner Famille, jedoch allzeit noch verstekhet; dabey habe noch zu erinneren, dass dieser Constantin die vorige zeitüber eben nicht allzeit in dem französischen Palais sich aufgehalten habe, sondern à proportione, dass man Ihme nachgestellet hat, hatte Er auch Logirung mutiret, jedoch allzeit ist Er in einen französisch-protegirten hause oder convent gewesen; übrigens ist dieser Constantin von denen Wallachen beliebet, und kann gleich wohl seyn, dasz er mit der zeit nochmahlen ankommen möge, wenn Er sich anderst gescheiter äufführet, als Er in dieser leztern gelegenheith nicht gethan hat. . . . . .

. . . . . .

Was die mir mitgetheilte Moldauische excessen angehet; da halte ich an die Pforten ein kleines memoire in berithschafft, und werde solches einreichen, sobald die Bairams festiviteten vollendet, und mit denen Türckhen widerumb etwas zu thun seyn wirdet.

Mit dieser gelegenheith schückhe ich dem Curriere Jorgoviz zuruckh, ich empfehle mich zu Hohen Gnaden, und ersterbe im Tieffesten respect

Euer Excellenz unterthänig-gehorsambster,

*Heinrich Freyherr von Penkhlern.*

Pera bey Constantinople, den 1. Aug. 1753.

---

## X.

1753
15 Sept. Raportul lui *Penkler* cătră *Kaunitz* despre reînturnarea principelui Constantin din exil şi despre banii ce ar avea să dea dragomanului.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Ihro Excellenz Hoch und Wohl Gebohrner Reichs Graf.*

Eurer Excellenz gnädiges schreiben von 20. Pass. ist mir den 4. dieses durch meine Expresse Richtig überbracht worden; Von hierausz weisz ich dermahlen über das, was in Relatione humillima enthalten, wenig oder gar nichts gehorsambst einzuberichten; dan, Gott Lob, hier gehet alles gutt, und nach wunsche beyzuruckhen habe ich allein, dasz der abgesezte Moldauische Fürst Constantin, nachdeme Er sich in sein eigenes Hause in gekeimbe retiriret, Jedoch gesehen hat, dasz er wegen Verschiedenen nachstellungen von seinen æmulis nict alzu sicher ware, Er bald widerumb die partie genohmen, in den hiesigen Französischen Palais sich wiederumb zu flüchten; Nachdeme aber dieses Manns destin gar nicht glücklich ist, so fallet allgemach dieser Gast dem Desalleurs a Charge, welcher nun nicht weiss, wie Er seiner loswerden kann, Er hat sich hierdurch einen nicht kleinen last zugezogen, und glaube ich, die visite des Pforten-dollmetschens bey Desalleurs mag auch eines Theills diesen Constantin angegangen haben, dan die Pforten weis,

Digitized by Google

dasz Er allda verstekhet ist, will aber nicht Brusquiren, sondern ist Endlich der Pforten Ministren indifferent, ob Er in seinen Exilio oder also verstekter sich halte; Je länger aber die sache also dauret, je difficiler wird sie vor dem Dessalleurs, welcher, wan Er der griechen Maliz kennete, sich durch das Villeicht angehoffte Interesse nicht also verblenden hätte lassen; durchaus aber machet diese sache dem Desalleurs keine Ehre, wohl aber schmälleret sie Ihme seinen Credit; ich erwarte übrigens mit schmertzen die erlaubnus dem Pforten dollmetsch remuneriren zu können. ich empfehle mich zu hochen Gnaden, und ersterbe in Tiefesten Respect.

Euer Excellenz unterthännig-gehorsamster,

*Heinrich Freyherr von Penckhlern*, m. p.

Terrapia den 15. September 1753.

---

# XI.

Raportul lui *Penkler* cătră *Kaunitz* despre grațiarea principelui *Constantin* și despre exiliul lui. 1753 16 Noemb.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Ihro Excellenz Hoch und Wohl Gebohrner Reichs Graf.*

Weilen ich weisz, dasz Euer Excellenz von des in dem Französischen Palais geflücht- und Verstökht- gewesten Fürsten Constantins eigentlichen zustande wissenschafft zu haben verlangen, so liget mir ob Euer Excellenz gehorsambst einzuberichten, dasz der Französische Herr Bottschaffter allgemach dieses Gastes müde worden, und derowegen ist der Rath des Desalleurs, dahin ausgefallen, dasz des Constantin Adhærenten sich bearbeiten sollen, Ihme seine befreyung aus dem Exilio zu procuriren; Nachdeme nun einigen der Pforten Ministren nicht unwissend gewesen, wo Er sich aufgehalten habe, so hat diese Negociation auch umb desto füglicher, jedoch mit geld reussiren können; Die sache ist endlich dachin ausgefallen, dasz Er an das Ihme angewiesen gewesene orth des Exilii sich begeben solle, wo man zu gleicher zeit den Gros Sultanischen Ferman wegen seines pardons ausfertigen, und Ihme nachschückhen werde. Der accord ist also gehalten worden, dann der Fürst Constantin ist in seiner Reise nicht weither, als bis nach Rodoste avanciret, wo Ihme die befreyung seines Exilii schon angetroffen hat, also dasz Er von dorth in sein Hause hieher zuruckhgekommen ist, in welchen er sich dermahlen authaltet: Der Innhalt des Fermans ist aber dergestalten übel vor Ihme verfasset, dasz er wenigstens sobald nicht hofnung haben kann, seine intriguen zu spielen, und in ein oder das andere fürstenthumb eingesezet zu werden; dan die passage lauthet also, dasz, obschon Er als Urheber deren in Wallachey und Moldau entstandenen gefährlichen und ohnangenehmben unordnungen und Aufruhren eine Exemplarische, und sehr grosse straffe meritiret hätte, so Thue Ihme solche der gros Sultan aus einer übergrossen Clemenz demnach vor dieses mahl pardoniren, und hiemit Ihne seines Exilii befreyen, Jedoch mit dem befehl, dasz Er in seinen Hause ruhig sizen, und sich in nichtes mischen solle. Diese befreyung, welche er ohne den Fehler sich in den Französischen Palais retiriret zu haben, schon längstens ehender erhalten hätte können, hat Ihme 50. beütel geld gekostet. womit mich zu Hochen gnaden empfehle, und in Tiefesten Respect ersterbe.

Euer Eycellenz unterthännigst-gehorsamster,

*Heinrich Freyherr von Penckhlern.*

Terrapia den 16. November 1753.

---



Digitized by Google

# XII.

1753 Memoriul internunţiului *Penkler* către *Pórtă*, arătând nedreptăţile, ce fac Moldovenii la graniţele Ardélului şi cerênd reparare.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Memoria alla Fulgida Porta.*

Sin dall' anno passato il Governatore di Transylvania espose alla Cesarea Corte i lamenti di alcuni sudditi della Transylvania, dimoranti nel villaggio Bereoz contro certi sudditi della Moldavia, i quali ardimentosamente vennero a disturbarli, nel mentre pascolavano il loro grege tranquilmente, come sempre solevano fare in quelle terre, non lungi dal passo detto Oitos, ove a viva forza sequestrati i pastori, e le pecore non diedero loro la libertà, che doppo averli obligati di pagare un tanto.

Questo eccesso fù dissimulato per non comparire il Governo di Transylvania facile al rissentimento e pronta la Cesarea Corte ai lamenti, ma l'avere anche in questo anno i Moldavi più arditamente accresciuto simil sorta d'eccesso, contrario alle leggi confinarie di reciproca amicizia, non si può a meno, che di rappresentarlo alla Fulgida Porta, atteso che altre l'avere calcato l'istesso terreno, come fecero l'anno passato violentando i pastori delle gregi, anche condussero con mano armata, e scortate da più di 60 persone a pascolare le pecore loro proprie sino al territorio detto Gyrgio prevalendosi dell' occasione ed abbusando della tolleranza dei Transylvani, ai quali siccome universalmente a tutti li sudditi confinanti, viene ad essere loro rigorosamente inibito di non commettere qual menomo eccesso, e totto qualunque pretesto di difesa di non prevalersi delle armi, per rintuzare la forza colla forza: ma di fare i loro ricorsi ove conviensi, acciò se gli faccia loro la dovuta giustizia: loche non potendo a meno che viepiù render Baldanzosi li mentovati Moldavi, Sua Altezza il supremo Vezire viene amichevolmente ricercata, di spedire risoluto ordine al prencipe di Moldavia, perche a tenore del medesimo contenga nel dovere della buona amicizzia li Moldavi, ed obblighi li trasgressori alla restituzione di quello, con violenza hanno estorto ai Transylvani di maniera che non osino commettere in auvenire eccessi, che disturbano la quiete e tranquillità, che felicemente godono li sudditi di amendue le amiche Alte Potenze.

I. t. B. Penckler, 1. 7-bre 1753.

*(Penkler.)*

---

# XIII.

1754 Scrisórea lui *Mateiu Ghica* către *Palatinul polon*, recomandându-i a ob-
19 Mai. servá bune relaţiuni de vecinĕtate.

(Din Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction de la Lettre du Prince de Moldavie Mathieu Ghica au Grand Général de la Couronne.*

Datée de Iasty. Le 19 May 1754.

Connoissant de même que mon Père (qui a soigneusement cultivé L'amitié de Votre famille) vôtre panchant louable, et vôtre zèle pour la Conservation de la liberté de

Digitized by Google

ia Republique, et votre attention à maintenir le bon Voisinage avec la Porte, Je n'ay pas manqué a mon Evennement a cette Principautè, de vous faire part des Sentiments reciproques de la Porte, qui m'étoient encore connûs du têms, que J'étois Interprête de la Porte. Je suis Charmé d'avoir l'occasion de vous reiterez par la presente les mêmes assurances de la Porte par cet Expres Le Sr. Leonardi, que je reccomande a vôtre protection.

Lorsque la Porte m'a Chargé de vous reiterer Ces assurances du Bon Voisinage, Elle m'a demandé en même têms, si Vous et les autres continuez a avoir de votre Cotè les mêmes anciennes bonnes dispositions; C'est de quoy Je l'ay assuré expressement par ma Reponse.

Vous penetrez fort Bien tout, Ce qui est de l'utilité de la Republique, et vous n'ignorez pas, la diversité des Opinions, et des Sentiments entre tant des Gens, C'est pourquoy, je suis très persuadé du Soin, que vous aurez qu'a la Diette prochaine L'on n'etablisse rien, aux prejudice des Anciennes Loix, Coutumes, et de la liberté de la Patrie. Au quel Bût la Porte (qui appuye ses Amis Affidés, et ses Voisins, et qui de tout têms a fait voir, qu'Elle les deffend) concourrera aussi.

Pour ma plus grande assurance, et satisfaction J'attend votre Reponse, et s'il se presente quelque Chose, dont on veuille proposer, ou faire part à la Porte j'offre a être un Instrument utile, étant etc.

---

# XIV.

Scrisórea lui *Constantin Racoviţă* cătră Mareşalul polon *Bielinschi*, dând în numele *Porţii* încredinţări amicale. 1754 29 Iunie. 10 Iulie.

(Copiată din Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Monseigneur*,

Il est reconnû et avoué d'un chacun que la Sublime Porte à entretenu de tout têms une amitie sincere, et stable avec la Republique de Pologne, c'est pourquoy Elle n'a pas oublié de mettre en usage tout ce qui pouvoit augmenter et raffermir cette harmonie, Elle a toujours pris soin d'accomplir tout ce qui pouvoit amener a une bonne fin tous les Projets de la Republique, qui tendoient a Son avantage; Ella à montré en toute rencontre la Consideration, et l'estime, qu'Elle avoit pour les Seigneurs Polonois, et à fait connoitre l'attention qu'Elle avoit a procurer de la tranquilité au peuple de Pologne. La Sublime Porte voulant à present manifester, qu'Elle est dans la parfaite Resolution d'augmenter toujours plus cette amitié; et que tout comme par cy-devant Elle S'est rendué a toutes les demandes que la Pologne luy à fait de têms à autre, Luy à accordé sa defense suivant les occurrences, et luy à prêté son secours suivant l'exigeance de cas, aussi dorenavant Elle ast dans l'intention d'accorder les mêmes secours a la Republique suivant les regles de l'harmonie et de l'amitié, qui regne reciproquement, et Elle est prête de se rendre aux demandes que la Pologne luy fera amiablement C'est dans cette vuê que la Sublime Porte vient de me donner des ordres exprès, comme plus voisin, d'apporter toute mon attention à ce qui peut avoir rapport a l'avantage de la Republique, d'agir avec ardeur dans les affaires, qui se presenteront pour empêcher qu'elles ne prennent un tour, qui peut lui être nuisible, et enfin de tacher de me gagner sa confiance; Comme le vray moyen pour y parvenir c'est l'entretien d'une Correspondance puisque l'envoi des lettres amiables ranime non seulement l'amitie, et la bonne harmonie mais même est necessaire; pour se communiquer les besoins oú l'on se trouve et y remedier,



Digitized by Google

La Sublime Porle nous à expressement ordonné d'ecrire a divers Seigneurs Polonois, qui sont nos amis, pour leur signifier le désir qu'Elle à de fortifier, et d'augmenter cette amitié et cette bonne harmonie, et pour les persuader de la diligence qu'elle apportera d'accomplir les choses qui seront necessaires à l'utilité de la Republique dans le dessein de confirmer, et d'assûrer la bonne inclination que ces Seigneurs ont toujours témoignés avoir pour la Sublime Porte.

Reconnoissant que Votre Excellence est un des plus sinceres, et fidels amis de la Sublime Porte, je n'ay pas manqué de Vous écrire, Monseigneur, cette amiable lettre que je vous envoye par le Sr. Linchou, mon Grand Soulougiary, un de mes plus attachés, et fidels Officiers, pour Vous signifier la maniére avec la quelle la Sublime Porte désire, que cette amitié, et cette harmonie reciproque s'augmente et se confirme toujours plus. De mon côté je mettrai tout en usage, et j'agirai avec toute la diligence possible, pour parvenir au but de la Sublime Porte, et pour executer tout ce qu'exige le bon voisinage. Votre Excellence etant donc persuadée par tout ce que dessús, que l'intention de la Sublime Porte est de se prêter comme auparavant aux demandes des Polonois, et de leur accorder Son Secours suivant les Regles de l'amitié, tant pour la satisfaction des Seigneurs Ses amis, que pour la tranquilité de la Republique et de son Peuple, ne manquerà pas sans doute de me marquer Ses Sentiments par ses propres lettres, et Votre Excellance peut être persuadée, que tout ce qu'Elle me marquera d'essentiel, et toutes les demandes, qu'Elle fera Seront exactement rapportées à la Sublime Porte, de même que tous les temoignages que Vous me donnerez, du Soin que Vous ferez paroitre avoir pour l'entretien de cette amitié reciproque. C'est sur tout ce que j'ai l'honneur de Vous marquer cy-dessùs, que je suis dans l'esperance, que Votre Excellance montrera tout le soin possible, et toute la diligence, pour confirmer la Sublime Porte dans les sentiments d'amitié, qu'Elle fait connoitre d'avoir pour la Republique. Je desire d'avoir de frequentes occasions de Vous assûrer de là haute consideration, et de l'estime singuliére avec la quelle j'ai l'honneur d'être,

Monseigneur de Votre Excellance

le très humble et très obeissant serviteur,

*Constantinus de Rakovitza.*

A Osukoviest *) le $\frac{12 \text{ Juin}}{10 \text{ Juilet}}$ 1754.

A Son Excellance Monseigneur le Comte Bielinski Grand Marechal de la Couronne et Premier Ministre de la Republique de Pologne, a Varsovie.

---

# XV.

1754
15 Iulie.

Scrisórea lui *Penkler* cătră *Kaunitz*, despre darul ce ar fi de dat lui *Grigorie Ghica*, locoţiitor de dragoman al *Porţii*.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Ihro Excellenz Hoch und Wohl Gebohrner Reichs Graf.*

Es ist Ihrer Käys. und Königl. Mayst. allergnädigst beywohnend, dasz ohngefähr anno 1743 des enthaubteten Pforten Dollmetschens ältester Sohn Glikorasko Gika mit allerhöchsten Vorwissen Ihrer Kays. und Königl. Mayst., und mit genehmhaltung des damalligen Reis Effendi selbsten in meinen Hause logiret, und vier bey fünff Jahr

*) Bukurest.

Digitized by Google

mit einer ganz geringen spese unterhalten, und hierdurch diese ansehnliche Famille sehr obligirt worden; und zumahlen dieser Junge und geschückhte Mensch von gutter Hofnung ware, mit der zeit Pforten Dollmetsch ernennet werden zu können, so habe, als Er aus meinen Hause widerumb abschied genohmen, den allerhöchsten Befehl überkommen Ihme eine goldene Uhr, und auch falls ich es Vor nothwendig befindete, 100. Ducaten in geld, als ein andenckhen mitzugeben; damals aber, und zwar Ao. 1747. habe ich Ihme allein die goldene Uhr gegeben, und die abgaab deren 100. Ducaten auf eine andere gelegenheit reserviren wollen; nun hat sich dieser Mensch seithero wohl qualeficiret, und ist in guttes ansehen hier gekommen, also, dasz Ihme der bekannte Giacomo Riso, welcher vor zwei Jahren, des damalligen Pforten Dollmetschens, und dermalligen Fürsten in der Moldau Adjunct gewesen, und seine ältiste Tochter zur Ehe gegeben, und alles zusammen hielfet diesen Gligorasko Gica bey erster apertur die Pforten Dollmetschens Stelle in die Hände zu spiellen; Umb nun diesen menschen, welcher allzeit erkänntlich ist, ferners gutt beyzubehalten, so glaubte ich, dasz es nun die Rechte zeit wäre, Ihme zwar nicht 100. Ducaten in geld, sondern eine galanterie P. 100. gegen 120. Ducaten, als bey gelegenheit seiner Heürath, und als ein regal vor seine Frau zu geben, wordurch 2 wichtige Personen, Er und sein Schwiger Vatter untereinstens obligiret wurden.

Meiner gehorsambst ohnvergreifligsten meynung zu folge wäre diese kleine Spese nicht übel angewendet, ja in diesen umbständen machete solche sehr gutten Effect, wo dieser Mensch und die Famille sehnten, dasz in einer zeit, wo man Seiner eben noch nicht nothwendig hat, man auf Ihne gedenckhe; ich habe aber in dieser sache nicht fürschreitten wollen, ohne Euer Excellenz befehl, und gnädige approbation hierüber zu haben, und solche abzuwarten. ich empfehle mich zu hochen gnaden, und ersterbe in Tiefesten Respect.

Euer Excellenz

unterthannigst-gehorsambster,

*Heinrich Freyherr von Penckhlern* m. p.

Pera bey Constantinopel den 15-ten Iully 1754.

---

# XVI.

Instrucţiune imperială pentru comisarul contele *Kobusitzky*, Metropolitul dela Calocia, trimis a cercetá conflictul dintre Uniţii şi Neuniţii din diecesa Orăzii-mari. 1754 15 Aug.

(In original in colecţiunea E. Hurmuzachi).

*Instructio pro Reverendissimo, Spectabili ac Magnifico Fideli Nobis sincerè dilecto Francisco Xaverio comite Klobusiczky de Zethény, Ecclesiarum Colocsensis et Bacsiensis canonicè unitarum Archi-Episcopo, consiliario nostro actuali intimo, Comitatûs Bacsiensis perpetuo supremo comite et Tabulæ nostræ septemviralis cojudice, qua cum binis generalibus campi vigiliarum præfectis nostris Marchione de Ville et Haddik in dioecesim Magno-Varadiensem per nos clementer deputato Cæsareo-Regio Commissario nostro.*

*Primò.* Indeme alle bishero in der Groswardeiner Dioeces sich geäuszerte Irrung, und Unordnungen das Religions Werk der Union, und des Schismatis fürnemblich, ja hauptsächlich zum Grund haben, hiebey nun aber unsere gerechteste Willens-Meynung

Digitized by Google

auf die innerliche Beruhigung dasigen Volcks abzillet, und von allen Zwang oder Gestattung einer von ermelten Volck, wann selbes sich entweder zur Union bekennet, oder in dem Irrthumb des Schismatis verbleibet, von eben darumben durch mehrere Contributions, oder anderweithe Abgaab deren Dominical præstandorum, dann auch in andere Weege zu befahren habenden unrechtmässigen Bedruckung um so mehr entfernet ist, alsz wir beeden Theilen, nemblich denen unirten so wohl, alsz nicht unirten den Land-Fürstl. Schuz angedeihen, und in der Religion keinen Zwang anthuen lassen, und den Clerum samt erwehnten Volck Græci ritûs unitum, et non unitum dessen behörig verständiget wissen wollen, alsz ist vor allen ohnumgänglich nothwendig, dasz sobald Sie Commissarien der Zeit, und des Orts ihrer zusammenkunfft wegen sich gemeinschafftlich einverstanden, und dan in Loco, et Termino condicto angelanget, sie die ordentliche Untersuchung, welcher Ortschafften Innwohner, wes Nahmens, Alters, und Standes, unirt, oder nicht unirt seyn, wie selbe in Glaubens Sachen instruiret, und wie die Seelsorg alda bestellet seye, von Ort zu Ort dergestalten vornehmen, dasz die Befragung jedes Orts Mann für Mann, nicht aber an Deputatos, oder durch Zeugen-Verhör beschehe, indeme keiner nomine aliorum eine Glaubens-Bekantnusz ablegen kann, untereinstens aber werden sie Kays. Königl. Commissary bey Gelegenheit sothaner Untersuchung vorgedachten Clerum, et Populum unitum, et non unitum unserer obbemerkter allerhöchsten Protection zu versicheren haben. Sodann

*Secundò.* Nach Maasz als die verübte Thättigkeiten durch gewaltthättige Vertreibung deren unirten Popen aus ihren bisherigen Wohn-Orten, dann die harte Verwundung des unirten Popen Stephani in würklichen Factis bestehen, nebst deme auch abseiten deren unirten Popen und Leüthen verschiedene Gewaltthättigkeiten wider die non unitos ausgeübet worden seyn sollen, will erforderlich seyn, dasz die vorerwehnte Facta unter der Hand, und auf eine ganz unvermerkte weisze durch obberührte Commissarien untersuchet, und auch die disfällige Urheberr, und andere Mitschuldige ausfindig gemacht werden, wobey jedoch weder mit Incarcerirung, weder mit Bestraffung deren durch sothane unvermerkt sub manu vornehmende Inquisition vor schuldig erfindenden nicht fürgegangen, sondern die samentlichen Acta, samt deren Commissarien hierüber schöpffenden gutächtlichen Meynung anhero eingesändet, und demnach von unserer hierüber schöpffenden allerhöchte Entschliessung abgewarthet werden solle. Annebst aber werden sie Commissarien darob besorgt sein, womit die allschon vorlängst anbefohlene Widereinsetzung deren vorerwehnt vertribenen unirten Popen, in so weith alsz sothane Restitution in Loca, Ecclesias et sedes praehabitas und in exercitio ihrer Parochial-Jurisdiction respectu unitorum (nicht aber respectu non unitorum, indeme solche keinerdings der Parochial Jurisdiction eines unirten Popens unterzustehen zu nöthigen, weder ihnen der Zugang zu den nicht unirten Clerum zu verhindern ist,) respectu unitorum mittlerweil nicht beschehen, werkthättig befolget werde, und zumahlen :

*Tertiò.* Die erstere von dem Erz-Bischoffen und Metropoliten Graeci ritûs non uniti auf vorstellung des Arader Bischoffens ejusdem ritûs wider den Bischoffen zu Groswardein, das dasige Dom-Capitl und dem Biharer Comitat eingeklagte Beschuldigungen durch derenselben hierüber eingelangte Verandwortung wider solche aber weitershin gemachte Einwendungen noch nicht gründlich erleütheret worden, sothane Beschuldigungen aber also, wie sie dermahlen bestehen, zu belassen, theils wegen künfftigen Folgen nicht wohl rathsamb zu seyn, theils aber jene, so disfalls vor schuldig erkennet werden, zu bestraffen, die Calumnianten dagegen in widrigen Fall ebenmäszig nicht ungestrafft zu lassen, die natürliche Billigkeit zu erheischen scheinet, als werden Sie Commissarien auch vorbemerkte dem Groszwardeiner Bischoffen, dessen Dom-Capitl und dem Biharer Comitat, auch ein, und anderen deren bischöfflichen Dominal-Beambten und Officianten, wie nicht minder ein und anderen Individuis des Dom-Capitl, und deren Commitatensern, dann auch gegentheillig dem Rätzischen Erzbischoffen, wie auch dem Arader Bischoffen und derenselben unterhabenden Clero Græci ritûs non uniti zur Last gelegte Beschuldigungen punct vor punct mit Eisehung in originali deren ein so andererseits angeführten Docu-

Digitized by Google

menten und Urkunden, auf vorermelt unvermekte weisze, einfolglich unter Hand, jedoch so viel möglich genau und gründlich, annebst aber sonderlich untereinstens untersuchen, in wie weith etwa ein und anderes hauptsächlichen von der ex parte catholica in non unitos behauptenden, und von der ex parte non unitorum in verè unitos extendiren haben wollender Jurisdiction hergerühret haben möge, und überall dessen eigentlichen Befundt den standhafften Bericht, samt beygefügter gutächtlichen Meynung zur weiters hierüber schöpfenden unsern allerhöchsten Entschliessung einsänden.

*Quarto.* Hätten sie Commissarien in Erwegung deren bisz nun zu in vorberührten Groswardeiner Dioeces entstandenen Irrungen und Unruhen den sorgfältigen Bedacht dahin zu nehmen, womit all weitere Unordnungen und widrigen Regungen durch Vorkehrung gutter und weiszlicher Anstalten Einhalt gemacht, und die vorhinnige Ruhe, Sicherheit und gute Ordnung erwünschlich hergestellet werde, zu welchen End Sie Commissarien bedacht seyn sollen: 1.mo wie einestheils zu verhütten, dasz sie nicht unirten die unitos weder stöhren, weder von der union abtrünig machen, auch keinen sich uniren wollenden von Amplectirung der Union abhalten, hingegen auch anderentheils dem nicht unirten Clero din Jurisdictio spiritualis in non unitos, und dem nicht unirten Volck des freye Exercitium ihrer Religion keinerdings verhinderet, sondern den Clero et Populo Græci ritûs non uniti das ihnen privilegialiter zukommende freye Exercitium ihrer Religion und dem Bischoffen v. Arad die Bischöffliche Jurisdiction in non unitos ohnperturbirter gelassen werde; 2.do aber den sammentlichen Volckh ausdrücklich zu erklären hätten, das selbes von allweiteren gewaltthättigen Invasion, vortreibung sowohl deren unirten, alsz nicht unirten Popen, dann derenselben Verwundung und anderweither Beunruhigung sich also gewisz enthalten sollen, alsz widrigenfalls wider die Excedirende, sie mögen unirt oder nicht unirt seyn, nach maasz vorerwehnter Excessen, vornehmlich zwar gegen die Urhebere ernstlich verfahren, nicht minder wider jene, so mit unanständig und sträfflichen Laster-worthen die unirt oder nicht unirte geistliche anzufechten sich in Hinkunfft gelüsten wurden, auch allenfalls eine empfindliche Leibsstraff wurde verhänget werden.

*Quinto.* Entlichen sollen offtberührte Commissarien nach Befolgung vorbemerkt denen selben anmit auftragender Verrichtung dem von dem Arader Bischoffen abgeschickten Bevollmächtigten, dasz er Bischoff v. Arad indessen, bisz auf in Sachen erfolgende unsere Kays. Königl. Resolution fernerhin von visitation in dem Groswardeiner District und Biharer Comitat sich enthalten solle, untereinstens zu erkennen geben, sodann ihren vollkommen instruirt und standhafft verfasten Bericht über die genaue Befolgung aller vorberührter Punctorum in dreyen von allen Commissariis unterschribenen Exemplaribus, und zwar eines deren selben an unseren Kays. Königl. Hofkriegsrath, das andere an unsere Königl. Hungar. Hofcanzley, das dritte aber unserer in Banaticis et Illyricis angeordnete Kays. Königl. Hof-Deputation einfenden. Datum in Archiducali civitate nostra Vienna Austriæ die 15. Aug. 1754.

*Franciscus Koller*, m. p.

Digitized by Google

# XVII.

1757
1 Martie.

*Schwachheim* raportézã lui *Kaunitz*, cã Constantin Racoviţã a fost mutat în domnia Moldovei, Constantin Maurocordat în aceia a Munteniei, érã Mateiu Ghica exiliat.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Excellenz, Hoch Gebohrner Reichs Graf.*

*Gnædiger Herr,*

Die Griechischen Häuser, welche Vermöglich sind, oder Ansehen besitzen, liegen unausgesetzt, hier bey der Pforte gegen einander zu Felde, und wenden alle Kräften, und Kunstgriffe an, um die Fürstenthümmer, Wallachey und Moldau, einem aus Ihrem Haufen, zu wege zu bringen. Einige Monate hero, hatte man mehr Bewegungen, als gewöhnlich unter Ihnen wahr genommen. Constantin Maurocordato, ein Sohn des wegen seiner Gelehrsamkeit.... bekannt gewordenen Fürsten Nicolai Maurocordato, der Vorhin schon zweymal Hospodar in der Wallachey gewesen, durch bestechungen aber, und andere gebrauchte Ränke, der gegen Parthey, auch zweymal davon verdrungen worden ist, und letzlich, an dem Canal des Schwarzen Meeres, auszerhalb dieser Haupt-Stadt, in der Stille gelebet hatte, hat es durch die geheimen Unterhandlungen seiner Anhänger, endlich dahin gebracht, dasz Er nun zum dritten Mal wiederum zu dieser Würde ist erhoben worden.

Am 19ten des verwichenen Monats, in der Frühe, ritt Er, von den Vornehmsten seiner Freunden begleitet, an die Pforte. Er begab sich erstlich zu dem Kihaja; welcher Ihn auf den Soffa nieder sitzen liesz. Von diesem verfügte Er sich vor den Groszvesier. Hier wurde Ihm der Kaftan zum Zeichen seiner Einsetzung angethann. Mit dem Kaftan, kehrte Er zu dem Kihaja zurück; von dannen zu dem Reis Effendi, und zu dem Tschausch Passa. Sodann aber Ritt Er, unter einem Zahlreichen Gefolge, der Ansehnlichsten aus den Griechen, nach der Patriarchal Kirche: Wo Ihn der Patriarch mit seiner Clerisey an der Thüre empfienge. Und Gott wurde, nach Ihrer Art, Lob und Dank gesagt. Er kehrte hernach, in seine unterdessen bezogene, Wohnung zurück; in welcher Er sich so lange aufhalten wird, bis Er nach seinen Fürstenthumm aufbricht.

Es soll zwar sonst der Brauch gewesen seyn, dasz ein neuer Fürst, den Auswärtigen Ministern, seine Erhebung kund macht; als dann aber erst hierüber complimentiret werde. Nachdem aber der Französische Bottschafter Ihn, durch einen Dollmetsch, nebst zwey Gala Livreen am 4. hat begrüszen lassen; so habe auch ich am 22. darauf, Ihm durch den Bianchi mit zway Gala Livreen, den Glückwunsch ablegen, und zugleich, die Unterhaltung der guten Nachbahrschaft mit Ihrer Majt. Befehlshabern an den Gränzen, auch überhaupt die Angelegenheiten der Kays. Königl. Unterthanen empfehlen laszen.

Am 24. abgewichenen Monats, Dienstags, hat Er sich vor Tages, in das Seraglio vor den Sultan zur Audienz begeben. Diese ist sehr kurz.

Nachdem Er sich vor dem Monarchen nieder geworfen, so sagt Ihm dieser mit drey Worten nur: Dasz Er trachten solle, das Volck, so Er Ihm anvertrauet, mit Gerechtigkeit zu beherrschen; wenn er anders seinen Kopf behalten wolle. Ihm wurde dabey ein Reicher Kaftan angezogen, seinem Gefolge aber deren 50. oder 60. ausgetheilet.

Den Tag darauf, am 25. hat Er einen seinen Sachwalter (Agent) zu mir, wie zu allen andern ausländischen Ministern, geschickt, mir für die Höflichkeit zu dancken, und zugleich sein Verlangen, zu erkenen zu geben, mit I. Majt. Dienern, an den Gränzen, wie auch mit mir, im besten Vernehmen zu leben etc. etc.

Der Fürst Constantin Racovitza, welcher die Wallachey bis hieher regiret hat,

Digitized by Google

ist in die Moldau versetzet worden. Wie dann ein Aga von der Pforte bereits abgereiset ist, Ihn aus Bukarest nach Iassi abzuholen.

Der Hospodar in der Moldau hingegen, Mathæus Gika, ist gänzlich entsetzet, und wird von dorten hieher gebracht, um an den Ort seiner Verweisung zu ziehen.

. . . . . .

. . . . . .

Mich zu stäts währendem Hohen Schutze gehorsamst empfehle.

Eurer Excellenz unterthännigster gehorsamster,

*Schwachheim* m. p.

Pera bey Constantinopel den 1. März 1756.

---

# XVIII.

Raportul lui *Kaunitz* cătră Imperătésa *Maria Teresia* despre concesiunile de dat românilor ortodocşi din Ardeal. 1758 Octom. 9.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Allergnädigste Kaiserin Königin und Frau!*

Euer Maytt. haben mir ohnlängst das wieder hiebei folgende Conferenz-Protocoll über die Siebenbürgische Religions-Angelegenheiten nebst einem Allergnädigsten Billet zuzusenden, und meine geringe Meinung abzuforderen geruhet, was desfalls für eine Allerhöchste Entschliessung zu fassen seye.

Mein in dem Protocollo enthaltenes Votum habe ich nach meinem besten Wissen, und Gewissen eingerichtet; un wüsste dahero demselben nichts zu — noch von zusezen; ich begreife aber gar wohl, dasz Euer Maytt. bei denen unterschiedenen Meinungen sehr bedenklich falle, die Frage zu entscheiden: Ob denen Græcis non unitis in Siebenbürgen ein eigener Episcopus exemtus unter denen, von mir in Vorschlag gebrachten Modalitäten zu gestatten, oder ob es blosserdings bei der bisherigen Verfassung zu lassen seye?

Ich bin auf das erstere verfallen, weilen mich in allen, den Allerhöchsten Dienst betreffenden Berathschlagungen möglichst befleisse, denen balben, und palliativ Maassnehmungen, so gemeiniglich weit mehr zu schaden, als zu nutzen pflegen, auszuweichen, das Uebel an der Wurtzel anzugreifen, und die Sachen so anzusehen, wie sie seynd, und nicht wie sie seyn solten

Wan man sich mit der Hofnung schmeichelen könnte, dasz diejenige so Euer Maytt. weiseste, und gerechteste Anordnungen wegen denen gegen die Gæcos non unitos zu beobachtenden Maass-Regeln zu vollziehen haben, sich recht benehmen, und ihrer Schuldigkeit ein behöriges Genügen leisten würden; so dörfte nicht so gar schwer fallen, andere sowohl dem Staat, als der herschenden Religion erspriessliche Hülfs-Mittel ausfindig zu machen; allein diese Hofnung muss nach der so vielfältigen Erfahrung für ganz vergeblich ansehen; und die Neigung zu Zwangs-Mitlen nebst dem Hass gegen alle Illyrier ist allzu tief eingewurtzelt, als dass sich desfalls eine Abänderung zu versprechen seyn solte.

Gleichwohlen wäre es bei den jetzigen Umständen mehr als jemahlen zu gefährlich, eine nahe Gelegenheit zu Rebellionen, Emigrationen, oder anderen höchst schädlichen Folgen offen stehen zu lassen, und keine NB zureichende Hülfs-Mittel dargegen anzuwenden.



Digitized by Google

Die auf etliche Millionen Seelen hinaus laufende Anzahl derer Græcorum non unitorum, so unter Euer Maytt. Allerhöchsten Bottmässigkeit stehen, sind meines wenigsten Ermessen als ein Schatz und wahres Kleinod des Durchlauchtigsten Erzhauses zu betrachten, von welchem künftighin noch grössere Vortheile, als bishero vor den Staat gezogen werden könnten; wan sie nur im Geist- und Weltlichen gegen alle Bedrückungen, Ungerechtigkeiten, und befugte Beschwerden mit rechtem Nachdruck geschüzet, und so geführet werden, wie einer rauhen uud kriegerischen Nation nach denen Reglen der Vorsicht begegnet werden soll.

Soviel aber insbesondere die Siebenbürgische Wallachen anbetrifft, so scheinet meinem gehorsammsten Voto am meisten der Einwurf entgegen zu stehen, dasz andurch die bisherige Union in gänzliche Zerrüttung verfallen dörfte. So wenig ich nun solches alsdann in Zweifel zu ziehen getrauete, wan man einen eiferigen, und abgeneigten Griechen zum episcopo exemto auswählete, und andere zu gebrauchende Vorsicht ausser Acht lassen wolte; so sehr halte mich versicheret, dasz ein vernünftiger Episcopus exemtus, welcher zugleich durch sein Interesse von allen Fehltritten zurückgehalten wird, der Union zu schaden, und Gelegenheit zu Beschwerden mithin zu seiner Abänderung zu geben, auf das sorgfältigste vermeiden würde, ja wohl gar zum grössten Vortheil der Religion und des Staats zu vermögen sein dörfte, sich und seine ganze Gemeinde zur Union zu wenden, und diese auf die leichteste, und geschwindeste Art für beständig festzustellen; wohin auch das ohnbenannte, und von Euer Maytt. mir Allergnädigst mitgetheilte Gutachten, so einen gewissen Dionisium zum Bischoffen in Vorschlag gebracht hat, abgezielet zu haben scheinet.

Ob nun der ernannte Dionisius die erforderliche Eigenschaften besize, wie derselbe recht zu gewinnen, und zu beobachten, oder was sonnsten zu Beförderung des Allerhöchsten Dienstes vorzukehren seye; bleibet Euer Maytt. erleuchtestem Gutbefinden in tiefster Ehrerbietung anheimgestellet.

Wien den 9. Octobris 1758.

*Kaunitz-Rittberg* m. p.

# XIX.

1859
3 Mai.

Raportul lui *Schwachheim* către *Kaunitz* despre pericolul, în care se află principele Moldovei şi despre intrigele lui Riso pentru a pune pe Ghica în domnia Moldovei.

(Originalul in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Excellenz.*

*Hoch Geborner Reichs Graf. Gnædiger Herr!*

. . . . . .

Der alte Hospodar in der Moldau, ist der Gefahr noch nicht entkommen, das Fürstenthum einzubüssen. Die Unzufriedenheit des Volkes, wird ihm gröstentheils zur Last geleget. Auf der andern Seite arbeitet der Schwieger Vater des Pforten Dollmetschers, der berüchtigte Griech Giacomo Riso, um seinem Eidam dem Pforten Dollmetschen, zu dieser Fürsten Würde zu verhelfen, und so dann dessen Platz, als Pforten Dollmetsch hier einzunehmen, worauf er schon längst seine Absicht gerichtet hat.

Digitized by Google

Sollte dieser darinnen durchdringen: so würde hier unfehlbar die Gute Sache viel dabey verlieren.

Auszer dem, dasz Riso zu intriguen recht aufgeleget ist; so wird er auch von jedermann, für einen erklärten Partisan der Engelländer und Preusen erkennet.

. . . . . .

. . . . . Ich verbleibe mit meiner gewöhnlichen tiefen Ehrerbiethung

Eurer Excellenz unterthänigster gehorsamster,

*Schwachheim* m. p.

---

# XX.

Scrisórea consulului *Fornetti* către *Schwachheim*, arĕtând că nu este cu putinţă a luá dela Tătari vre o satisfacţiune pentru jăfuirea neguţitorilor austriaci. 1760 3 Mai.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Abschrift eines Briefes, welchen der Französische Consul der Krimee, P. Fornetti an mich Kaiserlichen Internuntium bey der Ottomanischen Pforte, Ioseph von Schwachheim unter dem 3. May 1760 aus Copanka erlassen hat.*

J'ay reçû la lettre, que vous m'avés fait l'honneur, de m'ecrire le 18 d'Octobre et qui ne m'a été remise que le 25 du mois passé, avec la traduction de la lettre que le G. V. avoit ecrit au Khan pour l'affaire qui regarde les Marchands, Sujets de l'Imperatrice Reine, et dont vous daignés me recomander. Son Excellence m'a fait aussi l'honneur de m'ecrire et me recommande tres fortement cette affaire; mais touttes les Demarches que j'ay fait à ce Sujet ont été inutiles. Le Khan m'a ordonné de dire aux Susdits Marchands, qu'il n'etoit plus tems de venir reclamer les effets qui leurs ont été enlevés par les Tartares, et que s'ils s'etoient trouvés icy l'année passée avec les Marchands des autres nations, il auroit fait en Sorte, de leurs faire restituer la plus grande partie de ce qu'ils ont perdû: mais que la chose etoit impossible à present. Voicy Monsieur les propres paroles de ce Prince. Le Sieur Nicolas, voyant qu'il n'avoit rien à esperer, a pris le parti, de s'en retourner à Constantinople.

Vous pouvés être persuadé Monsieur, que j'aurois fait tout ce, qu'il auroit dependu de moy, pour vous temoigner mon zele pour votre service et m'attirer l'honneur de votre amitié.

J'ay l'honner d'être avec un profond respect.

Votre tres humble et tres obeissant Serviteur,

*P. Fornetti.*

A Copanka le 3. May 1760.

---



Digitized by Google

# XXI.

1760 15 August. Raportul lui *Schwachheim* cătră *Kaunitz* despre un jaf, ce au suferit negutitorii austriaci dela Tătari.

(Originalul in Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Excellenz Hochgeborner Reichs Graf, Gnædiger Herr etc.*

In einem meiner unterthänigsten Berichten, welche ich Eurer Excellenz im verwichenen Jahre abzustatten die Gnade gehabt habe, geschiehet Meldung, dasz ich von von der Pforte, einen Ferman, und noch besonders einen Brief vom Grosz Vesier, an den Tartar Han losgewirket habe, wodurch diesem Fürsten aufgetragen, denen Unterthanen I. K. K. Majestät die Entschädigung zu verschaffen, wegen des Raubes, welchen die Tartarn, als sie in die Moldau eingefallen waren, an ihnen verübet hatten.

Derjenige von unsern Griechen aus Siebenbürgen, so mit obgedachten Briefschaften zum Tartar Han abgereiset ware, ist nunmehr zu Kronstadt wiederum zurückangelanget, und hat mir das Antwort Schreiben des Französischen Consuls in der Krimee, zugesandt, so dieser auf meine Zuschrift eztheilet hat, welche ich Eurer Excellenz zur Einsicht unterthänigst beylege.

Wie nun auch obgedachter Siebenbürgischer Griech, mir selbst, in seiner Zuschrift zu erkennen giebt, dasz der Tartar Han von ihm verlanget hätte, dasz er diejenigen Tartarn nahmhaft machen müste, welche den Raub begangen, oder aber anzeigen solte, wo ihre entwendeten Sachen sich itzo befänden, bevor er ihnen Ausrichtung leiste; Velches unsere Leute aber zu thun auszer Stande sind: so sehe ich als unnütz und überflüssig an, die Pforte in dieser Sache weiter zu behälligen. Massen von ihr nicht wohl verlanget werden könnte, dasz sie für jene aufrührerischen, dabey unbekannten Turtarischen Diebe die Entschädigung leiste. Mich anmit zu beharrlichem hohen Schutz in Unterthänigkeit empfehle

Eurer Excellenz unterthännigster-gehorsamster,

*Schwachheim* m. p.

Dorf Tarapia an dem Kanal des Schwarzen Meeres den 15. August 1760.

# XXII.

1760 Scrisórea Mareşalului Locotenent Comite *Montoya* de Cardona cătră voivodul Moldovei *Ioan Teodor Calimachi*, împărtăşindu-i că guvernul seu nu póte incuviinţá redarea cirepei de vite, confiscată dela negutitorii Kasakli şi Nikoloitz.

(Copiată din Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben, welches der H. Feldmarschall Lieutenant Graf Montoya de Cardona in seinem Nahmen an den Fürsten in der Moldau, Jean Theodor Kallimachi erlaszen hat.*

*Mon Prince!*

J'ai l'honneur d'être chargé des ordres, qui me procurent celui de vous donner, mon Prince, des eclaircissemens amiables sur la lettre, que vous avez voulû ecrire à S.

Digitized by Google

E. monseigneur le Chancelier de Cour et d'état, comte de Kaunitz-Rittberg, en faveur des marchands Kasakli et Nicoloitz, auxquels 324 bœufs, qu'ils ont tenté de faire passer clandestinement à l'ennemi de Sa Majesté l'Imperatrice Reine, ma très gracieuse Souveraine, ont été enlevés en Silesie par un parti de ses troupes.

Sa Majesté voulant constamment, que la justice soit rendûe à chacun sans distinction, et ayant en consequence enjoint à son conseil aulique de guerre, d'examiner avec l'exactitude la plus scrupuleuse cette sorte de cas, et de les decider conformement au droit des gens et aux usages des autres peuples; le ministre susmentionné n'a pas differé, d'envoyer à ce tribunal vôtre lettre, lequel y eyant fait l'attention requise, pour l'informer en racourci du fait et de la regularité de sa procedure, lui en a fait remettre un extrait sommaire.

Cette piece, dont j'ai l'honneur de joïndre ici une copie, met clairement au jour, que le conseil de guerre, fondé sur les preuves des faits y allegués et sur les raisons de droit, qui en resultent, ne pouvoit pas en justice se despenser, de declarer au profit des troupes bonne et valable la prise dont il s'agit, le dessein decidé de faire passer les bœufs à l'ennemi, et point de tout à l'armée de Sa Majesté Imperiale, etant trop manifeste.

Car si les marchands avoient eu cette intention, ils se seroient, comme beaucoup d'autres, pourvûs d'un passeport d'un de ses generaux commandans en Silesie; ils n'auroient pas fraudé les droits de la douane, dans la vûe de se glisser chez l'ennemi par des forets et voyes detournées à l'insçu des douaniers; enfin ils auroient pris une autre route, très differente de celle qui les a conduit de fort près de la ville de Brieg, qui avec une grande partie de la Silesie ennemie manquoit alors de viande fraiche, et se trouvoit comme bloquée par les troupes Imperiales; de sorte que si peu s'en faut, qu'on ne puisse regarder lesdits marchands comme des livranciers formels de l'ennemi, du moins ont ils donné grand lieu au soupçon d'une intelligence secrete avec lui.

Or chaque Puissance belligerante etant en droit, de ne pas permettre, que son ennemi ou une place dans une situation semblable soit ravitaillée impunement par qui que ce soit, je me flatte, mon Prince, que vôtre equité et vôtre grande experience vous feront aisement convenir, que les marchands requerans ne peuvent s'en prendre du revers qui leur est arrivé, qu'à leur propre temerité.

Je suis convaincu, que l'on a fort souhaité, que les circonstances du cas eussent permis, de leur faire ressentir les effets de la clemence naturelle de ma très gracieuse Souveraine, preferablement à ceux de la justice des loïx, soutenues par l'usage des nations, si l'impunité d'une entreprise si prejudiciable ne serviroit d'exemple trop pernicieux pour d'autres suites dans la presente guerre, à laquelle l'orgueil demesuré d'un ennemi aussi injuste que cruel a forcé Sa Majesté.

Personne n'est d'ailleurs mieux instruit que vous, mon Prince, combien il lui a tenu à cœur depuis tout le tems de son glorieux regne, de cultiver et cimenter la bonne amitié, qui subsiste heureusement entre les deux empires. Vous pouvez compter, que Sa Majesté ne se departira jamais de cette maxime, et continuera d'employer à cette fin tous les moyens que la foi des traités, le bon voisinage et les avantages mutuels peuvent exiger, et j'ai l'honneur de vous assurer, que cet objet occupe une partie principale des soins de son Chancelier et Ministre d'Etat, qui par la connoissance qu'il a, mon Prince, de vôtre digne façon de penser et d'agir, se persuade, que vous voudrez bien contribuer aussi de vôtre part à ce but salutaire aux deux puissances amies, comme de mon cotĕ je continuerai egalement d'y apporter toute l'attention possible conformement à mes ordres, et de vous marquer aux occasions la consideration distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Mon Prince, etc.

---

Digitized by Google

# XXIII.

1761 20 Iunie. Fermanul *Porţii*, dat în urma cererei internunţiului imperial *Schwachheim*, către voivodul Valachiei *Scarlat Ghica*, poruncind ca fiicelor boerului Muntean Bălăceanu să li se încuviinţeze re'nturnarea în ţară şi să li se dea înapoi moşiile confiscate.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di commandamento del Gran Signore diretto al Prencipe di Valachia Scarlat Gika.*

All' Inclito tra i Prencipi della Nazione di Mesia il Prencipe di Valachia, N. N. il cui fine felicemente termini.

Giunto che saravvi il presente mio Nobile ed Imperiale mandato, saprete, comecche: Il Cesareo Internunzio di S. M. l'Imperatore dei Romani, che rissiede presso la mia Fulgida Porta, il cospicuo ed illustre Signore tra Grandi della nazione Cristiana, il Signore Giuseppe di Schwachheim (il cui fine felicemente termini) ha trasmesso all' Eccelso mio soglio una memoria munita di proprio suo sigillo, colla quale ha rapresentato, qualmente ritrovandosi specificato nelle Sagre Imperiali capitulationi: che qualunque dei Boiari o altri di minor vondizione, di Valachia, Moldavia ed altri pæsi, soggetti all' Eccelso mio Dominio, di qualunque condizione e grado sieno, se alcuno di questi si trovasse, che nel tempo di guerra si fosse rifugiato sotto la protezione di S. M. l'Imperatore dei Romani; in virtù della presente felice pace si dovrà metter totalmente in oblivione il passato e perdonargli i loro deliti di maniera che se brameranno di bel nuovo ritornare nelle loro abitazioni, ottenere e dimorare nei loro beni e possessioni, come gli altri sudditi, sia loro permesso, di venire all' Eccelso mio Dominio, e se si trovasse alcuno dei sudditi d'amendue le parti, che in tempo di guerra fosse uscito dall' ubedienza e si fosse ricoverato nell' altra parte, venga in tutte le maniere, ad essere perdonato, e gli sia lecito, di ritornare nelle loro proprie abitazioni, beni e possessioni; per loche due figlie del quondam Boiaro di Valachia, nominato Palaciano, le quali mentre la guerra si erano retirate in Transilvania, avendo per lo passato notificato alla Cesarea corte, che da quel tempo in qua erano desiderose di far ritorno nell' antica loro patria; ha fatto istanza il predecessore del Cesareo Internunzio, sia rillasciato supremo nobile commandamento, acciò in conformità delle S. J. capitulazioni venga perdonato il delitto delle sopradette due Valache Christiane ed accettando, come prima lo stato di suddite, entrino in possesso dei loro beni e terre, e come ogni altro suddito vadino le medesime nelle loro abitazioni, ottenghino le loro possessioni e dimorino nelle medisime. Sopra di che, acciò si operi giusta il tenore delle S. J. capitulazioni fù nell' anno 1160 rillasciato supremo commandamento diretto al Prencipe di Valachia, essendo loro in conformità del sopradetto Eccelso commandamento permesso, di fare ritorno nella loro patria, ed in procinto di impadronirsi e prender possesso dei loro propri beni e terre fù rimosso il Prencipe, che era in allora; ed i di lui successori con varie lusinghe e mendicati pretesti lasciarono scorrere tanto tempo, senza eseguire e far valere il nobile contenuto dell' emanato supremo mandato; e che lo stato di miseria, in cui ritrovansi le sopraccennate due Valache Cristiane, essendo degno di commiserazione ha fatto istanza il sopraccennato Cesareo Internunzio, perche di bel nuovo venga rillasciato mio supremo ordine, diretto a Voi, che siete il sopraccenato Prencipe, sffinche venga posto in esecuzione il centenuto sublime dell' antecedentemente conceduto supremo mandato. Disaminati perciò i registri dei commandamenti che custoditi ritrovansi nell' Archivio dell' mio Imperiale divano, si ritrovò espresso e specificato, d'essere stato nella maniera sopra espressa, conceduto supremo mio ordine; laonde acciòche si operi conforme esprime il nobile commandamento ante-

Digitized by Google

riormente giusta al tenore delle S. J. capitulazioni rillasciato, fù dato il presente mio Eccelso mandato, col quale impero e commando, prevenuto che sarà, uniformarete l'operazioni vostre, coforme il contenuto di questo mio nobile ordine di valore supremo, a quest' oggetto espressamente emanato, comme pure Voi, che siete il surrifferito Prencipe, uniformarete l'operazioni vostre ed agirete conforme esprime l'Illustre commandamento antecedentemente in virtù delle S. J. capitulazioni rillasciato, ed usando ogni studio e diligenza nell' eseguire e far valere il suo nobili contenuto, vi asterrete e temerete da qualunque azione in contrario. Cosi saprete fede all' Eccelsa marca Imper.

Scritto nella custodita città di Costantinopoli nella metà della Luna di Zilcade l'anno 1174, che corrisponde coi 20. Giugno 1761.

---

# XXIV.

Scrisórea Marelui Vizir *Raghib-Paşa* cătră voivodul Valachiei *Constantin Maurocordat* în privinţa moştenitorilor Bălăceni. 1761 August.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di Lettera del Supremo Vezire scritta sul tenore del Commandamento del Gran Signore, e diretta all' attual Prencipe di Valachia Constantino. 1761.*

All' Inclito tra i Prencipi della Nazione del Messia, scielto fra i Grandi del Popolo di Giesu: L'attual Prencipe di Vallachia Constantino (il fine di cui felicemente termini). In Succinto vi si fa sapere, comecche: Il Cesareo Ministro Internunzio di Sua Maestà L'Imperatore dei Romani, che attualmente rissiede presso la Fulgida Porta, ha notificato, qualmente: Ritrovandosi espresso, e specificato nelle Sagre Imperiali Capitulazioni, rimesse agli Tedeschi; Che nel tempo di guerra antecedentemente frà l'Eccelsa Porta, e la Corte di Germania insorta, li Sudditi d'amendue le parti, tanto quelli, che hanno voltato facia dall' Obedienza, come quelli che non hanno retroceduto, venga (siccome vien espresso nell' Eccelso Commandameuto) dopo la Pace ai medesimi perdonato il loro delito, e come gli altri Sudditi, sia loro lecito di ritornare nelle loro abitazioni, ottenere le loro possessioni, ed abitare nelle medisime.

Che sopra di ciò, due Vallache, figlie del quondam Bojaro di Vallachia nominato Balaciano, essendosi queste per lo avanti mentre la Guerra, rifugiate in Transilvania, ed avendo le medesime antecedentemente notificato alla Cesarea Corte di Germania, che da quel tempo in qua, ritrovansi desiderose, di fare ritorno all' antica loro Patria, abbia per lo avanti il Cesareo Internunzio, suo Predecessore, fatto istanza, d'un Nobile Commandamento, accio in virtù delle Sagre Imperiale Capitulazioni venga perdonato il delito delle sopra dette due figlie Vallache, le quali accetando comme prima la stato di Suddite, possedino le loro terre, e beni, e possino, come gli altri Sudditi, ritornare nelle loro abitazioni, ottenere i loro beni stabili, ed abitare nei medesimi. Che a tal' intuito essendo stato per lo avanti conceduto Nobile Commandamento affinche si operi giusta il tenore delle Sagre Imperiale Capitulazioni ed in virtu del medesimo, essendo Stato queste sul punto di ottenere la permissione a poter far ritorno nella loro Patria, il Prencipe, che era in quel tempo, sia stato rimosso, ed i di lui Successori Prencipi di Vallachia, aducendo varie scuse, e pretesti, non abbino eseguito il Nobile contenuto del Sopradetto Eccelso Commandamento.

Digitized by Google

Per lo che, il Sopraccennato Cesareo Internunzio, ha fatto presentemente istanza d'un Eccelso Supremo Mandato accioche venga eseguito il Nobile contenuto dell' antesedentemente emanato Supremo Ordine. Onde in conformità dell' Eccelso Commandamento presentemente rillasciato, perche si operi conforme esprime l'antecedentemente, giusta il tenore delle Sagra Imperiali Capitulazioni emanate Supremo Mandato, vien Scritta e spedita la presente Lettera, la quale, piacendo a Dio, per venuta che sarà, impiegarete ogni studio, e deligenza, di agire, et operare conforme esprime l'Eccelso Commandamento guardandovi, ed astenendovi dal Contrario.

Nel Resto la Pace sia sopra chi siegue la Strada della Salute.

*Mehmed Raghib.*

---

# XXV.

1761 August. Fermanul Sultanului *Mustafa* către *Voivodul Moldovei* încuviinţând ca Ardelenii să-şi ducă turmele confiscate acasă.

(Copiată din Arc.iva Ces. Reg. din Viena.)

*Uebersetzung des Fermans, so an den Fürsten in der Moldau ergangen ist, auf dasz die K. K. Siebenbürgischen Unterthanen ihre Schafe ungehindert wirder aus der Moldau zurücktreiben mögen, im August 1761.*

*Sultan Mustafa Chan etc.*

Ansehnlicher unter den Christlichen Fürsten N. N., Weywod in der Moldau; Gott lasse eüer Ende glücklich seyn.

Unter gegenwärtigen Höchsten Zeichen machen Wir euch zu wissen: Es habe der an Unserer erhabenen Pforte residirende Röm. Kais. H. Internunzius, Ioseph von Schwachheim, der ein Beyspiel ist der Grossen des an Messia glaubenden Volkes, und dessen Ende Gott glücklich bestellen wolle, an Uns ein versiegeltes Bittliches Schreiben eingereichet, und in selben Vorgetragen; dasz schon von alten zeiten her, die Kais. Kön. Unterthanen aus Siebenbürgen gewohnet seyen, ihre Schafe in die Moldau zu führen, wo sie selbe für das gewöhnliche Weyde geld, weyden, und überwintern lassen; Von dannen aber, nach verstrichener Winterszeit, in Siebenbürgen widerum zurückzutreiben pflegen.

Da man nun dieser hergebrachten Gewohnheit zuwider, dermalen anfängt, ihnen diese Rückkehrung zu verwehren: so hat er bey Uns um einen höchsten Befehl bittlich angehalten, kraft dessen in Zukunft gedachte Siebenbürgische Unterthanen, wenn sie ihre Schafe aus Siebenbürgen zur Weyde, und Winterlager in die Moldau führen, auf keine Art sollen gehindert werden, selbe wiederum, bey eingehendem Frühling in ihr Land zurückzutreiben.

Damit nun diese Siebenbürgische Unterthanen der Gerechtigkeit, und dem Kais. Friedens Schlusz zuwider nicht gekräncket werden, wenn sie, ohne den moldauischen Lämmern nachtheilig zu seyn, ihre pur eigene Schafe zurückzuführen gedencken: So haben Wir diesen höchsten Befehl ergehen lassen, womit Wir ausdrücklich befehlen, dasz er auf das genaueste erfüllet, und ihr, obgesagter Fürst, dahin bedacht seyn sollet, dasz man den Kais. Lönigl. Unterthanen aus Siebenbürgen, wider die Gerechtigkeit, und den Kais. Friedens. Schlusz nicht die geringste Hindernisz mache, menn sie ihre Schafe, ohne

Digitized by Google

Nachtheil der Moldauischen zurück treiben wollen. Also sollet ihr wissen, und den höchsten Zeichen allen Glauben beymessen.

Gegeben in unserer wohlbewahrten Residenz-Stadt Constantinopel in den letzten Tagen Muhærrems 1175 das ist zwischen den 20. und 30. August 1761.

Übersezt den 1. Sept. 1761. — *Ioseph Racher.*

NB. Ein gleicher Ferman ist unter dem nämlichen Dato auch an den Fürsten der Wallachey ergangen.

Der Tautologie halber wird er hier nicht seiner ganzen Länge nach wiedergegeben. E. Hurmuzachi.

---

# XXVI.

Raportul lui *Schwachheim* către *Kaunitz* despre referințele comerciale cu Muntenia și Moldova și despre Fermanul, în care se încuviințéză Ardelenilor a-și mènă vitele a-casă. 1761 2 Septem.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Excellenz. Hoch Gebohrner Reichs Graf, Gnædiger Herr!*

. . . . . .

Der, Eurer Excellenz schon bekannte Landstreicher, der alte Baron Toss, den man mit so vieler Mühe nach Pohlen von hinnen geschoben hatte, ist um die Hälfte des verflossenen Monats, aus Warschau hier wiederum zurück angelanget. Er giebt vor, dasz er seinen vorlängst gefaszten Entschlusz, nach Indien zu ziehen, itzo ausführen wolle: Unerachtet er noch armseliger aussiehet, als das erste mal. Ich habe ihm, da er so thoricht und leichtsinnig nach der Türkey zurückgekehret ist, und weder Briefe, noch Pasz mit sich gebracht hat, alles Gehör versaget. Die andern Ministere bezeigen sich eben so gegen ihn. Bey Hauden hat er zwar eingesprochen; aber auch selbiger erweiset ihm wenig Gunst. Mithin stehet zu erwarten, zu was er sich, in seinen elenden Umständen, entschlieszen werde, in welche er sich selbst dahier so unbesonnen nun zum andern mal gesetzet hat. . . . . .

. . . . . .

Ich habe mit dem neuen Fürsten in der Wallachey Constantin Mavrocordato, und mit den Agenten dessen in der Moldau, die Abrede dahin getroffen, dasz Handel und Wandel, woran beyden Hospodaren so merklich gelegen ist, zwischen unsern und ihren Unterthanen, auf den vorigen Fusse gestellet werde. Ich habe im gleichen, deswegen auch bey der Pforte, die nöthigen Schritte gemacht: So dasz ich mir schmeicheln darf, es werde ehe nun, bereits alles in den gewöhlichen Gang gekommen seyn.

Den Ferman, welchen ich gleich auf die erste Zuschrift des H. General von Buccow Exc. bey der Pforte loszgewirket habe, dasz die Moldauer von ihren begangenen Ausschweifungen abstehen, und den verübten Schaden ersetzen sollen, habe ich die Gnade gehabt, Eurer Excellenz jüngst in der Übersetzung gehorsamst einzusenden.

Obwohl ein anderer Ferman, welchen ich dem obgedachten H. General, schon vor einiger Zeit zugeschicket hatte, damit das Siebenbürgische Vieh, so nach der Wallachey, zur Überwinterung getrieben wird, unaufgehalten zurückkehren möge, etwas anders in der Türkischen Kanzelley abgefaszet worden, als ich ihn verlanget: so hat jedoch der Reis Effendi, bey welchem ich es glimpflich geandet, mich damals gleich versichert,



Digitized by Google

dasz dessen ungeachtet, alle Schwierigkeit gehoben wäre, und dasz die Sachen, wie vorhin bräuchlich gewesen, alldorten gehalten werden sollten: Massen Sie ins besondere die Befehle deshalben bereits ausgestellet hätten. Nichts desto weniger, um den gedachten Herrn General auch hierinnen Völlig zu vergnügen, so habe ich aufs neue zwey Fermans an die Hospodaren in der Wallachey und Moldau herausgenommen, und ihm solche unterm heutigen dato, in Originali übersendet; worinnen deutlich geboten wird, dasz unsern Leuten erlaubt seyn solle, ihr Vieh, wenn die Überwinterung vorbey ist, nach Gefallen zurück zu treiben. Wie Eure Excellenz aus den Übersetzungen gnädig zu entnehmen belieben werden. . . . . .

. . . . . .

Über den Ferman welchen ich vorhin, der Graf Balacianischen Töchtern halber, eingesandt habe, lege nunmehr auch die Übersetzung des Briefes bey, welchen der Gros Vesier, gleichstimmig an den Hospodar erlassen hat, und den ich im Original, dem mehrgemeldeten Herrn General von Buccow heute zuschicke . . . . . .

. . . . . .

Der ich mich zu beharrlichem hohen Schutze unterthänigst empfehle

Eurer Excellenz untertänigster gehorsamster

*Schwachheim* m. p.

Dorf Tarapia an den Kanal des Schwarzen Meeres den 2. September 1761.

## XXVII.

1763 Începutul Februarie.

*Fermanul Sultanului* către Paşii din Viddin şi Belgrad, către diregătoriile ottomane îndeobşte, cât şi către Voivozii Munteniei şi al Moldovei, dând Germanilor, Olandesilor şi Francesilor voie a negoţitori în Imperiul Ottoman.

(Copiată din Archiva Ces Reg. din Viena.)

*Übersetzung eines an die Bassa zu Viddin und Belgrad, an alle Richtern und Naib, die von Constantinople bis an die Teütschen Gränzen zu Wasser und Lande anzutreffen seynd, an die Serdar oder Befehlshabere der Janizaren, und übrige Türckische Obrigkeiten, dann an die Fürsten in der Wallachey und Moldau gestelten Fermans, welcher nach den im Anfang gewöhnlichen Titulu folgender Weisze lautet.*

Wann Unser Kays. Allerhöchstes Zeichen zu Euch gekommen seyn wird, so sollet ihr wissen; dasz der bey Unseren glänzenden Pforte anwesende Röm. Kays. Gesandte Freyherr von Pencklern, ein Beyspiel der Grossen des Christlichen Glaubens, dessen Ende mit Glücke becrönet seyn möge, zu unserem Höchsten Throne eine besiegelte Bittschrifft eingeschicket, in welcher derselbe vorgestellet hat, dasz sowohl mit der Teütschen als Französzischen Nation von Seiten unserer glänzenden Pforte festgesetzet worden seye, dasz die beyderseitigen Kaufleüthe, nachdeme dieselbe von den Waaren sowohl, so Sie zu Wasser und Lande in dieses Reich bringen, als auch von denjenigen, so Sie etwan in dem Ottomannischen Reich erkauffet, die nicht von der Zahl der verbottenen Waaren seynd, und die Sie in ihre Lande zuverführen Willens seynd, nur einmahl, an einem Orthe den festgesezten Zoll mit dreyen vom Hundert entrichtet haben werden, Dieselben weiters nicht im mindesten beunruhiget und belästiget werden sollen; Dasz

Digitized by Google

man den Handelsleüthen der besagten Nationen allen den vorzüglichen Schutz angedeyhen lassen solle, dessen sich von Seiten unserer glänzenden Pforte die Kaufleüthe anderer freundschafftlichen Höfen zu erfreüen haben; Dasz Sie die nemlichen Vortheile und die nemliche Sicherheit zu genieszen haben sollen; Dasz es den Kaufleüthen dieser Nationen erlaubet seyn solle, alle die Waaren zu erkaufen, und in ihre Lande zu überschicken, welche die Unterthanen anderer mit unserer glänzenden Pforte im Frieden und Freündschaft stehenden Christlichen Monarchen in dem Ottomannischen Reich erkauffen, und in ihre Lande verführen; Dasz, was die beyderseits verbottenen Waaren belanget, man in derer Erkauf- und Verkauffung denen beiderseitigen Kaufleüthen mit der nemlichen Rücksicht begegnen solle, die man gegen adere Völcker zu haben pfleget. Ueber dieses seye auch in dem Kays. Friedens-Instrumento, so der Holländischen Nation eingestanden worden, enthalten und ausgemacht, dasz den Kaufleüthen, Baumwolle, gesponnene Baumwolle, Sachtian, Wachsz und Weyherauch für ihr Gelde gegeben werden, und Niemand Sie in diesem Verkehr stöhren, oder einige Hindernusz in Weeg legen solle. Da nun der gesagte Gesandte Uns zugleich zu wissen gemacht, dasz dem Innhalte dieser Verträge zu Folge zwey Kaufleüthe und Röm. Kays. Unterthanen aus Siebenbürgen Petro Lucas und dessen Handlungsgespane Constantin Bub in Constantinople einige Waaren erkauffet, dafür auch den Zoll bey dem hiesigen Ober-Mauthner vollständig entrichtet, und den gewöhnlichen Zahlungs-Schein darüber empfangen, ictzo aber um auch aus den Teütschen Landen einige Gütter und Sachen zum Verhaufe in die Provinzen dieses beglückten Reiches zuüberbringen, sich mit zweyen Ausländischen Bedienten mit Durchgehung der Orthe, Varna, Zeschnovi, Rusciuk, Yerkoki, Silistria, Viddin, Belgrade, dann der Wallachey und Moldau nach Siebenbürgen zu begeben gesonnen seyn, dabey aber um einen Allerhöchsten Kays. Ferman angehalten, damit was sowohl die Sachen, so die gedachten Kaufleüthe hier übernommen, und die Baumwolle, gesponnene Wolle, Sachtian, Wachsz, und Weyherauch betrifft, so Sie an dasigen Orten etwan erkaufen, und nachdeme Sie zum Zeichen der abgeführten Mauths-Gebühr darüber den gehörigen Schein werden erhalten haben, in ihre Lande verführen möchten, als auch was die Güter belanget, die Sie, ohne mit solchen daselbst Verkehr zu treiben, gerad nach Constantinople zubringen Willens seynd, um solche hier abzusetzen, und den geziemenden Zoll dem hiesigen Ober-Mauthner ohne Abgang zu bezahlen, Niemand an den dasigen Ortschafften, besonders in der Wallachey und Moldau den Kays. Friedens-Bedingnüssen zuwider sich erkühnen solle, Dieselben mit Abnehmung einer doppelten Mauths-Gebühr oder Begehrung eines Geschencks oder Geldes zubeunruhigen, noch durch Forderung des Tributs, Durchzugs Geldes, oder der unter dem Nahmen Akdarma und Ispentsch bekannten Abgaaben, oder unter was immer Vorwand zu belästigen, oder Sie zu verhinderen, ihre Hin- und Rückreysze in aller Freyheit und Sicherheit zu Wasser oder Lande sammt ihren beyden Ausländischen Bedienten fortzusetzen, so haben wir in dem Register der vorhin ergangenen Fermanen, so in unserem erhabenen Divan aufbehalten wird, nachzusehen befohlen. Gleichwie sich nun daselbst vorgefunden, dasz den Kays. Friedens-Bedingnüssen gemäsz schon im Jahr (der Hegiræ) 1174 im Anfang des Monats Zilhuggè dreyen Kaufleüthen, und Röm. Kays. Unterthanen aus Siebenbürgen mit Nahmen Nicolay Dimiter Archkol, Zacharia Nicolaus, und Dimitrio auf besagte Arth ein Allerhöchster Ferman ertheilt worden seye, so ergehet auch hiemit für diesesmahl unser Allerhöchster Befehl, dasz ein jeder sich nach dem Auszweisze der Kays. Friedens-Bedingnüsse und des vormahls ausgefertigten Fermans zurichten habe. Ihr sollet also nicht unterlassen, wann diese unsere Allerhöchste Verordnung Euch zugekommen seyn wird, Ihrem Innhalte Eüere Handlungen einzurichten, besonders sollet Ihr die zwey gedachten Veziere samt den anderen obenangezogenen Sorge tragen, damit was sowohl die Sachen, die gedachte Kaufleüthe hier den Friedens-Bedingnüssen gemäsz an sich gebracht, und die Baumwolle, gesponnene Wolle, Sachtian, Wachsz und Weyherauch betrifft, so Sie an dasigen Orthen etwan erkaufen, und nach Erhaltung des gewöhnlichen Zettuls zum Zeichen der entrichteten Mauths-Gebühr in ihr Land verführen möchten, als auch, was die Gütter belanget, die Sie, ohne



Digitized by Google

mit solchen daselbst Verkehr zutreiben, gerade nach Constantinople zubringen Willens seynd, um solche hier abzusetzen, und den geziemenden Zoll dem hiesigen Ober-Mauthner ohne Abgang zu bezahlen, Niemand sich erkühne, dieselben mit Abnehmung einer doppelten Mauth, oder Begehrung einiges Geschencks oder Geldes den Kays. Friedens-Bedingnüssen zuwider zubeunruhigen, oder Sie samt ihren zweyen Ausländ. Bedienten mit Abforderung des Tributs, Durchzugs-Geldes oder der unter dem Nahmen Akdarma und Ispentsch bekannten Abgaaben oder unter was immer anderen Vorwande zu belästigen. Ihr sollet bedacht seyn, damit Ihnen die nothwendige Lebens-Mittel auf ihr Begehren, um den gewöhnlichen Preysz, für ihr Gelde, von denen so dergleichen Dinge verkauffen, geliefferet werden, und damit Niemand unternehme, Sie zu verhindern, ihre Hin- und Rückreysze in aller Freyheit und Sicherheit fortzusetzen. Also solle es Eüch kund seyn, und Ihr habt unserem Höchsten Zeichen allen Glauben beyzumessen.

Gegeben in den letzten Tagen des Monaths Regeb im Jahre 1176 id est in denen ersteren Tagen des Monats February 1763.

Übersetzt aus dem Türkischen den 22. Februar 1763. — *Thugut.*

---

# XXVIII.

1763 30 Martie. Adresa lui *Penkler* către *Marele Vizir*, cerând satisfacție pentru călcarea granițelor Ardelene de către Moldoveni.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.

*Altezza!*

Sono Stato avisato della mia Augustissima Corte, qualmente, Secondo li avisi ricevuti dal Comandante Generale in Transylvania il Signore Barone di Buccow, un partito delle Truppe di Moldavia in numero d'incirca di 300. huomini al principio di quest' ultimo Mese di Febraro habbia penetrato ai Monti Tartar hagos deti, incontestabilmente di giurisdizione di Sua Majestà L'Imperatrice, ed abbia costi assalito e fatto retrocedere per forza le nostre guardie ivi al solito esposte, impadronendosi di alcuni huomini, che hanno legati e condoti Seco via tenendoli arrestati senza alcun motivo, mostrando a questi dui incarcerati un Scritto comme se havessero fatto quella insolita violenza per Ordine del Principe di Moldavia, aggiungendo che usarebbero anche in avenire del istessa maniera, se tornassero altre nostre guardie in quel luogo; anzi venirebbero un giorno prima accompagnati d'alcuni tartari mangiare il loro pranzo à Sant Miklosch nella gyorgan Citta Imperiale Situata più in dentro dei Confini di Transylvania.

L'Altezza Vostra puo facilmente coll' alto Suo giudizio giudicare, quanto Sia stata Sorpresa Sua Majestà L'Imperatrice Regina di tanta violenza usata dai Moldavi, e si confida, che all' Altezza Vostra compiacerà fare spedire le piu precisi ed opportuni Ordini al Prencipe di Moldavia, perche non Solamente li huomini per forza levati ed arrestati venghino ristituiti, mà anche, che in avvenire si astenghino li moldavi simili eccessi, non ad altro proprio che di reccare dispiacere ad ambedue li Sublimi Corti, e caso mai nascerebbe qualche inconveniente o differenza di qual si Sia natura di regolarle Secondo li Statuti e Massime d'una buona Vicinanza e con tutta la giustizia in quiete e con perfetta intelligenza frà li comandanti generali respettivi ai confini; Sua Majesta L'Imperatrice non havendo altro desiderio, che di vedere li Sudditi d'ambi li alti Imperj in un continuo quieto possesso e godimento delli rispettivi territorj confinanti.

Digitized by Google

# XXIX.

Fermanul *Sultanului* către Voivodul Moldovei *Grigorie Calimachi* în privinţa dreptului de negoţitorire a Francesilor şi Germanilor. 1763 2 Aprilie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Übersetzung eines an den Fürsten in der Moldau gestelten Fermans, welcher nach dem in Anfang gewöhnlichen Titul folgender Weisze lautet.*

Wann Unser Kays. Allerhöchstes zeichen zu dir gekommen seyn wird, so solst du wissen, dasz nemlich der bey Unserer glänzenden Pforten anwesende Röm. Kays. Gesandte Freyherr von Pencklern, ein Beyspiel der Groszen, die in Christum glauben, dessen Ende mit Glücke becrönnt seyn möge, zu Unserem Allerhöchsten Throne eine besiegelte Bittschrift eingeschicket, in welcher Derselbe vorgestellet, dasz sowohl mit der Teütschen als Französischen Nation von Seiten Unserer glänzenden Pforte festgesetzet worden seye, dasz die beiderseitigen Kaufleuthe, nachdeme dieselben von den Waaren sowohl, so Sie zu Wasser und zu Lande in dieses Reich zu bringen, als auch von denenjenigen, so Sie etwan in dem Ottomanischen Reich verkauffet, die nicht von der Zahl der verbottenen Waaren seynd, und die Sie in ihr Land zuverführen Willens seynd, nur einmahl an einem Orthe den festgestelten Zoll mit dreyen vom Hunderte entrichtet haben werden, Dieselben weiters nicht im mindesten beunruhiget und belästiget werden sollen; Dasz man den Handels Leuthen der besagten Nationen allen den vorzüglichen Schuz angedeyhen lassen solle, dessen sich von Seiten Unserer glänzenden Pforte die Kaufleüthe anderer Freundschafftlichen Höfen zu erfreüen haben; Dasz Sie die nemliche Vortheile, und die nemliche Sicherheit zu gemieszen haben sollen; Dasz es den Kaufleüthen dieser Nationen erlaubet seyn solle, alle die Waaren zu erkaufen, und in ihre Lande zu überschicken, welche die Unterthanen anderer mit Unserer glänzenden Pforte in Frieden und Freundschaft stehenden Christlichen Monarchen in dem Ottomanischen Reich erkaufen, und in ihre Lande verführen. Das, was die beyderseits verbottene Waaren belanget, man in derer Erkauf- und Verkauffung deren Kaufleüthen dieser Nationen mit der nemlichen Rücksicht begegnen solle, die man gegen andere Völcker zu haben pfleget. Über dieses seye auch in dem Kays. Friedens-Instrumente, so der Holländisch. Nation eingestanden worden, ausgemacht und enthalten, dasz den Kaufleüthen Baumwolle, gesponnene Wolle, Sachtian, Wachsz und Weyherauch um ihr Gelde gegeben werden, und Niemand Sie von Erhandlung dieser Waaren abhalten, oder einige Hindernusz in Weeg legen solle.

Da nun der gesagte Gesandte Uns zuwissen gemachet, dasz dem Innhalte dieser Verträge zu Folge einige Kaufleüthe, und Röm. Kays. Unterthanen aus Siebenbürgen nemlich Ioannes Dimitri, und seine Gespänne Michael Dimitri und Costa gesonnen seyen in der Moldau um ihr Geld ein gewiesses Quantum Wachsz an sich zubringen, und solches in Siebenbürgen zu verführen, dabey aber um einen Allerhöchsten Kays. Ferman angehalten, damit nachdeme die gedachten Handels-Leüthe von dem Wachsz, so Sie um ihr Geld in der Moldau und den dasigen Gegenden erkaufen werden, die nach Auszweisze der Kays. Friedens-Tractaten zustehende Mauth bey dem daszigen Zoll-Einnehmer entrichtet, und darüber den gewöhnlichen Schein werden empfangen haben. Du, der du der obenangezogene Moldauer Fürst bist, dich weiters der Ausführung des gedachten Wachszes im geringsten nicht widersetzen sollest, so haben wir sowohl in dem Kays. Friedenz-Instrumente als auch in dem Register der vorhin ergangenen Fermanen, welches in Unserem erhabenen Divan aufbehälten wird, nachzusehen befohlen. Gleichwie sich nun daselbst vorgefunden, dasz den Kays. Friedens-Bedingnüszen gemäsz im Jahr (der Hegiræ) 1176 in den letzten Tagen des Monats Rigeb zweyen Teütschen Kaufleüthen Petro Lucas, und seinem Gespanne Constantin Bub wegen ungehinderter Ausfuhr nach Siebenbürgen ihrer

Digitized by Google

sowohl hier übernommennen Waaren, als auch eines gewiessen quanti von Baumwolle, gesponnener Baumwolle, Sachtian, Wachsz und Weyherauch, so Sie in der Wallachey, Moldau und den dasigen Gegenden an sich zubringen Willens waren, ein Allerhöchster Ferman ertheilet worden seye, so ergehet auch für diesesmahl Unser Allerhöchster Befehl, dasz ein jeder sich nach dem Ausweis der Kays. Friedens-Bedingnüsse, und des Vormahls ausgefertigten Fermans zu richten habe. Wann nun diesze Unsere Allerhöchste Verordnung an seinem Orthe angelanget seyn wird, so solle ein jeder beflissen seyn, nach Ihrem Innhalte seine Handlungen einzurichten; Besonders solst du, der du der öfters angeführte Moldauer Fürst bist allerwegs bedacht seyn, dasz, nachdeme die obengedachten Kaufleüthe den Kays. Friedens-Bedingnüssen gemäsz um ihr Gelde in der Moldau das verlangte Wachsz erkauffet, davon die gebührende Mauth bey dem dasigen Zoll-Einehmer erleget, und darüber den Zallungs-Schein werden erhalten haben, von deiner Seiten sich der Ausführung dieses Wachszes nach Siebenbürgen nicht im geringsten auf eine den Kays. Tractaten zuwiderlaufende Arth widersetzet, oder einige Hindernüsz in Weeggeleget werde. Also solle es dir Kund seyn, und du solst unseren Höchsten Zeichen allen Glauben beymessen. Gegeben Mitte des Monats Ramazan im Jahr der Hegiræ 1176.

Übersetzt aus dem Türckischen den 2. April 1763. — *Thugut.*

# XXX.

1763 2 Aprilie. Raportul lui *Penkler* către *Kaunitz* despre călcarea granițelor Ardelene de către Moldoveni.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Euer Excellenz!*

*Hochgebohrner Reichs-Graf, Gnädiger Herr!*

Noch bevor Euer Excellenz gnädige befehle von 1. Marty mit dem Courrier Lederer alhier eingetroffen, hatte ich von dem in Siebenbürgen commandirenden Herrn Generalen Freyherrn von Buccow die nachricht von dem unangenehmen Vorfall erhalten, welcher sich auf dem dasigen Gebürg Tartar hagos zugetragen, vermög wessen die Moldauer einen sehr unnachbarlichen Schrit gegen einige dasige Kays. Königl. Wachten auszuüben sich angemasset haben; ich ware also im begriff, derohalben eine nachdruksame Vorstellung bey der Pforten einzureichen, und Haubtsächlich nebst behöriger Ahndung dises unfreundlichen betrags auf die alsobaldige Rukstellung deren von denen Moldauern hinweggeschleppten zwey Wachten anzutragen, wie solches aus den abschrifftlich hiebeykommenden pro Memoria des mehreren erhellet; Alsz ich aber solches nach empfang Euer Excellenz gnädigen befehl bey der Pforten præsentiren wolte, liesse mich der Pforten Dollmetsch, mit Vermelden, dasz auch der Fürst von der Moldau derohalben anhero geschrieben hätte, nebst dem Capi-Chehaja, oder Agent besagten Fürstens ersuchen, dasz ich dermalen noch hiemit zurukhalten möchte, mit der Versicherung, dasz Sie einen expressen an den Fürsten von der Moldau abschiken, und die Sache in der Gütte zur gänzlichen Satisfaction beyzulegen, auch die alsogleiche Rukstellung deren beyden Wachten sogleich auszuwürken trachten würden; dann der Pforten Dollmetsch sowohl, als besagter Agent des Fürsten sich selbst über diesen Vorfall sehr befremdet bezeuget, obschon der Agent sich verlauthen lassen wollen, dasz hiebey villmehr von unserer seithen

Digitized by Google

als abseithen der Moldauern einiger Gewalt ausgeübet worden seye; Die eigentliche ursach, warumen Sie aber diese Sache in gütte beygeleget wissen mögten, scheinet mir fürnehmlich die ganz ohnvermuthete entsezung des Fürsten in der Wallachey zu seyn, welchem bey seiner arretirung, wie auch seiner Gemahlin, alles gleichsam auf das Hembd hinweggenohmen, auch bereits ein neuer Fürst nahmens Constantin Racoviza an dessen Plaz ernennet worden; mithin besorget erhollter Agent nicht ohne grund, dasz wann eine solche Klag dermalen, wo die Pforte wider den gewesten Fürsten in der Wallachey so aufgebracht ist, an selbe gelangen solte, ein gleiches Schiksal den Fürsten in der Moldau villeicht betreffen möchte; Indessen werden Euer Excellenz aus allem deme, gnädig abzunehmen geruhen, dasz die Pforten an diesen ganzen Vorfall keinen Antheil habe, wo ansonsten der Agent des Fürsten, welcher immer dahier von allen umständen genauest informiret ist, der Sachen nicht so sorgsam vorzubiegen gesuchet haben wurde; ich habe dahero den herrn General Freyherrn von Buccow in einem eigenen Schreiben, welches dem vor einigen Tägen nach der Moldau abgegangenen expressen untereinstens aufgegeben worden, ersuchet, solches auch in einem anderweiten an ihne unter heutigen dato über Semlin erlassenen Schreiben wiederhollet, dasz er zu der abziehlenden anständigen und friedlichen ausgleichung dieser Sache, sowohl, als was hinführo vorfallen möchte, wie auch Euer Excellenz gnädige Intention dahin gehet, die hand bietten, und mir von dem erfolg die eheste Nachricht ertheilen möchte; damit im widrigen fall hierüber die weitern Masznehmungen ergreiffen können.

Was Euer Excellenz mir ansonsten in dem ferneren gnädigen Schreiben dd-to 2. Marty mittelst beyschlüssung einiger Gräniz Nachrichten anzumerken geruhet, dasz nemlich, wie aus solchen zu ersehen, von der türkischen seithe auf einen unsrigen Ingenieur geschossen worden, da habe dermalen noch nicht rathsam befunden, hierwegen etwas an die Pforten gelangen zu lassen, und zwar aus der ursach, weilen alhier von Ingenieurs die Rede ist, welche sich villeicht bey aufnehmung des terrains in der Gegend von Bedel allzunahe an die türkische Gräniz gewagt haben därfften, und ist auch in dem Suballegirten Feldmarschall Nadasdischen bericht nicht ausgedruket, wohinzu gedachter Orth Bedel eigentlich liege, um solchen der Pforten verläszlich angeben, und die allenfahls nöthige Ordres auswürken zu können; Zu deme sehe auch aus eben gedachten bericht, dasz nicht auf die Ingenieurs selbst, sondern auf den Harum Bassa, so mit ihnen ware, Feuer gegeben worden; Villeicht kommen Euer Excellenz derohalben mit denen folgenden berichten, etwas umständlichere nachrichten zu, mithin werde bey der mir hirvon beschehenden gnädigen communication, oder, daferne mir sonsten hierwegen ein näheres liecht zu geben, gnädig gefällig wäre, derohalben die allenfahlsz nöthige Vorstellung bey der Pforten zu machen nicht entstehen; Wo indessen sich auch aufklären wirdet, ob diese Sache eine weitere Folge gehabt: gut wäre aber geschehen, wann sich der Kays. General oder sonstige befehlshaber alsogleich an den Bassa in Bosnien auf gut nachbarliche Arth gewendet, und sich auf eine gewisze Arth beklaget hätte; wie es auf denen Gränzen des herkommens ist;

Womit mich zu fürwährenden hohen gnaden gehorsamst empfehle und in tiefesten Respect verharre.

Pera nächst Constantinopel den 2. April 1763.

Euer Excellenz unterthänigst-gehorsambster,

*Heinrich Freyherr von Penckhlern* m. p.

Digitized by Google

# XXXI.

1763 Iulie 15 stil vechiŭ. Circulara lui *Dionisie Novacovici*, episcop al Budei şi Ardealului, către Românii din Ardeal, provocându-i a nu se amesteca în afacerea grecilor uniţi cu biserica romană-catolică.

(Copiata din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Dionysius Dei Gratiâ Eqiscopus Budensis et in Transylvania non unitorum.*

*Admodum Reverendo Archidiacono N. N. Venerandis sacerdotibus Clericis, judicibus atque omnibus Christianis non unitis, qui reperiuntur in Archidiaconatu N. Nobis in Christo delectis filiis, ab omnipotente Deo, gratiam atque pacem; a mediocritate vero nostra benedictionem.*

Quemadmodum præterito annô Cæsareo-Regiæ et Apostolicæ Majestatis Benignissima atque clementissima mandata Vobis cemmunicaveram, et serio observanda illa strictissime Vobis injunxeram scriptô tenus, atque et orêtenus semper omni offerente se occasione repetieram, atque indelebili memoriæ Vestræ inculcare omnimode curaveram. Sic etiam nunc tenore recenter percepti clementissimi Cæsareo-Regiæ et Apostolicæ Majestatis mandati, vobis serio injungo, atque strictissime præcipio; quatenus nec vos nec sacerdotes vobis subordinati, nec vero clerici et Laici se negotio unitæ Religionis immiscere, seu eandem turbare, seu ab unione ad non unionem revocare, vel verbis, vel consiliis vel clam, vel palam, per se vel per alias audeant, sub gravissima animadversione, sacerdotum a gradu suo depositione, secularium vero irremissibili punitione subsecutura; Hæc ipsa ubique locorum in Archidiaconatu Vestro plenariam adhibitote curam, citra omnem moram publicandi atque hominibus serio inculcandi gratiam atque Misericordiam Cæsareo-Regiæ et Apostolicæ Majestatis vobis prorsus immeritis sæpe numero declaratam, per quam benignissime admissa est vobis et tolerantia libere exercendi Religionem non unitam. Hujus modi vero gratiam diligenter servare atque custodire, non vero per illicitas atque temerarios ausus amittere, omnibus viribus conari, et vos gratos atque contentes reddere debetis.

Datum in Resinar 15-tâ Juli s. v. 1763.

*Dionysius Novakovics.*

# XXXII.

1766 15 Febr. Expunerea adresată Dragomanului Porţii de către Baronul *Penkler* despre călcarea graniţelor Ardelene de către Moldoveni şi anume la Jassköss şi Capra, declarând că dacă nu se va face o îndreptare grabnică, Curtea imperială va fi silită a recurge la forţă.

(Copiata din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Nota.*

Oltre li lamenti già avanti prodotti e communicati contri li eccessi enormi, quali da qualche tempo in quà e principalmente in tempo di questo prencipe di Moldavia

Digitized by Google

si commettono ed oltre questi nuovi, per li quali l'eccellentissimo governatore generale di Transylvania scrisse li 6. Novembre passato al prencipe di Moldavia, le quali pure qui communico, succede ancora nuovamente, che li Moldavi non lontano di Pekas sono penetrati armata mano nel territorio di Transylvania Jassköss e Capra appartenente alla famiglia Transylvana dei conti di Lazar, e posseduta da quelli con ogni maggiore tranquilità da settanta e più anni in quà, e non hanno solamente impediti li sudditi nostri di fare la loro racolta di fieno etc., mà quel principale Moldavo, che hà condotto li suoi sequaci su quel Territorio, ebbe l'ardire di erigere una grande capana per allogiarvi, lasciando pescolare li suoi animali sino al fiume Zadan; l'ufficiale imperiale, chi hà la sua staggione à Pekas vicino à quel territorio nostro a solo 150 passi, hà protestato solenemente contro una tale intrapresa, contraria alle capitulazioni, mà indarno; onde se al prencipe non si da ordini positivi, di impedire simili eccessi, e di tenere meglio in freno li sudditi Moldavi, e se à la fine stanchi li nostri di tante insolenze, usano forza, e li cacciano ugualmente con forza, e se nasce per ciò qualche cosa ingrata, io non voglio haverne alcuna colpa. Di che tutto e necessario, che si avvertisca il prencipe, perche faccia ritirare senza perdita di tempo quel Moldavo dal nostro territorio, altramente non deve maravigliarsi, se si fara ritornare per forza, e sul prencipe cascarà tutta la colpa.

*Penkler* m. p.

# XXXIII.

Scrisórea Cardinalului *Alexandru Albani* cătră cancelarul Ungariei Con- 1766
tele *Francisc Eszterházy*, despre înfiinţarea unei nóue episcopii greco-catholice 10 August.
în Muncaciu, între mărginile dieceseï Agrinului.

(In original in colecţia E. Hurmuzachi).

*B. Franc. Comiti ab Esterhasi Summo Hungariæ Cancelario.*

*Illustrissime et Excellentissime Domine!*

Quæ pro Episcopatu Græci ritus Munckacsiensi, in Agriensi diœcesi, ad mentem August.-mae Reginæ Apostolicæ constituendo, tam Apost. Maj.-ti Suæ, quam Excellentiæ Vestræ superioribus literis præstiturum me sum pollicitus, re praestiti apud Sanctum Patrem, qui Regium amplificandæ religionis zelum et commendans et æmulans, Pontificiam et ipse operam suam est impendere paratissimus. Hoc autem ut certo ordine eveniat, qualem tanti momenti negotium postulat, jam plura scitu necessaria exquisivit ab Apostolico suo apud istam Cæs.-am R. aulam Nuncio, qui quum hucusque tam perspicue non responderit, quantum ab assueta ejus diligentia sibi sanctitas sua præstolabatur, res adhuc hæret; non diutius tamen hærebit, qua enim suprema jussa facere debeo sedulitate urgeo, ut quo citius possit fieri, tam dignum Regia pietate, religione, providentia, opus absolvatur.

Quas debeo immortales Excell.-ae Vostræ ago gratias, quod pro eximia sua in me voluntate, de perpetuo meo erga mandata Cæsarea studio obsequioque, apud Sacr.-mam Majestatem Suam amicissime disseruerit, nihilque non movebo, ne laudis, qua meum extulit obsequendi propositum pœeniteat Excell.-am Vestram, cui manus ex vero corde exosculor.

Romæ XIII Cal. Septemb. MDCCLXVI.

Excellentiæ Vestræ

*Alexander Albanus.*



Digitized by Google

# XXXIV.

1766 20 Decembre. Cardinalul *Alexandru Albani* face Impĕrătesei *Maria Thercsia* arĕtare despre greutăţile, ce întîmpină în cestiunea recunóşterei nóuei diecese greco-catholice din Muncaciu, a căreia înfiinţare ea însa-şi a dorit-o.

(In original in colecţia E. Hurmuzachi).

*Sagra Reale Maestá Cesarea Apostolica!*

Saranno sempre da me con somma veneratione ricevuti e con uguale puntualità eseguiti li comandi Clement.^mi della Sagra Reale Cesarea Maestà V.^ra Apostolica. In conformità di questa riverente dichiarazione furono ricevuti ed eseguiti quelli, che mi fece la grazia di abbassarmi in data delli 30 Aprile relativi à riportare il concorso Pontificio all' erezione di un nuovo vescovato di rito greco in Mongacz in luogo del vicariato semplice, che vi esiste oggi in vantaggio di que' Ruteni, che in numero tanto considerabile vi si trovano uniti alla religione cattolica. Il Breve Pontificio delli 11 Giugno risponsivo alle Sovrane Sue premure fà fede all' Apostolica Maesta V.^ra e della puntualità mia in ubbidirla, e della Pontificia disposizione à secondare vedute cosi sante, cosi pie e cosi giuste, quanto quelle di Vostra Maestà Apostolica; mà vi avrà osservato ad un tempo, che in un affare tanto grave, quanto quello di erigere un nuovo vescovato dentro i confini di un altro vescovato antico di erigerlo in rito diverso da quello della primitiva erezione, di erigerlo a vantaggio privativo degli Uniti con assegnar loro un territorio, il quale non è abitato dalli soli Uniti, mà è promiscuamente coltivato e dai pastori latini, e dalli Greci, li quali separar forse non si possono, vi avrà, dissi, osservato, che non vi sono precauzioni, che bastino à prevenire con sicurezza e li disturbi, e li scandali, et il discapito, che venir ne potrebbe all' Unione stessa, alla quale si vuol giovare, se si accellerasse l'erezione per puro zelo di mantener saldi nella unione quelli, che presentemente vi si trovano, senza pensare alle contingenze future.

Queste precauzioni, le quali, come avrà la clemenza di considerare Vostra Maestà Apostolica non feriscono per conto alcuno nè li sovrani suoi dritti, nè li reali suoi pri vilegi, non si possono determinare, senz'avere sotto l'occhio uno stato fedele delli territorj, che assegnare si vogliono al nuovo Vescovato, li quali territorj essendo misti di parrocchie latine e Greche, le quali debbano essere governate ciascuna dal Vescovo del rispettivo rito loro, diviene pur necessario o che si separino, se sono separabili, o che si prescriva il modo, in cui debbono essere in avvenire ciascuna e governate e visitate, affinchè nelle visite o nelle altre providenze dà darsi, non si trovino in contraddizione li due Vescovi non senza scandalo e danno dei loro sudditi, e non senza disturbi del governo stesso politico, il quale non potrebbe restare spettatore indifferente delle dissensioni che si eccitassero.

Questo stato fedele e ragionato degli accennati territorj non si può nè esigere, ne avere, senonche dal Vescovo d'Agria, come quegli, che dev' esserne il più informato; e che per ragione del suo carattere dev' essere il più interessato à ricondurre le dissidenti all' Unione e a suggerire li mezzi di renderla stabile.

Gli fù di fatto immediatamente scritto di dare lo stato, et il Cardinale Borromeo che ha la buona sorte di trovarsi alla presenza dell' Apostolica Maestrà Vostra, potrà renderle testimonianza delle premure fatte al Vescovo. Questi trovandosi, allorchè ricevette le lettere, in giro attuale per la visita della sua Diocesi, et occupato in disposizioni importantissime per vantaggio della medesima, rispose, ch'era troppo pieno di venerazione per le sovrane disposizioni dell' Apostolica Maestà Vostra, mà che per quanto bramasse anch'esso di secondarle, non sarebbe stato in grado di dare un' adequato sfogo ai quesiti fattigli, se prima non si fosse restituito alla sua residenza, alla quale non sò precisa-

Digitized by Google

mente quando siasi restituito; sò bene che finora, non ostante chè siane stato iteratamente interpellato, non hà mandata ancora l'informazione, che gli è stata ricercata.

Da questa riverente sincera narrazione avrà agevolmente luogo di scorgere l'Apostolica Maestà Vostra che per parte del Santo Padre non si è mancato di diligenza per soddisfare alle Reali sue premure, et io che hò solecitato sempre il buon successo delle medisime, essendo testimonio oculare della pena, che risente la Santità sua stessa di questo ritardo, crederei di dare alla medesima Santità sua un dispiacere mortale se le dassi à travvedere il menomo sospetto nella Maestà Vostra, che lo stesso ritardo fosse artificiosamente effettato. Ho perciò giudicato di maggior convenienza dell' Apostolica Maestà Vostra, di sospendere la remissione della regia lettera da Vostra Maestà unitami, per il Santo Padre, al Suo Clementissimo rescritto delli 18 Novembre per umiliare prima alla perspicacissima Sua penetrazione questo sincero racconto, che la supplico di prendere in benigna considerazione, e se considerato che lo avrà, disporrà nondimeno, che la Regia ma lettera venga da me rimessa al Santo Padre, rimarrà ubbidita senz' altra replica l'Apostolica Maestà Vostra, alla quale facio profondissima riverenza.

Roma 20 Dècembre 1766.

Di Vostra Sagra Reale Maestà Cesarea Apostolica,

umilissimo et divotissimo servitore

*Alexander Albani.*

# XXXV.

Raportul Internunţiului *Broguard* către *Kaunitz*, arĕtând, că Pórta a adresat Voivodului Munteniei *Alexandru Ghica* un ferman, care dispune ca păstorii şi negoţitorii Ardeleni să fie ocrotiţi. 1767 17 August.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Vienna.)

*Durchlauchtiger Reichs-Fürst!*

Gnädiger Gebiettender Herr! Euer Durchläucht haben mir nach vernohmenen Absterben des Scarlati Ghica gewesten Fürsten in der Wallachey noch untern 20. January gegenwärtigen Jahrs gnädig aufzutragen geruhet, dass weilen diese Fürsten die Siebenbürgische und Banatische unterthanen in der Vieh-Wayd, Wein-Fexungs, und Waaren-Täxen denen mehrmalen erlassenen Sultanischen Fermanen, dann dem alten Herkommen, und der guten Freund- und Nachbarschaft zuwider, immerhin übernehmen und beschweren, ich mich zu dessen Abstellung ernstlich verwenden, allenfalls hierzu einen abermaligen Ferman von der Pforten an den neuen Fürsten auswürken, auch es dahin zu bringen trachten möchte, damit denen Caransebern in dem Banat die von Ihnen noch in Zeiten des Fürsten Rakoviza mit ungerechter Gewalt verursachte sich auf 1513 fl. belauffende beschädigungen ersezet werden möchte.

Nun ist, wie ohnehin gnädig bekant, nach Absterben gedachten Fürsten Scarlati Gyka sogleich dessen in Bukarest befindlicher Sohn Alexander Gyka als Fürst der Wallachey von der Pforten ernennet worden, und ware dahero die Gelegenheit nicht vorhanden, es dahin einzuleithen, dass Ihme obiger beschwerden halher bey Antritt seiner Regierung untereinstens das nöthige mitgegeben werden kunte; doch liesse ich nach der Hand dessen hier befindlichen Agenten in Gegenwart des Pforten-Dollmetsch starkh zureden, und beschwerte mich höchlich, dass der lezt verstorbene fürst, ohner-



Digitized by Google

achtet des im Jahr 1765 von der Pforten erhaltenen gemessenen Auftrags nicht die mindeste Rücksicht getragen hätte, um denen beschwerden abzuhelffen, welche die Siebenbürgische unterthanen wegen deren in der Wallachey stets erleydenden bedruckungen immerhin erdulden müszen, und wäre auch billig zu besorgen, dasz dessen Sohn und successor hierauf noch minders einigen bedacht nehmen würde; die Sachen giengen also zu weit, und würde ich dahero bemüssiget seyn, mich an die Pforten zu wenden, damit Sie hierinnen rath schaffe; gedachter Agent wolte den verstorbenen Fürsten entschuldigen, sagend, dasz er seines Wissens verschiedene beschwerden deren Siebenbürgern zu beheben beflissen gewesen, auch noch mehrers gethan haben würde, wo ferne er länger bey leben geblieben wäre; dessen Sohn wäre ein ruhiger und gerechter Fürst, auch geneigt die gute Ordnung zu erhalten, mithin an dessen guten nachbarlichen Einverständnusz nicht zu zweiflen; er Agent wurde Ihme auch selbst zuschreiben, dasz er in allem der alten Observanz nachgehen und zu keinen beschwerden Anlasz geben möchte, worüber er mir auch seine Antwort wissen lassen wurde; es ware zu Anfang Aprilis, als ich solches bey gedachtem Agenten des Fürsten von der Wallachey vorläuffig anbringen liesse, und hoffte also, in einiger Zeit darauf zu vernehmen, wessen sich der neue Fürst von der Wallachey hierüber geäussert haben möchte; allein es kame nichts zum Vorschein, vielmehr wurde beobachtet, dasz gedachter Agent meinen Dollmetschen, als Sie bey der Pforten erschienen, auszuweichen suche; da ich also hienach auch durch Euer Durchläucht gnädiges Befehl-Schreiben vom 22. Maji verständiget worden, wie ohnnachbarlich erwehnter Fürst von der Wallachey sich immittelst benohmen, indem er nicht nur die Einfuhr alles Getrayds und anderer Erdfrüchten nachen Siebenbürgen bey lebensstraff verbothen, sondern auch denen Siebenbürg- und Banatischen unterthanen das Vieh-Waydungs Recht gänzlich zu entziehen gedencket, und hiernächst die Kays. Königl. unterthanen zur Emigration anzufrischen versuchet hat, so nehme ich keinen Anstand alle wider ersagten Fürsten von der Wallachey obwaltende Beschwerden in das Abschriftlich hierbeykommende pro memoria zusammenzufassen, ohne einige Erwehnung zu thuen, als ob ich von meinem Allerhöchsten Hof einigen befehl hätte mich hiergegen zu verwenden, sondern alsz ob ich sothane Anzeig blosz vor mich und von darumen thäte, um alles aus dem Weeg zu raumen, was der Freundschafft, welche die Pforten für meinem Allerhöchsten Hof fortan bezeuge, nachtheilig seyn könne; In solcher Gestalt schiene mir auch nicht bedenklich, sogar von dem ergangenen Verboth wegen der Getrayd-Ausfuhr nacher Siebenbürgen die gnädig vorgeschriebene Erwehnung zu thuen, besonders, wo hiergegen keine remedur angesuchet, sondern nur gesagt wird, dasz es eine wunderbahre Sache seye, nachdeme unsererseiths in anderen Gelegenheiten denen Türkischen unterthanen, auch zur Zeit, wo kein überfluss am Getrayd bey uns ware, hiemit zu bezeugung der Freundschafft verschiedentlich ausgeholffen worden; überhaupt bewerffe ich mich aber in sothanem pro memoria auf die dem verstorbenen Fürsten in der Wallachey vor zwey Jahren ertheilte gemessene Verordnung, dass er denen beschwerden deren Siebenbürgern abhelfliche Maasz verschaffen, und alles in gute ordnung richten solle, und dasz solches gänzlich unbefolgt geblieben; dessen Sohn aber dermahlen noch weiter gehe, bittend, dasz die Pforten die ehemals ergangene Verordnungen, vermög welchen die Mauth, Vieh-Wayd, und Wein-Fechsungs Abgaben deren Siebenbürgern reguliret werden, zu erneueren belieben, Ihme Fürsten die Anlokung deren Kays. unterthanen zur Emigration ernstlich untersagen, auch auftragen solle, denen Caransebern im Banat den Ersaz des erlittenen Schadens zu verschaffen.

Dieses pro memoria liesse ich nun dem Reis-Efendi den 4. hujus würklich überreichen, und erinnerte er sich noch ganz wohl deren gemessenen Verordnungen, welche dem leztens verstorbenen Fürsten von der Wallachey vor zwei Jahren in Sachen gegeben worden, verwunderte sich auch, dasz hierwegen keine remedur erfolget sein solle; und versprache, hieraus mit dem Grosz-Vezir zu sprechen; Nach einigen Tägen sagte er meinem um die resolution sich erkundigenden Dollmetschen, dasz die Pforten vor allem untersuchen lassen wolle, warumen die dem verstorbenen Fürsten in der Wallachey er-

Digitized by Google

theilte Befehle seiner Zeit nicht vollzogen worden; Ich musz aber ehender vermuthen, dasz Sie die Pforten den dermaligen Fürsten über die in obig-meinem pro memoria enthaltene beschwehr-puncta vorläuffig vernohmen habe, um sodann ihre weitere Entschliessung hierüber ertheilen zu können; Indessen habe jenes, was bishero in Sachen geschehen, zu gnädiger Wissenschaft anzeigen sollen; Empfehle mich anbey zu ferneren hohen Gnaden, und ersterbe in tieffestem Respect.

Euer Durchlaucht Meines gnädig-gebiettenden Herrn

unterthänig gehorsamster

*Franz Anton v. Brognard*, m. p.

Terapia an dem Canal des schwarzen Meers den 17. Aug. 1767.

# XXXVI.

*Nota Porții* către Internunțiul *Brognard*, tratând despre ilegalitățile, ce comite guvernul Valachiei in contra negoțitorilor, Ardeleni, care trec peste granițe, luând vamă mai mare decât ce s'ar cuveni, îndemnând pe supușii austriaci a emigrá in Valachia și oprind a exportá bucate din Valachia. 1767 August.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Freundtschäftliches Takrir an den dermalen bey der hohen Pforte anwesenden Hochschäzbaren Teutschen Gesandten, unseren Freund.*

Aus der Übersezung des vom Herrn Gesandten, unserem werthesten Freund, lezthin eingereichten Takrir erhellet, dasz, obschon die vormaligen Fürsten in der Wallachey mit Hindansezung der im Kais. Friedensbriefe vorkommenden bedingnüssen, die der durchläuchtigsten Röm. Kayserin unterworffene Siebenbürgische Handelsleuthe gekränket, ihnen doppelte, auch dreyfache Mauth-Gebühr in Ansehung ihrer Waaren abgedrungen, auch auf die Ihnen gehörige Schaaf-Stükhe mehr Aufschlag, denn gebräuchlich ware, gesezet hätten; und diesem Verfahren durch hierüber ergangene Kays. Verordnungen gesteuert worden; dennoch der jezige Fürst in der Wallachey die Ungebühr höher noch dann seine Vorfahrere zu treiben sich erkühnet, die aus der Wallachey in Siebenbürgen übliche Ausfuhr von Korn- und allerhand Frucht-Gattungen sowohl, als die von den Siebenbürgischen und Banatischen Grunde vorzunehmen pflegende Waydung ihrer Schaafe und übrigen Viehes durch starke Verbot untersaget; und schlüszlich in seinen verschiedenen Richtergebietten Kund gethan hätte, wie er die Teutschen unterthanen, die sich in seinem Fürstenthum niederzulassen gedächten, nicht nur wohl aufnehmen, sondern jährlich nicht mehr dann 6 Piaster zur Steuer von ihnen forderen wurde.

Gedachter Herr Gesandte bittet nun um die erlassung einer Kais. Verordnung an offtgemeldeten Fürsten, in deren Krafft dieser in Ansehung der in der Wallachey den Teutschen unterthanen aufgelegten Mauth- und Schaaf-Wayde-Gebühr, den ehedessen von der hohen Pforte hierüber erlassenen hohen befehlen nachleben, Teutsche unterthanen in sein Fürstenthum nicht lokhen, noch selben die Waydung ihrer Schaafe untersagen, sondern die Pflichten eines guten Nachbars erfüllen solle; der Herr Gesandte ersuchet ferner, der Verordnung den Umstand beyzurukhen, dasz die Wallachen nach gebührlicher untersuchung zur Vergütung des Schadens angehalten werden sollen, welchen Sie ehemalen denen Inwohnern der unterbannatische Gerichtsbarkeit gehörigen Orths Karansebes frevelhaft und gewaltthätiger weisze zugefüget hätten.

Digitized by Google

Da man nun hierüber in dem Archive nachforschen liesz, so fande sich in dem Kais. Friedens-Schlusse: Die Teutschen unterthanen sollen zu keiner, die Maaszgabe erstgenanten Friedensschlusses übersteigenden Mauth angehalten, sondern geschüzet und geschirmet werden; ingleichen sind schon würklich wiederholte Kays. befehle ergangen, man solle in der Wallachey offterwehnte unterthanen, so lang sie sich nach Pflicht und Gebühr achten würden, durch Zumuthung höherer Vieh-Aufschläge, dann es landtgebräuchlich ist, nicht quällen; so wird dieser Punct nach Anweisung des vergangenen, durch erlassung eines Kays. Gebotts dem Fürsten von der Wallachey gemessenst eingebunden und eingeschärfet werden.

In dessen Rücksicht aber, da es zu vernehmen kommet, dasz man einigen nach Teutschland im Handel zu gehen pflegenden Türkischen unterthanen Türk. Kays. zum besten würklicher Teutschen unterthanen ergangene und dadurch bey Abführung der Gebühr zankh und Streitt veranlasset hätte, soll der teutsche Hof die Abstellung dieses Miszbrauches sich billig angelegen seyn lassen.

Im übrigen, daferne man auch für gewisz und bekant annehmen solte, dasz der Walachenfürst in sein land unterthanen zu lokhen im Schilde trüge, so wollen doch einige in Sachen erfahrne Persohnen wissen, er trachte nicht teutsche unterthanen zu verführen, sondern da sich einige wahrhaffte Wallachische unterthanen einiger ursachen wegen geflüchtet hätten; so wäre er blosz gesinnet dergleichen Leuthe zur Rukkehr in ihr ächtes Vatterland zu vermögen.

Hiebey kan man den Herrn Gesandten unseren Freund aufs zuverlässigste versicheren, dasz weder Türk. unterthanen teutscher, noch teutsche unterthanen türkischer Seiths aufgenohmen werden sollen: Gleichwie dieser Umstand dem Fürsten in der Wallachey gebührlich eröfnet und eingebunden worden ist.

Da aber die Friedensbedingnüsse heyderseits gleichermassen beobachtet werden müssen, so scheinen selbe allerdings zu heischen, dasz auch der teutsche Hof sein in Nachbarschafft der Gränzen angestelte befehlshaber dahin warne, sie sollen die vormahls aus der Wallachey dahin gezogenen unterthanen nicht verhafften, noch aufhalten, sondern vielmehr ins offtgedachte Fürstenthum wiederzubringen trachten.

Was die den Karansebesischen Inwohnern zugefügte Schäden anlanget, da die beschafenheit dieses umstandts ohnbekannt ist; so wird man ihn durch zuthuen des Wallachischen Fürsten untersuchen lassen, auch nach geschöpfter Käntnuss gemäss der Sachen erfordernuss darüber Auskunfft ertheilen.

Schlüszlich, was die Ausfuhr von Korn und anderen Fruchtgattungen aus der Wallachey ins Siebenbürgen anlanget, der Herr Gesandte unser Freund möchte beherzigen, dasz es den jüngsten Verfassungen oder Verordnung des Kays. Divans schnurstrakhs zuwider ist, das in denen Fürstenthümern Moldau und Wallachey, auf den Donau-Küsten, und in anderen Kays. landen gesamlete Korn, wie auch die übrigen unter das Joch der verbottenen gehörigen Waaren als Vieh- und Früchtarthen, und andere Sachen anderwärts zu verführen und zu verhandlen, so lange man selber innerhalb der Kays. Staaund zumahlen in der beglükten Hauptstadt bedarf.

Da nun dem Wallachischen Fürsten auf das gemessenste aufgetragen werden soll, alle Hauptstükhe des Kays. Friedensschlusses vor Augen zu haben, auch der Schuz und Schirm der teutschen unterthanen und die genaue beobachtung der Freundtnachbarlichen Pflichten sich höchlich angelegen seyn zu lassen, so ertheilen wir hierdurch Freundtschäfftliche Nachricht.

Digitized by Google

# XXXVII.

Raportul Internunţiului imperial *Brognard* cătră *Kaunitz*, arĕtând că Pórta e dispusă a ocroti pe negoţitorii şi păstorii Ardeleni, alăturând şi tacrirul privitor la acéstă afacere. 1767 1 Septem.

(In original in Arhiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchläuchtiger Reichs-Fürst,*

Gnädig-Gebiettender Herr! Euer Durchläucht habe bereits untern 15. c Capsi in unterthänigkeit anzuzeigen die Ehre gehabt, auf was arth und weisze die wieder den Fürsten in der Wallachey obwaltende beschwerden von mir bey der Pforten angebracht, auch welchergestalten hiergegen die remedur angesuchet worden seye, und dasz die Pforten hierwegen vorläuffig einige Information einzuziehen willens ware; wie aber aus dem mir den 21. hujus von dem Reis-Efendi in Sachen zugekommenen, mit seiner übersezung hier in Originali gehorsamst beyligender Takrir erhellet, hat Sie sothane Information nicht aus der Wallachey sebst eingehollet, sondern allem schein nach sich mit deme begnüget, was ihr dahier der Capi Chehaja oder Agent des Fürsten von der Wallachey hierüber zur Auskunfft ertheilet; welcher dann hauptsächlich widersprochen haben musz, dasz sein Fürst Kays. unterthanen aus Siebenbürgen an sich zu lokhen suche. mit dem Vorgeben, dasz jenes, was der Fürst gethan, blos dahin abziehle, um die entwiehene eigene Wallahische unterthanen anwiederum herbeyzubringen.

Gleichergestalten scheinet auch, dasz gedachter Agent die Excessen in der Mauth-Abnahm von denen Siebenbürgischen unterthanen nicht anderst habe entschuldigen können, als durch Vorschüzung, dasz die Siebenbürgische unterthanen bey erhaltung eines Fermans zu abführung ihrer in turcico erkauffenden Waaren gegen die alleinige Capitulationsmässige Mauth-Gebühr, sothane ihre Fermans denen türkischen unterthanen zu statten kommen lassen, und dieses ist eben, was bishero immer Wallachischer Seiths vorgegeben worden, indeme die hiesige Capi-Chehaja denen Fürsten von der Wallachey stets melden, dasz Sie nicht von unseren unterthanen die höhere Mauth abnehmen, sondern von denen ihrigen, weilen öffters befunden worden, dasz ihre unterthanen sich mit denen unsrigen einverstehen, und bey ausfuhrung deren Waaren die Mauth zu defraudiren suchen.

Indessen verspricht die Pforten in ernanten Takrir dasz Sie wegen der Mauth, und Vieh-Weyde, dann wegen nichtannehmung deren Kays. unterthanen, nach Vorschrifft deren Tractaten und Anweisung des Vorgegangenen an den Fürsten von der Wallachey das nöthige erlassen, auch durch Ihne die Forderungs-Sache deren Karansebern behörig untersuchen lassen, und denselben zugleich zu genauer beobachtung der freundtnachbarlichen Pflicht gehörig anweisen wurde, wie Sie sich dann auch wegen des von dem Fürsten verbottenen Getrayd-Ausfuhr und anderen Lebensmitteln, ohnerachtet hingegen keine remedur angesuchet worden, sich in sehr freundtschäfftlichen Ausdrükhen äussert; Nur verlanget Sie, dasz weilen die teutsche unterthanen die zu ihrem favor erhaltende Mauth-Ferman den türkischen unterthanen (zu defraudirung der Mauth) zukommen lassen, hieraus aber vieler Zankh und Streit entstunden, dieser Miszbrauch durch den Kays. Hof abgestellet, nicht minder auch von demselben an die Gräniz-Comendanten das nöthige erlassen werden möchte, dasz gleichwie keine Kays. unterthanen in der Wallachey angenohmen werden wurden, also auch Sie die Wallachische unterthanen nicht aufhalten, sondern wiederumen in die Wallachey zu bringen trachten sollen.

Nun habe allschon jüngstens in unterthänigkeit erinneret, dasz dieses ganze Geschäfft blos in meinem Nahmen, und als ob ich hierzu nicht befehliget worden wäre, bey der Pforten angebracht habe, dahero liesse ich dem Reis-Efendi hierauf lediglich mündlich in Antwort sagen, dasz aus dem mir überschikten Takrir mit vielem Vergnügen erse-

Digitized by Google

hen hätte, dasz die Pforten uber meine wider den Fursten von der Wallachey eingereichte beschwerde an denselben verschiedene heilsame Verordnungen zu erlassen vorhabe, auch die Sache wegen der denen Karansebern von den Wallachen zugefügte beschädigung behörig untersuchen lassen würde, und hätte mir also hievon durchaus in balden eine gute Würkung zu versprechen, dahingegen könte ich aber ihne Reis-Efendi zugleich versicheren, dasz auch von unseren Seithen zu erhaltung der guten Ordnung immer alle Aufmerksamkeit getragen werden würde.

Durch diese General Antwort suchte ich also alle weitere Explication wegen deren in dem Takrir enthaltenen beyden Ansinnungen, dass nemlich der Miszbrauch, welchen die Kays. unterthanen mit überlassung ihrer dahier erhaltenden Mauth-Fermanen an Türkische unterthanen öffters begehen, abgestellet, auch die zu unsz übertrettene Wallachische unterthanen freygelassen werden möchten, und zwar sonderheitlich, weilen gegen das erstere sich kein andere remedur treffen lasset, als jenen Siebenbürgischen unterthanen, für welche dahier einige Mauth Fermans ausgewürket werden, bey schwerester Verantwortung zu verbieten, dasz Sie solche denen Türkischen unterthanen nicht überlassen, auch sonsten mit denenselben zu defraudirung deren Türkischen Mauthen in keine Weege Collidiren sollen: welcher Verbott ihnen dahier schon öffters geschehen, auch in allen weiteren Fällen erfolgen wird. So wolte ich auch nicht in die Erörterung des zweyten Ansinnens eingehen, nemlichen wegen wiederumiger Freylassung deren bey unsz befindlich seyn sollenden Wallachischen unterthanen, indeme wann auch hierzu die Hand gebothen werden wolte, so bin ich doch bey mir gänzlich überzeuget, dasz von dem Fürsten in der Wallachey niemalen das reciprocum beobachtet werden wurde; sondern er wurde sich allezeit mit dem nemlichen Saz zu behelfen suchen, unter wessen Vorwand der leztgeweste Fürst von der Moldau die Zurukstellung deren zu Ihme vor einigen Jahren übertrettenen Zekhlern versaget hat.

Der Reis-Efendi bestunde auch bey obiger Ihme durch den Kays. Dollmetsch Testa ertheilten General-Antwort auf nichts weiteren, hörte solche vielmehr mit aller Freundlichkeit an, und erwiederte sonderheitlich auf die Ihme dabei erwehntermassen ertheilte Versicherung, dasz auch von unseren Seithen zu erhaltung der guten Ordnung immer alle Aufmerksamkeit getragen werden würde, dasz die Pforten hieran ohnehin niemahlen zweyfle, und solches für die beyde in so guter Freundtschafft stehende Höfe eine sehr schiksame und anständige Sache seye.

Es kommet also nur noch darauf an, zu wissen, was für befehle die Pforten auf meine gemachte Vorstellung an den Fürsten von der Wallachey eigentlich erlassen habe; solte ich es in erfahrung bringen können, werde nicht ermanglen, hievon die weitere gehorsamste Anzeige zu machen. Womit mich zu fürwährenden hohen Gnaden empfehle, und in tieffesten respect wie allezeit verharre.

Euer Durchläucht, Meines gnadig-gebiettenden Herrn.

unterthänig gehorsamster

*Franz Anton v. Brognard*, m. p.

Terapia an dem Canal des schwarzen Meeres, den 1. Seprember 1767.

Digitized by Google

# XXXVIII.

*Kaunitz* dă internunţiului *Brognard* instrucţiuni privitóre la relaţiunile cu Pórta, impărtĕşindu-i totodată şi unele informaţiuni despre cursul turburărilor din Polonia şi despre atitudinea Rusiei în faţă cu ele. 1767 6 Octombre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Kaunitz an Brognard.*

Ew. etc. drey Bericht Schreiben vom 1. Septembris sind mir richtig zu handen gekommen.

Bey der von der Pforten seit Jahren her geäuszerten Gedanckungs-Art, und bey ihrem darnach eingerichteten kaltsinnigen Betragen, wovon Sie ohngeachtet aller nachdrucksamen Vorstellungen des Herrn von Vergennes und der Nachrichten von ihren eigenen Leuten nicht abzubringen gewesen, sthunde ohnschwer zu muthmaszen, dasz, wie Ew etc. bemerken, es dem bekannten Freund gelingen würde, selbige wegen der in so hoher Sprache geführten Beschuldigungen und Beschwerden wo nicht gäntzlich zu beruhigen, jedoch für dermahlen zu stillen.

Alle aus Pohlen einlauffende Berichte bestättigen einhellig, was ich unter dem 18. letzthin gemeldet habe, wie daselbst von dem Ruszischen Bottschaffter zu Werk gegangen werde. Er fähret fort sowohl die Geistlichen als weltlichen auf gleiche Art zu behandlen und verlanget absolute dasz die Eine wie die andere der ohnehin erzwungenen und vorgeschriebenen General Confederations acta, worinnen sowohl die gantze gleichheit der Dissidenten mit den Catholischen, als auch die garantie Ruszlands über die auf dem nächsten Reichstag zu errichtende Constitution ausbedungen ist, ohne allen Vorbehalt unter der Bedrohung beytretten, dasz wiedrigenfalls die Bischöffe von Sitz und Stimme in dem Senat ausgeschloszen, die weltlichen aber feindlich behandelt werden sollen. Er hat dahero kein Bedencken getragen, denen Bischöffen das von ihnen nach gemeinsam gehaltener Berathschlag- und genommener Entschlieszung mit einiger modification überreichte accessions Instrument platterdings zu verwerffen. Wieder den pohln. Adel, der sich auf den Diettinen dem Ruszischen Verlangen nicht fügen will, wie es einiger orten in Lithauen und Pohlen erfolget ist, wird ohne Umschweiff mit gewalt zugefahren, und deszen güter werden auf der Eigenthumer Kosten mit Ruszischen trouppen beleget, einige derszelben sind todgeschoszen, andere mit Stockschlägen miszhandelt, und noch andere ansehnlichere, deren Eifer man für die Religion und Freyheit ihres Vaterlandes besorget, in arrest genommen worden. Was dieses Verfahren auf dem Landtag zu Kaminiek für Folgen nach sich gezogen, bezeuget der Extract anschlüszigen schreibens aus Sachszen, allwo der versamlete Adel durch die Zudringlichkeit zweyer Ruszischen Officiers in die Wuth gesetzet worden, dasz er sie mit Schlägen sehr hart behandelt und sich solchemnach in die Moldau geflüchtet, Repnin aber trouppen auf ihre Güther, sie zu bestraffen, geschicket, und der Pforten hievon durch einen Courier Nachricht gegeben haben solle.

Ob sich diese Begebenheit, sowie die Beylage lautet, in allen Stücken zugetragen habe, musz annoch an seinem Ort gestellet sein laszen, indeme eine andere Nachricht nun besaget, dasz als die zwey Ruszische Officiers sich denen Pohln. Gesetzen und der Freyheit der Landtäge zuwieder, alles Ermahnens ohngeachtet, in die Versammlung eingedrungen und die Befehle des Repnin insonderheit zu Gunsten der Dissidenten zu beangnehmen sich beeifert haben, der Adel zween Türcken, welche er von Chozim bey der Hand gehalten, in die Versammlung eintretten laszen, damit sie Zeugen von der ihr wiederfahrenden Gewalt und Verletzung der mit der Pforten habenden Tractaten seyn möchten, als vermög welcher keinem Ruszischen Soldaten erlaubt seye, sich auf 6 Stunden weit den Türckischen Gränzen zu näheren; wornach die zween Türcken alsogleich



Digitized by Google

nacher Chozim zurückgekehret seyen, der daselbstige Bassa aber einen eigenen mit der Nachricht an die Pforte abgefertiget habe.

Ew. etc. werden also dero gewohnte Aufmerksamkeit darauf gerichtet seyn laszen, in möglichst baldige Erfahrung zu bringen, ob die Pforte nach Empfang solcher Nachrichten dannoch in ihrer bisherigen Gleichgültigkeit in Ansehung der Pohlnischen Sachen zu verharren gedencke, oder wie sie das Ruszische Verfahren künfftig ansehen möchte.

So weit es auch Repnin mit seinen Bedrohungen und Thathandlungen bey der Pohln. Nation gebracht; so ist doch noch nicht alles überwunden, indem gewisz, dasz verschiedene Districten und Woywodschafften, worunter sich fürnehmlich die zu Rawa an Laden geleget, ihren Land-Boten in den mitgegebenen Instructionen bey verlust Ehre und Güter aufgetragen haben, weder den Dissidenten ihr anverlangen, am allerwenigsten aber die Gleichheit, noch die Ruszische Garantie einzugestehen. sondern lieber den Reichstag zu zerreiszen. Der Bischoff von Vilna soll sich sogar offentlich haben vernehmen laszen, dasz er sich ehender wolle in Stücke hauen lassen, als in die Gleichheit der Dissidenten einzuwilligen, welche wiedersetzlichkeit auch der Bischoff von Cracau zu groszem Unwillen und ernstlicher Bedrohung von dem Repnin ohngescheut geäuszert, und die Provinz Pohlnisch Preuszen auf zuspruch ihres Woyewoden, Grafens Czapsky einen gleichen Entschlusz genommen, und vermög ihres Rechtes 46 Landboten nach Warschau damit geschicket habe. Der Pohln. general Confederations Marschall Fürst Radzivil solle auch die betrübte Umstände seines Vaterlandes selbst sehr beklagen, und für die Aufrechthaltung der Cathol. Religion besonders geneigt seyn. Nur ist zu wünschen, dass er sich nicht zu einer alzugroszen Rücksicht gegen Ruszland für die daher empfangene Wohlthaten, und den letzthin ihm Repnin überreichten Andreasorden, und wegen Wiedererhaltung seiner güter von solcher guten Gesinnung ableiten lasze.

Solchergestalten sind sowohl die Religions- als die Politische Angelegenheiten des Königreichs Pohlen noch in groszer Gährung, und die Gemüther theils gegeneinander, theils gegen Ruszland, insonderheit der einsichtigeren aufgebracht, so dasz der bevorstehende Reichstag ein sehr stürmisches Ansehen zu bekommen scheinet. Es verlautet daher, dasz zu Vermeidung dessen selbiger nur von kurtzer Dauer seyn solle, und sich dahin Ruszischer Seits bearbeitet werde, einen neuen auf den Februarium des künfftigen Jahres unter dem Vorwand der Vielheit und Wichtigkeit der Geschäfften ausschreiben zu lassen, wodurch den Ruszischen trouppen der Vortheil zugewendet würde, ihres Auffenthalts in Pohlen länger zu genieszen, die Wiedersetzlichen damit mürbe zu machen und zu bezähmen, mithin Zeit zu gewinnen, die Sachen auf einen günstigeren Fusz zu setzen, und zu dem abzielenden Ausschlag genugsam vorzubereiten. Das einzige was Repnin auf dem bevorstehenden Reichstag durchzusetzen sich bemühen solle, ist die angelegenheit der Dissidenten. Gelingte es ihm hiemit, so ist leicht begreifflich, dasz er durch sie in dem Senat und unter den Landboten merklich verstärcket, auf dem künfftigen ohne sonderlich groszer mühe in den übrigen Ruszischen anverlangen und Anordnungen ausreichen würde, da der König und seine Famille sich dem Ruszischen Hof gerne gefällig erweisen werden, um den Besitz des Thrones und anderer Vortheile nicht verlustig zu gehen.

Was aber der Pforte das gröste Aufsehen und billiges Nachdenken verursachen, oder sie gar ihrer bisherigen Gleichgültigkeit, über das was in Pohlen vorgehet, herausziehen könnte, ist die von mehreren Orten her bestättigte, vielleicht derselben auch schon bekante Nachricht, dasz auf eigends erlaszenen Befehl der Ruszischen Kayserin Ingenieurs in die Woywodschafften Witepok, Mscislaw und besonders nach Polock abgeschicket worden sind, um die aldortige Grenzen und Güter auf der Pohln. Seite auszumeszen, der letzteren Ertragnusz und Werth nach den abzuforderenden Land-Karten und Verzeichnuszen zu untersuchen und zu beschreiben. Dasz dieses Unternehmen in Pohlen die Bestürtzung und Verwirrung vermehre, ist leicht zu erachten, und so bedencklicher, als sich Ruszland, wie die Rede gehet, einen Strich des furchtbarsten und am meisten

Digitized by Google

bevölkerten Landes von Kiow und dem Dnieper an längst dem Dwinaflusz mit Inbegriff Pohlnisch Liefland, mithin von ohngefähr 70 Meilen lang gegen 9 breit zuzueignen vorhabens seyn solle, um sich wegen der der Republic Pohlen geleisteten Hülfe und der darauf verwendeten Unkosten zu entschädigen, in welchem Fall ein groszer Theil von den Gütern des Woywoden zu Kiow, Grafens Potocki, wie auch des Hauses Jablonowsky unter die Ruszische Bottmäszigkeit verfallen würde. Andere wolten zwar dem König in Pohlen selbsten diese vorgenommene Ausmeszungen zu Schulden legen, als in deszen Cabinet der Plan darzu entworffen worden seyn solle, und wobey derselbe in Absicht führe, besagte Ländereyen seiner Zeit als eine Erstattung der für das Wohl der Republic verwendet haben sollenden Summen an sich zu bringen, so mir aber bey der dermahligen lage der Sachen in Pohlen gar nicht wahrscheinlich vorkommt.

* Zweifelsohne ist Vergennes sowohl aus Pohlen, als von seinem Hof von allen diesen Umständen unterrichtet, wie ich dann zuverläszig weisz, dasz er neuerdingen angewiesen ist, bey der Pforte die nachdrucksamste Vorstellungen über das Ruszische gewaltsame Verfahren in Pohlen, dieses Hoffs weitaussehende Absichten, sich das Königreich unter Belaszung bey seiner äuszerlichen Form vermittelst der anverlangenden Garantie unterwürffig zu machen, und sofort einen beträchtlichen und der Pforte gefährlichsten Theil ab- und an sich zu reiszen, einreichen solle.

Falls die Pforte etwa sich bey Ew. etc. um Nachrichten aus Pohlen erkundigen sollte, haben Sie sich in generalterminis dahin zu äuszeren, dasz dem äuszerlichen Vernehmen nach ein hefftiger Unwillen bey einem groszen Theil der Nation wieder die Ruszen herrsche; man gebe hievon zur Ursache an, weilen ihre Officiers sich auf Befehl des Bottschaffters in die Landtäge dringen, den Versamleten Adel zur Erwehlung der ihm anständigen Landboten auf den Reichstag, und zu Annehmung der von ihm ihnen vorgeschriebenen Instructionen nöthigen, anbey Ingenieurs auf die Grenzen in Weisz Ruszland abgeschicket haben sollen, um selbige und die daran gelegene Güther auszümeszen, und deren Ertrag zu verzeichnen, wodurch, wie verlaute, der Adel zu Kaminick dergestalt aufgebracht worden seyn solle, dasz er die daselbst gewesene Ruszische Officiers miszhandelt habe. Was aber an allen diesen Erzehlungen eigentlich wahr und gegründet seye oder nicht, könnten Ew. etc. nicht versicheren, und würde Zweiffelsohne die Pforte das Zuverläszige am Besten wiszen.*

Wie Herr Obreskow nicht ermanglen wird, der Pforten die Lithauische und Pohlnische Confederationsacten mitzutheilen, worinnen der Ruszischen Kayserin nicht allein für ihren Beystand auf das verbindlichste gedancket, die Befriedigung der Dissidenten zugesaget und anbey um dero garantie der Pohln. Regierungsform angesuchet worden; so dörffte es ihm leicht fallen, andurch das Geschrey und die Klagen einiger Pohlen bey der Pforte zu entkräfften, und sie abweisen zu machen.

Die berichtete Abschickung der Canonen in die Türckische Grenzvestungen gegen Ruszland ist zwar eine Sache welche die Pforte von Zeit zu Zeit, wie andere reparationen vorzunehmen pfleget; nichts destoweniger ist auf dergleichen Vorkehrungen fernerhin ein obachtsames Aug zu halten.

Nach eingelangtem Bericht aus Esseg solle zu Belgrad ein Ferman verkündet worden seyn, vermög deszen die Brücken über die Vestungsgräben in guten Stand gestellet, neue Pallisaden gesetzet, eine Maur um dieselbe aufgeführet, und Schantzkörbe verfertiget werden sollen, zu welcher arbeit 12 m. Spahis aus Rumelien in dem künfftigen Frühjahr würden angestellet werden.

Der letzte Umstand in Betreff der Abschickung auf die Grentzen einer so beträchtlichen Anzahl Saphis scheinet mir um so zweiffelhaffter, als Ew. etc. davon keine Nachricht aldorten erhalten, noch mitgetheilet haben. Allenfalls würde sie weder als etwas gewöhnliches, noch angenehmes anzusehen seyn, und entweder ein Misztrauen

---

*) Dieser Theil des Berichtes, von „*Zweiffelsohne*" bis zum nächsten Stern bei „*wiszen*" war in *Ziffern* geschrieben. *E. Hurmuzachi.*



Digitized by Google

oder Demonstration gegen Uns, wozu keine Ursache vorhanden ist, wie jene, die der ehmalige Groszvizir Raghib Bassa auf damahliges Anstifften des Ruszischen und Preuszischen Hofes gegen Ende des Letzten Krieges mit diesem veranlaszt hat, verrathen, indem nicht zu vermuthen, dasz zu denen reparationen so viele Mannschafft von ferne zu beordren nöthig seye, obgleich nicht in abrede zu stellen, dasz die Pallisaden, Schantz-Körbe und Brücken zu Belgrad seith mehr dan 12 Jahren her groszen theils verfaulet und schlecht repariret worden sind, und der Sultan auf solche weise die darzu erforderliche Unkosten von seinem Schatz abwenden könne.

Weiteren Nachrichten von den Grentzen zu Folge hat es zwar seine vorhin gemeldete Richtigkeit damit, dasz die aus dem Belgrader Magazin ausgeliehene Früchten eingebracht und neue darzu, jedoch in keiner beträchtlichen quantität, darzu (sic) erkauffet werden. Dasz aber von dem Schwarzen Meer Getreid dahin verführet oder zu Vidin ein anderes auszer dem gewöhnlichen angeleget werden solle, davon ist bis hieher nichts in weitere Erfahrung zu bringen gewesen; es solle vielmehr das denen Lieveranten in Vidin gehörige im Herbst ausgeleeret, das Getreid zu versehung der Statt Constantinopel wie gewöhnlich abgeführet, und sodan mit frischem angefüllet werden.

Ew. etc. hat dieses alles lediglich zur wiszenschafft und zu fleisziger wahrnehmung der Vorkehrungen der Pforte zu dienen, die, wan die Abschickung der Spahis nach Belgrad erfolgen solte, hoffentlich denenselben davon freundschafftliche Eröffnung und zugleich deren Anwendung bekant machen wird.

* Ob der Sultan nur aus Absicht für die Sicherheit seiner Person, oder etwa aus einer anderen weiter aussehenden sich gegen die Janizaren, wieder seine bisherige gewohnheit, so freygebig und activer als vorhin bezeige, verdient Ew. etc. Nachforschung.*

Die Antwort, welche die Pforte denenselben auf das übergebene Beschwerungs Pro-Memoria gegen das Betragen des Fürsten in der Wallachey ertheilt hat, ist in verschiedenen Stücken billig und freundschaftlich verfaszet. Dahin gehört ihr Anverlangen, dasz denen diesseitigen Unterthanen der Miszbrauch der Fermans in Überlaszung derselben an die Türckische, wodurch ihre Mauth defrandiret würde, ernstlich verbotten werden möchte, welches den betreffenden Behörden zur erforderlichen Bekantmach- und Hindanhaltung nebst Mittheilung der Antwort selbsten erinneren werde, obschon von dergleichen Miszbrauch hiesiger orten nichts bekant ist, und solches nur ein Vorwand des Wallachischen Fürsten seyn mag, um seine übrige Zudringlichkeiten damit zu bedecken. Es würde sehr gut seyn, wan eine Abschrifft von dem an ihn erlaszenen Ferman zur Hand gebracht werden könte, wie ich dan auch die Würckung davon zu vernehmen begierig bin.

Was aber die angesonnene Zurückstellung der sich ohne alle Veranlaszung herüber geflüchteten Wallachen und Anderer betrifft, kan der Pforte um so weniger damit willfahret werden, als sie nicht, wie von dem Fürsten in der Wallachey ohne Unterschied, ob es diesseits eigene oder jenseits herübergetrettene Unterthanen sind, mit Versprechung einiger Vortheile geschehen, angelocket, sondern freywillig und aus Noth gedrungen herüber gekommen, und mittler Zeit ernehret worden sind. So hat ja der vorletzte Fürst in der Moldau und ehmahlige Pforten-Dolmetsch Ghika, als von ihm die Zuruckstellung der dahin aus Siebenbürgen entflohenen beträchtlichen Anzahl Czekler-Familien anbegehret worden, sich deutlich und trocken in einem an den Herrn generalen Grafen von Hadik erlaszenem Antworts-Schreiben erkläret, und seiner Verweigerung zum Grund geleget, dasz die von einer auf die andere Seite trettende Unterthanen von Alters her nicht pflegten zuruckgegeben werden, wie Ew. etc sich deszen wohl erinneret und fürsichtig gehandelt haben, dasz das Pro-Memoria in ihrem eigenen und nicht in Unseres Hofes Namen abgefaszet und gegen den Reis Efendi in generaler Äuszerung der nachbarlichen Freundschafft und Willfährigkeit sich beschräncket worden ist, womit, wie ich hoffen will, die Pforte sich begnügen werde; indeszen haben Ew. etc. von dem Gegen-

*) Dieser Passus zwischen den 2 * als mit „Ziffern" zu schreiben bezeichnet.

*E. Hurmuzaki.*

Digitized by Google

stand der entfloffenen Unterthanen möglichst zu abstrahiren, und selbigen nicht weiter zu berühren.

Die Verfügung welche sowohl die Pforte als dieselbe zur Sicherheit unserer Posten gemacht haben, wie ich mir zu dero Diensteifer zum voraus versehen, ist zu vernehmen ganz vergnüglich gewesen. Ich werde auch meines orts denen Post Janizaren durch den Herrn Commandanten zu Semlin das verbott, sich mit keinen Geldern in Belgrad zu beladen, erneueren und einschärffen laszen. Was aber meine Verwunderung dabey erwecket hat, ist die grosze Menge preuszischer Thaler, welche in die Türckey geführet worden, ohne dasz man deszen auf den 30-st Ämtern gewahr worden. Ich gebe der Hofcammer von dieser Durchschwärtzung Nachricht, damit sie diensamen Gegenanstalten vorkehren möge.

Wie ich benachrichtiget bin, ist der an die Pforte bestimmte dänische Gesandte von Gœssel in den ersten Tagen des abgewichenen Monats September bereits von Venedig nach Livorno abgegangen, um von dar seine Reise nach Constantinopel fortzusetzen.

In dem Anschlusz finden Ew. etc. eine Übersetzung einer Schuldverschreibung von 893 fl. welche der alhiesige Leinwanddrucker Johann Georg Kalb an einen Griechen in Larissa, Namens Nicolaum Kakabus für gelieverte Waaren zu forderen, und das Original in Handen hat. Da nun die Schuld schon über Jahr und Tag verfallen und keine Bezahlung noch Meldung von dem Schuldner indeszen gethan worden ist, als hat er mich ersuchet, dasz durch Ew. etc. Vorsorge und Einleitung ihm zu den Seinigen verholffen werden möchte, zu welchem Ende dieselbe das diensame vorkehren, und mir seiner Zeit von dem Erfolg Nachricht geben wollen.

Gestern sind die versprochene Königl. Sicilianische Braut, der Ertzherzogin Maria Josepha Königl. Hoheit, vermuthlich aus einer starken Verkältung mit einem so heftigen rhumatismo befallen worden, dasz sich Höchstdieselbe zu Bette legen und zur Ader laszen müszen. Da nun noch nicht vorzusehen stehet, was sich bey diesem Zustand weiter äuszeren möchte; so ist bereits dem König in Sicilien sowohl, als dem König in Spanien durch eigends abgefertigte Couriers die Nachricht von diesem unangenehmen Vorfall mitgetheilet worden, und dasz die auf den 16. dieses lauffenden Monats vestgestellt gewesene Abreise Höchst gedacht Ihro Königl. Hoheit nicht von statten gehen könne, sondern auf etliche Monate weiter hinaus verschoben werden müsze. Jedermann ist über diese wiedrige Ereignusz betroffen und wünschet, wie wir zu Gott hoffen, dieser würdigsten Fürstin die baldigst vollkommene Herstellung der Gesundheit. Ich gebe Ew. etc. davon zu dem Ende Nachricht, damit, wie es nicht selten von abgeneigten zu geschehen pfleget, sie allen wiedrigen Ausdeutungen wegen der unterbleibenden Abreise mit Grund der Wahrheit zu begegnen wiszen mögen, und verharre übrigens etc. etc.

---

# XXXIX.

Raportul internunţiului *Brognard* cătră *Kaunitz* despre călcarea graniţelor Ardelene de cătră Moldoveni. 1768 1 Febr.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchläuchtiger Reichs-Fürst!*

Gnädig gebiettender Herr! Zu unterthänigster befolgung Euer Durchläucht gnädigen Befehl 23. November, anni præteriti habe zwar nicht ermanglet, sogleich das

Digitized by Google

in Copia hier anverwahrte pro Memoria zu verfassen, um der Pforten von dem ärgerlichen und gewaltsamen facto Nachricht zu geben, welches die Moldauer den 19. abgewichenen Monath Octobris gegen den Posto Predicator ohnweit Oitos an denen Siebenbürgischen Gränzen unternohmen, und hatte solches auch untereinstens in das türkische übersezen lassen, um selbes bey erster schiksamen Gelegenheit dem Reis-Efendi zu überreichen; Gedachte gnädige befehle erhielte ich aber eben den 11. Decembris nuperi, wo die Angelegenheit wegen reparirung der hier abgebronnenen franciscaner Kirchen denen jüngsthin gehorsamst überschriebenen difficultäten ausgesezet zu seyn, kurz zuvor sich zu zeigen angefangen, auch den jüngst in unterthänigkeit überschikten Ferman an die Bassen von Belgrad, Bosnien und Widdin zu sollicitiren hatte, um also eines mit dem anderen nicht zu erschwehren verwandte ich meine Sorg allein auf gedachte beyde Gegenstände; doch liesse ich allschon den 18. Decembris oberwehnt meinen Aufsaz wegen des von denen Moldauern an denen Siebenbürgischen Gränzen ausgeübten Gewalts dem Pforten-Dollmetsch Communiciren, und Ihme vermelden, dasz ich angewiesen seye, mich hierüben bey der Pforten zu beschwehren, und die gebührende Satisfaction zu verlangen; bey durchlesung gedacht meines Memoirs zeigte sich der Pforten-Dollmetsch sehr betroffen, und liesse mir durch den mit dieser Comission beladen gewesten Dollmetsch herrn Testa sagen, ich möchte doch mit dieser Schrift noch einige Wochen zurückhalten, dann es suche eben der Fürst von der Moldau seine bestättigung in gedachtem Fürstenthum auf künfftiges Jahr an, und möchte dahero Ihme Fürsten eine solche beschwerde, ob Sie schon nicht wider Ihne gerichtet wäre, schädlich seye; Ich muste also dem Pforten-Dollmetsch zu gefallen hiemit in etwas zuruckhalten; kaum vernahme ich aber den 17. hujus, dasz erwehnter Fürst seine bestättigung würklich erhalten hatte, liesse ich gleich den 19. darauf dem Reis-Efendi oberwehnt mein Memoire durch den Kays. Königl. Dollmetschen herrn Testa überreichen; er lasze die schon fertig geweste türkische übersezung davon mit aller Attention durch, und fragte, ob die Nachricht, so ich hievon erhalten, gewisz seye, Testa sagte, nur gar zu gewisz, dann mir solche nicht nur von dem Commandirenden Generalen in Siebenbürgen, sondern auch von meinem Allerhöchsten Hof sebst zugekommen wäre, und sehete mich eben derohalben bemüssiget, solches der Pforten anzuzeigen, auch selbe um eine geziemende Satisfaction und remedur zu bitten; des Reis-Efendi Antwort ware, er wolle auch den Capi-Chehaja des Fürsten von der Moldau hierüber vernehmen; Indessen aber solle er Testa mir beybringen, dasz die Pforten derley unternehmungen gar nicht billige, noch weniger ihre Einwilligung hierzu ertheile; Ja der zweyte Articul eines jeden Commandaments so bey Ernennung eines Bassa von Belgrad, Bosnien und Widdin, oder auch eines Fürsten von der Wallachey und Moldau, denen dahingehenden Bassa oder Fürsten zugestellet werden, laute ganz klar, dasz Sie gegen die Teütsche Gränzen immerhin alles in guter Ruhe zu erhalten suchen, niemanden einige Excessen, noch sonsten etwas gestatten, was der obwaltenden guten Freund-und Nachbarschafft zuwider seyn könte; wann also das factum sich so verhielte, wie ich es angezeiget, könne ich zum voraus versicheret seyn, dasz das von mir anbegehrte Commandament an den Fürsten von der Moldau so ergehen wurde, wie ich es verlange; dann die Pforten wurde niemahlen derley wider ihre positive Befehle unternohmene Ausschweiffungen gutheissen; es gabe auch der Reis-Efendi würklich den befehl, dasz die Capi-Chehaja des Fürsten von der Moldau Tags darauf als den 20. elapsi sich bey ihme einfinden solten; es fienge aber eben selbigen Tags Abends der Ramezan oder die Türkische Fasten an, wo der Reis-Efendi gleich denen übrigen Ministern von der Pforten mit verschiedenen Ceremonien occupiret ware; der Dollmetsch Testa kunte also denselben hierwegen nicht ehender, als den 24. ejusdem wiederum besprechen; und alsz er Reis-Efendi Ihne Testa an bemelten Tag ersahe, sagte er Ihme gleich von selbsten, wie er aus der von mir wider die Moldauer angebrachten beschwerden mit denen beyden Capi-Chehaja des Fürsten gesprochen habe; Sie hätten aber vorgewendet, dasz Sie von diesem facto nichts wusten; Mit allem deme habe er ihnen gleichwohlen aufgetragen, dem Fürsten ernstlich zu schreiben, dasz, wann auch die Moldauer weniger schuldig wären, als ich angezeiget

Digitized by Google

hätte, der Fürst gleichwohlen Sie ohne weiteren zu zurukstellung des noch vorenthaltenen Gewöhrs, und alles übrigen verhalten, und über diese ganze Sache seinen standhafften bericht des ehesten erstatten solle; Ich könne auch versicheret seyn, dasz die Pforten niemahlen solche dinge billigen wurde; Der Fürst und auch die Commendanten überhaupt hätten nichts eigenmächtiges gegen die Gränzen vorzunehmen; Sie wären nur die Verwahrer davon, die Länder gehöreten aber denen beyden Monarchen, und wann also einiger Anstand obwalte, wäre ihre Schuldigkeit solches anzuzeigen; hierauf liesse ich dem Reis-Effendi meine Danksagung abstatten, dasz er meine wider die Moldauer angebrachte Beschwerden in erwegung nehmen, und auf die remedur bedacht seyn wolle; auch sagen es wäre zwar zu vermuthen, dasz die Moldauer die Sache selbst zu vermäntlen suchen würden, allein Sie verhielte sich ganz gewisz wie ich solche angezeiget, und verhoffe mithin, es wurde mir die Pforten mit dem angesuchten Ferman an den Fürsten von der Pforten zu Verhinderung aller weiteren unliebsamen Folgen willfahren; Er Reis-Efendi gabe herrn Testa zur Antwort, jezo müsse man den Bericht des Fürsten abwarten, und wurde alsdann das weiters nöthige nach billigkeit verfüget werden.

Übrigens ist mir nach angebracht vorerwehnter Beschwerde die weitere Nachricht von dem General de Cavallerie und bisherigen Gouverneur in Siebenbürgen Herrn Grafen von Haddig zugekommen, dasz die Moldauer, und zwar nahmentlich ein sicherer Capitain Szabilak mit 80 Mann den 9. abgewichenen Monats Decembris mehrmalen gewaltsame Excessen gegen den Siebenbürgischen Gräniz-Posten Almez-Mezö ausüben, 17 Heu Schober verbrennen, mehrere Stukh Vieh hinwegtreiben, sodann solches zwar widerum zurukstellen lassen hätte, jedoch den auf dem Siebenbürgischen Territorio gefasten Posto noch immer besezt halte; wessentwegen er Herr Graf v. Haddig den befehl ertheilet, gedachten Capitaine mit seiner beyhabenden Mannschaft von dannen mit Gewalt abzutreiben, wie alles aus der Abschriftlichen Nebenlag des mehreren erhellet; da nun vermög dieses lezteren umstandts, wann erwehnter Capitaine sich nicht in Zeiten retiriret, zu Ausführung deren von dem Herrn Grafen Haddig getroffenen gegen-Veranstaltungen dortselbst geschritten werden dörfte, so habe diesen gewaltsamen Vorgang erwehnten Capitains der Pforte mittelst des hier anverwahrten pro Memoria ebenfals augezeiget, und solches dem Reis-Efendi anheute würklich überreichen lassen; Bey dermaliger Ramezans-Zeit, wo die Türken eben nicht des besten humors seynd, sagte er Reis-Efendi zu dem Dollmetsch Testa, dasz er sich derohalben wiederum in einigen Tägen melden möchte; Mir ist indessen genug dasz die Pforten hievon Wissenschaft habe, auf dem Fall etwa wider gedachten Moldauischen Capitaine Szabilako würklich Gewalt hätte angewendet werden müssen; und ermangle dahero nicht Euer Durchlaucht hiemit gehorsamst anzuzeigen, was dahier einsweilen vorgefallen; empfehle mich anbey zu fürwährenden hohen Gnaden und ersterbe in tiefesten Respect.

Euer Durchlaucht Meines gnädig-gebiettenden Herrn

unterthänig gehorsamster

*Franz Anton v. Brognard*, m. p.

Pera nächst Constantinopel den 1. Februar 1768.

Digitized by Google

# XL.

1768 15 Februarie. Raportul internunţiului *Brognard* către *Kaunitz* despre representaţiunea, ce a făcut marelui Vizir in privinţa ilegalităţilor comise de către Moldoveni la graniţele Ardealului.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichs-Fürst!*

Gnädig gebiettender Herr! Nach Abgang meines lezteren gehorsamsten Berichts-Schreibens vom 5. Currentis schikte ich gleich den folgenden Tag den Kays. Königl. Dollmetsch Herrn Testa zur Pforten, um zu hören, was wegen der von mir wider die Moldauer in Ansehung deren von Ihme gegen den Siebenbürgischen Gräniz Posto Almaz Mezö ausgeübten wiederholten Gewaltthättigkeiten angebrachten Beschwerden, etwa immittelst erfolget seyn därffte, und vertraute Ihme der Kessedar-Efendi, dasz der Reis-Efendi Ihme zwey Täge zuvor mit der von mir derohalben überreichten und jüngst in unterthänigkeit eingesendeten Vorstellung zu dem Grosz-Vezir geschiket habe, um hierüber seinen Befehl einzuhollen; Der Grosz-Vezir habe auch die übersezung von sothaner meiner Vorstellung gänzlich durchlesen, und wäre hiebey in die Ausdrukh ausgebrochen, was seynd dann dieses mehrmalen für Excessen von denen Moldauern? Wir wollen derley Dinge gar nicht haben; der Reis-Efendi solle die Kapi-Kehaja des Fürsten von der Moldau rufen lassen, und Ihnen ernstlich bedeuten, ihrem Fürsten zu schreiben, dasz er wider solche excessen ausgebende Mittel anwenden solle. Mit dieser Vorläuffigen Nachricht gienge also Herr Testa zu dem Reis-Efendi selbst, legte Ihme mein Compliment ab, und sagte, nach dem von mir gehabten Auftrag, es thue mir zwar leyd, dasz Ihme in dieser Ramezans Zeit überlästig fallen müste; allein die Beschwerde, so ich jüngstens mehrmalen wider die Moldauer angebracht hätte, wäre von solcher Eigenschafft, dasz ich hoffte, die Pforten wurde auf meine hierwegen eingereichte Vorstellung in balden das Nöthige erlassen, damit hierwegen die angesuchte Remedur des ehesten erfolge; der Reis-Efendi gabe hinwiederum Viele Complimenten an mich auf und liesse mir sagen, ich hätte ganz recht, die Moldauer scheinten sich mehrmalen sehr vergangen zu haben; ich solte aber glauben, dasz denen Kapi-Kehaja des Fürsten hierwegen über die maszen scharfe befehle ertheilet worden seyn, und müsse man nun hören, was der Fürst derohalben schreiben würde; aus allem diesem erhellet nun, dasz die Pforten zwar den von mir angezeigten wiederholten Vorgang deren Moldauern gar nicht billige, jedoch ohne den Fürsten zu vernehmen, nichts positives verordnen, oder doch wenigstens sich noch nicht äussern wolle, was Sie derohalben disponiret habe, und stehet also nun zu erwarten, was für Verantwortungen der Fürst von der Moldau sowohl wegen deren gegen den Gräniz Posto Perdicator, als auch nun gegen jenen von Almaz Mezö vorgefallenen excessen werde anhero gelangen lassen, und werde nicht ermanglen, hierwegen seiner Zeit die weitere Nachricht einzuziehen.

Digitized by Google

# XLI.

Estras din scrisórea Voivodului Moldovei *Grigorie Calimachi* cătră Agentul seu în afacerea conflictului cu Ardelenii, care au călcat granițele moldovene in ținutul Neamțului și la Oituz, silind pe Moldoveni a recurge la forță în contra lor. 1768 Februarie.

(Originalul in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Begriffe des von dem Moldauer Fürsten an seine Sachwalter gekommenen Briefes.*

Dasz einige Hungern mit heimlichen Absichten nach gewissen Orthen des an das Königreich Hungarn angränzenden Moldauischen Gebiets Namtschu Vieh getrieben, folgendts sich daselbst Hütten gebauet, auch sogar sich des auf Moldauischen Grunde wachsenden Heu in so weit angemasset, dasz Sie davon gegen 30 grosse Bühel aufgehäuffet hätten, welche umstände insgesammt theils landkündig wären, theils auch von den hungarn selbst eingestanden würden, und in deren Rüksicht habe der Hauptmann eingangserwähnten Gebietes in erwegung, dasz ein so unfreundliches Verfahren der Hungern allen Friedens- und Freundschafts-Regeln zuwider wäre, die von ihnen auf Grund und Boden seines Gebietes aufgebaute Hütten niedergerissen, ihr Vieh aus dem lande vertrieben, auch sie Selbst zurükgewiesen, hingegen das auf Moldauischen Grunde gewachsene von den Hungern aber mit unfuge zusamengetragene von Rechtswegen den Grundeigenthümer zukommende Heu, weil jene keinen Anspruch darauf hatten, diesen eingeräumet.

Dasz da die Gräniz Scheidung zwischen dem Moldauischen Gebiete Bakau und Hungern von Anbeginn her an dem kleinen Strom Oitos bestimmet wäre, die Hungern jüngsthin diese Gränze überschritten, und dem Friedens Schlusz zuwider am Fusz des Berges Liptscha einige Hütten aufgebauet hätten, welches der dasige Gebietshauptmann vernohmen, die erwähnten Hütten eingestürzet, und die Hungern aus dem lande getrieben hätten.

Dasz sowohl die zween erklärten Fälle, als auch die etwa in Zukunft hungerischerseiths wider Moldau zu befahren stehenden Klagen keinen anderen Ursprung hätten, als weil man ihnen die laut Sultanischen Fermanen auszuführen verbottene lebensmittel nach Hungarn zu frachten Moldauischerseits nicht erlauben wolte.

Trad. Herbert. 9. Marty 1768.

---

# XLII.

Raportul internunțiului *Brognard* cătră *Kaunitz* despre intervențiunea sa la Pórtă în interesul granițelor Ardelene. 1768 16 Martie

(Originalul in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchläuchtiger Reichs-Fürst!*

Gnädig-gebiettender Herr! Euer Durchläucht werden aus meinen beyden gehorsamsten Berichten vom 1. und 15. Febr. nuperi mit mehreren gnädig zu ersehen geruhet haben, was von mir wegen deren von denen Moldauern wider die Siebenbürgische



Digitized by Google

Gräniz Posto Perdicator, und Almez Mezö respective unterm 19. Octobris und 9. Decemb. anni præteriti ausgeübten Gewaltthättigkeiten bey der Pforten in Vorstellung gebracht worden, wie sich der Reis-Efendi derohalben wiederholt geäusseret, auch der Grosz-Vezir selbst sich in Ansehung des lezteren Facti habe vernehmen lassen; Daraus ware nun zur Genüge zu erkennen, dasz die Pforten zwar derley Gewaltthättigkeiten Abseithen der Moldauer nicht billige, jedoch auch von dem dasigen Fürsten die Auskunfft habe einziehen wollen, was an der Sache eigentlich seye; es ware aber leicht vorzusehen, dasz er Fürst sothanen beyden Ergebenheiten eine ganz andere Wendung zu geben beflissen seyn würde, wie es auch würklich erfolget ist; dann es liesse der Reis-Efendi den Dollmetsch Testa den 5. Currentis vor sich kommen, und lasze Ihme selbst ein sehr langes Schreiben des Fürsten von der Moldau ab, welches er dieser Sache halber an seinen hiesigen Capi-Kehaja erlassen, und worinnen er alle Schuld auf die Siebenbürger wirfft, die er, un die Sache villeicht noch mehr verwirret zu machen, durchaus Hungarn nennet, behauptend, dasz es die hungarn gewesen, welche die Gräniz überschritten, unerlaubte Dinge ausgeübet, und dahero von denen Moldauern zurukgetrieben worden wären; dasz also alles grundlosz seye, was ich derohalben bey der Pforten vorgestellet hätte; nach geschehener Ableszung sothanen briefs sagte also der Reis-Efendi zu herrn Testa, er habe nun gehöret, dasz die Sachen sich ganz anderst verhalten; Testa antwortete, es wäre leicht vorzusehen gewesen, dasz solcher eine andere Gestalt wurde gegeben werden; allein er könne Ihne Reis-Efendi versicheren, dasz ich die Pforten niemahlen mit unwahrheiten behellige; doch seye der Inhalt des abgelesenen briefs von solcher weitläuffigkeit, dasz er sich nicht alles davon merken könne, um mir solches vollständig zu hinterbringen, mithin wäre es wohl gut, woferne er Reis-Efendi die güte haben möchte, mir eine Abschrifft von sothanem Schreiben zukommen zu lassen; Der Reis-Efendi versprache es auch mit dem beysag, dasz er nur bevor diese Auskunfft dem Grosz-Vezir einsehen lassen wurde; anstatt aber dasz er mir hievon eine vollkommene Abschrifft ertheilet hätte, stelte er Reis-Efendi den 2. Tag darauf lediglich den hiebeykommenden Extract dem Pforten Dollmetsch mit dem Auftrag zu, dasz er solchen dem Dolmetsch Testa behändigen solle, und ware selbigen Tags der Reis-Efendi beschäfftiget, so dasz man mit Ihme nicht sprechen kunte; alsz ich nun aus der ebenfals hierbeygehenden übersezung sothanen Extracts ersehen, wie ungereimt der Fürst von der Moldau von denen dortselbst vorgegangene beyden factis schreibet, liesse ich dem Reis-Efendi melden, wie ich mir zwar allezeit erwartet hätte, dasz der Fürst diese Sache anderst vorstellen würde, dasz er aber die unsrige so vieler ungerechten auch gewaltsamer unternehmungen beschuldige, wäre um so gewisser von aller Wahrheit entfernet, massen sonsten der Fürst ganz gewisz seine beschwerden hierüber weit ehender an die Pforten wurde haben gelangen lassen, als ich davon einige Nachricht hätte erhalten können; dises zu thuen habe er sich aber nicht getrauet, gestunde auch die von mir angezeigte Facta ein, und suche nur die Schuld von denen seinigen abzuwenden; es verhielten sich aber gedachte Facta ganz gewisz also, wie Sie von mir vorgestellet worden, und wurde ich die Pforten niemalen mit unwahrheiten berichten, mithin hoffe ich allezeit, der Reis-Efendi wurde mir die gebettene Satisfaction und remedur sowohl in dem einen wie dem anderen casu verhoffe; zu deme wäre auch ganz ungereimt, dasz der Fürst melde, diese Klagen entstehen blosz daher, weilen Moldauischerseiths nach dem ergangenen Sultanischen befehl keine lebensmittel nach Siebenbürgen verabfolget würden; dieser Sultanische hohe befehl wäre schon von längeren Zeiten her ergangen, doch derohalben noch nie eine beschwerde erfolget, massen jedem Souverainen freystehe, nach Maasz der Erfordernusz seines eigenen landes die Ausfuhr der Victualien entweder zu verbiethen, oder zu erlauben; als herr Testa nun obiges dem Reis-Efendi vermeldete, wuste er solchem nichts entgegen zu sezen, und sagte, es möge wohl seyn, dasz von ein wie dem anderen Theil gefehlet worden, allein es seyen vorhin schon die schärfeste befehle an den Fürsten von der Moldau ergangen, die seinige in denen gehörigen Schranken zu erhalten, und wurde solches auf das neue wiederhollet werden; wessen er Testa mich versicheren könne.

Digitized by Google

Aus diesem erhellet nun zur Genüge, dasz die Pforten in gewisser Maasz erkenne, wie meine angebrachte beschwerden nicht ungegründet gewesen, doch wegen der ermanglenden Geständnusz des Fürsten in die Sache weiters hineinzugehen nicht gemeynet seye; überhaupt ist auch bekant, dasz die Reis-Efendi von den Fürsten von der Wallachey und Moldau alljährlich grosze Präszenten empfangen, und werden alszo diese Fürsten bei ihnen in allen dergleichen Fällen jederzeit die gröste Unterstüzung finden. Ich habe also den Ausgang dieser Sache, so, wie er erfolget, hiemit in unterthänigkeit anzeigen sollen; empfehle mich anbey zu fürwährenden hohen Gnaden, und ersterbe in tieffesten respect.

Euer Durchlaucht, Meines gnädig-gebiettenden Herrn etc.

unterthänigst gehorsamster

*Franz Anton v. Brognard*, m. p.

Pera nächst Constantinople den 16. Marty 1768.

---

# XLIII.

Nota principelui *Kaunitz* cătră internunţiul *Brognard*, cuprinzĕnd informaţiuni asupra mişcărilor din Montenegro, a stărilor din Polonia şi asupra mĕsurilor serióse, ce a luat generalul comandant al Ardealului în contra locuitorilor mărginaşi ai Moldoveĭ. 1768 18 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kauniz an Brognard.*

Aus Ew. etc. Berichtschreiben vom 15. Febr. habe des mehreren die ernstliche Masznehmungen ersehen, welche die Pforte endlich zu ergreiffen, sich genöthiget befunden hat, um das von dem Betrüger, Mali Stefano genannt, in Montenegro angezündete, und Zweiffelsohne sich in Albanien verbreitete Feuer der Aufruhr zu unterdrucken. Es ist also zu hoffen, dasz vermittelst der getroffenen Vorkehrungen, diese Empörung in Kurtzem werde gedämpfet seyn, zumahlen da es dem Aufwiegeler und seinem Thörichten Anhang an allen Erfordernüszen zu einem Wiederstand fehlen musz, und sie auch nicht den mindesten Vorschub von den Benachbarten hoffen können. Wer der sich nennende Stefano von Geburt, Stand und Nation seye, ist uns annoch gäntzlich unbekant; wie auch was bey denen weit von uns entfernten Montenegrinern vorgehet, auszer was ich in meinem vorhergehenden vom 4. dieses aus den Nachrichten von Venedig mit dem Zusatz gemeldet habe, dasz unser Hof den genannten Aufrührer äuszerst verabscheue, und seine Bestrafung wünsche.

Das Memoire, so die Pforte dem Ruszischen Residenten dieses Unwesens halber behändigen laszen, scheinet einigermaszen einsehen zu laszen, dasz Sie den Nachrichten, dasz sein Hof die Montenegriner zu der Empörung verleite und darin unterstütze, nicht wenig glauben beymesze, welches dan der Antrieb gewesen seyn mag, dasz sie gegen den Herrn von Obreskow sogleich mit der bedrohlichen Anfrage und Äuszerung eines Friedensbruchs in solchem Fall hervorgegangen ist.

Wie es aber dem Ruszischen Residenten mehrmalen gelungen ist, den von der Pforte wieder seinen Hof geschöpften Argwohn abzulehnen, und ihren geäuszerten Unwillen zu besänfftigen; So ist zu vermuthen, dasz er auch in dieser Begebenheit eben so



Digitized by Google

glücklich nach Zurukkunft seines Couriers und Empfang der Antwort von seinem Hof seyn, dieser aber die Beschuldigung als falsch und erdichtet erklären werde, worauf Ew. aufmerksam seyn, und insonderheit sorge tragen wollen, in Erfahrung zu bringen, worin alsdan Obreskow den in dem Schlusz seiner vorläuffigen Antwort der Pforte vorzulegen zugesicherten Ursprung ihrer Nachrichten setzen werde.

Sonsten will denenselben in Vertrauen nicht verhalten, dasz ohnlängst *sich etliche von dem Stefano abgeschicket Illyrier in die Semliner vorcontumaz eingeschlichen haben, um hieher zu kommen* *). Man hat aber dem Commendanten alda ohnverzüglich zu wiszen gegeben, dasz man dergleichen Leute für gänzlich im Kopf verrückt hielte, dasz folglich Er sie alsogleich zuruckschicken, und ihnen ernstlich auftragen solle, die Erblande für beständig zu vermeiden, wan sie sich nicht die schwereste Ahndung und Strafe zuziehen wolten; wobey ernannter Commendant zur genauesten Beobachtung des getroffenen Einverständnuszes, keinen Türkischen Unterthan, wer der auch seye, ohne Pasz von seiner Obrigkeit in die Contumaz aufzunehmen, angewiesen, und dem in Slavonien commandirenden Generalen, Freyherrn von Wolffersdorff ein gleiches benachrichtet worden ist, damit die gute Freund- und Nachbarschaft der aufrichtigsten Willensmeinung beeder Kayserlichen Majestäten gemäsz auf das gefliszenste fortan unterhalten werde.

Mir würde lieb seyn, wan Ew. die in dero letzten Bericht-Schreiben in Ziffer enthaltene Nachricht, *jedoch ohne dabey zu erscheinen, noch den Berichtgeber in Gefahr zu setzen der Pforte stecken laszen könnten: wozu die Personen und die Art und Weise auszufinden, dero eigenen besten Kenntnusz und Vorsichtigkeit überlasze.**)

Dasz der Grosz-Sultan mit einer so schweren Krankheit befallen worden, ist uns um so unangenehmer zu vernehmen gewesen, je aufrichtiger Wir diesem friedliebenden Monarchen und Nachbarn ein langes Leben in solch fortwährender Gesinnung wünschen. Es hat sich zwar unter den hiesigen Türkischen Unterthanen die Rede von seinem erfolgt seyn sollenden Tod ausgebreitet; Wir verhoffen jedoch aus denen nächstens erwartenden Berichten von dem gegentheil und von seiner hergestellten Gesundheit versichert zu werden.

Durch Moldauische Briefe wird die Beruffung des Crimischen Chan nach Constantinopel bestättiget, wohin ihm der Baron Tott folgen solle, weshalben mich auf mein vorhergehendes beziehe.

Aus Pohlen habe demselben nichts merkwürdig neueres nachzutragen, als dasz am 27. Febr. die Reichstags Session zwar wieder eröffnet, jedoch selbige abermahlen wegen noch vielerley unberichtigten Geschäfften verschoben, der groszen Commission aber aufgetragen worden, selbige mit allem Fleisz fordersamst zu Ende zu bringen, um sie in einer Constitution den Reichs-Ständen zur Beangnehmung und Unterschrifft vorlegen zu können, wovon man den Erfolg nächstens erwartet. Vielleicht mag zu diesem Aufschub besonders auch Gelegenheit gegeben haben, dasz der Fürst Repnin der am 26. versamlet gewesenen Commission erkläret hat, dasz, nachdem seine Monarchin vernommen, dasz viele Pohlen mit dem Project die Päbstliche Nunciatur abzuschaffen, unzufrieden seyen, höchstderoselben wille seye, dasz nicht mehr davon geredet, und keine Ursache zu einem Miszvergnügen zwischen dem Röm. Hof und dem Königreich Pohlen gegeben werde, wornach er das Project offentlich zerriszen und viele Danksagung deshalb von der Commission empfangen habe.

Anderen Nachrichten zufolge solle der Fürst Repnin auch erkläret haben, dasz die Ruszische Kriegs Völker das Königreich Pohlen in Monatsfrist nach geendigtem Reichstag raumen würden. Geschieht dieses, wie zu vermuthen, so wird es das würksamste Mittel seyn, die Pforte gänzlich zu beruhigen, und ihr Vertrauen auf des Ruszischen Hofes und seines Residenten Versicherungen zu bestärcken.

Zu Behauptung des diesseitigen Tractatenmäszigen uti possidetis, und denen auch

---

*) Das unterstrichene in *Ziffern*. *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

die schärfeste Ferman so wenig achtenden Moldauern in ihrem muthwilligen Ausschweiffungen und Gränitz-Beeinträchtigungen einigen Einhalt zu thun, hat sich endlich der in Siebenbürgen Commandirende Herr General bemüsziget gefunden, ihnen mehrere Ernst als biszanhero zeigen, mithin die Moldauer von dem letzlich gewaltthätig eingenommenen posto Almas mezö vertrieben, ihre kleine Hütte, die sie inzwischen daselbst aufgerichtet, verbrennen, und wieder davon Besitz nehmen laszen, wornach die Moldauer sich über das Gebirg zurückgezogen, so dasz nicht einmahl ein einziger Schusz dabey geschehen, und wobey es bisanhero geblieben ist, von welchem wahren von dem Hofkriegs-Rath mir angezeigten Hergang der Sache Ew. die Pforte nöthigen falls benachrichtigen, und anfügen können, wie wir in ihre billige und mehrmals geäuszerte Gesinnung die Zuversicht setzen, Sie werde dem immer weiter gehenden bekanten Unfug der unruhigen Moldauern ernstlich zu steuren keinen Anstand nehmen, damit jeder Theil in seinen Besitzungen ungestöhret verbleiben und die gute Nachbarschafft zum Besten der beyderseitigen Unterthanen erhalten werden möge.

Übrigens habe auf Ihrer Mayestät des Kaysers mir nach abgegangener letzten Post zugekommenen Befehl, Ew. hiemit zu benachrichtigen, dasz, nachdem Allerhöchst deroselben schon im abgewichenen Jahr vorgehabte Weise nach Hungarn, durch die damahlige erinnerlich betrübte Vorfälle hinterstellig gemacht worden, Ihro May. diese Reise nun gegen die Mitte des künfftigen Monats April mit einem kleinen Gefolg von ohngefehr 8 Cavallieren würklich antretten, dabey das vollkomenste Incognito aller Orten beobachtet und alle Ceremonien vermieden wiszen wollen, wie ich solches Ew. schon in verfloszenen Jahr umständlicher eröffnet habe, wornach sich auch dermahlen gegen die Pforte in Ansehung der anständigen Bekantmachung zu richten, und ihrem Verdacht von groszen Campements vorzukommen ist, welchen sie um so leichter ablegen kan, als weder die Jahreszeit dergleichen verstattet, und des Kaysers May. gedencken schon den 4. Juny von dero Reise unter göttlichem Schutz und Beystand, welchen jeder getreuer Unterthan Allerhöchst Deroselben hertzlich anwünschet, zu Presburg zuruck einzutreffen. Ich verharre etc. *Kaunitz.*

---

# XLIV.

Nota *Ambasadorului Rusesc* cătră Pórta, privitóre la atitudinea trupelor ruseşti, care, fiind in Polonia, au intrat in timp de pace in ţinutul Hotinului. 1768 Începutul Mai.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Übersezung eines gegen Anfang May eingereichten Russischen Takrirs.*

In dem mir gegenwärtig durch meinen Haupt-Dollmetschen zugeschikten Vezirischen Takrir wird ausführlich angeführet, was massen da die in Pohlen übergebliebene Russische Trouppen einige wider Ruszlands Absichten handlende Pohlen zu handen zu bringen trachteten, und diese, um sich in Sicherheit zu sezen, gegen Chotzim und dasige unter der Pforten Bottmässigkeit stehende Gegenden ihre Zuflucht nahmen, ihnen die Russen nachgesezet, die hiesige Gränze überschritten, mithin einen guten Theil Ottomanischen Grundes zertretten hätten, durch welchen umstand sowohl die besazung von Chotzin als die übrigen Inwohner seiner Gegenden in Forcht und Schrokhen gerathen wären, so dasz Sie mit Ergreifung der Waffen auf dem Begrif stunden, würkliche Feindseeligkeiten gegen die Russen auszuüben; der Commendant von Chotzim aber, und die

Digitized by Google

dasigen Gränzen Vorsteher hätten sich dieses schon so nahen grausamen unheils mit genauer Noth erwehret; folglich liese mich die glänzende Pforte fragen, ob diese von den Russen mitten im Frieden unternohmene Gränzenüberschreitung und die Äusserung einer so grossen Verwägenheit daher rühre, weilen die Russische Kriegs Vorsteher ihre untergebene Mannschaft in Zucht und Ordnung zu erhalten nicht im stande wären, oder aber mit gutem bedacht geschehe?

Hierauf habe ich nun die Ehre zu versezen, dasz ich zwar in Ansehung erst-erwähnten umstandes nicht die geringste Anzeige habe, dennoch so viel muthmassen kann, dasz da der wegen völliger Abthuung der Dissidenten Sache in Pohlen übergebliebene Theil der Russischen Trouppen etwa einige auf den beystand zwenn oder dreyer Höfe sich steifende, und deme zufolge die schon verglichene und gelobte Reichstags Schlüsse zu entkräften suchende Pohlen zu bestrafen suchete, mithin ihnen nachfolgete, so därfte er sich vielleicht den Gränzen genäheret haben; Dieses müste aber jener Gegenden Inwohnern Unruhe eingeflösset und bey ihnen die Meynung veranlasset haben, die Russische Trouppen brächen über sie losz; welches Sie nach ihrer Gewohnheit in Wallung und Getümmel gebracht haben musz.

Im übrigen, da die befehle meines Hofes an seine in Pohlen befindliche Kriegsheere nur dahin abzielen, jene Pohlen von der widrigen Parthey, die auf ihrer Hartnäkigkeit verharren würden, von ihrem tollen widerrechtlichen Vorhaben abzuhalten, und da die Russischen Heere dem Winke ihrer Generalen und Vorsteher aufs sorgfältigste nach zu leben, auch Kriegszucht und gute Ordnung auf das strengste zu beobachten gewohnt sind, folglich da es mit der gesunden Vernunft keinerdings gereimt werden kann, dasz die Russen bey völligem Frieden auch nur einen Schritt über die Gränzen geruket wären, so kann es bey mir nichts anderes als grosses befremden verursachen, dasz die hohe Pforte dergleichen unwürdige grundlose Nachrichten nur anhören mag.

Trad. Herbert. Maji 7. 1768.

---

# XLV.

1768 Mijlocul Mai.

Nota *Ambasadarului Rusesc* cătră Pórtă în interesul nobilului Rusesc *Alexi Iankorof*, osîndit pentru spionagiŭ, la mórte.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Russisches Takrir gegen die Mitte Maji 1768.*

Ich habe in erfahrung gebracht, dasz da ein auf Versicherung der zwischen der hohen Pforte und Russland bestehenden Verträge, Kraft deren der beyderseitigen unterthanen in die beyden Staaten sicher und ungekränket zu wandern vergönnet ist, ehedessen ins türkisch-Cayserl. Fürstenthum Moldau gekommener, und im Markt Tutun eine Zeitlang sich aufhaltender Russischer Edelmann mit Nahmen Alexi Jankorof mit dem Volkh ersterwehnten Markhtes nach Gebrauch der Reisenden Gemeinschaft pflag, und in aller Gebührlichkeit und geziemenden Wandel sich daselbst aufhielt; so hätte der Moldauer Fürst auf einrathen seiner Höflinge erőfterten Edelmann am bemelten Markt verhaften, und nach Jassy führen lassen, auch daselbst ohne selben einmahl zu vernehmen, unter dem ihm zur last gegebenen Spions Nahme im Kerker gesezet, und ihn bey der Pforte als einen bewiesenen Spion angegeben; worauf die hohe Pforte an den Moldauer Fürsten eine Verordnung ergehen lassen, erregten Edelmann mit dem Tode zu bestrafen.

Digitized by Google

Seitdeme zwischen der hohen Pforte und Ruszland der ewige Friede ist festgestellet worden, hat es sich nie zugetragen, dasz die hohe Pforte gegen irgend einen Russen ein derley betragen geäusseret hätte.

Ob nun schon die Abschikung eines Spions mitten im Frieden eine ungewöhnliche, folglich unglaubliche Sache ist, doch, wenn auch gedachter Edelmann würklich ein Spion zu seyn klärlich dargethan würde, so wäre es in Ansehung des zwischen beyden Höfen blühenden Friedens eine wesentliche Pflicht der hohen Pforte gewesen, diese Vorfallenheit mir zuvörderst zu eröffnen, mithin veranlasset es bey mir die gröste befremdung, das man disseits, als wenn ein erklärter Krieg zwischen beyden Theilen wäre, ohne mir die geringste Anzeige zu thuen, den Todt eines solchen Menschen verhänget habe; deme zu folge da das vorzüglichste Augenmerkh der Staats Männern dieser hohen Pforte auf den Ausschlag ihrer Vorkehrungen zielen solte, so erachte ich, es sey ihr nichts ersprieszlicher als den üblen und bedenklichen Folgen, die aus der Blutvergieszung des ofterwähnten zum Tode verurtheilten Reisenden entspringen dürften, da es noch Zeit ist, vorzukommen, und in der grösten Eylfertigkeit eine fernere Contraordre an den Moldauer Fürsten abzufertigen, auf dasz die Hinrichtung des Russischen Wanderers aufgehoben werden möchte.

Trad. Herbert. 14. Maji 1768.

---

# XLVI.

*Kaunitz* cătră *Brognard*, vorbind despre mişcările revoluţionare a confederaţilor poloni, despre călcările, ce fac Moldovenii la graniţele Ardealului, şi despre alte afaceri. 1768 19 August.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Brognard.*

Ew. etc. drey Berichtschreiben vom 16. Mart. sind mir wohl behändiget worden.

Vorgestern Abends, als ddto. 17. haben Ihro Mayst. der Kayser dero Reise nach Hungarn vorhingemeldtermaszen würklich angetretten, welche der Allmächtige in seinem Schutz halten und gesund zurükführen wolle.

Von der neuen Verwirrung, so in Pohlen durch die in Podolien entstandene Confederation erreget worden, habe Ew. etc. nach denen uns davon bekanntgewordenen Nachrichten albereits in meinem letztern vom 5. dieses ausführliche Wiszenschafft ertheilet. Ob nun schon von dem Hof zu Warschau und von dem Fürsten Repnin von diesem Aufstand geringschätzig gesprochen, und über deszen eigentliche Beschaffenheit und Zuwachsz ein genaues Stillschweigen beobachtet wird; so wollen dannoch andere Briefe versicheren, dasz sie sich wegen des zu besagter Confederation erfolgt seyn sollenden Beytritts der Woyewodschafften Kiow und Brailow in nicht geringer Verlegenheit befinden, zumahlen nach dem auch viele Edelleute aus den benachbarten anderen Provinzen sich zu der Confederation erkläret und verschiedene Magnaten selbige anerkennet, jedoch noch nicht eingeschrieben haben sollen.

Wie verlautet, ist in dem zu Warschau von dem König zusammengesetzten Senatus consilio, wobey der alschon auf der Reise gewesene und zuruckberuffene Fürst Radzivil, wie auch der Woyewode von Kiow, Potockj, zu erscheinen sich entschuldiget haben, die Entschlieszung dahin ausgefallen. 1° Mit Anzeige der neuen Unruhe die Ruszische Kayserin um ihren freundschafftlichen Beystand, aber nicht um die garantie zu bitten,

Digitized by Google

wiewohlen andere wiszen wollen, dasz Sie nicht nur um Zurucklaszung ihrer Kriegs-Völcker in Pohlen, sondern auch um Verstärkung derselben angegangen worden seye, wogegen jedoch die beyden Fürsten Czartoriskj, der Cron Groszmarschall Lubomirskj, und der Vicecanzler von Lithauen ihr votum in die Registratur der Canzley abgeschicket haben sollen; 2-do eine angesehene Person, so man der General Mokranowskj zu seyn vermuthet, an die Confederirten abzusenden, um sie auf eine freundschafftliche Art von ihrem Unternehmen abstehen zu machen; und 3-tio die Commendanten der bey Kaminiek befindlichen wenigen Pohln. Nationaltrouppen mit Geld zu versehen, um sie in den Stand zu stellen, um einem Überfall zu wiederstehen.

Bisz nunzu ist annoch unbekannt, was der Ruszische Hof in dieser Vorfallenheit und über das an ihn von dem Senatus Consilio erlaszene Ansinnen für Masznehmungen ergriffen habe, oder zu ergreiffen willens seye. Die Entschlieszung scheinet um so bedenklicher zu seyn, als das Anverlangen der Hülfsleistung von fremden Kriegs-Völkern nicht nur den Alten, und der letzten Reichs Constitution gemäsz, als eine der ersten Staats-Sachen, allein einem Reichstag und nicht einem Senatus Consilio zu verordnen vorbehalten ist, sondern auch der Russische Hof in Pohlen erkläret, und Obreskow bey der Pforte sich anheischig gemachet hat, dasz die Ruszen das Königreich Pohlen nach geendigtem Reichstag raumen, vielweniger vermehret werden sollen.

Dem äuszerlichen Ansehen nach scheinet auch der Ruszische Hof seiner Erklärung genüge leisten zu wollen, indem Nachricht vom 30. Marty alhier vorhanden, dasz seine trouppen würklich in Abzug begriffen, dabey aber der General Kretzetnikow befehliget seye, selbigen nach Kiow längst den Podolischen Gränzen dergestalt zunehmen, dasz er zwar die Confederirten nicht angreiffen, auf den Fall aber eines Angriffs von ihnen, sie zu schlagen und zu zerstreuen trachten solle. Nichtsdestoweniger ist zu vermuthen, dasz sich Ruszland des Vorwandes der neuen Unruhe bedienen werde, um seine Völcker länger in Pohlen auf dessen Kosten zu halten, und bey der Pforte vor allen Dingen gelten zu machen, dasz so bereitwillig man auch gewesen, sie aus Pohlen zu ziehen, und albereits in Marche gesetzet habe, so verstatte jedoch der in Podolien erregte Aufstand einiger unruhigen Köpfen nicht, selbigen dermahlen zu bewerkstelligen, wan man nicht das gantze Königreich Pohlen der Gefahr eines sich verbreitenden innerlichen Kriegsfeurs aussetzen wolle, an dessen Dämpfung der Pforte, so wie Ruszland gelegen seyn werde, die aber nur durch die Anwesenheit seiner Kriegsvölcker bewürket werden könne. Dieses wird ohngefehr die Sprache des Ruszischen Hofes bey der Pforte seyn, mithin es darauf ankommen, ob sie selbige beangenehmen, folglich die Ruszen ferner in Pohlen wie bisanhero nach ihrem Willkühr zu verfahren gelaszen zusehen, oder aber auf dem vollzug der Obreskowischen Versicherungen, wie zu zweifflen scheinet, bestehen werde, auf welches Ew. etc. die sorgfältigste Aufmerksamkeit und Nachforschung zu wenden haben.

Es ist dieses um so nothwendiger, als der in dero Ersten Bericht Schreiben enthaltene Umstand, dasz die Pforte etliche Bassen aus Rumelien und Anatolien ganz ohnversehens beordret habe, mit ihren trouppen ohnverlängt an die Pohlnischen Gränzen zu marchiren, nicht eine blose Demonstration, sondern eine Folge der noch vor Abgang der letzten Constantinopolitaner briefen ihr gantz leicht von dem Bassa zu Chozim, der mit Podolien angränzet, wie auch aus der Moldau zugekommen seyn mögenden Nachricht von der neuen Confederation seyn dörffte, wodurch die denen Ruszen ohnehin nichts gutes zutrauende Pforte also bewogen worden, auf alle Fälle zu ihrer und ihrer Gränzen Sicherheit den Befehl zum marche der nächstgelegenen trouppen so schleunig ergehen zu laszen, worüber der Aufklärung mit erstens erwartenden Schreiben entgegen sehe, wonebst mich dieser Sachen halber auf mein letztes beziehe.

Bey dieser Lage der Sachen in Pohlen, und insonderheit auf den Türkischen Gränzen, wobey die Verlegenheit der Pforte nicht gering sein dörffte, zu was sie sich entschliessen solle, wird vermuthlich die dahinkunfft des Tartar Chans um so ehender unterbleiben, als sonsten die Nogaische Tartarn in seiner Abwesenheit, aus Begierde

Digitized by Google

zum rauben sich leicht zu den Confederirten schlagen, und auch wieder dieser willen solche Ausschweiffungen verüben könnten, welche fähig wären, die Pforte in gefährlichere Weitläuffigkeiten mit Ruszland zu verflechten. Solte des Chans dieses dannoch erfolgen, so ist wahrscheinlich, dasz es damit auf eine grosze Kriegs-Berathschlagung gegen Ruszland angesehen, und sodan für den abgesetzten und den Ruszen so sehr abgeneigten Kerim Gherai Hofnung seye, wiederum seine vorige Würde zu erhalten.

Zwar sollen sich, einigen Pohln. Nachrichten zufolge alschon Tartarn Bey den Podolischen Confederirten befinden. Die Ursachen aber, so mich an deren Richtigkeit zweiffelen machen, habe bereits in meinem vorhergehenden eröffnet.

Was Ew. etc. von der durch den Patriarchen vermittelst einer eigends an die Montenegriner abgeschickten Persohn, um sie von ihrer Aufruhr zuruckzubringen, und zu erkennen zu geben, dasz der kleine Stefan ein Betrüger seye, wird mit dem Zusatz durch Briefe aus Venedig bestättiget, und dasz auch Obreskow an den Montenegrinischen Ertzbischoffen ein Gleiches geschrieben, und dabey gedrohet habe, dasz, falls sie nicht ohnverzüglich von ihrer Aufruhr abstehen, und den Betrüger fortjagen würden, ihnen die biszhero von Ruszland genoszene beträchtliche Pensionen entzogen werden solten. Durch die publication dieser Schreiben, so von einem von dem Groszvizir begleitet gewesen, solle der Stefano dergestalt in Wuth gerathen seyn, dasz er den Ertzbischoffen nebst denen ansehnlichsten aus der Priesterschafft in Eisen und Bande schlagen laszen, und sich als Peter III. Czar von Ruszland erkläret, anbey vorgegeben habe, dasz der Ertzbischoff und die Geistlichkeit 30 m. zecchin, so sie unter die Montenegriner hätten vertheilen sollen, verschwendet hätten, durch welche gewaltthätigkeit er verschiedene, die von ihm abgefallen waren, zuruckgewonnen habe. Es scheinet jedoch, dasz, nachdenen von allen Seiten genommenen Vorkehrungen, dieser Betrüger nicht mehr lange in Montenegro werde bestehen, und schwerlich sich selbsten retten können. Indeszen sind die bewuszte Personen in der Stille abgeschaffet, und ihrem ferneren Schicksal überlassen worden. Den Herrn F. von Vergennes bedaure sehr wegen der Unannehmlichkeiten, welche er seiner Nation Handels- und einiger Personen halber zu ertragen hat.

Ohngeachtet des von Ew. etc. vorhin einberichteten schlechten Zustandes der Europær Handlung nach Egypten, beharret die gemeldte privat Compagnie dannoch auf ihrem Vorsatz, einen Versuch damit dorthin zu wagen, und Ihro K. K. May. auf meinen wegen Überlaszung des Sprachknabens Herbert an besagte Compagnie erstatteten Vortrag das Placet zu ertheilen geruhet, falls dem Allerhöchsten Dienst bey der Internuntiatur dadurch kein Nachtheil zugehet, so dasz Ew. etc. den ernannten Herbert, deme andurch zu Erwerbung eines kleinen Capitals nach denen ihm von der Compagnie zugestandenen Bedingnüszen verholffen würde, alsogleich entlaszen können, wie der zu sicherer Nachachtung in Original beyfolgende Vortrag, so zuruckzuschicken ist, des mehreren ausweiset, wornach sich dieselbe auch in Betreff der von dem dritten Dolmetschen Bihn angesuchten, und von Ihro May. bewilligten Hieherkunft zu benehmen haben, und die um so wenigeren Anstand zu leiden scheinet, als Ew. Selbsten schon einberichtet, dasz sie ihm ohne Abbruch des Dienstes verstattet werden könne, und er die gute Gelegenheit vor sich haben solle, mit dem von Constantinopel abgehenden Bailo sicher nach Venedig, von dannen aber mit geringen Kosten anhero zu kommen.

Ganz unerwartet ist Ihro May. und mir aus Ew. etc. zweyten Berichtschreiben und dem in der Übersetzung beygelegten seichten von dem Reis-Efendi mitgetheilten Precis von dem Schreiben des Woywoden in der Moldau zu ersehen gewesen, wie wenig die Pforte denen bey ihr angebrachten so überzeugend gegründeten und gerechten Beschwerden, wieder die von den Moldauern auf den Siebenbürgischen Gränzen verschiedentlich verübten Gewaltthätigkeiten abhelffliche Masze und Genugthuung zu verschaffen geneigt seye, da sie sich im Gegentheil nicht scheuet, sich solcher schlechten Vorwände und recrimination zu bedienen, um unsere Klagen, ohne sie in ihren Hauptgegenständen zu beantworten, gleichsam bloszhin abzuweisen. Wan es nur darauf ankommen solte, die Gränzen nach eigenem Wohlgefallen, wie der Fürst in der Moldau thun will, zu



Digitized by Google

bestimmen, so würde nicht aus diesem Grund, sondern nach uralten vorhandenen Urkunden und Landcarten, das Fürstenthum Moldau, einen beträchtlichen Theil seiner angemaszten Besitzungen an Siebenbürgen nach allem Recht zuruckzugeben haben. Da aber seith vielen Jahren die Berichtigung der Gräzen zwischen den beyden Fürstenthümern vernachläsziget worden, woraus die unangenehme Irrungen entstanden; So soll und kan von dem in den Tractaten vestgestellten Principio, uti possidetis, nicht abgegangen, oder eine einseitige Veränder- und Erweiterung der Gränzen, am wenigsten aber gewaltthätig unternommen werden, wie von den Moldauern geschehen ist.

Bey so gestalten Sachen, und der Pforte äuszerenden Partheylichkeit für den Beklagten Fürsten, können wir nicht anderst als uns nach vorerwehnter billigen Maszregel künfftighin benehmen, um die Siebenbürgische Gerechtsamen und Gränzen gegen die immer weiter versuchende Eingriffe der Moldauer nachdrucksam zu beschützen, und zu behaupten, welches Ew. etc. auf eine nicht bedrohliche, sondern glimpfliche ohnanstöszige art diensam erachtenden Orts zu verstehen, und zugleich das elende Geschwätz des Fürsten in der Moldau zuerkennen geben laszen wollen, als ob die wieder ihn angebrachte Beschwerden aus dem Verdrusz des wieder die Ausfuhr des Getreides ergangenen Türkischen verbotts herrührten, da jedermann leicht begreiffen wird, dasz es Ihro May. nicht an Mitteln fehlet, selbiges ihren Unterthanen ohne auswärtige Zufuhr, reichlich zu verschaffen; man hat im Gegentheil so freundnachbarlich gegen die Inwohner zu Belgrad und in den umliegenden Gegenden gehandelt, dasz nicht gleiches mit gleichem vergolten, sondern selbigen das mehrmahlen höchstbedürfftige Getreide bey uns zu erkauffen und auszuführen gerne verstattet worden, ohne welche Erlaubnusz öffters Aufruhren jenseits würden entstanden seyn.

Ew. etc. wiederholte Bitte, um allergnädigste Vermehrung des Gehalts, werde nun Ihr. etc. etc. Maj. unterlegen, und die Entschlieszung nächstens zu wiszen geben.

Übrigens will nicht unbemerkt lassen, dasz am 14. dieses eine kleine Fregatte, an welcher seith mehr als Einem Jahr zu Closterneuburg gebauet worden, daselbst in Gegenwart beeder Kayserl. Mayestäten auf die Donau abgelaszen worden. Ob nun schon dieses Fahrzeug das einzige solcher gattung bey uns ist, mithin richtig und billig denkenden Menschen keine Beysorge erwecken kan; So dörfften sich dannoch andere finden, welche der Pforte deswegen argwohn und gehäszige Absichten von unserem Hof beyzubringen suchen möchten. Ew. etc. haben demnach diese Einflösungen bey erster schicksamer Gelegenheit auf eine anständige Art zu vereitelen, indem unser Hof sonsten von seinem Thun und laszen keine Rechenschaft zu geben hat, und zu erklären, dasz, wie dieses Schiff zur Belustigung Ihro Mayestäten erbauet worden, Allerhöchst dieselbe aufrichtlgst wünschen und hoffen, keinen anderen Gebrauch davon zu machen; und mit der Pforte in immerwährendem Frieden, guter Freundschafft und Nachbarschafft ferner zu leben und zu verharren, deszen Sie Pforte auf das zuverläszigste sich versichert halten könne, wie man sich ein gleiches von ihr verspreche.

Ich verharre etc.

*Kaunitz.*

Digitized by Google

# XLVII.

Memoriul *Ambasadorului Rusesc Obreskow* către *Pórtă* pretinzĕnd, ca Voivodul Moldovei să nu dispună nimic definitiv in contra spionului rusesc Demetri Tschernakapsas inainte de a fi primit explicaţiile curţii ruseşti. 1769 Februarie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Übersezung eines Ruszischen Memoire von Anfang Juny 1768.*

Mir ist durch meinen Haupt Dollmetschen ein Vezirisches Memoire zugeschicket worden, woraus ersehe, dasz der Hospodar von der Moldau der hohen Pforte einberichtet hatte, wie dasz ein gewiszer Demetri Tschernakapsas, welcher vor Vielen jahren sein Vaterlande verlaszen und in die Ruszische Kriegs-Dienste sich begeben hatte, erst vor etlichen Monaten sich vor einen gebornen Ruszen und Handelsmann ausgebend in das Türkisch-Kais. Fürstenthum Moldau gekommen, daselbst, und zumalen im Flecken Jasy verschiedene unerlaubte Verdächtige Reden ausgestreuet auch die Moldauische Unterthanen geheim verstohlener weise verleitet, bethöret, und aufgewiegelt, auch zur Flucht beredet und angefrischet hatte, wie es schon Stadtkündig daselbst geworden ware, dasz man ihn vermöge dieszen auf ihn fallenden Verdacht angehalten, und durch Zwangs-Mittel zur Rede gebracht hatte, wobei seines sehr unrichtig scheinenden Verhalts- und seiner Wankelmüthigen Antworten zu geschweigen, jener den auf ihn geschöpften Verdacht eines Spions und geheimen Werbers hinlänglich rechtfertigte, dasz man in seinen säcken 4 briefe gefunden hatte, wodurch einige Ruszische Magnaten die Moldauischen Unterthanen zur flüchtigen Verrätherischen Wanderung ins Ruszische mahnen und rathen sollen; folglichen dasz man selben in Erwartung der Verfügungen, so die hohe Pforte hierüber Vorzukehren geruhen würde, in enger Verwahrung hielte, und schlieszlichen, dasz man mir diesen Umstand eröfnet, auf dasz ich darvon nicht unbenachrichtiget seyn möge; Hierüber habe ich nun die Ehre, in Ansehung der wohlgemeinten redlichen Zuneigung, die ich gegen die hohe Pforte hege, meine Gedanken dahin zu eröfnen, dasz man die bei diesem gefangenen befundenen Briefe mir überliefern soll, auf dasz ich der Sache Verhältnis, nebst beischlieszung gedachter Briefe meinem Hof zukommen laszen, indeszen aber dem Moldauer-Fürsten auftragen möge, diesen Menschen im Gefängnis zu halten, bis die Auskunft meines Hofes hierüber eintrefen könne, im übrigen aber ist es wohl nicht in Abrede zu stellen, dasz die hohe Pforte diesen umstand anbelangend das vorzukehren im Stande ist, was ihr am füglichsten dünken wird.



Digitized by Google

# XLVIII.

1768 Decembre. Scrisórea Voivodului Moldovei *Grigorie Calimachi* cătră Mareşalii confederaţiunei polone *Potocki* şi *Krasinski*, in privinţa unui transport de cereale.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Alli Signori Potoski e Crasinski Marescialli della Confederazione da S. A. il principe di Moldavia.*

Essendo ben noto alla prefulgida Porta Ottomana mia graziosissima padrona che da Polonia si potrebbe aver una gran quantità di grano ed orzo per servizio della medesima in occasione delle presenti circostanze, mi ordina di dover amichevolmente scrivere à V. E. acciò si compiaccia d'avisarmi se potrà lei aver il modo di farmi venire da detta Polonia una buona e grande quantità dell' uno ed altro, che io avrò tutta la cura di pagare à danaro contante; In tanto per mia regola bramerei che l'E. V. si compiacesse indicarmi qual quantità sarà possibile di avere, che io bramarei grandissima ed il prezzo di ciascheduna misura, raguagliando tal misura alla misura di Moldavia. Il maggior piacere poi sarebbe di sollecitare più presto le sarà possibile il mezo di far venir quel grano ed orzo con ispecificarmi l'occorente, accertandola che in questo affare darà à detta prefulgida Porta novi attestati del suo zelo ed ossequio, mentre dal canto mio riconfermandole la più sincera amicizia costantamente mi dico.

Di V. E. Vicino sincero, amico e pronto à servirla

*Gio. Gregorio P. di Moldavia.*

J. t. v. Brognard 3. Febr. 1769.

---

# XLIX.

1769 Ianuarie. Scrisórea mareşalului polon *Potocki* cătră Voivodul Moldovei *Grigorie Calimachi*, mulţămind pentru amiciţia Porţii, mărturisind însă, că de-o-cam-dată, din causa apropierii Rusilor, nu póte primì bucatele, ce i s'aŭ oferit.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Celsissime Princeps Vicine noster et amice faventissime!*

Non solum in modernis circumstantiis sinceram nostram præfulgidæ Portæ Ottomanicæ præstare vellemus amicitiam, verum etiam omni tempore mutuam semper pro possibilitate nostra in votis et desideriis celsitudinis Vestræ monstare facilitatem cordi semper esset, si tam gravi tempore exercitus Moschorum ipsique addictorum prope limites nostros non appropinquassent, qua ex ratione nosmetipsi omnia frumenta propter milites nostros parata pecuniâ hucusque quam maximo pretio solvebamus. Idcirco feli-

Digitized by Google

ciori tempore hæc sunt relinquenda, et dum intrabimus limites nostros. si id fieri poterit, conabimur omni studio adimplere requisitionem præfulgidæ Portæ et desideria celsitudinis vestræ certioresque reddere de promptitudine nostra confirmans quam constanter persevero.

Celsitudinis Vestræ, Sincerus amicus et ad Obsequia paratus

*Potocki*, M. D. Tit. etc. etc etc.

J. t. v. Brognard, 3. Febr. 1769.

---

## L.

Manifestul Impĕrătesei *Ecaterina II* cătră *locuitorii orthodocşi ai Turcieĭ*, promiţĕndu-le a-ĭ eliberá şi a-ĭ scutì şi provocându-ĭ să arunce jugul Otoman. 1769 Februarie.

*Auszug aus der «Storia della Guerra presente tra la Russia e la Porta Ottomana» (Venezia 1770). Tom. V. Cap. VIII. Pag. 90—95.*

*Manifest der Kaiserin Katherina.*

Noi Cattarina II. Imperatrice, Autocratrice di tutte le Russie.

«Facciamo noto a tutti li Popoli *della Nazione Illirica* di Confessione Ortodossa, «ch' esistono sotto la Turchesca soggezione miseramente, quanto gloriosa la condizione «degli Antichi di essi Popoli nella Religione in cui essi continuano ad essere ora sotto «il giogo dell' Ottomana Porta, altrettanto l'inumana Turchesca crudeltà, e disprezzo verso «il Cristianesimo della Legge Maomettana suguace, proccura a far precipitare nel pelago «dell' empietà, e corpo, ed anima li viventi Cristiani della Moldavia, Vallacchia, Bulgaria, «Bosnia, Erzegovina, Macedonia, e li rimanenti del loro Dominio.»

«A tutto l'Universo è noto quanto tutto la Cristiana Ortodossa Società viene «sforzata a soffrire deppartutto nel Turchesco dominio disgrazie, schiavitù, tributi insop- «portabili, crudeltà moltiplicate, ingiustizie continuate, afflizioni, omicidj inumani, insidie «alle Sante Chiese, privazione della Cristiana disciplina, scandali, ed avanzi del Maomet- «tismo. Tutte queste circostanze secondo esse, e secondo quanto proveniente da esse «sono le più dolorose, e distruttive; e che può darsi di più amaro, e di più insopporta- «bile di questo?»

«Molti migliaja di essi fuggono da' suddetti insoffribili mali per la conservazione «della Patriotica Santa Religione, separandosi dalla Patria, da' Parenti e da' Beni loro, e «ricovransi in alieni dominj. Innumerabile moltitudine di Cristiani è sforzata a cedere all' «empietà di Maometto in pregiudizio della Casa di Dio, e con nostro rammarico non po- «tendo soffrire le insidie de' Turchi, e'li gravosi martirj con violenza si separò della braccia «dell' Ortodossa Religione. Quanto lodabile, e meritorio è il portamento de' primi, tanto «biasimevole si rende quello de' secondi; contuttociò la luce dell' Ortodosso Cristianesimo «ad ambi ugualmente si spegne sopra la terra.»

«Nelle due ultime Guerre che siguirono fra l'Impero Russo, e la Porta Ottomana «sotto la gloriosa memoria del nostro Zio sempre memorabile Pietro il Grande, e della «nostra Zia Imperatrice Anna di Giovanni, si proccurò la liberazione di essi da cotanti «sospiri, ed afflizioni, ma l'Altissimo non condiscese, secondo gl' impenetrabili suoi giudizj «per conseguire li premeditati progetti, ed adempiere la consolazione, e libertà del Cris- «tianesimo dalla empietà Mussulmana e barbarie, che soffrono li Sudditi.

Digitized by Google

«La Maomettana Porta guisto la connatural sua perfidia verso la nostra Ortodossa Chiesa vedendo la causa, che abbiamo presa per la Religione nostra nella Polonia, proteggendo gli antichi loro Privilegj secondo li progetti della Pace, e garantia, quali violentemente col tempo usurpati contro le leggi, ed equità, per mero capriccio, e senza alcuna legittima cagione, ci ha mossa la guerra, perciò costretti siamo ancor noi di adoprar gli Eserciti, che Dio ci ha concessi, contro; invitando nel medesimo tempo li Cristiani, che sotto il barbaro giogo soggiacciono di concorrere con noi alla cura che prendiamo, quanto è possibile, per la total liberazione loro, e consolazione, e che siano anch' essi solleciti di cooperare unitamente cogli Eserciti nostri negl' incontri che saranno per accadere.

«Per le operazioni della presente guerra, che per difesa del nostro Imperio, e del Cristianesimo tutto moviamo, contraria alla nostra natural inclinazione, abbiamo fiducia certa nella divina Giustizia, e nella potentissima concorrenza, e nel noto valore de' nostri Eserciti. Gli Ortodossi Popoli riflettendo, e ponderando bene li modi che convengono per la propria loro liberazione colla divina Grazia troveranno innumerabili mezzi tanto nel proprio valore, zelo ed unione, quanto nelle naturali discordie di Turchi, colle qualli hanno uso i barbari di distruggersi nelle grandi loro intraprese, che irregolarmente, e senza ragione intraprendono.»

«Questa intrapresa produrrà gloria, e lode appresso Dio, ed appresso il mondo, nel stabilire e ripristinare l'antica dignità, e totale felicità de' Popoli, quanto degna di eterna memoria, altrettanto li Capi di essa saranno nel presente, e nel futuro degni e meritevoli, mentre anche la istessa morte non deve dar timore a niuno, quando per la libertà della Patria, e per la Religione la và ad incontrare. Ed oltre della eterna, e famosa memoria che resta nella genealogia d'ognuno, conseguirà nel medesimo tempo ancora la corona del martirio, e la celeste Beatitudine.»

«Noi da zelo verso l'Ortodossa nostra Cristiana Religione, e da commiserazione verso li nostri di ugual credenza Popoli, che soggiaciono sotto la tirannica schiavitù, come si è di sopra accennato, invitiamo tutti e ciascheduno in parte a profittarsi nelle presenti circostanze della corrente guerra, perchè possano sottrarsi dal giogo, e ripristinarsi nella loro primitiva libestà, prendendo le armi come parerà più confacente nella comune guerra del Cristianesimo, ed agire con tutta la possibile attività a proccurargli ogni danno che si potrà.»

«La nostra armata entrando vittoriosa, che l'Altissimo conceda alle nostre armi giuste, nelle Terre, e luoghi di essi popoli, e che eserciterranno essi la lodabile intrapresa per compiere (quando la Divina Provvidenza lo conceda) la felicità, e liberazione di que' luoghi, non devono diffidare, che negli abitanti possa seguire alcun pregiudizio, e danno, mentre abbenchè senza di meno sono in dovere a concorrere per mantenimento de' viveri al nostro Esercito, e preparare ogni necessario in tempo opportuno per la sua sussistenza, senza che possa accadere alcuna difficoltà; imperciochè li Villici, ed Agricoltori rimaranno in totale libertà a proseguire il loro impiego, come se vi fossero in una ptofonda pace, e di tutto ciò che costituiranno alla nostra armata, veranno pagati senza perdita di tempo alcuno.»

«Difficil cosa è da credersi, che fra gli Ortodossi Cristiani della Nazione Illirica, vivendo nella denominazione Turca, e soggetti ad Essa, possano ritrovarsi tali, che non curandosi di riflettere quanto sarà, e sia piena di onore la congiuntura presente per far arrivare la Patria loro nell 'antico grado di dignità, e liberare li loro connaturali, ed uniformi di Religione loro discendenti, che miseramente soggiaciono; Noi crediamo, e speriamo con piena fiducia che indubitamente abbraccieranno con molto piacere, e retta intenzione la cura, e la diligenza, e la grande commiserazione che professiamo per essi, ricordevoli dell' origine de' Progenitori loro, che dalle Russie, colà si sono ristabiliti, e fondarono diversi Regni, ed hanno reso pieno l'Universo col Eco, e rimbombo delle Armi loro, per cui con giustizia sono stati denominati *Esclavoni*, che significa gloriosi, «vorranno dimostrare con fatti, che adonta di tanti infortunj, e miserie, che soffrono, non

Digitized by Google

«per tanto si sono resi privi della generosità, e magnanimità de' maggiori loro, ed in tal «guisa ognuno secondo lo stato suo con tutta la forza, e potere pieno di prontezza, e «brama adoprerà se stesso a concorrere in ajuto della comune e lodevole opera per se, «e per stabilire la sua buona fortuna, e sorte, della qualle in ogni tempo, ed in avvenire «saranno certi, e sicuri anche nella Pace, che saremo per fare coll' Ottomana Porta, «quando l'orgoglioso Nemico sarà sforzato a richiederla da noi, che si vedrà nella totale «distruzione, e rovina che dovra soffrire dalla lunga Guerra.»

«La nostra soddisfazione sarà per essere grandissima a vedere le Cristiane Pro- «vincie liberare dalla nefanda, ed inumana soggezione, e li Popoli per mano della nostra «cooperazione ritornati nell' Eredità de' Progenitori loro, per cui ancor noi per l'avvenire «non mancheremo ogni mezzo di concedere ad essi la nostra protezione in mantenimento «e possedimento di ogni acquisto, ed utilità, che saranno per conseguire per mezzo di «una tal magnanima impresa nella presente guerra contro il nemico trasgressore.»

«Finalmente tutti quei, che si distingueranno in valore dagli altri nel dirigere, ed «eseguire questa lodevol opera potranno sperare certa, e distinta onorevolezza, e la gra- «zia Imperiale.»

---

## LI.

*Kaunitz* către *Thugut*, dând ştiri despre resbelul Turco-rusesc şi despre participarea Moldo-Valachilor la el, şi trimiţîndu-i instrucţiuni. 1770 19 Ianuarie

(In original in Archiva Ces Reg. din Viena.)

### *Kaunitz an Thugut.*

Aus des Herrn Raths Erstem Berichtschreiben vom 18. Decemb. letzthin, habe entnommen, wasmaszen der Herr Chevalier von St. Priest mit seinen wiederholt versuchten Anwürffen nicht glücklicher, als mit den vorherigen gewesen seye, hingegen von der Pforte endlich der Entschlusz gefaszet und die ernstliche Veranstaltung gemacht worden seye, sich zu Fortsetzung des Krieges in dem dieszjährigen Feldzug zu Land und zu Waszer in den bestmöglichen Wehrstand zu stellen. Die Pforte dörffte glücklich genug sich zu schätzen haben, wan es ihr gelingen solte die Ruszen wenigstens von weiterer Vordring- und Eroberung abzuhalten, und insonderheit ihre Flotte zu Grund zu richten, indem ihnen nicht nur die Aufbringung einer anderen, sonderen auch eine dritte Campagne fast über Vermögen kostbar und beschwerlich fallen würde. Nichtsdestoweniger scheinet dergleichen Erfolg von den Türkischen Vorkehrungen nicht sonderlich zu hoffen zu seyn, nachdem das Volk immerfort so grosze Abneigung in Kriegsdienste zu gehen bezeuget, mithin die nöthige Anzahl tauglicher Mannschafft weder leicht, noch in der erforderlichen Zeit aufzubringen seyn möchte, zumahlen der Zweiffel dabey vorwaltet, ob der neue Groszvizir Halil Beg, und die übrige Oberbefehlshabere fähiger und geschickter in Haltung guter Ordnung bey den Armeen, und in Anführung derselben seyn werden. Die Verfügung, dasz gegen die Ruszen hauptsächlich nur Europäische Truppen, die asiatische hingegen in der Crim und wieder Georgianer gebrauchet werden sollen, ist zwar meines Erachtens vernünfftig ausgesonnen; nachdem aber die Türkische so schlecht bemannte Flotte der Ruszischen in das weisze Meer entgegen und zu Beschützung der Dardanellen geschiket wird, und von einer Seerüstung auf dem Schwartzen Meer nichts zu vernehmen, hingegen Ruszland (wie ich den Herrn Rath vorhin benach-

Digitized by Google

richtiget) vorhabens ist, eine Flottille aus dem Donflusz von Asof in besagtes Meer auslauffen zu laszen, um damit vielleicht in der Crim von der Seite Caffa, oder auf der anderen in Asien bey Trapezunt wenigstens Verwirrung zu verursachen und den Georgianern Luft zu machen, so ist nicht wohl zu begreiffen, das wieder dergleichen Unternehmung keine Veranstaltungen, selbst zur Sicherheit und Erhaltung der Ruhe in der Residenz-Statt annoch vorgekehret worden sind. Mir wurde also lieb seyn zu wiszen, ob die Ursache hievon einer nicht wahrscheinlichen Unachtsamkeit der Pforte, oder ihrer dermahligen Unordnung in dem Seewesen und Unvermögenheit beyzumeszen seye.

Indeszen läszt sich dannoch aus ihrem einberichteten eifrigeren Benehmen so viel schlieszen, dasz der Zeit nach keine nahe Hofnung zu einem mit Ruszland einzugehenden Vergleich und Frieden obschwebe, mithin die Mediations-Anwürffe einiger der Ministres bisz nach Eröffnung der Campagne, und vielleicht bisz nach Endigung derselben vergeblich seyn dörfften, es wäre dan, wie der Herr Rath bemerket, dasz die Pforte durch wiedrige Zufälle in gröszere Gefahr und Schrecken, besonders auch bey Ermangelung einer hinlänglichen Land- und Seemacht, und deren nöthigen Verproviantirung gesetzet, mithin zu Ansuchung des Friedens sich vor der Zeit gezwungen befände. Ew. etc. thun also gantz wohl, ihre Aufmerksamkeit auf diese Umstände und Fälle ferner gerichtet zu halten, wie auch auf dasjenige, was der französische Bottschafter nach Ankunft seines letzten Courriers angebracht haben möchte.

Die bestättigte Nachricht von dem erlaszenen Fetwa des Mufti, vermöge deszen die Moldauer und Walachen als Rebellen der Pforte erkläret, und der Wuth ihrer Truppen preiszgegeben worden sind, ist von der Wichtigkeit, dasz ich keinen Anstand genommen, Ihro Mayestäten sogleich dieselbe in einem besonderen Vortrag vorzustellen, und in Gemäszheit des 18. Artikels des Belgrader Tractats darauf anzutragen, dasz den Walachen und Moldauern, welche letztere öffentlich die Waffen wieder die Pforte ergriffen, sich zu ihrem Feind geschlagen, und Ruszland feyrlich gehuldiget haben, die Aufnahme in die Kays. Königl. Staaten, wan sie nicht allenfalls dahin flüchten wolten, nicht zu gestatten seye, worüber noch die Allerhöchste Entschlieszung gewärtige, und wovon Ew. blos zu dero Wiszenschaft seiner Zeit verständigen werde, wie auch die gegenwärtige Nachricht nur zu dem Ende zu dienen hat.

Wie unsere Siebenbürgische, jedoch nicht allemahl verläszliche Nachrichten mitbringen, solle ein Corps von 2000 Türken zu Crajova in der Wallachey, wo sich wenig Ruszen befänden, stehen, und Verstärckung erwarten, indeszen diese Provinz zum Gehorsam zu zwingen trachten: Bey Gyurgiu zieheten sich die Türken mit groszer Macht zusammen, und am Pruthflusz sthünden 30$^{m}$: Mann. Braila, mit einer starken Besatzung und vielen Canonen versehen, seye noch in der Türcken Händen, werde aber mit einer Belagerung von 7000 Ruszen bedrohet, welches in dieser Jahrszeit nicht wahrscheinlich vorkommt. Bey Bender sollen kürtzlich in einer von den Ruszen unternommenen Attaque einige Tausend derselben sowohl, als der Türcken geblieben, die Belagerung jedoch fortgesetzet worden seye; wohingegen Briefe aus Pohlen gemeldet, dasz der General Panin die Truppen vor Bender zuruckzuziehen für gut befunden habe. Sie fügen hinzu, dasz die in der Moldau, und besonders nächst dem Dniester in der Gegend von Soroka stehende Ruszische Truppen, vo denen angerückten Tartaren überaus incommodiret würden; dahero man auch ihnen 4 Regimenten unter dem Prinzen Trubetzkoy zuzuschicken im Begriff gestanden, allein befürchtete, dasz sie bey dieser Jahreszeit durch die Passirung des Niesters, wo nicht zuruckgehalten, doch verspätiget werden dörften; auch sollen andere Tartarische Truppen in Neu Servien eingefallen seyn, und alda grosze Verherungen angerichtet haben, daher der General Romanzow zu ihrer Bedeckung ein Corps von 5$^{m.}$ Mann neuerlich detachiret habe. Es mag also wohl seyn, dasz, was oben aus Siebenbürgen von 30$^{m.}$ Mann am Pruth gemeldet worden, von den Tartarn zu verstehen seye, und deswegen auch in der Moldau eine Bewegung unter den Ruszen bemerket wird.

Wie man aus Italien vernimmt, sollen die Montenegriner die Kühnheit gebraucht haben, der Republic Ragusa ankünden zu laszen, mit ihnen gemeinschaftliche Sache wieder

Digitized by Google

die Pforte zu machen, Sie als Freunde in ihre Statt und die Ruszische Flotte in ihrem Haven aufzunehmen, wiedrigenfalls sie die Ragusaner für ihre Feinde halten, und ihre Ländereyen verheeren würden. Wan deme also ist, wird die Republic sonder Zweiffel hievon Nachricht ertheilet, und um den schuldigen Schutz angesuchet haben.

In Pohlen nimmt die Verwirrung mehr zu als ab. Die Ruszen fahren in ihren Unzufriedenheits Bezeigungen gegen den König, und mit Gewalt der Waffen, wo sie können, gegen die Confederirten fort, so den ersteren jezuweilen zum Nachtheil ausschlägt. Der König und sein Anhang bemühet sich eine Reconfederation zu Stand zu bringen, und scheinet sich zu solchem Ende des Woyewoden von Massovien, welcher selbsten gerne General Confederations Marschall seyn möchte, zu bedienen. Daher aller Vermuthung nach kommt, dasz die Confederation von Grosz Pohlen, die dritte Parthey und sich nennende General Confederation von Biala, nicht dafür erkennet, obgleich die Häupter derselben mit einem anderweiten ddto. 7. December zu Biala datirten Universali hervorgegangen sind, in welchem alle die vorigen Klagen gegen Ruszland wiederholet, und die Nation gewarnet wird, sich in einige in Vorschlag bringende andere angebliche Confedetation nicht einzulaszen, unter der angehängten Bedrohung, sich als Feinde des Vaterlandes straffällig zu machen. So grosz ist die Zerrüttung in Pohlen angewachszen, dasz gleichsam nur noch ein Schritt zum Ausbruch eines innerlichen, die Republic gäntzlich umstürtzen könnenden bürgerlichen Kriegs abgehet.

Die geschickte Benehmung, mittels welcher Ew. etc. dero audienz bey dem Kaimacan auf den 18. Vorigen Monats zu beförderen, und nicht nur vor dem dänischen Minister von Gœssel, sondern auch mit auszerordentlichen, und denen Geschäffts-Trägeren anderer Hofen vorhin nicht gestatteten Ehrenbezeigungen erhalten, anmit das Ceremoniale für die künfftige Kayser. Geschäffts Träger zur vorzüglichen Würde unseres Allerhöchsten Hofes auszer Streit und Vestgesetzet haben, hat Ihro Kays. Mayestäten zu allergnädigstem Wohlgefallen, und mir zu besonderem Vergnügen gereichet. Diese glückliche Begebenheit verdienet allerdings, dasz Ew. etc. Sorge tragen, damit sie dem Türk. Ceremonien Protocoll nach ihrem wahren Hergang richtig eingetragen werde, wie uns dan auch daran liegt die in dero Berichtschreiben angeführte, aber dabey nicht gefundene Beschreibung der Einrichtung des Zuges zu der Pforte noch zu empfangen.

Die beyde Memoires, so der Herr Geschäffts Träger in Betreff der zu den Käys. Köngl. Landen gehörigen Inseln in dem Sau- und Donau Strohm, wie auch wegen Aushauung der sogenannten Kriegs Insel, verfaszet und der Pforte überreichet hat, sind der allerhöchsten Willensmeinung um so gemäszer, als sie gantz vernünftig hauptsächlich auf den stärkesten Grund des klaren Buchstabens der tractaten gegründet worden, deren Erfüllung der Pforte oblieget, und deswegen die Erlaszung der angesuchten Befehlen verhoffentlich nicht erschweren, noch alzulang aufgeschoben werden wird.

Dem Vorschlag des Hofkriegs-Raths, die Semliner Vor-Contumaz mit einer doppelten verpallisadirung in dem nach dem vorgelegten Plan angenommenen kleinen District zu versehen, bin einverständlich beygetretten, nachdem die Pallisadirung zu Belgrad längst der Donau fortzusetzen und zu vollenden durch einen verkündeten ferman anbefohlen worden, und Ew. etc. erinnerlich schon bekant ist. Es wird hiebey lediglich keine andere Absicht geheget, als die Contumaz gegen die in vorigen Zeiten von den Türcken an den diesseitigen Wachten und Officieren ausgeübten Insolenzen, wie auch gegen das über die Einfache verpallisadirung beschehene hinaus- und herein werffen der Contrabanden, welches letztere auch von boszhafften Leuten zum grösten Schaden den Ortes und der in der Contumaz befindlichen Personen und Waaren geschehen könnte, mehrers zu versicheren.

Die Ursachen, welche dieselbe bewogen haben anstand zu nehmen um Erlaszung eines fermans an den Bassa in Bosnien ansuchung zu thun, damit ihm anbefohlen werden möchte, den Handel mit den Rastelen zu beförderen, habe nach den Zeit Umständen von der Beschaffenheit befunden, dasz wohl daran geschehen, und der weitere Betrag desfalls des erwehnten Bassa abzuwarten seye. Inzwischen ist der herr Geschäfftsträger in



Digitized by Google

dem Stand, wan von jenem etwas darüber an die Pforte beschwersam gebracht werden solte, sie von dem Ungrund deszen, und hingegen von der gemeinsamen Nutzbarkeit der Rastelle zu überzeugen.

Nachdem Ihro Kays. Mayästeten beliebt haben, der Pforte die Ihr schon eröffnete Erlaubnisz aus Freundschafft zu ertheilen, Getreid und Victualien in Hungarn und den angränzenden Landen, Siebenbürgen ausgenommen, erkauffen zu dörfen; so unterliegt das dringliche Ansuchen des Reis Efendi der Zeit noch keinem Bedencken, dasz der abzuschikende Türck. Commissarius von den Gräntz Commendanten die Beförderung seines Einkauffs nach Maszgab der diesseitigen Erklärung erhalte, weswegen die Erinnerung an dieselben ergehen wird, welches Ew. als ein abermahliges merkmahl der diesseitigen guten Freund- und Nachbarschafft auf eine anständige Art geltend zu machen wiszen werden.

Übrigens stehe in Erwartung zu vernehmen, ob dieselbe inzwischen gelegenheit gefunden haben, von den letzteren besonderen Nachrichten und Anweisungen Gebrauch zu machen, und was darauf erfolget seyn möchte und womit verharre etc.

## LII.

1770 6 Febr. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut*, cuprinzênd informaţiuni despre intenţiunile Rusiei in faţă cu Turcia şi instrucţiuni cu privire la atitudinea, de observat in faţă cu ele.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

### *Kaunitz an Thugut.*

Des Herrn Raths drey Berichtschreiben vom 3. sind mir ddto. 27. letztverfloszenen Monats richtig behändigt worden.

Nach der darin enthaltenen Beschreibung von den persönlichen sowohl politischen als Militar Eigenschaften des bey der Armee zu Babadagh und bey dem Umstand, dasz der Ibrahim Pascha zugleich an derselben Commando einigen Antheil haben solle, dörfte zum voraus ein nicht sehr unwahrscheinlicher Schlusz auf die Folgen und den Ausschlag der Türkischen Unternehmungen auch in dem dieszjährigen Feldzug gemachet werden können. Gelingete es dem Grosz Vizir die Liebe des Volcks durch seine und seiner reichen Freunde Freygebigkeit auf einen solchen Grad zu gewinnen, dasz die Abneigung zu Ergreiffung der Waffen überwunden, die Armee auf eine hinlängliche Anzahl vermehret, und bey derselben mehr Gehorsam und beszere Versorgung eingeführet würde, könnte er vielleicht so glücklich gegen die Ruszen seyn, als sein Vatter aus unserer Generalen groben Versehen, es bey Grotzka gewesen. Indeszen wird sich in Ruszland auf das eifrigste bearbeitet, die ausgeschriebene Anzahl von 70 bisz 80 m. Mann zusammenzubringen, und so wie sie ihre Kleidung und Waffen empfangen, alsogleich zu der Armee zu beförderen, um diese nicht nur wegen des in voriger Campagne vor dem Feind, durch die grosze Fatiguen, und unter ihr eingeriszene Kranckheiten erlittenen beträchtlichen Verlustes wieder zu ergäntzen, sondern auch in den Stand zu stellen sobald es immer möglich, über die Donau zu setzen, die Türcken aufzusuchen, und ihnen keine Zeit zu laszen, sich in eine hinlängliche Heeresmacht zu versamlen. Zweiffelsohne wird hiebey auch auf den Anhang der Bulgaren gerechnet, und zugleich das Augenmerk auf dasjenige, was von den Griechen in Albanien unternommen werden dörfte, gerichtet. Deme seye wie ihm wolle, so ist allemahl so viel gewisz, dasz die Pforte keinen Augen-

Digitized by Google

blick zu versaumen habe, sich allerorten zu Land und zur See in bestmöglichen Wehrstand zu setzen, und ist daher um so viel unbegreiflicher, dasz an die Wiederaufbauung der verfallenen Vestungswerker der Dardanellen noch keine Hand angeleget, noch sie mit genugsamen und brauchbaren groben Geschütz versehen worden, da doch der Pforte dermahlen nicht mehr unbewuszt seyn kann, dasz die Ruszische Flotte unter dem Admiral Spiridow schon vor einiger Zeit zu Port Mahon eingeloffen, allwo vielleicht nun auch die Escadre des Elfingston eingetroffen seyn möchte, in dem Briefe melden, dasz sie Cadix vorbey nach Gibraltar geseegelt habe. Zufolge eben dieser Nachrichten solle die gesamte Ruszische Flotte in allem aus 13 Kriegs-Schiffen und Fregaten, nebst einigen transport-Schiffen bestehen, die aber alle starck bemannet und sonst wohl versehen seyen. Nun scheinet es zwar dasz die Pforte eine gröszere Anzahl Kriegs-Schiffe und andere noch in Zeiten aufzubringen vermöge. Da es ihr aber an genugsamer und getreuer Besatzung, und hauptsächlich an erfahrenen See Artilleristen, wie vielleicht der africanischen Cantons ihre auch nicht sind, fehlet, so ist sehr zweifelhafft, auf welche Seite der Sieg, wan es zu einem Treffen kommen solte, ausfallen, und ob er nicht den Ruszen, wan sie die Oberhand behielten, den geraden und nächsten Weeg nach Constantinopel öffnen würde.

Dieser Gefahr könnte noch in Zeiten vorgebogen werden, wan die Türcken mit einer eben nicht alzugroszen Anzahl Truppen ohngeachtet der annoch etwas rauhen Jahres-Witterung, mit mehrerem Ernst und Muth, als biszhero, auf ihre in der Wallachey und Moldau zerstreuete, meistens aus irregulirtem Volck bestehendes Feinde, loszzugehen sich entschlieszen wolten, da es ihnen dan nicht gar sehwer fallen dörfte, sie wenigstens aus der Wallachey und von der Donau zu vertreiben, mithin den vorhabenden Übergang über diesen Strom, und ihre fernere Absicht dabey, wo nicht zu vereitelen, wenigstens sehr beschwerlich zu machen. Denen Nachrichten von dem Posten Csik Ghymes in Siebenbürgen vom 13. Jan. zufolge, sollen ohnehin schon viele Tartarn an dem Pruth stehn, und die Türcken diesseits der Donau in der Gegend Braila sich immer vermehren: hingegen auch die Ruszen ihre Werbung fortsetzen, und die Gränzen von der Moldau aufnehmen laszen, ohne jedoch die Gränzen, wo die Kays. Adler stehen, zu überschreiten. Oberwehnte Nachrichten enthalten zugleich die Anzeige, dasz der französ. Consul bey dem Tartar Chan, Mr. Ruffin, zu Jassi, wo er kranck gelegen, denen Ruszen in die Hände gefallen seye, welche bey ihm 3 versteckte Ciffres Tabellen, eine Türkische, eine an seinen Hof, und eine an Tott, nebst anderen Briefen gefunden, und ihn nach selbiger Durchlesung in ein sehr hartes Gefängnisz geleget hätten, dasz an seinem Leben verzweiffelt werde. So wahrscheinlich nun gleich diese Anzeige ist, so habe dannoch wegen der öffteren Ohnzuverläszigkeit der von den Gränzen einlauffenden Nachrichten dem hiesigen französ. Herrn Bottschafter davon noch nichts eröffnet, und wird also der herr Rath selbige auch so lang für sich allein behalten.

Was ich denenselben vorlängst nur muthmaszlich gemeldet, dasz nehmlich der Wallachische Woyewoda, Gregorius Ghika, die Ruszen in das Land gezogen, und nach genommener Abrede von ihnen hinweggeführet worden, ist inzwischen ohnzweiffelhafft bestättiget, und dem *Zegelin**) berichtet worden.

*Den 1. Decemb. hat Francopolo bey dem Reis Efendi in einer geheimen Unterredung seines Königs vorhin schon bezeugtes Verlangen**), einen Vergleich mit Ruszland noch vor dem Anfang der bevorstehenden und in ihrem Ausschlag ungewiszen Campagne zu stiften, erneueret, und unter anderen mitangebracht, *die Pforte werde nun erkennen, ob derjenige mehr ihr wahrer Freund seye, der zum Krieg angerathen, oder jener der davon abgerathen habe.*

*Der Minister* habe diese Vorstellung mit besonderer Dankbezeugung aufgenommen, und geäuszert, dasz *zwar alle übrigen den Frieden wünschten, keineswegs aber der*

---

*) Ziffer *E. Hurmuzachi.*



Digitized by Google

*Sultan, welcher sich rächen wolle, und dem Niemand etwas darwieder zu sagen wagen dörffte: Wolte Ruszland wenigstens nur einige Friedensvorschläge thun, möchte sodan der Sultan Gehör geben: selbigen aber zu begehren hielte er sich und dem Reich für die gröste Schande: Die Pforte setze so viel Vertrauen in die Freundschaft des Königs in Preuszen, dasz, wann es zu einer Friedenshandlung kommen solte, sie ihm ihr interesse vorzüglich übergeben würde;*)* welche Sprache auch ehedem *gegen Murray*)* gehalten worden ist, alles aber zu Ew. vorsichtigen Benehmung, und geheimen Wiszenschaft zu dienen hat.

Von dem bekanten *Lefort, der ein Ruszischer See Officier* ist, habe weiters vernommen, dasz, *nachdem er dem Zegelin seine Instruction und andere Briefschafften in Verwahrung gelaszen, und von ihm in der gröszten Bedürfnisz das Reisegeld auf Credit empfangen, von dorten in der Stille abgereiset seye, um sich auf die Insel Argenteria, und nach Ankunft der Ruszischen Flotte, auf dieser zu dienen, zu begeben, weilen ihm der Archipelagus und deszen Häven besonders bekannt seyn sollen*).*

Auf das Benehmen des neu angekommenen avanturier Delong werden der herr Rath ihre Aufmerksamkeit, und an welchen der auswärtigen Ministre er sich etwa vorzüglich wenden möchte, gerichtet seyn lassen, obschon zum Voraus in den gegenwärtigen Umständen zu vermuthen ist, dasz er so wenig Wesentliches, als andere dergleichen Emissaires ausrichten werde, da immerhin versichert wird, dasz Ruszland nichts weniger als geneigt seye, der Pforte die erste Friedensvorschläge zu thun, sondern diese Demüthigung von ihr erwarte. Vielleicht hat besagter Delong aus Holland beträchtliche Geldwechsel mitgebracht, um daselbst ein Hausz aufzurichten, und unter diesem Vorwand einen sicheren Aufenthalt zu finden, in der That aber die Absicht, die ihm etwa anvertraute Summen zum Dienst der Ruszischen Flotte, oder wohl gar zur Aufwiegelung und Unterstützung der Griechen, besonders in Albanien und Morea in Geheim zu verwenden.

Anbelangend die von dem Türkischen Juden Salomon bey dem Reis Efendi angebrachte und von diesem anempfohlene Beschwerde, ist zwar, wie ich Ew. vorhin schon von diesem Unwesen überhaupt benachrichtiget, an sich selbst richtig, dasz sein mit Waaren beladenes Schiff auf der Donau beraubet und etliche Personen von den Räubern darauf getödtet worden. Es ist aber nicht weniger gantz gewisz, dasz diese Gewaltthat nicht von diesseitigen Unterthanen sondern von verloffenen Türkischen, unter Anführung eines gewiszen Harum Bascha, namens Michal Malinoich, ausgeübet worden, welcher sich mit seiner Rauber Rotte bald in dem Turcico, bald in den Donau-Inseln, bald in den höchsten Temeswarer gebürgen verkrochen und sich erfrechet hat, auch unsere eigene Unterthanen zu berauben, wodurch man dan zu Vertilgung dieses Gesindels, zu etlichen sehr beschwerlichen Militartrieben, und allen anderen diensamen Veranstaltungen bemüsziget worden, wie dem Passa von Belgrad wohlbekant ist.

Um aber die Klage des Juden Salomon und alle andere solcher Art, und die darunter versteckte Absicht einer vermeinten Enschädigung für ein und allemahl abzulehnen, werde die von dem Temeswarer General Commando über diese Vorfälle erstattete Berichte von dem Hofkriegs Rath anbegehren, und nach genauer Untersuchung der Umständen Ew. mit nächster Post ausführlicher über die dem Reis Efendi zu ertheilende Antwort belehren.

In gleicher Lage befindet sich das Anbringen des Hagi Osman, wegen seiner zu Semlin aus Belgrad dahin zuruckgebrachten und in rechtmäszigen Beschlag genommenen fremden Waaren, welche er, wie Ew. gantz wohl zum woraus davon geurtheilet, neuerdings mit Verachtung der ihm alhier schon desfalls angediehenen Gnade, einzuschwärtzen sich unterstanden hat, weswegen sie auch nach dem eingekommenen, von der Hofcammer mir seiner Zeit mitgetheilten Bericht des 30ist. Amts zu Semlin, würklich als dem Fisco verfallen einstimmig erkläret worden sind. Ich behalte mir jedennoch vor, auch das umständlichere desfalls nächstens an Hand zu geben.

---

*) Ziffer *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

Ew. ist ohnehin aus der Erfahrung überflüszig bewuszt, mit wie vielen Ein- und Ausschwärtzungen die Türken und Griechen mit Hintansetzung auch der schärfesten Strafverbotte, das ærarium beschädigen. Ein gleiches geschiehet insonderheit mit heimlicher Ausführung der Kays. wie auch der Conventions Thaler und Gulden, ob ihnen gleich nichts Leichteres als verordnetermaszen über die Ausführen wollende Summ Erlaubnisz Päsze zu nehmen, und die Sacke mit dem müntzamtlichen Siegel besiegeln zu laszen. Sie ziehen dannoch den Betrug der Gefahr vor, den biszanhero patentmäszigen Drittel in dem Betrettungsfall zu verliehren, in welchen sich verschiedene Griechen und Türken neuerlich befinden, die zwar mit ihren Bittschriften um die gäntzliche Erfolglaszung der zu Semlin entdeckter, und von dem 30-ist. Amt angehaltenen verschiedenen Thaler eingekommen, aber auf die gehorsamliche Beobachtung des Patentes zuruck- und gäntzlich abgewiesen worden sind. Es haben sich bey der Visitation, so das Amt vornehmen wollen, insonderheit die zwey Türken Molla Mehemed, und Molla Ahmet, beyde von Belgrad, mit heftigster Unterstützung des Ibrahim Passa, deme bey Ew. Durchreise die 3669 fl. durch den Passa aus Gnaden zuruckgestellet worden, nicht nur mit den abscheulichsten Flüchen, sondern auch mit gewaffneter Hand wiedersetzet, und erkläret, dasz sie ehe ihr Leben laszen wolten, als sich visitiren zu laszen, sogar dasz der Molla Ahmet den unter dem Pelsz versteckten Säbel auf einen Überreuther zu ziehen sich erfrechet hat; woraus leicht die Tödtung einiger Personen hätte entstehen können, wan nicht die von dem 30-ist. Amt herbeygeruffene Wacht so viel Mäszigung gebrauchet, deren sich die Türken bedienet unvisitiret davon zu gehen.

Diese und andere häuffige Betrügereyen und sträfliche Vorgehungen der Türken, sind der Pforten bey ergebender Gelegenheit, nachdrucksamst zu erinneren, und ihr zu erkennen zu geben, dasz man bey fernerer frevelhaften Übertrettung der Allerhöchsten Verordnungen, nach aller Schärfe der Gesetze wieder die Verbrecher verfahren werde, nachdem sie die ihnen in mehreren Fällen angediehene Kayserl. Gnade miszbrauchen, und wodurch auch bey der Pforte selbst nicht mehr Danck oder Rücksicht verdienet, welche sie den fremden Mächten nur in der Zeit, wan sie sich für ihnen förchtet, zu bezeigen pfleget, wie das Exempel des dänischen Envoyé an Tag leget, welchem nun lediglich aus Forcht vor etlichen Fregaten seines Hofes die öffentliche audienz nicht nur zugestanden, sondern annebst ein neuer Ferman an den Canton Tunis zu Festhaltung des Friedens, ausgefertiget worden seyn solle.

Von dem allhiesigen Ober Münz Amt sind mir die beyschlüszige Abdrucke der neuen 20-xr. Stücke, welche der Herzog von Würtenberg in einem den Kayserl. halben Gulden gantz ähnlichen Viereck zu schlagen sich hat beygehen laszen, zugeschicket worden. Dieser Anmaszung ist gleich auch der Khurfürst von Bayern nachgefolget, wie Ew. aus dem in Abschrift beyliegenden Bericht des Herren Grafen von Podstatsky des mehrern entnehmen werden. Da es nun hiemit, anderer Ungebühr zu geschweigen, auf nichts anderes abgesehen ist, als die ohnwiszende Türcken und ihre Unterthanen unter solcher äuszerlichen Form zu hintergehen, und diese 20-ger für 30-xr. annehmen zu machen; so wollen sich Ew. angelegen seyn laszen diesem Unwesen gehöriger Orten bevor zu kommen, und womöglich es dahin zu bringen, dasz ihr Umlauf gäntzlich verbotten werde, auch anbey zu erkennen zu geben, wie sehr gefährlich es seye, selbigen anderen als den beständig ächten Kayserl. Geldsorten zu gestatten. Eine gleiche Warnung ist an die Consuln mit Überschickung der Abdrücke ergehen zu laszen.

Wie ich schon letzthin gemeldet, ist der Befehl an das General Commando in Slavonien und in dem Banat zu möglicher Begünstigung des abgeschickten Türckischen Commissarii in dem Getreid Einkauff erneuert worden, doch dergestalt, und wie sich von selbsten verstehet, dasz der Gränitz Mann vor allem mit der eigenen unentbehrlichen Nothdurft versehen bleibe, folgends der Einkauff meistens in dem einwärts gelegenen Provinciali bewürket werden musz. Solte also der Commissarius nicht so viel Getreid, als er wünschet, aufbringen, kan die Schuld niemahlen mit Grund auf die Grentz Commendanten geschoben werden, sondern sie würde Theils auf seine schlechte Veranstaltung,

Digitized by Google

Theils auf die Pforte selbsten zurückfallen, nachdem Sie so viele Zeit verlohren, sich die Kayserl. Willfahrung ihres Ansuchens zu nutzen zu machen, wo immittelst viel Getreid aufgezehret, und vielleicht auszer Land nach Triest verkauffet und verführet worden seyn möchte.

In Betreff der durch einen Fetwa als Rebellen erklärten Moldauer, haben Ihro K. K. Mays. gutgefunden Sich auf meinen Vortrag dahin zu äuszeren, dasz der 18. Artickel des Belgrader Tractats nicht nach der Strenge in den Umständen, wo die Moldauer von den Ruszen zur Unterwürffigkeit durch die Gewalt der Waffen gezwungen worden, anzunehmen, mithin denen sich in die diesseitige Lande etwa flüchten wollenden, der Eintritt nicht zu versagen seye, wan sie nur in einzelen, oder etlich mehreren Personen, und nicht hauffenweise kommen solten. Ich vermuthe zwar nicht, dasz desfalls eine Beschwerde an Ew. gelangen werde. Solte es aber je wieder verhoffen erfolgen, so haben dieselbe ihr begreiflich zu machen, wie Sie auch hieraus die Freundschaft Unseres Hofes zu erkennen habe, dasz Er ihren Unterthanen den Schutz und die Zuflucht in seinen Landen gönnen wolle, die sich sonst aus Noth entweder in die Ruszische verlauffen, oder zu ihren Kriegsdiensten gezwungen, und sie andurch zu der Pforten eigenem Nachtheil verstärket werden würden. Überdies ist bekant, wie viele der Siebenbürgischen Unterthanen, insonderheit von den Zeklern vor etlichen Jahren in die Moldau entwichen, aber niemahlen zurückgestellet worden sind, wofür allenfalls die Herübertrettende angegeben werden könten.

In Pohlen befinden sich alle Sachen noch in der letztberichteten verwirrten Lage, sowohl in Ansehung des Königs mit dem Ruszischen Hof als der Confederirten, welche in ihrem äuszersten Geldmangel dem Kuhrfürsten von Sachszen mit der Krone schmeicheln, wie solches auch Lasockj zweifelsohne in Vorschlag bringen, aber mit der Ansuchung um Geldhülfe verderben möchte, womit ihnen auch der Sächszische Hof bey seinen sehr zerrütteten Finanzen nicht sonderlich beyzustehen vermag.

Der von Ew. eingeschickte Bericht über den dortländigen Verschleisz der verschiedenen Papier Sorten ist vollkommen wohl ausgefallen, und erschöpfet alles was darüber zu wiszen verlanget worden ist.

---

## LIII.

1770 20 Martie. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut*, coprinḑênd ştirĭ despre succesele Ruşilor în contra Turcilor, despre negoţiările pentru incheiarea păcii şi dându-ĭ instrucţiuni privitóre la atitudinea sa.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

### *Kaunitz an Thugut.*

Deroselben zwey Berichtschreiben vom 17. Februar sind mir den 15. dieses lauffenden Monats samt dem besonderen eigenhändigen und deszen P. S^tis. in dem Elencho vorsichtig nicht angemerkten, richtig behändiget worden, auf welche Weise Ew. dero den Inhalt des letzteren betreffende künftige Berichte, mir zuzusenden fortfahren, und wegen des alhier davon zu machenden Gebrauches auszer Sorge seyn wollen.

In Erwartung nun des angehofften Erfolgs, will nicht anstehen laszen, deroselben meine gäntzliche Zufriedenheit mit dero gehaltenem Betrag, und mit denen beyderseitigen vertraulichen und der Wahrheit vollkommen gemäszen Äuszerungen hiemit zu be-

Digitized by Google

zeugen, und insonderheit *jene des Reis Efendi von dem geschehenen Preusszischen Mediations-Anwurff, als eine mir bekannte**) aufrichtige Eröfnung zu bestättigen, mit der alleinigen Erinnerung sich dieses Geschäffts halber *gegen Zegelin ferner verschloszen*,*) übrigens aber in gewohnter freundschafftlicher Bezeigung, und Wunsch eines baldigen Friedens zu halten.

So habe mit Vergnügen den richtigen Empfang meiner Depeche vom 6. Januar vernommen, nicht zweiffelend, dasz der Herr Rath seiner guten Überlegung und meiner angezeigten intention zufolge, inzwischen werde Gelegenheit gefunden haben, davon Gebrauch zu machen.

Es scheinet gantz wohl zu der Pforte Vortheil daran geschehen zu sein, dasz Sie den Dewlet Gherai ab und den Kaplan Gherai als Chan eingesetzet, indem sie allerdings einer würksameren Anführung der Tartarn gegen die Ruszen, welche von dem letzteren anzuhoffen seyn solle, nöthig hat, nachdem der abgesetzte den gantzen Winter verlohren hat, ohne etwas wieder ihre Feinde zu unternehmen, wodurch sie dan ein so weites Feld gewonnen. Wie verlautet, will seine Absetzung dem beygemeszen werden, dasz, wie einige sagen, die Nagaische, andere aber die Oczakowische Tartarn sich der Ruszischen Bottmäszigkeit unterworffen haben sollen, so mir aber nicht wahrscheinlich vorkomt.

Wan der Grosz Vizir auf die von ihm angerühmt werdende Art sich gegen die Truppen zu verhalten fortfahret, und der Grosz Sultan die Geldmittel nicht spahret, um die erforderlichen Nothwendigkeiten zeitlich anzuschaffen, sthünde noch die Zusammenbringung einer Armee zu hoffen, welche die Vordringung der Ruszen in die Bulgarey und Romelien wo nicht gäntzlich vereitelen, wenigstens sehr beschwerlich zu machen im Stand seyn dörfte, insonderheit wan auf der andern Seite eine hinlängliche und wohlbemannte Flotte der Ruszischen entgegengestellet würde Dasz diese letztere grösten Theils schon von Port Mahon ausgeloffen, das Elphingstonische geschwader aber sich noch zu Portsmonth befinde, habe in meinem vorhergehenden gemeldet, und bringen die aus Italien und Engeland einlaufende Nachrichten mit.

Jene, welche vorhin von der Eroberung der Statt Ibrail mitgetheilet, bestättigen sich nur allzuviel, und geben Pohlnische Briefe vor, dasz sogar auch das daselbstige veste Schlosz nach einem von den Ruszen vorbereiteten, aber nicht geführten Sturm von der starken Besatzung verlaszen, von ihren Feinden eingenommen, und darin ein sehr beträchtlicher Vorrath an Canonen, Kriegs- und Mundprovision gefunden worden seye, wie Ew. aus den anschlüszigen Siebenbürg. Kriegs Nachrichten, und wie viel die Türken an Mannschaft verlohren haben sollen, des mehreren entnehmen können. Falls diese Nachricht gegründet, dürfte es der Pforte schwer fallen, die Ruszen zu verhinderen, dasz sie sich nicht auch in kurtzem von Bender, Oczakow und des Donau Stroms bisz Isacfie bemeistern.

Da nun der Pforte diese miszliche Umstände ohnmöglich unbewuszt seyn können, so sehr sie auch selbige äuszerlich zu verheimlichen trachtet; so dörfften sie doch endlich den Eindruck bey einem oder dem anderen Ministre erwecken, es zu wagen, von Friedens-Vorschlägen zu reden. Einigen fremden Ministren geben sie allerdings gute Gelegenheit damit hervorzutretten, obschon vorgegeben wird, dasz der Sultan allenfalls seinen Frieden mit Ruszland allein, und ohne fremde Vermittelung zu machen vorhabens seyn solle.

Wie ich von vertrauter Hand vernommen, solle ein gewiszer Latizki Pascha, favorit des Grosz Sultans in gröster Geheim zu dem Grosz Vizir mit einer groszen Menge Diamanten viele Millionen Werth abgeschicket worden seyn. Da nun auch der Ruszische Resident Obreskow vom Demotica nach Babadagh abgeführet werden solle, so giebt alles dieses zu der Muthmaszung Anlasz, dasz die Absicht darunter verborgen liege, sowohl den Obreskow, als den Generalen Romanzow zu gewinnen, damit sie die erste Friedens Vorschläge thun möchten, welchen Schritt die Pforte ihrer Hoheit verklei-

---

*) Ziffer *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

nerlich erachte. Deme seye wie ihm wolle, so wird sich verhoffentlich bald näher einsehen laszen, was die Pforte eigentlich im Schild führe, und Ew. gewohnte Aufmerksamkeit darauf gerichtet seyn, um mich so viel möglich auf das genaueste zu benachrichtigen.

Der bekante Walachische Fürst Gregori Ghika, ist samt dem dasigen Ertzbischoffen mit allen Ehren nach Petersburg gebracht worden. Ob- und was nun selbiger aldorten anzetteln werde, dörfte schwerlich zu Gunsten der Pforten, und in Erfahrung zu bringen seyn; der Ruszische Officier, so bey dem Herrn Muray in einer nächtlichen Unterredung gewesen seyn solle, scheinet mir von der Gattung desjenigen bewuszten zu seyn, welcher letzthin von dannen abgereiset ist; indeszen ist allemahl gut, dasz dergleichen Emissaires wohl beobachtet werden.

---

# LIV.

1770 3 Aprilie. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut*, vorbind despre reaoa dispoziţiune a Sultanului de a încheia pacea cu Ruşii, despre cursul resbelului în Moldova şi Muntenia, despre atitudinea Veneţiei în faţă cu puterile beligerante şi despre împedecarea contrabandei în negoţul de transit a supuşilor turceşti.

(Originalul in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Thugut.*

Ew. zwey Bericht Schreiben vom 3. März sind mir samt dem P. Sto. richtig behändiget worden.

Aus dem an mich allein gesteliten, habe mit vielem Vergnügen, die wohlüberlegte und fürsichtige Art ersehen, womit der Herr Geschäfftträger meine Anweisung vom 6. Ian. befolget und bewerkstelliget hat, und dasz bey solchergestalten davon gemachten Gebrauch sowohl aller Besorglichkeit ausgewiechen, als auch zu Bevestigung des guten Vernehmens ein diensamer Anlasz gegeben worden seye. Was nun diesemnach weiter erfolget seyn möchte, wird der Herr Rath nach seinem bewährten Dienst Eifer inzwischen in Erfahrung zu bringen ohne allen Zweiffel befliszen, und mir mit der erwartenden Post vielleicht schon einzuberichten im Stand gewesen seyn.

Nachdem die vorher anerobettene (sic.) Zusammentrettung mit dem bekanten Freund, bisz dahin unterblieben, ohne eine Ursache deszen anzugeben; so scheinet, dasz derselbe von seinem ersten Gedancken und Vorschlag entweder gantz abgegangen, oder darüber sehr zweifelhaft seye, da er sich nicht getrauet, selbigem für sich selbsten platz zu geben, oder vielleicht gar von seinem Hof nach seiner hohen Einbildung eine abschlägige Antwort bekommen haben möchte. Solte nun meine Muthmaszung gegründet seyn, so haben Ew. es bey dem gethanen Schritt für dermahlen gantz ruhig bewenden und das Weitere an sich kommen zu laszen, mithin sich passive ohne eine Erinnerung oder Betrachtung ferner zu machen, zu verhalten, inzwischen jedoch auf alles was desfalls vorgehen und angebracht werden möchte, dero Aufmerksamkeit gerichtet seyn laszen.

Wie von mehreren Orten her, einstimmig mit des Herrn Geschäfftträgers Berichten gemeldet wird, beharret der Grosz-Sultan ohnwandelbahr auf dem Vorsatz, den Krieg mit aller Macht gegen die Ruszen fortsetzen, und noch keinen Mediations-Anträgen Gehör geben zu wollen. Es scheinet, dasz in dieser Sache der Punct der Ehre den

Digitized by Google

grösten Anstand verursache. Die Pforte siehet vermuthlich als eine ihrer Hoheit und Macht abbrüchige Niederträchtigkeit an, auch bey dem schon erlittenen Verlust, und bey der ihr noch bevorstehenden Gefahr, den ersten Schritt mit einem Friedens Anwurf gegen ihren Feind schon zu thun, oder thun zu laszen, zumahlen da sie ohnschwer einsehen wird, dasz sodan die gegentheilige Bedingnisze zimlich hart ausfallen und vielleicht gar das uti possidetis, vorläuffig zum Grund einer Friedenshandlung anbegehret werden dörfte; welche Betrachtungen den Sultan in seiner Abneigung zu einem baldigen Frieden vermuthlich bestärcken. Hingegen ist aber auch gewisz, dasz der Ruszische Hof aus gleicher Ehrbegierde, und bey seinen schon erhaltenen und in dem bevorstehenden Feldzug sich annoch schmeichlenden grösseren Vortheilen, entschloszen ist, der Pforte nicht zuerst einen Friedens-Antrag zu machen, sondern selbige allenfalls durch die Gewalt der Waffen darzu zu zwingen. Hierüber musz also von dem Fortgang und Ausschlag des dieszjährigen Feldzugs, die Entscheidung erwartet werden, und dörften bisz dahin alle Mediations-Versuche der fremden Ministres bey der Pforte vergeblich seyn, umsomehr als zu ihrem natürlichen Argwohn öfters durch eifrige, auch gutgemeinte Vorstellungen, nur mehrere Gelegenheit gegeben wird.

In Erwegung deszen, hat, wie ich von vertrauter Hand vernommen und lediglich zu dero eigenen Wiszenschaft mittheile, *der König in Preuszen dem Zegelin letzlich anbefohlen, mit Mediations-Anwürfen so lange innezuhalten, bisz, wie er sicher glaubet, der Sultan in dieser Campagne dergestalt in die Enge getrieben seyn werde, dasz er dadurch bemüssiget friedfertigen Gedancken und Insinuationen bey sich statt geben würde, wo er alsdan beyzubringen habe, dasz für die Pforte das beste Mittel wäre, sich einen guten Frieden zu verschaffen, wan sie die Mediation unseres Hofes ansuchete, oder wenigstens beangenehmete. Es sind also Zeit und Umstände abzuwarten, wo ich mich inzwischen lediglich auf meine obige Anweisung beziehe*).*

Die Pforte hat allerdings grosze Ursache sich fordersamst mit allem Eifer und Nachdruck ihre Land- und Seemacht auf dem Schwartzen und Weiszen Meer in Bereitfertigen Stand zu stellen, um wo den Ruszen in frühzeitiger Eröffnung des Feldzugs nicht zuvorzukommen, wenigstens ihnen zu gleicher Zeit die Spitze biethen zu können, welches jedoch die von dem Chalil Pascha, und übrige einberichtete Umstände noch zweifelhaft zu machen scheinen.

Von den in der Moldau und Walachey vorgegangenen Kriegs Begebenheiten trägt man sich hier mit so unterschiedenen und wiedersprechenden Nachrichten, dasz man das zuverläszige nicht wohl versicheren kan. Einige wollen, dasz die Türcken neuerdings von dem Ruszischen Generalen Stoffeln geschlagen worden seyn sollen; andere wollen behaupten, dasz die Türcken über ihn gesieget, und sogar gefangen hätten, welches nur von dem Corps des Ibrahim Pascha, deszen Ew. erwehnen, geschehen seyn müszte, so vermuthlich eben dasjenige wäre, das nach Inhalt der beyliegenden mir von dem Hofkriegs Rath zugekommenen Kriegs Nachrichten zu Braila gestanden, und den Generalen Stoffeln veranlaszet haben solle, sich von Bukarest in die Moldau zu ziehen, welches eben so viel Bestättigung, als seine Gefangennehmung erforderet.

Die Benehmungen der Republic Venedig stimmen nicht allerdings mit den Versicherungen ihres Bails bey der Pforten überein, wie solches die abschriftlichen Anlagen, insonderheit die Antwort des Senats auf des Maruzzi starkes Beschwerungs Pro Memoria des mehreren zu erkennen geben. Es dörffte aber diese alzugrosze Nachsicht für die Ruszen bald anfangen zu bereuen, nachdem ihr Proveditore generale zu Corfu nicht nur den nächst zubesorgenden Aufstand in Morea bestättiget, sondern auch einberichtet, dasz die arme und miszvergnügte Griechen schon viele Türken hin und wieder umgebracht und beraubt, auch sich sogar venetianische Unterthanen zu ihnen geschlagen hätten, insonderheit die von Icacci und Argostole, welche zwey Türkische Dörffer abgebrant, und

*) Ziffer *E. Hurmuzachi.*



Digitized by Google

viele todgeschlagen haben sollen. Was noch bedencklicher, hätten die Inwohner auf den Inseln Cefalonia und Zante schon zu den Waffen gegriffen, und auf Befragen der Ursache geantwortet, dasz es nicht gegen die Republic, sondern aus Freundschafft für die Ruszen, deren Flotte sich annähere, und aus gleicheit der Religion geschehe. Einer zu Zante solle sich sogar erkühnet haben auszuruffen: »Es lebe die Ruszische Kayserin.«

Dasz diese Nachrichten den Senat in keine geringe Verlegenheit setzen müszen, ist leicht begreiflich. Er hat demnach befohlen, dasz noch 2 neue Kriegs-Schiffe forder-samst ausgerüstet, und ein Corps Dalmatiner Catholischer Religion nach Cefalonia über-sehiffet werden sollen, da noch vorerst der Canal von dem Schlam zu raumen ist, um die schon bewaffnete auslauffen zu machen. Meine Absicht in Mittheilung dieser Nach-richten gehet nicht dahin, dasz sie der Pforte, oder sonsten jemand zu eröffnen seye, sondern nur Ew. Beobachtungen über der Pforten Masznehmungen, und einiger fremden Ministres anbringen bey derselben desto beszer zu erleichteren, wobey ich nicht verhalten will, dasz, wie mir Vertrauet worden, der Herr Duc de Choiseul dem Venetianischen Bottschaffter das Betragen seiner Republic gegen die Pforte zimlich ernsthafft vorgehal-ten habe. Zweiffelsohne wird sie ohnediesz schon der Passa zu Scutari von demjenigen, was in seiner Gegend und auf den Inseln Cefalonia und Zante vorgegangen, benachrich-tiget haben. Ihr Entschlusz, die vielleicht seit einem Jahrhundert verfallene Vestungs-werker in Morea nun erst ausbeszeren zu laszen, ist sehr spath genommen, und da zu deren Beschützung noch gar viele Erfordernisze nöthig sind, dörffte sie ohne eine hinlängliche Armee im Felde, sich wenig Sicherheit und Nutzen von daher zu ver-sprechen haben.

*Zu Ew. alleinigen geheimesten Nachachtung erinnere hiemit, wie mir gantz verläszlich bewuszt, dasz St. Priest Mittel gefunden, dem Muray zwey Chiffre Schlüszel, und annebst verschiedene Berichte an seinen Hof entwenden und abschreiben zu laszen*),* weswegen das übrige dero eigenen Vorsicht- und Wachsamkeit überlasze.

Nachdem in dem vorjährigen Krieg in der Moldau 10 Türcken, so von ihren Truppen zerstreuet worden, und sich biszhero bey denen Confederirten auf den Pohlni-schen Gränzen aufgehalten, zu Caschau eingetroffen, und angesucht nacher Belgrad zu-ruckzukehren; So ist ihnen solches nicht nur bewilliget, sondern auch zu mehrer Sicher-heit eine Escorte von Station zu Station nebst einer Commissariatischen ordre ertheilet worden, dasz ihnen für ihre bey sich gehabte eigene Pferde, die Fourage gegen normal-mäszige Bezahlung bisz nach Belgrad gerichtet werden solle, wovon Ew. gelegenheitlich bey der Pforte einen anständigen Gebrauch machen laszen wollen.

In dem dritten Anschlusze überschicke Denenselben in Abschrift einen Protocolls-Extract der Staats-Wirthschaffts Deputation vom 25. Ian. letzthin, samt dem dahin ein-schlagenden Referat des Commercien Hofraths. Auf dem ersten ist die Kay. Königl. Resolution zu ersehen, dasz die von den Türkischen Unterthanen verübende Einschwär-zungen der Transito-Waaren mit der Confiscations-Strafe zu belegen seyen. Die Beweg-ursachen davon befinden sich in diesen beyden Schrifften zur Genüge enthalten, und ist weder in dem allgemeinen Völker-Recht, noch in den Tractaten gegründet, dasz die Türkische Unterthanen in Straffällen der Einschwärtzungen fremder Waaren, leidentlicher als andere Nationen, und als die eigene Unterthanen selbst, gehalten werden sollen, da die diesfällige Verordnung der Tractaten sich nur auf die Ein- und Durchfuhr ihrer eigenen Türkischen Waaren beschränket. Denen ungläublich häuffigen Einschwärzungen fremder Waaren, welche die Türkische Unterthanen seit einiger Zeit unter dem Vorwand des Transito verübet und in den Erb-Staaten heimlich verschleiszet, hat nicht anderst als durch die darauf gesetzte Confiscation Einhalt geschehen können, und müszen, zu-mahlen sonsten der alle übrige onera publica tragende unterthänige Handelsstand zu Grunde gerichtet worden seyn würde. Solte sich nun ergeben, dasz in eräugenden

---

*) Chiffre *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

Fällen ein und anderer Übertretter von den Türkischen Unterthanen, sothaner Strafe halber, an die Pforte wendete, so haben Ew. dieselbe von der Befugnisz der Allerh. Verordnung, und von dem zu des ærarii und der Erbländer aus solchem Betrug entstehenden groszen Nachtheil, freundschafftlich zu belehren und die mitgetheilte Stücke seiner Zeit zurückzuschiken. Ich verharre etc.

## LV.

Nota lui *Kaunitz* cătră *Thugut*, vorbind despre intrarea Ruşilor în Moldova, trecerea Moreei în partea Ruşilor, despre ieşirea floteĭ anglezeşti pe mare, despre pregătirile de resbel maritim ale Rusieĭ, despre călĕtoria împĕratului şi despre călcarea graniţelor de cătră Moldoveni. 1770 4 Mai.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

### *Kaunitz an Thugut.*

Inhalts Ew. etc. 24. April richtig eingekomenen Berichtschreiben vom 3-ten hat es damahlen noch ein schechtes Ansehen gehabt, dasz die Pforte sich im Stand befinden werde, dem ihr von der Land- und Meer Seite so frühzeitig und ernstlich zudringenden Feind den nöthigen und geschwinden Wiederstand zu thun, welches Sie lediglich allein ihrer aus der Verachtung aller Warnungen enstandenen Sorglosigkeit, und sonstigen innerlichen gebrechen beyzumeszen hat.

Wie die Nachrichten aus Pohlen mitbringen, solle Panin die schwere Artillerie zu Belagerung Bender erhalten, und seine trouppen schon über den Niester geführet, auch Romanzow einen guten Theil seiner armee in die Moldau abgeschicket haben, nun den Repnin und Generalen Stoffeln in ihrer Unternehmung zu Eroberung des Schloszes Brailow an der Donau zu unterstützen.

So bestättigen die Italianische Briefe, dasz gantz Morea aufgestanden, und den Ruszen zugefallen seye, die sich darin fast ohne Wiederstand verbreiteten, da ihnen sogar die venetianische Unterthanen aus dortigen Inseln hauffenweisz immer zulauffen, welche Begebenheit nicht nur den dortigen General Gubernatoren sondern die Republic selbsten in solche Verlegenheit der Folgen halber in Ansehung der Pforte gesetzet, dasz sie um diesem unwesen zu steuern, in möglichster Geschwindigkeit mehrere Fregaten und Galeren dahin ablauffen, und eine gute Anzahl Catholischen Dalmatiner damit abzuschicken neuerlich anbefohlen habe.

In der Woche vom 6. April solle die Escadre des Elphingston, aus 4 Linien Schiffen, 2 Fregaten, und mit vielem Gewehr und Kriegsmunition beladenen transport Schiffen, wüklich aus Portsmonth in das Mitteländische Meer ausgeloffen seyn, und dörfte also in Kurtzem in den Gewäszeren des archipelagi erscheinen, wodurch dan der Lärmen unter den Türken und insonderheit zu Constantinopel nicht wenig vermehret werden dörfte.

Es wird bestättiget, dasz die Ruszische Kayserin neuerdings an einer Escadre von 3 bisz 4 Kriegs-Schiffen eifrigst arbeiten lasze, um sie zu Unterstützung der übrigen nachzuschicken, und da in Ruszland tüchtige See Officiers zu deren Führung ermangelen, sind dänische in Ruszische dienste aufgenommen worden.

Ew. musz auch erinneren, dasz des Kaysers Mayt. den 23. April von hier nacher Hungarn abgereiset sind, hauptsächlich um die in verschiedenen quartieren stehende Cavallerie in Augenschein zu nehmen, wornach Allerhöchst dieselbe gegen die Mitte des nächstkünfftigen Monats schon wiederum alhier einzutreffen gedenken. Es kan also hieran



Digitized by Google

der Pforte die anständige mündliche Eröffnung, gleichwie bey der Ersten Reise geschehen, freündschafftlich gemachet werden.

Aus den beyschlüszigen zuruckerwartenden Original Noten von dem Hofkriegs Rath vom 22. und 30. April entnehmen Ew. des mehreren, wasmaszen sich die Moldauer unterfangen, ihr vieh über die durch die aufgestellte Kays. Adler bezeichnete Grenzen auf die Weide zu treiben, und was auf meine anhandgebung und allerhöchste Beangnehmung desfalls von dem Hofkriegs-Rath an das Siebenbürg. General-Commando, zu Abhaltung dergleichen Grenzüberschreitung, und Vertheidigung des diesseitigen Possessorii erlaszen worden ist.

Ob es nun schon das Ansehen dermahlen nicht hat, dasz von den Türken des wegen etwas an Ew. werde gebracht werden, jedoch auch nicht ohnmöglich ist, dasz ihnen gelingen könnte, in der Moldau gegen die Siebenbürg. Grenzen vorzurücken, und sodan der Adler halber einige Einwendung zu machen: So haben Ew. solchenfalls nur Freundschafftlich zu erwiederen, wie ihr nicht unbekant seye, dasz man öffters über die Moldauische Grenzüberschreit- und Verkürzung sich beschweret habe; dasz wie diejenige, wo die Adler ausgestecket, für die wahre und rechtmäszige hielten, allenfalls bey einer seiner Zeit aufzustellenden beyderseitigen Commission die diesseitige Befügnisz und gerechtsamen darzuthun, und die Sache freundschafftlich auszugleichen nicht entgegen seyn würden.

Wie ich übrigens von Ew. Aufmerksamkeit, auf alles was in den gegenwärtigen Critischen Umständen vorfallen möchte, mich gäntzlich überzeuget halte; So erneuere nur annoch die Versicherung, dasz ich etc. . . . verharre etc.

## LVI.

1770
21 August.

Nota lui *Kaunitz* către *Thugut*, despre necontenita reaua dispoziţiune a Sultanului de a încheia pace cu Rușii, despre buna primire a fostului Voivod al Munteniei *Grigorie Ghica* în Rusia, despre intrebuinţarea lui ca mijlocitor secret intru încheiare unui tractat de pace in contra intereselor Turciei și despre proiectata alianţă maritimă între Franţa și Turcia.

(In original'in Archiva Ces Reg. din Viena.)

### *Kaunitz an Thugut.*

In meinem letzteren vom 7ten dieses habe alschon den richtigen Empfang Ew. Bericht Schreiben vom 17. July angezeiget. Seit der Zeit ist mir von denenselben nichts zugekommen, ob ich schon gehoffet, dasz der auf der nahen Abreise gestandene französ. Courier Nachrichten an mich von dem dortigen Stand der Sachen und von Kriegs Neuigkeiten bisz Semlin überbringen würde. Mir solte sehr leid seyn, wan der Ew. Gesundheit abermahl zugestoszene Zufall, dieselbe an deren Mittheilung verhindert hätte, und wünsche dahero aufrichtig, dasz eine andere Ursache die Unterbleibung veranlaszt haben möge.

Es ist gantz wohl daran geschehen, dasz das von dem Kaimakan aus gewürkte Anempfehlungs Schreiben an den Pascha zu Belgrad wegen Aushauung der Kriegs Insel ohnmittelbar nach Semlin zur Übergabe beförderet, und wovon der Hofkriegs-Rath zweiffelsohne auch schon von daher benachrichtiget worden ist, um seine endliche Veranstaltungen anzuordnen, deme jedoch die eingesandte Übersetzung des besagten Schreibens mittheilen lasze.

Digitized by Google

Anbelangend den Inhalt Ew. dritten Zuschrifft, und die Frage, ob ein Kays. Königl. Dolmetsch zu der Armee des Grosz Vizirs abzuschicken, so haben eben jene von denenselben gegen die Abschickung angeführte Ursachen und Betrachtungen, mich biszanhero bewogen, selbige zu verschieben. Insonderheit habe sie als aller Orten so lang anstöszig zu seyn erachtet, als die Pforte auf den zu Herstellung des Friedens ihr gemachten Vorschlag, sich willig eingelaszen, und zu des Geschäffts Berichtigung so fort und vielmahl geheime Unterredungen anzugehen versprochen, aber nicht erfüllet hat, so kein Zeichen eines groszen Verlangens nach dem Frieden, wenigstens von seiten des Sultans zu erkennen gegeben. Auch waren weder seine innerliche Umstände in Rücksicht auf das dortige Volck, noch in jener seines eben so hochsprechenden Feindes zu Wasser und zu Land bisz dahin so beschaffen, dasz er zu einem voreiligen Frieden mit Ehre und Sicherheit hätte die Hände bietten können. Das wahrscheinlichste bleibt also, dasz jede der kriegenden Mächte den Ausschlag der heurigen Feldzüge abzuwarten vorhabe, um zu Ende derselben ihre Entschlieszungen und Masznehmungen darnach einzurichten. Ein Merkmahl einer mehreren Neigung des Sultans zum Frieden würde abgeben, wan selbiger in die von dem Rusz. Hof anverlangte, und von Zegelin angesuchte Freylaszung willigte, woran aber sehr zu zweiffeln zu seyn scheinet. Ob der von den Ruszen letzthin gemeldete über ein Corps Türken und Tartarn erhaltene Vortheil vielleicht etwas dazu beytragen werde, stehet zu erwarten; indeszen aber ist sicher vorzusehen, dasz der Ruszische Hof neuerdingen aus einem hohen Ton sprechen, und sich weniger als vorhin zur ersten Friedens-Äuszerung bequemen werde, zu der sich der Sultan ebensowenig verstehe, und sogar das Friedensgeschäfft, wie Ew. anmerken, selbsten unter seiner eigenen Leitung führen will, wohin dan abzuzielen scheinet, dasz laut dero Postscripti, der Mihri Ahmed Effendi, ohngeachtet seines kränklichen Zustandes, auf des Sultans eigenen scharfen Befehl, sich alsogleich zu Ew. verkleideter verfügen, und mit denenselben in vertraute Unterredung tretten müszen, wo er die ihm nach meiner Anweisung beschehene Eröffnung wohl eingenommen, selbige seinen Oberen getreulich zu hinterbringen, und ihre Antwort wieder mitzutheilen versprochen hat.

In solcher Lage der Sachen, ist dermahlen noch kein Nebenweeg einzuschlagen, sondern auf dem angetrettenen fortzugehen, und abzuwarten, weszen sich die Pforte in ihrer Rückantwort äuszeren werde, um daraus auf ihre wahre Gesinnung einen Schlusz zu ziehen, und dem Geschäfft nach Zeit und Umständen eine andere Wendung zu geben, und solchenfalls Ew. mit angemeszenen Anweisungen zu versehen, damit sie sich in Dero Betrag und Äuszerungen sowohl gegen die Pforte, als gegen den Chevalier de St. Priest und den Zegelin darnach zu benehmen wiszen mögen.

Da es nun solchergestalten, und bey der soweit verstrichenen Jahreszeit, dermahlen noch kein Ansehen zu einer geheimen Friedens-Unterhandlung im Feld hat; So trage Ew. hiemit auf, die vorhandene von daher zuruckgekommene Pferde, zu Entbürdung des Aerarii in der stille zu verkauffen, das daraus erlösende Geld in Handen zu behalten, um nöthigenfalls andere davon anzuschaffen, oder seiner Zeit in Rechnung zu bringen.

In meinen letzten vom 7. habe nebst demjenigen, was aus Venedig von einer unwahrscheinlich mit dem Grosz-Vizir von seiten Ruszlands anzustoszenden Friedenshandlung gemeldet worden, auch erinneret, dasz der bekannte Gregorius Ghika habe zu der Ruszischen Armee nach einiger Zeit abgehen sollen. Zufolge eines aus Petersburg immittelst erhaltenen Schreibens vom 27. July, wird aber nun gemeldet, dasz besagter ehemaliger Woyewod samt den Deputirten im Begriff gestanden, in der 1. Woche des Aug. von dannen ab- und zur Ruszischen Armee zu gehen, nachdem er mit einer kostbaren mit brillanten besetzten Tabatiere beschencket, sein Sohn in das dortige Cadeten Corps zur Auferziehung eingenommen, und ihm und den Deputirten eine Summe Geldes zur Reise gereichet worden.

So schreibt mir auch der Fürst Brankowanis abermahlen durch einen geheimen Weeg, dasz er zwar die Erlaubnisz von Petersburg abzureisen, aber nicht anderst, als unter der Bedingnisz erhalten, seine in Siebenbürgen geflüchtete Famille dahin zurückzuführen.

Digitized by Google

Es ist sehr muthmaszlich, dasz der ernannte Ghika mit geheimen Aufträgen versehen seyn dörfte, um mit dem Grosz-Vizir einen Briefwechsel anzufangen, und die Gesinnung der Pforte auszuforschen, mithin sie zu einem unanständigen Frieden zu verleiten, womit es ihm bey des Sultans Gesinnung und Ehrbegierde nicht so leicht gelingen möchte, zumahlen der Pforte sein gegen ihren Feind gehaltener Betrag ein überzeugender Beweis seiner gäntzlichen Ergebenheit an Ruszland, und ihm vielleicht die Erbstatthalterschafft in der Moldau oder Walachey versprochen worden ist.

Wie also sehr daran lieget, dasz dieser Mann nicht zu einem Werkzeug des dereinstigen Friedens, den wir sonsten aufrichtig wünschen, gebrauchet werden möge; so haben Ew. zwar keine Eröffnung von seinem verrätherischen Übergang zu den Ruszen zu machen, um seine Famille nicht in Unglück zu stürtzen, jedoch bey schicksamer Gelegenheit geschichtweise zu sagen, wie dieselbe äuszerlich vernommen, dasz eine geheime Friedenshandlung von Ruszland mit dem Grosz-Vizir angestoszen, und der gewesene Walachische Woyewod, Ghika, darzu gebrauchet werden, auch zu dem Ende würklich von Petersburg zu der Ruszischen Armee abgereiset seyn solle. Der Kayserliche Hof wünsche die baldige Herstellung des Friedens aufrichtigst, und seye ihm gleichgültig durch wen diese glückliche Begebenheit zu Stande gebracht werde, und wan es mit der Pforte Ehre, und mit Beybehaltung des Gleichgewichtes erfolgte. Sie müszte die Gesinnung des Ghika am besten kennen, und ob er nicht eine Vorliebe für Ruszland hege: wenigstens schiene die ausnehmend liebkosende Art, welche ihm daselbst bezeuget, und das kostbare Geschenck, womit er bey seiner Abreise beehret, annebst sein Sohn in das dortige Cadeten Corps zur Aufferziehung aufgenommen und Zurückbehalten worden, einigen Verdacht gegen ihn zu erwecken, und dasz die Pforte kein sicheres Vertrauen in ihn setzen könne.

Diese Äuszerung könnte vielleicht die Würkung haben, dasz ihm dieses nicht allein entzogen, und er aus aller Unterhandlung gehalten würde, sondern man auch auf die Spuhr durch die Antwort, oder das Stillschweigen der Pforte gelangete, was der Groszvizir in Auftrag haben, und bey ihm vorgehen möchte.

Was der Herr Chevalier St. Priest in anscheinender Vertraulichkeit Ew. eröffnet hat, dasz auch Er angewiesen worden seye, der Pforte Friedens Insinuationen zu machen, kan man zwar wohl geschehen laszen, aber in keiner diesseitigen Gemeinschafft, und wollen dieselbe ihm mit dero gewohnten fürsichtigen Gegenvertraulichkeit sagen, was er etwa ohnediesz von der Pforte Neigung oder Abneigung zum Frieden in Erfahrung bringen könnte. Die Anmerkung welche dieselbe über den französ. Antrag mit einer Alliance maritime mit der Pforte, gemachet, finde wohlgegründet; Sie müste blind seyn, wan sie den allein dadurch abzielenden Eigennutz Frankreichs, miszkennete.

Die Geschicklichkeit, womit Ew. das Ansinnen des Herrn Zeglins, der Pforte mit oder gleich nach ihm, ein Pro memoria zu Freylassung des Herrn Obreskow zu übergeben, mittels der angeführten Gründen abgelehnet haben, kan nicht anderst als belobet werden; wobey denenselben dennoch frey bleibet, wo Sie es ohnanstöszig thun zu können, ihm schicklich das Fürwort zu sprechen; welches aber so wenig, als die vorhergehende nutzlich seyn dörfte.

In Hofnung von dero gebeszerten Gesundheits Stand die vergnügliche Nachricht nächstens zu vernehmen verharre etc.

---

Digitized by Google

# LVII.

Jurămênt de fidelitate şi supunere, dat în Petrupole Împĕrătesei *Ecate-* 1770.
*rina II.* din partea deputaţilor *Moldoveni* şi *Munteni* şi promisiunea Împĕrătesei de a protege pe Moldo-Valachi.

*Auszug aus der «Storia della Guerra presente tra la Russia e la Porta Ottomana» Tomo V. Cap. VII. Pag. 83—86.*

[Venezia, MDCCLXX, a spese di A. Graziosi.]

Era la Deputazione di Moldavia composta dal Vescovo Innocenzo Chuschewski, dall' Archimandrita Bartolomeo Mazaran, dal Igumen Benedetto Sotschauosky Janakaty Milos Patarò.

Assisa Catterina II. sopra il suo Trono, e introdotti il di 8. Aprile a pubblica solenne audienza que' deputati cosi si espresse il primo di essi.

«L'Altissimo ci fa ora realmente provare la nostra salvezza, e insegna la sua «verità alle Nazioni. La Providenza Divina è appunto quella, che colle armi invincibili «della M. V. I. ha fatti in pezzi gli archi del nemico, e libera noi che siamo i veri Cre«denti del Gregge di Gesù Cristo dal crudel giogo degl' Infedeli. I nostri cuori esultano «in Dio, che tutti noi preghiamo di voler perfettamente stabilire la felicità della M. V. «I. e di far forza con segnalate vittorie alle vostre coraggiose Truppe che combattono «sotto gli stendardi della Fede L'Altissimo si è servito del potente braccio di V. M. per «togliersi dall' oppressione de' Mussulmani. Per tanto noi scongiuriamo l'Onnipotente Iddio, «che tiene la vittoria nelle sue mani, che si degni di secondare la sua infinita bontà, con«servare lungo tempo la M. V. in perfetta salute, benedire le sue imprese, farla trionfare «de' suoi nemici, e preservare eternamente sotto la protezione del suo scettro tutti coloro «che professando con noi una stessa Religione, sono i Sudditi i più sommessi e più fe«deli della M V. I.»

Quindi si approssimarono al Trono i Deputati di Vallacchia, ed erano l'Archimandrito Kessarius Michele Kantakusy, Westiar, o sia Cancellario e Nicola Bracifano Gran Lohofort, o sia Maresciallo, ed il primo di questi prese cosi a dire.

«Le Divine leggi, e le umane ci comandano di rispettare le Potenze che ci go«vernano. La natura ci obliga ancora alla riconoscenza per i beneficj, e la necessità ci «costringe ad implorare la protezione de' Grandi. Ecco, Illustre, e Grazisissima Impera«trice le tre ragioni, e i tre principali motivi, che d'unanime concerto determinano tutta «la Nazione Unghera Valacca a ricorrere al vostro Sacro Trono. Detta Nazione ci ha «deputati per giurare a V. M. I. fedeltà, e obbedienza, e per ringraziarla umilmente della «liberazione dal giogo Ottomano, di che le siamo sommamente riconoscenti, e per indi«vizzare continuamente i nostri voti al cielo, che si degni sempre concederle delle Vitto«rie complete sopra il suo nimico. Col cuore trafitto dal dolore, e colle lagrime sugli «occhi supplichiamo la M. V. I. di prenderci sotto la sua sublime Protezione, anffinchè «noi vostri rispettosissimi Sudditi, che ci sottomettiamo volontariamente a tutti i vostri «ordini, godiamo ulteriormente del vostro Potente sostegno, acciò che noi non ricadiamo «più nelle mani degl' Infedeli. In tali circostanze si degni la M. V. I. mandare sulle Fron«tiere di nostra Patria un Corpo delle sue vittoriose Truppe, che ci garantisca da ogni «evento, di cui noi siamo più che mai minacciati per parte di un nemico, che va girando «come Leone che rugge, e che pieni di fiducia nella bontà della M. V. siamo sicuri, che «i nostri Ufficj non faranno per noi in appresso di vergognoso rossore.»

Dopo aver baciata e gli uni, e gli altri la mano all' Imperatrice, per mezzo del Vice Cancelliere fece per loro la seguente risposta.

Digitized by Google

«S. M. I. riceve con grandissima soddisfazione la sommissione e il giuramento «di fedelta delle Nazioni di Moldavia, e Vallacchia, conferma graziosamente, e promette «di mantenere tutti gli abitanti in generale, e ciascuno di essi in particolare come i proprj «Domestici di sua Religione nel godimento della libertà, e immunità cristiane. Sua Maestà «Imperiale si lusinga, che si renderanno degni di sua protezione che loro concede, mercè «l'obbedienza, e il sincero ademprimento di lor giuramento, e che contribuiranno tutto il «loro potere a domare l'infrattore della Pace gia nemico giurato del sno Impero, e di «tutta la Cristianità.»

## LVIII.

1771 3 Ianuarie. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz*, despre cererea Porții în privința importării de prav de pușcă în Turcia, despre oprirea de a importá bucate în Austria, despre reținerea familiilor boerești din Muntenia în Ardeal și despre câștigarea Prusiei în interesul Turciei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Thugut an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst. Gnädiger Herr!*

Eurer Durchlaucht habe ich hiermit in Unterthänigkeit anzeigen sollen, dasz einige Tage nach Abgange meiner letztern gehorsamsten Berichte der Reis Effendi dem Herrn Dollmetscher Testa aufgetragen hat, mir zu hinterbringen, dasz, da die Pforte dermalen die zu dem allenfälligen künftigen Feldzuge nöthigen Erfordernisse zu berechnen beschäftiget wäre, sich dabey ein merklicher Abgang an Pulver Gräuszert hätte: dasz dieser Umstand sie zwänge die Güte und nachbarliche Freundschafft des Allerhöchsten Hofes mit der angelegentliche Bitte anzugehen, dasz den in den Kais. Königl. Landen befindlichen Kaufleüten, welche etwa hierzu geneigt seyn dörften, die Allergnädigste Erlaubnisz ertheilet werden möchte, eine Lieferung von etwa zehn Tausend Centner Pulver zu übernehmen, selbe entweder aus den Kais. Königl. Erblanden selbst oder aus andren Gegenden Deütschlands aufzubringen, und an die zu Belgrade aufzustellenden Commissarien der Pforte gegen baare Bezahlung abzugeben: dasz ich dieses dringliche Ansuchen der Pforte Eürer Durchlaucht auf das cheste geziemend vortragen, und in ihren Namen die gnädige Bewirkung der Gewährung ihres Wunsches erbitten solle.

Da mir der Reis Effendi zu erkennen gegeben hat, dasz die Pforte bey einer wider ihr vermuthen zu erfolgenden abschlägigen Antwort sich aus Mangel an Pulver in einer groszen Verlegenheit befinden würde, so habe ich meinerseits zur Ablehnung aller künftigen Vorwürfe dem Reis Effendi keinerdings verhalten zu sollen geglaubet, dasz ich für die Thunlichkeit dieses Antrages nicht gutgesaget haben wollte; dasz ich zwar von dem Verlangen der Pforte Eurer Durchlaucht unterthänigsten Bericht zu erstatten mich nicht entschütten würde; dasz mir aber nicht bekannt wäre, ob nicht etwa der Willfährigkeit des Allerhöchsten Hofes verschiedene, und vielleicht auch jene Betrachtung im Wege stehen möchte, welche aus dem bisher noch nicht gänzlich entschiedenen Werke der Vermittelung, und der dabey vielleicht nöthigen Vermeidung des Scheines einer öfentlichen Begünstigung herflieszen dörfte, welche Ruszland aus Eingestehung einer

Digitized by Google

Lieferung an Pulver als eine der Ersten Kriegsbedürfnisse zu folgern geneigt seyn würde etc. etc., dasz ich also bey dieser Sache, der Pforte nichts anders als meine eigene eifrige Verwendung zusichern könnte.

Folgenden Tages lies der Reis Effendi den Herrn Dollmetscher Testa neuerdings vorrufen, und erwiederte auf meine ihm abends vorher gegebene Antwort, dasz er meine Rückäuszerung in reifere Überlegung gezogen hätte; dasz er zwar dessenungeachtet immerhin bey der Bitte der Pforte keinen Anstand von einer gewissen Triftigkeit vorsehen zu sollen glaubte; dasz, da jedoch alles einerseits von der Allerhöchsten Entscheidung abhienge, andrerseits bey der unumgänglichen Nothwendigkeit der Pforte sich der erwähnten Vorraths an Pulver zu versichern, auf alle mögliche Fälle zum voraus vorgedacht werden müszte, Er Reis Effendi aller Schwierigkeit dadurch abgeholfen werden zu können glaubte, dasz der französische Herr Botschafter von Seite der Pforte ersuchet würde, dasz in dem Falle, wo die Liefernng durch Erbländige Kaufleüte besorgen zu lassen, auf eine oder andere Art bedenklich erachtet werden sollte, der zu Wien anwesende französische Minister in Namen seines Hofes oder auf sonst etwa dienliche Weise den Einkauf entweder aus den Kais. Königl. Erblanden selbst, oder aus andren Orten Deutschlandes über sich nehmen, und nachher die Transportirung nach Belgrad vorkehren möchte: dasz die Pforte auf diese Art aller möglichen Anstöszigkeit um so leichter vorgebeüget werden zu können glaubte, als die Eingestehung der Erkaufung der Kriegsbedürfnisse gegen eine so wie Frankreich mit dem Allerhöchsten Hofe enge verbundene und dermalen mit niemanden im Kriege verwickelter Macht nicht der geringsten anstöszigen Auslegung unterworfen zu seyn schiene, alle wider Vermuthen mögliche bedenklichkeit aber des von diesen Kriegsmunitionen zu machenden Gebrauches und ihrer Überlieferung nach Belgrad von dem Französischen Minister allein übernommen werden würde.

Ich habe diesem Antrage um so minder etwas in Wege legen zu sollen geglaubet, als woferne allenfalls bey einer unmittelbaren Lieferung durch Erbländige Kaufleüte keine anstöszigkeit obwalten, und durch die hierzu zu ertheilende Allergnädigste Erlaubnisz die Verbindlichkeit der Pforte dem Allerhöchsten Hofe allein zuzuwenden Erlauchtest für gut befunden werden sollte, die Pforte diese Einleitung jederzeit mit Vergnügen der Einmischung des französischen Ministers vorziehen würde, wohingegen, wenn bey der Unthunlichkeit einer unmittelbaren Lieferung, wenigstens durch den vorgeschlagenen Auswege des Französischen Ministers aller Bedenklichkeit wirklich vorgebeuget werden könnte, solches um so erwünschlicher erachtet werden dörfte, als Einerseits dem öfters widerholten Geständnisse des Reis Effendi zufolge die Pforte eines neuen Pulvervorrathes unumgänglich bedürftig ist, solcher aber weder in den hiesigen Landen aufgebracht, noch bey der dermaligen Überlegenheit der Ruszen in dem Archipelagus, zu Meere, sondern pur allein über Belgrad herbeygeschafet werden kann; so dasz wenigstens auf dieser Seite durch Vorschlagung mehrerer Aushülfsmittel zur Gewinnung der Zeit den Einkauf so viel möglich zum Voraus richtig zu stellen, um so räthlicher schiene, als sonst, woferne die Pforte durch unvorgesehene Hindernisse bey Anfange des Feldzuges an dieser fast unter allen, ersten Kriegs-Erfordernisz abgang haben sollte, solches ganz unfehlbar ihre ohnehin so sehr bedenklichen Umstände um ein Vieles verschlimmern würde.

Der Reis Effendi hat hierauf dem Französischen Herrn Botschafter durch seine Dollmetscher dieszfalls das nöthige eröfnet, welcher dann sich der Sache zu unterziehen willig auf sich genommen, und dem Herrn Duc de Choiseul sowohl als dem Mr. Durand ohne Verzug das erforderliche zuzuschreiben versprochen hat, sowie ich einerseits hiemit die Unterthänigste Anzeige zu machen, und mir die gnädige Befehle in Erniedrigung zu erbitten nicht habe verweilen sollen.

Einige Tage nach dieser in Ansehung des Pulver Einkaufes getrofenen Verabredung hat der Reis Effendi mir auch über die von Allerhöchsten Orten verhängte Einstellung der Getreidsausfuhr nach der Türkey sprechen lassen, als worüber von dem, seit einiger Zeit mit dem Auftrage der Getreids-Einkaufung aus Hungarn beladenen Defterdar von Belgrad, einige Berichte eingelaufen waren. Ich habe keines Weges ermangelt, dem



Digitized by Google

Reis Effendi die Nothwendigkeit dieser, durch den Miszwachs in den eigenen Kais. Kön. Erblanden abgedrungenen Verfügung einsehen zu machen; der Reis Effendi hat erwiedert, dasz Er nicht miszkenne, dasz die Betrachtung der eigenen Bedürfnisz jederzeit, und in jedem Lande, ein solcher Grund wäre, der an sich selbst keiner weitern Einwendung platzgäbe: dasz dieser Satz in dem gegenwärtigen Falle um so weniger einigen Einwürfe unterliegen könnte, als die Pforte selbst gerne eingestände, auf den Getreids-Einkauf in Hungarn keinen andren Anspruch als die bisherige Nachbarliche Güte des Allerhöchsten Hofes zu haben: dasz Er mir inzwischen nicht verhalten könnte, wie sehr er durch diesen für ihn so unvermuthlichen Zwischenfall betroffen sey: dasz der Verboth der Getreideausfuhr bey der fernen Dauer des Krieges jederzeit für die Pforte ein Übel gewesen seyn würde, dasz diese Vorkehrung aber besonders in dem gegenwärtigen Augenblicke für seine des Reis Effendi eigene Personne ein sehr bekümmerliches Unglücke wäre: dasz mir nicht unbekannt wäre, dasz ungeachtet des Einfluszes, den ihm sein Amt und die Gnade des Kaisers seines Herrn verschaften, er dennoch keinesweges der Meister des Divans wäre: dasz dieser aus mehrern Personen zusammengesetzt wäre, von welchen einige seine persönliche Neider und Feinde wären, und die sich folglich zu jeder Zeit ein angelegentliches Geschäft daraus machten, den von ihm jederzeit mit so vielem Eifer behaupteten Grundsatz der unverfälschten Anrichtigkeit (sic.) der Gesinnungen des Allerhöchsten Hofes gegen die Pforte zu bestreiten: dasz die Bosheit dieser Leüte unfehlbar Tausend gehäszige Geheimnisse in dem Umstande suchen würde, dasz der Verboth der Getreideausfuhr eben zur Zeit erfolget sey, wo die Pforte des Einkaufs aus Hungarn zur Errichtung der Magazine und Sammlung des für den künftigen Feldzug erforderlichen Vorraths mehr als jemals benöthiget wäre; dasz diese Einstreüung der übelgesinnten auch die übrigen zwar wohlgemeinten aber grösztentheils sehr geringe Einsicht besitzenden Glieder des Sultanischen Rathes um so eher gänzlich irre machen könnte, als die Verzögerung des Mediationsgeschäfts und dessen bisher mit den hiesigen Wünschen unglücklicher Weise nicht vereinbarliche Wendung ohnehin auf ihre Gemüther den traurigsten Eindruck gemacht hätte: dasz Er mir bereits bey mehrern Gelegenheiten vertrauet hätte, wie viel es ihm bisher Mühe gekostet hätte, die Unruhe, die ungereimten Argwöhne einiger Rathgeber des Groszherrn, die von seinen Feinden dermalen so unverschämmt erhobene Vorwürfe wegen der Auswahl der Allerhöchsten Mediation und die lächerliche Einstreuung, dasz durch Englische Vermittelung das Friedenswerk vielleicht schon ziemlich weit gediehen sein dörfte, zu widerlegen etc. etc. Dasz Er für seine Personne nicht allein die Unstatthaftigkeit, sondern auch die Unanständigkeit dergleichen Äuszerungen sowohl einsehe, dasz Er sich sehr hüten würde, mir zu gestehen, dasz selbe auch unter den Ministern der Pforte einige Anhänger gefunden hätten, wenn er nicht hoffte, dasz die Ungereimtheit dergleichen Urtheile in Ansehung der bey so vielen Unglücksfällen nicht sonders befremdlichen Schüchternheit und Verwirrung der hiesigen Gemüther einige Rücksicht verdienen dörfte; dasz aber seine eigene Überzeugung allein die übrigen Gemüther zu beruhigen, und den aus irrigen Begrifen und argwöhne zu beförchtenden bedenklichkeiten vorzubeugen nicht hinlänglich sey etc. etc.

Dasz Er Reis Effendi für seine Personne gewisz sich von öffentlicher Behauptung des von ihm zum Grunde seines Systeme angenommenen Satzes der von Seite der Pforte auf den Allerhöchsten Hof zu stellenden unumschränkten Zuversicht umso weniger jemals abwendig machen lassen würde, als selber sowohl mit seiner eigenen Überführung übereinkäme, als nach dem Antheile, so Er diesesmal an dem Mediationswerke seiner zur Entfernung von häckelichten Geschäften natürlichen Neigung zuwider genommen hätte, künftighin zu seiner Rettung unvermeidlich wäre: dasz ihm aber eben dieses die Hoffnung einflöszte, dasz gleichwie ich in allen den Allerhöchsten Hof betrefenden Stücken seiner Eifrigsten Mitwirkung versichert seyn könnte, also auch ich meinerseits durch unterthänigste Vorstellung der hiesigen Umstände eine zu Gunsten der Pforte allenfällige Linderung des ergangenen Verbothes zu befördern und mich bearbeiten würde, ihn dadurch in Stand zu setzen seinen Feinden die Spitze biethen zu können: dasz es nicht so viel

Digitized by Google

darauf ankommen würde, die Magazine der Pforte aus Hungarn her zu füllen, als den Namen des Einkaufes aus Hungarn durch Abgabe einer in einem so weitläuftigen und fruchtbaren Königreiche wenig merklichen Quantität Getreides weiters beyzubehalten, um den übelgesinnten den Mund zu stopfen etc. etc. Dasz die Pforte für dermalen durch den Belgrader Defterdar 200 Tausend Metzen Korn angesuchet habe; dasz wenn die Ausfuhr dieser zwar an sich nicht sehr beträchtlichen Quantität Kornes in Ansehung des Nährungsstandes der eigenen Lande einiger Bedenklichkeit unterworfen wäre, etwa 40 bis 50 Tausend Metzen Korn, der Überrest aber in Gerste gegeben werden könnte: dasz zwar künftighin dieses Zufluszes zu entbehren der Pforte sehr hart fallen würde, dasz aber er der Reis Effendi mittel finden würde, alles weitere Ansuchen abzuwenden, wenn wirklich nach der für dermalen erbethenen Lieferung die Bedürfnisz der Kais. Königl. Erblande keine fernere Ausfuhr gestatten sollte: dasz die bisher von dem allerhöchsten Hofe eingestandene Erlaubnisz des Getreide Einkaufes ganz allgemein bey dem Volke bekannt sey, und ich selbst einen Zeugen des Eindruckes und des tröstlichen Begrifes abgegeben hätte, so selbe dem Volke dieser Hauptstadt von der Aufrichtigkeit der Freundschaft des Kais. Hofes beygebracht hätte: dasz je gröszer aber das allgemeine Frohlocken über dieses merkmal des nachbarlichen Wohlwollens gewesen sey, desto bedenklicher das Schrecken und die argwöhnische Bekümmerung seyn würden, so die gählinge (sic.) Aufhebung einer so angenehmen Begünstigung bey einem durch eine Reihe von Unglücksfällen ohnehin niedergeschlagenen Pöbel besonders in dem dermaligen Augenblicke nach sich ziehen würde etc. etc.

Der Reis Effendi hat mich sehr dringlich angegangen, dasz ich diese seine Besorgnisse auf das eheste Eurer Durchlaucht nähern Beurtheilung in Erniedrigung unterlegen, und die hohe Güte um deren gnädige Vermittelung anflehen möchte; da nach der wunderlichen Beschafenheit dieses Landes der gröszte Theil der von ihm erwähnten Bedenklichkeiten nach meiner geringen Einsicht wirklich nicht ohne Wahrscheinlichkeit ist, folglich selbe dennoch einige Rücksicht verdienen dörften, so habe ich seiner Bitte um so weniger entstehen zu können geglaubet, sondern die von ihm angeführten Gründe und ihre Gültigkeit hiemit in Erniedrigung der Erlauchtesten Entscheidung unterwerfen sollen.

Überdiesz hat der Reis Effendi mir noch eine andere Bitte der Pforte zur unterthänigsten Einberichtung an Eure Durchlaucht auf das angelegentlichste anempfohlen, welche darinnen bestehet, dasz da der Pforte die nachricht zugekommen sey, dasz die Ruszen seit ihrer neuerdings vorgefallenen Besitznehmung der Wallachey alle in Siebenbürgen befindlichen Boyaren, Sprawnicken, und ansehnlichere Wallachischen Familien zurückzuberufen gesinnt wären, die Pforte als ein besonders Zeichen der Wohlgewogenheit des Allerhöchsten Hofes ansehen würde, wenn selbe unter einer oder andren Vorwande in Siebenbürgen zuruckgehalten, und unter der Hande durch Versagung der Passeporte und andere wohl ausfindig zu machender Mittel ihrer Rückkehr die dienlichen Hindernisse im Wege geleget würden: der Reis Effendi hat sehr erhoben, wie sehr die Gewährung dieser Bitte der Pforte am Herzen liege, und wie sehr sie wünschte, dasz dieszfalls die nöthigen Belehrungen dem Gouvernement von Siebenbürgen auf das eheste zugeschicket werden möchten, wobey ich dann zwar auch dieszfalls ihm meine Unwissenheit in Ansehung der thunlichkeit oder Unthunlichkeit dieses Antrages nicht verhalten, jedoch inzwischen das Ansuchen der Pforte nach der nachdrücklichen Eröfnung des Reis Effendi ohne Verzug in gehorsamste Vorstellung zu bringen zugesaget habe.

Übrigens hat die Vermuthung, so ich über den Anlasz des gegen Zegelin gemachten Anwurfs, wegen allenfälliger Gewinnung einiger Ruszischen Minister letzhin in Unterthänigkeit geäuszert habe, insoweit eingetrofen, dasz mir der Reis Effendi gleich nach Abgange meines letzten gehorsamsten Berichtes von der gegen Zegelin gehaltenen Sprache die Eröfnung gemacht mit dem Beysatze, dasz man dabey pur den Endzweck gehabt habe, dem Könige von Preuszen zu erkennen zu geben, dasz wenn er allenfalls die Absichten der Pforte auf eine oder andere Art zu unterstützen sich geneigt finden



Digitized by Google

lassen wollte, Er in den Schätzen der Pforte eine namhafte Vergeltung finden könnte; der Reis Effendi verlangte hierauf mein dafürhalten zu wissen, ob aus der weitern Auszeitigung dieser noch rohen Idee nicht etwa dennoch auf eine andre Art einiger Nutzen zu ziehen seyn, und der König von Preüszen etwa durch Abreichung eines nahmhaften Subsidy dahin zu vermögen seyn dörfte, dasz selber allen nebenabsichten und seiner Vorliebe für Ruszland entsagen, und durch ernsthafte Sprache, und nach Zeit und umständen auszumessende Schritte den Hochmuth der Czarinn zur Annehmung eines für die Ehre der Pforte anständigen und für die künftige Ruhe von Europa gedeihlichen Friedens zu biegen sich entschlieszen möchte, in welchem Falle dann die Pforte die ganze Leitung und Führung des Mediations und Friedenswerkes und die Auswahl derjenigen Mittel, so die sobaldemögliche Zustandebringung eines guten Friedens zu erwirken am tauglichsten seyn könnten, lediglich der Erlauchten Einsicht und Überlegung des Allerhöchsten Hofes anheimstellen würde etc. etc. Der Reis Effendi zog mich hierbey weiters zu Rathe, ob vielleicht nicht mit Zegelin näher zur Sprache zu kommen, und mit förmlichen Anbiethungen hervorzugehen seyn dörfte. Da mir bey meiner geringen Känntnisz des ganzen Zusammenhanges und der dermaligen Gesinnungen des Königes von Preüszen unmöglich war zu bestimmen, was etwa bey einem dergleichen Schritte für Bedenklichkeiten obwalten; oder in wie weit hiervon einiger Nutzen zu ziehen zu seyn, oder ein solcher förmlicher Anwurf gegen Zegelin mit den übrigen Allerhöchsten Absichten vereinbarlich seyn dörfte, so habe ich dem Reis Effendi lediglich in Rückantwort erwiedern lassen, dasz mir vor allen die noch weitere Aufklärung des ganzen Mediationsgeschäftes um so mehr abzuwarten schiene, als ohnehin die ganze Sache eine reifere und nähere Erwegung erheischte: der Reis Effendi hat sich mit dieser Rückäuszerung inzwischen begnüget bezeiget, und nur noch das Begehren beygerücket, dasz ich dieser Idee weiters nachdenken, und ihm zu seiner Zeit meine Meinung mittheilen möchte.

Der ich mich zu Hohen Hulden in Unterthänigkeit empfehlend in tiefster Ehrfurcht ersterbe.

Euer Durchlaucht

untert'änigst gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel, den 3. Jänner 1771.

# LIX.

1771 6 Iulie. Tractat subsidial intre *Curtea Vienesă* şi *Pörtă*, prin care acésta din urmă promite a dá Austriei un subsidiu de 10,000,000 piastri şi a-i cedá Valachia de peste Olt.

*Auszug aus Jos. von Hammer's: „Geschichte des Osmanischen Reiches etc." VIII. Band, Seite 567—570.*

Comme la cour impériale et la Sublime Porte Ottomanne se sont toujours occupées à remplir avec sincérité les devoirs mutuels d'une amitié fondée sur le puissant lien du bon voisinage et d'une paix perpétuelle, et n'ont jamais cesse de rechercher avec affection et cordialité tous les moyens les plus propres à consolider et reserrer de plus en plus les noeuds fortunés de la bienveillance réciproque, sur ces entrefaites les jours du

Digitized by Google

repos des nations et de la prospérité publique ayant été interrompus par le commencement et la durée de la guerre, qui depuis quelque temps s'est élevée entre la Sublime Porte et la Russie par les concours de certains accidents; les deux Cours en conséquence de leurs sentiments mutuels ont cru devoir prendre amicalement en considération la manière la plus efficace pour faire cesser au plutôt un fléau aussi prejudiciable à la tranquillité générale en rétablissant la paix d'une façon convenable à la dignité de l'Empire Ottoman: et comme à cette fin on a cru à propos et jugé nécessaire pour la plus prompte exécution d'un dessein aussi sallutaire d'établir un concert de convention sur certains points, et les désirs et les vœux des deux partis ne pouvant que se réunir pour l'arrangement d'un objet, que devoit produire un succès aussi heureux, à cet effet et pour régler et consommer au plutôt cet ouvrage salutaire la Sublime Porte ayant constitué pour ses plénipotentiaires le très excellent Atif Muhammed Emin Efendi Kadileskier actuel d'Anatolie, et Raif Ismail Beg substitué à la charge de Reisukkuttab auprès de l'étrier Sultanique, et Seid Osman Efendi, qui ayant ci-devant occupé la charge de Reisukkuttab se trouve actuellement substitué a celle de Nichangi, également auprès de l'étrier Sultanique, et la Cour Impériale ayant de même nommé, pour son Plénipotentiaire le Sieur François de Thugut Chevalier, Conseiller actuel, et Ministre Résident de leurs Majestés Impériale, et Impériale Royale Apostolique près la Sublime Porte, les Plénipotentiaires des deux côtés, aprés avoir conformément à l'usage produit leurs Pleinpouvoirs respectifs, ayant discuté la matière dans plusieurs conférences tenues à ce sujet, on est convenu sous la bénédiction du très-haut sur les cinq articles suivants, dont la teneur se trouve insérée ci-dessous mot pour mot.

*Article premièr.* La Sublime Porte payera à la Cour Impériale pour frais de préparatifs de guerre vingt mille bourses d'argent, dont chacune sera de cinq cent piastres. De sorte que d'abord et immédiatement après le jour de la signature de la présente convention il sera envoyé quatre mille bourses aux frontières, et que les seize mille bourses restantes seront de même remises au même endroit avec promptitude par parties l'une après l'autre, en observant toujours les précautions nécessaires au secret. Toute la somme sera livrée de cette façon en entier dans l'espace de huit mois, à raison de huit mille bourses par chaques quatre mois. Que si cependant la nécessité du secret l'exigeoit, le delai d'un seul mois ne seroit pas imputé a contrevention ni à dommage; et si de plus la Cour Impériale, ainsi que les Plénipotentiaire respectifs en sont convenus dans leurs conférences, jugeoit à propos d'employer deux ou trois mille bourses à la réussité de certaines vues secrètes, Elle pourra le faire et dès qu'Elle en donnera avis, Elle en sera indemnisée, et la susdite somme sera payée par la Sublime Porte.

*Article deuxième.* La Sublime Porte pour témoigner sa gratitude et reconnaissance parfaite des procédés généreux, qui ont été manifestés de la part de Leurs Majestés Impériale et Impériale Royale Apostolique, leur remettra de plein gré et leur cédera en don toute la partie des dépendances de la Province de Valachie, qui se trouve bornée d'un côté par les frontières de la Transilvanie, et du Banat de Temeswar, d'un autre côté par le Danube, et de l'autre côté par la rivière Olte, et la Cour Impériale exercera de plus la supériorité sur la rivière Olte.

*Article troisième.* Comme les habitants de la Valachie et de la Moldavie depuis plusieurs années n'ont point cessé de troubler la tranquillité de frontières de la Transilvanie et d'étendre leurs usurpations sur le territoire de la Cour Imperiale, pour qu'à l'avenir il ne subsiste plus aucun prétexte de contestation ni de transgression, on recherchera et distinguera à l'amiable les anciennes limites incontinent après la conclusion de la paix, et dans cet arrangement encore on s'appliquera à satisfaire la Cour Impériale.

*Article quatrième.* Le commerce des sujets de Leurs Majestés Impériale et Impériale Royale Apostolique jouira dans toute l'étendue de l'Empire Ottoman de la pratection la plus décidée de la Sublime Porte, en sorte que tous les articles de sûreté, franchise, utilité et autres accordes aux marchands et sujets de toute nation quelconque seront aussi exécutés et observés en faveur des marchands et sujets de la Cour Impériale:

Digitized by Google

sur tout on n'exigera plus désormais des susdits sujets et marchands la mesettene (Masztarie) de la Douane, et si à l'avenir les ministres, qui résident de la part de la Cour Impériale près la Sublime Porte, proposent quelque chose, qui tende à faciliter et à augmenter le commerce de leur nation, leurs représentations seront favorablement écoutées, et admises d'une manière correspondante aux devoirs étroits d'amitie et de bienveillance qui subsistent entre les deux Empires; de plus la Sublime Porte s'engagera et s'obligera dans le sens, qu'exige la bienveillance réciproque, à être garante et caution de ce que les Régences d'Alger, de Tunis et de Tripolis de Barbarie observent à l'avenir avec la plus scrupuleuse exactitude les règles d'amitié vis-à-vis de bâtiments, qui parcourent les mers avec pavillon et patente de Leurs Majestés Impériale et Impériale Royale Apostolique, à quoi la Sublime Porte ne leur permettra désormais d'aucune façon de contrevenir, et empêchera absolument et fera cesser toute violation et prévarication contraire.

*Article de compensation qui est respecté la cinquième.* Leurs Majestés Impériale et Impériale Royale Apostolique eu égard aux quatre articles ci-dessus, et aux sentiments qui sont dûs au bon voisinage, s'engageront à délèvrer des mains de la Russie par la voie des négociations, ou par la voie des armes, et à faire restituer comme ci-devant à la Sublime Porte le forteresses, Provinces, territoires, qui, se trouvant dans la possession de la Sublime Porte, ont été envahis par les Russes depuis le commencement de la guerre, qui s'est élevée entre l'Empire Ottoman et la Russie; et à ce que, sans que l'indépendance et les libertés de la République de Pologne sujet de la présente guerre, souffrent la moindre altération, le traité de paix sous l'aide du tout-puissant soit fait conformément aux conditions de la paix conclue avec la Russie sous Belgrade l'an 1739; ou que, selon que les circonstances du temps l'exigeront, la paix soit rétablie à des conditions, qui s'accordent avec la dignité et qui puissent convenir à l'adhésion et au libre aquiescement de la Sublime Porte, et dont l'acceptation et l'admission soit à son égard exempte d'inconvénients majeurs. De plus Leurs susdites Majestés ne permettront pas que désormais la Russie mette en avant de vains prétextes tendants à rétarder la conclusion de l'affaire, mais levant au plûtot les obstacles contraires à cet utile dessein, et préférant à tout le rétablissement de la tranquillité générale, Elles consommeront l'auvrage salutaire de la paix. En foi de quoi et pour l'exacte observation des stipulations contenues dans les articles ci-dessus nous soussigné Ministre Résident et plénipotentiaire de Leurs Majestés Impériale et Impériale Royale Apostolique en vertu des Pleinpouvoirs, qui nous ont eté donnés par Leurs susdites Majestés avons signé le présent instrument et y avons fait apposer le cachet de nos armes, pour être échangé contre un exemplaire écrit en langue turque, signé et scellé en dite forme par le très Magnifique Vézir Mehmed Pascha Kaimacam de l'étrier Sultanique en vertu de sa charge et de ses Pleinpouvoirs. Fait à Constantinople le 6. Juillet 1771.

(L. S.) *François de Thugut.*

Digitized by Google

# LX.

Scrisórea internunţiului *Thugut* cătră ambasadorul imperial din Petro- 1772
pole Principele *Lobkovitz*, împărtăşindu-i, că prenipotenţiarii ruseşti nu voesc 9 August.
să accepte mijlocirea Austriei şi a Prusiei la încheiarea păcii cu Turcii.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copia Schreibens des Kais. Königl. Internuntius Thugut an den Herrn Fürsten von Lobkowitz zu Petersburg, dd-to Fokschan 9. Aug. 1772.*

Eürer Fürstlichen Gnaden habe ich hiemit von einem unerwarteten Anstande Anzeige machen sollen, welcher sich bey Anfange der hiesigen Friedens Conferenzen für mich und den Preüszischen Herrn Minister ergeben hat.

Da nämlich die förmliche Eröfnung der Friedensunterterhandlungen letzter Tage an den 7-ten dieses festgesetzet worden war, so habe ich und der Preüszische Herr Minister uns nicht entschütten zu können erachtet, uns die Ruszische Herren Botschafter, zur Erfüllung der wirklichen Ausübung der von den beyden Höfen übernommenen bonorum officiorum anzubiethen, folglich nach dem deütlichen Sinne unserer Anweisungen auf unsre Beywohnung bey den Conferenzen anzutragen. Es hat allso nicht anders, als zu unsrer Befremdung gereichen können, dasz uns von den Ruszischen Herren Botschaftern die ganz unverhoffte Antwort ertheilet worden ist, dasz Sie von Seite ihres Hofes mit keiner Anweisung, uns zu den Friedens Conferenzen beyzuziehen, versehen wären: dasz die Beywohnung bey den Conferenzen allein in dem Falle einer wirklichen Mediation, nicht aber bey bonis officiis Platz haben könnte: dasz Sie zwar, den Befehlen ihres Hofes gemäsz, alles, was verhandelt würde, uns ohne Rückhalt mittheilen, auch in Fällen, wo solches zur Vereinigung der beyden Theile nöthig erachtet werden sollte, uns zur Einlegung der bonorum officiorum freündschäftlich einladen würden: dasz aber auszer dieses, uns zu den Friedensunterhandlungen selbst beyzulassen keinerdings in ihrer Macht stünde.

Ich habe meinerseits nicht vernachläsziget, unter andern in anständige Vorstellung zu bringen, wie wenig eine dergleichen Ausschlieszung mit der durch Herrn Fürsten von Gallitzin im Monate Februarius des vorigen Jahres zu Wien gemachten Erklärung übereinzustimmen scheinen würde: dasz nämlich die bona officia Ihrer Majestäten, mit alleiniger Vermeidung des Wortes *Mediation*, übrigens durchaus die Natur einer wirklichen Mediation haben würden; sowie ich dann weiters auch der fast unübersteiglichen Schwierigkeit Erwähnung gemacht habe, so für mich und den Preüszischen Herrn Minister vorwalten dörfte, irgenswo in einem Falle die bona officia mit der Hoffnung eines erwünschlichen Erfolges verwenden zu können, solange uns nicht der ganze Faden der Unterhandlung genau bekannt wäre etc. etc. Da aber alle von mir angezogenen Gründe bey den Ruszischen Herren Botschaftern keinen Eingang fanden; so ist mir nichts übrig geblieben, als von dem ganzen Hergange der Sache dem Allerhöchsten Hofe unverzüglichen Bericht zu erstatten.

Gleichwie ich nun andrerseits auch gegenwärtiges Schreiben heüte dem Herrn Grafen v. Orlow mit dem Ersuchen übergebe, solches Eürer Fürstlichen Gnaden durch den ersten nach Petersburg abgehenden Courier zukommen zu machen; so musz ich dabey dero eigenen Erlauchten Einsicht überlassen, ob und was für Vorstellungen Hochdieselben etwa, bis zur Überkommung der nähern Befehle des Hofes, dieszfalls bey dem Ruszisch.-Kaiserl. Ministerium zu machen für dienlich finden möchten.

Übrigens habe ich hier noch zu Eürer Fürstlichen Gnaden Wissenschaft zu bringen nicht ermangeln sollen, dasz nach der mir von Herrn Grafen v. Orlow gemachten

Digitized by Google

Eröfnung der Wafenstillstand zu Lande und auf dem schwarzen Meere bey der ersten Conferenz am 7-ten unter den nämlichen Bedingnissen, über welche vorhin die beyderseitigen Commissarien bey Yergovi übereingekommen sind, dermalen bis auf den zehnten Septembers des alten Stili verlängert worden ist. Der ich in schuldigster etc.

NB. Zum 3. P. S. des H v. Thugut dd-to bey Fokschan dd-to 16. Augusti 1772.

# LXI.

1762 16 August. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz* despre negoţiaţiunile pentru incheiarea păcii între Rusia şi Turcia, despre cererea deputaţilor Moldo-Valachi de a fi apăraţi in contra Turcilor şi despre intenţiunile suspicióse ale Ruşilor privitóre la Principate.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst, Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht habe ich hiemit in Erwiedrigung anzeigen sollen, dasz, seit abgange meines letzten Gehorsamsten Berichtes vom 7-ten dieses, zwischen den Botschaftern der beyden Kriegführenden Mächte abermal zwey Conferenzen gehalten worden sind.

So viel mir aus den Eröfnungen der Ruszischen Herren Botschafter und jener des Osman Effendi bekannt geworden ist, so sind bey der ersten Unterredung von Ruszischer Seite drey Sätze vorgeschlagen worden, so von den Botschaftern der Pforte zur Grundfeste aller künftigen Unterhandlungen hätten angenommen werden sollen.

Der erste hat darinnen bestanden, dasz alles jenes, was bisher zu Miszhelligkeiten zwischen beyden Reichen Gelegenheit gegeben hat, folglich auch weiters ihre Verunreinigung veranlassen könnte, zu desto besserer Festsetzung der Dauer des künftigen Friedens vorläufig aus dem Wege zu räumen wäre.

Der zweite Satz war, dasz, da Ruszland wider Willen zu dem gegenwertigen Kriege genöthiget worden wäre, die Pforte die Schadensersetzung über sich zu nehmen hätte.

Der dritte enthielt, dasz solche Einrichtungen zu treffen wären, durch welche das Beste der Unterthanen der beyden Reiche enger verbunden, folglich jeder Theil durch die Betrachtung seines eigenen Vortheils zu sorgfältiger Unterhaltung des guten Einverständniszes zwischen beyden Reichen desto mehr aufgemuntert würde.

Da Osman Effendi und der Scheich Jassintschizadé sich bey der ersten Conferenz pur einige Bedenkzeit, um diese drey Punkten in nähere Überlegung zu ziehen, ausgebethen hatten, so haben sie bey der zweyten Unterredung sich hierüber in so weit geäuszert, dasz sie zwar die ihnen vorgelegten drey Sätze überhaupt betrachtet, sehr vergnügliche Gesinnungen zu erhalten erachteten; dasz folglich, ob sie gleich über den Gegenstand der Veranlassung des gegenwärtigen Krieges, dem eigentlichen Verstande der Ruszischen Äuszerung, dasz nähmlich selber lediglich der Pforte beyzumessen wäre, nicht beystimmen könnten; selbe dennoch über den Inhalt der dreyen Punkten, in so weit solcher mit der Würde der Pforte vereinbarlich seyn könnte, in Unterhandlung zu tretten bereit wären; dasz aber dabey zuförderst ihr ganzer Umfang und ihr eigentlicher Sinn nähers erkläret werden müszte, bevor eine förmliche Beangenehmung und ihre Anerkennung zur Grundfeste des künftigen Friedens Platz haben könnte.

Die Ruszischen Botschafter waren geneigt, diese vorgebliche, allzugenaue Behutsamkeit der Türkischen Gevollmächtigten für eine überflüszige Grübeley anzusehen.

Digitized by Google

Endlich aber entschlosz sich Herr Graf v. Orlow dennoch zur nähern Entwickelung der zu dem ersten der vorgeschlagenen Sätze gehörigen Gegenstände, dadurch den Anfang zu machen, dasz er erklärte, dasz unter andern, besonders die Tartarn bisher den fördersamsten Stein des Anstoszes zwischen beyden Reichen abgegeben hätten; dasz folglich Ruszland vor allem verlangte, dasz diesem Übel durch die künftige Freyheit aller Tartarischen Horden abgeholfen würde.

Die Botschafter der Pforte haben auf eine anständige Art gegen die Ruszischen Gevollmächtigten in Vorstellung gebracht, wie wenig, ihrer Meinung nach, die Tartarische Natzion unter diejenigen, so zur Veruneinigung der beyden Reiche fördersamste Gelegenheit gegeben hätten, gerechnet werden könnte; da durch die ganze Zeit des Bestandes des letzten Belgrader Friedens auszer der zwischen benachbarten Völkern niemals ermangelnden, unerheblichen Gränzstreitigkeiten, kein einziges Beyspiel einer, den Tracktaten zuwiderlaufenden Handlung von Seite der Tartarischen Natzion vorgekommen wäre. Sie giengen hierauf in nähere Zergliederung der Gründe ein, welche der Pforte niemals erlauben würden, zur Freyheit der Tartarn die Hände zu biethen, als welche für eine Sache anzusehen wäre, so selbst mit der Landesreligion auf keine Weise für vereinbarlich erachtet würde etc. etc.

Die Gevollmächtigten der Pforte bothen hierauf den Ruszischen andre Wege an, durch welche künftighin die Ruszischen Unterthanen gegen allen Nachtheil von Seite der Tartarn sichergestellet werden könnten; sowie nämlich eine genauere Befestigung der Ruszischen Gränze, eine Übernahme aller erforderlichen Entschädigung von Seite der Pforte etc. etc. seyn würden. Da inzwischen die Ruszischen Botschafter keinen dieser Vorschläge für annehmlich erachteten, und die Unterredung hierauf auseinander gegangen war; so kam Herr Graf von Orlow mit mir über meine dieszfällige Meinung zur Sprache: Ich glaubte der Aufrichtigkeit und freündschäftlichen Ofenherzigkeit gemäsz zu seyn, ihm keinerdings zu verhalten, wie sehr grosze Ursache vorhanden wäre, zu beförchten, dasz die Freyheit der Tartarn jederzeit von Seite der Pforte fast unübersteigliche Hindernisse vorfinden möchte: Ich gieng ohne Affectation in nähere Anführung der Umstände ein, durch welche dieszfalls dem Groszherrn die Hände gebunden würden; Ich erwähnte der Gründe, aus welchen die Freyheit der Tartarn, selbst für die Dauer des künftigen Friedens zwischen Ruszlande und der Pforte, vielleicht eher schädlich als vorträglich seyn möchte: Ich schlosz endlich, wie sehr bey dieser Bewandtnisz der Dinge, meiner Meinung nach, erwünschlich seyn möchte, dasz dieszfalls ein für beyde Theile anständiges Aushülfsmittel ausfindig gemacht werden könnte.

Alle diese Äuszerungen waren von meiner Seite durch die Versicherung begleitet, dasz, da mein Hof gegen den Ruszischen erkläret hätte, dasz solcher in Beziehung auf das Interesse seiner Staaten der Freyheit der Tartarn ferners sich nicht entgegen setzte, mein ihm Herrn Grafen von Orlow eröfnetes privat Dafürhalten mich nicht verhinderte, zu desto leichterer Zustandebringung des Friedenswerkes die Erhaltung der Freyheit der Tartarn im Grunde aufrichtig zu wünschen; dasz ich es in meinen Gesprächen mit den Türkischen Botschaftern gewisz an allen jenen Anhandegebungen und insinuationen nicht ermangeln liesze, die zu diesem Endzwecke beytragen könnten etc. etc.

Ich habe auch dieses mein Versprechen in zweyen Unterredungen, deren eine ich mit Osman Effendi, die andre aber mit dem Scheichen Jassintschi Zadé gehalten habe, geträulich erfüllet; allein alle ihre Rückäuszerungen haben mir hinlänglich zu erkennen gegeben, dasz zwar die Pforte, aus aufrichtigem Verlangen zur Herstellung des Friedens, zu allen dieszfälligen Aushülfsmitteln sich gerne bereit finden lassen würde; dasz aber auf ihre Bewilligung der Freyheit der Tartarn, sowie sie von Ruszland anbegehret wird, keinerdings zu rechnen sey.

Eine lange privatunterredung, so hierauf gestern bey Gelegenheit eines Besuches des Grafen Orlow an Osman Effendi zwischen beyden vorgefallen ist, hat ebenfalls nicht anders als türkischerseits die Versicherung hervorgebracht, dasz die Eingestehung dieses Punktes keinerdings in des Groszherrn Gewalt stehe; wohingegen Herr Graf von Orlow



Digitized by Google

diesem die Betheüerung entgegen gesetzet hat, dasz er seinerseits, in Gemäszheit der Befehle seines Hofes, von diesem Begehren gleichfalls auf keine Weise abstehen könne.

Bey dieser Lage der Umstände bleiben die förmlichen Friedensconferenzen bereits seit mehreren Tagen ausgesetzet, und dörfte der fernere Erfolg umsoweniger vorzusehen seyn, als bey beyden Theilen eine so feste Entschlieszung, keinerdings in diesem Stücke nachzugeben, obzuwalten scheinet, die für die so erwünschliche Beförderung des Friedens kein allzuvergnüglicher Vorboth seyn kann.

Hierbey habe unterdessen ich in Unterthänigkeit anmerken sollen, dasz, da Osman Effendi sowohl mich als Herrn v. Zegelin, jeden insbesondre ersuchet hat, den Ruszischen Herren Botschaftern die Unmöglichkeit in Vorstellung zu bringen, so bey der Pforte obwaltet, die Tartarn von dem Ottomanischen Reiche abzusöndern, Herr v. Zegelin bey mir darauf angetragen hat, dasz wir bey den Ruszischen Botschaftern gemeinschäftliches Gehöre verlangen und über diesen Punkt in förmliche Conferenz tretten sollten.

Ich habe ihm meinerseits hierauf die Antwort ertheilen zu sollen geglaubet, dasz niemand den Frieden aufrichtiger als ich wünschte, dasz ich folglich, so ofte mir die Gelegenheit von einem oder andren Theile hierzu gegeben würde, mir solche bestens zu nutzen machte, um durch meine wohlgemeinten Zusprechungen zu diesem heilsamen Ziele nach Kräften beyzutragen; dasz aber, nach unsrer beyden Ausschlieszung von den Conferenzen und nach der Ruszischen Erklärung, dasz die Einlegung der bonorum officiorum pur auf vorhergehende requisition zu geschehen hätte, mir der Würde unsrer Höfe nicht allerdings angemessen zu seyn schiene, uns, bis zur Erhaltung neüer Befehle, ungebethen in das Congressgeschäft eindringen zu wollen: dasz der Sinn der Anweisungen unsrer Höfe nach seinem des Herrn v. Zegelin eigenem Geständnisse uns den Fingerzeig zu geben geschienen hätte, den Conferenzen des Congresses beyzuwohnen; dasz, da die Ruszischen Botschafter diese Forme der Ausübung der bonorum officiorum verworfen hätten, mir dermalen von unsrer Seite eine förmliche Acte der Interposition der bonorum officiorum wenigstens ohne vorhergehende Ersuchung in so lange keinerdings zu veranstalten schiene, bis die Belehrungen unsrer Höfe uns nähers vorschrieben, was eigentlich für das künftige unsrer Einlegung der bonorum officiorum für eine Gestalt zu geben sey: dasz jedoch alles dieses uns nicht abzuhalten hätte, wonanders ein jeder für sich bey sich ereignender Gelegenheit, und wo er von einem oder andren Theile selbst zu Rathe gezogen würde, alle jene Insinuationen getreulich gelten zu machen suchte, so das so heilsame Friedensgeschäft befördern zu können erachtet werden möchten etc. etc.

Ich habe mich gegen den preüszischen Minister lediglich an diese Rückäuszerung halten zu sollen geglaubet, als, wenigstens meiner geringen Beurtheilung nach, bis zur Einlangung der weitern hohen Befehle nicht einmal eigentlich in meiner Macht zu stehen scheinet, einen förmlichen Actum der Einlegung der bonorum officiorum auszuüben, oder mit den Ruszischen Gevollmächtigten hierüber in förmliche Conferenz zu tretten, indem die, mir von Ihren Majestäten hierzu allermildest verliehenen Vollmachten mich dahin anweisen, über das Friedensgeschäft cum Ministris pari facultate præditis zu handeln; welche Worte nicht allein eine vorläufige exhibirung der gegenseitigen Vollmachten deütlich voraussetzen, sondern noch weiters den klaren Verstand an Hande zu geben scheinen, dasz die gegenseitigen Minister pari facultate, nämlich mit einer solchen Vollmacht versehen seyn müszen, durch welche Sie sich autorisiret befinden, *mit mir* über das Friedensgeschäft in Conferenz einzugehen; sowie meine Vollmacht mich, *mit ihnen* hierüber förmliche Unterredung zu pflegen, berechtiget: Bisher nun aber haben die Ruszischen Herren Botschafter weder mir ihre Vollmacht mitgetheilet, noch die meinige einzusehen verlanget, ob ihnen gleich sehr wohl bewust ist, dasz Herr v. Zegelin und ich mit wirklichen Vollmachten versehen sind; wobey dann ich, um mich nicht einer, leichte vorzusehenden, spröden Antwort auszusetzen, ihnen die Einsicht meiner Vollmacht förmlich anzubiethen, bisher ebenfalls nicht dienlich geglaubet habe. Da nun weiters die inzwischen von Osman Effendi erhaltene, hier gehorsamst beygebogene Abschrift

Digitized by Google

der Ruszischen Vollmacht nicht ein Wort von den bonis officiis der beyden Höfe, vielweniger eine Begewaltigung, mit mir oder Herrn v. Zegelin über das Friedensgeschäft förmliche Conferenz zu pflegen, in sich faszt; so entstehet daraus meines geringen Ortes die Überzeugung, dasz ich, bis zu neüen Befehlen, auf keine Weise zu einem förmlichen Acte der Einlegung der bonorum officiorum, oder zu etwas andren, als höchstens zu privatinsinuationen, die ohne alle Beziehung auf meine oder ihre Vollmachten, und ohne alle Formalität pur nach dem Allerhöchsten Wunsche zur Herstellung des Friedens ausgemessen sind, berechtiget sey.

Gleichwie ich nun, im Falle von Seite der Ruszischen Herren Botschafter eine wirkliche requisition zur Ausübung eines förmlichen Actes der bonorum officiorum an mich gelangen sollte, diese gegründete Betrachtungen solchen ebenfalls nicht zu verhalten gedenke; so lebe ich der unterthänigsten Hoffnung, dasz dieses mein Benehmen um so eher des Hohen Beyfalles gewürdiget werden dörfte, je ofenbarer alle die Gründe am Tage liegen, welche mich billig verleiten müszen zu wünschen, mich bey gegenwärtiger Lage der Sachen, zur Vermeidung aller Anstöszigkeit bey einem oder andren Theile auf eine schickliche Art, in einen so viel möglich passiven Betrag beschränken zu können.

Der ich mich zu Hohen Gnaden in Unterthänigkeit empfehlend in tiefster Ehrfurcht ersterbe.

Euer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Bey Fokschan den 16. August 1772.

---

## *Postscriptum 2-dum.*

Auch Gnädiger Herr! Eurer Durchlaucht habe ich hiemit in Erwiedrigung anzeigen sollen, dasz, seitdem der Friedenscongrès hieher bey Fokschan bestimmet ist, einige derjenigen Wallachischen Boyaren, so wegen ihrer sehr unvorsichtig bezeigten Vorliebe für Ruszland billig die Ahndung der Pforte beförchten, sich zusammengethan haben, und hier bey der Personne des Herrn Grafen von Orlow sich den Anschein einer Deputation zu geben suchen, welche von Seite des ganzen Landes um die Stipulirung seiner Freyheit und Unabhängigkeit von der Pforte bey dem gegenwärtigen Congrès anzuhalten beordert wäre.

Einige dieser vorgeblichen Deputirten, besonders der Fürst Cantacuzeno und der Graf Dudesculo, haben sich auch bey mir gestellet, und unter einer langen Rede über ihre Ergebenheit für das allerdurchlauchtigste Erzhaus, und mit Vorweisung mehrerer Schriften über die von ihren Voreltern zu Zeiten des Kaisers Leopolds glorwürdigster Gedächtnisz geleisteten Dienste endlich sich dahin geäussert, dasz sie die mildeste Beyhülfe des Allerhöchsten Hofes zu ihrer künftigen Befreyung von der Bothmäszigkeit der Pforte anriefen; dasz sie zu Erhaltung des Schutzes Ihrer Majestäten jemanden aus ihrem Mittel als Deputirten mit meiner Genehmhaltung nach Wien zu schicken gesinnet wären etc. etc.

Da diese Herren in das Geheimnisz der Gesinnungen des Allerhöchsten Hofes über den künftigen Zustand der beyden Fürstenthümer zu ziehen nicht thunlich war; so habe ich selbe mit der Antwort abweisen zu sollen geglaubet, dasz ich mich zwar zu dem persönlichen Besten des Herrn Fürsten Cantacuzeno und Grafen Dudesculo, besonders in Ansehung der vormals von ihren Voreltern dem allerdurchlauchtigsten Erzhause geleisteten Dienste bey jeder Gelegenheit mit Vergnügen verwenden würde, dasz ich



Digitized by Google

übrigens aber ihnen zu Gemüthe führen müszte, dasz, da sie ursprünglich Unterthanen der Pforte gewesen wären, in dem gegenwärtigen Augenblicke aber das Recht der Eroberung sie unter die Ruszische Bothmäszigkeit versetzet hätte, ich mit ihnen, die auf alle Art Unterthanen einer fremden Macht wären, über die Angelegenheiten ihres Landes in Verabredung oder einige negotiation mich keinesweges einlassen könnte; dasz der Allerhöchste Hof aus diesen Betrachtungen, und in Rücksicht seiner Freündschaft gegen Ruszland, ebenfalls billigen Anstand finden würde, eine Deputation von einem Lande anzunehmen, welches für dermalen wirklich unter Ruszischer Herrschaft stünde; dasz allenfalls alles, was sich auf ihre Landesangelegenheiten bezöge, allein durch den Kanal des Ruszischen Hofes gehen müszte, als dessen Bothmäszigkeit sie für dermalen das Recht der Wafen unterworfen hätte etc. etc.

Ich eile hiemit um so mehr, diesen ganzen eigentlichen Vorgang zu Eürer Durchlaucht Hohen Wissenschaft zu bringen, als ich im Zweifel stehe, ob nicht die ganze Sache ein mir von Ruszischer Seite geflissentlich gelegter Fallstrick sein möchte. Der ich in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

*Thugut*, m. p.

*Postscriptum 3-tium.*

Auch Gnädiger Herr! Ich habe von der Hohen Erlaubnisz gebrauch gemacht, welche Eüre Durchlaucht mir unter dem 7. Julius in Gnaden zu ertheilen geruhet haben, dem Herrn Grafen v. Orlow die mir gemachte Eröfnung derjenigen vergnüglichen Äuszerungen einsehen zu laszen, so selber vor seiner Abreise durch den Kanal des Grafen Ivan Czernichev an den Herrn Fürsten von Lobkowitz hat gelangen lassen.

Da ich nun selbem ein anständiges Kompliment über den vergnüglichen Eindruck hinbeygefüget, mit welchem Eüre Durchlaucht dergleichen Gesinnungen aus den Berichten des Herrn Fürsten von Lobkowitz entnommen hätten; so hat dieses ihm, Herrn Grafen von Orlow Gelegenheit gegeben, in einer langen Rede die Versicherungen seiner ehrfurchtsvollsten Erkänntlichkeit für die ihm sowohl persönnlich, als seinen Herrn Brüdern bey ihrer Durchreise zu Wien von Seite Ihrer Majestäten erwiesenen Gnadensbezeigungen, dann seiner vollen Ergebenheit gegen Eüre Durchlaucht etc. etc. vorzutragen.

Gleichwie er nun, was die Worte betrift, mich ebenfalls bey jeder Gelegenheit mit Höflichkeitsvollen Ausdrücken zu überhäufen beflissen ist, und es besonders an widerholten Betheüerungen seiner aufrichtigen innerlichen Zuneigung für das Beste des Dienstes Ihrer Majestäten nicht gebrechen läszt; so hat er mich auch bereits zu mehrermalen ersuchet, diesen seinen Gesinnungen bey Eürer Durchl. das gehörige Zeügnisz abzulegen.

Übrigens habe ich hier gehorsamst bemerken sollen, dasz, obgleich Graf v. Orlow, der unter dem Scheine der übertriebensten Ofenherzigkeit die Kunst der Verstellung sehr wohl zu besitzen scheinet, nichts anders als die Brennendste Begierde zur baldigen Zustandebringung des Friedens im Munde führet; dennoch andre, dem Ansehen nach wohl gegründete Nachrichten behaupten wollen, dasz sein innerlicher Wunsch weit mehr auf Verlängerung des Krieges, und zwar aus Verlangen, sich ebenfalls durch eine oder andre grosze That gleich seines Bruders in dem Archipellagus noch Ruhm zu erwerben, gerichtet sey; in welcher Begierde er dann durch den bey ihm befindlichen und seines engen Vertrauens genieszenden Generalen Bauer, der aus der Fortsetzung des Krieges auch seinerseits noch weitere Beförderung uud ferners Glücke erwartet, auf das eifrigste bestärket werden dörfte.

Hierbey har Herr Graf v. Orlow gegen mich einmal dieser Tage solche Reden

Digitized by Google

fallen lassen, aus welchen ich schlieszen sollte, dasz selber bey Fortdauer des Krieges das Commando über die zweyte in der Crimée stehende Armée zu übernehmen gedenke; wo sodann sonder Zweifel das meiste von Wichtigkeit von jener Seite unternommen werden würde; der Feldmarschall Romanzow aber allenfalls die Versuche des Herrn Grafen von Orlow, als die Belagerung von Oczacow, eine Landung bey Varna etc. etc. pur durch eine oder andre Diversion an der Donau zu unterstützen bestimmet seyn dörfte.

Da nun dem Feldmarschallen Romanzow diese ihm wenig anständige Rolle zum voraus nicht entgeht; so möchte dieses eine der Ursachen seyn, aus welchen er den Aufenthalt des Herrn Grafen von Orlow in diesen Gegenden mit Unwillen zu tragen scheinet; sowie dann zwischen ihm und obgedachten Herrn Grafen, allen Versicherungen nach, eine wahre Kaltsinnigkeit und Abneigung obwaltet; zu welcher auch der Schutz, den Graf v. Orlow dem Generalen Bauer als dem ofenbaren Feinde des Feldmarschallen Romanzow angedeihen läszt, noch weiters beytragen mag.

Letzlich habe ich noch in Erwiedrigung beyrücken sollen, dasz Herr Graf von Orlow gegen mich bereits zu mehrernmalen, obgleich nur scherzweise, hat fallen lassen, dasz zur Abhelfung der Beschwerden, so die Türken in Beziehung auf ihre Religion gegen die Freyheit der Tartarn anführten, und zu ihrer Vereinigung mit der für die Ruszischen Unterthanen nöthigen Sicherheit nichts besser seyn würde, als wenn die Moldauischen und Wallachischen Unterthanen in die Crimée versetzet, die beyden Fürstenthümer aber den Tartarn unter der Bothmäszigkeit der Pforte eingeräumet würden: Ich habe ihm hierauf pur in dem nämlichen scherzhaften Tone zu erkennen gegeben, wie wenig eine dergleichen Vertauschung unseren Gränzen anstehen würde. Ob nun schon unübersteigliche Hindernisze an sich selbst der Ausführung eines so Romannhaften Projektes jederzeit im Wege stehen zu sollen scheinen, so habe ich doch hiervon in Unterthänigkeit Erwähnung machen, übrigens aber die Abschrift zweyer von mir seit meiner Ankunft bey Fokschan an Herrn Fürsten von Lobkowitz erlassenen Schreiben hierneben noch gehorsamst beyschlieszen sollen. Der ich in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

*Thugut*, m. p.

# LXII.

Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz* despre negoţiaţiunile între Rusia şi Turcia şi despre conferinţele, ce-a avut cu contele Orlow, care a declarat a nu se opune anexării Moldovei şi a Munteniei la Austria. 1772 5 Septembre.

(In original in Archiva Ces Reg. din Viena.)

*Thugut an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst, Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht habe ich hiemit die gehorsamste Anzeige machen sollen, dasz Herr Graf v. Orlow, kurz nach Abgange meiner letzten unterthänigsten Berichte vom 16-ten des vorigen Monats, bey Erhaltung eines Couriers aus Petersburg mit mir über den Gegenstand der geheimen Convention mit der Pforte zur Sprache gekommen ist.

Ich habe meine Äuszerungen nach dem Fingerzeige eingerichtet, den mir die in Gnaden mitgetheilte Eröfnung an den Fürsten Galitzin zu geben schien: Herr Graf v. Orlow hat hierauf die Frage an mich gestellet, wie viel wir doch eigentlich Gelde von

Digitized by Google

der Pforte zum voraus empfangen hätten? Wobey er dann scherzweise mir ein Kompliment machen zu wollen sich anstellte, dasz zur Zeit, wo Ruszland und die Pforte sich durch die wirklichen Umkösten eines heftigen Krieges erschöpften, man andrerseits in voller Ruhe sich bezahlen zu machen Mittel gefunden hätte etc. etc.

Da die von Eürer Durchlaucht gegen den Fürsten Galitzin geschehene vertrauliche Erklärung von dem wirklichen Empfange einiger Geldsumme keine Erwähnung macht; so habe ich solches auch gegen Herrn Grafen v. Orlow keinerdings eingestehen zu können geglaubet, sondern meine Rückantwort blos dahin einzurichten gesuchet, dasz nämlich die von dem Allerhöchsten Hofe gegen die Pforte bewerkstelligte förmliche Aufkündigung der ganzen Convention nothwendigerweise auch die Bedingnisz der stipulirten zahlungen aufgehoben hätte: Als Herr Graf v. Orlow einiger nach Semlin verführten Summen erwähnte; so habe ich dergleichen Geldetransporte nicht in Abrede zu stellen, selbe aber für den Werth der von unsren Kaufleüten gemachten Getreidelieferungen angeben zu sollen erachtet.

Nicht lange darnach hat Herr Graf v. Orlow zu diesen seinen Öfnungen weiters hinzugesetzet, dasz er von dem Herrn Grafen v. Panin eben durch den letzten Courier die Anleitung erhalten hätte, die Friedensunterhandlungen, woferne es anders noch an der zeit wäre, blos mit dem Vorschlage des *uti possidetis* anzufangen, um durch allmählige Nachgiebigkeit und durch endliche zurücksetzung auf die bekannten Ruszischen definitiven Bedingnisze, dem allerhöchsten Hofe die Gelegenheit zu verschafen, seine Verwendung gelten zu machen, und von Seite der Pforte die Frfüllung der Versprechen der geheimen Convention zu fordern; dasz ihm, Grafen v. Orlow sehr leid thäte, dasz diese Anweisung in so weit zu späte eingelaufen wäre, als er den Congress bereits nach andren Sätzen, als nach jenen des *uti possidetis* eröfnet hätte: dasz aber dieses nicht verhinderte, wonanders er nicht bey Vorlegung der übrigen Bedingnisze nach dieser Absicht zu Werke gehen, und sie auf jene Art übertreiben könnte, dasz ihre Verringerung und mäszigung meinen Vorstellungen und meiner Bemühung beygeschrieben werden könnte etc.

Herr Graf v. Orlow rückte hinzu, dasz Herr Graf Panin den Gedanken dieses Antrages auch durch Herrn Fürsten v. Lobkowitz an Eüre Durchlaucht hätte gelangen lassen: Als er übrigens von meiner Seite einiger Rückäuszerung über seine Erklärung entgegensah; so gab ich ihm zu erkennen, dasz ich über einen Gegenstand, der nothwendigerweise in meinen Anweisungen nicht begrifen seyn könnte, nichts zu antworten vermöchte; dasz die dieszfällige Rückantwort Eürer Durchlaucht allein zukäme, mir aber lediglich die Hohen Befehle zu erwarten obläge; dasz das einzige, dessen ich wirklich vergewisset wäre, darinnen bestünde, dasz in jedem Falle wenigstens die wohlgemeinte Absicht, so bey diesem Vorschlage obwaltete, in der Eigenschaft eines neüen Merkmales der aufrichtigen Freündschaft des Ruszisch-Kaiserlichen Hofes, Ihren Majestäten nicht anders als höchst angenehm würde seyn können etc. etc.

Da einige Tage darauf das Congressgeschäft bereits eine so ungünstige Wendung zu nehmen anfieng, so dessen Zerfallung vorzusagen schien; so lies sich Herr Graf von Orlow gegen mich in die unbesonnene Äuszerung heraus, dasz vermutlich der Kais. Königl. Hof die Fortdauer des Krieges seinem Interesse angemessen erachtete, folglich von der ganzen Sache kein andrer Ausgang hätte angehoffet werden können. Als ich ihm meine äuszerste Verwunderung über den irrigen Begrif bezeigte, den er sich von den Gesinnungen des Allerhöchsten Hofes zu machen anstellte; so wollte er seine unüberlegte Rede dadurch vertheidigen, dasz er in Erwähnung bracht, dasz, wenn der Kays. Königl. Hof den Frieden wirklich herzustellen aufrichtig gesinnet gewesen wäre, er keinen Anstand genommen haben würde, die Ruszischen Forderungen mit jener ernstlichen Sprache zu unterstützen, so der Sache auf einmal den Auschlag gegeben haben würde; dasz eine Erklärung, bey Fortdauer der Türkischen Widerspenstigkeit, mit Ruszlande gemeinschaftliche Sache zu machen, alles auf einmal zu Ende gebracht haben würde etc. etc.

Ich verhielt dem Herrn Grafen nicht, wie befremdlich es seyn würde, wenn man Ruszischerseits nach der von Seite meines Hofes so verträulich und freygemüthig ge-

Digitized by Google

machten Mittheilung der Lage seiner Umstände und eigentlichen Gesinnungen in dessen aufrichtige wahre Freundschaft und eifrige Begierde zur Widerherstellung der allgemeinen Ruhe weiters das geringste Misztrauen setzen, oder ihm solche Schritte ansinnen wollte, die weder mit der Lage seiner Sachen, noch am wenigsten aber mit den an beyde Theile versprochenen bonis officiis vereinbarlich wären etc. etc. Herr Graf Orlow, der auf dieses nichts statthaftes wahrscheinlicherweise zu antworten wuszte, schlosz seine Rede pur mit unbestimmten Erwähnungen über die Vortheile, so dem allerhöchsten Hofe zugewachsen seyn würden, woferne selber sich mit Ruszlande zur gänzlichen Vertilgung des Ottomanischen Reiches vereiniget hätte.

Kurz darauf öfnete Herr Graf v. Orlow sich gegen mich dahin, dasz wenn der Congress sich wirklich zerschlüge, die Ruszische Kaiserinn wohl schweerlich jemals zu bewegen seyn würde, den Frieden ferners in einem öfentlichen Congresse, oder durch die *bona officia der beyden Höfe,* oder durch einen andren Wege als jenen der Befehlshaber der beyden Arméen behandeln zu lasen: Als er seine Äuszerung zum zweytenmale widerholte, und von mir eine Antwort zu erwarten schien; so glaubte ich darauf erwiedern zu sollen, dasz, da mein Hof sich zur Anwendung seiner bonorum officiorum pur aus wahrer Begierde zur wideraussöhnung der beyden Kriegführenden Theile, und zum Beweise seiner Freündschaft entschlossen hätte, derselbe vielleicht jedem Wege, der zu der von ihm so sehnlich gewünschten Herstellung des Friedens führte, seinerseits nichts entgegen zu setzen haben würde; Besonders seitdem ihn dasz von Ihrer Ruszisch.-Kaiserl. Majestät zu geben beliebte Versprechen wegen Entsagung der vorigen Absichten auf die Moldau und Wallachey, in Ansehung des unmittelbaren Interesse seiner Staaten, beruhiget hätte. Diesem setzte ich mit anständiger Höflichkeit hinzu, dasz der Herr Graf wohl wüszte, dasz solche Dinge, wie die weitere Verwendung oder nicht Verwendung der bonorum officiorum wäre, zuförderst zwischen den beyden Kaiserlichen Höfen selbst verabredet werden müszten.

Herr Graf v. Orlow erwiederte hierauf, dasz seine Kaiserinn ihr einmal gegebenes Wort wegen der Wallachey und Moldau nicht weiters abändern würde, dasz aber übrigens fernere Siege über die Pforte auch nothwendig noch vortheilhaftere Bedingnisse für Ruszland erheischen müssten. Ich glaubte hierauf nichts anders melden zu sollen, als dasz billigerweise jederzeit die Friedensbedingnisse mehr oder weniger nach der Lage der Umstände der beyden Kriegführenden Theile ausgemessen zu werden pflägen etc. etc.

Hier habe ich nur bey Gelegenheit der von mir vorgefallenen Erwähnung der beyden Fürstenthümer der Moldau und Wallachey in Erwiedrigung bemerken sollen, dasz ich aus den Reden des Herrn von Zegelin ganz sicher abgenommen habe, dasz er von einer Bedingnisse Wissenschaft gehabt hat, die man in Ansehung der Einwohner der beyden Fürstenthümer, Ruszischerseits bey dem Congresse anzufordern Willens gewesen ist, und die verschiedene, diesen beyden Fürstenthümern für das künftige von Seite der Pforte einzugestehenden Freyheiten betrofen hätte: Da man nun aus dem Antrage dieser Stipulation gegen mich jederzeit ein Geheimnisz gemacht hat; so ist sehr wahrscheinlich, dasz selbe an sich selbst nicht ohne Bedenklichkeit, und so eingerichtet gewesen seyn dörfte, dasz, obgleich sie dem an den allerhöchsten Hof ertheilten Versprechen nicht öfentlich widersprochen haben würde, dennoch Ruszlande die gänzliche Ergebenheit und Abhängigkeit der Fürsten der Moldau und Wallachey und ihrer Unterthanen, mittels der Erkäntlichkeit für diese ihnen von Ruszlande erhaltene, und pur in dessen Tracktaten mit der Pforte gegründeten Vortheile dadurch auf ewig zugesichert seyn würde.

Letzlich habe ich noch gehorsamst beyrücken sollen, dasz übrigens Graf v. Orlow in seinen verträulichen Gesprächen mit mir zu mehrernmalen eine besondere Ergebenheit für das Beste des Durchlauchtigsten Erzhauses und eine grosze Abneigung gegen den König von Preüszen hat einsehen lassen. Gleichwie er sich dann einmal dahin herausgelassen hat, dasz ihm sehr unliebe sey, dasz durch das, durch einige Zeit zwischen den beyden Kaiserlichen Höfen obgewaltete Miszverständnisz unglücklicherweise dem Könige von Preüszen eine so bedenkliche Vergröszerung zugefallen sey. Dasz er seinerseits nicht

Digitized by Google

miszkenne, dasz die Antheile, so den beyden Kaiserlichen Höfen in Pohlen zuzufallen haben, mit der Wichtigkeit des Preüszischen Antheils in keine Vergleichung kommen könnten; dasz diese Wahrheit auch der Ruszischen Kaiserinn keinerdings entgangen sey, folglich sie nicht anders als mit einer Art von Widerwillen und durch die Dringlichkeit der Umstände zu dem von Preüszen auf die Bahne gebrachten Pohlnischen Theilungsprojeckte die Hände gebothen habe. Gleichwie nun, was seine vorgebliche Neigung für das Beste des dienstes Ihrer Majestäten betrifft, ich es an anständigen Belobungen nicht habe erwinden lassen; so habe ich andererseits in Ansehung des Königes in Preüszen über mich nehmen zu können geglaubet, hin und wider ihn in seiner vorgezeigten Abneigung und Beysorge über die Preüszischen Absichten und Vergröszerungen zu bestärken, und ihm meine Vermuthung einsehen zu machen, dasz, wenn die zwischen den beyden Kaiserlichen Höfen durch einige zeit obgewaltete Kaltsinnigkeit recht untersuchet würde, die Künste des Königes von Preüszen vielleicht einen groszen Antheil daran gehabt zu haben befunden werden dörfte; Inzwischen bin ich jederzeit umso sorgfältiger beflissen gewesen, alle dergleichen Äuszerungen in die Gestalt meines eigenen privat dafürhaltens einzukleiden, als mir im Grunde auf die wahren Gesinnungen des Grafen von Orlow, als der unter andern Untugenden seiner Nazion, auch die Unzuverläszigkeit und Zweydäutigkeit im höchsten Grade zu besitzen scheinet, überhaupt nicht der mindeste Statt gamacht werden zu können scheinet.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hofen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Bey Fokschan den 5. September 1772.

# LXIII.

1773 3 Februarie. Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz*, cerênd să i se trimită harte speciale despre districtul moldovean, ce are să fie cedat Austriei, şi despre Orşova, şi să i se dea instrucţiuni pentru încheïarea unuï tractat comercial cu Turcia.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Thugut an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst, Gnädiger Herr!*

Ich habe die Belehrungen, so Eüre Durchlaucht mir über die Lage von Altorsova und der dazu gehörigen Gegend, dann über die Umstände des bewuszten, an der Gränze von Pokutien gelegenen Moldauer-Districtes etc. etc. in Gnaden zuzufertigen geruhet haben, zu verschiedenenmalen mit aller Aufmerksamkeit durchgegangen, und selbe sowohl, als die darauf sich beziehenden Hohen Anweisungen mir bestens geläufig zu machen gesuchet.

Hierbey habe ich nun zwar den Sinn der in dem gnädigen Befehlsschreiben über diesen Gegenstand enthaltenen, erlauchtesten Bemerkungen vollkommen eingenommen: Da ich aber, was die locale Beschafenheit der Moldauer-Gegenden betrift, meine dieszfällige Känntnisz noch weiters, in verschiedenem Betrachte verbessern zu können wünschte, so

Digitized by Google

ich in gehorsamste Vorstellung bringen sollen, dasz ich bisher, meinem Begrife über dieses Geschäft, den erforderlichen Grad von Klarheit zu verschafen, aus der Ursache viele Mühe habe, weil der, mir gnädig mitgetheilte Risz pur ein einzelnes, abgesöndertes Stück Landes in sich faszt, aus welchem das ächte Verhältnisz und den Zusammenhang mit dem ganzen deütlich zu erheben, um so schweerer fällt, als der gröszte Theil der darauf bezeichneten Ortschaften fast in keiner der Moldauischen Land-Charten, so ich vor Händen habe, entweder wegen ihrer Fehlerhaftigkeit, oder, weil die nämlichen Gegenden öfters mit verschiedenen Namen beleget zu werden pflegen, sich vorgefunden hat.

Ich befände mich also in dem Falle, in Erniedrigung zu bitten, dasz Eüer Durchlaucht in Gnaden gefällig seyn möchte, mir etwa eine etwas ausführlichere Charte zukommen zu machen, auf welcher nicht allein jenes Stück Landes, so für das künftige den Allerhöchsten Erblanden einzuverleiben gesuchet werden sollte, sondern auch die daranstoszenden Gegenden unserer Gränze sowohl, als des Überrestes der Moldauer Provinz, so in der Türkischen Bothmäszigkeit zu verbleiben hätte etc. etc. bezeichnet wären, folglich auf diese Art die eigentliche Verbindung mit dem ganzen, und das ächte allseitige Verhältnisz leichter erörtert werden könnte.

Ferners habe ich hier in Unterthänigkeit erwähnen sollen, dasz ich in einer der, von Allerhöchsten Orten herrührenden Belehrungen zu bemerken gehabt habe, dasz darinnen einer Enzenbergischen Relation Meldung geschieht, welche ein Projeckt zu einiger weitern Erstreckung der Aquisitionsabsicht, und besonders zu einer, durch die Moldau zu führenden Verbindung zwischen Pokutien und Siebenbürgen beträfe: Nun dörfte zwar dieser Vorschlag; wenn das deswegen weiters von der Moldau abzureiszende Stück Landes von einiger Beträchtlichkeit wäre, sonder Zweifel wohl schwerlich auszuführen seyn; Nachdem aber jedoch die weitere Entwickelung aller Umstände, und auf was Art und Weise dennoch eines und andres noch einzuleiten seyn könnte, für dermalen vorzusehen nicht möglich ist, so musz ich Eürer Durchlaucht in Erniedrigung anheimstellen, ob nicht etwa dennoch mir zweytens das gedachte Erzenbergische Projeckt, sammt den dazu gehörigen nähern Auskünften auf alle Fälle, zu meinem vorläufigen gehorsamsten Unterrichte in Gnaden mitzutheilen für gut befunden werden könnte.

Und da die Zurückgabe derjenigen Moldauischen und Wallachischen Gegenden, so bey der vor einiger Zeit erfolgten Aussteckung der Adler in den Siebenbürgischen Cordon eingeschloszen worden sind, eine Art von Equivalent gegen die auf der andren Seite zu erlangende Aquisition auszumachen hätte, so müszte ich auch dieszfalls Eürer Durchlaucht Hohe Güte dahin angehen, dasz mir drittens über diese Wallachischen und Siebenbürgischen Gegenden, ebenfalls eine umständlichere Landcharte sammt genauer Bezeichnung der vorigen sowohl, als der seit der Cordonsoperation und aussteckung der Adler entstandenen gegenwärtigen Gränze, nebst den übrigen in diese Gränzstreitigkeiten einschlagenden Deütungen gütigst anvertrauet werden möchte.

Bey allem diesen würde zur vollkommenen Ergänzung der mir in Gnaden zu gebenden Belehrungen, sehr vieles beytragen, wenn den sämmtlichen Landcharten etwa ein kleines Memoire beygeleget werden könnte, in welchem die öfters den nämlichen Ortschaften anhaftenden verschiedenen Namen sammt den übrigen zu wiszen nöthigen localen Umständen etc. etc. zuförderst aber die mehrere oder geringere Beträchtlichkeit der Orte, der Unterschied zwischen den Gegenden, deren Erlangung für den Allerhöchsten Dienst von vorzüglicher Wichtigkeit wäre, und jenen, deren Aquisition zwar vergnüglich, aber im Grunde letztlich doch zu entbehren seyn könnte; Dann ferners die Bemerkung jener kleinen Districten, so nach dem Inhalte des letztern Hohen Befehlsschreibens, bey Zurückgabe der übrigen, in den Siebenbürgischen Cordon letzthin gezogenen Strecke Landes, noch in jedem Falle beyzubehalten wären etc. etc. sich deütlich erläutert befänden

Und da, zur Erleichterung der Überkommung des Districtes von Altorsova vielleicht die Anbiethung der Cedirung einer oder andren Donau-Insel erforderlich werden könnte, besonders da bey diesem Orte der Umstand, dasz selber von Türken zum Theile bewohnet ist, ohnehin jederzeit eine besondre Schwierigkeit auszumachen hätte, so würde



Digitized by Google

ich auch viertens mir zum voraus gnädige Auskunft über jene Insel, so erwähntermaaszen allenfalls gegen den District von Altorsova eingeräumet werden könnte, in Erniedrigung erbitten müszen.

Ich bin der gehorsamsten Hoffnung, dasz Eüre Durchlaucht mir die sämtlichen hier in Unterthänigkeit angesuchten Weisungen zu ertheilen um so eher in Gnaden geneigt seyn dörften, als ich allein dadurch im Stande gesetzt werden kann, mir über den ganzen Statum quæstionis selbst zum voraus und noch dermalen, wo mir allenfalls über einen oder andren Zweifel in dieser weiten Entfernung zur gehorsamsten Anfrage noch Zeit übrig bliebe, einen klaren deütlichen Begrif zu formiren: So wie nun dieses das einzige Mittel ist, die Möglichkeit sowohl, als die Wege so zur Beförderung des ganzen Geschäftes hierorts etwa am dienlichsten eingeschlagen werden könnten, mit mehrerer Gründlichkeit beurtheilen zu können, so dörfte überhaupt um so nöthiger scheinen, die ganze Sache zum voraus auf die klareste, ungezweifelteste Art auseinanderzusetzen, jemehr man ohnehin jederzeit Mühe hat, den Ministern der Pforte, die nicht die geringste geographische Känntnisz besitzen, bey dergleichen Verhandlungen, nur einmal den Stand der Frage begreiflich zu machen; wobey sie dann, nach der misztrauischen Denkensart der Natzion jederzeit in der Beysorge zu stehen pflegen, dasz man ihrer Unwiszenheit zu miszbrauchen, und sie unvermerkt zur Eingestehung noch beträchtlicherer Abtrettungen, als öfters die anverlangten nicht sind, zu übervortheilen suchet, welches dergleichen Unterhandlungen so erschweret, dasz, zuförderst in den Fällen, wo die Gränzen nicht etwa durch Flüsze, oder nach andren allgemeinbekannten Abtheilungen bestimmet werden können, beynahe gar nicht mit ihnen auszulangen ist.

Nachdem es inzwischen bey diesem ganzen Geschäfte, wenn selbes anders zu seiner Reife gelangen kann, nothwendig auf die Schlieszung einer Art von Tracktates mit der Pforte ankommen wird, so dörfte ferners die Frage entstehen, was etwa bey dieser Gelegenheit, in Beziehung auf den Handel der Erblande auszubedingen, gesuchet werden könnte: Ich kann mich zwar nicht entschütten, dieszfalls hier aufs neüe dasjenige in Erniedrigung vorzustellen, was ich bereits in verschiedenen, meiner vorigen unterthänigsten Berichte anzuführen, die Ehre gehabt habe, dasz nämlich durchaus auf keine Art zu hoffen seyn könne, weder dermalen, noch geräume Zeit nach dem Frieden, die Pforte zu weitläuftigern Commerzial-Discussionen bringen zu können: Dasz bey dergleichen Commerzial-Unterhandlungen, nach dem gewöhnlichen Umtriebe der hiesigen Dinge, auch in dem besten Falle niemals das Ende abzusehen ist: Dasz folglich um so mehr gänzlich unthunlich wäre, solche mit dem gegenwärtigen Gränzenprojeckte verbinden zu wollen, als die allenfällige Durchsetzung dieses Vorschlages, allem Ansehen nach, pur von der Wahl eines günstigen Augenblickes abhangen wird, in welchem, wenn doch die Erlangung des abgezielten Endzweckes möglich werden solle, zuförderst die Hauptsache selbst, ohne Einmischung andrer Gegenstände, sonder Zeitverlust auf der Stelle zu berichtigen seyn wird: dasz, wenn für die Kais. Königl. Unterthanen aufs neüe der Genusz aller Freyheiten, Vortheile etc. etc. andrer was immer Natzionen, etwa mit dem Beysatze, dasz zu seiner Zeit auf einen eigenen Commerzien Tracktat der Bedacht genommen werden würde, stipuliret werden kann, solches alles seyn würde, was überhaupt bey dieser Gelegenheit festzusetzen seyn könnte etc. etc. Ob nun schon alles was von mir hier aufs neüe gehorsamst widerholet worden ist, an sich selbst ganz ungezweifelt ist, so musz dennoch Eüerer Durchlaucht erlauchtestem Gutbefinden allein anheimfallen, ob mich nicht dessen ungeachtet, auch über die etwaigen verschiedenen Commerzial-Absichten mit umständlicheren Belehrungen zum voraus, und zwar auf den Fall gnädig zu versehen gefällig seyn dörfte, wo etwa dennoch einen oder andren Punkt, der keine allzuweitläuftige Discussion erheischte, mit dem Gränzenprojeckte zu gleicher Zeit festzusetzen versuchet werden könnte.

Übrigens erhellet von sich selbst, dasz bey der ganzen Sache der wichtigste Gegenstand aller Betrachtungen jederzeit darinnen zu liegen hat, was eigentlich für Wege, und welche Mittel vorzuwählen seyn dörften, um mit dem Aquisitions- und Gränzenvorschlage selbst auf die beste und vorträglichste Art durchzudringen: Allein dieszfalls ist bisher ganz

Digitized by Google

unmöglich das geringste zu bestimmen; indem dermalen weder die Gesinnungen und Denkensart des neuen Monarchen, noch jene seiner Rathgeber, noch die Personnen, auf die seine Gnust oder die Wahl zum Ministerium künftighin fallen wird, bekannt sind, wie dann auch weiters in der gegenwärtigen äuszersten Gährung aller Dinge niemand vorzusehen vermag, was überhaupt die Grundsätze der hiesigen Verwaltung, und zuförderst das Geschäft des Friedens und Krieges noch für eine Wendung gewinnen werde.

Da nun die nähere Aufklärung aller dieser Umstände allein, sowohl über die Möglichkeit des ganzen Vorschlages selbst, als über jene Maasznehmungen, so zu dessen Vorschube etwa am füglichsten beytragen könnten, einiges Licht verschafen kann, so musz ich mir in Erniedrigung für das künftige vorbehalten, nach Maasze, als sich alles hier besser entwickeln wird, meine geringen Gedanken der untrüglichen Prüfung Eürer Durchlaucht in Unterthänigkeit zu unterlegen; Unterdessen schiene im jeden Falle der erlauchteste Ausspruch von ganz ungezweifelter Richtigkeit zu seyn, dasz nämlich eine wirkliche Possessionsergreifung weit leichter zu behaupten, als eine Cession von der Pforte zu bewirken seyn dörfte, dasz folglich vielleicht bey erster guter Gelegenheit, ohne sonderlichen Anstand, zur wirklichen Besitznehmung, wenigstens des in dem mir gnädig übermachten Risze bezeichneten Stückes zu schreiten seyn dörfte: Nur möchten vielleicht jene Mittel der Hohen Erwegung nicht unwürdig seyn, durch welche etwa bey der Sache ein allzugroszes Aufsehen möglichst vermieden und weiters vorgebeüget werden könnte, dasz eine dergleichen Besitzergreifung, nicht für eine Probe eines allzuengen Einverständnisses mit Ruszlande, folglich eines von Seite des Allerhöchsten Hofes bevorstehenden wirklichen allgemeinen Bruches angegeben, dadurch aber dem Muhzun Oglu Anlasz verschafet würde, seine gefährlichen Absichten bey dem neüen Groszherrn durchzusetzen, und durch einen unüberlegten Frieden, vor der Zeit alles in die Ruszische Hände zu liefern. Obwohl nicht zu läugnen ist, dasz bey der noch gegenwärtigen hiesigen Dunkelheit, nicht einmal mit Gründlichkeit beurtheilet werden kann, von was für einem Grade von mehrerer oder geringeren Anstöszigkeit für das künftige, dergleichen Beysorgen seyn dörften, und ob nicht letztlich die Abänderung aller vorigen Grundsätze der Regierung des Sultan Mustafa bey der hierländigen Verwaltung auch für das künftige einige Veränderung in einem andren Stücke bey dem bisherigen Betrage des allerhöchsten Hofes gegen die Pforte zu erheischen scheinen könnte.

Ich empfehle mich in Erniedrigung zu fortwährendem Gnaden und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eurer Durchlaucht unterthanig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopol, den 3. Februar 1773.

---

## LXIV.

Nota *Porții* cătră internunțiul imperial *Thugut*, intrebându-l care sunt causele că guvernul imperial concentréză trupe in Valachia Mică, fiind acésta o mĕsură, care póte să aibă urmări desplăcute. 1773 3 Setemb.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Übersetzung eines Takrires der Pforte an den Kais. Königl. Internuntius.*

Es ist jedermand bekannt, dasz die, zwischen der Hohen ewig dauernden Pforte und dem Deutschen Hofe fürwaltende gute Freündschaft und Aufrichtigkeit von



Digitized by Google

Tag zu Tage zunehme und dauerhafter gemacht werde; da nun bey solcher Gestalt der Sachen dermalen die siegreichen Heere der Hohen Pforte, um zu Abtreibung der Ruszischen Kriegesmacht, in der, jenseits des Altfluszes gelegenen Wallachey, als ihrem angeerbten Eigenthum, herum Kreutzen, und öfters sich in Handgemengen beschäftiget befinden, so hat sich, bey jüngsthin von Kaiserlicher Seite um zu Ausmessung erwähnter Gränzen erfolgten Anstellung des Obrist Elmpt, der Oberbefehlshaber der Insel Orsova zur Anfrage veranlasset gesehen.

Aus der hierüber von dem Commandirenden Herrn Generalen des Temeswarer Bannats an den Hochansehnlichen Vezier und Seraskier der Wallachey Yzzet Ahmed Pascha gegebenen Antwort erhellet zwar, dasz dessen Abfertigung, theils die Berichtigung der neu aufgenommenen Landkarte, und daher nöthigen Ausmessung der Gränzen, theils auch die Besetzung und Sperrung aller Wege und Fuszsteige, um zu Ausrottung der dermalen anwachsenden Räuber Rotten, zur Absicht habe. Allein auszer der sich selbst ergebenden Erwegung, dasz zufolge obangemerktermaaszen, eben jene Gegenden dermalen mit den siegenden Kriegsvölkern der Hohen Pforte besetzet sind; und da die von Kaiserlicher Seite abgefertigten, von jenen der Ruszen nicht leichtlich zu unterscheiden sind, vielleicht wider die Freünd- und gute Nachbarschaft ein unangenehmer Zufall sich äuszern könnte; so ist auch bisher noch kein Fall bekannt, dasz, ohne Veranlaszung oder vorher geschehener Verabredung von einem Hofe in des andren Gränzen Leüte zur Ausmessung wären bestimmet worden.

Zudem also, dasz es ganz ungezweifelt dem zwischen Hohen Höfen zu beobachtenden Wohlstande zuwider wäre, bey dermalig fürwaltenden Kriegsläuften, Kaiserlicherseits, ohne Veranlaszung in die diesseitigen Gränzen unversehens auf einmal Leüte zu schicken, so musz auch jedermand, der Einsicht und Billigkeit besitzet, anerkennen, dasz ein derley Verfahren nicht nur verschiedenley Gerüchte veranlassen muszte, sondern dasz auch ohne Absicht durch die von den diesseitigen Kriegsvölkern an erwähnte abgefertigte Kais. etwa entstehende Vergreifung miszhellige Folgen nothwendig zu besorgen wären.

Nachdem nun die Hohe Pforte von ihnen als unsrem Freünde stättig zu wissen verlanget, was eigentlich der Willen und Absicht des Hochgedachten Hofes bey diesem unerwarteten Betragen sey, so beschieht hiemit zufolge Auftrages die unverweilte Anfrage.

---

# LXV.

1774
17 August. Raportul lui *Thugut* cătră *Kaunitz* despre conferinţele, ce-a avut cu Ambasadorul prusian şi cu acel rusesc asupra puneriĭ lui Ghica în domnia Moldoveĭ.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Thugut an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst, Gnädiger Herr!*

Ich habe unter dem 3ten Novembris des verflossenen Jahres Eürer Durchlaucht in Erniedrigung meinen gehorsamsten Bericht über die Öfnung zu erstatten die Ehre gehabt, welche der damalige Ruszische H. Botschafter Obreskow über das Vorhaben wegen Widereinsetzung des Hospodaren Gika in das Moldauische Fürstenthum gegen mich gemacht hatte.

Digitized by Google

Der nunmehr erfolgte Friedensschlusz hat diesen Ruszischen Vorschlag neüerdings auf das Tapet gebracht; sowie dann H. v. Zegelin mir ein Postscriptum des Herrn Grafen von Romanzow mitgetheilet hat, in welchem der gedachte Ruszische Feldmarschall an diesen Preüszischen Minister, und zwar aus Rückerinnerung der Befehle, so er von Seite seines Königes bereits seit geräumer Zeit dieszfalls empfangen haben müszte, das Ersuchen stellte, hier bey der Pforte die Ernennung des Gika zu dem Moldauischen Fürstenthume zu betreiben, wozu er, der Herr Graf von Romanzow, auch von Seite des dermalen verstorbenen Groszveziers Muhzun Oglu Mehmed Pascha alle tröstliche Hoffnung erhalten hätte.

Da H. v. Zegelin vermöge dieser Mittheilung mir meine Beywirkung angesonnen hatte, so habe ich zwar meinerseits mit aller Verflechtung in diesem Geschäfte mich um so weniger übereilen zu sollen geglaubet, als ich forthin der bey meinem obenangezogenen vorigen gehorsamsten Berichte in Unterthänigkeit geäuszerten Meinung mich keinesweges entschlagen kann, dasz nämlich die Ertheilung eines mit den Allerhöchsten Erblanden benachbarten Fürstenthumes an den Gika aus mehreren Betrachtungen für den Dienst Ihrer Majestäten auf keine Art leichte vorträglich seyn könnte; zuvörderst, da nicht allein, wenigstens so viel mir bewuszt ist, die Kais. Königl. Generalcommando auf den Gränzen, über dessen Betrag bey vormaliger Verwaltung der Wallachischen und Moldauischen Fürstenthümer, sich zu beloben niemals einige Ursache gehabt haben; dabey aber selber weiters auch die gegenwärtige Ruszische und Preüszische Unterstützung ganz ofenbar, einerseits dem bey Ausbruche des Krieges mit Ruszlande unterhaltenen sträflichen Einverständnisse, andrerseits jenen Diensten schuldig ist, die er bey seiner vormaligen Vertrettung des Pfortendollmetschers dem Preüszischen Emissaire Rexin zur Beförderung seiner Unterhandlungen, zum Nachtheile des Allerhöchsten Hofes geleistet hatte, so dasz auch von daher die Anständigkeit selbst mir nicht wohl zu erlauben schiene, für einen solchen Mann mich bey der Pforte sehr an Laden zu legen.

Nachdem jedoch andrentheils die Hintertreibung der Sache eben nicht bey mir stehen konnte, folglich gegen die Ruszischen und Preüszischen Bearbeitungen eine unausgiebige Widersetzlichkeit an Tag zu legen, dadurch aber auch den Gika und seine Famille die des Schutzes mehrerer Minister der Pforte und Mitglieder des Corps der Legisten genieszt, unnützerweise auf das Äuszerste zu treiben, gleichfalls von einiger Bedenklichkeit schien; so habe ich mich gegen H. v. Zegelin dahin benehmen zu sollen geglaubet, dasz ich ihm gegen die mir gemachte Mittheilung meinerseits gleichfalls eingestanden habe, dasz H. v. Obreskow mir vor ungefähr einem Jahre dieses Geschäftes halber zugeschrieben, und ich hierüber und über die von mir vorläufig gegebene willfährige Rückvertröstung zu seiner Zeit an Eüre Durchlaucht meinen unterthänigsten Bericht erlassen habe: Dasz da seither mir über diesen Punkt keine Befehle zugekommen wären, ich wenigstens so vieles daraus schlieszen zu können glaubte, dasz der allerhöchste Hof gegen die Einsetzung des Gika nichts sonderliches einzuwenden fände, dasz ich folglich auch meinerseits im Grunde kein groszes Bedenken haben würde, nöthigenfalls die Absicht wegen des Gika bey der Pforte zu begünstigen: dasz ich aber unterdessen mit unmittelbaren, öfentlichen Bearbeitungen von darumen noch zurückhalten zu sollen glaubte, weil einestheiles der Herr Feldmarschall von Romanzow dermalen in seinem Schreiben hiervon gegen mich keine Erwähnung gemacht hätte, andrentheils aber die ganze Sache an sich selbst ohnehin keiner Schwierigkeit zu unterliegen schiene, die nicht ihm, H. v. Zegelin, leichte zu beheben gelingen sollte.

So wie nun der Preüszische Minister mit dieser Antwort zufrieden zu seyn sich angestellet hat, so suche ich auf der andren Seite auch die Gikaische Famille mittlerweile mit guten Worten bey der Meinung einer für den Gika nicht ungeneigten Willfährigkeit zu unterhalten; Wobey ich diesen Wege um so eher einschlagen zu müszen erachtet habe, als besonders der Schwiegervatter des Gika, Jakobaki Riso, sonst für den allerhöchsten Dienst soviel nur von einem Griechen zu erwarten ist, vergnügliche Ergebenheit zu bezeigen beflissen ist, und mir mit verschiedenen Nachforschungen und andren ähnli-

Digitized by Google

chen Dienstleistungen öfters nützlich an Hande gehet; obgleich übrigens die sichtbare Übermacht, so die Natur des gegenwärtigen Friedens künftighin für Ruszland in diesen Landen festgesetzet hat, seine vorhinige Denkensart in Ansehung der gefährlichen Folgen, so er für seinen Schwiegersohn selbst von einer durch Ruszland betriebenen Einsetzung vormals besorget hatte, grösztentheils abgeändert hat, und ihm dermalen die Beförderung des ganzen Vorschlages sehr am Herzen zu liegen scheinet.

Da nun zwar, woferne der Herr Feldmarschall v. Romanzow auf der Ernennung des Gika weiters ernstlich bestehet, letztlich an Durchsetzung seines Begehrens nicht zu zweifeln seyn dörfte, so scheinet doch bisher die Sache bei der Pforte noch einige Hindernisse vorzufinden, welche ich unter der Hande ohne Anstöszigkeit zu vermehren, folglich diesen für den Dienst Ihrer Majestäten keinerdings vorträglichen Anschlag gänzlich rückgängig zu machen, im Stande zu seyn wünschte.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eurer Durchlaucht

unterthanig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17. August 1774.

---

# LXVI.

1774 Septembre.

Nota lui *Kaunitz* cătră *Thugut*, vorbind despre pacea imcheiată intre Turcia şi Rusia, despre spriginirea candidaturei lui Ghica la tronul Moldovei şi impărtĕşindu-i, că Bucovina se va ocupà incurind de cătră trupele ces. reg.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

## *Kaunitz an Thugut.*

Da weder Euer etc. letzteres bereits vorgestern hier eingetroffenes Berichtschreiben vom 17-ten vorigen Monats, noch auch die bis heut eingeloffene Depechen des Herrn Fürsten Lobkowitz eine Abschrift, noch sonsten eine vollständige Auskunft von dem türk. Frieden enthaltet, so finde mich noch nicht im Stande über selbigen ein vollständiges Urtheil zu fällen, wie es dann auch an sich ganz natürlich zu seyn scheinet, dasz Ruszland vor der erfolgten Ratification der Pforte, und so lang sich noch wesentliche Anstände ergeben könnten, mit der Comunication zurückhalte, und dasz die Pforte nicht eile, ihre eigene Schande dem Volk und der ganzen Welt bekannt zu machen. Gleichwolen kann solches nicht lange mehr verschoben bleiben, und Herr Graf Panin hat bereits das Versprechen von sich gestellt, dasz er nächstens dem Herrn Fürst Lobkowitz eine vollständige Abschrift vom Frieden mittheilen werde.

Das übelste bey der ganzen Sache wäre, wenn sich Ruszland wegen der Moldau, Wallachey und den Inseln des Archipelagi solche Vortheile stipuliret hätte, welche sich mit unserm Staats-Interesse nicht vereinigen lieszen, und die eigentlichen Ursachen abgebeten, warum man so lang aus dem Friedens-Instrument ein Geheimnis mache; wie dann einige Nachrichten bestättigen wollen, dasz die Moldau und Wallachey künftighin nur wie Ragusa unter der Türkischen Protection stehen, übrigens aber eine vollkommene Freyheit genieszen sollten. Andere Nachrichten halten vor sicher, dasz die Moldauer und Wallachen 3 Jahr lang von allen Abgaben zu ihrer Erholung befreyet seyn, und bis dahin keine Türkische Truppen in diese Lande verleget, auch die vom Volk erwählte Hospodaren bestättiget werden sollen.

Digitized by Google

Nebstdeme will von anderen Orten her versicheret werden, dasz die Russen statt eines Theils der stipulirten Geld-Abgabe sich den Genusz und das Besatzungs-Recht in der Moldau und Wallachey auf 30 Jahr lang ausbedungen hätten. Allein dieses letztere hat um so weniger einige Wahrscheinlichkeit vor sich, da eine dergleichen stipulation denen unserm Hof von Ruszland ertheilten schriftlichen Versicherungen schnurgerad zuwiderlaufen würde; und wie Euer etc. in dero letztern P. S. erwähnen, Herr von Zegelin ein Schreiben von dem Herrn Feldmarschallen Romanzow vorgewiesen hat, in welchem ersterer ersuchet wird, sich bey der Pforte dahin zu verwenden, dasz der bekannte Gika wieder als Hospodar in das Fürstenthum Moldau eingesetzet werden möchte.

Je weniger sich nun dieser Umstand mit den oberwähnten Nachrichten vereinbaren lässet, um so wahrscheinlicher ist die Vermuthung, dasz die Ruszische Stipulationen in Ansehung der Moldau und Wallachey mehresten Theils nur in einem amnestie Versprechen und anderen Begünstigungen bestehen werden; wiewolen auch dieses mit unserm Interesse nicht übereinstimmet, da in dem Falle, dasz die ernannte ungemein fruchtbare Länder von übermäszigen Auflagen und anderen Türkischen Neckereyen gänzlich befreyet würden, solches eine beträchtliche Emigration der in den diesseitigen Landen sehr zahlreich befindlicher Griechen und andere widrige Folgen veranlaszen müszte. Gleichwolen wäre ein solcher Erfolg nicht von der Beschaffenheit, um desfalls gegen Ruszland oder die Pforte gegründete Beschwerden führen zu können; und wäre dahero auf andere thunliche Hülfsmittel in Zeiten fürzudenken, worunter fördersamst zu rechnen seyn dörfte, dasz unser Hof wegen Ausfolglassung der Emigranten ein Einverständnisz mit der Pforte errichtete, und dieser begreiflich machte, wie gegen ihr eigenes Interesse laufe, wenn die Russischen Anhänger durch die Entweichung der diesseitigen Unterthanen verstärket werden sollten; ob aber und in wie weit dieser noch nicht genugsam erwogene Gedanken zu seiner Zeit in das Werk zu stellen seye, hierüber belieben Euer etc. mir dero gutachtliches Dafürhalten baldmöglichst zu eröffnen, und hiebey die dortige Localumstände und Gesinnungen zum Grunde zu legen.

Was übrigens den vorerwähnten Gika anbetrifft, so ist sich allerdings von desselben Gesinnung nicht viel Vortheilhaftes für unsern Hof zu versprechen. Gleichwolen haben Euer etc. ganz vorsichtig gehandelt, dasz dieselbe dem Herrn v. Zegelin wegen dero Unterstützung des Gika eine solche Antwort gegeben, welche ehender für willfährig, als abschlägig angesehen werden kann, und wenigstens einige Danknehmigkeit verdienet.

Wenn nun die Pforte wegen des künftigen Hospodarn in der Moldau noch keine Entschlieszung gefasset hat, und wie es zu vermuthen stehet, der Ruszischen nachdrücklichen Unterstützung des Gika nicht leicht zuwider handlen wird, so scheinet es am vorträglichsten zu seyn, dasz Euer etc. dem Gika nicht nur nichts im Wege legen, sondern vielmehr dessen Gesuch öffentlich und mit Nachdruck unterstützen helfen, auch seiner Verwandtschaft deutlich zu erkennen geben, wie solches in der festen Zuversicht geschehe, dasz der neue Hospodar unserm Hof aufrichtig und mehr als vorhin geschehen, ergeben seyn werde; wie dann überhaupt dessen gute Gesinnung für unsern Hof für dermalen um so erwünschlicher seyn würde, da in dem bekannten Moldauischen District, so die strittige Pokutzische Gränzen ausmachet, sich wirklichen einige Commandi von unseren Truppen befinden, und sobald Herr Feldmarschall Romanzow sich zurückziehet, den erwähnten District als ein appertinenz von Pokutien durch Aussteckung der Adler in wirklichen Besitz nehmen werden. Wovon Euer etc. vorläufig zu benachrichtigen ohnermangle, damit dieselben hiernach dero künftigen Betrag und Äuszerungen desto vorsichtiger ausmessen, und in Ansehung dieses wichtigen Gegenstandes den allerhöchsten Dienst befördern helffen können.

Übrigens wird der türkische Gesandte Suleiman den 12.ten dieses zu Wasser von hier abreiszen und wie ich hoffe seinem Hof hinterbringen, dasz ihm mit aller Anständigkeit und Freündschaft begegnet worden.

---

Digitized by Google

# LXVII.

1774 20 Septembre. Nota lui *Kaunitz* către *Thugut*, cuprinzênd instrucţiuni asupra moduluĭ cum trebuieşte incepută negoţiaţiunea pentru cedarea Bucovineĭ.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Thugut.*

Wie Herr Fürst von Lobkowitz mir einberichtet hat, so ist ihm zwar das mit der Pforte geschlossene Friedens-Instrument nur zu dem Durchlesen von dem Grafen Panin anvertrauet, jedoch weder dem ernannten Herrn Fürsten, noch auch dem Königlichen Preusischen Minister Herrn Grafen Solms eine Abschrift davon ministerialiter zugestellet worden, welches allerdings die Vermuthung bestärket, dasz die beyde paciscirende Theile eine gemeinschaftliche Abrede genommen haben muszen, den ganzen Inhalt des Friedens, wo nicht für beständig, jedoch auf eine bestimmte Zeit geheim zu halten, um solchergestalten allen bey der Execution möglichen Hinderniszen desto sicherer auszuweichen. Inzwischen versicheren unsere aus der Moldau einlaufende Nachrichten, dasz die Ruszische Truppen wirklich in vollem Rückmarsch begriffen seyen, dasz H. Feldmarschall Graf Romanzow von einer gefährlich geschienenen Krankheit befallen worden, dasz er aber sich etwas besser befinde und nächster Tagen in Jassy einzutreffen gedenke.

Wie ich nun Euer etc. allschon benachrichtiget habe, so gehet die allerhöchste Entschlieszung dahin, den bekannten Moldauischen District als eine von den Türken usurpirte Zubehörung Pokuziens, und als ein durch die von der Republik Polen erhaltene Cession dem durchläuchtigsten Erzhaus anheim gefallenes Recht in wirklichen Besitz nehmen zu lassen.

Dasz aber solches nicht früher noch zur Zeit, als der Krieg fürdauerte, geschehen ist, haben unter andern die wichtigen Betrachtungen veranlasset, dasz Ruszland durch die Waffen und jure belli die Moldau und Wallachey erworben, dasz wir also mit diesem Hof wegen den erwähnten District in förmliche Unterhandlungen hätten eingehen müszen, dasz aber unser Hof aus vielen Euer etc. ohnehin vollständig bekannten Ursachen sich auf keine Weise in einige offensive Maasznehmungen gegen die Pforte einflechten, noch auch den District in die Polnische Theilungs-Verabredung und Königl. Preuszische Aequivalenz-Ansprüche einmischen lassen wollen.

Damit aber der Ruszische Hof in kein impegno mit der Pforte verfalle, und ihm aller Schein einer befugten Beschwerde benommen werde, so ist unserer Seits nicht verabsaumet worden, sowohl von unserm Vorhaben, als von unserer rechtlichen Befugnis den ernannten Herrn Feldmarschallen vertraulich zu benachrichtigen, die Betrachtungen: warum wir seinen Hof aus dem Spiel zu halten suchten, einsehen zu machen, und mit seiner Einwilligung zu veranstalten, dasz von nun an dieszeitige Commandi in den erwährten Moldauischen District abgeschicket worden, und sobald Herr Feldmarschall die Moldau verlaszt, die Adler zu Bestimmung der Gränzen ausgesteckt werden sollen.

Wenn nun, wie es allerdings zu vermuthen ist, die Pforte über unsern eigenmächtigen Vorgang Beschwerde führet, so werden Euer etc. von selbsten darauf bedacht seyn, vor allen Dingen in zuverläszige Erfahrung zu bringen, ob die Pforte die Sache für sehr wichtig und grosz ansehe, und dahero sich auf viele Weitläuftigkeiten und Widersprüche zu versehen seye, oder aber, ob sie den geringen Werth des Anstands, und dagegen die Nutzbarkeit unserer fortdauernden Freundschaft in billige Erwegung ziehe, und dahero nur zu ihrer Rechtfertigung zur Sprache gekommen sey.

In dem erstern Fall dörfte am vorträglichsten seyn, dasz Euer etc. die Ursachen, warum wir zu Aufrechthaltung unserer Gerechtsamen die Gelegenheit, die Possession von denen strittigen Gränz-Districten zu ergreifen nicht aus Händen lassen können, und dasz

Digitized by Google

wir erbietig seyen, über alle strittige Gränzen mit der Pforte in nachbarliche Behandlung einzutretten, und bevollmächtigte Commissarios zu seiner Zeit abzuschicken. Auf welche Art es am ersten gelingen dörfte, der Pforte allen widrigen Eindruck zu benehmen, und die Gränzberichtigung wo nicht ganz zu hintertreiben, jedoch bis zu gelegener Zeit verschieben zu machen, wobey Euer etc. in nähere Erwegung ziehen wollen, ob die Pforte bey dieser Gelegenheit an das Versprechen des verstorbenen Sultans wegen der Valachia cis-Alutana zu erinnern, auch in was für einen Ton unsere Sprache nach Beschaffenheit der gegenwärtigen Umständen einzurichten sey.

Sollte sich aber der zweyte Fall ergeben; so scheinet mit den Umständen und mit der bey der Pforte noch fürdaurendnn Verlegenheit übereinzukommen, dasz wir selbsten den Anstand in Bewegung bringen, und eine willfährige Erklärung der Pforte auszuwürken, andurch aber alle Widersprüche für beständig abzuschneiden uns bearbeiteten; welches auch alsdann mit aller Anständigkeit geschehen könnte, wenngleich im künftigen Frühjahr nebst den unsrigen, auch türkische Commissarii an die Gränzen abgeschicket, und diese nur mit solchen generalen Instructionen versehen würden, welche ihnen freye Hände lieszen, die Vorstellungen unserer Gerechtsamen Statt finden zu lassen.

Ich empfehle solches zu Eurer etc. reifen Überlegung, und sehe dero gutachtlichen Dafürhalten mit vielem Verlangen entgegen.

Ich verharre etc.

---

# LXVIII.

Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz*, arĕtând că *Alexandru Ypsilanti* a ocupat tronul Valachiei şi s'a arĕtat amic al Austriei, şi propuind a i se da dovezi de reciprocă bună-voinţă. 1774 17 Noembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Thugut an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst, Gnädiger Herr!*

Ich habe hiermit in Erniedrigung anmerken sollen, dasz der nunmehr auf seiner Abreise stehende neüe Fürst der Wallachey, Alexander, seit seiner Ernennung mich zu verschiedenenmalen beschicket hat, um mich in anständigen Ausdrücken seiner ehfurchtvollsten Ergebenheit gegen Ihre Majestäten, und der festen Entschlieszung zu versichern, bey Besitznehmung seines Fürstenthums mit der auf den Gränzen commandirenden Herren Generalen die Unterhaltung des besten nachbarlichen Einverständnisses sich jederzeit vorzüglich angelegen seyn zu lassen.

Ich musz hierbey dem Fürsten Alexander die Gerechtigkeit wiederfahren lassen, dasz solcher auch während seiner Bekleidung des Pfortendollmetschersamtes bei jeder Gelegenheit ziemlich vergnügliche Gesinnungen gegen den Allerhöchsten Dienst, und überhaupt eine ungleich mehr ehrliche und rechtschafene Denkensart verofenbahret hat, als sonst bey Personen seiner Natzion vorgefunden zu werden pfleget.

Da nun dergleichen Eigenschaften, und die fernere Aufmunterung des guten Willens dieses neüen Wallachischen Woiwoden einigen Rücksicht nicht unwürdig scheinen dörften, so musz ich der Hohen Einsicht in Unterthänigkeit anheimstellen, ob nicht etwa erlauchtest für dienlich erachtet werden möchte, an die auf den Gränzen commandirenden



Digitized by Google

Kaiserl. Königl. Herren Generalen durch die Behörde zum Voraus die Anweisung ergehen zu machen, bey Ankunft des Fürsten Alexander zu Bukarescht, in Rückantwort auf die von ihm zu machende nachbarliche Anzeige, es an anständigen Gegencomplimenten und an der Zusage nicht gebrechen zu lassen, dasz man seine durch mich zu erkennen gegebenen angenehmen Gesinnungen zur sorgfältigen Pflegung des besten Einvernehmens und wechselweiser nachbarlichen Wohlgewogenheit in vollem Maasze zu erwiedern, sich auch von Seite der auf den Gränzen angestellten K. K. Generalcommando jedesmal gerne bereitwillig finden lassen würde.

Ich empfehle mich zu fortwährenden hohen Hulden und ersterbe in tiefster Ehrfurcht etc. etc.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Constantinopel den 17. November 1774.

---

# LXIX.

1774 19 Noembre st. v.

Scrisórea Voivodului Moldovei *Grigoric Ghica* cătră *Thugut*, cuprinzênd încredinţări de amiciţie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Moldauischen Fürsten an den Kais. Königl Internuntius dd-to Couconteni bey Jassi den 19. November 1774 a. St.*

*Monsieur!*

Ne pouvant douter de votre amitié pour moi, dont vous avés voulù en donner des preuves dans ces occasions à Mr. Yacovaki Riso, mon beau-père, je prens la liberté de vous adresser la présente pour vous assurer de ma reconnoissance envers vous, et de celle, que je dois à votre Imperiale Cour, pour ses bontés envers moi par le passé comme par le présent.

Je vous prie de disposer de moi dans tout ce, que vous me croirés capable pour vous servir; en quoi je tacherai de vous temoigner le cas, que je fais de votre amitié, ayant l'honneur d'être pour toujours avec la plus particulière Estime et un attachement sans bornes, Monsieur,

Votre très humble et très obeissant serviteur

*Prince Gregoire Ghica.*

---

Digitized by Google

# LXX.

Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz* despre intrigile Ambasadorului prusian și a acelui englez în contra anexării Bucovinei, cerênd instrucțiuni și făcênd totodată arĕtare, că Pórta va da Moldovei și Munteniei câte un Hati-șerif. 1774 3 Decembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Thugut an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eurer Durchlaucht Hohen Befehle vôm 5ten des verflossenen Monats sind am 22ten zu meiner gehorsamsten Verehrung eingelaufen; wobey ich dann für die mir in Gnaden zu ertheilen beliebten Belehrungen hiemit in Erniedrigung den unterthänigsten Dank zu erstatten habe.

In Ansehung der hierortigen Geschäfte habe ich vorzüglich gehorsamst anzeigen sollen, dasz nach der vorläufigen Erwartung des Jakobaki Riso, deren ich in meinem letzten unterthänigsten Postscriptum zu erwähnen die Ehre gehabt, der Reis Effendi nicht verweilet hat, gleich nach Ablaufe der letzten Post, wegen des Bukowiner Distriktes aufs neüe an mich zu kömmen, und dabey in Anregung zu bringen, wie sehr die Pforte über alles jenes befremdet wäre, so ihr von dem Divane zu Jassi, über die Einrückung der Kais. Königl. Truppen in die Moldau, und die Beträchtlichkeit der von selben besetzten Gegenden, durch widerholte Berichte vorgestellet würde.

Der Reis Effendi hat diese Äuszerungen nach der Hande sowohl selbst, als durch den Pfortendollmetscher zu verschiedenmalen erneueret, sowie dann überhaupt die Nachfrage der Pforte wegen der von mir verheiszenen, ausführlicheren Erläuterungen, von Tag zu Tage dringlicher wird; wobey ich dann in Erniedrigung anzuführen habe, dasz der neue Wallachische Fürst Alexander, der seit einiger Zeit mich mehr als jemals von seiner vergnüglichen Ergebenheit gegen den allerhöchsten Dienst zu überführen suchet, mich im Vertrauen hat versichern lassen, dasz ihm ganz zuverläszig bekannt sey, dasz mehrere der hiesigen auswärtigen Minister sich beschäftigten, die Gehäszigkeit der Pforte über diese Moldauische Occupierung durch geheime Einblasungen anzufeüeren; wobey er zwar diese Minister selbst gegen mich nicht namhaft gemacht hat, aus ihrer sonstigen Bezeichnung aber ich schlieszen zu sollen glaube, dasz solche der preüszische Envoyé, der Ruszische Chargé d'affaires, und vielleicht auch der Englische Botschafter seyn dörften.

So wie inzwischen, so lange nur kein fremder Hof, wie etwa der Ruszische oder Preüszische, einen förmlichen Antheil an dem Geschäfte überkömmt, die Wirkung dergleichen geheimer Einstreüungen mindere Bekümmerung zu verursachen hat, so fahre ich meinerseits fort, das Augenmerk pur hauptsächlich dahin zu nehmen, um durch unverfängliche Gegenerwiederungen und durch dienliche Vertröstung der umständlicheren Belehrungen, so ich zweifelsohne binnen kurzem zu empfangen hätte, mittlerweile die Ungedulde der Pforte auf schickliche Art zu befriedigen, und unvermerkt bis zum Rückzuge der Ruszischen Truppen aus der Moldau Zeit zu gewinnen zu suchen: Da nun zum Glücke die letzthin von mir in Erniedrigung erwähnte Nachricht wegen der Suspendirung der Räumung der Moldau sich nicht bestättiget hat, folglich zu vermuthen ist, dasz diese Evacuirung an dem, anfänglich bestimmten Termine wirklich ihre Endschaft erreichen dörfte; da überdiesz innerhalb weniger Tage auch der, von Jakobaki Riso an seinen Schwiegersohn abgefertigte Expresse zurückeintrefen musz; so bin ich der Hoffnung, dasz alles dieses mir gründlicher an Hande geben werde, auf was Weise bey der künftigen Verhandlung, in Gemäszheit der von Eurer Durchlaucht mir weiters in Gnaden



Digitized by Google

zu ertheilenden Befehle etwa eigentlich gegen die Pforte sich am besten zu benehmen seyn dörfte.

Was die Geschäfte der Pforte mit Ruszlande betrift, so habe ich zuförderst in Unterthänigkeit anmerken sollen, dasz der vor einiger Zeit an den Feldmarschallen Romanzow abgeschickte Vassif Effendi wirklich auf seiner Rückreise begrifen ist, und nächstens hier erwartet wird: So viel über den Inhalt seiner, indessen eingelaufenen Berichte, in Erfahrung zu bringen gewesen ist, so haben die von hieraus, wegen der Tartaren, und andrer Gegenstände halber, gemachten Vorstellungen, sowie zum voraus leichte vorzusehen gewesen war, Ruszischerseits wenig Gehöre gefunden; so dasz folglich die Rückantwort, so den Tartarischen Abgeordneten auf die ersten Tage nach dem bevorstehenden Bairame von der Pforte verheiszen worden ist, sonder Zweifel, nicht anders, als miszvergnüglich ausfallen kann.

Übrigens ist die Pforte, unter andren auch noch forthin damit beschäftiget, den Gegenstand der Forderungen der Wallachischen und Moldauischen Deputirten zu berichtigen; wobey dann der neue Wallachische Fürst Alexander und Jakobaki Riso im Namen des Fürsten Gika, seit einiger Zeit in Vorschlag gebracht haben, dasz von der Pforte den beyden Natzionen ein sogenanntes Chatischerif, oder von dem Groszherrn eigenhändig bezeichneter öfentlicher Brief ertheilet werden sollte, mittels dessen die für die zwey Provinzen durch den Tracktat ausgemachten Freyheiten und Vorrechte, für selbe, gleichsam aus eigenem Triebe der groszherrlichen Gnade bestättiget würden: Da nun dieser Gedanken, durch den scheinbaren Vorwand unterstützet wird, dasz auf diese Weise, künftighin die Einlegung des Ruszischen Vorwortes, und die Einmischung in die Geschäfte der Moldauischen und Wallachischen Natzion, desto leichter umgangen werden würde; so scheinet die Pforte zur Beangenehmung dieses Vorschlages geneigt zu seyn, und es dabey pur noch auf Behebung der Anstände anzukommen, so noch wegen einiger Gegenden vorhanden sind, die bisher zu den Festungen von Ibrail und Chotin gehöret haben, vermöge des Inhaltes des Tracktates aber, dermalen an die Einwohner der Moldau und Wallachey, zurückgestellet werden sollten.

Die, solange verzögerte, Abreise des Bothschafters Abdul Kerim Effendi, schiene zwar fast die Vermuthung erwecken zu sollen, dasz von Seite der Pforte damit geflissentlich zurückgehalten würde, um womöglich noch die förmliche Rückantwort des Berliner und Londner Hofes, auf das an solche gestellte Modificationsansuchen abzuwarten: allein, gleichwie von der dieszfälligen Idée wohl niemals eine sonderlich statthafte Folge zu erwarten gewesen war, so scheinet die nähere Entwickelung der wechselweisen Gesinnungen Ruszlandes und der Pforte immer mehr das Dafürhalten zu bekräftigen, dasz künftighin, weder bey Ruszlande auf einige Milderung der Friedensbedingnisse sich Rechnung zu machen, noch bey der Pforte ferners ein wesentlicher Anstand in Vollziehung des Tracktates vorzusehen sey.

Letztlich habe ich hier noch in Erniedrigung beyfügen sollen, dasz der jüngsthin zu Wien als Legations-Seckretair gewesene Chalil Effendi, zu dessen Günsten ich mich bey der Pforte, Eürer Durchlaucht Hohem Befehle zufolge, bestens verwende, mir unter Bezeigung seines Vertrauens einen Tackrir mitgetheilet, den er seit seiner Rückkunft an die Pforte übergeben hat; wovon ich hierneben die Abschrift und Übersetzung gehorsamst anschliesze, bey dessen nicht sonderlich glücklich ausgefallenem Inhalte aber muthmaszen zu sollen glaube, dasz er die, gegen ihn geschehenen Äuszerungen in einigen Stücken wenig richtig eingenommen haben dörfte.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht.

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Constantinopel den 3. Dec. 1774.

Digitized by Google

# LXXI.

*Thugut* raportézã lui *Kaunitz* despre relaţiunile sale amicale cu Prin- 1775
cipele Alexandru Ypsilanti, cerênd sã i se trimitã o şifrã, prin mijlocirea cãreia 4 Ianuarie.
sã intreţinã o corespondenţã secretã cu dênsul.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht habe ich, bereits unter dem 17.ten des vergangenen Monats Octobris, über die vergnüglichen Versicherungen unterthänigsten Bericht zu erstatten, die Ehre gehabt, mit welchen der Wallachische Woyewode Alexander, seit seiner Ernennung zum Fürstenthume, seine Neigung und Ergebenheit für den allerhöchsten Dienst, zu bewähren beflissen gewesen ist: Da ich nun seine guten Gesinnungen, durch anständiges Gegenbenehmen von meiner Seite, jederzeit bestens unterhalten zu sollen geglaubet habe; so hat die, daraus zwischen uns erwachsene, nähere Freündschaft, mir seit einiger Zeit, von ihm verschiedene, sehr verträuliche Öfnungeu, über mehrere hiesigen Umstände, zugezogen, wovon dann einige Proben, sich einem andren, meiner heütigen gehorsamsten Berichte, einverleibet befinden; so wie ich zuförderst auch dasjenige nicht mit Stillschweigen übergehen zu sollen glaube, was selber mir von den, sehr wunderlichen Künsten anvertrauet hat, durch welche Herr von Zegelin, bey den Schwierigkeiten, so anfänglich wegen seiner Anerkennung, zwischen ihm und den, von den Ruszen unterztützten, Wallachischen Deputirten, obgewaltet hatten, sich zum Vermitteler aufzuwerfen, dabey auf einer Seite seinen vorgeblichen Einflusz bey der Pforte, auf der andren Seite die Entscheidende Ausgiebigkeit seines Vorwortes bey dem Feldmarschallen Romanzow, gelten zu machen gesuchet, und durch seine ungestümme Zudringlichkeit, ihn, den Fürsten Alexander, in nicht geringe Verlegenheit gesetzet hat; bis er endlich darüber mit den Ruszen selbst zur Sprache gekommen, diese ihm aber ausdrücklich erkläret haben dasz sie dermalen, nach geschloszenem Frieden, bey Führung ihrer Geschäfte, durchaus keiner fremden Einmischung benöthiget zu seyn glaubten.

Da übrigens der Fürst Alexander und ich, vor seinem, am 26.ten des verflossenen Monats, erfolgten Aufbruche nach Bucherescht, in Überlegung gezogen haben, auf was Art für die Zukunft, bey einer, oder andren, etwa möglichen Vorfallenheit, zwischen uns eine nähere Correspondenz auf das unbedenklichste eingerichtet werden könnte, so hat der Woyewode selbst, mit Vergnügen dem Gedanken beygestimmet, dasz vielleicht räthlich seyn dörfte, wenn er von mir mit einem Zifer versehen würde, mittels dessen, und der, unter uns verabredeten, Bezeichnung der Schreiben, ein, allenfalls zuführender Briefwechsel, aller Gefahr fremder Neüigkeit entzogen werden könnte: So wie nun vielleicht nicht wohl vorzusehen ist, in wie weit sowohl bey der künftighin so wunderlichen Lage dieser Lande überhaupt, als selbst bey dem Geschäfte des Bukowiner Districtes, aus verträulicherem Einverständnisse mit dem Fürsten Alexander, für den allerhöchsten Dienst in einem, oder andren Stücke, nicht etwa noch Vortheil zu ziehen seyn könnte, so musz ich Eürer Durchlaucht in Erniedrigung anheimstellen, ob nicht etwa mir einen Französischen oder Italiänischen Zifer zur Mittheilung an ihn, in Gnaden zu kommen zu machen, gefällig seyn dörfte. Der ich mich zu fortwährenden Hohen Hulden empfehlend, in tiefster Ehrfurcht ersterbe

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Constantinopel den 4. Jänners 1775.

Digitized by Google

# LXXII.

1775 4 Ianuarie. *Thugut* raportézã lui *Kaunitz* despre cursul negoţiaţiunilor in privinţa luării Bucovinei şi despre greutăţile, ce i se pun de către Ghica.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnadiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 6ten des verflossenen Monats, habe ich nebst den sämmtlichen Beylagen, am 26ten in Unterthänigkeit erhalten; wobey ich dann zuförderst die Erlauchteste nähere Weisung, über das Geschäft des Bukowiner Districtes, und die, damit verknüften Gegenstände, im gehorsamster Dankbarkeit hiemit zu verehren habe.

Hierorts ist, balde nach Abgange meiner letzten unterthänigsten Berichte, endlich der, zurückerwartete, Expresse des Moldauischen Woyewoden Gika, eingelaufen; Da Jakobaki Riso nach dessen Eintrefung mehrere Tage zu Fener auf der andren Seite des Hafens zugebracht, so hat diese geringe Eilfertigkeit, um mit mir über den Inhalt seiner Briefschaften zur Sprache zu kommen, gleich anfänglich, mir keinen allzugünstigen Vorgeschmack gegeben: Gleichwie nun diese Vermuthung, meine Nachforschungen unter der Hande zu verdoppeln, mir Anlasz gegeben hatte; so hat mir, aus den Freündschäftlichen Eröfnungen des Wallachischen Fürsten Alexander, solche Auskunft zu erlangen, geglücket, durch welche über alles näheres Licht verbreitet, vorzüglich aber die Beysorge nur allzusehr bestättiget worden ist, so ich in meinem letzten gehorsamsten Berichte, wegen des Benehmens, so Gika allenfalls eingeschlagen haben könnte, geheget hatte.

Es hat nämlich Fürst Alexander, nach der zuverläszigen Känntnisz, so er einerseits aus den, ihm selbst zugekommenen Briefen, andrerseits aus der Mittheilung eines der hiesigen Moldauischen Agenten und Colleguen des Jakobaki Riso, dann jener seines Schwägers, des dermaligen Pfortendollmetschers, gezogen hatte, mir in engster Geheime anvertrauet, dasz mit dem erwähnten Expressen, von Seite des Fürsten Gika, ein sehr wunderlicher Bericht an die Pforte eingelanget sey.

Dasz Gika in solchem, unter der vergifteten Vorsprieglung, wie wenig die occupierung des Bukowiner Districtes, mit den, der Pforte so oft gegebenen, Versicherungen der allerhöchsten Freündschaft, übereinstimmte, weiters in Vorstellung gebracht hat, dasz die, in Besitz genommene Gegend, ein solcher Theil der Moldau wäre, so den ganzen Überrest an Fruchtbarkeit und innerlichem Werthe überträfe; Dasz die sämmtlichen Einwohner der Moldau, den werkthätigen Schutz der Pforte gegen eine so empfindliche Beeinträchtigung anruften:

Dasz, woferne der Groszherr, wider alles Vermuthen, das wesentliche Interesse einer, zu seiner Bothmäszigkeit gehörigen Provinz, nicht mit der erforderlichen Aufmerksamkeit beherzigen sollte, die Moldauer sich in groszer Verlegenheit befinden würden, was sie zu ihrer Rettung für Mittel anzuwenden, und ob sie selbst, nach ihren etwaigen Kräften, für ihr Heil zu sorgen hätten? oder aber ob letzlich die Verzweiflung, und der Abgang des Schutzes ihres Rechtmäszigen Oberherrn, sie gar etwa dahin verleiten könnten, bey der Güte einer andren fremden Macht, ihre Zuflucht zu suchen?

Nach dieser, so ausnehmend insolenten Äuszerung, hält sich Gika auch zuförderst bey der Erwähnung auf, dasz die, in die Moldau eingerückten, Kais. Königl. Truppen, in sehr geringer Anzahl wären, und sich kaum auf Sechs Hundert Mann beliefen; wodurch er dann ihre allenfällige Zurücktreibung, für eine, wenig beschweerliche, Sache ansehen zu machen, überhaupt aber durch verschiedene leichtfertige Einstreüungen, bey der Pforte den Thörichten Begrif zu erwecken suchet, dasz solche bey einer, oder anderen, ernstlicheren Masznehmung gegen den allerhöchsten Hof, wenig zu beförchten haben würde,

Digitized by Google

Da die Briefe des Fürsten Alexander, ausdrückliche Meldung machen, dasz Gika, vor Abschickung seines Expressen, mit einer Art von Deputation Moldauischer Bojaren, zu dem Eeldmarschallen Romanzow sich verfüget, und mehrere Tage hindurch mit ihm Unterredung gepflogen hatte, so erhellet daraus ganz klar, dasz Gika, der bey dem Bewustseyn aller seiner Verbrechen, künftighin seine Erhaltung, pur in der Fortdauer seiner gänzlichen unbeschränkten Abhängigkeit von Ruszlande, finden zu können glaubet, so wie ich in meinem letzten unterthänigsten Berichte zu beförchten angefangen hatte, vorzüglich mit dem Feldmarschallen Romanzow über alles sich einverstanden habe, folglich seine schöne Vorstellung an die Pforte, blos aus Ruszischer Feder hergeflossen sey.

Der weitern Erzählung des Fürsten Alexander zufolge, solle Jakobaki Riso zwar wohlmeinend versuchet haben, die übrigen Moldauischen Agenten von Übergebung eines so anstöszigen Berichtes zurückzuhalten; Da aber seine guten Gründe wider die Hartnäckigkeit seiner Mitcolleguen, besonders aber der, hier noch anwesenden, sogenannten Moldauischen Deputirten, nicht auszulangen vermocht, so ist diese Vorstellung endlich der Pforte wirklich behändiget worden: Der Reis Effendi hat gegen die Moldauer sich pur dahin beschränket, dasz der Inhalt in gehörige Erwegung gezogen werden würde; nach der Hande aber hat selber sich gegen den Pfortendollmetscher auf eine solche Art herausgelassen, die hinlänglich zu erkennen gegeben hat; dasz zum Glücke, bey der unschicklichen Einrichtung des Berichtes, die billige Empfindlichkeit über den unverschämten Übermuth des Gika, die Aufmerksamkeit der Pforte über den Gegenstand der Frage selbst, gar sehr zerstreüet hat, indem der Reis Effendi, fast allein von der so vermessenen, Dreüstigkeit der Drohung, als ob nämlich die Moldauer, wohl gar fremden Schutz zu suchen, sich genöthiget sehen könnten, mit aller Heftigkeit einer, durch die Unvermögenheit der Rache gereitzten, Verbitterung gesprochen hat.

Da die verträuliche Eröfnung über diese sämmtlichen Umstände, mir noch zum voraus zugekommen war, so habe ich auf die, von dem Reis Effendi, gleich nach Ankunft der letzten Post, neüerdings gehaltene Nachfrage, über die von mir vorgeblich erwarteten Erläuterungen, meine Rückantwort hauptsachlich dahin ausmessen zu sollen geglaubet, dasz zwar die, mir verheiszenen, ausführlicheren Befehle, wegen Überhäufung andrer Geschäfte, und weil Eüre Durchlaucht selbst noch einer, und andren abgängigen, Localen Auskunft entgegen sähen, bis zur weitern nächsten Gelegenheit noch vorbehalten worden wären; dasz aber mittlerweile von Hochdenenselben mir zu erkennen gegeben würde, dasz, obschon der allerhöchste Hof durch Besitznehmung der, zu den Erblanden gehörigen Gegenden, sich gegen die Verkürzung seiner Gerechtsamen sicherzustellen, allerdings gezwungen wäre, die Absicht Ihrer Majestæten dennoch dahin gienge, diese ganze Gränzenstreitigkeit durch gütliche Übereinkunft auszugleichen. Dasz der allerhöchste Hof, forthin fest bey der Entschlieszung beharrte, so lange der gegenseitige Betrag der Pforte es erlauben würde, mit dem Ottomanischen Reiche gute Nachbarschaft, enge Freündschaft und ein, beiderseits erspriesliches, Einverständnisz, nicht allein sorgfältig zu unterhalten, sondern auch fernershin nach Möglichkeit zu vermehren, und zu befestigen; dasz die Standhaftigkeit dieser Gesinnungen, alle die gehäszigen Bemühungen fruchtlos gemacht hätte, mit welchen die Übelgesinnten nicht allein seit langer Zeit, sondern auch noch wirklich dermalen, jede Gelegenheit sich zu Nutzen zu machen suchten, um, zur Beförderung ihrer eigenen schädlichen Absichten, zwischen beyden Höfen Uneinigkeit zu stiften, und das, so glücklich obwaltende, gute Einvernehmen zu störren; dasz der geringe Eingang, so dergleichen Einblasungen bey dem allerhöchsten Hofe fänden, ihre Urheber vielleicht veranlassen könnte, ihre Künste hier zu versuchen; dasz ich aber mich zum voraus versichert hielte, dasz die Pforte sich nicht irre machen lassen, sondern den verderblichen Endzweck dergleichen Bearbeitungen leichte einsehen, folglich den überwiegenden Werth der allerhöchsten Freündschaft und die triftigen Gründe niemals auszer Augen lassen würde, so den beyden Höfen, bey der so Kritischen Lage aller Dinge, nicht allein die Vermeidung aller Miszhelligkeit, sondern vielmehr eine aufrichtige Vereinigung anriethen.

Digitized by Google

Der Reis Effendi hat auf diesen Vortrag kürzlich durch Anführung der Zuversicht geantwortet, so der Groszherr in die Freündschäftliche, und billige Denkensart des allerhöchsten Hofes, zu jederzeit setzte; Wobey er dann nur noch weiters, durch einige, halbverständliche Worte, demjenigen beygestimmet hat, was von den boshaften Bearbeitungen der Übelgesinnten, zur Unterbrechung des gegenseitigen guten Einvernehmens, gegen ihn angezogen worden war.

Unterdessen war endlich auch Jakobaki Riso, über die Eintrefung seines Expressen, zu sprechen an mich gekommen: Sein Hauptendzweck war, mich zu überreden, dasz der Fürst Gika mit Verfertigung einer Landcharte und Einziehung genauer Auskünfte über die Umstände der Streitigen Gegenden, beschäftiget gewesen, und auf einen der nächstfolgenden Tage verschoben hätte, durch Abfertigung eines neüen Courriers, ihm, Jakobaki Riso, weitläufigere Anleitung zu ertheilen, um überhaupt diesen Gegenstand mit mir nähers behandeln zu können; Alles übrige, was er bei dieser Gelegenheit, von der vorgeblichen Gesinnung seines Schwiegersohnes, und dem Mitbringen seines Expressen, erwähnte, war so beschafen, dasz selbes einerseits zwar, in Zusammenhaltung mit meiner, davon in Geheime erlangten Känntnisz, seine geringe Aufrichtigkeit bestättigte, andrerseits aber unschwer seine eigene Verlegenheit, über die Role, so Gika ihn zu spielen zwang, einsehen liesz.

Ich habe meinerseits, bisher mich noch enthalten zu sollen geglaubet, gegen Jakobaki Riso durch Vorwürfe, oder auf andre Art, dasjenige abmerken zu lassen, was eigentlich unter der Hande von dem, so miszvergnüglichen Betrage des Gika, zu meiner Wissenschaft gediehen war: Ich habe diesen Wege von daher eingeschlagen, theils weil ich dem Fürsten Alexander das Geheimnisz zugesaget habe, theils weil mir im Grunde nicht ganz unmöglich schiene, nach dem weiteren Laufe der Dinge, aus Jakobaki Riso, ungeachtet des üblen Willens seines Schwiegersohnes, in einem, und andren Stücke, noch einiges Licht und Vortheil zu ziehen; Theils aber weil letztlich in jedem Falle, gegen Gika noch vor der Zeit loszubrechen, jedesmal ohne Nutzen gewesen seyn würde.

Ich sehe allso indessen noch jederzeit vor allem in unterthänigster Sehnsucht der Hohen Rückäuszerung auf meinen gehorsamsten Bericht vom 6ten des vergangenen Monats, entgegen, als wodurch, sonder Zweifel, über die allerhöchsten Entschlieszungen, mir die ausführlichere Belehrung in Gnaden ertheilet, auf diese Weise aber, nach Verschiedenheit der Fälle, und des eigentlichen Augenmerkes der allerhöchsten Absichten, auch mein weiterer Betrag gegen die Pforte, durch Eürer Durchlaucht erlauchteste Vorschrift, nähers bestimmet werden wird.

Ob nun gleich übrigens der Absprung des Gika, von daher etwas minders bedenklich ist, weil die, durch schickliche Vorstellungen leichte noch weiters zu vermehrende, Gehäszigkeit der Pforte gegen ihn, seinen bösen Gegenbearbeitungen, den grösten Theil ihres Eindruckes zu benehmen hat; so ist doch allzeit richtig, dasz andrerseits dessen aufrichtige Beywirkung, die Beschleünigung einer gütlichen Ausgleichung mit der Pforte, um ein vieles hätte erleichtern können, folglich der Verlust der Hoffnung seiner Beyhülfe, wenigstens in diesem Anbetrachte miszvergnüglich ist.

Bey dieser Beschafenheit der Dinge, dörfte allso vielleicht mehr, als jemals, erwünschlich seyn, dasz mit den übrigen Umständen des allerhöchsten Dienstes übereinkommen könnte, nach dem gehorsamsten Vorschlage meines unterthänigsten Berichtes vom 6ten Decembris, durch hin, und wider zu veranstaltende Vorrückung an Truppen, solche Vorkehrungen zu treffen, so der Pforte zum Antriebe dienten der Beysorge aller Weitläufigkeiten und eines, vielleicht immer anwachsenden, neüen Verlustes, durch gütliche gegenwärtige Übereinkunft über eine, oder andre, nicht sehr beträchtliche Cession, ein Ende zu machen; indem in Ermangelung eines dergleichen, etwas dringlichen Beyhülfsmittels, gar sehr zu beförchten ist, dasz die Minister des Groszherrn, wohl sonst schweerlich auf eine andre Art jemals zu vermögen seyn dörften, sich mit der künftigen Verantwortung der förmlichen Eingestehung einer oder andren Abtrettung zu beladen, sondern ein jeder, sonder Zweifel, für seine eigene Convenienz ungleich räthlicher erachten

Digitized by Google

möchte, die ganze occupierungsstreitigkeit in Statu quò zu belaszen, und ihre nähere Berichtigung lediglich der allenfälligen Fügung der künftigen Ereignisse, oder der Sorge seiner etwaigen Nachfolger, anheimzustellen.

Ich werde in dieser Beysorge, auch von darumen bestärket, weil, wie ich hier in Erniedrigung anzumerken, meiner gehorsamsten Pflicht zu seyn erachte, ich vorläufig vorsehen zu sollen glaube, dasz das Anbiethen der Zurückstellung der, auf der Wallachischen Seite, zu Anfange des Krieges occupirten Gegenden, zu der Bewilligung der Cession des Bukowiner Distriktes, jederzeit einen sehr geringen Vorschub geben dörfte; indem man hierorts von dem Werthe des, durch erwähnte Besitznehmung erlittenen Verlustes, einen so unerheblichen Begrif hat, dasz diese mehreren Jahre hindurch, nicht einmal davon jemals gegen mich einige Meldung anders, als in Vorbeygehen, und wie von einer Sache, die im Grunde Niemanden sonderlich am Herzen liegt, vorgekommen ist.

Ungeachtet nun die, hier in Unterthänigkeit bezeichnete, Lage der Sachen, eine, wenig günstige, Aussicht an Hande zu geben schiene, so bitte ich Eüre Durchlaucht, in Gnaden versichert zu seyn, dasz ich es doch meinerseits in jedem Falle, an unermüdetem Eifer, und Anwendung der äuszersten Kräfte, gewisz keinerdings werde gebrechen lassen: Gleichwie ich dann zum voraus mich auf das fleiszigste beschäftige, allen dienlichen Wegen und Kanälen nachzuspürren, durch welche, sobald mir der Erlauchteste nähere Unterricht, über die eigentlichen allerhöchsten Entscheidungen, zugekommen seyn wird, meine, etwa gegen die Pforte zu machende Versuche, am besten zu unterstützen, thunlich seyn möchte.

Inzwischen verbleibt die Räumung der Moldau, von Seite des Feldmarschallen Romanzow, forthin noch weiters verschoben, und ist dabey ungewisz, ob diese Verzögerung pur der, bisher noch erwarteten Nachricht von der Übergabe von Kilburun, oder noch andren Ursachen beyzumessen sey; indem dermalen zwischen den beyden Theilen neüerdings sich mehrere Schwierigkeiten hervorzuthun scheinen; so wie dann auch die Insel Taman, von den hiesigen Truppen noch nicht geleeret worden ist, und dem Vernehmen nach, bey dem, auf diese nächsten Tage bestimmten, Termine der, von der Pforte zu leistenden, ersten Geldezahlung sowohl, als überhaupt mehrere Anstände sich äuszern sollen, bey welchen die Minister der Pforte durch die Hindernisse, so ihre, im Grunde gute Bereitwilligkeit zur genauen Erfüllung des Tracktates, in dem innerlichen Zusammenhange der hiesigen Umstände fast täglich vorfindet, ziemlich beunruhiget zu seyn scheinen.

Der Wallachische Fürst Alexander hat seinerseits mich in Vertrauen versichert, dasz er ziemlich zuverläszige Spurren zu haben glaube, dasz die Ränke des Gika, an dem Aufschube bey der Räumung der Moldau, ebenfalls sehr beträchtlichen Antheil hätten; indem selber vor dem Rückzuge der Ruszen, noch verschiedene seiner anstöszigen Anträge durchzusetzen bemühet wäre, und unter andren sehr dringlich darauf bestünde, dasz die Festung Chotzim, als deren Nachbarschaft ihm, aus vielen Betrachtungen, besonders unangenehm fällt, geschleifet werden sollte; wobey er dann den Aufenthalt des Feldmarschallen Romanzow in der Moldau, auch aus der Ursache zu verlängern gesuchet hätte, um dadurch den Forderungen der, hier anwesenden, Moldauischen Deputirten, bey der anverlangten Bestättigung ihrer sogenannten Privilegien, desto gröszern Nachdruck zu geben.

Nun befindet sich zwar diese Angelegenheit, dermalen grösztentheils berichtiget, und ist das anbegehrte Chati Scherif des Groszherrn, für die Wallachey bereits wirklich ausgefertiget worden, wohingegen jenes für die Moldau, gleichfalls dieser nächsten Tage gänzlich zu Stande kommen solle:

Die Pforte hat dabey sich durch die Ruszische Zudringlichkeit genöthiget gesehen, dem Wallachischen Woyewoden so wohl, als besonders dem Gika, den Genusz ihrer Fürstenthümer auf lebenslänglich zuzusagen, nur unter der, noch beyzurücken gelungenen Bedingnisz, wofern nämlich sie sich nicht eines wichtigeren, wohlerprobten Verbrechens schuldig machen würden.



Digitized by Google

Ob nun schon, wenn die Umstände für die Pforte günstig wären, eine, mit einem ähnlichen Beysatze verknüpfte, lebenslängliche Bestättigung, im Grunde nichts bedeuten würde, so erachtet doch Gika, bey der gegenwärtigen Lage der Dinge, ganz sicher das Blendwerk dieser Verleihung für mehr als hinlänglich, um sich in seinem, ohnehin entfernten, und auf der Gränze des Reiches gelegenen Fürstenthume, durch die Fortdauer der engsten Verwickelung mit Ruszlande, und nöthigenfalls durch noch andre Mittel künftighin auch wider den Willen der Pforte zu erhalten: Da er nun auf diese Weise, sonder Zweifel, die Moldau wirklich für ein, ihm und seinen Kindern zugefallenes, Eigenthum anzusehen geneigt ist; so bestärket dieses die Wahrscheinlichkeit, dasz solcher bey dem Geschäfte der Abtrettung des Bukowiner Distriktes, wohl nicht leichte anders, als allenfalls durch das Schrecken, so ihm die allerhöchste Übermacht einflöszte, zurechte zu bringen seyn dörfte.

Wie ich übrigens, so wohl bey der Pforte erörtert habe, als zum Theile mir von dem Französischen Herrn Botschafter freündschäftlich eröfnet worden ist, so ist auf das Ansuchen der vereinigten fremden Minister, wegen der Schiffahrt des schwarzen Meers, von hieraus in Rückantwort erwiedert worden, dasz für dermalen der Groszherr, einer ähnlichen Bewilligung die Hände zu biethen, sich auszer Stande befände; dasz vielleicht zu seiner Zeit, in der Zukunft die Sache in nähere Überlegung gezogen werden könnte etc.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 4. Jänners 1775.

---

# LXXIII.

1775
5 Ianuarie.

Nota lui *Kaunitz* către *Thugut* asupra afacerei bucovinene şi a cestiunilor comerciale.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freiherrn v. Thugut.*

Eurer etc. werthestes Berichtschreiben vom 11-ten verflossenen Monats und Jahrs habe ich richtig erhalten, und zur Allerhöchsten Einsicht befördert.

Die Wendung, welche Dieselben dem Bukowiner Gränzgeschäft in dero Unterredung mit dem Reiseffendi gegeben haben, verdienet den vollkommenen Beyfall, und ist derjenigen Allerhöchsten Resolution ganz gemäsz, die Eurer durch meine Anweisung vom 26-ten November bald nach dero Einberichtung vom 11-ten Dezember zugekommen seyn wird.

Um Dieselben in der vollständigen Känntnisz des Ganzen zu erhalten, schliesze ich hier das mir zugekommene letzte Schreiben des Herrn Feldmarschall lieutenants Baron Barco vom 10-ten Dezember abschriftlich an, und füge die weitere Weisung bey, die ich in Folge der erwehnten Allerhöchsten Resolution und Eurer Einberichtung vom 11-ten Dezember an gedachten Herrn Generalen erlaszen habe.

Es stehet nunmehro zu erwarten, ob es unsrer Gränz Commission gelingen wird, vom dem Pascha zu Chotzim den quæstionirten günstigen Bericht zu erwirken, in welchem Falle ich von dero erprobten Dienstbegierde und Geschicklichkeit zum voraus über-

Digitized by Google

zeugt bin, dasz Euer etc. alles mögliche anwenden werden, um die Pforte zu einer willfährigen Entschlieszung wegen unsrer Gränze bis Rohatin zu vermögen.

Sollte aber ein solcher günstiger Bericht schlechterdings nicht zu erhalten, oder auch bey Erhaltung desselben die Pforte gleichwohl zur abgezielten Nachgiebigkeit nicht zu bewegen seyn, so würde alsdann nichts erübrigen, als den Schlusz der Gränze auszer dem Chotzimer Territorio so gut man kann zu destimmen, und wenigstens in Ansehung der übrigen Gränzlinie die Beybehaltung des uti possidetis zu suchen.

Da mir übrigens bekannt ist, dasz der Französische Bottschafter Herr Chevalier de St. Priest sehr günstige Vorstellungen zu Beförderung unsrer Bukowiner Gränzoperation hat machen laszen, so wollen Euer etc., ohne eben zu erkennen zu geben, dasz wir hievon informirt sind, an einem reciproquen freundschaftlichen Benehmen gegen denselben nichts erwinden laszen, und ihm bey allen thunlichen Gelegenheiten ein distinguirtes an sich unschädliches Vertrauen bezeigen.

In der Anlage erhalten Euer etc. die Antwort des Fürsten in der Wallachey an das Siebenbürgische General Commando wegen Milderung des Arrestes des bewusten Murusi Bruders des Pforten Dollmetschs, wie auch dasjenige, was hierüber von dem Hofkriegsrath an gedachtes General Commando weiter erlaszen worden ist, wovon Euer den Pforten Dollmetsch zu benachrichtigen belieben wollen.

Aus den weitern Beylagen ersehen Euer etc., dasz sowohl wegen Zurückverlangung der im Hunyader Comitat geraubten Sachen alsogleich das Einverständnisz von Seite des Siebenbürgischen General Commando mit dem Fürsten in der Wallachey gepflogen, als auch von diesem eine thätige Willfährigkeit bezeiget worden.

Weil nun aus der diesfälligen weitern unmittelbaren Verwendung bey der Pforte gedachter Fürst gleichsam eine Art von Anklage vermuthen könnte, so wollen Euer mit solcher zurückhalten, oder wenn bereits etwas angebracht worden wäre, die fernere Erläuterung nachtragen, dasz der Fürst in der Wallachey bereits allen nachbarlichen Beystand versprochen und zum Theil auch wirklich geleistet habe, das vorhergehende Ansinnen aber blos aus der Ursache geschehen sey, weil der Erfolg der unmittelbar gepflogenen Einverständnisz später durch die betrefenden Landesstellen hieher berichtet worden.

Übrigens hat der Commercienhofrath das Ansuchen anhero gelangen lassen, dasz Euer etc. bey Gelegenheit der von Zeit zu Zeit einzusendenden Nachrichten über die Preise der K. K. Thaler und deren Verhältnisz gegen andere, auch jedesmal die Auskunft wegen des Kurses der K. K. 17-ner und 20-ger Stücke sowohl zu Konstantinopel, als bey der Einlösung zur dasigen Münze erstatten wollen, worauf Euer also den Bedacht zu nehmen belieben werden.

---

# LXXIV.

*Kaunitz* scrie luĭ *Thugut* despre cererea luĭ Ghica de a se surpá cetatea Hotinuluĭ. 1775 6 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Postscriptum an Herrn Baron v. Thugut.*

Nach Einberichtung des Herrn Generalen Baron v. Barko hat ihn der Moldauer Fürst Gika ersucht, unserm Hof vorstellig zu machen, dasz bey gegenwärtigen Umständen sehr leicht seyn dörfte, die Pforte dahin zu verleiten, dasz die Vestung Chotym



Digitized by Google

rasiret würde, weil, wie ihm bekannt, die Türken diesen Ort immer wegen seiner Entfernung und anjetzo wegen der neuen Nachbarschaft noch mehr verabscheuen werden, welche Äuszerung ich zu dero diensamen Wissenschaft hiemit noch anfüge. In der Nebenlage schliesze ich noch eine andere Karte von dem Bukoviner District hier an.

Von dem hier gewesenen Divan effendi hätte ich keinen so elenden und zum Theil mit den ungereimtesten Unwahrheiten angefüllten Aufsatz vermuthet, als derjenige ist, den er Euer etc. über die nicht ihm sondern dem Gesandten gemachten Äuszerungen mitgetheilt hat.

# LXXV.

1775
6 Ianuarie

*Kaunitz* scrie lui *Thugut* în cestiunea luării Bucovinei, espunênd totodată şi principiile, care trebuiesc observate in politică faţă cu Turcia.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 6. Jenner 1775.

Eurer etc. letztere wertheste Schreiben vom 3-ten verflossenen Monats habe ich richtig erhalten, und zur Allerhöchsten Einsicht zu befördern nicht ermangelt. Da mir die Allerhöchste Entschlieszung hierüber erst wenige Tage vor dem ordentlichen Posttage zugekommen ist, so habe ich die Abschickung einer eigenen Estaffette um so überflüsziger gehalten, da Euer etc. in Ansehung der Hauptsache inzwischen mit ausführlichen Anweisungen ohnehin versehen worden sind.

Überhaupt ist der in Eurer etc. dritten abgesönderten Berichtschreiben enthaltene Vorschlag ein neuer Beweis dero sorgfältigsten Diensteifers, welcher so wie in mehrern andern Gelegenheiten, also auch gegenwärtig der besondern Allerhöchsten Zufriedenheit vollkommen würdig ist.

Was die Hauptsache selbst betrift, so kommt alles darauf an, dasz sie nicht blosz aus einem einseitigen Gesichtskreise, sondern im Zusammenhange mit dem Ganzen betrachtet werde.

Zuförderst stellt sich die præliminar Frage dar, ob und in wie weit es räthlich seyn könne, mit der Pforte alles rein auszumachen, und sich mit ihr in solche Verbindungen einzulaszen, die nicht einen schon gegenwärtigen Nutzen versprechen, sondern auf künftige Zeiten und Umstände gerichtet sind.

Die dermalige Lage der Pforte ist, wie Eurer etc. ohnehin bekannt, von ihrer vorherigen unendlich verschieden. Alle zeitlichen Dinge und menschlichen Aussichten sind zwar so vielen unversehenen Verwicklungen und evenemens unterworfen, dasz sich ihr Ausgang mit hinlänglicher Sicherheit unmöglich vorher bestimmen läszt. Gleichwohl kann ein politisches Auge mit aller Wahrscheinlichkeit vorsehen, dasz, wenn Ruszland, wie fast nicht zu zweifeln ist, seine durch den letzten Frieden erhaltenen Vortheile recht zu benutzen sucht, die Pforte aber, wie von der Verdorbenheit ihrer innersten Fundamental-Verfaszung fast nichts anders zu erwarten ist, in ihrer bisherigen Unthätigkeit und Lethargie verbleibt, dasz sage ich in diesem Theile von Europa eine Hauptrevolution etwas früher oder später erfolgen wird und musz.

Dieses einzige Perspectiv ist mehr als hinlänglich, von solchen Verbindungen und allgemeinen Tractaten mit der Pforte abzurathen, die ohne auf einen gegenwärtigen

Digitized by Google

Nutzen zu gehen, auf künftige Zeiten gerichtet sind, wo vielleicht eine ganz andere Ordnung der Dinge existiren, und diese ganz andere und etwa den dermaligen gerade entgegengesetzte Masznehmungen erfordern wird.

Nach dieser Voraussetzung betrachten Ihre Majestäten dero Vorschlag sowohl in Absicht auf den Endzweck, der erreicht, als in Absicht auf die Mittel, mit und durch welche der Endzweck erreicht werden soll.

Die von Eurer etc. vorgeschlagenen Mittel bestehen in der Furcht, in der Bestechung, und in der sonstigen Überzeugung.

Die Überzeugung soll unter andern durch die Betrachtung gewirkt werden, dasz die diesseitige Absicht lediglich dahin gerichtet sey, das wechselweise Misztrauen gänzlich zu beheben, um sodann alle Aufmerksamkeit darauf verwenden zu können, wie in gegenseitiger vertraulicher Einverständnisz und durch gemeinschaftliche Bearbeitungen den verderblichen Folgen des letzten Friedens mit Ruszland vorzubeugen seyn dürfte

In der dermaligen Situation der Pforte musz zwar unsre geheime Politik sonder Zweifel darin bestehen, dasz das Türkische Reich in Europa so lange als möglich aufrecht erhalten, oder wenigstens und auf den schlimmsten Fall dereinst von Ruszland für und durch sich allein von der Seeseite her, folglich ohne nothwendiger Mitwirkung unsers Hofes nicht umgestürzt werde. Es ist also für unser politisches Interesze höchst erwünschlich, dasz sich die Pforte durch alle mögliche Vertheidigungsanstallten und sonstige Maasznehmungen auf der Seeseite, wo ihr die gröszte Gefahr nunmehro bevorsteht, so viel nur immer thunlich sicher zu stellen suche, weil eben darin das Hauptmittel bestehet, die vorerwehnte alternative Absicht unsrer Politik zu erreichen.

Gleichwohl würde es von der äuszersten Bedenklichkeit und Gefährlichkeit seyn, uns mit dieser geheimen Absicht vor der Zeit blos zu geben, gegen die Pforte die vorerwehnte Sprache offenbar zu führen, und die Abwendung der von Seite Ruszlands bevorstehenden Gefahren gleichsam als den Hauptendzweck der zu schlieszenden Convention darzustellen. Es würde diese nicht leicht geheim zu haltende Sprache, andere wichtige Betrachtungen zu geschweigen, bey Ruszland nothwendig die übelsten und gehäszigsten Folgen nach sich ziehen, und diesen Hof nur desto mehr reitzen, auf alle mögliche Vereitlung der diesseitigen Absichten von nun an zu arbeiten.

Alles demnach was der Pforte wegen ihrer Sicherstellung auf der Seeseite zu insinuiren, und desfalls durch öftere Vorstellungen bey ihr zu betreiben ist, musz auf die geheimste Art, und soviel möglich durch schickliche indirecte Wege und Bearbeitungen zu bewirken gesucht werden.

In Furcht und Beysorge soll die Pforte gesetzt werden Theils durch Zusammenziehung einiger Truppen in der Gegend von Belgrad, Theils durch weitere Vorrückung derenselben in der Moldau und in der Valachia Cisalutana.

Schon die blosze Besetzung des Bukoviner Districts allein hat fast bey allen Höfen einen groszen und sehr gehäszigen Eindruck gemacht. Wie sehr dieser vermehret werden würde, wenn Truppen auch gegen Belgrad zusammengezogen, und theils noch tiefer in Moldau, Theils an der Aluta in die Wallachey vorrücken sollten, ist ebenso leicht einzusehen, als andrer Seits schwer vorher zu bestimmen, zu welchen Maasznehmungen die zu einer Art von Desperation gebrachte Pforte, besonders durch die gehäszigen Einblasungen anderer Höfe, die auch schon gegenwärtig ohnehin nicht fehlen, verleitet werden könnte.

Ob nun gleich diese Maasznehmungen an und für sich selbst eben von keinen für uns sonderbar besorglichen Folgen seyn dürften, so ist doch nicht vorzusehen, was hieraus für bedenkliche Verwicklungen mit andern Mächten bey der gegenwärtigen kritischen Lage der allgemeinen Umstände entstehen könnten.

Zudem wird dem Türkischen Ministerio Ernst und Nachdruck genug durch die bereits geschehene Besetzung des Bukoviner Districts und durch die von Eurer etc. zu machende Declaration bewiesen, dasz nämlich unser Hof fest und unabweichlich entschlossen sey, den Besitz desjenigen, was vorhin von den Wallachen und Moldauern sowohl

Digitized by Google

in Ansehung Siebenbürgens als Pokutiens usurpirt, nunmehr aber revindicirt worden, in solange zu behaupten, bis man sich mit der Pforte durch den Weg einer freundschaftlichen Transaction ausgeglichen und einverstanden haben wird.

Wenn man noch mehrere thätige Demonstrationen machte, ohne selbst die Antwort der Pforte auf die diesseitigen Propositionen abzuwarten, so würde man mit Auszerachtlaszung der nöthigen Gradationen die Sache auf einmal zu sehr übertreiben.

Was die Bestechung betrift, so ist Dero Dafürhalten vollkommen gegründet, dasz sie bey der geitzigen und geldgierigen Denkungsart der Türken ein fast unvermeidliches Mittel sey, etwas bey ihnen durchzusetzen.

Euer etc. finden sich auch bereits zu Geldverheiszungen authorisirt, und erwarte ich nur noch dero gutächtliche Äuszerung über das diesfällige quantum et quomodo.

Was die von Euer etc. an Hand gegebenen Punkte der zuschlieszenden Convention betrift, so soll.

1-mo ein ewiger Frieden angetragen werden. Wie Euer etc. ohnehin von selbst einsehen, kommt es bey der bisherigen zweyfelhaften Denomination des zwischen uns und der Pforte bestehenden Friedens auf blose Worte an, die nicht viel Realitæt zum Grunde haben.

Wenn es demnach zur selbst eigenen Beruhigung der Pforte gereichen, und die vorliegende hauptnegotiation wegen des Bukoviner Districts erleichtern kann, dasz man entweder durch eine besondere Declaration oder bey Gelegenheit der über den Bukoviner District zu treffenden Einverständnisz den zwischen beyden Reichen bestehenden Frieden für einen ewigen in dem eigentlichen Türkischen Ausdrucke erkläre, so können Euer etc. sich allem Anstande hiezu einverstehen, auch solches selbst in Proposition bringen.

Allein wegen dieses Gegenstandes der vorliegenden Unterhandlung die äuszerliche Gestallt eines ganz neuen Haupttractats zu geben, würde weder der Mühe lohnen, noch auch ohne Bedenklichkeit seyn, weil ein solcher Tractat, wie es gemeiniglich zu geschehen pflegt, nur ein unnöthiges Aufsehen bey den meisten Höfen und besonders bey Ruszland veranlaszen, auch einen allgemeinen Verdacht von darunter verborgen liegenden geheimen Artikeln erregen dürfte.

2-do sollen die Ansprüche auf den Bukoviner District an Ort und Stelle durch beiderseitige Commissarien ausgeglichen werden.

Über diesen Punkt sind Euer etc. bereits mit ausführlichen Anweisungen versehen worden, wobey dieselben zugleich die nähere Erläuterung erhalten haben, wie bedenklich es seyn würde, ohne vorläufige türkische Beangnehmung des vorgeschlagenen Austausches sogleich die ganze Sache auf eine Gränz-Commission ankommen zu laszen, weil solche keineswegs die quæstiones juris sondern nur jene de facto aus machen kann, und eine zu frühzeitige Gränzbereisung die Ungleichheit des Austausches nur desto mehr vor Augen legen würde. Wobey sich jedoch von selbst verstehet. dasz, wenn die Pforte zu vermögen wäre, ihre abzuschickende Commissarien mit freyer und solcher Vollmacht zu versehen, dasz sie über den vorgeschlagenen Austausch decisive handeln können, gar kein Anstand vorhanden sey, eine solche Gränz-Commission nicht nur anzunehmen, sondern selbst zu betreiben.

3-tio Dasz der Flecken Altorsova gegen eine andere auf der Donau gelegene Insel ausgetauscht werden soll.

Die Erhaltung dieses Gegenstandes ist in mehrfachen Anbetracht allerdings erwünschlich und dessen Betreibung der Allerhöchsten Gesinnung vollkommen gemäsz, insoferne sie die Berichtigung der Hauptsache wegen des Bukoviner Disricts keiner Gefahr einer groszen Erschwerung oder gänzlichen Vereitlung aussetzen dürfte.

Was dem Türkischen Ministerio für Altorsova anzubiethen sey, werden Euer etc. aus dem abschriftlich angebogenen von des Kaisers Majestät mir zugekommenen Aufsatze umständlich ersehen. Wie ich den zu noch mehrerer Erläuterung der Sache die Copie eines andern ältern hier anschlieszen lasze.

Digitized by Google

4.to Dasz den k. k. Unterthanen die freye Beschiffung des ganzen Donaustroms eingestanden würde.

Dieser an sich sehr erwünschliche Gegenstand wäre nicht als eine ganz neue Begünstigung darzustellen, sondern desfalls dasjenige geltend zu machen, wozu uns der zweyte Artikel des zu Passarowitz geschlossenen Commercien Tractats ohnehin das Recht giebt.

Die freye Schiffart auf dem schwarzen Meere belieben Euer etc. nicht nur durch dero besondere Bearbeitungen zu betreiben, sondern hierwegen auch ganz unbedenklich sich den übrigen Ministern anzuschlieszen: denn obgleich Dero gegen dieses letztere angeführte Betrachtungen allerdings gegründet sind, so würde es doch einen sehr widrigen Eindruck machen, und verschiedenen Argwohn erregen, wenn auf die ausdrüclkiche von dem französischen Bottschafter nach dem Befehl seines Hofes gemachte Einladung Dero Seits alles diesfällige Concert gänzlich vermieden werden sollte.

Das erwünschlichste was noch sonst von der Pforte zu erhalten wäre, bestünde sonder Zweifel darin, wenn man es dahin bringen könnte, dasz sie den diesseitigen und den Toscanischen Unterthanen das Privilegium nationis amicissimæ eingestünde, zu deszen Durchsetzung Euer etc. weder Mühe noch auch proportionirte Unkösten sparen wollen.

Das Versprechen, die Barbareskischen Cantons zu Beobachtung eines friedlichen Betrages anzuhalten, dürfte vielleicht von der Pforte höher angerechnet werden, als besonders bey den dermaligen Umständen seine reelle Wirkung seyn würde.

Übrigens ist nicht der geringste Anstand vorhanden, der Pforte das original Instrument der Convention vom Jahre 1771 sammt dem dazugehörigen Ratifications-Schreiben des damaligen Kaimakams zurückzustellen, und diese Zurückstellung als eine zu ihrer Beruhigung gereichende Sache bestens gelten zu machen. Zu welchem Euer etc. in der Anlage die ersterwehnten Stücke hiemit zurückerhalten.

Schlüszlichen bestättige ich den richtigen Empfang dero werthesten Berichtschreiben vom . . . . und da sie nichts enthalten, was über meine gegenwärtigen und die vorhinigen Anweisungen einiger weitern wesentlichen Erläuterungen nöthig hätte, so bleibt mir nichts anders übrig, als die Nachricht beyzufügen, dasz, wie Herr General Barco unterm 15.ten verflossenen Monats einberichtet hat, die Ruszischen Truppen den 11.ten December zum Abmarsch bereits wirklich beordert, einige Tage darauf aber dieser Befehl jedoch aus keiner andern Ursache als wegen der eingefallenen sehr übeln Witterung und der an vielen Orten durch das Eis weggeriszenen Brücken wieder eingestellt worden.

Übrigens ist durch den Hofkriegsrath dem Siebenbürgischen und dem Temeswarer General Commando der Auftrag allschon ertheilt worden, dasz dieselben nicht allein bey der Gelegenheit, als der neue Fürst der Wallachey von seiner Besitznehmung des erwehnten Fürstenthums gewöhnlichermaszen die schriftliche Nachricht ertheilen wird, an anständigen und freundschaftlichen Gegenversicherungen nicht gebrechen, sondern auch an allem, was das gute nachbarliche Einvernehmen aufrechterhalten und befördern kann, ihrer Seits niemalen etwas ermangeln laszen sollen.

## *Postscriptum.*

In der besonders gepakten Rolle erhalten Euer etc. die versprochene Karte von dem Bukowiner District und der quæstionirten Siebenbürgischen Granzstrecke mit den hiezu nöthigen Erläuterungen.

Digitized by Google

# LXXVI.

1775 18 Ianuarie. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre stadiul, in care se află negoţiaţiunile pentru cedarea Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 20-ten des verflossenen Monats, habe ich am 8-ten dieses, zu meiner gehorsamsten Richtschnure, in Unterthänigkeit erhalten.

Der neüe Herr Legations Koncipist Summerer, verehret in tiefster Erniedrigung die ihm, aus der Milde Ihrer Majestæten groszmüthigst angediehene Gnade, wobey er dann auf das theüerste angelobet, jederzeit alle seine Kräfte dähin zu verwenden, um durch unermüdeten Eifer und unverbrüchtliche Treüe, sich der allerhöchsten Hulde, und Eürer Durchlaucht ferneren allvermögenden Schutzes, würdig zu machen.

Seit Abgange der letzten Post, sind mir von dem Fürsten Gika, durch den Kanal des Jakobaki Riso, einige Öfnungen zugekommen, welche, nach demjenigen, was ich in meinem gehorsamsten Berichte vom 4-ten dieses, über den, so miszvergnüglichen Betrag des gedachten Woyewoden, in Unterthänigkeit angeführet hatte, einigermaszen befremdlich scheinen konnten.

Es ist nämlich Iakobaki Riso, balde nach Ablaufe der letzten Expedition, erstlich zwar mit der Äuszerung an mich gelanget, dasz er von Seite seines Schwiegersohnes verschiedene, auf das Geschäft der Moldauischen occupirrung sich beziehenden, Nachrichten empfangen habe: Dasz der Fürst Gika, in der Beysorge, dasz die, von den Moldauischen Boyaren an ihn erstatteten Berichte, vielleicht auch durch andre Wege hier kund werden könnten, sich zwar nicht zu entschütten vermöchte, auch seinerseits davon gegen die Pforte Erwähnung zu machen; dasz er aber ihn, Jakobaki Riso, ausdrücklich angewiesen hätte, mir zum voraus in Geheime alles verträulich mitzutheilen, um mich allenfalls in Stande zu setzen, noch vorläufig die, etwa für dienlich zu erachtenden, Maasznehmungen zu trefen.

Die Nachrichten, von welchen bey dieser Gelegenheit die Frage gewesen ist, sind, zum Theile in Kläglichen Vorstellungen mehrerer Boyaren, bestanden, die ihrer, in dem Bukowiner Districkte gelegenen Besitzungen, verlustiget zu werden beförchten:

Dabey hat sich weiters die Abschrift einer Art von Manifeste, so durch Herrn Baron v. Spleny zu Tschernovitza publiciret worden sein solle, dann jene eines, von dem nämlichen Herrn Generalen, an den Igumenos, oder Vorsteher des Griechiscen Klosters zu Suczava, erlaszenen Schreibens befunden, mittels welcher beyden Pieçen den Einwohnern der occupierten Gegenden, für das künftige, alle Achtung auf die etwaigen Befehle der Pforte, unter scharfer Ahndung untersaget würde: Diesem allen, war noch weiters die Anzeige beygefüget, dasz einige Kais. Königl. Offiziere, gar bis in die Gegenden von Nemtscha, Roman, Botaschan etc. gekommen wären, und in den dasigen Distrikten ausmessungen vorgenommen hätten.

Ich konnte meinerseits, zwar nicht miszkennen, dasz ähnliche Nachrichten, in so weit solche noch dermalen, und vor dem gehörigen Zeitpunkte, bey der Pforte angebracht würden, keinen andren, als bedenklichen, Eindruck machen konnten; So wie ich unterdessen vorsehen zu sollen glaubte, dasz alle meine Gegenvorstellungen, dennoch ihre Mittheilung weiters zu hintertreiben, wohl auf keine Weise hinlänglich seyn würden; so hat mir am räthlichsten geschienen, wenigstens keine schädliche Verlegenheit abmerken zu lassen. Diesem zufolge habe ich mich gegen Jakobaki Riso, nur hauptsächlich in die Wiederholung der allgemeinen Warnung beschränket, dasz er, und sein Fürst, zu ihrem eigenen und der Pforte Besten, sich bey dergleichen Anzeigen, von aller übertrie-

Digitized by Google

benen Vergröszerung, wohl zu hüten hätten; welchem ich noch weiters das Ansuchen beygesetzet, dasz er, Jakobaki Riso, mit seinem Vortrage an die Pforte, wenigstens noch ein Paar Tage zuwarten möchte.

Da dieses letzte Ansinnen, zuförderst auch aus der Absicht geschen war, die Aufrichtigkeit des Jakobaki Riso auf die Probe zu stellen; so haben mehrere, unter der Hande gemachten, Beobachtungen mir bestättiget, dasz er mit seinem dieszfälligen Versprechen, wirklich zugehalten habe: Kurz darauf hat solcher mir zu wissen gemacht, dasz er von dem Fürsten Gika ein neües Packet empfangen habe, welches dessen eigentliche Rückantwort, auf die Öfnungen jenes Expressen enthielte, so unserer gemeinschäftlichen Verabredung zufolge, vor einiger Zeit, wegen der Angelegenheit des Bukowiner Districtes, an ihn abgeschicket worden war: In diesem Packete, so, seiner Sage nach, in Erwartung einer, gänzlich zuverläszigen Gelegenheit, durch längere Zeit erliegen geblieben wäre, hat sich, unter andren, auch ein Schreiben des Gika an mich vorgefunden, von dessen, im Grunde, zwar wenig erheblichem Inhalte, ich die Abschrift hierneben in Erniedrigung beylege: Da Jakobaki Riso, diese Zuschrift mir übergeben, so hat er zugleicher Zeit mir den grösczten Theil eines, an ihn selbst gestellten, Briefes des Gika vorgelesen, dessen sehr weitläufiger Zusammenhang, im wesentlichen dahinaus lief, dasz er, Jakobaki Riso, um ihn, Gika und seine ganze Famille, nicht der Gefahr des grösczten Unglückes auszusetzen, sich vorzüglich meiner Aufrichtigkeit und engsten Verschwiegenheit zu versichern hätte; dasz er, nach erhaltener dieszfälligen Gewiszheit, mir weiters seine, des Gika, wahre Neigung nicht zu verhalten hätte, bey dem bewuszten Gränzengeschäfte, Proben seiner Ergebenheit gegen den Allerhöchsten Hof abzulegen: Dasz ihm zwar die Lage seiner Umstände nicht erlauben könnte, sich zu entbrechen, dem äuszerlichen Scheine nach, gegen die vorgenommene occupierung, Vorstellungen und Beschwerden an die Pforte gelangen zu lassen: Dasz ich aber, weder an sein eigenes Geschrey, noch an das Klagen der Moldauer Boyaren, mich zu kehren, sondern mit Standhaftigkeit auf Durchsetzung der allerhöchsten Forderungen, zu dringen hätte: Dasz letztlich Jakobaki Riso und ich, uns gemeinschäftlich unter der Hande dahin zu bearbeiten hätten, damit er, Gika, zur Ausgleichung der Streitigkeit und Festsetzung einer neüen Gränze, zum Gevollmächtigten Comissaire von Seite der Pforte ernennet würde: dasz, wenn er auf diese Weise die Mittel zur werkthätigen Bezeigung seines guten Willens, erhalten hätte, der allerhöchste Hof, alle Ursache zur vollkommenen Zufriedenheit über seinen Betrag, und über seine aufrichtige Beywirkung zur Beförderung des Interesse Ihrer Majestæten, haben würde.

Dasz, was eine allenfällige Belohnung für seine Personne, betreffen sollte, er alles der eigenen allerhöchsten Groszmuth, nach Maasze der Nützlichkeit der, von ihm etwa zu leistenden Dienste, anheimgestellet haben wollte: Dasz eines der erwünschlichsten Merkmale der Gnade Ihrer Majestæten gegen ihn, jenes gewesen seyn würde, wenn man es, bey Gelegenheit dieser Gränz-Streitigkeit, etwa dahin hätte bringen können, dasz zugleich die Festung Chotzim geschleifet, und das, dazu gehörige Territorium, wiederum der Moldau zurückeinverleibet worden wäre; Dasz, obgleich gedachtes Territorium, im Grunde, an Erheblichkeit nicht einmal den fünften Theil des, durch die Kais. Königl. Truppen in Besitz genommenen, Districtes ausmachte, dessen Zurückstellung an die Moldau, doch aus andren Betrachtungen, eine Art angenehmer Entschädigung abgeben, dadurch aber der Klägliche Widerspruch der Moldauischen Einwohner, gestillet werden würde; dasz die Pforte durch ernstliche Begegnung, einem solchen, auch für die Nachbarschaft der allerhöchsten Gränze ersprieslichen Antrage, die Hände zu biethen, letztlich wohl zu zwingen seyn würde etc. etc.

Da ich auf diese Art über den hauptsächlichen Inhalt der, an Jakobaki Riso ergangenen, Gikaischen Weisung, hiemit in Erniedrigung gehorsamste Auskunft zu erstatten, die Ehre habe; so kann ich in Unterthänigkeit, die Zweifelhaftigkeit nicht bergen, in welche, die Eröfnungen mich, in Ansehung der eigentlichen Denkensart des Moldauischen Woyewoden, bisher versetzet haben: Wenn die Sache auf der guten Seite



Digitized by Google

betrachtet würde, so schiene, auszer der, ziemlich vortheilhaften Meinung, die ich, wenigstens in einem und andren Stücke, von den Gesinnungen des Jakobaki Riso, noch allzeit zu hegen, geneigt wäre, ferners auch der Umstand an sich selbst vergnüglich zu seyn, dasz Gika, ohne einige, von mir dieszfalls gegen Jakobaki Riso bisher noch gemachte Anregung, aus eigenem Triebe, die Anordnung einer Gränz Commission zur gütlichen Ausgleichung der ganzen Zwistigkeit, in Vorschlag gebracht hat: — So wie dann auch der Anwurf wegen der Festung Chotzim, in Ansehung der, bey dessen allenfälliger Entdeckung an die Pforte, für ihn obwaltende Gefahr, als ein Zeichen seines Zutrauens angesehen werden könnte: Dabey könnte weiters, für nicht ganz unmöglich gehalten werden, dasz der Wallachische Fürst Alexander, bey seiner, letzthin von mir gehorsamst einberichteten, Mittheilung über das Gikaische Benehmen, aus der, zwischen Gliedern der Griechischen Nation, jederzeit obwaltenden Gehäszigkeit, ein, und andres übertrieben haben dörfte: Wozu noch käme, dasz Gika allenfalls durch das Geschrey der Boyaren, und besonders durch den Feldmarschallen Romanzow, zu einer oder andren, anstöszigen Vorstellung, auch wider Willen, und zwar umso eher genöthiget worden seyn könnte, als, wenn er auch wirklich sich künftighin, allein dem allerhöchsten Hofe aufrichtig zu ergeben, gesinnet seyn sollte, dennoch nicht zu vermuthen wäre, dasz, wenigstens bis die Consolidirung seiner neüen Verbindung, ihm die gehörige Zuversicht einspräche, er sich der, durch seine persönnliche Lage so sehr befestigten, Feseln seiner alten Abhängigkeit von Ruszlande, so geschwinde entledigen könnte.

Gleichwie jedoch die Griechische Zweydeütigkeit, besonders jene des Woyewoden Gika, nur allzu sehr bekannt ist; so getraue ich mir keinerdings dessen Betrage, bisher noch eine, sehr vergnügliche Auslegung zu geben; um so weniger, als ich in Erfahrung gebracht habe, dasz das Gikaische Packet, durch Gelegenheit eines Ruszischen Courrieres, hieher gelanget ist; welches dann eine, so gewiszere, Probe seines engen Einvernehmens mit dem Feldmarschallen Romanzow, zu seyn scheinet, als ihm, Gika, doch die Ruszische Gewohnheit der Eröfnung der Briefe, unmöglich unbekannt seyn kann: Wozu noch stöszt, dasz der, in Anregung gebrachte, Vorschlag seiner Ernennung zum Gevollmächtigten Gränz Commissaire, vielleicht pur aus der Absicht herrühren kann, um einerseits zwar das Heft des ganzen Geschäftes, jederzeit desto besser in eigenen Händen zu behalten, andrerseits aber zum voraus der allenfälligen Abschickung eines Türkischen Gränz Commissaire, vorzubeügen zu suchen, als dessen Anwesenheit in der Moldau, ihm, Gika, aus mehrerem Anbetrachte, jederzeit äuszerst unangenehm seyn würde: Wobey dann weiters der ganz unthunliche, und für den allerhöchsten Dienst, im Grunde, schädliche Antrag, wegen der Festung Chotzim, sehr anstöszig, und pur zu dem Ende auf die Bahne gebracht schiene, den allerhöchsten Hof, nach dem Ruszischen Plane, mit der Pforte in wirkliche Weitläuftigkeiten, oder aufs mindeste in lange dauerende Discusionen und gegenseitige Verbitterungen, zu verwickeln, bey welchen Gika, sonder Zweifel, gegen beyde Theile durch seine Kunstgrife, noch so auszulangen hoffte, dasz er letztlich noch bey was immer Ausschlage, gegen den allerhöchsten Hof seine Dienste gelten zu machen, und eine oder andre Belohnung sich zuzueignen, suchen dörfte.

Da ich jedoch, diesen miszvergnüglichen Vermuthungen, ebenfalls nicht den gehörigen Grad einer gänzlichen Gewiszheit, zu geben vermag; so habe ich, bey der Unmöglichkeit, dieszfalls noch bisher ein statthaftes Urtheil zu fällen, unterdessen die Öfnungen des Jakobaki Riso, ohne bedenkliche Verfänglichkeit, blos durch schöne Worte, und umbestimmte Hoffnungen, erwiedern zu sollen geglaubet, bis etwa der fernere Lauf der Dinge, und die weitere geheime Beobachtung des Gikaischen Betrages, seine eigentlichen Gesinnungen, und was gegen ihn weiters vorzukehren seyn könnte, nähers ins klare setzten dörfte

Die Pforte, hat mittlerweile ihre Klagen, mit gröszerer Heftigkeit, als bisher, gegen mich erneüeret; indem der Reis Effendi mit vielem Nachdrucke zu erheben gesuchet hat, wie sehr alles, was seit einiger Zeit auf der Moldauischen Gränze vorgienge, die, ohne vorläufige Anzeige veranstaltete, Einrückung der Kais. Königl. Truppen, die

Digitized by Google

Kundmachung unerwarteter Manifeste, durch welche den Unterthanen des Groszherrn, die Verweigerung des schuldigen Gehorsams angesonnen würde, und andre dergleichen, den Anschein einer öfentlichen Feindseligkeit führenden Handlungen, den Gesetzen der Freündschaft und guten Nachbarschaft, und des, von der Pforte jederzeit so heilig beobachteten Friedens, zuwider lieten.

Ich habe meinerseits, diese Beschweerden durch alle dienlichen Gründe zu widerlegen gesuchet; und da mir zuförderst am Herzen lag, womöglich, zu verhindern, dasz die Pforte nicht etwa, besonders solange der Feldmarschall Romanzow, sich noch in der Moldau befindet, aus voreiliger, allzu groszer Bekümmerung und Gehäszigkeit, verleitet werde, dieser Moldauischen occupirung halber sich ernstlich an Ruszland zu wenden, so bin ich vor allem beflissen gewesen, die tröstliche Versicherung gelten zu machen, dasz, den mir, durch letzte Expedition zugekommenen, Hohen Äuszerungen zufolge, die, seit einiger Zeit erwarteten, Belehrungen und Anweisungen, ganz unfehlbar mit erster künftigen Post eintreffen müszten: Dasz es allso nur noch um einen Verzug von wenigen Tagen, zu thun wäre, nach welchen ich mich im Stande befinden würde, mit dem Reis Effendi in nähere Unterhandlung über die Mittel einzugehen, um diese ganze, wenig bedeütende, und durch die Übelgesinnten, gar sehr übertriebene Gränzenstreitigkeit, durch gütliche Übereinkunft zu berichtigen zu suchen.

Die Pforte hat auf dieses Versprechen mehr beruhiget geschienen, so dasz ich geneigt bin, mir zu schmeicheln, dasz die, mir zugekommene, Anzeige keinerdings gegründet sey, als ob nämlich unter den übrigen Gegenständen, so dieser Tage zu einem sehr langen Besuche des Pfortendollmetschers bey dem Ruszischen Chargé d'Affaires, Anlasz gegeben hatten, auch von der Besitznehmung des Bukowiner Districtes, angelegentliche Frage vorgekommen wäre; Gleichwie ich dann über die, mir letzthin in Gnaden mitgetheilte Nachricht, als ob nämlich der Groszvezier, dieses Geschäftes halber, an den Feldmarschallen Romanzow sich gewendet habe, ebenfalls hierorts weitere Kundschaft einzuziehen, gesuchet habe, dabey aber mir, ziemlich glaubwürdig versichert worden ist, dasz alles, was dieszfalls vorgekommen wäre, blos darinnen bestünde, dasz der erste, von dem sogenannten Divane zu Yassi, über die Einrückung der Kais. Königl. Truppen, an die Pforte erstattete Bericht, durch einen Ruszischen Courrier, und mit einem Begleitungschreiben des Feldmarschallen Romanzow, an den, zu Rustschuck stehenden Hassan Pascha überschicket worden sey: Dasz der Groszvezier hiervon Anlasz genommen habe, den Feldmarschallen, nicht zwar um seine Verwendung, sondern pur um freündschäftliche Auskunft, über die eigentliche Beschafenheit dieser Ereignisz anzugehen;

Dasz der Feldmarschall in seiner Rückantwort, lediglich sich auf die neüen Klagen des Divans von Yassi, die er seinem Schreiben beyzuschlieszen, bedacht gewesen ist, bezogen habe etc.

Welche Bewandnisz inzwischen es auch mit diesem Vorgeben immer haben mag; so sehe ich in jedem Falle mit äuszerster Sehnsucht den Hohen Befehlen entgegen, so die erste Post mir zu überbringen hat; als durch welche ich über die eigentlichen allerhöchsten Entschlieszungen, jene vollständige Gnädige Belehrung zuversichtlich zu überkommen hoffe, so den Plan meines künftigen Benehmens, und der allenfälligen Unterhandlung mit der Pforte, auf eine gleichförmige, statthafte Art zu bestimmen hat.

Was die Geschäfte zwischen der Pforte und Ruszlande betrift, zo hat man dieszfalls, seit Ankunft des, vor einigen Tagen hier eingetrofenen, Ruszischen Major Bock, viele Bewegung beobachtet; wobey dann auszer der von mir bereits eben gehorsamst gemeldten langen Unterredung des Pfortendollmetschers mit dem Ruszischen Geschäftsträger, auch die Erscheinungen des Ruszischen Sekretairs Tamara bey der Pforte, sich sehr vervielfältiget haben: So viel ich zu erheben vermocht, so dringet Herr Feldmarschall Romanzow forthin darauf, dasz die Ratificationen des Friedens-Tracktates, ohne weitern Verzug, und ohne die gegenseitige Abschickung der Botschafter abzuwarten, ausgewechselt werden sollen; um so mehr, als Herr Fürst Repnin, während dieser rauchen Winterszeit, und bis zur besseren Witterung, seine Anherreise anzutretten, dermalen wei-



Digitized by Google

ters nicht geneigt zu seyn scheinet: Da nun diezes Begehren, alle älteren Streitigkeiten über die Auslegung verschiedener Artickel des Tracktates, rege gemacht hat, dazu aber die noch häufigen andren Anstände wegen der, von der Pforte zu leistenden, ersten Zahlung, der, von den Türkischen Truppen noch nicht geräumten, Insel Taman, der, bis auf diese Stunde noch nicht eingelaufenen, Anzeige von der Übergabe von Kilburun etc. etc. stoszen; so hat alles dieses, weitläuftige Discussionen nach sich gezogen, mit deren Berichtigung man aber ziemlich weit gekommen seyn, und dermalen die wirkliche Ausfertigung der Ratificationen, dieser nächsten Tage vor sich gehen solle.

Es stehet allso zu erwarten, ob die dieszfällige Nachgiebigkeit der Pforte, den Herrn Feldmarschallen Romanzow vermögen werde, auch seinerseits endlich die gänzliche Räumung der Moldau vorzukehren.

Nach der Aussage des obengenannten Ruszischen Major Bock, solle die dasige Landesverwaltung, wirklich dem Fürsten Gika bereits übertragen worden, der Feldmarschall selbst aber im Begriefe gewesen seyn, sein Hauptquartier nach Mochilow jenseits des Niesters, zu verlegen; Wohingegen dennoch ein Paar Regimenter Infanterie, unter, weis nicht, was für Vorwande, weiters in der Moldau zurückzubleiben, bestimmet gewesen wären.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 18. Jänners 1775.

---

*Postscriptum.*

Auch Gnädiger Herr! Eben diesen Abends, ist mir von ziemlich glaubwürdigem Orte, verschiedenes über die Einstreüungen zugekommen, mit welchen einige der, hier anwesenden, fremden Minister, sich der Pforte, bey dem Geschäfte des Bukowiner Districtes, zuzudringen suchten; wobey mir dann versichert worden ist, dasz dem Reis Effendi, die Wahrnung beygebracht worden wäre, dasz der allerhöchste Hof in Absicht führte, sich der Festung Chotzim zu bemächtigen; dasz folglich nothig seyn dörfte, sich mit Ruszlande zum voraus verträulich darüber einzuverstehen, damit die gedachte Festung, bey Auszuge der Ruszischen Truppen, nicht etwa in fremde Hände verfiele.

Auszer des Preüszischen Ministers, solle auch der Englische Herr Botschafter, an dergleichen, ungereimten und gehäszigen Einblasungen, einigen Antheil genommen haben. So wie ich inzwischen dem eigentlichen Grunde dieser Anzeige weiters nachzuspürren, beflissen seyn werde; so vermehret indessen alles dieses bey mir die Sehnsucht, mit welcher ich durch die künftige Post, die Hohen Belehrungen zur allenfälligen, baldigen Anstoszung einer nähern Unterhandlung mit der Pforte, erwarte. Ich ersterbe in tiefster Erfurcht ut in Litteris.

*Thugut* m. p.

Digitized by Google

# LXXVII.

*Kaunitz* scrie lui *Thugut* despre nóua întindere a granițelor Bucovinei. 1875 20 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Postscriptum an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 20. Jänner 1775.

Aus den abschriftlich beykommenden zwey Hofkriegsräthlichen Noten und ihren Anschlüszen, werden Euer ersehen, dasz von Seite des Galizischen General Commando in dem Bukoviner District eine kleine Gränzerweiterung vorgenommen worden ist, welches zu dero Wissenschaft und Direction zu dienen hat.

Sobald mir nun diesfällige andurch in etwas veränderte Karte zukommen wird, werde ich nicht ermangeln, Euer etc. eine Copie hievon nachzutragen.

---

# LXXVIII.

Scrisórea lui *Thugut* către *Ghica*, cuprinzênd încredințări amicale. 1875 23 Ianuarie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Kais. Königl. Internuntius an den Moldauischen Fürsten, dd-to Pera bey Konstantinopel den 23. Jänners 1775.*

*Monsieur!*

J'ai reçu la lettre dont Votre Altesse m'a honoré le 19 Novembre vieux Stile. Parmi les differents bons offices de M. Yakobaki Riso, qui lui donnent droit à toute ma reconnoissance, il n'en est point, par le quel il m'ait obligé plus sensiblement, qu'en rendant justice auprès de V.ᴿ A. à la sincerité de mon attachement pour Elle: c'est d'un autre coté un devoir bien satisfaisant pour moi que d'avoir à transmettre à L.L. M.M. I. et I. R. A. les sentiments, que Vous me temoignés Monsieur! à leur égard. Votre Altesse me fournira un moyen seur de plaire à mes Augustes Maitres en me donnant lieu de leur faire connoitre sa perseverance dans ces dispositions. La bienveillance de Leurs Majestés, et de marques distinguées de leur haute satisfaction seront toujours le juste retour de l'efficacité des soins de V. A. pour ce qui peut Leur être agréable, en me livrant avec une entiere confiance à cet espoir, je mettrai mon bonheur à servir d'organe à son ulterieur accomplissement.

Je suis avec la plus haute consideration.

---

Digitized by Google

# LXXIX.

1775 3 Februarie. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoţăciunilor în privinţa luării Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 6-ten des verflossenen Monates, habe ich nebst den, mir gütigst überschickten Landcharten, und sämmtlichen übrigen Beylagen, am 23-ten in Unterthänigkeit zu erhalten, die Ehre gehabt.

Da, wie Eüre Durchlaucht mich in Gnaden zu belehren geruhet haben, erlauchtest befunden worden ist, dasz, bey dem gegenwärtigen Zusammenhange der allgemeinen Umstände, der Dienst Ihrer Majestæten nicht erlaube, durch weitere Truppenvorrückung, und andre ähnliche Zwangsmittel, sich der Nachgiebigkeit der Pforte mehr zu versichern; da die Entstehung dieses Beyhülfsmittels, schon selbst die Leichtigheit der Behandlung des Geschäftes der Bukowina, vermindert, folglich die Vervielfältigung mehrerer andrer, an die Pforte zu bringenden Anträge, noch ungleich gröszere Hindernisze hätte antreffen müszen etc. so habe ich, nach reiferer Erwegung, geglaubet, dasz dieser Stand der Dinge mir auferlege, dermalen die Hauptsache, nämlich die Berichtigung des Punktes der Bukovina, allein zum vorzüglichen Augenmerke zu nehmen, ohne die dieszfällige Unterhandlung, durch vergebene Einmischung andrer, minders dringlichen Gegenstände, selbst zu erschweeren, und die Hoffnung eines günstigen Erfolges, dadurch der Gefahr einer Vereitelung auszusetzen.

Nur habe ich noch, wegen Abtrettung von Altorsova, und der, auf dem linken Ufer der Donau, in dem Bannate gelegenen Erdzunge, einen Versuch machen zu können erachtet, um nach der Hande, auf solchem in jenem Maasze zu bestehen, so in der gnädigen Anweisung sich vorgeschrieben befindet, nämlich in so weit dadurch nicht etwa die Zustandebringung des Hauptgeschäftes wegen der Bukovina, allzubeträchtlichen Schwierigkeiten unterworfen werden könnte.

Nachdem ich nun, in Gemäszheit dieses vorläufigen Planes, einige Tage durch Herrn Dollmetscher Testa das dienliche bey der Pforte in Vorstellung gebracht hatte: so habe ich, zu desto ausgiebigeren Beförderung des ganzen Werkes, eine persönnliche Zusammenkunft mit dem Reis Effendi, vorgeschlagen, welche dann auch am vorgestrigen Abende, in der Behausung des gedachten Türkischen Ministers, mit Beyziehung des Pforten-Dollmetschers, Kostacki Morusi, wirklich Platz gehabt hat: Ich habe bey dieser Gelegenheit, meinen Vortrag im wesentlichen dahin gerichtet, dasz ich, bereits seit einiger Zeit, der Pforte die gerechten Forderungen nicht unbekannt gelassen hätte, welche mittels der, von der Republick Pohlen bewerkstellten, Zurückgabe von Pokuzien, dem allerhöchsten Hofe, auf verschiedene Gegenden der Moldau, zugefallen wären:

Dasz, wenn man diese Ansprüche genau nähers untersuchen wollte, selbe sich sehr weit erstrecken würden; dasz aber Ihre Majestæten, ihre, obschon noch so erheblichen Gerechtsamen, zuförderst blos nach ihrer aufrichtigen Freündschaft gegen den Groszherrn, betrachtet, folglich solche pur auf jenen, nicht sonderlich beträchtlichen, Theil beschränket hätten, der letzthin durch die Kais. Königl. Truppen besetzet worden wäre: —

Dasz der allerhöchste Hof, diese Besitzung künftighin auf alle Weise zu hand haben, umso mehr gezwungen würde, als selbe auch zur nöthigen Communication, zwischen dem Groszfürstenthume Siebenbürgen, und dem neü revindicierten Pohlnischen Antheile, ganz unentbehrlich wäre: Dasz, da der allerhöchste Hof, der Pforte so vielfältige Proben seiner standhaften Freündschaft gegeben hätte, derselbe zuversichtlich

Digitized by Google

darauf zehlte, dasz der Groszherr seinerseits, keinen Anstand nehmen würde, zur bereitwilligen Erleichterung der nachbarlichen Convenienz, zur Befestigung des gegenseitigen Wohlwollens, zur Ausgleichung der obenerwähnten, gegründeten Ansprüche, und zur Vermeidung aller weiteren künftigen Miszhelligkeiten, die gesagten, für die Pforte wenig wichtigen, Gegenden der Bukovina, dem allerhöchsten Hofe durch gütliche Übereinkunft förmlich zu übertragen: Dasz, da Ihren Majestæten die Beybehaltung des, für die beyden Reiche so ersprieslichen, guten Einvernehmens, folglich die vorläufige Behebung aller ferneren, über kurz oder lange möglichen Streitigkeiten, aufrichtig am Herzen läge, diesen ihren allerhöchsten Gesinnungen allerdings gemäsz seyn würde, dasz, nach erfolgtem freündschäftlichen Einverständnisze über dieses Geschäft der Bukovina, sogleich von beyden Theilen Gevollmächtigte Commissarien ernennet würden, durch welche die neüe Gränze zu bestättigen, und auf eine, künftighin weiters unwandelbare Art, auszuzeichnen seyn würde.

Dasz überdiesz, längst der Moldauischen, und zum Theile Wallachischen Gränze, sich noch einige andere Gegenden befänden, so durch die Einwohner der Moldau und Wallachey, nach und nach dem Groszfürstenthume Siebenbürgen entriszen, zu Anfange des letzten Krieges aber, bey Aussteckung der Adler, nach den, dieszfalls vorhandenen, unwidersprechlichen Beweisthümern, neüerdings der Siebenbürgischen Gränze einverleibet worden wären: Dasz der allerhöchste Hof verlangte, dasz, zur Vermeidung aller künftigen Zweifelhaftigkeit, auch an gedachten Orten, die beyderseitige Gränze, durch die zu bestimmenden Commissarien, auf einen statthaften, unabweichlichen Fusz festgesetzet werden sollte.

Dasz weiters, in dem Temeswarer Bannate, nebst dem Flecken Alt Orsova, eine kleine Erdzunge an dem linken Ufer der Donau, vorhanden wäre, so durch den ausdrücklichen Sinn des Belgrader Friedens, dem allerhöchsten Hofe zugesprochen, letztlich aber dennoch von der Pforte vorenthalten worden wäre: Dasz die Vermischung des beyderseitigen Gebiethes an dasiger Gegend, in Ansehung der, für die allerhöchsten Erblande eingeführten Kontumatz-Ordnung, dann mittels unerlaubten Schleichhandels, Vervielfältigung der Räuber etc. zu sehr beträchtlichen Miszbräuchen Gelegenheit gebe, und über kurz oder lange, unangenehme Zwistigkeiten veranlaszen könnte:

Dasz folglich der allerhöchste Hof, nach der vortheilhaften Meinung, so solcher von der aufrichtigen Neigung der Pforte zur forthinigen Bestärkung der nachbarlichen Ruhe und Einmüthigkeit, hegte, freündschäftlich ansuchte, dasz die dasige kleine Erdzunge, dem Temeswarer Bannate zugetheilet, und so, wie in allen übrigen daselbstigen Orten, die Donau, als die schicklichste Absönderung des beyderseitigen Gebiethes, künftighin zur Gränze anerkennet werden sollte.

Ich habe bey diesem meinen Vortrage, weder von dem, für den Bukoviner Distrikt, mir allenfalls in Gnaden bezeichneten Austausche, weder von jenem, was allenfalls zur Erleichterung des Antrages wegen Altorsova, einzugestehen seyn könnte, bisher noch einige Erwähnung machen zu sollen geglaubet, theils zwar aus jenen Betrachtungen, so ich, unter dem 4-ten Jänners, in Erniedrigung anzuführen, die Ehre gehabt; theils aber, weil überhaupt fast jederzeit keinerdings räthlich ist, gegen die Pforte sogleich mit dem letzten Worte, und ehe, als solches etwa der weitere Lauf der Unterhandlung erfordern kann, hervorzutretten.

Es würde, sonder Zweifel, von allzugroszer Weitläuftigkeit seyn, alle diejenigen Einwürfe anzuführen, durch welche der Reis Effendi, die Gültigkeit der allerhöchsten Ansprüche zu bestreiten, und die eigenmächtige Einrückung der Kais. Königl. Truppen, als einen, wider alle Gesätze der guten Nachbarschaft laufenden Vorgang, zu erheben gesuchet hat:

Ich habe meinerseits, keinesweges vernachläsziget, seine sämmtlichen Gründe auf das nachdrücklichste zu wiederlegen, den Werth der, durch die ganze Zeit des letzten Krieges, von Seite des allerhöchsten Hofes gegen die Pforte bezeigten, so standhaften Freündschaft, in seinem wahren Gesichtspunkte vorzustellen, und die Nothwendigkeit ge-

Digitized by Google

hörig einsehen zu machen, von Seite der Pforte, durch anständige Zeichen einer nachbarlichen Dankbarkeit und Willfährigkeit, die weitere Fortdauer des gegenseitigen guten Einvernehmens zu befestigen, und allen künftigen Zwistigkeiten, einmal für allemale, durch statthafte Bestimmung einer, nach den allerhöchsten Gerechtsamen ausgemessenen, und für die Zukunft unwandelbaren Gränze, vorzubeügen: Wobey ich dann überhaupt meine ganze Sprache so einzurichten, bedacht gewesen bin, dasz einerseits zwar dem, so häckelichten, Hochmuthe der Pforte, durch harte Ausdrücke, auf keine Weise zu nahe getretten würde; andrerseits aber, der ganze Zusammenhang aller meiner Äuszerungen, dennoch allen jenen Ernst zu erkennen gab, so den Entschlieszungen einer Nation, wie die hiesige ist, den besten Vorschub geben kann.

Letztlich hat unsre, ziemlich lange, Zusammentrettung sich damit geendiget, dasz wir zwischen uns übereingekommen sind, dasz der Reis Effendi seinerseits, über alles, was bey dieser Gelegenheit behandelt worden, dem Groszherrn und seinem Ministerium, ausführlichen Bericht erstatten würde, und dasz ich meinestheiles, die allerhöchste Forderung wegen der Bukovina, und die übrigen Begehren, in Gemäszheit des, von mir mündlich gemachten Vortrages, durch ein schriftliches mémoire, der Pforte vorzulegen hätte.

Gleichwie nun solches, gleich nach Abgange dieser Expedition von mir bewerkstellet werden wird, so wird sich alsdann vielleicht balde verofenbaren, was die ganze Unterhandlung weiters für eine Wendung zu gewinnen hat.

So viel sich aus dem Anfange beurtheilen läszt, so bin ich forthin geneigt, ungeachtet der eifrigen Widersprüche des Reis Effendi, dennoch aus Beobachtung des ganzen Zusammenhanges seines Benehmens, dann aus Überdenkung aller übrigen, hiesigen Umstände, und der verschiedenen, mir zugekommenen Kundschaften, noch allemale zu einer endlichen vergnüglichen Übereinkunft, viele gute Hoffnung zu faszen; Wobey ich dann Eüre Durchlaucht, in Gnaden versichert zu seyn bitte, dasz ich es meinerseits, an eifrigster, unermüdetster Bearbeitung gewisz nicht gebrechen lassen werde, um diese günstige Aussicht, auf das eheste zu ihrer weiteren Bestättigung zu leiten.

Da der gegenwärtige Pfortendollmetscher, nach dem seit einiger Zeit bey der Pforte eingeführten Fusze, auf die Verhandlungen mit Christlichen Höfen, vielen Einflusz hat, so habe ich, zu Beförderung des allerhöchsten Dienstes, vorträglich zu seyn erachtet, bey einem abgesönderten, umständlichen Gespräche, so ich, in der Behausung des Reis Effendi, mit ihm zu pflegen, Gelegenheit gefunden habe, ihn einer ausgiebigen Belohnung auf den Fall zu versichern, wo die gütliche Berichtigung des Geschäftes der Bukovina, und der übrigen, von mir gemachten Anwürfe, durch seine getreüe Beywirkung aufs eheste zustande gebracht werden würde; So wie ich nun den Bedacht bestens dahin genommen habe, diese Verheiszung so einzukleiden, dasz dabey der, so schädliche, Anschein einiger Verlegenheit, nicht den geringsten Platz finden konnte, so glaube ich andrentheils aus der Sprache, so Kostacki dermalen führet, mit aller Wahrscheinlichkeit schlieszen zu können, dasz mein Versprechen, bey ihm guten Eindruck gemacht habe.

Der Moldauische Woyewode Gika, hat seinerseits der Pforte eine Landcharte der von den Kais. Königl. Truppen besetzten Gegend, überschicket, und in seinem angefügten Berichte, bey der Pforte zwar auf Bewilligung einiger Abtrettung an den allerhöchsten Hof, angetragen, zugleich aber zu behaupten gesucht, dasz allenfalls die Communication zwischen Siebenbürgen, und dem revindicirten Pohlnischen Antheile, mittels cedierung einer minders erheblichen Strecke, und ohne so wesentliche Beeinträchtigung der Moldau, eingeleitet werden könnte: Ob nun schon Jakobacki Riso, bey der, mir hiervon gemachten Eröfnung, den Absichten seines Schwiegersohnes, die beste Farbe anzustreichen gesuchet hat, so scheinet doch der ganze bisherige Betrag des Gika, von der Aufrichtigkeit seiner Gesinnungen, noch durchaus keinen, allzugünstigen Begrif an Hande zu geben; zu dessen Verbesserung dann, die gegen den Herrn Generalen Baron von Barco so wohl, als nach dem gehorsamsten Ausweise meiner letztern unterthänigsten Berichte, auch gegen mich gemachte Anregung, wegen Schleifung der Festung Chotzim,

Digitized by Google

ebenfalls um so minders einen sonderlichen Anlasz geben könnte, da das Vorgeben bereits an sich selbst grundfalsch ist, als ob dieser Antrag bey der Pforte leichte durchzusetzen seyn dörfte; indem vielmehr ganz unstreitig ist, dasz die Schleifung einer Gränzfestung, wie Chotzim, nach der hiesigen Denkensart, ungleich härter, als die Cession der Bukovina selbst, und ohne wirklichen Krieg, wohl schwerlich zu bewirken seyn würde; Wohingegen Gika, sich mit diesem wunderlichen Einfalle ganz sichtbar pur in der Hoffnung beschäftiget, um, wenn er einmal des Zwanges der Besatzung von Chotzim befreyet wäre, desto leichter den Plan seiner Unabhängigkeit von der Pforte, ausführen, und sich auf eine, für die Nachbarschaft der allerhöchsten Erblande äuszerst bedenkliche Art, gänzlich in die Ruszischen Hände werfen zu können.

Da ich jedoch die eigentliche Meinung, mit welcher ich von der Zweydeütigkeit des Gika eingenommen bin, bis zur nähern Aufklärung aller Dinge, noch vor der Zeit nicht blosgeben zu sollen glaube, so habe ich meine Rückantwort auf das, letzthin mir von Seite des gedachten Moldauischen Fürsten, zugekommene Schreiben, nach jenem Inhalte abfaszen zu sollen geglaubet, wovon ich hierneben die Abschrift in Erniedrigung anbiege, so dasz ich es zwar dabey an Erwiedrung anständiger Ausdrücke nicht habe gebrechen lassen, durch welche jedoch im Grunde, sich zu nichts anheischig oder verfänglich gemacht wird.

Die Hohe Vorschrift, so Eüre Durchlaucht mir, in Ansehung meines künftigen allenfälligen Beytrittes zu den Bearbeitungen des Französischen Herrn Bothschafters, wegen der Schiffart auf dem schwarzen Meere, in Gnaden zu ertheilen geruhet haben, werde ich, zur unterthänigsten Befolgung bey vorkommender Gelegenheit vor Augen halten; Unterdessen scheinet dermalen, und nach der abschlägigen Rückäuszerung, mit welcher die Pforte, meiner letzthinigen gehorsamsten Einberichtung zufolge, bisher das Ansuchen der, dieszfalls vereinigten, Minister beantwortet hat, von diesem Gegenstande keine Frage zu seyn.

Die Pforte scheinet über die, nach der Anzeige meines anderweiten, unterthänigsten heutigen Berichtes, endlich vor sich gegangene Auswechselung der Ratificationen, und die dabey, nach ihrer Meinung, erhaltenen Vortheile, weit mehr vergnügt zu seyn, als es das Blendwerk solcher Begünstigungen verdienet, durch welche die Ruszische Staatskunst, in den Augen dieser unwissenden Nation, den nachtheiligen Zusammenhang eines Friedens zu verkleistern suchet, der, allem Ansehen nach, binnen kurzem den Umsturz dieses Morgenländischen Reiches hervorzubringen hat.

Übrigens hat der Pforten-Dollmetscher, der seit einiger Zeit mit seinem vormaligen sehr guten Freünde, Frangopulo, zerfallen ist, mir in Geheime verschiedenes von den äuszerst befremdlichen und unverschämten Einstreüungen anvertrauet, durch welche Zegelin, seit Anfange der hiesigen Gährung wegen der Bukovina, die Pforte gegen den allerhöchsten Hof aufzumuntern, sich in das Geschäft einzudringen, und sich von Seite der Pforte, eine oder andre Äuszerung, der etwa die Gestalt eines recurses an seinen König, gegeben werden könnte, zuzuziehen, bemühet hat: Wobey dann, bey der bekannten, niederträchtigen Denkensart des Zegelin, alle Vermuthung vorhanden ist, dasz den Eifer dieser, seiner gehäszigen Bearbeitungen, auch unter andren, die Begierde nicht wenig vermehret haben mag, durch Anzettelung einer oder andren Unterhandlung mit seinem Könige, seine, ihm persönnlich sehr unangenehme Abrufung von hier, wenigstens noch auf einige Zeit verschieben zu können.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3. Februarius 1775.

---



Digitized by Google

*Postscriptum.*

Auch Gnædiger Herr! Da, wenn sich die Pforte, den allerhöchsten Ansprüchen, wegen förmlicher Abtrettung der Bukovina, willfährig fügte, ein dergleichen Geschäft, doch wohl nicht leichte anders, als durch eine Art von Convention, auf einen statthaften Fusz letztlich zu berichtigen schiene; so musz ich Eürer Durchlaucht in Erniedrigung anheimstellen, ob mich nicht etwa mit allerhöchsten Vollmachten zur Behandlung der sowohl Pokuzischen, als andren Gränzeanstände mit der Pforte, auf das eheste versehen zu machen, zu dem Ende in Gnaden gefällig seyn möchte, damit, falls die Pforte dergleichen Vollmachten von mir forderte, bey einem günstigen Zeitpunkte die Zustandebringung des ganzen Werkes, nicht verzögert würde; der ich in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

*Thugut*, m. p.

---

# LXXX.

1775 7 Februarie. Scrisórea Voivodului Valachiei *Alexandru Ypsilanti* cătră *Thugut*, cuprinḑênd încredinţări amicale, precum şi o descriere a stărilor din ţeră.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Wallachischen Fürsten Alexander Ypsilanti an den Kais. Königl. Internuntius dd-to Bukorest 7. Februarius 1775.*

Sono à dare à V. E. i primi attestati di mia stima e dovere, dà questa Capitale, dove felicemente sono giunto, e presone il possesso, dopo un lungo e penoso viaggio, si à causa della staggione, e dei aloggi, che per altre circostanze che si sono unite.

Entrando in Vallachia, gravissima è stata la mia pena di vederne un deserto, e questa città piena di ruine; ed ogni giorno vengo à riconoscere la somma miseria, che vi regna generalmente, e temo, che per gran spazio di tempo la Provincia non potra risorgere, sopra tutto per mancanza di abitanti. Jo certamente per parte mia impiegarò tutta l'umanità e giustizia, per vederla un giorno in un stato florido e felice.

Hò dato parte ai Signori Commandanti di Transilvania del mio quì arrivo, e sono sicuro, che mediante i buoni ufficii di V. E. ţrovarò in loro tutta la buona disposizione verso di me, e facilità per apianare le difficoltà, e sopire amichevuolmente quelli disturbi, che à giornata possono nascere sulli confini per la reciproca quiete e tranquilità, e novamente la prego di cooperarsi per rendere la mia amicizia con i prefati Signori, soda *) e durevole.

Tanti e tali sono i favori, con i quali V. E. si è degnata colmarmi, che io non hò termini bastanti per ringraziarla, e solo la prego avertarsi, che eterna sarà in me la memoria ed immutabile la stima per il suo sommo merito, e per il candore, che distingue ogni di lei azione; ed allora mi chiamarò contento, quando potrò con i fatti dimostrarle la mia sincera gratitudine; onde le fò le mie più fervorose instanze di conservarmi la sua preziosa amicizia, e la più sicura prova che attendo, è quella, di vedermi onorato di frequenti suoi Commandi, acciò io possa sodisfare in parte al dovere, ed à quella costante amicizia, che le professo, e che mi farà sempre essere col più grande affetto e verace stima.

Di V. E.

Divotissimo, obligatissimo Servitore,

*Alessandro Pr. di Vallachia.*

---

*) D. i. solid, fest, dauerhaft. *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

# LXXXI.

*Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni privitoare la atitudinea, ce are să observe in faţă cu Voivodul Grigorie Ghica. 1775 7 Februarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freiherrn v. Thugut.*

Wien den 7. Februar 1775.

Zu Folge Eurer etc. letztern beliebten Zuschrift vom 18. vorigen Monats hat der Hospodar Gika seinen an die Pforte erstatteten widrigen Bericht mit allerdings scheinbaren Beweggründen zu rechtfertigen gesuchet, und solche Versicherungen wegen seiner unserm Hof gewidmeten Ergebenheit ertheilet, welche vergnüglich zu vernehmen gewesen. Dieser in der Verstellung geübte Griech ist unserm Hof niemalen zugethan gewesen, und hat vielmehr vor Ausbruch des Kriegs alle Gelegenheiten mit Freuden ergriffen, die Emigrationen der diesseitigen Unterthanen zu befördern, und dagegen uns allen vortheilhaften Handel zu erschweren und zu sperren. Dasz er aber dem Ruszischen Hof gänzlich ergeben gewesen, hat seine ganze Aufführung im letzten Kriege nur allzuviel verrathen; und da er demselben seine dermalige vortheilhafte Umstände allein zu verdanken hat, so ist nichts gewisser, als dasz er gänzlich von dem gedachten Hof abhange, auch dieser nicht mit gleichgültigen Augen ansehen wird, dasz wir uns auf beyden Seiten des Dinsters in einer vortheilhaften Lage festsetzen, die Gränzen erweiteren, und in gewiszer Maasz den Schlüszel von der Moldau in die Hand bekommen.

Ob nun zwar die Ruszische Politik nicht verstattet sich unsern dortigen Absichten gerade entgegen zu setzen, so ist doch an seinen geheimen widrigen Bearbeitungen nicht wohl zu zweifeln und vielmehr zu vermuthen, dasz Gika durch die Ruszen gegen uns angefrischet werde, welches jedoch mehr von dem Fürsten Repnin und anderen Generalen, als von dem Feldmarschalln Grafen Romanzow geschehen seyn dörfte, da wir diesem, wie ich bereits Eeuer etc. vertraulich benachrichtiget zu haben glaube, eine Verehrung von 5000 Ducaten und einer goldenen mit Brillianten besetzten Tabatier gemacht, und hierauf überzeügende Proben von des Herrn Feldmarschalln guten Gesinnung erhalten haben.

Über dieses ist es für einen Moldauischen Hospodarn ein wesentlicher Verlust, dasz die Bukovina unter die diesseitige Bothmässigkeit gerathet, und da das Geschrey der daselbst begüterten Bojarn dazu kommet, so ist es eine ganz natürliche Vermuthung, dasz Gika auf alle Mittel und Wege den Verlust der Bukovina abzuwenden bedacht seyn werde, wenn ihm nicht eines Theils die Beysorge, dasz wir auch gegen seinen Willen in Besitz verbleiben, und unsern Endzweck erreichen dürften, und andererseits die Hoffnung eines von unserem Hof zu erhaltenden proportionirten Vortheils, von weiteren widrigen Bearbeitungen zurück haltet.

Ich bin also mit Eurer etc. völlig verstanden, dasz sich in keinem Fall, auszer wenn sich die vorerwähnte 2 Umstände ergeben, auf seine Versicherungen, gänzlich zu verlassen, sondern vielmehr das Gegentheil zu besorgen sey.

Gleichwohl ist so Vieles keinem Zweifel unterworfen, dasz Gika durch öftere Erneuerung seiner gehässigen Vorstellungen bey der Pforte, wie auch durch seinen übrigen widerigen Betrag uns viele Unannehmlichkeiten zuziehen könnte, und dahero keine thunliche Gelegenheit auszer Acht zu lassen sey, ihn, wo nicht ganz zu gewinnen, jedoch von öffentlichen Gegenbearbeitungen abzuhalten.

Was nun die Frage anbetrifft, ob sich unserer Seits. dahin zu verwenden sey, dasz die Pforte dem ernannten Hospodar die Berichtigung des Gränzgeschäfts vollkommen übertrage, so stehe ich fordersamst im Zweifel dasz die Pforde hierzu jemalen durch



Digitized by Google

unsere noch so eiferige Verwendungen zu vermögen, und den zweydeutigen Betrag dieses Hospotarn so geschwind vergessen werde; Es scheinet also ein diesfalls zu machender Versuch um so weniger bedenklich zu seyn, da selbiger, wenn er auch fehlschlüge, wenigstens den Gika von unserm guten Willen überzeugen würde, und im Fall die Pforte darein willigte, so blieb uns der Weg offen, uns den Gika durch proportionirte Verehrungen eigen zu machen, oder andere diensame Mittel nach Zeit und Umständen zu ergreifen.

Da jedoch nur an Ort und Stelle von Eurer etc. mit Zuverläszigkeit beurtheilet werden kann, was an sich thunlich, und dem allerhöchsten Dienst am gemäszesten seye; So überlasse auch dero eigenen vernünftigen Beurtheilung, was weiters sowohl bey der Pforten, als bey dem Gika zu verfügen und in Vorstellung zu bringen sey. Nur füge ich die Erinnerung hinzu, dasz denen dringlichen Vorstellungen der Pforte hauptsächlich der freundschaftliche Vorschlag einer zu ernennenden Gränz-Commission entgegen zu setzen, und darauf fürzudenken wäre, Zeit zu gewinnen, um den Türkischen Eifer immer mehrers erkalten zu machen.

Ob auch der Vorschlag des Gika wegen Schleifung der Festung Chotzim bey der Pforten mit Vortheil angebracht und unterstützet werden könne, laszt sich in der Ferne nicht wohl beurtheilen, und so erwünschlich es für den ernannten Hospodarn seyn würde, eine ihm in Rücken liegende Türkische Brille und garnison aus dem Wege zu raumen, so wenig dörfte die Pforte geneigt seyn, dergleichen Absichten Statt zu geben, und bedenkliche Neüerungen zu veranlassen. Jedoch behalten Euer etc. auch in Ansehung dieses Punktes freye Hände, sich nach Zeit und Umständen zu richten.

Ich verharre etc. etc.

*Postscriptum.*

Hierneben erhalten Eure etc. den zu Unterhaltung der Correspondenz mit dem Fürsten Ypsilandi anverlangten Chiffre-Schlüssel.

---

# LXXXII.

1775 12 Februarie st. v.

Scrisórea Voivodului *Grigorie Ghica* cătră *Thugut*, cuprinzênd încredinţări amicale şi impărtăşiri despre însărcinarea, dată lui Jacovachi Riso, pentru a tractá în cestiunea Bucovinei.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Moldauischen Woyewoden Gika, an den Kais. Königl. Internuntius dd-to Yassi 12. Februarius 1775, S. V.*

*Monsieur!*

C'est avec la plus sincère joye, que j'ai reçu votre lettre, par la quelle vous me temoignés votre satisfaction sur la conduite de Mr. Riso mon beau Pére; Je suis d'autant plus charmé, qu'il a pû s'attirer votre amitié, et vous faire agréer ses services; et ne puis douter en consequence de votre sincére attachement envers moi. Je suis d'ailleurs très obligé à votre disposition pour faire valoir à L. L. M. M. I. I. et R. A. mon desir au service de ce, qui peut Leur être agréable, au quel je suis toujours prêt; et j'embrasserai toutes les occasions avec extréme joye; mais comme je n'ai pas jusqu'a à present les eclaircissements necessaires sur ce, qui peut être exigé ulterieurement de mes soins, vous pouvés en parler avec confiance à Mr. Riso, qui vous assurera de mes sentiments, et m'informera du tout. Je suis avec une perfaite estime et la plus sincére amitié etc.

Digitized by Google

# LXXXIII.

*Thugut* raportézã luĭ *Kaunitz* despre stadiul, în care se aflã cestiunea luării Bucovineĭ şi despre nóua întindere a graniţelor. 1775 17 Februarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 20-ten des verflossenen Monats, habe ich, sammt den dreyen Postscripten und ihren Beylagen, dann den, für den Muchtarzadé Abdullah Pascha nach Petersburg bestimmten, dermalen zurückgeschickten 125 Holländer Duckaten, am 7-ten dieses, in Unterthänigkeit zu empfangen, die Ehre gehabt.

Da ich überhaupt für die, mir in Gnaden ertheilten Belehrungen, gehorsamsten Dank zu erstatten habe; so solle ich ins besondere, hiemit in Erniedrigung versicheren, dasz ich die neüe Hohe Vorschrift, über den Betrag, so in Ansehung der, von andren Natzionen angesuchten, Schiffart des Schwarzen Meeres, mit Vorsichtigkeit zu führen seyn dörfte, bey vorkommender Gelegenheit, zur Pflichtschuldigsten Nachachtung genaue vor Augen haben werde; dasz aber in dem gegenwärtigen Augenblicke, und seit der dieszfalls abschlägigen Rückäuszerung der Pforte, von diesem Gegenstande hier keine frage zu seyn scheine.

Was den, mir gnädig gegebenen, vorläufigen Unterricht, über die, an einigen Orten vorgenommene, neüe Gränzenerweiterung des Bukoviner-Distriktes, betrift; so habe ich davon bisher meinerseits, gegen die Pforte um so minders einigen Gebrauch machen zu können geglaubet, als ich bereits vor Eintreffung der Post, das, einem letzten gehorsamsten Berichte zufolge, an den Reis Effendi versprochene Memoire übergeben, und solchem, zur näheren Erörterung des eigentlichen Status quæstionis, einen Abrisz der, mir gütigst übermachten Landcharte, beygefüget hatte: Nachdem nun bey einer Natzion, wie die hiesige ist, in allem Anbetrachte von äuszerster Bedenklichkeit gewesen seyn würde, meinerseits durch einen Antrag zur neüen Abänderung der, auf gedachter Landcharte bezeichneten Gränze, so geschwinde, der allerhöchsten Forderung eine andre Gestalt geben zu wollen; so habe ich geglaubet, dasz mir nichts andres übrig bleiben könne, als die, allenfalls von der Pforte selbst hierüber zu machende, erste Anregung, und sodann ferners abzuwarten, ob, und welchen Vorwand, oder Mittel der weitere Lauf der Unterhandlung, und der allenfälligen endlichen Berichtigung des Geschäftes, zur Behauptung dieser Gränzen-Erweiterung, etwa verschafen könnte.

Um inzwischen zur nähern unterthänigsten Erwähnung desjenigen zu schreitten, was, in Beziehung auf die dermalige Angelegenheit des Bukoviner-Distriktes, und der andren, damit verknüpften Gegenstände, seit Ablaufe der letzten Post hierortes vorgefallen ist; so habe ich die Ehre, zuförderst hierneben in Erniedrigung die Abschrift des Takrires anzubiegen, so von mir obengedachtermaszen, gleich nach Abgange meiner gehorsamsten Berichte vom 3-ten dieses, an die Pforte überreichet worden ist.

Eüre Durchlaucht werden aus dem Inhalte dieses Memoire, in Gnaden zu entnehmen geruhen, dasz ich die Allerhöchste Forderung wegen der Bukowina sowohl, als die übrigen Begehren, in die freündschäftlichste Ausdrücke einzukleiden, und alles dahin zu richten gesuchet habe, um dem Hochmuthe der Pforte, bey allenfälliger Nachgiebigkeit, zu Bemäntelung der eigenen Schwäche, desto leichter eine Art von Entschuldigung an Hande zu geben; wohingegen ich es bey den mündlichen Vorstellungen, an allem jenen Nachdrucke und Ernste, so zur Beförderung des ganzen Werkes immer dienlich seyn kann, forthin auf keine Weise gebrechen lasse.

Das, eben eingefallene, Fest des kleinen Bairames, hat der Gewohnheit nach, die

Digitized by Google

Pforte durch einige Tage in gänzliche Unthätigkeit versetzet; Seitdem aber die Geschäfte, dermalen wieder ihren vorigen Lauf genommen haben, so sind alle Merkmale vorhanden, dasz die Berathschlagung über den, von mir übergebenen Takrir, in voller Bewegung sey; gleichwie dann der Reis Effendi, vorgestern eine vierstündige Unterredung mit dem Mufti gehalten hat, seither aber dessen öftere Gänge in das Seraglio, und alle übrigen Beobachtungen bestättigen, dasz man in ernstlicher Untersuchung der, etwa abzufaszenden Entschlieszung, begrifen sey.

In einer mir gestern zugekommenen Kundschaft, wird vorgegeben, dasz die Meinung des Mufti, der gütlichen Ausgleichung des Werkes der Bukowina, keinerdings günstig wäre; indem dessen Dafürhalten durchaus dahin gienge, dasz die Pforte aller, ihr angesonnenen Beeinträchtigung, um so mehr mit Standhaftigkeit zu widersprechen hätte, als ein weiches Benehmen, das, durch den letzten Frieden onehin so sehr erschütterte, Ansehen des Groszherrn, gänzlich zernichten, und auch gegen andern Christliche Höfe ein gefährliches Beyspiel abgeben würde.

Ob nun schon die stolze und unbiegsame Denkensart des gegenwärtigen Mufti, Ibrahim Molla Beg, dieser Anzeige viele Wahrscheinlichkeit beylegen könnte; so wäre ich doch meinerseits noch forthin geneigt, einer besseren Erwartung Platz zu geben, und glaubte ich, aus dem ganzen Zusammenhange der Sprache des Reis Effendi und des Pfortendollmetschers, Hoffnung schöpfen zu können, dasz die Pforte sich überhaupt der Bewilligung einer Cession auf der Moldauischen Gränze, wohl unterwerfen möchte; obgleich dabey sehr zu beförchten ist, dasz selbe, nach dem Vorschlage des Gika, den Bukowiner Distrikt, auf eine weit minders beträchtliche, Gegend zu beschränken suchen, und es überhaupt noch, bis zur gänzlichen Berichtigung, an häufigen und erheblichen Schwierigkeiten, nicht leichte fehlen dörfte.

Nachdem jedoch die, sonder Zweifel binnen einiger Tage zu erfolgende, nähere Äuszerung der Pforte auf mein letztes Memoire, allein besser ins klare setzen kann, was der Unterhandlung weiters für eine Wendung zu geben, oder was über deren künftigen Ausschlag, eigentlich für ein Urtheil zu faszen seyn dörfte; so bleibt der fernere Erfolg, nothwendig zu meinen nächsten unterthänigsten Einberichtungen vorbehalten.

Inzwischen hat Jakobaki Riso mir, unter dem Anscheine der Verträulichkeit, eröfnet, dasz von Seite seines Schwiegersohnes, neüe Berichte sammt einer Landcharte, eingelaufen seyen, mittels deren gesagter Moldauischer Fürst der Pforte die Bezeichnung jener Gegenden vorzulegen, sich gezwungen befunden hätte, so Theils zwischen dem Prut und Seret, Theils zwischen diesem letzten Flusze und der Moldava, jüngsthin aufs neüe ganz unversehens, mittels Abänderung und weiterer Vorrückung der Adler, dem Bukowiner Distrikte zugetheilet worden wären.

Obgleich nun Jakobaki Riso, bey dieser Gelegenheit, nochmals alles mögliche angewendet hat, um mich von der Reinigkeit der Absichten seines Schwiegersohnes, und von der Dringlichkeit zu überreden, mit welcher selber der Pforte dermalen zu ehebaldigster Beendigung der ganzen Streitigkeit, anläge; so wird doch bey mir durch alle diese Betheüerungen, der Verdacht keineswegs vermindert, den die Zergliederung des ganzen Benehmens des öfters gemeldeten, Moldauischen Woyewoden, mir von seiner Zweydeütigkeit und seinen übeln Gessinnungen beygebracht hat: Die Pforte hat ihrerseits, über diese letzteren Berichte des Gika, und der neuen Gränzenerweiterung halber, gegen mich bisher noch nichts in Anregung gebracht; so dasz ich dieszfalls nur noch hier in Erniedrigung bemerken zu sollen glaube, dasz die, von dem Gika der Pforte überschickte Landcharte, zum Beweise dienet, dasz Herr Baron von Barco sich in der Meinung geirret habe, so solcher in einem seiner Schreiben an des Herrn Kriegs Presidenten Excellenz äuszert, als ob nämlich den Moldauern die vorhinige Gränze, und wo eigentlich die Adler aufgestellet gewesen seyen, wenig bekannt gewesen wäre; so wie andrerseits auch die wirklichen bisherigen Umstände der hiesigen Unterhandlung wegen der Bukowina, die Unrichtigkeit der befremdlichen Nachricht nur allzusehr an Tage legen, so erwähnter Herr General, in der Kanzley des Moldauer Fürsten, in Erfahrung gebracht hat, als ob

Digitized by Google

nämlich Jakobacki Riso, seinem Schwiegersohne schon seit einiger Zeit hätte überschreiben können, dasz die, gegen die Moldau vorgenommene occupierung, eine, von der Pforte bewilligte, Sache sey.

Letztlich habe ich noch in Unterthänigkeit beyrücken sollen, dasz der Französische Herr Botschafter, dieser Tage, über die Angelegenheit der Bukowina, gegen mich zur Sprache gekommen ist, und mir einsehen zu machen gesuchet hat, dasz die Pforte ihm, über den Betrag und die Forderung des Allerhöchsten Hofes, viele Beunruhigung bezeiget hätte; wobey er mich dann aufmuntern wollte, mit dem Anbiethen des Austausches hervorzutretten, zu welchem ich, so wie ihm der Französische Chargé d'affaires aus Wien schriebe, bevollmächtiget wäre.

Da dergleichen Ausforschungen von Seite des Herrn v. S. Priest, eine sichtbare Begierde, sich in die Unterhandlung wegen der Bukowina, einzudringen, zu erkennen zu geben schienen, alle fremde Einmischung aber, pur zur Verwirrung und Erschweerung des ganzen Geschäftes, dienen könnte; so habe ich, zu desto sicherer Vermeidung einiger bedenklichen Verwickelung, erwiedern zu müszen geglaubet, dasz von einem Austausche keine Frage sey; so dasz ich mich bey unserer Unterredung, blos hauptsächlich dahin beschränket habe, in Gemäszheit der Sprache, so ich gegen den Reis Effendi selbst führe, ihn, den Herrn Botschafter zu überzeügen zu suchen, dasz das eigene Beste der Pforte in alle Wege erheische, durch nachbarliche Willfährigkeit, bey einem, im Grunde, für sie wenig erheblichen Gegenstande, sich der Fortdauer der allerhöchsten Freundschaft desto mehr zu versichern, und die ganze Streitigkeit auf das eheste zu Ende zu bringen.

Ich habe gegen Herrn Chevalier de St. Priest mich um so nothwendiger blos auf diese Art äuszern zu sollen geglaubet, als, woferne die Zurückgabe der, zu Anfange des letzten Krieges occupierten, Moldauischen und Wallachischen Gegenden, auch wirklich hierorts einigen Eindruck machen sollte, so wie doch die, ganz fühllose, Gleichgültigkeit der Pforte über diesen Gegenstand, mich daran forthin gar sehr zweifeln läszt, dennoch das dieszfällige Anbiethen, allemale noch für den weitern Lauf der Unterhandlung, zur Erleichterung der, etwa vorkommenden Schwierigkeiten, vorzubehalten seye, und gegen die hiesige Natzion, gleich anfänglich mit dem letzten Worte hervorzugehen, jederzeit für die ganze Negotiation von äuserster Anstöszigkeit seyn würde.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m p.

Pera bey Konstantinopel den 17-ten Februarius 1775.

---

## *Postscriptum.*

Auch Gnädiger Herr! Da ich Herrn Dollmetscher Testa aufgegeben hatte, falls er, mit dem Reis Effendi zu sprechen, Gelegenheit fände, an solchen die Frage zu stellen, was ich etwa mit heütiger Post, dem allerhöchsten Hofe, in Beziehung auf unsre Unterhandlung, von den Gesinnungen der Pforte vorläufig einberichten könnte? so hat gemeldter Herr Dollmetscher, mir eben diesen Abends hinterbracht, dasz der Reis Effendi sich blos in die Erwiederung beschränket habe, dasz er noch bisher, mir etwas eigentliches zu antworten, von darumen auszer Stande wäre, weil, wie mir wohl bewuszt wäre, über alle hiesigen Entschlieszungen, zum voraus mit dem Corps der Legisten Übereinkunft gepflogen werden müszte:

Dasz, da man, zu Vermeidung alles unnöthigen Aufsehens, die Zusammenrufung einer eigenen Rathsversammlung, nicht für dienlich erachtete, die, mit den Oberhäuptern

Digitized by Google

der Legisten zu haltenden, abgesönderten Verabredungen, etwas mehr Zeit erforderten; dasz er aber binnen einiger Tage, gegen mich in nähere weitere Erklärung eingehen zu können hoffte.

Übrigens ist beobachtet worden, dasz der Ruszische Sekretär Tamara, sowohl heute, als gestern in sehr langen Unterredungen mit dem Pfortendollmetscher gestanden ist, die dem Vernehmen nach, die Schwierigkeiten betrofen haben sollen, welche von der Pforte darüber erreget werden, dasz man Ruszischerseits dermalen im Antrage führet, ein Englisches, und ein Venezianisches Schif mit Ruszischer Flagge zu masquiren, und darauf einen Theil der, hier befindlichen, Ruszischen Sklaven, nach Kersch zu überschicken; Wobey mir dann versichert wird, dasz der Englische sowohl, als Venezianische Schif-Capitaine, auf ihre eigene Rechnung eine beträchtliche Menge Waaren ladeten, mit welchen sie in der Crimée und auf der Küste von Taman, Handlungsversuche zu machen gedächten. Da, meiner geringen Einsicht nach, diese Art der Einführung fremder Natzionen in das schwarze Merr, noch unter allen andren die bedenklichste, von darumen seyn würde, weil auf diese Weise die Verleihung dieser Begünstigung, pur von der Ruszischen Willkühr abhängen, folglich durch andre schädliche Gefälligkeiten würde erkaufet werden müszen; so wünschte ich sehr, dasz die Pforte, einem solchen Miszbrauche, nicht so leichte die Hände biethen möchte; und werde ich versuchen, ob etwa dieszfalls eine, oder andre, dienliche Insinuation, unverfänglich anzubringen seyn könnte. Der ich in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

*Thugut*, m. p.

*Kanzleiauszug aus diesem Berichte, auf dessen Rückseite geschrieben.*

Freiherrn v. Thugut Abgesonderter Bericht ddto. 17. Februarii 1775 et Postscriptum.

Bescheinigung des Empfangs der zurückgeschickten für Muchtarzade Abdullach Pascha zu Petersburg bestimmt gewesten 150 Holländer Ducaten.

Wird seinen Betrag*) in Ansehung der von andern Nationen angesuchten Schifffahrt des schwarzen Meeres, genau nach der erhaltenen hohen Vorschrift einrichten, es scheine aber nach der erfolgten abschlägigen Rückäuszerung der Pforte von diesem Gegenstand keine Frage mehr zu seyn.

Habe von dem vorläufigen Unterricht über die neue Gränz-Erweiterung des Bukoviner Districts keinen Gebrauch bey der Pforte gemacht, weil er schon vor deszen Erhaltung, dem Reis Effendi das angeschloszene Memoire sammt einem den statum quæstionis erörternden Abrisz der ihm zugeschickten Charte übergeben hatte.

Den Inhalt dieses Memoire oder Takrir habe Er in den freundschaftlichsten Ausdrücken verfaszen, und bey den mündlichen Vorstellungen all-dienlichen Nachdruck und Ernst gebrauchen zu sollen für nöthig erachtet.

Die lange Unterredung zwischen dem Mufti und Reis Effendi nach geendigtem kleinen Bayram zeige die ernstliche Beschäftigung zu einer abzufaszenden Entschlieszung über das überreichte Mémoire an.

Ungeachtet des Mufti Widerspruch glaubt der Internuntius doch aus des Reis Effendi und Pforten Dollmetschen Sprache hoffen zu können, dasz die Pforte sich zu einer, obschon besorglich nach des Gika Vorschlag beschränkten Cession auf der Moldauer Seite, entschlieszen werde.

Fernere Eröfnung des Jakobaki Riso von einem weiteren Berichte des Gika an die Pforte nebst Einschickung der Lankarte über unsre neue Erweiterung des Bukoviner Districkts; wovon aber die Pforte gegen Ihn Freyherrn noch nicht gereget hat.

Diese Übersendung der Landkarte beweise, wie irrig des Generalen Barco Äuszerung an den Hofkriegs-Præsidenten sey, als ob den Moldauern die vorige Gränze

*) D. h. sein Betragen. *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

und Aussteckung der Adler wenig bekannt gewesen; auch zeige die Lage der Unterhandlung wegen der Bukowina, von des B. Barco in des Fürsten Gika Kanzley erhaltenen unrichtigen Nachricht, als ob Jakobaki Riso seinem Schwiegersohn die Occupirung in der Moldau als eine von der Pforte bewilligte Sache überschrieben hätte.

Gehabte Unterredung mit dem Französischen Botschafter St. Priest über das Bukowiner Geschäft, wobey der Freyherr demselben auf deszen Aufmunterung mit dem Anerbiethen des Austausches bey der Pforte hervorzutretten, erwiederet hat, dasz von einem Austausche keine Frage sey.

Ursache dieser gegen den St. Priest geschehenen Äuszerung, und seine Bemerkungen hiebey.

*Postscriptum.*

Die durch den Testa gemachte Anfrage über die Gesinnungen der Pforte in Betref der Unterhandlung hat der Reis Effendi dahin beantwortet, dasz er erst nach einigen Tägen sich näher erklären zu können hofte, indeme die zuhaltende abgesonderte Unterredungen mit den Oberhäuptern der Legisten mehrere Zeit erforderten.

Antrag Ruszlands zu Überschickung ihrer Sclaven nach Kersch Sich eines Englischen und Venezianischen Schiffes unter Ruszlands Flagge zu bedienen, deren Capitaines mit einer beträchtlichen Waaren Ladung auf eigene Rechnung in der Crimeé und auf der Küste von Taman Handlungs-Versuche zu machen gedenken; gegen welche bedenkliche Ruszische Einführungs Art fremder Nationen in das Schwarze Meer der Internuntius dienliche insinuationen bey der Pforte unverfänglich anzubringen suchen werde.

# LXXXIV.

*Plenipotența dată Baronului Thugut* din partea impĕrătesei *Maria Therezia* pentru a intra în negoțiărĭ cu Pórta în cestiunea cesiunii Bucovinei. 1775 21 Februarie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Nos Maria Theresia etc. Notum testatumque præsentibus facimus. Quum Nobis propositum est, cum Sublimi Porta Ottomanica vigentem feliciter amicitiam, quantum penes Nos est, sedulo colere atque omne id, quod labefactare eam posset, removere; hinc est, quod Nos (ponatur Nomen et Titulus L. B. à Thugut) in mandatis, plenamque facultatem dedimus, sicuti hisce impertimur, ut cum Sublimis Portæ Ministris vel Ministro plena quoqne facultate instructo vel instructis ad componenda quotquot circa Pocutiæ aliosque conterminos limites obversari videntur, discrimina, colloquia instituat, consilia conferat, et Tractatum ineat: verbo Cæsareo Regio et Archiducali spondentes, Nos omnia ea quæ dictus Minister Noster hac ratione egerit, concluserit, subscripserit, et signarit, in omnibus rata gratave habituras, Ratificationis quoque tabulas eo tempore, de quo conventum erit, exhibituras esse. In quorum etc. etc.

Consiliario Nostro actuali Aulico, et ad fulgidam Portam Internuntio ac Ministro Plenipotentiario, magnifico fideli Nobis Dilecto Francisco Mariæ L. Baroni à Thugut.

Die 21. Februarii 1775.



Digitized by Google

# LXXXV.

1775 21 Februarie.

**Nota lui *Kaunitz* cătră *Thugut*, privitóre la recursul Divanului moldovenesc cătră Curtea ruséscă în contra luării Bucovinei.**

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 21. Februar 1775.

So eben erhalte ich Eurer etc. wertheste zwey Schreiben sammt Postscripto vom 3ten dieses.

Der Inhalt des abgesonderten Schreibens ist ebenso vergnüglich, als genau nach den Esprit der Denenselben ertheilten Hauptanweisung abgemeszen, folglich der vollkommensten Beangnehmung würdig.

So erwünschlich die Durchsetzung der von Euer etc. gemachten sonstigen Anträgen wäre, so ist doch bey den gegenwärtigen Umständen, und da der Zusammenhang des Ganzen mehrere Demonstrationen gegen die Pforte nicht gestattet, sehr wohl geschehen, dasz dieselben die Bukoviner Angelegenheit als den Hauptsächlichsten Gegenstand allein und ohne Vermischung mit andern Punkten in Unterhandlung gebracht haben: Wie dann auch dero eigenen Gutbefinden und Känntnisz der dortigen Local Umstände lediglich überlassen wird, ob, wann und wie mit dem Antrage der Pforte zu machenden Cessionen hervorzutretten seyn dörfte.

Die Gewinnung des Pfortendollmetschers kann allerdings von entscheidenden Nutzen seyn, es ist also sehr wohl geschehen, dasz Euer etc. demselben eine Verehrung versprochen haben.

Die Gesinnung des Gika ist noch immer sehr zweydeutig, wenn aber die Umstände so günstig zu seyn fortfahren, wie sie sich dermalen zeigen, so kann vielleicht gedachter Fürst ganz und gar entbehrt werden.

Der wichtigste Umstand, den ich Euer etc. in Beziehung auf das gegenwärtige Geschäft zu melden habe, bestehet darin, dasz von dem Divan zu Yassi bereits ein förmlicher Recurs nach Petersburg genommen, und der Ruszische Schutz gegen die diesseitigen Unternehmungen in der Moldau angesucht worden.

Es wird aber die Antwort hierauf von dem Petersburger Hofe verzögert werden, und zuletzt dahin ausfallen, dasz, da die Ruszische Armee aus der Moldau bereits gezogen, und diese Provinz der Pforte zurückgestellt worden, folglich in ihren Schutz wieder zurückgetretten sey, man sich in die vorliegende Angelegenheit nicht mischen könne, sondern der Pforte lediglich überlaszen müsze, was sie desfalls für Maasznehmungen zu ergreiffen für gut finden dörfte.

Hiebey wird es zwar fortan sowohl von Seite des Ruszischen Chargé d'affaires als des Preuszischen Gesandten an geheimen gehäszigen Einblasungen nicht fehlen, es ist aber doch der Hauptendzweck dadurch erreicht, dasz wir eine offenbare Ruszische oder Preüszische Einmischung nicht mehr zu besorgen haben.

In der Anlage erhalten Euer etc. die anverlangte Vollmacht, und einige andere Nachrichten.

Digitized by Google

# LXXXVI.

Raportul lui *Thugut* cătră *Kaunitz*, arĕtând, că Pórta este hotărîtă a cedá Bucovina. 1775 4 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnadiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 7-ten sind nicht eher, als am letzten des vergangenen Monats, zu meiner gehorsamsten Verehrung eingelaufen: Nach der, aus Semlin mir zugekommenen Anzeige, hat die solange Verspätung von daher gerühret, weil die gnädige Anweisung, aus einem unbekannten Zufalle, vom Siebenten bis achtzehnten, folglich fünf ganze Tage über die sonstige Gewohnheit, zwischen Wien und der Gränze unterweeges geblieben ist. Da nun die richtige Beförderung der Post, nach Zeit und Umständen, für den hierländigen Dienst Ihrer Majestæten, von wesentlicher Erheblichkeit seyn kann; so musz ich Eürer Durchlaucht untrüglichen Beurtheilung, in Erniedrigung anheimstellen, ob nicht etwa vorträglich seyn könnte, vermöge Hoher Einleitung, gehöriger Orte untersuchen zu machen, was eigentlich zu diesem befremdlichen Verstosze, Anlasz gegeben haben dörfte.

Unterdessen halte ich mir die sämmtlichen Erlauchtesten Belehrungen, zu meiner unterthänigsten Nachachtung gegenwärtig; gleichwie auch der mir in Gnaden überschickte Zifer, zu dem, durch die Hohe Vorschrift bestimmten, Gebrauch der allenfälligen Correspondenz mit dem Wallachischen Fürsten Alexander, angewendet werden wird.

Was die hiesigen Geschäfte, und besonders die Unterhandlung wegen der Bukovina, betrift, so habe ich hiemit zuförderst in Erniedrigung anmerken sollen, dasz ich zwar, nicht allein der Pforte täglich mit den ernstlichsten Vorstellungen anliege, sondern auch bey den übrigen Mitgliedern der Regierung, durch dienliche Kanäle, mit allen jenen Insinuationen und Bearbeitungen, mich eifrig beschäftige, so, nach den hierortigen Umständen, der Beförderung der ganzen Sache, den besten Vorschub zu geben, fähig seyn dörften: Dasz ich aber dessen ungeachtet, bisher auf mein, letzthin übergebenes Memoire, noch keine, entscheidende, Rückantwort zu erhalten vermocht; dasz mir jedoch von einem Tage zum andren, eine nähere Erklärung versprochen wird, und auch für heüte zugesaget worden ist; — Dasz, woferne, diesem zufolge, Herr Dollmetscher Testa diesen Abends, etwas mehr bestimmtes von der Pforte mit sich bringen sollte, selbes von mir mittels eines Postscriptum, in Unterthänigkeit nachgetragen werden wird.

Inzwischen ist balde nach Abgange meiner letzten gehorsamsten Berichte, bey der Pforte eine zahlreiche Rathsversammlung, mit Beyziehung des Mufti, der Oberhäupter der Legisten, und der sämmtlichen Minister, gehalten worden: Da, nach der Sage des Reis Effendi, die Pforte bisher, über die, mit dem allerhöchsten Hofe obwaltende Gränzstreitigkeit, alles Aufsehen in dem Publikum, nach Möglichkeit zu vermeiden suchet, so ist die Zusammenberufung unter dem Vorwande der, auf der Seite von Bagdad, mit dem Kerim Chan, sich neüerdings ereigneten Zwistigkeiten, veranstaltet worden; Wohingegen im Grunde, der eigentliche Gegenstand der Versammlung, jener gewesen ist, die Forderung wegen der Bukovina, und das, von mir überreichte Takrir, in nähere Erwegung zu ziehen.

So viel ich von mehreren glaubwürdigen Orten her zu erheben vermocht, so solle der Mufti bey dieser Gelegenheit sich neüerdings über die Gefahr einer allzugroszen Nachgiebigkeit, nachdrücklich aufgehalten, und von Versuchung der äuszersten Mittel gesprochen haben; Die meisten der übrigen Glieder der Rathsversammlung aber, sollen, auf eine vergnügliche Weise, dahin eingestimmet haben, dasz die freündschäftliche Art, auf welche das Memoire, die Begehren des allerhöchsten Hofes ausdrückte, die Pforte zur



Digitized by Google

Bezeigung einiger nachbarlichen Willfährigkeit, ohne Abbruch ihres Ansehens, berechtigen könnte: Dasz überhaupt die Sache durch gütliche Übereinkunft zu Ende zu bringen, am rätlichsten seyn würde etc. etc.

Da jedoch, wie ich versichert werde, die Versammlung letztlich auseinander gegangen ist, ohne dasz eine eigentliche Entschlieszung förmlich festgesetzet worden wäre, so weis ich nicht, ob die bisherige Verzögerung der, mir zu ertheilenden Rückantwort, etwa der Ursache, dasz die Minister, zur vollkommenen Vereinigung der allseitigen Gutachten, etwas mehrerer Zeit benöthiget sind, oder aber einem andren Umstande, den mir bisher zu erörtern, noch nicht gelungen hat, beyzuschreiben sey: Der Reis Effendi sowohl, als andre Minister, haben zwar mittlerweile von weitaussehenden Weitläuftigkeiten, von dem günstigen Ausschlage, so die Erfahrung der Pforte, ihr bey einem, durch fremde Gewalt abgedrungenen Nothfalle des Krieges, verspräche etc. etc. hin und wieder einige Erwähnung fallen lassen; Allein, da ich mich nicht an leere Worte, sondern zuförderst an den Ganzen übrigen Zusammenhang der Lage der hierländigen Dinge, halten zu sollen erachte; so habe ich geglaubet, dasz diese Vorspieglung einer verstellten Entschlossenheit, den Nachdruck meiner Vorstellungen keinerdings zu vermindern habe;

So wie ich dann forthin mir schmeichele, mich in der Hoffnung nicht zu irren, dasz die Pforte, wie auch immer ihre Sprache beschafen seyn mag, sich dem Satze einer, auf der Moldauischen Gränze zu bewilligenden Abtrettung, nicht entziehen, und es folglich hauptsächlich darauf ankommen werde, über den Umfang und die eigentliche Erstreckung des sogenannten Bukowiner Distriktes, einig zu werden, als in welchem Anbetrachte es, sonder Zweifel, noch weiters an häufigen, und sehr erheblichen Schwierigkeiten, auf keine Weise gebrechen wird

Gleichwie indessen die nähere Rückäuszerung der Pforte, so dermalen doch nicht lange mehr verschoben werden kann, binnen kurzem alles in kläreres Licht zu setzen hat; so habe ich hier ferners in Erniedrigung anzeigen sollen, dasz Jakobacki Riso, dieser Tage, von dem Fürsten Gika einen Courrier mit der Nachricht erhalten hat, dasz von den Kais. Königl. Truppen eine neüe, dermalen dritte occupierung, vorgenommen worden sey; wobey, nach der, von Gika eingeschickten, und mir von Riso, zur Einsicht, mitgetheilten Landcharte, diesesmal die ganzen beträchtlichen Strecken zwischen dem Siret und der Suczava, dann zwischen diesem letzten Flusze und der Szomus, besetzet, dann die Gränzlinie weiters bey Baen über die Moldava, und von dortaus vorwärts Slatina, in die Siebenbürgische Gränze, gezogen worden wäre; der Woyewode Gika suchet die bittern Klagen, so er in seinem, mir von Jakobacki Riso vorgelesenen Schreiben, über diese neüe, so erhebliche Gränzerweiterung, führet, mit der eigenen Verlegenheit zu entschuldigen, so ihm die Ungestümme der Moldauischen Boyaren verursachte, als welche durchaus darauf drängen, mittels einer, eigens nach Konstantinopel abzuschickenden, groszen Deputation, ihre Beschwerden dem Groszherrn vorzustellen: So wie nun Gika, die bisherige Hintertreibung einer dergleichen Abordnung, für eine Probe seiner guten Gesinnungen anzugeben, und überhaupt seine Ergebenheit, und innerliche Neigung für den allerhöchsten Dienst, zu erheben suchet, so trägt er übrigens dem Jakobacki Riso auf, einerseits zwar nochmals mir, wegen des Vorschlages zur Schleifung der Festung Chotzim, nachdrücklich anzuliegen, andrerseits aber, in gemeinschäftlichem Einverständnisse mit mir, sich bestens dahin zu bearbeiten, um die Pforte, in Ansehung der Bukowinischen Gränzenstreitigkeit, auf das eheste zu einer endlichen Entschlieszung zu vermögen.

Diese, von Jakobacki Riso gegen mich gemachten Eröfnungen, haben zwischen uns neüerdings zu sehr weitläufigen Unterredungen, Anlasz gegeben, bey welchen ich, unter andren, durch die, von mir vorgelegten Gründe, den gedachten Moldauischen Agenten selbst zum Geständnisse gebracht habe, dasz in dem gegenwärtigen Stande der Sachen, mit der Absicht wegen Chotzim, auszulangen, eine platte Unmöglichkeit sey: Da ich übrigens ihn, Jakobacki Riso, nochmals versicherte, dasz er sowohl, als sein Schwiegersohn, *nach Maasze der allenfalls zu leistenden Dienste, auf ausgiebige Belohnungen zehlen könnten;* so habe ich selbem zugleich einsehen lassen zu sollen geglaubet,

Digitized by Google

wie wenig, verschiedene Umstände, so mir von dem Benehmen des Fürsten Gika gegen die Pforte sowohl, als zu Yassi, zugekommen wären, bisher mit jenem Begrife übereinstimmten, so ich mir von seiner vergnüglichen Denkensart, in Ansehung des Geschäftes der Bukowina, machen zu können gewünschet hätte; Wobey ich ihm dann neuerdings auf das nachdrücklichste zu Gemüthe führte, wie sehr es für ihn, und den Woyewoden Gika, wider alle Regeln der Klugheit laufen würde, sich wider eine, weiters zu hintertreiben unmögliche Sache, wie die, festbeschlossene, Behauptung der gemachten occupierungen wäre, vergebens sträuben, folglich die Gelegenheit verscherzen zu wollen, sich wenigstens andrerseits, durch Bezeigung ihres guten Willens, auf jene Vortheile einiges Recht zu verschafen, so sie von der Erkänntlichkeit und bekannten Groszmuth des allerhöchsten Hofes, anhoffen könnten.

Jakobacki Riso hat sich angestellet, auch diesesmal der, von mir erwähnten Wahrheiten vollkommen überzeüget zu seyn; Da er nun anfänglich, den bisherigen Betrag des Gika, so gut er vermochte, zu entschuldigen suchte, so hat er letztlich hinzugefüget, dasz ich wenigstens in jedem Falle seiner eigenen unverbrüchlichen Ergebenheit, vergewisset seyn könnte; indem, woferne, wider alles besseres Vermuthen, auch selbst die Gesinnungen des Woyewoden Gika, wirklich nicht so, wie er wünschte und hoffte, beschafen zu seyn, weiters befunden werden sollten, er doch seinerseits, sich nicht nach den unüberlegten Anträgen seines Schwiegersohnes, sondern pur nach demjenigen, was ihm das wahre Beste seiner Famille, und seine persönnliche Neigung für den allerhöchsten Dienst, an Handè gäben, richten würde.

Ob nun schon dieses Versprechen, mit den kräftigsten Betheüerungen begleitet war, so kann doch, bey dem gegründeten Vorurtheile gegen die Griechische Zweydeütigkeit, die weitere Erfahrung allein, allenfalls die Aufrichtigkeit dieser schönen Verheiszungen bestätigen: Was indessen die, von Gika der Pforte angezeigten, neüen occupierungen belanget; so glaube ich dabey in Erniedrigung bemerken zu sollen; dasz, insoferne diese Truppenvorrückungen, auf die, in meinem gehorsamsten Berichte vom 6ten Decembers berührte Art, blos für ein Mittel zur Anfrischung der Willfährigkeit der Pforte, angesehen werden, selbe, sonder Zweifel, zur Leitung der hiesigen Entschlieszungen, jederzeit von bester Wirkung zu seyn haben; so wie ich dann auch diesesmal, aus dem Eindrucke der, dieszfalls eingelangten Nachricht, allen möglichen Nutzen zu ziehen, beflissen bin: Woferne aber auf die wirkliche Beybehaltung dieser, neü occupierten, Gegenden anzutragen nöthig seyn sollte, so hätte ich zum voraus in Unterwürfigkeit einzugestehen, dasz, nachdem die freywillige Abtrettung des Bukowiner Distriktes, nach der ganzen Ausdehnung der, gleich anfänglich gezogenen Gränzlinie, schon an sich selbst schweerlich, oder gar nicht zu erhalten wäre, ich gar keine Hoffnung für mich sähe, dasz eine ähnliche Cession nach der neüen Erweiterung, von der Pforte jemals zu bewirken seyn, oder eine dergleichen Forderung, letztlich leichte eine andere Folge als jene des Zerfalles des ganzen Werkes einer gütlichen Übereinkunft, nach sich ziehen könnte.

Übrigens wird durch mehrere, mir zugekommene Kundschaften, forthin bestättiget, wie eifrig Zegelin noch bisher, sowohl bey der Pforte als andrer Orte, durch Anwendung der wunderlichsten Künste und Einstreüungen, sich zu bearbeiten fortfährt, um sich in das Geschäft wegen der Bukowina, einzudringen, und sich eine, oder andre Äuszerung, so etwa einem recourse an seinen König, gleich sehen könnte, zuzuziehen; Wobey jedoch, so viel ich versichert werde, alle dessen bisherigen Bemühungen, noch fruchtlos abgelaufen seyn sollen.

Das Englische sowohl, als Venezianische Schif, so, meinem letzten gehorsamsten Berichte zufolge, zur Überbringung eines Theiles der, hier anwesenden, Ruszischen Sklaven nach Kersch, bestimmet gewesen, sind seit der Zeit unter Ruszischer Flagge, wirklich in den Kanal ausgelaufen, indem die Drohungen des Ruszischen Chargé d'affaires, die, noch so gegründeten, Anstände der Pforte, überwunden haben; auf diese Weise aber die Englischen und Venezianischen Commerzien — Speculationen zum erstenmale auf das schwarze Meer sich wirklich eingeführet befinden.

Digitized by Google

Da über die Übergabe von Kilburun, bisher noch keine Nachricht eingelaufen ist, so bleibt auch die Zeit der Räumung der Festungen Chotzim und Bender, noch ungewisz; Inzwischen solle der Herr Feldmarschall Romanzow, dem Vernehmen nach, sein Hauptquartier von Mohilow, weiters bis Bialawekiew, verleget haben.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 4. März 1775.

---

*Postscriptum.*

Auch Gnädiger Herr! Eben itzo abends hat Herr Dollmetscher Testa mir die, von dem Reis Effendi heute, im Namen der Pforte, ertheilte, vorläufige Rückäuszerung auf mein letzthiniges memoire, überbracht, welche darinnen bestehet, dasz mir nicht befremdlich fallen könnte, dasz die Pforte, bey so wichtigen Gegenständen, wie mein letzterer Takrir enthielte, zu einer, nähers bestimmten Rückantwort, noch der reifern Überlegung einiger Tage bedürftig wäre:

Dasz er, der Reis Effendi, jedoch sich bevollmächtiget befände, mir inzwischen zum voraus zu erklären, dasz die Entschlieszung des Grosz-Herrn und seines ganzen Rathes, überhaupt dahin gienge, so viel es ihre Umstände erlaubten, und mit Billigkeit anverlanget werden könnte, durch Proben einer nachbarlichen Willfährigkeit gegen die allerhöchsten Begehren, ihre Achtung gegen die Freündschaft Ihrer Majestæten, an Tage zu legen: Dass die Pforte übrigens binnen wenigen Tagen, mit mir über die ganze Sache, in nähere Unterhandlung tretten würde.

Da diese vorläufige Rückantwort, wenigstens die quæstionem an? einer, allenfalls zu bewilligenden Abtrettung, bereits wirklich zu entscheiden scheinet; so kann sie, sonder Zweifel, wenigstens in diesem Anbetrachte, nicht anders, als für sehr vergnüglich angesehen werden; wobey dann zu erwarten stehet, was der weitere Lauf der Unterhandlung, in Beziehung auf die Erstreckung und eigentlichen Gränzen der Cession, noch etwa für Schwierigkeiten hervorbringen dörfte.

Letztlich glaube ich hierneben noch die Abschrift eines, mir dieser Tage von dem Wallachischen Fürsten Alexander zugekommenen Schreibens, in Erniedrigung beyfügen zu sollen, obgleich solches, auszer der wiederholten Versicherungen seiner guten Gesinnungen, wenig wesentliches enthält.

Ich ersterbe in tiefster Fhrfurcht ut in Litteris.

*Thugut* m. p.

---

Digitized by Google

# LXXXVII.

**Nota lui *Kaunitz* către *Thugut* despre stăruinţele Prusiei şi ale Rusiei contra cedării Bucovinei şi despre stările din Polonia.** 1775 7 März.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 7. März 1775.

Da bey Abgang des gegenwärtigen Eurer etc. neue Berichtschreiben noch nicht eingelauffen sind, und der Hauptinhalt der Einberichtung vom 3-ten verfloszenen Monats von mir bereits unterm 21-ten beantwortet worden ist, so bleibt mir für dermalen nichts wesentlichliches übrig, was zu Dero Wissenschaft und Direction nachzutragen erforderlich wäre.

Die Hauptsache kommt noch immer darauf an, das Bukowiner Geschäft unter der Gestallt eines gegenseitigen Austausches und einer Berichtigung der vorhinigen Gränzirrungen zu Ende zu bringen, folglich andurch so viel möglich zu vermeiden, dasz einer Seits die Herbeyziehung des erwehnten Districts nicht als eine ganz neue beträchtliche aquisition angesehen, andern Theils aber durch die diesfällige Einverständnisz mit der Pforte kein gegründeter Anlasz zu Vermuthungen gegeben werde, als wenn man mit ihr noch weiter gegangen, und sich in bedenkliche geheime Verbindungen für künftige Zeiten und evenemens eingelaszen hätte.

Eurer etc. letzteres Berichtschreiben, so wie Dero ergrobte Geschicklichkeit und Dienstbegierde laszen mich noch immer zuversichtlich hoffen, dasz das vorliegende Geschäft zu einen sogestallteten vergnüglichen Ende gebracht werden wird.

Sollten jedoch unvermuthete Umstände solches unmöglich machen, so würde nichts anders übrig bleiben, als uns in dem Besitze des einmal eingezogenen Terreins unsrer ersten Erklärung gemäsz zu souteniren, die Sache in die Länge zu ziehen, und solchergestallt nach und nach veralten zu lassen.

Die diesfällige Ruszische und Preuszische Gesinnung ist Eurer etc. aus meinen vorhinigen Zuschriften ohnehin bekannt, und obgleich beyde Höfe die Sache mit scheelen Augen ansehen, so ist doch keineswegs zu vermuthen, dasz sie sich auf eine offenbare und directe Art einmischen werden. Der König in Preuszen scheinet noch immer zu glauben, dasz wir unsre Ansprüche in Ansehung des Bukowiner Districts auf die bewuste geheime Convention gründen, und eben dieser Umstand samt verschiedenen andern Spuren berichtigen uns zu argwohnen, dasz wir die Bekanntmachung gedachter Convention in der Leidner Zeitung den geheimen bons offices des erwehnten Königs zu verdanken haben, der uns andurch in eine sehr grosze Verlegenheit zu versetzen sonder Zweifel gemeinet hat.

Allein es ist bereits unsern Ministern an den hauptsächlichsten Höfen aufgetragen worden sich in den Fall wenn von der Convention die Rede seyn sollte, ungefähr auf diejenige Art zu äuszern, die Euer etc. aus dem abschriftlichen Postscripto an den Freyherrn von Suitten umständlich ersehen werden.

Die Pohlnischen Angelegenheiten gehen allmälig zu Ende, indem mit diesem Monat die Delegation vermuthlich ohne aller weiterer Verlängerung aufhören, mit Anfange des künftigen Monats der Reichstag wieder eintretten, und nur solange versammelt bleiben wird, als erforderlich ist, um den sämmtlichen Delegations-Conclusis die legale und allgemein bestättigte Gestallt zu geben.

Es sind auch bereits fast alle Gegenstände, welche die interna der Republik betreffen, berichtiget, und bleibt nur hauptsächlich das Gränzgeschäft übrig.

Digitized by Google

Wir haben in Ansehung dieses Gegenstandes bishero alles erschöpft, was nach Vorschrift des Tractats hat geschehen sollen.

Wir haben der Republik unsre Gränzkarte übergeben, wir haben solche mit den nöthigen Beweisen und Erläuterungen versehen, wir haben die von der Republik dagegen gemachte Anstände beantwortet und gehoben, wir haben die Abschickung der Gränz-Commissarien bewilliget; Nachdem sich aber aus dem ganzen Verlaufe der Gränz-Commission mehr als hinlänglich zeiget, dasz die Pohlnischen Commissarien nichts weniger als mit solchen Instructionen versehen worden, die auf einem billigen Conciliationsgeiste gegründet sind, so bleibt uns nach Vorschrift des Tractats nichts anders übrig, als der Recurs zur mediation der zwey andern Höfe.

Ob nun gleich der König in Preuszen den nämlichen Weg einzuschlagen noch immer vermuthlich aus der Beysorge verweigert, dasz der mediationsspruch seinen nach Schlieszung des Tractats vorgenommenen Gränzerweiterungen ungnüstig ausfallen dürfte, so wird doch nächster Tagen unser förmliches mediations Ansuchen an Ruszland und Preuszen erlaszen werden, so wie dem Freyherrn Rewitzki bereits vorläufig aufgetragen worden ist, der Republik hievon mit dem Beysatze Nachricht zu geben, dasz Ihre Majestät zwar dem Ermessen der Delegation anheimstellten, ob sie ihre Commissarien mit den diesseitigen in der angefangenen operation fortfahren laszen wollte, dasz sie jedoch von nun an die unverzügliche Einleitung zu treffen hätte, damit entweder das conseil permanent oder eine andere beliebige Commission mit hinlänglicher Gewalt und Vollmacht versehen werde, um nach geendigten Reichstag das Gränzgeschäft unter der mediation der zwey andern Höfe definitive abschlieszen zu können.

Sollte nun auch wider Vermuthen die angesuchte mediation von Seite Ruszlands nicht übernommen werden wollen, so haben wir doch wenigstens von allen durch den Tractat vorgeschriebenen Wegen keinen unversucht gelaszen, unsre stipulirte Obliegenheit in genaue Erfüllung gebracht, und werden solchergestallt erst nach den fruchtlos eingeschlagenen Conventionsmäszigen Mitteln zu andern schreiten, zu deren Ergreiffung uns die unvermeidliche Nothwendigkeit authorisiren wird.

---

# LXXXVIII.

1775 18 Martie. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoţiărilor pentru cedarea Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 21-ten des verflossenen Monats sind am 11-ten dieses, zu meiner gehorsamsten Verehrung eingelaufen; Wobey ich dann für die, mir in Gnaden ertheilten, Belehrungen sowohl, als für die, zu allenfälligem Gebrauche, gütigst beygefügte, allerhöchste Vollmacht, hiemit in Erniedrigung unterthänigsten Dank erstatte.

Da ich, seit Ablaufe meiner letzten gehorsamsten Berichte, mit der Pforte in unausgesetzter Unterhandlung, über das Geschäft der Bukowina, und die übrigen, damit verknüpften Gegenstände, begrifen bin; so würde es, sonder Zweifel viel zu weitläuftig seyn, in umständliche Anführung aller der Äuszerungen einzugehen, so dieszfalls bey den zweyen, von mir mit dem Reis Effendi gepflogenen, langen, Unterredungen sowohl, als

Digitized by Google

bey den verschiedenen, übrigen Gelegenheiten, vorgekommen sind. Ich glaube mich allso vorzüglich in die unterthänigste Anzeige beschränken zu sollen.

1-mo Dasz gleich anfänglich, von der Pforte in Vorschlag gebracht worden war, eine Art von Gesandschaft nach dem allerhöchsten Hoflager abzuschicken, um die Zurückziehung der Kais. Königl. Truppen anzusuchen, und durch dringliche Vorstellungen, es dahin zu leiten, dasz entweder von dem, an die Pforte gestellten, Cessionsansinnen gänzlich abgestanden, oder wenigstens diesen Forderungen, nach Möglichkeit, die engsten Gränzen gesetzet, und dieszfalls ein, oder andres Aushülfsmittel ausfindig gemacht werden möchte.

2-do Dasz, da ich einem dergleichen, in verschiedenem Anbetrachte bedenklichen Antrage, keinerdings die Hände biethen zu sollen glaubte, nach einigen andren, Türkischerseits auf die Bahne gebrachten, und von mir verworfenen, ebenso ungereimten Idéeen, es endlich so weit gediehen ist, dasz die Pforte, nicht allein die Anordnung einer Gränz-Commission, zu Berichtigung des ganzen Geschäftes, angebothen, sondern überdiesz, nach langen Streitigkeiten, bis dahin sich herbeygelassen hat, allenfalls zum Grundsatze, nach welchem die, von beyden Seiten zu ernennenden, gevollmächtigten Commissarien, bey dem ganzen Werke sich zu achten hätten, vorläufig anzuerkennen, dasz an den allerhöchsten Hof, von der Moldau sovieles abgetretten werden sollte, als zur Bewerkstellung einer schicklichen Communication erforderlich wäre, die man anfänglich zwar, nach einem Gikaischen Projeckte, aus Siebenbürgen nach Pokuzien hätte ziehen wollen, letztlich aber, aus Siebenbürgen nach dem, an das Durchlauchtigste Erzhause gefallenen, Theile von Podolien, zu leiten, sich bereitwillig bezeiget hat: Dasz, nachdem die beyderseitigen Commissarien die Communicationslinie festgesetzet haben würden, solche zur Bezeichnung der neüen Gränze, jene Orte vorzuwählen hätten, so, mittels der Einsicht des Locale, am dienlichsten befunden werden würden, eine wohlbemerkte Absönderung der gegenseitigen Besitzungen, abzugeben; jedoch so, dasz von Seite der Commissarien des allerhöchsten Hofes, durchaus auf keine andre, als jene Ausdehnung, Anspruch zu machen wäre, die zur Erzielung des gedoppelten Endzweckes, nämlich der Errichtung einer schicklichen Communication, und einer wohl kennbaren Gränzscheidung, unumgänglich nöthig seyn würde: Wobey dann zuförderst auch der, von den Kais. Königl. Truppen besetzte, Theil des Chotzimer Distriktes, als dessen Abtrettung, ganz unübersteiglichen Anstöszigkeiten unterläge, wieder an die Pforte zurückzugeben seyn würde.

Ob nun gleich, et mit der Pforte bereits so weit gebracht zu haben, an sich selbst, eine vergnügliche Sache zu seyn, und im Grunde der bisherige Türkische Vorschlag, so beschaffen scheinen könnte, dasz solcher, nach einer oder andren, etwa noch zu bewirkenden, kleinen Abänderung, vielleicht allenfalls eine annehmliche Base, zu den weiteren geschickten Verhandlungen, mit den, von der Pforte zu ernennenden Commissarien, abzugeben fähig wäre; so habe ich dennoch bisher, mich mit diesem Antrage keinerdings begnügen, sondern durchaus auf einer, oder andren Verabredung bestehen zu sollen geglaubet, durch welche die, von der Pforte, zu bewilligende Cession, zum voraus nach einer, mit den allerhöchsten Absichten nähers übereinkommenden Erstreckung, bestimmet, folglich den, zwischen den beyderseitigen Commissarien, noch möglichen, beträchtlichen Anständen und Streitigkeiten, desto besser vorgebeüget werden sollte.

So wie nun inzwischen noch zu erwarten stehet, in wie weit mir, mit diesem Vorhaben auszulangen, gelingen dörfte; so musz ich, unter gehorsamster Betheüerung des unermüdeten Eifers, mit welchem ich, zur Beförderung des allerhöchsten Dienstes, alles menschenmögliche versuche, den fernern Erfolg mir zu meinen nächsten unterthänigsten Einberichtungen vorbehalten; und habe ich nur noch in Erniedrigung beyrücken sollen, dasz die Pforte auch der Abtrettung von Altorsova, und der, dazu gehörigen Erdzunge, vielfältige Schwierigkeiten entgegensetzet; Dasz ich meinerseits zwar, diesen Gegenstand allerdings, unter dem, mir erlauchtest vorgeschriebenen Gesichtspunkte, nämlich als eine Sache betrachten werde, deren Betreibung sich blos nach den allenfälligen Umständen des ungleich wichtigeren Geschäftes der Bukowina, zu richten hat; Dasz ich aber den-



Digitized by Google

noch alle Hoffnung noch nicht gänzlich verloren habe, vielleicht auch in Ansehung dieses Antrages wegen Altorsova, noch eine, oder andre, dienliche Übereinkunft einzuleiten.

Unterdessen hat Jakobaki Riso mir, seit einigen Tagen, das hierneben in Abschrift gehorsamst angebogene, Schreiben des Gika, übergeben, zugleicher Zeit aber auch die, von gedachtem seinen Schwiegersohne, an ihn selbst gestellten, Briefschaften mitgetheilet, deren hauptsächlicher Inhalt blos dahin zielte, sein bisheriges Benehmen durch die vorgebliche Ungestümme der Moldauischen Boyaren, zu rechtfertigen, seine innerlichen guten Gesinnungen, seine Bereitfertigkeit zu allem, was ihm für den allerhöchsten Dienst weiters vorträgliches an Hande gegeben werden könnte, und die unbeschränkte Zuversicht, so er zu der Groszmuth Ihrer Majestæten hegte, mit vielem Wortgepränge zu erheben.

Da der weitere Lauf der Dinge, allein am besten aufklären kann, was etwa gegen Gika, künftighin für einen Betrag zu führen, noch nöthig, oder räthlich seyn möchte, so glaube ich es bisher forthin, gegen ihn an anständigen Gegenerwiederungen und unverfänglichen Hoffnungen, nicht gebrechen lassen zu sollen; ob ich gleich sonst meinen bisherigen Begrif, von der Zweydeütigkeit seiner miszvergnüglichen Denkensart, um so minders abändern zu sollen glaube, als aller Anschein seiner Dienstfertigkeit, und die, dermalen mehr dringlichen, Versicherungen seines Eifers für das Interesse Ihrer Majestæten, sonder Zweifel, pur von daher rühren, weil er vermuthlich, nach und nach, die Hoffnung zu verlieren anfängt, durch seine gehäszigen Gegenbearbeitungen, der Ausführung der allerhöchsten Absichten, weiters sonderlich ausgiebige Hindernisse, in Wege legen zu können.

Was den Jakobaki Riso, seinerseits belanget, so ist selber bemühet, mich zu überreden, dasz er seinem, letzthin gemachten Versprechen, von seiner, wenigstens persönnlichen Ergebenheit, getreües Genügen zu leisten, fest entschlossen sey; So wie er mir dann wirklich die Nachrichten, so ihm hin und wieder, von den hiesigen Gesinnungen, zu sammeln gelinget, fleiszig mittheilet, ich aber diese seine Kundschaften, mit der gehörigen Vorsicht, bey der vorwaltenden Unterhandlung, mir nach Möglichkeit zu Nutzen zu machen suche.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17. März 1775.

---

# LXXXIX.

1775 21. Martie. *Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni in privinţa atitudinei ce are să observe in cursul afacerei Bucovinene.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Kaunitz an Herrn v. Thugut.*

Wien den 21. März 1775.

Euer etc. mit dem Anfange dieses Monats sonder Zweifel erlassenes Berichtschreiben ist noch nicht in meinen Handen gelangt; soviel ich aber aus demjenigen vom 17ten. vorigen Monats ersehe, ist die Angelegenheit wegen dem Bukowiner District nunmehr in volle Bewegung gebracht, und wird die zu erwarten stehende Antwort der Pforte

Digitized by Google

zuverlässig ergeben, ob die widrige Vorstellung des Muffti das Übergewicht erhalten, und eine ganz abschlägige oder doch solche Antwort erfolget sey, welche einen weit minders beträchtlichen Theil des Bukowiner Districts anerbiete, und da solches von uns nicht angenommen werden könnte, noch viele erhebliche Schwierigkeiten nach sich ziehen dörfte.

Gleichwohl will ich noch das Bessere hoffen, und zwar aus der Betrachtung, dasz Euer etc. erst nach Dero gehabten Unterredung mit dem Reis Effendi und Pforten-Dollmetsch Dero in sehr freundschaftlichen und den Umständen vollkommen angemessenen Ausdrückung verfasstes Memoire mitgetheilt, und allem Vermuthen nach die wichtige Betrachtung, dasz wenn wir uns an der Moldau recht festsetzten, alsdann erst der uns während dem letzten Krieg ermangelte Weg offen stehe, uns mit ergiebigem Nachdruck für die Pforte zu verwenden, recht geltend gemacht, auch vielleicht die Erinnerung mit zu Hülfe genommen haben, wie gleichwohlen das bekannte Versprechen des verstorbenen Sultans wegen der Valachia Cisalutana, und unser gänzlicher Verzicht einige Rücksicht verdiene. Was aber am meisten meine Hoffnung belebet, ist der Umstand, dasz, wie mir ganz glaubwürdig hinterbracht worden, der Reis Effendi den Französschen und Englischen Bothschaftern, wie auch dem Preussischen Minister von dem eigentlichen Inhalt Dero übergebenen Memoire getreulich benachrichtiget, und zugleich eine vollkommene Zufriedenheit über Dero geführte Sprache und der Pforten bezeigte Achtung geäuszert habe.

Sollte mich jedoch in meiner Hoffnung betriegen, so sind Euer etc. allschon dahin angewiesen, unserm Besitzstand nichts zu vergeben, die Sache in die Länge zu ziehen, und nach und nach veralten zu lassen.

In Ansehung der Polnischen Angelegenheiten ist seiter meiner letztern Zuschrift nichts veränderliches vorgefallen, dahero füge vor dermalen nur die Versicherung hinzu, dass ich mit etc. verharre.

---

## XC.

*Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul negoţiărilor pentru luarea Bucovinei. 1775 3. Aprilie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 7ten des verflossenen Monats, sind am 23ten zu meiner unterthänigsten Verehrung eingelaufen; wobey ich dann für die, mir in Gnaden zu ertheilen beliebten Belehrungen hiemit in Erniedrigung gehorsamsten Dank erstatte.

Ich habe für heüte, meinerseits zuförderst in Unterthänigkeit anzeigen sollen, dasz ich seit Abgange der letzten Post, forthin in unausgesetzter Betreibung der Unterhandlung, wegen des Geschäftes des Bukowiner Distriktes, begrifen bin; So wie ich dann aufs neüe, persönnliche Zusammentrettungen, mit dem Reis Effendi, und besonders eine in dieser Nacht gehalten habe, welcher, auszer des gesagten Ministers der Pforte, noch weiters ein gewisser Muftizadé Ahmed Effendi, als Abgeordneter von Seite des Corps der Legisten, beygewohnet, dabey aber die Unterredung, vom gestrigen Abende, bis heüte drey Uhre Morgens, fortgedaueret hat.

Da, unter andren, auch die Enge der Zeit, eine weitläufige Erwähnung aller, von der Pforte gemachten Einwürfe, und der, von mir entgegengesetzten Gründe, ganz



Digitized by Google

unmöglich machen würde; so glaube ich, mich pur hauptsächlich in die gehorsamste Versicherung beschränken zu sollen, dasz ich nichts Menschenmögliches unversuchet gelassen, und alle der hiesigen Denkensart am besten angemessenen, Mittel der freündschäftlichen Gewinnung und Überzeügung sowohl, als der nachdrücklichsten und ernstlichsten Sprache, erschöpfet habe; Dasz es auch endlich dadurch soweit gebracht worden ist, dasz die Pforte, in Ansehung der, für die Cession zu bestimmenden Erstreckung, von der Siebenbürgischen Gränze an, bis an den Chotzimer Distrikt, auf eine ganz vergnügliche Art sich bereits beynahe vollkommen herbeygezogen befindet; Dasz aber bey dem Chotzimer Territorium sich ganz unübersteigliche Schwierigkeiten äuszern; bey welchen es so weit gekommen ist, dass die zwey Gevollmächtigten der Pforte, mir in dieser Nacht, zu wiederholtenmalen förmlich erkläret haben, dasz, wenn es auch bis zu einem wirklichen Bruche kommen müsste, der Grossherr dennoch gezwungen sein würde, sich eher aller Fügung des Schicksales zu unterwerfen, als der mit dem Gesatze sowohl als mit den innerlichen Umständen seiner Regierung, durchaus unvereinbarlichen Abtrettung des, zu der Gränzfestung Chotzim gehörigen Erdreiches die Hände zu biethen.

Ich bin über diese Hindernisse um so mehr bekümmert, als ich wohl einsehe, wie erwünschlich der occupierte Theil des Chotzimer Distriktes, in vielfachem Anbetrachte seines Locale, zur Festsetzung einer anständigen Gränze, gewesen seyn würde; Da jedoch nicht zu hoffen ist, dasz die förmliche Ausbedingung der Beybehaltung dieser Gegend, zu bewirken seyn könnte; so wird es darauf ankommen, was etwa noch, der Stipulation über diesen Theil der Gränze, für eine, am meisten erträgliche, Wendung zu geben sein dörfte.

Auf gleiche Weise ist auch die Wiedersetzlichkeit der Legisten, in Betreffung der Abtrettung des Flecken Altorsowa, als eines mit Mosquéen versehenen Ortes, ganz unbeweglich; So dasz ich wohl vorsehe, dasz mit diesem Gegenstande nicht leichte auszulangen seyn wird; Weswegen ich dann, nur von darumen noch bisher darauf bestehe, um die Pforte bey dem übrigen desto biegsamer zu machen.

Nachdem ich inzwischen dermalen zuversichtlich gewärtige, dasz dieser nächsten Tage, die ganze Sache zu ihrer Reife, und zu dem Schlusze einer gütlichen Übereinkunft, gelangen werde, so habe ich hiemit mich zum voraus auf die umständlichere, gehorsamste Einberichtung in Erniedrigung berufen sollen, mittels welcher ich, vielleicht noch in der Zwischenzeit bis zu dem künftigen Posttage, durch Abschickung eines eigenen Expressen, über die wirkliche Beendigung der ganzen Unterhandlung, unterthänigste Auskunft zu erstatten, im Stande zu seyn hoffe.

Jakobacki Riso fährt fort, wenigstens dem äuszerlichen Scheine nach, seine vergnügliche Gesinnung zu bewähren zu suchen:

Gleichwie er dann durch fleiszige Mittheilung aller, ihm zukommenden Kundschaften, zu meiner desto sicheren Leitung in mehreren Stücken beyträgt; ob ihm schon sonst im Grunde, die eigentliche Lage meiner Unterhandlung mit der Pforte, bisher nicht bekannt ist: Von Seite des Gika selbst, ist seit meinen letzten gehorsamsten Berichten nichts weiters vorgekommen: Indessen habe ich bey meinen, mit dem Reis Effendi vorgefallenen Unterredungen, Gelegenheit gehabt, die Denkensart der Pforte, in Ansehung dieses Moldauischen Woyewoden, klar und deütlich einzusehen; Nach welcher Känntnisz ich dermalen zuversichtlich hoffen zu können glaube, dasz wohl alles so einzuleiten seyn möchte, dasz nach der erlauchtesten Beurtheilung des Hohen Befehlsschreibens vom 21-ten Hornung, der Mitwirkung dieses zweydeytigen Griechen, wohl leichte gar zu entbehren, und die allerhöchsten Absichten, auch wider allen seinen bösen Willen, auszuführen seyn dörften.

Übrigens hat der Reis Effendi, mir neüerdings viele, sehr wunderliche Umstände von der äuszersten Zudringlichkeit eröfnet, mit welcher Zegelin, die Pforte irre zu machen, und auf die gegenwärtige Unterhandlung einigen Einflusz zu gewinnen, durch die anstöszigsten Künste sich unermüdet beschäftiget; Wobey solcher dann der Pforte zu verschiedenenmalen, die Vermittelung seines Königes, als ein ganz sicheres Mittel

Digitized by Google

angetragen hat, den allerhöchsten Hof von seinen allenfälligen Forderungen abstehen zu machen; So wie Frangopulo weiters, aller Orte bey den Ministern und Legisten, die gehäszige Vorspiegelung anzubringen, bemühet ist, wie sehr einige Nachgiebigkeit von Seite des Groszherrn, seinem Ansehen verkleinerlich fallen, und wegen der, annoch künftigen, Folgen bedenklich seyn würde; besonders da solcher ein so leichtes Mittel in Händen hätte, als jenes wäre, sich an die freündschäftliche Vermittelung des Königes von Preüszen zu wenden. Es sind aber alle diese Versuche, zum Glücke ganz fruchtlos abgelaufen, und hat diese, ungebethene Zudringlichkeit, zu nichts andren gedienet, als dasz sie die Gehäszigkeit der Pforte gegen ihn, Zegelin, noch weiters vermehret hat.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eurer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m p.

Pera bey Konstantinopel den 3-ten Aprils 1775.

---

# XCI.

*Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni de observat în faţă cu afacerea cedării Bucovinei. 1775 7 Aprilie.

(In original în Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Euer etc. beliebte Zuschriften vom 18-ten vorigen Monats habe ich bereits zurecht erhalten, und daraus des mehrern ersehen, was für grosze Schwierigkeiten sich bey der Unterhandlung wegen des Bukoviner Districts ergeben haben, und dasz noch nicht sicher vorzusehen gewesen, ob, und welcher gestalten selbige aus dem Wege geraumet werden können.

Ob nun zwar Euer etc. bereits mit hinlänglicher Anweisung versehen sind, und die weitere Anmerkungen allem Ansehen nach zu spath eintreffen werden; So habe doch denenselben hiemit nicht verhalten wollen, wie allerdings wohl geschehen sey, dasz der türkische Antrag, eine Art von Gesandtschaft anhero abzuschicken, gänzlich von der Hand gewiesen, auch noch mehrere anderseitige unannehmliche Vorschläge verworffen worden.

Nicht minder ist der allerhöchsten Willensmeinung gemäsz, dasz Euer etc. das Türkische Anerbieten einer Gränz-Commission, und den Grundsatz, von der Moldau nur so vieles abzutreten, als zu Bewerkstelligung der diesseitigen Comunication mit 7bürgen und Galizien und einer wohl kennbaren Gränzscheidung erforderlich ist, nicht so schlechterdings angenommen, sondern auf eine solche Erklärung gedrungen haben, durch welche die von der Pforte zu bewilligende Cession zum voraus näher bestimmt, folglich den zwischen den beyderseitigen Commissarien entstehen könnenden Anständen desto besser vorgebeugt werden mögte.

Die hierauf von der Pforte zu ertheilende Antwort wird erst in nähere Klarheit setzen, was sich von dem Ausgang dieses Geschäfts und insbesondere nicht nur von der zu ernennenden, sondern wirklich abzuschickenden Gränz-Commission zu versprechen sey, und in was für einem Esprit das gegenwärtige Geschäft von der Pforten beurtheilet werde. Denn nach allen Umständen ist viele Wahrscheinlichkeit vorhanden, dasz Ihr an

Digitized by Google

dem von uns in Besitz genommenen Strich Landes, einer Provinz, wie die Moldau ist, welche in etlichen Jahren gar nichts und künftig, nicht viel eintraget, von Ruszischen Glaubensgenossen bewohnet ist, und dieses Hofes besondern Schutz genieszet, nicht viel gelegen seyn könne, und dasz vielmehr die wichtigste Staatsursachen anrathen, sich gegen unsern Hof willfährig zu bezeigen, und ihn zu künftigen ergiebigen Maasznehmungen in Stand zu setzen; dasz es dahero in der Hauptsache nur darauf ankommet, das äuszerliche Ansehen der Pforten aufrecht zu erhalten, und den Anschein zu vermeiden, als ob sie sich die Cession von uns hätte abschrecken lassen.

Wird nun die Unterhandlung in diesem Gesichtspunkt betrachtet, so scheinet allerdings zu Beruhigung des Volks und der Legisten, wie auch zur Sicherheit des dortigen Ministerii am vorträglichsten zu seyn, dasz beyderseits Gränz-Commissarien baldmöglichst abgeschickt, und mit solchen erweiterten Instructionen versehen werden, welche sie begewaltigen, die sich ergebende Anstände ohne Rückfrage auszugleichen, als dann auch nicht unmöglich fallen dörfte, eine solche Gränzberichtigung zu Stande zu bringen, welche mit den dieszseitigen Absichten im wesentlichen übereinstimmet und zugleich dem Ansehen der Pforte nicht zu nahe treten würde.

Im Fall aber gegen besseres Vermuthen die Pforte das grosze und wichtigste auszer acht liesze, und sich dagegen an das Kleine, nämlich an die Verminderung ihrer Cession hielte, so wäre sich von Abschickung einer beyderseitigen Gränz-Commission gar nichts gedeihliches zu versprechen, wohl aber sicher vorzusehen, dasz Mühe und Kosten umsonst angewendet seyn möchten. Gleichwohlen würde die Verabredung einer Gränz-Commission dazu dienen, die gütliche Unterhandlung aufrecht zu erhalten, aber die wirkliche Abschickung von einer Zeit zur andern verschieben, den türkischen Eifer erkalten und unsern Possessionsstand mehr begründet zu machen.

Es werden aber diese Betrachtungen Euer etc. einsichtigen Beurtheilung nicht entgehen, und halte mich also zum voraus versichert, dasz dieselbe nach Beschaffenheit der türkischen Entschlieszung die diensamste Maaszregeln eingeschlagen haben, oder noch einschlagen werden.

Ich verharre etc.

---

## XCII.

1775 18 Aprilie. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre greutățile, cu care are a se luptá pentru înaintirea afacerei bucovinene.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 21-ten des verflossenen Monats, sind am 6-ten dieses hier eingelanget, wobey dann die, mir in Gnaden zu ertheilen beliebten Belehrungen, zu meiner unterthänigsten Dankbarkeit, und gehorsamsten Nachachtung gereichen.

Ob ich gleich, bey Abgange meiner letzten gehorsamsten Berichte, in der zuversichtlichen Erwartung gestanden war, dasz meine Unterhandlung mit der Pforte, ohne weitern Verzug zum Schlusze kommen würde; so musz ich dennoch hiemit in Erniedrigung anzeigen, dasz mir bisher, diese Hoffnung zu erfüllen, noch nicht gelungen hat;

Was den Grund der, zu treffenden Übereinkunft, selbst betrift, so scheine zwar dieszfalls weiters keine sonderliche Schwierigkeit übrig seyn zu sollen; indem, nach lan-

Digitized by Google

gen Streitigkeiten, endlich so vieles beynahe vollkommen festgesetzet worden ist, dasz der, zu errichtende, Stipulationsakte, im wesentlichen darinnen zu bestehen hätte, dasz von beyden Theilen Commissarien ernennet werden sollen, um die Gränzen der, von der Pforte an den allerhöchsten Hof zu machenden Cession, zur künftigen unverletzlichen Beobachtung, nähers auszuzeichnen: Dasz diese beyderseitigen Commissarien, von der Siebenbürgischen Gränze an, bis an das Chotzimer Territorium, bey der vornehmenden Gränzscheidung, sich vorzüglich an die, mir von allerhöchsten Orten überschickte, und mit meinem ersten Memoire, der Pforte übergebene, Landcharte selbst, zu achten haben würden: Dasz, was die Bestimmung der Gränze von dem Orte, wo der Chotzimer Distrikt anfängt, bis an den Niester, angienge, unter dem Bedingnisze, dasz von den Commissarien der Pforte, auszer des Chotzimer Teritorium, andre, zur Festsetzung einer, wohl abgesönderten Gränze, tauglichen Orte, angegeben würden, das, zu der Gränzfestung Chotzim gehörige Erdreich, wie vorhin, der Pforte zu verbleiben hätte: Wobey dann die Pforte ihrerseits ferners fordert, dasz durch einen Artikel erkläret werden sollte, dasz in der Gegend von Alt-orsova, und der dasigen Erdzunge, die beyderseitige Gränze, in statu quo, belassen würde.

Da ich mir in Unterthänigkeit vorbehalte, die ausführlicheren Erläuterungen, über diesen Précis des, mit der Pforte getroffenen Einvernehmens, und über die Umstände, wie es so weit gebracht worden ist, weiters aber nicht hat gebracht werden können, bey allenfälligem, wirklichen Schlusze der Convention, gehorsamst vorzulegen; so musz ich in Erniedrigung weiters anmerken, dasz, obschon auf obgedachte Art, die Hauptsache fast gänzlich berichtiget scheinen sollte, dennoch die Convention selbst, aus der Ursache noch nicht hat zu Ende kommen können, weil über den wörtlichen Inhalt der Artikel bisher sich zu vergleichen, ganz unmöglich gewesen ist; indem die Pforte dieszfalls bey einer Menge ganz ungereimter und anstöszigen Forderungen sich aufhält, welchen ich meinerseits, auf keine Weise die Hände biethen zu können geglaubet habe, so dasz, ob ich gleich seit mehreren Tagen, alle Menschenmögliche Auswege versuche, und zu diesem Ende auch der Pfortendollmetscher, letzthin sich in meiner Behausung eingefunden, und eine, mehr dann Siebenstündige Unterredung, mit mir gepflogen hat, dennoch bisher, die Sache in eine erträgliche Gestalt einzukleiden, keinerdings geglücket hat; Wobey die Schwierigkeiten, so sich bey Behebung aller dieser Anstände ergeben, um so befremdlicher sind, als der Stipulationsakte, an sich selbst, pur eines, ganz kurz eingeschränkten, und wenig weitläuftigen Umfanges nöthig hätte.

Unterdessen leitet der vorzügliche Anlasz dieser unangenehmen Verwirrung, grösztentheils aus den gehäszigen Einstreüungen her, mit welchen Zegelin, besonders seit Einkunft der letzten Post, die Pforte auf das heftigste zuzusetzen, und selbe irre zu machen bemühet ist: Wie mir aus der Eröffnung des Pfortendollmetschers und des Jakobaki Riso sowohl, als auch von andren Orten her, ganz zuverläszig bekannt ist; so gehen seine rasenden Einblasungen, zuförderst dahin, dasz die häufigen Wasserergieszungen, dermalen in den allerhöchsten Erblanden, aller Orte sovieles Unheil angerichtet hätte, dasz daselbst für dieses Jahr, ganz sicher eine allgemeine Hungersnoth vorzusehen wäre:

Dasz der allerhöchste Hof, in dieser Bekümmerung, sonder Zweifel die Pforte durch eine, oder andre Unterhandlung, einzuschläfern suchen würde, dasz aber, woferne die künftige Erndte gut ausfallen, oder man auf andre Art, zur Unterhaltung der Arméen Mittel finden sollte, sodann alles, was auch noch so feyerlich geschloszen worden wäre, gar balde ohne alle Kraft seyn, und die gegenwärtigen, allenfälligen Stipulationen, gewisz ebenso wenig, als vormals die geheime Convention, beobachtet werden würden.

Dasz es überhaupt eine, ganz ungezweifelte, Sache wäre, dasz, wenn die Pforte sich im mindsten einmal nachgiebig bezeigte, die Ausdehnung der usurpationen des allerhöchsten Hofes, für das künftige keine Gränzen haben würde:

Dasz wider dieses, der Pforte bevorstehende, harte Gewitter, die Freündschaft seines Königes, allein die einzige ausgiebige, und kräftige Aushülfe darböthe; dasz folglich keine Zeit verloren werden müszte, die Vermittelung seines Königes förmlich anzu-

Digitized by Google

suchen, damit selber noch bey Zeiten, mit Beyziehung des, wider die Einrückung der Kais.· Königl. Truppen in die Moldau, ebenfalls äuszerst aufgebrachten, Ruszischen Hofes, die gehörigen Wege einschlüge, um den allerhöchsten Hof seinen weit aussehenden Vergröszerungsanschlägen entsagen zu machen, und die künftige Sicherheit der Pforte, auf eine solide und dauerhafte Art festzusetzen: Dasz es für die Minister des Groszherrn, eine unverantwortliche Blindheit seyn würde, wenn selbe, dergleichen wohlgemeinten Wahrnungen vernachläszigten, dermalen zum zweytenmale sich zu einem verderblichen Fehltritte verleiten lieszen, und auf diese Weise die Pforte muthwillig ihrem Untergange entgegen liefe.

Da der Preüszische Dollmetscher Frangopulo, diese, mit noch andren bedenklichen Zusätzen boshaft begleiteten Einblasungen, aller Orte zu verbreiten, eifrigst bemühet ist, so sind dadurch besonders alle Griechen und Moldauer, und die sämmtlichen Kreaturen des Gika, neüerdings rege geworden; so dasz den Ministern der Pforte von allen Orten her, mit den wunderlichsten Schreckbildern zugedrungen wird: Ob ich nun gleich meinerseits, durch die Klärsten Beweise, den ächten Werth dieser, so ungereimten Vorspieglungen, in sein gehöriges Licht zu setzen, auf keine Weise unterlassen habe; so hat dessen ungeachtet die dreüste Widerholung der übelgesinnten Einwürfe, dennoch in dem, ohnehin so ängstlichen und unentschloszenen Gemüthe des Reis Effendi, einen so gefährlichen Eindruck gemacht, dasz selber dieser letzten Tage, ganz irre geworden zu seyn schien, unausgesetzt die wunderlichsten Zweifel auf die Bahne brachte, und solche in dem Conventionsinstrumente selbst, auf eine solche Art auszudrüken begehrte, die ganz offenbar wider alle Anständigkeit, und die gesunde Vernunft, streiten muszte.

Die Sache war so weit gekommen, und die Forderungen des Reis Effendi hatten eine so befremdliche Gestalt gewonnen, dasz ich gar zu argwöhnen anfieng, ob die Pforte nicht etwa sich geflissentlich dieser Künsteley bediente, um von aller bisherigen Verabredung zurückzutretten, und die ganze Unterhandlung wieder zerfallen zu machen: Da ich jedoch bey dem Reis Effendi dieszfalls heüte ernstliche Anfrage halten zu sollen geglaubet habe, gesagter Minister aber erkläret hat, dasz die Pforte, im Grunde, noch forthin auf der Entschlieszung beharre, mit dem allerhöchsten Hofe, ungefähre nach der, oben in erniedrigung angezeigten Base, gütliche Übereinkunft zu trefen, so werde ich gleich morgens Frühe, das Werk neüerdings vor Hande nehmen, und mit eifrigster Betreibung mich dahin verwenden, um die hiesige Hartnäckigkeit und Schweermüthigkeit, womöglich, zu rechte zu bringen.

Nachdem nun allso dermalen die ganze Sache, doch nächstens auf eine, oder andre Art, ins Klare kommen zu müszen scheinet; so habe ich mich hiemit zum voraus, auf die weitere gehorsamste Einberichtung beziehen sollen, die ich sodann durch Abschickung eines Expressen, in Unterthänigkeit zu erstatten, die Ehre haben werde. Der ich, mich zu fortwährenden Hohen Gnaden empfehlend, in tiefster Ehrfurcht ersterbe.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstnntinopel den 18. Aprils 1775.

Digitized by Google

# XCIII.

*Kaunitz* dă lui *Thugut* instrucţiuni in privinţa regulării raporturilor comerciale cu Turcia şi a afacerei Bucovinene. 1775 21 Aprilie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Kaunitz an Freiherrn v. Thugut.*

Von einer aus dem Staatsrath und verschiedenen chefs der Stellen zusammengesetzten Commission werden auf allerhöchsten Befehl nähere Berathschlagungen gepflogen, wie bey den dermaligen Umständen ein vortheilhaftes erbländisches Commercium mit der Pforte und Ruszland besonders nach den schwarzen Meer einzuleiten und zu gründen seyn dörfte.

Es ist hiebey einstimmig für gut befunden, und auch von Ihren Majestäten resolvirt worden, vor allen Dingen und ohne Zeitverlust von den Local-Umständen hinlängliche und ganz zuverläszige Känntnisze einzuziehen, zu diesem Ende eine dem Werk gewachsene vertraute Person mit Zugebung einiger anderer geschickter und Handlungsverständiger Leute zu Wasser nach Kilia nova, sodann in die Krim nach Caffa und nach den Ruszischen neuen Besitzungen, auch von Dannen nach Konstantinopel abzuschicken, und mit hinlänglichen Instructionen zu versehen, was zu beobachten, zu verabreden und zu veranstallten seyn dörfte.

Nach den zwischen Uns und der Pforte bestehenden Commercien-Tractat gebührt uns ganz unstrittig die freye Schiffart auf der Donau mit eigenen Schiffen. Demungeachtet wird sich die abzuschickende Comission für das erstemal von Belgrad aus türkischer Schiffe bedienen.

Euer etc. wollen demnach ungesäumt das ganze Vorhaben der Pforte in ihrer natürlichen Gestallt vorstellen, für gedachte abzuschickende Commissionaires einen Ferman erwirken, dasz ihnen nicht nur keine Hindernisz gemacht, sondern vielmehr aller Vorschub geleistet werde.

Wie Euer etc. dann alle sonst etwa zu Beförderung der Sache für diensam findende Einleitungen vorzukehren belieben werden.

In Absicht auf Dero für die Internuntiatur bestimmten Nachfolger ist eine Änderung vorgegangen, indem Ihre Majestäten dem Herrn v. Binder die durch den Todfall des Herrn Grafen v. Raab zu Hamburg erledigte Ministerstelle allergnädigst zu Conferiren geruhet haben.

Euer etc. wollen hievon die Pforte benachrichtigen, und für dermalen auf die Abschickung des Türkischen Spesirungs-Commissarii nicht mehr antragen, falls solche aber schon geschehen wäre, seine weitere Reise einstellen machen und zugleich dem türkischen Ministerio eröfnen, dasz Ihre Majestäten unverzüglich einen andern Internuntius ernennen würden.

Soeben erhalte ich dero werthestes Schreiben vom 3ten dieses; ich ersehe hieraus mit Vergnügen den glücklichen Fortgang dero aufhabenden Negotiation, und bin begierig die wirkliche Endigung derselben bald möglichst zu vernehmen.

Inzwischen haben des Kaisers Majestät durch den Hofkriegsrath von dem Galizischen General Commando die Wohlmeynung abfordern lassen, was von dem eingeschloszenen Bucowiner District ohne Nachtheil zur Versicherung der Pokutzischen Gränze und zu etablirung der Siebenbürgischen Communication mit Galizien hintangelaszen werden könnte.

Was hierüber von gedachtem General Commando für ein Bericht erstattet, und von des Kaisers Majestät hierauf resolvirt worden ist, belieben Euer etc. zur diensamen Wissenschaft aus den abschriftlichen Anlagen zu ersehen, worunter aber die allegirte Karte fehlt, weil die Kürze der Zeit dem Hofkriegsrath nicht gestattet hat, eine Copie davon verfertigen zu laszen.



Digitized by Google

# XCIV.

1775 3 Mai. *Thugut* raportézã lui *Kaunitz* despre stadiul, in care se aflã cestiunea luãrii Bucovinei, dând expresie speranţei, cã în curând afacerea va fi terminatã.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

. . . . . .

So wie bereits seit einiger Zeit, mehrere unerwarteten Schwierigkeiten und Ereignisse, den Schlusz der Unterhandlung wegen der Bukowina, verzögert hatten; so hat sich noch weiters ergeben, dasz der Pfortendollmetscher, gleich nach Ablaufe meiner letzten gehorsamsten Berichte, in eine hitzige Fieberkrankheit verfallen ist, über deren Ausschlag ich durch einige Tage sehr in Sorge gestanden bin; Nach dem es sich aber mit ihm gebessert hatte, und die Unterhandlung wiederum in Gang gekommen war; so ist nach langwührigen neüen Streitigkeiten, bey deren, von der hiesigen Natzion allem gläublichen Ungereimtheit, ich verschiedene Tage hindurch, alle menschliche Gedulde erschöpfet hatte, es endlich bis dahin gediehen, dasz dermalen der Gegenstand der Convention, und zwar, dem wesentlichen Inhalte nach, in Gemäszheit der, von mir letzthin, unter dem 18-ten des vergangenen Monats, in Erniedrigung bemerkten Base, auf eine solche Art sich berichtiget befindet, die, wie ich der unterthänigsten Hoffnung lebe, in erlauchtester Erwegung der Umstände und der, von mir in Unterwürfigkeit vorzulegenden Erläuterungen, der Hohen Zufriedenheit gewürdiget werden dörfte.

Es haftet allso dermalen das ganze Werk pur noch daran, die, wenig wesentlichen Anstände, die sich allein noch in Ansehung eines, oder andren Ausdruckes des Conventionsaktes, äuszern, gänzlich auszugleichen; welches dann bey einem, von dem Pfortendollmetscher übermorgens bey mir abzulegenden Besuche, bewerkstellet, und wie ich nun mehr zuverläszlich darauf rechnen zu können glaube, alles so in Ordnung gebracht werden wird, dasz sodann die Conventionsinstrumenten, ohne weitern Verzug, ins reine geschrieben, und ausgewechselt werden können; Wornach ich dann, mittels Abschickung eines Expressen, über alles ausführlichere gehorsamste Auskunft in Unterthänigkeit zu erstatten, die Ehre haben werde.

Da ich nun hiemit zum voraus auf gedachte meine weitläufigere Einberichtung, mich in Erniedrigung beziehe, so habe ich hiemit nur gehorsamst beyrücken sollen, dasz Zegelin, zwar noch immer nach Möglichkeit, die gehäszigsten Einstreüungen hin und wieder anbringen zu wollen fortfährt; Dasz aber dennoch der unglückliche Erfolg aller seiner bisherigen Versuche, seinen Eifer in etwas erkaltet zu haben, und er, nach und nach, die Hoffnung zu verlieren scheinet, die Pforte ferners irre zu machen, oder der gütliche Übereinkunft, und dem vergnüglichen Schlusze der Unterhandlung, weiters eine ausgiebige Hindernisz in Wege legen zu können. . . . . .

. . . . . .

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3-ten März 1775.

Digitized by Google

# XCV.

*Conventiunea*, prin care Pórta cedéză Austriei Bucovina. 1775 7 Mai.

*Zum 1ten Separat-Bericht des Freiherrn v. Thugut dd-to 12. Maji 1775.*

*Traduzione della Stromento Turco di Convenzione stipulata, e conchiusa colla Sublima Porta li 7 Maggio 1775.*

Avendo il Signore Barone di Thugut, Internunzio e Ministro Plenipotenziario delle Loro Maestà Imperiali, e Imperiali Reggie Apostoliche, residente presso la Fulgida Porta, con una sua sigillata Memoria trasmessa alla medésima notificato: d'essergli stato ingionto dalla Cesarea Sua Corte ad esporre alcune amichevoli rappresentazioni, relative alla necessità, che si ha d'una Communicazione, traversando per Strade facili, le Terre della Moldavia frà la Transilvania, e le Provincie di Galicia e Lodomiria possedute attualmente dall' Augustissima Casa d'Austria, dopod'essere stata le medesime rivendicate dal Rè, e dalla Republica di Pologna, come pure ad una Designazione, e determinazione più precisa dei Confini d'amendue l'Imperj in alcune parti dei Limiti della Transilvania; Qual Cesareo Internunzio avendo altresi notificato ritrovarsi Egli munito della necessaria Plenipotenza per conferire, e determinare sù le preaccennate proposizioni, fondate sopra la sincera Unione, e perfetta Armonia, che si felicemente regna frá amendue le corti, e sù la brama di rassodare, e confermare vie più sempre l'antica amizia d'amendue l'Imperj, ed a tal' intuito avendo la Fulgida Porta per il regolamento definitivo delle sudette proposizioni destinato da Canto suo per Plenipotenziarj il Virtuosissimo Ahmed Effendi per lo avanti Supremo Giudice di Constantinopoli, e l'Eccellentissimo Ismail Raif Beg Effendi Reisul-Chiutab attuale dell' Impero Ottomanno ed avendo detti Plenipotenziarj tenuto differenti Conferenze col sopraccennato Cesareo Internunzio, e Ministro Plenipotenziario, nelle quali essendo state esposte, e disaminate le amichevoli domande della Corte Imperiale, di pieno consenso, e di comun' accordo d'amendue le parti, ed in consideriazione della buona Vicinanza, e dell' antica sincera amicizia si è convenuto di quattro Articoli, quali di parola in parola ritrovansi qui sotto espressi, e specificati.

*Articolo Primo.*

Prestando riguardo alle amichevoli rappresentazioni delle Loro Maestà Imperiali, ed Imperiali Reggie Apostoliche sù la necessità d'una Communicazione facile, e di una immediata contiguità frà la Transilvania, e le Provincie di Galicia, e di Lodomiria attualmente possedute dalla Corte Imperiale dopo la loro rivendicazione dal Rè, e dalla Republica di Pologna, e per dare un contrassegno indubitato d'amicizia, d'affezione, e di buona Vicinanza, la Fulgida Porta cede, ed abbandona alla Corte Imperiale le Terre contenute d'una parte trà il Niester, li Confini della Pokucia, dell' Ungaria, e della Transilvania, e limitati dall' altra parte per li limiti, che qui sotto verranno espressi, e specificati, di modo che il sopraccennato Territorio rinchiuso trà li sudetti limiti d'or'inanzi appartenirà per sempre in pieno possesso, e proprietà della Corte Imperiale; Ed a tal intuito verranno sù da canto della Fulgida Porta, che da canto della Corte Imperiale destinati, e spediti dei Comissarj per fare una designazione, la quale distingua d'una maniera precisa, e chiara li Dominj dei due Imperj, e per fissare, e stabilire dei Limiti li quali serviranno all'avenire di seperazione stabile alle reciproche Possessioni; E siccome è stato convenuto, che li sopradetti Commissarj rispettivi dovranno regolarsi dalla Frontiera della Transilvania fino al Territorio di Hotina sù la Carta, che per parte della sua Corte ha prodotto il sopraccennato Cesareo Internunzio, e che da canto della Sublime Porta è



Digitized by Google

stata parimente accettata, sicche verranno fatte due Copie Autentiche della sopradetta Carta, l'una delle quali verrà rimessa alli Comissari della Sublime Porta, e l'altra alli Comissarj delle Loro Maestà Imperiali, ed Imperiali Reggie Apostoliche, di maniera, che nel dar mano all'opera della Designazione principiando dalla Estremità della Transilvania, dall' Acqua, o sia Ruscello detto Tesna Impuzzita, e racchiudendo successivamente li Villaggi di Kandremy, Stulpicani, Kopokodroluy, Suzava, Siret, e Cernovitzè, e dall'altra parte del Prut d'avanti Cernauka, luogo del Distritto di Cernovitze, che dovrà restare dentro li Confini Imperiali, fino al Territorio di Hotino si conformeranno alla sopraccennata Carta, e senza trasgredire le parti dei Terreni designati, scieglieranno i luoghi, che sono proprj per la separazione dei Confini afine di evitare qualsisia nuova disputa, che l'incertezza, ed il dubio puotrebbero cagionare, e s'impiegheranno a designare, e stabilire li Confini concertati nella forma la più migliore, e la più convenevole: Per quel che riguarda poi la designazione ulteriore delle Terre fino al Niester dal luogo ove il Territorio di Hottino giunge al Distritto di Cernovitze; su questo particolare si è convenuto col reciproco acconsentimento d'amendue le parti in questa guisa: Che a condizione, che li Commissarj della Fulgida Porta, dal sudetto luogo fino al Niester mostrino fuori del Territorio di Hotino dei Limiti ben distinti, e consimili a quelli, che li Ufficiali della Corte Imperiale hanno presentemente stabilito, li Commissarj della Cesarea Corte non si opposanno, ne contenderanno che il Terreno appartenente alla Fortezza di Hotino, resti, come, per lo passato, alla Possessione della Sublimè Porta.

*Articolo Secondo.*

Da canto della Corte Imperiale non verrà fabricata Fortezza nell' interiore delle Terre, che secondo li Limiti, e la Designatione sopraccennata, la Fulgida Porta cede, e consegna alla Corte Imperiale.

*Articolo Terzo.*

Riccome li abitanti della Vallachia, e della Moldavia per le succesive loro usurpazioni, si sono impadroniti di differenti Terreni esistenti sù la Frontiera della Transilvania lungo il Confine delle Moldavia, e della Vallachia, li quali da qualche anni in quà si sono di bel nuovo, colla posizione delle Aquile, incorporati alla sudetta Provincia di Transilvania, cosi per ovviare ogni contestazione, e disputa, che all'avenire puotrebbe insorgere, e giusta la requisizione fatta dalla Corte Imperiale, fù di comun consenso d'amendue le parti sù questo particolare, stabilito, che da canto della Fulgida Porta venghino rillasciati, e spediti li necessarj rigorosi Ordini alli Prencipi di Moldavia, e di Vallachia perche li Limiti nelle sopradette parti sièno perpetuamente osservati talli quali ritrovansi designati, e delineati nella Carta, che il suaccennato Cesareo Internunzio ha presentato, e come ritrovansi attualmente determinati colle Aquile, che l'Imperiale Corte ha fatto collocare, e perche li sopradetti Prencipi si astenghino da ogni; e qualsisia trasgressione, e violazione contraria al presente regolamento.

*Articolo Quarto.*

Siccome da canto del Borgo detto la Vecchia Orsova, esistente sù la Rippa sinistra del Danubio, e situata dirimpetto alla Fortezza di Orsova, il mescuglio dei rispettivi Territori essendo soggetto a cagionare dei disturbi tanto allo stabilito ordine delle Quarantene, e Dogane della Corte Imperiale, quanto ad altra cosa, per ciò è stato da canto della suaccennata Cesarea corte proposto, che la Fulgida Porta abbandoni il sudetto Borgo, come pure la lingua di Terra annessa al medesimo: Ma siccome la Fulgida Porta s'impegna di far star a dovere li abitanti della Vechia Orsova, e di procurare che d'or'inanzi da canto loro venghi, con tutta attenzione, e diligenza ovviato

Digitized by Google

ogni, e qualsisia atto contrario alli doveri della buona Vicinanza, alla tranquillità dei Stati delle Loro Maestà Imperiali, ed Imperiali Reggie Apostoliche ed al buon ordine quivi stabilito, per clò si è convenuto che i Confini delli due Imperj, nelle parti qui sopra accennate, rimaranno nello stato in cui attualmente ritrovansi.

*Conclusione.*

Li sopraespressi quattro Articoli, essendo stati regolati, e conchiusi nella maniera qui sopra specificata ad oggetto di consolidare, e rassodare vie piu sempre il nodo della sincera amicizia, e perfetta unione, che felicemente sussiste frà amendue gl' Imperj, ed a fine che sfugendo relativamente ai rispettivi Confini ogni, e qualsisia differenza, ed altercazione contraria all' attenzione della buona Vicinanza venghi la mutua Amorevolezza preservata da ogni, e qualsivoglia mutazione, ed alterazione; e siccome d'or'innanzi non vi si deve rimanere qual minimo soggetto di contestazione in ordine ai Limiti, e Dominj delle due Corti; cosi per l'esatta, e fedel osservazione dei quattro Articoli tali quali ritrovansi qui sopra difusamente espressi, e specificati Noi che siamo il Supremo Veziro della Sublime Porta di perenne stabilità, e l'Assoluto Vicegerente dell' Eccelso Impero di perpetua fermezza, In virtù della Plenipotenza concessa ci da Canto dell' Augustissimo, Potentissimo, Formidabilissimo ed Equissimo Imperatore mio Padrone, e Benefattore, Monarca Conquistator de Paesi, Cosroe, overo Re grande che comanda l'Equità, Forte braccio dell 'Imperial Successione, sabla ingioielata di Potenza, e di Magnificenza, Monarca d'innumerabili Eserciti, Prencipe di Dignità Sublime, e di Corte Celestiale, Appoggio de' Prencipi, e Sultani, Divulgatore delle Insegne di Epuità nelle parti delle Terre, Protettore della Nazione bianca, cive Musulmana, Dissipatore delle Tenebre dei Odij, Sultano delle due Terre, e Sovrano dei due Mari, servo delle due sagre Città di Mecca, e di Medina; abbiamo segnato, e sigillato col proprio Nostro sigillo il presente stromento, perche venga controcambiato con un Esemplare scritto in Idioma Franco, sottoscritto, e sigillato giusta il costume dal Sig.r Barone di Thugut, Consigliere, Internunzio, e Ministro Plenipotenziario delle Altaccennate Loro Maestà Imperiali, in virtù della Plenipotenza concessagli dalla sua Corte. Scritto nella Custodita Residenza di Constantinopoli il settimo giorno della Luna di Rebiul-Evvel, l'anno 1189: che corrisponde coi 7 di Maggio 1775.

*Il chieditor Soccorso dalla*
*Liberalità del Donator di grazie*
*Il Supremo Veziro Izet Mehmed.*

---

# XCVI.

*Conventiunea* prin care Pórta cedézâ Austriei Bucovina. 1775 7 Mai.

*Zum 1.ten Separat-Bericht des Freiherrn v. Thugut dd-to 12. Maji 1775.*

Le Sieur Baron de Thugut, Internonce et Ministre Plenipotentiaire de LL. MM. I. et I. R. A. ayant remis à la Sublime Porte un mémoire scellé, dans lequel il a fait connoitre, qu'il étoit chargé de la part de sa Cour de certaines représentations amicales, qui etoient rélatives au besoin d'une Communication, par des passages faciles, à travers

Digitized by Google

les Terres de Moldavie, entre la Transylvanie et les Provinces de Galicie et de Lodomerie, possedées actuellement par l'Auguste Maison d'Autriche, d'après Leur révendication sur le Roi et la Republique de Pologne, et de pluse à une ffxation et determination plus particuliére des confins des deux Empires dans quelques Parties des Frontiéres de la Transylvanie; L'Internonce et Ministre Plenipotentiaire de L L. M. M. I. et I. R. A. ayant en outre notifié, qu'il se trouvoit muni des Pleinpouvoirs nécessaires, pour traiter et statuer sur les dites Propositions, fondées sur la sincére union et parfaite harmonie, qui subsistent si heureusement entre les deux Cours, ainsi que sur le Desir d'affermir et consolider de plus en plus, l'ancienne amitié des deux Empires; La Sublime Porte ayant de son coté nommé ses Plenipotentiaires, pour regler définitivement les susdits objets, Le trés honoré Ahmed Effendi, ci-devant Juge Suprême de Constantinople, et le très Excellent Ismail Raif Beg Effendi, Reisukkuttab Actuel de l'Empire Ottoman, et ces Plenipotentiaires ayant tenu plusieurs Conférences avec le dit Internonce et Ministre Plenipotentiaire, dans lesquelles les Demandes amicales de la Cour Imperiale, ont été duement exposées et discutées; de plein gré et d'un Commun accord des deux Parties, et en considération du bon Voisinage et de l'ancienne amitié, on est convenu des quatre Articles, qui se trouvent deduits et declarés ci-après mot pour mot.

*Art. 1-er.*

Ayant égard aux représentations amicales de L. L. M. M. I. et I. R. A. sur le besoin d'une Communication facile et d'une Contiguité immédiate, entre la Transylvanie et les Provinces de Galicie et de Lodomerie, possedées actuellement par la Cour Imperiale, d'après leur révendication sur le Roi et La Republique de Pologne; et pour donner une Preuve non équivoque d'amitié, d'affection, et de bon Voisinage; la Sublime Porte abandonne et céde à la Cour Imperiale, les Terres contenues d'une part entre le Niester, les confins de Pokutie, de Hongrie et de Transylvanie, et bornées de l'autre part par les limites, qui seront expliquées et declarées ci-après. De maniere que le Territoire susmentionné, renfermé entre les dites Limites, appartiendra désormais à perpetuité à la Cour Imperiale en pleine jouissance et proprieté: En consequence de quoi L. L. M. M. I. et I. R. A. aussi bien que la Sublime Porte, destineront et enverront des Commissaires, pour faire une Démarcation, qui distingue d'une manière claire et précise les Domaines des deux Empires, et pour établir et fixer des Limites, qui à l'avenir serviront de separation stable aux Possessions réciproques; Et comme il a été convenu, que les dits Commissaires respectifs, se regleront depuis la Frontiére de la Transylvanie jusqu'au Territoire de Chotzim, sur la Carte, qu'a exhibée de la part de sa Cour L'Internonce et Ministre Plenipotentiaire de L. L. M. M. I. et I. R. A. et que la Sublime Porte a de son coté également adoptée; il sera fait deux Copies Authentiques de la susdite Carte, l'une desquelles sera remise aux Commissaires de L. L. M. M. I. et I. R. A. et l'autre aux Commissaires de la Sublime Porte; de Sorte que lorsqu'ils mettront la main à l'ouvrage de la Délimitation, en commençant aux Extrémités de la Transylvanie, au Ruisseau appellé Tesna impuzzita, et renfermant successivement les Villages de Kandremy, Stulpikani, Kapokodroluy, Suczava, Siret et Tchernovitzé, et au delà du Prut devant Tchernauka, Lieu du District de Tchernovitzé, et qui restera en dedans des Confins Imperiaux, jusqu'au Territoire de Chotzim, ils se conformeront à la Carte ci-dessus mentionnée; et sans outrepasser les parties de Terrain, qui y sont désignées, ils choisiront les endroits propres pour la separation des Frontiéres, à fin d'éviter les nouvelles Contestations, auxquelles le Doute et l'incertitude pourroient donner Lieu, et ils auront soin d'établir les Limites concertées dans la meilieure forme et la plus convenable: Pour de qui concerne la Démarcation ulterieure des Terres jusqu'au Niester depuis l'endroit, ou le Territoire de Chotzim joint le District de Tchernovitzé, l'on est convenu du consentement des deux parties sur ce point en cette manière, qu'à condition, que les Commissaires de la Sublime Porte indiquent hors du Territoire de Chotzim, depuis le dit endroit jusqu'au Niester, des Frontiéres bien distinctes, et semblables à celles, qu'ont établi actuellement les Officiers de la

Digitized by Google

Cour Imperiale, Les Commissaires de la dite Cour n'opposeront point de Difficulté ni de dontradiction, à ce que les Terrains, affectés à la Forteresse de Chotzim, restent, comme par le passé, en la Possession de la Sublime Porte.

*Art. 2-e.*

Il ne sera point bâti de Forteresse de la part de la Cour Imperiale dans l'étendue des Terres, que la Sublime Porte lui abandonne et céde, selon les Limites et la Désignation ci-dessus enoncées.

*Art. 3-e.*

Comme les habitants de la Moldavie et de Valachie, par des usurpations successives, ont envahi sur les Frontiéres de la Transylvanie, le long des Confins de Moldavie et de Valachie, differents terrains, lesquels ont été ensuite réunis depuis quelques années à la dite Province de Transylvanie par le placement des Aigles; à fin d'obvier à toute dispute et Contestation, qui pourroit s'élever dans l'avenir, et conformément à la Demande, faite par la Cour Imperiale, il a été statué sur cet objet, du commun accord des deux Parties, qu'il sera adressé de la part de la Sublime Porte aux Princes de Moldavie et de Valachie, ce qu'il est nécessaire d'ordres rigoureux, pour que les Limites dans les susdites Parties, soient observées à perpetuité, telles, qu'elles sont désignées dans la Carte, qu'a présentée L'Internonce et Ministre Plenipotentiaire de L. L. M. M. I. et I. R. A. et comme elles se trouvent déterminées actuellement par les Aigles, qu'a fait placer la Cour Imperiale, et pour que les dits Princes s'abstiennent de toute transgression et violation, qui seroient contraires à ce présent reglement.

*Art. 4-e.*

Comme du coté du Bourg de vieux Orsova, situé sur la rive gauche du Danube, vis-à-vis de la Forteresse d'Orsova, le melange respectif de Territoire, est sujet à occasioner du trouble dans l'ordre, établi pour la quarantaine et les Douanes de la Cour Imperiale, aussi bien qu'à d'autres égards, il a été proposé de la part de la dite Cour, que la Sublime Porte abandonnât le susdit Bourg ainsi que la Langue de Terre, qui s'y trouve annexée: Mais vû que la Sublime Porte s'engage de réprimer les habitans de vieux Orsova, et de pourvoir, à ce que de Leur part, il soit desormais soigneusement évité tout acte contraire aux devoirs du bon Voisinage, à la Tranquillité des Etats de L. L. M. M. I. et I. R. A. et à l'ordre y établi, il a été convenu, que les Limites des deux Empires dans la partie ci-dessus mentionnée, resteront dans l'état, ou Elles se trouvent actuellement.

Ces quatre Articles ayant été conclus et reglés selon la teneur ci-dessus, dans la vue d'affermir et consolider de plus en plus les Liens de la parfaite union et sincére amitié, qui regnent si heureusement entre les deux Empires, et à fin, qu'en écartant rélativement aux Frontiéres réspectives tout differend et toute altercation, contraires à l'affection du bon Voisinage, la Bienveillance reciproque soit préservée de tout changement, et de toute alteration; et comme ainsi il ne doit plus rester désormais aucun sujet de Contestation, concernant les Domaines et les Limites des deux Cours; à cet effet, et pour l'exacte et fidelle observation des quatre articles, tels qu'ils se trouvent exprimés au long ci-dessus; Nous François Marie Baron de Thugut, Conseiller Aulique Actuel, Internonce et Ministre Plenipotentiaire de L. L. M, M. I. et I. R. A. en vertu des Pleinpouvoirs, qui nous ont été donnés par leurs susdites Majestés, avons signé le présent Instrument Authentique, et y avons fait apposer Le Cachet de nos Armes, pour étre échangé contre un Exemplaire écrit en Langue Turque, signé et scellé en due forme par le très Excellent et Manifique Suprême Vizir de l'Empire Ottoman, Yzzet Mehmed Pacha, en vertu de ses Pleinpouvoirs et de l'absolue et libre Puissance, qu'il tient de son Ministére. Fait à Constantinople le 7 Mai 1775.

Digitized by Google

# XCVII.

1775 12 Mai. *Thugut* raportézã lui *Kaunitz*, comunicându-i, cã conven̦iunea pentru cedarea Bucovinei a fost incheiatã.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht habe ich hiemit, durch Abschickung eines Expressen, in Unterthänigkeit anzuzeigen, dasz die Unterhandlung mit der Pforte, über das Bukowiner Geschäft, und die andern, damit verknüpften Gränzgegenstände, endlich zum Schlusze einer Convention gediehen, welche am 7-ten dieses, unterzeichnet, und nach einigen aufgestoszenen neüen Schwierigkeiten, letzlich am 10-ten wirklich ausgewechselt worden ist, und wovon ich sub No. 1-o die Abschrift des, von mir der Pforte übergebenen Instrumentes, sub No. 2-o aber das, von dem Grosz Veziere ausgefertigte, Türkische Originale, sammt der, von Herrn Dollmetschen Testa darüber verfaszten, Italiänischen Übersetzung, in Erniedrigung beylege.

Diesen Stücken habe ich die Ehre, weiters sub No. 3-o gehorsamst eine der beyden Copien anzufügen, so, dem Inhalte der Convention gemäsz zum Gebrauche der, beyderseits anzuordnenden, Gränz-Commissarien, so gut es hier, bey Abgange geschickter Arbeiter, möglich gewesen ist, nach der mir unter dem 6-ten Jänners, gnädig übermachten Originalcharte, verfertiget worden, auf selben aber, besonders in dem Theile der, von der Pforte bewilligten Cession, die Erklärungen der Namen der Ortschaften, auch in Türkischer Sprache beygetzet worden sind; Wobey dann die Gültigkeit der von mir hier in Unterthänigkeit einbegleiteten Landcharte, sich durch die, darauf vorhandenen, Sahh und Pantsché genannten, gewöhnlichen Unterzeichnungen des Grosz Veziers und Reis Effendi, bekräftiget befindet; sowie die zweyte, gleichförmige, und für die Türkischen Commissarien bestimmte Copie, unter Vorsetzung ungefähre der nämlichen Erklärung, deren sich der Grosz Vezier gebraucht hat, von mir unterschrieben worden ist.

Was die Convention selbst betrifft, so kann ich zwar, so viel die Einrichtung des wörtlichen Inhaltes angeht, gleich anfänglich nicht miszkennen, dasz vielleicht zu wünschen gewesen wäre, dasz, sowohl überhaupt ihrer Forme, als hin, und wieder verschiedenen Ausdrücken insbesondere, eine schicklichere Wendung hätte gegeben werden können.

Allein ob ich gleich bey den, dieszfalls zwischen der Pforte und mir sehr lange fortgedauerten Streitigkeiten, alle menschenmögliche Mühe verwendet habe; so hat es mir dennoch nicht geglücket, mit dieser unwissenden und eigensinnigen Natzion, etwas besseres, als jene, wenigstens erträgliche, Gestalt festzusetzen, in welcher sich die Convention dermalen abgefaszet befindet, und gegen deren Vollkommenheit, noch weiters eine neüe Hindernisz der Umstand abgegeben hat, dasz, da, um mit der Pforte nähers zu rechte zu kommen, mir durchaus kein andres Mittel übrig war, als zuerst den Türkischen Inhalt der Convention, nach und nach ins Reine zu bringen, auf diese Weise das, von mir unterschriebene Instrument, eine blosze Übersetzung aus dem Türkischen geworden ist, dadurch aber, und weil während der Unterhandlung, von einem und dem andern Theile immer, balde einige neüe Ausdrücke eingeschaltet, balde die alten ausgemerzt worden waren, der ganze Zusammenhang letztlich nicht so ausgefallen ist, dasz nicht daran noch, hin und wieder, ein und andres auszusetzen seyn könnte.

Dabey habe ich hier noch ferners in Erniedrigung anmerken sollen, dasz die Pforte, ganz unbeweglich darauf bestanden ist, dasz die Convention auf den allerhöchsten Namen beyder Majestäten eingerichtet werden sollte; und dasz ich, ob ich gleich allein von Seite Ihrer Kais. Königl. Apostolischen Majestæt, mich mit einer Vollmacht aller-

Digitized by Google

gnädigst versehen befand, dennoch letztlich dem Türkischen Begehren, mich um so eher fügen zu sollen geglaubet habe, als meine weitere Verweigerung, nur das, ohnehin von mehreren Orten her, so boshaft rege gemachte Misztrauen der Pforte an ihren ungereimten Einfällen noch mehr bekräftiget haben würde.

Ob nun aber schon auf obgesagte Art, die wörtliche Abfaszung der Convention hin und wieder einiger Entschuldigung bedürftig seyn könnte; so schmeichele ich mir mit der gehorsamsten Hoffnung, dasz wenigstens die Substanz der, mit der Pforte verabredeten Stipulationen, so beschaffen sey, dasz sie der allerhöchsten Zufriedenheit, und Eürer Durchlaucht Hohen Gutheiszung, nicht unwürdig befunden werden dörfte.

Dann, was den ersten Artickel betrift, so ist es darinnen gleich anfänglich, bey der, von der Pforte bewirkten Abtrettung, in der ganzen Strecke von der Siebenbürgischen Gränze an, bis an das Chotzimer Territorium, durchaus alles dasjenige erhalten worden, worauf ich anzutragen, durch die Hohen Befehle angewiesen worden war; indem dieser Theil, lediglich nach der mir, unter dem 6.ten Jänner, zu meiner Richtschnure gütigst übermachten, Originalcharte selbst, bestimmt worden ist;

Von der, mir nach der Hande, mittelst erlauchtesten Postscriptum vom 20.ten Jänner, zu erkennen gegebenen, neüen kleinen Gränzenerweiterung, ist zwar, in der Convention selbst einige ausdrückliche Erwähnung zu machen nicht möglich gewesen; allein, nach dem Begrife, den ich mir über gedachte, nicht sehr beträchtliche Ausdehnung, bey noch bisherigen Abgange der, mir gnädig versprochenen, dieszfälligen Charte, zu machen vermag; bin ich der Hoffnung, dasz nach der Art, wie die Ausdrücke der Stipulation, und die Landcharte, worauf selbe sich gründet, eingerichtet sind, nöthigenfalls diese Extension ohne allzugroszen Anstand, bey der, durch die Commissarien vorzunehmenden, Demarcation selbst, in dem Zwischenraume der, in der Convention namhaft gemachten Ortschaften, einzuschalten, wohl thunlich seyn dörfte:

Was aber die dritte Gränzenerweiterung angeht, von welcher, nach Ausweise meines gehorsamsten Berichtes vom 4.ten März, der Woyewode Gika, gegen die Pforte Meldung gemacht hatte; so hat dieszfalls, bey Schlieszung der Convention, von meiner Seite um so weniger einige Anregung vorkommen können, als keine der Hohen Belehrungen, jemals diesen Gegenstand berühret hatte, dadurch aber bey mir, nothwendig die vollkommene Überredung erwachsen muszte, dasz entweder das Vorgeben des Gika ganz ungegründet sey, oder doch die allerhöchste Willensmeinung nicht dahin gehe, auf die, von der Pforte ohnediesz wohl niemals zu bewirkende, Beybehaltung dieser occupierung anzutragen.

Was nun endlich die, von den Kais. Königl. Truppen besetzte, Gegend des Chotzimer Distriktes belanget; so habe ich zwar keinerdings aus den Augen verloren, wie sehr die Erwerbung dieses Theiles, ungeachtet der gar wenig erheblichen, Grösze seines Umfanges, dennoch, in Ansehung seines sonstigen Locale, von vorzüglicher Erwünschlichkeit gewesen seyn würde: Ich habe diesem zufolge, auch alles menschenmögliche versuchet, um die Abtrettung der gedachten Strecke, in der Convention wirklich auszubedingen; allein es ist mit diesem Endzwecke, ganz auf keine Weise auszulangen gewesen; indem die Minister der Pforte, bey dem ohnehin von allen Orten her, über Schwäche und Nachgiebigkeit, ihnen gemachten Vorwürfen, keinerdings zu vermögen waren, dasz sie noch weiters hätten wagen sollen, einen Theil des, nach den hiesigen Vorurtheilen, so schwer zu verletzenden, Territorium einer Gränzfestung, freywillig hintanzugeben, und die neüe Gränze der allerhöchsten Besitzungen gleich auszer den Thoren von Chotzim anzulegen: Nachdem ich nun auf alle thunliche Art mich vergewisset hatte, dasz die dieszfällige Wiedersetzlichkeit der Pforte, keineswegs ein Kunstgrif ihrer Vorstellung, sondern, die ausdrückliche Ausbedingung der Cession des gedachten Theiles zu erzwingen, wenigstens für dermalen, wirklich unmöglich sey; so ist mir nichts anders übrig geblieben, als den Bedacht dahin zu nehmen, die Stipulation so einzurichten, damit, wenn die abgezielte Abtrettung, zum voraus nicht hat festgesetzet werden können, dennoch die dieszfällige Absicht im Grunde noch nicht vergeben werden möge; welches



Digitized by Google

dann auch in der Convention zu bewerkstellen, geglücket zu haben scheinet; indem, obgleich darinnen erwähnt wird, dasz das Territorium von Chotzim, der Pforte, wie vorhin, zu verbleiben habe, dieses Versprechen, sich dennoch mit einer solchen Bedingnisz verknüpfet verbindet, welche ohne anderseitige, freywillige Beystimmung, niemals wohl erfüllet werden kann: indem bey den Umständen des dasigen Locale, insoweit die Kais. Königl. Commissarien, nicht selbst solches anzuerkennen, dienlich erachten, für die Commissarien der Pforte wohl niemals leichte möglich seyn wird, auszer des Chotzimer Territorium, eine solche Gränze anzugeben, so zu einer, wohl unterschiedenen, Absönderung des beyderseitigen Gebiethes, tauglich, und der, für dermalen, von den Kais. Königl. Befehlshabern ausgezeichneten, Gränze durchaus ähnlich wäre.

Ich habe hierbey in Unterthänigkeit nicht unangeführet belassen sollen, dasz die Pforte, bey Einrichtung dieser Stipulation, sich viele Mühe gegeben hat, den Sinn der Ausdrücke dahin zu drehen, dasz nämlich die, von den Commissarien der Pforte in Vorschlag zu bringende Gegend, der, an andren Orten der neüen Gränzlinie, von den Kais. Königl. Befehlshabern angelegten Gränze ähnlich seyn sollte, indem nach diesem Verstande, und da in der weiten Strecke der ganzen neüen Gränzlinie von Siebenbürgen bis an den Niester, nach Verschiedenheit der Orte, das Locale auch, sonder Zweifel, von sehr verschiedener Beschaffenheit ist, der, für die Commissarien der Pforte vorgeschriebenen Bedingnisz, ungleich leichter hätte Genügen geleistet werden können: Andrerseits hatte ich darauf bestanden, namentlich auszudrücken, dasz die, von den Commissarien der Pforte vorzuschlagende Gegend, der für dermalen, von den Kais. Königl Befehlshabern, in dem *Chotzimer Territorium* angesetzten, Gränze ähnlich seyn sollte: Nachdem diese Schwierigkeit, durch mehrere Tage, den Fortgang der ganzen Unterhandlung gehemmet hatte, ist letzlich die Stipulation, zur Beendigung der Streitigkeit, mit beyderseitigen Hintanlassung der, sowohl von einem, als von dem andren Theile anverlangten, nähern Bestimmung, lediglich so, wie selbe, sich dermalen eingerichtet befindet, abgefaszet worden; Wobey zwar die Pforte und ihre Commissarien, das, was von der Ähnlichkeit der Gränze gesagt worden ist, sonder Zweifel, nochmals nach ihrem ersten Antrage auszudeüten versuchen werden; ich aber, über diese Absicht, im Grunde um so minders bekümmert seyn zu sollen glaubte, als der, von den Kais. Königl. Commissarien zu gebenden Auslegung, der ganze Zusammenhang des Sinnes der Stipulation, besonders aber die günstigen Umstände, ohnehin eine überwiegende Kraft verschafen.

Da die Minister des Groszherrn auf dem zweyten Artickel der Convention, als einer vermutlich ihrer Meinung nach, für das decorum der Pforte nöthigen, Gegenbedingnisz der bewilligten Cession, sehr dringlich beharrten; so habe ich mich der dieszfälligen Stipulation, um so unbedenklicher fügen zu können erachtet, als ich mich versichert zu seyn glaubte, dasz zur Erbauung einer Festung in dem Umfange der Bukowina, ohnehin nicht leichte einiger Antrag vorhanden seyn könnte: Die Pforte hat ihrerseits, diese Bedingnisz auf alle Verschanzungen, Fortifications-Gebäude etc. etc. zu erstrecken gesuchet; welches aber von mir durchaus verworfen und das Versprechen blos auf Nichterbauung förmlicher Festungen, beschränket worden ist.

Nachdem, mittels des dritten Artickels alle, zu Anfange des letzten Krieges, auf der Siebenbürgischen Gränze eingeschloszenen Gegenden, dem Allerhöchsten Hofe, auf ewig zugesprochen worden sind; auf diese Weise aber dieszfalls gewissermaszen mehr, als mir durch die Hohen Befehle eigentlich auferleget worden war, erwirket worden ist; so wünsche ich auf das sehnlichste, dasz die Beybehaltung der gesagten Gegenden, wirklich so, wie sie vormals von dem Siebenbürgischen Gouvernement angesehen worden ist, für den allerhöchsten Dienst von erheblichem Vortheile seyn möchte.

Da, nach der erlauchtesten Vorschrift vom 6ten Jänner, auf den Antrag wegen Türkischer Räumung von Altorsova, ohnehin nur in so weit zu bestehen war, als dessen Betreibung mit dem Hauptgeschäfte der Bukowina vereinbarlich seyn konnte; so habe ich letztlich den 4ten Artickel, so wie solcher der Convention sich einverleibet befindet,

Digitized by Google

um so unanstösziger die Hände biethen zu können erachtet, weil der ganze Zusammenhang der Stipulation unter andren, der allerhöchsten Convenienz auch von darumen bestens angemessen zu seyn geschienen hat, weil, wofern die Pforte bey der förmlich übernommenen Verhinderung aller Unordnung von Seite ihrer Unterthanen an dasiger Gegend, jemals in Zukunft einige Nachläszigkeit äuszern sollte, der eigene Inhalt der gegenwärtigen Convention, dem allerhöchsten Hofe das Recht zu geben scheinet, nach allerhöchstem Gutbefinden, das Begehren wegen Abtrettung von Altorsova, zu erneueren, und selbes bey einem günstigen Zeitpunkte durchzusetzen.

Gleichwie nun aus diesen, und mehreren andren Betrachtungen, die ganze Substanz der Convention, dem allerhöchsten Interesse allerdings vorträglich scheinen Muszte, andrerseits aber ich, während des Laufes der vorgewalteten langen Unterhandlung durch Anwendung aller thunlichen Mittel und Weege, mich gänzlich versichert hatte, dasz sowohl in Ansehung des wesentlichen, als wörtlichen Inhaltes der Stipulationen, weiters eine, etwa noch vortheilhaftere Einleitung, durchaus unmöglich sey; so habe ich endlich die Convention, so wie dermalen abgefaszet ist, zu Ende zu bringen, mir um so dringlicher angelegen seyn lassen zu sollen geglaubet, als durch ihren Schlusz zugleich auch der Gefahr abgeholfen wurde, die bisher noch immer in einem mehr, oder weniger bedenklichen Grade vorhanden war, dasz nämlich, bey noch fernerem Verzuge der Festsetzung einer gütlicher Übereinkunft, die so eifrigen Preüszischen, Moldauischen, und andren übelgesinnten Gegenbearbeitungen. die Pforte letztlich noch zu einer, oder andren bedenklichen Verwickelung mit fremden Höfen, oder sonst zu einem, oder andrem Fehltritte verleiten könnte, der nach der Hande zu mancherley Verwirrungen und Weitläuftigkeiten, Anlasz geben möchte.

Die Pforte hat, weder bey dem Schlusze der Convention, noch dieser Tage hindurch, über die Zeit der Ernennung und Abschickung ihrer Gränz-Commissarien, noch einige Erwähnung gemacht, und dörfte Sie vielleicht, aus einer oder andren Grübeley, die erste Äuszerung von Seite des allerhöchsten Hofes, abzuwarten gesinnet seyn; Ob ich nun gleich auch meinerseits, über diesen Punkt, zuförderst den weitern Hohen Befehlen entgegen sehen zu sollen glaube; so bin ich doch, meines geringen Ortes, der unterthänigsten Meinung, dasz die ehebaldigste Zusammentrettung der, in der Convention verabredten Gränz-Commissarien, nicht anders, als erwünschlich seyn dörfte; um so mehr, als bey der Unbeständigkeit der hiesigen Dinge, die künftigen Vorfälle, von einem Tage zum andren, keinerdings mit Gewiszheit vorzusehen sind; und wenn sich von ungefähr eine Abänderung in dem dermaligen Ministerium ereignete, die, nach der Hande möglichen Anstände und Schwierigkeiten, um so minders zu berechnen wären, als ohnehin ein groszer Theil der Legisten, die Convention heftig bestritten hat, überdiesz die übelgesinnten Moldauer, seit dem sie von der Natur der gepflogenen Verabredung, einige Spurre erhalten haben, aller Orte zu verbreiten bemühet sind, dasz der allerhöchste Hof, woferne das Ministerium der Pforte, ein wenig mehr Standhaftigkeit bezeiget hätte, und besonders mittels eines recourses an den König von Preüszen, gar leichte mit einer, weit minders beträchtlichen Cession, zu befriedigen gewesen seyn würde: Da nun andrerseits auch die Anherkunft des Fürsten Repnin herannahet, so könnte vielleicht dieser Umstand, einen neüen Beweggrund an Hande geben, um das ganze Geschäft auf das eheste, und noch vor dessen hiesigen Eintrefung, in Gang bringen zu suchen; so wie dann überhaupt die baldemöglichste, vollkomene Berichtigung der ganzen Sache, um so vergnüglicher seyn möchte, als sonst letztlich dennoch nicht mit zuverläszigkeit zu bestimmen wäre, was für neüe, wunderliche Einfälle, eine längere Verzögerung noch bey der Pforte hervorbringen, und auf was Art selbe endlich zu der, für diesesmal glücklich verhüteten Entschlieszung verführet werden dörfte, sich förmlich an Preüszen, Ruszland, oder auch Frankreich zu wenden, dadurch aber, zu wenigstens unangenehmen Verflechtungen und Verwirrungen, Gelegenheit zu geben.

Wenn nun die Anordnung und Abschickung der Gränzcommissarien, erlauchtest für gut befunden worden seyn wird; so dörfte für den baldigen vergnüglichen Fortgang



Digitized by Google

ihrer Operationen, um so bessere Hoffnung vorhanden seyn, als bei der ganzen Gränzenscheidung von Siebenbürgen an, bis an das Chotzimer Territorium, ohnediesz keine solche Schwierigkeit vorzusehen zu seyn scheinet, die durch geschicktes Benehmen gegen din Türkischen Gränz-Commissarien, nicht unschwer zu beheben seyn dörfte:

Was nun das Chotzimer Territorium betrift, so bin ich zwar gänzlich überzeüget, dasz durch was immer Mittel wohl niemals die gütliche Einwilligung der Pforte dazu zu erhalten seyn könnte, die neüe Gränze der allerhöchsten Besitzungen, an dem Orte, wo sie dermalen ausgezeichnet ist, fast gleich an den Thoren von Chotzim, zu bestimmen; wenn aber die Gränze, nur etwa um zwey oder drey Stunde, weiters zurück zu verlegen, möglich seyn sollte, zugleich aber die Türkischen Gränz-Commissarien, und der Chotzimer Pascha, unter der Hande, auf anständige Art herbey gezogen würden, um über das dasige Locale solche Berichte zu erstatten, so das Ministerium hier gegen die Legisten gelten machen kann; so glaube ich, dasz noch nicht alle Hoffnung verloren wäre, dasjenige, was dermalen ganz unmöglich gewesen ist, sodann zu berichtigen, und über den noch übrigen, kleinen Theil des Chotzimer Territorium, so etwa zur Festsetzung einer mit dem allerhöchsten Dienste übereinstimmenden Gränze, noch nöthig seyn könnte, mit der Pforte auf eine, oder andre Art Übereinkunft zu treffen; Wobey dann im ärgsten Nothfalle, noch jederzeit der Ausweege übrig bliebe, nachdem einmal der ganze Überrest der Gränze von Siebenbürgen, bis an den Chotzimer Distrikt, auf vergnügliche Art sich ausgezeichnet befände, die Commission an dasiger Gegend auseinander gehen zu machen, die etwa, unumgänglich für nöthig befundene, Gränze viâ facti beyzubehalten, und dadurch von der Pforte die erforderliche Nachgiebigkeit zu erzwingen zu suchen.

So wie übrigens, diese ganze letzte Zeit hindurch, von Seite der Pforte fast stündlich, neüe Anstände auf die Bahne gebracht worden sind, so hat sich ereignet, dasz eben, als die Convention ausgewechselt werden sollte, der Reis Effendi mit dem, bis dahin niemals berührten, Verlangen hervorgetretten ist, dasz ich eine schriftliche Erklärung dafür ausstellen sollte, dasz ich über die, von mir unterzeichnete Convention, sobalde möglich, die nöthigen Ratificationsschreiben von Seite der beyden ersten Minister des allerhöchsten Hofes, beybringen würde.

Ca alle Discussion über diesen Anwurf, pur bey dem Reis Effendi neüe Argwöhne erreget, folglich die, zu meiner äuszersten Bekümmerung, so lange fortgedauerte, Zweifelhaftigkeit und Verzögerung noch weiters erstrecket haben würde; so habe ich mich dem Begehren ohne Widerspruch fügen zu sollen geglaubet, um so mehr, als dennoch die weitere Verfügung, blos dem erlauchtesten Gutbefinden anheimgestellet verbleibet; indem, woferne, die Convention sogleich durch die allerhöchsten Ratificationen selbst zu bestättigen, für nöthig erachtet würde, bey deren Eintreffung hier, die Gegenratification des Groszherrn zu bewirken, wohl thunlich seyn würde:

Wohingegen sonst die Pforte in dem Wahne stehet, dasz pur bey förmlichen Friedensschlüszen, nicht aber allen andren Ministerial Conventionen, wie etwa die gegenwärtige ist, die Feyerlichkeit der von den beyderseitigen Souverainen selbst ausgefertigten, Ratificationen erforderlich sey, folglich selbe sich damit begnügen wird, dasz lediglich in Schreiben, so von Seite Eürer Durchlaucht, und des Herrn Reichsvice-Kanzlers, Fürsten von Coleredo Durchlaucht, blos in der, sonst gewöhnlichen Forme, an den Grosz-Vezier auf das eheste erlassen würden, etwa unter Anführung des allerhöchsten Wohlgefallens über die, von Seite der Pforte bezeigte, freundschaftliche Willfährigkeit, überhaupt die, von mir unterzeichnete Convention, in allgemeinen, unverfänglichen, und solchen Ausdrücken gutgeheiszen würde, so die Pforte immer mehr und mehr in ihrem guten Willen und Zutrauen bestärkten.

Letzlich habe ich noch in Erniedrigung beyrücken sollen, dasz den Pfortendollmetscher, so während der ganzen Unterhandlung, sich zu Beförderung des allerhöchsten Dienstes, getreülich bearbeitet hat, von mir zum voraus die, gleich nach dem Schlusze der Convention zu bewerkstellende, Abreichung eines Geschenkes von zehn Tausend Piastern, versprochen worden ist; Auszer dessen dann bisher, nur noch einige, minders

Digitized by Google

beträchtliche, Verehrungen an die Türkischen Kanzleybeamten, vorgekommen sind, wobey ich über die Ausgaben, so etwa noch ferners, theils zur Belohnung, und weitern Aufmunterung, theils zur Erleichterung der, allenfalls noch künftigen Anstände, zu verwenden räthlich scheinen dörfte, nächstens meine unterthänigsten Vorstellungen in Erniedrigung weiters beyzubringen, mir vorbehalte.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 12. März 1775.

---

*Postscriptum.*

Auch Gnädiger Herr! Da die Convention bereits unterzeichnet, auch gegenwärtiger gehorsamster Bericht schon zum Theile abgefaszt war, ist Eürer Durchlaucht Hohes Befehlsschreiben vom 21-ten des verflossenen Monats, hier eingelaufen, dessen erlauchtesten Belehrungen dann mir, unter andren, auch dasjenige zu erkennen gegeben haben, was, vermöge einer allerhöchsten Resolution vom 15-ten Aprils, als ein ultimatum, in Ansehung der Extension der Bukowina, bestimmet worden war.

Da in keiner der, bisher mir gütigst übermachten Landcharten, weder der Hucko Bach, noch der Ort Brayesti an der Moldovitza, sich angezeichnet befinden; so bin ich zwar nicht wohl im Stande, mir von der Linie des allerhöchsten ultimatum einen Klaren Begrif zu formieren; nachdem aber durch diese Linie, die ganze Sireter und Suczawer Gegend, der Pforte überlassen worden seyn würde, in der Convention aber, nicht allein solche beybehalten, sondern überhaupt die, an den allerhöchsten Hof bewilligte Abtrettung, bis an den Chotzimer Distrikt, gänzlich nach der eigenen, mir zu meiner Richtschnure in Gnaden überschickten, Originalcharte ausgemessen worden ist; so giebt dieses mir, zu meinem inniglichsten Troste, die Versicherung, dasz die, in der Convention festgesetzte Cession, sich merklich weiters, als die Linie des ultimatum, erstrecke.

Und nachdem, was das Chotzimer Territorium betrift, die allerweiseste Entscheidung des ultimatum, allenfalls in jenem Theile die Gränze bis an den Bach Rohatin zurückzusetzen erlaubet; so glaube ich vorläufige Hoffnung schöpfen zu können, dasz, mittels geschickten Benehmens der Gränzcommissarien, und durch die, weiters zu seiner Zeit mit der Pforte zu pflegenden Unterhandlung, die Gränze an dasiger Gegend, wohl noch auf diesem Fusze zu berichtigen sein dörfte. Da nun alles dieses bey mir die unterthänigste Zuversicht belebet, dasz die, von mir mit der Pforte verabredte Convention, und mein dabey geführtes Benehmen, der allerhöchsten Zufriedenheit allermildest gewürdiget werden dörfte, so ersterbe ich übrigens in tiefster Ehrfurcht ut in Litteris. de 12. Maji 1775.

*Thugut.*

---

*1-ter abgesonderter Bericht et Postcriptum des Freyherrn von Thugut ddo. 12. Maji 1775.*

No. 10. — a.

Übersendet 1-o die Abschrift der mit der Pforte in Betreff der Bukowina unterm 7. May geschlossenen Convention: 2-o das von dem Groszvezier unterzeichnete Türkische

Digitized by Google

Originale samt deszen Italienischer Übersetzung; dann 3.° ein Copiam von der nach Inhalt der Convention verfertigten Charte.

Warum nicht möglich gewesen der Convention eine schicklichere Form und Wendung verschiedener Ausdrücke zu geben;

und selbe auch in Namen des Kaisers Majestät ungeachtet der ermangelnden Vollmacht eingerichtet werden muste.

Er hoffe, dasz wenigstens die Substanz dieser Berichteten Stipulation der allerhöchsten Zufriedenheit gewürdiget werden dürfte.

Vermög des ersten Artikels sey von der Pforte alles längst der Siebenbürgischen Gränze bis an das Chotzimer Territorium bewilliget worden, was von ihm Internuntio vermög der erhaltenen hohen Befehle und übermachten Original-Charte unterm 6. Jänner, desfalls bestimmt worden ist.

Von der neuen kleinen Gränz-Erweiterung, Vermög des Weisungs-Postscripto vom 20. Jänner, etwas in der Convention ausdrücklich zu erwehnen sey nicht möglich gewesen, welches aber bey der vorzunehmenden Demarcation selbst, einzuschalten wohl thunlich seyn dürfte.

Von der 3.ten Gränz-Erweiterung, welche laut Berichts vom 4. März Fürst Gika der Pforte angezeigt hatte, konnte Er aus Abgang diesfallsiger Anweisungen umsoweniger etwas in Anregung bringen.

Bey der Unmöglichkeit, die Cession der besetzten Gegend des Chotzimer Districts von der Pforte zu erhalten habe, Er Internuntius die Stipulation so eingerichtet; dasz die Absicht im Grunde noch nicht vergeben werde, indem die beygefügte Bedingnisz, auszer dem District eine solche Gränze anzugeben, welche der für dermalen von den K. K. Befehlshabern ausgezeichneten Gränze durchaus ähnlich wäre, von der Pforte nicht leicht zu erfüllen seyn dörfte.

Der Pforte Bemühen den Sinn der Ausdrücke bey der erstgemelten Bedingnisz durch nähere Bestimmung zu verdrehen habe die Berichtigung der Stipulation durch einige Täge gehemmt.

In dem 2.ten Artikel sey als eine für das Decorum der Pforte nöthige Gegenbedingnisz: die blosze Nichterbauung förmlicher Vestungen auf den von ihr abgetrettenen Landesstücken, versprochen worden.

Durch den 3.ten Artikel seyen dem allerhöchsten Hof die zu Anfang des lezten Kriegs an der Siebenbürgischen Gränze eingeschloszene Wallachische und Moldauische Gegenden auf ewig zugesprochen worden.

In dem 4.ten Artikel sey Er Internuntius von der Räumung von Alt-Orsova zwar abgewichen, er habe aber der Stipulation eine solche Wendung gegeben, dasz der eigene Inhalt der Convention unserm Hof das Recht zu geben scheine die Abtrettung von Alt-Orsova in dem Falle wieder anzuverlangen, wenn die Pforte bey der förmlich übernommenen Verhinderung aller Unordnungen von Seite ihrer Unterthanen jemals nachläszig seyn sollte.

Durch den erfolgten Schlusz der Convention, werde auch der Gefahr gesteuert, dasz Sich die Pforte durch die Preuszische, Moldauische und anderer Bearbeitungen zu Bedenklichen Verwickelung mit fremden Höfen oder zu anderen Fehltritte hätte verleiten laszen können.

Die Pforte habe weder bei dem Schlusz der Convention, noch seit deme, von Ernennung und Abschickung ihrer Commissarien vielleicht aus Grübeley, und in Erwartung unsern diesfälligen ersten Äuszerung, etwas erwähnet; Er Freyherr aber hielte deren ehebaldigste Zusammenkunft aus verschiedenen darinn angeführten Ursachen für sehr erwünschlich.

Dem Vergnüglichen Fortgang der Gränzscheidungs Operation von der Siebenbürgischen Gränze bis an das Chotzimer Territorium scheine durch ein geschicktes Benehmen der dieszseitigen Commissarien keine unbehebliche Schwierigkeit entgegen zu stehen.

Digitized by Google

Da in die fast gleich an den Thoren von Chotzim dermalen ausgezeichnete neue Gränze der allerhöchsten Besitzungen die Pforte niemals gütlich einwilligen wird, so eröffnet der Internuntius seine Meinung, was zu Erreichung der allerhöchsten Absichten einigermaszen, am vorträglichsten seyn dürfte.

In die von dem Reis Effendi anverlangte schriftliche Erklärung: die Ratifications-Schreiben der beyden ersten Minister des allerhöchsten Hofes hierüber ehestens beyzubringen: habe Er Freyherr umso ehender gewilliget, als die Pforte vermeinet, dasz bey ministerial-Conventionen, wie diese ist, die Ratificationen der Souverainen nicht erforderlich seyen.

Zeiget die dem Pforten-Dollmetsch sogleich nach dem Schlusz der Convention abzureichen versprochene Belohnung von 10 m. Piastern, und andere minders, beträchtliche Verehrungen in die türkische Kanzley, an.

*Postscriptum.*

Bestättiget den Empfang des Befehlsschreiben vom 21. April sammt dem vermög allerhöchsten Resolution von 15. ejusdem in Ansehung der Extension der Bukowina erhaltenen Ultimato.

Da auf den erhaltenen Landkarten weder der Huko Bach, noch der Ort Brajesti an der Moldaviza aufgezeichnet sind, könne sich zwar der Internuntius von der Linie des Ultimati keinen klaren Begrif machen, Er sey aber aus angeführten Ursachen versichert, dasz die in der Convention festgesetzte Cession sich merklich weiters, als die Linie des Ultimatum erstrecke.

Auch die Gränze in dem Chotzimer Territorio dörfte auf den Fusz der, vermög Ultimatum, bis an den Flusz Rohatin erlaubten Zurucksetzung durch geschicktes Benehmen der Commissarien etc. noch wohl zu berichtigen seyn.

---

# XCVIII.

*Thugut* scrie Voivodului Moldovei *Grigorie Ghica* în privinţa cedării Bucovinei. 1775 25 Mai.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Zum 2-ten abgesonderten Bericht des Freyherrn v. Thugut dd-to 3 Junii 1775.*

*Schreiben des Kais. Königl. Internuntius an den Moldauischen Fürsten Gika dd-to 25. May 1775.*

*Monsieur!*

Je suis bien persuadé, que Votre Altesse aura appris avec plaisir la Conclusion de l'arrangement amical, qui vient d'être arrêté avec la Sublime Porte rélativement aux Frontiéres reciproques du coté de la Moldavie; La Droiture de ses intentions ne peut me laisser aucun Doute sur la sincere satisfaction, qu'Elle éprouve en voyant écarter de cette maniére tout differend, qui auroit pû troubler la bonne intelligence et parfaite harmonie, qui subsistent si heureusement entre les deux Empires; J'espére que V. A.

Digitized by Google

voudra bien concourrir à la consommation ulterieure d'un ouvrage aussi salutaire, en contribuant par ses soins à l'applanissement des Difficultés, s'il en survenoit dans la Démarcation, que les Commissaires respectifs vont entreprendre: — J'ose me flatter de plus, qu'Elle s'empressera à saisir toutes les occasions, que les circonstances pourroient ofrir, pour constater efficacement les Dispositions favorables, qu'Elle a bien voulu m'exprimer dans la lettre, dont Elle m'a honoré le 12 Fevrier dernier. La Magnanimité de mes Augustes maitres, doit Monsieur, vous fournir en tot tems la certitude de voir réconnoitre par les marques les plus convenables de Leur haute Bienveillance les prouves réelles que V. A. pourra donner d'un vrai attachement pour le bien des Interêts de Leurs Majestés. J'ai l'honneur d'être avec la plus haute consideration etc. etc.

---

# XCIX.

1775
29 Maĭ
st. v.

Scrisoarea Voivodului *Grigorie Ghica* către *Thugut*, cuprinzĕnd încredinţări despre partea ce a luat în interesul cedării Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Moldauischen Fürsten Gika an den Kais. Königl. Internuntius dd-to Yassi 29. May 1775 S. V.*

*Monsieur!*

Je ne puis qu'apprendre avec plaisir la conclusion de l'arrangement amical entre les deux Empires, rélativement aux frontiéres du coté de cette Principauté; J'espére, que la satisfaction, que j'ai eprouvée en cette occasion, ne vous soit pas inconnue, et quoique ce ne peut être qu'une perte bien considerable pour la Moldavie, je puis vous assurer, Monsieur, que j'ai fait ce qui a pû dependre de moi, en contribuant de la maniére, qui m'a été possible, à l'accomplissement de cette ouvrage, ainsi que vous serés amplement informé par la bouche de Mr. Yacovaki, mon Beau-père, et que je saisirai de même toutes les occasions de pouvoir temoigner par la suite la part, que je prens pour le Biens des interêts de L. M. I. et R., bien assuré, que Leur Magnanimité ne laissera pas de fair sentir au Pais aussi bien qu'à moi, le Dédomagement de cette perte par les effets genereux et le marques efficaces de Leur Bienveillance.

J'ai L'honneur d'être avec les sentiments de la plus Sincére amitie et consideration. etc. etc.

---

Digitized by Google

# C.

## Memoriul adresat către *Pórtă* din partea lui *Thugut* în cestiunea luării Bucovinei. *) 1775

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

### *Memoire.*

Le soussigné Internonce et Ministre Plenipotentiaire de LL. MM. I. et I. R. A. a eu L'honneur d'exposer en dernier Lieu à S. E. Le Reis Effendi les Droits Legitimes, que ses Augustes Maitres, rentrés dans Leurs anciens Domaines de Galicie et de Lodomerie, ont à ce titre sur de certaines parties de la Moldavie, lesquelles en des tems anterieurs ont appartenu à Leur Provinçe de Pokutie; Ces Droits discutés dans une rigoureuse exactitude, auroient sans doute pû fournir des Prétentions fort étendues; Mais Leurs Majestés, préférant de les envisager d'après la vraie et sincére amitié, qu'Elles professent envers L'Empire Ottoman, plutôt que d'après ce, que pouvoient exiger Leurs propres intérêts, ont resolu de les restreindre uniquement à une Lisiére peu considerable, qui ne comprend que les Districts de Tschernovitsché et de Suczava avec une partie de celui de Kimpolungo selon les limites designées dans la Carte ci-jointe. L'Empereur des Romains, et L'Imperatrice Reine Apostolique, ne peuvent en aucune maniére se desister de cette possession, vû que les dits terrains sont absolument necéssaires à la communication de la Transilvanie avec les Provinces révendiquées sur le Roi et la Republique de Pologne; Leurs Majestés, en s'ouvrant avec franchise sur cette circonstance, se flattent de trouver en Sa Hautesse pour ce besoin de Leur anvenance tous les égards, qu'Elles croyent pouvoir attendre de la propension amicale d'un bon Voisin, ainsi que d'une juste réciprocité pour les preuves multipliées de l'amitié la plus fidelle, et la plus constante, qu'en tout tems, et surtout pendant le cours de cette derniére guerre, Elles se sont efforcées de donner à L'Empire Ottoman; Des motifs aussi puissants, animant la confiance de L'Empereur des Romains et de l'Imperatrice Reine Apostolique; Ils se persuadent que Sa Hautesse condescendra sans peine à leur abandonner en pleine et entiére jouissance et proprieté les susdits districts de Tschernovitsché, Suczava et Kimpolungo, selon les Limites indiquées dans la Carte ci-dessus alleguée; et à fin d'éviter tout ce qui dans L'avenir pourroit donner lieu à de nouvelles contestations, et troubler la tranquillité du bon voisinage des deux Empires; Leurs Majestés desirent, que la Sublime Porte veuille bien destiner des Commissaires munis des Pleinpouvoirs et instructions necessaires, qui conjointement avec des Commissaires nommés de Leur part, reglent et établissent d'une maniére désormais irrevocable les bornes des Possessions respectives par une démarcation fondée sur la base ci-dessus énoncée.

Et comme le Long des Frontiéres de la Grand Principauté de Transilvanie, sur les confins de la Moldavie et de la Vallachie, il existe differents terrains appartenants par des titres irréfragables à la susdite Province de Transilvanie, mais qui, en ayant été detachés par les usurpations successives des habitants de Moldavie et de Vallachie, ont été rendus et réunis à Leur ancienne Propriété par L'établissement des Aigles, fait depuis quelques années, L'Empereur des Romains et L'Imperatrice Reine Apostolique souhaitent, que, pour obvier efficaçement à tout prétexte ulterieur de differend et de dispute, les susmentionnés Commissaires soient chargés de verifier en même tems et constater à jamais les susdites Limites, telles qu'elles se trouvent designées par les Aigles Imperiales.

L'attention serieuse de LL. MM. à tout ce qui intéresse la stabilité du bon voisinage entre les deux Empires, les engage de faire connoitre de plus à la Sublime

*) Vedi pagina 135, raportul din 17 Februarie al lui Thugut. *E. Hurmuzachi.*



Digitized by Google

Porte les graves inconvenients, qui resultent du melange respectif de territoire, introduit dans le Bannat de Temeswar, par la petite langue de terre, sur laquelle est situé le village de vieux Orsava: Cette petite portion de Terrain retenue par la Sublime Porte, quoiqu'en conformité de la Lettre expresse du Traité de Belgrade, elle auroit du être restituée à la cour Imperiale, est devenue une sourçe féconde d'embarras pour la Provinçe de Temeswar par les frequentes contraventions aux reglements de Quarantaine, par les defraudations multipliées des droits de Douane, par L'asyle accordé aux voleurs, et par tous les autres excés, qu'entraine prèsque toujours le défaut d'une limite bien marquée entre les possessions respectives; Cet étàt des choses étant propre à produire entre les sujets des deux Empires une foule de demêlés et d'altercations facheuses, que L'intérêt essentiel de la tranquillité reciproque exigé absolument de prévenir, LL. MM. s'assurent, qu'une consideration d'un aussi grand poids prévaudra aisément auprès de S. H. sur un objet aussi mince que la langue de terre ci-dessus specifiée, dont la possession en elle même n'est de nulle valeur; et que par consequent la Sublime Porte n'hesitera pas à consentir, qu' à l'avenir le Danube, qui par sa nature est la Limite la plus certaine et la plus naturelle, fixe dans l'endroit susmentioné, comme dans les autres parties du Bannat de Temeswar, la frontiére des deux Empires.

Le soussigné Internonçe et Ministre Plenipotentiaire se promet, que cette exposition convaincra pleinement la Sublime Porte de la pureté des intentions, qui animent Leurs Majestés dans leurs réquisitions amicales, dont le principal et unique but est d'éloigner à jamais tout ce qui pourroit alterer la bonne intelligençe et parfaite harmonie, qui doivent regner entre les deux cours: C'est avec la plus grande satisfaction, que le soussigné Internonçe et Ministre Plenipotentiaire remplit l'ordre qu'il a de ses Augustes Maitres, d'assurer la Sublime Porte en Leur nom, que les liens de Paix, d'amitié, et de bon voisinage, qui les unissent à sa Hautesse, sont, et seront toujours chers à Leur coeur, et qu' Ils persistent dans la resolution constante et invariable, d'accomplir toujours religieusement tous les devoirs, que ces titres Sacrés imposent; attendu qu'ils se persuadent fermément, que la Sublime Porte de son coté, se portera toujours avec un empressement reciproque, à donner des preuves convenables de son desir de perpetuer L'heureuse union des deux Empires, ainsi que de l'estime, qu'Elle fait de la haute amitié de Leurs Majestés.

---

## CI.

1775
3 Iunie.

*Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre trimiterea Comisarului turcesc pentru regularea graniţelor şi despre spiritul Voivodului Ghica şi a lui Jacovachi Riso.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Balde nach Abgange meiner letzten unterthänigsten Berichte vom 17. des vergangenen Monats, ist mir von Seite der Pforte zu erkennen gegeben worden, dasz der Groszherr, einen gewiszen Tahir aga, als Commissarium zu der, in Folge der letzten Convention, auf der Moldauischen Seite vorzunehmenden, Gränzscheidung, ernennet habe.

Dieser Tahir aga, so vorhin das Amt eines Mimar Aga, oder Oberaufseher über das hiesige Bauwesen, vertretten hat, scheinet wenigstens nach seinem bisherigen Betrage, ein Mann von bescheidener und vergnüglicher Denkensart zu seyn; Was die Zeit seines

Digitized by Google

Aufbruches von hieraus betrift; so ist selbem von Seite der Pforte der Befehl ertheilet worden, sich von nunan Reisefertig zu halten, um nach Maasze der gnädigen Belehrung, so mir etwa von Seite Eürer Durchlaucht, über die Ernennung der Kais. Königl. Commisarien, zukommen dörfte, sich sogleich nach Yassi, und weiters an die Gränze begeben zu können.

Da ich diesen neuen Gränzcommissarius zum voraus herbeyzuziehen, und verbindlich zu machen suche, so bin ich eben beschäftiget, bey der Pforte auch dazu beyzutragen, dasz ihm in Gemäszheit seines Verlangens, und der sonstigen hiesigen Gewohnheit, bey Gelegenheit dieser Commission zum voraus ein anständiges avancement in seinem bisherigen Range, ertheilet werden möge.

Wobey ich dann, zu Beförderung dieses Endzweckes, keinen Anstand nehmen zu sollen geglaubet habe, dem Reis Effendi, auf seine Anfrage über den etwaigen Rang der, von Seite des allerhöchsten Hofes zu ernennenden, Gränz Commissarien, in Rückantwort zu erwiedern, dasz, ob mir gleich dieszfalls, das eigentliche mit Zuverläszigkeit vorläufig nicht bewuszt wäre, ich doch in der Vermuthung stünde, dasz, wenn etwa von dem allerhöchsten Hofe, mehrere Personnen zu dieser Commission bestimmet werden sollten, zum ersten Commissarius, allenfalls ein Kais. Königl. General oder sonst jemand in ähnlichem Range, ausgewählt werden dörfte.

So wie nun er, Tahir aga, über diese meine Beywirkung, sich besonders dankbar zu seyn versichert; so bin ich der gehorsamsten Hoffnung, dasz mein Vorhaben noch weiters der Hohen Gutheiszung auch darinnen gewürdiget werden dörfte, dasz ich nämlich gesagten Commissarium vor seiner Abreise, unter Zusage der ferneren Belohnung der allenfälligen Beweise seiner guten Gesinnungen, durch ein mittelmäsziges Geschenk an Gelde, zum voraus noch mehr gewinnen zu sollen denke; Wobey ich dann dessen anständige Herbeyziehung, um so minders vernachläszigen zu sollen glaube, je mehr auf der andern Seite die Moldauer ebenfalls, ganz ofenbar sich seiner auf alle mögliche Art zu versichern, bemühet sind.

Da die Pforte inzwischen die, auf die neüe Gränze sich beziehenden Bedingnisse der letzten Convention, den Moldauischen Agenten bereits mitgetheilet hat; so ist zuförderst Jakobacki Riso mit seinem Glückwunsche über den Schlusz dieses Geschäftes, an mich gekommen; bey welcher Gelegenheit dann solcher von dem guten Willen, mit welchem er sowohl, als sein Schwiegersohn, unter der Hande, nach aller Thunlichkeit ihrer Umstände, zur Beförderung des allerhöchsten Dienstes beyzutragen, gesuchet hätten, vieles gesprochen, zugleich aber das, ziemlich ungereimte, Ansinnen an mich gebracht hat, ob nicht etwa möglich seyn könnte, dasz bey der bevorstehenden, nähern Abtheilung der Gränze, der Ort Suczava selbst, der Moldau, als die vormalige Residenz ihrer Fürsten, belassen würde?

Ich habe dem Jakobacki Riso ohne Rückhalt zu erkennen gegeben, wie wenig ich meinerseits, mich mit einem so beschafenen Ansuchen, bey dem allerhöchsten Hofe zu beladen vermöchte: Auf gleiche Weise habe ich auch weiters ihm ohne Anstand einsehen lassen zu sollen geglaubet, dasz mir nicht unbewuszt sey, dasz der Betrag des Woyewoden Gika, und seine, während der Unterhandlung, aller Orte versuchten, geheimen Bearbeitungen, mit seinen schönen Erklärungen nicht sonderlich übereingestimmet haben:

Diesem allen habe ich letztlich dennoch hinzugesetzet, dasz nach Maasze, als Er, der Moldauer Fürst, etwa bey der weitern gänzlichen Berichtigung des Bukowiner Geschäftes, oder bey andren Gelegenheiten, künftighin bessere Proben einer wahren Ergebenheit ablegen sollte, die bekannte Groszmuth Ihrer Majestæten, solche, sonder Zweifel, nicht unbelohnet lassen würde.

Da ich nun dem Fürsten Gika auf sein letztes Schreiben, ohnehin noch eine Antwort schuldig war, so habe ich ohne Bedenken zu seyn geglaubet mich auch in einer, auf Begehren des Jakobacki Riso an ihn erlassenen Zuschrift, auf jene Art zu äuszern, wie die, hier in Erniedrigung angebogene, Beylage ausweiset.

Nun ist zwar nur allzugewisz, dasz im Grunde, von dem Woyewoden Gika, nicht



Digitized by Google

allein niemals die geringste gute Gesinnung zu erwarten, sondern vielmehr jederzeit sich auf alle möglichen Merkmale seiner alten, durch die gegenwärtige Zerstückung seines Fürstenthumes, noch überaus vermehrten, boshaften Abneigung gegen das allerhöchste Interesse, zu versehen sey; und ist auch mit zuverläszigkeit zum voraus darauf zu rechnen, dasz solcher nichts unversuchet lassen wird, um einerseits den Türkischen Gränz Commissarium, wo möglich, irre zu machen, andrerseits aber den Kais. Königl. Commissarien, unter dem Scheine der Ergebenheit, seiner gewöhnten Arglistigkeit gemäsz, alle thunlichen Fallstricke zu legen;

So wie jedoch Eüre Durchlaucht, sonder Zweifel, erlauchtest für gut befinden dörften, den, zu bestimmenden, Kais. Königl. Commissarien vorläufig die nöthige Belehrung ertheilen zu machen, um sich von den giftigen Anschlägen des Gika sorgfältig zu hüten; so möchte dabey dennoch nicht undienlich seyn, wenn selbe bis zur gänzlichen Beendigung des Demarcationswerkes, um seine gehäszigen Gegenbearbeitungen nicht noch weiters anzufeüern, ihn mit schönen Worten, und unbestimmten, in nichts verfänglichen, Hoffnungen zu unterhalten, sich angelegen seyn lieszen.

Wenn aber das ganze Geschäft berichtiget seyn wird, so würde eine, ihm Gika zu ertheilende Belohnung, um so mehr eine unnütze, und gänzlich verlorne Auslage seyn, als von diesem falschen, Treülosen Griechen, gegen alle, was immer Gutthaten Ihrer Majestæten, ganz sicher nichts anders, als Undank anzuhoffen wäre: überdiesz aber andrerseits, nach der Art, wie man hierorts in Ansehung seiner gesinnet ist, ohnehin nicht sehr schweer seyn dörfte, falls er künftighin in einem oder andren Stücke, eines miszvergnüglichen Benehmens sich erfrechen sollte, ihn, entweder durch die, von hieraus zu bewirkenden Ahndungen zu Paaren zu treiben, oder ihm, ohne auch dieszfalls mit der Pforte in sonderliches impegno zu gerathen, viâ facta die allerhöchste Ungnade empfinden zu lassen.

Was den Jakobacki Riso betrift, da solcher jederzeit eine, mehr günstige und erwünschliche Denkensart, darzuthun geschienen hat; da selber dabey wegen seines Zusammenhanges und Zutrittes bey den sämmtlichen Türkischen Ministern und Legisten, in soweit sich jedoch auch seiner mit gehöriger Behutsamkeit gebraucht wird, noch bey verschiedenen Gelegenheiten nützliche Dienste zu leisten, im Stande seyn könnte; so musz ich Eurer Durchlaucht Hohen Entscheidung in Erniedrigung anheimstellen, ob nicht etwa die Abreichung eines anständigen Geschenkes an ihn, eine wohl verwendte Ausgabe seyn dörfte.

Letztlich habe ich hier noch in Unterthänigkeit beyrücken sollen, dasz ich, unter Ausbedingung einer engen Geheimhaltung, versichert worden bin, dasz binnen kurzem ganz gewisz eine grosze Veränderung in dem Ministerium vorgehen würde, bey welcher der Reis Effendi, obschon wider seine eigene Neigung, die, ihm angebothene Stelle eines Grosz-Veziers, zu übernehmen, gezwungen seyn würde: Wenn nun diese Vorsage, sich wirklich bestättigen sollte, so würden zwar bey dem Raif Ismail Beg seine gutem Gesinnungen gegen den allerhöchsten Dienst, allerdings vergnüglich seyn, jedoch wäre nicht wohl zu bestimmen, was etwa für Bedenklichkeit, bey der obersten Verwaltung die Unentschloszenheit seines Gemüthes, und die allzuängstliche Beysorge aller Verantwortung, haben möchten.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3. Junius 1775.

Digitized by Google

*2ter abgesonderter Bericht des Freyherrn von Thugut ddo. 3. Junii 1775.*

No. 12--c.

Der zur Gränzscheidung ernannte Commissarius Tahir Aga ein Mann von anscheinender vergnüglichen Gedenkens Art ist allschon Beordert sich reiszfertig zu halten und bey eintreffender Nachricht von der Ernennung der K. K. Commissarien sogleich über Yassi nach den Gränzen abgehen zu können.

Er Freyherr sey beschäftiget diesen neuen Gränz-Commissarium durch Verschaffung einer Erhöhung seines Rangs sich zum Voraus verbindlich zu machen, auch ihm vor seiner Abreise noch ein Geldgeschenk unter Versicherung weiterer Belohnung bey gebenden Proben seiner guten Gesinnungen zu machen, da die Moldauer sich seiner zu versichern offenbar bemühet sind.

Jakobacki Riso habe bei Abstattung seines Glückwunsches über die geschloszene Convention seinen und seines Schwiegersohns hierunter Verwendeten guten Willen sehr erhoben, auch die Beylaszung des Ortes Suczava bey der Moldau angesannen, von ihm Freyherrn aber deszen Unthunlichkeit, und den gehaltenen widrigen Betrag des Woyewoden Gika dabey, zu vernehmen gehabt; indeszen hätte er Freyherr jedoch hinzugesetzet, dasz der allerhöchste Hof bey erhaltenden bessern Proben von des Gika wahren Ergebenheit in der fernern Berichtigung des Bukowiner Geschäfts ihn nicht unbelohnt laszen würde, auf welche Art Er Freyherr Sich auch in der an Fürsten Gika erlaszenen Antwort geäuszert hat.

Ob man sich zwar nicht die geringste gute Gesinnung von diesem Woyewoden jemals zu versprechen habe, glaube Er Freyherr dannoch für den allerhöchsten Dienst räthlich zu seyn, selben bis zur gänzlichen Beendigung des Demarcationswerkes mit schönen Worten und ohnverfänglichen Hofnungen zu unterhalten.

Ein dem Fürsten Gika nach geendigten Gränz-Geschäft ertheilende Belohnung aber würde aus den dabey bemerkten Ursachen unnütz und gänzlich verlohren seyn.

Ob aber nicht dem Jakobaki Riso bey seiner guten Denkensart und ferners zu erwartenden nützlichen Diensten ein Geschenk abzureichen sey, wird der hohen Entscheidung anheimgestellt.

Erinnert die Ihm in gröszter Geheim gemachte Eröfnung von einer nahe bevorstehenden groszen Veränderung in dem Ministerio, wobey dem Reis Effendi das Groszvezirat aufgedrungen werden wolle; und bemerket Er Freyherr zugleich des Reis Effendi gute Gesinnungen für den allerhöchsten Hof, und die übrige dabey fürwaltende Bedenklichkeiten.

---

## CII.

Nota lui *Kaunitz* către *Marele Vizir*, cuprinzênd ratificaţiunea convenţiunei încheiate asupra Bucovinei. 1775 6 Iunie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copia Litterarum ad Magnum Vezirium.*

Retulit Sacræ Cæsaræ Regiæque Majestati Dominæ Nostræ clementissimæ Suus apud Fulgidam Portam Internuntius ac Minister Plenipotentiarius liber Baro a Thugut Negociationem super Pocutiæ Transylvaniæque limitibus felicem exitum sortitam,

Digitized by Google

conventionemque desuper die 7-ma mensis Maji hujus anni factam, ab Excellentia Vestra etiam Subscriptam, et extraditis die 10-ma prædicti mensis mutuo tabulis permutatam esse.

Quum Sacræ Cæsareæ Regiæque Majestati Dominæ Nostræ Clementissimæ hoc præ ceteris curæ est, ut sincera inter utrumque Imperium vigens amicitia, bona vicinitas, et perpetuæ pacis unio Sarta et tecta Servetur, pergratum Illi fuit exinde colligere, parem Fulgidæ Portæ esse animum et intentionem.

Ex Mandato Dominæ Nostræ clementissimæ, quæ colocatam Excellentiæ Vestræ hac in re operam lubenter intellexit, certiorem hisce Eandem facimus, Sacram Cæsaream Regiamque Majestatem omne id quod in hac Conventione stabilitum est, plane gratum, ratum acceptumque habere et approbare, neque permissuram esse, ut à Suis illi contrarium quid fiat.

Quemadmodum igirur et nos curabimus, ut Commissarii a Domina Nostra Clementissima denominati ad lustrandos et ad tenorem Conventionis designandos limites illo quo convenietur tempore et in loco appareant, ita Excellentiam Vestram de reliquo certam esse cupimus, nihil quantum penes Nos erit unquam ommissuros esse, quo solita intra utrumque Imperium amicitia magis magisque asseratur, cum eandem Illi mentem esse novo argumento accepimus.

Ceterum Deum optimum, ut Excellentiæ Vestræ vitam longævam omni prosperitatis genere affluentem indulgere velit, sincero cordis affectu precamur.

Dabantur Viennæ die 6-ta Junii 1775.

---

## CIII.

1775
6 Iunie. *Kaunitz* trimite lui *Thugut* ratificaţiunea conventiunei asupra Bucovinei, declarându-se mulţămit de serviţiile lui.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Eurer etc. wertheste Berichtschreiben vom 12-ten verfloszenen Monats habe ich richtig erhalten, und zur Allerhöchsten Einsicht befördert.

Wir haben hieraus mit vielem Vergnügen den glücklichen Schlusz Dero aufgehabten Unterhandlung ersehen.

Es ist solcher ein neuer Beweis von Dero bereits in so vielen Gelegenheiten bewehrten Geschicklichkeit, und Dienstbegierde, wie mir dann Ihre Majestät ausdrücklich aufgetragen haben, Allerhöchst Dero vollkommene Zufriedenheit Eurer etc. zu bestätigen.

In der Anlage erhalten Euer etc. in originali et Copia mein an den Groszvizier gestelltes Ratifications-Schreiben, welches Dieselben auf die gewöhnliche Art zu überreichen belieben wollen.

Ein gleichförmiges werden Euer etc. sonder Zweifel zugleich von dem Herrn Reichsvicekanzler empfangen, ungeachtet des Kaisers Majestät noch abwesend sind.

Was die wirkliche Gränz-demarcation betrift, so werden wir nicht verweilen, unsere Commissarien an Ort und Stelle erscheinen zu laszen, sobald Euer etc. die eigentliche Zeit der Zusammenkunft der beyderseitigen Commissarien mit der Pforte werden verabredet, und mir hievon vorläufige Nachricht ertheilt haben.

Die übrigen Gegenstände Dero Berichtschreiben musz ich mir wegen Kürze der Zeit auf nächstkünftigen Posttage zu beantworten vorbehalten. Inzwischen verharre ich etc.

---

Digitized by Google

# CIV.

*Thugut* raportézã lui *Kaunitz* espunĕnd părerile sale in privinţa modului, cum trebue esecutată convenţiunea privitóre la Bucovina. 1775 17 Iunie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohes Befehlsschreiben vom 19-ten des verflossenen Monats, habe ich am 6-ten dieses in Erniedrigung zu erhalten die Ehre gehabt, wobey ich dann für die, mir in Gnaden ertheilten Belehrungen, über den Schlusz des Pohlnischen Reichstages, und andre Vorfallenheiten, in Unterthänigkeit hiemit gehorsamsten Dank zu erstatten habe.

Aus der, mir gütigst zu überschicken beliebten, neüen Landcharte über den Bukowiner Distrikt, habe ich zu ersehen gehabt, dasz bey selber, gegen jene Charten, so mir unter den 7-ten Octobers des vorigen, und den 6-ten Jänners des gegenwärtigen Jahres, gnädig zu übermachen, gefällig gewesen war, sich ein ziemlich merklicher Unterschied äuszert, und die neüe Gränze, fast nach der ganzen Länge der Linie von Siebenbürgen an, bis an den Niester, sich weiters hinausgesetzet befindet: Diese Beobachtung würde bey mir, wegen der, über diesen Gegenstand mit der Pforte verabredten Stipulation, einige Beunruhigungen verursachet haben, wenn ich nicht geglaubet hätte, dasz in Ansehung der, in Erniedrigung angehofften, allermildesten Zufriedenheit, mir die doppelte Betrachtung alle Beysorge benehmen müszte, dasz erstlich zwar ich, in der Unwissenheit über die vorgekehrte Gränzen extension, keinerdings etwas andres zu thun vermocht habe, als mich bey meiner Unterhandlung an die, mir zu meiner Richtschnure gütigst vorgelegten Original-Charten zu halten; und dasz zweytens ohne dasz durch die Convention, auch alle, zu Anfange des letzten Krieges auf der Siebenbürgischen Gränze enclavirten Gegenden, dem allerhöchsten Hofe zugesprochen worden sind, ferners bey dem Bukowiner Distrikte selbst, die, von der Pforte erwirkte Cession, gleichfalls sich ungleich weiters, dann das allerhöchste Ultimatum vom 15-ten Aprils, erstrecket, als vermöge dessen, letztlich mit einer, von dem Huckoer Bache gegen den Ort Brajesti, an der Moldava gezogenen solcher Linie, sich hätte begnüget werden können, durch welche die ganze Sireter und Suczavaer Gegend der Pforte zurückgefallen wäre.

Da nun überdiesz, unter den beyden, mir gnädig überschickten, erstern Landcharten, zum Grunde der Stipulation von mir geflissentlich jene vorgewählet worden ist, auf welcher die, pur sehr generale Bezeichnung der von der Pforte erhaltenen Abtrettung, bey der Demarcation selbst, noch hin, und wieder eine kleine Zugabe berechtigen kann: Da der wörtliche Inhalt der Convention, von mir ebenfalls vorläufig, so viel immer möglich war, nach diesem Fusze eingerichtet worden ist: Da jene Ausdehnung auf der neüen Landcharte, so an der Linie von der Siebenbürgischen Gränze, bis gegen Brajesti, hin und wieder vorkömmt, vielleicht bey der Demarcation von darumen leichter zu behaupten seyn wird, weil dadurch ohnehin, pur einige bergigte, nicht sonderlich bewohnten Gegenden eingeschloszen worden sind: Da, was den Überrest der Linie bis gegen den Chotzimer Distrikt, belanget, woferne doch über die, bey der Convention zum Grunde gelegte Charte, noch irgendwo einen kleinen Zusatz beyzubehalten, unumgänglich nöthig seyn sollte, selbes durch Gewinnung des Türkischen Gränz-Commissarius, durch allenfällige Anbiethung eines kleinen Austausches, auf eine, oder andre Art, wohl noch einzuleiten seyn konnte: — Da endlich auf dem Chotzimer Territorium die Gränze, nach der Erlaubnisz des allerhöchsten Ultimatum, bey Rohatin festzusetzen, zuletzte ebenfalls wohl noch gelingen möchte etc. etc. so geben alle diese, hier in Unterthänigkeit erwähnten Umstände, mir die erwünschliche Hoffnung, dasz die Demarcationssache, und

Digitized by Google

die gänzliche Berichtigung des Bukowiner Geschäftes, wohl noch auf vergnügliche Art zu einem, dem allerhöchsten Dienste bestens angemessenen, Ende zu bringen seyn dörfte.

Unterdessen habe ich in Erniedrigung bemerken sollen, dasz alles, was etwa zur vortheilhaften Bestimmung der neüen Gränze, noch zu bewirken sein dörfte, künftighin hauptsächlich, allein von dem geschickten Benehmen der, von allerhöchsten Orten zu ernennenden, Gränzcommissarien abhängen kann; als von welchen zu seiner Zeit, an Ort und Stelle, durch dienliche Mittel alles so zu berichten seyn wird, dasz nach der Hande von hieraus nichts mehr, als die Gutheiszung des Groszherrn über das, zwischen den beyderseitigen Commissarien verabredte, erforderlich sein möge; indem, wenn hierorts gegen die Pforte selbst, weitershin die geringste Abänderung gegen den Inhalt der geschloszenen Convention, in Vorschlag gebracht werden sollte, dieses überhaupt von der bedenklichsten Folge sein, und zu nichts anderem dienen würde, als äuszerste Schüchternheit zu erwecken, ohne dasz die mindeste erwünschliche Wirkung angehoffet werden könnte; weil das Ministerium, wenn es auch wirklich selbst geneigt wäre, um so weniger wagen könnte, gegen die Legisten nochmals auf einige Neüerung anzutragen, als solches ohnehin, schon bereits bey der Convention selbst, ihre Einwilligung zu erzwingen, die gröszte Mühe gehabt hat.

Es wird allso das, was noch mit der Pforte selbst zu verhandeln seyn wird, vorzgülich die Übereinkunft wegen der Gränze auf dem Chotzimer Territorium, betreffen, als welchen Punkt hierorts aufs neüe vorzunehmen, von daher thunlich sein wird, weil der Ausdruck der Convention selbst dazu Anlasz an Hande giebt; Ob ich nun gleich, wie ich bereits in Erniedrigung zu wiederholen die Ehre gehabt, forthin in der Hoffnung stehe, dasz mit der Pforte wohl zuletzte noch gütliches Einverständnisz dahin zu treffen seyn dörfte, um die Gränze bey Rohatin anzulegen; so wird doch auch dieszfalls ein vieles auf vorläufige geschickte Einleitung bey dem Türkischen Gränzcommissarius, und dem Chotzimer Pascha, ankommen, um solche dahin zu vermögen, in ihren Berichten an die Pforte zu bestättigen, dasz die Linie bey Rohatin, die einzige wohl unterschiedene, kennbare, und zur Verhütung künftiger Streitigkeiten, am besten taugliche Gränze sey.

Woferne aber nur von Seite der Kais. Königl. Gränzcommissarien, auf anständige Herbeiziehung des Türkischen Commissarius sowohl, als des Pascha von Chotzim, zum voraus der gehörige Bedacht genommen, von den Fallstricken des Gika sich mit Vorsichtigkeit gehütet, nach Zeit und Umständen, balde vom ernstichen Bezeigen, balde aber von guten Worten, Gebrauch gemacht wird; so dörfte allerdings noch alles in die besten Wege zu leiten, und hin und wieder noch einiger Vortheil zu erhalten seyn:

Inzwischen möchte doch bey allem diesen, überaus erwünschlich seyn, dasz letztlich von Seite der Kais. Königl. Commissarien die Sache nicht allzuweit getrieben, der Anschein der Mäszigung jederzeit nach Möglichkeit beobachtet, zuförderst aber alles, was einen Antrag zur ausdrücklichen Verletzung der Convention selbst verofenbarte, sorgfältig vermieden, und sich vielmehr bestens beflissen würde, alle etwaigen Forderungen, aus dem Inhalte der Stipulation selbst, aus dem, in der Convention anerkannten, Grunde der Nothwendigkeit einer wohl unterschiedenen Gränze etc. etc. und andren ähnlichen Sätzen, herleiten zu suchen.

Eine dergleichen Vorsichtigkeit, dörfte vielleicht um so mehr ganz unumgänglich scheinen, als, woferne, die Pforte sich zu einigem Vorwurfe über Nichterfüllung der neüen Convention, berechtiget zu seyn glauben sollte, dadurch ganz sicher alle ihre vermeintlichen älteren Beschweerden, wiederum rege gemacht werden würden.

So wie nun, besonders bey hiesiger Anwesenheit des Fürsten Repnin, die Übelgesinnten, von allen Seiten her, die Türkische Verbitterung nach allen Kräften anzufeüeren, gewisz keinerdings unterlassen würden; so wäre sich sodann nur allzusehr darauf zu versehen, dasz selbe zu einer solchen dauerhaften Gehäszigkeit ausschlagen dörfte, wodurch für das künftige, alle Möglichkeit eines gegenseitigen weiteren Zutrauens, und engeren Einvernehmens zwischen beyden Reichen, zernichtet würde; welches dann, auch aus der Ursache sehr unerwünschlich seyn dörfte, weil sonst die Pforte, ob sie

Digitized by Google

gleich im Grunde ein schönes Stück der Moldau verlieret, dennoch andrerseits darüber dasz bey der Convention wenigstens ihres Decorum nach Möglichkeit geschonet worden ist, ziemlich vergnügt zu seyn scheinet, und deswegen sowohl, als aus Beurtheilung verschiedener andren Umstände, vieles Ansehen vorhanden ist, dasz wenn nur einmal die gänzliche Berichtigung des gegenwärtigen Cessionsgeschäftes ohne weitere Veruneinigung zu Ende gelanget seyn würde, nicht unmöglich seyn dörfte, sich nach und nach, des Vertrauens der Pforte aufs neüe, und zwar in jenem Grade zu bemächtigen, in welchem selbes vor einigen Jahren gänzlich dem allerhöchsten Hofe zugeneiget gewesen ist.

Ob nun gleich sonst die gegenwärtige Lage der Pforte, den Werth ihrer Gesinnungen gegen fremde Höfe nicht sonderlich erhebet, so scheinet doch dabey die wesentliche Betrachtung obzuwalten, dasz die Natur aller hiesigen Umstände, die allzulange Dauer des dermaligen Friedens mit Ruszlande, ganz unmöglich macht; dasz folglich binnen wenigen Jahren, mit vieler Zuverläszigkeit auf ganz auszerordentliche Begebenheiten in diesen Landen, zu rechnen ist, bey einer dergleichen Aussicht aber, vielleicht für den allerhöchsten Dienst von der äuszersten Erheblichkeit seyn dörfte, zum voraus freye Hände zu behalten, um zu seiner Zeit desto besser nach dem übrigen Zusammenhange aller Dinge, zwischen der Alternative wählen zu können, entweder gegen Erhaltung andrer, für das allerdurchlauchtigste Erzhaus überaus wichtigen Vortheile, die Rettung der Pforte über sich zu nehmen, oder aber Ruszland zu einer solchen Theilung der Ottomanischen Staaten zu nöthigen, die etwa noch vor allem zuförderst mit der allerhöchsten Convenienz übereinstimmen könnte.

Übrigens habe ich, in Beziehung auf das Bukowiner Geschäft, nur noch gehorsamst beyrücken sollen, dasz die Moldauer, und alle übrigen Gikaischen Kreaturen, mit vieler Hartnäckigkeit fortfahren, das äuszerste anzuwenden, um die, mit der Pforte geschloszene Convention aller Orte gehäszig zu machen; Wobey sie dann, die Freywillige Abtrettung eines so reichen Stückes von Lande, als eine, ganz unerhörte Schwäche vorzustellen, die hiesige Leichtgläubigkeit durch die wunderlichsten Einstreüungen von der vorgeblichen Bestechung einiger Glieder des Ministerium, von den weiteren künftigen Absichten des allerhöchsten Hofes etc. etc. in Irrung zu setzen, auf eine solche Art bemühet sind, die von der Bosheit der Gesinnungen des Gika, immerhin neüen Beweis verschafet . . . . . .

. . . . . .

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hulden und ersterbe in tiefster Ehrfurcht

Eurer Durchlaucht

unterthanig-gehorsamster

*Thugut* m p.

Pera bey Konstantinopel den 17-ten Junius 1775.



Digitized by Google

# CV.

1775 3 Iulie. Raportul lui *Thugut* cătră *Kaunitz*, despre cheltuelile făcute în afacerea Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Ausweisung*

der Extra, und geheimen Auslagen, so von mir Endesgefertigten, in Beziehung auf die, am 7ten May des gegenwärtigen Jahres, unterzeichnete Convention, über die, von der Pforte bewilligte, Cession, der Bukowina, gemacht worden sind:

| | Piaster Para |
|---|---|
| Dem Pfortendollmetscher Kostacki Morusi die, ihm verheiszenen . . . | 10,000.— |
| Da diese Summe, zu desto besserer Verheimlichung der Abgabe, in Golde, und zwar mit 2500 Funduklü Ducaten, verabfolget worden ist, so ist von mir, zur Aufbringung der erwähnten Anzahl Goldstücke, an dem, nach dermaligem Course des hiesigen Platzes gewöhnlichen Aggio, zu 5 Para von jedem Stücke Funduklü Ducaten bezahlet worden . . . . . | 312.20 |

*In der Kanzley bey der Pforte.*

| | |
|---|---|
| Dem Begliktschi Effendi zwey Hundert ordinari Türkische Duckaten, das Stück nach dem gegenwärtigen Course zu 3 Piaster 4 Para . . . . . | 620.— |
| Dem Amedtschi Effendi ebenfalls zwey Hundert Türkische ordinairen Duckaten nämlichen Werthes . . . . . | 620.— |
| Dem Sekretär, Raschid Mehmed Effendi, so das von dem Groszveziere ausgefertigte, Conventions Instrument ins reine geschrieben hat, Hundert Türkische ordinaire Duckaten . . . . . | 310.— |
| Für Copierung verschiedener Landcharten . . . . . | 50.— |
| Dem, von der Pforte zur Demarcation ernannten, Gränz Commissarius Tahir Aga, Tausend Türkische ordinaire Duckaten, zu 3 Piaster 4 Para | 3100.— |
| Beträgt in allem | 15012.20 |

Sage 15012 Piaster 20 Para, welche nach der ächten Evaluation des Türkischen Piasters, nämlich den Piaster zu 1 fl. 7 1/2 kr. gerechnet, in k. k. Münze betragen, Sechzehn Tausend, acht Hundert, neün und achtzig Gülden, Drey 1/2 Kreützer.

Pera bey Konstantinopel den 3. Julius 1775.

*Thugut*, m. p.

---

# CVI.

1775 3 Iulie. *Thugut* raportézá lui *Kaunitz* despre presenturile, ce sunt a se da Turcilor, care îi ar puté da un ajutor în afacerea cesiunei Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Ich habe die Ehre Eürer Durchlaucht hierneben, in gewöhnlicher doppelten Abschrift, die unterthänigste Ausweisung derjenigen Extra Ausgaben gehorsamst vorzulegen, welche aus Veranlassung des Bukowiner Geschäftes, mittels der, bey der Conven-

Digitized by Google

tion dem Pfortendollmetscher zum voraus verheiszenen Belohnung, dann an verschiedene Kanzleybeamten der Pforte, an den, zum Commissarius bey der Gränzescheidung ernannten, Tahir Mehmed Aaga etc. etc. hierorts zu machen, vorgekommen sind, und deren sämmtlicher Betrag, sich bisher auf 15012 Piast. 20 Parà, oder in k. k. Münze, auf 16889 fl. $3^1/_2$ kr. beläuft; Wobey ich dann gezwungen bin, die Hohe Güte um gnädige ehebaldigste Einleitung der, mir zuwachsenden Vergütung, um so dringlicher in Erniedrigung anzuflehen, als ich ohnehin bisher, durch diesen beträchtlichen, zum Theile mit aufgeborgtem Gelde bestrittenen Vorschusz, mich merklich beschweeret befinde.

Ich habe hierbey in Unterthänigkeit erwähnen sollen, dasz die für den Gränz-Commissarius Tahir aga bestimmten, Türkischen ordinairen Duckaten, zwar bis heüte aus der Ursache noch nicht verabfolget worden sind, weil ich, bey der Unbeständigkeit der hiesigen Dinge, die letzte Zeit seines Aufbruches, abwarten zu sollen geglaubet habe, um nicht etwa durch voreilige Abgabe, bey einer mit ihm noch möglichen Abänderung, in eine vergebene Auslage zu verfallen; Da jedoch gedachte Bezahlung, bey was immer Umständen, dennoch dieser nächsten Tage geleistet werden musz, so lebe ich der gehorsamsten Hoffnung, dasz von Eürer Durchlaucht in Gnaden werde gutgeheiszen werden, dasz, um nicht sogleich neüerdings mit einem erheblichen Vorschusze beladen zu seyn, gesagte Summe von mir vorläufig, als eine wirkliche Ausgabe, in meiner Rechnung angesetzet worden ist.

Inzwischen glaube ich dieses Geschenk ihm Tahir Mehmed Aga mittlerweile pur als ein vorläufiges Merkmal der Groszmuth des allerhöchsten Hofes, zustellen lassen, ihm aber zugleich erkennen geben zu sollen, dasz nach Maasze, als er etwa bey dem Demarcationsgeschäfte selbst, vergnügliche Proben seiner guten Zuneigung ablegen würde, ihm weitere, seinen Diensten angemessene, Belohnungen zugedacht werden würden; Wobey dann künftighin die, von allerhöchsten Orten ernannten Herrn Gränz-Commissarien, am besten zu urtheilen, im Stande seyn werden, ob sein Betrag bey der Demarcation selbst, eine fernere, mehr oder minders ausgiebige, Vergeltung verdienen dörfte.

So wie jedoch dessen dermaligen Versicherungen, und so viel von seiner Denkensart bisher zu erheben gewessn ist, gute Hoffnungen an Hande zu geben scheinen; so glaube ich meinerseits umsoweniger vernachläszigen zu sollen, diesen Gränz-Commissarius der Pforte, auf alle, immer thunliche Art, herbeyzuziehen, als andrentheils die Moldauer ebenfalls, zu seiner Gewinnung, auf das eifrigste sich bearbeiten, und ganz gewisz vorzusehen ist, dasz Gika, bey seiner Ankunft zu Yassi, alle Mittel und Ränke anwenden wird, um ihn, seinen eigenen boshaften Absichten gemäsz, nach aller Möglichkeit der Umstände, irre zu machen.

Da unterdessen, sowohl der, in ähnlichen Gelegenheiten bey der Pforte eingeführten Gewohnheit zufolge, als in Ansehung der, für den allerhöchsten Dienst forthin erwünschlichen, persönnlichen Gesinnungen des Reis Effendi, auch für ihn auf eine anständige Verehrung vorzudenken, räthlich zu seyn schien, und ich eben bey mir überlegte, was etwa in diesem Anbetrachte, von mir bey Eürer Durchlaucht in unterthänigsten Vorschlag gebracht werden könnte; so ist in Geheime von dem Pfortendollmetscher selbst gegen mich dieszfalls einige Anregung gemacht, zugleich aber der Wege angezeiget worden, wodurch er, der Reis Effendi, auf angenehme Art verbindlich gemacht werden könnte: Es hat mir nämlich der Pfortendollmetscher eröfnet, dasz bey den, von dem Ruszischen Hofe, letzthin an die Minister der Pforte überschickten, sehr reichen Geschenken, unter andren, dem Groszveziere eine Art von Messer, so wie bey der Türkischen Kleidung in der Gürtel getragen wird, zugekommen ist, welches insbesondere dem Reis Effendi so ausnehmend wohl gefallen hatte, dasz solcher sogleich ein ähnliches für sich verfertigen zu lassen, sich entschlossen hat; Nachdem nun die hierortigen Künstler, an welche sich dieszhalben gewendet worden ist, erkläret hätten, dasz sie zuforderst wegen der, in dem Hefte versteckten Uhre, diese Arbeit nicht über sich zu nehmen vermöchten, und selbe allein in der Christenheit, am besten zustande gebracht werden dörfte; so hätte der Reis Effendi, zufolge der Sage des Pfortendollmetschers, schon da-



Digitized by Google

mals im Antrage gehabt, mich freündschäftlich zu ersuchen, die Verfertigung eines dergleichen Messers, zu Wien besorgen zu lassen.

In welcher Absicht dann endlich mir auch dermalen, sowohl der sub No. 1-o in Erniedrigung angebogene Abrisz, sammt der, von einem Italienischen Goldarbeiter dazu verfaszten Nota, als weiters sub No. 2-o ein Model von Holze zur Anzeigung der eigentlichen Grösze des Messers, so wie der Reis Effendi selbes verlangte, dieser Tage zugestellet worden ist.

Ich habe meinerseits geglaubet, diesem, an mich gemachten Ansinnen, um so mehr, unter willfähriger Bezeigung eines anständigen Vergnügens; die Hände biethen zu sollen, als einerseits die Beybehaltung des guten Willens des Ismail Beg, für den allerhöchsten Dienst allerdings von wesentlichem Vortheile zu seyn scheinet; andrerseits aber selber, ein so wunderlicher Liebhaber zierlicher Kleinigkeiten ist, dasz eine ähnliche Galanterie, bey ihm öfters eben so groszen Eindruck, als eine, ungleich kostspieligere Beschenkung an Gelde, zu machen pfleget.

So wie nun auf diese Weise, die etwa hierbey vorkommende, nicht auszerordentlich erhebliche Auslage, in alle Wege gut angewendet seyn dörfte, so habe ich geglaubet, dasz Eüre Durchlaucht etwa in Gnaden geneigt seyn möchten, den erforderlichen Befehl zu ertheilen, um ein dergleichen Messer, durch einen geschickten Arbeiter, nach der Nota, dem Abrisze und der Grösze des Models, auf das eheste verfertigen zu lassen; Wobey ich dann nur noch in Erniedrigung anmerken solle, dasz, da der Reis Effendi ein besonderer Kenner guter Steine ist, vielleicht dienlich wäre, wenn die, auf dem Bestecke, an den bezeichneten Orten anzubringenden Brillanten, wenn auch nicht von übermäszigem Werthe, doch von feinem Wasser und Glanze seyn könnten; Gleichwie dann bey der, fast Kindischen, Vorliebe des Ismail Beg für dergleichen Kleinigkeiten, sehr erwünschlich seyn dörfte, wenn überhaupt das ganze Werk, nach einem guten und zierlichen Geschmacke ausfiele.

Was übrigens letzlich ein, für Yakobacki Riso zu bestimmendes, Geschenk betrift; so sehe ich dieszfalls in Unterwürfigkeit, der gnädigen Entscheidung, über die Unterthänigste Erwähnung meines gehorsamsten Berichtes vom 3-ten des verflossenen Monats entgegen, ob nämlich noch ihm Yakobacki Riso, oder von welcher Beträchtlichkeit, einige Verehrung zuzuwenden seyn dörfte.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Euer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3-ten Julius 1775.

## CVII.

1775 3 Iulie. Descrierea cuţitului, ce *Thugut* propune a se presentá lui Reis Effendi in interesul afacerei Bucovinene.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Il Corpo del Coltello sarà della grandezza, che rappresenta il modello fatto di Legno; Il manico sarà di Oro, ed il fodero parimente coperto di oro; amendue li quali, cioë si il manico che il fodero dovrano essere smaltati con fondo di smalto di colori

Digitized by Google

sodi e posatì, cioë turchino, verde ò di altro colore con fioretti di smalto, che caminino sopra di buon gusto; mà di colori diversi.

Sono li posti, ove anderanno li Brillanti come sono espressi nella figura.

Il Pomolo, ò sia il Coperchio, cioë quello che forma di testa al manico del coltello, marcato col notato No. 3 deve essere fatto in maniera, che nell' estremità del Coperchio del manico, cioë nella testa del medesimo, dove comparisce il coltello, di figura semicircolare, nel pomolo hà dà comparire un piccolo orologio perfetto, il quale girando con velocità in virtù di Suste *) nascoste dentro del manico, dall' altra parte, cioë da quella che forma la Cassa di detto orologio, sarà smaltato di un dolce color verde, affinche apparisca come un Smeralde di equale grandezza del vetro della Mostra di modo che sia à guisa di un Palla sostentata dà un pernio o sia asse. la qual palla dà una faccia mostrerà l'orologio, e dall' altra il sudetto Smeraldo; Si averta bene però, che quando o l'orologio, o il Smeraldo comparira al di fuori deve essere fisso e fermo, di maniera che non possa girare se non colla compressione della Susta: Quello che molto preme, e nel quale si deve usare la più accurata Diligenza, si è, che tra il contorno Smaltato dove si rinchiude o l'orologio ò il Smeraldo, non vi comparisca fissura veruna, mà sembri un Lavoro tutto di un pezzo.

L'orologio si devrà montare con la chiave dalla parte delle ore; ed il vetro si potrà aprire con facilità per poterlo montare.

Sono segnati i posti, nei quali dovranno comparire i Bottoncini d'oro delle Suste, meno visibili che sia possibile, per non guastare i vestiti o la fascia, alla quale si suol portare il Coltello.

---

# CVIII.

*Thugut* scrie lui *Kaunitz*, să iea dispoziţiuni mai grabnice pentru mar- 1775
carea graniţelor Bucovinene. 3 Iulie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 6ten des verflossenen Monats, habe ich am 22ten in Erniedrigung zu erhalten, die Ehre gehabt.

Die mir in Gnaden ertheilte, Versicherung von der allerhöchsten Zufriedenheit, über meinen bey der Convention wegen der Bukowina geführten Betrag, hat mein Herz mit der lebhaftesten Freüde durchdrungen; wobey ich dann in Unterthänigkeit bitte, mit gewöhnlicher Güte die gehorsamste Betheüerung aufzunehmen, dasz die ganze Glückseligkeit meines Lebens, jederzeit darinnen bestehet, durch den reinsten Eifer, nach aller Möglichkeit meiner geringen Kräfte, zur Beförderung des geheiligten Dienstes Ihrer Majestæten beyzutragen, dadurch aber mich zugleich des Hohen Beyfalls und Schutzes Eürer Durchlaucht, immer mehr würdig zu machen.

Das, mir gnädig zugefertigte Ratificationsschreiben, habe ich sammt jenem des Herrn Reich-Vicekanzlers Durchlaucht, dem Grosz-Veziere überreichen lassen, welcher selbe mit Bezeigung des anständigsten Vergnügens empfangen hat: Da nun dermalen

---

*) *Susta*, Stril zum Anbinden: Springfeder. Ressort. E. Hurmuzachi.

Digitized by Google

hierauf die gebührende Rückantwort der Pforte zu erfolgen hat, so wird selbe, falls ich sie, dem, mir gemachten Versprechen gemäsz, noch heute vor Abgang der Post erhalte, zu Ende meines gehorsamsten Berichtes in Erniedrigung angefüget werden.

Was die Abschickung der Gränz-Commissarien betrift, so habe ich mich mit der Pforte dahin einverstehen zu sollen geglaubet, dasz solche Ihrerseits den, von dem Groszherrn mit dieser Commission beladenen, Tahir Mehmed Aga, ohne längern Verzug, dieser nächsten Tage in die Moldau abgehen lasse; Wobey ihm dann der Auftrag ertheilet werden wird, bey seiner dasigen Eintreffung, dem, in der Bukowina Commandierenden, Herrn Generale, von seiner Ankunft sogleich Nachricht zu geben, um sich mit solchem, und den, von allerhöchsten Orten bestimmten Herrn Gränz-Commissarien, weiters über ihre wirkliche Zusammentrettung, und den Anfang der Operation selbst, freündschäftlich einzuvernehmen.

Es wird allso pur darauf ankommen, dasz von Eürer Durchlaucht etwa erlauchtest für gut befunden würde, die Kais. Königl. Herrn Gränz Commissarien mit der Anweisung versehen zu machen, sich auch Ihrerseits irgendwo in dasiger Nachbarschaft, auf das eheste in Bereitschaft zu halten, um, nachdem der Gränz Commissarius der Pforte erscheinen, und von seiner Einlangung, an den, in der Bukowina Commandirenden, Herrn Generalen, die Anzeige gemacht haben wird, über die wirkliche Vornehmung der Demarcation selbst, weiters die erforderliche Übereinkunft pflegen zu können.

Meines wenigen Ermessens, schiene noch forthin sehr erwünschlich zu seyn, wenn zu der Operation der Gränzescheidung, auf das baldigste Anfang gemacht, und selbe noch vor hierortigen Eintreffung des Fürsten Repnin, wenigstens in guten Gang gebracht werden könnte; indem jederzeit nur allzusehr zu beförchten seyn möchte, dasz gedachter Botschafter, wenn er auch wirklich sich nicht selbst mit öffentlichen Gegenbearbeitungen an Laden legen sollte, dennoch keinerdings vernachläszigen dörfte, unter der Hande, mittels ausgiebigen geheimen Einfluszes, und durch Unterstützung der Intriguen des sämmtlichen, unter Ruszischem Schutze stehenden, Griechischen und Moldauischen Anhanges, der weiteren vollkommenen Berichtigung des ganzen Geschäftes, noch alle möglichen Schwierigkeiten entgegen zu setzen.

Ich werde in dieser Beysorge gar sehr durch die Hartnäckigkeit bestärket, mit welcher der, mit Ruszlande so enge einverstandene Gika, hier alles menschenmögliche zu versuchen fortfährt, um wider die, letzthin geschloszene Convention, aller Orte Gehäszigkeit zu erwecken; Sowie mir dann neüerdings ganz zuverläszige Kundschaften, sowohl von verschiedenen Vorstellungen, die er selbst nochmals bey der Pforte gewaget, als besonders von den sehr boshaften Einstreüungen, zugekommen sind, so von einigen seiner Kreaturen, in den Häusern mehrerer der ansehnlichsten Legisten, nicht ohne schädlichen Eindruck verbreitet worden, um die Convention für ein Werk der Bestechung und der Schwäche ansehen zu machen; wodurch auf ganz unverantwortliche Art, der fruchtbarste Theil der ganzen Moldau, ohne alle reciprocitæt hintangegeben, dadurch dem Ansehen der Pforte eine, unheilbare, Wunde zugefüget, und zu den nachtheiligsten Folgen für die Zukunft, der Wege geöfnet würde.

Da nun Fürst Repnin, bey der Anherreise, seinen Wege über Yassi zu nehmen, und sich daselbst durch einige Tage aufzuhalten hat; so ist zum voraus mit Gewiszheit darauf zu zehlen, dasz die Klagen des Gika über die Zerstückung seines Fürstenthums, die wechselweise Aufhetzung, und die gemeinschäftliche Überlegung der, etwa noch möglichen Mittel zur Verwirrung und Verhinderung der gänzlichen Ausgleichung der Demarcationssache, sonder Zweifel, einen der hauptsächlichsten Gegenstände der, zwischen ihnen zu pflegenden, Unterredungen ausmachen; folglich bey hiesiger Anherkunft des Ruszischen Bothschafters, die übelgesinnten Gegenbestrebungen noch häufiger und dringlicher seyn werden.

Ich unterlasse zwar meinerseits auf keine Weise, bey der Pforte sowohl, als andrer Orte, von allen jenen Gründen und Vorstellungen den nachdrücklichsten Gebrauch zu machen, so den betrüglichen Vorspielungen des Gika, ihre Kraft zu benehmen, am

Digitized by Google

fähigsten seyn können; Wobey ich dann, was das Ministerium der Pforte selbst betrift, forthin beynahe auszer aller Sorge, und zuversichtlich überredet bin, dasz selbes noch immerhin aufrichtig geneigt sey, das ganze Geschäft, nach dem Inhalte der Convention, sobaldemöglich, zur vollkommenen Berichtigung zu leiten; da jedoch hierorts, von einem Tage zum andren, alles gar sehr der Veränderung unterworfen ist, andrentheils aber die hiesige Verwaltung, bey allen Stücken, in einem so hohen Grade von der Meinung der Legisten, und dem Zusammenhange der innerlichen Umstände, abhängt; so bleibt noch allemale ungezweifelt, dasz der glückliche Fortgang der Demarcation selbst allein über alle, etwa noch möglichen Anstände, die beste Beruhigung verschafen kann.

Unterdessen hat Gika, ungeachtet seiner, so ofenkündig miszvergnüglichen Gesinnungen, und des verhaszten Benehmens, mit welchem er selbe an Tage leget, sich andrerseits dennoch nicht gescheüet, mir neüerdings das Schreiben, von welchem ich die Abschrift hierneben in Erniedrigung anbiege, zukommen zu machen; welches dann eine neüe Probe von seiner Treülosen Zweydeütigkeit an Hande giebt, zugleich aber ganz klar die Absicht verräth, sich auf den Fall, wo alle seine geheimen Ränke und Gegenbemühungen fehlgeschlagen haben würden, noch allemale zu einer, oder andren Belohnung von Seite des allerhöchsten Hofes, den Wege ofen zu halten.

Ob nun schon Gika sonder Zweifel, vielmehr zu seiner Zeit die ernstlichste Ahndung, als das geringste Merkmal der allerhöchsten Groszmuth, verdienet; so kann ich dennoch bey der gegenwärtigen Lage der Dinge, mich weiters der, von mir unter dem 3ten des abgewichenen Monats, gehorsamst geäuszerten, Meinung nicht entschütten, dasz nämlich vielleicht, dienlich sein dörfte, wenn, um seine boshaften Gegenbearbeitungen, nicht freiwillig noch ferners zu reitzen, die, zum Demarcationsgeschäfte ernannten, Kais. Königl. Herrn Commissarien, ihn anfänglich mit guten Worten, und mit unbestimmten, zu nichts verbindenden Hoffnungen, nach Möglichkeit zu unterhalten, sich angelegen seyn lieszen; Wobey dann, nach Zeit und Umständen, erforderlichen falls auch den Wege einer nachdrücklichen Sprache und der ernstlichsten Drohungen letzlich gegen ihn zu versuchen, um so unbedenklicher seyn möchte, als im Grunde, pur von dem allerhöchsten Gutbefinden abhängen würde, diesen falschen, untreüen Griechen, durch thätige persönnliche Züchtigung, die Ungnade Ihrer Majestæten empfinden zu machen, ohne dasz auch deswegen mit der Pforte in wichtiges Impegno, oder vielbedeütende Weitläuftigkeit sich zu verflechten, nöthig seyn dörfte. . . . . .

. . . . . .

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3ten Julius 1775.

---

*Postscriptum.*

Auch Gnædiger Herr! Da wegen der Verwirrung und Überhäufung der Geschäfte, so bey der Pforte, seit Einlangung der Nachricht von dem Todfalle des Egyptischen Ebudahab Mehmed Beg, obwaltet, die Rückantwort auf die Hohen Ratificationsschreiben, für heüte nicht zu Stande gekommen sind, und selbe wohl nicht eher, als in einigen Tagen, zu erhalten seyn werden; so bin ich gezwungen, ihre unterthänigste Einsendung bis künftigen Posttage zu verschieben, wo ich dann solche ganz gewisz zu Hohen Händen in Erniedrigung zu befördern, die Ehre haben werde. Der ich in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

*Thugut* m. p.

---

Digitized by Google

# CIX.

1775 3 Iulie. *Thugut* scrie lui *Kaunitz*, intrevenind pentru cumnatul dragomanului Costache Moruzi.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnediger Herr!*

Ich habe hiemit in Unterthänigkeit anzeigen sollen, dasz der Pfortendolmetscher Kostacki Marusi, mich sehr dringlich angegangen hat, für einen seiner Schwäger, einen gewiszen Giorgio Kameraschi, Sohn des vormaligen Hatman Dimitri, welcher in den, nunmehr dem Durchlauchtigsten Erzhause zugefallenen Theilen des Suczavaer und Tschernovitzer Distriktes, verschiedene Güter besitzet, Eürer Durchlaucht Hohe Gnade in Erniedrigung anzuflehen.

Es gehet die Bitte des Pfortendollmetschers vorzüglich dahin, dasz erstlich zwar erwähntem seinen Schwäger, der Genusz der gesagten Güter, nach den, in seinen Händen befindlichen, authentischen Urkunden, aus allerhöchster Milde bestättiget, zugleich aber dem, in dasiger Gegend Commandierenden, Herrn Generalen anempfohlen werden möchte, diesem seinem Eigenthume sowohl, als ihm selbst, zu jederzeit Gunst und Schutz zuzuwenden, besonders aber jener Personne, so er Giorgio Kameraschi, zur Verwaltung dieser seiner Besitzungen, dahin abzuschicken gedenket, bey den etwaigen Vorfallenheiten, alle gütige Assistenz, so mit Gerechtigkeit und Billigkeit vereinbarlich ist, angedeihen zu lassen.

Inzwischen wünschte der Pfortendollmetscher weiters, dasz der, dieser Sache halber etwa gnädig zu ertheilende Auftrag, so eingerichtet werden könnte, dasz allenfalls für den, in der Bukowina Commandierenden Hern Generalen selbst, noch mehr aber für jedem andren, gänzlich geheim verbliebe, dasz die, dem gedachten Giorgio Kameraschi zu guten kommende Begünstigung, durch sein, des Pfortendollmetschers Ansuchen, betrieben worden sey, damit Gika, und seine übrigen Moldauischen Feinde, so ihm wegen der letzten Convention, ohnehin die gehäszigsten Vorwürfe aufzubürden suchen, nicht etwa von daher zu neüen Beschuldigungen Anlasz nehmen möchten.

Da der Pfortendollmetscher, einerseits für den Dienst Ihrer Majestæten, bey der letzteren Unterhandlung wirklich eine besonders erwünschliche Gesinnung bezeiget hat; andrerseits aber seine Geschicklichkeit ihm bey dem dermaligen Ministerium so vielen Einflusz verschafet, dasz die Beybehaltung seines guten Willens, sowohl in Beziehung auf die weitere gänzliche Berichtigung der Bukowiner Sache, als wegen künftiger Vorfallenheiten, nicht ohne wesentliche Erheblichkeit zu seyn schiene, so bin ich der unterthänigsten Vermuthung, dasz Eüre Durchlaucht vielleicht diese seine inständige Bitte, einer gütigen Aufnahme zu würdigen, und in ihrer Gewährung das erforderliche, nach erlauchtestem Gutbefinden, auf das eheste vorzukehren, in Gnaden geneigt seyn dörften.

Der ich, mich zu fortwährenden Hohen Hulden empfehlend, in tiefster Ehrfurcht ersterbe.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3ten Julius 1775.

---

Digitized by Google

# CX.

Nota lui *Kaunitz* către *Thugut* despre cei doi comisari numiţi pentru regularea graniţelor şi despre aşezarea relaţiunilor comerciale cu Turcia. 1775 20. Iunie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 20. Juni 1775.

Eurer etc. wertheste Berichtschreiben vom 3-ten dieses habe ich richtig erhalten, und stehe eben im Begriffe, sie zur Allerhöchsten Einsicht zu befördern.

In meinem Schreiben vom 6-ten habe ich bereits das Vergnügen gehabt, Euer etc. von der besondern Zufriedent zu versichern, mit welcher der Kaiserin Königin Majestät den glücklich zustand gebrachten Schlusz der Convention aufgenommen haben. seit dem ist mir aber auch die Resolution des Kaisers Majestät von Florenz aus zugekommen, welche dann auch in den gnädigsten Ausdruckungen Allerhöchst dero vollkommene Beangnehmung Eurer etc. ebenso geschickten als diensteifrigen Benehmens bestättiget.

Was Euer etc. wegen des Türkischen Gränz Commissarii verfüget, und wegen des Gika und seines Schwiegervaters einberichtet haben verdienet allen Beyfall. Zu diesseitigen zweyten Gränz Commissarien sind bereits Herr Major v. Mieg und Herr Hof Secretarius v. Jenisch ernannt worden. Der erste Gränz Commissarius hätte Herr Feldmarschall Lieutenant Baron v. Barco seyn sollen. es ist aber inzwischen der Commandirende General in Galizien Herr Feldzeugmeister Ellrichshausen mit einer Krankheit überfallen, und bemüsziget worden, sich zu Vornehmung einer Kur auszer Landes zu verfügen.

Da nun Herr Baron v. Barco das Interims-Commando in Galizien zu versehen hat, so ist mir bishero noch nicht bekannt, ob ernannter Herr Feldmarschall Lieutenant Baron Barco demungeachtet zur Gränz Commission wird angewendet werden können, oder ob etwa ein anderer General diese Stelle versehen, oder ob es endlich bey den zwey vorgenannten Commissarien allein ohne Beygebung eines 3-ten, jedoch mit proportionirter Erhöhung des militar Karakters für Herrn Major v. Miegg belaszen werden dörfte. ich hoffe jedoch Euer etc. mit nächstem Posttage hievon positive Nachricht geben zu können.

Weil Euer etc. nur von dem Tahir aga Erwehnung machen, so vermuthe ich, dasz nur ein einziger Türkischer Commissarius erscheinen wird, und da wir ihrer 3 schicken, so scheinet zwar solches in Absicht auf die äuszerliche Form etwas unschikliches zu haben, allein da es auf solche keineswegs sondern vielmehr auf die Beförderung der Sache selbst ankommet, so können wir nicht nur geschehen laszen, sondern sehen vielmehr gerne, dasz nur ein einziger Türkischer Commissarius abgesendet werde, weil dieser allemal leichter als mehrere zugleich zu behandeln und mit Geschenken zu gewinnen seyn wird.

Mit Abfertigung unsrer Gränz Commissarien werden wir nicht verweilen, und ich erwarte blosz von Euer etc. die Nachricht über die mit der Pforte Concertirte Zeit wann die Gränz Commission ihren Anfang nehmen soll.

Übrigens wollen Euer etc. auf ersterwehnten Zeitpunkt die nöthigen Anstallten mit den Postjanitscharen oder auf andere Art treffen, damit die zwischen Euer etc. und unsern Gränz Commissarien zu unterhaltende Correspondenz gesichert und befördert werde.

Dero erstatteter Bericht über die Commercial-Gegenstände ist vollkommen gegründet, und mit der hiesigen Gesinnung in der Hauptsache ganz übereinstimmend. es war niemal die Absicht, eine Aufsehen machen könnende Commission abzusenden, sondern nur durch wenige vertraute Personen die nöthigen præliminar Notionen einziehen



Digitized by Google

zu laszen, welche jedoch dermalen in dero Berichtschreiben grószten Theils schon enthalten sind. Die Kürze der Zeit erlaubt mir nicht, in ein diesfälliges näheres detail einzugehen. ich behalte mir jedoch vor, Euer etc. über diesen Gegenstand das mehrere bey einer andern Gelegenheit nachzutragen, inzwischen verharre ich etc.

---

# CXI.

1775 7 Iulie. *Kaunitz* scrie lui *Thugut*, trimiţêndu-i informaţiuni despre presentele de procurat pentru mai mulţi Turci şi comunicându-i şifra dorită pentru corespondenţa cu comisarii de delimitare.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Eurer etc. wertheste Schreiben vom 16-ten Junii habe ich richtig erhalten, und zur Allerhöchsten Einsicht befördert.

Was das Pensionsgesuch der alten Frau Herbert und ihrer Töchter betrift, werde ich Euer etc. die allerhöchste Resolution künftigen Posttage melden.

In der Anlage empfangen Euer etc. die für die diesseitigen Gränz-Commissarien ausgefertigte Instruction. ich habe hierüber die Allerhöchste Beangnehmung noch nicht erhalten, auch ist mir unbekannt, welches Subjectum als erster Commissarius von Ihren Majestäten ernannt werden wird. ich erwarte aber eines und das andere stündlich, und werde nicht ermangeln, Euer etc. ungesäumt davon zu benachrichtigen, auch dasjenige zu dero Wissenschaft und Direction nachzutragen, was Ihre Majestäten etwa der Instruction annoch beyzusetzen, oder in solcher abzuändern erlauchtest für gut finden werden.

Dero versprochenen Bericht über die zu vertheilenden Geschenke Hoffe ich bald zu erhalten.

Inzwischen habe ich von der hiesigen Porzellan Fabrique nebenkommende zwey Entwürfe abfordern, und aus diesen zweyen einen dritten über dasjenige formiren laszen, was etwa dem Reiseffendi und dem bey der Unterhandlung zugegen gewesten Legisten verehret werden könnte

Von der hiesigen Spiegelfabrique habe ich den beykommende Tarif und den weitern schriftlichen Aufsatz erhalten.

Euer etc. wollen dahero Dero Gutachten erstatten,

1-mo ob dem Reiseffendi und dem erwehnten Legisten ein Præsent abzureichen sey;

2-do worin solches eigentlich bestehen könnte.

Zu welchem Ende Euer etc. falls es nöthig seyn sollte, den Reiseffendi auf eine schickliche Art Sondiren wollen, was ihm etwa am angenehmsten seyn dürfte?

Die Spiegeln haben auszer der Beschwerlichkeit des Transports noch das inconvenient, dasz sie ohne äuszerliches Aufsehen und in der Stille nicht wohl übergeben werden können. Sollte jedoch der Reiseffendi ein besonderer Liebhaber davon seyn, und Bedenken finden, ein Præsent, was so leicht nicht verborgen bleiben kann, anzunehmen, so läszt sich unschwer der Sache die Wendung geben, als wenn er die Spiegeln selbst bestellt und bezahlt hätte.

Inzwischen lasze ich zu Gewinnung der Zeit verschiedene Polezanstücke aus der angezogenen Liste verfertigen.

Der Schlusz der Convention ist bereits allen unsern Ministern mitgetheilt, jedoch das ganze Geschäft in der Gestallt vorgestellt worden, dasz wir nämlich weiter nichts von

Digitized by Google

der Pforte erhalten haben, als was zu einer bequemen Communication zwischen Siebenbürgen und Galizien nöthig ist.

Dem Französischen Hof ist zugleich die Allerhöchste Zufriedenheit über das ganze Betragen des H. chevalier de St. Priest wehrenden Lauf der Unterhandlung zu erkennen gegeben worden, indem dieser Bottschafter durch mehrere Insinuationen die Pforte bey guten Willen zu erhalten, und zu Beförderung eines gütlichen Vergleichs mitzuwirken in der That befliesz war.

Sobald ich übrigens von Euer etc. die Nachricht erhalte, wann der Türkische Commissarius von Konstantinopel abreisen wird, werde ich die Einleitung treffen, dasz auch die diesseitigen Commissarien sich ohne allem Verzug an Ort und Stelle einfinden.

Wegen der Commercial-Angelegenheiten behalte ich mir vor, Euer etc. meine Gesinnung bey einer andern Gelegenheit umständlich zu eröfnen.

Inzwischen schliesze ich Denenselben einen Aufsatz des H. v. Ienisch, und einen andern anonimischen hier bey letzterer ist bereits dem Niederländischen Maut-Director del blanc, einem Manne, der in diesem Fache vorzügliche Käntniszen besitzt, zugeschickt, und von ihm gut geheiszen worden. sein schriftliches Gutachten hierüber, sowie ein anderes von dem Niederländischen Rechnungskammer Rath v. Herbert verfasztes Memoire über den Türkischen Handel haben wegen Kürze der Zeit noch nicht abgeschrieben werden können. ich behalte mir aber bevor, Euer etc. diese Aufsätze ehestens nachzuschicken.

Inzwischen hat alles dieses blos zu Dero vorläufigen Wissenschaft und zu dem Ende zu dienen, damit Dieselben sich belesen, und im Stande setzen können, das Ganze desto beszer zu übersehen und zu beurtheilen.

Der Zifferschlüssel, welcher den diesseitigen Gränz-Commissarien zu Versicherung ihrer Correspondenz mit Euer etc. zugestellt wird, ist eben derjenige, mit welchem Dieselben bereits vorhin zur Correspondenz mit dem H. Fürsten Lobkowitz und Freyherrn v. Rewitzki versehen sind.

## CXII.

Nota Marelui *Vizir Derviş-Mehmet-Paşa* către *Kaunitz* despre convenţiunea încheiată asupra Bucovinei. 1775 15 Iulie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Übersetzung des Schreibens des Grosz-Veziers Dervisch Mehmed Pascha an Se. Durchlaucht, den geheimen Herrn Hof- und Staats-Kanzler, Reichsfürsten von Kaunitz Rittberg, am 17-ten des Monats Gemaziülewwel im Jahre der Hegira 1189, oder nach Christlicher Zeitrechnung am 15-ten Julius 1775.*

Al più glorioso frà i Principi della Nazione del Mesia, appogio de' Grandi del Popolo die Giesu, l'onorevolissimo ed affezzionatissimo nostro amico, il Principe di Kaunitz (li di cui termini sieno felici) Primo Ministro di Sua Maestà, la Serenissima e Magnificentissima Attual Imperatrice de' Romani, Arciduchessa d'Austria, e Regina d'Ungheria e di Boemia, Nostra Grand'amica.

Doppo aver presentato all'Altezza Vostra le più sincere salutationi, e le contestazioni le più candide, le si fà amichevolmente sapere, qualmente: l'amichevole Lettera dell' Altezza Vostra, presentamente avviataci per mezzo dell' Inclito trà i Cospicui della Nazione del Mesia,



Digitized by Google

Il Signore Barone de Thugut (il di cui fine sia felice) Ministro Internunzio della Corte Imperiale, che attualmente risiede presso la Fulgida Porta, ci è pervenuta; dal contenuto della quale abbiamo rilevato e compreso, che, Secondo esigono i precetti dell' osservanza della Salda ed antica amicizia, che con fermezza e Costanza sussiste trà questo Eccelso Impero di perenne stabilità e la Corte die Germania, essendo stato di reciproco consenso delle due Corti, e di comun accordo d'amendue le Parti, regolato, e posto in buon ordine il proposto affare, concernente li confini della Pokuzia e della Transilvania, ed essendo stati dà Canto dell' Altaccennata Sua Maestà L'Imperatrice Regina, accetati e ratificati articolo per articolo, tutti e quanti gli articoli, che ritrovansi espressi nello Stromento di Convenzione concambiato col Suaccennato Cesareo Internunzio, non si permetterà mai cosa contraria alli medesimi, e che l'Altezza Vostra impiegherà ogni cura e Diligenza, perche li Commissarii, che saranno destinati per la Demarcazione dei Confini, si ritrovino presenti al tempo e Luogo, ove averanno dà conferire.

Essendo cosa certa, che l'adempimento delle condizioni della Pace, e le Leggi e e precetti della buona vicinanza ed amicizia, che con fermezza e constanza sussiste frà amendue le Corti, verrà dall' attual chiaro Illuminatore della Monarchia, Sole del Zodiaco della Real Potenza, Gran Prencipe di Corone e di Diademi, che comanda li sette Climi, Il più Grande dei Sultani, Il Decoro delli Monarchi (che per merito ed Eredità Iddio gli conceda la Successione, ò posterità nella Sua terra) Protettore della Religione Musulmana etc. etc. Il Sultano delle due terre e dei due mari, Servo delle due Sagre città di Mecca e di Medina, l'Augustissimo, Potentissimo, Equissimo, Formidabilissimo e Mirabilissimo Imperatore mio Padrone e Benefattore, come pure dà tutti li Vizirii, Governatori di Provincie, Luogotenenti, Ministri di Stato di questo, eternamente durevole Impero, come anche dai Comandanti delli vittoriosi Eserciti, pienamente osservato, ed i Diritti della buona Vicinanza custoditi, e mantenuti; e nella maniera sopra espressa gli articoli specificati nelli concambiati Stromenti di Convenzione intorno alli sopraccennati confini, essendo stati anche dà canto di Sua Imperiale Maestà il Monarca mio Graziosissimo Padrone, articolo per articolo accetati e ratificati, è cosa evidente che non si permetterà mai qual minima cosa contraria alli medesimi. E fin' à tanto che d'amendue le Parti vi si presterà in questa maniera ogni Diligenza ed attenzione nel mantenere viepiù sempre rassodata e consolidata la ferma e Sincera amicizia, e la preziosa buona corrispondenza; verrà certamente à ristringersi e ritrovare viepiù sempre maggiore forza, il nodo della vicendevole buona armonia ed amicizia di maniera che lo sprecchio dell' amicizia e buona corrispondenza verrà sempre ad essere limpido e chiaro dà qualsisia alterazione ed appanamento. Là onde per notificare anche all' Altezza Vostra, che dà canto mio s'impiega parimente tutta l'attenzione nell' incaminare e spedire il Commissario, che per parte della Fulgida Porta è stato anche destinato per la Demarcazione dei Limiti; Le vien scritta e spedita la presenta amichevole Lettera, la quale, piacendo à Dio, pervenuta che le sarà, siccome dà canto di questo suo amico viene in tutte le maniere impiegata ogni Diligenza nel mantenere le condizioni della Pace, e le Leggi della buona e sincera amicizia, la quale produce la tranquilità delli Cittadini e Popoli dei due Imperii, ed il riposo degli abitanti d'amendue le parti; cosi spero, che secondo esige la sincerità ed accortezza dell' Altezza Vostra, nostro amico, da canto suo anche compariranno delle azioni di Benevolenza, le quali saranno motivo à consolidare viè più sempre l'osservanza della cordial amicizia e buona corrispondenza, che cosi felicemente regna frà le due Corti etc. etc.

Nella Custodita Città di Constantinopoli.

Il sincero amico

*Dervisch Mehmed.*

Digitized by Google

# CXIII.

*Thugut* scrie lui *Kaunitz* să se activeze trimiterea comisarilor pentru regularea graniţelor şi despre noul Mare-Vizir. 1775 17 Iulie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 20-ten des vergangenen Monats, sind am 6-ten dieses, zu meiner gehorsamsten Verehrung eingelaufen.

Die, mir dieses mal gütigst bestättigte, allerhöchste Zufriedenheit Sr. Kais. Majestät, unsres allergnädigsten Herrn, über den Schlusz der Convention mit der Pforte, hat bey mir jene unausprechliche Freüde erneüeret, mit welcher letzthin die Vorläufige Versicherung der allermildesten Beangenehmung Ihrer Kais. Königl. Apostolischen Majestæt. unsrer allergnädigsten Frauen, mein Herz erfüllet hatte; Ich bitte in Unterthänigkeit, Eure Durchlaucht wollen geruhen, Beyden Majestæten meine unverbrüchliche Treüe, und den brennenden Eifer, so mich auf ewig für allerhöchst dero geheiligten Dienst belebet, nochmals zu Füszen zu legen.

Da gleich nach Abgange der letzten Post, mehrere Spuren von der nahe bevorstehenden, Absetzung des bisherigen Groszveziers, Yzzet Mehmed Pascha, sich geäuszert hatten; so habe ich mit weiterer Betreibung dessen Rückantwort, auf die Hohen Ratificationsschreiben, zurückhalten, und solche füglicher von dem neüen Groszveziere anverlangen zu sollen geglaubet: Nachdem nun, nach Ausweise meines anderweiten, heütigen gehorsamsten Berichtes, das Reichssiegel am 6-ten dieses, wirklich an den Dervisch Mehmed Pascha übertragen worden ist; so habe ich dermalen die Ehre, hierneben nach gewöhnlichermaszen der Kontumatz halber hier zurückgelassenen, seidenem Sacke, das Originalschreiben dieses neüen Groszveziers, sammt der, von Herrn Dollmetscher Testa verfertigten Übersetzung in Erniedrigung beyzubiegen; aus dessen Inhalte dann Eüre Durchlaucht, die gegenseitige Bestättigung der Sultanischen Willensmeinung zur genauen Handhabung der Convention, gnädig zu entnehmen, geruhen werden.

Diesem habe ich die unterthänigste Anzeige beyzufügen, dasz der Gränz Commissarius der Pforte, Tahir Mehmed Aga, der, von mir getroffenen, Vorkehrung zufolge, ebenfalls bereits am 11-ten dieses, seine Reise nach der Moldau angetretten hat, woselbst er von seiner Eintreffung, an den, in der Bukowina Commandirenden, Herrn Generalen Nachricht ertheilen wird: Ich habe ihm, Tahir Mehmed Aga, nicht allein das, ihm zugedachte, vorläufige Geschenk von Tausend Türkischen Duckaten, wirklich überreichen lassen, sondern ihn noch weiters auf alle dienliche Art, durch Versprechung fernerer ausgiebigeren Belohnungen, so nach den, von ihm zu bewährenden, guten Gesinnungen, ausgemessen werden würden, bestens herbeyzuziehen, und ihm zum voraus begreiflich zu machen gesuchet, dasz der Gegenstand der Convention selbst, hinlänglich zu erkennen gebe, dasz es zwischen beyden Reichen, bey der so glücklich obwaltenden, alten Freündschaft, wohl keinerdings hin und wieder um ein kleines Stück Erdreiches, sondern zuförderst um die immer engere Befestigung des nachbarlichen Wohlwollens, und um Auszeichnung einer wohl unterschiedenen, künftighin keiner neüen Streitigkeit unterworfenen Gränze, zu thun seyn könne.

Tahir Mehmed Aga, hat sich nicht allein über die Beschenkung sehr vergnügt bezeigt, sondern auch wiederholt allen guten Willen, zur freündschäftlichen willfährigen Behandlung mit den, von allerhöchsten Orten bestimmten, Herrn Gränz-Commissarien, zugesagt; Da nun er Tahir Mehmed Aga, so viel durch verschiedene Kundschaften von dessen Denkensart zu erheben gewesen ist, ein, zwar vielleicht im Grunde etwas zweideütiger, jedoch solcher Mann zu seyn schiene, bey welchem anständige Belohnungen

Digitized by Google

vielen Eindruck zu machen pflegen; so dörfte gute Hoffnung vorhanden seyn, dasz, mittels ferneren schicklichen Benehmens der Herrn Gränz Commissarien, bey ihm hin und wieder, mit Erheischung einer, oder andren thunlichen, nicht allzuweit sich erstreckenden Gefälligkeit, wohl noch auszulangen seyn dörfte.

Was allein gegen die günstige Zuneigung des Tahir Mehmed Aga, die gröszte Schwierigkeit abzugeben hätte, wird, sonder Zweifel, jederzeit die boshafte Gegenbestrebung des Gika seyn, als welcher nichts vernachläszigen wird, um diesen Türkischen Gränz Commissarius, theils durch Anwendung aller möglichen Künste auf seine Seite zu ziehen, theils durch Bedrohung der, von ihm an die Pforte zu erstattenden Berichte, in Verlegenheit zu halten, um so mehr, als ihm, Gika, als dem wirklichen dermaligen Fürsten der Moldau, gewissermaszen das Recht nicht leichte benommen werden kann, auf die, bey der Gränzscheidung allenfalls vorkommenden Anstände, sich einigen Einflusz zuzueignen: Gleichwie ich jedoch dem Tahir Mehmed Aga, zum voraus, durch verschiedene Wege wider die übeln Absichten des Gika die nöthige Wahrung beyzubringen mich beflissen habe, so werde ich auch weiters mit Aufmerksamkeit mich dahin bearbeiten, um die Versuche, so Gika etwa ferners bey der Pforte, zur Anzettelung unangenehmer Verwirrung wagen dörfte, so wie bisher, fruchtlos zu machen.

Unterdessen habe ich hier in Erniedrigung anmerken sollen, dasz dem Tahir Mehmed Aga, der Titel und Rang eines Kapitchilar Kihayassi, Chefs der Kapitschi Baschi, oder Groszherrlichen Kämmerer, ertheilet worden ist: Ob nun gleich diese Würde hier bey der Pforte nicht allen jenen Glanz, wie an den Höfen der Christenheit, hat, so ist sie doch an sich selbst ansehnlich, und machet ein Sultanischer Kapitschilar Kihayassi, auf den Rang eines Pascha von dreyen Roszschweifen, Anspruch; Da nun, nach Ausweise meines unterthänigsten Berichtes vom 3ten des verflossenen Monats, auf mein Zuthun, und in der Vermuthung, dasz die erste Stelle bey der Gränz Commission, von einem Kais. Königl. Herrn Generalen bekleidet werden würde, diese Erhebliche Beförderung dem Tahir Mehmed Aga verliehen worden ist; so dörfte vielleicht von Eürer Durchlaucht gnädig befunden werden, dasz, zur Verhütung aller Klage und unvergnüglichen Eindruckes bey der Pforte, dermalen wohl nicht leichte zu vermeiden seyn könnte, die erlauchteste Einleitung dahin zu treffen, damit, falls Herr General Feldmarschall Lieutenant Baron Barco der Commission beyzuwohnen verhindert ist, ein andrer Kais. Königl. Herr Feldmarschall Lieutenant, oder wenigstens General Feldwachmeister, zum ersten Commissarius bestimmt werden möge.

Nachdem nun, bey nahe bevorstehender Einlangung des Tahir Mehmed Aga in der Moldau, der Anfang des Demarcationswerkes selbst, pur von der Erscheinung der Kais. Königl. Herrn Gränz-Commissarien, und ihrer nähern Verabredung mit dem erwähnten Türkischen Commissarius, abhangen wird; so werde ich dem Hohen Befehle gemäsz, nicht ermangeln, zur Unterhaltung der nöthigen Correspondenz, auf das eheste die erforderlichen Vorkehrungen einzuschlagen; Wobey ich Eürer Durchlaucht in Unterwürfigkeit anheimstellen musz, ob nicht etwa die gedachten Herrn Gränz-Commissarien, auf alle vorkommenden Fälle, mit einem, mit mir gemeinschäftlichen, Zifer gnädig versehen zu machen, für dienlich erachtet werden dörfte.

Was die hierländigen Angelegenheiten betrifft, so ist zwar die Entsetzung des Groszveziers, Yzzet Mehmed Pascha, bereits seit einiger Zeit zu erwarten gewesen; Indessen haben dermalen einige, zwischen ihm und den Legisten entstandene Uneinigkeiten, dann die, mittels des Todes des Ebudahab, erfolgte Wendung der Sachen in Syrien, und der ungünstige Ausschlag dieser, von ihm Yzzet Mehmed Pascha beförderten, Egyptischen Unternehmung, dazu den letzten Anlasz gegeben.

Der neüe Grosz-Vezier, Dervisch Mehmed Pascha, ist ein Mann, der binnen sehr wenigen Jahren, von den geringsten Bedienungen bey der Pforte, bis zu dieser obersten Ehrenstufe angestiegen ist; wobey dann diese seine, so geschwinde Erhöhung um so befremdlicher ist, als solcher nicht die geringste Fähigkeit noch Einsicht, weder, auszer des Rufes der Uneigennützigkeit, sonst die mindeste rühmliche Gemüthseigenschaft be-

Digitized by Google

sitzet: Seine gegenwärtige Ernennung zum Vizierate, ist ein Werk des Reis Effendi, als welcher diese Auswahl durch seine Kunstgrife, ganz sichtbar pur von deswegen eingeleitet hat, um einerseits zwar diese, mit so vieler Verantwortung verknüpfte, Stelle von sich selbst abzulehnen, andrerseits aber, unter dem Namen des neüen Grosz-Veziers, dennoch die Geschäfte nach Willkühre allein zu führen.

Inzwischen ist alle Wahrscheinlichkeit vorhanden, dasz das Vizierat des Dervisch Mehmed Pascha, wegen dessen ofenbaren Untauglichkeit, wohl nicht leichte von allzulanger Dauer seyn kann; und obgleich Ismail Beg, sonder Zweifel, nochmals alles mögliche anwenden wird, um, besonders bey der, noch immer obwaltenden, so groszen Zerrüttung der hiesigen Dinge, der so unbeständigen Ehre des Reichssiegels überhoben zu seyn, so ist doch sehr ungewisz, ob bey einer neüen Abänderung, ihm noch ebenso glücklich sich aus der Sache zu ziehen, gelingen werde.

Übrigens wird mir von mehreren Orten her versichert, dasz der Mufti, Ibrahim Beg Mollà, gleichfalls im Begrife stehe, seiner Stelle nächstens entsetzet zu werden, und dasz solche, entweder dem dermaligen Nakibuleschraf, oder aber einem gewiszen Mehmed Mollà, so bereits vormals mit diesem Amte bekleidet gewesen ist, verliehen werden solle.

. . . . . .

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17. Julius 1775.

---

# CXIV.

*Thugut* comunică lui *Kaunitz* părerile sale în privinţa comisarilor însărcinaţi cu regularea graniţelor şi ştiri despre noul Mufti. 1775 3 August.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 7-ten des verflossenen Monats, habe ich am 23-ten in Erniedrigung zu empfangen die Ehre gehabt; wobey ich dann für den, mir gnädig überschickten, Anhang zu dem, zur Correspondenz mit den Herrn Gränz-Commissarien bestimmten Zifer, unterthänigsten Dank erstatte; die sämmtlichen erlauchtesten Weisungen aber, in Ansehung der neüen Sprachknaben, und über andre Gegenstände, zu meiner gehorsamsten Nachachtung, mir gegenwärtig halte.

Den Aufsatz über den Türkischen Handel sowohl, als das, mir gütigst mitzutheilen beliebte, anonimische Memoire, habe ich mit Aufmerksamkeit durchgegangen: Ich sehe dermalen den, mir weiters in Gnaden verheiszenen, übrigen Stücken entgegen; und werde mittlerweile, und bis zur Einlangung der weitläuftigeren Hohen Belehrungen, durch Einholung dienlicher Känntnisze, mir über das ganze, vorläufig ächte Begrife zu verschafen, nach Möglichkeit bestrebet seyn.

Die mir, zu meiner unterthänigsten Erkänntlichkeit anvertrauete Instruction für die Herrn Gränz-Commissarien, dienet auf gleiche Weise zu meinem gehorsamsten Unterrichte. Da der Türkische Commissarius Tahir Mehmed Aga, vermuthlich bis heütigen Ta-

Digitized by Google

ges, entweder bereits auf der Gränze angelanget seyn, oder doch nächstens daselbst eintreffen wird; so lebe ich der Hoffnung, dasz binnen Kurzem das Demarcationswerk selbst, vergnüglichen Fortgang gewinnen dörfte: Inzwischen glaube ich, in Beziehung auf dieses Geschäft, meinen bisherigen unterthänigsten Anerkennungen, hier noch weiters in Erniedrigung nachtragen zu sollen.

1-mo dasz der gegenwärtige Statthalter von Chotzim, Melek Mehmed Pascha, der nämliche ist, so als Kaimakam, unter der Regierung des Sultans Mustafa, durch mehrere Jahre, besonders mittels des Credits seiner verstorbenen Gemahlin, der Sultane Zeineb, an der Verwaltung dieses Reiches den entscheidendsten Antheil gehabt hat: Da dieser Pascha, so vormals auch Statthalter zu Belgrad gewesen ist, jederzeit gegen den allerhöchsten Hof, von ziemlich erwünschlicher Denkensart eingenommen zu seyn geschienen hat; so kann in dem gegenwärtigen Falle, noch weiters zu statten kommen, dasz bey ihm persönnlich, anständige Geschenke, jedesmal von sehr guten Wirkung zu seyn pflegen: Hierzu stöszt, dasz sich in seinem Gefolge zu Chotzim, ein gewiszer, dem Herrn Hof-Sekretarius v. Yenisch sonder Zweifel bekannter, sonst hier Edirneli genannter, D-or Rosa befindet, der als ein dürftiger, und jederzeit nach verdienstlichen Gelegenheiten begieriger Mann, leichte zu gewinnen seye; andrerseits aber bey dem Pascha, der ihm mit einer Art von Verträulichkeit geneigt ist, etwa zur Unterhandlung, über die, von selbem sich auszubedingenden Gefälligkeiten, einen schicklichen Kanal abgeben dörfte.

2-o ob nun gleich auf diese Art, was das Chotzimer Territorium betrift, bey Melek Mehmed Pascha, in Ansehung der übrigen Gränze aber, bey dem Commissarius Tahir Mehmed Aga, durch Presenten hin, und wider, in mehrerem Anbetrachte auszulangen seyn möchte; so dörfte dennoch vielleicht für die Herrn Gränz-Commissarien räthlich seyn, gzöszere Summen nicht leichte eher abzureichen, bis die Erlangung der, anbegehrten Gegenwillfährigkeit, sich nicht wirklich sichergestellet befindet; umso mehr, als die Türken, nachdem sie einmal die, ihnen zugedachten, Verehrungen überkommen haben, die Erfüllung ihrer Versprechen, öfters sich wenig pünktlich angelegen seyn zu lassen pflegen: Da nun überdiesz Tahir Mehmed Aga, bereits hier vor seiner Abreise, auf anständige Weise vorläufig beschenket worden ist; so dörfte sich sowohl gegen ihn, als gegen den Chotzimer Statthalter, etwa anfänglich pur in minders erhebliche, und solche Presenten zu beschränken seyn, so wie sie nach Türkischer Art, zur Anbindung einer engeren Freündschaft, und dazu nöthig sind, um allen gegenseitigen Zweifel, wegen genauer Beobachtung der, weiters zugesagten Belohnungen, zu beheben,; wohingegen die beträchtlicheren Abgaben selbst, entweder bis zum Ende der Demarcation, oder doch jederzeit bis zur erfolgten Gewiszheit, über die Leistung der, dafür angehofften Dienste, zu verschieben seyn möchten.

3-o. Dörfte zu wünschen seyn, dasz bey der durch die Instruction erlauchtest vorgeschriebenen, Errichtung eines Demarcationsinstrumentes, von den Herrn Gränz-Commissarien der vorzüglichste Bedacht dahin genommen werden könnte, gesagtes Instrument auf was immer Art, so einzurichten, dasz der, an den allerhöchsten Hof bewilligten Cession, eine, ganz unbeträchtliche, Gestalt gegeben würde; indem sonst Tahir Mehmed Aga, sich um so minders leichte damit beladen könnte, als sonst bis auf diese Stunde, bey der hiesigenUnwissenheit in Erdbeschreibungssächen, ungeachtet aller, von den Moldauern gegebenen Erläuterungen, unter den Legisten Niemand, unter den Ministern aber sehr wenige, von dem eigentlichen Umfange der eingestandenen Abtrettung, einen richtigen Begrif haben, diese letzteren aber selbst den eigentlichen Cessionsstand nach Möglichkeit zu verhehlen, beflissen sind.

Indessen sind von Gika an seinem Schwiegervatter Yakobacki Riso neüe Schreiben mit dem Auftrage eingelaufen, mir ihren Inhalt mitzutheilen; Die Sprache dieses Moldauischen Woyewoden, ist, im Grunde, jederzeit nach der nämlichen Vorstellung abgemessen, und zielet dahin, die Überredung einzuführen, dasz er, Gika, ungeachtet der Schritte, so ihm etwa die Umstände abgezwungen haben dörften, dennoch innerlich, jederzeit mit einer wahren Ergebenheit, gegen den allerhöchsten Dienst, belebet sey, auch

Digitized by Google

soviel von ihm abgehangen, unter der Hande, zur Beförderung des, mit der Pforte zustande gekommenen, gütlichen Einverständniszes, nach Möglichkeit beyzutragen, sich beflissen hätte; Dasz er folglich mit der Hulde und Wohlgewogenheit des allerhöchsten Hofes zuversichtlich sich schmeicheln zu können glaube etc. etc. Ich habe meinerseits, in Gemäszheit meiner bisherigen Äuszerungen, gegen Riso hierauf zurückerwiedern zu sollen erachtet, dasz, wenn auch gleich bisher der Betrag des Fürsten Gika, nicht jederzeit so beschafen gewesen, wie er, Yakobacki Riso und ich gewünschet hätten, dermalen von dem vergangenen weiters keine Frage sey: Dasz es ihm, dem Moldauer Fürsten, an Mitteln nicht gebrechen würde, künftighin seine guten Gesinnungen an Tage zu legen: Dasz das bevorstehende Demarkationswerk, zur Bewährung seiner Denkensart, vielleicht hin und wieder, eine, oder andre Gelegenheit darbiethen könnte, die er, wie ich nach seinen Betheuerungen hofte, nicht aus Handen lassen würde: Dasz thätige Proben seiner aufrichtigen Ergebenheit, sonder Zweifel, Ihren Majestæten allezeit angenehm seyn, und von der allerhöchsten Groszmuth, keinerdings unbelohnt belaszen werden würden etc. etc.

So wie ich übrigens forthin sehnlich gewünschet, dasz das Gränzscheidungsgeschäft, auf das cheste in guten Gang, und zu vergnüglichem Ende gedeihen möge; so dienet mir dieszfalls dermalen zum neüen Antriebe die, in einem andren, meiner heütigen unterthänigsten Berichte, gehorsamst angezeigte, Ernennung des neüen Mufti, Salihzadé Mehmed Molla:

Dieser, wegen seiner Hartnäckigkeit und Eigensinnes berufene Legist, ist der nämliche, so während des letzten Krieges, bey allen vorfallenden Berathschlagungen, jederzeit wider die Neigung des Ministerium zur Nachgiebigkeit, so heftig gesprochen, und den verstorbenen Sultan Mustafa selbst, zu verschiedenenmalen sehr hart angegrifen hat: Ob er nun gleich, während der Bukowiner Unterhandlung, die Stelle eines Kadileskiers von Rumelien vertretten hat, folglich der Schlusz der Convention, mit seinem Vorwissen, und gleichsam mit seiner Beytrettung, vorgegangen ist; so wäre dennoch zu beförchten, dasz, woferne sich bey der Demarcation, eine, oder andre wichtigere Schwierigkeit hervorthun sollte, mit einem Manne, wie er ist, ungleich schweerer auszulangen seyn würde.

Da, auszer des Werkes der Bukowiner Gränzescheidung, auch bey der nahen Anherkunft des Fürsten Repnin, Anstände von mehrerer Gattung vorzusehen sind; so ist wirklich nicht leichte zu bestimmen, wie eben zu einer solchen Zeit die Auswahl des Groszherrn zur Besetzung des Amtes eines Mufti, auf einen Mann, wie Salihzadé Mehmed Molla, gefallen ist, dessen unvernünftige Hitze und Unbiegsamkeit, dem Ministerium, ganz sicher öfters Verlegenheit verursachen wird: Gleichwie jedoch er, Salihzadé Mehmed Molla, dermalen unter den Kadileskieren, am Range der älteste war, folglich das Ministerium zum Theile, aus Schwäche, durch seine Vorbeygehung, sich seinem Geschreye auszusetzen, Bedenken getragen haben mag, so wird noch überdiesz von vielen behauptet, dasz bey seiner Ernennung noch weiters die Absicht vorgewaltet habe, sich mittels seiner, nach kurzem, unter einem, oder andrem Vorwande, wieder einzuleitenden Absetzung, künftighin auf allzeit seiner, dem Ministerium so überlästigen, Einmischung in die Geschäfte, zu entledigen; indem, nach der hiesigen Gewohnheit, jene Legisten, so einmal bis zur Würde der Stelle eines Mufti gelanget sind, nach ihrem Austritte, bey den vorkommenden Rathsversammlungeu nicht mehr zu erscheinen pflegen; wohingegen die ältesten Glieder des Corps der Kadileskieren, jedesmal dazugozogen werden müszen.

Wie inzwischen immer diese, bey der wunderlichen Politick der hierländigen Regierung, nicht ganz ungläubliche Muthmaszung, mehr, oder minders gegründet seyn mag; so bleibt überhaupt jederzeit so vieles sehr wahrscheinlich, dasz bey der ofenbaren Untüchtigkeit des neüen Groszveziers, und der Tollen Gemüthsbeschaffenheit des Mufti, weder die Verwaltung des einen, noch des andren, allzu langen Bestand haben kann; wobey allso zu erwarten stehet, in wie weit etwa die künftigen neüen Abänderungen, glücklicher, als die gegenwärtigen, ausfallen dörften.



Digitized by Google

Die, an den Dardanellen so lange zurückgehaltene, aus neün mittelmäszigen Kaufartheyschifen bestehende kleine Ruszische Escadre, ist endlich dieser Tage, in dem hiesigen Hafen eingelanget, auch zum Theile, bereits wieder nach den Kanal der schwarzen See ausgelaufen: — Die darauf geladenen, Griechischen Emigranten, möchten sich auf eine Zahl von 3. bis 4. Tausend Personen belaufen haben, von welchen aber wenigstens der dritte Theil durch die, bey der dermaligen übergroszen Hitze eingerissenen Krankheiten bereits wirklich zu Grunde gegangen ist; so wie die üble Luft zu Kersch, und bey der bisher noch sehr schlechten Einrichtung der neüen Kolonien, der Hunger und die Verzweifelung, auch der Überrest dieser unglückseligen vielleicht balde aufreiben dörfte.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m p.

Pera bey Konstantinopel den 3-ten August 1775.

# CXV.

1775 3 August. *Thugut* face lui *Kaunitz* propuneri în privinţa presentelor, ce ar fi încă de a se da câtor-va turci influinţi.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Durch die letzten Hohen Befehle vom 7-ten des verflossenen Monats, ist mir unter andren auch gnädig aufgetragen worden, mein unmaaszgebiges Dafürhalten in Erniedrigung darüber zu eröfnen, was, in Beziehung auf das Bukowiner Geschäft, etwa hierorts noch für Presenten abzureichen seyn dörften.

Eüre Durchlaucht, werden mittlerweile aus meinem gehorsamsten Berichte vom 3-ten Julius, den unterthänigsten Antrag zu ersehen geruhet haben, nach welchem der Reis Effendi Ismail Beg, ohne allzu übermäszige Kösten, auf eine, zugleich für ihn sehr angenehme Art, zu beschenken sein möchte.

Was den Legisten Muftizadé Ahmed Effendi, betrift; so hat sich weder bey ihm eine so vergnügliche Gesinnung verofenbaret, dasz selbe eine Belohnung verdiente; noch ist für dermalen im Grunde sein Einflusz so beschafen, dasz für ihn, dem allerhöchsten ærarium eine sonderliche Auslage aufzubürden, durchaus nöthig schiene; Es dörfte allso vielleicht mit ihm lediglich es bey jenen kleinen Verehrungen zu belassen seyn, so von mir bereits bisher an einige, ihm zugehörige Personnen gemacht worden sind: Es wäre dann, dasz bey einem oder andren, sich noch weiters ergebenden Anstande, künftighin dessen Gewinnung erforderlich werden sollte, in welchem Falle, wenn doch bey ihm durch Geschenke etwas auszurichten wäre, baares Gelde noch von der ausgiebigsten Wirkung seyn dörfte.

Ob nun zwar nach Maasze der Schwierigkeiten, so bey der Demarcation selbst, zuförderst aber in Betreffung des Chotzimer Territorium, vorzusehen seyn könnten, noch ferners eine, oder andre Ausgabe vorkommen möchte, welche sich bisher nicht wohl bestimmen liesze, sondern zu seiner Zeit nach den vorliegenden Umständen einzurichten

Digitized by Google

seyn würde; so schiene doch für das gegenwärtige, allein noch auf jenes Geschenk der Bedacht zu nehmen zu seyn, welches etwa dem Yakobacki Riso, aus den, von mir zu verschiedenmalen in Erniedrigung angeführten Gründen, zuzuwenden seyn dörfte.

So wie ich nun, über diesen Gegenstand, der Hohen Entscheidung in Unterwürfigkeit entgegen sehe; so habe ich nur gehorsamst zu bemerken, dasz ihm Yakobacki Riso, als einem, an sich selbst wohl bemittelten, und hierlandes gut angesehenen Manne, nicht wohl leichte eine mindere Verehrung, als von wenigstens Tausend Türkischen Duckaten, angebothen werden könnte. Da, nach dieser Belohnung des Yakobacki Riso, sonst in dem dermaligen Augenblicke, keine allzu dringliche Nothwendigkeit eines andren Presentes von gröszerer Erheblichkeit, vorhanden zu seyn schiene; so glaube ich bey den, mir in Gnaden zu überschicken beliebten, listen der Porcellaine Fabrik, pur in Unterthänigkeit berühren zu sollen, dasz, da auszer vielleicht des Ismail Beg, und einiger sehr wenigen Kenner, dem Überreste der Natzion es fast jederzeit an der Geschicklichkeit ermangelt, die Feine der Arbeit gehörig zu beurtheilen, öfters auch zu beförchten ist, dasz durch Geschenke an Porcellaine und ähnlichen Kostbarkeiten, nicht jener Eindruck gewirket wird, der sonst von ihrem Werthe zu erwarten seyn sollte, Gleichwie dann überhaupt den Türken, Verehrungen an baarem Gelde, an Juwelen, Gold- und Silberwerke etc. etc. ungleich angenehmer zu seyn pflegen, um so mehr, als auch ihre Abgabe leichter verheimlichet werden kann.

Nachdem unterdessen, bey den, hier immerhin vorkommenden, kleinen Beschenkungen, dann und wann von Porcellaine Gebrauch zu machen, den Vortheil haben dörfte, dasz nach Maasze, als die Känntnisz des Wiener Porcellaine sich hierorts immer mehr verbreitet, solches nach und nach selbst zur besseren Beförderung des Verschleiszes dieser Erbländischen Erzeignisz beytragen kann; so solle ich Eürer Durchlaucht in Erniedrigung anheimstellen, ob nicht etwa gnädig für gut befunden werden dörfte, die, in dem, hier gehorsamst angebogenen Verzeichnisze enthaltenen Kleinigkeiten, mittels Hohen Befehles in der Fabrick zusammensetzen, und solche bey Ermangelung andrer Gelegenheit, etwa wohl gepackt nach Trieste abgehen zu lassen, von wo aus sie weiters mit dem ersten, nach der Levante auslaufenden Schife, unter meiner Aufschrift entweder hieher, oder aber nach Smyrna abgeschicket werden, in diesem letzten Falle aber die weitere Übermachung nach Konstantinopel, von dem Herrn Vice Konsul Grafen Hochepied, besorget werden könnte.

Wenn nun vielleicht weiters, und da, dem letzten Hohen Befehlsschreiben zufolge, zur Gewinnung der Zeit, die Arbeit sogleich vor Hande genommen worden ist, mittlerweile ein, oder andres Stück gröszerer Gattung, in der Fabrick wirklich verfertiget worden seyn sollte, so wegen des, dabey angebrachten, orientalischen Geschmackes, etwa in der Christenheit nicht leichte zu verwenden wäre; so würde von Eürer Durchlaucht erlauchtestem Ermessen abhängen, allenfalls auch eine dergleichen Piece über Triest hieher abschicken zu lassen, um nach den, sich ereignenden Gelegenheiten, hierorts bey einem oder andren Kenner, gegen Ersparrung eines andren Geschenkes, davon Gebrauch machen zu können.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden und ersterbe in tiefster Ehrfürcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3ten August 1775.

Das beigebogene Verzeichnisz Thugut's lautet: 24 Scherbet Trinkkrügel. 12 Waszerflaschen mit Blumen und Golde. 24 Waszerschallen. 18 Flaschel zum Rosenwaszer. 12 Durchgebrochene Körbel zu Früchten. Acht Dutzend Türkische Caffé Beeherl mit Verschiedenem Dessein und Golde. *E. Hurmuzachi.*



Digitized by Google

# CXVI.

1775 3 August. *Kaunitz* comunică lui *Thugut* trimiterea Mareşalului Locoteneat Bn. Barco spre marcarea graniţelor.

(In original din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 4. August 1775.

Eurer etc. wertheste Berichtschreiben vom 17.ten Julii habe ich soeben erhalten, und stehe im Begriffe sie zur Allerhöchsten Einsicht zu befördern.

Wie ich Eurer etc. bereits erinnert habe, ist von des Kaisers Majestät der Herr Major Mieg vom groszen General Staab hieher berufen worden, und über das vorliegende Gränzgeschäft nähere Local-Erläuterungen zu geben.

Derselbe hat über die ihm zur Einsicht mitgetheilte Instruction einige Anmerkungen gemacht, welche von mir nach Ausweis der abschriftlichen Anlage beantwortet worden.

Da nun Ihre Majestäten diese meine Erläuterung vollkommen zu beangnehmen geruhet haben, so ist solche der Instruction beygelegt, und der diesseitige Gränz-Commissarius hierauf angewiesen worden.

In Gemäszheit der letzten Allerhöchsten Resolution werden unsrer Seits nicht 3 sondern ein einziger Commissarius bey der Gränz-Commission erscheinen.

Dieser Commissarius ist der k. k. Feldmarschall Lieutenant Inhaber eines Huszaren Regiments und Marien Theresiens Ordens Ritter Baron v. Barco, welcher seit einiger Zeit bey Abwesenheit des Herrn Feldzeugmeister Ellrichshausen das Interims General-Commando in Galizien versehen hat.

Gedachtem Herrn Feldmarschall Lieutenant werden der Herr Hof-Secretarius v. Jenisch und der Herr Major von Mieg jedoch ohne einem für die gegenwärtige Commission bestimmten besondern Karakter mit der Weisung beygegeben, dasz er mit denenselben vertraulich zu Werke zu gehen, in allen Vorfallenheiten ihres Beyraths zu pflegen, und sie bey dem türkischen Commissario in Ansehen und Achtung zu erhalten habe.

Was des Kaisers Majestät zugleich für einen Befehl an den Hofkriegsrath und durch solchen an den diesseitigen Gränz-Commissarium ertheilet haben, werden Euer etc. aus der abschriftlichen Anlage ersehen.

Herr Hof Secretarius v. Jenisch und Herr Major Mieg sind verfloszenen Montags als den 31.ten vorigen Monats von hier nach Lemberg abgereiset.

Herr Baron v. Barco, welcher sich in erstgedachter Stadt befindet, hat zugleich den Auftrag erhalten, seine Reise nach den Bukoviner District nach Möglichkeit zu beschleunigen, seine Ankunft daselbst dem Türkischen Commissarius unverzüglich zu melden, sogleich die Einleitung zur Zusammenkunft zu machen, die Gränz Commission ohne Aufenthalt anzufangen, und solche schleunigst fortzuführen.

Zu Gewinnung des Türkischen Commissarii, des Commandanten zu Chotzim, und anderer Personen, die etwa zu Beförderung des vorliegenden Geschäfts einen wesentlichen Einflusz haben dörften, sind dem Herrn Baron v. Barco bey der Lemberger Gubernial Cassa 30,000 fl. angewiesen worden.

Das Messer für den Reiseffendi habe ich bereits bestellen lassen, es wird nach 6 Wochen fertig seyn, und wie ich sicher hoffe, so ausfallen, dasz der Reiseffendi alle Ursache damit zufrieden zu seyn haben dörfte.

Über den besondern Bericht wegen Dero auf künftiges Frühjahr angesuchten Urlaub kann ich wegen Kürze der Zeit vor Abgang der heutigen Post keinen Vortrag erstatten, und die Allerhöchste Resolution zurückerhalten. ich hoffe aber ganz sicher mit nächsten Posttage Euer etc. hierüber die allergnädigste Willfahrung Dero Bitte melden zu können.

Digitized by Google

# CXVII.

*Kaunitz* face lui *Thugut* impărtășiri despre protecțiunea dată cumnatului dragomanului Kostachi Moruzi și despre împrumutul acordat fratelui sĕŭ Alexandru. 1775 4 August.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Postscriptum.*

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 4. August 1775.

Die von dem Pforten Dollmetsch angesuchte Empfehlung seines in den Districten Tschernovitza und Suczava begüterten Schwagers ist bereits bewirket, und der diesfällige Auftrag an das Galizische General Commando, ohne von dem Pforten Dollmetsch eine Erwehnung zu machen, dem zur Gränz-Commission ernannten Herrn Major v. Meig bey seiner Abreise von hier mitgegeben worden.

*Postscriptum.*

*An Freyherrn v. Thugut.*

Ein gewisser Allessandro Murusi, der sich für einen Bruder des Pforten Dollmetsch ausgiebt, hat sich mittels abschriftlicher Anlage an den hiesigen Hofdollmetsch Herrn v. Bihn gewendet, und von ihm einen Geld Vorschusz pro 50 Dukaten gegen Ausstellung des nebenfindigen Wechsels an seinen Bruder anverlangt.

Blos in der obgleich nicht sichern Voraussetzung, dasz gedachter Murusi wirklich ein Bruder des Pforten Dollmetsch sey, sind ihm die 50 Dukaten vorgeschoszen worden, welches Euer etc. dem Pforten Dollmetsch eröfnen wollen, ohne jedoch, wenn das erwehnte Vorgeben auch richtig seyn sollte, von ihm eine Rückzahlung anzunehmen.

---

# CXVIII.

Scrisórea lui *Thugut* cătră *Kaunitz* privitóre la activarea lucrărilor de demarcațiune. 1775 17 August.

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohes Befehlsschreiben vom 21.ten des verflossenen Monats, habe ich am 6.ten dieses, zu meiner unterthänigsten Verehrung, und gehorsamsten Nachachtung erhalten.

Ich sehe demjenigen, was Eürer Durchlaucht etwa weiters über die allerhöchsten Entschlieszungen, in Beziehung auf die Gränz-Commission, mir in Gnaden mitzutheilen, gefällig seyn dörfte, in Erniedrigung um so mehr mit Sehnsucht entgegen, als die baldige Vornehmung und Beendigung des Demarcationswerkes, forthin für den Dienst Ihrer Majestæten, nicht anders, als von vorzüglicher Erwünschlichkeit seyn zu können scheinet,

Digitized by Google

um auf diese Weise aller Beysorge über die fernere Wirkung jener Bestrebungen vorzubeügen, mittels deren die Übelgesinnten, der gänzlichen Berichtigung dieses Geschäftes, noch verschiedene Hindernisse in Wege zu legen, bemühet seyn möchten.

Da mehrere Umstände, mich in diesem Anbetrachte nicht ohne alle Beunruhigung belassen; so scheinet, unter andren, auch nur allzu gewisz zu seyn, dasz bey dem, seiner längeren Dauer wegen wider alle sonstige Gewohnheit laufenden, achttägigen Aufenthalte des Fürsten Repnin zu Yassi, zwischen diesem Ruszischen Botschafter, und dem Woyewoden Gika, über den Gegenstand des, dem allerhöchsten Hofe zugesprochenen, Bukowiner Antheiles, sonder Zweifel mehrere Berathschlagungen und Verabredungen gepflogen worden seyn dörften; So wie dann weiters die Rede gehet, dasz der neüe Preüszische Chargé d'affaires Gafron, ebenfalls seine Anherreise über Pohlen hätte antreten sollen; in welchem Falle dann zu glauben wäre, dasz solcher sich des Weeges über Lemberg, dann von dortaus durch die Bukowina selbst, über Czernowitz, nach Yassi gebrauchen, bey Einschlagung dieser Strasze aber, sowohl die Absicht zur nähern Beaugenscheinigung der neüen allerhöchsten acquisition, als zu einer, und andren mündlichen Besprechung mit dem, ohnehin auch jederzeit mit Preüszen so sehr verwickelten Gika, obwalten dörfte.

Wenn nun diese Muthmaszungen, so wie sie an sich selbst wahrscheinlich sind, sich wirklich bestättigen sollten; so könnte die gehäszige Vereinigung der neüen Ruszischen, Preuszischen und Moldauischen Aufhetzungen, um so miszvergnüglicher seyn, als andrerseits noch weiters die, von mir letzthin in Unterthänigkeit angezeigte, stürmische und unbiegsame Denkensart des neüen Mufti dazustöszt; so dasz, falls sich bey der Demarcation, ein, oder andrer erheblicher Anstand ereignete, nicht leichte vorzusehen wäre, in wie weit dessen Behebung auszulangen, oder was daraus noch für unangenehme Folgen und Hindernisse, gegen die endliche Ausgleichung des ganzen Werkes, erwachsen könnten.

. . . . . .

Übrigens fährt der Groszvezier fort, von seiner Untüchtigkeit, der Mufti aber von seiner Stolzen, unerträglichen Gemüthsbeschafenheit, fast Täglich wiederholte Proben zu geben; Gleichwie dann dieser letztere, zuförderst auch mit dem Reis Effendi Ismail Beg, einiger alten, zwischen ihnen vorgewalteten, Streitigkeiten halber, in öfentlicher Uneinigkeit stehet: Alles dieses bekräftiget ferners die Vermuthung, dasz weder die Verwaltung des Groszveziers, noch jene des Mufti, von allzu langer Dauer seyn könne; obgleich im Grunde der eigentliche Zeitpunkt dieser bevorstehenden neüen Veränderungen, bisher noch ungewisz ist.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17ten August 1775.

Digitized by Google

# CXIX.

*Kaunitz* comunică lui *Thugut* trimiterea comisarilor pentru regularea granițelor și a presenturilor pentru Turci. 1775 22. August.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Eurer etc. wertheste Schreiben vom 3-ten dieses habe ich richtig erhalten, und stehe soeben im Begriffe, sie zur Allerhöchsten Einsicht befördern zu laszen.

Der Herr Hof Secretarius v. Jenisch mit dem Herrn Major Mieg ist den 8-ten July in Lemberg eingetroffen, und Herr General Feldmarschall Lieutenant Baron Barco von da den 14-ten des nämlichen Monats nach der Bucovina abgegangen.

Von denjenigen Bemerkungen, die Euer etc. in Absicht auf die dermalen vermuthlich bereits eröfnete Demarcation in Dero Berichtschreiben nachtragen, werde ich nicht ermangeln, gegen den diesseitigen Commissarium diensamen Gebrauch machen zu laszen.

Dem Schwiegervater des Fürsten Gika können Euer etc. das eingerathene Præsent von Tausend Türkischen Dukaten abreichen und in die gewöhnliche Rechnung bringen, so wie ich dann auch Sorge tragen laszen werde wegen gelegenheitlicher Abschickung der angezeigten Porzellan-Gattungen.

An dem für den Reiseffendi bestimmten Messer wird fleiszig fortgearbeitet, und zweifle ich nicht, dasz es zu der versprochenen Zeit fertig werden wird.

Die das Komerzwesen betrefende noch abgängige Stücke sind noch nicht copirt, werden Euer etc. aber ehestens nachgetragen werden. Inzwischen wünschte ich Dero gutächtliche Meynung über den Ihnen mitgetheilten Französischen Aufsatz zu erhalten, ob und in wie weit der darin umständlich erläuterte Plan zu einer wesentlichen Beförderung unsers Handels nach den Türkischen Ländern geeignet seyn dörfte.

Von andren Staatsvorfallenheiten bleibt mir für dermalen nichts wesentliches Euer etc. zu melden übrig. Der unglückliche Ausgang der Spanischen expedition gegen Algier und die kritische Lage der Englischen Colonien-Angelegenheiten ist ohnehin durch die öffentlichen Zeitungen bekannt.

# CXX.

Raportul lui *Thugut* către *Kaunitz*, despre intențiunile reutăcioase ale Voivodului Grigorie Ghica. 1775 18 Septembre.

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Das Hohe Befehlsschreiben vom 22-ten des vorigen Monats, habe ich mit den angefügten, sämmtlichen Postscripten am 8-ten dieses in Unterthänigkeit empfangen; wobey ich dann die, in Gnaden ertheilten verschiedenen Belehrungen und Aufträge, zu meiner Richtschnure und gehorsamsten Nachachtung, mir gegenwärtig halte.

Dem Yakobacki Riso habe ich, der Hohen Erlaubnisz gemäsz, das, ihm zugedachte, Geschenk von Tausend Türkischen Ducaten abgereichet; Solcher hat hierüber

Digitized by Google

alle anständige Dankbarkeit bezeiget, und es an Versicherungen seines auch künftigen guten Willens zu Beförderung des allerhöchsten Dienstes nicht gebrechen lassen.

Ich sehe forthin mit vieler Begierde der Nachricht entgegen, so, zweifelsohne binnen kurzem, aus der Moldau von dem Anfange des Demarcationswerkes, hier einzulangen hat: Bisher hat pur Gika der Pforte die Anzeige gemacht, dasz Herr Feldmarschallieutenant Baron von Barco wirklich in der Bukowina eingetroffen sey, dasz aber Tahir Mehmed Aga, seinerseits auf der Gränze sich noch nicht eingefunden hatte; vermuthlich weil selber, nach der Gewohnheit der, mit einer, oder andren Commission beladenen, Offizianten der Pforte, um von dem Lande Gelde zu erpressen, aller Orte sich aufgehalten haben mag; Dasz Herr Baron von Barco, um den Türkischen Commissarius zur Beschleünigung seiner Reise aufzumuntern, einige Offiziere in die Moldau abgeschicket hätte, welche, wie Gika boshaft hinzusetzt, dem Vernehmen nach, zum voraus dem Tahir Mehmed Aga, reiche Geschenke zu überbringen gehabt hätten etc. etc.

So wie der letzte Umstand dieser Gikaischen Einberichtung, mir von mehreren Freünden bey der Pforte, eröfnet worden ist, so habe ich nicht vernachläsziget, gehöriger Orte, auf dienliche Weise einsehen zu machen, wie sehr die ungereimte Erdichtung von den, an Tahir Mehmed Aga auf halben Wege, entgegen geschickten Presenten pur dazu dienen müsze, um eine neüe Probe von der gefährlichen Denkensart, und den bedenklichen Absichten des Moldauischen Woyewoden abzugeben . . . . . .

. . . . . .

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 18ten Septembers 1775.

---

# CXXI.

1775 18 Septembre. *Thugut* scrie lui *Kaunitz*, rugându-l să nu se permită fratelui dragomanului Costachi Morusi a intra în România.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Den, mir durch letzte Post gütigst zuzuschicken beliebten, Wechsel auf Namen des Pfortendollmetschers, sammt dem, dazu gehörigen Schreiben, habe ich solchem sogleich behändigen lassen.

Der Pfortendollmetscher hat durch die, pur aus Rücksicht gegen ihn, dem Alessandro Murusi wiederfahrene Gnadenbezeigung, sich mit vieler Erkänntlichkeit gerühret befunden; obgleich sonst das Andenken dieses Menschen selbst, bey ihm um so mehr gegründete Betrübnisz erwecket, als solcher, zwar wirklich des Pfortendollmetschers leiblicher Bruder, dabey aber ein sehr ruchloser Böswicht ist, der, nachdem ihm seine Famille, eine sehr anständige Heirath mit einer Porsonne aus einem der besten hiesigen Griechischen Häuser, zuwege gebracht hatte, seine Frau häslich bestohlen und verlassen, zum Türkischen Glauben übergetretten, mit einer liederlichen Weibspersonne sich zum zweytenmale verehlichet, zugleich aber, unter Begünstigung seiner, neü angenommenen

Digitized by Google

Religion, seine ganze Verwandschaft, mehrere Jahre, bey den hiesigen Gerichtern, durch leichtfertige Forderungen gequälet, und in namhaften Schaden versetzet hat; bis er endlich auch von seinem zweyten Weibe entwichen, und sich zur Ruszischen Flotte begeben hat, daselbst aber, verschiedener, von ihm begangenen, schändlichen Misthaten halber, ebenfalls abgeschafet worden ist, worauf er nach Smyrna gekommen, nach der Hande aber, durch einige Zeit in Wälschlande herumgeirret hat: Es hatte selber aus Venedig, bereits mehrere Wechsel auf den Pfortendollmetscher ausgestellet, welche aber von ihm billigermaaszen unbezahlet belassen worden sind; Da er Alessandro, unterdessen in einem seiner Schreiben, zu erkennen gegeben, dasz er dermalen, über Siebenbürgen und Kronstadt, nach Bucherescht, zu seinem Schwäger, den Wallachischen Woyewoden, zu gehen gesinnet sey; so hat der Pfortendollmetscher nicht verweilet, bereits vor einiger Zeit, gesagten Fürsten von diesem Antrage zu verständigen; wobey er ihm zugleich eingerathen hat, sich an den Commandanten zu Kronstadt, Herrn Generalen von Eichholz, mit dem freündschäftlichen Ersuchen zu wenden, dasz dieser gefährliche Mensch nicht über die Gränze gelassen, sondern daselbst angehalten werden möge; als welches seine ganze Famille, um so sehnlicher zu wünschen Ursache hat, als auszer der übrigen, von ihm zu erwartenden, neüen bösen Streiche, solcher in den hiesigen Landen, entweder wiederum zur Mahometanischen Religion sich bekennen müszte, oder aber einer beständigen Gefahr ausgesetzet wäre, und dabey noch weiters zu beförchten seyn würde, dasz selber, nach den vorhinigen Beyspielen seiner Gottvergessenen Denkensart, um von seinen Verwandten Gelde zu erpressen, letzlich etwa gar sie bey dem Türkischen Gouvernement mit der Beschuldigung belegte, dasz er von ihnen mit Gewalt, zum Christenthume zurückzukehren, gezwungen worden wäre: Bey diesen Umständen, hat der Pfortendollmetscher mich angegangen, Eürer Durchlaucht in Erniedrigung seine dringliche Bitte vorzutragen, dasz nämlich, woferne es anders noch an der Zeit ist, dem Herrn Commandanten von Kronstadt die Weisung zugefertiget werden möchte, falls Alessandro Murusi daselbst wirklich erscheinen sollte, sich über die, mit ihm zu treffende Verfügung, mit dem Fürsten der Wallachey freündschäftlich einzuvernehmen; Wobey dann der angelegentliche Wunsch des Pfortendollmetschers dahin gienge, dasz, wenn dieses, seines ungerathenen Bruders doch habhaft zu werden möglich ist, selber entweder auf eine, von den Türkischen Gränzen entfernte, Festung gebracht, oder aber etwa irgendwo in ein Kloster zur Busze und Besserung eingesperret, auf diese Weise aber ihm die Gelegenheit zu neüen Schandthaten, und zur Verunehrung und Beunruhigung seiner Verwandschaft, abgeschnitten werden könnte.

Da ich das inständige Gesuch des Pfortendollmetschers, Eürer Durchlaucht in Unterthänigkeit vorzulegen, mich nicht entschütten kann; so musz ich die Entscheidung über dessen Thunlichkeit, und die, etwa darauf zu wendende Rücksicht, allein dem Hohen Gutbefinden in Unterwürfigkeit anheimstellen. Der ich mich zu fortwährenden Hulden gehorsamst empfehlend, in tiefster Ehrfurcht ersterbe.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 18ten Septembers 1775.



Digitized by Google

# CXXII.

1775 3 Octombre. Adeverinţă despre înţelegerea făcută între *Br. Barco* şi *Tahir Aga* de a se ţinea la marcarea graniţelor de harta autentică şi de textul convenţiunei.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copia.*

Wir beyde Kais. Gränzcommissarien, haben uns dermalen allso verabredet und einverstanden, dasz wir künftighin, um alle Streitigkeiten zu vermeiden, aller Orten, genau nach der, in beyderseits Handen vorfindigen, authentischen Gränzcharte, und nach dem Conventionsinstrument richten, und vorgehen wollen, weswegen dieser Schein von beyden Seiten unterfertiget worden.

Kimpulungo, den 3-ten October 1775.

*Muhammed Tahir.* *Baron v. Barco.*

---

# CXXIII.

1775 6 Octombre. *Kaunitz* către *Thugut* despre cursul demarcaţiunei în Bucovina şi despre întreţinerea relaţiunilor comerciale cu Turcia.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Postscriptum.* *)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

So eben erhalte ich Dero wertheste Berichtschreiben vom 18-ten September. Das verlangen des Pfortendollmetschers wegen seines Bruders in Erfüllung zu bringen dörfte allem Ansehen nach zu spät seyn, indem er vermuthlich bereits die Gränze passirt haben wird, inzwischen werde ich auf allen Fall durch den Hofkriegsrath das erforderliche unverzüglich verfügen laszen.

Der übrige Inhalt Dero Einberichtung erfordert keine weitere Anweisung.

*An Freyherrn v. Thugut.*

Seit meinen letztern an Euer etc. habe ich ein weiteres Berichtschreiben von dem Herrn Feldmarschall Lieutenant Baron v. Barco erhalten.

Nach Inhalt desselben ist der Türkische Commissarius den 13-ten September zu Baja eingetroffen. Den 14-ten giengen die beyderseitigen öffentlichen Besuchungen vor. Den 15-ten wurden die Copien der Vollmachten ausgewechselt. Der Türkische Commissarius wird auszer seinem gewöhnlichen Gefolge von dem Molla zu Chotzim als Legisten,

---

*) Dieses Postscript gehört zu Ende des unmittelbar nachfolgenden Schreibens Kaunitz's dd-o 6. Oktober und erhält mit diesem somit die nämliche Nummer. *E. Hurmuzachi.*

Digitized by Google

und dem Bojar Lucaki als Abgeordneten des Woyewoden Gika begleitet. Man ist beyderseits übereingekommen, sich auf die Anhöhen des Berges Raru zu begeben, von da die Tesna bis Baja zu übersehen, und bey den Hauptlinien eigene Feuer anzünden zu laszen, welches kein unschickliches Mittel zu seyn scheinet, den Burgver Pasz zu behaupten, ohne dasz dieses ein merkliches Aufsehen, oder sonst die Verschiedenheit von der Conventions Karte zu kennbar machen dürfte.

Tahir Aga, welcher vom 3 tägigen Fieber überfallen worden, zeiget zwar noch immer eine vergnügliche Gesinnung und ein höfliches Betragen, durch den ihm anstatt der Vollmacht mitgegebenen und in scharfen Ausdruckungen verfaszten Ferman sind ihm aber die Hände sehr gebunden.

Die übrigen Umstände werden Euer etc. aus den abschriftlichen Anlagen, und zugleich weiters ersehen, was hierüber von mir an den Herrn Feldmarschall Lieutenant Baron v. Barco erlaszen worden ist . . . . . .

. . . . . .

Das Messer für den Reiseffendi ist noch nicht fertig, weil das Zifferblatt für die Uhr von Paris verschrieben werden muszte, und noch nicht eingeschickt worden ist. Man erwartet es stündlich, und alsdann wird ohne geringstem Verzuge zur gänzlichen Vollendung geschritten werden.

---

# CXXIV.

*Thugut* către *Mareşalul Locotenent Br. Barco*, espunĕndu-şi părerile sale asupra procedureĭ, care ar trebui să se observe la demarcaţiunea Bucovineĭ. 1775 8 Octombre.

(In original în Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Kais. Königl. Internuntius an den H. General Feldmarschallieutenant Baron v. Barco dd-o Konstantinopel den 2. Octobris 1775.*

Eurer Hochwohlgebohrnen verehrliche Zuschrift vom 11-ten des verflossenen Monats, habe ich nicht eher, als am 7-ten dieses, empfangen, welche Verspätung sonder Zweifel, dem Umwege über Siebenbürgen beyzumessen ist; Mit dieser meiner gehorsamen Rückäuszerung lasse ich heüte abermal zugleich zwey Postjanitscharen, und zwar dem, mir gütig gegebenen, Fingerzeige zufolge, über Yassi und Potaschan gerade nach Tirnauka abgehen, um sie daselbst auf den Fall gegenwärtig zu halten, wenn Eüre Hochwohlgebohrnen, nach den, etwa vorkommenden Umständen, über den Lauf des Demarcationsgeschäftes, mir vielleicht ein, und andres weiters mitzutheilen, für gut befinden dörften; wo sodann die erwähnten Postjanitscharen, jeder insbesondre, einzeln zurückgeschicket, folglich nacheinander zu zweyen Expeditionen gebraucht werden können.

Da ich die längere Verweilung, und das weitläuftige Herumwandern des Mehmed Tahir Aga, bereits zum voraus seit einiger Zeit bey der Pforte in Erfahrung gebracht hatte, so habe ich keinerdings versäumet dieszfalls sogleich die nachdrücklichsten Vorstellungen einzulegen; wodurch dann veranlasset worden ist, dasz die Pforte schon am 26-ten des vergangenen Monates, an gedachten ihren Commissarius einen eigenen Tartar abgefertiget, um die unnütze Zeitversplitterung, deren er sich schuldig gemacht, gegen ihn zu ahnden, und solchen zur künftigen besten Beschleünigung des ihm anvertrauten Gränzscheidungswerkes anzuweisen.

Gleichwie nun für mich besonders vergnüglich ist, auf diese Weise die gütige



Digitized by Google

Anhandgebung Eürer Hochwohlgebohrnen schätzbarsten Schreibens, vorläufig bereits erfüllet zu haben; so lebe ich der Hoffnung, dasz diese von der Pforte erwirkten Befehle, bey Mehmed Tahir Aga guten Eindruck machen, und dadurch der Beysorge seiner allenfälligen weiteren Säumseeligkeit vorgebogen werden dörfte: Wobey ich bemerken zu sollen glaube, dasz ich meinerseits, gegen Mehmed Tahir Aga bey der Pforte ernstlich loszuziehen unbedenklich erachtet, auch bey allenfälligen weiteren Gelegenheiten ein gleiches zu thun, um so minders Anstand nehmen werde, als, woferne künftighin sich durch dienliche Mittel, der Gesinnungen dieses Türkischen Commissarius zn versichern wirklich gelinget; Eürer Hochwohlgebohrnen, zweifelsohne, nicht schwer fallen dörfte, ihm in Vertrauen begreiflich zu machen, dasz meine hiesigen Klagen ein schickliches Mittel seyen, um die Pforte von dem Argwohne seines guten Einverständniszes mit uns, desto besser abzubringen.

Überdiesz glaube ich, Eürer Hochwohlgebohrnen nicht unbekannt laszen zu sollen, dasz ich bey jenen Vorstellungen, so ich hier, wegen der Nothwendigkeit der baldigsten Berichtigung des Demarcationsgeschäftes, gemacht habe, dienlich zu seyn erachtet, auf schickliche Art einsehen zu lassen, dasz, woferne unglücklicherweise der Einbruch der übelen Jahrszeit, der Beendigung der Gränzscheidung hinderlich fiele, nicht allein unsre in der Bukowina befindlichen Truppen, zur deckung der Linie ihrer Winterscantonnierung, noch hin und wieder vorwärts in der Moldau Posten zu faszen, sondern auch die, auf der Prevorodecker Anhöhe, und sonst gleich auszer den Thoren von Chotzim stehenden Detachementer, daselbst Verschanzungen anzulegen gezwungen seyn dörften: Wenn nun künftighin, den Tahir Aga aufs neüe zur besseren Eilfertigkeit anzutreiben nöthig werden sollte; so wäre ich meines Ortes des unmaszgebigen dafürhaltens, dasz hierzu, und zu desto leichtern Überwindung einer, oder andren Schwierigkeit, durchaus unschädlich seyn könnte, in solchen Ausdrücken, so dem Türkischen Hochmuthe nicht allzunahe tretten, nicht allein gegen den Commissarius der Pforte die nämliche Sprache zu führen, sondern erforderlichen Falles, zum Scheine auch eine, oder andre Veranstaltung vorzukehren, so den Tahir Aga und den Pascha von Chotzim in dieser Beysorge bestärken könnten.

Die Pforte hat seit kurzem an die Timarioten und Spahi der Provinz Rumelien, den Befehl ausgefertiget, sich in Marschfertigen Stand zu setzen, um nächstens an den Niester rücken zu können, wo selbst sie nach der hiesigen Gewohnheit, zur Ausbesserung und Wiederherstellung der Festungswerker von Bender und Chotzim, gebrauchet werden sollten; der bisherige Antrag gehet hierbey dahin, dasz der gröszte Theil dieses Corps, durch den Beglerbeg von Rumelien, Dagistanlii Ali Pascha, selbst nach Bender geführet, der Überrest aber nach Chotzim zu stehen kommen sollte.

Da die übeln Jahrszeit bereits so nahe ist, so ist sehr zweifelhaft, ob die Rumelischen Timerioten gehorsame leisten, und, diese Verfügung noch für heüer Platz finden wird; gleichwie sie dann in jedem Falle, nicht eher, als binnen einigen Monaten, in Ausübung gebracht werden kann, folglich auch von daher nicht wahrscheinlich wäre, dasz die Pforte etwa bey einer ähnlichen Demonstration, die bessere Unterstützung der Wiedersetzlichkeit ihres Commissarius, in Absicht geführet hätte: Wenn jedoch, wider alles Vermuthen, der Betrag und die Äuszerungen des Mehmed Tahir Aga anzeigen sollten, dasz selber sich zu schmeicheln geneigt wäre, dasz die Nachricht dieser Veranstaltung bey uns einigen Eindruck machen dörfte; so wäre ich der unvorgreiflichen Meinung dasz in diesem Falle sehr erwünschlich seyn möchte, wenn diesem Commissarius der Pforte, ohne Affectation und Verletzung des Türkischen Ehrgeitzes, alle Hoffnung gleich anfänglich abgeschnitten werden könnte; als ob eine dergleichen Vorspieglung, auf unser Benehmen jemals den geringsten Einflusz haben, oder in unsren, auf die Convention gegründeten, forderungen einige Abänderung veranlaszen könnte.

Übrigens lebe ich der Zuversicht, Eürer Hochwohlgebohrnen zu dem glücklichen Fortgange des Gränzscheidungswerkes, nächstens meinen gehorsamen Glückwunsch um so gewisser erstatten zu können, als ich aus den, von dem Fürsten der Moldau an die Pforte eingelangten Berichten, mit vielem Vergnügen entnommen habe, dasz bereits am 14ten des

Digitized by Google

abgewichenen Monates, endlich zur Demarcation wirklicher Anfang gemacht worden ist; gleichwie ich nun Eürer Hochwohlgebohrnen weiteren gütigen Mittheilungen mit desto dringlicherem Verlangen entgegen sehe, so verbleibe ich indessen unter Erneüerung meiner unverfälschter Dienerschaft mit vollkommenster Hochachtung.

---

# CXXV.

*Thugut* raportézã lui *Kaunitz* despre cursul mai departe a lucrărilor de demarcaţiune in Bucovina şi despre serviciile aduse de cătră Voivodul Munteniei Alexandru Ypsilanti. 1775 17 Octombre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 22-ten des verflossenen Monats, habe ich am 8-ten dieses in unterthänigster Verehrung empfangen; Wobey ich vorzüglich für das, mir in Gnaden mitgetheilte, Französische Memoire, über die Beförderung des Erbländischen Handels nach der Türkey, und den Gegenden des schwarzen Meeres, dann für das, weiters gütigst angefügte, unter dem 29-ten August gezeichnete, Berichtschreiben des Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, hiemit in Erniedrigung gehorsamsten Dank erstatte.

Mir ist von gedachtem Herrn Generalen, seit der Zeit nichts ferners zugekommen; Gleichwie dann die Pforte seit der in meinem letzten unterthänigsten Postscriptum bemerkten Nachricht, von dem, an 14-ten Septembers erfolgten, wirklichen Anfange der Demarcation, gleichfalls nichts weiters erhalten hat, folglich den nähern Berichten des Mehmed Tahir Aga, mit Verlangen entgegen sieht.

Damit es mittlerweile dem Herrn Feldmarschallieutenant von Barco, niemals an Gelegenheit gebrechen möchte, nach etwaiger Erheischung der vorkommenden Umstände, mir über die Lage des, ihm anvertrauten Geschäftes, ein, oder andres mittheilen zu können; so habe ich neüerdings zwey Postjanitscharen an die Bukowiner Gränze zu verlegen, solche diesesmal, seiner, des Herrn Baron von Barco, Anhandegebung zu Folge, geradenweges nach Tirnauka anweisen, zugleich aber an gesagten Herrn Bevollmächtigten Gränz-Commissarius das Schreiben erlassen zu sollen geglaubet, wovon ich hierneben die Abschrift in Erniedrigung anbiege.

Unterdessen hat der erste Wallachische Kapikihaya oder Agent, Mihalacki Draco, mir vor einigen Tagen eröfnet, dasz ihm sein Fürst aufgetragen habe, über die solange Verspätung des Demarcationswerkes, bey den Ministern der Pforte Vorstellung einzulegen, und solchen angelegentlich zu Gemüthe zu führen, wie sehr es für das eigene allgemeine hiesige Beste, und zur statthaften Sicherstellung der künftigen Ruhe der beyderseitigen Gränzen, erwünschlich wäre, dasz dieses wichtige Geschäft möglichst beschleüniget werden, und noch vor Einbruche der übeln Jahreszeit, seine Endschaft erreichen möchte: Da der Wallachische Agent von seinem Fürsten mit dem Befehle versehen war, über seine, dieszfalls bey Pforte zu machenden Schritte, mit mir unter der Hande verträuliche Abrede zu pflegen; so hat mir selber auch weiters mitgetheilet, dasz der Reis Effendi auf die, von ihm nachdrücklich angebrachten Vorstellungen, sich dahin geäuszert habe, dasz, da die Pforte erst jüngsthin den Mehmed Tahir, durch Abschickung eines eigenen Tartars, zur Eilfertigkeit ermahnet hätte, selbe in dem gegenwärtigen Augenblicke,

Digitized by Google

ohne sich mit einer allzubedenklichen Dringlichkeit blos zu geben, nicht wohl etwas andres zu thun vermöchte: Dasz aber der Wallachische Fürst, in seinem eigenen Namen, den Mehmed Tahir Aga aufmuntern, und znr Beförderung der Sache um so schicklicher anfrischen könnte, als er ohnehin mit solchem in guter Bekanntschaft stünde, überdiesz aber gedachter Gränz Commissarius wohl wüszte, dasz auch ihm, dem Fürsten der Wallachey, nicht unbekannt sey, dasz die eigentliche Willensmeinung der Pforte dahin gienge, dasz das Bukowinische Gränzescheidungsgeschäft, auf das eheste mit anständiger Leichtigkeit berichtiget werden sollte.

So wie ich dem Wallachischen Kapikihaya, für seinen, gegen mich vergnüglichen Betrag, geziemenden Dank erstattet habe; so bin ich überhaupt bestens beflissen gewesen, es bey dieser Gelegenheit an allen dienlichen Äuszerungen, und jenem Benehmen nicht erwinden zu lassen, so am besten dazu beytragen kann, den Fürsten der Wallachey und seinen Agenten in ihren guten Gesinnungen zu bestärken, selben auf unverfängliche Art, bey der ehebaldigsten Beschleünigung der Demarcation, ihr eigenes Interesse einsehen zu machen, folglich sie auf das ausgiebigste anzutreiben, zur Beförderung der ganzen Sache, sich weiters nach Möglichkeit mitzuarbeiten. . . . . .

. . . . . .

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthännig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17. Octobris 1775.

---

*Postscriptum.*

Auch Gnædiger Herr! Diesen Abends hat Yakobacki Riso mir mitgetheilet, dasz er heüte von dem Moldauischen Woyewoden, Briefe vom zweyten dieses, empfangen habe, in welchen gedachter sein Schwiegersohn von dem guten Fortgange des Demarcationsgeschäftes, Meldung machet; ob nun gleich diese Erwähnung ziemlich unbestimmt ist, so flöszt sie mir dennoch die Hoffnung ein, dasz wenigstens der Anfang der neüen Gränzlinie, sich bereits berichtiget befinde, folglich die Anstände bey der Tesna impuzzita, ohne sonderliche Schwierigkeit zu beheben gewesen seyn dörften.

Ich ersterbe in tiefster Ehrfurcht ut in Litteris.

*Thugut*, m. p.

---

Digitized by Google

# CXXVI.

*Tahir Aga*, Comisarul trimis de cătră Pórtă pentru demarcarea granițelor, scrie *Voivodului Grigorie Ghica* in cestiunea demarcării Bucovinei. 1775 sfîrșit. Oct. orĭ începutul Noemb.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di Lettera, Scritta da Tahir Agha al Principe di Moldavia.*

Magnifico, riguardevole, affezionato e stimatissimo Prencipe ornato.

Queste mie Scritture, che accluse ritrovansi nelle presente mia amichevole lettera, si compiacerà di Spedire con tutta prestezza e cellerità à Sua Eccellenza il Reis Effendi; fà d'uopo di spedire qualcheduno espressamente per questo, ed il Stimatissimo Jacovachi anche abbia la cura di consegnarle quanto prima, ove vanno dirette; atteso che è cosa chiara, quanto il sole, che gli affari di questi, sono un composto d'inganni. Prima con esserci convenuti di chiedere permissione dalla Porta, mi avevano fatto Spedire un uomo, adesso fanno altre proposizioni fuori d'ogni convenienza; con questa maniera non possono essere veduti questi affari, onde il meglio non sarà altro, che di separarsi. In somma, essendo cosa di dovere, abbia la bontà quanto prima, ed un giorno avanti, di accellerare la spedizione delle presenti mie scritture alla fulgida Porta, e la consegna al loro indirizzo. Ed è di dovere della di lei fedeltà, che anche Ella scriva sù questo sogetto, impericocche le sia noto, che la maniera di questi consiste nelle menzogne. Nel resto la di lei perfetta amicizia sia perenne.

Traduxit Testa, 12. Novembris 1775.

---

# CXXVII.

Mareșalul Locotenent *Baron Barco* scrie lui *Thugut* despre greutățile, care s'aŭ ivit la demarcarea granițelor în ținutul Hotinului. 1775 5 Noemb.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Herrn General Feldmarschallieutenant Baron v. Barco an den Kais. Königl. Internuntius dd-o Preverodek den 5. November 1775.*

In der hier beyfolgenden Anlage, habe ich die Ehre, Ew. etc. das Dupplicatum des, letzthin aus Litten Mare mit einem an den Tahir Aga gekommenen, Tartar abgefertigten Schreibens zu überschicken.

Seit dem ist mir Dero verehrliche Zuschrift vom 8-ten Octobers, durch die zwey Postjanitscharen, und zwar in Bojana, unterm 22-ten verflossenen Monats richtig behändiget worden.

Nun ist die ganze Gränzenberichtigung bis vor Czernauka richtig gestellet; Nach Maasze als ich mich über Rohatin der äuszersten Gränze gegen Chotzim nahete, habe ich zugleich in Rücksicht der Nachbarschaft, dem Herrn Statthalter von Chotzim ein freündschäftliches Schreiben um desto mehr erlassen zu sollen geglaubet, da ihm, zufolge des Fermans, von der Pforte die Oberaufsicht über dieses Geschäft ist aufgetragen worden, und Tahir Aga selbst dahin die Anleitung gab. — Mit diesem Schreiben, nachdem

Digitized by Google

es zugleich auf eine mündliche Besprechung ankommen muste, habe ich Hr. Hof-Sekretär nach Chotzim zum voraus geschicket.

So vergnüglich, als sich gedachter Hr. Statthalter über das dieszfällige freündschäftliche Betragen zeigte, so hat er sich doch so lange in keine Geschäfte eingelassen, bis Tahir Aga dahin nachgefolget ist, welches den 22-ten dieses geschah.

Bey dem Vortrag wegen Beybringung unsrer dermaligen Adler vor den Prevorodecker Anhöhen, hat sich gleich der Zweifel geäuszert wegen der Terrains affectés à la Forteresse de Chotzim; Wobey der Pascha von Chotzim durchaus nicht abgehen wollte dasz hiemit der ganze Chotzimer Distrikt verstanden werde, welcher sich sammt Einfaszung der ganzen Bukowiner Waldung, unten bey.... Distrikt genau anschlieszet; Er bemerkte weiters, dasz in dem, von der Pforte ausgefertigten Fermane, ausdrücklich mit anbefohlen sey, nicht eine Spanne Breit von gedachten Gegenden abtretten zu lassen; dasz er zwar für seine Personne sehr gerne geneigt wäre, einige Nachgiebigkeit zu bezeigen; von dem Groszherrn seinem Gutbefinden die Berichtigung dieser Linie unbedingt wäre überlassen worden; dasz es aber dermalen um destoweniger in seiner Macht stehe, da zugleich diese nämlichen Entschlieszungen der Pforte, auch dem Janitscharen Aga sind mitgetheilet worden, der solche, zufolge mitgekommenen ausdrücklichen Befehles, den sämmtlichen Janitscharen Compagnien hat vorlesen müszen.

Indessen hat der Statthalter mehr als 30 der ältesten Türken, welche schon vormalige Einwohner von Chotzim waren, zusammenberufen, um die eigentliche Gränze von dem Chotzimer Distrikt zu erheben, welche aber allsammentlich in deme übereinstimmen, wie ich oben bemerket habe.

Bey dieser Lage der Sachen erübrigte nichts, als meinestheils die, bisher bezeigte wahre Freündschaft des allerdurchlauchtigsten Hofes vorzuhalten, zugleich aber auch die ernstliche Sprache zu führen, wie Ew. etc. in dero letzteren Schreiben vom 8-ten Octobers, an Hande zu geben, beliebet haben. andrerseits aber den Unterschied der Türkischen Ausdrücke zwischen Terrains und Distrikt, unsrerseits gelten zu machen, wie solche in der Convention gebrauchet werden, wo zufolge letztern, uns allerdings noch ein Landstrich bis an den Dniester ankommt.

Allein gleichwie die Schüchternheit bey den Türken zugrosz, als dasz sie, nach so ernstlichen Befehlen der Pforte, zu einer freywilligen Cession sich geneigt finden sollten, so ist andrerseits bey der Deütung der Wörter ein sehr heftiger Widerspruch entstanden, und sie haben durch verschiedene — zu erproben gesucht, dasz Terrains, unbedingt auch in dem letzteren Verstande zu nehmen, üblich sey.

Tahir Aga, welcher dermalen noch sehr mit dem Fieber behaftet ist, hat bey den ersteren Unterredungen, seine Meinung mit vieler Zurückhaltung bey dem Commandanten von Chotzim vorgetragen, in den letzteren aber, wo Herr Hof Sekretär mit mehrerem Ernste und allmöglichem Nachdrucke, zufolge der von mir mitgehabten Aufträge, sprach, hat er eine Modalität in Vorschlag zu bringen gesuchet, dasz nämlich allenfalls, da ohnehin die meisten Terrains des Chotzimer Territorium, auszer den Kais. Adler stünden, eine Cession bis an den Rohatinerbach könnte gemacht werden. Allein der Commandant zu Chotzim befragte ihn gleich, ob er hierzu ausdrückliche Befehle hätte, und da er dieses eben nicht erweisen konnte, so ist alles dahin gekommen, die Anfrage höheren Ortes zu machen.

So sehr als ich immer bisher allen recours zu vermeiden bemühet ware, so werden Ew. etc. aus dem bemerkten Hergange der Sache, leichte einsehen können, dasz alle ferneren Bemühungen nur unnöthige Zeitversplitterung würden gewesen seyn, um desto mehr, da allbereits die gemachten Geschänknisse, und noch mehrere Anversprechungen an baarem Gelde, keine besseren Wirkungen gehabt haben.

Dermalen musz ich es der bekannten Einsicht Ew. etc. überlassen, ob es nicht am dienlichsten wäre den Ausdruck der Terrains affectés à la Forteresse de Chotzim, in seinem wahren Sinne gelten zu machen, womit es als dann leichter sein würde, den Strich Landes bis an den Dniester zu behaupten, und der Convention nach den allerhöchsten

Digitized by Google

Absichten Sr. Mayst. des Kaisers, seine ganze Erfüllung zu geben, welches gegenwärtig um desto nöthiger seyn will, weil man es hier lediglich auf den Ausspruch der Pforte ankommen läszt; so zwar, dasz man auch von keiner anweisung einer andren Gränzen, als längst des Czernovitzerdistriktes bis an den Dniester, etwas zu bestimmen ge — ist, wo es doch in der Convention heiszt, des frontiéres semblables à celles, qui ont établi actuellement les officiers de la Cour Imperiale.

Tahir Aga, dem es eben am Gemüthe zu liegen scheinet, dasz die Gränz Commission zu beyderseitiger Zufriedenheit zu Ende gehen möchte, hat zwar versichert, dasz er mit allem Nachdrucke an seinen Hof schreiben wolle, um der Sache eine vergnügliche Wendung geben zu können; nur ersuchet er noch immer, da Gika sich an allen Orten, und auch bey dem Commandanten von Chotzim gegen sein Betragen in dieser Gränz Commission beschweeret, dasz ihm zu seiner Beruhigung eine Begenehmigung von der Pforte auf das bäldigste möchte verschafet werden.

Dieser Türkische Commissarius hat — bey versichert, den Commandanten von Chotzim dahin anleiten, dasz er gleichfalls einen günstigen Bericht an die Pforte erstatten möchte. In dieser ganzen Unterhandlung würde es für den Herrn Hof Sekretär sehr vergnüglich gewesen seyn, wenn er sich der Vermittelung des Doctor Rosa hätte gebrauchen können: — allein solcher ware die ganze Zeit hindurch abwesend und — nur gestern in Chotzim zurück, als Herr Hof Secretär von da wiederum abreisete. Indessen hat solcher in einer nur kurzen Unterredung sich dahin geäuszert, dasz er sich allerdings bey dem Commandanten von Chotzim versuchen wolle, womit der Vortrag an die Pforte nach unsren Absichten eingerichtet werde.

Ew. etc. werden ohnehin die allerhöchsten Entschlieszungen unsres allergnädigsten Monarchen bekannt seyn, welche in deme bestehen, dasz hier an dem linken Flügel, wenn die Prevorodecker Anhöhen nicht können behauptet werden, wie es auch nicht wohl möglich scheinet, im äuszersten Falle, die Gränzen bey Rohatin am Dniester zu appuyieren seyen, welches sich aber von Czernauka bey dem dermaligen ausgesteckten Kais. Adler bis an den Bach hinauf ziehen müsze; wobey noch darauf ankömmt, ob sich die Pforte geneigt finden wollte, einen proportionirten Austausch für die cedierten Landesstriche von den Prevorodecker Anhöhen bis an den vorbemeldten Rohatinerbach zu bewilligen.

Diese æquivalente Abtrettung von einer anständigen Gränzengegend der Moldau sodann leichtlich durch die beyderseitigen Gränz Commissarien könnte ausgewählet werden.

Indessen als hierüber die weiteren Äuszerungen folgen können, gedenke ich darauf zu dringen, dasz von der berichtigten Gränze einstimmig mit Tahir Aga, ein förmliches Instrument verfaszet werde, um in allen Fällen etwas gesichertes in Händen zu haben.

Er ist zwar dermalen noch in Chotzim, und giebt seine fortdauernde Unpäszlichkeit zur Ursache seines Aufenthaltes an; allein da noch seine Bagage zurück ist, und auch der Molla sich hier befindet, so werde ich ihm unter den nachdrucksamsten Vorstellungen, zu diesen noch rückständigen Geschäft erinneren lassen; zumalen es nöthig seyn will, dasz bey dermalig einfallenden kalten Witterung bis zur Einlangung einiger Antwort, ich mich sammt den übrigen gleichfalls in ein, etwas bequemeres Dorf nahe an den Czernovitzer Distrikt zurück ziehe, wo Ew. etc. Dero verehrliche Zuschriften an mich, so wie bisher, über Tirnauka verabfolgen zu lassen belieben wollen.

Unter Bestättigung meiner wahren ergebenen Hochachtung, habe ich die Ehre zu seyn.

---



Digitized by Google

# CXXVIII.

1775 7 Noembre. *Kaunitz* către *Thugut* despre comisarii trimişi pentru regularea graniţelor, despre fratele dragomanului Morusi şi despre Patriarchul din Constantinopol.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Wien den 7. November 1775.

Eurer etc. werthe Berichtschreiben vom 17-ten October habe ich richtig erhalten, und zur Allerhöchsten Einsicht befördert.

Den weitern erwünschlichen Fortgang des Bukoviner Gränzgeschäfts werden Euer etc. aus dem abschriftlich angebogenen Bericht des Feldmarschalllieutenant Freyherrn v. Barco umständlich ersehen.

Nach Inhalt desselben ist nunmehr die Gränze von dem Einfalle der Niagra Dorna in die Pistriza bis Gramesti an den Siret berichtiget, und andurch nicht nur über die Conventions-Karte eine ziemlich beträchtliche extension erhalten, sondern auch eine allenthalben solide und gedeckte Gränze bestimmet worden.

Da Tahir Aga sich sehr schüchtern und wegen der von ihm eingestandenen Gränzerweiterungen unruhig bezeiget, so wollen Euer etc. nach den bereits von dem Herrn Feldmarschall Lieutenant Baron Barco an Dieselben gestellten Ansinnen sich auf eine schickliche Art dahin verwenden, dasz von der Pforte an erwehnten Türkischen Commissarius ein beruhigendes Schreiben erlassen werde.

Da übrigens die Einschlieszung des Siret bereits ein so gehässiges Geschrey bey dem Fürsten Gika und verschiedenen Bojaren veranlaszt hat, so ist dem Freyherrn v. Barco unter Beangnehmung Ihrer Majestäten aufgetragen worden, dasz er in Absicht auf die weitere Gränze bis exclusive des Chotzimer Districts die Sache nicht zu weit zu treiben, den Tahir aga nicht zu sehr blos zu stellen, sondern bey solchen Gegenständen, die ohnehin nichts wesentliches enthalten, einer reciproquen Billigkeit nach Vorschrift der Allerhöchsten Hauptresolution statt zu geben, eben dadurch aber die Erreichung der diesseitigen Absicht bey dem Chotzimer Territorio vorzubereiten und zu erleichtern habe.

. . . . . .

Was den Bruder des Pforten Dollmetschers betrift, so ist mittlerweile die Anzeige hier eingelangt, dasz derselbe an der Gränze wirklich in diesseitigen gefänglichen Verhaft genommen worden.

ich habe hierauf an das betrefende General Commando den Auftrag veranlaszt, dasz es sich wegen der weitern gefänglichen Verwahrung dieses liederlichen Menschen in Absicht auf die Zeit, den Ort, und die Art lediglich mit dem Fürsten in der Wallachey einzuverstehen habe . . . . . .

. . . . . .

Ansonst ist mir die Nachricht zugekommen, dasz der vor einigen Jahren abgesetzte und nach Mitilene relegirte griechische Patriarch zu Konstantinopel Namens Seraphin Mittel gefunden habe zu entfliehen, und sich auf die Ruszische Flotte zu begeben. er soll zu Petersburg mit einem Gehalt von 50 tausend Rubel und mehreren andern avantagen angestellt werden.

Sollte dieses richtig seyn, so wären die Absichten einer so besonders groszmüthigen Aufnahme leicht zu errathen. wenn Euer etc. von dem angezeigten facto sowohl als von den übrigen Umständen dieses Patriarchen etwas näheres in Erfahrung bringen, so belieben mir Dieselben solches umständlich einzuberichten.

Digitized by Google

# CXXIX.

*Pórta* dă lui *Thugut* împărtĕşiri asupra cursului lucrărilor de demarcaţiune la graniţele Bucovinei. 1775 10 Noembre.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di scrittura, trasmessa dalla sublime Porta al Cesareo Reggio Internuntio, datata à di 15 della Luna Ramazan l'anno 1189, che corrisponde coi 10 di Novembre dell'anno 1775.*

Il succinto delle lettere e scritture, pervenute anche questa volta dà Tahir Agha, Commissario destinato dalla Sublime Porta verso le parti della Moldavia, è comme siegue.

Il sopradetto Tahir Agha scrive ed espone, conforme avea già per lo avanti anche tre volte scritto, qualmente il General Barco, Commissario destinato dà canto della Corte Imperiale, come pure quelli, che in sua compagnia gli sono aggiunti, procedono con Durezza nella demarcazione delle terre, che unicamente per compiacere all' altaccennata Corte Imperiale la Fulgida Porta hà stimato conferente di abbandonare; e senza conformarsi alla sottoscritta ed autenticata Carta, datta dalla loro propria Corte, oltre che Eglino nella Démarcazione delle Montagne, con promessa, che si darà il contra cambio dalle pianure, e con altre diverse sorta di pretesti, hanno trasgrediti li limiti statuiti, e dimandando alcune ore di più di terre, hanno contro la Carta, piantato dei segnali nei terreni pretesi; presentemente anche nelle parti della pianura, dovendosi fare la demarcazione dal Villaggio, detto Kapokodroluy, e di là à quello di Zahariesti, Eglino col Disegno di racchiudere dal confluente del Fiume Suczava à quello di Siret, e di là fino al Villaggio, detto Siret, un territorio più della Carta, di otto ore di Lunghezza, e di due e tre ore di Larghezza, il quale contiene dà venti à trenta Villaggii, reccano della molestia, dicendo: ora che questo Luogo sia confine di natura, ora che la Commissione della loro Corte sia questa, ed ora che, comme di loro parte si avesse per lo avanti già posti li segnali, adesso non possino retrocedere; di maniera che con questi, e vary altri incongrui pretesti, la loro intenzione sia, di far piantare arbitrariamente contro la facoltà e la carta, li segnali solamente nei luoghi, che loro stessi vogliono; cosi che il Suaccennato Commissario, nella sua grande Angustia, sia stato costretto, col suspendere la commissione, di separarsi: E Siccome dà bel principio, l'intentione nell' aquisto delle sudette terre, è stata unicamente d'ottenere una communicazione dai paesi dell'Ongaria alle parti della Pokuzia, ora questa sorte di procedere dei Commissarii Imperiali essendo una cosa contraria all' acconsentimento e permissione d'amendue le parti, comme pure alle Leggi dell' Equità, non vi può essere nissun dubio, che l'altaccennata Corte Imperiale, non solamente non approva in veruna maniera le opposizioni ò dispute contrarie alla carta, mà che piuttosto, secondo esige la perfetta e sincera amicizia, che regna frà amendue le parti, avrà ordinato e raccommandato ai di Lei Commissarii, che nei Luoghi, ove la necessità non lo richiede, li limiti sieno prescritti anche meno della Carta; sicche evidentemente appare, che le contradizioni e vane dispute dei Commissarii, sieno unicamente per ambizione di fare mostra della loro abilità; cosi che il suaccennato Tahir sù la considerazione, che sinche non verrà ad essi loro ingionto, di conformarsi nella demarcazione dei Limiti secondo la carta, e di allontanarsi dal far passare il tempo con delle dispute fuor di proposito, non potrà in veruna maniera essere trattato e conchiuso ciò, che la di lui commissione esige; e non potendo più supportare tanta molestia, sia stato costretto, col trallasciare la Commissione, di separarsi, ed espettare in questo particolare gli ordini e comandi ulteriori.

Traduxit Testa die 12. Novembris 1775.

---



Digitized by Google

# CXXX.

1775 16 Novembre. Conceptul unuĭ revers, pe care *Br. Barco* il dă luĭ *Tahir Aga,* pentru a-l scuti de acusările Voivodului Grigorie Ghica din causa demarcăriĭ granițelor de la Suceava.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copia eines, unter dem 16ten Novembers 1775 in Vorschlag gebrachten Reverses.*

Nachdem die undeutlichen und unordentlichen Gegenden bey Suczava nicht verstattet haben, nahe bey diesem Ort, als dem, in der Conventionscharte benannten Punkt, eine solche natürliche und deütliche Landesgränze auszuwählen, die denen Conventionsartikeln, und allerhöchsten Gesinnungen deren beyden Kaisl. Höfen hätte gemäsz seyn können; so sind beyde Kaisl. Herrn Gränzcommissarien, nothgedrungen, darinnen übereingekommen, den Einflusz der Suczava in den Siretflusz, als die Gränzlinie aufwärts bis zu dem Molnizabach fürzuwählen, wodurch dann eine sehr gute, natürliche Gränze erhalten worden; Da nun aber dadurch einige Vorrückung erfolget, worüber dem Türkischen Herrn Commissarius Tahir Aga, sehr verhaszte, und ungegründete Anklagen von den Moldauern bey der Pforte aufgebürdet worden, so verbindet sich der Kais. Königl. Gränz Commissarius Feld. M. L. Baron von Barco anmit, den Kais. Königl. Herrn Internuntius Baron von Thugut nochmals auf das inständigste anzusuchen, erwähnten Herrn Gränzcommissarius Tahir Aga, gegen alle diese ungegründete Klagen auf das nachdrücklichste zu schützen, und ihm über diese, nach den freündschäftlichsten Gesinnungen der beyden Kais. Höfe, fürgewählten Linie, zur vollkommenen Zufriedenheit der Hellglänzenden Pforte verhülflich zu seyn; Wobey sich obbenannter Kais. Königl. Bevollmächtigter Gränz Commissarius auch anheischig machet, vor der ganzen Welt zu bezeigen, dasz in diesem Zwischenräume, vom Moldovaflusz bis Siret, keine deütlichere Landesgränze hat genommen werden können, und dasz dieses also eine Nothlinie gewesen, die blos zur Erfüllung der Artikeln abgezielet hat.

---

# CXXXI.

1775 $^{6}/_{17}$ Novembre. *Ienachi Medelniceru* împărtĕşeşte *Voivodului Ghica*, că Paşa din Hotin nu cedéză nimic din ţinutul şi împregiurimea cetăţiĭ.

*Traduzione di Lettera scritta dà Ianachi Midilniciari, Agente del Prencipe di Moldavia presso Il Pascha di Hottino, à di 6 (17) Novembre 1775, da Hottino.*

Ho l'Onore di umilmente informare L'Altezza Vostra qualmente due e trè volte si è presentato Il Generale Austriaco dal Pascià, facendo diverse dispute; però Il Pascià non gli prestava tanto orecchie. Ultimamente hanno principiato à lamentarsi contro Vostra Altezza dicendo: cosa hà dà meschiarsi il Prencipe di Moldavia trà due gran Potenze, e mandare delli Arz, ò siano informazioni circa questo affare? Il Pascià gli rispose: in questo non fà d'uopo maravigliarsi, poiché hà adempito al suo dovere. Primieramente

Digitized by Google

perche è costituito nella carica di quel Governo; Secondariamente perché la Porta ricerca dà lui tutto quel Paese, che gli hà consegnato, dicendogli: perche non avete avisato? Rispose il Generale ed il Segretario: La Porta hà destinato un Plenipotenziario; Replicò Il Pascià: non un Plenipotenziario, mà bensi un Commissario per regolare i confini secondo il tenore della convenzione; in tanto, perche vi dispiace, che il Prencipe di Moldavia l'abbia notificato alla Porta, e perche lo criticate, come se questo suo Procedere fosse fuor di proposito; Se Il Prencipe di Moldavia avesse preso qualche porzione del vostro terreno, senza la notizia della vostra corte, l'avreste voi notificato alla vostra Corte, ò non? Risposero: come mai potressimo celarlo? Replicò il Pascià: dunque Il Prencipe hà adempito al suo dovere, Io vi assicuro, che ne Il Prencipe, ne io, ne nissun altro, abbiamo pretensione ò parte nel paese, mà la Porta non cede il suo paese.

In somma Il Generale attribuisce la Colpa à Tahir Aga, il quale dal timore hà recidivato dalla febre, e si trova in pericolo, poiché il Generale dice: quando abbiamo principiato à fare la Demarcazione dei Limiti nella Moldavia, quel terreno, che ritrovasi fuori di quello, che è designato nella Carta, l'abbiamo dimandato dà Tahir Aga, il quale ce l'hà ceduto con suo acconsentimento, promettendoci darci anche il Sened, o sia stromento; ed in questa maniera ne abbiamo preso possesso col suo acconsentimento; e non era questione allora di notificarlo Egli alla Porta, mà che noi avressimo scritto all' Internunzio, e lui avrebbe già riuscito presso la Porta d'esserci conceduto; Doppo però che Il Prencipe di Moldavia hà principiato scrivere al Tahir Aga, questo impaurito, hà principiato subito à dire, che necessariamente doveva darne parte alla Porta, come anche l'hà fatto. Noi però questo terreno l'abbiamo preso col suo acconsentimento, riconoscendolo come Plenipotenziario, e non con forza. Sopra di che Il Pascià ha risposto: queste sono parole inconvenienti, ed è vergogna: Il Padrone non vi cede il suo terreno, ed il Commissario non hà potere di cedervi terreno, e dovete astenervi dà questi pretesti. Replicò il Generale: io, quello che hò stabilito con Tahir Aga, sono in dovere di notificare all' Imperatore, e fare secondo gli ordini, che mi darà.

Ultimamente è venuto un maggiore ed il segretario con un Dragomano, sotto pretesto di prendere congedo dal Pascià, ed hanno portato seco loro un Sened o sia stromento sigillato dal Generale, contenente il di più del terreno, che hanno preso dà Moldavia; procurando di persuadere il Tahir Aga, di accettare detto stromento, e trasmetterlo alla Porta, e che dia anche lui un consimile sigillato, e che in questa maniera Egli puotrebbe giustificarsi presso la Porta.

Il Tahir Aga però, osservando questo loro stratagema, hà principiato tremando à dire: io quelli 46. Villagi, che avete preso di più, li quali sono fuori della linea, gli hò lasciati indecisi, fin' à tanto che venghi l'aviso dalla Porta, se gli darà, o non gli darà; adesso però che è venuto l'aviso, che la Porta non gli cede, io cosa posso comandare nel Paese del gran Signore, e cosa volete, che io faccia di questo Vostro Sened, o sia stromento, ed in che mi puotrà valere? Allora il Maggiore rispose: Tutti noi unitamente col Generale, faremo fede, che voi ce gli avete conceduti col vostro acconsentimento; e doppo che ci avete promesso di darci il stromento circa questa Cessione, allora abbiamo noi messo li segnali; adesso dunque il levargli, sarebbe un discapito dell' onore dell' Imperatore; e per ciò scriveremo che ci avete ingannato, e che vi siete burlato di noi, e l'Imperatore vi descriverà alla Porta, come vi conviene, acciochè impariate à non burlarvi in avenire delle Potenze; ed allora secondo la Deliberazione, che faranno le due Potenze, tanto in ordine al terreno di Moldavia, quanto in ordine al Distritto di Hotino, ci ritiraremo colle nostre Truppe; Di nuovo rispose il Pascià: Noi abbiamo ordini di non cedervi ne pur un palmo di terreno più del convenuto, ne dalla Moldavia ne dà Hotino; ed il più raggionevole sarebbe de ritirarvi in quei limiti, che sono convenuti frà le due Potenze. E poi scrivete à Sua Maestà l'Imperatore, dimandate tutto il Hotino, dimandate tutta la Moldavia, e se la volontà d'Iddio è, che vene rendiate Padroni, prendetelo; mà adesso il ritenere quel di più di terreno, dicendo che volete scrivere, è indecente; onde rifletete.

Digitized by Google

Questi però, mio Prencipe, giocano l'affare, e senza determinar nulla, si sono ritirati. Frattanto il Pascià ha principiato sospettar del Tahir Aga, e compianger l'uomo, che non gli arrivi qualche malora; Il medesimo Muvellà attribuisce la colpa à Tahir Agà.

Terminando la presente mia umilissima, abbiamo inteso, che il Generale pensava di ritirarsi à Czernauk, senza veruna determinazione dell' affare.

---

# CXXXII.

1775 17 Noembre.

*Thugut* raportézà lui *Kaunitz* despre greutățile, care s'aŭ ivit la demarcarea granițelor intre Siret și Suceava.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Da ich den richtigen Empfang der Hohen Befehle vom 20-ten des verflossenen Monats, hiemit in Erniedrigung anzuzeigen die Ehre habe; so habe ich dabey zuförderst für das, unter dem 7-ten des nämlichen Monats gezeichnete Berichtschreiben des Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, gehorsamsten Dank zu erstatten, welches Eüre Durchlaucht mir, sammt seinen Beylagen, in Gnaden mitzutheilen geruhet haben.

Mir ist, seit Abgange meiner letzten unterthänigsten Berichte, von Seite des Herrn Baron v. Barco nicht weiters zugekommen; Hingegen hat Yakobacki Riso mir ein, ihm aus der Moldau überschicktes, an den Woyewoden Gika gerichtetes, originalschreiben des Mehmed Tahir Aga, einsehen lassen, wovon ich sub No. 1-mo die Übersetzung in Erniedrigung beylege; gleichwie dann auch von Seite der Pforte, mir ein Auszug aus den, von ihr durch den nämlichen Expressen erhaltenen, Berichten ihres Commissarius, zugestellet worden ist, wovon ich gleichfalls hierneben sub No. 2° et 3° das Originale sowohl, als die Übersetzung, gehorsamst beyzulegen, die Ehre habe.

Was den Inhalt dieser Stücke betrift; so ist selber für mich um so minders begreiflich, als erstlich zwar das, von dem Tahir Aga in seinem Schreiben an Gika, erwähnte Vorgeben, als ob nämlich Herr Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, ihn selbst angeleitet hätte, über ein und andres die Einwilligung der Pforte einzuholen, ganz ofenbar eine blose Erdichtung ist, weil ein dergleichen Betrag von Seite des Herrn Baron v. Barco schnurgerade gegen die allerhöchste Instruction gelaufen haben würde, als durch welche solchem, aus den triftigsten Gründen, erlauchtest eingeschärfet worden ist, die, sich ergebenden Anstände, auf keine Weise jemals zu Konstantinopel anhängig zu machen, sonder selber jederzeit an Orte, und Stelle auszugleichen.

Da indessen Herr Felldmarschallieutenant v. Barco, in seinem, letzthin von mir in Unterthänigkeit abschriftlich einbegleiteten, Schreiben unter dem 15-ten Octobers, mich ausdrücklich versichert hat, dasz er, über die Beybehaltung der Suczava sowohl, als überhaupt über die ganze Gränze bis an den Ort Siret, mit Mehmed Tahir Aga bereits wirklich einig geworden sey, das Schreiben des Türkischen Commissarius an den Gika aber, und der Auszug seiner Berichte, von dem Scheine einer dergleichen Übereinkunft weit entfernet sind; so verbreitet dieser Widerspruch über die ganze Sache eine ganz besondere Dunkelheit; Wobey ich das dieszfällige Rätsel, bisher um so minders aufzulösen vermag, als noch weiters dazu stöszt, dasz, nachdem die, zu Ende des vorigen Monats eingelaufenen, Berichte des Mehmed Tahir Aga, ganz vergnüglich gelautet hatten, selber itzo unverhoft aufs neüe, eine sehr anzügliche, und ganz unanständige Sprache angenommen hat.

Digitized by Google

Wohingegen der Woywoda Gika, so den Türkischen Commissarius, letzthin deütlich einer Bestechung beschuldigte, dermalen seinem Agenten, nach der, mir von Yakobacki Riso gemachten Eröfnung, aller Klage gegen Tahir Aga bey der Pforte sich zu enthalten, aufgetragen hat.

Gleichwie ich nun auf diese Weise, mich in gänzlicher Unwissenheit befinde, andrentheils aber mein letztes Schreiben an Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, ohnediesz alles, was von hieraus bey gegenwärtiger Lage der Dinge an Hande gegeben werden kann, nämlich den Wunsch enthält, dasz das ganze Demarcationsgeschäft, ohne weitern Verzug, nach Möglichkeit auf eine, oder andre Art, zu Ende gebracht werden möchte; so bleibt mir mittlerweile nicht anders übrig, als mit Sehnsucht abzuwarten, durch die nähere Aufklärung der ganzen Sache, und die weitern Mittheilungen des Herrn Baron v. Barco, über die eigentliche Beschaffenheit der gegenwärtigen Irrung, belehret zu werden.

Die Pforte giebt ihrerseits vor, dasz sie sich gezwungen gesehen habe, dem Mehmed Tahir Aga wiederholt aufzutragen, dasz er sich genaue an die Convention, und an die Charte, worauf solche gegründet ist, halten, und über dasjenige, was in der Convention ausbedungen worden ist, nichts weiters eingestehen solle; Ob ich nun schon überredet bin, dasz, ungeachtet dieses entscheidenden Tones der Pforte, die, an ihren Commissarius erlassenen Befehle, auch bisher noch keinerdings in einem so engen Verstande abgefaszt sind, dasz selber sich nicht, noch hin, und wieder, wo es unumgänglich nöthig wäre, zu einer, und andren kleinen Willfährigkeit leichte berechtiget befände; so können doch überhaupt die, inzwischen sich ergebenen Anstände, um so minders anders, als miszvergnüglich scheinen, weil ohne die daraus erwachsene Verzögerung, und wenn das Werk in dem guten Eindrucke, den der, anfänglich zur Beschleünigung von hieraus abgefertigte Tartar, bey dem Türkischen Commissarius gemacht hatte, weiters fortgesetzet worden wäre, bis auf diese Stunde ganz sicher die völlige Gränzscheidung, ohne sonderliche Mühe, und zwar so hätte berichtiget werden können, dasz nicht allein in Ansehung des Burgoser Passes sowohl, als auch an dem Niester weger der Gränze bey Rohatin, die allerhöchste Absicht erreichet worden seyn würde, sondern überdiesz auch hin und wieder an andren Orten, der, in der Convention bemerkte Antheil, durch eine, und andre kleine Zugabe, ohne Erregung einiger Beschwerde, hätte vermehret werden können; Wohingegen die, dermalen hieher an die Pforte gebrachten Schwierigkeiten auch von darumen sehr bedenklich zu seyn scheinen, weil selbe das, hier angenehme, Andenken der vormaligen geheimen Convention, und die alten Vorwürfe neüerdings rege gemacht haben, dasz sich nämlich niemals an das gegebene Wort gebunden, sondern wider alle Verabredung mit der Pforte, gehandelt würde; So dasz vielleicht letztlich noch zweifelhaft wäre, ob selbst in dem Falle, wo der Pforte durch die gegenwärtigen Streitigkeiten noch einige Dörfer abgedrücket werden könnten, der, daraus zu erwachsende, kleine Nutzen, nicht durch den Nachtheil der, dadurch veranlaszten Gehäszigkeit, überwogen werden dörfte.

Was jedoch, wie ich hoffe, letztlich die Ausgleichung der ganzen Demarcationssache, vielleicht noch erleichtern könnte, ist die Verlegenheit, in welcher sich die Pforte bey ihren Unterhandlungen mit dem Fürsten Repnin, befindet, als bey welchen, auszer der, täglich, häufig vorkommenden, mindern Anstände, das hiesige Ministerium besonders über die entscheidende Rückäuszerung sehr beunruhiget ist, mittels deren erwähnter Ruszischer Botschafter, gleich auf die ersten, wegen der Crimée an ihn gemachten Anwürfe, unverholet erkläret hat, dasz alles, was in Ansehung der Tartarischen Gegenden, durch den Friedenstraktat festgesetzet worden wäre, durchaus keiner Abänderung fähig seyn könnte; wodurch dann die Pforte, wegen der, von ihr zu ergreifenden Parthey, um so heftiger bekümmert ist, als die Tartarischen Deputierten, die Ertheilung einer positiven Antwort auf die, von der Natzion angebrachten Vorstellungen, anverlangen, das Corps der Legisten aber ihre Sache unterstützet, und zu behaupten fortfährt, dasz man sie, als ein Muselmännisches Volk, nicht schlechterdings ohne Beyhülfe, der Ruszischen Willkühr überliefern könne.

Digitized by Google

Bey der Beängstigung, so alles dieses der Pforte verursachet, ist der Reiseffendi bereits zu verschiedenenmalen, durch Herrn Dollmetsch Testa mit der Anregung an mich gekommen, dasz das Interesse des allerhöchsten Hofes sichtbar erforderte, der Pforte mit Rathe und That dahin kräftig beyzustehen, um von Ruszlande eine und andre Verbesserung der Stipulation, so dem Groszherrn in Ansehung der Tartarischen Gegenden abgedrungen worden wäre, zu bewirken, um so mehr, als, woferne nicht dieszfalls bey Zeiten ein dienliches Aushülfsmittel vorgekehret würde, die Crimée, sammt der ganzen Tartarischen Natzion, nächstens durchaus unter Ruszische Bothmäszigkeit verfallen müszte, dabey aber, unter den vielen übrigen, für den allerhöchsten Hof gleichfalls äuszerst bedenklichen Folgen, auch binnen kurzem der Ausbruch eines neüen Kriegsfeüers vorzusehen wäre, welchem Ihre Majestæten, so wohl aus Menschenliebe, und nachbarlichen Wohlwollen gegen die Pforte, als andren wichtigen Betrachtungen, vorzubeügen, sonder Zweifel geneigt wären etc. etc.

Ich habe auf diese Anwürfe, mich hauptsächlich dahin äuszern zu sollen geglaubet, dasz die Pforte von den allerhöchsten Gesinnungen, bereits bisher allzuviele thätige Proben empfangen hätte, als dasz bey ihr dieszfalls jemals einiger Zweifel Platz finden könnte; dasz der Groszherr auch für das künftige bey Ihren Majestæten allzeit aufrichtige Freündschaft und nachbarliche Willfährigkeit vorfinden würde: Dasz aber bey noch so gutem Willen, jedesmal alles zuförderst von Zeit und Umständen abhienge; Dasz die gegenwärtige Lage der Dinge, zu Modificationserhaltungen wenig günstig zu seyn schiene; dasz ich für dermalen, der Pforte pur so vieles versprechen könnte, dasz so ofte Sie mir ihre Idéen über ein und andres, deütlich zu erklären, für gut befinden sollte, ich ihr meine persönnliche Meinung ofenherzig, und ohne alle Rückhältigkeit zu erkennen geben würde.

Ich habe mich blos in diese Antwort von darumen beschränken zu sollen geglaubet, weil, da in dem gegenwärtigen Augenblicke, ganz ofenbar auf keine Weise möglich ist, weder für die Pforte etwas gedeiliches zu erwirken, weder auch bey einer Unterhandlung mit Ruszlande, eine, mit der Würde Ihrer Majestæten übereinstimmende, Theilnehmung einzuleiten, ich mich zum voraus vergewisset seyn zu sollen erachtete, dasz die allerhöchste Willensmeinung keinerdings dahin gehe, sich mit der Pforte in etwas einzulassen; Wohingegen ich den Reis Effendi, theils in Beziehung auf die weitere Erleichterung des Demarcationsgeschäftes, theils um nach den, etwa vorkommenden Gelegenheiten, dem Zusammenhange der Türkischen Anträge nähers auf den Grund zu sehen, wenigstens durch den Anschein einer persönnlichen Bereitwilligkeit, bey guter Neigung erhalten zu sollen geglaubet; wobey ich dann dermalen in der Erwartung stehe, ob, und was für weitere Folge diese Oefnungen der Pforte haben werden.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den, 17-ten Novembers 1775.

---

## *Postscriptum.*

Auch Gnædiger Herr! Nachdem gegenwärtiger untherthänigste Bericht bereits niedergeschrieben war, ist Herr Dollm. Testa noch diesen Abends zur Pforte gerufen worden, wo ihm der Reis Effendi ein Schreiben des Chotzimer Statthalters, Melek Mehmed Pascha, vorgelesen hat, dessen hauptsächlicher Inhalt dahin gehet, dasz auszer der

Digitized by Google

Gegenden, worüber die beiderseitigen Commissarien sich die Einholung der Bewilligung aus Konstantinopel, vorbehalten hätten, sonst die ganze übrige Gränze bis Tschernauka, sich wirklich zu Stande gebracht befände; dasz aber dermalen von Seite der Kais. Königl. Gränzcommission, die Cedierung des gröszten Theiles des Chotzimer Distriktes anverlanget, und ungeachtet der von ihm, dem Pascha, gemachten Gegenvorstellungen, auf diesem Begehren bestanden würde etc. etc. Die, zugleich eingetrofenen, Berichte des Mehmed Tahir Aga, hat der Reis Effendi, nicht bey Hande zu haben vorgegeben, aber deren weitere Mittheilung auf Morgen zugesagt.

Auszer des schädlichen Eindruckes, so die, hieher an die Pforte gelangte, Streitigkeit wegen der Strecke Landes zwischen dem Siret und der Suczava, seit einiger Zeit veranlasset hat, ist überdiesz noch sehr miszvergnüglich, dasz der Chotzimer Pascha nicht hat gewonnen werden können; so aus seinem, dem Herrn Dollm. Testa vorgewiesenen, Berichte, erhellet, als in welchem selber sehr hoch erhebet, dasz durch Hintangebung der, in Anspruch genommenen Gegend, die Chotzimer Besatzung des nöthigen Holzschlages beraubet werden, die Nachbarschaft der Kais. Königl. Gränze gleich auszer der Thoren von Chotzim, auch noch viele andre Bedencklichkeiten nach sich ziehen würde: Dessen ungeachtet, bitte ich Eüre Durchlaucht, in Gnaden versichert zu seyn, dasz ich wenigstens die äuszerste Kräfte anwenden, und gleich Morgens die nähere Behandlung mit der Pforte einleiten werde, ob, und in wie weit etwa noch bey der ganzen Sache etwas gedeiliches zu wirken, möglich seyn dörfte.

Nach der Hande habe dermalen gegen Mitternacht, auch ich mittels Expressen ein Schreiben von dem Herrn Feldmarschallieutenant Baron Barco erhalten; da dessen weitläufiger Inhalt, grösztentheils in Zifer abgefaszt ist; so erwarte ich mit Begierde, solchen nach der Dechifrierung einzusehen, um daraus nicht allein die Känntnisz der gegenwärtigen eigentlichen Lage des ganzen Geschäftes, sondern auch die Aufklärung der, wegen des Striches zwischen dem Siretflusze und der Suczava, obwaltenden Irrung zu schöpfen; indem ich in diesem Anbetrachte, mich forthin um so mehr in Dunkelheit befinde, als mir der, auszer Zifer gestellte, theil des Schreibens des Herrn Baron v. Barco, anzuzeigen scheinet, dasz selber die Gränze in dasiger Gegend, stätshin für gänzlich berichtiget achte; wohingegen Mehmed Tahir Aga, und der Chotzimer Pascha behaupten wollen, dasz zwischen den beyderseitigen Commissarien dasz Einverständnisz getroffen worden sey, die dieszfällige Entscheidung, der Pforte zu überlassen . . . . . .

Der ich in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris ddto. 17. November 1775.

*Thugut*, m. p.

---

# CXXXIII.

*Thugut* către *Kaunitz*, susţiind că ar fi bine a face Porţii propunere în privinţa emigraţiunei Montenegrilor. 1775 17 Noembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Aus dem Hohen Befehlsschreiben vom 20-ten des verflossenen Monats, habe ich, unter andren, auch dasjenige in Unterthänigkeit entnommen, was Eüre Durchlaucht mir von dem, durch einige Montenegrinischen Deputierten allerhöchster Orte gemachten Übersiedlungsantrage, in Gnaden mitzutheilen, geruhet haben.



Digitized by Google

Da eine, über diesen Gegenstand, an die Pforte zu machende Oefnung, in soweit selbe auf die erlauchtest an Hande gegebene, Art eingerichtet wird, allerdings in keinem Falle von bedenklicher Folge seyn zu können scheinet; so werde ich, sobalde nur einmal zuförderst das Bukowinische Gränzscheidungsgeschäft zu Ende gebracht worden seyn wird, die erste, etwa vorkommende, schickliche Gelegenheit zu nützen bedacht seyn, um mit der, in der Hohen Anweisung vorgeschriebenen Insinuation, bey dem Groszherrlichen Ministerium einen Versuch zu machen.

Hierbey dörfte zwar wohl niemals zu erwarten seyn, dasz die Pforte zu einem, oder andren, öffentlichen Schritte zu überreden seyn sollte, durch welchen von ihr eine förmliche Gutheiszung des Emigrationsanschlages der Montenegriner, zu erkennen gegeben würde; umsomehr, als zu einer dergleichen ausdrücklichen Einwilligung, so wie bey den meisten übrigen hiesigen Geschäften, neüerdings der Beytritt der Legisten erforderlich seyn würde; keiner aber unter den Groszherrlichen Ministern, genug Muth oder Thätigkeit des Geistes besitzet, um, so ofte die Pforte nicht zu einem oder andren, durch äuszerste Dringlichkeit genöthiget wird, sonst zu Günsten einer Neüerung, wenn auch wirklich die besten Gründe selbe anriethen, freywillig sich mit dem Vortrage, und der damit, über kurz oder lange, verknüpften Verantwortung gegen das Corps der Legisten beladen zu wollen.

Obschon diese Denkensart der Pforte, den Nachtheil mit sich führet, dasz mit allem Vorschlage, der von dem gewöhnlichen Fuszsteige des alten Herkommens abzuweichen scheinet, wenn es auch sonst um eine, für den Groszherrn ofenbar erspriesliche, Sache zu thun wäre, hier fast niemals auszulangen ist; so bringt doch andrerseits die nämliche Trägheit und Schüchternheit der hiesigen Minister, die Folge mit sich, dasz auch bey Dingen, die für die Pforte gewissermaszen schädlich sind, gemeiniglich jeder viel eher durch die Finger zu sehen pfleget, als sich zum Urheber und Rathgeber einiger Streitigkeit und Weitläufigkeit, darzustellen, deren ungewisser Ausschlag ihn gleichfalls nach der Hande in Mühesame Discussionen mit den Legisten, verwickeln könnte.

. . . . . .

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17-ten Novembers 1775.

---

# CXXXIV.

1775 19 Noembre. *Br. Barco* scrie lui *Thugut* despre greutăţile, ce pune Tahir Aga la demarcaţiunea despre Hotin.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Schreiben des Herrn General Feldmarschallieutenant Baron v. Barco an den Kais. Königl. Internuntius dd-to Sadagura, nahe bey Czernowitz den 19. Novembers 1775.*

Die verehrlichen zwo Schreiben vom 27-ten Octobers und 30-ten ejusdem, sind mir den 14-ten Novembers durch den Janitscharen Mehmed, in Preverodeck richtig bestellet worden.

Digitized by Google

Wie weit es mit meinen aufhabenden Geschäften der Demarcation gekommen sey, habe ich indessen mit einem, unterm 5-ten dieses, gleichfalls aus Preverodeck abgefertigten Schreiben, zu bemerken die Ehre gehabt.

Nun musz ich noch im Betrefe der letzteren angekommenen Depechen, weiters zu Dero Känntnisz kommen lassen, dasz eben bey dieser Gelegenheit, Tahir Aga seine hinterlistige, und dem Caractére eines Bevollmächtigten Commissarius widersprechende, Denkungsart ganz entwickelt habe.

Dann, nachdem die Gränzen bis vor Czernauka, mit aller Einstimmigkeit von beyden Seiten sind berichtiget worden, so habe ich vor allem meiner Pflicht gemäsz zu seyn befunden, über die, zu Stande gebrachte Linie, ein gleichförmiges Instrument zu errichten, wozu dieszseits, allbereits in Czernauka, noch vor Anrückung gegen Preverodeck, ist Hande angeleget, und auch hierzu der Türkische Herr Commissarius eingeladen worden; Allein selber hat sich, wiewohl auf wiederholte Erinnerungen, immer entschuldiget, unter Versicherungen, zu Ende das ganze auf einmal nachtragen zu wollen.

Mit der Redlichkeit und gefälligem Bezeigen, womit sich bis auf diesen Punkt besagter Tahir Aga zu erkennen gegeben hat, glaubte ich desto weniger mich aufhalten zu sollen, nur bey allbereits eingefallener üblen Witterung, keinen längeren Zeitverlust meinerseits zu veranlassen.

Was in Chotzim über den Schlusz der Convention vorgefallen, beziehe ich mich dieszfalls auf mein obenerwähntes Schreiben vom 5-ten dieses.

Indessen habe ich gar nicht auszer Augen gesetzet, auf die Ausfertigung des einstimmigen Instruments bis dahin nochmals zu dringen, und nachdem Tahir Aga, welchem natürlicherweise obliegen sollte, bis nach vollbrachter gemeinschäftlichen Verabredung, mit dem Kais. Commissarius in einem Orte zu verbleiben, nicht mehr aus Chotzim zu bringen war, sondern unter einem, ganz unschicklichen Vorwande seiner Unpäszlichkeit, immer beym Tage sich allda in einem zimmer eingesperrt hielt, so habe ich zwar anfänglich versuchet, ihn durch schriftliche Erinnerung, dann endlich auch durch Freündschäftliche Beschickung, auf besseren Wege zu bringen; Da aber dieses alles von keiner Wirkung war, so entschlosz ich mich selbst nach Chotzim zu gehen, bey welcher Gelegenheit ich einen privatbesuch bey dem Herrn Statthalter ablegte.

Tahir Agars Eigensinn war aber noch nicht in seinem ganzen Licht; dann er stellte sich, als wenn ihn die Beschwerrlichkeit seiner Krankheit auszer Stand setzte, von Geschäften zu sprechen.

Ich habe daher ein Memoire an den Herrn Pascha gestellet, mit dem Vortrage, dasz es allerdings nach den allerhöchsten Absichten nöthig sey, von der, zwischen den beyderseitigen Herrn Gränzcommissarien berichtigten Linie, ein gleichförmiges Instrument zu errichten; dasz dieszfalls der Kais. Commissarius schon mehrmalen hierzu den Antrag gemacht habe; Nachdem aber Tahir Aga sich dermalen, unter Vorschützung seiner Unpäszlichkeit, diesem Geschäfte vorzustehen, sich nicht geneigt zeige; so sehe der Kais. Commissarius sich veranlaszet, sich an den Herrn Statthalter zu wenden, dem dieszfalls von der Pforte die Oberaufsicht über dieses Geschäft ist anvertrauet worden, womit allenfalls, zu unaufhältlicher Vorgehung in dieser Angelegenheit, eine andre fähige Personne aus Chotzim benennet würde; Untereinstens hielt ich mir bevor, folgenden Tages mündlich hierüber zu sprechen.

Eben zu gleicher Zeit traffen endlich die Depechen aus Konstantinopel ein, bey deren Einfolgung dann Tahir Aga, nächststehendes Schreiben an mich erlassen hat.

Ew. etc. werden sich leicht vorstellen, wie sehr mich ein solches Schreiben habe befremden müszen, nachdem er, nach schon berichtigter Linie, auf einmal von Suspension, und Rückgabe des Siretfluszes, als einer nicht ganz berichtigten Gränze, Sprach.

Ich habe daher nicht entstehen können, folgenden Tages ihm, in Gegenwart des Herrn Statthalters, alles umständlich, von Anfange unsrer Demarcation, vorzuhalten; nämlich dasz jederzeit vor Berichtigung eines bestimmten Punktes, die freündschäftliche Verabredung wegen der, zu ziehenden Linie, sey gepflogen, und dann gleich hierauf von



Digitized by Google

beyder Seiten, Deputierte zu Austeckung der Adler, abgefertiget worden, welche nach jedesmaliger Vollbringung ihrer Aufträge, an ihre respective Commissarien die mündliche Rapporte gegeben haben; Dasz selbst, womit dem Türkischen Herrn Commissarius nichts unbekannt bleiben dörfte, von allen zu berichtigenden Gränzen, Particularkarten seyen verfertiget, und ihm behändiget worden; Dasz man sich bey Berichtigung dieser Gränze, die, von beyden Höfen ausgefertigte Karte sowohl, als die Convention, gegenwärtig gehalten habe, nach welcher letzteren es nothwendig war, für beyde Reiche schickliche und bestimmte Gränzen zu wählen, die in Hinkunft keinem Zweifel der Streitigkeiten unterliegen;

Und in dieser Absicht habe Tahir Aga, bey Vorlegung und Erwägung des Siretfluszes, selbst erkennet, und im Orte sich allso ausgedrücket, dasz diese eine, von Natur ausgesehene, besonders deütliche Gränze sey.

Der Türkische Commissarius konnte zwar gegen dieses eben nichts einwenden; er wollte aber behaupten, dasz die Linie des Sirets in Suspenso geblieben wäre bis zu Einholung der Bestättigung von der Pforte; und nachdem solche bisher nicht pünktlich erfolget ist, so könnte er auch die Unterzeichnung des Instruments nur unter dieser Bedingnisze machen; Er bezog sich dieszfalls auf die Vormerkung seines Journals, wo von dieser bedungenen Bestättigung Erwähnung geschieht, und die von dem Molla unterzeichnet ist.

Wie sehr nun dieser Antrag sich widerspreche, habe ich ihm entgegen begreiflich gemacht, und zwar durch folgende Erweise; weil ein Instrument niemals Platz finden könne, welches unter Bedingnissen, folgsam in seiner Art unvollkommen ist; Weil von einer derley Bedingnisze in loco zu Littenmare, wo die Linie von dem Siret, durch den Türkischen Herrn Commissarius ist angenommen worden, kein Wort wäre gemeldet worden; Weil das producierte Journal selbst nur erst von Gramesti, folgsam 6 Täge später, als die Einwilligung des Türkischen Commissarius war, unterzeichnet sey, wo allbereit die Linie schon durch seine, bisdahin unwidersprochene Vorrückung bestättiget worden, welches der Molla bey Befragen, selbst nicht hat in Abrede stellen können; Überhaupt gründet sich die förmliche und unwiderrufliche Berichtigung auf folgende Punkten: 1-tens auf deme, dasz die durch die Annehmung der Bevollmächtigten zweyen Commissarien gepflogene, einverständige Berichtigung der Adler, ein actus publicus sey, dem keiner mehr zu widersprechen, oder einseitig zu wiederruffen im Stande ist, 2-o Auf deme, dasz in Orten, wo die Natur durch Flüsze Gränzen gesetzet hat, durch freywillige Annehmung und hiemit weitere Vorrückung eine gleichförmige Bestättigung sich ergebe. 3-tio auf dem, dasz, wenn eine Zwischengränze in Suspenso geblieben wäre, der Türkische Herr Commissarius, gleich vor weiterer Vorrückung, sich eine gegenseitige schriftliche Versicherung von dem Kais. Commissarius hätte müszen geben lassen; welches aber weder bey dem Siret, noch sonst wo geschehen ist; Daher dann auch 4-tens eine Unterzeichnisz unter Bedingnisz, in dem beyderseitigen Instrument dermalen keinen Platz haben könne, nachdem solches eine Unvollkommenheit in den Geschäften hinterliesz, und besonders nach der Hand niemals mehr gültig seyn könne.

Ich habe zu mehrerer Bestättigung dessen, was bisher vorgenommen worden, das ganze Gränzinstrument auf Türkisch bey dem Statthalter in Gegenwart des Tahir Aga und Molla vorlesen lassen.

Nachdem der Aga hierauf verstummet, und nichts mehr schickliches zu antworten im Stande war, so hätte zwar natürlicherweise dessen Einwilligung zu Unterfertigung des Instrumentes, erfolgen sollen; allein er weigerte sich blatterdings, und gieng, ohne weiters mehr etwas zu erinnern gähling aus der Zusammentrettung ab.

Mein ernstliches Vornehmen war gleich damals, nachdem wegen schlechten Unterkommen, in Prevorodeck nicht zu bestehen ist, mich sogleich nach Satagura zurückzuziehen, und dann Ew. etc. so wie auch meinem Hofe, von dem unanständigen Betragen des Aga, Nachricht zu geben.

Allein der Statthalter, welcher das Verlangen zu erkennen gab, dasz dieser vorwaltende Anstand gütlich möchte behoben werden, ersuchte mich, noch einen Tag zu-

Digitized by Google

zuwarten, und auf ein schickliches Mittel vorzudenken. Ich habe allso geglaubt, ihn mit Ausstellung des, hier in Abschrift beyfolgenden Reverses, zu beruhigen, und zu Unterfertigung des Instruments zu bewegen; Mit dieser Schrift schickte ich Herrn Obristwachmeister v. Mieg mit Herrn Dollmetscher Klezel sammt Herrn Hof Sekretär, nochmals an den Pascha, welche in Gegenwart des Tahir Aga solche vorlesen, und zugleich mündlich erinnern musten, dasz ich glaube, Tahir Aga würde nicht allein wider alle gehäszige Einstreüungen sicher gestellet werden, sondern auszer dem auch der Herr Statthalter sich geneigt finden, nachdem solches in dessen Gegenwart abgehandelt worden, gleichfalls an seinen Hof zu schreiben, so wie auch der Molla, der Wahrheit zur Steüer, gleiches zu thun bereit seyn würde; dasz ihn nichts mehr decken könnte, als ein unterfertigtes Instrument, nachdem die Pforte hiemit die, gemäsz dessen Aufträgen, erfolgte baldige Berichtigung, anbey aber noch selbst die, nach der Convention vollkommen eingerichtete Demarcation, näher ersehen zu können Gelegenheit hätte; Wohingegen er sich selbst würde zu last legen müszen, wenn ihm sein unanständiges Betragen eine unangenehme Verantwortung zuziehen sollte.

Wobey ich noch bemerken musz, dasz die, an ihn, auf Einstreüungen seiner Feinde, erfolgten, schärferen Ermahnungen der Pforte dahin gegangen, fürohin behutsamer in Berichtigung der Gränze zu seyn, nicht aber über schon abgeschloszene Linien neüen Zweifel zu erwecken.

Der Pascha hat zwar selbst eingestanden, dasz diese Vorschläge ihre Richtigkeit hätten, dasz er aber den Tahir Aga mit Gewalt zur Unterfertigung nicht könnte den Auftrag machen, nachdem er sich bey diesem Geschäfte nicht selbst gegenwärtig befunden habe.

Tahir Aga aber blieb in seiner alten Hartnäckigkeit, und gieng wie das letztemal, ohne etwas zu erwiedern, verstummt ab.

Ew. etc. ersehen allso aus diesem, etwas umständlicher angeführten Betragen, wie weit Tahir Aga, ungeachtet aller meiner gütlichen Bemühungen, die Pflichten seines aufhabenden Caracters auszer Augen gesetzt, und selbst dem Wohlstande entgegen gehandelt habe, da er sich so erschlichenerweise von mir entfernet.

Überhaupt zeiget sein ganzes Betragen, wie sehr er schon durch die Bestechung des Gika zubereitet, sich zu diesem Gränzengeschäfte angenahet habe; weswegen er nicht nur allein die ihm von mir, bey verschiedenen Gelegenheiten während unsrer Demarcation anversprochene Gelde Summen, so er aber jederzeit, bis zu dessen Einrückung in Chotzim aufzubehalten ersuchet hat, gegenwärtig gänzlich ausgeschlagen, sondern auch nichts mehr hat hören wollen, da ich ihm unter der Hande neüe Summen antragen liesz, damit er das Instrument unbedenklich unterzeichnen möchte.

Ich musz allso Ew. etc. bekannten Einsicht überlassen, was etwa in Konstantinopel für Maaszregeln zu ergreifen am füglichsten wäre, um die baldige Unterfertigung dieses hier in Copia sammt seiner Türkischen Übersetzung beygelegten Instruments, zu bewirken; nachdem von dem Siret um destoweniger dermalen mehr abzugehen, da nicht nur allein die Berichtigung der Gränzen durch Tahir Aga schon erfolget ist, sondern da ich selbst am Hofe hierüber die anzeige gemacht habe.

Wenn es auf Geschänknisze an baarem Gelde ankommen sollte, so ist denenselben bekannt, dasz ich hierzu einige Summen in Handen habe; Ich glaube allso unbedenklich Fünfzehn Hundert Ducaten bestimmen zu dörfen; welche zur Bewirkung dieses Gegenstandes, an dienliche Orte könnte angebothen werden.

Ich war vergessen, Ew. etc. noch bey dem Verlaufe von dem unanständigen Betragen, und hartnäckigen Weigerung des Tahir Aga, mitanzumerken, dasz er, unterandren, auch einen Revers dem Pascha in meiner Gegenwart aufgewiesen hat, welcher eigentlich zwar von meiner Unterfertigung ist, und wovon dieselbe gegenwärtig die Abschrift erhalten; Mit diesem glaubte er sich gegen die Verweigerung des schon cedierten Sirets zu schützen.

Allein bey näherer Einsehung wird denenselben nicht entgehen, dasz die Schrift

Digitized by Google

in Kimpulungo noch unterfertiget ist, da eben die Linie bey Dorna muste berichtiget werden;

In der Sache selbst, hat diese Schrift nichts widersprechendes, nachdem sich leicht erweisen läszt, dasz die Karte und convention in so weit sey befolget worden, dasz letztere, auf deütliche, und von allen Streitigkeiten entfernte Gränze, die Vorschrift giebt; und wenn der Türkische Herr Commissarius in Folge dieses Reverses, gegen die Besitznehmung des Siretfluszes hätte eine Ausnahme machen wollen, so würde er nicht vom Orte gegangen seyn, bis seine angebliche Forderung würde von beyden Seiten in Richtigkeit gebracht worden seyn; da hingegen doch bekannt ist, dasz bey keiner Linie weniger Widersprüche von Seite des Türkischen Commissarius vorgekommen sind, als eben bey Einräumung der Gränzen an erwähntem Siret; Ja es ist noch erweislich, dasz um dem Tahir Aga, auf seiniges andringen, eine Nachgiebigkeit zu bezeigen, bey Marmornitza und Lukawetz selbst von den, erst ausgesteckten, Adlern etwas abgetretten ist worden; nachdem er behauptete, dasz sich diese Gegenden in seiner Karte nicht befindeten.

Es ist hier noch nachzutragen, dasz Tahir Aga die unschicklichsten Begrife von einer wahren Gränzberichtigung habe; zumalen er oft mitten durch Wälder, Wäszer, Berge und Dörfer durchschneiden wollte, ja solche Gränze forderte, welche nicht einmal zwischen Dorfgründen anzunehmen wären, zu geschweigen dasz solche Gränze zwischen zweyen groszen Reichen machen sollten.

Der Molla ist gleichfalls gegen das Betragen des Tahir Aga ganz aufgebracht; Ich habe ihn zwar nicht dahin bereden können, dasz er gleich ein plan über den Vorgang der Sache, an die Pforte erstattet hätte, nachdem er sagte, dasz dieses wider die eingeführte Ordnung wäre; Indessen hat er versichert, dasz wenn er sollte befraget werden, er den Hergang der Sache nicht verheelen wolle. Er hat auch wenig Anstand gefunden, die ihm von Zeit zu Zeit, anversprochenen Summen, welche zusammen in neün Hundert Piastern bestanden, und worüber er auch unterweges deren Aufbehaltung angesuchet hat, an den Preverodecker Anhöhen, allwo er bis zu meiner abreise geblieben ist, willig anzunehmen.

Ich habe ihm auch versprochen, nach vergnüglichem Ausgange der Geschäfte, noch mehreres zu geben. Er hat mir auch seine willfährige Beyhülfe zugesagt.

Unter Erwartung einer baldig gefälligen Rückäuszerung, habe ich hiemit die Ehre, mit vollkommener Hochachtung zu seyn etc.

---

# CXXXV.

1775 21 Noembre.

*Kaunitz* cătră *Thugut*, însărcinându-l a stărui, ca Pórta să dea lui Tahir Agà un ferman pentru o din nouĕ întindere a graniţelor.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Den 21. November 1775.

Um Euer etc. in der vollständigen Känntnisz des weitern Fortgangs der Bukoviner Gränz-Commission zu erhalten, lasze ich Denenselben das neueste Berichtschreiben des Herrn Feldmarschall Lieutenant Baron v. Barco hier abschriftlich anschlieszen.

Es zeigt sich aus demselben, dasz die Gränzoperation nunmehr bis vor Czernauka berichtiget sey, dasz auch in dieser Strecke sowohl bey dem Einflusze des Molnizer

Digitized by Google

Bachs in den Siret, als auch bey dem Einflusze der Marmornitza in den Prut über die in der Conventions-Karte bemerkte Gränze einige Erweiterungen bewirket worden seyn, um andurch eine natürliche und geschloszene Linie zu erhalten, dasz man hingegen in Ansehung des Chotzimer Territorii ungeachtet aller angewendeten Bemühungen nichts habe ausmachen können.

Da die Erstreckung der Gränzen bis Rohatin unentbehrlich nothwendig ist, und das Hauptobject der ganzen Behandlung zur Sicherheit der Gränzen und zur Deckung Pokutiens ausmacht, so haben Ihre Majestäten den hierwegen von der Gränz-Commission nach Konstantinopel genommenen Recurs vollkommen beangnehmet, und zugleich anbefohlen, dasz Euer etc. alles menschenmögliche anwenden sollen, um eine diesfällige Nachgiebigkeit der Pforte zu erhalten.

Euer etc. sind bereits von der Allerhöchsten Absicht, die Gränze wenigstens bis Rohatin zu erstrecken zum voraus belehret, und werden dahero sogleich nach Empfang des von dem Herrn Feldmarschall Lieutenant Baron Barco durch einen Post-Janitscharen abgeschickten Schreibens ohnehin beflieszen gewesen seyn, alle hierwegen diensame Vorstellungen bey der Pforte einzulegen. Es würde also theils zu spät, theils überflüszig seyn, ein näheres detail aller jener Betrachtungen und Bewegursachen vorzulegen, die desfalls gelten gemacht werden können, indem sie sich gröszten Theils auf die ausdrückliche Vorschrift der Convention selbst, und den Eurer etc. ohnehin bekannten Zusammenhang aller dahin einschlagenden Umstände gründen, und sogar dem Türkischen Commissarius und dem Pascha zu Chotzim selbst dergestalt einleichten, dasz wir allem gegründeten Ansehen nach ein gewonnenes Spiel haben würden, wenn sich die Pforte entschlieszen sollte, die ganze Sache dem billigen Gutbefinden dieser zwey Personen zu überlaszen.

Sollten Euer etc. also, wie ich hoffe, so glücklich seyn, eine günstige Verbescheidung der Pforte an den Tahir aga und den Pascha zu Chotzim zu erhalten, so werden Dieselben ohnediesz den Bedacht dahin nehmen, den Herrn Feldmarschall-Lieutenant Baron Barco auf das schleunigste davon zu benachrichtigen, damit das Gränzgeschäft noch eher zu Ende gebracht werden könne, als die Wege und das weitere Fortkommen in den dortigen Gegenden bey der ohnediesz schon weit vorgerückten strengen Witterung nicht ganz impracticable zu werden anfangen . . . . . .

. . . . . .

---

# CXXXVI.

*Kaunitz* către *Thugut*, comunicându-i mĕsurile luate în afacerea marcării granițelor Bucovinene. 1775 26 Noembre.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Par Estaffette bis Semlin.

Wien den 26. November 1775.

Euer etc. Berichtschreiben vom 3ten dieses habe ich erst einige Tage nach Abgang der hiesigen Post erhalten, und nicht ermangelt, zur Allerhöchsten Einsicht unverzüglich zu befördern.

Um Dieselben ohne Zeit-Verlust mit dem weitern Allerhöchsten Verhaltungsbefehlen in Ansehung des plötzlich sich ergebenen miszlichen Zustandes der Bukoviner

Digitized by Google

Gränzoperation zu versehen, lasze ich das gegenwärtige durch eine eigene Estaffette nach Semlin mit dem Auftrage an den Herrn Obersten v. Sturm abgehen, dasz er solches sogleich weiter nach Konstantinopel übersenden soll.

ich kann Euer etc. desfalls nicht kürzer und deutlicher von der Allerhöchsten Willensmeynung und Absicht belehren, als venn ich Denenselben, wie hiemit geschiehet, den von mir erstatteten Vortrag und die zwey hierüber erhaltenen Handbillets des Kaisers und Kaiserin Königin Majestäten abschriftlich mittheile.

Euer etc. sehen hieraus den abgezielten Endzweck deutlich ein. Wie solcher vorzubereiten und zu erreichen sey, desfalls bleibt alles Dero eigenen Einsicht und vernünftigen Beurtheilung frey überlaszen.

Dem H. Feldmarschall-lieutenant Baron v. Barco, an den ich zu gleicher Zeit eine Estaffette abschicke, Theile ich mein gegenwärtiges Schreiben an Euer etc. zu seiner diensamen Wissenschaft mit, trage ihm aber zugleich auf, dasz er sich, in solange, als er von Euer etc. nicht weitere Nachrichten erhalten wird, mit dem Tahir Aga oder dem Pascha zu Chotzim in gar keine Unterhandlung einlaszen, sondern inzwischen lediglich trachten solle, gedachten Türkischen Commissarius an Ort und Stelle und somit die Gränz-Commission ununterbrochen zu erhalten.

Sollte ihm aber dieses auch wirklich nicht gelingen, und Tahir Aga zurückgehen, folglich die Commission seiner Seits aufheben, so hätte H. General Barco dennoch in loco zu verbleiben, dasjenige, was ihm von Euer etc. zukommen wird, abzuwarten, und sich hiernach in allen fällen, ohne Gewertigung eines weitern Auftrages von hier aus, genau zu richten.

*Postscriptum.*

Zu meiner nicht geringen Unzufriedenheit finde ich mich noch bis diese Stunde wegen der schändlichen Nachläszigkeit des Uhrmachers und Jubilirs nicht im Stande, Eurer etc. das bewuste Messer zu überschicken. ich hoffe aber solches doch endlich nächstkünftigen Posttag bewerkstelligen zu können.

---

# CXXXVII.

1775 Noembre. *Paşa din Hotin Melek Mechmed* raportézã luĭ *Reis Effendi* despre incidentele şi greutăţile, care s'aŭ ivit cu ocasiunea demarcării graniţelor.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di Lettera scritta dà Melek Mechmed Pascià, Governatore di Hotino, al Reis Effendi, Raif Ismail Beg, in data delli 15. della Luna di Ramazan 1189.*

Illustrissimo, Eccellentissimo e cortesissimo Fratel mio, onoratissimo Effendi di qualità Lodevoli. Doppo di everle presentato gli augurj della continuazione d'una perfetta salute, accompagnata dà ogni Prosperità e felicità, ciò che amichevuolmente le notifico si è che: nei luoghi, dei quali si aveva dà fare la designazione dei Limiti per mezzo dei Commissarij della Sublime Porta (di perenne durata) e della Corte Imperiale, eccettuato il tratto di terreno, per il quale si hà richiesto la Permissione della Sublime Porta, e che fù trallasciato aspettandosi la suprema licenza, L'onorevolissimo Mehmed Tahir Aga,

Digitized by Google

destinato Commissario, hà fatto la demarcazione fino ove si termina avanti il Villaggio di Cernauka, il quale confina col Distritto di Hotino. E quantunque ritrovisi specificato nei Stromenti di convenzione, concambiati d'amendue le Corti, che d'avanti Cernauka fino al fiume Niester, si abbia à mostrare dei confini fuori del Territorio di Hotino, e nel Supremo Commandamento anche, che dal Territorio di Hotino non si abbia à dare un palmo di Luogo, ciò non ostante i Commissarii della Corte Imperiale non si contentarono à Far la Demarcazione nella maniera sopra specificata; onde dopo d'aver avute più volte delle Dispute e dei Contrasti col Suaccennato Aga, finalmente hanno proposto di stabilire i confini dirimpetto à Cernauka, presso il Villaggio, detto Rohatin. che ritrovasi quattro ore distante dà Hotino, di maniera che avesse dal Distritto di Hotino à restare à loro un terreno, il quale contiene più villaggi spettanti ai Militari, Ziamet o sieno Comende, e Possessioni dé Timarioti, come pure alcune Montagne, delle quali le Milizie e gli abitanti dei Confini della Porta ne hanno somma necessità; E dopo d'aver in ogni modo insistito in questa loro pretensione il suaccennato Agha, unitamente al segretario Imperiale Jenisch, sono venuti à Hotino, ove in diverse Conferenze, tenute presso questo di Lei sincero amico nella presenza del sopradetto Agha, fù esposto e disaminato il sumentovato affare; e quanto più secondo l'esigenza, gli si abbia continuamente dimostrato con risposte convincenti, che, ritrovandosi espresso e specificato tanto nelli stromenti di Convenzione, quanto nel Commandamento supremo, qualmente: si abbia à mostrare dei Confini fuori del Territorio di Hotino fino al fiume Niester, e che dal sudetto Territorio non vi si abbia à dare un palmo, e che questo sia un affare, in questa maniera trattato, e conchiuso presso la Fulgida Porta, come pure ricevuto ed accettato dà canto d'amendue Le Corti, e pervento al suo Compimento, onde che non vi si possa più in verun modo fare altre dimande, ne risposte sù questo particolare; tanto più Eglino persistevano sempre come prima, e finalmente hanno conchiuso di scrivere dà canto loro alla Fulgida Porta, e prenderne delle Informazioni. Fra tanto siamo informati, che, se in fatti si abbandonasse e lasciasse ai Tedeschi tanto spazio di Terreno, oltre dei sopraspecificati Villaggi, sarebbe una cosa, che caggionarebbe ai nostri abitanti dell' indigenza, in ordine alle Legna, e materiali dà fabricare, che sono accostumati di tagliar e trasportare dalle sopradette montagne, e che di più darebbe motivo, per la grande prossimità, che probabilmente vi accaderebbero spesso dei Contrasti e delle Zuffe fra li militari; Lo che essendo stato tutto per parte del suaccennato Agha difusamente, e per parte di questo di Lei sincero amico succintamente rappresentato à sua Altezza Il supremo Veziro, cosi per notificare il fatto all' E. V. ed informarmi del gentil stato della di Lei salute, hò preso la libertà di scriverle il presente mio amico foglio, dal quale piacendo à Dio verrà informato del fatto; La prego poi e spero, che di quà inanzi anche non si dimenticherà di questo di Lei sincero amico, ne lo discosterà dalli candidi e sublimi di lei favori.

Traduxit Testa 25 Novembris 1775.



Digitized by Google

# CXXXVIII.

1775 Noembre. *Tahir Aga* raportézã lui *Reis Effendi* Raïf Ismaïl Beg despre greutãţile, care s'aŭ ivit la demarcarea graniţelor în districtul Hotinului.

(Copiatã din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di Lettera, scritta dal Commissario Tahir Aga al Reis Effendi, Raif Ismail Beg.*

Eccellentissimo, Clementissimo, Pretiosissimo e Generosissimo mio Signore e Padrone, che Iddio mantenghi per sempre nel Posto di Pietà.

Ciò che umilmente mi dò l'Onore di rappresentare all' E. V. si è che: Per lo avanti hò avuto l'Onore d'informare L'E. V. che in ordine alla demarcazione dei Limiti, avendo per cinquanta trè giorni caminato coi Commissarii della Corte Imperiale sù i confini, vi restò solamente un tratto di Terreno frà Suczava e Siret, che dipende dalla permissione suprema; Dopo di ciò si è fatta la Demarcazione del Territorio di Moldavia fino ove si termina avanti il Villagio di Cernauka, essistente nel Distritto di.... Czernovitz, e che confina col Distritto di Hotino. E quantunque ritrovasi espresso nelli stromenti di convenzione, che le due Corti hanno concumbiati, qualmente: la Demarcazione d'avanti Cernauka per andare fino al fiume Niester, si abbia à fare al di fuori del Territorio di Hotino e nel supremo Commandamento specificato, che non si abbia à dare un Palmo dal Territorio di Hotino; come pure esistendo fuori del distritto di Hotino, d'avanti di Cernauka per andare fino al fiume Niester, una facilissima strada; ciò non ostante nel atto che eravamo, per darne principio alla Demarcazione, Eglino non si contentarono di questa forma, mà principiarono à contrastare dicendo: che nelli stromenti di convenzione ritrovandosi specificata l'espressione, che il territorio, appartenente alla fortezza di Hotino, resti come per lo passato, alla Possessione della Sublime Porta; quivi fù espresso il termine di Territorio, non quello di distritto; Onde dal termine di Territorio non s'intende, che solamente un luogo di alcune migliara di passi all'intorno della fortezza, mà i luoghi, che dal di lei distritto hanno dà essere consegnati à noi, sono eccettuati, e questa distinzione si puotrebbe con una spiegazione esporre e dar ad intendere alla F. P. Soggiungendo altresi, che Eglino hanno di bisogno di far la Demarcazione nel luogo, che dal Distritto di Hotino per lo avanti avevano, secondo il loro piacimento, occupato, lasciandosi à loro un Territorio di nuove ore di larghezza, il quale contiene più di quindici *Ziamet* ò sieno Comende, *Timar* ò sieno possessioni dei Timarioti, Villaggi spettanti agli ordini delle Milizie, e Montagne, delle quali si tira profitto; Ed avendogli io detto: non perdiamo di bel nuovo il tempo con dispute fuor di proposito; Ecco sono già due giorni, che la nostra gente e noi medesimi, siamo quasi rovinati dalla neve e dalla pioggia, onde abbino la bontà di dichiarare la sostanza de' loro discorsi; finalmente dimostrando farci una specie di favore, hanno conchiuso il loro discorso dicendo: in atto della buona amicizia forse si darà uno o due Villaggi con qualche Montagna fino al Villaggio detto Rohatin. Jo gli hò risposto, che in questo affare, ritrovandosi espresso nello stromento di convenzione, che dà canto nostro si abbia à mostrare dei limiti, che sieno fuori del Territorio di Hotino, e che dà canto Vortro non vi si abbia à fare delle opposizioni, ne contendere, e nell' Eccelso Commandamento essendo specificato, che dà questo territorio non si abbia à dare un palmo, cosi sono obligato di rappresentare il sopraccennato affare alli Eccellentissimi miei Padroni: Datta dunque questa risposta, hanno dimostrato grande sdegno, con farne anche delle grandi ripreensioni; e dopo osarono di fare delle Dimostrazioni di Violenza dicendo: Sigillate separatamente lo stromento per li confini della Moldavia. Jo restai tutto sbigottito e conturbato, e dopo aver fatto matura riflessione, gli dissi: che sono in obligo di concertare con sua Eccellenza Il Mehmed Pascià di Hotino,

Digitized by Google

stante che Egli ne hà l'inspezione; e con ciò unitamente al Segretario della Corte Imperiale Ienisch, siamo arrivati à Hotino, ove nelle differenti sessioni, reiteratamente tenute in presenza del Suaccennato Governatore, avendo conferito in assieme, Eglino replicarono sempre il precedente loro discorso, confermando la loro intenzione, che nella maniera sopraspecificata quello spazio di territorio abbia dà rimanere alla loro parte; E per quanto S. E. li sopramenzionato Governatore anche avesse incominciato con le più convincenti, savie e prudenti risposte à convincerli, esponendo e dicendo à loro, che ritrovandosi dichiarato nell' Eccelso Commandamento, che dal Territorio di Hotino non si abbia à dare un palmo, e nello stromento di convenzione anche specificato, che si abbia à mostrare dei confini fuori del Territorio di Hotino; e questo affare essendo Stato deciso e determinato presso la Fulgida Porta, e dati reciprocamente l'una all' altra parte dei Stromenti, non vi resti più parola ne motivo ad alcuna sorta di disputa e di contrasti; come pure non vi è più cosa, per la quale si abbia di bel nuovo à conferire e mettere in ordine, ed à più di questo anche non siamo autorizati; Eglino pure insistevano come prima, di eseguire il loro intento, conchiudendo il discorso con dire: che ciò si diferirà fin à tanto che dà canto loro si scriva alla Fulgida Porta, e si abbia le informazioni. Cosicche questo di lei umil servo in stato debole, infermo, e corricato in letto, mi ritrovo tuttavia soggiornare nella fortezza di Hotino, e li Commissarii della Corte Imperiale col Miwella Effendi nel Villaggio detto Aghà, che ritrovasi una ora e mezzo lontano, e mi sforzano con dire: che venghi accio tagliamo li confini dà qualche luogo in queste parti, imperciocchè la loro intenzione si è, che subito arrivato mi mettino sopra una Carozza, ed immantinente procurar à prescrivere i limiti secondo che loro vogliono e poi (che Dio ce ne preservi) presumerebbero di dire: Noi abbiamo piantato li segnali nella presenza dei Vostri Commissarii, e forse anche essere nell' intenzione di prendere per forza lo stromento; in somma per non essere stato possibile di comportarmi secondo il gusto delli Tedeschi, necessariamente vi nasceranno per parte del Cesareo Internunzio dei Lamenti contro questo di lei umilissimo servo, e per l'amor di Dio che non si abbia à prestar orecchio, mà si compiacia quanto primo aggraziarmi d'un eccelso supremo Commandamento, in quale dimostri categoricamente, in qual maniera hanno dà essere determinati i confini. Nel resto il Commandare ed ordinare dipende dall' E. V. mio Generosissimo Signore, Padrone, e Benefattore.

Traduxit Testa 25. Novembris 1775.

---

# CXXXIX.

*Thugut* raportéză luĭ *Kaunitz* despre conflictele ivite la demarcaţiunea graniţelor, arĕtând totodată şi modul, in care ele s'ar putea incungiorá. 1775 4 Decembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 7-ten des verflossenen Monats, habe ich am 24-ten in Erniedrigung erhalten.

Ich habe dabey vorzüglich, in unterthänigster Dankbarkeit das neüe Merkmal der erhabenen Hulde zu verehren, so Eüre Durchlaucht mir, mittels der, von der Allerhöchsten Milde bewirkten Beygebung des Herrn Hofsekretarius Tassara, zu ertheilen geruhet haben: Ich werde meinerseits eifrigst beflissen seyn, solchem, diesen Winter



Digitized by Google

hindurch, mit allem jenen Unterrichte und Erläuterungen an Hande zu gehen, so ihn bey dem, mir für künftiges Frühjahr allergnädigst bewilligten Urlaube, während meiner Abwesenheit, die hiesigen Geschäfte mit vergnüglichem Erfolge zu besorgen, in Stand setzen werden.

Der Pfortendollmetscher, hat seinerseits mich ersuchet, Eürer Durchlaucht die Regungen seiner inniglichsten Erkänntlichkeit, für die ihm, in Beziehung auf seinen ungearteten Bruder, bewiesene Güte, gehorsamst vorzutragen: Er, Pfortendollmetscher, ist dermalen eben begriffen, mit seinem Schwäger dem Wallachischen Fürsten, und seinen übrigen ersten Anverwandten, nähers sich einzuverstehen, was für Verfügung sie, dieses Ruchlosen Menschen halber, etwa sich weiters zu erbitten haben dörften.

Was das Demarcationsgeschäft betrifft, so habe ich bereits in meinem letzten gehorsamsten Postscriptum, den Empfang eines Schreibens von Seite des Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, in Erniedrigung anzuzeigen, die Ehre gehabt, wovon ich dann für heüte den, wegen der Fehler im zifrieren, an einigen Orten mangelhaften Inhalt, hierneben in der Abschrift sub No. 1.° unterthänigst beybringe, weiters aber sub No. 2.° et 3.° die, durch Herrn Dollm. Testa verfertigten, Übersetzungen zweyer, mir von der Pforte in originali mitgetheilten, und an den Reis Effendi gestellten, Berichte des Chotzimer Pascha; und des Gränz Commissarius, Mehmed Tahir Aga, ebenfalls gehorsamst anbiege.

Bey Zusammenhaltung dieser verschiedenen Stücke, habe ich gleich Anfanges, auszer des alten Widerspruches, wegen der Strecke Landes zwischen dem Siret und der Suczava, noch weiters einen neüen sichtbaren Unterscheid darinnen zu bemerken gehabt, dasz nach dem Schreiben des Herrn v. Barco, die Anlegung der Gränze bey Rohatin, bisher pur von Mehmed Tahir Aga Selbst als ein Ausgleichungsmittel in Vorschlag gebracht, hingegen nach den Türkischen Berichten, die Gränzenberichtigung auf gedachte Art, von Herrn Feldmarschallieutenant von Barco zu wiederholtenmalen ausdrücklich angebothen, Türkischerseits aber verworfen worden wäre; Wobey ich dann nothwendig die Einberichtung des Chotzimer Pascha, und des Tahir Aga, aus der Ursache für ungegründet ansehen musz, weil sonst das, von Herrn Baron v. Barco gegen mich, in seinem Schreiben, gemachte Ansinnen, durchaus ganz unbegreiflich seyn würde, dasz, nachdem selber seinerseits, bereits mit dem förmlichen Antrage der Zurückstellung der Strecke von Prevorodeck bis Rohatin, hervorgetretten, und damit so schlechten Eingang gefunden hat, ich dermalen hier unnützerweise mich mit der Gehäszigkeit des, auch in allem andren Anbetrachte ganz unthunlichen, Anwurfes beladen sollte, nämlich von der Pforte für gesagte zurückgabe, die neüe Cession eines andren Theiles in der Moldau, als ein æquivalent anzuverlangen.

Überdiesz hat die nähere Einsicht der, mir von der Pforte mitgetheilten piécen, nach vorläufiger Berührung meines letzten unterthänigsten Postscriptum, den miszvergnüglichen Umstand ausführlicher bestättiget, dasz nämlich, nicht allein den Chotzimer Pascha herbeyzuziehen, keinerdings gelungen, sondern auch weder mit Mehmed Tahir Aga, über die Erstattung seines Berichtes, schickliches Einverständnisz zu treffen, geglückt habe; Da nun dem Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, zum voraus wiederholt die Betrachtung vor Augen geleget worden ist, dasz zur Durchsetzung der Bestimmung der Gränze bey Rohatin, das einzige Mittel sey, den Einberichtungen aus Chotzim auf dienliche Art eine günstige Wendung zu geben; so wäre sonder Zweifel, sehr zu wünschen gewesen, wenn das vorzüglichste Augenmerk, allein nach diesem Endzwecke gerichtet, und der Bedacht dahin hätte genommen werden können, den Türkischen Hochmuth, durch übertriebene Vorträge, nicht umsonst aufzubringen; anstatt der weitläufigen Discutierung des vermeindtlichen Unterscheides zwischen dem Territorium und dem Distrikte von Chotzim, wovon im besten Falle, der Nutzen nicht leichte abzusehen wäre, gleich anfänglich die Forderung wegen Rohatin, blos auf die Natur des Locale zu gründen, zuförderst sich der Gesinnungen des Pascha, und jener Personnen, so bey ihm Einflusz haben mögen, noch bey Zeiten, und bevor die Sache in öfentlichen Streitigkeiten anhängig gemacht

Digitized by Google

würde, durch die ausgiebigsten Wege zu versichern, dadurch aber den, an die Pforte zu erstattenden Bericht, ungefähre zu der Anzeige einzuleiten, dasz der, in Anspruch genommene, Theil des Chotzimer Distriktes, von keiner allzugroszen Beträchtlichkeit, im Grunde auche, bey genauer Untersuchung des Locale, fast nicht wohl zu leügnen wäre, dasz die linie bey Rohatin, in dasiger Gegend die tauglichste Gränzscheidung sey; als welches dem ganzen Geschäfte guten Vorschub zu geben fähig, andrerseits aber diese Art der Einberichtung eine Sache gewesen seyn würde, so die oftangezogene Schärfe des Groszherrlichen Fermans, bey dem Pascha nicht zu verhindern gehabt hätte.

Was mir aber bey dem Schreiben des Herrn Feldmarschallieutenant Baron von Barco, noch die gröszte Bekümmerung verursachet, ist, dasz ich daraus zu entnehmen gehabt, dasz die, bey einem ähnlichen Werke, und besonders bey der Türkischen Denkenssart so nöthige, Vorsicht ganz auszer Augen gelassen worden war, nämlich nach Maasze des täglichen Fortganges der Demarcation, die, einmal verabredte Gränze, durch wechselweise Reverse und schriftliche Aufsätze, gegen alle neüe Streitigkeit sicher zu stellen; Da nun, und wenn anders die Ausfertigung des erst dermalen nach dem Anstande bey Chotzim anverlangten Instrumentes, nicht noch vor Eintreffung des, hier durch einige Tage zurückgehaltenen Tartars, bewirket worden ist, Tahir Mehmed Aga nach der Hande, dazu wohl nicht leichte mehr zu bereden gewesen seyn wird; so erwächszt nunmehr aus diesem Versehen die unangenehme Folge, dasz die ganze Gränzescheidung einem neüen Widerspruche ausgesetzet, die Arbeit mehrerer Monate, sammt den aufgewandten Unkösten, gleichsam verloren ist, uud die sämmtliche Gränzlinie wegen der Türkischen reclamation, sich beynahe in der nämlichen Ungewiszheit und Zweifelhaftigkeit, wie vor Angange der Demarcation, pur mit dem Unterscheide befindet, dasz mittlerweile, einerseits die Truppen aus Baya, Littenmare und andren Orten zurückgezogen, und auf diese Weise der Possesionsstand um ein gutes vermindert, andrerseits aber die hiesige Gehäszigkeit um ein vieles vermehret worden ist.

Ob nun gleich diesem zufolge die übele Aussicht, in welche dermalen das ganze Geschäft gerathen ist, mich in grosze Verlegenheit versetzte; so habe ich doch keinesweges vernachläsziget, mich meiner, seits hier, zur Einleitung einer, oder andren, abhülflichen Maasznehmung nach allen Kräften zu verwenden, zu welchem Ende ich dann vor allem mit dem Reis Effendi eine persönnliche Zusammentrettung in Vorschlag gebracht habe: allein ich habe mehrere Tage hindurch von Ismail Beg keine andre Rückäuszerung, als jene, zu erlangen vermocht, dasz er seit mehreren Jahren, schon öfters die Entschlieszung gefaszt hätte, sich nach Möglichkeit aus jenen Verwickelungen zu halten, wodurch sein Kopf einer beständigen Gefahr ausgesetzt würde: Dasz, wen er bereits zu verschiedenenmalen, von diesem heilsamen Vorsatze abzugehen, sich hätte verleiten lassen, er wenigstens künftighin, solchen nicht mehr auszer Augen zu verlieren, gesinnet sey; Dasz er allso, ihn zu entschuldigen bäthe, wenn er künftighin persönnliche Zusammenkünfte mit mir, abzulehnen gezwungen wäre, um dem, ohnehin nur allzubedenklichen Geschreye seiner Feinde, über seine vorgebliche Bestechung, und Verkaufung der fruchtbarsten Theile der Moldau, nicht noch weiteres Gewicht beyzulegen.

Nach längeren Zudringen, ist endlich der Pfortendollmetscher zu mir in meine Behausung geschicket worden, mit welchem ich eine, durch viele Stunde fortgesetzte, Unterredung gepflogen habe; Ich habe bey den vorgekommenen, sehr weitläuftigen Gesprächen, alles Menschenmögliche Versuchet, um seine Beyhülfe zur Ausgleichung der vorhandenen Anstände aufzumuntern; Wobey ich dann vorzüglich, ihm deütlich begreifen zu machen beflissen gewesen bin, dasz das Begehren zur Anlegung der Gränze bey Rohatin, auf keine Weise aus Gierigkeit, oder Eigennützigkeit, sondern allein aus der Ursache herrühre, weil bey sorgfältigster Untersuchung der ganzen dasigen Gegenden, sich gezeiget hätte, dasz zur Bestimmung einer, wohl abgesönderten, keiner künftigen Streitigkeit unterworfenen Demarcation wirklich durchaus keine andre, als die gesagte Linie vorfindig wäre: Ich habe zu gleicher Zeit ihm zu Gemüthe geführet, wie sorgfältig die Pforte zum voraus die wichtigen Folgen in Überlegung zu ziehen hätte, so die Verschiedenheit ihres

Digitized by Google

Benehmens veranlassen könnte; indem einerseits ihre Willfährigkeit, von Seite des Allerhöchsten Hofes aufrichtige Erkänntlichkeit verdienen, und zur beyderseitigen engern Befestigung einer Freündschaft dienen würde, die, nach Zeit und Umständen, bey der gegenwärtigen und künftigen, so Kritischen Lage des Ottomanischen Reiches, noch zu solchen Vortheilen für die Pforte den Wege öfnen könnte, mit welchen einige Berge des Chotzimer Distriktes, in keine Vergleichung zu kommen hätten: Wohingegen aus der hiesigen Verweigerung, sich natürlich der Fall herleiten müszte, dasz der allerhöchste Hof, wo nicht noch mehrere Theile durch seine Truppen zu besetzen, wenigstens den bisherigen Possessionsstand in dem Chotzimer Distrikt, zu handhaben, genöthiget seyn würde; woraus dann zwischen beyden Höfen unumgänglich ein fortdauerndes bedenkliches Misztrauen erwachsen würde, wodurch der allerhöchste Hof, auch wider Willen gezwungen werden könnte, künftighin sich den Feinden der Pforte mehr zu nähern, oder gar von nunan zur Ahndung einer, wegen Geringhältigkeit des Objektes äuszerst empfindlichen Abschlägigkeit weitere Maasznehmungen vorzukehren etc. etc.

Alles obenstehende, wurde von mir noch weiters durch die Betrachtung unterstützet, dasz, so lange die Pforte keine andre, wohl abgesönderte, und solche Gränze anzuzeigen vermöchte, so der, bisher von den Kais. Königl. Befehlshabern angelegten Linie ähnlich wären, nach dem ausdrücklichen Buchstaben der Convention, ohnehin von ihr auf die Zurückgabe des occupierten Theiles des Chotzimer Distriktes, kein Anspruch gemacht werden könnte, sondern selber in dem Besitze des allerhöchsten Hofes zu verbleiben hätte etc. etc.

Ich glaube weder in die vielfältigen Einwürfe, so der Pfortendollmetscher gemacht hat, noch in die bitteren Klagen eingehen zu sollen, so von ihm, im Namen der Pforte, gegen die bisherige Benehmungsart des Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, geführet worden sind; zuletzt hat selber seine Äuszerungen damit beschloszen, dasz die guten Gründe, so zur Anlegung der Gränze bey Rohatin, vorhanden seyn könnten, vermuthlich sodann gelten zu machen, möglich gewesen seyn würde, wenn die bisherige Demarcation mit anständiger Mäszigung eingeleitet, und selbe, ohne Veranlaszung eines schädlichen Aufsehens und Geschreyes, zu Ende gebracht worden wäre: Dasz die Minister der Pforte selbst dieses sehnlich gewünschet hätten, so wie sie dann die, bey der Tesna impuzzita zu der Kais. Königl. Gränze geschlagenen Berge, gleich anfänglich gerne verschmerzet, und überhaupt über Kleinigkeiten leichte hinausgegangen seyn würden; Da aber mit ofenbarer Verletzung der Convention, so übertriebene Forderungen, wie jene von Baya, von Littenmare etc. etc. auf das Tapet gebracht worden wären; Da bey jedem Schritte der Gränzescheidung, mit Hintansetzung aller Behutsamkeit, eine so ofenbare Begierde gezeiget worden wäre, wider die, zwischen beyden Höfen getroffene Verabredung, immerhin ein, oder andres Stück an sich zu ziehen; Da ein dergleichen Verfahren dermalen dem Argumente, dasz die Forderung bey Rohatin nicht aus Eigennützigkeit geschähe, nothwendig alle Kraft benehmen müszte, und besonders gegen das eigensinnige Corps der Legisten damit wohl nicht weiters auszulangen seyn könnte; Da der Anspruch des weiten Landstriches zwischen der Suczava und dem Siret, und die Art, womit den Mehmed Tahir Aga dazu einzufädmen versuchet worden wäre, hier eine so allgemeine Verbitterung erwecket, und unter den Legisten die alten Einwendungen wider die Convention selbst, mit solcher Heftigkeit rege gemacht hätte, dasz dadurch alle, so an diesem Werke Antheil gehabt, äuszerst schüchtern geworden wären; Da die Pforte auf diese Weise gegenwärtig sich in dem Falle befände, auch die bisherige ganze Demarcation niemals für gültig anerkennen zu können; Dasz, sagte er, bey so unangenehmen Umständen, wohl sich nicht zu schmeicheln seyn könnte, dasz jemand unter den Ministern der Pforte über sich nehmen sollte, gegen die triftigen Vorstellungen des Chotzimer Statthalters, bey den Legisten auch nur eine Erwähnung von allenfälliger Hintangebung eines Theiles des Chotzimer Territorium zu wagen.

Ob nun schon vieles nur allzuklar seine völlige Richtigkeit hatte, was von dem Pfortendollmetscher, über die gegenwärtige, hier so misliche Gestalt des ganzen Geschäftes

Digitized by Google

erwähnet worden war; so habe ich meinestheils dennoch, wenigstens ihm dringlich eingeschärfet, alle, von mir angezogenen Gründe, der Pforte umständlich, und mit allem gehörigen Nachdrucke vorzulegen, welches er mir dann auch, unter vielen Versicherungen seiner persönnlichen Ergebenheit und Dienstfertigkeit, auf das bündigste zugesaget hat; allein die, von dem Reis Effendi an den Herrn Dollm. Testa hierauf ertheilte Rückantwort, ist pur dahin ausgefallen, dasz aus seiner Feder gewisz an Mehmed Tahir Aga weiters keine andre, als jene unverfängliche Anweisung ergehen würde, sich genau an die Vorschrift der Convention zu halten; Dasz, wenn es zwischen den beyden Reichen zu Weitläuftigkeiten kommen sollte, er solches sonder Zweifel für ein groszes Unglücke ansehen würde; Dasz es aber zuletzte das einige Werk zweyer groszen Höfe seyn würde, die Sache, wie sie könnten, und für gut befänden, unter sich selbst auszumachen; Dasz er wenigstens seinen Kopf auszer Gefahr gesetzet haben, und für seine Personne sich mit keiner Verantwortung beladen finden würde.

Ich habe mich durch eine solche Äuszerung veranlaszet gesehen, dem Ismail Beg durch Herrn Dollm. Testa zu Gemüthe führen zu lassen, dasz, wenn er wirklich zuförderst seine persönnliche Sicherheit vor Augen hätte, der Wege, den er einzuschlagen gedächte, vielleicht nicht am besten ausgewählet seyn würde: Dasz er seine eigene Natzion allzugut kennte, um nicht zum voraus vergewisset zu seyn, dasz, wenn es jemals zu Weitläuftigkeiten kommen sollte, bey dem ersten ungünstigen Ausschlage, ihm sehr harte zu Last geleget werden würde, dasz, dem Unglücke bey Zeiten vorzubeügen vernachläsziget worden sey; Dasz ich, ungeachtet meiner vieljährigen aufrichtigen Freündschaft, selbst gegen ihn Zeügnisz zu geben gezwungen seyn würde, dasz er sogar sich geweigert habe, mit mir in persönnliche Unterredung zu tretten, um so, wie es unsre beyderseitige Pflicht erforderte, gemeinschäftlich in verträuliche Überlegung zu ziehen, ob, und durch welche Mittel, etwa die gegenwärtigen Anstände noch ins klare, und die ganze Sache zur Ausgleichung zu bringen seyn dörfte.

Endlich hat der Reis Effendi, jedoch unter beständiger Betheüerung, dasz die Pforte von der Convention kein Haar breit abweichen könnte, hierauf zu einer persönnlichen Zusammenkunft sich herbeygelassen, welche auch bereits erfolget seyn würde, wenn nicht dieser Tage, balde eine ihm, Ismail Beg zugestoszene Unpäszlichkeit, balde das, jüngsthin von dem Grosz Veziere an den Sultan, heüte aber von dem Janitscharen Aga dem Grosz Veziere gegebene, feyerliche Gastmal, und andre dergleichen Hindernisse, im Wege gestanden wären; wobey dann vielleicht im Grunde, nicht schädlich seyn mag, dasz auf diese Weise der Türkischen Ereiferung, etwas zu erkalten, mehrere Zeit verschafet worden ist: Da unterdessen dermalen zwischen uns der übermorgige Abend zu unsrer Zusammentrettung sich bestimmet befindet; so werde ich sodann mit aller Aufmerksamkeit bestrebet seyn, den eigentlichen Gesinnungen der Pforte nähers auf den Grund zu sehen, und mit mehrerer Zuverläszigkeit zu erörtern, was etwa noch zu hoffen, oder zu erwarten seyn könnte; wornach ich dann nach Erheischung der Umstände, durch Abschickung eines Expressen, in Erniedrigung gehorsamsten Bericht zu erstatten, bedacht seyn werde.

Übrigens werden von der Pforte die Unterhandlungen mit dem Ruszischen Botschafter, von Zeit zu Zeit fortgesetzet, und scheinet man hiesigerseits des Vorhabens zu seyn, wegen der Crimée noch einen, und andren Anwurf zu machen; wenigstens befinden sich die Tartarischen Abgeordneten noch hier, und ist selben bisher keine Antwort ertheilet worden; so wie mir dann auch von dem Pfortendollmetscher zu erkennen gegeben worden ist, dasz die Pforte forthin sich damit schmeichele, allenfalls vielleicht wenigstens die Demolierung von Kilburun zu erhalten, ohne dasz ich meines theiles zu errathen vermöchte, worauf selbe eine so wunderliche Hoffnung zu gründen geneigt sey. Inzwischen wird mir versichert, dasz dennoch andrerseits die hiesigen Truppen, so bisher noch immer Taman besetzet gehalten, auf Ruszisches Zudringen dermalen zurückgezogen worden seyen.

Die Schwierigkeiten wegen der Ruszisch-Griechischen Kirche zu Pera sind eben-

Digitized by Google

falls bisher noch nicht behoben; Die Pforte hat in Vorschlag gebracht, gesagte Kirche nicht auf öfentlicher Strasze, sondern innerhalb des Umzirkes des, von dem Ruszischen Hofe für seine Minister hier zu erbauenden Palais, anzulegen; Um das durch den Traktat an Ruszland zugestandene, Schutzrecht über die übrigen Griechischen Kirchen, gewissermaszen zu eludieren, wird von den Ministern der Pforte der Antrag dahin genommen, dasz von dem Grosz Herrn, bey Gelegenheit der bevorstehenden Niederkunft in dem Seraglio, seinen Griechischen Unterthanen, zur Vermeidung des recurses an Ruszland, freywillig die Erlaubnisz zur Ausbesserung ihrer hiesigen Kirchen, ertheilet werden sollte; wobey doch erst zu erwarten stehet, in wie weit zu diesem Vorhaben die Einwilligung und Beangenehmung der Legisten, zu erwirken seyn dörfte.

Indessen fährt Herr Fürst Repnin fort, einerseits sich sowohl bey dermaliger Berichtigung des Ceremoniales seiner, nächstens zu erfolgenden Audienzen, als in sämmtlichen kleinern Angelegenheiten sich gegen die Pforte der äuszersten Mäszigung zu befleiszen; andrerseits aber aller Orte, mit vollen Händen, Gelde und reiche Geschänke zu vertheilen; Gleichwie selber dann auch bisher gegen die übrigen, hier anwesenden, fremden Natzionen, mit anständiger Bescheidenheit sich zu benehmen, mit dem Französischen Botschafter aller Rangstreitigkeit ausweichen zu wollen, und vollkommen den Minister einer Macht vorzustellen scheinet, die ihrem Interesse gemäsz zu seyn erachtet, nicht allein die Pforte einzuschläfern, sondern überhaupt die allgemeine Scheelsucht über die Wichtigkeit der, durch den letzten Frieden erhaltenen Vortheile zu vermindern, um sich ohne Aufsichtigkeit, durch einige Jahre zur Ausführung der groszen Unternehmungen, so der gegenwärtige Stand der Sachen an Hande giebt, in der Stille vorzubereiten.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Gnaden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthanig-gehorsamster

*Thugut* m p.

Pera bey Konstantinopel den 4ten Decembris 1775.

---

# CXL.

1775 5 Decembre. *Kaunitz* către *Thugut*, vorbind despre conflictele ivite la demarcarea granițelor Bucovinei.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Da Eurer etc. letztere Berichte noch nicht eingelauffen sind; so bleibt mir über dasjenige, was in den durch die letzte Post und erst vor kurzem per Estaffette expedirten Anweisungen enthalten ist, nichts wesentliches nachzutragen übrig.

Meine neuesten Nachrichten von der Bukoviner Gränz-Commission sind vom 22ten November.

Sie enthalten eine umständliche Beschreibung von angewendeten fruchtlosen Bemühungen, den Tahir Aga zur einstweiligen Ausfertigung des interimal Gränz-instruments über die bis vor Czernauka zu stand gebrachte linie zu bewegen.

So wie die Umstände dermalen beschaffen sind, läszt sich weder von dem Türkischen Commissarius noch von dem Pascha zu Chotzim irgend eine Nachgiebigkeit erwarten.

Digitized by Google

Es kommt daher alles darauf an, ob und in wie weit es Euerer etc. gelingen wird, die Pforte selbst zu einer willfährigen Entschlieszung zu bewegen. Sollte solche in Ansehung des Chotzimer territorii nicht zu erhalten seyn, so wird nichts anders erübrigen, als auszer gedachtem Gebiet die Gränze auszustecken, in welchem Falle jedoch erwünschlich, und dahero vorzüglich darauf zu sehen seyn würde, wenigstens die bis vor Chernauka bereits bestimmte linie in statu quo beyzubehalten.

Mit nächstkünftigen Posttage wiederhole ich dem Herrn Feldmarschall-Lieutenant Baron Barco auf sein angezeigtes letzteres Schreiben den Auftrag, dasz er inzwischen, ohne sich in irgend eine weitere fruchtlose Unterhandlung einzulaszen, lediglich suchen solle, dem Türkischen Commissarius an Ort und Stelle zu erhalten, damit sodann dasjenige unverzüglich bewerkstelliget werden könne, was Euer etc. bey der Pforte etwa erwirken, und gedachtem Freyherrn an Hand geben.

---

# CXLI.

*Thugut* către *Kaunitz* despre conflictele ivite la demarcarea graniţelor Bucovinei, comunicând şi două scrisori, una dela Br. Barco, alta dela Voivodul Ghica. 1775 10 şi 11 Decembre.

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht habe ich bey meinem letzten gehorsamsten Berichte, vorläufig in Erniedrigung anzuzeigen die Ehre gehabt, dasz ich mit dem Reis Effendi Ismail Beg, über die Schwierigkeiten des Demarcationsgeschäftes, nächster Tage persönnliche Unterredung zu pflegen, im Begrife stünde.

Nach einigen neüen Hindernissen, ist diese vorgehabte Zusammentrettung, endlich am 7.ten abends, in der Behausung des Reis Effendi wirklich vor sich gegangen: Es würde, sonder Zweifel viel zu weitläufig seyn, hier aller der heftigen Klagen umständlich zu erwähnen, so Ismail Beg bey dieser Gelegenheit, gegen den bisherigen Betrag des Herrn Feldmarschal-Lieutenant Baron v. Barco, angeführet hat, und welchen selber durch Zusammenhaltung gegen das, seiner Meinung nach, jederzeit so freündschäftliche, und willfährige Benehmen der Pforte noch gröszeren Nachdruck zu geben suchte; worauf er weiters zu einer, lange fortgedauerten, Erhebung jener Gründe geschritten ist, aus welchen, nach seinem Vorgeben, was auch immer aus der Sache noch für unangenehme Folgen sich ergeben könnten, die Pforte, ihrer innerlichen Umstände halber, wenn sie auch sonst gerne wollte, von dem Chotzimer Territorium keines Daumen breit Erdreich hintanzulassen vermöchte.

Ich habe meinerseits den Bedacht dahin genommen, anfänglich den Eifer des Reis Effendi, durch gute Worte, durch Erinnerung unsrer, dermalen bereits vieljährigen Freündschaft, und mehrerer, bisher zwischen uns verhandelten und berichtigten Geschäfte, zurechte zu bringen, und ihn, durch ausführliche Zergliederung der Gesinnungen des Gika, zu überzeügen, wie wenig dessen übertriebenen, und vergifteten Einberichtungen, einigen Glauben verdienten, und wie wahrscheinlich es wäre, dasz die bisherigen Streitigkeiten und Irrungen, grösztentheils blos ein Werk der geheimen Kunstgriffe des gesagten Moldauischen Woyewoden, und jener boshaften Hartnäckigkeit wäre, mit welcher solcher forthin der Pforte Fallstricke zu legen, und aus bekannten Absichten, zwischen den beyden Reichen Uneinigkeit anzustiften suchte.



Digitized by Google

Ich habe dem Reis Effendi hierauf zu Gemüthe geführet, dasz, was insbesondere den dermaligen hauptsächlichsten Anstand bey dem Chotzimer Territorium, belangte, die Forderung des allerhöchsten Hofes, aus einem Umstande herrührte, der noch härter, als alle Verweigerungsursachen der Pforte, zu beheben wäre; nämlich weil die Natur des Locale in den dasigen Gegenden, an keinem andren Orte, als bey Rohatin, die Anlegung einer, wohl abgesönderten, zur Vermeidung der künftigen Zwistigkeiten tauglichen Gränze, zuliesze; Dasz eine so triftige Betrachtung, wenigstens von Seite der Pforte alle Aufmerksamkeit verdiente; Dasz, wenn die Fortsetzung der hiesigen Abschlägigkeit, auch wirklich keine andere Folge, als die Erkaltung der, bisher zwischen beyden Höfen obgewalteten, engen Freündschaft, haben sollte, doch bereits dieses, an sich selbst, ein so wichtiges Übel, und eine, für die Feinde der Pforte so vortheilhafte, Ereignisz seyn würde, dasz es allerdings eine Sache von dringlichster Nothwendigkeit wäre, zum voraus alles Menschenmögliche zu versuchen, um, wo noch möglich, zur gütlichen Übereinkunft etwa ein, oder andres, dienliches Mittel ausfindig zu machen.

Nach langer Discutierung des Gegenstandes, habe ich endlich mit dem Reis Effendi die Verabredung dahin treffen zu sollen geglaubet: Dasz unter Oberaufsicht des Melek Mehmed Pascha, eine Art von Commission angeordnet werden sollte, welche nebst Mehmed Tahir Aga, aus einem, oder andren Mitgliede des Mehkemé, oder Gerichtes zu Chotzim, aus einigen bescheidenen Männern des Janitscharen Corps, und übriger dasigen Militzen etc. etc. zu bestehen hätte, und welche mit Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco zusammentretten, die daselbstigen Gegenden in Augenschein nehmen; nach dem Inhalte der Convention, ihrerseits eine, zu einer wohl unterschiedenen Absönderung des beyderseitigen Gebiethes taugliche, und solche Gränze, so der gegenwärtig ausgezeichneten ähnlich ist, in Vorschlag bringen, und durch gütliches Einvernehmen, und beyderseitige Überzeügung, eine schickliche Gränzscheidung zu verabreden, beflissen seyn sollen: Dasz, wenn aber zwischen beyden Theilen dienliche Übereinkunft zu Stande zu bringen, durchaus nicht möglich wäre, sodann von Mehmed Pascha, Tahir Aga, und der sämmtlichen Commission, ein ausführlicher Bericht an die Pforte erstattet werden solle, in welchem sowohl die Gränze, so von ihnen in Vorschlag gebracht worden wäre, als auch jene, auf deren Beybehaltung von Seite des Herrn Baron v. Barco gedrungen würde, durch umständliche Beschreibung anzuzeigen, zugleich aber zu bemerken seyn würde, von welcher Beträchtlichkeit eigentlich der Theil wäre, der, nach dem Antrage des Herrn Feldmarschallieutenant v. Barco, von dem Chotzimer Territorium abgerissen werden sollte, wie viel Dörfer solcher enthielte, wie viel andrerseits durch Hern Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, von den dermalen besetzten Chotzimergegenden zurückzugeben angebothen würde, und in welcher Entfernung von der Festung Chotzim, sich auf diese Weise, die Kais. Königl. Gränze angeleget befinden sollte etc. etc.

Eüre Durchlaucht werden aus obenstehendem, in Gnaden gewahr zu werden geruhet haben, dasz, bey der Unmöglichkeit, etwas besseres zu wirken, von mir es zu dieser Einleitung zu bringen, gesuchet worden ist, um dem Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco die Gelegenheit zu verschaffen, dasjenige zu bewerkstellen, was das erstemal nicht geglücket hatte, nämlich aus Chotzim solche Berichte an die Pforte auszuwirken, so das Ministerium in Stande setzen könnten, etwa auf Bewilligung des angeforderten, gegen das Corps der Legisten anzutragen.

Ob nun gleich der Reis Effendi bey dieser, zwischen uns gepflogenen Verabredung, jederzeit zu betheüeren, fortgefahren hat, dasz es bey keinem Falle, in der Macht der Pforte stünde, von dem Chotzimer Distrikte das geringste hinwegzugeben; und aber gleich diese Versicherung dadurch zu erproben suchte, dasz, ungeachtet in dem letzten Frieden mit Ruszlande, die Zurückeinverleibung des Territorium von Chotzim, Bender, Ibrail etc. etc. an die Moldau und Wallachey, ausdrücklich ausbedungen worden ist, die Pforte dennoch sich gezwungen gesehen hat, nach der Hande an Ruszland zu erklären, dasz die Erfüllung dieses Artickels, wegen der hiesigen Vorurtheile, und der innerlichen Lage der Dinge, eine platte Unmöglichkeit sey; so bin ich doch, unangesehen alles die-

Digitized by Google

sen, immerhin der Hoffnung, dasz, wenn nur einmal, so wie ich noch vor Anfange, und während der Demarcation, von unumgänglicher Nothwendigkeit zu seyn, jederzeit in Unterthänigkeit geäuszert habe, aus Chotzim günstige Berichte erhalten werden sollten, sodann die weitere Beangenehmung der Pforte, ebenfalls wohl noch durchzusetzen seyn dörfte.

Es würde aber hierzu durchaus erforderlich seyn, dasz die Einberichtungen aus Chotzim, dahin eingerichtet würden, dasz nämlich bey genauer Localen Untersuchung, wirklich sich gezeiget habe, dasz an keinem andren Orte, als bey Rohatin leichte eine schickliche Gränze anzulegen sey; Dasz andrerseits der Theil, so dadurch dem allerhöchsten Hofe zufallen würde, ohnediesz für die Chotzimer Festung von keiner allzugroszen Erheblichkeit sey, und dasz folglich zur Beendigung der ganzen Streitigkeit, und zur Bewirkung der Zurückziehung der Kais. Königl. Truppen aus der Prevorodeker Gegend, auf Bewilligung der Gränz-Linie bey Rohatin, deütlich eingerathen würde:

Wobey dann, sonder Zweifel, von Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, alle Aufmerksamkeit zu tragen seyn würde, um sich von der wirklichen Erstattung eines dergleichen Berichtes gehörig zu versichern, ohne, wie sich das erstemal mit den guten Gesinnungen, und vorgeblichen günstigen Einberichtungen des Melek Mehmed Pascha, und Tahir Aga, umsonst geschmeichelt worden ist, der gewöhnlichen Zweydeütigkeit der Türkischen Vorspieglungen, allzuleichte Glauben beyzumessen.

Dabey würde es hauptsächlich darauf ankommen, dasz von Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco der Bedacht dahin genommen würde, vor allem, an Ort und Stelle, durch Einziehung zuverläsziger Kundschaft, zu erörtern, welche Personnen zu Chotzim bey dem Gerichte, Janitscharen Corps etc. etc. nebst dem Pascha, das meiste Ansehen besitzen, folglich auch auf das bevorstehende Commissionsgeschäft den vorzüglichsten Einflusz haben werden; Wornach dann nöthig seyn würde, entweder durch den Doctor Rosa, oder durch mehrere andre, gegen gute Bezahlung unschweer ausfindig zu machenden Kanäle, mit dem Pascha sowohl, als gedachten Individuis, alles zum voraus zu verabreden, das Geschrey derjenigen, so bey dem angesprochenen Theile, mittels ihrer daselbstigen Besitzungen, oder auf andre Art, am mehresten zu verlieren hätten, durch Anbietung einer anständigen Entschädigung, zu stillen, auf diese Weise aber noch vorläufig, und bevor an das Werk Hande geleget wird, den guten Erfolg sicher zu stellen.

Damit es aber dem Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, diese, und dergleichen schicklichen Einleitungen noch zum voraus zu treffen, nicht an der Zeit ermangeln möge; so werde ich einerseits bedacht seyn, gesagtem Herrn Generalen, über das, was mit der Pforte verabredet worden ist, sogleich nächster Tage durch Expressen die Anzeige zu machen; Wohingegen ich gegen den Reis Effendi zu erkennen gegeben habe, dasz, da die allerhöchsten Befehle, blosserdings auf Behauptung der Gränze bey Rohatin, giengen, Herr Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, sich mit der vorgeschlagenen Cotzimer Commission, nicht wohl in einige Unterhandlung würde einlassen können, ohne zum voraus von Seite Eürer Durchlaucht, die Hohe Beangenehmung und Belehrung erhalten zu haben; So wie nun der Reis Effendi mit diesem Vorgeben sich begnüget hat; so hat selber mich zugleich nachdrücklich ersuchet, durch meine unterthänigsten Vorstellungen, mich bey Eürer Durchlaucht in Erniedrigung dahin zu verwenden, damit Herr Baron v. Barco zur billigen Mäszigung, und dahin angewiesen werden möge, bey Besichtigung des ganzen Locale, die Mittel zur allenfälligen Behebung der vorhandenen Schwierigkeiten, nach einem anständigen Conciliationsgeiste mit der Chotzimer Commission in gemeinschäftliche freündschäftliche Überlegung zu ziehen, besonders aber sich aller rauhen Benehmungsart, und harten Worte zu enthalten, als worüber hier bisher sehr geklaget wird: Wobey ich dann dem Reis Effendi über diesen letzteren Punkt, um so mehr zum voraus alle vergnügliche Vertröstung geben zu sollen, geglaubet habe, als ohnehin auch die ernstlichsten und standhaftesten Vorträge, sich leichte wenigstens in eine unanstöszige Gestalt einkleiden lassen, die, unnützerweise angebrachten, Drohungen, und harten Ausdrücke aber, besonders wenn man sie nicht durch Gewalt und wirkliche Thaten zu unterstützen, gesinnet ist, gegen diese Natzion fast jederzeit in allem Anbetrachte, von



Digitized by Google

schädlicher Folge zu seyn pflegen, und der, dadurch verbitterte, Türkische Hochmuth, öfters auch wider eigenen innerlichen Wunsch und Antrag, unnützerweise zur Widersetzlichkeit gereitzet wird.

Ob nun schon, woferne von Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco das Werk auf oben, in Erniedrigung erwähnte Weise, eingeleitet werden kann, letzlich bey der Sache ein vergnüglicher Ausgang zu hoffen zu seyn schiene, so dörfte vielleicht dennoch Erlauchtest für gut erachtet werden, etwa zum voraus durch allerhöchste Entscheidung, jene Maasznehmungen zu bestimmen, so in dem Falle, wo die Türkische Einwilligung zur Gränze bey Rohatin, nicht durchzusetzen wäre, weiters einzuschlagen seyn möchten.

Meines unterthänigsten Ermessens, würde hauptsächlich alles davon abhängen, ob die genaue Untersuchung, und Känntnisz des Locale, wirklich bestättiget, dasz die Beybehaltung der Gränze bey Rohatin, für den Dienst Ihrer Majestäten durchaus unentbehrlich sey: indem, wenn die Zurückgabe des Chotzimer Territorium möglich wäre, und an dem Orte, wo der Distrikt von Chotzim sich zu jenem von Czernovitz anschlieszt, die Gränze angeleget werden könnte, ich dermalen der zuversichtlichen Hoffnung wäre, dasz die Pforte ihrerseits in diesem Falle, über die bisherigen Streitigkeiten wegen des Landstriches zwischen der Suczava und dem Siret, und die übrigen Moldauischen Gegenden, als worüber die Legisten leichter zurechte zu bringen seyn möchten, unschweer hinausgehen, folglich die ganze Demarcation auf einmal sich dadurch zu Ende gebracht befinden würde.

Überhaupt habe ich hier, in Ansehung des Widerspruches, wegen der Strecke zwischen der Suczava und dem Siret, und der übrigen Moldauischen Demarcationsanstände, in Erniedrigung anmerken sollen, dasz ich bey meiner Zusammentrettung mit dem Reis Effendi, mich nach aller Möglichkeit verwendet habe, um denselben zu überführen, dasz, da einmal die Adler mit Einwilligung der beyderseitigen Commissarien, aller Orte ausgestecket worden wären, bei einer, auf diese Art berichtigten Gränzlinie, keine weitere Abänderung Platz finden könnte: Ob nun schon der Türkische Minister, meine Gründe beständig dadurch zu bestreiten gesuchet, dasz der Commissarius der Pforte die, von beyden Höfen bestättigte convention, und seine Vollmacht, mit einiger Gültigkeit, so ofenbar keinesweges hätte überschreiten können; so läszt mir doch dermalen der ganze Zusammenhang seiner Äuszerungen, viele Hoffnung übrig, dasz wenn nur einmal die Gränze bey Chotzim gütlich ausgeglichen wäre, bey den Schwierigkeiten wegen des Überrestes, wohl noch abhülfliches Maasz ausfindig zu machen seyn dörfte: Wenn allso irgendwo, Rückwärts Rohatin, eine andre Gränze mit dem allerhöchsten Dienste vereinbarlich wäre, und dem Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco gelingen sollte, an Orte und Stelle mit der Chotzimer Commission daselbst die Demarcation festzusetzen; so bin ich der Hoffnung, dasz, obgleich auf diese Weise der Distrikt von Chotzim, um eine, oder andre Ecke verkürzet worden wäre, dennoch auch damals der Landstrich zwischen der Suczava und dem Siret, und die übrige Gränzscheidung, wie sie gegenwärtig ist, ohne weiteren sonderlichen Widerspruch, noch beyzubehalten seyn dörfte: Wobey ich noch in Unterthänigkeit beyzurücken habe, dasz, wenn nach allenfälliger Beschafenheit des Locale, eine der oberwähnten ähnliche Übereinkunft, und die bessere Absönderung der gegenseitigen Gränze, durch Aushauung oder Verbrennung eines Theiles der dasigen Waldungen, erleichtert werden könnte, von Seite der Pforte und insoweit nur der Pascha und die Chotzimer Commission nichts einzuwenden hätten, gar keine Hindernisz dagegen obwalten würde.

Wenn aber der Dienst Ihrer Majestäten, die Zurückgabe des occupierten Theiles des Chotzimer Distriktes, auf keine Weise erlaubte, weder mit der Chotzimer Commission rückwärts Rohatin, eine andre Gränze an Orte und Stelle zu berichtigen möglich seyn sollte, so würde es auf die allerhöchste Beangenehmung ankommen, ob etwa bey der Pforte ein Versuch mit dem Vorschlage zu machen seyn könnte, den Landstrich zwischen der Suczava und dem Sirete, nebst den übrigen streitigen Gegenden, mit Ausnahme der,

Digitized by Google

zu Anfange der Gränze bey der Tesna impuzzita behaubteten, von der Pforte ohnehin nicht widersprochenen Berge, an die Moldau mit dem Bedingnisse zurückzustellen, dasz von dem Moldauer Territorium, eine oder andre anständige Strecke zu dem Distrikte von Chotzim geschlagen würde, so der Chotzimer Besatzung zur Entschädigung für die, an den allerhöchsten Hof zu überlassende, Ecke bis Rohatin, dienen könnte.

Wenn aber ein ähnlicher Antrag, ebenfalls mit dem Interesse Ihrer Majestäten nicht übereinstimmen, oder gegen die Pforte, bey der gegenwärtigen, soweit gediehenen Gährung, damit nicht auszulangen seyn sollte; so könnte sodann, meiner wenigen Einsicht nach, wohl nicht leichte etwas andres übrig seyn, als auf der Vorstellung, dasz die Natur des Locale, durchaus keine andre Gränze, als jene bey Rohatin, zuliesze, unbeweglich zu beharren, folglich die Miszvergnügliche Verzögerung der Ausgleichung der obwaltenden Zwistigkeit, allein dem Zwange der Umstände, und der Hartnäckigkeit der Pforte beyzumessen, zugleich einerseits die ganze Moldauische Gränze, nach der bisherigen Demarcation zu behaupten, andrerseits aber nicht allein den sämmtlichen, bisher occupierten, Theil des Chotzimer Distriktes, ferners besetzt zu halten, sondern auch auf den Prevorodecker Anhöhen, die Anlegung einer, oder andren Verschanzung vorzukehren, und auf diese Weise abzuwarten, was alles dieses bey der Pforte für einen Eindruck machen, und ob selbe hierdurch endlich zur besseren Nachgiebigkeit zu bewegen seyn dörfte; Wobey jedoch von unumgänglicher Nothwendigkeit seyn würde, mittels Verstärkung der Truppen, und auf alle andre dienliche Art, solche Veranstaltungen zu treffen, dasz, wenn die Militzen der Chotzimer Besatzung, unvermuthet sich einer, oder andren Thätigkeit erfrechen sollten, solche ohne Gefahre, auf der Stelle mit allem Nachdrucke zurückgewiesen werden könnten; indem das Widerspiel von der anstöszigsten Folge seyn, sonst aber, so lange nur die Kais. Königl. Truppen, bey einer, oder andren dergleichen Ereignisz, der Oberhande gänzlich versichert wären, die, noch so scharfe, Züchtigung der muthwilligen Unternehmer einer, oder andren Ausschweifung, ohne Bedenklichkeit seyn würde.

Da ich diese meine geringen Gedanken, Eürer Durchlaucht untrüglichen Beurtheilung, in Unterwürfigkeit unterlege, und mir auf das eheste die Hohen Befehle gehorsamst erbitte; so erlasse mich übrigens in Erniedrigung zu fortwährenden Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 10. Decembris 1775.

---

## *Postscriptum.*

Auch Gnädiger Herr! Da sich mein unterthänigster Bericht, bereit zum Abschreiben fertig befand, hat Yakobacki Riso mir ein, ihm von Gika zugeschicktes, originalschreiben des Moldauischen Agenten zu Chotzim, mitgetheilet, wovon ich die, durch Herrn Dollmetsch Testa aus dem Griechischen verfertigte Übersetzung, hierneben in Erniedrigung anbiege.

Obgleich vielleicht in mehrerem Anbetrachte, an der genauen Richtigkeit des Inhalts, wohl noch zu zweifeln seyn möchte; so kann ich mich doch überhaupt der Beysorge nicht entledigen, dasz die darinnen erwähnten Streitigkeiten, mittlerweile den gehäszigen Eindruck in den Gemüthern zu Chotzim stätshin vermehren, folglich nach der Hande die, mit der, gegenwärtig in Antrag gebrachten, Chotzimer Commission zu treffenden Einleitungen, um ein vieles erschweeren dörften.

Digitized by Google

Kurz nach Erhaltung des ersteren Stückes, ist mir auch von Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, mittels eines, durch die schlechten Wege, ziemlich verspäteten Expressen, ein, unter dem 19-ten des vorigen Monats gezeichnetes, Schreiben zugekommen, so ich hier ebenfalls in Unterthänigkeit abschriftlich beybringe.

Die Miszvergnügliche Weigerung des Tahir Aga, zu der Ausfertigung des, von ihm dermalen anverlangten Demarcationsinstruments, ist bereits seit einiger Zeit zu beförchten gewesen; Wenn inzwischen auch die schriftliche Versicherung nicht schon von einiger Bedenklichkeit seyn könnte, welche ihm bey dieser Gelegenheit, in Gegenwart des Chotzimer Pascha, angebothen worden ist, dasz nämlich selber von mir gegen alle Klage auf das nachdrücklichste geschützet werden sollte, so glaubte ich doch sehr erwünschlich zu seyn, wenn der ihm, Tahir Aga, zu Kimpulungo ertheilte, und bisher unbekannte revers, von solchem niemals bey der Pforte vorgewiesen würde, oder gar, gedachte piéce ihm auf schickliche Art aus Händen zu spielen, möglich seyn könnte; indem Eürer Durchlaucht untrüglichen Einsicht keinesweges entgehet, wie sehr der Anschein des Abganges an gutem Trauen und Glauben, bey dieser Natzion, noch unter allen übrigen, von der übelsten Wirkung zu seyn, und jedesmal auf lange Zeit, sehr anstöszige Vorurtheile zu erwecken pfleget; wohingegen der Pforte nicht leichte begreiflich zu machen wäre, wie das, schon zu Kimpulungo so geschwinde schriftlich hinaus gegebene, ausdrückliche Versprechen, dasz sich nämlich künftighin aller Orte, genau nach der Authentischen Gränzcharte, und dem Conventionsinstrumente, gerichtet werden würde, nach der Hande mit dem Vorgange, wegen des Zusammenfluszes der Suczava und des Siretes, und allen übrigen Forderungen vereinbarlich sey.

Indessen habe ich mich auf die, in meinem gehorsamsten Berichte geäuszerte, Hoffnung in Erniedrigung beziehen sollen, dasz, wenn nur einmal über die Gränze bey Chotzim, Einvernehmen zu treffen, möglich wäre, die Demarcationsschwierigkeiten, dermalen wohl noch zu berichtigen, folglich auch dem Anstande, wegen der, von Tahir Aga, nunmehr versagten Gränzscheidungsurkunde, unschweer abzuhelfen seyn dörfte.

Letztlich habe ich hier noch gehorsamst anfügen sollen, dasz ich die hohen Befehle vom 11-ten des verflossenen Monats, vorgestern am 9-ten dieses, in gewöhnlicher Verehrung empfangen habe, deren unterthänigste weitere Beantwortung, ich mir dann zur künftigen Post in Erniedrigung vorbehalte, übrigens aber in tiefster Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

Pera bey Konstantinopel den 11-ten Decembers 1775.

*Thugut* m. p.

---

# CXLII.

1775 14 Decembre. *Thugut* către *Br. Barco*, sfătuindu-l cum se încungiure greutăţile ivite la demarcarea Bucovinei.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Kais. Königl. Internuntius an der Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, dd-to Pera bey Konstantinopel den 14. Decembris 1775.*

Eürer Hochwohlgebohrnen Hochschätzbarste Zuschrift vom 5-ten des verflossenen Monats, habe ich zu seiner Zeit richtig erhalten; das Schreiben aber, mit welchem denenselben, mich unter dem 19-ten zu beehren, gefällig gewesen ist, hat aus einer, von den schlechten Weegen hergerührten Verspättung, am 10-ten dieses hier eingetroffen.

Digitized by Google

Meine schuldigste Rückantwort, ist bis heüte aus der Ursache verschoben worden, weil ich geräume Zeit, wegen der eigentlichen Wirkung, so meine, in allem Anbetrachte dringlichen Vorstellungen, bey der Pforte haben dörften, im Zweifel gestanden bin.

Bisher ist ungeachtet aller meiner, noch eifrigen Bearbeitungen, die Pforte noch keinerdings dahin zu bringen gewesen, in Ansehung der Gränze bey Chotzim, eine vergnügliche Entschlieszung abzufaszen; Da nun die hiesige Verweigerung, unter andren, auch vorzüglich auf das hartnäckig behauptete Vorgeben gestützet wird, dasz nämlich auszerhalb des Chotzimer Territorium, leichte eine andre, eben so schickliche Gränze, wie jene bey Rohatin seyn würde, zu finden wäre; so habe ich mich veranlasset gesehen, zu der Verabredung einzustimmen, dasz dem Statthalter von Chotzim, Melek Mehmed Pascha, der Befehl ertheilet werden sollte, unter seiner Oberaufsicht eine Art von Commission anzuordnen, welche nebst Mehmed Tahir Aga, aus einem, oder andren Mitgliede des Mehkemé, oder Gerichtes zu Chotzim, aus einigen Bescheidenen Männern des Janitscharen-Corps und übriger dasigen Militzen, zusammentretten, die daselbstigen Gegenden in Augenschein nehmen, nach dem Inhalte der Convention, ihrerseits eine, zu einer wohlunterschiedenen Absönderung des beyderseitigen Gebiethes taugliche, und solche Gränze, so der gegenwärtig ausgezeichneten ähnlich ist, in Vorschlag bringen, und durch gütliches Einvernehmen, und beyderseitige freundschäftliche Überzeügung eine schickliche Gränzscheidung zu verabreden, beflissen seyn würden; Dasz, wenn aber, zwischen beyden Theilen dienliche Übereinkunft zu Stande zu bringen, durchaus nicht möglich wäre, sodann von Mehmed Pascha, Tahir Aga, und der sämmtlichen Commission, ein ausführlicher Bericht an die Pforte erstattet werden sollte, in welchem sowohl die Gränze, so von Seite der Chotzimer Commission in Vorschlag gebracht worden wäre, als auch jene, auf deren Beybehaltung von Ew. etc. beharret würde, durch umständliche Beschreibung anzuzeigen, zugleich aber zu bemerken seyn würde, von welcher Beträchtlichkeit eigentlich der Theil wäre, so nach Dero Antrage von dem Chotzimer Territorium abgerissen werden sollte, wie viele Dörfer solcher enthielte, wie viel andrerseits durch Ew. etc. von den, dermalen besetzten, Chotzimer Gegenden zurückzugeben angebothen würde, und in welcher Entfernung von der Festung Chotzim, sich auf diese Weise die Kais. Königl. Gränze angeleget befinden sollte.

Ew. etc. werden unschweer zu beurtheilen belieben, dasz diese Einleitung, von mir hauptsächlich von deswegen getroffen worden ist, um, woferne auch diesesmal, so wie selbes noch jederzeit das ersprieslichste wäre, die Sache an Ort und Stelle auszugleichen, nicht möglich ist, wenigstens die Gelegenheit an Hande zu geben, aus Chotzim günstige Berichte an die Pforte zu bewirken, als welches, wie ich von Anfange her, zu wiederholtenmalen in Erinnerung zu bringen, die Ehre gehabt, dazu ganz unumgänglich nöthig wäre, um allenfalls hierorts eine willfährige Entscheidung durchsetzen zu können; Wobey ich dann bemerken zu sollen glaube, dasz sowohl Mehmed Pascha, als Tahir Aga, so wie ich darüber ganz untrügliche Gewiszheit erlanget habe, bey ihren Vorstellungen, ihrer an Ew. etc. gemachten, Zusage keinesweges Genüge geleistet; sondern beyde, andrer anstöszigen Vorgeben nicht zu erwähnen, vielmehr gegen die Pforte Hoch angezogen haben, dasz mittels Bestimmung der Gränze bey Rohatin mehrere, den Timarioten und Spahi zugehörige, Dörfer verloren gehen, die Einwohner der Festung Chotzim, des so nöthigen Holzschlages beraubet werden, und aus der, so geringen Entfernung der Kais. Königl. Gränze, beständige Zwistigkeiten mit den dasigen Militzen, zu beförchten seyn würden.

Es würde allso darauf ankommen, dasz für diesesmal den Einberichtungen der, in Vorschlag gebrachten, Chotzimer Commission, eine mehr vortheilhafte, Wendung gegeben, und selbe dahin eingerichtet werden könnten, dasz der Pforte darinnen angezeiget würde, dasz bey näherer Besichtigung des ganzen dasigen Locale, wirklich gefunden worden sey, dasz zur klaren Absönderung des gegenseitigen Gebiethes, und Vermeidung aller künftigen Streitigkeiten, die Gränze nicht wohl an einem andren Orte, als bey Rohatin, festgesetzet werden könnte; Dasz der Theil des Chotzimer Distriktes, so uns hier-

Digitized by Google

durch zuzufallen hätte, im Grunde, für Chotzim ohnehin von keiner sonderlichen Erheblichkeit, oder Nützlichkeit wäre; Dasz folglich durch Aufopferung dieser Kleinigkeit, die ganze Sache zum erwünschlichen Ende zu bringen, und die Ruhe in den dasigen Gegenden, vollkommen herzustellen, räthlich seyn dörfte.

Wie nun aber diese Absicht am füglichsten zu erzielen seyn möchte, kann, sonder Zweifel, allein am richtigsten durch Ew. etc. bekannte Einsicht an Orte und Stelle beurtheilet werden: Meiner wenigen Meinung nach, würde zuförderst der Bedacht dahin zu nehmen seyn, vor allem zuerst, durch Einziehung zuverläsiger Kundschaft zu erörtern, welche Personnen zu Chotzim bey dem Gerichte, Janitscharen Corps etc. das meiste Ansehen besitzen, folglich auch auf das bevorstehende Commissionsgeschäft den grösten Einflusz haben werden; wornach dann nöthig seyn würde, entweder durch Doctor Rosa, oder durch andre, gegen gute Bezahlung nicht schweer ausfindig zu machenden Kanäle, mit dem Pascha sowohl, als gedachten Individuis alles zum voraus zu verabreden, dazu allenfalls auch den, gut gesinnet scheinenden, Molla zu Hülfe zu nehmen, das Geschrey derjenigen, so bey dem angesprochenen Theile, mittels ihrer daselbstigen Besitzungen, oder auf andre Art am meisten zu verlieren hätten, durch Anbiethung anständiger Entschädigungen zu stillen, auf diese Weise aber noch vorläufig, und bevor die förmliche Zusammentrettung mit der Chotzimer Commission, vorgenommen wird, den guten Erfolg sicher zu stellen.

Was den Chotzimer Statthalter, Melek Mehmed Pascha, ins besondere betrift, so dörfte vielleicht von Ew. etc. für dienlich erachtet werden, ihn an die, denenselben gemachte, Betheüerung zu errinnern, dasz nämlich, woferne ihm nicht von der Pforte die Hände gebunden wären, er sich zu einer, oder andren Willfährigkeit leichter einverstanden haben würde; indem, falls selber wirklich von dieser billigen Denkensart belebet ist, alle vorgeschützte Schärfe der groszherrlichen Befehle, ihn nicht zu hindern hat, der Pforte wenigstens in seinen Berichten die Wahrheit deütlich vor Augen zu legen, dasz die Linie bey Rohatin, allein die tauglichste Gränzescheidung seyn, und die Hintanlassung dieses unbeträchtlichen Theiles, ohne Bedenklichkeit seyn würde.

Dabey schiene zu vermuthen zu seyn, dasz überhaupt zu Chotzim, auch die Vorstellung guten Eindruck machen sollte, dasz man nämlich selbst wohl anerkennen müszte, dasz bis die dasige Demarcation nicht berichtiget worden seyn würde, wir durchaus den ganzen, bisher occupierten, Theil des Chotzimer Distriktes. weiters besetzet zu halten genöthiget wären; Dasz, da andrerseits die Natur der Gegend, keine andre Gränzscheidung, als jene bey Rohatin, zuliesze, das eigene Interesse der Einwohner von Chotzim erforderte, unsren, nicht aus Gierigkeit, sondern aus Zwange des Locale herrührenden, Anspruch zu begünstigen, dadurch die Zurückziehung unsrer, dermalen bis Prevorodeck stehenden Truppen, möglich zu machen, auf diese Weise aber, mit Hintangebung einer Kleinigkeit, sich auf das eheste in der, künftighin ungestörrten, Ruhe einer gegenseitigen freündschäftlichen Nachbarschaft des Genuszes des ganzen Überrestes ihres Gebiethes zu versichern.

Ich habe hier zu Ew. etc. gefälligen Känntnisz anmerken sollen, dasz, nachdem nicht thunlich gewesen ist, von der, bey Behauptung von Rohatin obwaltenden Absicht, zur Befestigung des Defensionsstandes unsrer Gränze, gegen die Pforte einige Erwähnung zu machen, ich bisher unser dieszfälliges Begehren, hierorts jederzeit hauptsächlich auf den Grund stützen zu sollen geglaubet habe, weil die Beybehaltung der Linie bey Rohatin, für uns wegen der, nach dem Gebrauche der Christlichen Lande, so wichtigen Kontumatzordnung, ganz unentbehrlich wäre; indem, da gegen ein so muthwilliges Volk, wie, nach dem eigenen Wissen der Pforte, der schlechtere Theil ihrer Gränzmilitzen ist, in der Gegend von Chotzim noch weit gröszere Vorsicht, als etwa an andren Orten der Gränze nöthig wäre, die bergigten Theile bey Rohatin, und die daselbstigen Waldungen, allen die Möglichkeit verschaffen könnten, mittels Verhauung der verdächtigen Nebenweege, und andrer Veranstaltungen, alle unerlaubte, Kontumatzumgehung hintanzuhalten; Wohingegen rückwärts der Waldungen, das flache Land hinlänglich zu bewachen, überaus

Digitized by Google

schweer seyn würde; wodurch dann, und da einerseits der Chotzimer Pöbel, fast Täglich die Kontumatz zu verletzen versuchen würde, wir aber andrerseits, nach den Gesätzen aller Christlichen Höfe, gegen jeden Übertretter mit der äuszersten Schärfe vorzugehen gezwungen wären, unausgesetzet die unangenehmsten Klagen und Streitigkeiten entstehen würden, welchen zum voraus vorzubeügen, der Anständigkeit der beyden Theile gemäsz wäre.

Da dieses Vorgeben dasjenige ist, so bisher bey der Pforte noch am meisten einigen Eindruck zu machen geschienen hat, so stehe ich in der Vermuthung, dasz von Ew. etc. etwa für gut erachtet werden dörfte, sich auch deroseits, zur Gleichförmigkeit der Sprache, vorzüglich an diese Vorstellung zu halten, und selbe bey dem gesünderen Theile der Einwohner von Chotzim, dem die Vermeidung aller besorglichen Zwistigkeiten, und die ungestörte Beybehaltung der Ruhe an der dasigen Gränze, ebenfalls am Herzen liegen musz, durch alle, etwa noch sonst aus der Natur des Locale, und andren Umständen herzuleitenden Gründe, nach Möglichkeit gelten zu machen.

Überdiesz dörfte auch vielleicht Ew. etc. erlauchte Überlegung verdienen, ob, und welche Vorschläge allenfalls der Chotzimer Besatzung gemacht werden könnten, um selbe über den, vorgeblich beförchteten Abgang an Brenn- und Bauholze, für das künftige gänzlich zu beruhigen, folglich auch diesem Einwurfe auf gehörige Art abzuhelfen.

Damit es aber Ew. etc. nicht an der Zeit gebrechen möge, noch zum voraus in allem Anbetrachte, die bisher erwähnten, und andre, etwa dienlichen Einleitungen zu treffen, so habe ich mich gegen die Pforte dahin äuszern zu sollen geglaubet, dasz dieselben, sonder Zweifel, vor erhaltener allerhöchsten Beangnehmung, mit der, diesesmal verabredten Chotzimer Commission, sich in nichts würden einlassen können: So wie nun die Pforte sich mit diesem Vorgeben begnüget hat, so überkommen Ew. etc. dadurch freye Hände, die Zusammentrettung mit der Chotzimer Commission, nur in dem, nach eigenem Gutbefinden gewählten Zeitpunkte, und wenn die ganze Sache durch vorläufige geheimen Unterhandlungen schon vorbereitet seyn wird, vorzunehmen, bis dahin aber sich des Vorwandes der, aus Wien erwarteten Befehle, zu gebrauchen.

Da der Antrag und die Hoffnung der Pforte dahin gehet, dasz es der Chotzimer Commission gelingen würde, nach dem Inhalte der Convention, auszerhalbe des Chotzimer Territorium, eine, zur Absönderung des beyderseitigen Gebiethes taugliche, und der, bisher ausgezeichneten, ähnliche Gränze anzugeben, so folget daraus, dasz von gesagter Commission, zuförderst die Untersuchung der, an das Chotzimer Territorium nächst anstoszenden Gegenden des Czernovitzer Distriktes, anverlanget werden wird; Wobey ich dann nicht zweifele, dasz Ew. etc. mit mir darinnen einverstanden seyen, dasz den Chotzimer Commissarien dergleichen Besichtigungen keinerdings zu verweigern, sondern sie willfährig an die anbegehrten Orte zu begleiten, dabey aber der Bedacht dahin zu nehmen seyn dörfte, selben jederzeit durch gütliche Überredung begreiflich zu machen, dasz die Natur des Locale, auf keine Weise eine statthafte schickliche Demarcation irgend anderswo, als bey Rohatin, erlauben könne: So wie dann Ew. etc. bekannten Einsicht, ohnediesz auch weiters nicht entgehet, dasz es in alle Wege räthlich seyn möchte, sich überhaupt gegen diese Türkische Commission mit Mäszigung und Gedulde zu benehmen, die allenfälligen, auch standhaftesten Erklärungen in eine, von Verachtung und empfindlicher Übermacht entfernte, Gestalt einzukleiden, folglich alles jenes zu vermeiden, so durch vergebene Gehäszigkeit, den Türkischen Hochmuth zu reitzen, fähig seyn könnte.

Hierbey musz ich Ew. etc. besseren Beurtheilung und Känntnisz den Gedanken überlassen, ob nicht etwa, nach Beschaffenheit des dasigen Locale, zwar auf dem Chotzimer Territorium, jedoch Rückwärts Rohatin, eine solche Demarcation ausfindig zu machen, und mit der Chotzimer Commission an Orte und Stelle sogleich festzusetzen seyn könnte, die mit den allerhöchsten Absichten des Defensionsstandes der Gränze, vereinbarlich wäre, andrerseits aber dadurch das Gebieth von Chotzim noch etwas weniger, als mittels der Linie bey Rohatin, verkürzet werden könnte; Wobey ich zu



Digitized by Google

bemerken habe, dasz, wenn nach den allenfälligen Umständen des Locale, eine dergleichen Übereinkunft, und die bessere Absönderung der gegenseitigen Gränze, durch Aushauung, oder Verbrennung eines Theiles der daselbstigen Waldungen, erleichtert werden könnte, von Seite der Pforte wider ähnliche Vorkehrungen, in so weit nur der Pascha und die Chotzimer Commission dazu die Hände böthen, keine Hindernisz obwalten würde.

Übrigens habe ich Ew. etc. nicht unbewuszt lassen sollen, dasz ich eben vorgestern durch einen Expressen von Hohen Orten neüe Verhaltungs Befehle empfangen habe, über welche ich hier von darumen nicht weiters eingehe, weil solche ohnediesz auch denenselben unter dem 26-ten des vergangenen Monates, mittels Stafete mitgetheilet worden sind; ich habe allso hier nur beyzurücken, dasz ich eben beschäftiget bin, unter der Hande, dürch nähere Untersuchung der hiesigen eigentlichen Gesinnungen, noch zuverläsziger zu erörtern, in wie weit von den, der allerhöchsten Gutheiszung gewürdigten, Erleichterungen und Nachgiebigkeitsmitteln, etwa Gebrauch zu machen, unumgänglich nothwendig seyn dörfte.

So wie ich nun den Erfolg meiner Nachforschungen, binnen einiger Tage, durch einen andren Expressen Ew. etc. anzuzeigen die Ehre haben werde, so wäre meine unmaszgebige Meinung, dasz inzwischen, ohne von den neüen Instruktionen etwas abmerken zu lassen, sich pur zur Gewinnung der verabredten Chotzimer Commission, zu bearbeiten wäre; welchem ich noch weiters anzufügen habe, dasz, nach meinem Dafürhalten, dermalen auch die Streitigkeit mit Tahir Aga, wegen des Instrumentes über die Gränze in den Gegenden der Moldau, wenn gedachter Türkischer Commissarius nicht selbst zu dessen Ausstellung Gelegenheit geben sollte, unbedenklich auf sich beruhen zu lassen seyn dörfte; indem, wenn nur einmal wegen der Gränze bey Chotzim dienliche Übereinkunft einzuleiten wäre, die übrigen Anstände ohnediesz insgesammt auf eine, oder andre Art, unschweer zu berichtigen seyn würden.

Mein gegenwärtiges Schreiben, wird von mir durch den Janitscharen Giridli Ismail und den Halbcourier Yakub nach Tirnauka abgeschicket; Da gesagter Yakub, ein Vertrauter, in mehreren Gelegenheiten geprüfter, Mensch ist; so wird von Ew. etc. Gutachten abhängen, ob selber bey den, mit verschiedenen Türken zu Chotzim bevorstehenden Unterhandlungen, nicht etwa hin und wieder zu solchen Beschickungen und Verabredungen gebraucht werden könnte, welche, des Aufsehens halber, nicht leichte durch jemanden andren besorget werden können.

Ich habe die Ehre, unter Versicherung meiner unverfälschten Dienerschaft mit vollkommenster Hochachtung zu seyn, etc.

---

*Postscriptum.*

P. P. Zu Ew. etc. gefälligen Wissenschaft glaube ich hiemit noch nachtragen zu sollen, dasz, da die Moldauischen Agenten die, in Ansehung des Chotzimer Territorium obwaltenden Anstände, hier bey der Pforte in Erfahrung gebracht, der Schwiegervatter des Fürsten Gika, Yakobacki Riso, mit der Versicherung an mich gekommen ist, dasz er, Gika, sich durch Schreiben, und mittels seines, zu Chotzim befindlichen Sachwalters, bey Mehmed Pascha zu baldigster gütlichen Ausgleichung der ganzen Sache, eifrig verwenden würde. Nach der natürlichen Beurtheilung der Dinge sollte zwar zu vermuthen seyn, dasz, nachdem alles bereits so weit gelanget, und der Moldauische Woyewode, um das Chotzimer Territorium wenig bekümmert ist, solcher dermalen, zu seiner eigenen Beruhigung, wirklich die eheste Beendigung des ganzen Werkes zu wünschen hätte; Nachdem jedoch die Absichten des Gika, überhaupt so äuszerst zweydeütig

Digitized by Google

sind; so musz ich lediglich Dero bekannten Einsicht überlassen, woferne der Moldauische Agent zu Chotzim, gegen Ew. etc. etwa selbst mit Anbiethung seiner Dienste zur Sprache kommen sollte, durch behutsame nähere Prüfung ins klare zu setzen, ob in dem gegenwärtigen Falle, dessen vorgeblichen guten Gesinnungen, einiger Glauben beyzumessen, oder vielmehr sich von dessen etwaigen Fallstricken bestens zu hüten seyn dörfte. Der ich mit vollkommenster Hochachtung verharre ut in Litteris.

---

# CXLIII.

*Thugut* către *Kaunitz* despre cursul lucrărilor de demarcaţiune în Bucovina şi despre intenţiunile de mijlocire ale D-lui Zegelin. 1775 18 Decembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht habe ich, bereits in meinem letzten gehorsamsten Postscriptum unter dem 11-ten dieses, den richtigen Empfang der Hohen Befehle vom 21-ten des vorigen Monats, in Unterthänigkeit anzuzeigen, die Ehre gehabt; Seither habe ich auch die gnädige Anweisung vom 26-ten mittels eines, am 12-ten Abends, von der Gränze eingelangten Expressen, in gebührender Erniedrigung erhalten

Nachdem ich den Erlauchtesten Inhalt, gegen die gegenwärtige Lage der hiesigen Umstände, in Überlegung gezogen habe; so habe ich geglaubet, dasz die Pflicht meines Eifers für das geheiligte Interesse Ihrer Majestäten, mir auferlege, mit aller Behutsamkeit zu Werke zu gehen, um von den, mir allermildest anvertrauten, zweyen Erleichterungsmitteln, zur Beendigung der Demarcationssache, nur allein damals Gebrauch zu machen, wenn entweder bey dem ersten, die, davon anzuhoffende gute Wirkung, zum voraus auszer Zweifel gesetzet worden seyn, oder aber dringliche Nothwendigkeit, die Einschlagung des zweyten Ausweges unumgänglich erheischen würde.

Da nun überdiesz die, einige Zeit hindurch wirklich obgewaltete, Beysorge der, von der Pforte etwa vorzukehrenden, Abbrechung der ganzen Demarcation, in dem dermaligen Augenblicke nicht vorhanden zu seyn scheinet; und da andrerseits nach der letzten, mit der Pforte gepflogenen Verabredung, so geschwinde einen neüen, was immer für Anwurf zu machen, ohnediesz jederzeit sehr bedenklich gewesen seyn würde, so habe ich das Geschäft mittlerweile, blos bey seiner gegenwärtigen Wendung belassen, mein, durch Expressen abgefertigtes, Schreiben an Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco aber auf jene Art einrichten zu sollen geglaubet, wie die, hierneben gehorsamst angefügte, Beylage ausweiset.

So wie nun diese meine Zuschrift, alles dasjenige enthält, was die dermalige Beschafenheit der Umstände betrifft, und ich von hieraus, gesagtem Herrn Generalen, zu allenfälliger nähern Localen Überdeckung, und Einleitung eines gedeilichen Erfolges, an Hande zu geben vermocht; so habe ich mich lediglich darauf in Erniedrigung berufen, hiemit aber nur noch in Unterthänigkeit beyrücken sollen, dasz die Pforte, wie mir seit der Zeit eröfnet worden ist, ihrestheiles dem Melek Mehmed Pascha den Befehl zugefertiget hat, entweder selbst, oder wenigstens in der Personne seines, zu Chotzim befindlichen Sohnes, mit der Commission die Besichtigung der dasigen Gegenden vorzunehmen; welches dann in dem Falle, wo die Chotzimer Commission zu günstiger Gesinnung her-



Digitized by Google

beyzuziehen gelinget, wegen des, noch besseren, Gewichtes ihres Ausspruches, desto vergnüglicher seyn dörfte.

Da ich jedoch dermalen beflissen bin, durch unverfängliche Nachforschungen, und weitere Überlegung, noch nähers zu erörtern, wie etwa auf alle Fälle vorzugehen, der allerhöchste Dienst noch erheischen könnte, und da ich sodann dem Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, mein Dafürhalten durch einen andren, neüen Expressen mittheilen zu sollen glaube; so werde ich nicht unterlassen, auch mit nächster Post Eürer Durchlaucht über alles, meinen ferneren gehorsamsten Bericht in Erniedrigung vorzulegen.

Unterdessen hat mir der Pfortendollmetscher anvertrauet, dasz, da Herr v. Zegelin, bey dermaliger Beendigung seiner hiesigen Mission, erstlich zwar wegen Ertheilung des, bey der Abschiedsaudienz gewöhnlichen Zobelpelzes, bey dessen Versagung aber, seiner, jederzeit bezeigten, unanständigen Gierigkeit gemäsz, um Erhaltung eines andren Geschenkes, der Pforte angelegen hat, solcher bey dieser Gelegénheit, unter Anführung der Dienste, so er bey dem Könige, seinem Herrn, der Pforte noch leisten könnte, auch weiters das Anbiethen gelten zu machen gesuchet hat, dasz er, auf allenfälliges Begehren, die Klagen der Pforte wegen des Demarcationsgeschäftes, bey seiner durchreise zu Wien, gehöriger Orte mit Nachdrucke vorzustellen, im Stande wäre.

Der Pfortendollmetscher hat hinzugesetzet, dasz Herrn v. Zegelin, auf diese wunderliche Äuszerung, nicht das geringste erwiedert worden wäre, dasz aber die Pforte, zwar zu späte, jedoch nur allzuklar gewahr geworden sey, dasz dieser vorhinige Preüszische Minister, während der Unterhandlung mit Ruszlande, mehr, als einmal, kein Bedenken genommen habe, durch gegenseitige Vorspieglung niemals überkommener Aufträge, sich zwischen beyden Theilen in die Geschäfte eindringen zu suchen; Dasz er, Pfortendollmetscher allso den ganzen Umstand mir von deswegen mittheilen zu sollen erachtet hätte, damit, woferne Herr v. Zegelin, etwa eine dergleichen Künsteley auch diesesmal zu wagen, sich wirklich beygehen lassen wollte, selber in der Gewiszheit, dasz die Pforte daran nicht den geringsten Antheil habe, auf gehörige Art zurückgewiesen werden könnte.

Ob nun schon die Beysorge des Pfortendollmetschers, um so minders wahrscheinlich seyn sollte, als Herr v. Zegelin, zu Wien ohnehin erst zu einer Zeit einzutreffen hat, wo das Demarcationswerk, bereits vermutlich gänzlich berichtiget seyn wird; so habe ich dennoch geglaubet, diese, mir gemachte, Eröfnung hiemit in Unterthänigkeit zur Hohen Wissenschaft bringen zu sollen . . . . . .

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 18-ten Decembers 1775.

Digitized by Google

# CXLIV.

*Kaunitz* către *Thugut* despre lucrările de damarcaţiune în Bucovina, despre hoţiile, care se petrec în Ardeal şi despre presentul destinat lui Reis Effendi. 1775 22 Decembre.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Freyherrn v. Thugut.*

Euer etc. bemerken in Dero Postscripto vom 17-ten November einen Widerspruch, der zwischen den Äuszerungen des H. Feldmarschall-Lieutenants Baron v. Barco und jenen des Türkischen Commissarii vorzuwalten scheinet, indem der erstere die Gränze bis Tschernauka für gänzlich berichtiget angiebt, der letztere hingegen und der Chotzimer Pascha behaupten will, dasz zwischen den beydenseitigen Commissarien das Einverständnisz getroffen worden, die diesfällige Entscheidung der Pforte zu überlaszen.

Ob ich nun gleich vermuthe, dasz Euer etc. nach Dechifrirung des Barcoischen Schreibens vom 19-ten November die Aufklärung dieses Wiederspruchs werden ersehen haben, so glaube ich gleichwohl zu mehrerer Sicherheit denenselben den letzten Bericht des ernannten Generalen vom 22-ten November mit allen Beylagen hier abschriftlich nachtragen zu sollen, aus welchem Dieselben die eigentliche Lage der Sache ausführlich ersehen werden.

In der Hauptsache kommt es darauf an, wie weit es Euerer etc. gelingen wird, in Folge meiner durch Estaffette abgeschickten Anweisung die Pforte zu einer günstigen Entschlieszung zu vermögen, als worüber ich Dero umständliche Einberichtung mit vielem Verlangen erwarte.

Übrigens ist mir soeben von dem Hofkriegsrath die Anzeige zugekommen, dasz des Kaisers Majestät an den General Barco den Auftrag zu erlassen Allerhöchst anbefohlen haben, dasz er unter Vorwand der rauhen Witterung die Posten bis Rohatin zurückziehen soll.

Aus dem in Abschrift beykommenden Berichte der Commercial-Haupt-Intendenza zu Triest werden Euer etc. zu ersehen belieben, aus welchen Bewegursachen gedachte Stelle den Anlasz genommen, für das in Triest neu errichtete Armenische Mechitaristen Kloster die Fürbitte einzulegen, womit durch Euer etc. den Missionarien von ernannten Mechitarischen Geistlichen zu Konstantinopel in ihrigen dortigen und vorzüglich jenen Angelegenheiten, welche das Triester Kloster betreffen, wirksamer Beystand geleistet werde.

Da der Hof-Commercien Rath mit dieser Einschreitung der Intendenza sein eigenes Fürwort vereiniget, so wollen Euer etc. mehrerwehnten Geistlichen gegen die ihnen zu besorgen stehende Beirrungen allen thunlichen nachdrucksamen Schutz angedeihen laszen.

Ansonst ist von dem Siebenbürgischen Gubernio mittels nebenkommenden abschriftlichen Bericht der Einbruch einiger Räuber in das Hunyader Comitat, und die von ihnen verübte Miszhandlung mit dem Beysatze angezeigt worden, dasz nach der Lage der dasigen unwandelbaren und auf der einen Seite bis in die Wallachey sich erstreckenden Gebirgen geringe Hofnung sich zeige, gedachte Räuber auszurotten, und die Sicherheit herzustellen, wenn nicht auch von Seite des erwehnten benachbarten Landes die angemessenen Vorsehungen getroffen würden.

In den fernern 2 Berichten werden die Namen und der Aufenthalts-Ort des Capitains sowohl als einiger anderer Anführer dieser Räuber angezeigt.

Das Siebenbürgische Landes-Gubernium wird sich zwar auf meine Veranlaszung unmittelbar an den Fürsten in der Wallachey wegen dieser Angelegenheit wenden, zu

Digitized by Google

desto gröszern Nachdruck wollen aber Euer etc. zugleich bey der Pforte den ernsthaften Befehl an gedachten Fürsten dahin zu erwirken suchen, dasz die nöthige Vorkehrung wegen Einfangung gedachter Räuber, und Zurückstellung der geraubten Effecten besonders aber der aus dem dorfe Klopotiva hinweggeführten Kinder getroffen, und jenes, was in erwehnten Berichten wegen der künftigen Sicherstellung des Groszfürstenthums vorgeschlagen wird, eingeleitet und bewerkstelliget werde.

Von dem Erfolge Dero diesfälligen Verwendung bey der Pforte gewertige ich die berichtliche Anzeige, um hievon die Siebenbürgische Hofkanzley verständigen zu können.

Den abschriftlichen extract eines Schreibens des H. Gr. Durazzo theile ich Eurer etc. zur diensamen Wissenschaft mit, und den weitern mir von der frau Gräfin v. Rentinck aus Hamburg durch den Freyherrn v. Binder überschickten Anschlusz wollen Euer etc. an seine addresse gelangen lassen.

In dem mitkommenden kleinen Verschlag erhalten Euer etc. das endlich fertig gewordene bewuste Messer, welches Euer etc. als eine Allerhöchste Verehrung dem Reis Effendi mit anständigen Ausdruckungen übergeben zu laszen belieben wollen. Um die verborgene Uhr auswärts zu wenden, drückt man mit dem Nagel eines Fingers an den etwas hervorstehenden Zacken, so weit er hieneingeht, und läszt ihn alsdann sogleich wieder aus. Der nämliche Handgriff wird erfordert um die Uhr wieder einwärts zu wenden. eben an der Seite, wo der erwehnte Zacken angebracht ist, hebt man das Uhrglas subtil auf, um die Uhr mit dem im Futteral besonders verwahrten Schlieszel aufziehen zu können. an der nämlichen Seite hebt man den grüngeschmolzenen mit Brillanten besetzten Deckel, um das Uhrwerk selbst in seinem Gehäusze sehen zu können.

Damit sich wehrenden Transport die Unruhe nicht bewegen könne, ist ein kleines Stück Papier in das Uhrwerk geschoben worden, welches an Ort und Stelle herauszunehmen ist, um sodann die Uhr aufziehen und sie gehen machen zu können..

---

# CXLV.

1775 31 Decembre. *Thugut* către *Mareşalul Locotenent Br. Barco*, espunênd părerile sale asupra modului, cum s'ar putea înainti linia de demarcaţiune până la Rohatin în districtul Hotinului.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des K. K. Internuntius Thugut an den Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco.*

Ich habe mir unter dem 14-ten des gegenwärtigen Monats vorbehalten, nach näherer Untersuchung der eigentlichen Gesinnungen der Pforte, durch Abschickung eines neüen Expressen Ew. mein weniges Dafürhalten darüber zu eröfnen, in wie weit etwa die unumgängliche Nothwendigkeit erheischen dörfte, zur Beendigung des ganzen Demarcationsgeschäftes von den der allerhöchsten Beangenehmung gewürdigten Erleichterungen und Nachgiebigkeitsmitteln Gebrauch zu machen.

Da ich nun dieses Vorhaben hiemit für heüte zu bewerkstellen die Ehre habe; so habe ich dabey zuförderst bemerken sollen, dasz ich durch verschiedene Nachforschungen zuverläszig erörtert zu haben glaube, dasz sehr zu beförchten wäre, dasz bey den hierorts Vorliegenden Umständen das Anbiethen der Zurückstellung des nach der Hande von Mehmed Tahir Aga streitig gemachten Landstriches zwischen der Suzava und dem

Digitized by Google

Siret und andrer dergleichen Moldauischen Gegenden die dabey abgezielte Wirkung, nämlich die Türkische Cession des Chotzimer Territorium bis Rohatin nicht hervorbringen würde.

So wie nun auf diese Weise von einer dergleichen Zurückgabe gegen die Türken einige Erwähnung zu machen in mehreren Anbetrachte bedenklich seyn könnte; so dörfte gegenwärtig es hauptsächlich darauf ankommen, ob es Ew. wirklich gelingen möchte, durch dero glückliche Einleitung ungefähre nach dem in meinem letzten Schreiben weitläuftiger angezeigten Inhalte einen günstigen Bericht von der Chotzimer Commission auszuwirken.

Es würde jedoch hierbey durchaus erforderlich seyn, dasz der Bericht der Chotzimer Commission an die Pforte sich so eingerichtet befände, dasz die an uns zu überlassende Gegend bis Rohatin darinnen für ganz unbeträchtlich erkläret, und auf deren Hintangebung deutlich eingerathen würde; gleichwie dann Ew. einsichtswollen Beurtheilung ohnehin nicht entgehet, dasz es überdiesz weiters auch nöthig seyn würde, sich dabey gegen die bekannte Zweydeütigkeit der türkischen Vorspieglungen sicherzustellen und sich durch alle dienliche Mittel zu vergewissen, dasz die Chotzimer Einberichtung auch wirklich so, wie sie etwa zur Erhaschung einer oder andren Belohnung versprochen werden könnte, erstattet worden sey.

Nachdem aber, ohne vergnügliche Beywirkung aus Chotzim, niemals einige Hoffnung vorhanden wäre, die Gränze bis Rohatin von der Pforte zu erhalten, so würde sodann, wenn sich der günstigen Gesinnungen der Chotzimer Commission auf obgesagtem Fusze zu versichern unmöglich wäre, nichts andres erübrigen, als etwa erstlich, nach dem unmaszgebigen Vorschlage meines letzten Schreibens vom 14-ten dieses, zu versuchen, ob nicht vielleicht zwar auf dem Chotzimer Territorium, jedoch rückwärts Rohatin mit der Chotzimer Commission an Orte und Stelle eine solche Demarcation zu berichtigen seyn dörfte, die mit den allerhöchsten Absichten des Defensionsstandes der Gränze gewissermaszen übereinstimmte, andrerseits aber dadurch das Gebieth von Chotzim weniger als mittels der Linie bey Rohatin verkürzet würde. Wobey ich dann hier beyzurücken habe, dasz nach verschiedenen Anzeigen gegründete Ursache obwaltet zu vermuthen, dasz durch die letzten Befehle der Pforte dem Statthalter zu Chotzim die Hände nicht so gebunden seyen, dasz, woferne es pur um eine kleine Ecke des Chotzimer Territorium oder um einen kleinen Theil der dasigen Waldung zu thun seyn sollte, selber nicht etwas über sich nehmen könnte. Woferne jedoch auch mit diesem Gedanken nicht auszulangen wäre, so würde sodann, meiner geringen Einsicht nach, durchaus kein andrer Auswege übrig seyn, als der, auf einen äuszersten Fall sich beziehenden allerhöchsten Erlaubnisz gemäsz, letztlich zur Bestimmung der Gränze auszerhalbe des Chotzimer Territorium die Hände zu biethen.

Ich habe hier in schuldige Anmerkung zu bringen, dasz ich allerdings hoffen zu können glaube, dasz der Statthalter von Chotzim sowohl, als Mehmed Tahir Aga von Seite der Pforte mit solchen Befehlen versehen seyen, dasz, wenn die Schwierigkeit wegen des Chotzimer Gebiethes an Orte und Stelle ausgeglichen werden, und man über die daselbstige Gränze übereinkommen sollte, der Türkische Gränz-Commissarius zur Ausfertigung das letzthin verweigerten Instrumentes über den ganzen Überrest der Demarcation keinen weiteren Anstand nehmen würde.

Nachdem aber mit Personnen von der hiesigen Denkens-Art niemals auf etwas mit Zuverläszigkeit zu rechnen ist, so zweifele ich nicht, dasz Ew. mit mir darinnen zum Voraus einverstanden seyen, dasz es in alle Wege räthlich seyn dörfte, auch in diesem Anbetrachte mit aller Vorsichtigkeit zu Werke zu gehen, so dasz in den beyden Fällen, wo Ew. entweder mit gänzlicher Auslassung des Chotzimergebiethes oder mit Beybehaltung einer nur kleinen Ecke, zur Bestimmung der Gränze einzuwilligen für nöthig fänden, dem Pascha und der Chotzimer Commission förmlich zu erklären seyn möchte, dasz eine dergleichen Willfährigkeit mit dem ausdrücklichen Bedingnisse verknüpfet sey, dasz Mehmed Tahir Aga seinerseits von seinen ungereimten, nach der Hande erregten Einwürfen

Digitized by Google

wider den einmal für allemale gültig berichtigten Demarcationsstand bis Tschernauka, weiters keine Erwähnung zu machen hätte; So wie dann Ew. sonder zweifel selbst erlaucht ermessen dörften, dasz jede, obgleich schon vorläufig verabredte Gränze auszerhalbe Rohatin weder wirklich auszustecken, noch die Truppen aus einer der gegenwärtig besetzten Gegenden des Chotzimer Territorium in so lange zurückzuziehen seyn würden, bis sich nicht hinlänglich versichert worden wäre, dasz das von Mehmed Tahir Aga auszufertigende Instrument über die ganze Demarcationslinie keiner weitern Schwierigkeit unterläge, wobey dann zweifelsohne alles mögliche anzuwenden seyn würde, um den Statthalter von Chotzim und Tahir Aga durch die für uns dieszfalls vorhandenen Gründe an Orte und Stelle zu rechte zu bringen; Wenn aber solches durchaus nicht möglich wäre, so hätte ich mir sodann von Ew. auf das eheste die gütige Mittheilung über die Lage der ganzen Verhandlung zu erbitten, um hierorts mit Nachdrucke zu versuchen, ob, und in wie weit etwa noch durch die Pforte abhülfliches Maasz zu verschafen thunlich seyn könnte.

Ich habe die Ehre etc.

---

# CXLVI.

1776 3 Ianuarie. *Thugut* raportézã lui *Kaunitz*, aretând cã este imposibil a mai întinde graniţele inspre ţinutul Hotinului, dându-se in schimb o parte din ţinutul Sucevei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 5-ten des verflossenen Monats habe ich am 26-ten in geziemender Verehrung empfangen, und halte mir selbe in Erniedrigung zu meiner gehorsamsten Nachachtung gegenwärtig.

Ich habe bereits letzthin in Unterthänigkeit zu erwähnen die Ehre gehabt, dasz ich eben mich damit beschäftigte, durch reifere Überlegung und nähere Untersuchungen ferners zu erörtern, in wie weit etwa die hiesigen Umstände an Hande geben, oder nöthig machen dörften, von den der Allerhöchsten Gutheiszung gewürdigten Erleichterungen und Nachgiebigkeitsmitteln zur Beendigung des Demarcationsgeschäftes Gebrauch zu machen.

Ich bin hierbey vor allem beflissen gewesen, durch unverfängliche, an mehreren Orten gemachten Ausforschungen ins klare zu setzen, in wie weit etwa das Anbiethen der Zurückstellung des Landstriches zwischen der Suczawa und dem Siret, und andrer streitigen Moldauischen Gegenden die Beibehaltung der Gränze bis Rohatin auf dem Chotzimer Gebiethe zu versichern, hinlänglich seyn möchte.

Allein alle mir zugekommenen Erläuterungen haben bey mir nach und nach die Überredung erwecket, dasz nicht leichte zu erwarten wäre, es auch durch einen ähnlichen Antrag dahin zu bringen, dasz die Pforte ohne weiters zur Hintangebung des Chotzimer Territorium bis Rohatin eine entscheidende Entschlieszung abfaszen sollte: Dasz zwar in dem Falle, wo durch Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco dermalen von der Chotzimer Commission günstige Berichte erhalten würden, der Vorschlag einer solchen Zurückgabe vielleicht zur Behebung eines oder andren noch übrigen Anstandes von dienlichem Erfolge seyn könnte; dasz aber von solchem an sich selbst allein die Erlangung des abgezielten Endzweckes keinerdings wohl anzuhoffen wäre.

Digitized by Google

Ich habe hier in Erniedrigung anmerken sollen, dasz zwar forthin nicht zu leügnen ist, dasz die Einschlieszung des Landstriches zwischen der Suczava und dem Siret in Beziehung auf die Absicht zur Anlegung der Gränze bey Rohatin von sehr nachtheiliger Wirkung gewesen, und ganz wahrscheinlich ist, dasz ohne die, aus dieser und andren ähnlichen Streitigkeiten hierorts vorläufig entstandene Gährung, überhaupt die Schwierigkeit wegen des Chotzimer Territorium, ohne sonderliche Mühe zu berichtigen gewesen seyn würde, dasz aber die aus gedachten Zwistigkeiten erwachsene schädliche Folge eigentlich nicht von daher rühret, weil der Pforte die Strecke zwischen dem Siret und der Suczava, und andre dergleichen Moldauischen Gegenden sonderlich am Herzen lägen, sondern weil der Anschein der Verletzung der Convention, und die boshaften Farben mit welchen nicht allein Gika, sondern hauptsächlich Mehmed Tahir Aga selbst nach der Hande den bey der ganzen Sache vorgeblich geführten Betrag abgeschildert hat, alles hier in Bewegung gebracht, die Minister der Pforte ihrerseits schüchtern gemacht, und in den hiesigen Gemüthern einen so miszvergnüglichen Eindruck veranlaszet, so den nachhin einzulegenden Vorstellungen und guten Gründen zum voraus alle Kraft benehmen muszte: So wie ich nun gezwungen gewesen bin, die zwischen der Suczava und dem Sirete sowohl, als andrer Orte vorgekommenen Erweiterungen auch meines Theiles gegen die Pforte mittlerweile jederzeit für gültige Besitznehmungen zu erklären, und nach Möglichkeit zu Vertheidigen zu suchen; so hat in der Zwischenzeit die hiesige Ereiferung aus den gegenseitigen Widersprüchen bis dahin eingewurzelt, dasz eine nach der Hande angebothene Zurückstellung der gedachten streitigen Gegenden dermalen die soweit gediehene Gehäszigkeit nicht tilgen würde, und itzo pur zu erwarten stehet, dasz der Verflusz einiger Zeit neüerdings von sich selbst das dieszfällige Andenken wiederum verlöschen möge.

Da nun das Anbiethen der erwähnten Zurückstellung den einmal überhande genommenen widrigen Eindruck der hiesigen Gemüther nicht mehr verbessern würde; da andrerseits der nur mittelmäszige Werth, so die Pforte im Grunde den Moldauischen Gegenden beygeleget, einem dergleichen Antrage auch in diesem Anbetrachte kein sonderliches Gewicht verschafte; so könnte die daraus zur Bestimmung der Gränze bey Rohatin anzuhoffende Erleichterung zuförderst pur insoweit Platz finden, als nämlich etwa thunlich sein könnte, gegen zurückgabe des Landstriches zwischen der Suczava und dem Siret auf der andren Seite ungefähre ein Stück von gleicher Beträchtlichkeit von der Moldau abzureiszen, und als eine Entschädigung für die Ecke bis Rohatin zu dem Chotzimer Distrikte zu schlagen, folglich auf diese Weise dem von der Pforte jederzeit so hoch erhobenen inconvenienz der Verkürzung des Gebiethes der gemeldten Gränzfestung abzuhelfen.

Eüre Durchlaucht werden aus meinem gehorsamsten Berichte vom 10ten des vergangenen Monats sich in Gnaden zu erinnern geruhen, dasz ich das, was von mir wegen der allenfälligen Zurückstellung der von der Pforte streitig gemachten Moldauischen Gegenden in Unterthänigkeit angeführet worden ist, vor Allem auf die vorausgesetzte Vermuthung der Thunlichkeit dieses Ausgleichungsgedanken geschützet habe; allein, da ich dermalen den eigentlichen Mitteln der wirklichen Durchsetzung dieses Vorschlages nähers nachgespürret habe, so hat sich dabey gezeiget, dasz der Bewerkstellung dieser Entschädigungsidée ebenfalls ganz besondere Schwierigkeiten in dem Wege stehen würden.

Unter den hierbey aufstoszenden Hindernissen liegt die erheblichste darinnen, dasz in dem letzten Friedenstraktate mit Ruszlande ausdrücklich ausbedungen worden ist, dasz die sämmtlichen Gebiethe der türkischen Gränzfestungen Chotzim, Bender, Ibrail etc. als solche Theile, die ursprünglich zu der Moldau und Wallachey gehörten, den gesagten zweyen Fürstenthümern wieder zurückeinverleibet werden sollten: Da nun die Pforte nach der Hande die Unmöglichkeit der Erfüllung dieses Versprechens ungefähr aus den nämlichen Gründen, so dermalen gegen die Verkürzung des Chotzimer Gebiethes vorgeschützet werden, zu beweisen gesuchet; so ist zwar von Ruszlande auf die unverzügliche Bewerkstellung dieses Artickels weiters nicht gedrungen, jedoch die Pforte, wie ich der-



Digitized by Google

malen zuverläszig in Erfahrung zu bringen gehabt, dazu angehalten worden, in den groszherrlichen Chatischerifen, so den Wallachen und Moldauern auf Ruszisches zuthun, gleich nach dem Frieden zur Bestättigung ihrer gegenwärtigen Freyheiten und Vorrechte ertheilet worden sind, unter andren auch die ausdrückliche Zusage auszustellen, dasz die Ansprüche der Wallachischen und Moldauischen Fürstenthümer auf die sogenannten Gebiethe der Festungen Chotzim, Bender, Ibrail etc. in der Zukunft zu einer gelegenen Zeit, untersuchet und auf gegründete Forderungen gehörige Acht getragen werden würde.

Wenn nun von Seite der Pforte, anstatt dieser wenigstens für die Zukunft gegebenen Vertröstung zur Zurückeinverleibung der Territorien der in der Moldau und Wallachey gelegenen Türkischen Gränzfestungen, dermalen vielmehr ein neües Stück der Moldau dem Chotzimer Gebiethe zugetheilet werden sollte, so würde man Türkischerseits billig in der Beysorge stehen, dasz die Ruszische Reclamation rege gemacht und zur neüen Zudringlichkeit wegen Erfüllung der obengemeldten Stipulation, so die Pforte ihrerseits veralten zu lassen sich schmeichelt, Anlasz gegeben werden würde: Da nun das ganze System des Ministerium der Pforte Unthätigkeit und die sovielmögliche Entfernung oder Verminderung aller Beunruhigung allein zum Augenmerke hat; so wäre bey so beschaffenen Ministern auf keine Weise einiger Eingang für einen solchen Entschädigungs-Plan in Ansehung des Chotzimer Territorium zu hoffen, der auszer des dabey nöthigen weitläuftigen Umtriebes zur Erhaltung der Beangenehmung des Corps der Legisten, noch überdiesz weiters mit einer augenscheinlichen Gefahr einer bedenklichen Verwickelung mit Ruszlande verknüpfet wäre.

Nachdem ich nun bey dieser Lage der Sachen und dem geringen Anscheine einer ausgiebigen Wirkung, das Anbiethen der Zurückgabe der streitigen Demarcationsgegenden in der Moldau um so minders wagen zu sollen geglaubet habe, als zu beförchten wäre, dasz dadurch, ohne gedeilichen Erfolge in Beziehung auf das Chotzimer Territorium, andrerseits blos die Hoffnung der Pforte zur Zurückerlangung der obgesagten Theile noch weiters aufgemuntert werden dörfte; und da folglich auf diese Weise dermalen zur Erhaltung der Gränze bey Rohatin nicht wohl eine andre Möglichkeit als jene übrig ist, zu welcher allenfalls die Einleitung eines günstigen Berichtes von Seite der letzthin verabredten Chotzimer Commission noch Mittel an Hande geben könnte; Da andrerseits letztlich zum voraus auf alle Fälle vorzudenken und der allerhöchste Dienst zu erheischen scheinet, die ohnehin über alle Vermuthung bisher so sehr verlängerte Gränzscheidungshandlung, sobalde es die Umstände erlauben, zu Ende bringen zu suchen; so habe ich mich gegen Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco so äuszern zu sollen geglaubet, wie die hierneben in Erniedrigung angebogene Beylage anweiset.

Zur gehorsamsten weitern Erläuterung dieses meinen an Herrn Baron v. Barco gestellten Schreibens habe ich hier in Unterthänigkeit beyrücken sollen, dasz ich diese letzte Tage hier in wiederholte Vorstellung gebracht, dasz dem Statthalter von Chotzim, und der Chotzimer Commission von Seite der Pforte etwas freye Hände zu belassen wären, um, woferne doch die Natur des Locale etwa mittels Hintanlassung pur eines geringen Theiles des Chotzimer Territorium eine taugliche Gränze festzusetzen erlaubte, die ganze Sache mit Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco gleich an Orte und Stelle ausmachen zu können; dasz mir zwar hierauf von dem Reis Effendi forthin erwiedert worden ist, dasz weder er noch der Grosz Vezier über sich nehmen könnten, den Melek Mehmed Pascha zur Hintangebung eines was immer Stückes des Chotzimer Gebiethes zu bevollmächtigen; dasz aber der Pfortendollmetscher zu verschiedenmalen dieser Äuszerung die Erklärung angefüget hat, dasz, wenn es pur um eine Kleinigkeit auf dem Chotzimer Territorium, etwa um eine Viertel Meile mehr oder weniger zu thun seyn sollte, der Statthalter von Chotzim zur Beendigung der ganzen Streitigkeit ganz gewisz, ohne sonderliches Bedenken, darüber hinausgehen würde.

Ich habe sodann der Pforte weiters angelegen, dasz, um das ohnehin bereits so lange dauernde Demarcationsgeschäft nicht unnützerweise noch ferners zu verzögern, dem Mehmed Tahir Aga zum Voraus der gemessene Befehl zu ertheilen wäre, mit

Digitized by Google

seinem ungereimten, nach der Hande erregten Widerspruche wegen des Landstriches zwischen der Suczava und dem Sirete nicht vergebens Zeit zu versplittern, sondern, falls man an Orte und Stelle wegen der Gränze bey Chotzim übereinkommen könnte, ohne Verzug die gehörigen Instrumenten über die ganze Demarcation, mit Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco auszuwechseln; der Reis Effendi hat zwar seinerseits zu behaupten gesuchet, dasz, da Mehmed Tahir Aga betheüerte, dasz er die Gegend zwischen der Suczava und dem Siret niemals förmlich eingestanden, sondern blos zur weitern Entscheidung überlassen hätte, und da andrerseits diese Erweiterung, so sichtbar der Convention zuwiderliefe, er, der Reis Effendi sich keinerdings jemals mit der Verantwortung beladen könnte, dem gedachten Gränz Commissarius die Ausstellung eines Instrumentes über eine dergleichen Abtrettung aufzutragen; Da jedoch die von mir angeführten guten Gründe diesesmal mit etwas wenigerer Heftigkeit, als bisher, bestritten worden sind, so glaubte ich hoffen zu können, dasz der Mehmed Tahir Aga, wo nicht mit einem förmlichen Befehle, doch mit einer, zur Behebung seiner Widersetzlichkeit günstigen, indirecten Anweisung, vielleicht entweder wirklich unter der Hande versehen worden seyn, oder überhaupt, wenn von dem Chotzimer Territorium abzustehen durchaus nöthig seyn sollte, doch die Strecke zwischen dem Siret und der Suczava wohl noch etwa auf eine oder andre Art beyzubehalten seyn dörfte.

Da inzwischen in der Hauptsache noch das Meiste darauf ankommen wird, was etwa H. Feldmarschallieutenant v. Barco mittlerweile mit der Chotzimer Commission gewirket haben dörfte, so sehe ich dessen weitern Mittheilungen mit vielem Verlangen entgegen, und habe für heüte hier nur noch in Erniedrigung beybringen sollen, dasz von den Unterhandlungen des Fürsten Repnin mit der Pforte, seit der Zeit nichts zu hören gewesen ist, auszer der nachdrücklichen Vorstellungen, so selber diese letzten Tage wegen der Griechischen und Armenischen Kirchensache bey der Pforte eingeleget hat, und deren Erfolg noch zu erwarten ist; dabey aber dem gedachten Ruszischen Botschafter sehr empfindlich gefallen zu haben scheinet, dasz die Griechen eben in seiner gegenwärtigen hiesigen Anwesenheit, bey Wiedereinreiszung des grösten Theiles ihrer bereits zu Stande gebrachten Kirchenausbesserungen mit mehrerer Schärfe als jemals behandelt worden sind.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3. Jänners 1776.

---

# CXLVII.

*Thugut* către *Kaunitz* despre presentul dat lui Reis Effendi, despre demarcaţiunea graniţelor în Bucovina, despre tendinţele Rusiei de a înriurì asupra lucrărì spre dauna Austriei şi despre resultatele acestor tendinţe. 1776 18 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 22-ten des vergangenen Monats sind am 12-ten dieses zu meiner gehorsamsten Verehrung eingelanget, deren erlauchteste Vorschrift ich dann mir zur unterthänigsten Nachachtung gegenwärtig halte.



Digitized by Google

Das mir gnädig überschickte Messer habe ich bisher dem Reis Effendi aus der Ursache noch nicht können behändigen lassen, weil, ungeachtet der guten Packung, einerseits der nur sehr leichte angelötete, grüngeschmolzene Deckel unterweges losgegangen, auf der andren Seite die nicht hinlänglich geschlossene Uhre selbst sich geöfnet, das Glas herausgefallen und sich zerschlagen; die zur Wendung des Werkes bestimmten Federn sich verbogen, und überhaupt den Theil, wo die Uhre sich angebracht befindet, so schlechte bestellet hier angekommen ist, dasz mir bisher noch unbewuszt ist, ob, unangesehen der von einem der hiesigen Künstler mir gegebenen Hoffnung, alles wieder gehörig auszubessern, hierorts gelingen werde.

In Beziehung auf den in den Hunyader Comitate zu Klopotiva von einer Rotte Räuber ausgeübten Unfug, werde ich nicht ermangeln, die Erlassung der gemessensten Befehle an den Fürsten der Wallachey unverweilt zu betreiben, sobald die, durch die gegenwärtigen Illuminationsfeyerlichkeiten seit einigen Tagen unterbrochenen Geschäfte bey der Pforte wieder in Gang gekommen seyn werden.

In Betreffung der Demarcationsangelegenheit ist seither bey der Pforte nichts weiters vorgefallen, und stehe ich dermalen in der Erwartung, aus den Mittheilungen des Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco mich zu belehren, was die Sache etwa durch die Unterhandlung des gesagten Herrn Generalen mit der Chotzimer Commission für eine Wendung erlanget haben dörfte.

Fürst Repnin hat seines theiles seit abgange meiner letzten gehorsamsten Berichte, nach Eintreffung eines Kouriers aus Moskau, mehrere Tage hindurch sich mit der Pforte sehr beschäftiget befunden; indem auszer der sichtbaren Bewegung seiner Dollmetscher solcher überdiesz sowohl selbst mit dem Reis Effendi eine sehr lange Unterredung gepflogen, als auch der Pfortendollmetscher bey ihm zwey Besuche abgeleget hat. Der eigentliche gegenstand dieser Verhandlungen ist mit Zuverläszigkeit nicht zu erörtern gewesen, und bin ich pur überhaupt, von mehreren Orten versichert worden, dasz forthin zwischen beyden Theilen einzig von dem zustande der Tartaren und der Tartarischen Gegenden die Frage wäre; wobey dann Fürst Repnin, nach den durch seinen Kourier aus Moskau erhaltenen Befehlen, die Unmöglichkeit aller Abänderung der dieszfälligen Stipulationen des Friedens, neüerdings bestättiget haben, von der Pforte aber auf Anverlangung einer oder andren Modification, und zwar unter der Vorstellung verharret werden solle, dasz sonst auf keine Weise einige statthafte Dauer des ganzen dermaligen Friedenswerkes anzuhoffen seyn könnte; sowie andrerseits von Ruszlande auf Räumung der Kubanischen Festungen Taman und Atschuk gedrungen, von der Pforte aber den Friedensbedingnissen in diesem Anbetrachte genügen zu leisten, noch stätshin verschoben wird.

Inzwischen sind seit Kurzem auch zwey Pohlnische Edelleüte bey dem Ruszischen Botschafter angelanget, wovon der eine den Namen Borschensky führet, und bey dem Generalen von Podolien, Fürsten Adam Czartorisky in Diensten stehen, der andre aber ein Uhlanenoffizier seyn solle: Ob nun schon beyde vorgeben, blos zur Erkaufung einiger Türkischen Pferde hieher geschicket worden zu seyn, so hat doch ihre Eintreffung den Argwohn erneüeret, zu dem bereits letzthin die unter dem 17.ten November von mir in Erniedrigung angezeigte hieherkunft des Pohlnischen Majors Fleury Anlasz gegeben hatte, dasz nämlich der Warschauer Hof ein oder andres durch den Kanal des Ruszischen Botschafters mit der Pforte zu verhandeln, und vielleicht eine oder andre Erklärung über die, während des letzten Krieges entstandenen Zweifel, in Ansehung des Karlowitzer Friedens, und die Nachholung der, sonst gegen Pohlen gewöhnlichen, von dem gegenwärtigen Groszherrn aber unterlassenen förmlichen Ankündigung der Sultanischen Thronbesteigung zu betreiben gesinnet seyn dörfte.

Da ich über die Lage der innerlichen Dinge in Pohlen sowohl, als ins besondre über das, was den Fürsten Adam Czartorisky betrift, und in wie weit und auf was Art selber in den Geschäften und mit Ruszlande verflochten ist, keine hinlängliche Känntnisz besitze; so bin ich auszer Stande zu beurtheilen, waz für einen Grad von Wahrscheinlichkeit noch allenfalls andre Vermuthungen, zuförderst aber der Verdacht verdienen dörfte,

Digitized by Google

dasz man etwa wohl versuchen möchte, in Ansehung der Sachen in Pohlen, durch eine oder andren gehäszigen Einstreüungen der hiesigen Unwissenheit zu miszbrauchen, um nach dem Ruszischen Plane die Aufmerksamkeit der Pforte durch mancherley chimärischen Vorspieglungen von Ruszlande ab, und gegen den allerhöchsten Hof zu wenden. Wenigstens habe ich ganz sicher so vieles erörtert, dasz seit Ankunft der gedachten pohlnischen Edelleüte, sowohl Ruszischerseits, als durch den von Ruszlande geleiteten Gika, der Pforte die Nachricht beygebracht worden ist, dasz binnen Kurzem, in Pohlen neüe Unruhen zu entstehen hätten, in welche der allerhöchste Hof verwickelt werden würde; weswegen dann auch in den allerhöchsten Erblanden, zum voraus verschiedene Kriegsrüstungen vorgekehret würden: Wobey mir doch unbewuszt, ist, ob diese Einblasung noch mit andren Absichten verknüpfet, oder aber blos dahin gerichtet sey, hierorts die Überredung zu erwecken, dasz der allerhöchste Hof, in Erwartung anderweiter wichtigen Beschäftigungen, die Beendigung der Bukowiner Sache sehr dringlich zu wünschen gezwungen sey, um auf diese Art die Pforte bey den noch unberichtigten Schwierigkeiten zu desto eifrigeren Widersetzlichkeit und Hartnäckigkeit aufzumuntern.

Übrigens hat Fürst Repnin in seiner Kommerzien- und Navigationsangelegenheiten bisher mit der Pforte noch nichts zu Stande gebracht; gleichwie selber dann auch an dem was mit den griechischen Kirchen vorgegangen, auszer einer und andren, letzthin gemachten Insinuation, weiters keinen Antheil genommen hat, andrerseits eine Menge der Einwohner der Morée, so unter Erhebung ihrer, Ruszlande geleisteten Dienste, bey ihm, der in dem letzten Frieden ausbedungenen amnistie gemäsz, die Wiedereinsetzung in ihre verlornen Güter ansuchen, gleichfalls ohne alle Hülfe läszt, überhaupt aber, in allem Anbetrachte, so verfährt, dasz er deütlich die Überzeügung zu erkennen giebt, dasz es für Ruszlande im Hauptwerke, allein darauf ankomme, die Aufsichtigkeit der Pforte in so lange einzuschläfern, bis die in den neüen Besitzungen vorzukehrenden Einrichtungen und Veranstaltungen einen gewissen Grad von Vollkommenheit erreichet haben würden, wornach dann das Ottomanische Reich ohnehin eine leichte Ausbeüte der Ruszischen Gierigkeit seyn würde, ohne dasz man Ruszischer seits Ursache hätte, wegen der mehr oder wenigern Ergebenheit und Mitwirkung des griechischen Anhanges künftighin weiters sonderlich bekümmert zu seyn.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 18-ten Jänners 1776.

---

# CXLVIII.

Estras din *Procesele verbale ale Comisiunei de delimitare* incheiate cu ocasiunea demarcaţiunei din Districtul Hotinului şi din a cel al Cernăuţilor in timpul de la 1 pănă la 24 Ianuarie 1776. 1776 1—24 Ianuarie.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auszug aus dem Commissions Journale vom 1. bis 24. Ianuarii 1776.*

*1. Januar 1776.*

Diesem Tage kamen Nachmittag Emir Effendi und ein Tschohadar des Pascha aus Chotzim an, welche zwey Türkische Schreiben von ihren Principalen an den Kais. Herrn Commissarius überbrachten. Der Inhalt bestand in deme: dasz, weil dermalen

Digitized by Google

aus Konstantinopel der erwartete Tartar eingekommen sey, man zufolge dessen mitgebrachten Ordre, dem Türkischen Herrn Gränzcommissarius eine Deputation aus Chotzim beygeben wolle, welche eine schickliche linie auszer dem Chotzimer District anzuzeigen hätte; daher dann der Kais. Herr Commissarius einen gefälligen Tag und Ort zu benennen ersuchet würde, wo und wenn die Commission mit den diesseitigen Individuis zusammentretten könnte.

*Den 2. Januar 1776.*

Eben diese Nacht gegen Morgen sind auch die unterm 14-ten Decemb. vom Freyherrn v. Thugut mit dem Postjanitscharen Ismail und Domestiquen Jacob erlassenen schreiben eingetroffen etc.

*Den 3. Januar 1776.*

Wurden von Seite der Kais. Herrn Commissarius die Antwortschreiben an den Herrn Pascha und Tahir Aga ausgefertiget, welche unter Anrückung aller freündschäftlichen Contestationen in deme bestanden: dasz man mit Vergnügen die Nachricht vernommen habe, dasz endlich einmal das ganze Gränzgeschäft könnte berichtiget werden; man schmeichelte sich nur von dem Pascha, er werde solche Männer zur Deputation zu ernennen beliebet haben, welche sich von einer schicklichen und unumgänglich nöthigen Linie überzeügen liessen. Der Tag der Zusammentrettung wurde auf den 8-ten dieses bestimmet, und weil just eben die Adler vor Czernauka einverständig sind aufgestellet worden, so ist dieser Ort zur Zusammenkunft und weitern Demarcation vorgewählet worden. Diesen Nachmittag giengen wieder obgedachte Türken mit den Schreiben nach Chotzim zurück.

*Den 5. Januar 1776.*

Ist abermal an S. Fürstl. Gnaden nacher Wien expedieret worden.

Eben diesen Morgen wurde auf Anhandegebung des Freyherrn v. Thugut der Domestique Jacob mit einigen Briefen an den Doctor Rosa und den zur Commission gehörigen Molla, heimlich abgefertiget, um hiemit zu versuchen, ob nicht durch Anversprechung einiger Geldsummen etwas Vergnügliches zum voraus könnte zubereitet, oder aber eine Abschrift von den Befehlen erhalten werden, welche die Pforte in Betrefe der dermaligen Deputation erlassen hat.

*Den 7. Januar 1776.*

Ist zur weitern Fortsetzung der Commission ein Commando von 40 Köpfen, dann zwey Offiziere von dem Kaiser Houssaren Regiment in Sadagura eingetroffen.

*Den 8. Januar 1776.*

Rückte die Kais. Commission mit ihrem ganzen Gefolge wieder nach Czernauka vor. Türkischerseits ist diesen Tage nur Emin Effendi nebst einem Tschohadaren von dem Divan Effendi aus Chotzim hier eingetroffen, welcher letztere ein Schreiben von seinem Principalen an den Herrn Hof Secretaire überbracht hat, zufolge dessen ersuchet wird, dasz sowohl für ihn, als seine Leüte, als auch für die Landesältesten die Deputierten Janitscharen Kameradschaften, und den Molla einige Quartiere möchten in Bereitschaft gehalten werden. Untereinstens aber wurde von den zweyen Türken mündlich berichtet, dasz die gesammte Türkische Deputation nur Abends vorher sehr späte aus Chotzim aufgebrochen; und weil sich bey dieser Deputation mehrere alte gebrechliche

Digitized by Google

Leüte befänden, sehr langsam zu reisen benöthiget sey, folgsam erst in zweyen Tagen nachfolgen werde.

*Den 9. Januar 1776.*

Sind diese zwey Türken wiederum der Commission entgegen gegangen, wobey der Tschohadar des Divan Effendi das Antwortschreiben des Herrn Hof Secretairs mit sich hatte, welches in deme bestande: dasz man nicht entstehen würde, sie mit Vergnügen nach Maasze der Umstände des Localis bestmöglichst zu bewirthen.

Den nämlichen Morgen ist wieder der Domestique Jacob aus Chotzim mit Briefen von dem Doctor Rosa zurückgekommen, woraus zu entnehmen war, dasz er sich nicht getraue, bey dem Statthalter einige Geldevorschläge zu machen. Hiernächst hat auch besonders der Molla versichern lassen, er wollte sich für seine Seite gefällig zu erweisen; so wären doch alle Befehle nur unmittelbar an den Dahir gekommen, zufolge deren er darauf zu sehen hätte, dasz das Chotzimer Territorium unberühret bleiben solle.

*Den 10. Januar 1776.*

Diesen Morgen ist endlich auch die ganze Türkische Commission aus Chotzim angelanget, als nämlich: Der schon vormals von der Pforte ernannte Herr Commissarius Tahir Aga, der Molla von Chotzim, der Neüerdings hierzu Deputierte Divan Effendi, Alaj Beg, einigen Landesältesten, dann Vieren aus den Janitscharen Kameradschaften, welche sammt ihrem Gefolge aus 43 Köpfen bestanden. Übrigens ist diesen Tag weiter nichts vorgegangen, als dasz der Kais. Hofsecretaire nebst Herrn Gränzdollmetscher Kletzl besagtem Herrn Tahir Aga, dem Molla und Divan Effendi im Namen des Kais. Herrn Commissarius die ersten Bewillkommungs Komplimente abstatteten.

*Den 11. Januar 1776.*

Diesem Nachmittag ist der erste Ceremoniel Besuch von Seite der Türkischen Deputation dem Kais. Herrn Commissarius abgestattet worden, und zwar ist anfänglich Tahir Aga mit dem Divan Effendi und Molla aus Chotzim zum Besuch gekommen, wobey der Divan Effendi ein recommandationsschreiben des Pascha in Betreffe dieser vorwaltenden Deputation überreichet hat. Eine weile nach Abgange dieser ersteren ist auch Suleiman Effendi sammt dem Alaj Beg, zweyen Landesältesten, und zweyen von den Janitscharen Kameradschaften, zu gleichfällig ersteren Besuchserstattung gekommen.

*Den 12. Januar 1776.*

Der Kais. Herr Commissarius erwiederte diesen Nachmittag in Begleitung der zur Commission gehörigen Individuen, dann einiger Herren Offiziere die erste Ceremoniensbesuche, und zwar anfänglich bey Tahir Aga, wo sich auch der Molla befand, hernach besonders bey dem Divan Effendi, welchem letzteren, da er einige Kleinigkeiten von Geschenknissen mit sich gebracht hat, eine göldene Uhre entgegen verehret wurde. Untereinstens wurde auch bey diesen Besuchen die Verabredung gemacht, künftigen Tages wegen der obhabenden Geschäfte bey Herrn Generalen die Zusammentrettung zu halten.

*Den 13. Januar 1776.*

Zufolge der, Tages vorher bestimmten Stunde kam diesen Nachmittag Tahir Aga, Divan Effendi, der Molla, dann auch Emin Effendi. Die Türken kamen diesesmal am ersten zur Sprache, und bemerkten, dasz sie zufolge Aufträgen urbiethig wären, eine

Digitized by Google

schickliche Gränzlinie, jedoch auszer dem Chotzimer Territorium zu zeigen; da man sich aber hingegen diesseits geäussert hat, dasz man sich in soweit mit einer Linie begnügen würde, wenn sie nur deütlich und der Convention gemäsz ist; so verbliebe es indessen nach verschiedenen freundschäftlichen Demonstrationen bey deme, dasz man anfänglich jene linie ansehen wolle, welche sie zu zeigen bereit sind; wohingegen sie hernach gleichfalls zu beaugenscheinigen nachfolgen sollten, wohin man sie diesseits führen würde; dann nach Einsicht der ein und andren Gränze würde man in Stand gesetzet seyn, dem ganzen Gränzgeschäfte einverständlich das vergnügliche Ende zu geben. Es wurde dahero verabredet, dasz man Montags nacher Dobronuz, und von dannen nacher Onod gehen wolle.

Noch diesem Abende ist mit einer aus Wien eingetroffenen Estaffette ein Schreiben von Sr. Fürstl. Gnaden angekommen etc.

*Den 14. Januar 1776.*

Sind indessen die noch abgängige Schlitten an die Türkischen Deputierten zur ferneren Reise ausgetheilet, und all übrig nöthiges auf den folgenden Tage in Marschfertigen Stand gesetzet worden.

*Den 15. Januar 1776.*

Gienge der Marsch von Beyden Seiten nach Dobronuz, allwo Nachtlager gehalten wurde. Da aber die Türken ohne vorheriger Erinnerung sich zu Pferd gesetzet, und bey dieser Gelegenheit die äuszerste linie von dem Czernovitzer Distrikte besichtiget haben, so hat sich der Kais. Herr Commissarius veranlasset gesehen, dem Tahir Aga eröfnen zu lassen, dasz er gleichfalls diese Linie zu bereitten gedenke; zumalen bey der Pforte das Einverständnisz dahin getroffen ist worden, die Gränzen gemeinschäftlich zu besichtigen; dahero dann beschloszen wurde, folgenden Tages einige Türken zu bestimmen, welche die berittene Linie zeigen sollten.

*Den 16. Januar 1776.*

Ist verabredtermaaszen gedachter Kais. Herr Commissarius mit dem Hofsecretaire und Herrn Major v. Mieg diesen Morgen sammt Emin Effendi und einem von den Chotzimer Ianitscharen Kameradschaften bis Fontina Szanka längst dem Hugo-Graben geritten, welche Linie Türkischerseits Als die vormalige Gränze zwischen dem Chotzimer und Czernovitzer District angegeben wurde.

Untereinstens ist man auch mit Tahir Aga einverständig geworden, folgenden Tages beyderseits zu Pferd zu sitzen, und die noch übrige äuszerste Gränze des Chotzimer Distrikts bis Onod zu bereitten, das Nachtlager aber wegen besseren Unterkommens in Palamutka zu halten.

*Den 17. Januar 1776.*

Noch vor Anbruch des Tages ist ein Domestique aus Konstantinopel mit Briefschaften von Freyherr v. Thugut angekommen etc.

Übrigens ist die beyderseitige Commission verabredtermaaszen bis Palamutka vorgerücket, wobey man beyderseits zu Pferde die Linie besichtiget hat. Nachdem aber die Kälte zu scharf war, folgsam nicht ganz bis Onod kommen konnte, so hat man die Besichtigung des noch übrigen Terrains bis folgenden Tag verschoben.

*Den 18. Januar 1776.*

Sässen abermal die beyderseitigen Herrn Commissarien sammt den übrigen Individuis frühe Morgens zu Pferde und ritten durch den Onoder Graben bis an das Ufer

Digitized by Google

des Niester, nach welcher Besichtigung man wieder nach Palamutka zurückkam, um ferner noch in diesem Orte Station zu halten; welchen Ort man einstimmig vorgewählet hat; sowohl weil selber für sich grosz und bequem, als in der Mitte der verschiedenen abzielenden Punkten gelegen ist.

*Den 19. Januar 1776.*

Wurde auf Vortrag des Kais. Herrn Commissarius, Tahir Aga sammt der Türkischen Deputation nach Rohatin in Schlitten geführet, um den Türken gleichfalls die diesseits angesuchte schickliche Gränzlinie zu zeigen. Untereinstens aber ist bey abermaligem Rückzuge in die Station nach Palamutka die Verabredung dahin gemacht worden, folgenden Tages zusammen zu tretten, um sich über die Richtigstellung der für die beyderseitigen Reiche erforderlichen Gränze umständlich zu besprechen.

*Den 20. Januar 1776.*

War die erste Zusammentrettung bey dem aus Chotzim abgeschickten Divan Effendi, welcher auf vorher eingeholte Erlaubnisz auszer des Tahir Aga und des Molla, noch Suleiman Effendi, als der erste von den Landes ältesten, der Alaj Beg, und ein alter Türk von den Chotzimer Janitscharen Kameradschaften beywohnte.

Tahir Aga brachte der erste das Wort vor mit Vormelden, dasz sie ihren von der Pforte bekommenen Aufträgen zufolge die Linie gezeiget hätten, welche vormals die Gränze des Chotzimer Territorium gemacht hatten, und nicht zweifelten, dasz man sich diesseits mit dieser Gränze begnügen werde. Hierauf erwiederte der Kais. Herr Commissarius, dasz die angezeigte Linie zwar gut habe bestehen können, insolange solche die Gränze gegen der Moldau, als einem der Ottomanischen Pforte unterworfenen Lande, machte; dasz es aber dermalen um Bestimmung einer schicklichen Gränze zu thun wäre, wobey es darauf ankäme, eine solche Linie aufzusuchen, womit führohin allen Vermischungen der beyderseitigen Unterthanen ausgewichen werde; zumalen man diesseits gewohnt ist, eine genaue Kontumatz-Ordnung zu halten. Auszer deme läge es ob, zufolge Convention beyden Herrn Commissarien, eine solche Gegend aufzusuchen, die der durch die dermalen ausgestellten Adler bestehenden Gränze vollkommen ähnlich ist; dahero man sich dann diesseits veranlaszet gesehen hat, Rohatin vorzuschlagen.

Türkischerseits hat man sich zwar sogleich hierauf anheischig gemacht, wenn allenfalls an der dermaligen gezeigten Linie, gegen Onod, als der vormaligen Chotzimer Gränze, einige Öffnung seyn sollte, an nöthigen Orten, auf eigene Kösten einen Graben zu ziehen, welcher acht Ellen breit, und vier tief seyn sollte.

Auf wiederholtes Erinnern aber von Seite des Kais. Herrn Commissarius, dasz hiemit noch nicht der ganze Sinn der Convention erfüllet sey, dasz man aber nicht entstehen wolle, zur Entschädigung der vormaligen Türkischen Besitzer der etwa in den Cordon einfallenden Dörfer diesseits den Werth hinaus zu zahlen, wurde von Tahir Aga und allen übrigen Türkischen Deputierten theüerlich versichert, dasz es nicht in ihrer Macht stünde, nur eine Spanne breit von dem Chotzimer Territorium abzutretten.

Es hat also der Kais. Herr Commissarius für gut befunden, dermalen die erste Unterredung mit deme zu schlieszen, dasz man beyderseits das vorgetragene nochmals in Erwegung ziehen, anbey aber den Bedacht auf Ausfindigmachung eines schicklichen Aushülfsmittel nehmen möchte. Daher dann beschlossen wurde, folgenden Tages bey dem Kais. Herrn Commissarius die Zusammentrettung zu halten.

*Den 21. Januar 1776.*

Der Kais. Herr Commissarius, bey welchem diesen Tag die Zusammentrettung war, eröfnete diesesmal die Session mit Wiederholung alles dessen, was Tages zuvor in



Digitized by Google

Betreff der Linie ist vorgetragen worden; und ersuchte Tahir Aga, seine Meinung darüber zu eröfnen; Da man aber Türkischerseits hartnäckig auf dem beharrte, dasz die Befehle der Pforte dahin giengen, lediglich die Linie bey Ende des Chotzimer Distrikts zu überlassen, dasz es selbst zum Behufe der Festung nöthig sey, diesen ganzen Terrain zu behalten, dasz man aber nicht entstehen wolle, alle Wege sonst einzuschlagen, um die Gränzen von allen Streitigkeiten der beyderseitigen Unterthanen sicher zu stellen, und all übriges, was an der Kais. Nachbarschaft freündschäftlich zu beobachten nöthig seyn will, auf das pünktlichste in Erfüllung zu bringen.

Der Kais. Herr Commissarius unterliesz nicht hierauf zu bemerken, nachdem zwischen dem Reis Effendi und den Kais. Herrn Minister die Einverständnisz dahin ist getroffen worden, dasz beyderseits die in Absicht habenden linien sollten angezeiget und besichtiget werden; dasz sich hieraus von selbsten ergebe, dasz die Pforte nicht abgeneigt sey, eine von dieser Seite engezeigte Linie auszuschlagen, daher es dann erforderlich seyn wolle, wenn es nicht in ihrer Macht stünde, eine gänzliche Cession jenseits des Onod Grabens hier zu machen, wenigstens die diesseits angeforderte Gränze bey Rohatin gegen beyderseitigen Revers interimaliter anzunehmen, um einen gemeinschäftlichen Bericht an die Pforte zu erstatten. Allein weder Tahir Aga noch die Chotzimer Deputation wollte eingestehen, dasz die von dieser Seite angezeigte Linie jener von Onod vorzuziehen sey; weswegen man dann auch Türkischerseits nicht einstimmen wollte, einen solchen Bericht an die Pforte zu erstatten, so wie man diesseits ansuchte. Indessen wurde der diesen Tag abgehandelte Gegenstand zur nochmaligen beyderseitigen Überlegung anempfohlen, und die Zusammentrettung auf folgenden Tag bey Tahir Aga festgestellet.

*Den 22. Jannar 1776.*

Der Kais. Herr Commissarius liesz diesen Tag bey dem Türkischen Herrn Commissarius und den übrigen Deputirten wegen einiger zugestoszenen Unpäszlichkeit die Zusammentrettung verbitten, daher dann folgender Morgen hierzu bestimmet wurde.

*Den 23. Jannar 1776.*

Diesen Morgen gieng der Kais. Herr Commissarius mit den übrigen zur Commission gehörigen individuis zu Tahir Aga, um über die Berichtigung der Geschäfte eine neue Zusammentrettung zu halten. Der Anfang geschahe mit deme, dasz man den Türkischen Commissarius und die übrige Chotzimer Deputation um die Meinung desjenigen nochmals fragte, was Tages vorher wegen der vorgeschlagenen Interimal Linie ist erwähnet worden, wobey die Türken, auszer jenen was Tags vorher von ihnen ist vorgebracht worden, auf weitere diesseits gemachte nachdenksame Vorhaltung der Diesseits bezeigten Willfährigkeit ihrerseits noch beysetzten, dasz es der Ottomanischen Pforte nicht sowohl wegen Hindanlassung einiger Dörfer zu thun sey, als weil zum Soutien der Chotzimer Festung unmittelbar nöthig sey, dasz auch die kleinste Spanne breit Erde beybehalten werde.

Auf dieses endlich, da sich Türkischerseits gar keine Nachgiebigkeit mehr zu versprechen war, äuszerte sich der Kais. Herr Commissarius, dasz er trachten wolle, den Chotzimern, so viel es möglich, auf das Vergnüglichste beyzulegen; jedoch würde es nöthig seyn, alles untereinst abzuschlieszen, und das Gränzen Instrument auszufertigen, daher dann vor allem nöthig wäre, das beyderseitige Gränzen Instrument aufzusetzen.

Tahir Aga wollte gleich, dasz nur die Chotzimer Gränze in Ordnung gebracht, dann wegen des rückständigen nochmals Anfrage sollte gemacht werden.

Der Kais. Herr Commissarius sah sich veranlasset zu erwiedern, dasz, nachdem allbereits die Sache bis dahin gediehen sey, so erforderte es der Anstand, die Sache keiner neüen Verzögerung zu unterwerfen; dasz er selbst auch nicht wohl könne einestheils schlieszen, und einestheils unberichtiget lassen; dasz es auch dem Anstande wider-

Digitized by Google

spreche, das, was freündlich könne beygeleget werden, durch wiederholte recourse zu machen. Tahir Aga erbath sich auf Einrathen des Molla noch einen Tag Bedenkzeit.

Gleich nach dem Essen wurde der Herr Hofsecretaire zu dem Divan Effendi gebethen, wo sich auch Tahir Aga befand; der Gegenstand des Gespräches bestand in deme, dasz Tahir Aga vermeldete, seine von der Pforte erhaltenen Befehle beschränkten sich mit dem Auftrage der Einberichtung wegen der verabredten Linie längst des Chotzimer Gebieths, daher er dann sich mit dem Pascha besprechen müsze; worauf zwar einerseits gedachter Herr Hofsecretaire, das Befremden nicht bergen zu sollen glaubte dasz zu einer Sache, welche dieszfalls eben so leichte mit Briefen könnte gemacht werden, eine eigene Reise dahin erforderlich seyn sollte, dasz dieser Gesuch aber in sich selbst einer besondern Unterredung mit dem Kais. Herrn Commissarius nöthig haben würde.

Es wurde also auf Ansuchen des Tahir Aga sogleich eine Zusammentrettung bey dem Kais. Herrn Commissarius gehalten. Der Vortrag war der nämliche, so allbereits dem Herrn Hofsecretaire von Tahir Aga mitgetheilet worden.

Der Kais. Herr Commissarius glaubte den Türken mit deme zu rechte zu bringen, dasz es wider den Anstand sey, sich von der Commission zu entfernen, dasz es wohl mit Briefen eben so thunlich wäre. Hierauf erwiederte Tahir Aga, es würde auszer dem noch nöthig seyn, dasz, wie es allen Anschein hat, dasz es auch der Pascha für sich nicht wird thun können, es dennoch zu einem recours kommen müste; anbey auch der Kurban Bairam einfalle, wo er seine Andacht in Chotzim zu verrichten hätte.

Es wurde zwar dem Tahir Aga nicht unbemerkt gelassen, dasz in dem ersteren Falle auch nöthig wäre, unsren Bericht miteinstimmig zu machen; übrigens aber scheine es nöthig, den Dienst derley andren Gegenständen vorzuziehen.

Tahir Aga sammt dem Divan Effendi und Molla verharrten auf dem Ansuchen mit Bestättigung, dasz, was sowohl die Entschlieszung des Pascha, als auch den Bericht betreffe, eigens durch Emin Effendi würde hieher geschicket werden. Er, türkischer Herr Commissarius, aber selbst nach dem Bairam, zu Bezeigung der fürwährenden Commission, nach Sadogura zu dem Kais. Herrn Commissarius gehen wolle.

Mit deme kam es endlich dahin, dasz auch wiederholter Kais. Herr Commissarius, um nicht einige zu starke Hartnäckigkeit zu bezeigen, einzustimmen sich benöthiget sah.

Bey dem Urlaube ersuchte der Divan Effendi noch um ein Schreiben für den Pascha, welches auch sogleich ausgefertiget, und hierinnen der Gegenstand der dermaligen Verabhandlung allso eingeleitet wurde; dasz der Pascha seiner sonst bezeigten Willfährigkeit gemäsz solche Maaszregeln zu ergreifen sich geneigt finden wolle, womit die ganze Gränzoperation zur Zufriedenheit der beyderseitigen Höfe auf das baldigste beygeleget werde.

*Den 24. Januar 1776.*

Diesen Morgen wurde noch vor Abreise der ganzen Türkischen Deputation der Herr Hofsecretaire zu Tahir Aga geschicket mit dem freündschäftlichen Ansuchen, da gedachter Herr und selbe nicht die ganze Gränze abzuschlieszen vermöchten, sondern seinen letztern Befehlen zufolge für nöthig zu seyn hielt, in Betrefe des schon einmal cedierten Siret, eine wiederholte Erlaubnisz von der Pforte anzusuchen; über dieses Vorgeben eine Schrift auszustellen, womit der Kais. Herr Commissarius dem Herkommen gemäsz, etwas Legales in Handen hätte; welches dann der Türkische Commissarius mit aller Willfährigkeit befolget.

Die sämmtliche Türkische Deputation ist hierauf von hier nach Raskiw aufgebrochen, um folgenden Tages in Chotzim einzutreffen.

Der Kais. Herr Commissarius aber hat für gut befunden, sammt den übrigen Individuis noch einige Tage in Palamutka anzuhalten, um die verabredte Schreiben von den Pascha und Tahir Aga eher erhalten zu können.



Digitized by Google

# CXLIX.

1776 3 Februarie. *Thugut* raportézã lui *Kaunitz* despre hoţiile petrecute in Huniedoara, despre cursul lucrărilor de demarcaţiune în graniţele Bucovineĭ, despre sprijinul dat de Iacovachi Riso în acéstă afacere şi despre stăruinţele contrare ale ambasadorului Rusesc Principele Repnin.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht gnädigen Befehle vom 5ten des verflossenen Monats habe ich am 24ten in geziemender Verehrung empfangen; wobey ich dann für die mir gütigst mitgetheilten Beylagen, in Erniedrigung gehorsamsten Dank erstatte, die sämmtlichen erlauchtesten Anweisungen aber mir zur unterthänigsten Nachachtung gegenwärtig halte.

Was insbesondere die Vorstellungen betrifft, so über der von einigen Räubern in dem Hunyader Comitate unternommenen Einfall bey der Pforte anzubringen gewesen wären; so habe ich hier in Erniedrigung anmerken sollen, dasz, da der Wallachische Woyewode jederzeit sehr vergnügliche Gesinnungen zu erkennen gegeben hat, ich, um seinen guten Willen nicht etwa erkalten zu machen, gleich anfänglich zum voraus den Bedacht dahin nehmen zu sollen geglaubet habe, mit den Wallachischen Agenten selbst vorläufig in gemeinschäftliche Überlegung zu ziehen, auf was Art meine bey der Pforte dieszfalls zu führende Klage am schicklichsten so einzurichten sein dörfte, dasz dadurch der abgezielte Endzweck erreichet würde, ohne dasz der Wallachische Woyewode eine dergleichen Beschweerde für seine eigene Personne als empfindlich ansehen könnte; nachdem nun die Wallachischen Agenten, ihrem Fürsten von den mit mir über diese Sache gepflogenen Unterredungen bereits vor mehreren Tagen durch Expressen Nachricht gegeben haben; so glaube ich dermalen, seit Eintreffung Eürer Durchlaucht letzteren Hohen Befehle, nur noch weiters abwarten zu sollen, ob nicht etwa der Fürst von der Wallachey selbst, zu seiner eigenen desto besseren Bevollmächtigung, und um die öfters widerspenstigen Boyaren künftighin gegen ähnlichen Unfug desto kräftiger im Zaume halten zu können, bey mir auf Erhebung eines Fermanes der Pforte antragen möchte.

Über das Bukowinische Demarcationsgeschäft sehe ich forthin mit äuszerstem Verlangen den Mittheilungen des Herrn Feldmarschallieutenants Baron v. Barco entgegen; Ob ich gleich nun bis zu deren Einlangung meinerseits bey der Pforte nicht wohl etwas weiters vorzukehren vermag; so habe ich doch mittlerweile dem Yakobacki Riso Anlasz gegeben, seinestheils bey verschiedenen der Ţürkischen Minister in dringliche Vorstellung zu bringen, wie sehr es zur Beruhigung der sämmtlichen Einwohner der Gränze, und in Beziehung auf das eigene Beste der Moldau gegenwärtig zu wünschen wäre, dasz die so lange gedauerte und einmal so weit gediehene Bukowinische Gränzscheidungssache endlich ihre gänzliche Berichtigung erreichen möchte: Wobey dann Yakobacki Riso weiters angeführet hat, wie sehr der in Anspruch genommene Theil des Chotzimer Distriktes bis Rohatin an sich selbst von ganz geringer Erheblichkeit sey, andrerseits aber alle Wahrscheinlichkeit obwalte, dasz die dasige Gegend von der Kais. Königl. Gränz-Commission nicht aus Gierigkeit, sondern blos in Absicht auf die Lage des Locale, zur Vermeidung aller künftigen Streitigkeiten und Hintanhaltung der, in allen Christlichen Landen so sehr besorgten Contumatzübertrettungen, zu behaupten gesuchet werde.

Ob ich nun gleich dem Yakobacki Riso von der allerhöchsten Beangenehmung nöthigenfalls gegen die Ecke bis Rohatin den Strich Landes zwischen dem Sirete und der Suczava zurückzugeben, bisher noch keine Eröfnung gemacht habe; so glaube ich doch aus mehreren ihm entfallenen Reden nicht undeütlich wahrgenommen zu haben.

Digitized by Google

dasz, ob er es schon gegen mich eben nicht eingestanden hat, dennoch bey dieser Gelegenheit von ihm weiters in Anwurf gebracht worden sey, dasz es räthlich seyn würde, dasz von der Pforte das vorzüglichste Augenmerk vielmehr auf Bewirkung der Zurückstellung der fruchtbaren Strecke zwischen der Suczava und dem Sirete, als auf Beybehaltung der waldigten Gegend bis Rohatin gerichtet würde. So wie nun diese Insinuation und zuförderst, dasz selbe durch Yakobacki Riso erfolget ist, bereits an sich selbst im Grunde nicht unvergnüglich seyn dörfte; so hat er, Riso, mich weiters versichert, dasz überhaupt die Zurückäuszerungen der Türkischen Minister so ausgefallen seyen, dasz viele Hoffnung vorhanden wäre, dasz, woferne die erwarteten Einberichtungen des Chotzimer Pascha nur einigermaszen dazu Anlasz verschaften, von Seite der Pforte, wegen des Theiles bis Rohatin, sich endlich noch nachgiebig bezeiget, und die Legisten dieszfalls zum Beytritte zu vermögen gesuchet werden dörfte.

Ich bin zwar meinerseits forthin unvergessen, dasz bey der allgemeinen griechischen Zweydeütigkeit, auch selbst auf die Vorgeben des Yakobacki Riso, eben nicht in allen Stücken mit vollkommener Zuverläszigkeit zu rechnen ist; so wie ich dann aller seiner bündigen Betheüerungen ungeachtet, die nöthige Behutsamkeit gegen ihn niemals auszer Augen verliere; Inzwischen könnte doch dessen guter Willen, vielleicht dermalen um so mehr einiges Vertrauen verdienen, weil bey so weit gediehenem Stande der Sache die gänzliche eheste Berichtigung der Demarcation dem eigenen Interesse der Moldau wirklich gemäsz zu seyn, folglich auch sogar Gika selbst solche zu wünschen scheinet; wozu noch stöszt, dasz seit einiger Zeit nicht allein die Griechen, Wallachen, Moldauer über den Betrag des Fürsten Repnin, welcher allein noch der Beendigung dieser Gränzscheidung Hindernisse in Wege zu legen bemühet seyn mag, insgesammt äuszerst miszvergnügt sind, sondern Yakobacki Riso gegen ihn insbesondere zur Beschwerde mehr als eine persönnliche Ursache hat, so dasz zwischen ihm und erwähnten Ruszischen Bothschafter nicht leichte eine geheime Verwickelung zu besorgen zu seyn schiene.

In der That ist der ganze Zusammenhang des Benehmens des Fürsten Repnin, dessen verächtliche Zurückweisung aller von den Griechen, Wallachen und Moldauern an ihn genommenen Rekurse, seine in allen Dingen auf das äuszerst getriebene Nachgiebigkeit gegen die Pforte etc. etc. so wunderlich, dasz sich die Ursachen eines nach den vorigen Begrifen von der Gemüthsart dieses Bothschafters so unerwarteten Phénomene nicht wohl errathen lassen, und pur so vieles zu vermuthen schiene, dasz seine Absicht unter andren auch dahin gehen möchte, durch Vorspieglung der Ruszischen Willfährigkeit die Klagen der Pforte über die bey der Bukowiner Demarcation sich hervorgethanen Streitigkeiten desto mehr aufzumuntern; gleichwie mir dann sicher bewuszt ist, dasz er bereits zu verschiedenmalen Vergleichung zwischen der Gefälligkeit Ruszlandes und dem vorgeblichen harten Verfahren des allerhöchsten Hofes gegen die Pforte angestellet hat, und überhaupt von ihm nichts unterlassen wird, was seiner Meinung nach die Türkische Gehäszigkeit anzufeüeren dienlich seyn könnte; sowie er dann auch nach Einlangung seiner letzten, über Chotzim hieher gekommenen Couriere bey der Pforte einige kleine Thätigkeiten sehr erhoben hat, die seinen Nachrichten zufolge von den Vorposten der Kais. Königl. Truppen gegen einige Chotzimer Türken ausgeübet worden seyn sollen.

Unterdessen hat die Unterhandlung wegen der Crimée keinen weitern Fortgang gewonnen; sowie er, Fürst Repnin, dann in Ansehung der Ruszischen Commercial- und Navigationsangelegenheiten gleichfalls nicht das geringste berichtiget hat, und überhaupt alle Geschäfte dem, nächstens hier erwarteten neüen Envoyé, Stakief, vorzubehalten, seinerseits aber sein ganzes Bestreben pur dahin zu richten scheinet, gegen seine Abreise unvermerkt hin und wieder unter der Hande Anstände zu erwecken, auf diese Weise seinen hiesigen Aufenthalt noch etwas zu verlängern, mittlerweile aber durch mehrere, recht schändliche Kunstgrife von allen Orten her Geschänke und Gelde zusammenzuscharren.

Übrigens hat sich seit einigen Tagen das Gerüchte verbreitet, dasz binnen kurzem ein auszerordentlicher Pohlnischer Gesandter hier erscheinen würde, ohne dasz ich

Digitized by Google

bisher weder bey der Pforte, noch andrer Orte, mit Zuverläszigkeit zu erörtern vermocht, in wie weit dieses Vorgeben wirklich gegründet seyn dörfte.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Von Thugut's eigener Hand folgt ein P. S. u. z.:

»ich habe hier in unterthänigkeit nachzutragen, dasz nach den heute Abends »von Herrn Dollm. Testa bey der Pforte eingezogenen Kundschaften wenig Anschein »vorhanden wäre, dasz das gerüchte wegen Hieherkunft eines Pohlnischen abgesandten »einigen Grund haben sollte.«

Pera bey Konstantinopel den 3-ten Februar 1776.

## CL.

1776 17 Februarie.

Observări făcute asupra planului de delimitare a granițelor în ținutul Hotinului.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Noten zu dem Gränz Plan gehörig:*

1-tens Die Chotzimer Distriktsgränze an dem Aanoth Bach wird dadurch eine sehr unschicksame Landesgränze, da sie von dem an den Niesterflusz anstoszenden Gallicischen Gränzpunkt den Einflusz des Podhortze Baches sich so weit entfernet, und längst ersteren Fluszes aufwärts steiget.

2-tens Die Militaire Linie oder der gesperrte Zwischenraum von dem Niester bis an den Bruthflusz gehet dabey verlohren.

3-tens Der schöne Bukowina Wald wird damit Durchschnitten, und das von Holze entblöste Kaiserliche Podolien ist dem Holzmangel ausgesetzet, wann von denen Türken keines überlassen wird, dessen Überlassung aber in Contagionszeiten Anlasz zur Vermischung giebt.

4-tens Die Dörfer Aunoth und Czernipotok werden damit durchschnitten, ganz Palamutka liegt hart an der Gränzlinie, ist also fast nicht möglich, einen versicherten Sanitäts Cordon daselbst zu formieren.

5-tens Diese proponierte Linie gienge ein Stück mit dem Aunoth Bach, weiters mit dem Gramenitze Bach, sodann mit dem Dobronutze Bach, ferners über Kahle Felder, endlich mit einem Waldweege bis Fontina Sauki, welches schon an sich ein sehr unnatürliche Landesgränze ist, bey einem Moraste, der im heiszen Sommer zu Theil austrocknet, und im Winter gefrieret, oben ganz ofen, welches auch daraus erhellet, dasz sich die Türkische Commission anheischig gemacht, daselbst einen Graben 8 Ellen breit und 4 Ellen tief aufwerfen zu lassen.

Diese Türkischerseits selbsten erkannte Nothwendigkeit zeiget ferners, wie sehr diese Linie dem Conventionsartikel widerspreche, und wie wenig sie der von den Kais. Offizieren ausgestellten Linie ähnlich sey, vermög welcher der ganze Bukowina Wald im Rucken, vermög obiger aber vor der Front bleibet.

Digitized by Google

Wogegen uns die Natur selbsten eine Distincte Gränze mit dem Rohatiner Graben anbiethet, welche sodann von dem Ursprung dieses Grabens, längst den Waldrücken auf Dialmare Beresova, von da über Bojana Harbuza auf Fontina Sanki, und ferners mit dem Hukoniz Graben in die schon fixierte Linie bey Czernauka könnte geleitet werden. Auszer dieser beschriebenen Linie giebt es noch einige Nothgradationen in dem Bukowina Walde, zwischen Rohatin und Bojana Blessi, wodurch die Hauptabsicht einer gesperrten Landesgränze noch einigermaaszen erzielet werden könnte.

Wovon die 1-te mit dem Graben, welcher sich rechts aus dem Rohatin Graben auf Bojana Bledi ziehet a. b. c. die 2-te von Niester an mit dem tiefen Pervikufzer Mühlengraben vorwärts derBojana und Fontina Bogdanova ebenfalls auf Bojana Bledi d. e. f. b. c, sodann in die obige Linie auf Dialmare könnte geführet, letzte aber mit dem Pervikufzer Mühlengraben vorwärts Bojana Blesi in den Aunoth Graben abfallend, und mit diesem bis zu Bojana Harbuza bezeichnet werden könnte als d. g. h. i.

Hierdurch werden wieder folgende Dörfer an die Pforte abgetretten: *Prevero-deck, Szupanos, Gurgifze, Rasckiw,* nebst verschiedenen Mühlen.

Die Rohatiner Linie ist von der Festung Chotzim entfernet 6 Stunden.

Die Festung erhält dabey hinlängliches Bau- und Brennholz.

Der rückwärts eingeschloszene Distriktstheil ist unbeträchtlich, und enthält folgende Örter:

| | Diese haben Hauser |
|---|---|
| Rohatin . . . . . | 20 |
| Pervikufze . . . . . | 80 |
| Ein Theil von Aunoth. . . . . | 30 |
| Palamutka . . . . . | 140 |
| Dersavenez. . . . . | 89 |
| Einige Häuser von Czernipotok. | |

Zu welchen Dörfern die Communication von Chotzim durch den Morastigen Wald sehr beschweerlich. Mittel diese zu erhalten würde allso vielleicht seyn, diese Dörfer abzukaufen, oder wenn sich hierzu die Leichtigkeit bey der Pforte äuszern, oder hierinnen dermalen eine nicht gar zu sehr verflochtene Negociation erfolgen möchte, zu proponieren, den, ohnehin von uns erst abgetrettenen Theil des Czernovitzer Distrikts zwischen Roatna und Pruthflusz, welches dem Chotzimer Territorium weit besser gelegen ist, als eine sehr beträchtliche Schadloshaltung annehmen, wogegen man dem Gika zu seiner Entschädigung wiederum einen proportionierten Spitz an dem Siretflusz mit einer gleichen Anzahl von Dörfern unsererseits abtretten könnte, und allso auch jener Stein des Anstoszes dadurch gehoben würde. Sollte dieses nicht gehen, so würde es mit der Aussicht in das zukünftige nicht undienlich seyn, wenn ja die dermalige äuszerste Nothwendigkeit die Nachgiebigkeit erforderte, die nachtheiligen Chotzimerdistriktsgränzen bey Aunoth anzunehmen zu suchen, den Rakitna, oder wenigstens Hukobach als ein Equivalent zu erhalten, weil man nach verflieszung von einigen Jahren dadurch einen Austausch zu erhalten hoffen könnte.

Digitized by Google

# CLI.

1776 17 Februarie. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre scrisórea Baronului Barco, care espune imposibilitatea de a lăţi graniţele până în ţinutul Hotinului, despre presenţa principelui Repnin şi despre plecarea Brigadierului frances Tott.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 19-ten des verflossenen Monats sind am 9-ten dieses zu meiner gehorsamsten Verehrung eingelaufen.

Ich habe hierbey zuförderst in Erniedrigung erwähnen sollen, dasz, wenn ich in der Hoffnung gestanden bin, dasz vielleicht dennoch zur Beybehaltung der Gränze bis Rohatin günstige Berichte aus Chotzim zu erhalten seyn möchten, solches pur von daher geschehen ist, weil Herr Feldmarschallieutenant Baron v. Barco, zu wiederholtenmalen die Meinung geäuszert hat, dasz, wenn die Bestimmung der daselbstigen Gränze dem Gutbefinden des Chotzimer Pascha überlassen worden wäre, von selbem alle erwünschliche Willfährigkeit zu erwarten gewesen seyn dörfte: Da nun der Chotzimer Statthalter, wenn er willkührlich die Ecke bis Rohatin wirklich hintangegeben hätte, sonder Zweifel, überhaupt sich einer weit gröszeren Verantwortung, als in jenem Falle ausgesetzet haben würde, wo er etwa in seinem Berichte lediglich die bey Besichtigung des Locale nicht zu miszkennenden Vorzüge der Linie bey Rohatin zur weitern Entscheidung der Pforte in Anzeige gebracht hätte; so bin ich dadurch zu dem Wahne verleitet worden, dasz, nachdem Herr Feldmarschallieutenant von Barco das schweerere für thunlich erachtet hatte, dasjenige, was ungleich leichter scheinen muszte, allenfalls desto eher zu bewirken seyn möchte.

Unterdessen ist mir von Seite des H. Baron v. Barco am 11-ten dieses ein, unter dem 28-ten Jänners gezeichnetes Schreiben aus Palamutka zugekommen, wovon ich die Abschrift hierneben in Unterthänigkeit beylege; und aus welchem ich zu entnehmen gehabt habe, dasz es wirklich nicht möglich gewesen ist, die Chotzimer Commission zur Erstattung eines solchen Berichtes, der zur Beförderung des vorliegenden Geschäftes dienlich gewesen wäre, herbeyzuziehen.

Dabey habe ich weiters in Erniedrigung anzumerken, dasz zwischen der, von Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco mir gemachten Mittheilung, und den aus Chotzim an die Pforte gelangten Einberichtungen, und zwar, wie mein gehorsamster Bericht vom 4-ten des verflossenen Decembers ausweiset, gegenwärtig bereits zum zweitenmale sich ein sehr erheblicher Unterscheid darinnen ergiebt, dasz H. Baron v. Barco nicht allein die Frage wegen des Chotzimer Territorium gänzlich in suspenso belassen zu haben versichert, sondern auch bey allenfälliger Nachgiebigkeit gegen die Pforte, pur nach Gradationen vorzugehen mir anräth; Wohingegen Tahir Aga und die Chotzimer Commission behaupten wollen, dasz H. Baron v. Barco gegen Auslieferung des Instrumentes über die Dörfer zwischen der Suczava und dem Sirete bereits förmlich von dem sämmtlichen Chotzimer Territorium abzustehen sich erkläret hätte.

Ob nun schon die Pforte diesen Widerspruch sehr hoch erhoben hat, so habe ich doch geglaubet, dasz solcher mich nicht zu verhindern habe, meinerseits neüerdings auf Bewilligung der Gränze bey Rohatin zu dringen, in der Hoffnung, die Pforte wenigstens dadurch zuletzte in Ansehung des Landstriches zwischen der Suczava und dem Sirete desto biegsamer zu machen; Allein bisher habe ich von dem Reis Effendi überhaupt nichts anders, als sehr hartnäckige Rückäuszerungen zu erhalten vermocht; so dasz ich weiters kein andres Mittel vor mir gesehen, als dermalen zu versuchen, in wie weit etwa der Anschein einer mehreren Gleichgültigkeit bey der Pforte Nachdenken zu erwecken,

Digitized by Google

und den schädlichen Eindruck der ihr beygebrachten gehäszigen Einstreüung zu entkräften, fähig seyn könnte, dasz nämlich der allerhöchste Hof durch mehrere andre Umstände die eheste Beendigung der ganzen Demarcationsstreitigkeit auf das sehnlichste zu wünschen gezwungen sey.

So wie ich jedoch nach Verlaufe einiger Tage die Sache aufs neüe vor Hande nehmen werde, und bis künftigen Posttag alles auf eine oder die andre Art nähers ins klare kommen musz; so behalte ich mir in Unterthänigkeit bis dahin vor, über den fernern Erfolg meine gehorsamste Anzeige und allenfälliges geringes Dafürhalten zur erlauchtesten Prüfung in Unterwürfigkeit vorzulegen.

Fürst Repnin scheinet nach seinem einmal gefaszten Systeme forthin sich hauptsächlich damit zu beschäftigen, den Termin seiner Abreise auf schickliche Art zu entfernen, und dadurch für sich dem Genusz seines Tayins und andrer ihm hier zufliesenden Vortheile zu verlängern; von seinen übrigen Verrichtungen ist pur so vieles bekannt geworden, dasz er vor Kurzem durch den in seinem Gefolge befindlichen Seeoffizier Plestschew ohne sonderliche Behutsamkeit einerseits in dem ganzen Kanale des weiszen Meeres bis zu den Dardanellen, andrerseits in jenem des schwarzen Meeres sowohl, als einigen andren, auszerhalb des Kanales gelegenen, zur Landung tauglichen Gegenden, die Meertiefen hat untersuchen und darüber Charten verfertigen lassen.

Der seit mehreren Jahren hier gestandene Französische Brigadier Tott wird zu Ende dieses Monats über Smyrna nach Frankreich abgehen: Obgleich selber in dem Publikum von seiner, nach einiger Zeit zu erfolgenden Zurückkunft spricht, so läszt sich doch aus dem ganzen Zusammenhange seines Betrages deütlich schlieszen, dasz solcher keinerdings weiters hieher zurückzukehren bestimmet sey: Auf diese Art nun erhalten die seit einigen Jahren in den Zeitungen so oft angezogenen Verbesserungen des hiesigen Militare ihre Endschaft; wobey noch das wunderlichste ist, dasz man Türkischerseits über die Abreise eines überlästigen Rathgebers ganz öfentlich vergnügen bezeiget. Vermutlich mag der schlechte Fortgang der sämmtlichen von dem Brigadier Tott der Pforte gemachten Vorschläge den Französischen Hof zu dieser Zurückrufung veranlasset, und selber endlich angefangen haben einzusehen, wie sehr es eine Chimärische Hoffnung sey, durch ähnliches Spielwerk einem so groszen Übel, wie der gegenwärtige zustand des Ottomanischen Reiches ist, abhelfen zu wollen; Wozu dann vielleicht noch die Betrachtung beygetragen haben dörfte, durch die fruchtlosen Bemühungen dieses Französischen Offiziers nicht vergebens der Ruszischen Gehäszigkeit weitere Nahrung zu verschaffen.

Ich empfehle mich etc.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17ten Februar 1776.



Digitized by Google

## CLII.

1776 Februarie. Biletul în care *Tahir Aga* declară, că deşi se vor marcá graniţele la Hotin, cesiunea părţilor între Sucéva şi Siret nu este cu Putinţă decăt cu încuviinţarea specială a Porţii.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.

*Traduzione del Biglietto di Tahir Aga.*

Li Commissarii della Serenissima Corte Imperiale in conclusione terminarono la Conferenza dicendo: che tutti gli affari venghino con questa linea (del Territorio di Chotzim) in una volta decisi o terminati.

Sicche le sia amichevuolmente noto, che, siccome io non sono autorizato di decidere sù i luoghi, che esistono frà Suczava e Siret, così mi ritrovo costretto di prendere di bel nuovo delle informazioni dalla Fulgida Porta.

*Mehmed Tahir.*

Traduxtit Testa: 15-ta Febr. 1776.

---

## CLIII.

1776 1 Martie. *Thugut* cătră *Mareşalul Locotenent de Barco*, recomandându-i cum să se înţelegă cu Paşa dela Hotin asupra intinderii graniţelor până la Rohatin.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.

*Thugut an Barco:*

Ew. verehrliche Zuschrift vom 28-ten Jänners habe ich zu seiner Zeit richtig erhalten, und keinen Augenblick vernachläsziget, über dessen Inhalt bey der Pforte alle jene ernstlichen Vorstellungen, so die gegenwärtige Lage der Dinge erfordert, einzulegen.

Ob ich nun gleich, lange Zeit hindurch, die hartnäckigste Widersetzlichkeit vorgefunden habe; so giebt mir doch dermalen eine mit dem Reis Effendi gepflogene weitläuftige Unterredung den anschein zur Hoffnung, dasz vielleicht dennoch letztlich das ganze Geschäft auf eine für den Dienst Ihrer Majestäten gedeiliche Art zu Ende zu bringen noch gelingen dörfte. Bey diesen Umständen habe ich für nöthig erachtet, eilfertig den gegenwärtigen Expressen abzuschicken, um Ew. angelegentlich zu ersuchen, zur Vermeidung aller kreüzenden Maasznehmungen bis zur nähern Aufklärung der Sache sich mit den Chotzimern durchaus in nichts einzulassen; sondern, woferne man Türkischerseits von ungefähre mit einem oder andren Vorschlage an dieselben kommen sollte, mittlerweile alles blos mit der Äuszerung zurückzuweisen, dasz Ew. ihres Theiles in nichts ferneres einzugehen vermöchten, sondern in dem Falle wären, lediglich die letzte Entschlieszung der Pforte abzuwarten.

Hierbey habe ich noch anzumerken, dasz bey meiner gegenwärtigen Unterhandlung die gröszte Schwierigkeit aus dem Einwurfe herrühret, dasz nämlich, obschon dero gütigen Mittheilung zufolge, die Frage wegen des Chotzimer Territorium ganz unentschieden belassen worden ist, von des Pforte dennoch durch die mir vorgewiesenen Berichte des Pascha von Chotzim und des Tahir Aga behauptet werden will, dasz Ew. bereits von allem Auspruche auf einigen Theil des Chotzimer Gebiethes abzustehen aus-

Digitized by Google

drücklich erkläret hätten. Um allso unsre beyderseitige Sprache gleichförmig einzurichten, sehe ich mich veranlaszet, Ew. hiemit zu bitten, auf schickliche Art dem Pascha und Tahir Aga beyzubringen, dasz, wenn gleich dieselben aus wohlgemeinter Begierde zur Beendigung der ganzen zwistigkeit auf einen oder andren Aushülfsgedanken zur Verminderung der Beeinträchtigung des Chotzimer Distriktes verfallen wären, dennoch hierüber die allerhöchste Gutheiszung zu erhalten, ganz unmöglich gewesen wäre; indem Ihre Majestäten, die von den Chotzimern vorgeschlagene Linie keinerdings für eine Conventionsmäszige, wohl unterschiede Gränze ansehen zu können, sondern vielmehr sich gezwungen zu seyn erachteten, unbeweglich auf der Forderung zur Anlegung der Gränze bey Rohatin zu beharren. Es wird vielleicht dienlich seyn, zu gleicher Zeit, unter dem Scheine der verträulichen Ofenherzigkeit einige Bekümmerung über die miszvergnüglichen Folgen einsehen zu lassen, zu welchen die ungünstige Wendung des ganzen Geschäftes und die allenfällige weitere Widerspännstigkeit der Pforte zuletzte noch den Wege öfnen dörfte; Wobey es jedoch vor allem hauptsächlich darauf ankommen wird, die Sache etwa mittels einer unaffectierten Beschickung an den Chotzimer Pascha und Tahir Aga so einzuleiten, dasz auf das sorgfältigste aller Argwohn vermieden werde, als ob diese sämmtlichen Äuszerungen aus einer von Konstantinopel an Ew. gelangten Anhandegebung herflöszen.

Da sich jedoch binnen wenigen Tagen alles auf eine oder andre Art entscheiden musz, und ich folglich durch einen neüen Expressen von dem endlichen Ausschlage der ganzen Sache die weitere schuldige Anzeige zu machen im Stande seyn werde; so habe ich die Ehre inzwischen mit vollkommenster Hochachtung zu seyn etc.

---

# CLIV.

*Thugut* raportează lui *Kaunitz* despre conferinţele, pe care le-a avut cu Reis Effendi şi cu Jacovachi Riso in cestiunea inaintirei liniei de demarcaţiune până la Rohatin. 1776 4 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohes Befehlsschreiben vom 6-ten des vergangenen Monats sowohl, als jenes, so unter dem 7-ten weiters durch Stafete nachgefolget ist, habe ich zu gleicher Zeit, am 26-ten in Erniedrigung zu erhalten die Ehre gehabt.

Die volle Bewegung, in welcher ich mich noch forthin bey der Unterhandlung wegen der Bukowiner Sache befinde, versetzet mich in die Nothwendigkeit, mir die gnädige Erlaubnisz in Unterthänigkeit zu erbitten, meine gehorsamste Rückäuszerung über einen und andren in gedachten Erlauchtesten Anweisungen berührten Gegenstand, auf künftigen Posttag vorbehalten zu dörfen.

Was das Bukowiner Geschäft selbst betrift, so würde es sonder Zweifel viel zu weitläuftig seyn, alles dasjenige hier anzuführen, was bey der, diese ganze Zeit hindurch mit der Pforte unausgesetzt fortgedauerten Streitigkeit, an gegenseitigen dringlichsten Vorstellungen und ernstlichen Erklärungen vorgekommen ist: Ich habe allso nur vorzüglich in Erniedrigung anzeigen sollen, dasz ich in der Nacht vom 28-ten des verflossenen Monats mit dem Reis Effendi selbst eine sehr lange Unterredung gepflogen, in welcher ich neüerdings alle ersinnlichen Mittel theils der freündschäftlichsten, theils der nachdruck-



Digitized by Google

samsten Sprache, und einer, nach der hiesigen Denkensart ausgemessenen Überredung erschöpfet habe.

Da mir bey dieser Gelegenheit die eigenen Berichte des Chotzimer Pascha und des Tahir Mehmed Aga vorgewiesen worden sind, so habe ich mir, wie ungünstig auch sonst ihr übriger Inhalt ist, dennoch die Ungeschicklichkeit ihrer Beschreibung von der, auszer des Chotzimer Gebiethes angebothenen Demarcationslinie, zu Nutzen zu machen gesuchet, um dadurch das Vorgeben zu bestärken, dasz erwähnte Linie von dem allerhöchsten Hofe auf keine Weise für eine Conventionsmäszige, wohl unterschiedene Gränze anerkannt werden könnte.

Überdiesz habe ich, um meinem Zusprechen noch mehreres Gewicht zu geben, weiters die Äuszerung angebracht, dasz letztlich nöthigenfalls durch unläugbare Beweise darzuthun seyn würde, dasz die ganze Ecke bis Rohatin nicht einmal zu dem Chotzimer Gebiethe gehöre, sondern ein, erst vor wenigen Jahren durch die Chotzimer Besatzung von der Moldau wiederrechtlich abgerissenes Stück Landes sey: Gleichwie nun dieser Einwurf, wegen der Streitigkeit, so mit Ruszlande und den beyden Fürstenthümern in Ansehung der bey Chotzim, Bender, Ibrail etc. etc. usurpierten Gegenden obwaltet, und welche die Pforte ihrerseits veralten zu lassen wünschet, auf den Reis Effendi sichtbaren Eindruck gemacht hatte, so war es auch bereits so weit gediehen, dasz erwähnter Türkischer Minister endlich den Gedanken zur weiteren Überlegung angenommen hat, dasz nämlich die Strecke bis Rohatin dem allerhöchsten Hofe überlassen, hingegen die zweifelhaften Dörfer zwischen der Suczava und dem Sirete zurückgegeben, für diesen an die Moldau zurückfallenden Landstrich aber den Chotzimern zu ihrer Entschädigung eine andre schickliche Gegend von der Moldau zugetheilet werden solle.

Um aber ferners jenen Schwierigkeiten, so nach der gehorsamsten Vorstellung meines unterthänigsten Berichtes vom 3ten Jänners bey einem dergleichen Vorschlage jederzeit vorzusehen waren, nach Möglichkeit abzuhelfen, so habe ich es auch bey Yakobacki Riso dahin gebracht, dasz selber über sich genommen hatte, im Namen seines Fürsten bey der Pforte zu erklären, dasz die Moldau selbst, zur Berichtigung der ganzen Zwistigkeit und zur Beendigung der seit so langer Zeit fortdauerenden Beunruhigung, die Bewerkstellung dieses Ausgleichungsantrages wünsche.

Bey dieser Lage der Umstände hatte ich nöthig zu seyn geglaubet, am 1ten dieses nach der Bukowina einen Expressen abzuschicken und an Herrn Feldmarschallieutenant Baron v. Barco jenes Schreiben zu erlassen, wovon ich die Abschrift hierneben in Erniedrigung beyzubiegen die Ehre habe.

Ungeachtet alles obenstehenden ist der Reis Effendi seit der Zeit mit der miszvergnüglichen Erwähnung hervorgetretten, dasz, ob er gleich alle Mühe angewendet habe, ihm dennoch keinerdings geglücket hätte, den Groszvezier dahin zu vermögen, seinerseits in die vorgeschlagene Ausgleichungsidée einzugehen, indem solcher die wie immer beschafene Berührung eines, nach den hiesigen Vorurtheilen so heiligen Gränzfestungs-Distriktes, für eine viel zu häckelichte Sache ansehe, als dasz jemand einen ähnlichen Gedanken gegen die ohnehin so sehr beeiferten Legisten in Anwurf zu bringen wagen könnte.

Ich bin zwar meinerseits auf das sorgfältigste beschäftiget, diesem neüen ungereimten Einwurfe die gültigsten und nachdrücklichsten Gründe entgegenzusetzen; inzwischen lebe ich bis zu weiterem gänzlichen Ausschlage des ganzen Geschäftes in der äuszersten Bekümmerung, indem ich forthin auf das sehnlichste wünschte, den unangenehmen Fall vermeiden zu können, letztlich von den mir unter dem 7ten des vorigen Monats in Gnaden anvertrauten Nachgiebigkeitsmitteln noch Gebrauch machen zu müszen.

Übrigens hat Fürst Repnin, seitdem sich die Bukowiner Sache ihrer endlichen Entscheidung zu nähern scheinet, fast gänzlich die Larve abgezogen; indem seine Dollmetscher und Griechischen Anhänger öfentlich von Thor zu Thore die Häuser der Legisten durchlaufen, um die boshaftesten Einblasungen auszubreiten, die Gehäszigkeit der vormaligen geheimen Convention aufzuwärmen, und durch die vergiftesten Einstreüungen alles

Digitized by Google

in Bewegung zu bringen; sowie dann er, Fürst Repnin, keinen Anstand genommen hat, sich selbst gegen Yakobacki Riso über die vorgebliche niederträchtige Zaghaftigkeit, mit welcher die Pforte sich gegen den Allerhöchsten Hof benähme, und einen der besten Theile der Moldau muthwillig hintangäbe, auf das heftigste herauszulassen.

Was den Französischen Bothschafter belanget, so habe ich nicht ermangelt, mich gegen solchen auf die, von Eürer Durchl. in Gnaden vorgeschriebene Art zu äuszern. Es ist auch selber diese Zeit hindurch über die Bukowiner Angelegenheit zu mehrerenmalen gegen mich zur Sprache gekommen, und hat mich versichert, dasz er seine wohlgemeinten Bemühungen bey der Pforte eifrig fortsetze; Nachdem nun Herr Cheval. de St. Priest bisher gegen das allerhöchste Interesse fast jederzeit ziemlich vergnügliche Gesinnungen verofenbaret hat, so wünsche ich, seinen dieszfälligen Betheüerungen desto eher vollen Glauben beymessen zu können; obgleich sonst einige mir zugekommenen Spuren über die gänzliche Aufrichtigkeit seines Betrages bey mir verschiedene Zweifel erwecket hatten.

Da ich mit gröszter Sehnsucht erwarte, Eürer Durchl. über die endliche Entwickelung der gegenwärtigen Umstände meinen unterthänigsten Bericht in Erniedrigung vorlegen zu können, so empfehle mich indessen zu fortwährenden Hohen Hulden und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m p.

Pera bey Konstantinopel den 4-ten März 1776.

---

# CLV.

*Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre greutăţile, care se pun în calea demarcaţiunei bucovinene şi despre stăruinţele contrare ale Ambasadorului rusesc. 1776 18 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 20-ten des verflossenen Monats habe ich am 11-ten dieses in geziemender Verehrung erhalten.

Es gereichet zu meiner besonderen Bekümmerung, dasz die von mir letzthin in Unterthänigkeit geäuszerte Hoffnung sich bisher keinesweges erfüllet hat, dasz nämlich die Bukowiner Unterhandlung bis gegenwärtigen Posttag zu ihrer gänzlichen Berichtigung gelangen würde; indem, ob ich gleich mit unermüdeten Eifer alle menschenmögliche Mühe verwende, auch in der Nacht am 9-ten neüerdings selbst eine sehr lange Unterredung mit dem Reis Effendi gepflogen habe, dennoch mit der Pforte etwas statthaftes festzusetzen bis diese Stunde noch durchaus unmöglich gewesen ist.

Hierbey ist der Zusammenhang des Türkischen Benehmens so wunderlich, dasz dessen Ungereimtheit blos bey einer Regierung, sowie die hiesige, seit längerer Zeit ganz in Aberwitz verfallen zu seyn scheinet, gläublich seyn kann; die Kunstgrife sind unzählig, mit welcher man mich irre zu machen und durch tägliche Abänderung der unschicklichsten Forderungen, und Anträge die Sache in die Länge zu spielen suchet: Was bey näherer Überlegung der sämmtlichen Umstände am klärsten erhellet, ist, dasz die Pforte sich

Digitized by Google

immerhin auf die Zuversicht stützet, dasz letztlich von Seite des allerhöchsten Hofes sichere Nachgiebigkeit zu erfolgen habe, in welchem Wahne dann, wie der Reis Effendi gegen Yakobacki Riso zu verschiedenenmalen hat einsehen lassen, selbe besonders auch durch die vorläufige Zurückziehung der Kais. Königl. Truppen von Prevorodeck bis Rohatin gar sehr bestärket worden ist. So wie nun überdiesz der natürliche Hang dieser Schwachen verwaltung jederzeit dahin gehet, den Schlusz der Geschäfte zu verzögern, und alles vielmehr in unausgemachtem Stande zu belassen; so stöszt noch weiters dazu, dasz bey einem so äuszerst verdorbenen, pur mit persönlichen Rücksichten beschäftigten Ministerium auch noch der Argwohn nur allzu wahrscheinlich ist, dasz solches die Bukowiner Streitigkeit unter andren auch von darumen nicht ungeflissentlich zu verlängern geneigt sey, um dermalen, wo bey Herannahung der Abreise des Fürsten Repnin solchem wegen der Tartarischen Anstände von Seite der Legisten und der Tartarischen Abgeordneten sehr heftig zugedrungen wird, in seiner dieszfälligen Verlegenheit die Ausflucht bey Hande zu haben, dasz nämlich, solange bisher die Moldauische Schwierigkeiten mit dem Allerhöchsten Hofe annoch nicht ausgeglichen sind, gegen Ruszland der Crimée halber eine mehr ernstliche Sprache zu versuchen auf keine Weise thunlich seyn könne.

So wie nun, bey dieser Lage der Dinge, die endliche Berichtigung des Bukowiner Geschäftes aus mehreren Betrachtungen erwünschlich zu seyn scheinet, so würde ich vielleicht in Zweifel gestanden seyn, ob nicht bereits bisher von der, mir unter dem 7.ten des verflossenen Monats in Gnaden anvertrauten Bevollmächtigung, Gebrauch zu machen gewesen wäre, wenn sich wirklich eine solche Gelegenheit ereignet hätte, wo die Nachgiebigkeit mit der Würde Ihrer Majestäten vereinbarlich gewesen wäre, und der Allerhöchste Befehl in Erfüllung hätte gebracht werden können, nämlich, wenigstens die noch weitere Erstreckung der Willfährigkeit gegen die Pforte gehörig gelten zu machen.

Da aber bey der ganz widersinnlichen Benehmungsart der Pforte bisher auch dieser Fall sich nicht einmal noch ergeben hat; so bleibt mir nichts anders übrig, als mit Sehnsucht abzuwarten, was etwa der weitere Lauf der Umstände bis künftigen Posttag noch für Mittel zur endlichen, auf eine oder andre Art bestellten Übereinkunft an Hande geben dörfte.

Indessen verdoppelt Fürst Repnin und der Ruszische Anhang ganz ofenbar seine gehäszigen Bearbeitungen um, aller Orte irrige Begrife zu verbreiten und die Legisten und andre Übelgesinnten zum Widerspruche und zur Hartnäckigkeit aufzumuntern; wobey er dann keinen Anstand nimmt, der hiesigen Unwissenheit, die sich öfters durch die abgeschmacktesten Vorspieglungen leiten läszt, mit einem kräftigen Beystande von Seite Ruszlandes und Preüszens auf den Fall zu schmeicheln, wo die gegenwärtige Streitigkeit zu einigen Weitläuftigkeiten mit dem Allerhöchsten Hofe führen sollte.

Hingegen versichert mich der Französische Botschafter, dasz er seinestheiles mit seiner wohlgemeinten Bemühungen bey der Pforte eifrig fortfahre und nichts vernachläszige, um Türkischerseits die Nothwendigkeit einsehen zu machen, die obwaltenden Schwierigkeiten auf das eheste durch billige Übereinkunft in Berichtigung zu bringen; wobey dann die von mir in Geheime angestellten Nachforschungen dermalen die Aufrichtigkeit seiner Gesinnungen wirklich zu bestättigen, und die Überzeugung an Hande zu geben scheinen, dasz die dieszfalls bey mir letzthin entstandenen Zweifel ohne Grund gewesen seyn dörften.

Was die übrigen hierländigen Geschäfte betrift, so ist mittlerweile pur so vieles zu erörtern gewesen, dasz, obgleich die Unterhandlungen zwischen der Ruszischen Botschaft und der Pforte sehr eifrig betrieben werden, auch der Pfortendollmetscher mit Fürsten Repnin und dem neüen Ruszischen Envoyé Stakief verschiedene lange Zusammentrettungen gehalten hat, dennoch zwischen beyden Theilen bisher weder über die Tartarischen Angelegenheiten, noch über die Ruszischen Commerzial- und Navigationsgegenstände im geringsten etwas statthaftes sich festgesetzet befindet. Nur werde ich von glaubwürdigen Orten versichert, dasz in Ansehung der in dem Traktate Stipulierten Geldebezahlungen eine neüe Übereinkunft getroffen, und die in diesem Jahre zu erlegende

Digitized by Google

zweyte Summe von 5[m] Beüteln zu einem andren künftigen Termine verschoben, oder, so wie bey der Pforte behauptet werden will, von Seite Ruszlandes gänzlich aller weitern Abgabe an Gelde entsaget worden seyn solle.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Gnaden und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthanig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 18[ten] Märtz 1776.

---

# CLVI.

*Thugut* raportézã lui *Kaunitz* despre conflictele încã tot ne aplanate la demarcaţiunea Bucovinei din causa liniei de la Rohatin, despre mijlocirea binevoitóre a Ambasadorului Francez, şi despre declaraţiunea Rusiei privitóre la Tatarii din Crimea. 1776 3 Aprielie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnediger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohen Befehle vom 5[ten] des vergangenen Monats habe ich am 24[ten] in geziemender Verehrung erhalten; wobey dann die mir in Gnaden ertheilten Anweisungen und Belehrungen zu meiner gehorsamsten Nachachtung und unterthänigsten Dankbarkeit gereichen.

Die Pforte benimmt sich bey der Unterhandlung wegen der Bukowiner Sache forthin mit einer so widersinnlichen Hartnäckigkeit, dasz zu meiner nicht geringen Bekümmerung dieszfalls etwas statthaftes zum Schlusze zu bringen bis auf diese Stunde nicht möglich gewesen ist.

Dessenungeachtet habe ich meinerseits von den mir gnädig anvertraueten äuszersten Nachgiebigkeitsmitteln, und zwar aus folgenden Betrachtungen noch keinen Gebrauch machen zu sollen geglaubet.

1[mo] Weil Alle von mir in Geheime angestellten Nachforschungen mir zu erkennen geben, dasz die Pforte, unangesehen der Standhaftigkeit, mit welcher sie äuszerlich ihre Sprache auszuschmücken beflissen ist, im Grunde dennoch nichts weniger als ohne Verlegenheit ist; so dasz dermalen nicht leichte zu beförchten wäre, dasz solche etwa ihren Commissarius wirklich zurückrufen, und die Unterhandlung ganz abbrechen sollte; andrerseits aber alle Wahrscheinlichkeit obwaltet, dasz selbe durch ernstliche Beharrlichkeit immer noch biegsamer zu machen seyn dörfte.

2[do] Weil, nachdem bey der miszvergnüglichen Verwirrung, in welche das Demarcationsgeschäft gerathen ist, die ganze Streitigkeit einmal sich bereits durch so viele Monate verlängert hat, zur Vermeidung aller für die Zukunft bedenklichen Folgen, von unumgänglicher Nothwendigkeit zu seyn scheinet, die ganze Sache zu einem solchen Ende zu leiten zu suchen, dasz der in einem oder andren Anbetrachte erforderlichen Nachgiebigkeit wenigstens eine mit der allerhöchsten Würde übereinstimmende Gestalt gegeben werden kann.

Was bey dieser Lage der Dinge die Zustandebringung einer erträglichen Übereinkunft am meisten erschweeret, ist, dasz seit längerer Zeit, besonders aber seit Zurück-

Digitized by Google

ziehung der Truppen von Prevorodeck türkischerseits die Zuversicht so sehr über Hande genommen hat, dasz nämlich nicht zu besorgen sey, dasz man allerhöchster Orte, etwa bey der gegenwärtigen Zwistigkeit, noch thätigen Ernst vorzukehren gesinnet seyn könnte; so dasz die schwache Verwaltung der Pforte sich desto freyer ihrem natürlichen Hange überläszt, häckelichte Geschäfte in die Länge zu spielen und ihre Entscheidung nach Möglichkeit zu verzögern zu suchen.

Unterdessen ist am 28.ten des verflossenen Monats in der Behausung des Mufti eine Zusammentrettung zwischen den Legisten und dem Groszveziere und übrigen Ministern der Pforte gehalten wörden, welche hauptsächlich zwar die mit Ruszlande obwaltenden tartarischen Schwierigkeiten zum Gegenstande gehabt, dabey aber unter andren die Bukowiner Demarcationsstreitigkeit ebenfalls zur Überlegung und näheren Discutierung vorgekommen ist.

Nun will zwar der Reis Effendi seit dieser Rathsversammlung versichern, das: nicht allein die Legisten in Ansehung des Vorschlages der Anlegung der Gränze bey Rohatin zu rechte zu bringen ganz unmöglich gewesen sey, sondern dasz weiters der allgemeine Ausspruch dahin ausgefallen wäre, dasz auch in andrem Anbetrachte über die Convention und die darinnen bestimmte Linie von der Pforte nicht das geringste eingestanden werden könnte. Mit allem diesem hat gedachter türkischer Minister dennoch andrerseits sich nähers zu der Erwähnung herbeygelassen, dasz im äuszersten Falle dem allerhöchsten Hofe für die streitige Ecke bis Rohatin, etwa auf einer andren Seite ein kleines Stück Landes, mit einigen wenigen Dörfern zugetheilet werden könnte.

Obgleich dieses Anbiethen bisher noch von weniger Erheblichkeit ist; da jedoch selbes letztlich noch zu einer erträglichen und nicht ganz unanständigen Beendigung der ganzen Schwierigkeit führen zu können scheinet; so glaube ich dermalen vorläufig pur noch versuchen zu sollen, ob nicht etwa durch geheime Auskundschaftung bey einem oder andren der, zu der Rathsversammlung gezogenen Legisten unter der Hande zu erörtern seyn dörfte, wie weit die den Ministern der Pforte gegebene Bevollmächtigung sich eigentlich erstrecke; wornach ich die ganze Sache aufs neüe vorzunehmen und womöglich bis künftigen Posttag auf eine oder die andre Art zur Ausgleichung zu bringen mich bestens bestreben werde.

Der französische Herr Botschafter hat diese ganze Zeit hindurch forthin gegen mich vielen vergnüglichen Eifer bezeiget, um zur Beförderung einer Dienlichen Übereinkunft beyzutragen; sowie er dann zu diesem Ende mit dem Reis Effendi selbst persönliche Unterredung gepflogen hat, und bey dieser Gelegenheit über die Nothwendigkeit der unverzüglichen Berichtigung einer bereits nur allzusehr verlängerten zwistigkeit die dringlichsten Vorstellungen eingeleget zu haben versichert. Ob nun schon alle die wohlgemeinsten Bemühungen des erwähnten H. Botschafters bisher noch keine sonderliche Wirkung hervorgebracht haben; so vernachläszige ich dennoch nichts, um selben weiters auf alle thunliche Art bey gutem Willen zu erhalten, und ihn von dem statthaften Grunde des ganzen Benehmens des allerhöchsten Hofes, und der Unbilligkeit der ungereimten Widerspänstigkeit der Pforte auf das unwidersprechlichste überzeugen zu suchen.

Was die Ruszischen Angelegenheiten mit der Pforte betrift, so hat Herr Fürst Repnin sowohl, als der neü angekommene Herr Envoyé v. Stakief dem Vernehmen nach seit Kurzem durch wiederholte schriftliche Memoiren erkläret, dasz Ruszland in Ansehung der tartarischen Natzion und Gegenden sich genaue an die Bedingnisse des letzten Friedens zu halten, von selben in keinem Stücke abzustehen, sondern ihre genaue Erfüllung in alle Wege zu handhaben gesinnet sey. Diese nachdrucksame Ruszische Declaration scheinet endlich der Pforte über die Eitelkeit ihrer bisherigen Hoffnungen die Augen geöfnet zu haben; gleichwie dann verlautet, dasz man sich dermalen weiters pur damit beschäftige, was der Sache etwa gegen die tartarischen Deputirten für eine noch allenfalls am mindesten anstöszige Wendung zu geben, und wie solche durch gute Worte und eine oder andre tröstliche vorspieglung nach Möglichkeit zu beruhigen seyn dörfte. Da inzwischen die Legisten bey der letzten Rathsversammlung die Nothwendigkeit der

Digitized by Google

über kurz oder lange noch vorzunehmenden Verbesserung der in Beziehung auf die Tartaren dem Groszherrn abgedrungenen Stipulationen des letzten Friedens noch forthin sehr hartnäckig behauptet haben sollen, so will man mich versichern, dasz man bey der Pforte sehr in Verlegenheit wäre, auf was Art bey den an Herrn Fürsten Repnin bey seiner Abreise zu ertheilenden Rückschreiben an den Ruszischen Hof die darinnen nothwendig vorkommende Erwähnung des letzthin geschlossenen Friedens so einzurichten seyn möchte, dasz dadurch der Wege zu einer nach Zeit und Umständen dieszfalls anzustoszenden neüen Unterhandlung für das Künftige nicht noch weiters versperret würde. Nachdem nun die Minister der Pforte über diesen Punkt unter sich noch nicht hätten einig werden können, so solle dieses Anlasz gegeben haben, die Abschiedsaudienz des Ruszischen Botschafters bey dem Groszherrn, zu welcher der gestrige Tag bereits bestimmet worden war, noch bis künftige Woche zu verschieben.

So wenig sich übrigens Ruszland gegen das Türkische Verlangen zur Abänderung einer und andren, in Ansehung der Tartarischen Gegenden getroffenen Verfügungen des letzten Friedens willfährig bezeiget hat; so wenig scheinet die Pforte bisher ihrerseits geneigt zu seyn, die, obschon in dem Traktate ausdrücklich versprochene Evacuierung von Taman, Atschuck etc. etc. in Vollziehung zu bringen, als welche Kubanischen Plätze noch forthin mit Türkischen Truppen besetzet sind; sowie man dann Ruszischerseits auch über die Commerzial- und Navigationsangelegenheiten mit der Pforte noch nichts festzusetzen vermocht, und man Türkischerseits sich nicht scheüet, ganz ofenbar die Absicht zu erkennen zu geben, mehrere Artickel des Friedens unerfüllet zu belassen.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu fortwährenden Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 3. Aprilis 1776.

---

# CLVII.

*Thugut* raportéză lui *Kaunitz* despre cursul lucrărilor de demarcaţiune în Bucovina, despre plecarea principelui Repnin şi despre altele. 1776 3 Mai.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnædiger Herr!*

Eürer Durchlaucht erlauchteste Anweisung vom 5-ten des verflossenen Monats habe ich am 21-ten, weiters aber am 25-ten die mir durch Stafete zugefertigten und unter dem 9-ten gezeichneten Hohen Befehle erhalten; bey welchen letzteren ich dann zuförderst für die mildeste Bestättigung meines Urlaubes, und die, mir in Gnaden überschickten Vorschreiben für Herrn Hofsekretarius Tassara, hiemit in Erniedrigung gehorsamsten Dank erstatte.

Vor einigen Tagen ist Herr Baron Gudenus mit seinen beyden Reisegefährten ebenfalls hier eingetroffen; Ich werde Eürer Durchlaucht Hohen Vorschrift gemäsz keinesweges ermangeln, mich in allen Stücken mit Eifer zum Vorschube des zu Salonique neü zu errichtenden Handlungshauses zu verwenden; Indessen kann bey dem, in gedachtem Hafen auf den Taback gelegten Bidaat nicht wohl einige Hoffnung vorhanden seyn, dasz von dieser, seit so vielen Jahren für alle fremden Natzionen eingeführten Abgabe



Digitized by Google

einige Befreyung zu bewirken seyn sollte; und ist auch ferners nothwendig sehr beträchtlichen Schwierigkeiten unterworfen, den zu Salonique gebohrnen Emmanuel Riso in gegenwart seiner daselbst als Türkische Unterthanen annoch lebenden Eltern, auf eine statthafte Art für einen Kays. Königl. Unterthanen anerkennen zu machen; sowie ich dann über diese beyden Gegenstände zu seiner Zeit Eürer Durchlaucht weitläufigeren gehorsamsten Bericht in Unterthänigkeit vorzulegen die Ehre haben werde.

Der Pohlnische Edelmann Borzewsky sowohl, als der Major Fleury sind am 24.ten des verflossenen Monats mit Herrn Fürsten Repnin nach Pohlen zurück abgegangen. Seit kurzem sind auch mir hierorts mehrere Spuren zugekommen, dasz von erwähnten Ruszischen Botschafter während seiner Anwesenheit bey einigen Legisten und Türkischen Ministern wegen Bestättigung des Karlowitzer Traktates und Abschickung eines Gesandten nach Warschau verschiedene Insinuationen gemacht worden seyen: Dasz aber bey der Pforte selbst dieszfalls etwas förmlich angebracht worden wäre, ist Türkischerseits jederzeit in Abrede gestellet worden.

Ich kann es nicht anders, als für die Fügung eines sehr wunderlichen Schicksales ansehen, dasz ich wider alles Vermuthen mich auch noch bis heüte auszer Stande befinde, den Schlusz des Bukowiner Geschäftes in Erniedrigung anzuzeigen: die hauptsächlichste Ursache dieser weiteren Verzögerung rühret von daher, weil der Reis Effendi gleich nach Ablaufe der letzten Post bis gestern einer, entweder wahren oder verstellten Unpäszlichkeit halber neüerdings fast niemals bey der Pforte erschienen ist; in dessen Abwesenheit aber die Unterhandlung um so minders einigen Fortgang gewinnen konnte, als die Pforte, seitdem solche die Beysorge eines gegen sie etwa noch möglichen Ernstes verloren hat, sich überhaupt auf eine so befremdliche Art benimmt, dasz bey der täglichen Abänderung ihrer unerträglichen Künsteleyen etwas mit ihr zu berichtigen fast ganz unthunlich ist.

Da ich jedoch dieser nächsten Täge mit dem Reis Effendi neüe persönnliche Unterredung pflegen werde; so beharre ich forthin in der Zuversicht, Eürer Durchlaucht binnen kurzem über die Beendigung der ganzen Sache, die ich nach möglichster Anständigkeit einzuleiten beflissen bin, durch eigenen Expressen meinen unterthänigsten Bericht erstatten zu können.

Die übrigen hierländigen Umstände sind dermalen ohne alle sonderliche Merkwürdigkeit. Es wird noch stätshin von einer nahe bevorstehenden Abänderung in dem Vezierate gesprochen und dabey behauptet, dasz der Silihdar des Groszherrn dem gegenwärtigen Groszveziere zum Nachfolger bestimmet sey: Weiters bestättiget sich, dasz in den an Herrn Fürsten Repnin bey seiner Abschiedsaudienz ertheilten Rückschreiben zwar wirklich eine Art von reclamation wider die in dem Friedenstraktate über die Tartarischen Gegenden enthaltenen Bedingnisse eingeschaltet worden, das Groszherrliche Begehren zur Verbesserung dieses Artikels aber pur Bittweise, und in sehr schwachen Ausdrücken abgefasset sey; so dasz von diesem ganzen Schritte wohl nicht leichte die geringste Folge zu erwarten stehet; obgleich die Pforte die hier noch anwesenden Tartarischen Sultanen mit mancherley Vorspieglungen zu trösten fortfährt.

Der neüe Ruszische Herr Envoyé Stakief scheinet mittlerweile seit Abreise des Herrn Fürsten Repnin sich eifrig damit zu beschäftigen, über den Zusammenhang der hiesigen Dinge vorläufig die nöthigen Känntnisse einzuziehen, um nachher zu versuchen, ob ihm in Ansehung der noch ganz verworrnen Ruszischen Kommerzial- und Navigationsangelegenheiten und andrer noch unerfüllten Stipulationen des letzten Friedens mit der Pforte etwas festzusetzen, gelingen werde.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu Hohen Hulden, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 30.ten May 1776.

Digitized by Google

# CLVIII.

Convenţiunea încheiată între *Porta* şi *Austria* pentru cedarea condiţionata a oraşului Rohatin şi statornicirea graniţei până în ţinutul Hotinului. 1776 12 Mai.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Convention mit der Pforte.*

Etant survenu quelques doutes, difficultés, et contestations entre les commissaires destinés à la demarcation des limites en conformité de la convention conclue le 7 Mai 1775 entre la cour Imperiale et la sublime Porte, et ayant été jugé à propos de regler definitivement ces objets d'une maniere convenable à la dignité de deux cours, et à la parfaite et sincere amitié, qui subsiste entre Elles; il a été tenu diverses conferences à Constantinople entre les plenipotentiaires respectifs, dans lesquelles les points contentieux amicalement discutés à diferentes reprises, de plein gré, et d'un commun accord des deux parties, il a été statué ce qui suit.

1.mo. La Cour Imperiale se desistant de la demande du territoire de Chotzim jusqu'à l'endroit nommé Rohatin, l'on s'en tiendra aux limites, qu'a proposé en la dite partie le commissaire de la Sublime Porte conjointement avec les personnes choisies et deputés parmi les habitants de Chotzim; sous la condition, que la Sublime Porte s'engage à pourvoir de tout maniere à ce que les habitants de Chotzim n'apportent point de trouble dans les regles etablies pour la quarantaine, et s'abstiennent de toute violation des frontieres Imperiales, et si les habitants de Chotzim se montrant refractaires, contre toute attente leur perseverance en de pareils excès se manifestoit, la partie du territoire de Chotzim jusqu'à Rohatin sera amicalement et sans altercation de nouveau abandonné à la Cour Imperiale.

2.o. En echange du territoire jusqu'à Rohatin de la demande duquel la Cour Imperiale se desiste actuellemment, l'on remettra à la dite Cour la partie des terres de Moldavie, qui se trouve renfermée entre le ruisseau de Rakitna, et la rivière de Prut, et qui contient neuf villages: de façon que, si desormais en la manière specifiée ci-dessus, à cause de la perseverance des habitants de Chotzim dans leurs excès, il devenoit necessaire de ceder à la Cour Imperiale l'espace de terre jusqu'à Rohatin, le territoire susmentioné, compris entre le Rakitna et le Prut, sera de nouveau restitué à la Sublime Porte.

3.o. Il sera fait une nouvelle demarcation des terres, ou se trouvent les villages contentieux, selon les rapports du commissaire de la Sublime Porte, entre la rivière de Suczava et celle de Siret; l'on se conformera dans cette delimitation à la carte authentique et signée, qui a été remis aux commissaires des deux cours pour servir de base dans l'affaire de la demarcation, et les villages, qui sont hors de la ligne tracée sur la dite carte, seront restitués et rendus à la Sublime Porte.

Les susdits articles ayant eté reglés et decidés en la maniere enoncée ci-dessus, et comme ainsi il ne reste desormais aucun sujet d'altercation, ni de contestation, les deux cours, sans aucun delai ni difficulté ulterieure, termineront et acheveront l'ouvrage de la delimitation, et qu'en echangeant selon l'usage les instruments de demarcation, ils consommeront la commission, dont ils ont eté chargés. En foi de quoi nous internonce et ministre plenipotentiaire de LL. MM. I. et I. R. A. en vertu de nos pleinpouvoirs, avons remis à la Sublime Porte cet instrument authentique, que nous avons signé, et au quel nous avons fait apposer le cachet de nos armes. Fait à Constantinople ce 12 Mai 1776.



Digitized by Google

# CLIX.

1776 15 Mai. *Thugut* trimite *Baronului Barco* convenţiunea încheiată cu Pórta asupra statornicirii graniţelor Bucovinei până înspre Hotin şi-i dă instrucţiuni în privinţa delimitării.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Thugut an Barco.*

Ew. hat es nothwendig befremdlich fallen müszen, seit jenem Schreiben, so ich unter dem 1-ten des Märzmonates an dieselben zu erlassen die Ehre gehabt, von mir keine weitere Anzeige erhalten zu haben; es kömmt mir allso für heüte zuförderst zu, hier gleich anfänglich, zur Erläuterung meines langwührigen Stillschweigens, zu bemerken, dasz, und zwar vorzüglich seitdem die durch einige Zeit der Pforte unbekannte Zurückziehung der Truppen von Prevorodeck kundbar geworden, dadurch aber fast alle Beysorge eines etwa noch zu gebrauchenden Ernstes bey ihr verschwunden ist, meine bereits geschöpften vergnüglichen Hoffnungen plötzlich eine ganz andre Wendung genommen, und die türkische Hartnäckigkeit sich so sehr vermehret hatte, dasz alle, auch nachdrücklichsten Bemühungen zur statthaften Beförderung der Unterhandlung ganz unvermögend geworden waren.

Nachdem ich jedoch jederzeit sehnlich gewünschet habe, den unangenehmen Fall zu vermeiden, von der Ew. nicht unbewuszten äuszersten Nachgiebigkeitsmitteln Gebrauch machen zu müszen; und da andrerseits unumgänglich erforderlich zu seyn schien, der schlieszlichen Berichtigung der, unglücklicherweise einmal so sehr verlängerten Demarcationsstreitigkeiten, wenigstens eine mit der Anständigkeit und der Würde Ihrer Majestäten übereinstimmende Gestalt zu geben; so ist es durch unausgesetzte Bearbeitung endlich dahin gelanget, dasz über die vorhandenen Gränzscheidungsanstände, mit der Pforte eine Ausgleichungsakte zu Stande gebracht, am 12-ten dieses unterschrieben, gestern Abends aber wirklich ausgewechselt worden ist.

So wie ich nun zur gefälligen vollständigen Känntnisz eine Abschrift von gedachtem Instrumente durch eilfertig abgeschickten Expressen hiemit Ew. schuldigermaszen mitzutheilen eile; so habe ich zugleich die Anmerkung beyzufügen, dasz, da die türkischen Minister, ihrer gewöhnlichen geographischen Unwissenheit zufolge, von dem dermalen an uns abgetrettenen Landstriche zwischen dem Rakitnabache und Pruthflusze, gar keinen ächten Begrif hatten, zur Stillung ihrer argwöhnischen Zweifel ich mich ihrem Verlangen nicht habe entziehen können, der mit der Pforte errichteten Ausgleichungsakte die Erwähnung einzuschalten, so auf den klaren Ausweis der mir von Ew. letzthin gütig übermachten Landcharte gegründet ist, dasz nämlich die Strecke zwischen dem Rakitna und Prute neün Dörfer enthalte. Da nun aber itzo nach der Hande von einigen der Moldau kündigen Personnen gegen mich behauptet werden will, dasz gedachte Gegend eine etwas beträchtlichere Anzahl Dörfer in sich fasze, so bin ich zwar bey meiner Überredung von der Richtigkeit der mir zu überschicken beliebten Charte wenig geneigt, diesem Vorgeben einigen Glauben beyzumessen; und würde auch, wenn eines dieszfälligen verstoszes wegen noch eine oder andre neüe Streitigkeit sich hervorthun könnte, dieses um so unglücklicher seyn, als ein Paar Dörfer mehr, wenn sie nur anfänglich auf der Charte angezeichnet worden wären, die Unterhandlung an sich selbst nicht erschweeret haben würden. Wenn nun aber wider alles Vermuthen wirklich einige Irrung untergelaufen wäre, und dieszfalls von Tahir Aga einiger Einwurf vorkommen sollte; so könnte, meiner wenigen Meinung nach, nicht wohl etwas anders übrig seyn, als sich der Aushülfe zu bedienen, dasz von den auf der Charte nicht angezeigten Dörfern, blos ihrer geringen Erheblichkeit halber, und weil sie eigentlich keine Dörfer, sondern blos eine unbeträchtliche Zusammensetzung schlechter Koliben wären, keine Meldung gemacht worden sey,

Digitized by Google

dasz also ein dergleichen nichtsbedeütender Unterschied um so minders die geringste Schwierigkeit an Hande geben könnte, als bey dem uns zufallenden Landstriche die klare Namhaftmachung seiner Einschlieszung zwischen dem Rakitnabache und dem Prutflusze allein die ächte Wesenheit der ganzen Stipulation ausmachte.

Ob ich nun schon der gänzlichen Zuversicht bin, dasz dermalen überhaupt türkischerseits nicht wohl weiters einige neüe Difficultät zu besorgen sey, so glaube ich doch, dasz Ew. mit mir darinnen übereinstimmen dörften, dasz die so oft geprüfte Unzuverläszigkeit der Denkensart der hiesigen Natzion dennoch allerdings erheischen könnte, entweder die neüe Demarcation der streitigen Dörfer zwischen dem Sirete und der Suczava, oder aber die Absteckung der Gränze bey Chotzim auf keine Weise eher vorzunehmen, bis nicht die Strecke zwischen dem Rakitna und Prute denenselben förmlich eingeräumet und übergeben, und über alles, was bey Auswechselung der Gränzscheidungsinstrumenten neüe Zwistigkeit verursachen könnte, vorläufige Übereinkunft gepflogen seyn wird. Woferne man aber türkischerseits, wider alle Erwartung, in einem oder andren Stücke unanständige Hartnäckigkeit bezeigen sollte, so könnte, meines unmaszgebigen Dafürhaltens, nicht anders als räthlich seyn, gegen Tahir Aga sowohl als den Chotzimer Pascha sich der nachdrücksamsten Sprache und der Äuszerung zu gebrauchen, dasz die Langmüthigkeit des allerhöchsten Hofes gegen eine so ungebührliche Zanksüchtigkeit, und welche türkischerseits so miszvergnügliche Gesinnungen zu erkennen gäbe, gänzlich erschöpfet wäre; dasz, wenn man auf eine so unanständige Art die dieszseitige Gedulde weiters auf die Probe zu stellen sich beygehen lassen sollte, Ew. nicht weiters verweilen könnten, die Truppen neüerdings bis Prevorodeck, als von wo sie pur aus Übermasze von Willfährigkeit zurückgezogen worden wären, vorrücken zu lassen; wornach dann dieselben für dero Personne sich ohne Verzug von der Commission zurückbegeben und wenigstens auf diese Weise einem unnützen Wortstreite ein Ende machen, der allerhöchste Hof künftighin sowohl das ganze Chotzimer Territorium bis Prevorodeck, als die Dörfer zwischen dem Sirete und der Suczava, auf allzeit für ein ihm rechtmäszig zustehendes Eigenthum ansehen und behaupten, ihm, dem Chotzimer Pascha, und Tahir Aga aber die Verantwortung aller möglichen Folgen zukommen würde.

So wie nun einerseits die Überzeugung, dasz bey einer ähnlichen Sprache wirklicher Ernst obwalten könnte, den Statthalter von Chotzim und den Türkischen Commissarius ganz gewisz gar balde zu rechte bringen würde, so bin ich andrerseits, so wie ich bereits oben zu erwähnen die Ehre gehabt, durchaus überredet, dasz es weiters auf keine Weise bis zur Nothwendigkeit eines dergleichen Nachdruckes gelangen, sondern türkischerseits sich alle erforderliche Bereitwilligkeit zu der in der Conventionsakte ausdrücklich ausbedungenen, künftighin unverweilten Berichtigung des ganzen Geschäftes vorfinden werde. Da ich nun in dieser vollen zuversicht bey Ew. hiemit zum voraus meinen gehorsamen Glückwunsch zur Beendigung dero so lange gedauerten beschweerlichen Commission abstatte, und unverzüglichen gütigen Mittheilung dieser vergnüglichen Nachricht mit der äuszersten Sehnsucht entgegensehe, so habe ich die Ehre etc. etc.

---

*Postscriptum 1-mum.*

Auf eigenes geheimes Ersuchen einiger wohlgesinnten Minister der Pforte habe ich hiemit zur gütigen Rückerinnerung die Anmerkung zu erneüern, dasz bey Einrichtung der Gränzscheidungs-Instrumente allerdings der Bedacht dahin zu nehmen seyn dörfte, den, an der allerhöchsten Hof abgetrettenen Theil der Moldau unter einer, soviel möglich, wenig beträchtlichen Gestalt darzustellen; zu welchem Ende dann weder von der Distanz der Meilen und Stunden, noch minders aber davon, dasz bey der Tesna impuzzita, oder in andren Gegenden ein und andres Stück über die Charte zu unsrer

Digitized by Google

Gränze geschlagen worden sey, in dem Demarcations-Instrumente einige Meldung zu machen, sondern sich blos mit Benennung der Orte, an welchen die Gränze festgesetzet worden ist, zu begnügen seyn dörfte. Da ich nun nicht zweifele, dasz Ew. einsichtsvolles Ermessen sich mit meinem dieszfälligen Dafürhalten durchaus vereiniget; so habe die Ehre in vollkommenster Hochachtung zu seyn ut in Litteris.

*Postscriptum 2-dum.*

Durch gegenwärtiges zweytes Postscriptum habe ich hiemit noch nachzutragen, dasz ich bey der Pforte wegen der Beysorge einen Anwurf gemacht, so von Ew. in einer dero schätzbarsten Zuschriften an mich geäuszert worden ist; dasz nämlich bey Zurückgabe der Strecke bis Rohatin die Einwohner unsrer neüen dasigen Besitzungen einen Mangel an Holz zu erleiden haben dörften: Ich habe hierbey darauf angetragen, dasz den Einwohnern unserer daselbstigen Gränze etwa zu gewissen zeiten in dem Walde bey Rohatin unentgeltlich Holz zu fällen erlaubt werden möchte. Ob nun gleich die Pforte dieses zu bewilligen aus der Ursache sich weigert, weil, ihrer Meinung nach, dadurch leichte zu zwistigkeiten und Thätigkeiten zwischen den beyderseitigen Unterthanen Anlasz gegeben werden könnte; so hat man mir dennoch zugesagt, dem Chotzimer Pascha den Auftrag zu ertheilen, über die Mittel, wie etwa dem von uns vorgeschützten Holzmangel, der guten Nachbarschaft gemäsz, abgeholfen werden könnte, mit Ew. nähere Verabredung zu pflegen. Ich' musz also blos dero besseren Einsicht sowohl din Beurtheilung der mehr oder mindern Nothwendigkeit und Wichtigkeit dieses Gegenstandes, als auch weiters anheimstellen, ob und was dieselben dieszfalls gegen den Chotzimer Pascha in Vorschlag zu bringen dienlich erachten, und ob etwa räthlich seyn könnte, mit gedachtem Pascha die Übereinkunft dahin zu treffen, dasz uns jährlich eine gewisse Anzahl Klafter Holz gegen einen bestimmten leichten Preis, etwa durch die Chotzimer oder durch den Moldauer Fürsten, woferne nämlich in einer nahe gelegenen Moldauischen Gegend Holz vorhanden wäre, geliefert werden sollte. Ich verharre in vollkommenster Hochachtung ut in Litteris.

*Baron Thugut* m. p.

Pera den 16. May 1776.

# CLX.

1776 16 Mai. *Thugut* raportéză lui *Kaunitz* cum a isbutit a incheia convenţiunea pentru statornicirea graniţelor şi despre mijlocirile folositóre ale lui Iacovachi Riso, ale Voivodului Moldovei Ghica şi a Ambasadorului francez.

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

In meinem letzten unterthänigsten Berichte vom 3.ten dieses habe ich vorläufig in Erniedrigung anzuzeigen die Ehre gehabt, dasz ich gleich nach Abgange der Post mit dem Reis Effendi neüe persönnliche Zusammentrettung zu pflegen, und die Moldauischen Demarcationsanstände zur endlichen Ausgleichung zu leiten eifrigst bedacht seyn würde.

Digitized by Google

Da es nun diesem zufolge am 5.ten in der Nacht wirklich zu einer sehr langen Unterredung mit gedachtem Minister des Groszherrn gekommen ist; so habe ich nochmals alle möglichen Mittel der Nachdrücklichsten Sprache und dringlichsten Zuredens erschöpfet, um die Berichtigung der vorhandenen Schwierigkeiten auf eine mit der Würde Ihrer Majestäten übereinstimmende Art durchzusetzen, wodurch es dann letztlich so weit gekommen ist, dasz Ismail Beg sich zur vorläufigen Verabredung der Grundlage einer neüen Conventionsakte nähers herbeygelassen hat, mittels deren die streitigen Gränzscheidungsgegenstände auf statthafte Art abgethan werden sollten.

Dessen ungeachtet ist nach der Hande neüerdings ganz unbeschreibliche Mühe und die ernstlichste Beharrlichkeit dazu erforderlich gewesen, dasz es nach einer am 10.ten in meiner Behausung mit dem Pfortendollmetscher gehaltenen neüen sehr langen Zusammentrettung endlich dahin gediehen ist, dasz die neüe Ausgleichungsakte wirklich in Ordnung gebracht, am 12.ten dieses unterschrieben, Vorgestern Nachts aber zu Kuzkundschuk von dem Reis Effendi, in Gegenwart des Nakibuleschraf und Kadileskiers Ibrahim Molla, dann des Legisten Muftizadé Admed Effendi, mit mir ausgewechselt und auf diese Weise die so lange fortgedauerte Demarcationszwistigkeit durch schlieszliche Übereinkunft beygeleget worden ist.

Da ich hierneben sub No. 1 das von dem Groszveziere ausgefertigte, bey dieser Gelegenheit mir behändigte Originale dieser neüen Akte, sub No. 2 aber die Abschrift des von mir der Pforte übergebenen, dem türkischen durchaus gleichförmigen Instrumentes in Unterthänigkeit zu Hohen Handen befördere; so habe ich dabey was gleich anfänglich den wörtlichen Inhalt betrift, in Erniedrigung anzumerken, dasz mir bey der Unterhandlung zwar keinerdings hat entgehen könen, in wieweit mehrere Ausdrücke einer schicklicheren Einrichtung fähig gewesen wären; dasz ich auch auf deren Verbesserung allen Eifer verwendet, letztlich aber es bey der gegenwärtigen, wenigstens noch erträglichen Gestalt pur von deswegen belassen habe, weil mit der hiesigen Hartnäckigkeit und Ungereimtheit auf andre Weise auszulangen schlechterdings unmöglich war.

Was aber die Wesenheit des gegenwärtigen Schluszes der ganzen Bukowiner Sache angehet; so kann nicht wohl einigem Zweifel unterworfen seyn, dasz es blos der so weit gekommenen Verwickelung der Demarcationsstreitigkeiten beyzumessen sey, wenn solcher nicht noch vortheilhafter, als wirklich geschehen, ausgefallen ist: indem, wenn die Gränzscheidung in den minders wichtigen Gegenden, ohne das so schädliche Aufsehen der hier die Pforte gebrachten, wiederholten Widersprüche einmal bis an das Chotzimer Territorium hätte berichtiget werden können, der Theil bis Rohatin ganz sicher nach der am 12.ten May des vorigen Jahres bey gehorsamster Übermachung der Cessionsconvention vorläufig geäuszerten Hoffnung unschweer zu erhalten gewesen seyn würde; welches dann auch sich daraus bestärket, dasz ungeachtet die Beriehte des Chotzimer Pascha und Tahir Aga, anstatt zur Beförderung der diesseitigen Absicht beyzutragen, vielmehr höchstens ungünstig gewesen sind, die Pforte dennoch, so wohl vermöge des bewilligten Austausches, als durch den übrigen Inhalt der neüen Ausgleichungsakte, den Anspruch auf die Gegend bis Rohatin für gegründet anzuerkennen gezwungen worden ist. Nachdem aber gleich seit Anfange der Demarcation das Geschrey des Tahir Aga über die Einschlieszung der Dörfer zwischen der Suczava und dem Sirete sowohl, als die seinem Vorgeben nach überhaupt aller Orte unternommenen Conventionsüberschreitungen hieher gelanget, dadurch aber die allgemeine Gährung rege gemacht worden war; so ist eine der ersten miszvergnüglichen Folgen davon jene gewesen, dasz die Minister der Pforte, sowie ich nach der Hande bey dem langen Laufe der Unterhandlung ganz klar erörtert habe, unvorsichtigerweise sich durch ihre Beängstigung haben verleiten lassen, anfänglich zur Stillung des unvernünftigen Eifers der Legisten über die, an den übrigen Gegenden der Linie theils wirklich abgedrückten, theils versuchten Erweiterungen, selbst den Werth des Chotzimer Territorium, dessen Unverletzlichkeit man zu behaupten sich schmeichelte, zu erheben, und diesen Gegenstand als jenen, der vor allem von wahrer vorzüglichster Wichtigkeit wäre, vorzustellen. So wie nun hieraus sich ergeben hat, dasz, da nachher

Digitized by Google

von mir auf Überlassung der Gegend bis Rohatin nachdrücklichst gedrungen wurde, die Minister der Pforte sich durch ihre gegen die Legisten geführte vorige Sprache verstricket befanden und in Ansehung des erwähnten Stückes des Chotzimer Territorium fast auf keine Weise weiters nachzugeben vermochten; so ist noch ferners hierzu gestoszen, dasz, da die mittlerweile hier kundgewordene Zurückziehung der Truppen von Prevorodeck die hiesigen Gemüther über die Beysorge eines etwa noch anzuwendenden Ernstes, gänzlich beruhiget hat, überhaupt alles eine andre Wendung genommen, die Türkische Unbiegsamkeit sich auszerordentlich vermehret, die Erhaltung der Dörfer zwischen dem Sirete und der Suczava, die einige Zeit vorher gegen gänzliche Entsagung auf die Gegend bis Rohatin, letztlich nicht schweer gewesen seyn dörfte, ebenfalls in ganz besondere Hindernisse verflochten worden, und überhaupt etwas vergnüglicheres als die dermalige Ausgleichungsakte ist, weiters zu bewirken, durchaus unmöglich geworden war.

Indessen scheinet doch die gedachte Ausgleichungsakte selbst so beschaffen zu seyn, dasz ich mir mit der unterthänigsten Hoffnung schmeichele, dasz solche der Allerhöchsten Gutheiszung nicht unwürdig erachtet, und in gnädiger Beherzigung der obgewalteten Umstände für nicht ganz unerwünschlich angesehen werden dörfte; indem überhaupt der dermaligen Übereinkunft eine mit der Würde Ihrer Majestäten bestens übereinstimmende Gestalt zu geben gesuchet: diesem zu Folge, und da das vorzüglichste Augenmerk auf die Forderung bis Rohatin als den, nach der allerweisesten Entscheidung Sr. Kaiserlichen Majestät vor allem hauptsächlichsten Gegenstand gerichtet worden war, die Pforte zur Anerkennung des guten Grundes dieses Anspruches genöthiget, bey der Unthunlichkeit einer gegenwärtigen Erlangung der erwähnten Gegend, dem allerhöchsten Hofe dafür ein andres fruchtbares und nicht ganz unbeträchtliches Stück Landes über die Convention mittlerweile zugetheilet, für die Zukunft aber der ganze Zusammenhang der Stipulation so ausgemessen worden ist, dasz in einem andren Augenblicke, ungeachtet die Pforte sich mittels des hartnäckig in der neüen Akte anverlangten Ausdruckes, si la Persévérance des Habitants de Chotzim dans leurs excès se manifestoit, gegen den Fall einer ähnlichen Abtrettung nach Möglichket zu sträuben gesuchet hat, dennoch die Behauptung der gesagten Strecke, ganz sicher blos von dem Gutbefinden Ihrer Majestäten abhangen wird; wenn anders diese acquisition noch ferners die allerhöchste Aufmerksamkeit zu einer Zeit verdienen sollte, wo der ganze innerliche und äuszerliche Zustand der Pforte die vollkommenste Gewiszheit darstellet, dasz binnen Kurzem in diesen Landen sich sehr auszerordentliche Zufälle zu ereignen haben, bey welchen, was immer für eine Parthey allererlauchtest vorgewählet werden sollte, doch jederzeit ohnehin die Bestimmung der Künftigen Extension und Forme der allerhöchsten Gränze lediglich auf der eigenen Willkühre Ihrer Majestäten beruhen wird.

Nachdem die gegenwärtige Ausgleichungs-Akte bereits unterschrieben gewesen, hatte sich bey der argwöhnischen Denkensart der Pforte, ein neüer wunderlicher Verdacht darüber hervorgethan, ob nicht etwa der an den allerhöchsten Hof dermalen abgetrettene Landstrich zwischen dem Rakitna-Bache und Prute ebenso, wie die Gegend bis Rohatin, zu dem Chotzimer Territorium gehören dörfte. Da nun bey der hiesigen, fast allgemeinen Unwissenheit niemand diesen Zweifel eigentlich zu beheben vermochte; so habe ich die Auswechselung der Instrumenten nicht anders, als dadurch bewirken können, dasz ich dem Ministerium der Pforte zu seiner Beruhigung eine schriftliche Versicherung ausgestellet habe, welchergestalt mir zuverläszig bewuszt sey, dasz die an den allerhöchsten Hof nunmehr cedierte Strecke zwischen dem Rakitna und Prutflusze kein Stück des Chotzimer Distriktes sondern ein Moldauischer Theil sey. Gleichwie es nun an jedem andren Orte gewisz eine ganz unglaubliche Sache seyn würde, von einem Diener eines fremden Hofes über die eigenen Lande Auskunft anzuverlangen; so habe ich dieses Umstandes auch von darumen hier in Erniedrigung erwähnen zu sollen geglaubet, weil selber unter Tausend andren, täglich vorkommenden Ungereimtheiten, ebenfalls zur Probe dienet, wie weit sich die unbegreifliche Unsinnigkeit dieser Natzion erstrecke, und wie wenig mit solcher nach den sonstigen Regeln der gesunden Vernunft auszureichen sey.

Digitized by Google

Übrigens habe ich hier in Unterthänigkeit anzuzeigen, dasz Yakobacki Riso mir während der ganzen Unterhandlung mit guter Beyhülfe getreülich an Hande gegangen ist; sowie dann auch der Woyewode Gika, besonders seitdem er die Unzuverläszigkeit des Ruszischen Schutzes bereits in mehrerem Anbetrachte zu fühlen anfängt, die Nothwendigkeit etwas nähers einzusehen scheinet, künftighin sich des Allerhöchsten Wohlwollens würdig machen zu suchen; welchem zufolge dann selber auch seinen Schwiegervatter, wenigstens nach mehreren, mir von ihm vorgewiesenen Schreiben, dahin angewiesen hat, zur Beförderung der glücklichen Beendigung des Demarcationsgeschäftes, alle mit mir zu verabredenden dienlichen Vorstellungen in seinem Namen bey der Pforte einzulegen. Es hat mir allso Yakobacki Riso zuförderst auch dadurch sehr nützlichen Beystand geleistet, dasz selber mich von allem dem, was er von Tag zu Tage über die Türkischen Gesinnungen in geheime auszukundschaften vermocht, fleiszig unterrichtet, durch diese Känntnisze aber mich in den Stand gesetzet hat, die von der Pforte wiederholt gemachte Erklärung, dasz man dem Tahir Aga den Befehl zur Abbrechung der Gränzcommission unverzüglich zuzufertigen entschloszen sey, und mehrere andre dergleichen ungereimte Vorspieglungen jederzeit auf eine solche Art zu beantworten, die der Pforte letztlich die Hoffnung, mit ähnlichen Künsteleyen mich irre zu machen, gänzlich benommen hat.

Zu gleicher Zeit kann ich auch dem Französischen Herrn Botschafter das Zeügnisz nicht versagen, dasz solcher die ganze Zeit hindurch, und zwar so weit mir zu erörtern möglich gewesen ist, mit aller Aufrichtigkeit, zur Vermittelung einer vortheilhaften Übereinkunft über die vorgewalteten Streitigkeiten mit der Pforte vielen guten Willen bezeiget hat. Ob nun gleich im Grunde dessen Bemühungen eben nicht von einer allzusonderlichen Wirkung gewesen sind, und der Erfolg vielmehr die Wahrheit bekräftiget hat, dasz nämlich alle fremde Einmischung fast jederzeit die Unterhandlungen mit der Pforte nur mehr zu verwickeln und zu verzögern pfleget; so musz ich doch Eürer Durchlaucht untrüglichen Einsicht in Unterwürfigkeit anheimstellen, ob nicht etwa dennoch in Ansehung seiner, wenigstens wohlgemeinten Verwendung entweder gegen den französischen Botschafter zu Wien, oder wo etwa sonst erlauchtest für gut befunden werden sollte, auf jene Art sich zu äuszern dienlich seyn könnte, durch welche Herr v. St. Priest auch künftighin auf alle möglichen Fälle in seinen bisher bey Gelegenheiten fast allzeit verofenbarten vergnüglichen Gesinnungen noch weiters bestärket würde.

Letztlich habe ich hierneben in Erniedrigung die Abschrift desjenigen anzufügen, was ich aus Veranlaszung der mit der Pforte dermalen zu Stande gebrachten Verabredung bereits gestern unverweilt an Herrn Feldmarschalllieutenant Baron v. Barco erlassen zu sollen geglaubet habe; wobey dann die Enge der Zeit, bei der eilfertig veranstalteten Abschickung des gegenwärtigen Expressen, mich zwinget, von der Hohen Güte mir die gnädige Erlaubnisz zu erbitten, in einem und andren, was vielleicht sonst noch hier zur gehorsamsten Bemerkung übrig wäre, mich auf den Inhalt meines bedachten Schreibens an Herrn Baron v. Barco in Unterthänigkeit beziehen zu dörfen. Der ich, mich zu fortwährenden Hulden in Erniedrigung empfehlend, in tiefster Ehrfurcht ersterbe.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Thugut*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 16. May 1776.

---



Digitized by Google

# CLXI.

1776 7 Iunie. *Kaunitz* cătră *Thugut*, mulţămind pentru stăruinţa ce a pus la încheierea convenţiuneï pentru delimitarea Bucovineï şi vorbind despre organisarea postale, despre presentul pentru Reis Effendi şi despre demarcaţiunea galiţiană.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Thugut.*

Eürer etc. werthes Berichtschreiben vom 16-ten habe ich durch eine Estaffette und jenes vom 18-ten May durch die ordinari-Post richtig empfangen und zur Allerhöchsten Einsicht befördert.

Ihre Majestäten haben aus dem erstern mit allergnädigster Zufriedenheit ersehen, dasz es Eürer etc. dennoch endlich gelungen hat, das Bukowiner Gränzgeschäft auf eine dem Allerhöchsten Ansehen gemäsze Art mit der Pforte zu berichtigen. Es kommt nunmehro lediglich darauf an, dasz die Demarcation an Ort und Stelle bewerkstelliget, und das Gränz-Instrument von den beyderseitigen Commissarien ausgefertiget werde. Die Erinnerungen, welche Eüer etc. zu diesem Ende in dero Schreiben dem Herrn Feldmarschalllieutenant Baron v. Barco mitgetheilt haben, verdienen allen Beyfall, und es ist kein Zweifel, dasz derselbe sein Benehmen hiernach genau ausmessen wird, da er bereits vor geraumer Zeit die Anweisung erhalten hat, mit demjenigen übereinstimmend zu Werke zu gehen, was ihm Eüer etc. von Zeit zu Zeit an Hand geben werden.

Ansonst hat mir die Hofkammer die Eröfnung gemacht, dasz, weil vermög dero gegebenen Auskunft die Konstantinopolitaner Post nächstens in ihr voriges Verhältnisz zurücktretten dürfte, die bisherige Begleitung gedachter Post von nun an abgestellt worden. Jedoch versiehet sich erwehnte Hofkammer, dasz in dem Falle, wo sich etwa mit der Zeit eine merkliche Beschwerung dieser Post ergeben würde, Euer etc. nach vorläufiger Verabredung mit den Konstantinopolitaner Wechslern es dahin einleiten werden, damit die beschwerten Paketer von der übrigen Correspondenz abgesöndert, und solche monatlich nur einmal nach Semlin befördert werden, wo sodann die Hofkammer nicht ermangeln wird, die weitere Verführung derenselben bis hieher unter einer sichern Begleitung zu veranlaszen.

In der abschriftlichen Anlage erhalten Euer etc. eine Nota der Hofkammer ebenfalls in Postsachen, und zwar die Einführung eines taxirten Briefporto für die dortigen Brief-Paqueten sonderbar für die mit Juwelen beladene Briefschaften, wie auch die Haltung eines ordentlichen Post Journals betrefend, worüber Euer etc. das anverlangte Gutachten erstatten wollen.

Obschon es niemal gewöhnlich war, fremten Bottschaftern die bey auswärtigen Höfen stehen, Freypässe zu ertheilen, so sind gleichwohl aus besonderer Rücksicht für den Herrn Cavaliere Gradenigo die verlangten Päsze auf die Effecten seiner Frau Gemahlin und die 6 durch Kroaten in das Venezianische gehende Pferde ausgefertiget und mit heutiger Post dem Herrn Obersten Baron v. Sturm überschickt worden.

Zu gleicher Zeit lasze ich heute das bewuszte Messer nach Semlin übermachen. Es ist solches sammt der Uhr nach Versicherung des Uhrmachers und einer vorläufigen viertagigen Probe auf eine solide Art reparirt, auch mit aller möglichen Vorsicht und Genauigkeit gepackt worden. Um den Transport so viel thunlich zu versichern, habe ich solchen dem hiesigen Obersten Hof Postamt und dem Freyh. v. Sturm besonders anempfehlen laszen. Auf dem beykommenden Zettel hat der Uhrmacher dasjenige notirt, was man bey der Uhr und dem Report zum Umwenden zu beobachten hat.

Übrigens ist dem Herrn Grafen Mercy aufgetragen worden, dem französischen Ministerio im Allerhöchsten Namen die diesseitige Danknehmigkeit für die bona officia des Herrn v. St. Priest zu Beförderung des Bukowiner Geschäfts wiederholt zu bestättigen.

Digitized by Google

Von sonstigen politischen Neuigkeiten ist dermalen nichts erhebliches vorhanden, als dasz unsre neue Galizische Gränzdemarcation bereits angefangen worden, und zur beyderseitigen Zufriedenheit unaufhältlich fortgesetzt wird. Dahingegen ist der König in Preüszen mit seiner Gränzhandlung noch gänzlich zurück, und stehet zu erwarten, ob und wie solche zu stand gebracht werden dürfte.

---

# CLXII.

*Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre negoţiaţiunile, în care a întrat cu Tahir Aga pentru libera navigaţiune pe riurile Moldoveĭ şi despre atitudinea reutăcioasă a Voivodului Moldoveĭ Grigorie Ghica. 1776 17. Septemvre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Den 3-ten dieses ist der Türkische Gränz Commissarius Tahir Aga aus der Moldau wieder allhier zurückeingetroffen.

Ich habe ihm balde hierauf durch Herrn Dollmetscher Testa meine diesfällige aufrichtigste Antheilnehmung vermelden, und an sein, dem Herrn Generalen Freyh. v. Barco gethannes schriftliches Versprechen, wegen Unterstützung einiger bey dem Schlusze der Demarcation unausgemacht verbliebener Gegenstände, worunter die freye Schiffahrt auf den Flüszen in der Moldau meine vorzüglichste Aufmerksamkeit erheischet, ihn erinneren lassen.

Derselbe hat diese ihm bezeügte Rücksicht mit vielem Danke aufzunehmen versichert, und mir in Antwort erwiedern lassen, wie er die der Pforte in Absicht auf unsere Desiderata zu übergebenden Schriften noch nicht hätte in Ordnung bringen können, deren Überreichung aber nächster Tägen zu bewerkstelligen gedächte; wobey selber mir zugleich von seiner möglichsten Beywirkung zu Erzielung des besagten Endzweckes die bündigsten Versicherungen geben liesze.

So wie ich über die eigentlichen Folgen seiner diesfälligen Verwendung zu seiner Zeit meinen gehorsamsten Bericht zu erstatten pflichtschuldigst nicht verabsaumen will; allso solle ich inzwischen in tiefester Verehrung bemerken, wasgestalten Tahir Aga sich in Ansehung des Moldauer Fürsten Gika gegen den Herrn Testa auf eine Art herausgelassen habe, wodurch dasjenige, was Herr Internuntius Freyh. v. Thugut von dieses Mannes boshaften Ränken und widrigen Gesinnungen bey verschiedenen Gelegenheiten erwähnet hatte, hinlänglich bestärket wird; wohingegen Tahir Aga dem klugen und bescheidenen Benehmen des Freyh. v. Barco sowohl, als der Herr v. Jenisch, Mieg und Kletzel die verdiente Gerechtigkeit wiederfahren läszt.

Ich empfehle mich zu Hohen Hulden und verharre in tiefster Erniedrigung.

Eurer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara*, m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17. Sept. 1776.

---



Digitized by Google

# CLXIII.

1776 4 Novembre. *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre conflictul dintre Rusia și Pórtă, despre lagărul turcesc de lângă Belgrad și despre convorbirea sa asupra Bucovinei cu Ambasadorul frances.

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohes Befehlsschreiben, womit es mich unterm 4-ten des abgewichenen Monats zu beehren gefällig war, habe ich am 21-ten in tiefester Ehrerbiethung zu erbrechen, und hieraus mit dem lebhaftesten Gefühle der innigsten Dankbarkeit die gütigste Aufnahme zu ersehen das Glücke gehabt, deren Hochdieselben meinen, unterm 3-ten Septembers erstatteten ersten unterthänigsten Bericht zu würdigen geruhet haben. So wie mir nun solches zu einem neüen Antrieb dienet, durch rastlosen Fleisz und reinesten Eifer in Besorgung der mir allermildest anvertrauten Gesandtschaftsgeschäfte meinen Mangel an Einsicht und Geschicklichkeit zu ersetzen; allso wollen Eüre Durchlaucht auch gütigst überredet zu seyn geruhen, dasz nächst dem geheiligten Dienste Ihrer Majestäten, Eürer Durchlaucht gnädiger Beyfall das unverrückte Ziel aller meiner Wünsche und Bestrebungen seyn werde.

Ich kann es nicht anderst, als für die Wirkung einer äuszersten Verlegenheit ansehen, dasz die Pforte mit ihrer Rückäuszerung auf die ihr jüngsthin beschehene schriftliche Erklärung noch forthin Anstand nihmt, wiewohlen der Pforten-Dollmetscher mich glauben machen will, dasz die eigentliche Ursach dieser Verzögerung der während der Ramazans-Zeit gewöhnlichen Unthätigkeit und Entfernung des Türkischen Ministerii vor allen, auch noch so dringenden Geschäften einzig und allein beygemeszen werden müsze. Indeszen habe ich ihm Kurz nach Eintreffung der letzteren Post die von Eürer Durchlaucht mir in den Mund gelegte Declaration machen laszen; worüber derselbe sich ungemein betroffen bezeigte, und dem Herrn Testa den Vorwurf machte, dasz er seinen in der Gestalt einer Freündschäftlichen Öfnung ihm zu Gemüth geführten Betrachtungen eine ganz andere Ausdeütung, und hierdurch Anlasz zu Erwachsung eines eigenen Ministerial-Geschäftes gegeben habe.

Die in Ansehung der Friedens Execution mit unausgesetztem Eifer betriebene Unterhandlungen des Rusz. Kais. Herrn Envoyé haben, ungeachtet der seit unserer Theilnehmung auf das höchste gestiegenen Verwirrung und Bekümmerung der Pforte, bishero einen so wenigen Fortgang gewonnen, dasz derselbe, seinem eigenen Geständnüsze nach, noch um keinen Schritt weiter gekommen, sondern bey dem hiesigen Ministerio nach wie vor die nämliche Unbiegsamkeit und Halsstärrigkeit findet; Gleichwie dann erst unlängst dreyen aus dem weiszen Meere nach der Crimée segelen wollenden Ruszischen Kauffarthey-Schifen der Eingang in die Dardanellen verweigert worden ist, weilen dem hiesigen Hofe die geheime Nachricht zugekommen seyn solle, dasz die besagten Schife nur auf den Schein mit Kaufmannsgütern beladen, in der That selbsten aber auf 30 und mehrere Canonen gebohrt wären, und darzu zu dienen hätten, um im Nothfalle armirt und nebst andren, die sich schon auf eben dieselbe Art eingeschlichen hätten, gegen die hiesige Macht gebraucht zu werden. In wie weit aber ein dergleichen Vorgeben einen Glauben verdiene, musz ich dermalen noch dahin gestellet seyn laszen; und bleibt inzwischen nur so vieles gewisz, dasz der, in Ruszischen Diensten stehende Herr Dollmetscher Sergio vor einigen Tagen in gröszter Eile nach den Dardanellen abgegangen, und von dannen bishero nicht wieder zurückgekommen ist.

Inzwischen hat der besagte Minister unlängst aus Petersburg und Jenikalé Expressen erhalten, deren ersterer, seinem Vorgeben nach, ihm die Ankunft des Herrn Fürsten Repnin in dortiger Haubtstadt zu wiszen gemacht, der andere hingegen die

Digitized by Google

Nachricht überbracht hat, dasz Türkischer Seits einige Truppen in den dortigen Gegenden zusammengezogen und in Bessarabien einzurücken beorderet worden seyn sollen; worüber Herr v. Stakief nicht undeütlich einige Bekümmerung verspüren lies.

Da ich dem Grunde dieses lezteren Vorgebens sowohl, als der eigentlichen Ursache, welche die Abschickung eines Kuriers aus Jenikalé Veranlaszet haben mag, etwas genauer nachforschte; so hat sich zwar dasjenige, was Herr v. Stakief mir von Zusammenziehung einiger Kriegsvölker und dem bevorstehenden Truppen-Einmarsch in Bessarabien erzählte, keinerdingen bestättiget, wohl aber befunden, dasz die Ruszischen Colonisten vor nicht gar langer Zeit in der Anzahl von mehr als 600 Köpfen eine Art von Aufstand erregt, und sich, nach dem lezthinigen Beyspiel ihrer Brüder, mit Gewalt durch die Ruszischen Vorposten zu den Tartarn durchgeschlagen haben.

So wie nun durch die äuszerste Härte und Grausamkeit, womit man denen Griechischen und Albanesischen Ansiedlern in den neüen Ruszischen Besitzungnn zu begegnen fortfahret, zu dergleichen äuszerst bedenklichen Unordnungen selbst Anlasz gegeben wird; also scheinet hingegen nicht wohl begreiflich, wie der Ruszische Hof die wahren Mittel zu beszerer Benutzung der durch den lezteren Frieden erhaltenen wichtigen Vortheile und zu Abwendung des, aus so beträchtlichen Auswanderungen entspringen müszenden, unwiederbringlichen Schadens forthin auszer Acht setzen, und die unmenschlichen Bedrückungen und Erpreszungen, deren sich die dortigen Befehlshaber schuldig machen sollen, noch länger ungestraft hingehen laszen könne; wiewohlen man mich andrer Seits versicheret, dasz der Ruszischen Beherscherin der wahre Zustand ihrer Kolonien auf das sorgfältigste verborgen gehalten werde, und zu solchem Ende keinem, wer er auch immer seye, über die Gränzen zu gehen gestattet, auch aller Briefwechsel mit andren Provinzen auf das schärfeste untersaget seyn solle; von welchem Verbotte sogar die in dortigen Kantonirungsquartieren liegende Officiers keinesweges Ausgenommen sind.

Ein mehreres ist mir über die gegenwärtige Lage der Dinge in der Crimée in Erfahrung zu bringen nicht möglich gewest; wo ich es inzwischen an der mir diesfalls gnädig anbefohlenen Aufmerksamkeit keinerdingen erwinden, auch die übrigen mir gütigst ertheilten Aufträge und Belehrungen zu meinem gehorsamsten Unterricht und zur genauesten Nachachtung dienen laszen werde.

So wie nun der obenberührte Aufstand der Kolonisten zur Hieherosendung eines Expressen zum Theil die Veranlaszung gegeben haben dörfte; allso ist auch nicht ganz wahrscheinlich, dasz die kurz nach desselben Eintreffung zwischen dem Herrn v. Stakief und dem Moldauischen Agenten Jakobaky Riso in der Behausung des Herrn Dollmetschers Pisani gepflogene, zwey Stunden lange Unterredung die vorgeblichen Bewegungen der Ottomanischen Kriegsvölker und deren besorgten Einmarsch in Bessarabien zum Gegenstand gehabt haben möge.

Was das in der Gegend von Belgrad sich versammlen sollende Türkische Lager, und die dahin beschränkte hierländige Victualien-Zufuhr angehet, so ist mir hiervon noch nicht die mindeste Nachricht zugekommen. Als ich aber der Sache unter der Hande weiters nachspüren liesze, habe ich so vieles erörteret, dasz man daselbst die, vor etlichen Jahren bis auf den Grund abgebrannte Residenz des Pascha wieder aufzubauen, auch bey dieser Gelegenheit die Ausbeszerung der zerfallenen alten Vestungswerke und der sogenannten Alexanders Kasärne, sowie die Herstellung der, gröszten Theils unbrauchbar gewordenen Pulver-Karren und Lavetten, vor die Hand zu nehmen willens sey; wodurch dann zu der oben erwähnten Victualien Beschränkung und dem Gerüchte wegen Formirung eines Lagers Anlasz gegeben worden seyn dörfte.

Übrigens hat der Königl. Französ. Chargé d'affaires Mons. Le Bas bey seinem lezthinigen Besuche die Rede unvermerkt auf das Bukowiner geschäft geleitet, und mich befragt, ob es mit der Pforte wirklich zum diesfälligen Schlusz gekommen sey? Als ich ihm hierauf nach der wahren Beschaffenheit der Sache antwortete, gabe derselbe mir sein Befremden darüber zu erkennen, dasz der Inhalt des mit der Pforte geschloszenen Vertrages noch forthin ein Geheimnisz bleibe und sich in keinen ofentlichen Zeitungs-

Digitized by Google

blätern eingerückt finde; wobey der bemeldte Herr Geschäftsträger die zum glücklichen Ausschlag unserer Unterhandlungen beschehene Beywirkung des Herrn Botschafters Monsieur de St. Priest recht gelten zu machen, auch seinem Hofe das ganze Verdienst beyzulegen getrachtet, und endlichen darmit geendiget hatte, dasz selber mich ersuchte, ihm die Abschrift von der gedachten Convention zu seiner Wiszenschaft mittheilen zu wollen.

Da ich einerseits meinem allerhöchsten Hofe hierinnenfalls nicht vorzugreifen mir getraute, andrer Seits aber dem Herrn Le Bas in einer, meines geringsten Ermessens nach, ganz unschädlichen und gegenwärtig schon ofenkündigen Sache, von deren Entstehung und Fortschreittung Monsieur de St. Priest ohnehin genugsamen Unterricht hatte, kein unzeitiges und übertriebenes Misztrauen zu erkennen geben wollte, habe ich ihm hierauf erwiederen zu sollen erachtet, wie die Kundmachung der eröfterten Convention in Rücksicht auf die Unwichtigkeit und Geringschätzigkeit ihres Gegenstandes unterblieben zu seyn scheine; wie mir die zu ausnehmender allerhöchster Zufriedenheit gereichten Bearbeitungen des Herrn von St. Priest wegen Ausdähnung unserer Gränzen bis Rohatin, keinerdingen unbekannt geblieben; wie ich endlichen nicht den geringsten Anstand fände, bey mehrerer Musze ihm den Inhalt der gedachten Convention vorzulesen, und zugleich mit ihm auf der Karte die dieszeitige Gränzen zu durchgehen etc.; womit derselbe sich auch vollkommen zufrieden stellte.

So viel aus denen Äuszerungen des Königlichen Preuszischen Geschäftsträgers Herrn Gaffron abzunehmen ist, zielet der Haubt-Gegenstand seiner Instruction auf die genaueste Beobachtung alles desjenigen, was auf die Erfüllung der Friedensbedingnisze zwischen Ruszland und der Pforte auch nur eine entfernte Beziehung haben könnte.

Bey Gelegenheit, als ich mit demselben von der neüen Pohlnischen Gesandtschaft zu sprechen kame, hat derselbe sehr empfindlich aufzunehmen bezeiget, dasz weder von Seite des Herrn v. Stakief, noch von jener des Monsieur Everhard, wie der unter den dreyen Höfen obwaltenden engen und aufrichtigen Freündschaft doch angemeszen gewest seyn würde, ihm hiervon eine vorläufige Eröfnung gemacht worden ist; deme selber noch weiters beyrückte, wasgestalten er nicht einstens vermuthe, dasz sein König von einer dergleichen Abschickung eine unmittelbare Wiszenschaft überkommen habe; wiewohlen Herr v. Gaffron mir andrer Seits ganz frey gestande, dasz der gedachte König ihn fortan ohne den dienlichen Nachrichten und Belehrungen in einer gänzlichen Unwiszenheit und Verlegenheit lasze.

Zum Beschlusz soll ich noch in Unterthänigkeit bemerken, dasz zwischen dem Herrn Envoyé v. Stakief und denen Herrn v. Gaffron und Everhard ein sehr enges und geheimes Einverständnüsz obwalte, und dasz haubtsächlichen dieser leztere von dem Willen und Winke des ersteren gänzlichen abzuhangen scheine.

Ich empfehle mich zu fortwährenden Hohen Hulden, und ersterbe in tiefester Erniedrigung.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 4.ten November 1776.

---

Digitized by Google

# CLXIV.

*Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre realisarea condiţiunilor, privitóre la Tatarii din Crimea, cuprinse în pacea incheiată intre Turcia şi Rusia. 1776 17 Decembre.

(In original în Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eürer Durchlaucht Hohes Befehlsschreiben vom 22-ten des vergangenen Monats habe ich am 11-ten dieses in tiefester Verehrung zu erhalten, und aus solchem die verschiedenen, mir gnädig zu ertheilen beliebten Belehrungen in unterthänigster Dankbarkeit zu entnehmen das Glücke gehabt.

Dem Hohen Auftrage zufolge habe ich dem Moldauischen Agenten sowohl, als dem Pforten-Dollmetscher die in dem oben erwähnten gnädigen Schreiben, und in den beygefügten Berichten eines Löbl. Galizischen General-Commando und des Herrn General Spleny enthaltenen Erläuterungen über die vor einiger Zeit von ihnen widerrechtlich geführte Beschwerde zu ertheilen, zugleich auch die Kais. Königl. Seits hierbey an Tag gelegte freündnachbarliche Rücksicht recht gelten zu machen, pflichtschuldigst nicht ermangelet; gleichwie sie dann auch solche, ihrem wahren Werthe nach, mit dem dankbaresten Gefühle zu erkennen mich versicherten.

Was die in den zwey Labarden durch ordentliche Fermans beschehen seyn sollende Tractatenwidrige Verkündung anbelanget, dasz nämlichen die in dem letzten Frieden bedungene Unabhängigkeit der Tartaren keine Statt mehr habe; so ist allen desfalls angestellten, auch noch so genauen Nachforschungen ungeachtet, nichts verläszliches über einen ähnlichen Vorgang zu erheben gewest. Nur hat Herr v. Stakief, den ich hiervon als von einem mir zu Ohren gekommenen und keinen sonderlichen Glauben verdienenden Gerüchte sprechen zu sollen glaubte, die erwähnte Nachricht dahin erläuteret, dasz zwar nicht der hiesige Hof, sondern Dewlet Gerai Chan durch seinen in die, Vermöge des letzteren Friedens dem Ruszischen Reiche anheim gefallene zwey Labarden eigents abgeschickten Defterdar die Erklärung habe thun laszen, welchergestalten sie künftighin ihn, Dewlet Gerai, als ihren Oberherrn zu betrachten, auch deme zufolge die an Ruszland ausgelieferten Geiszeln ohne weiters zurückzubegehren hätten; welchem allen der besagte Minister noch weiters beyrückte, wie gemeldter Vorgang für gänzlich richtig angenommen werden könnte, ungeachtet von der Pforte demselben standhaft widersprochen werde.

Inzwischen hat Herr v. Stakief am 6-ten dieses einen Kurier und mit demselben den Auftrag erhalten, in einer, eigents sich zu erbittenden Zusammentrettung entweder mit dem Groszvezier selbst, oder mit dem Reis Effendi den letzten Versuch wegen Erfüllung der Friedensstipulationen zu machen.

Dieselbe ist auch endlichen am 14-ten dieses zwischen dem Reis Effendi, dem Kadileskier von Rumelien etc. und dem gedachten Herrn Envoyé wirklich vor sich gegangen; nachdeme ich, auf dieses letzteren Veranlaszung, noch Tages vorher, wegen einiger Rückäuszerung auf mein übergebenes memoire, einen wiederholten Anwurf zu machen, und hiemit dem Vortrage des Herrn v. Stakief ein mehreres Gewicht zu verschaffen bedacht war.

So wie nun ofterwähnter Minister von dem Ausschlage der gedachten Conferenz mich zu verständigen nicht unterliesze; allso hat selber auch den Aufsatz des, bey dieser Gelegenheit von ihm eingereichten in Italiänischer Sprache verfasten, und meines geringsten Ermeszens noch nicht zum besten gerathenen Memoire, in freündschäftlichen Vertrauen mir zum Durchlesen zugestellt, deren ziemlich verworrener Inhalt dem wesentlichen nach folgendes in sich faszet:

Digitized by Google

Ihro Kais. May. aller Reüszen hätten mit vielem Miszvergnügen vernommen, wie die Pforte sich der billigen Erfüllung der eingegangenen feyerlichsten Traktaten forthin widersetze, und unter anderen mit Bestellung der Besatzungen, Legisten und Mauth-Beamten in der Crimée fortzufahren, und den dortigen Einflusz zu erhalten und zu befestigen, kein Bedenken trüge. Um dahero der Sache ein baldiges Ende zu machen und das gute Einvernehmen mit der Pforte, nach ihrem aufrichtigen Wunsche, auf einen recht dauerhaften Fusz herzustellen, hätten Höchstdieselben ihrem Feldmarschallen Grafen Rumanzow den Befehl ertheilet, so viele Truppen in Perecop einrücken zu laszen, als Türkischer Seits sich in der gegenüber gelegenen Insel Taman befindeten. Falls nun der hiesige Hof von einem gleichen Eifer für die Beybehaltung der Ruhe und Freündschaft belebet würde; so zweifelten Ihro May. nicht, dasz selber ohnverzüglich seine Commissarios ernennen, und an besagten Feldmarschallen, welcher mit hinlänglicher Vollmacht und Anweisungen sich versehen befände, ohne Zeitverlust absenden würde, um mit selben sich über das Friedens Executions-Werk zu besprechen, und solches zu einem beyderseits vergnüglichen Ende zu bringen.

Ungeachtet nun diese, Ruszischer Seits geführte, standhafte und ernstliche Sprache und getroffene Verfügungen, bey den Ministern der Pforte allerdings den gewünschten Eindruck gemacht haben dörften; so sind dieselben nichts destoweniger auf ihrer bisherigen Widersezlichkeit verharret; indeme sie behaupten wollten, dasz nur die allergeringste Nachgiebigkeit in Ansehung der Tartarn das Leben des Groszherrn sowohl, als ihr eigenes in augenscheinliche Gefahr setzte; und hat selber mit vieler Mühe endlichen so vieles erhalten, dasz sie ihm innerhalb wenigen Tagen eine schriftliche Antwort zu ertheilen sich anheischig machten.

Wie solche eigentlich ausfallen dörfte, vermag ich, bey so eingeschränkten Begriffen, nicht leicht zu bestimmen; wo indeszen aus denen von dem Reis Effendi gegen den Herrn Dollmetscher Testa gehaltenen Reden, so vieles abzunehmen ist, dasz auch von Seite der Könige von Engelland und Preüszen auf die Friedens Execution gedrungen, und von dem Herrn Chevalier d'Ainsley sowohl, als Herrn Gaffron eine der unserigen ganz gleichförmige Sprache geführt werde; dasz aber der hiesige Hof es lieber auf das äuszerste ankommen, als die Tartarische Nazion in ihrer Unabhängigkeit laszen wolle.

Inzwischen habe ich den Ruszischen Herrn Envoyé auf eine ganz unverfängliche Art auszuforschen getrachtet, ob sein Hof nicht einigen Reconciliations-Mitteln allenfalls die Hände zu biethen geneigt seyn möchte? Und es ist aus seinen Äuszerungen nicht undeutlich abzunehmen gewest, dasz man Ruszischer Seits einem dergleichen Antrage keinerdingen entzogen seyn würde, wenn die Pforte, oder allenfalls ein dritter am ersten zur Sprache kommen, auch annehmliche und billige Auskunftsmittel in Vorschlag bringen wollte.

Falls ich, gegen beszeres Vermuthen, hierinnen zu weit gegangen seyn, und Eürer Durchlaucht gnädige Willensmeinung verfehlet haben sollte; so wollen Hochdieselben solches keinerdingen einem Abgange an behörigem Eifer und Fleisze, sondern einzig und allein meiner geringen Einsicht und Erfahrung in Verhandlung der Geschäfte, sowie dem immerwährenden Bestreben beyzumeszen geruhen, durch unterthänigste Einberichtung dienlich seyn mögender Umstände Proben meines reinesten Diensteifers ablegen zu können.

So wie nun schlieszlichen die Entwickelung des Friedens-Executionswerkes inner kurzem zu erwarten stehet; allso hoffe ich mit nächstem Posttage in den Stand zu seyn, das verläszliche hiervon in jener tiefesten Erniedrigung anzeigen zu können, womit ich etc.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara*, m. p.

---

Digitized by Google

# CLXV.

*Tassara* trimite lui *Kaunitz* scrisórea, pe care Voivodul Moldovei Grigorie Ghica a scris'o agentului său Iacovachi Riso asupra conflictului de jurisdicţiune cu generalul Spleny, precum şi respunsul, pe care acesta l'a dat principelui. 1777 3 Aprilie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Aus der in Erniedrigung hier anschlüszigen Übersezung eines von dem Fürsten in der Moldau an seinen hier befindlichen Agenten Jakobaki Riso erlaszenen Schreibens und derenselben Beylage wollen Euer Durchlaucht des mehreren zu entnehmen geruhen, was für eine Beschwerde der besagte Fürst gegen den dieszeitigen Herrn Generalen von Spleni zu haben vermeinet, auch was dieser leztere ihm hierauf zu wiszen gegeben habe.

Da es mir ein leichtes gewesen, dem Moldauischen Agenten die Unstatthaftigkeit einer ähnlichen Klageführung überzeugend vor Augen zu legen, und aus dem Inhalte des obbesagten Schreibens selbst die Legalität der von Kays. Königl. Seite beschehenen Vorladung darzuthun; so hat Riso mir zwar versprochen, dasz er dem Fürsten, seinem Herrn, hierüber den ungesaumten Bericht erstatten, und ihm den Ungrund seiner dagegen gemachten Einwendung recht begreiflich zu machen suchen wolle, deme ungeachtet aber in mich gedrungen, dasz ich diesen Vorgang zu Eüer Durchlaucht hohen Kentnüsz bringen, hierdurch aber dem Verlangen des Fürsten Gika Genüge geschehen mögte.

Indeme ich nun solches hiermit in Erniedrigung zu bewerkstelligen die Ehre habe; so empfehle ich mich zu fortwärenden hohen Hulden und ersterbe in tiefester Ehrfuchrt.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara* m. p.

---

I. Beylage.

*Traduzione del succinto della lettera scritta in idioma greco da S. A. il principe di Moldavia alli Signori suoi agenti in Costantinopoli, e specialmente al Signore Jacovachi Riso, Jassi li 1 (12) Marzo 1777.*

Terminato l'affare della demarcazione molte Mossie dei Signori di questa parte sono rimaste dentro la linea di quella parte, siccome altre delli Signori di quella parte sono rimaste in questa; e nel tempo che li commissarj destinati alla demarcazione ritrovavansi nell' opera, frà le altre cose si è proposto anche questo, ci oè che ogni qual volta alcuno degli abitanti dentro la linea avesse alcuna controversia o pretensione riguardo alle Mossie, od alcun' altra differenza con qualcheduno degli abitanti di questa parte, in qualunqne delle parti si ritrovasse il bene o la cosa, quivi anche debba essere giudicata la causa, e questo debba essere eseguito reciprocamente da amendue le Parti. Avanti qualche giorni essendo accaduta una simile circostanza, e quantunque quello, al quale vien mossa lite, si ritrovi abitante di questa parte, ed ha tutto il suo bene qui, ció non



Digitized by Google

ostante fu citato ad essere giudicato nel Tribunale di Cernevitz, colla minaccia, che, se non vi pervenisse al termine prefisso, sarebbe punito, siccome dalla qui inchiusa copia della risposta del general Spleni verranno informati. Una consimile differenza ha anche il nostro Gran Vistieri, il quale vien citato ad essere giudicato nel cesareo Tribunale di Cernevitz, cosa totalmente inconveniente ed anzi toccante. Tutti dei primi nostri Ministri hanno delle Mossie dentro la linea; li litiganti non cessano dí ricercare delle pretensioni per litigarsi; secondo la lettera adunque del Generale Spleni siegne, che tutte le volte che alcuno degli abitanti di quella parte movesse lite, il Tribunale cesareo quivi stabilito faccia andare e comparire colà li nostri Ministri per essere giudicati, e per conseguenza farne delle grosse spese. In tempo che hanno tutti li loro beni in questa parte, e là non hanno che qualcuna Mossia. Una cosa che è tanto incongrua ed inconveniente bisogna che venga aggiustata ed accomodata. Onde abbiamo pensato che V. S. gentilissima Signori Spatari nostro cariss. suocero riferisca personalmente all' Illustr. Sig. Incaricato questo inconveniente, acciò come cosa contro ragione ed indecente, venga accomodata. E caso mai ch'egli non prendesse sopra di se di scrivere o alla sua corte, o al Generale Spleni, di seguitare in quel modo, che è stato accordato fra li Commissarj della demarcazione in allora, consideriamo essere necessario riferir la cosa a S. E. il Reis Effendi, perchè si faccia una determinazione, acciocchè noi anche possiamo sapere in che modo dobbiamo comportarci, ogni qualvolta che alcuno dei Signori del paese abitante in questa parte viene citato in quel Tribunale. Loro Signori potranno considerare la lettera responsiva del General Spleni, il quale considera come sudditi cesarei tutti quelli, che hanno delle Mossie in quella parte. L'avere alcuno un palmo di Mossia in quella parte, e tutto il suo bene in questa, differisce molto dall' idea del Generale Spleni.

---

II. Beylage.

*Traduction de la lettre de Monsieur le General Spleni en date 26 Fevrier 1777.*

La seconde lettre de V. A. m'aprend les motifs, pour les quels Monsieur Thomas Diamandi ne comparoit point à notre Tribunal de Zernevitz. Je n'ai pas manqué d'en faire part à mon Chef, c'est à dire, au General Comandant, en lui envoyant les lettres de V. A. La reponse est la meme que celle, que j'avois deja marquée à V. A. et qui porte, que tous ceux de nos sujets, qui viendroient à avoir quelque different, ou procès avec ceux, dont les biens et effets se trouvent sur les terres de la principauté de Moldavie, que leur jugement disje seroit dependant de V. A. Cependant le different, qu'ont les juifs avec le susdit Diamandi, qui possede des terres dans notre cordon, et qui par consequent est nommé être sujet de l'empire, ne peut pas être delegué au Tribunal special de V. A. Les provinces de la republique de Pologne, de Galice et Lodomir, et autres, sont sur ce pied, et l'on y a decidé, que ceux qui auroient des biens et effets quelconques sur les terres des puissances respectives, subiroient le jugement de deux Tribunaux, en se soumettant à l'appel, qu'on leur pourroit faire. J'ai donc l'honneur de declarer à V. A. cet ordre précis du General Comandant, en l'avisant de plus qu'on a decidé le terme du jugement par une citation, que je lui envoie par ecrit, comme quoi le susmentioné Monsieur Diamandi est cité au Tribunal de Zernevitz le 15 de Mars sans opposition quelconque c'est d'après le decret de cette citation, que je prie V. A. de vouloir bien nous l'envoyer à l'ajournement prescrit, pour qu'il soit present à la decision qui doit être donnée à 9 heures du matin, tandis que s'il ne paroit point, il encourera les peines, que nos loix infligent en pareil cas.

---

Digitized by Google

# CLXVI.

*Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre pregătirile de resbel ale Turciei, despre schimbările, care se proiectéză in Moldava şi Muntenia şi despre atitudinea Ambasadorului eglez şi a acelui rusesc. 1777 4 August.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Die hierländigen Vorfallenheiten fahren noch unausgesezt fort, die Aufmerksamkeit des Publikum sowohl, als der hier befindlichen fremden Ministern zu beschäftigen, ohne dasz es dem aufgeklärteren Staatsmanne dermalen noch möglich fiele, in Ansehung des zukünftigen ein gegründetes und verläszliches Urtheil zu fählen, oder schon gegenwärtig mit Gewiszheit voraus bestimmen zu können, was für ein Ende die zwischen Ruszland und der Pforte obwaltenden Irrungen nehmen dörften.

Diese Ereignüszen beziehen sich haubtsächlichen 1-mo auf die wieder angestoszene Vergleichs Unterhandlungen, und 2-do auf die Thätigkeit der vor die Hande genommenen hiesigen Masznehmungen, falls erstere fruchtlos ablauffen und sich zerschlagen sollten.

Was die Zubereitungen anbetrift, so scheinet der hiesige Hof aus seiner vorhingen verderblichen Schlafsucht endlichen einmal erwachet zu seyn, und nach dem politischen Grundsatze: Si vis Pacem, para Bellum, an dem Rande des Umsturzes die noch übrigen Kräfte zu seiner Rettung und Selbsterhaltung sammelen zu wollen; dann nicht nur werden die Werbungen sowohl in Europa als in den Asiatischen Provinzen mit einem der Dringlichkeit der Gefahr angemeszenen Eifer fortgesezet und betrieben, sondern es ist auch erst unlängst denen verschiedenen Befehlshabern der an der Donau, dem Dniester und dem Schwarzen Meere gelegenen haltbaren Plätzen der erneuerte geschärfte Befehl zugefertiget worden, dasz sie auf die Herstellung der dortigen Vestungs-Werke den ernstlichen Bedacht zu nehmen, und solche sobald als möglich in wehrhaften Stand zu sezen hätten.

Zu gleicher Zeit wurde den beyden Fürsten der Moldau und Wallachey in sehr gemeszenen Ausdrücken bedeutet, dasz sie über das schon gelieferte Quantum, und zwar ersterer 100 m. Kilo Gerste, und eben so viele Kilo Waizen, letzterer hingegen 150 m. Kilo Waizen und 100 m. Kilo Gerste in gröszter Eilfertigkeit annoch zusammen bringen, und theils zu Gallacz, theils aber zu Brailow in Bereitschaft halten solten. Es hat zwar Fürst Gika durch seinen Schwiegervater Herrn Riso der Pforte die bedauerungswürdigen Umstände seiner Unterthanen, deren Saat-Felder heuer theils durch die Plage der Heuschröcken, theils durch die Überschwemmungen gänzlich wären zu Grunde gerichtet worden, in nachdrucksame Vorstellung bringen laszen, ohne dasz es demselben doch möglich gefallen wäre, einige Nachlasz zu erwirken. Eine eben so wenige Rücksicht wurde auf seine des Fürsten Gika hier eingelegte fernere Bitte bezeiget, dasz selber nämlich, nach unglücklicher Weise zu Grunde gegangenen 19 Schiffen, so das nöthige Holzwerke für dah zu Isaccia errichtete Magazin zu überbringen hatten, von aller weiteren Lieferung dieses Materialis verschonnet bleiben möchte; indeme ihm vielmehr ernstlich zu erkennen gegeben worden ist, in Herbeyschaffung des erforderlichen Nachschubes und Ergänzung des Quanti unter der schweresten Verantwortung sich nicht saumselig zu bezeigen.

Auf einer anderen Seite hat man auf die mehrere Sicherstellung dieser Haubtstadt den ernstlichen Bedacht zu nehmen angefangen. Zu welchem Endzwecke man dermalen wirklich darmit beschäftiget ist, nicht nur die in dem letzteren Kriege von dem Königl. französ. Herrn Brigadier von Tott an der Mündung des Schwarzen Meeres erbauten Kastelle in wehrhaften Stand zu sezen, und mit allem erforderlichen zu versehen, sondern auch noch überdiesz daselbst sowohl, als an dem Vorgebürge von neu-Europa frische



Digitized by Google

Verschanzungen und Redouten aufzuwerffen, mithin den Eingang in den hiesigen Kanal vor denen feindlichen Schiffen, wo möglich, gänzlich zu sperren, oder ihnen solchen wenigstens sehr beschwerlich zu machen. Da auch weder zu Kavak noch sonstwo in der Nähe von den besagten Kastellen einige Wohnungen befindlich sind, woselbst man einer hinlänglichen Garnison das nöthige Unterkommen verschaffen könnte; so ist schon wirklich daran Hand angelegt worden, um in besagten Gegenden neue Dörfer anzulegen, auch solche zur Bequemlichkeit der Besazung sowohl, als der neuen Ansiedler mit eigenen Mosquéen und ofentiichen Baandhäusern zu versehen.

So wie diese bey den gegenwärtigen Zeitumständen höchst nöthige Veranstaltungen und gebrauchte Vorsicht auf Anrathen und Anhandegebung des Kapitan Pascha beschehen sind; also läst derselbe dermalen sich auch nichts so sehr als die baldmöglichste Zustandebringung und wirkliche Ausführung seines wohl überdachten Planes angelegen seyn; dahero er sich öfters aus seinem Standesorte von Dolma Baktsché nach den Kastellen zu verfügen, und die Arbeitsleute, deren jedwederer 25 Para täglichen Lohnes empfangen solle, durch seine Gegenwart anzufrischen und zu beleben, sofort aber die Nächte auf dem nahe gelegenen Dorfe, Bujukdere genannt, allwo sich gegenwärtig der gröste Theil der fremden Herrn Ministere aufzuhalten pfleget, in dem Garten eines Engl. Handelsmannes Herr Barker, unter dem freyen Himmel zuzubringen gewohnt ist.

Vor beylaufig zehen Tagen hat sich eine der Türk. Fregatten nach der Mündung des Kanals gezogen, und wartet auf günstigen Wind, um die Reise weiters fortsezen zu können; gleichwie dann auch etliche Tage vorhero ein Schif von der Linie nach der Insel Rhodus abgegangen ist, um, wie man sagt, die Ausrüstung der daselbst neu erbauten Fregatte zu besorgen, sodann aber gegen den seit einiger Zeit unter Modenesischer Flagge die Syrische Küste sehr beunruhigenden Livorneser Korsarn Capitano Pensa zu kreuzen. Über die eigentliche Bestimmung der ersteren Fregatte wird allhier so verschiedenes gesprochen, dasz ich mir nicht leicht etwas verläszliches hiervon anzugeben getrauete. Wie einige behaupten wollen, so hat selbe denen vor ein paar Monaten in das Schwarze Meer abgeschikten zweyen hiesigen Schiffen, so durch ein Sturmwetter sehr übel zugerichtet worden seyn sollen, das nöthige Thau- und Segelwerk zu überbringen; wohingegen anderen nachrichten zufolge dieselbe in der nämlichen Absicht den Lauf nach Sinope richten, die daselbst neu erbauten zwey Schife mit allem nöthigen versehen, sodann aber einige Truppen an Bord nehmen, und sie nach Batan Abase in klein Circassien, oder, wie Herr v. Stakieff wiszen will, nach Suzako überführen und daselbst ans Land sezen solle.

Eben so wenig habe ich noch mit Verläszlichkeit zu erörteren gewust, weder wie stark das am 31-ten Julius in der Nacht aus Konstantinopel ausmarschirte Janitscharen Corps gewesen seye, weder wohin solches eigentlich seine Richtung genommen habe; indeme besagtes Corps von dem Königl. Fanzös. Herrn Geschäftenträger auf 6500 Mann angegeben und zugleich behauptet wird, dasz selbes den Weg nach Adrianopel eingeschlagen hätte; wo im Gegentheil andere versicheren wollen, dasz solches nur in 2500 Mann bestanden, welche auf kleinen Transport-Schiffen sogleich nach Kavak und von dannen in die schwarze See abgesegelet seyen; wobey man blosz darinnen übereinkommet, dasz besagte Truppen zur Besezung der Pläze Chotin, Bender und Oczakow bestimmet seyn sollen.

Diese leztangegebene Anzahl ist auch um so viel wahrscheinlicher, als mir sicher bewust ist, dasz von jeder Orta oder Janitscharen-Kamer 15 Mann zu besagtem Endzwecke ausgehoben wurden, denen man nicht nur sogleich 25 Piaster Hand-Gelde auszuzahlen, sondern auch ihren gewöhnlichen Sold mit 7 Aspern täglich zu vermehren angeordnet hat. Es solle, dem Vernehmen nach, der diesfällige Antrag zwar auf eine beträchtlichere Anzahl gerichtet gewesen, von dem sämmtlichen Janitscharen Corps sich aber demselben heftig widersezt, und erkläret worden seyn, wie sie vor gänzlicher Richtigstellung ihrer sehr ansehnlichen Rückstände keiner Dingen sich gebrauchen zu laszen gedächten.

Digitized by Google

Dieser miszvergnügliche Umstand sowohl, als eine aus der Crimée dem Janitscharen Aga unmittelbar zugekommene Nachricht, die mir von einem vertrauten Freunde als ganz verläszlich angegeben worden ist, dörften auch deszelben neuerliche sehr lange Unterredung mit dem Grosz-Vezier, Kikaja Beg und Reis Effendi, wahrscheinlicher Weise veranlaszet haben. Diese Nachricht bestehet aber hierinnen, dasz ein Corps Ruszischer Truppen von etlichen Tausend Mann stark, welches über Azow in die Nagayische Tartarey eingedrungen, und die dasigen Haubter, so den Schahingerai nicht für ihren Chan erkennen wollten, zum Gehorsam zu zwingen den Befehl hatte, von den dasigen Einwohnern dergestalten übel empfangen und zugerichtet worden seyn solle, dasz nicht ein Mann darvon gekommen seyn dörfte.

Um nun wieder zu den hiesigen Veranstaltungen zu kehren, und das angefangene Gemählde von der Wirksamkeit der eingeschlagenen Masznehmungen ganz zu Ende zu bringen, erübriget nur noch, von demjenigen lebhaften Eifer in Erniedrigung etwas zu erwähnen, mit welchem die Arbeiten sowohl in Tophana als in dem Arsenale betrieben und mit so glücklichem Erfolge fortgesezt werden; dasz der hiesige Hof gegenwärtig so an groben als kleinen Geschüze, wo nicht schon einen Überflusz zu haben, wenigstens hieran keinen Mangel mehr zu leiden scheinet; wo übrigens, dem Vernehmen nach, auch auf die Erbauung neuer Schiffe der gehörige Bedacht genommen, nicht weniger eine Anzahl von etlichen und zwaynzig zum Kriege ausgerüsteter Schebeken aus Dulcigno nächstens allhier erwartet werden soll.

Ob ich schon bey der gnädig bekannten sehr mangelhaften hiesigen Verfaszung weit entfernet bin, mich zu überreden, dasz hiermit schon Alles ausgerichtet seyn, und die Ottomannischen Waffen über Ruszland den Meister spielen dörften; so ist doch nicht in Abrede zu stellen, dasz es einer Seits dem hiesigen Hof an den erforderlichen Ressourcen nicht zu fehlen scheine, etwa ein paar Jahre den Krieg auszuhalten, auch nach abgestellten innerlichen Gebrechen unter einer geschikten und klugen Anführung über den Feind wohl gar noch die Oberhand zu behaubten.

Da dieser Fall aber mehr als ein frommer Wunsch zu betrachten zu seyn scheinet, als dasz selber allem menschlichen Ansehen nach jemalen eintreffen solte; so sehen auch alle, die es mit der Pforte aufrichtig meinen, und ihre fernere Existenz sich zu Herzen nehmen, einem zwischen ihr und Ruszland baldmöglichst zu stiftendem Vergleiche mit dem sehnlichsten Verlangen entgegen.

Dasz auch die Pforte eine gleiche Absicht führe, und die längere Aufrechthaltung des Ruhestandes aufrichtigst wünsche, hat sie in den am 21.ten und 23.ten des verfloszenen Monats mit dem Ruszischen Kays. Herrn Envoyé an dem gewöhnlichen Orte mehrmalen gepflogenen Ministerial-Unterredungen durch ihre dahin abgeschikten Bevollmächtigten, nämlich den Abdurrezzak Effendi, Munib Ibrahim Effendi, Ordukadissi, und Beilliktschi Effendi, mit deutlichen Worten erklären laszen.

Beyde diese Conferenzen scheinen die Folge der am 19.ten vorhero in den Wohnzimmern des Mufti abgehaltenen engeren Raths-Versammlung gewesen zu seyn. So viel mir hiervon von einem sehr verläszlichen Munde anvertrauet worden ist; so sollen in lezterer Conferenz vom 13.ten nicht nur die beyderseitigen Vollmachten, sondern auch noch überdiesz eine Art von einer schriftlichen Declaration seyn ausgewechselet worden, vermöge welcher der hiesige Hof sich anheischig machet, nach vorgängiger Zurükziehung der Ruszischen Truppen aus den gegen den wörtlichen Inhalt der Tractaten besetzten Gegenden und Plätzen der Crimée nicht nur den durch den lezteren Friedens Vertrag eingegangenen Verbindlichkeiten ein völliges Genügen zu leisten, sondern auch jedweden, den die Tartarische Nazion bey einer neuen Wahle sich zum Chan auserkiesen würde, wenn besagte Wahl auch gegen alles Vermuthen wieder auf Schahingerai verfallen sollte, ohne weiters anerkennen, ihm das Teschriffat oder die Investitur unbedenklich zustellen, auch sich um die tartarischen Händel nicht ferners bekümmeren zu wollen; wohingegen Herr v. Stakieff sich durch Ausstellung seiner Acte verbindlich gemacht haben solle, seine Monarchin dahin zu bewegen zu suchen, damit die angesonnene Evacuirung statt finden,

Digitized by Google

und der diesfällige Auftrag dem Herrn Fürsten Prasorovski eiligst zugefertiget werden möchte; sowie er dann nach Verlauf zweyer Monathen die Türkische Herrn Bevollmächtigten von dem eigentlichen Erfolge seiner diesfälligen Vorstellungen zu benachrichtigen übernahme.

In wie weit nun dieses Vorgeben in Beziehung auf lezteres Versprechen einen Grund habe, musz ich bey so geringen Fähigkeiten einer tieferen Einsicht überlaszen, und mich hierbey nur in die ehrerbiethigste Bemerkung in Erniedrigung beschränken, dasz Herr v. Stakieff tags vorhero, nämlich am 22-ten Julius, aus Petersburg nacheinander drey Kuriere erhalten, wodurch ihm vielleicht solche Weisungen zugekommen seyn dörften, welche seine übernommene Verbindlichkeit rechtfertigen könnten.

Derselbe hat auch von einer dergleichen wechselseitigen Declaration gegen mich nichts erwähnet, sondern nur mit wenigen Worten mir gemeldet, wie die Pforte ihm ein sehr weitwendiges Memoire hätte zustellen laszen, welches den ganzen Hergang der Sache enthielte, und worinnen sich über die Rusz. Zudringlichkeiten sehr beschweret, zulezt aber zu erkennen gegeben würde, welchergestalten der hiesige Hof der Friedens Execution die Raumung der Crimée als eine Conditionem sine qua non voraussezte; welches er Herr v. Stakieff aber nicht über sich, sondern ad referendum nehmen zu wollen erkläret, übrigens jedoch den Türk. Ministern die bündigste Versicherung gegeben hätte, wie der Rusz. Kais. Hof zu keiner Zeit weiter zu gehen gesinnet wäre, als es ihm die Tractaten erlaubten; wie er folglich, nach einmal erfüllten Friedens Stipulationen mit der Zurükziehung seiner Truppen keinerdingen saumen würde etc. etc.

Bey nämlicher Gelegenheit hat der gedachte Rusz. Minister mir nicht verhalten, wasmaszen ihm zu Ohren gekommen wäre, wie die Pforte sowohl dem Engl. Herrn Botschafter, als dem Französ. Herrn Chargé d'affaires nebst mir das ihm zugestellte obenerwähnte Memoire abschriftlich mitgetheilt hätte, so ich ihm aber, in Ansehung meiner Personn, in Abrede stellte. Hierauf hat selber von mir in sehr verbindlichen Ausdrücken eine verläszliche Auskunft begehret, ob nämlich die ihm zugekommene geheime Nachricht gegründet seye, vermöge welcher zwischen unserem Allerhöchsten und dem Ottomannischen Hofe in Ansehung einer zur Bukovina gehörigen Streke noch einiger Widerspruch vorwalten solle? auch ob mir von einem Mediations Antrage von Seite der Krone Preussen aus Wien nichts Zugekommen wäre? welche beyde Fragen ich ebenfalls, wie die erstere, nach der ächten Wahrheit zu beantworten, befliesze gewest bin.

Wie der besagte Herr Envoyé sonsten Nachricht zu haben vorgiebt; so solle Graf Wincenz Pododsky (Potocki), in der Absicht sich hieher zu begeben, mit einem ansehnlichen Gefolge unlängst in Jassy eingetroffen, demselben aber durch den Hospodar der Moldau bedeutet worden seyn, wie er ihm, ohne vorgängiger ausdrücklicher Erlaubnüsz der Pforte, wohin selber auch sogleich einen expressen deszhalben abschiken wolte, den Durchzug keinerdingen gestatten könnte; worauf aber der besagte Herr Graf von seinem Vorhaben abzustehen, und sich ohne weiters wieder nach Pohlen zurükzuverfügen für gut befunden hätte.

Bey nämlicher Gelegenheit hat selber mir auch vertrauet, einige Spuren zu haben, welche vermuthen machten, dasz mit den beyden Fürsten der Moldau und Wallachey nächstens eine Abänderung vorgenommen werden dörfte; wobey Gika den Kopf zu verliehren Gefahr lauffen solle. Da ich jedoch, nach genauerer Durchforschung der Sache nichts entdekt, was eine dergleichen Muthmaszung bestärken könnte; so scheinet dieses Vorgeben unter diejenigen Erfindungen zu gehören, deren sich die Rusz. Anhänger zu Erzielung ein und anderer verborgenen Absichten nicht selten mit Vortheil zu bedienen pflegen, und die Herr v. Stakieff durch seine Herzensfreunde, die Herrn v. Boskamp und Gaffron in das Publikum zu verbreiten gewohnet ist; wie ich dann das bald nach Ankunft der am 20-ten des vorigen Monats allhier eingetrofenen Wiener Post ausgestreute widrige Gerücht denenselben beymeszen zu sollen glaube. Ein Gerücht, welches die Herzen aller getreuen Patrioten mit dem bittersten Leidwesen esfüllet, sich hingegen

Digitized by Google

zu unserem wesentlichen Glüke und Troste, auch zu ihrer eigenen Beschämung, nicht bestättiget hatte.

Der Engl. Herr Botschafter soll, einigen erhaltenen vertrauten Nachrichten zufolge, die Pforte zu überreden sich bestreben, dasz zu Beylegung der gegenwärtigen schon so weit gediehenen Irrungen die Vermittelung ein- oder der anderer Christlichen Macht ganz unentberlich seyn wolle, und dasz keine weniger unpartheyische, wirksamere und ausgiebigere, als jene Sr. Königl. Grosz-Brittanischen May. ausfindig zu machen seyn dörfte; wobey derselbe in seinen diesfälligen Auszerungen beflieszen seyn solle; vorzüglich gegen den Kays. Königl. Hof Misztrauen und verdacht zu erweken, um einen allenfälligen ähnlichen Antrag zu hintertreiben; in welcher Bemühung der gedachte Herr Botschafter durch den Königl. Preüsz. Herrn Geschäftenträger treflich unterstüzet wird, ungeachtet sonsten zwischen diesem lezteren und Herrn Chevalier d'Ainslei seit längerer Zeit eine jedermann in die Augen fallende Feindschaft und solche Erbitterung obwaltet, dasz selbe sich nicht einstens an öffentlichen Orten die wechselseitige Achtung bezeigen; zu welchen Feindseligkeiten die Crida-Sache des Herrn Figa, eines hiesigen Armenischen Kaufmannes und Preusz. Berrattaires, worinnen der Engl. Handelsmann und Schazmeister Herr Barker mit eingeflochten ist, Gelegenheit gabe.

Inzwischen hat es doch das Ansehen, als ob gegen dergleichen Mediations-Anerbiethen eine sehr wenige Rüksicht getragen würde, und glaube ich mich, meiner geringsten Einsicht nach, in der Muthmaszung nicht zu irren, dasz, woferne von einer Mediation die Frage vorkommen sollte, man sich am Ende jederzeit an unseren Allerhöchsten Hof wenden, und demselben den billigen Vorzug vor den übrigen einraumen dörfte; wie dann auch der diesfallige Zeitpunkt nicht gar weit mehr entfernet zu seyn scheinen möchte; indeme der Kihaja Beg, mit welchem Herr Testa unlängst wegen der neuen Post-Einrichtung zu sprechen den Auftrag hatte, wovon Euer Durchlaucht das mehrere aus meinem nachfolgenden gehorsamsten Berichte Lit. B in Gnaden zu entnehmen geruhen wollen, sich gegen den besagten Herrn Dollmetscher vernehmen liesze, wie er nichts sehnlicher wünsche, als die zwischen dem Kays. Königl. und dem Ottomannischen Hof obwaltende wahre und aufrichtige Freundschaft auf eine noch genauere und solidere Art bevestiget su sehen, auch diese glükliche Epoque noch zu erleben verhofte; Welches Herr Testa mit einem anpaszenden unverfänglichen Kompliment, seiner gnädig bekannten Geschiklichkeit nach, zu beantworten beflieszen war.

Von der Lage der Sachen auf den Persischen Grenzen ist seit meiner lezteren gehorsamsten Einberichtung nichts weiter zu vernehmen gewest; wohingegen das Gerücht von der Verheerung des Scheriffates von Mecca seithero gänzlichen gefallen ist.

Übrigens hat eine der Frauen des Seraglio am 29.ten des vergangenen Monats dem Groszherrn eine Prinzeszinn zur Welt gebracht, welcher der Name Aisché Sultanne beygelegt worden ist. Die diesfälligen Freudensbezeugungen haben sich blos in eine dreytägige Abfeuerung der Kanonen und in wenige zu Bissiktasch angestellte Feyerlichkeiten beschränket.

Ich empfehle mich etc.

*Emanuel Tassara* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 4.ten August 1777.

---

Digitized by Google

# CLXVII.

1777 27 August. *Manifestul imperial* adresat de cătră Comisarul ces. reg. *Generalul Splény cătră locuitorii Bucovinei*, provocându-i a depune jurămêntul de supunere.

(In original in colecţia privată a repausatului E. Hurmuzachi.)

*Noi Marica Tereziea cu Mila lui Dumnezeu*

Arîmului înpărătésă, văduvă crăească dela ţara Ungurésca, Buhamiea, Dalmaţiea, Cruaţiea, Şlavoniea, Galiţiea şi Ladomeriea, (iprocii) Arhicneghina de austriea, Cneghina dela Burgundiea, ştiriea, Carintiea, ecarnioliea, Mare Doamnă dela ardél, Mare grafina dela moraviea, Cneghina dela Brabant, Limburg, Luţănăburg, Geldriea, Sertburg, dela slegiea de sus, i de jos, Dimilant, Mantuoa, Parma, Plaţenţiea, Gvastala, auşfiţi şi Zator, Doamnă dela eveviea, Grafina dela Hapşpurgŭ, Flandriea, Tirol, Hanoniea, Chiburgă, Gherţiea, şi Gradisca, Marcografina dela sfîntul îmului stăpînire, la Bărgău, la Lauzniţi, de sus şi de jos, Grafina dela namor, Doamna dela Marhiea, Slavoniea, şi la Mihainiea, Văduvă Cneghină dela Lotrîngiea şi Bar, Mare Cneginâ dela Toscana, i' proci: i' proci.

La toţi şi fieşte căruia ce sînt lăcuitori întracéstă bucovina de ştricti, care ori unde ce sat sau moşie au aicé de stăpînesc cu care sînt ai noştri supuşi sau podani, şi protecţiea noastră sînt vrednici a avé: Adecă tuturor Mitropoliţilor, Arhiepiscopi, Episcopi, Arhimandriţi, Dichei, Egumeni, Protopopi, Preoţi, i Diaconi, Boeari, Mazili, ruptaşi, şi la toată prostimé, oraşe, tîrguri, sate, şi la toată obşté, atăt parte Bisericîască cum şi lumésca, vă adeverim întîi a noastră Impărătésca şi Crăească milă, gînd bun şi tot binele cărora noi céle arătate mai jos arătăm şi inştiinţare facem.

Fiind între a noastră pré înălţată curte, şi între strălucitoaré turcîască poartă, prin una în trecutul anŭ adunată comisie, la care dela amîndoao curţile au fost trimişi plinopotinţi sau vichili: Adecă despre parté noastră pe General Feldmarşal Leitnant baron Barco şi despre parté turcîască pe tahir aga, hraniţa între ţara moldovii, din preună şi cu parté ce îaste supt stăpînire cetăţii hotinului a raelei turceşti, şi între acéea ce acum, se numéşte bucovina de ştrict, care noao din véci ne îaste dată, din apa nistrului pănă la ardél, unde se înpreună 3 Graniţe ardélul, moldova, bucovina de ştrictŭ, care să numéşte pietrile roşii hotărîndŭ şi intărind intramindóo, părţile, cé desăvîrşit odihnă şi linişte, după cum iaste hotărît şi de toţi ştiut cu toată stăpăniré supt pré înnaltei noastre puteri, cu toate oraşele, tîrguri, sate, ape, codri, supuşi şi podani, atît parté bisericîască şi lumésca, şi în scurt cu toată stăpînire ce poate să fie, cătră a noastră ţesărésca, şi crăească curte, moştenitorilor, şi celor ce în urma nostră la coroană vor fi, lăsat şi cu totul învéci rămîntori ne îaste dată, după aşăzămîntul înscris ce sau făcut plinopotenţii de mai sus pomeniţi, ale cărora iscălitură ce îaste dată unul la măna altuia adeverésţe.

Drept acîasta de altă nu iaste trebuinţă, fără numai că lăcuitorii aceştii bucovine de ştrict, atăt parté bisericîască şi mirenéscă, cum şi a toată obşté, prin ivală sofaca supuneri şi jurămînt ca să să adeverésca ai noştrii credincîoşi, supuşi podani, ca printracest jurămînt pe toată dreptaté şi aşezaré cătră a noastră purtare de grijă, şi dragoste părinţască de a pururé să fie nădăjduiţi, care noi tot déuna, şi mai vîrtos la rînduiala ce va să se facă întracîastă bucovină de ştrict, cătră dînşii vom arĕtá.

Deci poruncim ca toţi şi fieşte care ce intracîastă bucovină, ori ce stăpînesc şi supt stăpînirea şi ocrotirea noastră sînt, adecă care sînt întracest de ştrict şăzători la zioa ce iaste acum însămnată, după cum mai jos să arată, jurămîntul să facă. Fiind că acest înpodobit şi cinstit jurămînt iaste să fie aicé în cernăuţi la octomvre: zi întîi, calindariul vechy a anului acestuia 1777: trebue dară toţi mitropoliţii, Arhiepiscopii, episcopii, arhimandriţii, dichei, Egumeni, cum din parté boerimei, boiari, mazili, ruptaşi,

Digitized by Google

şliahti, atît cei ce sînt şăzători aicé, cum şi cei (ce)*) sînt afară şăzători, şi intracĭastă bucovină sînt moşinaşi, la 29 septemvre calindariul vechiu să vie aici la cernăuţi, însă pentru cei ce sînt şăzători afară din cordon, şi au moşie aicea, de nu vor puté însuşi să vie, sau din depărtaré drumului, sau de altă neputinţă, din părinţască milă sînt lăsaţi de veniré lor şi pot să trimiţă pe vechilul lor; însă pe vichilul cel vor trimite să aibă carté de vichilic, după copia ce sau trimis supt slovă 2, şi acel vichil la zioa însămnată să se afle aice. Pentru parté mănăstirésca, atît călugării, cum şi călugăriţe care sînt şăzători întracest de ştrict, aşijderea protopopii şi preoţii, ca să poată face jurămîntul cu credinţă, să trimite fieşte căriia mănăstire copie de jurămînt supt slovă 4 şi de cătră fieşte care mănăstire ori călugări ori călugăriţe acé copie de jurămînt să se iscăléscă de tot săborul, şi de cătră mănăstiri călugării acel jurămînt iscălit prin egumeni, cu 3 călugări la 29 alui septemvre să se afle aici la cernăuţi, iară mănăstire călugăriţe să trimiţă pe vechilul lor, care vichil să aibă carte de vichilic, după copiia ce sau trimis, şi dimpreună cu jurămîntul acel iscălit acel vichil să se afle la sorocu arătat aici la cernăuţi.

Protopopiĭ şi preoţii aceştia după cum mai jos se va arătá, vor face jurămîntul cu credinţă întîi pe la satele lor, şi după acĭasta li să poruncéste, ca fieşte care protopop in ocolul său se adune preoţiĭ săĭ la un loc, şi să se alégă doĭ din preoţĭ, şi aceĭ doĭ preoţĭ aleşĭ dimpreună cu Protopopul lor, la zioa însămnată să se afle aicé la Cernăuţi, ca să întăréscă jurămîntul şi aicé.

Cei ce sînt şăzători întracĭastă bucovină de ştrict, pin Oraşe, Tîrguri, sate, târgoveţi, ţĕrani, li să poruncéşte ca prin tot şi în tot locul, adecă oraşe, tîrguri, sate, să vor trimite ofiţeri din preună cu Mazili, şi în fieşte care loc tot norodul, adecă în tîrguri judecătoryl şi cu tîrgoveţii, în sate vornicul, şi fruntaşii, săraci, sluji boereşti, şi alţii, în besérică deşchisă să se adune, şi întîi preoţii, diĭaconii, şi toţi tîrgoveţii, săténii, după copiĭa de jurămînt ce sau trimis supt slova d (5) vor jurá, şi acel jurămînt să se iscăléscă, de preoţi, dieaconi, de vornic şi de patru fruntaşi, şi să se alégă de cătră saténi, doi fruntaşi, ca din preună zu vornicul, să se afle aicé la Cernăuţi la 29 alui septemvrie.

Aşijderé şi jidovii au a jurá jurămînt cu credinţă cătră noi, nu numai cei ce sînt şăzători în tîrguri ci şi cei de prin sate, să se strîngă la cahalul lor şi nu numai jurămîntul ce sau trimis, supt slova e, (6) înainte ofiţirylui rînduit să jure, ci şi fieşte care să se iscăléscă.

Deci de vréme că noi tuturor dumnévoastră, cei ce sînteţi întru acest de ştrict şăzători, Mitropoliţi, Arhiepiscopi, Episcopi, Arhimandriţi, Dichei, egumeni, şi la toată parté beserecéscă, spre aflaré însuşi dumnévoastră aicé la cernăuţi, iară cei ce sînt şăzători afară din cordon, care nu va puté să vie însuşi, vichilii dumnévoastră, săi trimiteţi aici. Cum şi Protopopii şi din cei aleşi preoţii, judecătorii tîrgurilor, tîrgoveţii, vornicii, şi săténii, ii proci la 29 septemvre să vă aflaţi aicé, ca la 30 alui septemvre fiieşte care să se afle la cantalariĭa cernăuţului, ca să se trécă numele dumnévoastră la protocol, cum şi dela vechili să se poată luá cărţile de vichilic, văzînduse de au venit toţi; noi nădăjduim pe credinţa voastră că pré înaltii noastre porunci vă veţi supune, cu chît mai vîrtos arătînduvă cu credinţă, mila ce ĭaste să fie, să nu o pĭardeţi.

Cu hotărîre vă arătăm, că după cum jurămîntul, de mai sus pomenit supt slova d (4) învederata adunare în auzul tuturor şi cu înălţaré a trei dégete a mîinii drépte dumnévoastră îl veţi face, asémené fieşte care iscălitura jurămîntului cu mîna dumnévoastră îl veţi iscălí. Aşijderea nădăjduim, că după cum pré înalte Protecţii noastre, şi părinteştii bunătate, dé pururé veţi nădăjdui a o căştigá, asémé dé pururé vă veţi sîli, ca nişte supuşi şi ascultători podani, spre împliniré jurămîntului vă veţi arătá.

Sau dat în cernăuţi prin al nostru la acéstă trébă orînduit Comisary, Al pré înălţatii Ţăzăreştii şi crăeştii mărirĭ, Cămăraşi al chei de aur, Genăral Maior, comandir dela Bucovina de ştrict, şi la acĭastă cinstită trébă Plenipotent Comisar.

Şi sau tipărit în Typografiĭa episcopiei Blajului din Ardél, 1777, August 27.

*Spleny* m. p.

---

*) Acest „ce" lipseşte in manuscriptul dela Comisiune.



Digitized by Google

# CLXVIII.

1777 17 Octom- vre. *Tassara* cătră *Kaunitz* și cătră *Generalul Spleny* despre juramêntul de supunere, ce au să depună Moldovenii, care au averi in Bucovina.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Euer Durchlaucht habe ich unterm 17-ten des vergangenen Monats die Bitte des seithero seines Fürstenthums entsezten Hospodarn in der Moldau Gregorius Gika in Erniedrigung vorzutragen die Ehre gehabt, vermöge welcher derselbe unter anderen die allerhöchste Milde beeder Kays. und Kays. Königl Maj. dahin anflehen zu sollen geglaubet hatte, damit die in der Bukovina begüterten Moldauer Bojarn und übrigen Insaszen keinerdingen in die diesseitige Pflicht genommen, sondern von dem ihnen durh den Herrn Generalen Freih. v. Spleny zugemuthet werden wollenden Eide der Treue auf beständige Zeiten gänzlichen losgezählet werden mögten.

Am 4-ten dieses wurde Herr Dollmetscher Testa von Seite des Reis Effendi eilends zur Pforte beruffen, woselbst auch bald darauf der Moldauische Agent, Herr Jakobaki Riso, sich eingefunden hatte.

Der erwähnte türkische Minister wiederholte bey dieser Gelegenheit alle diejenigen Gründe und Betrachtungen, die sich einem ähnlichen Antrage entgegenzustellen schienen, auch von dem Moldauischen Agenten mir schon ehehin zu Gemüth geführet, und in meinem obangezogenen gehorsamsten Berichtschreiben vom 17-ten September weitlauftiger von mir berühret worden sind; deme der Reis Effendi noch ferners hinzufügte, wie eine dergleichen hierortes ganz ungewöhnliche Neuerung, zumalen bey den gegenwärtigen höchst kritischen zeitlauften, von der auszersten Bedenklichkeit seyn würde; indeme leicht vorzusehen stünde, dasz, im Falle die Pforte solche geschehen laszen wollte, die hiesige Nazion bey ihrem natürlichen Hang zum Argwohn und Misztrauen auf mancherley abentheuerliche Einfälle gerathen, und diesem obschon an sich selbst noch so gleichgültig seyn mögenden Vorgang eine so gehäszige Ausdeutung geben dörfte, wodurch für den hiesigen Ruhestand selbst die bedenklichsten Folgen erwachsen oder doch wenigstens die dermaligen Masznehmungen der Pforte gar leicht gekreuzet werden könnten; wobey es ganz eine unmögliche Sache wäre, einer von Vorurtheilen so sehr befangenen Nazion, wie die türkische ist, die in der Christenheit üblichen Gebrauche, nebst der wahren Beschaffenheit der Sache recht begreiflich zu machen, oder dieselhe von der Unverfänglichkeit und Unschädlichkeit der dieszeitigen Absicht zu überzeugen. Da nun der von dem Kays. Königl. Herrn Grenz-Commandanten Freih. v. Spleny zur feyerlichen Abnahme des Eides unter angedrohten Pönfalle anberaumte Termin, in Folge der aus der Moldau eingelangten frischesten Anzeigen nicht weit mehr entfernet, und zu besorgen wäre, dasz solcher noch vor Eintreffung der dieszfälligen allerhöchsten Entschlieszung meines Hofes verstreichen dörfte; so würde er Reis Effendi es von mir als ein wesentliches Freundstück zu betrachten und aufzunehmen haben, wenn ich mir gefallen laszen wollte, nicht nur meine zum Behufe des Fürsten Gika schon gemachten Vorstellungen auf das nachdrücklichste zu erneueren, und Ihro Kays. auck K. K. Majj. das freündschaftliche Verlangen der Pforte vorzutragen, nebstbey die gegen die angetragene Verpflichtung türkischer Unterthanen streittende sehr bedenkliche Anstände Allerhöchst denenselben in ihrem wahren Liechte darzustellen, sondern auch den bemeldten Herrn Generalen dahin zu vermögen zu suchen, damit selber zuförderst die ferneren Verhaltungs Befehle abwarten, folglich bisz dahin alles auf sich beruhen und in statu quo belaszen möge.

Digitized by Google

Da mir einer Seits nicht eigentlich bekannt ware, in wieweit etwa Ihre Majj. sich dem Verlangen des hiesigen Hofes gefällig zu bezeigen geneigt seyn dörften, anderer Seits auch die von dem Reis Effendi angestellten Betrachtungen bey der gegenwärtigen starken Gährung mir in der That der Allerhöchsten Aufmerksamkeit nicht unwürdig zu seyn geschienen hatten; so habe ich mich dem freündschaftlichen Ansinnen des erwähnten Ministers unbedenklich fügen zu sollen erachtet; wobey ich mein in Abschrift ehrerbiethigst hier angefügtes Schreiben an den Freih. v. Spleny auf eine so unverfängliche Art einzurichten beflieszen war, damit ihm noch jederzeit freye Hände verblieben, dasjenige zu thun oder zu vermeiden, was selber den Umständen sowohl, als dem Allerhöchsten Dienste am vorträglichsten und gemeszesten befinden würde.

Der Reis Effendi hat mich durch Herrn Testa in den verbindlichsten und schmeichelhaftesten Ausdrücken versicheren laszen, wie seinem Monarchen meine diesfällige Bereitwilligkeit zum besonderen gnädigsten Wohlgefallen gereichte, und selber sich von der bey so vielen Gelegenheiten bestättigten wahren Freundschaft und Gerechtigkeitsliebe Ihrer Kays. und Kays. Königl. Majj. ganz unfehlbar ein gewierige Entschlieszung in dieser ihm so sehr auf dem Herzen liegenden Sache verspräche.

So wie ich nun von diesem Hergange die pflichtschuldigste gehorsamste Anzeige zu machen hiermit in Erniedrigung nicht ermangele; also schmeichele ich mir auch mit der unterthänigsten Hofnung, dasz Euer Durchlaucht meinen hierbey gehaltenen Betrag einer gnädigen Aufnahme zu würdigen, und mir die hohen Befehle zukommen zu laszen werden geruhen wollen, was über die bemeldte Angelegenheit dem Reis Effendi weiters in Antwort zu bedeuten seyn mögte.

Ich empfehle mich zu fortwärenden Hohen Hulden in Erniedrigung, und ersterbe in tiefster Ehrfurcht.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara*, m. p.

Pera etc. 17. Oct. 1777.

---

Beilage.

*Copia Schreibens des K. K. Geschäftsträger Tassara an den Freih. v. Spleny Commandirenden Generalen in der Bukovina ddtr. 5. Oct. 1777.*

Es hat der hier befindliche Agent und Schwiegervater des Fürsten in der Moldau, Herr Jakobaki Riso, gegen die von Euer etc. denen in der Bukovina begüterten Moldauer Bojaren angesonnen werden wollende Eides Leistung im Namen des besagten Fürsten unlängst die triftigsten Vorstellungen bey mir eingelegt.

Diese sind gestern von der Pforte auf eine sehr dringliche Art erneueret worden; wobey der Reis Effendi mich zugleich in ungemein höflichen und freundschaftlichen Ausdrücken ersuchen liesze, dasz ich nicht nur hierüber an meinen Allerhöchsten Hof den ungesaumten allerunterthänigsten Bericht erstatten, sondern auch in Beherzigung der auf dem Verzuge haftenden Gefahr mir noch weiters gefallen laszen möchte, Euer etc. von diesem Umstande die unverweilte geziemende Eröfnung zu machen, und dieselben dahin zu vermögen zu trachten, damit bisz zu Einlangung der dieszfälligen Allerhöchsten Verhaltungs Befehlen von Euer etc. in dieser Sache nichts weiters unternommen, sondern alles in statu quo belaszen, folglich wegen der den Bojaren zugemutheten Verpflichtung bisz auf jenen Zeitpunkt nicht ferners in sie gedrungen werden wolle.



Digitized by Google

So wie ich nun einerseits im Begriffe stehe, über das Ansinnen der Pforte die pflichtschuldigste gehorsamste Anzeige zu machen, und mir die nähere Allerhöchste Entscheidung über die Frage zu erbitten, ob es bey dem ersten Antrage seine Bewendung haben, oder ob nicht allererleuchtest für gut befunden werden dörfte, besagte Moldauer-Unterthanen nach dem Verlangen der Pforte von der zu leistenden Eidespflicht gänzlichen loszuzählen? Also nehme ich mir auch anderer Seits hiermit die ehrerbiethigste Freyheit Euer etc. von einem ähnlichen Vorgang gehorsam zu benachrichtigen, auch deme zugleich die unterthänige Bitte beyzurücken, dasz es denenselben gütigst beliebig seyn wolle, in so ferne nicht andere mir etwa unbekannte wichtige Umstände und Betrachtungen das Gegentheil anrathen dörften, sich dem Verlangen der Pforte gleichförmig zu bezeigen, mithin die wegen des erösterten Eides vorzunehmende feyerliche Handlung bisz zu Eintreffung der übereinstimmenden Allerhöchsten Weisungen ausgesezt seyn zu laszen.

Ich ergreiffe diese Gelegenheit mit so wesentlicherem Vergnügen, als mir hierdurch die längst gewünschte Ehre zu Theil wird, Euer etc. jene schuldige vollkommenste Ehrerbiethung an den Tag zu legen, womit ich etc.

---

# CLXIX.

1777 17 Octomvre. *Tassara* raportéză luĭ *Kaunitz* despre căderea luĭ Ghica, despre suirea luĭ Moruzi in domnia Moldoveĭ şi despre pregătirile de resbel ale Turcilor şi ale Ruşilor.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Tassara an Kaunitz.*

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Euer Durchlaucht wird der erfolgte Fall des Fürsten Gregorius Gika und die dadurch veranlaste Einsezung des bisherigen Pforten-Dollmetschers, Costantino Murusi zum Hospodarn in der Moldau vermuthlich schon durch andere Wege bekannt geworden seyn.

Es wurde aus einem ähnlichen Vorhaben der Pforte hierorts ein so groszes Geheimnüsz gemacht, auch hierbey mit so vieler vorsicht und Klugheit zu Wege gegangen, dasz man die Nachricht von einer so wichtigen Veränderung erst am 11-ten dieses, als an dem Tage der feyerlich vor sich gegangenen Kundmachung, mithin nicht ehender als nach schon beschehener Sache erfahren hatte; wiewohlen mir dermalen sicher bewust ist, dasz die Ernennung des Murusi schon am 16-ten September vor sich gegangen sey; wie selber dann auch unter dem Gefolge des wenige Täge darauf von hier abgereisten Kara Hissarli Admed Bey in entlähnter Türkischer Kleidung zwey seinige Vertraute nach der Moldau abgesendet hatte, welche von dem besagten Tage an die einstweilige Verwaltung der öffentlichen Einkünften ükernehmen solten.

Inzwischen ist so vieles gewisz, dasz der ernannte Kapigi Baschi unter anderen mit dem so geheimen als häkelichten Auftrage beladen gewesen sey, dem Fürsten Gika den Befehl der Pforte kund zu machen, und sich zugleich seiner Personn zu versicheren zu suchen; wobey mir bey sich so sehr widersprechenden Nachrichten dermalen noch nicht zu erörteren möglich gefallen ist, in wie weit ihm dieses leztere etwa gelungen seyn dörfte; indeme einige zwar behaubten wollen, dasz der bemeldte Fürst von dem ob seinem Scheitel schwebenden Ungewitter nicht die geringste Spur gehabt, auch dasz Ahmed

Digitized by Google

Bey die Vorsicht gebraucht hätte, ihm seinen Sturz in dem über verschiedene andere Staats Angelegenheiten Versamleten Divan anzukündigen, und denen anwesenden Gliedern und Haubtern der Nazion zugleich unter androhender schweren Verantwortung zu bedeuten, wie sie für seine Personn zu haften und mit ihrem eigenen Leben gutzustehen hätten; wohingegen anderen Nachrichten zufolge Gika hiervon Wind bekommen und sich unter Begünstigung der in seinem Sold gestandenen 300 Albaneser zu dem in der Nähe befindlichen Ruszischen Corps in Sicherheit begeben haben solle.

An den Plaz des nunmehrigen Fürsten in der Moldau, deszen Abreise seinem eigenen Geständnüsze nach, sehr betrieben worden, auch noch vor Eintritt des Bairams vor sich gehen solle, ist Nikolaki Karaggia zum Pforten-Dollmetscher ernannt worden, welcher diese Stelle schon wärendem lezteren Kriege durch einige Zeit versehen hatte. Da ich dieses Mannes Eigenschaften und eigentlichen Charakter einestheils noch nicht hinlänglich zu erforschen vermocht, anderen theils auch derselbe von einer weit geschickteren und scharfsinnigeren Feder bereits geschilderet worden ist; so geruhen Euer Durchlaucht mir in hohen Gnaden zu erlauben, dasz ich mich für dermalen gehorsamst hierauf beziehen, und mir zugleich in Erniedrigung vorbehalten darf, die durch Zeit und Überlegung darinn etwa vorgegangen seyn mögende Veränderungen nach Pflichten in Hinkunft ehrerbiethigst anzeigen zu können.

So wie nun dieser unerwartete wichtige Vorfall sowohl, als alle übrige Masznehmungen der Pforte immer mehrers zu bestättigen scheinen, dasz der Ausbruch eines neuen Kriegesfeueres schlechterdingen unvermeidlich, und man viel lieber alles auf eine Karte zu sezen entschloszen seye, als durch eine allzugrosze Nachgiebigkeit die hiesige Residenz einer beständigen Gefahr auszusezen, und dem Ruszischen Hof genugsame Zeit zu laszen, seine gefährliche und weit aussehende auf nichts weniger als den gänzlichen Umsturz des Ottomanischen Reiches gerichteten Absichten desto ungehinderter ausführen zu können; also ist auf einer anderen Seite nicht leicht begreiflich, wie der hiesige Hof, bey der ohnehin schon auf das höchste gestiegenen Gährung und dem Geschrey der Milizen, auch bey dem gefasten allgemeinen Widerwillen der Nazion gegen die gegenwärtige sehr schwache Regierung, die wahren Mittel vernachläszigen könne, die Gemüther ehender zu besänftigen, und in sein Interesse zu ziehen, als solche noch mehr zu reizen, oder es auf das Auszerste ankommen zu laszen.

Hiervon hat sich erst kürzlich ein Beyspiel allhier bey der Pforte ergeben, welches gar leicht die gefährlichsten Folgen würde haben nach sich ziehen können, woferne man nicht durch Sanftmuth und Nachgiebigkeit denenselben noch in Zeiten bevorzukommen gewust hätte; solches truge sich auf folgende Art zu:

Als mit den zu den Löhnungs-Zahlungen der Milizen gewiedmeten Geldern nicht aufzukommen war, und sich hierbey ein Abgang von beyläufig 350 Beuteln geaüszeret hatte; so wurde zwar von dem Defterdar in Vorschlag gebracht, dasz man diesen Betrag aus dem Groszherrlichen Schaze indeszen vorschieszen, und sich sodann, wenn die bemeldte Summe durch ihn eingebracht seyn würde, aus dem Defterdariate wieder zahlhaft machen solte. Dieser obschon bestgemeinte Rath des Türk. Finanz-Ministers ist aber, wegen der besorglichen übelen Folgen, von dem Groszherrn nicht angenommen, sondern im Gegentheil beschloszen worden, in Ansehung der keine wirkliche, sondern in verschiedenen Privat-Hausern als Ciohadars Dienste verichtenden Spahis, dem Spahilar Agassi eine schriftliche Urkunde auszufertigen, mittels welcher sich anheischig gemacht wurde, denenselben in den darinn vestgesezten Fristen die rukständigen Löhnungsgelder baar auszahlen laszen zu wollen; so von dem besagten Befehlshaber der Reuterey auch ohne Bedenken angenommen worden ist.

Nachdeme nun am 7ten dieses mit den Zahlungen ein Ende gemacht, der Grosz-Vezier, der bey dieser Gelegenheit eingeführten Gewohnheit nach, von dem Hasnadar oder groszherrlichen Schazmeister mit einem Pelz angethann, auch durch Hinwegschaffung der Tapeten und Zahlungs-Tische der Beschlusz dieser feyerlichen Handlung angekündiget wurde; so hat sich ein beträchtlicher Hauffen dieser Miszvergnügten bey der Pforte

Digitized by Google

zusammengerottet, welche mit vieler Ungestimme, und unter ausgestoszenen sehr anzüglichen Schmäh- und Droh- Worten den ihnen gebührenden Sold anverlanget, auch den Defterdar, so sich gleich Anfangs zu dem Grosz-Vezier, nach der Hande aber zu dem Kihaja Beg geflüchtet hatte, bisz dahin, und von dannen in seine zimmer verfolgt, zugleich sich gegen ihn auf eine sehr ungebührliche Art benommen und vergriffen haben; wodurch dann die ersterwähnten drey Ministere sowohl als der Reis Effendi nebst noch einigen anderen sich veranlaszet gesehen, zu Vermeidung der hieraus entstehen könnenden bedenklicheren Weiterungen in der Eile den ermeldten Abgang von 350 Beuteln indeszen aus ihrem eigenen Säkel zu ersezen und herzuschieszen, hierdurch aber die erbitterten Gemüther wieder in etwas zu besänftigen; wie dann auch der Spahilar Agassi nebst seinem Kiatibi ihrer Ämter entsezet und nach Mitilene verwiesen, an des ersteren Stelle aber ein sicherer Tekfur Aga zum Anführer der sämtlichen Reuterey ernannt worden ist; wobey man zugleich wiszen will, dasz verschiedene Haubter der Aufrührer nächtlicher Weile erdroszelet und in das Meer geworfen worden seyn sollen.

Ansonsten will man beobachtet haben, dasz seit der mit dem Fürsten in der Moldau vorgegangenen Veränderung die hiesigen Kriegs-Anstalten mit einem mehrerem Eifer und Nachdruke als jemals vorgekehret und betrieben werden; wie dann nicht nur 7000 Mann von der sogenannten Evladi Fatichan nebst 3000 Pferden nach Ismail zu gehen bestimmet, sondern auch noch 2000 Albaneser unter den Befehlen des Kurt Pascha, ihres Landsmannes, sich nach dortigen Gegenden zu verfügen wirklich beorderet worden sind, nach welchen Gegenden ebenfalls nächster Tägen 10 Compagnien der hier in Besazung liegenden Janitscharen sich in Marsch sezen sollen, wohin auch unlängst ein Turnatschi mit den erforderlichen Officiers und Befehlen, zu Anwerbung einer gewiszen Anzahl diensttauglicher Kriegsleute abgegangen ist.

Ferners wurde einem sicheren Iezar Mehmed Pascha der eilfertige Befehl nacher Gioddah zugefertiget, dasz selber sich in seiner neuen Eigenschaft eines Seraskiers über die Truppen von Causchan und Dombazar ungesaumt an sein Bestimmungs-Ort zu begeben und die Vertheidigung der Strecke zwischen Oczakow und Perecop gegen alle feindliche Überfälle auf sich zu nehmen hätte.

Eine nicht geringere Aufmerksamkeit wird auf die Zustandebringung einer ergiebigen See-Macht gewendet; in welcher Absicht dann nicht nur an dem Baue der verschiedenen Kriegs- und Transport Schiffe, sondern auch noch an allen übrigen mit ununterbrochenen Fleisze gearbeitet wird, was zu derenselben Ausrüstung und Bewafnung erforderlich scheinet; wobey in diesem leztverfloszenen Tagen der Kihaja des Kapitan Pascha nebst verschiedenen Türk. See-Officiers nach den verschiedenen Scalen des hiesigen Kanals mit dem Auftrag abgeschikt worden sind, die nähere Besichtigung und Beschreibung der daselbst befindlichen und einigen privat-Leuten zugehörigen gröszeren Fahrzeuge vorzunehmen; woraus man die allerdings sehr wahrscheinliche Schluszfolge ziehen zu sollen glaubet, dasz der hiesige Hof durch derenselben Ankauf seine Flottille auf einen beszeren Fusz zu sezen und zu vermehren, in Absicht führen dörfte.

Am 4ten des gegenwärtigen Monats sind zwey Karavellen aus Sinope mit Bauholz und Kupfer befrachtet in dem Haven dieser Haubtstadt angelangt, denen wenige Täge darauf eben daher eine Fregatte von 44 Kanonen, so mit eben der gleichen Materialien beladen gewesen, gefolget ist; wie dann auch verschiedene Fahrzeuge mit der Zufuhr dieser Erfordernüszen von der Seite des weiszen Meeres beschäftiget sind.

Auf einer anderen Seite verlautet, dasz der hiesige Hof unter anderen tartarischen Sultanen auch den Mehmed Gerai, einen Sohn des in dem lezteren Kriege sich sehr hervorgethannen Krim Gerai Chan, nach Budziac abzusenden, und solchen dem Schahin Gerai entgegen zu stellen gesinnet sey; wobey einige sogar behaubten wollen, dasz selber im verborgenen sich in Konstantinopel schon wirklich authalten, auch die zu diesem groszen Zwecke abzielenden geheimen Belehrungen empfangen solle. Da der Name und das Angedenken seines verstorbenen Vaters bey der Tartarischen Nazion in groszer Ehrerbiethung stehet; so schmeichelet man sich allhier mit der Hofnung, dasz die Er-

Digitized by Google

scheinung dieses mit einer hinlänglichen Land- und See-Macht unterstüzten Prinzens von einem für die hiesige Waffen sehr gedeylichen Erfolge seyn, und nicht nur die hin und wieder in der irre herumgehenden, den zerfall ihrer vaterländischen Religion und Verfassung in Geheim bedauerenden vertriebenen Landesleute, deren mehrere Tausende seyn sollen, unter seine Fahne versamlen, sondern auch eine beträchtliche Menge der Miszvergnügten, die der Gewalt des Strommes weichen und gegen beszere Überzeugung sich das Ruszische Joch auflegen laszen musten, an sich und wieder auf die Seite der Pforte ziehen, mithin den Sachen einen mit dem hiesigen Wunsche übereinstimmenden Ausschlag geben dörfte.

Der mit seinen unterhabenden Truppen in der Gegend von Sinope die weiteren Befehle der Pforte erwartende Janikli Ali Pascha solle, dem Vernehmen nach, sowohl an Mannschaft als Gelde und übrigen Kriegs-Erfordernüszen Ansehnliche Verstärkungen erhalten, und den Prinzen Mehmed Gerai zu unterstüzen bestimmet seyn.

Laut der frischesten aus der Crimée eingekommenen Nachrichten solle der neue Chan noch immer vor den Thoren von Baczisarai, von welcher Residenzstadt Herr Fürst Prosarovski Besiz genommen hätte, gelageret, und auszer einem sehr geringen Gefolge seiner Nazion von lauter Ruszischen Officiers umgeben seyn. Alle in Jenikalé, Kersch und anderer Orten befindlichen Griechen müsten, den nämlichen Nachrichten zufolge, entweder gutwillig oder mit Gewalt nach Taganorok abgehen; aus diesem lezteren Orte wären 6 neu erbaute Fregatten zwischen 30 und 40 Kanonen unlängst zu Jenikalé angelangt; wie dann noch mehrere Schiffe von verschiedener Grösze daselbst erbauet würden; die Ruszische Flotte bestünde dermalen in 30 Segel, so auf das vortreflichste ausgerüstet, und mit den Tüchtigsten See-Leuten versehen wären; wobey die Land-Truppen bisz auf 80,000 Mann sich belauffen sollen, worüber Herr Feld-Marschall Graf Romanzow schon wirklich das Commando übernommen hätte.

Anderen Erzählungen zufolge solle ein Tartarisches Corps, von Ruszischen Völkern unterstüzt, die seit dem lezteren Friedens-Schlusz erst wieder hergestellten Vestungs-Werke von Sougiack verwüstet und gänzlichen zu Grunde gerichtet haben.

Inzwischen gehet vast keine Woche vorbey, in welcher der Ruszische Kays. Herr Gesandte nicht mehrere Kuriere aus Petersburg und der Krimee erhielte, auch wieder dahin abschikte, worzu jederzeit wirkliche Ruszische Ober-Officiers gebraucht zu werden pflegen; wie dann auch der Königl. Pohlnische Herr Internuntius, so erst neuerlich die neuen Beglaubigungs-Schreiben seines Hofes zu seiner zweyten Mission erhalten hatte, einen starken und vast ununterbrochenen Briefwechsel über Kaminieck unterhaltet; wobey von den erwähnten beeden Ministern gewöhnlicher Weise auf eine so geheimnüszvolle Art sich benommen wird, dasz hiervon nicht leicht etwas in Erfahrung zu bringen ist.

Der die Ruszische Fregatte an den Dardanellen commandirende Herr Brigadier Kasleinoff ist unlängst allhier eingetroffen, und dörfte seine Erscheinung den endlichen Rukzug der hier befindlichen übrigen Fregatten seiner Nazion zum Gegenstand haben; wie mir dann sicher bewust ist, dasz Herr v. Stakieff in dieser Absicht für derenselben eine den erforderlichen Ferman anbegehret, auch ohne mindesten Anstande schon wirklich erhalten habe; und wiewohlen mir andererseits mit minderer Verläszlichkeit auch bekannt ist, dasz besagter Minister in Ansehung des ungehinderten Durchzuges der noch übrigen Schiffen einen neuen Versuch zu machen Willens seye; so dörfte solches, bey dem leicht voraus gesehen werden könnenden wiederholten Refus der Pforte, vermuthlich nur in der Absicht geschehen, um den hiesigen Hof in sein ganzes Unrecht zu versezen, zugleich aber die Mäszigung und friedfertigen Gesinnungen des seinigen vor der Welt Augen recht gelten zu machen, und einen allenfälligen Bruch zu rechtfertigen zu suchen.

Übrigens gedenket Herr Everhard, so die pohlnischen Geschäfte seit einigen Jahren allhier besorget hatte, Morgen oder Übermorgen seine Rükreise über Jassi nach Warschau anzutretten; wobey ich in Erniedrigung zu bemerken habe, dasz demselben bisz an die Grenze ein Mihmandar, oder Verpflegungs-Commissarius beygegeben werden wird.

Digitized by Google

Zum Beschlusz solle ich noch gehorsamst erinneren, welchergestalten das Vorgestern eingefallene Allerhöchste Namensfest unserer Allergnädigsten Frauen mit einem feyerlichen Hoch-Amte und dem Herr Gott dich loben wir etc. von mir begangen wurde; wornächst an einer Tafel von 42 Couverts gespeyset, auch dieser frohe und glorreiche Tag mit eine sehr zahlreichen Assemblée geendiget worden ist.

Ich empfehle mich etc.

Eürer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 17-ten October 1777.

---

# CLXX.

1777 4 Novembre. *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre uciderea Voivodului Moldovei Grigorie Ghica, despre negoţiările cu Rusia, despre pregătirile de resbel ale Turciei, alăturênd tot-odată şi sentinţa prin care a fost osăndit Voivodul Ghica.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Eüer Durchlaucht habe ich bereits mittels der am 17-ten October von hier abgegangenen Ordinari-Post von dem unvermutheten Sturz des Fürsten Gregorius Gika in Erniedrigung zu benachrichtigen pflichtschuldigst nicht ermangelet.

Indeme nun allhier alles in Erwartung stunde, die eigentlichen Umstände eines so wichtigen, als wegen seines zweifelhaften Ausschlags und der möglichen Folgen jederzeit sehr bedenklichen Vorfalls zu erfahren, auch die Ministere der Pforte sowohl, als der noch hier befindliche neue Woywode der Moldau über das längere Ausbleiben der diesfälligen Nachrichten ungemein viele Bekümmerung und Unruhe verspüren lieszen; so hat sich am 21-ten auf einmal das ganze Räthsel näher entwikelet, als an welchem Tage das Haubt des unglücklichen Gika durch einen von Mehmed Bey aus Jassi in aller Eile abgefertigten Expressen hieher gebracht worden ist, welches auch alsogleich in dem inneren Vorhof des Seraglio, und zwar den ersten Tag ohne Zettel, die zween folgenden Täge hingegen mit der in der gehorsamsten Nebenlage enthaltenen Aufschrift, zur offentlichen Schaue ausgesezt wurde; woran man mehrere Kennzeichen einer gewaltthätigen Verwundung beobachtet haben will.

So wie nun die Pforte einen so verhasten als gewaltsamen und tractatwidrigen Schritt dermalen zu rechtfertigen und zu beschönigen suchet; also wird von dem türkischen Ministerio nicht nur gänzlich in Abrede gestellet, dasz Mehmed Bey jemalen mit einem dergleichen Auftrag versehen gewest sey, und vorgegeben, dasz Gika sich in sehr anzüglichen und die Mayestät seines Beherrschers beleidigenden Ausdrüken gegen die Befehle der Pforte, mittels welchen ihm seine Absezung und zu bewerkstelligende Hiehero-Reise bedeutet wurde, auf eine sehr strafbare Weise förmlich aufgelähnt, andurch aber den besagten Capigi Baschi in die betrübte Nothwendigkeit versezt hätte, durch seine Hinrichtung allen muthmaszlichen weiteren Folgen vorzubeugen zu suchen, sondern es lassen sich auch die vorzüglicheren Dienere und Anhängere der Pforte, besonders aber der neue Woywode Murusi eifrigst angelegen seyn, den entleibten Fürsten mit den

Digitized by Google

schwärzesten Farben abzuschildern, ihm eines geheimen Einverständnüszes mit den Feinden des Ottomanischen Reiches und höchst gefährlicher Anschläge gegen den hiesigen Hof zu beschuldigen, auch demselben überhaubt zur Last zu legen, dasz er die durch unerlaubte Erpreszungen und Zugrunderichtung seiner Unterthannen häufig gesammleten Schäze auszer Land in die Christenheit zu verschiken und in den Wiener-, Petersburger- und Amsterdamer-Banken auf jährliche Renten anlegen zu laszen, sich erfrechet hätte.

Inzwischen ist man allhier mit der Inventurs Errichtung und Einziehung seines Vermögens beschäftiget; zu welchem Ende nicht nur vier seiner vertrautesten Bojaren sich nach dieser Haubt-Stadt eilends auf den Weg zu machen befehliget worden seyn sollen, sondern auch den beyden vorhinnigen Moldauischen Sachwaltern, Herrn Jakobaki Riso und Camarassi bedeutet worden ist, dasz Sie sich bisz zu gänzlicher Richtigstellung ihrer Rechnungen zu Hause zu halten hätten; weswegen dann auch derenselben Freunde, und insbesondere jene des Herrn Riso, in Ansehung seiner mit Gika obgewalteten nahen Verwandschaft in einer nicht geringen Beysorge und Bekümmerung leben.

An dem nämlichen Tage dieses blutigen Auftrittes ist der Königl. Preusz. Herr Geschäftenträger von Gaffron, welcher dem Vernehmen nach nächstens einen höheren Charakter annehmen solle, in den Zimmern des Reis Effendi zu einer geheimen Conferenz gelaszen worden, worzu Abdurrezzak Effendi, der Beilliktschi und Ahmedtschi Effendi, nebst dem Fürsten Murusi und dem neuen Pforten-Dollmetscher gezogen wurden.

Ungeachtet man gleich anfänglichen allhier der Meinung ware, dasz der dem Petersburger und Berliner Hofe nicht gleichgültig seyn könnende Vorfall mit Gika hierzu die Veranlaszung gegeben, und der von dem Winke und Willen des Ruszisch. Kays. Herrn Ministers von Stakieff gänzlich abhängende Preuszische Geschäftenträger ohne Vorwiszen seines Hofes sich zum Werkzeuge habe gebrauchen laszen, die Pforte über ein so tractatwidriges Benehmen gleichsam zu Rede zu stellen und ihr einen Schröken einzujagen; so bin ich doch auf einer anderen Seite von einem sehr vertrauten und verläszlichen Orte versicheret worden, und bestättigen solches auch die von dem preusz. Dollmetscher Trangopolo sich mehrere Täge vorher gegebenen starken Bewegungen, dasz die gemeldte Conferenz keinerdingen die erwähnte Begebenheit, sondern vielmehr die vorwaltenden Irrungen mit Ruszland zum Gegenstand gehabt, auch dasz Herr v. Gaffron einen so häkelichen Schritt auf ausdrücklichen Befehl seines Königs gemacht habe; wie er dann bey dieser Gelegenheit in desselben Namen der Pforte den freundschaftlichen bestgemeinten Rath ertheilt haben solle, zu Vermeidung aller noch nicht vorhergesehen werden könnenden unangenehmen Weiterungen die mit Ruszland obwaltenden Zwistigkeiten auf das eheste beyzulegen und sich mit besagter Krone vollkommen wieder auszusöhnen zu suchen. Als nun durch den Abdurrezzak Effendi ihm hierauf bedeutet wurde, welchergestalten der Ottomanische Hof hierzu die Hände zu biethen so willig als bereit wäre, sobald die Crimée von Ruszischen Kriegsvölkern gänzlich geraumet seyn würde; so hat der bemeldte Herr Geschäftenträger ein dergleichen tractatenwidriges Benehmen bestens zu rechtfertigen und der Versammlung einsehen zu machen getrachtet, dasz der hiesige Hof sich selbst alle Schuld von einem so gewaltsamen Schritte beyzumeszen hätte; indeme von demselben in den wesentlichsten Stüken dem klaren Inhalte der feyerlichst eingegangenen Friedens Stipulationen schnurstraks zuwider gehandlet, und deren Execution durch leere und unstatthafte Ausflüchten immer auf die lange Bank verschoben würde; worauf ihm aber von dem besagten türkisch. Minister zu erkennen gegeben wurde, wie der König, sein Herr, wohl schwerlich über den Werth oder Unwerth der mit Ruszland obwaltenden Streitigkeiten ein gegründetes Urtheil zu fahlen im Stande seyn dörfte, da höchstdieselben hiervon keine vollständige, sondern nur eine ganz unvollkommene und von besagtem seinem Alyrten einseitig beygebrachte Kenntnüsz besizten. Der König, mein Herr, versezte Herr v. Gaffron, hat weder nöthig, noch auch ein Verlangen, in das Geheimnüsz der Pforte einzugehen; schlägt solches aber auch keinerdingen aus, woferne es für die fernere Aufrechthaltung des Ruhestandes erforderlich und ersprieszlich befunden werden sollte, wiewohlen solches dermalen allbereits zu spät seyn dörfte;



Digitized by Google

derselbe hat so, wie alle übrigen Christlichen Mächte, den zwischen dem Ottomanischen und Ruszisch. Reiche geschloszenen und feyerlich ratificirten Tractat in Handen, und kann daraus mit aller Verläszlichkeit den Schlusz ziehen, welcher von beyden theilen Recht oder Unrecht habe; dahero Er dann auch als ein wahrer Freund der Pforte, welchem ihre fernere Existenz in der That sehr am Herzen liegt, dieselbe auf das nachdrüklichste durch ihn erinneren liesze, die mit dem Rusz. Kays. Hof schon auf das auszerste gediehenen Zwistigkeiten, woraus nur die auf ihren gänzlichen Umsturz lauernden Nachbarn Vortheil und Nuzen zu ziehen verhoften, wie ehender je beszer auszugleichen, und den aufhabenden Verbindlichkeiten endlichen einmal ein Genügen zu leisten. Hierauf solle Abdurrezzak Effendi nur mit wenigen erwiederet haben, dasz, woferne hierdurch auf den Kays. Königl. Hof gedeutet werden wolte, der hiesige von deszelben friedfertigen und freundschaftlichen Gesinnungen vollkommen überredet wäre; im Falle aber auch dieser sich gegen beszere Vermuthung auf die feindliche Seite schlagen dörfte, die Pforte alsdann in die Gerechtigkeit ihrer Sache und in Gott ihre einzige Hofnung und ganzes Vertrauen sezte; Als wormit auch die Conferenz geendiget worden ist; und stehet erst noch zu erwarten, ob man es hierbey bewenden laszen, oder ob der Königl. Preusz. Herr Chargé d'Affaires, wie verlautet, und derselbe sich schmeichelet, zu einer zwoten Zusamentrettung fürgeladen, und eine nähere Antwort dez Groszherrn auf die Königl. Declaration erhalten werde.

Inzwischen gewinnet es das Ansehen, als ob dieser durch den besagten Herrn Geschäftsträger gemachte Schrit nicht nur den hierdurch abgezielten Endzweck vollkommen verfehlet, sondern auch eine der Ruszischen und Preuszischen Absicht ganz entgegengesetzte Wirkung hervorgebracht habe; indeme das türk. Ministerium, in der gänzlichen Überredung, dasz solcher einzig ünd allein der Ruszisch. Schwäche und Unvermögenheit beyzumeszen sey, nur noch halsstärriger und unbiegsamer gemacht werden, folglichen vor allen diesen Winter hindurch etwa auf das Tapet gebracht werden mögenden Vergleichs-Vorschlägen die Ohren verstopfen dörfte; wie dann die Kriegsrüstungen mit einer ganz auszerordentlichen Lebhaftigkeit fortgesezt, auch vast täglich einige Truppen, auch metalene und eisene Stücke, nebst Munition und anderen dergleichen Erfordernüszen nach den verschiedenen an der Donau und dem Dniester gelegenen Pläzen in den Marsch gesezt und eingeschift werden; gleichergestalten auch am 21-ten des vergangenen Monats eine neue Fregatte aus der Insel Tasso, und erst vorgestern wieder ein neuerbautes Schif von der Linie aus Sinope in dem Haven dieser Haubt-Stadt, allwo zur nämlichen Zeit eine auf hiesiger Werfte verfertigte kleine Schebeke in die See gelaszen wurde, eingeloffen ist.

Zu einem Beweisz des durch die oben berührte Königl. Preusz. Erklärung gewirkten sehr wenigen Eindrukes kann der mit einem Ruszisch. Kauffarthey-Schiffe sich erst neuerlich ergebene Umstand dienen. Als Herr von Stakieff die hiesige Unbiegsamkeit wegen des freyen Durchzuges der gnädig bekannten fünf Ruszisch. Fregatten, wovon die zwo lezteren vorgestern den übrigen in das weisze Meer gefolget sind, zu überwinden alle Hofnung aufgegeben hatte, hat der gedachte Minister die auf derenselben einer befindlichen nach der Crimée bestimmten Weine und andere Waaren abladen, und auf ein aus Alexandria vor etwelchen Monaten hier angekommenes Kauffarthey-Schif seiner Nazion, S. Niccola genannt, so wärendem Kriege ebenfalls bey der Ruszisch. Flotte Dienste gethann, und 36 Stüke geführet, nach der Zeit aber entwafnet und zum Transport der Kaufmannsgüter gewidmet worden ist, auch bald nach unterzeichneten Friedensschlusz eine Reise nach besagter Halb-Insel unternommen, bringen, und dem hierzu nöthigen Ferman anbegehren laszen, der ihm auch ohne einiger Widerrede ausgefertiget und überantwortet, wenige Täge darauf aber mit dem Bedeuten wieder zurückgeforderet worden ist, wie dem bemeldten Schife, in Rücksicht seiner mehr als gewöhnlichen Grösze, der Eingang in das Schwarze Meer keinerdingen verstattet werden könnte, wobey annoch Zweifelhaft verbleibet, von was für einer Wirkung die bey dem Ministerio und dem Kapitan Pascha dagegen wiederholt eingelegten nachdrüklichsten Vorstellungen des Herrn v. Stakieff seyn werden.

Digitized by Google

So wie nun bey vereinter Erwägung aller Umstände der Ausbruch eines neuen Kriegsfeuers ganz unvermeidlich scheinet; also sind die hier befindlichen Ruszischen Unterthannen allbereits besorgt, ihre Sachen in Richtigkeit, auch die hin und wieder auf Zinnsen anliegenden Gelder in Sicherheit zu bringen; wie dann der Ruszische Minister auf die Zurüksendung seiner sehr zahlreichen Familie allschon den behörigen Bedacht genommen haben solle.

Ansonsten hat der Venezianische Herr Bailó, welcher sich seit einigen Monaten sehr viele Bewegungen zu geben scheinet, nicht nur vor etwelchen Tagen seinen Legations-Sekretär zu den Persona des Reis Effendi, sondern auch bald darauf einen Expressen über Cattaro an den Senat abgeschikt. So viel mir hiervon bishero auszuspüren möglich war, solle ein mit dem Venezianischen Consul in Cairo sich ereigneter sehr unangenehmer Vorfall, vermöge welchen ihm von dortiger Regierung eine Geldbusze von 80,000 Piastern zugemuthet werden wolle, zu dieser doppelten Absendung die Gelegenheit gegeben haben; wo übrigens, dem Vernehmen nach, Herr Giakomazzi auf eine sehr kaltsinnige und wenig freundschaftliche Art von dem Reis Effendi solle seyn empfangen worden.

Ansonsten ist bald nach Abgang der lezteren Post die für die Pforte allerdings sehr vergnügliche Nachricht aus Morea eingelauffen, welchergestalten der Sohn des Statthalters von Scutari, Mustapha Pascha genannt, mit Beyhülfe des Gouverneurs von Morea die aufrührerischen Albaneser angegriffen, geschlagen, über 2000 derselben getödtet und die übrigen gänzlichen zerstreuet, mithin die Ruhe in den dortigen Gegenden glücklich wieder hergestellet habe; wie dann mit dem nämlichen Kurier 24 Köpfe, welche Mustapha Pascha ihren vornehmsten Anführern hatte abschlagen laszen, hieher gebracht, und auf die gewöhnliche Art vor dem Seraglio zur öffentlichen Schaue ausgesezt worden sind.

Briefe aus Bagdad vom 14. Septemb. melden, dasz seit der Ankunft des vor nicht gar langer Zeit von der Pforte dahin abgeordneten Selim Effendi daselbst stark von Wiederaussöhnung mit dem Persischen Regenten gesprochen werde; wie dann Ibrahim Bey, der Günstling des Pascha von Bagdad, ein Mann von sehr fürtreflichen Eigenschaften, in dieser Absicht wirklich an denselben solle seyn abgeschikt worden; die grosze Armee des Hassan Pascha von Mosul, so sich auf Persischen Grund und Boden befunden hätte, wäre auf Befehl des Groszherrn bereits auseinander gegangen; die zwote aus 8000 Mann zusamen gesezte hiesige Armee hingegen, so unter den Befehlen der Pascha von Bagdad dermalen bey Ali Ava drey Tagereisen von Kermanschaw gelageret stünde, und keinen Feind vor sich hätte, machte nicht die geringste Mine, weiter vorrücken oder etwas entscheidendes unternehmen zu wollen.

Obshon übrigens verlautet, dasz bey Gelegenheit des eben heute zu Ende gehenden Bairamsfestes wenig erhebliche Veränderungen in den hiesigen öffentlichen Ämtern vorgehen dörften; so will man mich doch auf einer anderen Seite versicheren, wasmaszen der Kihaja Beg innerhalb sehr kurzer Zeit und vermuthlich noch in dem gegenwärtigen Jahre den Berendeli Mehmed Pascha in dem Vezirate ablösen werde.

Ich empfehle mich etc.

Eurer Durchlaucht

unterthänig-gehorsamster

*Emanuel Tassara*, m. p.

Pera . . . ut supra.

---



Digitized by Google

Beilage.

Le precedenti colpe comesse di Gregorio Ghicca Prencipe di Moldavia, essendogli state per lo avanti perdonate, fù clementissimamente anche aggraziato di bel nuovo del Principato di Moldavia; e quantunque i sudditi della Moldavia siano stati, per il corso di due anni consecutivi, dispensati ed esentati dal Tributo e dà ogni altra gravezza o imposizione; nulla di meno detto Prencipe contro l'Eccelso Comandamento, avendo vessato ed oppresso li suaccennati sudditi, prendendo dà essi loro si il tributo, che altre gravezze ed esazioni, sono venuti contro di lui quantità di lamenti; oltre à questo, essendosi egli opposto, ed avendo con pretesti trascurato e negletto anche di provedere e spedire le provisioni, che glierano state comesse ed ordinate, era divenuta necessaria la di lui depoşizione; sicche à tal intuito fù spedito Eccelso supremo Comandamento, accioche con la sua famiglia e figliuoli venga à Constantinopoli per rissiedere nella sua casa di campagna. Mà egli con tutta la fierezza e sdegno, dimostrandosi non volere ubidire e sottomettersi alli suaccennati Eccelsi supremi ordini, ed avendo avuto la presunzione e temerità di esprimersi anche con eccedenti ed enormi termini, repugnanti alla dignità e decoro della fulgida Porta, e cagionanti la di lui annihilazione, hà fatto duopo la di lui morte; sicche il castigo di quei malvaggj che non si sottomettono alli supremi ordini della fulgida Porta, è questo.

---

# CLXXI.

1777 7 Noemvre. *Kaunitz* comnnică luĭ *Tassara*, cum-că Curtea Vienesă nu insistă, ca boerii moldoveni să depună jurămêntul de supunere.

(In Concept in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Kaunitz an Tassara.*

Eben noch vor Schlüszung meiner Weiszungen erhalte von Ihro Majestät die Allerhöchste Endschlieszung über das Ansuchen des Reis Efendi wegen Nachlaszung der Beeidung für jene Bojaren, welche eigentlich in der Moldau seszhafft sind.

Ew. können also dem Türk. Minister die Versicherung machen, dasz Ihro Maj. aus besonderer Allerhöchsten Gnade und in Erwegung der von dem Reis Efendi angeführten Betrachtungen den Moldauischen Bojaren, wenn selbe vielleicht bisher den Eid noch nicht abgeleget hätten, solchen vor dermalen nachzusehen geruhen, weswegen dann auch das Weitere sogleich durch das Lembergen General Commando werde verfüget werden.

---

Digitized by Google

# CLXXII.

*Kaunitz* comunică lui *Tassara*, cum-că Bucovinenii aŭ început a se supune şi dă informaţiuni despre capetele de acusare ale Voivodului Ghica. 1777 21 Noemvre.

(In Concept in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Kaunitz an Tassara.*

Seit meinem lezteren Schreiben vom 7-ten dieses ist hier durch das Gallicische General Commando die vorläufige Nachricht eingekommen, dasz die Huldigung in dem Buccoviner District bereits den 12-ten leztverfloszenen Monats, mit allseitiger Zufriedenheit und in völliger Ruhe und Ordnung vor sich gegangen seye. In besagter Anzeige geschieht nur in genere die Erwähnung von Versammlung derer zur Huldigung berufenen Ordens geistlichen, Bojaren, Mazils und Dvorniks; bishero ist also nicht bekannt, wie weit sich etwann die jenseitigen Moldauer zu dieser Pflichtserstattung herangelaszen haben, indeszen ist die auf besonderes türk. Ansuchen geschöpfte Allerhöchste Resolution in betref dieser Beeidung von mir dem Hofkriegsrath mitgetheilet worden, mit dem Ersuchen, sogleich behöriger Orten die weitere Einleitung hiernach zu treffen.

Wenn also hierüber noch fernershin die Frage bey der Pforte vorkommea sollte, so können Ew. die schon vorläufig bekannte Allerhöchste Entschlieszung dem türk. Ministerio dahin eröffnen: dasz nemlich Ihro Maj. aus besonderer allermildester Erwegung, der von dem Reis Efendi lezthin angeführten Betrachtungen, den Moldauischen Bojaren, welche bisher noch den Eid nicht abgeleget haben, dermalen diese pflichtliche Befolgung nachsehen wollten, jedoch mit dem Beysatz, wenn sonst keine wesentlicheren Anstände vorwalten sollten, welche man daher in loco selbst werde erheben laszen; dagegen versehen sich Allerhöchstdieselbe, dasz die Moldauische Bojaren vor ihre diesseitigen Besitzungen sich zu all übrigen landesüblichen Verbindlichkeiten, sowie die anderen K. K. Unterthanen bereitfinden werden, wiedrigen Falles sie ganz ungezweifelt durch Einziehung ihrer Güter würden zur Strafe gezogen werden.

Dem enthaupteten Moldauischen Fürsten werden, zufolge der von verschiedenen Orten gegenwärtig einkommenden Nachrichten, noch andere Verbrehen zur Last geleget, als nemlich: dasz er viele Schätze durch Erpreszung in der Absicht gehäufet habe, um mittlerweile in andere benachbarte Staaten sich zu flüchten; dasz er mit Ruszland in einen geheimen verdächtigen Briefwechsel gestanden seye; endlich wird ihm auch Schuld gegeben: dasz er die Ihm von dem Groszherrn anbefohlene Getraids-Menge in Polen nicht aufgekaufet, sondern sich mit deme entschuldiget habe, dasz er von Ruszland hieran seye verhindert worden. Ich habe Ew. mit meinen lezten Weisungen schon bemerket, wo eigentlich die von der Pforte an Herrn v. Stakief gegebene Antwort hinauslaufen dörfte, und dasz dahero dieselbe vorsichtig diesen Verdacht bey schiklicher Gelegenheiten abzulehnen sich wollen angelegen seyn lassen; da aber die lezthinige scharffe Bestraffung des von Ruszland geschüzten Woiwoden Gicca noch viele wichtige Folgen nach sich ziehen kann, so werden Ew. sich besonders angelegen seyn lassen, unter der Hande näher auf dem Grunde nachzuspühren, was die Pforte bey dieser ohnehin kritischen Lage, zu einen so gähe gewagten Schritt möge verleitet haben; besonders da noch nicht entschieden ist, was die zwischen diesen beyden Höfen vorwaltene Irrungen für ein Ende gewinnen werden.

Digitized by Google

# CLXXIII.

1777 3 Decemvre. *Tassara* raportéză lui *Kaunitz* despre rescóla Tatarilor din Crimea in contra Ruşilor, despre negoţiaţiunile Ruşilor cu Pórta, despre o propunere a Voivodului Moldovei Moruzi şi despre căderea Voivodului Valachiei Ypsilanti.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchlauchtiger Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Wiewohlen die Umstände, mit welchen der neuerlich in Erniedrigung einberichtete Aufruhr in der Crimée begleitet gewesen, noch immer auf verschiedene Art angegeben werden; so stimmen doch die meisten von dorther eigekommenen Nachrichten dem wesentlichen nach darinnen überein, dasz die Parthey des Schahin Gerai hierbey den kürzeren gezogen; dasz der Chan in seinem eigenen Gezelte überrumpelt worden seyn, und nach empfangenen zweyen Wunden sich noch kümmerlich gerettet, so fort auch nebst Herrn Fürsten Prosarovski und einem groszen Theil der Rusz. Truppen in die Cuban geflüchtet haben solle. Wie mir dann auch auf eine sehr verläszliche Art bekannt geworden ist, dasz sich in der besagten Halb-Insel noch alles in gröster Verwirrung und unter Waffen befinde und dasz die Pforte um diese in der That sehr günstigen Umstände zu benuzen, dem mit 30,000 Mann noch jederzeit bey Sinope stehenden Gianikli Ali Pascha den eilfertigen Befehl nebst den nöthigen Geld-Mitteln zugeschikt habe, dasz er sich auf die erste requisition der Tartarn mit einem Theil seiner Leuten nach der Crimée zu begeben, und seine Glaubensgenoszen zu unterstüzen hätte; wo inzwischen die ganze Ereignüsz von dem Herrn v. Stakieff und seinen Anhängern noch allerzeit in Zweifel gezogen und als eine blosze türkischer Seits gefliszentlich ausgestreute Erdichtung vorgespiegelet werden will; wie der besagte Minister mir dann erst vor etlichen Tagen die kräftigste Betheuerung machte, dasz weder ihm, noch den tartarischen Deputirten, mit welchen selber, dem Vernehmen nach, in der Behausung seines Dollmetschers Dandria sehr oft in Geheim sich besprechen solle, von der angeblichen Empörung das geringste zugekommen wäre, wie doch ganz unfehlbar geschehen seyn würde, woferne dortiger Enden etwas dergleichen vorgegangen seyn sollte.

Indeszen haben Herrn v. Stakieff sowohl, als sein Herzensfreund, der Pohlnische Herr Gesandte, mir schon bey verschiedenen Gelegenheiten ihre billige Befremdung über das lange Aussenbleiben ihrer Kuriere zu erkennen gegeben, wobey sie auf den, ihrer Meinung nach, nicht ganz ungegründeten Verdacht verfielen, als ob Achmed Bey der gnädig bekannte Capigi Baschi, hieran Schuld tragen, und die Expressen unterwegs aufgehoben haben dörfte. In wie weit aber dieses ihr vorgeben sowohl, als die ersterwähnte Beyfolge gegründet seye, musz ich dahin gestellt seyn laszen, und nur so vieles in Unterthänigkeit bemerken, dasz der Rusz. Kays. Hof meiner geringsten Einsicht nach, einer Final-Antwort in so lange ausweichen, und einen förmlichen Bruch vermeiden zu wollen scheine, bevor nicht zu dem vorgesezten groszen Endzwecke alles behörig vorbereitet, und mit dem König von Preuszen, auch seinen allenfälligen übrigen Bundsgenoszen dergestalten verabredet worden seyn wird, dasz solcher allem menschlichen Ansehen nach unmöglich fehlschlagen könnte.

So viel ich von der am 18ten November, als dem lezteren Expeditionstage, fürgewesten ferneren Conferenz des Rusz. Kays. H. Envoyé mit den türkischen Bevollmächtigten, wovon ich in meinem abgesönderten gehorsamsten Berichtschreiben vom nämlichen Dato sub Lit. D. die vorlauffige ehrerbiethigste Anzeige zu machen pflichtschuldigst bedacht war, sowohl unlängst von ihm selbst, als schon vorhero von verschiedenen anderen Orten in Erfahrung gebracht; so hat solche die Behebung der Türk. Seits gegen

Digitized by Google

den freyen Durchzug des Rusz. Kauffartheyschiffes, S. Niccoló, erregten Anstände und Schwierigkeiten zum Gegenstand gehabt; wobey Herr v. Stakieff mir weiters vertraute, wasmaszen er, ungeachtet die Ministere der Pforte die Gerechtigkeit seiner Sache selbst anerkannt, und ihm die Zusage gemacht hätten, dasz sie solche bey dem hiesigen Monarchen bestens unterstüzen wolten, dermalen doch alle Hofnung hierzu um so mehrers aufgeben zu sollen vermeinte, als man unter verschiedenerley ganz unstatthaften Ausflüchten einer diesfälligen Cathegorischen Antwort auszuweichen, und ihn endlich müde zu machen suchete; Wie mir dann von einem sehr glaubwürdigen Munde hinterbracht wurde, welchergestalten der hiesige Hof aus einer billigen Beysorge, dasz die durch eine unzeitige Nachgiebigkeit veranlaste Erscheinung eines so groszen Rusz. Fahrzeuges, wie S. Niccoló ist, in den Gemüthern der wohlgesinnten Tartarn nicht etwa einen widrigen Eindruk verursachen, und sie zu Niederlegung der Waffen verleiten dörfte, in das Begehren des Rusz. Ministers nimmermehr willigen werde; wobey der Reis Effendi sich unlängst verlauten liesze, dasz im Falle ja dieser Schritt von einigen als tractatwidrig ausgelegt werden wollte, man hierbey doch keinerdingen in Abrede stellen könnte, dasz selber, bey genauerer Gegeneinanderhaltung des in den wesentlichsten Stüken friedensbrüchigen Ruszischen Betrags, ungemein vieles von dem anzüglichen und gehäszigen verliehren müste.

Den weiteren verläszlichen Nachrichten zufolge sind in bemeldter Conferenz, unter gewöhnlicher vieler Ereiferung die Euer Durchlaucht schon ehehin gnädig bewusten wechselseitigen Beschwerden und Beschuldigungen wieder rege gemacht, und vom neuen aufgewärmet worden; Wobey von den beyderseits Bewollmächtigten getrachtet wurde, die friedfertigen Gesinnungen ihren Höfe nebst der Gesezmäszigkeit ihrer Ansprüche und Forderungen recht hervorzustreichen und gelten zu machen, auch die ganze Gehäszigkeit und Schuld der gegenwärtigen Spaltung, sowie der hieraus nothwendig entstehen müszenden bedauerlichen Folgen und des Verlustes so vielen Menschenblutes sich wechselseitig zuzuwälzen; wo nebstbey dem Herrn v. Stakieff ihre der Pforte billige Befremdung über das so lange Auszenbleiben der gnädig bewusten Final-Antwort zu erkennen gegeben, auch von demselben hierauf in Antwort erwiederet worden seyn solle, wie solche vermuthlich schon unterwegs sich befinden, hingegen allem Ansehen nach nicht weniger als nach dem Wunsche der Pforte eingerichtet seyn dörfte.

Am 20-ten darauf wurde in den Wohnzimmern des Mufti Berathschlagung gepflogen, wobey nebst dem Grosz-Vezier und den beyden wirklichen Kadileskiern auch zween von den Abgesezten nebst dem Reis Effendi, Munib Ibrahim und Abdurrezzak Effendi gegenwärtig waren.

So wie, dem Vernehmen nach, die Tartarischen Irrungon den vorzüglichsten Gegenwurf der erwähnten Berathschlagung abgegeben haben sollen; also will man auch hiervon hin und wieder noch so vieles wiszen, dasz bey dieser Gelegenheit dem Mufti die Ausfertigung des Fetva von Seite des Grosz-Herrn förmlich angesonnen, auch solches von dem besagten Obersten Priester mit dem Ausdrucke wirklich in das Werk gesezt worden sey, dasz der Anmäszliche Chan der kleinen Tartarey, Schahin Gerai, in Rüksicht seines offenkündigen Abfalls von der wahren und reinen Muselmaennischen Glaubenslehre, als ein Abtrinniger vertrieben und ausgerottet werden müste.

Diese Rathsversammlung hat am 21-ten eine zwote, auch die darauf folgender Täge noch verschidene andere bey der Pforte nach sich gezogen; wie dann das hiesige Ministerium, nebst den Kanzley Beamten, nach der Versicherung des Herrn Testa, diese ganze Zeit hindurch dergestalten mit Geschäften überhauft sein solle, dasz ungeachtet solche erst nach eingebrochener Dämmerungszeit auseinanderzugehen pflegen, dennoch alle minders wichtigen Angelegenheiten gänzlich erliegen bleiben müszen.

Als eine Folge dieser Berathschlagungen könnte angesehen werden, dasz um einen belaufigen Überschlag zu machen, wie vieles im Nothfalle aus den Verschiedenen Pfründen (Vakuff) und Depositis sämtlicher in hiesiger Haubtstadt befindlicher vermöglicherer Mosquéen und Hanen an baaren Gelde aufzubringen seyn dörfte, den vorstehern

Digitized by Google

der Mosquée Suleimanie und des sogenannten Valide Hans in diesen lezteren Tagen die getreue Angabe der jährlichen Einkünften und Ausgaben gemeszen aufgetragen wurde; wobey sich dann gezeiget haben solle, dasz man innerhalb 24 Stunden dem Staate mit 50,000 Beuteln, das ist mit einer Summe von 25 Millionen Piastern an die Hande gehen und aushelfen könnte.

Der neue Fürst in der Moldau solle der Pforte dasAnerbiethen gemacht haben, dasz er sowohl zu Kriegs als zu Friedenszeiten eine türkische Besazung einnehmen und auf eigene Kösten unterhalten wolle.

Mit dem Fürsten der Wallachey, Ipsilandi, dörfte nächstens eine Abänderung vorgenommen werden.

---

# CLXXIV.

1778 23 Iunie. Adresa internunţiului *Tassara* către *Pórtă*, cerênd incuviinţarea unui mai mare export de vite din Moldova şi Muntenia.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Pro Memoria (di Tassara) alla sublime Porta.*

Trovandosi l'Imperial e Real Corte di Vienna nella disagradevole necessità, di radunare sulli confini della Bohemia e Moravia dei numerosi eserciti, una delle più essenziali sue sollecitudini deve essere ed effettivamente è quella, di provedere in ogni modo possibile alla congrua e necessaria loro sussistenza.

Non potendi (sic.) li Paesi ereditarj somministrare il bisognevole bestiame, infinitamente desiderabile saria, di poter estraerne (sic.) una certa quantità dalli limitrofi principati di Moldavia e Valachia, che in ogni tempo abbondantissimi furono e tutt'ora sono di tale genere di prodotto.

À questo fine l'Incaricato Ces.o Reggio si dà l'onore di renderne consapevole la sublime Porta, niente dubitando, che la medesima in contracambio di quanto in simili occorrenze fù dall' august.ma sua corte pratticato, e per effetto della leale amicizia e perfetta corrispondenza, che frà li due sublimi Imperj felicemente sussiste, vorrà darvi il suo consentimento, e per ciò permettere, che nelli mentovati due principati di Moldavia e di Valacchia comprare si possa ed estraerne l'occorente quantità di bestiame rilasciando à tal effetto li più positivi e precisi ordini à chi conviene, onde nell' esecuzione levato sia ogni benche minimo ostacolo.

---

Digitized by Google

# CLXXV.

Ordinul *Porţii* cătră *Voivodul Moldoveĭ* in privinţa inlesnirii esportării de vite in Austria. 1778 inceputul August.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione d'una copia di Lettera, scritta in guisa d'Ordine dalla sublime Porta al Prencipe di Moldavia.*

Sostanza o sia senso della Lettera scritta al Voivoda, o sia Prencipe di Moldavia.

Sua Maestà il Seren-mo e magnific-mo Imperatore de' Romani avendo in questo mentre di bisogno una quantità di bovi e che l'intenzione siasi di farli comprare dalla Moldavia, oltre l'esservi stato à Voi scritto dal Generale, che da canto dell' altefatta S. I. Maestà ritrovasi incombenzato di tal commissione, essendo altresi esposto anche e notificato qui dal Cesareo di sui Incaricata, che in questa parte ritrovasi rissiedere; cosi per essere chiara ed evidente la buona vicinanza dell' altaccennata Imperial Corte, e la sincera di Lei amicizia, con tutto candore, in ogni occasione dimostrata alla sublime Porta, come pure patenti e manifesti li contrassegni di benevolenza, e di quanto esige la vera amicizia dal di Lei canto soliti sempre á vedersi, qual cosa essendo altresi palese e nota anche à Voi, che siete il sopraccennato Voivoda, cosi accudirete con diligenza, e prestarete nella maniera che conviensi ogni favore ed ajuto nella comprita di una quantità di bovi, che bramano di fare; in guisa però, che ciò non vi servi d'esempio per altri.

---

# CLXXVI.

Memoriul *Consiliului de resbel* cătră *Kaunitz* in privinţa noauelor colonii armeneşti din Bucovina. 1780 Februarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auszug aus einigen von dem Hofkriegsrath mitgetheilten Schrifften in Betref einer neuen Ansiedlung von Armeniern in dem Bucoviner District.*

(Ad litteras an den K. K. Internunt. Freih. v. Herbert v. 4. Febr. 1780.

Schon im Jahre 1776 hatte ein zu Lemberg wohnhafter wohlbemittelter Armenischer Handelsmann Nicorovicz den Antrag gemacht, zu Beförderung der Handlung gegen die Wallachey, Moldau und die Türkischen Länder, sowie auch gegen die Ukraine eine Colonie von der Armenische Nation aus den besagten verschiedenen Gegenden zusammzusetzen.

Das Gallicische Gubernium lies ihm unterm 26. Merzen 776 eine in Abschrifft anverwahrte Verordnung zu dem Ende zustellen, damit er ferners sowohl die Art dieser entrichtenden Colonie, als auch die Immunitäten in einem Entwurf vorlegen sollte, was etwann von Allerhöchsten Orten zu Schützung dieses Unternehmen zu bewirken seyn dörffte.

Nicorovitz hatte hierauf ein an den Gränzen gegen die Türkischen Länder gelegene Stadt am dienlichsten zu seyn erachtet, und daher Snyatin in Vorschlag gebracht.



Digitized by Google

Hier wären offene Buden, Niederlags Magaziner und nach orientalischer Art auch Bäder zu errichten, welche hernach um billigen Preisz den neuen Ansiedlern könnten hindangegeben werden.

Ferners bemerkte Nicorovitz in seinem schriftlich eingereichten Entwurf, dasz ein sicherer und vertrauter Mann nach Konstantinopl sollte abgefertiget werden, um denen Leuten, welche zur Ansiedlung Lust hätten, die ächten Umstände vorzustellen; zu mehrerer Bewürkung der Sache wäre jenem, so nach der Türkey geschicket wurde, der Titel eines KK. Agenten zu geben, und anbey selber dem Internuntio bestens anzuempfehlen, sowie auch eben erwähnter Person eine doppelte Instruction anzuvertrauen nöthig wäre, eine zu Behandlung mit den Armeniern, die andere zu Einleitung eines Handlungs-Traktats mit der Pforte in Rücksicht dieser neuen Länder.

Die übrigen Imunitäten für diese neue Colonie hätten in folgenden zu bestehen, dasz sie innerhalb drey Jahre von aller Anlage freü seyen, sowie auch von aller Militareinquartierung, und dies zwar aus Ursache, weil nach eingeführten orientalischen Brauch die Armenier den Mannspersonen keinen ofentlichen Eintritt in ihre Häuser gestatten, dasz sie auf 6 Meilen in Umkreisz sich Grundstücke und Gütter als ein Eigenthum könnten ankaufen, oder wenigstens in Pachtung nehmen, und dies wegen der Viehzucht und Weide, dasz sie Schulen und Druckerey errichten dörfen, auch aus ihren Mittel auszer den Handel und Wechselprozeszen, wo sie sich der gewöhnlichen Gerichtsbarkeit zu unterwerfen urbiethig wären, ihre eigene Magistral Personen wählen können; dasz die Juden aus ihren Bezirk auszer der Jahrmarktzeit, welche zu Beförderung der Handlung ihnen zweymal im Jahre könnte eingestanden werden, gänzlich ausgeschlossen würden, dasz aber allenfals den nicht unirten Armeniern, welchen man zum Nutzen des aerary selbst den Eintritt in die neue Colonie nicht würde versagen können, das öffentliche Religions exercitium möchte gestattet werden.

Auf diesen von Nikorovitz in der Colonie Sache schriftlich gemachten Vorschlag ist von Seite des Gallicischen Guberny nichts weiteres erfolget.

Indessen hat der Herr Hofkriegsrath Präsident Graf v. Hadik Excell. die Veranlassung genommen zu versuchen, ob nicht eine dergleichen nutzbare Ansiedlung von Armeniern für den Buccoviner District zu erwürken seyn könnte.

Baron Schrötter, welcher die Stelle des commandirenden Generalen in Gallicien ad interim vertritt, erhielt den Auftrag anfänglich über die Thunlichkeit der Ansiedlung mündlich sich mit Nikorovich zu besprechen, und da dieser allerdings den Antrag für annehmlich erkannte, auch das, was er vorhin an das Gubernium übergeben hatte, zur Einsicht in copia dem Hofkriegsraths Präsidenten einschikte; so wurde vor allen für nöthig erachtet mehr bemeldeten Nicorovitz aufzutragen, dasz er sich in dem Buccoviner District begeben, mit der localität bekannt machen und sodann seinen Plan eröfnen solle, wo und auf was er vermeyne, dasz armenische Handelsleute in dem District ansäszig zu machen wären.

Nicorovitz hat unter den vier Hauptörtern, so er in dem Buccoviner District zur Handlung am schiklichsten befunden hat, nemlich Bojana, Czernautz, Siret und Suczava lezteren Ort zur Niederlaszung der Armenier am schiklichsten befunden.

Suczava habe für sich eine vortheilhaffte Laage zur Handlung gegen die Moldau, seye von einem grossen Umfang, wo noch zur Stunde viele gemauerte Kirchen sowohl für die Armenier, als auch für die Wallachen theils ganz und unverlezt, theils aber in soweit noch bestehen, dasz sie leicht könnten hergestellt werden; die Gegend zur Viehzucht vor Pferde und Ochsen seye vortrefflich, der Ausschank des Wallachischen Wein, Brandwein und Bier seye in einen guten Gang, man halte 5mal des Jahres allda Markt, die Pferd und Ochsen werden von da in Preusisch Schlesien, die Kühe aber und Jungen nach Siebenbürgen zur weiteren Zucht getrieben.

Nach dieser genauen Untersuchung hatte Nicorovitz eine Zusammentrettung mit den Armeniern sowohl von Suczava als auch mit verschiedenen auswärtigen von der Moldau gehalten und haben sich sammentliche vorläufig über beykommende Bedingnisze geäuszert.

Digitized by Google

1°. Dasz die disunirten Armenier das freue exercitium religionis haben möchten, ohne einiger Hinternisz weder von Seite der Geistlichen noch auch von Seite der weltlichen Macht;

2°. Dasz Sie freu von Militär Einquartierung seyn können, und wenn zwar zu Sicherstellung des Orts einigs militaire nöthig, hiezu eigene Casarne möchten gebauet werden, wozu Sie, wenn es Ihro Maj. also wollten, die Kösten nach einigen Jahren vergütten wollten.

3°. Dasz die Kinder der Armenischen Inwohner, Kaufleute und Handwerksleute ohne freuen Willen nicht zu militar Diensten mochten gezogen werden.

4°. Da die Kontumatzspöhr offters nur aus Verdacht zum grösten Nahtheil der Kaufleute unternohmen wird, ungeachtet von Seite Polen man den Kaufleuten freuen Handel gestattet, fürohin zwey beschworene Armenier möchten beygezogen werden, und keine Spör Platz habe, wenn nicht die Pest in der Wallachey, Moldau oder dem Cotzimer District selbst existiret;

5°. Zu Aufnahm des Handel möchte Suczava und die übrigen Oerter, wo sich Armenier niederlaszen, von der Mauth freu seyn, und

6°. Ihre eigene Magistrats Personen sowohl in politico als juridico auszer den Handels- und mercantil-Geschäfften haben;

7°. Zur Grundherrlichkeit der Stadt wollen Ihro Maj. einige nahe gelegene Gegenden ankauffen, und der Stadt incorporiren lassen, die Auslag werde die Armenier-Colonie innerhalb 15 Jahren dem allerhöchsten Aerario wieder ruckstellen;

8°. Die Armenier sollen gleichfals die Erlaubnisz haben sich Gründe durch Kauf erblich eigen zu machen;

9°. Die neu ansiedlenden Armenier sollen durch drey Jahre von allen Anlagen freu, nach der Hand aber mit keiner besondern Besteuerung beleget werden, indeme ein Armenischer unterthan auch in Türkey unter dem Namen der Steuer nicht mehr als 3 Dugaten jährlich zu zahlen hat;

10. Den Juden solle nicht erlaubt seyn unter der Colonie der Armenier eigene Häuszer zu haben, und falls sie dermals einige hätten, sollen sie solche an die neu ansiedlende Armenier gegen billigen Preisz abtretten, den Getrankausschank aber nicht anders behalten können, als dasz Sie alles von den Armeniern ablösen, welche en gros damit handeln;

11. Nebst den dermaligen 5 Märken zu Suczava welche nur vor Vieh bestimmet sind, soll der neuen Colonie erlaubt seyn zwey Haupt-Jahrmärkt zu halten, einer zum neuen Jahr, der zweyte am Fest St. Peter und Paulus; der Zutritt soll all Gattungen von Leuten aus allen Gegenden ohne einiger Mauthentrichtung freu seyn;

12. Sowohl Armenisch als auch Deutsch und Lateinische Schulen in der Colonie zu errichten solle erlaubt seyn;

13. Zu seiner Zeit möchte sowohl mit dem Fürsten der Moldau, als auch mit der Pforte wegen Regulirung der Maut gehandelt werden.

14. Die Armenische Colonie solle die Erlaubnisz haben, ihre eigene Bäder, Brau- und Brandweinhäuszer zu erbauen, von welcher lezteren Orten zwar auswärtige Getrank abhollen, kein eigenes aber dahin einführen dörffen;

15. Endlich solle ihnen erlaubt seyn, Steinsalz zu ihrer Viehzucht zu haben und Ihnen auch der freue Tabakhandel aus der Türkey überlassen werden.

Nicorovitz merket bey diesen vorgeschlagenen Artikel nur so viel an, dasz wenn die disunirten zur Ansiedlung zugelassen werden, wenigstens darauf zu sehen seye, damit keine Neuerungen in Kirchensachen eingeführet, oder unter den Titel des Almosen Geld auszer Land geschleppet werden. Die Errichtung der lateinischen Schulen hält der proponent für ein schikliches Mittel, die disunirten mittlerweile zur Katholischen Religion herbeyzuziehen.

Nicorovitz ist aber, wie der Hofkriegsraths Präsident Exc. in dem Billet ferners bemerket, hiebey nicht stehen geblieben, sondern er hat theils mit den auswärtig woh-



Digitized by Google

nenden Armeniern, theils mit dem eben in der Visitation begriffen gewesten Vicario des Patriarchen zu Konstantinopel über diesen Antrag ein näheres Einvernehmen schriftlich gepflogen.

Laut Abschrift der Antworten von dem Vicario sowohl als von den Armenischen Inwohnern von Stocrava ist dieser Antrag durchaus vergnüglich aufgenommen worden, und hat besonders ersterer versichert, dasz er diesen Antrag bey seiner visitation allen Gemeinden bekannt machen, und sie zur neuen Ansiedlung einladen werde.

Der Herr Hofkriegsrathspräsident Excell. hat hierauf durch den in dem Buccoviner District angestellten Herrn General Major Baron v. Enzenberg dem Armenier Nicorovitz in Antwort zu vernehmen geben lassen, dasz da der Hofkriegsrathspräsident anstünde, ob der Allerh. Hof sich in die Sache verwikeln zu lassen geneigt seyn dörffte, der Handelsmann Nicorovitz und seine Socy gleichwolen selbst, so weit es hierbey auf die Pforten, und auf die Beede Fürsten von der Moldau und Wallachey ankommen kann, den Antrag auf die Art zur Berichtigung zu bringen sich wurden einverstehen müssen, dasz sie aufs höchste des Schutz des bey der Pforte stehenden Internuntius sich zu erfreuen haben möchten.

Laut eben dieses Graf Hadikischen Billet ist in Erwegung, dasz die Angelegenheit dieser Ansiedlung mittelst des vicarij zu Konstantinopel zu einer solchen Verlautbarung kommen möchte, womit die Pforte selbst in eine Bewegung gesezet wurde, von dem ganzen Hergange eine umständliche Anzeuge mit allen Beylagen indessen hieher gemacht worden.

Zu gleicher Zeit wird aber auch vor dermalen an Se. Maj. aus der Absicht der allerunterthän. Vortrag von Seite des Hofkriegs Rath erstattet, um den Allerhöchsten Entschlusz vernehmen zu können, ob auf den Fall, wenn der Vorschlag in Vollzug zu setzen thunlich seye, und sich irgendswo eine bedenkliche Hindernusz ergeben dörffte, dem Herrn Feldmarschall Lieutenant B. v. Schröder die nähere Behandlung mit dem Negocianten Nikorovitz über dessen angebrachte Desiderien dergestalten mitgegeben werden könne, dasz soweit es sonderheitlich wegen des Mauthwesen andere Behörden dabey zu concurriren haben, Schröder mit diesen sich hierüber einverstehen, und nachhero seinen Hauptbericht über die Sache erstatten solle.

---

# CLXXVII.

1780 4 Fevruarie.

*Kaunitz* dă internunţiului *Herbert* instrucţiuni, pentru a stărui ca Pórta să apere graniţele austriace de hoţi şi pentru a inlesni infiinţarea de colonii armeneşti în Bucovina.

(In Concept in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*An Herrn Internuntius Baron v. Herbert.*

Ew. Schreiben vom 3-ten verflossenen Monats habe bald nach meiner lezten Expedition vom 21-ten erhalten.

Das, was ich zufolge eben derselben Gelegenheit des lezt eingekommenen Georgianischen Prinzen zu Konstantinopel wegen der dermaligen in Georgien und Persien überhandnehmenden Verwirrungen verbreitet, werden Euer etc. aus den nebenkommenden Auszug von Nachrichten ersehen, dasz es vollkommen mit deme übereinstimme, was lezthin von Petersburg gleichfals über diesen Gegenstand hier eingelanget ist.

Digitized by Google

Von diesen Umständen allso dörfte die Pforte wahrscheinlich mittelst herbeyziehung ein oder anderer von diesen in Streit begrifenen Partheyen einigen Nutzen mittelbar zu ziehen gedenken, um ihre Gränzen bey Bassora, welche lezthin ein Raub des erobrenden Kerim Chans waren, mehr gegen allfolgende Anfälle zu decken.

Die Abschrifften der zwey Grosherrlichen Befehle, welche Euer etc. bey der Pforte wegen Ausrottung der an den Gränzen Vorzüglich auf Türkischer Seite Schutz findenden Raubern bewirket haben, sind von mir nebst dero Einbegleitung sogleich zu dem Ende den Hofkriegsrath mitgetheilet worden, damit auch die betrefenden General Commando dahin angewiesen werden, über diesen Gegenstand mit den Türkischen Gränz Statthaltern ein näheres Einvernehmen zu treffen.

Es werden nun auch eine Zeit her gleiche Beschwerführungen wegen der auf beyden Seiten hin und herstreifenden Raubern von Siebenbürgen und längsz der Wallachischen Gränzen hier eingebracht; da jedoch der Fürst aus der Wallachey allerdings seine Bereitwilligkeit bezeigt, aber durch seinen Agenten allhier zugleich zu erkennen hat geben lassen, dasz es ihm an hinlänglicher Militär Mannschafft ermangle, um zu Ausrottung dieses heillosen Volkes wirksam beytretten zu können; als dörfte ersagter Fürst vielleicht dahin zu bewegen seyn, dasz er connivendo geschehen lasse, wenn unsre Truppen bey Verfolg- und Aufhebung der Rauber etwas weiter über die jenseitigen Gränzen eintretten.

Dieses also zu erleichtern wollen Euer etc. für dermalen in einem Memoire bey der Pforte die Danknehmigkeit wegen der willfährig abgefertigten Fermane an die Statthalter von Servien und Bosnien zu erkennen geben, anbey aber bemerken, dasz schon eine Weile gleiche Unordnung wegen der Rauber an der Siebenbürg- und Wallachischen Gränzen vorgehe, man habe zwar keine Ursach sich gegen den Fürsten zu beschweren; wie aber die Ausrottung derley Volkes von den Gränzen nicht ohne genauen beyderseitigen Einvernehmen vor sich gehen könne, so gewärtige man von der Willfährigkeit des Türkischen Ministery, dasz in dieser Rüksicht besondere Aufträge an ersagten Wallachischen Fürsten Ypsilandi möchten erlassen werden.

Ferners schliesze hier einen Auszug von dem zu dero eigenen Einsicht hier an, was lezthin der Hofkriegsrath wegen Ansetzung einer Colonie von Armeniern aus der Moldau und andern Türkischen Ländern zu Suczava inner dem Buccoviner District hieher mitgetheilet hat; Überhaupt bestunde nach diesen vorgeschlagenen Plan die Ansiedlung nur aus Kaufleuten, womit in Rüksicht auf die Urbarmachung der Gründe dem Lande wenig Nutzen erfolgen könnte; dasz, was aber in der Art der Ausführung hiebey am bedenklichsten ist, besteht in deme, dasz man eigene Agenten nach Türkey abzuschiken gedenket, um die Leute hoffentlich herbeyzulocken; welches aber, um bey der Pforte bey denen ohnehin bekanntlich vorwaltende Umständen nicht neuen Anlasz zu Klagen zu geben, durchaus nicht zugestehen kann, dahingegen andere Begünstigungen für jene welche sich freywillig herüber begeben, allerdings dörfften eingestanden werden.

Wie Euer etc. aber weiters aus dieser Anlage ersehen werden, so hat Nicorovich in dieser Angelegenheit bereits die Gränzen seines ersten Auftrages in deme überschritten, dasz er verschiedene Armenische Gemeinden chrifftlich zur Übersiedlung eingeladen, und auch den Armenischen Patriarchal-Vikarium dahin angegangen hat, sich in dieser Sache gebrauchen zu lassen.

Um also allen übeln Eindruck vorzubeugen, so ein derley Gerücht unter dem Türk. Ministerio veranlassen könnte, so wollen Euer etc. die nach local Umständen selbst vor dienlich befindende Maaszregeln wählen; wenn aber von der Pforte eine unmittelbare Anfrage geschehen sollte, alles dahin wenden, dasz man zwar, wenn einige privat Familien freuwillig kommeten, sich diesorts niederzulassen, man ihnen den Eingang nicht ver-

Digitized by Google

wehren könnte, gleichwie dann von der Pforte selbst bey den transmigranten und auch von allübrigen Nationen ein Gleiches beobachtet wird; dasz man aber niemanden einen Auftrag zu Anlockung Türk. Unterthanen in die Buccovina gegeben, noch auch, wenn solches von ein und andern privat Personen motu proprio geschehete, der Hof jemals an derley geringfügigen Mittel Antheil nehme, und dasz man überhaupt Ursach habe sich zu schmeiheln, dasz die Pforte von hiesiger denkungs Art und Betragen bereits bey andern Gelegenheiten, wie nur erst lezthin in Sache der Bosnischen Dörffer, so herüber zu kommen gedachten, seye überzeugt worden.

Die übrige in verschiedenen Angelegenheiten von denenselben mit lezter Post eingeschikte Expedita sind sammentlich an die betreffende Stelle übergeben worden.

---

# CLXXVIII.

1780 4 Aprilie. *Procesul verbal al Consiliului imperial de resbel* asupra organisării definitive a Bucovinei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Protocolum Commissionis.*

*Sub 4-ta Aprilis 1780 Viennæ habitæ in Angelegenheit der Bukowiner Districts-Einrichtung unter dem Vorsitz des Feldmarschall und Hofkriegsraths Präsideten Grafen v. Hadik.*

Præsentes:
*General Feldwachmeister Graf v. Browne*
*» » Baron v. Enzenberg.*
*Hofrath von Türkheim, Ursini, Ratzesberg, Luerwald, Dürfeld, Weebern.*
*Oberkrigscommissario Wagmuth.*

Frage: Wie kann die Geistlichkeit in der Bukowina in die ihrem Beruf angemessene Verfassung gebracht und das Schulwesen eingeleitet werden?

Antw. In der Bukowina befinden sich 26 Bassilianer klöster worunter 1 Frauen Kloster und eine Menge Weltgeistlichen.

Diese stehen theils unter dem Metropolit zu Jassy und theils unter dem Bukowiner Bischof zu Radauz, alle aber unter dem Patriarchen zu Constantinopel.

Der General Enzenberg belobet den Bischof zu Radauz als einen Mann, der in seinem Sprengel gute Ordnung hält, wohingegen in dem Sprengel des Metropoliten, vermutlich aus der Ursache, weil er seinen Vicarium nach Wohlgefallen schalten läszt, viele gebrechen bemerket worden. Es wäre dahero sehr zu wünschen, dasz die Absonderung der Buccowiner Geistlichkeit von der Spiritual Jurisdiction des Patriarchen zu Constantinopel geschehen, und sonach die ganze Buccowina dem Bischof von Radauz in spiritualibus Ritus non uniti untergeordnet werden könnte.

Aus Anlasz des hierüber bereits mit der Hof- und Staats Kanzley gepflogenen Einvernehmen ist von deroselben sowohl unterm 15-ten December 1777, als unterm 21-ten Jänner 1780 die Rückäusserung erfolget, dasz, weilen die Pforte das dringliche Ansuchen gemacht hat, dasz bey ihrer eigenen höchst critischen Lage diesseits mit allen Neuerungen, womit ihre eigene Unterthanen verflochten wurden, vor dermalen zurükgehalten.

Digitized by Google

werden mögte, Sie Staats Kanzley in Erwegung dessen, und der sonst noch mit eintrettenden verschiedenen politischen Betrachtungen mit dem Antrage, so wegen der Klöster und übrigen Buccowiner Geistlichkeit ihr zu vernehmen gegeben worden ist, nicht in Vorschein kommen könnte, vornach andere Mittel und Weege zu suchen nothwendig wird, die ganz unvermerkt, und ohne einer zu besorgenden Anstössigkeit die bereits erklärte Absicht mit der Geistlichkeit erreichen machen können.

Vermög einer vom Jahr 1777 vorhandenen Erklärung des Fürsten in der Moldau ist durch ihn die Anweisung an den Metropoliten zu Jassy ergangen, dasz er keine Jurisdiction willkürlich in Ansehung der Buccowiner Geistlichkeit ausüben, und überhaupt in Ecclesiasticis nichts ohne der Buccowiner- Administration vornehmen solle, in dessen Folge der Metropolit sich auch erst im verwichenen Sommer wegen Besezung der erledigten Dechin und der Igumen Stelle zu St. Illie mit der Landes-Stelle ordnungsmäszig einvernommen hat.

Nach der Äuszerung des Generalen Enzenberg giebt sich die Geistlichket in der Buccowina vorzüglich mit dem Wirtschafts-Weesen und mit Pachtungen ab, ist in der Religion selbst sehr unerfahren, und sucht daher auch das Volk in der Unwissenheit, und in dem blinden Gehorsam gegen Sie die Geistlichkeit zu unterhalten, welcher Forgang der Buccowiner Administration in Gelegenheiten zum ganz schiksamen Anlasz dienen mag, sowohl dem Bischof zu Radauz, als dem Metropoliten in Jassy empfinden zu machen, wie unvereinbarlich der Wirtschafts- und Pachtungs-Betrieb mit dem geistlichen Stande und Beruf seye, und wie sehr es also das Beste der Religion fordere, die Geistlichkeit in den Stand, und in die Verfassung zu setzen, dasz Sie denen Religions-Pflichten genau nachkommen könne, mithin auch selbe Vorzüglich aus denen Sorgen von der Gütter Verwaltung gebracht und diese der politischen Administration übergeben werde.

Der Metropolit sowohl, als viele in der Moldau situirte Klöster und anderer Adel besizet beträchtliche Gütter in der Buccowina; Eben also besizet der Radauzer Bischof, und die Buccowiner Monastres viele Gütter in der Moldau.

Die Gütter des Metropoliten in der Buccowina, und jene des Radauzer Bischof in der Moldau gegeneinander austauschen zu machen, kann vermutlich von darum keinen grossen Schwürigkeiten unterliegen, weilen hiedurch der Metropolit ehender gewinnen als verliehren wird, und das Mittel zur Befriedigung und Beruhigung des Radauzer Bischofs, wenn er bey dieszfälligen Tausch verlöhre, sich darinn finden läszt, wenn er einen seinem Stande angemessenen Gehalt ab aerario erhält, und die Gütter landesfürstlich gemacht werden.

Ist einmal der sogestalte Gütter Austausch zwischen dem Metropoliten von Jassy und dem Radauzer Bischof zuwegengebracht, ferner der Bischof gutwillig aus dem Besitz seiner Gütter, und in einen aerarial-Gehalt gesezet, endlich die Administration der geistlichen Kloster Gütter in die Hände der politischen Administration übergeben, so kann der weitere Schritt möglich gemacht werden, dasz die Klöster zu dem Verkauf ihrer Gütter bey dem Patriarchal Stuhl zu Constantinopel den hierzu nöthigen Consenz selbst ansuchen, und nach der Hand ein allgemeiner Austausch der Gütter zwischen denen beedseitigen Monasters und Edelleuten zum Erfolg gelange, mithin auch überhaupts die Buccowiner und Moldauer Einwohner aus der genauen Verbindung kommen, in der Sie jetzt wegen dieser Gütter Vermischung stehen, worauf sodann, falls die Buccowina eine Militar-Granitz werden sollte, die geistlichen Gütter zur Dotirung der Gränitzer erkauft, und, soweit sie nicht in der Nähe der Gränzen gelegen wären, gegen andere solche Gütter ausgetauscht werden könnten, die in der Nachbarschaft von denen Granitzen sich befinden.

Soweit in der Moldau wohnhafte Klöster und Edelleute Gütter in der Buccowina haben, kann ihnen zwar weder zu deren Veräusserung oder Verkauffung ein Termin anberaumet, weder nach dessen Verstreusung auf ihre Proventen eine höhere Abgabe geleget werden; wohl aber scheinet es ausser Bedenken zu seyn, dasz, wie es unter dem 7-ten Abschnitt schon angetragen worden ist, nebst dem Moldauischen Adel auch die

Digitized by Google

Geistlichkeit in Ansehung ihrer diesseits habenden Besitzung die Fassionen unter Producirung ihrer schriftlichen Urkunden Privilegien, Donationen etc. einzureichen die Anweisung erhalte, woraus sich veroffenbahren wird, ob sie sammentlich ihre Gütter mit Recht besitzen und nicht ein oder andere vom fisco regio in Anspruch genommen werden könnten?

Zum Behuf des Schulweesen musz in der Buccowina, gleichwie in der Moldau jeder Popp jährl. 1 Ducc. dem Bischofe unter dem Titul des Schul Geldes einhändigen; der Radauzer Bischof empfängt nicht nur diesen Betrag aus dem ihme unterstehenden Theil der Buccowina, sondern auch denjenigen, welcher aus des Metropoliten seinem Antheil eingehoben wird. Dem Radauzer Bischof ist die Verwahrung dieser Gelder und die Disposition darüber dergestalten überlassen, dasz er alle Jahr im Decembri die Rechnung hierüber der Landes Administration einreichen musz, um die Gebahrung mit diesen Geldern einzusehen.

Die Absicht ist, dasz aus diesem Fond nicht allein Wallachische, sondern auch deutsche und mit der Zeit lateinische Schulen erbauet und eingerichtet werden sollen.

Da nun bereits einige Wallachische Schulen bestehen, so könnte nunmehro der Anfang zu Einführung ein- oder anderen deutschen Schul auf folgende Art eingeleitet werden.

a) Dem Radauzer Bischof wäre zu erkennen zu geben, es seye die Absicht, dasz, wenn die Buccowiner eingebohrnen die deutsche Sprache, dann lesen, schreiben und rechnen zu lernen, und sich überhaupt zu Bedienstungen geschikt zu machen bestreben würden, dieselben Vorzüglich Landes Bedienstungen erwarten könnten.

Aus diesem Grunde erachte man nothwendig, dasz in den 3 Städten Czernowitz, Sireth und Suczava deutsche Schulen errichtet werden sollten.

Da nun diese Schulen zur Excolirung der Bukowiner Unterthanen gewidmet würden; also scheine der Billigkeit angemessen zu seyn, dasz diese Absicht von dem Schulfundo ohne Nachstand der Wallachischen Schulen unterstützt werde; Es würde daher auf seine des Bischof Überlegung ankommen, wie viel aus der Schulfundi Cassa derzeit, und forthin jährlich der Landes Administration abgegeben werden könnte?

b) Anfänglich wäre nur eine deutsche Schul einzurichten, sodann aber, wenn sich mehr Schüler einfinden, die zweite, dann die dritte, und endlich auch zu Kimpolung die vierte aufzustellen.

c) Wenn auch das Allerhöchste ærarium zur Erricht-und Erweiterung der deutschen, dann zur Errichtung ein- oder anderer lateinischen Schulen einen Aufwand machen müste, ohne welchen das Schulweesen in keine Aufnahm würde gelangen können, so hätte der Staat durch die erlangende Bildung dieser rohen Menschen eine hinlängliche Vergüttung dafür in der Folge anzuhoffen.

d) Um geschickte Schulmeister wird sich die Landes-Administration zu verwenden wissen.

*Frage.* Wie die seit der Besitznehmung der Buccowina aus Siebenbürgen, der Marmaros, aus Pohlen, vorzüglich aber aus Gallicien in die Buccowina transmigrirte, und allda ad Schisma gegangene viele unirte Famillen wiederum zur unirten Kirche zurückgeführt werden könnten?

*Antw.* Aus dem Grunde, dasz der unirte und Schismatische Ritus, die Gebräuche, Kirchen-Gesätze und Fasten-Beobachtungen sich nicht im geringsten von einander unterscheiden, ist dieses sich überall zerstreut angesiedlete Volk, ohne einen Unterschied zu kennen, vermuthlich ganz unbedenklich und unwissend zu dem Schismatischen Ritus übergegangen, es ist aber nicht blosz aus Religions-, sondern auch aus politischen Rücksichten an der Beförderung der union, und desto mehr noch an der Verhinderung des Abfalls von der union ad Schisma gelegen, dahero, weil die Separirung der Geistlichkeit von dem Patriarchal Stuhl zu Konstantinopel derzeit noch nicht vor sich gehen kann, auch nicht zu hoffen ist, dasz die derzeit im Lande zerstreut untergebracht geweste unirte aus einem Religions-Antrieb ihre erbauten Häuszer und Wirthschaften verlassen würden, und die Geistlichkeit selbst einer solchen allenfalls in Antrag kommenden Zu-

Digitized by Google

sammenziehung wohl unfehlbar die grösten Hindernissen einstreuen dörfte, es dieser Leuten halber blosz auf nachstehende Veranlassung anzukommen scheinet.

1·° Für die bereits in der Buccovina befindliche unirte sollen in denen Städten Suczawa, Sireth, Czernowiz, Satagura und Wisniza, dann zu Moldauisch Kimpolung kleine Kirchen erbauet, und bey jeder Kirche unirte Geistliche angestellt und dotirt werden.

a) Hierdurch erlangten die unirten Ansiedler aus der Nachbarschaft die Gelegenheit, ihre Religion zu exerciren.

b) Wenn zu Seelsorger solche unirte Geistliche gewählt werden, die eines auferbaulichen Wandels, erudit und in ihrem Vorgange bescheiden sind, der dazu nöthig ist, um die Abgefallene zur union zurukzuführen und die union unvermerkt auszubreiten, so läszt sich hoffen, dasz das Landvolk überhaupt zu ihnen mehr Zutrauen, als zu ihren unwissenden Schismatischen Poppen fassen wird.

c) Zu jeder Kirche wird nach der Äusserung des General Enzenberg 1 Pfarrer, 1 Caplan und 1 Cantor erforderet, welche 3 Individuen bey Abhaltung der Litturgien und Gottes-Diensten nach der Pravila gegenwärtig seyn müssen, die alle, weilen sie weder Grundstück, noch eine Stolam derzeit zu erwarten haben, mit einem Stipendio versehen werden müsten, welches für den Pfarrer doch etwa auf 300 fl., für ein Caplan auf 200 fl. und für den Cantor auf 100 fl. zu bestimmen seyn dörfte, wornach künftig, wenn es nemlich an der Zeit befunden werden wird, in der Buccowina solche offentliche Anstalten zu treffen, die zur Ausbreitung der union beförderlich sind, sich benommen werden kann, inzwischen aber dort, wo die Errichtung einer unirten Kirche der bereits erklärten Ursach halber nothwendig ist, ein Pfarrer mit einem Cantor genug seyn, und lezterer ebenfalls auch die Schuldienste versehen mag.

d) General Enzenberg rathet ein, dasz zu Pfarrern von dem Siebenbürger Basilianer Kloster Balasfalva Priester aus der Ursache fürgewählet werden sollten, weil diese geistliche meistens der lateinischen Sprache kündig, in dem Convict de propaganda fide in Rom erzogen, Theologi, überhaupt aber bescheiden und policirte Leute, und von der Wallachischen Nation sind, die je nachdem, als künftig die schon bekannte Umstände des District es verstatten werden, zugleich Missionen besorgen, der rohen und ganz unerfahrnen schismatischen Geistlichkeit in der Buccovina zum guten Beyspiel dienen, zu Erreichung der Absicht den Grund legen, und dem Publico des lateinischen Ritus assistiren könnten, wodurch auch die deutschen Einwohner in ihrer Religions Übung erleichtert würden.

Zu Vermeidung der Anstössigkeit, die sich daraus ergeben könnte, wenn die in dem Buccowiner District zu stehen kommende unirte Geistliche dem Feldsuperior in Gallizien, mithin einen Geistlichen Ritus latini zu untergeben der Antrag beschehete, ist nichts anderes übrig, als dasz diese unirte Geistlichkeit in Ecclesiasticis unter die Jurisdiction des Lemberger unirten Bischofen gesezet werde, nur wird demselben mit Nachdruk einzubinden und in der Folge stäts darauf zu sehen nothwendig seyn, damit, weilen sowohl Russisch als Wallachische Emigranten sich in der Buccowina befinden, die für die Buccovina ordinirt werdende Seel Sorger der beeden Sprache kundig sind, und diese Geistliche weder öffentliche Missionen, noch gewaltsame Bekehrungen unternehmen, um allen Unruhen die hieraus entstehen könnten, vorzubeugen.

2·° Aus der Absicht von der Hindanhaltung des in der Buccovina sich eingeschlichenen Übel, dasz die aus Gallicien, Siebenbürgen und Hungarn heimlich abgegangene Unterthanen allda Schutz und den Aufenthalt gefunden haben, ist zwar bereits vor einiger Zeit derowegen die nöthige Vorsehung und insbesondere die Anordnung ergangen, dasz in dem Buccowiner District an derley Unterthanen keine andere als diejenige angenommen werden sollen, die von ihren Obrigkeiten zur Übersiedlung die Erlaubnisz erhalten haben.



Digitized by Google

Was aber solche bis anhero in die Buccowina transmigrirte Unterthanen betrifft, hat der General Enzenberg sich darüber geäussert, dasz er zwar nicht entstanden seye, anfänglich verschiedene reclamirte Familien nacher Gallicien wiederum zurukzugeben, allein: es hätte diesz die üble Folge nach sich gezogen, dasz ein grosser Theil der anwesenden Emigranten auf den Ruf von einer Auslieferung die Flucht ergreifen, und sich in die Moldau geflüchtet hätten, welches, obschon die Gränze sehr gut bewacht ist, dennoch nicht gänzlich verhindert werden kann, besonders, wenn sich die Emigranten, wie es vorzüglich die Gallizier gethan haben, nahe an die Moldauische Gränze postiren, dahero auch die derzeit in der Buccowina befindliche Emigranten aus anderen diesseitigen Landen ohne der Gefahr, sie fast alle zu verlieren, nicht mehr an ihre vorige Wohn-Orte zurukgegeben werden könnten, wohergegen von nun an in Ansehung derlei Transmigranten, wenn sie nicht noch an der Gallicischen Gränze angehalten werden, nichts anderes erübrigte, als dasz sie gleich beym Eintritt in die Buccowina angehalten, und mit guter Verwahrung an das nächste Districts Amt oder an das nächste Comitat sogleich zurukgeschickt würden.

Soweit künftig unirte entweder aus anliegenden fremden, oder aus denen diesseitigen Landen mit der gehörigen Legitimation sich in dem District anzusiedlen Verlangen, und solches denenselben verstattet werden kann, wird ihnen solche Wohn-Orte anzuweisen der Bedacht genommen werden, wo sie beysammen verbleiben können, mithin auch wegen ihres Religions-Exercitii die Mittel zu verschaffen thunlich ist.

. . . (Caet.) . . .

---

# CLXXIX.

1780 mijlocul Aprilie. Fermanul *Padişahului* cătră *Voivodul Moldovei*, cătră acela *al Munteniei* şi cătră *Sulciman Paşa din Hotin*, ordonând să se apere graniţele austriace de hoţi.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduzione di Comandamento del Gran Signore, diretto al Veziro Sulejman Paschia, attual Governatore di Hotino.*

Ritrovandosi expresso, e specificato nel decimo ottavo articolo delle capitolationi dell' alma Pace, che coi legami li più stretti, ferma e costante sussiste fra la sublime mia corte, e l'Imperiale corte di Germania, qualmente: i sudditi d'amendue le parti, i quali ritrovansi essere sediziosi, ribelli e malevoli, non abbino da essere da veruna delle medesime accetati, meno anche in veruna maniera protteti, che tali sediziosi insolenti, saccheggiatori, e quelli, che vanno à far delle scorrerie, siano di qualunque essersi voglia sudditi in qualunque luogo o terra si ritrovassero, si abbia à farli provare i castighi da essi loro meritati, e caso mai si nascondessero, si abbia à fare le necessarie perquisizioni, avertire i loro superiori, perche venghino dai medesimi castigati, e quall' ora li superiori, e quelli ritrovansi essere capi, anche usassero negligenza e trascuragine nel castigare e punire tal sorte dei ribaldi, sieno i medesimi interogati, rippresi, deposti, e puniti, ed à finche venghino ovviati totalmente li eccessi di quei, che hanno stipendi e paghe, i quali non contenendosi nei limiti del loro dovere, commettino tali malvaggiate, non si abbia assolutamente da nascondere e mantenere li predatori brigandi, i quali vivono di latrocinj e rapine, meno anche l'assassino di strada, detto Resi Begh, anzi che si abbia da cas

Digitized by Google

tighare e punire tanto questi, quanto quelli, i quali hanno per costume di comettere tal sorta di sceleragini, ancor che dimostrassero poi d'essere stati emendati, non si abbia à prestar loro fede, ma si debba farli trasferire ed abitare ne' luoghi remoti dai confini.

E quantunque sia di somma importante, che li magnifici miei Veziri, e tutti li altri giudici e superiori, i quali ritrovansi nei presidj dei vittoriosi miei confini, facino sempre delle più diligenti ricerche nei luoghi e contorni delle loro giurisdizioni, e subito che vien loro l'aviso, che vi siano tal sorte di malvaggj, corrispondendo e intendendosi coi Generali ed Ufficiali dei confini imperiali li facino catturare, e con tutta celerità riprendere e castigare. Cio non ostante da una memoria del Sig.r barone de Herbert Rathkeal (il di cui fine sia felice) cesareo ministro ed internunzio residente presso la mia fulgida Porta, per lo passato trasmessa al mio imperial soglio, avendosi rillevato, qualmente tra Jesanovasch e Semlino, luoghi essistenti nella riva del fiume Savo, comparve una banda di ladroni, i quali assaliscono impetuosamente le barche e batelli tedeschi, i quali viaggiano tal fiume come pure che di quando in quando passano dirimpetto, s'introducono nei villaggi imperiali quivi essistenti, sagliano la strada, ammazano della gente, saccheggiano i loro beni, ed ardiscono commettere dei danneggiamenti, indi ritornano e si ricovrino nei confini Ottomani, e che alcuni dei sudditi imperiali anche unitisi à questi osano di commettere assieme delle malvaggiate, ed avendo a quest' effetto l'anno 1193 verso li primi della luna di Zilhigé emanato un mio forte rigoroso, e sopremo comandamento, diretto al Paschia di Bosna, ed al Governatore di Belgrado, afinche in virtù delle S. J. C. li medesimi abbino da fare le ricerche necessarie, poi prendere li sopra specificati ribaldi, e corrispondendo colli generali e superiori dei confini imperiali facino rimettere alli loro Generali ed Ufficiali tutti quelli che frà loro ritrovansi essere sudditi tedeschi, e che simili abbitanti d'ambedue le parti siano nei confini publicamente castigati.

Laonde dal contenuto della rappresentajione del Sig.r internunzio attualmente di nuovo presentata al mio imperial soglio, si rilleva che la C. R. Corte avendo saputo l'emanazione d'un simil mio supremo comandamento, che vi più conferma li articoli dell' alma pace, sincera amicizia, abbia dimostrato la sua soddisfazione sulla sollicitudine intiera, usata da canto della mia sublime Porta; ed accioche nell' avenire si abbia ad impiegare ogni cura nel castigare simili trasgressori ribaldi, se comparissero anche nelli altri confini, ha richiesto li miei supremi ordini, diretti à Voi, chi siete il mio sopracitato Veziro, ed alli principi di Vallachia e Moldavia, non ostante che in ogni parte del imperiale sempre perpetuo mio Impero sia palesamente ed universalmente in ogni confine publicamente nota la dilligenza, che si usa da canto della mia fulgida Porta per conservare la sincera amicizia ed il buon ordine; è pero necessario, che anche nelli confini delli custoditi miei paesi Ottomani, si debba à tal effetto impiegar ogni premurosa cura, perche in virtù delli articoli e convenzioni sia ordinato e proibito, che la gente mal intenzionata sia allontanata dai confini, sicche se succedesse, che nel distritto del vostro governo venissero tali insolenti ribaldi, i quali avessero l'ardire d'intrare e molestare li confini imperiali, farete nascostamente e publicamente delle perquisizioni, ed in ogni maniera li ritrovarete, e li castigarete, come pure corrispondendo ed intendendovi colli comandamenti, che ritrovansi nei confini imperiali li riprenderete e castigarete come richiede la sincera amicizia e li articoli dell' alma pace per dimostrare li segni della perfetta amicizia frà di noi vertente.

A tal effetto dunque fù espressamente emanato questo mio imperiale comandamento, e speditovi col N. N. Laonde essendo il mio espresso imperial desiderio, di continuare, e viepiù assodare la sincera amicizia, che sussiste fra il mio perpetuo ed imperiale stato e quello della C. R. Corte, la mia assoluta ed imperial volontà è, che nell' avenire non succeda, ne si contravengha la minima cosa contro la sincera amicizia nelle parti de 'miei imperiali confini; compreso dunque che avute essere indispensabile dovere dei comandamenti e superiori d'ambe le parti, che quelli, i quali avranno ardito di commettere contro le S. J. C. simili malvaggità, siano tanto delle parti de' miei Imperiali confini, quanto di quelli de Tedeschi presi e castigati, in conformità di ciò attenderete



Digitized by Google

sempe, ed invigilarete nella maniera sopraspecificata per tutto il distritto del vostro governo, afinche ogni qualvolta, che avrete aviso, che simili insolenti ribaldi sudditi, o altri molestano li confini imperiali li farete subito prendere, e quelli che saranno sudditi della C. R. Corte mia buona vicina, li consignarete à loro, perche di concerto siano nell' estremità di confini puniti col meritato castigo; e concio si continuando, la tranquillità publica frà li sudditi d'ambe le parti ed astenendovi d'ogni mancanza e negligenza, impiegarete ogni vostra attenzione nel impedire, che non succeda verun perturbamento alli mercanti sudditi d'ambe le parti, che à ragione di comercio vanno e venghono nei rispettivi imperi etc.

Dato nella custodita cità di Costantinopoli verso la fine della luna di Rebbjulachyr. 1194 cioé verso la metà d'Aprile 1780.

(Due altri simili comandamenti dell' istesso tenore e forma sopra specificata furono emanati ed indirizzati alli due Voivoda Constantino, Governatore di Moldavia, ed Allessandro, Governatore di Vallachia.)

---

# CLXXX.

1781 1 Februarie.

Internunţiul *Herbert-Rathkeal* raportézá lui *Kaunitz* despre intenţiunile de a depărta pe Alexandru Ypsilanti din domnia Munteniei şi de a numi principe în locu-i pe Dragomanul Constantin.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr:*

Alle Sultane von schwacher Gemüthsbeschafenheit, so wie Abdulhamid, laszen sich meistentheils nach den Willen der Dienere des inneren Serails leiten. Das, von dem gegenwärtigen Groszveziere, als ehemaligem Einwohner dieses Serails, erworbene Ansehen giebt das überzeügendste Beyspiel hiervon; und wird behauptet, dasz dermalen der Kislaraghasi, oder Oberhaupt der Verschnittenen Schwarzen, an der Gunst des Monarchens einigen Antheil zu gewinnen beginne, ungeachtet er ein heimlicher Feind des Groszveziers ist. Dieser Schwarze wird überhaupt für einen Mann gehalten, welcher die hierorts so nothwendigen und unentbehrlichen Kunstgriefe und Anzettelungsgeist in einem hohen Grade besizet. Durch den nämlichen Kanal, wodurch mir diese Nachricht zugekommen, habe ich auch in Erfahrung gebracht, dasz die Absezung des Fürsten Alexander, die Übertragung des Wallachischen Fürstenthums an den Fürsten Konstantin und die Erhebung des Pfortendollmetschers zur Würde eines Woyewoden der Moldau, auf dem Tappete seyen. Da der Groszvezier für den Fürsten Alexander jederzeit sehr viele Neigung bezeiget hat; so ist mir unbewust, in wie weit etwa der Kislar Aga in dieser Sache miteingeflochten seyn dörfte. So wie mir unterdeszen mehrere, für diesen Fürsten höchst nachtheilige Gerüchte zugekommen sind, unter anderen, dasz solcher sich gleichsam in eine Abhängigkeit von meinem allerhöchsten Hofe versezte, einen deütschen Geistlichen an Seiner Hofstate unterhielte, auch auf den Falle seiner Entsezung sich zu flüchten gedächte etc. So habe ich alle diese Nachrichten seinem vertrauten Freünde in enger geheime mittheilen laszen, welcher mir dieszfalls sehr viele Verbindlichkeit bezeügte, und mich von seinen Masznehmungen unterrichtete, um den etwa dieszfalls bey den Türkischen Ministern veranlaszten Eindruck zu entkräften.

Der Pfortendollmetscher macht selbst aus seinen Absichten auf eines der beyden

Digitized by Google

Fürstenthümer, gegen mich kein Geheimnisz, und äuszeret in seinem Betrage gegen meine Personne vieles Vertrauen, und eine vergnügliche Ofenherzigkeit. Da er ein Mann von groszer Mäszigung ist; so bin ich des Dafürhaltens, dasz er, um den Fürsten Alexander aus dem Sattel zu heben, keine gewaltsamen Mittel an Hande geben, sondern sich blos damit begnügen dörfte, an seiner Zurükberufung zu arbeiten; So wie er aber anderer Seits die hinlängliche Arglist, und den, seiner Nazion eigenen, zweydeütigen Karakter keinesweges besizet; so wäre allenfalls möglich, dasz der ungleich Verschmiztere, Wallachische Agent, Michalaki, ihn in seinen Unternehmungen untergrabete, um die Auswahl auf die Personne des dermaligen Mitwerbers und Sohns des gnädig bekannten Fürsten Calimachi fallen zu machen.

Der ich mich zu hohen Gnaden in Unterthänigkeit empfehle, und in tiefester Ehrfurcht ersterbe ut in Litteris.

*Freyherr v. Herbert Rathkeal* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 1ten Februar 1781.

*An des Herrn Reichsfürsten v. Kaunitz-Rietberg Hochfürstl. Gnaden.*

---

# CLXXXI.

Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre noul Mare-Vizir şi despre rivalitatea acută între aspiranţii la domnia Moldovei. 1781 16 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Auch Gnädiger Herr!*

Der neüe Groszvezier wird von dem gesammten Publikum mit vieler Sehnsucht erwartet. Nebst der allgemeinen Hochachtung des Ministeriums und der gänzlichen Ergebenheit des Corps der Legister, hat er auch in dem Serail selbsten eine mächtige Parthey, welche um so weniger eine Revolution zu beförchten zu haben scheinet, als der lezte Groszvezier alle jene, so mittels ihres Einsehens und Ränke sich förchterlich machen konnten, daraus entfernet hat; der von dem Verstorbenen niemals zu stürzen mögliche Nischandschi Effendi hingegen, ein Freünd des Yzzet Mehmed Pascha und seine Absicht nicht wenigers als nach dem Vezierate gerichtet ist.

Die Griechen geben sich ihrer Seits alle nur immer mögliche Bewegung, um in den zweyen Fürstenthümern einige Veränderung zu erwirken. Der Pfortendollmetscher bestrebet sich, jenes der Moldau für sich zu gewinnen, und die bisher von ihm begleitete Stelle seinem künftigen Schwiegersohne, dem Fürsten Maurocordato, das Wallachische Fürstenthum hingegen einem anderen Fürsten dieses Geschlechtes zuzuschanzen. Da man von dem unruhigen Geiste des gegenwärtigen Hospodaren von der Moldau, Konstantin, alles besorget; so trachtet man solchen in das Elend verweisen zu machen; wohingegen in Ansehung des viel mehr beliebten Fürsten Alexandre der Antrag dahin gehet, solchen hieher zu ziehen, und ihm die Mittel zur Beybehaltung des Vertrauens der Pforte in Händen zu laszen.

Glücklicher weise dörfte diese Lage der Sachen für uns von keinem Nachtheile seyn, da Fürst Konstantin, so wie ich versicheret werde, erst kürzlich, mittels seiner übertriebenen Beschreibung der an den Erbländischen Grenzen vorgehen sollenden Trup-

Digitized by Google

penbewegung, und der, Sr. May. dem Kaiser angedichteten, weitaussehenden Absichten, die Besorgnisz der Pforte neüerdings rege zu machen getrachtet hat.

Allen diesen Ränken sezet die widrige Griechische Parthey andere Kunstgrife entgegen, und bestrebet sich auch hin und wider, die ohnehin um baares Geld an den meistbiethenden käufliche Unterstützung eines oder anderen Türkischen Ministers zu verschaffen.

Inzwischen suche ich mir bey dem neüen Groszveziere einen unmittelbaren und vertrauten Kanal zuwege zu bringen; und so wie ich hiermit auszulangen hoffe, so sehe ich für eine sehr erwünschliche Sache an, ohne dem Umtriebe der übrigen Minister der Pforte, ein und anderes an ihn bringen zu können. Diesen Vortheil hat der Französische Herr Botschafter unter dem vormaligen Vezierate mittels eines französischen Renegatens und Günstlings des Groszveziers, Ahmed Beg, durch lange Zeit sich zu nuze gemacht, und andurch in mehreren sehr häkelichten besonders aber auf Ruszland sich beziehenden Angelegenheiten, den abgezielten Endzweck erreichet.

Der ich mich zu fortwährenden hohen Hulden unterthänigst empfehle, etc.

*Freyherr v. Herbert Rathkeal* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 16-ten März 1781.

*An des Herrn Reichsfürsten v. Kaunitz-Rietberg Hochfürstl. Gnaden.*

---

# CLXXXII.

1781 31 Martie.

Internunţiul *Herbert* comunică lui *Kaunitz*, că căderea Voivodului Alexandru Ypsilanti nu este incă definitiv hotărîtă cu tóte că el a fost silit a abdicá şi cumcă Voivodul şi pe viitor se recomandă la graţia Curţii Vienese.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Da der vertraute Freünd des Wallachischen Fürsten mir vor einigen Tägen, so wie er von Zeit zu Zeit zu thun pfleget, über die dermalige Lage der Angelegenheiten seines Prinzipalen einige Nachrichten überbrachte; so hat selber mich zugleich über die Gefahr seines, bey noch länger andauerenden Leben des Esseid Mehmed Pascha unvermeidlichen Falles, einigermaszen beruhiget; dann der gute Fürst Alexander war endlich durch Drohungen gezwungen worden, seine Entlaszung selbsten anzubegehren; so wie er dann seinen diesfälligen Gesuch nur wenige Tage vor dem Ende des Groszveziers hat einreichen laszen. Der, über einen ähnlichen Entschlusz betroffene Groszherr hat sich erkläret, der Sache etwas reifer nachdenken zu wollen; so dasz diese angelegenheit bis zur Eintreffung des Yzzet Mehmed Pascha, als des alten Freündes und Gönners dieses Fürstens, und des ersten Urhebers seiner Erhöhung ausgesezet bleibet. Da die Veränderung der Umstände die zwischen Ypsilandi und seinem Gönner obwaltende, wechselseitige Freündschaft keinesdinges verminderet hat; so ist der Vertraute bedacht gewesen, dem Groszveziere unverweilt einen Expressen entgegen zu senden, und ihm die, zur Stürzung seines Fürstens allhier gespielten intriguen und heimlichen Streiche mitzutheilen; Er verspricht sich auch so wohl von diesem, als den, noch ferners zu machen vorgenommenen Schritten den vergnüglichsten Erfolg. Bey Ankunft des Groszveziers

Digitized by Google

wird sich zeigen, ob diese, als die bescheidenste Parthey, oder aber jene, so an der Entsezung der beyden Fürsten arbeitet, und über deren Ränke ich Eürer Hochfürst. Gnaden in meinem lezten gehorsamsten Berichte das mehrere in Unterthänigkeit vorzulegen unvergeszen ware, die Oberhand erhalten werde.

Der Vertraute hat mir übrigens das Beste des Fürsten auf das nachdrucksamste anempfohlen, zugleich auch sowohl von deszen heiszem Wunsche, unter der Beherschung des Durchlauchtigsten Erzhauses zu leben, als seiner dieszfälligen schmeichelhaften Hoffnung, Vieles gesprochen. Ich erwiederte ihm, dasz ich bereits mit dem gemeszensten Auftrage versehen seye, mich in allem und jedem zu Günsten eines Fürstens zu verwenden, mit welchem der Allerhöchste Hof alle Ursache hätte, bestens zufrieden zu seyn; dasz er, Vertrauter, sich aber des mir von ihm selbsten eingestandenen Sazes erinneren würde, dasz es nämlich allerdings von der Willkühre Sr. Mayestät abgehangen hätte, die Walachey und Moldau, ohne Schwertstreich, allerhöchst dero Staaten einzuverleiben; dasz die nämlichen Mäszigungsgründe, welche Sr. Mayestät zurükgehelten hätten, das Unglük der Ottomanischen Wafen sich zu nuzen zu machen, noch immerhin fortbestünden; dasz mich selbe aber nicht verhinderen würden, mir das beste seines Principalen angelegen seyn zu laszen, gegen welchen ich, als einen Vernünftigen, gerechten, gute Nachbarschaft unterhaltenden, und dem allerh. Hofe aufrichtig ergebenen Fürsten, alle mögliche Rüksicht trüge.

Ich empfehle mich in Unterthänigket etc. etc.

*Freyherr v. Herbert Rathkeal* m. p.

Pera bey Konstantinopel den 31-ten März 1781.

*An des Herrn Reichsfürsten v. Kaunitz-Riettberg Hochfürstl. Gnaden.*

---

# CLXXXIII.

*Alexandru Moruzi*, fratele Voivodului Moldovei Constantin Moruzi, cere permisiune de a se presenta la Curtea Vienesă pentru a-şi arătá rugămintile sale. 1781 Septemvre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Allerdurchlauchtigster, Groszmächtigster, und Unüberwindlichster Röm. Kaiser! Allergnädigster Landesfürst und Herr Herr!*

Wo ich die gröste Kühnheit wage Euer Mayestät mich Ehrfurchtsvoll allerunterthänigst zu Füssen zu werfen, so ist die einzige Ursache, die fernere unaushaltliche Unterdrückung, die ich leide, endlichen auch das einzige und höchste Zutrauen der weltbekannten Väterlichen Gnaden und Wohlthaten Euer Mayestät.

Allerhöchst dieselben geruhen demnach allergnädigst mir die Allerhöchste Wohlthat zuzustehen, und Allergnädigst zu erlauben, dasz ich mich nach Euer Mayestät Hoflager Verfügen, und vor dem geheiligten Throne Ihro May. meinen mündlichen Allerunterthänigsten Vortrag machen därfe; und da meine Sache gerecht, mein ganzes Leben aber eine Kette von Unglücksfällen ist, so bleibet mir keine andere Zuflucht, als dasz

Digitized by Google

ich den Vater der Gerechtigkeit suche und denjenigen grossen Monarchen, der bey seines Nächstens Unglück ein fühlbares Herz hat, um Gnade und Gerechtigkeit anflehe.

Ich verharre in aller tiefester Ehrfurcht und Submission.

Euer Mayestät

Allerunterthänigst-Allergehorsamster

*Alexander Morusi*

Bruder des dermaligen Fürstens der Moldau.

---

# CLXXXIV.

1781 26 Octom- vre.

Internunţiul *Herbert* comunică lui *Kaunitz*, cumcă Voivodul Moldovei Constantin nu este aplecat a intreveni pentru fratele sĕu Alexandru, care, nu cutézĕ a venì acasă.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Euer Hochfürstlichen Gnaden Hohes Befehlsschreiben vom 3ten dieses Monats ist mir zur schuldigsten Verehrung richtig zugekommen; und musz ich zuförderst für die, mir gnädig mitgetheilten erlauchtesten Weisungen den unterthänigsten Dank erstatten.

Seit Abgange meines gehorsamsten Berichtsschreibens vom 11ten September hat sich in Ansehung der beyden Fürsten der Wallachey und Moldau allhier nichts neües ergeben; so dasz allenthalben möglich ist, dasz es beyden, ungeachtet der Gegenbearbeitungen ihrer Feinde, sich dennoch in dem Besize ihres Fürstenthums zu erhalten gelingen dörfte; da ersterer auf die alte und vorzügliche Freündschaft seines Gönners, des dermaligen Groszveziers, lezterer hingegen auf seinen persönlichen Credit, und den Einflusz bey der Pforte rechnen zu können scheinen.

Ich nehme mir die ehrerbiethigste Freyheit, Euer Hochfürstlichen Gnaden in der Anlage die, von den Bruder des lezteren, zur Erhaltung der Erlaubnüsz nacher Wien kommen zu können, eingereichte Bittschrift in Unterthänigkeit zurükzubefördern. Hochdenenselben wird annoch in Gnaden erinnerlich seyn, dasz ich dem ermeldten Fürsten, um seine Gesinnungen über das künftige Schiksal seines Bruders zu vernehmen, zugeschrieben, und solchen zu näherem Einverständnüsze über diesen Gegenstand, an den Siebenbürgischen Herrn General Kommandanten angewiesen habe. Allein Fürst Murusi hat, bey seinem Hange zum Argwohn, sich weder lezteres gefallen laszen, noch auch mit mir in eine weitere Explication eingehen wollen, und sich blos in deme beschränket, mir hierüber eine nichtsbedeütende Antwort zu ertheilen, woraus ich ohne den mündlichen Erläuterungen seines hiesigen Confidenten, nicht vermögend gewesen wäre, das geringste zu begreifen.

Da Murusi weder in dieser Sache auf irgend eine Weise erscheinen, noch auch sonsten will, dasz sein dieszfälliger Einflusz jemanden, wer es auch immer seye, bekannt werde; so hat sein Confident mich mündlich zu bereden gesucht, diesen seinen Bruder in das innere der Kais. Kön. Staaten überbringen zu laszen; wobey er sich dann zu gleicher Zeit angebothen, mir zur Bestreitung deszen Unterhaltes eine jährliche Summe abzureichen, in der Hoffnung, dasz auch Fürst Alexander, auf welchen er alle dieszfälligen Folgen zu wälzen trachtet, so wie bishero, beytragen würde.

Ein ähnlicher Plan ist zwar an sich selbst sehr gleichgültig; allein, da ich bey

Digitized by Google

dieser Gelegenheit dèn Fürsten Konstantin in diese Sache mit einzuflechten suchte; so erklärte ich seinem Confidenten, wie ich, ohne einem eigenen Schreiben des Fürsten selbsten, worinnen mir solcher seine dieszfälligen Gesinnungen klar und deutlich mittheilte, in Ansehung seines Bruders keine Verfügung treffen könnte; dasz ich aber, zum Zeugnüsz, wie sehr ich mich gegen Selben in allem wohlgefällig zu erweisen, bereitwillig seye, unterdeszen dem Herrn General Kommandanten anempfehlen würde, diesen Menschen, so wie bishero geschehen, in so lange in Hermanstadt zurük zu behalten, bis ich über deszen fernere Bestimmung mich näher geäuszert haben würde.

Die Abneigung des Fürstens, sich in diese Angelegenheit zu mischen, hat hauptsächlich zum Grunde, dasz sein Bruder, als ein vormals gewesener Türk, bey seiner Zurükkunft in die hiesigen Lande ihm einige Ungelegenheit auf den Hals ziehen könnte. Allein der von ihm, seit seiner gefänglichen Aufbewahrung geäuszerte Betrag scheinet keinesweges derley Absichten zu verrathen; da es vielmehr das Ansehen hat, dasz er sich an unsere Sitten und Lebensart gewöhnet habe, auch nichts mehr wünsche, als die übrige Zeit seines Lebens unter der allerhöchsten Beherrschung zuzubringen.

Übrigens kann ich nicht umhin, die hohe Güte in Ehrfurcht dahin anzugehen, dem Kommandierenden Herrn Generalen von Siebenbürgen mit der ferneren Weisung versehen zu wollen, sich in Ansehung dieses Menschens auf die ihm von mir mitzugebende Art zu benehmen.

. . . (Caet. om.) . . .

*Freih. v. Herbert Rathkeal,* m. p.

Rujukdere am Canale des schwarzen Meers, ddto. ut supra.

*An den Herrn Reichsfürsten v. Kaunitz Rietberg Hochfürstl. Gnaden.*

---

# CLXXXV.

Voivodul Munteniei *Alexandru Ypsilanti* rógă pe generalul Eichholtz ca 1781
să impedece pe fii seĭ a călĕtorì mai departe şi să-i trimiţă pe amĕndoĭ înnapoĭ. 18 (29)
Decembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Al Generale Eichholz.*

*Eccellenza!*

Spinti da curiosita giovanile essendo di qui partiti per vedere catteste parti senza mia licenza li miei due Figli, vengo con la presente a farlo noto a V. E. pregandola nel tempo stesso a non permetterli costà l'ingresso, e nel caso che sono gia entrati rimandarmeli e consignarli in mano del loro parente Sig^r. Joaniza Camenari che mando espressamente a questo fine.

Sono sicuro che V. E. con la sua solita amicizia concorera con ogni studio a favorirmi e rendermi tranquillo, nel mentre con ogni stima resto.

Di V. E.

Umil^mo Div^mo Servitore

*Alessandro P^e. di Valachia.*

Bucoreste utsupra.

---



Digitized by Google

# CLXXXVI.

1781 29 Decembre, *Raicewich* rógă pe *Generalul Eichholz* a oprì pe fiĭ luĭ Ypsilanti în càletorie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Al Generale Eichholz.*

*Eccellenza!*

Permetta V. E. che io a nome di S. A. il mio Principe venga ad implorare la sua assistenza, e quella segnalata amicizia che si è sempre compiaciuta testificare verso il medesimo nel straordinario caso che ieri ho avuto l'onore di communicarle per mezzo dell' Illustr-mo Sig-r. Maggiore de Frisoni, e che ha talmente immerso nell' afflizione e cordoglio questa illustre Famiglia, che non ho termini bastanti per esprimerlo, solo lo accenno perche V. E. abbia la bonta di compatire, se oggi non li scrive S. A. il Principe stesso: infelicemente sono passate 36 ore da che è seguita la fuga, e non sia veruna notizia.

Essendosi supposto che hanno preso la via di Cronstat, a quella parte si sono spediti due signori Greci per persuaderli, a ritornare nelle braccia delli afflitti Genitori pronti e prontissimi a dimenticare questo trasporto giovanile che non ha ne altro motivo ne altro oggetto che la curiosità di vedere paesi stranieri; ora questa cosa non essendo compatibile colle loro circostanze, si spera che anche essi dopo qualche riflessione si accorgeranno dell' errore che hanno fatto: S. A. il mio Principe ha poi tutta la confidenza in V. E. che con li suoi autorevoli consigli li fara ritornare nel di lui seno: Siccome essi sempre hanno mostrato della bontà per me, cosi io sono pronto di andarli a trovare, e lo faro anche costi se sara duopo.

Colla massima impazienza si vive aspettando qualche favorevole riscontro da V. E. e trattanto col massimo rispetto e la più profonda divozione resto.

Di V. E.

Umil-mo Div-mo Oss-mo Serv-re

*Raicewich*, m. p.

Bucoreste, ut supra.

---

# XLXXXVII.

1781 29 Decembre. Scrisórea luĭ *Raicewich* cătră *Majorul de Frisoni* despre refugiul fiilor Voivodului Ypsilanti, Dimitrie şi Constantin, în Ardeal.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Amico carissimo!*

Sono con la massima agitazione a darvi parte che la notte passata alle ore 8 li due Principini Figli di S. A. sono partiti di qui a cavallo, e si crede di certo che hanno preso la strada di Transilvania.

Questo passo cosi stravagante non proviene d'altro motivo che da un giovinile trasporto e vaghezza di viaggiare, giacche non solo qui, come potete imaginarvi, erano

Digitized by Google

benissimo, ma erano e sono adorati dalli loro genitori per la loro buona indole e lodevoli costumi. Il maggiore si chiama Costantino di 18 anni, pelo biondo e faccia bislunga, alto e ben formato, il minore si chiama Demetrio di anni 16, di faccia rotonda, egli pure alto e robusto. Si sono vestiti alla Todesca, ma hanno i capelli corti e radati al fronte, în loro compagnia sono due camarieri di 20 a 22 anni di ettà, il più alto si chiama Vassili, ed é nativo di Cronstat; Quattro giorni fa costui ha preso da me un passo di sanità dicendo che é per suo cugino, ed il medesimo un mese fa è stato in Cronstat credo per mettere le cose in ordine.

Vi lascio considerare la costernazione delli Genitori, la mia e di tutta la corte.

Sul supposto che abbino preso la strada di Cronstat, si sono spediti due signori Greci per ricondurli; io stesso sarei partito; ma sul incertezza della via che hanno preso mi astengo, aspettando la prima notizia del loro rinvenimento per andarli a ritrovare e riportare nel seno della loro famiglia.

Ora sono a pregarvi di dar ordine a tutti li passi del vostro comando perche siano trattenuti, accolti e ben trattati, e darmene in caso li troviate la più solecita notizia.

Di più supplico quanto so e posso S. E. il comandante Generale di dare li suoi ordini in consequenza tanto in Cronstat e Buseo, come dalla parte di Meadia, acciocche non li sia permesso di proseguire avanti, ed accrescere maggiormente il rammarico e l'afflizione delli Genitori; anzi ricevuta la presente credo sara bene la mandiate tale e quale a S. Ecc-a colla massima solecitudine e segreto non guardando a spesa, e facendoli le mie più umili scuse se non li scrivo; in verità sono fuori di me, perche io amo questi bravi Principini come me stesso. So quanto è grande l'amicizia di S. Ecc-a per S. A. il mio Principe, so quanto è grande la vostra per me, onde non vi dico altro se non che sono.

Vostro amico vero

*Raicewich*, m. p.

---

# CLXXXVIII.

Scrisórea Voivodului Munteniei *Alexandru Ypsilanti* cătră *Generalul ces. reg. Preiss*, rogându-l să indemne pe fii sei a se reîntură a-casă. 1781 19 (30) Decembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccellenza.*

Gia sara noto a V. E. ló (sic.) inconsiderato passo fatto da miei Figli di portarsi costà senza mia saputa coll' intenzione di andare in altre parti d' Europa per appagare la loro curiosità di vedere paësi stranieri, e la voglia di instruirsi: Sono più che sicuro che ella avra presa tutta quella parte che posso attendere dalla sua esperimentata amicizia in questo affare tanto delicato, e sensibile all' amore paterno, e che mi ha immerso nella massima afflizione: Sono più che certo che V. E. avrà non solo dati gli ordini necessari, perche non li sia permesso andare avanti, ma che investendosi del carattere paterno gli avra dati tutti quelli consigli che potrei darli io stesso per indurli un ora più presto a ritornare nelle mie braccia, e rendere la pace alla loro famiglia, essendo io più che pronto e disposto a perdonarli e coprire con un eterno oblio questo passo giovanile. Per facilitare la loro venuta, mando anche il mio segretario,



Digitized by Google

per altro io sopra tutto pongo la mia fiducia nell' amicizia e benevolenza di V. E. sicuro che li suoi autorevoli consigli ed ammonizioni faranno più d' ogni altro per farli rientrare nel loro dovere. Attenderò dunque con la massima impazienza li di Lei piacevoli avvisi che renderanno eterna la mia gratitudine, come è vera e costante la stima ed amicizia con la quale resto.

Di V. E.

Divot-mo. obbed-mo. Serv-re.

*Alessandro P.e di Valachia.*

Bucoreste, ut supra.

---

# CLXXXIX.

1782 2 Ianuarie. *Raïcewich* rógă pe *Generalul Preiss* a reţinea pe fiĭ Voivodului Munteniei la graniţă, pănă se vor luá dispositiuni definitive in privinţa lor.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccellenza.*

Ho l'onore di farne parte a V. E. del mio arrivo in questa citta, e che ho avuto la consolazione di trovare almeno sani li miei due signori Principini. L'altro ieri le ho spedito una lettera per parte di S. A. il mio Principe che spero nelle sue mani, e staro qui attendendo li suoi graziosi riscontri. Ora sono a supplicarla colla massima istanza a nome di S. A. il mio Principe che mi ha accomesso questo gravoso peso, ansi il piu grave che ho portato giammai, ed è che V. E. avesse la bonta di dare ordine che li signori Principini restino sempre al Lazzaretto sino al tempo che l'affare sara terminato ed essi di ritorno alla Patria, ed ho l'onore di assicurare V. E. delle massime obbligazioni di S. A. senza che io mi diffonda; ella vede bene, quanto è necessario per loro di vertare dove si trovano, e quanto ciò demandano li interessi del loro Genitore.

Li favori e le grazie che noi tutti riceviamo dal Sig.r. Generale d'Eichholtz, vinvolano il nostro animo alla piu sincera gratitudine.

Resto attendendo li comandi di V. E. nel mentre col massimo rispetto mi umilio.

Di V. E.

Umil-mo. Div-mo. Obb-mo. Serv-re.

*Raicewich*, m. p.

Cronstat, ut supra.

---

Digitized by Google

# CLXL.

Scrisórea Generalului *Preiss* cătră Secretarul *Raïcewich*, incredinţându-l despre stăruinţa sa de a îndemná pe fii Voivodului Ypsilanti a se reînturná a-casă. 1782 5 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Illustr-mo. Sig-re. Padrone mio Colend-mo.*

Acusando la ricevuta di stimatissime Lettere ddto. Bucoreste 29-ve. Dec. e di Cronstatt li 2 del presente professo di prendere veramente parte del (cic.) afflizione e cordoglio di sua altezza e di tutta la sua Illustre Famiglia, e non desidero piu che di far consolarla prontissimamente.

Il quale si potrebbe disporre più corto e con meno romore, se il primo ricorso fosse fatto a me, senza palesar tanto questa cosa ricorrendo avanti alli sub-alterni comendanti.

Speravo ancora che la V-ra. Sig-ria. verra qui per poter conferire con Ella sopra questo affare e metterlo in ordine.

Frà tanto pongo pure la fiducia nella dichiarazione di Sua Altezza già avisatami, cioé, d'esser pronta e disposta à perdonar e coprire con un eterno obbio il passo giovanile delli Signori soi Figli.

Ma essendo rifugiti nel stato del nostro Sovvrano con servi, i quali, e forse ancora l'alteri della corte serano colpevoli, promovendo in qualunque modò questo illecito partito, per salvar il sacro rifugio Imperiale aspetto e spero di Sua Altezza sopra la mia rimostrazione la parola d'esser tutti assoluti d'ogni castigo che puol entrare in questo caso.

Del resto rimetto la persuasione di giovani Principi per ritornar pentiti con fiducia nel seno di soi genitori, già frà tanto à me con ogni representazione della dovuta ubidienza verso il suo benignissimo genitore, e delle circonstanze di corer Istessi con tutta la Famiglia grandissimo pericolo efficacissimamente ammoniti, nella facondia di V-ra. Sig-ria. et del mandato Sig-re. Parente, perche il riguardo di Loro distinti personaggii non permette di costringerli per forzza.

Do l'ordine al Sig-re. Generale di consegnarli nelle mani di mandati Signori, se vógliono ritornar volontieri li giovani Principi. Il quale spero, e con tutta la stima sono

Di V-ra. Sig-ric. Illustr-ma.

Obligato Serv-re.

*Preiss.*

---

# CLXLI.

Scrisórea *Generalului Preiss* cătră *Fiĭ Voivodului Ypsilanti*, sfătuindu-i a se reînturná, căcĭ nu pot fi primiţĭ in serviţiul austriac fără invoirea Porţiĭ şi a ţatălui lor. 1782 5 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Illustr-mi Sig-ri Principi!*

Benche gli motivi di rifugio nei stati del nostro Sovrano sian fondati e lodevolissimi; essendo pure l'aquista delle belle lettere ed il formarsi accompito per gli servizii del stato un desiderio nobile e degno della loro nascita ed Illustr-ma. Famiglia;

Digitized by Google

nondimeno urta quel passo senza la licenza del padre e la permissione della Porta Folgorata contra l'ubidienza filiale e la profonda soggezione à la loro Sovranità, in qualunque modo sempre illecito e periculosissimo.

Domanda con ogni giustizia sua altezza il genitore di non permetter a V-re. Sig-rie. Illustr-me. costa l'ingresso, e nel caso che siano già intrati, rimandar e consegnarle in mano di quelli, che espressamente a questo fine sono mandati.

Tengo l'assicurata dichiarazione di sua Altezza il benignissimo padre, d'esser più che pronto e disposto à perdonar e coprire con un eterno oblio questo passo giovanile, e non dubito, che rimettera tutto il castigo ai servitori ed alteri forse colpevoli della promotione di questo inconsiderato partito.

Stringe le V-re. Sig-rie. Illustr-me. la dovuta filiale ubidienza verso un pientissimo genitore, e l'amor reciproco; mentre l'intrapresa questa potrebbe renderlo infelice e guastar non men la propria Loro fortuna per tutta la vita, onerandosi della maledizione anche di Dio.

Orsù son ben persuaso, che Sua Altezza il signore padre cedera alle mie interposizioni ed amichevoli consigli per impire colla facultà del suo Sovrano il giusto desiderio di vedere paesi stranieri, e la voglia di instruirsi per esser piu commodi ed atti al servizio di stato.

Spero però che V-re. Sig-rie. Illustr-me. non tardaranno ritornare nelle braccia del sospirante genitore, e consolare tutta l'afflitta Famiglia, il quale indispensabilmente domanda l'obligho di pietà in caso presente. Pieno di fiducia, che mie ammonizioni e sinceri consigli seran accettati, con perfetta stima sono.

Di V-re. Sig-rie. Illustr-me

Obligat-mo.

*Preiss.*

---

# CLXLII.

1782 5 Ianuarie. *Generalul Preiss* către *Voivodul Ypsilanti*, rogându-l să erte pe fii seĭ.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Celsissime Princeps!*

Justo super inconsiderato absque facultate Celsitudinis V-rae. a Dom. Dom. filiis praesumpto discessu mihi tandem in honoratissimis ddto. 14-ta. st. v. et 30 st. n. proxime evoluti mensis Decembris et anni ad me datis Litteris patefacto concepto dolori sincero ex corde compatiscor, admirandam vero in sriptotenus patefactis motivis illorum ingenii aciem, stupendam facundiae gravitatem, et indolis praerogativam, verbo omnibus numeris absolutam educationem, et tanto patre dignum congenitum, Illustratissimae penetrationis Judicium vero ex corde congratulor; in adductis enim profugii motivis magis omni commendatione se dignos, quam rigidiori reprehensioni obnoxios comprobare videntur; praetendunt enim solitum ad magna Natorum alias regionum partes visendi, se in litterarum studio excolendi, et liberales artes addiscendi desiderium, ad quod adimplendum de penuria aptorum in patria magistrorum queruntur, et laudabilis ambitus promovendae altioris fortunae prospectum deficere putant; incauti Juvenilis erroris vehementer quidem poenitent, sed justam dulcissimi genitoris indignationem, et ante benignissimos oculos comparere reformidant.

Ennixè proinde si quâ polleo penès celsitudinem V-ram tot titulis jam hactenus testatae amicitiae propensione pro lectissimis DD-is. Filiis intercedo, et plemam in paterni

Digitized by Google

cordis amplitudinem concipio fiduciam: quod non modo illis parcere, et juvenilem passum condonare, sed etiam eorum famulitio, quod procul dubio ad parandum profugium, et dandam comitivam ab homagiali studio et reverentia inductum fuit, gravem alias promeritam poenam remittere, sit dignatura.

Interea DD-os. Filios voluntarios et comites Servos ablegatis in manus tradi demandare cum participante reconciliatae veneratissimae Familiae ingenti solatio, Dominosque filios de obediente in patriae et dulcissimum Domini genitoris sinum contrito corde reditu efficacissimè commonefacere non intermisi, et si quae fors obstacula (qualia tamen non spero) se aggesserint, de illis Celsitudinem V-ram officiosissimè certiorem reddam, magis tamen hoc negotium, et celeriùs promotum; nec adeo propalatum fuisset, si directè ad me, et non prius ad subalternos comendantes requisitio pervenisset, id unicum adjungendo: Celsitudinem V-ram (si a Portâ Fulgidâ concessum fuerit) exteras partes visitandi, seque ad servitia sui status aptos faciendi copiam et licentiam dare suo tempore agnitâ saluberrimi finis praestantia consulto dignaturam exorare, quo sincero consilio et jugi vicinalis amicitiae candore perenni.

Celsitud-is. V-rae

Obligat-mus Servus

*Preiss.*

---

# CLXLIII.

Scrisórea *Generalului Eichholz* cătră fii Voivodului Ypsilanti, rugându-ĭ să se reîntórne a-casă. 1782 6 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Illustr-mi Sig-ri Sig-ri e Principini Colend-mi*

Sono con la presente a farle a V. V. S. S. Ill-me. le mie scure. Se ho ritardato tanto a rispondere alle loro lettere, ciò non è provenuto d'altro che dalle circostanze.

Ora con molto piacere ho il vantaggio di trasmetterle per mezzo del mio ajutante e del Sig-re. Raichevich una lettera raccomandatomi da S. Ecc. il Generale Commandante che nella sua lettera a me scritta vedo ha molto a cuore di rendere la pace alla loro Illustre famiglia, e desidera di tutto cuore che le V. V. S. S. Illustr-me. prendano il nobile partito, e la rissoluzione che conviene a cuori sensibili e gentili, di ritornare nelle braccia di un genitore tanto rispettabile, e che dichiara solenemente di riceverle collo stesso affetto di prima, e riguardare come una giovanile legerezza lo consigliato passo da loro fatto.

Permettano Signori alla mia età, alla mia esperienza del mondo, di parlarli col cuore sulle labra.

La più grande raccomandazione di un giovane in questo mondo è il rispetto e l'amore verso i suoi genitori; Iddio lo comanda espressamente, e sempre si è veduto che chi ha mancato in questo, non ha avuto bene in questo mondo ne la stima degli uomini.

Orsu, Signori, prendano la nobile risoluzione di ritornare dal principe loro Padre, rendino la pace a loro proprio cuore, e sono sicuro che un giorno benediranno l'ora il momento di avere ascoltato gli consigli delli loro buoni amici, mi diano parte della loro generosa risoluzione che io darò gli opportuni ordini, perche possino con siccurezza ed ogni attenzione per parte mia ritornare nel loro paese.

Resto trattanto in aspettativa di questo felice evento, e con cordiale stima mi dico.

Di V. V. S. S. Ill-me. Umil-mo. Oblig-mo. Serv.

Cronstad, ut supra. *Eichholz.*

---

Digitized by Google

# CLXLIV.

1782 8 Ianuarie. Scrisórea *Fiilor Voivodului Ypsilanti* cătră *Generalul Preiss*, espunêndu-i motivele pentru care nu pot a se reînturná a-casă.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccellenza!*

Non manchiamo di rendere colla nostra presente lettera a V. E. le più distinte grazie per la lettera che ha avuto la bontà di scriverci, e per li consigli che ci dà nell' istessa per ripatriarci e ritornare un' altra volta in Valachia, li quali certamente non sono che l'efette della sua benevolenza per tutta la nostra famiglia. V. E. deve esser persuasa del dispiacere che amendue proviamo in aver avuto tante ragioni a far un simile passo irreparabile già. Per la ragione che noi saremmo privi del poco d'onore e di riputazione che si puol godere in quelli paesi nel caso che ritornassimo indietro, e oltre di questo ci tratterano per sempre come tanti traditori, desertori, ed ogni nemico che vorrà farci del male, non avrà che dire, che questi dalla loro giovanile età hanno mostrato già le tracie di esser traditori, e tutto questo non per altro se non per esser schiavi, disprezzati, e nè meno sicuri della propria vita. Intorno la sicurezza di Sua Altezza il Principe nostro padre rispondiamo, che il Principe non la niente di temere, come che lo ho dimostrato al Signor Segrettario di Raicevich in presenza del Ajutante di S. Ecc. il Generale il Barone di Eichholz, e dell' Offiziale che stà in guardia qui a Temes. Per la ragione che già tutti hanno veduto li sforzi che il Principe ha fatto col mandare diversi Bojari, col scrivere diverse lettere, e dopo di questo il più che puol arrivare, per non esser sospettato, domandando la sua demissione dalla Porta, cosa che dovrebbe certamente arrivare anche se noi non fossimo fuggiti, finindo il tempo destinato per governare il Principato di Valachia dopo quatro cinque mesi, ed essendo anche l'interesse particolare del Principe di non più regnare in Valachia. Dunque domandando lo stesso principe adesso la sua demissione, e facendoci anche riclamare dall' istessa Porta, non è mai possibile, per quanto che sieno barbari i Turchi, di credere causa del nostro procedere il padre che lui stesso si offre alle loro mani. Ma se diranno, che li suoi nemici non mancheranno di inventare diverse cose false, noi diciamo, e lo sosteniamo, che li stessi poteranno con più facilità dirle quando ancora fossimo ritornati. Dunque da tutto questo V. E. puol conchiudere le difficoltà che ci impediscono di ritornar indietro, mentre col più profondo rispetto abbiamo l'onore di esser.

Di V. E.

Umil-mi. e obligat-mi. Servitori

*Constantino Ypsilanti, Demetrio Ypsilanti.*

Temes, ut supra.

---

Digitized by Google

# CLXLV.

*Fii Voivodului Alexandru Ypsilanti* cătră Impĕratul Josif II., espunĕnd motivele, pentru care au fugit d'a-casă şi rugăndu-l să-i ia sub scutul seu. 1782 8 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Sacratissima Maestà.*

Speriamo che V. M. si degnarà compatire due giovani infelici della temerità che prendono di incomodarla anche colla presente loro umile supplica, la quale non proviene che dalla grand' inquietudine che devono avere in questa solitudine di Temes, privi d'ogni assistenza, protezione, senza poter aver l'ingresso in nessuna città vicina nè men' a Cronstad, già dieci giorni fà che dopo esser stati ricoverati nei stati di V. M. Imp., nondimeno sono crudelmente tormentati: mentre che tutti li altri che vengono da Valachia hanno il passo libero da pertutto. Sacra Maestà, noi non sappiamo aver mancato in niente nè in Valachia nè qui in Transilvania. Le ragioni che ci hanno costretto a questo passo sono più che sufficienti dalle quali abbiamo scritto parte in succinto al signor generale di Cronstad il Barone di Eicholz, che per non rendere troppo lunga la presente nostra umile supplica, le conservaremmo di esporle avanti V. M., quel che crediamo esser meglio, quando ci sarà permesso di venir a Viena per metterci ai suoi piedi. Jeri avendo preso il Segrettario di S. Alt.a. il Principe nostro padre da noi l'ultima risposta di ciò che non vogliamo ritornare indietro per delle ragioni non meno fondate che quelle che ci hanno costretto di venir, ed avendoci detto che andarà in Vienna per riclamare avanti di V. M. S. contro di noi, e far tutti li sforzi possibili per esser resi indietro; aggiungendo che un tale nostro procedere costar poteva la vita del Principe nostro padre, cosa che non puól mai esser vera, come che lo ho dimostrato al Signor Segrettario Raicevich in presenza dello stesso Ajutante del Barone di Eicholz e del Offiziale che stà in guardia qui a Temes. Per la ragione che già tutti hanno veduto li sforzi che il Principe ha fatto col mandare diversi Bojari qui, col scrivere diverse lettere; dopo, il più che puól arrivare, per non esser sospettato domandando anche la sua demissione dalla Porta, cosa che dovrebbe certamente arrivare, se noi anche non fossimo fuggiti, essendo già il tempo destinato per governare il Principato di Valachia, dopo quatrocinque mesi finito, ed essendo anche l'interesse particolare del Principe nostro padre, di non restar più Principe, tali sono le barbari leggi di quelli paesi. Dunque domandando lo stesso Principe la sua demissione, e facendoci anche riclamare dalla stessa Porta, non è mai possibile per quando che sieno barbari i Turchi, di creder causa del nostro procedere il padre, il quale lui stesso si offre alle loro mani, e vuol andare nella loro capitale. Ma se dirà il segrettario che li nemici del Principe nostro padre, non mancheranno di inventare diverse cose, noi diciamo che loro potranno più facilmente inventare altretante, anche si ritorniamo indietro, il che siamo capaci di dimostrarlo anche avanti V. M. I.e. Dunque per tutto questo inginochiandoci supplichiamo ancora per questa volta V. M. I.e. di permetterci di venir a Vienna un momento più presto per esser là presenti, e pronti a poter in persona esporre le nostre diverse ragioni non poco fondate, ed opporsi anche in tutto quello che il Segrettario avrebbe potuto dire, per la ragione che è una cosa ben differente, un uomo che parle ed uno che scrive: e benche noi siamo più che sicuri che V. M. non ci farà mai un si gran torto, cioè il renderci indietro, dopo esserci ricoverati nei suoi stati, con tutto ciò implorando la sua Augusta clemenza la supplichiamo, nel caso anche che V. M. I.e. volesse renderci indietro, il che farebbe un si fatale colpo, e forse più che mortale per diverse ragioni irreparabili, di permetterci almeno di venir a Viena per poter metterci ai suoi piedi, e



Digitized by Google

parlare con V. M. Imp. Mentre col più profondo rispetto, ed ubidienza aspettando li supremi ordini di V. M., rimaniamo per sempre.

Di Vostra Sacrata Maestà

Umiliss.mi. ed ubidient.mi. Servitori, e fedeli Vassali

*Constantino Ypsilanti, Demetrio Ypsilanti.*

Temes, 8 Genaro 1782.

*A la Majestè Imp. Reg. et Apostol. Joseph Second à Vienne.*

---

# CLXLVI.

1782 Ianuarie. Scrisórea fraţilor *Constantin* şi *Dimitrie Ypsilanti* cătră *Generalul Eichholz*, rugándu-l să le permită a călători inainte cel puţin până la Braşov.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccellenza.*

Colla nostra presente lettera rendiamo a V. Ecc.a. le più distinte grazie della bontà che ha avuto di scriverci oggi col suo distinto Ajutante, e dei consigli che di buon cuore ha voluto darci nella sua stimatissima. Speriamo che V. Ecc. non dubitarà del dispiacere che il nostro cuore ha provato e prova in aver avuto tante ragioni per fare un passo simile ed irreparabile per diverse ragioni, che, per non fare troppo lunga la presente, le conservaremmo di spiegarle quando avremmo l'onore di parlare con V. Ecc.; ritornare indietro è impossibile per quello che dipende da noi; ed in un caso contrario che S. M. I. ordinasse di ritornare, quello che non crediamo mai, morti forse ma vivi nò. Per la ragione che una tale cosa non ci cagionarebbe che una vergogna perpetua. Per quello che è per la sicurezza del Principe nostro Padre, abbiamo detto abastantemente al Signor Segretario, ed avremmo l'onore di dirle a V. Ecc., quando ci sarà licito di entrar a Cronstad.

Preghiamo V. Ecc. di permetterci di venire a Cronstad, perchè noi senza aver mancato in niente nè in Valachia, nè nei stati di Sua Maestà Imp. ci troviamo qui quasi in arresto, e per dire meglio in prigione senza veder nessuno, e senza saper cosa fare, non avendo la minima occupazione, e basta già il tempo che abbiamo fatto qui in questa solitudine. Mentre abbiamo l'onore di essere con piena stima.

Di V. Ecc.

Umil.mi. ed obligat.mi. Servitori

*Constantino Ypsilanti, Demetrio Ypsilanti.*

*A Monsieur, Ms. le Baron de Eicholz, à Cronstad*

---

Digitized by Google

# CLXLVII.

Scrisórea *Fraţilor Ypsĭlanti* cătră *Generalul Eichholz*, espunĕnd motivele plecarii lor din Bucureşti şi cercĕnd permisiune de a călĕtorì. 1782 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccellenza.*

Con un sommo piacere habbiamo ricevuto la lettera che Sua Eccelenza ha avuto la bontà di scriverci hieri sera in risposta della nostra. Gli sentimenti colli quali si esprime, le assicurezze che ci ha voluto ben dare, non possiamo far di meno che dichiararle che hanno contribuito molto a consolarci, ed a rallegrarci il cuore; molto più la grazia e la bontà particolare che ha avuto di mandarci oggi il suo degnissimo Ajutante, non ha fatto che aumentare la nostra riconoscenza verso sua Eccelenza. Il quale avendoci detto che sua Eccellenza vuol aver in iscritto tutte le ragioni che ci hanno costretto a un tal passo, non habbiamo mancato di esseguire il suo comando, e di metterle in iscritto, le quali sono:

I. Il grande desiderio che habbiamo amendue di servire Sua Maestà Imp., in tutto quello che la nostra capacità puol permetterci, essendo pronti di sacrificare tutto al suo nome, ed anche la nostra propria vita.

II. Che un uomo in Turchia, basta che non sia Turco, è disprezzato, privo d'ogni privilegio, e per dire meglio riguardato come un schiavo, sia Principe, sia Signore, sia un vilano. La quale cosa credo che sia una causa sufficiente per un uomo che ha un piccolo principio d'onore e di sentimento.

III. Che un uomo in Turchia non puol mai esser sicuro di niente ne manco della sua propria vita facia del bene o del male. Gl' che si vede da tanti e tanti Principi o particolari che sono ogni giorno trucidati e sacrificati, senza aver mancato in niente, e spessissime volte dopo aver fatto anche del bene.

IV. Il grand' amore che nudriamo nel nostro cuore per le belle lettere, cosa che non si può acquistare in quelli paesi per mancanza d'uomini degni ed istruitti, tanto vero che dopo la partenza del degnissimo signor Abbate Panzini non è stato mai possibile d'aver un uomo dotto e sapiente per poter profittare qualche cosa.

V. La crudel maniera e poco degna di noi, colla quale ci trattavano i nostri genittori, che parevamo esser più tosto schiavi che loro proprj figli. Tanto vero che, per non render la lettera troppo lunga, lasciando tutte le altre disgrazie e malanni che finora habbiamo sofferto, non vi è un mese che siamo stati in arresto per lo spazio di piu di venti giorni, e non solo ma anche ci hanno trovati degni d'esser mandati nelle saline, luoco destinato per li assassini di strada, e non per uomini d'onore come pretendiamo d'esserlo noi. Qual fosse, non habbiamo mai potuto sviluppare la nostra colpa. Almeno se non sarà stato il falso rapporto di qualche vile corteggiano. La quale cosa ha cagionato che tutti ci vedevano a giusto titolo con un occhio di disprezzo, tanto che il menomo uomo non ci considerava per niente. Spero che Sua Eccellenza leggendo tutte le nostri ragioni non puol far di meno che darci ragione, con tutto ciò che habbiamo tralasciato molte altre cose che avrò l'onore di spiegarle quando mi permettera di venir à Cronstad.

Nella questione fattaci dal signor Ajutante, se questo puol portare qualche spregindizio al signor Principe nostro padre, rispondo di nò. I. Perchè già il Principe ha fatto il suo dovere, ha mandato della gente dopo di noi, non mancherà di scrivere a Constantinopoli per farci domandare dalla Porta, e per suo mezzo farci ritornare, se si potrà. II. Gode d'una grande considerazione nei stati della Turchia, il che contribuirà molto a non farli sospettare che noi siamo fuggiti coll' avviso del Principe. III. Che il



Digitized by Google

Principe ha molto amicitanto in Constantinopoli come nei altri paesi della Turchia, e prego il signor Generale di non prestar l'orechio a tutto quello che diranno o scriveranno perchè lei deve esser persuaso che è la verità stessa quello che ho l'onore di scriverle; ed ancora prego sua Eccellenza di voler bene darci un momento più presto una risposta favorevole, e di pardonare anche tutti li falli che avrò commesso in questa lettera per la ragione che l'ho scritta con una grande fretta, e per un' altra ragione che sono già quattro anni che non scrivo in Italiano, e se qualche idea è espressa con confusione, avrò l'onore di spiegarla meglio, allora che Sua Eccellenza mi permetterà di vederla. Mentre che habbiamo l'onore di dirci con piena stima ed ossequio.

Di Sua Eccellenza

Servitori Umil.mi. ed obligat.mi.

*Constantino Ypsilanti, Demetrio Ypsilanti.*

---

# CLXLVIII.

1782 Ianuarie. Scrisórea *Fraților Ypsilanti* către *Generalul Eichholz*, rugându-l să le permita a merge la Brașov. (In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccellenza.*

Essendosi noi Constantino Ypsilanti, e Demetrio Ypsilanti amendue figli di sua Altezza il Principe attuale di Valachia, rifugiati nei stati di sua Maestà l'Imperadore per diverse ragioni che il tempo non ci permette di metterle in bianco per adesso, la preghiamo di voler ben accordarci la licenza di venire li a Cronstad in compagnia del secondo Direttore di Temes il signor di Quarini per aver l'onore d'esporre a Sua Eccellenza in persona tutte le ragioni che ci hanno constretto a un tal passo; e nello stesso tempo la congiuriamo di mandarci oggi la risposta, per poter venire questa sera o domani mattina. Mentre che abbiamo l'onore di dirci con piena stima ed ossequio.

Di Sua Eccellenza

Devot.mi. ed obligat.mi. Servitori

*Constantino Yps., Demetrio Ypsilanti.*

---

# CLXLIX.

1782 Ianuarie. *Frații Ypsilanti* se adresează către *Iosif II*, cerênd permisiunea de a merge la Viena și a intrá în serviciul imperial.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Sacrat.ma. Cesar.a. Reg.a. e Apost.ca. Macstà.*

Essendoci noi Costantino Ypsilanti, e Demetrio Ypsilanti, amendue figli del Principe Attuale di Valachia, rifuggiati nei stati di Sua Maestà Imper. col pieno desiderio

Digitized by Google

che il nostro cuore da si lungo tempo nudriva di poter servire S-a. M-a. I-e. in tutto ciò che la nostra capacità potrebbe permetterci col sacrifizio anche della nostra propria vita; e per esser salvati dalla massima barbaria che regna in quelli paesi, e dall' ignoranza ove quasi tutti sono immersi, supplichiamo S. M. sperando alla sua augusta magnanimità e cesarea generosità di degnarsi proteggerci come suoi veri servitori e fedeli Vassalli, non avendo altro più sicuro asilo che quello di sua Maestà Imperiale.

Supplicandola anche di permetterci di venir un momento più presto a Viena per poter metterci ai suoi piedi, ed esporre avanti S. M. I. tutte le nostre ragioni. E col più profondo culto ed ossequio implorando la clemenza di S. M. I. e rinnovando le nostre preghiere rimaniamo per sempre.

Di Sua Sacrat Maestà

Ubidient-mi ed Umil-mi. Sevitori e fedel-mi. Vassalli

*Costantino Ypsilanti, Demetrio Ypsilanti.*

Temes, ut supra.

---

## CC.

*Mitropolitul Grigorie*, Episcopul Rimnicului *Philaret*, *Banul Ghica* şi Marele Spătar *Ioan Văcărescu* se adreséză către *Generalul Preiss*, rugându-l să mijlocéscă reînturnarea Fraţilor Ypsilanti. 1782 13 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Vôtre Excellence!*

La Valachie après tant des calamités se voioit consolée; et soulagée du Gouvernement doux d'un Prince, qui fait à present sa gloire et est son amour. Ses vertus, la bonté de son coeur genereux, et les soins qu'il prend pour le detail du plus petit de ses sujets, font voire, combien ces qualités éminentes se repandoient dans le sein de 'sa famille, et à quel dégré ses enfants devoient s'en glorifier. Le soin qu'il a pris pour leur éducation en est une preuve manifeste. Mais la jeunesse est ordinairement sujette à des dangers, et malheureusement le prince en fait une èpreuve bien affligeante. Ses deux enfants, par trait de jeunesse, et plus seduit par quelque domestiques malintentionnés, prenant la fuite, c'est un coup mortel pour le prince et la princesse leur mère; ils ont déchirés leur coeur paternel, et ils achevent de les desoler, et en outre par bien des circonstances et des raports connûs dèjà à l'esprit éminent de Votre Exc., ils compromettent le Prince leur pere dont ils devoient etre l'appui de sa vieillesse, et la consolation d'une façon, que ses plus grands ennemis ne pouvoient le faire; et par consequence ils detrouissent de fond en comble la tranquillité et la sureté de notre Patrie. Le Prince n'a cessé cependant de leurs montrer la tendresse et l'affection la plus grande, il leur a écrit des lettres pleines des sentiments d'affection, il les prie de retourner dans le sein de leur famille, il leur declare solemnellement et par serment, que leur fuitte sera régardée comme faute de la jeunesse, et par consequent tout à fait oubliée, et qu' ils seront plus qu' auparavant comblés des bontés et des marques de son amour. Nous soussignés, tant pour l'amour pour le Prince que pour l'interet de notre pays sommes veniis les prier de retourner dans les bras de nos Parents; mais ils s'obstinent à soutenir leur folie, par une folie d'autant plus criminelle, qui fait y voire

Digitized by Google

une grande indifference pour les prieres de leur pere et Souverain, et une opiniatrete inexcusable sur leur trahison et desertion. Tout ce qu'ils alleguent pour couvrir leur fuitte criminelle, et prémeditée pour donner une libre coursion aux égarements de la jeunesse, est une resolution temeraire et illégale, si on fait même consideration à leur âge qui ne surpasse pas la dixhuitieme année, et par consequence comme mineure ils dependent entièrement de leur pere, et ce qui est plus, de leur Souverain. S'ils alleguent quelque chose qui d'un côté et en general est bonne, l'experience fait voire combien toutes ces raisons specieuses sont fausses et funestes en particuliers, et alleguées seulement pour secouer tout devoir et detruire le droit le plus sacré. C'est pure folie et étourderie que de laisser sa famille respectable, sa fortune et son bonheur, desoler et compromettre pour jamais son pere, pour aller faire l'avanturiers. Nous prions donc ardemment V. Exc., au nom de notre gracieux Prince et de toutte la nation, faisant consideration à tout ce que nous avons eu l'honneur de Lui exposer, se daigner encore avoir des égards au bon voisinage et la bonne harmonie qui subsiste, et qui a subsisté toujours entre V. Exc. et notre gracieux Prince, de faire en sorte que les Princes soient rendus à leur Pere, et à leur Nation, et de faire telles offices auprès de sa Majesté Imper., que la justice et l'amitié et l'umanité vous dictent, enfin que le Prince et toute la Nation soient consolées le plus prompte qu'il soit possible.

Nous prions tres humblement V. Exc. pour que notre instance soit portée jusqu' aux pieds du tron de sa Majesté.

Grace pour laquelle nous seronts etternellement redevables.

Nous avons l'honneur d'être avec la plus parfaite consideration.

De Votre Exc.

Les tres humbles et tres obeissants Serviteurs

*Joannes de Vakaresculi*, m. p.

Cronstat le 13 Janvier du 1782.

---

## CCI.

1782 26 Ianuarie. Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz*, cumcă Voivodul Munteniei Alexandru Ypsilanti nu şi-a pierdut creditul la Pórtă in urma incidentelor cu fii sei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Durch einen dem Fürsten Alexandre sehr ergebenen, und zugleich mit den türkischen Ministern in Verbindung stehenden Mann erhalte ich, nach bereits unterzeichneten gehorsamsten Berichte L.a. E., die verläszliche Nachricht, dasz die wider diesen Fürsten verbreitete Gerüchte weder bey dem Groszvisier, noch bey dem Mufti, noch bey den Kadileskers, noch bey dem Reis Effendi einigen Eindruck gefunden haben; dasz alle diese Minister die Entweichung seiner Söhne für nichts anders als eine blosze jugendliche Ausschweifung ansehen; dasz, woferne es ihm glüken sollte, seine beyden Söhne wiederum hieher zu bringen, er seine Feinde zu Stillschweigen zwingen, und ohnfehlbar über ihre Bosheit triumphiren werde; dasz das von der Pforte in ihn gesetzte Vertrauen dermassen grosz sey, dasz man gegen die eingeführte Gewohnheit, nebst

Digitized by Google

dem Absetzungs-Fermane, einen zweyten an die Bojaren abgefertiget habe, des Innhaltes: ihm, gleich als wäre er noch wirklicher Fürst, in allen Stücken so lange Gehorsam zu leisten, bis er die Provinz verlassen haben werde, und ihm in keiner Sache einiges Hindernisz in Weg zu legen, auch nicht einmal wenn er Couriere mit Depeschen nach auswärtigen Ländern abzuschicken für gut befände; dem auch noch ein dritter Ferman mit der Erlaubnisz beygefüget wurde, sich einen Mihmandar nach eigenem Wohlgefallen zur Bedienung während seiner Reise von Rustschuk an bis nach dieser Hauptstadt auszuwählen. Übrigens hat sich die Pforte dieser ganzen Begebenheit wegen mit keinem einzigen Worte gegen Herrn Testa verlauten lassen.

Womit ich etc. . . . .

*Freyh. v. Herbert Rathkeal*, m. p.

Pera etc. ut supra.

An den geheimen Hof- und Staatskanzlers Herrn Fürsten v. Kaunitz hochfürst. Gnaden.

---

## CCII.

Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre abdicarea Voivodului Alexandru Ypsilanti, despre numirea dragomanului Porţii Nicolae Caradja in locul lui şi despre numirea fostului Kapikeaja al Munteniei Mihalachi Draco Suţu in postul de dragoman. 1782 26 Ianuarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Euer Hochfürstl. Gnaden sind ohnehin schon unterrichtet von der Entweichung der beyden Söhne des Fürsten von der Wallachey nach Siebenbürgen sowohl, als von der unmittelbar darauf erfolgten Reklamation des Vaters, wie auch auf was Art der kommandirende Herr General so viel Zeit gewinnen zu sollen geglaubet hat, als zu Einholung der dieszfälligen allerhöchsten Befehle erforderlich war. Da nun einestheils dieser Zeitverschub dem Fürsten Alexander, die Unbesonnenheit seiner Söhne unverzüglich wieder gut zu machen, die Mittel gänzlich benommen hat, andrerseits aber er die argwöhnische Eifersucht des türkischen Ministeriums zu befürchten hatte; so faszte er den Entschlusz, zu gleicher Zeit, als er der Pforte von allem vorgegangenen Nachricht ertheilte, freywillig um seine Absetzung und Zurückberufung anzulangen.

Dieses Anerbieten wurde auf der Stelle angenommen, und schon am 15-ten dieses Nicola de Carraggia zu seinem Nachfolger ernennet; ein Mann der nicht nur allein der Gunst des Groszvisirs und seiner engen Verbindungen mit dem Reis Effendi wegen, keinen Mitwerber zu befürchten hatte, sondern dem man auch das gerechte Zeügnisz geben musz, dasz er sich während der vier Jahre seines Pfortendollmetscher-Amtes den allgemeinen Beyfall erworben hat, und hatte ich für meine Person jederzeit Ursache mit selbem zufrieden zu seyn, wie ich Euer Hochfürstl. Gnaden bey verschiedenen Gelegenheiten unterthänigst darzuthun die Ehre gehabt habe.

Obschon dieser Mann eine persönliche Freündschaft gegen den französ. Herrn Bottschafter aus Erkenntlichkeit für die dereinst von diesem Minister empfangene

Digitized by Google

Unterstützung und Geldvorstreckung an Tag legte, so war er doch eigentlich aus Grundsatze sowohl, als Neigung ganz und gar dem Ruszisch Kaiserl. Hofe ergeben. Und eben diese Denkungsart war es, so ihm den gerechten Unwillen des Herrn Baron v. Thugut während der Mediations-Unterhandlungen zugezogen, und die Absetzung des Herrn v. Carraggia, so damals Vekil des Pfortendollmetschers war, verursachet hatte. Wenn er aber die Absichten des englischen Bottschafters Murray damals zu begünstigen schien; so geschah solches zweifelsohne blos darum, weil er selbe der Ruszischen Politik, so uns auf eine gute Art die Mediation aus den Händen zu spielen suchte, angemessener zu seyn glaubte. Er begleitete nach gemachtem Friedensschlusze den türkischen Bottschafter Abdul Kerim naher Petersburg, und bey seiner Zurückkunft wuszte er sich so gut in das Temperament des eigensinnigen Constantin Murusi zu schicken, dasz selber, als er zu dem Fürstenthum von der Moldau erhoben wurde, den nämlichen Carraggia, dessen Denkungsart von der seinigen so unterschieden war, zu seinem Nachfolger vorschlug. Von selbiger Zeit an hat er sich beständig bey dem Lobe eines verständigen, mäszigen und behutsamen Mannes erhalten, der, ohne mit auszerordentlichen Talenten von der Natur begabet zu seyn, die Geschäfte mit gesunder Vernunft und Geschicklichkeit schlichtete, in der europäischen Politik und Geschichte weit mehr, als man sonst von einem griechischen Raya erwarten sollte, bewandert ist, überdiesz auch die französische Sprache besitzet, und sich in derselben mit eben so viel Leichtigkeit als Richtigkeit ausdrücket.

Kaum war Herr v. Carraggia ernennet, und mit dem Kaftane bekleidet, als er mir sogleich die verbindlichsten Komplimente vermelden, die Versicherungen seiner Ergebenheit gegen den allerhöchsten Hof wiederholen, und die Hofnung an Tag legen liesz, mit welcher er gewärtigte, dasz mittels meiner seine Erhebung dem allerhöchsten Hofe nicht unangenehm fallen, und unsere Herrn General-Kommandanten zu seinen Gunsten provenirt werden würden. Ich erwiederte solches meinerseits mit angemessenen Gegenversicherungen, und gab ihm zu verstehen, dasz wir nichts anders verlangten, als die Handhabung unserer Kapitulationen, besonders aber die Beschützung unserer Handelsleüte in der Wallachey, und die Unterhaltung der guten Nachbarschaft, Ruhe und Ordnung längst den Gränzen.

Sein Nachfolger in dem Amte eines Pfortendollmetschers ist ein gewiszer Michalaki Draco Suzo, Bruder des A. 1769 enthaupteten Pfortendollmetschers Nikolaki Draco Suzo, wie auch des A. 1763 einiger aufgebürdeten Verbrechen wegen vor seinem Hause gehenkten Capikiahaja Alexandre Draco Suzo. Er war bishero erster Capikiahaja der Wallachey, ein verschlagener, zweydeutiger, und mit einem Worte in Ansehung des Karakters sowohl, als der Sitten ein wahrer Griech. Wenigstens hat er mit diesem Rufe sein Amt angetreten, und man versichert mich noch überdiesz, dasz er in Ansehung unsrer Sprachen sowohl, als Politik äuszerst unwiszend seye, also zwar dasz wir bey Abhandlung der Geschäften viele Unannehmlichkeiten vorsehen. Allein eben diese Unfähigkeit giebt zur Vermuthung Anlas, dasz man ihn nur darum zu diesem Posten setzet, um ihm den Weg zu dem andern Fürstenthum zu bahnen, dessen nahe Entledigung durch die Absetzung des Fürsten Murusi man allbereits vorsieht. Unterdessen habe ich dem Herrn Michalaki ein sehr trokenes Kompliment zu seiner Ernennung mit dem Beysatze machen lassen, dasz ich hofte, er würde in gutem Vernehmen mit mir leben.

Was aber den Fürsten Alexander Ypsilandy betrift, so suchen seine Feinde auszustreüen, als hätte er die Entweichung seiner Söhne selbst veranlaszet, und würde er ihnen, nachdem er seine gesammelten Schätze und Reichthümer bereits nach der Christenheit abgeschicket hatte, ohnfehlbar nachfolgen, wenn er anders Mittel dazu fände; bey welcher Gelegenheit man sich alle die vergangenen Gerüchte von den Verbindungen dieses Fürstens mit den Deutschen, der Erscheinung eines verkleideten Unbekannten zu Bucharest etc. in das Gedächtnisz zurückrufet. Allein die Pforte giebt sich den Anschein, als messete sie allen diesen Gerüchten gar keinen Glauben bey; vielmehr hat sie die erforderlichen Fermane zu seiner Absetzung auf die für ihn schmei-

Digitized by Google

chelhafteste Art ausfertigen lassen, indem sie ihm in selben nicht nur ihre Zufriedenheit bezeigte, sondern auch erklärte, dasz sie ihn nur auf einige Zeit zu sich zurückrufte. Und man hatte noch überdiesz die Attention, deren man, wie ich versicheret werde, kein einziges Beyspiel aufweisen kann, diese Fermane seinem eigenen Agenten zu übergeben, auf dasz er selbe an den Fürsten befördern möchte, ohne hierzu einen gewöhnlichermassen ebenso unbequemen, als beunruhigenden türkischen Kommiszair zu bestimmen; also zwar dasz sich der Fürst Alexandre blos mit seinem eigenen Gefolge, und seinen Hausbedienten von Bucharest aufmachen und nach dieser Hauptstadt verfügen wird. Uebrigens wird uns der Ausgang der Sache lehren, ob unter dieser äuszerlich angenommenen Milde nicht eine verstellte Verrätherey verborgen liegt, wie es bey den Türken und allen ihre eigene Schwäche kennenden, und dahero zur List ihre Zuflucht nehmenden Höfen oft zu geschehen pfleget.

Ich halte mir bevor, Eüer Hochfürstl. Gnaden mit nächster Post von der Folge dieser Begebenheit meinen unterthänigsten Bericht zu erstatten, und habe die Ehre unterdessen in tiefester Ehrfurcht ut in litteris zu verharren.

*Freyherr v. Herbert Rathkeal* m. p.

Pera etz. ut supra.

---

# CCIII.

Raportul lui *Herbert* către *Kaunitz* despre cererile marelui Vizir şi ale lui Reis Effendi in privinţa fiilor lui Alexandru Ypsilanti. 1782 8 Februarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Auch Gnädiger Herr!*

Bevor ich Eüer Hochfürstl. Gnaden ehrerbietigste Rechenschaft ablege, auf was Art die in den erlauchtesten Weisungen ddto. 19-ten Jänner, die Entweichung der Söhne des wallachischen Fürstens belangend, enthaltenen hohen Aufträge von mir in Erfüllung gebracht worden sind; so glaube ich Hochdenenselben unterthänigst vor Augen legen zu sollen, wie weit die Sache nach Abgang meines letzten gehorsamsten Berichtes bis den 4-ten dieses, als den Ankunftstag der Wienerpost, bereits gekommen war.

Schon am 19-ten des vorigen Monates äuszerte sich der Reis Effendi dieszfalls gegen Herrn Testa, wie dasz er vermuthete, es würde mir bereits zu Ohren gekommen seyn, dasz diese zwey Kinder, ohne Zweifel um sich der väterlichen Zucht zu entziehen, sich auf Kais. Grund und Boden geflüchtet hätten; es wäre solches zwar an sich selbst eine sehr gleichgültige Sache, indem selbe weder eines geschätzteren Freündes, noch eines besseren Nachbarn Staaten zu ihrem Vorhaben hätten wählen können, da ohnediesz die Unterthanen beyder Reiche ungestöhrt hin und herzureisen, und ihnen beyderseits auf die beste Art begegnet zu werden pflegte; nichts destoweniger könnte sich jedweder Vater leicht vorstellen, in welche Bestürzung diese Unbesonnenheit den armen Fürsten versetzet haben müszte; selber hätte sich auch wegen Zurücklieferung seiner Kinder unverzüglich an den Herrn General-Commandanten von Siebenbürgen gewendet; allein dieser hätte vor Ertheilung einer Antwort die dieszfälligen Befehle höheren Ortes abwarten wollen; der Fürst hätte dann seine Zuflucht hieher genommen, und um Unterstützung, und Schutz angeflehet; die Pforte fände zwar einerseits diesen Aufschub ganz



Digitized by Google

natürlich, überliesze sich aber auch andrerseits ganz und gar auf die erhabenen Gesinnungen, Milde, und Gerechtigkeit Ihro Kais. Königl. Majestät, und lebte der zuversichtlichsten Hofnung, dasz sich dieser Monarch nicht abgeneigt bezeigen werde, Kinder von so zartem Alter einem Vater, der sie reklamiret, zurückstellen zu lassen. Der Reis Effendi fügte noch hinzu, dasz der Groszvisir sowohl, als er selbst mich förmlich ersuchen lieszen, das dieszfällige dringende Anlangen des Fürstens von der Wallachey bey allerhöchsten Orten unterstützen zu wollen; dasz, da ihnen meine Denkungsart nicht unbekannt wäre, sie sich zum voraus versprächen, dasz ich mich mit allem nur immer möglichen Nachdrucke in dieser Sache verwenden werde, und würden sie sich dahero für den erwünschten Ausschlag derselben mir allerdings verbunden zu seyn erachten.

Ich habe Eüer Hochfürstl. Gnaden allhier nur die Substanz dieser mittels eines wohlüberdachten, und rührenden Diskurses gemachten Äuszerung, in welchem die Zurückgabe dieser jungen Leüte gleichsam als eine Gnade vorgestellet, und hauptsächlich auf das Mitleiden, so der Zustand eines auf eine so empfindliche Art verlassenen Vaters erwecken musz, angetragen wurde, ehrerbietigst vorgeleget; Wobey ich Hochdenenselben untereinstens in Unterthänigkeit bemerken will, dasz noch vor dieser Äuszerung der französische Bottschafter sich im Vorbeygehen gegen mich verlauten lassen, die Pforte dürfte in dieser Angelegenheit gar leicht an mich kommen, und es schiene ihm, dasz selbe diese Kinder vermög unserer Traktaten zurückzufordern berechtiget wäre: worauf ich ihm aber nur bemerkte, dasz ich niemals eine auf Traktaten, wo von dergleichen Fällen nicht die mindeste Erwähnung geschieht, sich beziehende Reclamation anzunehmen mich getrauen würde.

Meine Antwort an den Reis Effendi hingegen war blos in general Ausdrücken abgefaszet, und da mir dazumal die allerhöchsten Gesinnungen noch nicht bekannt waren; so liesz ich selbem nur allein so viel vermelden, dasz ich seine Äuszerung umständlich und genau meinem allerhöchsten Hofe mittheilen würde, ihn aber indessen zum voraus versichern könnte, dasz der dieszfalls von Ihro Majestät zu faszende Entschlusz, sowie in allen andern Vorfallenheiten, allerdings der Billig- und Menschlichkeit gemäsz seyn würde.

Der Reis Effendi bezeigte sich mit dieser Rückäuszerung ungemein zufrieden, liesz mir in seinem eigenen sowohl, als des Groszvisirs Namen sehr vielen Dank für meinen guten Willen abstatten und auf die verbindlichste Art diese Angelegenheit noch einmal meiner Unterstützung anempfehlen.

Man hatte bey der Pforte ausgerechnet, dasz mir mit letzter Post dieszfalls die allerhöchsten Aufträge zukommen könnten, und war dahero sehr fürwitzig zu wissen, welche Maasznehmungen ich einschreitten würde: bey solcher Beschafenheit der Sachen konnte ich mich nicht mehr ohne affectation dahin einschränken, den Herrn Testa blos in seinem eigenen Namen sprechen zu lassen, sondern es schien mir nothwendig zu seyn, selben mit einer umständlichen Bottschaft zu beladen. Um jedoch, dem hohen Auftrage zufolge, eine ministerielle im Namen des allerhöchsten Hofes zu machende Erklärung zu vermeiden, so faszte ich den Entschlusz, dem Reis Effendi die hier in Abschrift gehorsamst beyliegende Verbal-Insinuation zu überschicken, mit dem Auftrage an Herrn Testa, selbe diesem Minister Wort für Wort in türkischer Sprache zu übersetzen, und ailenfalls auch, auf beschehenes Begehren, in die Feder zu diktiren.

Euer Hochfürstl. Gnaden werden aus selber gnädig zu entnehmen belieben, dasz mein Schritt hierinnen klar als eine blosze gegenseitige Höflichkeit auf das förmliche Anlangen der Pforte selbst, bezeichnet wird, dasz die Sprache einzig und allein an den Reis Effendi gerichtet ist, und dasz ich meiner Erzählung das Ansehen bloszer aus Wienerbriefen gezogenen Privatnachrichten gebe. Hochdieselben werden zugleich zu bemerken geruhen, dasz ich diesem Minister ganz deütlich und ausdrücklich erkläre, dasz das einzige Mittel diese jungen Leute zurück zu erhalten in der Ueberredung, sich freywillig der väterlichen Gewalt zu unterwerfen, bestünde.

Digitized by Google

Der Reis Effendi liesz mir zwar hierauf noch einmal für diese Mittheilung sowohl, als das Vertrauen, und den guten Willen, so ich dadurch gegen ihn an Tag legte, seinen Dank abstatten; aber er verfiel auch neüerdings auf die moralische Billigkeit, Kinder von so zartem Alter, ohne Erziehung und ohne Erfahrenheit der väterlichen Obsorge, der sie sich aus Unbesonnenheit entzogen hätten, wieder zu unterwerfen. Dem er noch beyfügte, dasz er von Ihro Kaiserl. Majestät Milde sowohl, als den freündschaftlichen, und jenen, so weyland allerhöchstderoselben Frau Mutter, glorrwürdigsten Andenkens, gegen die Pforte ihre gute Nachbarinn jederzeit geheget hatte, ähnlichen Gesinnungen alles verhofte. Er betheüerte zugleich, dasz, da diese Kinder sich weiter keines Verbrechens schuldig gemacht hätten, selben bey ihrer Zurückkunft allhier, so wenig als ihrem Vater, dem er vieles Lob aussprach, nicht das mindeste Leid zugefüget werden sollte. Er bediente sich sogar hierzu eines türkischen Ausdruckes, der so viel bedeutet, als dasz man sie nicht einmal um ihre Augenbraunen befragen würde; und um gar keinen Zweifel an den Gesinnungen der Pforte übrig zu lassen, so äuszerte er sich, dasz er sich selbst zum Bürgen für das gute Traktament, mit welchem man ihnen allen begegnen würde, zu bestellen bereit sey. Und hat er gestern das nämliche im Namen, und von Seite des Groszvisirs in den höflichsten und ausgesuchtesten Ausdrücken bestättiget, mit dem Beysatze, dasz mich solcher ersuchen liesze, nicht allein dieses Anlangen an allerhöchsten Ort zu befördern, sondern auch Eüer Hochfürstl. Gnaden seinen freündschäftlichen Grusz zu vermelden, und diese Angelegenheit der allvermögenden Unterstützung in seinem Namen bestens zu empfehlen; Worauf ich dann in Antwort ertheilen liesz, dasz ich nicht unterlassen würde, von allem diesen Rechenschaft abzustatten.

Diese so ausdrückliche Äuszerungen zu Gunsten des Fürstens Alexandre dienen zur Bestättigung desjenigen, so ich Eüer Hochfürstl. Gnaden in meinem letzten gehorsamsten Pscto. L.a. H. unterthänigst zu berichten die Ehre hatte, dasz nämlich die Pforte nicht den mindesten Argwohn von den Gesinnungen des Fürstens geschöpfet hat, dasz sie sich vornimmt, denselben sehr gut aufzunehmen, und dasz sie mit seinem Unglücke wirkliches Mitleiden trägt. Denn sonst würde sie sich dieszfalls nicht so weit gegen mich herausgelassen haben, und diese wegen seines künftigen Schicksaales beruhigende Umstände würden mich zu dem Versuche verleitet haben, eine schriftliche Versicherung unter dem Vorwande zu begehren, um selbe den Kindern vor Augen legen, und ihnen damit ihre Furcht benehmen zu können. Allein da ich nicht wohl-vorsehen konnte, ob sie sich dessen ungeachtet entschlieszen würden, in ihr Vaterland wieder zurück zu kehren; so fand ich nicht für rathsam mich, im Falle eines widrigen Ausschlages, Vorwürfen auszusetzen. Wofern jedoch die Zurückgabe dieser Kinder, gegen einer solchen schriftlichen Reversalversicherung, keinem Anstande zu unterliegen erlauchtest befunden werden sollte; so dürfte mir, nach allen diesen mündlichen Äuszerungen, von Seite der Pforte dieses leicht bewilliget werden; sollte sie aber, wider alles Vermuthen, sich hierzu nicht verstehen wollen; so würde wenigstens das Publikum einsehen, dasz es hier nicht darum zu thun ist, ungehorsame Kinder zu unterstützen, sondern unmündige vor der ihnen drohenden Gefahr sicher zu stellen. Übrigens habe ich diese zwischen der Pforte und mir vorgefallene Unterhandlung dem ruszischen Herrn Gesandten aus eigenem Triebe, dem französischen Herrn Bottschafter aber auf dessen vorläufige Anfrage Diskursweise mitgetheilet; und indem ich alles dieses Eüer Hochfürstl. Gnaden einsichtsvollsten Prüfung unterwerfe, so werde ich mich glücklich schätzen, wenn mein bey dieser Gelegenheit geführter Betrag des allerhöchsten und hohen Beyfalles nicht unwürdig befunden werden sollte.

Womit ich mich zu ferneren hohen Hulden und Gnaden empfehlend, in tiefster Ehrfurcht ut in litteris verharre.

*Freyherr v. Herbert Rathkeal.*

Pera bey Konstantinopel den 8. Hornung 1782.

---



Digitized by Google

# CCIV.

1782 8 Februarie. Nota verbală a internunţiului *Herbert* către *Pórtă*, privitóre la fiĭ lui Alexandru Ypsilanti.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Pour répondre à la confiance, avec la quelle la S. P. m' informa de l'évasion des Enfans du Prince déposé de Valachie, de la douleur du Pere, de son desir de les ravoir; et me requit d'intercéder pour cet effet auprès de mon Auguste Cour; je charge Mr. le Secret. Testa de communiquer confidemment à S. E. le Reis Effendi ce que portent à ce sujet mes dernieres lettres de Vienne: Les deux fils de ce Prince, nommés Constantin et Demetrius, poussés par une envie démesurée de voyager et de voir le monde, se refugièrent en Transilvanie au pas de Temes; d'où malgré toutes les peines, que leur Pere se donna pour les ramener, ils implorèrent par une très humble requête la clémence de S. M. I. pour obtenir un asyle, la liberté de leurs personnes, et la permission de voyager dans ses Etats. Le Prince fit parvenir en même tems aux pieds du Trône les instances les plus vives pour l'extradition des ses Enfans; mais l'humanité magnanime de mon très auguste Maître repugnant à violer les Droits de l'hospitalité, ordonna au commandant général de Transilvanie, de leur déclarer, qu'en qualité d'étranger, qui n'avoient pas commis de crime, ils pouvoient se transporter et séjourner, où bon leur sembleroit, et sans avoir à craindre ancune espèce de violence; comme cependant la Cour Impériale est fort éloignée d'approuver cette démarche trop légére, le Commandant général a ordre aussi de les exhorter à se conformer en enfans raisonnables aux Conseils et à la volonté d'un Père, dont dépendoit leur entretien, en les prévenant au surplus bien clairement, qu'ils ne devoient s'attendre à aucune assistance de notre part. Dans cet état des choses j'ai l'honneur d'observer à S. E., que l'unique voie, qui reste à éclairer l'inexpérience de ces jeunes gens, me paroit être celle de la persuasion. Protégés par des loix aussi douces qu'équitables, leur retour à la maison paternelle ne peut être que volontaire, et l'ouvrage de leur repentir.

---

# CCV.

1782 8 Februarie. Relaţiunea Internunţiului *Herbert* despre reaua impresiune ce a produs asupra Principelui Ypsilanti şi a tuturor Grecilor din Fanar nota sa verbală, prin care îndémnă pe Pórtă a nu luá mĕsurĭ aspre în contra fiilor lui Ypsilanti.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Ich glaube zu meinem gehorsamsten Berichte Lit. C. annoch die mir eben itzt zu Ohren gekommene Nachricht beyfügen zu sollen, wie dasz nämlich meine gegen die Pforte gemachte Äuszerung vieles Aufsehen erwecket hat, und dasz die Feinde des Fürstens Alexandre hieraus neue Gelegenheit genommen haben, selben zu verläumden, und mit mehr Verwegenheit als jemals zu wiederholen, dasz die Entweichung seiner Kinder mit seinem Vorwissen, und Einwilligung geschehen wäre, dasz er unermeszliche

Digitized by Google

Schätze zu ihrer Versorgung vorausgeschicket, auch in unsern öffentlichen Fonds angeleget hätte, und tausend andere derley abgeschmackte Erzählungen; während dasz alle jene unter den vornehmsten Griechen, so auf ein Fürstenthum, oder ein davon abhängiges Amt abzielen, für ihr zukünftiges Schicksaal in Sorgen stehen, wofern diese Kinder nicht zurückgestellet werden sollten; sie beförchten nämlich, dasz die Pforte führohin die Kinder der Fürsten nicht etwa, wie es vor Alters gewöhnlich war, als Geiszeln behalte, und entweder durch Auflegung eines gröszeren Tributes, oder Beschränkung ihrer Gewalt und Vollmacht ihnen die Mittel benehme sich zu bereichern, ihren Familien unter die Arme zu greifen, und ihre Kreaturen an das Bret zu bringen. Wirklich zieht das ganze Fanar, das ist: Diejenige Gegend zu Konstantinopel, wo die vornehmsten Griechen wohnen, seinen Unterhalt von den Ämtern, Wohlthaten und Gnadengehalten der zwey Fürsten, und würde dahero bey Verstopfung dieser Quelle vor Armuth darben müssen.

Der Herr Graf v. St. Priest bestättiget mir ebenfalls alle diese Umstände, und die gefährliche Lage des Fürstens Alexandre; er vertraute mir auch, dasz er von dem Pfortendollmetscher angegangen worden wäre, den Herrn Bar. v. Breteuil dieszfalls um seine Verwendung bey dem Kais. Königl. Hofe zu ersuchen; zu welchem Schritte Mihalaki durch das Besorgnisz, so ihm meine Verbal-Insinuation, der aus selber fliesszenden Möglichkeit der freyen Wiederkehr dieser Kinder ungeachtet, verursachet hat, verleitet worden seyn musz.

Womit ich mich zu ferneren hohen Hulden und Gnaden empfehlend, in tiefester Ehrfurcht ut in litteris verharre.

*Freyh. v. Herbert Rathkeal.*

Pera bey Konstantinopel den 8. Hornung 1782.

---

## CCVI.

Internunţiul *Herbert* relatează despre ingrigirea, in care se află Ypsilanti şi cei l'alţi Fanarioţi in urma respunsului Curţii vieneze de a nu sili pe fii lui Ypsilanti să se rentoarne a-casă. 1782 10 Februarie.

(In original în Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchl. Hochgeb. Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Da der Englische Herr Botschafter einige ihm aus Ostindien zugekommenen Briefschaften seinem Hofe zuzusenden wünschet; so bittet mich selber angelegentlichst, ihm einen meiner Janitscharen erlauben zu wollen, um diese, seiner Sage nach, für die Engelländer ungemein Vergnüglichen Nachrichten, desto schleüniger an ihre Bestimmung zu befördern.

Da ich Eürer Hochfürstl. Gnaden über diesen Gegenstand nichts weiteres mitzutheilen im Stande bin; so musz ich im Betreff des abgesetzten Fürstens von der Walachey meinem bereits vorgestern abgestatteten Berichte noch gehorsamst nachtragen, wie man hierorts den ferneren diesfälligen Nachrichten mit Vieler Unruhe entgegensiehet; besonders seitdem kundbar ist, dasz der zur Reclamirung der Kinder des Fürsten Ypsilanti abgesendete Secretär Reicewich, mit Sack und Pake von Bucarest abgezogen, und aller Vermuthung nach, nicht mehr nach der Türkey zurück zu kehren gesinnt seye. Anderer

Digitized by Google

Seits hat der Fürst von der Moldau, ein alter gegner des Fürsten Alexander, ob er gleich sein Schwager ist eine Relation anhero gesendet, worinnen die Entfliehung dieser Kinder auf sehr bedenkliche und giftige Art abgeschildert, und der dieszfällige Fehler einzig und alleine dem Vattern beygemeszen wird. Da er jedoch nicht wiszen konnte, wie diese ganze Begebenheit von der Pforte angesehen werden würde; so hat er mit wahrer griechischer List seinem Kapikehaja den Auftrag ertheilet, diese Relation nach der Art, als er das hiesige Ministerium disponiret finden würde, zu übergeben, oder zu unterdrücken; und hat solcher den lezteren Weg eingeschlagen, da der Grosz-Vezier den Vattern ganz öfentlich entschuldiget, und behauptet, dasz solcher von dem Vorhaben seiner Kinder nicht die mindeste Wiszenschaft gehabt haben könnte.

Der Vertraute des Fürsten Alexander bittet und beschwöret mich übrigens, zur Zurückbekommung dieser zweyen jungen Leüthe all möglichstes bey dem Allerhöchsten Hofe zu verwenden; mit dem Beysaze, wie er sonsten alle Hoffnung aufgeben müste, dasz sein Prinzipal nicht dem Hasze der, blos auf die Vertheilung şeiner Reichthümer lauernden Feinde unterliege. Iuzwischen hat er mir doch gestern durch Hrn. Testa erinnern lassen, dasz ich nicht vergeszen möchte, ihnen zu gleicher Zeit von der Pforte die Nachsicht über das Vergangene zu erhalten.

Schlieszlichen solle ich noch in Unterthänigkeit bemerken, dasz der Eigennuz, zwischen dem Nachfolger und Vorfahrer bereits allschon einige unangenehmen Discussionen veranlaszet habe. Ersterer beklagt sich öfentlich über den Betrag des letzteren, und behauptet hingegen, dasz er in Ansehung seiner mit aller Rücksicht, und möglichen Groszmüthigkeit zu Werke gegangen seye.

Der ich mich zu fortwährenden hohen Hulden und Gnaden unterthänigst empfehle, und in tiefester Ehrfurcht ersterbe.

Eürer Hochfurstl. Gnaden

unterthänig-gehorsamster

*Freyh. v. Herbert Rathkeal.*

Pera, etc. dat utsupra.

---

# CCVII.

1782 5 Febr. / 25 Ianuar. Principele *Alexandru Ypsilanti* rógă pe *Generalul Preiss* a mijloci la Impĕratul un ordin de înturnare cătră fii sei.

(Copiată din Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

*Eccell^mo. Signore!*

La pietà e Clemenza di S. M. I. R. che tutto il mondo esalta, mi ha fatto sempre sperare, che considerando il baratro di funeste consequenze, che la fuga, e permanenza di miei figli potrebbe arrecare sopra di me, e tutta la mia Famiglia, come già si comincia à vedere dai effetti, e non volendo aprire porta à figli discoli e disubbidienti di precipitare, e perdere loro Famiglie impunemente à loro capricio, si degnarabbe dare ordine perche mi fossero resi anche involontari, e forzati, molto più che la loro minor etade, come si puo vedere dalle loro fedi batessimali, li rende incapaci di potere emanciparsi della ubbidienza paterna, e di formare la per se resoluzione intrapresa.

Digitized by Google

Benche guidato da cotesti motivi, e dalla giustizia della mia domanda in chiedere li fugitivi figli, mi sia sempre luzzingato d'un bon essito in coteste intrigatissimo affare, e che ancora non dispero della I. R. Bontà, con tutto, come per motivi à me affatto ignoti, non vedo ancora la sua graziosa resoluzione sopra il particolare, non lascio di allarmarmi; per ciò prego V. E. che caso, che la mia disgrazia fosse tale che contro tutte le leggi divine, ed umane dovessero riportarla li figli sopra il Padre, ciò che non credo mai che sarà permesso da S. M. I. R. e che non essendo resi volontari, o involontari, devo si io e la Famiglia tutta esser la vittima del loro ostinato capricio, non darli ulteriore passaggio, anzi arrestare cosi loro come i servitori compagni finche le mie seconde representazioni, ed instanze arrivino à S. M. I. R. Credo autorizzarmi a bastanza à dimandare, ed ottenere almeno cotesta grazia, tanto la loro minor etade, come sopra dissi, incapace ancora di niente risolvere senza il consenso paterno, quanto la loro crudeltà in mettermi in cosi critico cimento, abbandonandomi alle piu funeste consequenze, per un mal nato desiderio di libertà, ed in terzo luogo (poiche non è piu tempo di menagiamenti con loro, ma di scuoprire ciò che l'amore paterno m'ha fatto tacere fin ora) per avere portato nella loro fuga senza mia saputa della robba, e della carte, cio che ancora li rende delinquenti.

Spero mi fara V. E. cotesta grazia, che Iddio sa quanto costa al cuore d'un Padre, fin à tanto che in vista delle mie representazioni risolva S. M. I. R. ed intanto con la solita stima, e considerazione resto di V^ra^. Eccell.

Umill. ed obblmo. servit.

*Alessandro P.*

Bucoreste, ut supra.

---

# CCVIII.

Internunţiul *Herbert* raportézã Curţii Vieneze despre intenţiunile amicale ale noului Voivod Muntenesc Karadja, despre mărturisirile făcute de cătră Ginere-seu Maurocordato şi despre petrecerea neturburată a Principelui Ypsilanti in Bucuresci. 1782 25 Februarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Der neue Fürst von der Walachey schikte gestern Seinen Schwiegersohn, Maurocordato, deszen Vatter in vorigen Zeiten gleichfalls das nämliche Fürstenthum besessen hatte, mit einem Komplimente zu mir, un mir seine Bedauerung, dasz er mich vor der Abreise nicht mehr sehen könnte, zu bezeugen, und die Versicherungen seiner vollkommensten Ergebenheit gegen den allerhöchsten Hofe, sowie seines aufrichtigsten Wunsches, des allergnädigsten Wohlgefallens Sr. Mays. sich würdig zu machen, zu erneüern; Er liesze mir zu gleicher Zeit das, unter Eüer Hochfürstl. Gnaden verehrlichsten Aufschrift hier beygehende Schreiben, worinnen er Hochdenenselben von seiner Erhebung zum Fürstenthume Nachricht giebt, behändigen.

Da Maurocordato zugleich nach Bucarest mitabreiset, um in den Geschäften der dasigen Verwaltung gebraucht zu werden; so gienge selber mit mir in einige Zergliederung hierüber ein, und bath mich, ihm meine Gedanken in Ansehung des, von

Digitized by Google

seinem Herrn Schwieger-Vattern gegen uns zu haltenden Betrages mitzutheilen. Ich erwiederte ihm hierauf, wie das ganze nur in sehr wenigen wesentlichen Punkten, und zwar 1.mo in sorgfältigster Erfüllung der Traktaten, 2.do in dem, den Kais. Kön. Unterthanen in der Walachey anzugedeihenden Schutz und Beystande, 3.tio in der, ihnen zu leistenden schleunigen Gerechtigkeits-Pflege, und 4.to in einem ordentlichen und freundschäftlichen Einvernehmen mit unseren Herrn Grenzcommandanten, bestände. Ich sezte ferners bey, wie ich, bey der mir bekannten Denkungsart des Fürstens, zum Voraus überzeüget wäre, dasz er alle diese Gegenstände genau erfüllen würde; und versicherte ihn, dasz er bey einem ähnlichen Betrage sowohl auf die vorzügliche Gunst des allerhöchsten Hofes, als auf die, mir zuzufertigenden Befehle, ihm alle, von mir abhangen mögende Dienste zu leisten, mit Zuversicht rechnen könne.

Was den Fürsten Alexander belangt, hat selber bey Abfertigung des vorgestern allhier eingetroffenen Kuriers aus Bucarest, seine Rückreise noch nicht angetretten, ja nicht ein Mal, sowie man bishero glaubte, ein dasiges Kloster bezogen, sondern er fährt fort in dem Fürstlichen Palaste zu wohnen, und sich durch die alten Garden bedienen zu laszen, welche, ob sie gleich bereits in die Dienste des Nachfolgers getretten sind, dennoch dem ersteren ergeben sind. Übrigens haben die, wider Fürsten Alexander ausgestreüten Verläumdungen, welche den neüeren und widerholten Versicherungen seines Confidenten zufolge, bey der Pforte nicht den geringsten Eingang gefunden, bereits nachgelaszen.

Da sich zwischen beyden Fürsten seithero ohnehin schon einige Irrungen geäuszeret; so habe ich zur Bevorkommung aller weiteren Zänkereyen, dem Maurocordato meinen Wunsch, Vorfahrer und Nachfolger unter sich ferners als gute Freünde zu sehen, zu erkennen gegeben, und ihm zugleich erkläret, dasz der allerhöchste Hof, über die Verwaltung des Fürstens Alexander zufrieden, auch an seinem künftigen Schiksale, besonders wegen des Umstandes des von seinen Söhnen in den k. k. Staaten angesuchten Schuzes, jederzeit Antheil nehmen würde. Maurocordato machte mir seiner Seits die heiligsten Betheüerungen über die dieszfälligen Gesinnungen des Fürsten Caraggià, und versicherte mich, dasz Selber sich alle Mühe gebe, die Entweichung der Kinder unter dem wahren Gesichtspunkte, nämlich als eine jugendliche Ausschweifung, woran der Vatter nicht den geringsten Antheil haben könnte, bey der Pforte ansehen zu machen.

Ich empfehle mich in Unterthänigkeit zu hohen Hulden, und ersterbe in tiefester Ehrfurcht ut in litteris.

*Freyh. v. Herbert Rathkeal.*

Pera etc. dat. ut supra.

---

# CCIX.

1782 11 Martie. Internunţiul *Herbert* descrie audienţa solemnă la Sultanul şi alte solemnităţi, care au avut loc cu ocasiunea suirii lui Caradja pe tronul Munteniei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchl. Hochgeb. Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Die öffentliche Audienz des neüen wällachischen Fürstens bey dem Groszherrn ging den 26ten. des abgewichenen Monates mit den gewöhnlichen Ceremonien für sich. Er erschien nämlich hiebey mit der Kuka, einer Gattung mit einem groszen Federbusch

Digitized by Google

gezierten Helms, dessen sich die türkischen Obristen bedienen, auf dem Haupte, dann mit der Kabanitza oder einem Pelze von besonderer, und nur allein dem Monarchen vorbehaltenen Form angethan, deren sich aber die beyden griechischen Fürsten bey ihrer Belehnung, sowie auch vormals der Tartarhan, gebrauchen.

Bey seinem Eintritte in das Audienzzimmer hatte er über seine Kabanitza einen weiten silberreichen Kaftan, womit er beym Eingange bekleidet wurde, und nachdem er fuszfällig seine Danksagung abgestattet hatte, empfahl ihm der Monarch die Treüe, die Verwaltung der Gerechtigkeit, und die Handhabung der guten Ordnung unter seinen Unterthanen, ermahnte ihn aber nicht (: wie es sonst einigemal geschah :) dem Beyspiele seines Vorfahrers nachzufolgen.

Während dieser Feyerlichkeit sowohl, als dem Zuge hatte der Fürst den Pfortendollmetscher zur Seite, und bey dem Marsche gienge noch überdiesz eine Orta Janitscharen, sammt den vorzüglicheren Tschauschen der Pforte, voraus. Auf dem Rückwege wurde er von vier Peyken, oder Leibwachen des Groszherrns, zwey auf jeder Seite seines Pferdes, zu Fusze begleitet. Gemeiniglich wird diese Commission den älteren zu Theile, weil sie mit einem Gnadengehalte von Seite des Fürstens aus dem Dienste tretten. Es wurde bey dieser Gelegenheit nicht weniger eine sehr grosze Anzahl gemeiner Kaftane unter sein Gefolg ausgetheilet.

Den 4ten dieses fertigte er ein zahlreiches Geleite zur Übernehmung der zwey Roszschweife sowohl als des Sandschaks oder der grünen Fahne nach dem Serrail ab, welche ihm sodann durch einen ansehnlichen Beamten des Serrails unter Begleitung des Ceremonienmeisters, und mehr anderer Serrail- und Pfortenoffiziere überbracht wurden. Der Fürst empfieng diese Zeichen seiner Würde unten an der Treppe, indem er sich vorher dreymalen zur Erde warf, ergriff sie sodann, und begab sich damit in seinen Saal, wo er alle diese Beamten mit Kaftanen bekleiden liesz; von diesem Augenblicke an wurde einer dieser Roszschweife in seinem Hause aufgestellet, der andere hingegen wird auf seiner Reise immer voraus getragen, um vor seinen Konaken, oder Absteigquartieren aufgestecket zu werden.

Ich musz noch gehorsamst bemerken, dasz diese zwey griechischen Fürsten in ihren Diplomen den Titel eines *Mir,* so den Paschen von einem Roszschweife eigen ist, führen, weiters aber die Ehrenzeichen der Paschen von zwey, und die unumschränkte Gewalt jener von drey Roszschweifen besitzen.

Übrigens bereitet sich der Fürst Carragia seinen öffentlichen Auszug in der künftigen Woche zu halten.

(Caet. om.)

---

# CCX.

Internunţiul *Herbert* raportéză despre sosirea lui Ypsilanti la Constan- 1782
tinopole, despre cererea lui de a i se trimite feciorii şi despre relaţiunile sale 11 Martie.
amicale cu Voivodul *Caradja*.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

In ehrfurchtsvollster Erwartung der allerhöchsten Resolution auf das Ansuchen der Pforte in Anbetref der Kinder des Alexander Ypsilandi, musz ich Eüer Hochfürstl.



Digitized by Google

Gnaden unterthänigst einberichten, dasz, obwohlen, zufolge der letzthin eingelofenen Nachrichten, dieser abgesetzte Fürst erst beyläufig innerhalb acht Tagen hier hätte eintrefen sollen, er dennoch plötzlich zu Tschorly den Entschlusz gefaszt habe, Gemahlinn und Gefolge daselbst zurück zu lassen, und sich allein in gröster Eile hieher zu verfügen, allwo er vorgestern in der Nacht bey seiner Mutter abgestiegen, den folgenden Morgen durch seinen Schwiegersohn der Pforte seine Ankunft melden, und sich den höchsten Gnaden empfehlend um Erlaubnisz anhalten liesz, sich nach den ihm angewiesenen Kuru Tschesme in seine Behausung zu begeben. Dieser zweifelsohne mit beträchtlichen Geschenken begleitete kühne Schritt war bey der Pforte von so guter Wirkung, dasz man ihn auf die beste Art empfieng, und ohne dem mindesten Anstand in sein Begehren einwilligte. Er liesz mir alsogleich durch den bekannten Vertrauten seine Ankunft zu wissen machen, und wiederholt um nachdrückliche Verwendung für die Zurückgabe seiner Söhne bitten. Der nämliche Vertraute versicherte mich, dasz diese seine unverhofte Erscheinung die Anschläge seiner Feinde auf einmal vereitelt haben dürfte, und dasz man ihm wahrscheinlicher Weise seine Ruhestadt ungestört genieszen lassen würde.

Ich vernehme auch, dasz dieser Fürst, welcher seine Kinder durchaus zurückzuhaben verlanget, nachdem ihm alle seine bisherigen Versuche, hauptsächlich durch den Eigensinn seines jüngeren Sohnes, miszlungen sind, noch unterweges auf den Gedanken verfallen sey, ihnen einen gewiszen in Diensten des hiesigen französischen Herrn Bottschafters stehenden Chirurgus, Namens Mazaret, so auch den Herrn Bar. v. Thugut auf seiner letzten Reise begleitet hatte, zu schicken; in Hofnung selbe entweder durch die Ermahnungen, und das Zureden dieses Mannes zurückzuführen, oder wenigstens von allen angränzenden Ländern zu entfernen, und naher Frankreich, oder Italien paszieren, hiedurch allen boshaften Ausstreüungen seiner Feinde ein Ende zu machen.

Der neüe Fürst hingegen fährt fort, mir mit aller Gattung von Höflichkeit zu begegnen; ich habe dem Herrn Testa aufgetragen, ihm den Befehl so Ihro Majestät, zufolge meines unterthänigsten Berichtes, an den Hofkriegsrath ergehen zu lassen geruhet haben, freündschaftlich mitzutheilen; und ich kann Eüer Hochfürstl. Gnaden zum voraus ehrerbietigst versichern, dasz er von dieser Gnade äuszerst durchdrungen seyn werde, und zwar um so viel mehr, als er nichts sehnlicher zu wünschen scheinet, als mit unseren Gränzkommandanten in gutem Einvernehmen zu leben.

Der französische Herr Bottschafter, und der ruszische Herr Gesandte haben ihm incognito ihren Glückwunsch zu seiner Erhebung abgestattet, und zugleich Urlaub von ihm genommen: der erste dieser beyden Minister hat mir solches selber im Vertrauen eröffnet; zufolge dieses Beyspieles ich dann sowohl, als um dem Verlangen des Fürstens Genüge zu leisten, mir vornehme, bey demselben vor seiner Abreise gleichfalls einen Besuch, jedoch ohne allem Gefolge, und im strengsten incognito abzulegen.

Der ich mich etc.

*Freyh. v. Herbert Rathkeal,* m. p.

Pera etc. dat. ut supra.

---

Digitized by Google

# CCXI.

Memoriul internunţiului *Herbert* cătră *Pórtă*, cerĕnd incuviinţare a cumpĕra armăsari din Muntenia, Moldova şi Besarabia. 1782 22 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

La cour Impériale et Royale desirant de faire l'acquisition de quelques étalons en Valachie, en Moldavie, et en Bessarabie, pour recruter les Harras de la Hongrie et de la Transilvanie, l'Internonce et Ministre plénipotentiaire soussigné a ordre d'informer la sublime Porte de ce dessein, et de requérir amicalement d'Elle l'expédition des fermans nécessaires pour l'achat et l'extraction libres de ces chevaux; complaisance, que la Cour Impériale regardera comme une nouvelle preuve des sentimens amiables de la Sublime Porte, parfaitement conformes aux siens, et qui de tout tems ont porté deux aussi bons qu'anciens voisins à se faire reciproquement les plaisirs, qui sont dans leur pouvoir.

En s'acquitant de ce devoir l'Internonce se flatte, que la sublime Porte voudra bien lui confier les dits fermans, pour les transmettre aussitôt à la très-Auguste Cour.

---

# CCXII.

Internunţiul *Herbert* descrie eşirea solemnă a Voivodului Munteniei Nicolae Caradja din Constantinopole. 1782 26 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Durchl. Hochgeb. Reichsfürst! Gnädiger Herr!*

Der neue Wallachische Fürst hielt den 18-ten dieses Monats seinen feyerlichen, und einen sehr schönen Anblick darstellenden Auszug, welchen ich mit ansahe. Den Anfang machten seine Leibwachen zu Pferd, und neun prächtig ausgezierte Handpferde, deren sieben mit vergüldeten an den Sätteln befestigten Schilden versehen waren. Worauf die Tschauschen nebst den vorzüglicheren Beamten seines Hofes, alle in reichen Kleidern, paar und paar folgten. Die zwei in der Höhe getragenen Roszschweife wurden unter Voraustrettung seiner drey Söhne, und Kapikiahajas von einigen türkischen Offizieren begleitet. Endlich kamm der Fürst Nicolaus von Karaggia, in Helm und Ceremonienkleide, den zween Pricks, nebst einer groszen Anzahl Tschohadaren, wovon zwey mit Tygerhäuten umgeben waren, zu Fusz begleiteten. Den ganzen Zug beschlosz das vollständige militärische Musickkorps, welches sich mit allen seinen Instrumenten hören liesz, und nur allein von Paschen von drey Roszschweifen geführet werden kann. Auf diese Art gieng der Marsch bis nach Kiutschiuck Köy, einem nächst Daut Pascha gelegenen Dorfe, von wo aus er sich den dritten Tag darauf weiters nach seiner Bestimmung begabe.

(Caet. om.)

---



Digitized by Google

# CCXIII

1782 3 Aprilie. *Kaunitz* dă lui *Herbert* informaţiuni despre ordinul imperial adresat către fii lui Ypsilanti şi despre reinturnarea lor a-casă.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ich habe Ew. bereits mit meinen lezteren Schreiben vorläufig bemerket, dasz die Söhne des vormaligen Herrn Fürsten der Wallachey Alexandre Ypsilandi so eben aus Hermanstadt hier eingetroffen sind.

Seiner Maj. haben allergnädigst geruhet sie vor sich kommen zu lassen, und ihnen selbst auf alle mögliche Art und durch die stärkeste Bewegsgründe begreiflich zu machen, dasz Sie, so wie es wohlgesitteten Söhnen zustehet, vor allen mit ihren Herrn Vatern sich auszusehnen, mithin von ihren übertriebenen Eifer abzusten hätten, dasz sie zwar, nachdem sie sonst keines Verbrechens beschuldiget werden, so wie jeder fremder ungehindert in Allerhöchst dero Erbstaaten verbleiben könnten, dasz sie aber sich in dieser Erwegung niemals einiger besonderen Anstellung in Diensten zu versprechen hätten.

Diese von Ihro Maj. mündlich entnommene nachdrucksame Vorstellung haben sie vollkommen ihres begangenen Fehltritts überzeugt und zu dem Entschlusz gebracht ohne weiteren zu ihren Eltern zurückzugehen in der zuversichtlichen Hofnung dasz diese von ihnen bereits bereute jugendliche Uebereilung ihnen zu keinen Vorwurf, oder künftigen Nachtheil seyn werde. Sie haben sich der, durch den französ. Herrn Botschaffter verschaften Gelegenheit bedienet, und sind den 29-ten verfloszenen Monats in der Nacht in Begleitung des Dr. Mazaret, und Abbé Gellhorn sammt zwey Domestiquen zu Land über Semlin und Belgrad zurück abgegangen, so wie ich nicht zweifle, dasz Sie bald nach Einkommung dieses meinen Schreiben an Ort und Stelle glücklich anlangen werden.

*Kauniz.*

---

# CCXIV.

1782 4 Aprilie. Nota verbală a internunţiului *Herbert* către *Pórtă* privitóre la oprirea compărărilor de cai din Principatele Dunărene.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Mons. le Secret. Testa dira à S. E. le Reis Effendi, que la réponse de ce Ministre au sujet du ferman, que j'ai sollicité pour l'achat argent comptant de quelques étalons en Valachie, Moldavie et Bessarabie, paroit indiquer, que S. E., distraite sans doute par d'autres affaires, n'a pas bien saisi et représenté à la S. P. ma demande. Que l'objet de fournir quelques harras d'étalons étant très borné par la nature, ne peut faire aucune sensation dans des provinces, où, de notoriété publique, le commerce de chevaux, que font les particuliers, est très considérable; où de plus des Puissances étrangeres achettent grand nombre de chevaux de remonte pour leur Cavalerie. Ces

Digitized by Google

circonstances étant parfaitement connues de ma très auguste Cour, je préviens Son Excellence, qu' Elle sera fort surprise de ce refus inattendu, si peu amical, si contraire à la conduite passée de la S. P. et à ses assurances répétées, si opposée enfin à ces complaisances et à ces bons offices entre voisins amis, dont ma très Auguste Cour a donné l'exemple en tant d'occasions.

---

## CCXV.

Comunicatul verbal al internunţiului *Herbert* către *Pórtă* despre renturnarea fiilor lui Ypsilanti. 1782 9 Aprilie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ayant porté à la connoissance de ma très Auguste Cour les bons offices, que la S. P. a employé en faveur du Prince déposé de Valachie; et la réponse m'étant arrivée là-dessus, je charge M^r^ le secret. Testa d'informer S. E. le Reis Effendi, que quelque desir qu'ait ma très Auguste Cour de complaire en toute chose à la S. P., comme cependant, avant son intervention, ces jeunes gens ont reçue l'assurance de S. M. I. et R. qu'ils jouiroient dans ses états de la meme hospitalité, que tout autre étranger, et que par conséquent il ne leur seroit fait aucune violence; il n'étoit nullement praticable de les renvoyer par la force à la maison paternelle; mais que de l'autre coté l'on n'a rien omis pour les engager par des exhortations à obeir aux ordres de leur pere; et pour reveiller en eux cet amour filial, qui seul peut opérer leur retour, comme j'eus l'honneur de l'observer à S. E. dans mon message précédent.

---

## CCXVI.

Internunţiul *Herbert* comunică mulţămirile Porţii şi ale lui Ypsilanti, pentru buna primire ce s'a făcut fraţilor Ypsilanti in Viena. 1782 10 Aprilie

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Da ich aus leztem Hohen Befehlsschreiben die allerhöchste Willensmeinung Sr. Maj. über die, von der Pforte zu Günsten des Fürsten Ypsilandi eingelegten bona officia, in Ehrfurcht entnommen; habe ich den, in Abschrift gehorsamst beygehende mündliche Äuszerung abgefaszt, welche dann auch von Herrn Testa dem Reis Effendi von Wort zu Wort in Türkischer Sprache mitgetheilet, und während ihrer Unterredung mit den nöthigen Erläuterungen begleitet worden ist. Dieser Minister erwiederte hierauf, wie die Pforte blos aus Mitleiden gegen einen bedrängten, und von seinen Kindern verlaszenen Vatter, hierinfalls eingeschritten seye; dasz Sie sich übrigens um diese zwey jungen Leute wenig bekümmere, und dasz sowohl ihre Entweichung als alles jenes, was

Digitized by Google

selbe angehen könnte, ihr vollkommen gleichgültig seye. Wobey er dann die Delicatesse welche in diesem Falle Sr. Mayestät von allen gewaltigen Mitteln abgehalten hat, hinlänglich zu begreifen scheinte.

So wie nun dieses Geschäft solchergestalten mit der Pforte beygelegt sich befindet; so musz ich anderer Seits Eürer Hochfürstl. Gnaden die rührendste Danksagung dieses Fürstens für die seinen Söhnen angediehene huldreiche Aufnahme, und die ihnen zu geben beliebten weisesten Ermahnungen, in Unterthänigkeit vorlegen; welchem er einzig und allein ihre Zurücktrettung in die kindliche Pflicht, das Wunderwerk, so (wie er sich ausdrükt) ihre marmelsteinernen Herzen gleich einer *Baumwolle* erweichet hat, und den über alle Erwartung genommenen Entschlusz, nach einer kleinen Reise durch Italien in das vätterliche Haus zurückzukehren, verdanket. Er betheüerte zu gleicher Zeit, wie er sich schmeichelte, dasz seine, von jeher gegen den allerhöchsten Hof bezeigte Ergebenheit, in Gnaden angenommen worden seyn dörfte; dasz aber dermalen seine lebhafteste Erkänntlichkeit für diese leztere Wohlthat ihn zu den glücklichsten Menschen machen würde, falls er Gelegenheit überkommen sollte, darthun zu können, wie selbe keinem undankbaren erwiesen worden seye.

So Vieles hat er mir durch seinen Vertrauten zukommen laszen; und Eüre Hochfürstl. Gnaden werden hieraus gütigst zu entnehmen geruhen, dasz die lezteren, ihm aus Wien zugekommenen Nachrichten zu seiner vollkommenen Beruhigung gereichet haben. Er liesz mich zugleich zum voraus verständigen, dasz er solche der Pforte mittheilen würde; und aus seinen Äuszerungen habe ich Ursache zu glauben, dasz er gegen die Bosheit seiner Feinde, an deren Spitze er zuförderst den Fürsten von der Moldau sezet, als welcher nichts unversucht gelaszen, um ihn bey Gelegenheit des Zufalles mit seinen Söhnen vollends zu stürzen, eine mächtige Unterstüzung bey der Pforte gefunden habe. Der ich etc.

*Freih. v. Herbert Rathkeal.*

Pera etc. dat. ut supra.

---

# CCXVII.

1782 25 Aprilie. Fostul Voivod *Ypsilanti* mulţămesce lui *Kaunitz* pentru că a indemnat pe fii sei a se renturna a-casă.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Altezza!*

Quasi vedo rinascermi li figli col loro ritorno per special favore del Patrocinio di Vostra Altezza.

La paterna tenerezza mi consigliava ad accoglierli con ogni amorevolezza, ben persuaso che non era stato altro il motivo del loro inopinato allontanamento, che un trasporto giovenile, meritevole di scusa, conforme il loro presto pentimento lo comprova. Ma in questa circostanza riguardo in loro il prezioso dono che vengo a ricevere dalle sue stimatissime mani, obliando tutto il passato.

Nel mentre che le ne rendo li miei più vivi ringraziamenti, mi professo eternamente obligato a si segnalato favore, col vivo desiderio di contestarle nell' occasioni la mia gratitudine, come ho l'onore di rassegnarmi con piena stima.

Di Vostra Altezza Devotissimo servo

Costantinopoli 25. Apr. 1782. *Alessandro P.t* m. p.

---

Digitized by Google

# CCXVIII.

Comunicatul verbal al internunţiului *Herbert* către *Pórtă* in privinţa propunerei făcute de către ea in causa cumperării de cai moldovenesci şi muntenesci. 1782 26 Aprilie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Mr. le Secretaire Testa dira de ma part à S. E. le Reis Effendi, que j'ai transmis à Vienne par le Courier parti hier la réponse de la Sublime Porte au sujet de l'achat d'étalons, que mon Auguste Cour sera fort sensible à cette offre obligeante, et à cette nouvelle preuve d'amitié; mais que je pouvois assurer S. E. d'avance, qu'il lui seroit beaucoup plus agréable, que la Sublime Porte se désistant de la livraison gratuite, bornât sa complaisance à ordonner aux deux Princes de s'entendre sur les prix avec les personnes, qui leur seront désignées de notre part.

---

# CCXIX.

*Dimitrie Ypsilanti*, fiiul fostului Voivod al Munteniei, Alexandru Ypsilanti, incunoscinţéză pe *Kaunitz* despre sosirea sa în casa părintéscă, mulţămind tot-o-dată pentru buna primire, de care s'a bucurat dimpreună cu frate-seŭ in Viena. 1782 9 Maiŭ.

(In original in Archivul Ces. Reg. din Viena.)

*Altezza!*

Le pruove di speziale bontà, che V. A. si è compiaciuta di darsi a noi che tutta a la nostra famiglia durante il soggiorno fatto da noi in codesti stati Austriaci, esigono a ragione da me tutta la gratitudine. In picciolo contrasegno di questa mi prendo l'ardire appena giunto di notificare all' Altezza V. il nostro arrivo in Costantinopoli e l'esito felicissimo di tutti li nostri affari. Siccome ciò riconosco in gran parte doversi a' savjssimi suoi consigli cosi mi fo ardito a supplicarla di volere anche in avvenire continuarmi la sua graziosa benevolenza; e rinnovando quì i miei più ossequiosi ringraziamenti colla più perfetta venerazione e col più profondo rispetto mi do l'onore di sottoscrivermi.

Di Vostra Altezza

umil-mo. devotis-mo. ser-e.

*Demetrio Ypsilanti* m. p.

Costantinopoli ut supra.

---

Digitized by Google

# CCXX.

1782 9 Maiŭ. *Constantin Ypsilanti*, fiiul fostului Voivod *Alexandru Ypsilanti*, mulţămesce lui *Kaunitz* pentru buna primire de care s'a bucurat in Viena.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Altezza!*

Non ho espressioni valevoli a spiegare i sentimenti del mio grato animo verso l'Altezza Vostra per la singolare bontà usata con noi durante il nostro soggiorno in codesti stati Austriaci, come pure per gli salutevoli consigli co' quali si ha dato la pena di indirizzarci, e per la sollecitudine particolare che si compiacque di dimostrare per tutta la nostra famiglia. Jo certamente conserverò mai sempre impressa nella mia mente la memoria di tanti benefizj si graziosamente compartitici: ed è appunto questa che mi spinge or che siamo felicemente arrivati a Costantinopoli, a rinnovare a V. A. i miei più rispettosi rendimenti di grazie, ed a supplicarle di voler' anche in avvenire onorarmi di quella si graziosa benevolenza che si è degnata d'accordarci finora, e di persuadersi che colla più perfetta venerazione, e col più profondo rispetto mi dó l'onore di dirmi

Di V-a Altezza

Umil-mo Dev-mo serv-re

*Costantino Ypsilanti* m. p.

Costantinopoli, ut supra.

---

# CCXXI.

1782 27 Maiŭ. *Kaunitz* insărcinéză pe *Generalul Preiss* a da Voivodului Constantin Moruzi o scrisóre a fratelui seŭ Alexandru Moruzi, cerênd ajutor dela dînsul.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Der Bruder des Moldauischen Fürsten Alexander Murusi hat bald nach seiner Ankunfft allhier die hülf- und mittellose Umstände mir vorstellig gemacht, in welche er durch die auf Veranlaszung seines Bruders erfolgte achtjährige Anhaltung in Siebenbürgen gesezt worden.

Alles dieses und vorzüglich das noch aus älteren Ansprüchen herflieszende Recht von diesem seinem Bruder bey gegenwärtiger Dürftigkeit eine Aushülf zu fodern hat er in einem besonderen Schreiben an ersagten Moldauischen Fürsten umständlich auseinandergesezt, und mich zugleich um dessen sichere Einbeförderung sowie dann weiters um bestmöglichste Anempfehlung dieser seiner Angelegenheit recht dringlich angegangen.

Ich habe mich diesen seinen in der Billigkeit gegründeten Bitten nicht wohl entziehen können, und sehe mich hiemit veranlaszet, Euer Excell. zu ersuchen dessen hint anverwahrtes Schreiben an seine Bestimmung ehebaldigst und sicher abgehen zu machen, und da die Nachbarschafft ohnehin dieselbe in den öffteren Falle sezt mit ersagten Fürsten den Briefwechsel zu pflegen, so wäre es gut dem Fürsten nebst einiger

Digitized by Google

nachdruksamen Anempfehlung unter einem zu erkennen zu geben, dasz Alexander Murusi, wenn er aller weiteren Aushülfe sich sollte entblöszet sehen, wohl in der äuszersten Noth unmittelbar nach Türkey zu gehen, und auf was immer Art und vielleicht selbst mit Aufsetzung des Turban sich Hülfe zu verschaffen, seiner Familie aber eben aus Unwillen Unanemlichkeiten zu erwecken entschlieszen dörffte, wobey man diesorts ihm seinen Schiksal zu überlassen um so mehr wurde bemüsziget sehen, weil ihm auf gegenwärtigen Fusz einen längeren Aufenthalt zu gestatten, und sich immer mit Bitten behelligen zu lassen nicht wohl möglich ist.

So wie sich indessen ersagter Alexander Murusi nach Pest begeben hat, und von da einer weiteren Äuszerung entgegensieht, als wollen Ew. Excell. auf eine baldige Antwort angelegentlichst bey dem Fürsten ansuchen, übrigens aber von dem resultat die weitere Kenntnisz mir gefällig mittheilen.

---

# CCXXII.

Instrucţiunile Internunţiului *Herbert* către Secretarul *Testa*, privitóre la efectuirea cumpărării de cai in Principatele Dunărene. 1782 10 Iunie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Note servant de direction à M^r. le Secretaire Testa dans l'entretien, qu'il aura avec le Reis Effendi au sujèt de l'achat d'étalons et de chevaux.*

Mr. Testa commencera par dire au Reis Effendi, que sur le rapport, que j'ai fait de ce que S. E. m' avoit annoncé à l'egard de l'achat d'etalons, ma cour a été fort sensible aux dispositions amicales de la Porte, et au desir, qu'Elle a de complaire à S. M. Imperiale, qu'envisageant sous ce point de vue l'offre de cent etalons a été agréable à ma Cour, et qu'elle remercie la Porte de la manière obligeante dont elle a fait connoître ses sentimens.

Il ajoutera neanmoins, que ce que j'avois prévû et relevé, étoit arrivé, et que ma cour avoit desiré en effet, et desiroit encore, que la Porte se desistant de la livraison gratuite des etalons, voulût se borner simplement à autoriser nos achats; que j'ai même ordre de déclarer, que les desirs de ma cour seroient tous remplis par cette complaisance, et qu'Elle n'entend nullement, que les arrangemens, qu' elle fait dans ses harras, soient le moins du monde à chargè a la Porte. C'est dans ce goût, qu'il fera des instances pour ramener les choses à notre prèmiere demande: que si, comme il y a toute apparence, le Reis Effendi protestoit, que la resolution de la Potre ètoit inaltérable, qu'elle esperoit que ce petit présent seroit accepté et agrée, etc. en ce cas j'autorise Mr. Testa de lui déclarer, que ma cour recevoit ce présent des mains de la Porte comme une nouvelle preuve de son amitié, et que je me reservais de faire les remercimens en forme et par écrit, lorsque j'apprendrais l'éxécution de cette livraison, ne coutant nullement que les intentions de la Porte, qu'il m'avoit expliquées plus d'une fois, savoir que les 100 Etalons à fournir seront bien constitués, sains et propres au service de harras, ne soient exactement suivies par les deux Princes.

Jc recommende beaucoup à Mr. Testa, d'appuyer sur ce dernier point, en donnant à ses instances le ton de l'intérêt, qu'il prend à la bonne correspondance des deux cours; car il seroit desagréable, que ces cent Etalons ne se metamorphosassent en



Digitized by Google

autant de Rosses, tandisque nous devrions avoir encore des obligations pour un prétendu présent, qui ne nous seroit d'aucune utilité. Pour rendre la Porte d'autant plus attentive à cet objet, il pourra, mais sans affectation, faire connoître l'interêt personnel, que prend S. M. à cet arrangement des harras et l'affaire amenée à ce point, il pourra signifier à S. E. que Mr. le Major de Cavallor a èté désigné par ma cour pour recevoir les Etalons aux confins, et pour les transmettre à leur destination. Il priera en conséquence ce Ministre de vouloir bien annoncer cette nomination aux deux Princes, en leur réitérant les ordres donnés sur le choix des Etalons, et que le dit Major ne manquera pas d'entamer une correspondance avec eux.

Après avoir ainsi arrangé cet objet, Mr. Testa cherchera la transition la plus naturelle, que lui présenteront les circonstances de son entretien, pour passer à l'autre point relatif aux achats futurs des chevaux dans les trois provinces. Il témoignera donc au Reis Effendi ma satisfaction de voir cette affaire des Etalons terminée d'une maniére si conforme à ce commerce d'amitié, qui depuis tant d'années ne fait que resserer de plus en plus les liens, qui unissent les deux grands Empires voisins. Il assurera le Reis Effendi, que les dispositions constantes de ma cour étant a montrer en toute occurrence le cas particulier, qu'Elle fait de la S. P. parmi tous ses autres Voisins, Elle se flattait et avoit reçu souvent l'assurance des memes sentimens de la part de la Porte; qu'en conséquence Elle espéroit de rencontrer une complaisance à l'égard des achats futurs des chevaux égale au moins à celle, dont profitent journellement d'autres cours, qui même ne sont pas voisines, telles que celle de Berlin.

Mr. Testa cherchera de saisir en Turc la tournure, dont je me sers, et d'employer les termes généraux d'une égale complaisance, parce que je prévois, que si je parlais de permission, le Reis Effendi, qui m'a déclaré déja, que la Porte n'autorisoit pas les achats des Puissances ètrangeres, pourroit se plaindre, que je n'en ai pas rendu compte à ma cour.

Il ajoutera, que ma cour croit bien d'après les assurances de la Porte (que Testa se fera répéter sans affectation) qu'on n'a pas expédié des fermans pour autoriser les officiers Prussiens à acheter des chevaux de remonte en Moldavie et en Bessarabie; mais comme ces achats se sont faits de tout tems, et que des confins nous sommes dans l'habitude de voir défiler ces chevaux par la Pologne, nous concluons, qu'il est impossible, que des transactions si importantes d'une Puissance étrangére soient dérobées à la connoissance de la Porte.

Mr. Testa conclurra, que les liaisons avec l'Empire d'Allemagne étant de toute une autre nature, que celles de la Porte avec le Royaume éloigné de la Prusse; et ma cour ayant donné tout de preuves de son amitié particulière pour la Porte parmi tous ses voisins, je souhaitais ce pouvoir positivement marquer le courrier prochain, que nos achats futurs seront favorisés et libres du moins autant que ceux de la Prusse.

Je prévois que le Reis Effendi s'efforcera à prouver que parcils achats n'ont pas eu lieu; en ce cas Mr. Testa se chargera à me faire part de cet éclaircissement, mais il imprimera bien dans l'esprit de ce Ministre que nous ne desisterons pas à prétendre à une égalité de traitement, et qu'aussitôt que nous apprendrons, que des officiers ou autres Emissaires Prussiens récommencent à acheter des chevaux, nous ferons d'abord les démarches tendantes au même but. Je le convaincrai aussi, que nous avons l'œil là-dessus, et que rien de ce qui se passe, ne nous échappe. Il résulte de ce détail, que notre objet est 1.°. de bien convaincre la Porte que ce que nous aimerions le mieux, ce seroit d'acheter les chevaux dans les trois provinces. 2.°. Que tout le mérité du présent seroit perdu, si l'on ne nous livroit que de mauvais chevaux. 3.°. que nous prétendons absolument de jouir de la meme liberté, que les Prussiens, de faire des achats, et 4.°. finalement (mais c'est une conclusion que le Reis Effendi doit tirer lui-même) que l'unique moyen de nous refuser de bonne grace cette faculté, c'est d'interdire aussi à la Prusse tout achat ultérieur de chevaux.

---

Digitized by Google

# CCXXIII.

Raportul Voivodului Munteniei *Nicolae Caradja* către *Marele Vizir* despre numirea neliniştitului Raïcevicz de agent imperial in Principate şi despre relele urmări, ce póte avé acésta. 1782 9 Iulie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction d'un rapport du Prince dela Valachie à la Sublime Porte.*

Il est de notoriété publique, que le nommé Raigievich, ragusois, qui sept à huit ans consécutifs a été au service de mon prédécesseur, en qualité de Sécrétaire pour les langues franques, connu et renommé pour un homme méchant, rusé, et intrigant, bientôt après l'évasion des enfants de mon prédécesseur, a quitté son service, et suivant les susdits enfants, s'est échappé à Vienne, où ne cessant pas jusq'á présent d'allumer les étincelles dela discorde et brouillerie, il a employé tout son tems à des instigations et machinations.

Maintenant cet homme venant à apprendre, que l'Empereur d'Allemagne, comme j'ai déja eu l'honneur d'observer à V. A. plusieurs fois, suivant les traces de la Cour de Russie, est intentionné d'établir un Consul dans ces parties del'Empire ottoman, il a mis la main à l'œuvre, moyennent quelques protections, qu'il a sçu se procurer, pour se faire nommer à ce poste; mais l'Empereur d'Allemagne, pour ne pas exciter tout d'un coup les soupçons de la S. P. s'abstint présentement de conférer à cet homme l'emploi de Consul, et se borna de le destiner et envoyer simplement avec le titre de Sécrétaire. En conséquence il doit partir de Vienne dans une dixaine de jours, pour venir s'établir à Bouchareste, et pour prendre allant par eau, depuis Semlin, qui est vis-à-vis de Belgrade, jusqu'à l'extrêmité de la Valachie, la direction et le soin de batimens, qui passeront aux échelles de la Valachie, situées sur le Danube, et dés affaires et besognes des sujets allemands; de façon que sa commission ne différe aucunement du Consulat. Voilà ce que vient d'être écrit par le confident connu de Vienne.

Au reste le caractère vilain et turbulent de cet homme étant généralement connu, et comme V. A. par les avis, que je me suis donné la liberté de Lui communiquer, deux mois après que j'ai pris possession du gouvernement de la Valachie, est aussi parfaitement bien informée de circonstances du connu Sergio, Consul de Russie dans cés contrées, et que je suis à peine capable d'esquiver continuellement les prétentions extravagantes de cet homme méchant, en cherchant tantôt de gagner du tems avec la douceur, tantôt avec la politique, et tantôt aussi en employant des réproches; ainsi j'ose avouer sincèrement et ingénument à V. A., que si la réunion de ces deux hommes mechants ici aura effectivement lieu, ils nous donneront tant d'affaires, que celles de provinces de Sa S Hautesse courront risque d'étre négligés par là.

*Par Sturmer.*



Digitized by Google

# CCXXIV.

1782 24 Iulie. Raportul internunţiului *Herbert* despre intenţiunea regelui Poloniei de a cere intervenţiunea Curţilor din Viena, Petropole şi Berlin in conflictul seu cu Voivodul Moldovei Morusi.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Vertrauliche Eröffnung des hiesigen polnischen Dollmetschers wegen eines Vermittlungs-Antrages seines Königes auf die zween kaiserlichen Höfe, und jenen von Berlin, in Betreff seiner Streitigkeiten mit dem abgesetzten Fürsten von der Motdau.*

*Auch Gnädiger Herr!*

Der polnische Dollmetscher Herr v. Pichlstein, so allhier die Geschäfte dieses Hofes besorget, vertraute dieser Tagen dem Herrn Testa, welche Klagen und Beschwerden der König, sein Herr in Betref der, durch die neüen Anstalten wegen des Brandweins-Verkaufes in der Moldau, veranlaszten Diskuszionen, gegen den Fürsten Murusi bey der Pforte geführet hätte, da letzterer viele Bitterkeit dabey an Tag geleget, und sich sehr übel benommen haben soll. Die von dem Könige anbegehrte Genugthuung soll denselben dermassen stark am Herzen liegen, dasz er, wie Pichlstein versichert, den sonderbaren Entschlusz gefaszet hat, um die Vermittelung der beyden kaiserlichen Höfe, wie auch jene des Berliner Hofes anzusuchen. Da ich mich meinerseits in keine Äuszerung über einen recours, zu welchen der König aus Preüszen gezogen wird, einlassen wollte, so wich ich sorgfältig aller Gelegenheit aus, über diesen Punkt auf einiges Gespräch zu kommen; und dürfte auch die Sache vermuthlich hiebey beruhen, nachdem der Gegenstand dieser Unterhandlung durch die Absetzung des Constantin Murusi von selbst weggefallen ist.

Womit ich mich zu ferneren hohen Hulden unterthänigst empfehle, und in tiefester Ehrfurcht ut in litteris verharre.

*Freyh. v. Herbert Rathkeal.*

Bujukdere an dem Kanale des schwarzen Meeres, den 24-ten Julius 1782.

An des Geheimen Hof und Staatskanzlers Herrn Fürsten v. Kaunitz hochfürstl. Gnaden.

---

# CCXXV.

1782 21 August. Voivodul Munteniei *Caradja* comunică *Porţii* o descriere amănuntă despre afacerile Poloniei şi despre negoţiările puterilor europene in privinţa ei.

(Copiată in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction d'une pièce, qui a été remise dernierement au Reis-Effendi par le gendre du Prince de Valachie (Caraggià).*

Le Woiwode de la Valachie a chargé ce très humble serviteur d'exposer à S. E. le Reis Effendi, que dans son rapport, expédié cette fois à la S. P. étoit dit, que

Digitized by Google

cinq Regimens Russes se sont mis en Marche, du coté de Kerson vers la Crimée; mais qu' après avoir cacheté son rapport, le consul Russe étant venu chez lui pour quelqu' affaire, et le discours étant tombé sur le point de la Crimée, le susdit consul avoit raconté, que 16 regimens y ont été envoyés par précaution, pour être à portée de pouvoir entrer dans cette presqu'isle en cas de besoin; et que le courrier arrivé dernièrement de la part de sa Cour, étant un courrier extraordinaire, aura probablement porté des dépêches contenantes quelques nouvelles relativement à la Crimée, ainsi pue les réponses de sa cour à la S. P. pue sur mon information d'avoir vû entre les mains de S. E. de Kehaja Bey le rapport du Prince concernant l'arrivée à Buchareste du Secretaire Impérial Raicevich, envoyé en commission de la part de l'Empereur d'Allemagne, le Voivoda a inséré cette fois-ci dans ces lettres à S. E. le susdit Kehaja Bey une copie exacte de la relation de son Dialogue avec le susdit sécretaire; que ce qui a été écrit ci-devant d'une alliance nouvellement contraitée entre la Russie et la République de Venise, se confirme à présent par l'envoie reciproque, et destitué de tout exemple antérieure des ministres de part et d'autre en qualité de Résidens; mais ce qui mérite encore plus de reflexion, c'est que tandisque la république de Venise travaille actuellement en toute diligence pour mettre en bon état sa marine, en meme tems aussi la cour de Russie s' occupe à équipper des vaissaux dans ses ports.

Autre tout cela le Voivoda a recommandé à ce très humble serviteur d'informer S. E. le Reis Effendi, que l'Angleterre ayant déjà admis et reconnu l'indépendance des Americains, comme un des principaux articles de la paix, mais lorsqu'il agissoit d'accorder les actions avec les paroles, ne voulant admettre une autre indépendance des Americains, qu' indépendance inutile et inconséquente, telle qu' est celle d'Irlande (Isle appartenante à l'Angleterre et située à l'occident de l' isle Britannique) à l'égard de la distribution des impots et controlles faite par les membres de son parlement, sans que personne ne puisse s'y mêler: qu'ainsi la cour de France s'appercevant des jeus de celle d'Angleterre, a renvoyé avec une réponse negative le Plenipotentiaire Anglois, Mr. Grainville, chargé de conférer avec le Ministere françois sur la paix, que les Anglois là-dessus ont pris la resolution de faire une paix separée avec les rebelles Americains; mais que cette proposition n'ayant pas été acceptée, ils ont perdu toute espérance de parvenir à la conclusion d'une paix; que quoique la Russie soutient présentement les Anglois et menace à l'apparence les Hollandois, comme cependant ces derniers seuls seroient en état de tenir tête aux flottes Russes; et qu'on comprend aisement, que si les Russes se brouilloient avec les Hollandois, et leurs alliés les François, et s'avisoient de leur déclarer la guerre ouvertement, alors l'insuffisance des Russes se montreroit trop clairement; ainsi il n'est pas à présumer, que jamais il se détermineront de rompre avec les Hollandois; que les Anglois de l'autre caté n'ayant aucun espoir de parvenir à une pacification, et sentant trop bien, combien leur situation est dangéreuse, ne cessent pas d'allumer sous mains le feu de la discorde, pour faire aussi entrer le autres cours dans le jeu, et qu'en cas, que selon ce qui a été déja observé, la paix n'eût pas lieu, les flammes de cet incendie ne manqueront pas de se communiquer peu à peu encore aux autres Puissances; et qu'il est plus que probable qu' enfin aussi les Russes, et les Allemands prendront part à la guerre, et qu'ainsi toute l'Europe sera en trouble et désordre; qu' afin de maintenir l'Equilibre de l'Europe, le Roi de Prusse procure sans cesse de dissoudre et éloigner l'alliance de la cour d'Allemagne avec celle de la Russie, et qu'en un mot pour trouver les obstacles et difficultés, qui expectent la conclusion d'une paix entre les Puissances belligérantes, et pour découvrir d'un bonne façon les vues et intentions au sujet des autres articles ci-dessus rapportés, il sera nécessaire de tirer avec manière le ver du nez des ministres les plus sincères parmi ceux, qui résident à la sublime Porte.

Traduxit le 21 Aout 1782. *Sturmer.*

---

Digitized by Google

# CCXXVI.

1782 10 Septembre. Internunţiul *Herbert* raportéză despre relaţiunile sale cu fostul Voivod Ypsilanti şi despre împărţeşirile făcute de cătră el în privinţa politicei turceşti.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*S'explique respectueusement au sujet du Sécretaire Aulique Raicevich et rend compte de deux entretiens de Mr. Testa avec le Prince Ypsilanti.*

*P. S. 10-um.*

Je présente, Monseigneur, mes très humbles remercimens à Votre Altesse de la communication qu' Elle daigne me faire d'un rapport de Mr. Raicevich sur le prémier entretien qu'il a eu avec Mr. le Prince de Valachie, et comme il n'est susceptible d'aucune remarque de ma part, je passe aux directions que Votre Altesse me donne sur les deux chefs de plainte que j'avois supposé pouvoir m'être faites par la Porte à l'égard de la personne de ce Secretaire Aulique et Lui proteste que je réglerai mon langage en conséquence, au cas que le Reis Effendi s'avisât de rompre le silence qu'il a observé jusqu' à présent là-dessus. La jalousie extrême que les Ministres Turcs firent éclater, lorsqu' il fut question du Consulat Russe, montre que leur réserve actuelle est uniquement déterminée par la sujettion que leur imprime la cour Impériale et Royale, d'autant plus qu'ils regardent la commission de Mr. Raicewich comme un acheminement du consulat Impl. sur lequel la Porte paroit n'être rien moins qu'ndifférente, ainsi qu'il conste des pieces reservées que j'ai transmises dans le tems à Votre Altesse.

Si elle n'a rien touché ni directement ni indirectement à ce sujet, il y a cependant eu beaucoup de gens parmi les employés Turcs, les Rayas, les Ministres étrangers et leurs dépendans qui en parlerent par maniere de discours soit à moi, soit à Mrs. Testa et Stürmer qui tenions tous un langage uniforme et propre à tranquilliser les Turcs sur ses suites qu'ils apprétendoient. Une des objections qu'on nous fit nommément à Mr. Testa et à moi regardoit la naissance Ragusaine de Mr. Raicevich, et comme j'ignorai alors si la Porte ne seroit assez mal avisée pour vouloir vetiller sur ce choix, j'ai crû être de mon devoir d'en faire mention à Votre Altesse, comme de toute autre chose qui parvint à ma connoissance.

Quant à Mr. le P-ce. Ipsilanti ayant rélu mon rapport du 24 Juillet, je me trouve dans le cas d'implorer l'indulgence de Votre Altesse sur le sens louche de l'expression, alle weitere Connexion — mittlerweile sorgfältigst zu vermeiden, qui devoit en effet faire juger Votre Altesse, que je rompois entièrement avec lui, malgré les ordres dont j'étois chargé d'entretenir soigneusement la bonne correspondance établie entre nous, et fondée à ce qu'il paroit sur une confiance entiere de sa part.

Mais je proteste à Votre Altesse que ce n'a nullement été mon intention, et que par ce malheureux «mittlerweile» qui m'attire une reprimande meritée, je n'ai entendu autre chose qu' une interruption passagere, et qui ne pouvoit donner aucun ombrage au Prince, ainsi que Votre Altesse le verra par la suite de ce très humble rapport que je n'ai redigé en langue Françoise que pour en faire la lecture d'un bout à l'autre à Mr. Testa et me convaincre que je rendois un compte exact de son entretien avec le Prince.

Il est connu de Votre Altesse combien de précautions et de menagemens exige le commerce secret entre nous pour tromper la vigilance des espions et même des curieux. Tantôt il envoie chez moi l'un de ses deux confidens pour me parler de quelqu' affaire particuliere, par exemple de ce qui concernoit ses enfans, d'objets d'interêt, d'Ayala, de Raicewich etc. tantôt j'envoie ehez lui M. Testa, cequi ne peut être

Digitized by Google

que rarement et lorsque les circonstances s'y prêtent. C'est seulement dans ces entretiens qu'il ouvre son coeur et qu'il s'explique librement sur les matières politiques.

Or ayant reçu le 17 Juillet la dépêche de Votre Altesse du 3 du même mois, je n'ai différé d'envoyer chez Mr. le P-ce. Ipsilanti que pour voir si cette affaire lui tenoit si fort au coeur, mais le petit delai que j'ai mis pouvoit lui donner d'autant moins d'ombrage, qu'accoutumé comme il est à des intervalles inégaux d'une visite à l'autre, il lui restoit toujours la voie de ses confidens pour communiquer avec moi, et pour me faire parler même sur ce sujet, qui est un de ceux qu'il traitoit par leur canal.

J'ose aussi avouer à Votre Altesse qui je me suis attaché avec d'autant moins de scrupule à cet expédient que la meme dépêche du 3 que j'avoir alors sous les yeux n'y paroissoit pas contraire, les ordres de Votre Altesse se rapportant par les termes bey einer schicksamen Gelegenheit au tems que je jugerai le plus convenable à faire une pareille communication. Aussi dés le 7 du mois d'Aout j'envoyai M. Testa à Tarapia dans l'espoir de tirer du Prince quelqu' avis qui méritat d'être transmis à Votre Altesse par la porte du Surlendemain. Mais une colique dont il étoit attaqué l'yant empêché de voir notre premier Interprête, il le fit prévenir qu'il l'avertiroit du jour auquel il pourroit le recevoir. Trois semaines s'étant écoulées sansqu'il nous vint aucun message de sa part, je me suis déterminé malgré cela de charger Mr. Testa d'aller chez lui avec les précautions nécessaires, le 29 Aout, c'est à dire trois jours avant la reception de la dépêche du 17, d'où Votre Altesse daignera reconnoître mon empressement à entretenis cette liaison.

La présance de notre prémier Interprête fit beaucoup de plaisir au Prince, et lorsqu'il apprit comment Raicewich étoit entré au service Imp. dans quelles vues on l'avoit envoyé en Valachie, ainsi que les exhibitions consignées dans la dépêche du 3 sur son rappel: le Prince répondit qu'il reconnoissoit avec la plus vive sensibilité dans ce récit les nouvelles obligations pu'il avoit á ma cour pour avoir comblé de bienfaits un homme qu'elle croyoit attaché á son ancien maître, et qu'il voyoit aussi comment ce rusé Ragusais (ce sont les termes dont il se servit) a profité des circonstances pour faire sa fortune. Il ajouta qu'il apprenoit de Boukareste que Raicewich par une sotte politique (ce sont encore ses termes) se mêloit à dire du mal de lui pour faire sa cour au successeur: qu'au reste il reflechiroit sur l'offre gracieuse de ma cour, et qu'avant le départ du Courier il s'expliqueroit avec M. Testa à ce sujet. Il le pria en attendant de repondre que la commission de Raicewich n'étoit que passagere en Valachie, et qu'ensuite il retourneroit en Allemagne et pourroit passer en Italie, il nomma Naples.

Ce point eclairci, la conversation tomba tout naturellement sur le changement du Ministere. Quelqu' attaché que fut le Prince à la personne d'Izzet Mehmed, il ne put s'empêcher de convenir que sa deposition avoit été nécessitée par l'excés auquel on a vu les abus et la licence se porter sous son administration. Il témoigna en même tems ne pas avoir grande idée du Ministre actuel, le grand visir ayant plus dela sévérité du soldat, que des qualités de l'homme d'état, et les défauts du Kiahaja Bey étant connus déja par les charges qu'il a remplis précidemment à la Porte. Il assura néanmoins de ne rien perdre à ce changement en son particulier, étant actuellement fort bien avec Hamid Effendi, et ayant d'anciennes liaisons d'amitié avec Gejeu Mehmed Pascha pendant qu'il étoit Gouverneur de Widdin et de Silistrie. Il s'applaudissoit au reste de ce que prévoyant la catastrophe arrivée, il avoit différér d'accepter la charge qui lui avoit été offerte plusieurs fois et qu'il se croit encore à portée d'obtenir quand il le voudra, malgré les intrigues du Prince Murusi pour attraper le meme Dragomanat de la Porte.

Je supprime le reste de cet entretien qui ne contenoit rien de mémorable pour informer Votre Altesse que le 5 de ce mois Koulely, confident du Prince, passa chez M. Testa pour lui faire une instance formelle sur le rappel de Mr. Raicevich. Comme tant le prince déposé que l'actuel avoient entre autres porté tous deux la meme plainte contre ce secretaire Aulique, chacun d'eux l'accusant de louer l'autre à ses dépens, j'eus

Digitized by Google

quelpue soupçon d'un jeu dela Porte pour obtenir sans le demander le rappel d'un homme qui lui ètoit désagréable; pour eclaircir ce point, je pris le parti d'envoyer derectif hier M. Testa chez le Prince, en lui donnant de plus les instructions nécessaires pour discuter acec lui quatre autres questions intéressantes, savoir 1.°. sur les préparatifs de la Porte et sa politique relativement aux affaires dela Crimée, 2.°. sur les liaisons de M. de Bulgakow avec le Ministere d'ici, 3.°. sur les intrigues de Gaffron à la Porte, 4.°. sur la conclusion du traité de M. de Bouligni. Aussitôt que le Prince vit entrer notre prémier Interprête, il fit eclater toute sa reconnoissance sur la bonté signolée de la cour Imple. à faire dépendre de ses convenances le rappel de Raicewich; il dit que plus il reflechissoit là dessus, plus il sentoit le préjudice dont pourroit être à ses vues futures le séjour de cet homme en Valachie qui fourniroit toujours à ses ennemis un prétexte pour lui nuire. Il repeta encore la requisition qu'il avoit fait faire par son confident, en ajoutant qu'il profitoit ainsi des bontés de ma cour, et qu'il regarderoit ce rappel comme la grace la plus particuliere qui put lui être faite, d'autantqu'il connoissoit trop bien Raicewich pour pouvoir placer en lui la moindre confiance. Il paroit persuadé que si M. Raicewich avoit gardé le moindre sentiment de reconnoissance, il n'auroit jamais recherché la mission de la Valachie, connoissant les consequences desagréables dont elle pourroit être pour son ancien maître, surtout après lui avoir expressément fait recommander par le canal de Koulely de ne plus retourner dans ces provinces, après les protestations de Raicewich qu'il n'ysongeoit pas et qu'au contraire il se retireroit à Naples etc.

M. Testa lui ayant demandé ensuite si la Porte ne l'avoit pas chargé de la débarrasser de ce secretaire Aulique? il assura que du coté des Ministres il n'avoit ni ne pouvoit avoir aucune commission à ce sujet, ses liaisons avec ma cour étant pour eux un secret impénétrable; mais qui beaucoup de Seigneurs Turcs, même parmi les Ulémas, l'avoient averti des desagrémens auxquels l'exposoit le séjour de Raicewich dans ces provinces.

Lorsque M. Testa mit sur le tapis le prémier des points ci-dessus, savoir les préparatifs de la Porte et sa politique relativement aux affaires de la Crimée, il s'écria que le Ministère présent désuni, se mefiant les uns des autres, étoient tout à fait sans politique, occupés du soin de se maintenir, intimidés par les desordres internes et n'osant pas envisager les suites des troubles dela Crimée; que le Reis Effendi malgré la connoissance qu'il avoit des affaires, étoit un homme sans crédit, foible, irrésolu et incapable de former un plan; que le Kiahajabey plus actif, plus rusé, et dont le crédit étoit mieux établi, avoit tout à craindre du grand visir qui en étoît jaloux; que l'objèt de ce dernier est de gouverner les austes Ministres militairement et de subjuguer par la crainte l'esprit de son maître en lui faisant envisager de grands dangers tant de la part des sujets mécontens que de celle des Tartares et des deux cours Impériales et en se donnant pour le seul homme propre a rétablir l'ordre dans le pays et à soutenir au dehors la reputation de la Porte. Il croit néanmoins que dans le fonds ce prémier Ministre n'est pas des plus affectionnés à la personne du monarque et qu'il prendroit bientôt son parti en cas de quelque crise, possible dans les circonstances présentes où à la foiblesse du gouvernement se joint l'indolence du maître et la fougue de l'héritier présomtif. Il cita pour preuve une anecdote qu'il prétendoit savoir de source et qu'il me confioit dans le plus grand secret.

Sultan Selim doit avoir été convaincu de correspondances toujours illicites au dehors du serail; mais montrant beaucoup d'audace dans cette occurrence scabreuse il déclara que la manière dont ses gens seroient traités, détermineroit sa propre conduite, si la providence le destinoit au trône, envers les femmes et les enfans de son oncle, et telle doit être la foiblesse du serrail que ce language en imposa.

Dans cet état des choses il observa qu'on n'a pris aucune mesure raisonnable à l'égard de la Russie, qu'on faisoit des préparatifs sans trop savoir pourquoi, que les plus sensés pensoient que ce n' étoit que pour l'apparence; mais qu'en attendant les ordres

Digitized by Google

de rétablir Schahin Gueraï par la force étoient donnés et qu'on avoit même l'avis de l'entrée des Russes en Crimée à main armée.

Sur la seconde question relativ aux liaisons de Mr. de Bulgakow, il dit ne lui en connoître d'autre qu' avec le P.ce. Corragea dévoué aux Russes et après eux aux François; qu'il croyoit qu'elles 'entretenoit par le canal du Consul Laskarow qui jouissoit d'une si grande faveur à Boukareste, surtout depuis le depart de la Princesse, que sa maison étoit très fréquentée par des Bojars, qu'il se mêloit de protections et d'intrigues. Ce train, selon lui, faisoit beaucoup de tort à Caragià d'autant qu'on l'avoit soupçonné autrefois d'un penchant envers la Russie, et qu'en dernier lieu une remarque de M. de Bulgakow l'avoit rendu encore plus suspect. Dans une des conférences tenues sur les affaires de la Crimée, le Reis Effendi doit avoir reproché à ce Ministre que la Russie n'observoit pas exactement les articles qui la regardoient. Mr. de Bulgakow, après avoir refuté ces objections, doit avoir ajouté qu'il pourroit avec beaucoup plus de raison faire le même reproche à la Porte, qui contre les stipulations expresses du traité déposoit et nommoit des Princes à son gré, tirant de plus tout ce qu'elle pouvoit des deus provinces. On a attribué ce propos aux suggestions de Carragea en faveur du quel il paroissoit avoir été laché.

Quant au troisième point concernant les intrigues de Gaffron, il assura qu'il alloit toujours son train, et les dirigeoit contre ma Cour. C'est le Roi son maitre qui seul empêche l'alliance entre les deux couronnes Imples, c'est lui qui tient la balance entre les deux puissances: l'intelligence qui subsiste entre elles n'est pas aussi intime que ma cour veut le persuader, qu'il y a même un germe d'ancienne rancune qui perce de tems en tems, ainsi que beaucoup de méfiance de l'une envers l'autre, qu'au reste la Porte peut être fort tranquille sur les menaces et les entreprises de ma cour, puisque lui Roi de Prusse promettoit de nous attaquer aussitôt que nous ferions quelque mouvement contre cet empire.

C'est ainsi qu'au dire du Prince, le Roi de Prusse cherche à égarer la Porte et à lui faire adopter un faux système: le Ministre de Russie en revanche, toujours d'après lui, évite à s' expliquer lorsqu' à la Porte on lui dit quelque chose de la Prusse; il ne confirme point les discours de Gaffron, mais comme il ne les desavaue pas non plus, la Porte est assez inclinée à y prêter foi. J'observerai en passant que cette notice ne contredit point ce que j'eus l'honneur de mander à Votre Altesse de la maniere dont les Prusses exagerent à la Porte leur influence sur la cour Imp.le., puisqu'il s'agit ici del' influence reciproque que celle-ci auroit sur eux, et ils souffrent bien que la Prusse soutienne auprès de gens aussi peu éclairés que les Turcs; qu'elle est nulle.

Quant à la France, le Prince croit qu'elle est très convaincue de l'impossibilité où est cet impir de se conserver longtems, mais que voulant aussi avoir sa part à la dépouille, elle cherche à reculer le moment de la destrunction, parcequ' engagée dans une guerre difficile, elle n'est nullement en état d'en profiter à présent. Par cette raison au lieu de donner du courage, elle cherche à inspirer de la peur à la Porte en lui exagérant l'union des deux cours Imp.les. etc. dans l'espoir que cette peur, en la rendant plus souple, l'engagera à éviter toute occasion d'une rupture.

Mr. Testa mit aussi sur le tapis le point relatif au traité de l'Espagne et il apprit que tout étoit redigé et tellement convenu qu'on avoit déja mis au net les articles et que le Grand Seigneur y avoit déja tiré son etat; que de nouvelles difficultés de la part de M. de Bouligni fort peu propre aux negociations, avoient arrêté la signature et l'échange des instrumens: traité néanmoins qu'il ne paroissoit nullement convenable au Prince de conclurre pendant une guerre où l'Espagne étoit impliquée et au quel d'ailleurs tant lui que le P.ce. Murusi s'étoient opposés dans leur tems.

Parlant enfin de sa propre situation il dit que tantôt le Ministere songeoit à la renvoyer en Valachie parcequ'on étoit très mécontent du P.ce. Carragea, tantôt à lui conférer la place de Drogmande la Porte pour la quelle Suzzo étoit entierement incapable; qu'une longue conference qu'il eut dernierement avec le Kiahajabey avoit en



Digitized by Google

partie roulé lá-dessus; mais que lui de son coté avoit pris la resolution de ne rien briguer, et en meme tems de ne mettre pas obstacle aux vues du monarque; qu'au reste, pour ce qui est de la principauté en particulier, il ne la recherchera que lorsque je le lui conseillerai moi même.

Tel est, Monseigneur, le précis des entretiens que M. Testa a eus avec le Prince, et la multiplicité des détails m'obligé d'en faire la lecture à ce Prémier Interprête avant que de mettre au net moi-même ce très humble rapport, parceque l' incommodité du S.r de Summerer ne lui permettant pas de s'acquitter de ce travail, je n'ai voulu confier à personne d'autre le secret de cette liaison.

J'ai l'honneur d'être très respectueusement ut in litteris.

*Le B.n d'Herbert Rathkeal.*

Boujoukdéré sur le canal de la mer noire le 10 Septembre 1782.

A. S. A. Mgr. le Prince de Kaunitz etc.

---

# CCXXVII.

1782 10 Septembre. Voivodul *Caradja* raportézá Porţii despre cele mai nóue constelaţiuni politice in Europa.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Traduction d'un des derniers rapports du Prince de la Valachie (Caraggià) à la Sublime Porte.*

Selon mon très humble rapport précédent, la cour de Russie et la Republique de Venise sont convenus ensemble de s'envoyer de part et d'autre des ministres pour résider dans les capitales respectives, et la dernière est sur le point de choisir pour cet effet un de ses plus renommés et expérimentés Senateurs, qui entre autres doit avoir déja résidé plusieurs années à Vienne en qualité d'Ambassadeur. Outre cela elle se propose aussi de retablir présentement l'ancienne coutume, savoir d'entretenir constamment dans son arsenal vingt quatre vaisseaux de guerre appareillés.

Un autre objet digne d'attention, ce sont les nouveaux liens contractés et stipulés, il y a deux ans, entre les deux cours Imperiales, et que l'Empereur d'Allemagne d'un côté cherche soigneusement de reserrer de jour en jour, tandisque de l'autre la Republique de Venise va aussi rénouveller son amitié avec la cour de Russie, en y destinant de sa part, de la manière susdite, un Ministre résident perpetuel.

Quoique la dite Republique n'a jamais voulu écouter les propositions d'alliance, qui lui ont été faites jusqu'ici de la cour d'Allemagne, on la voit néanmoins maintenant inclinée à s'unir, si non directement avec la cour de Vienne, du moins avec son allié, la cour de Russie.

Pour se garantir contre les invasions de François dans les tems reculés, la Republique d'Hollande a fait une cenvention avec l'Empereur pour bâtir des forteresses sur les frontières, qui devoient servir de barrière. Or depuis quelque tems les François et les Allemands, en se dépouillant de toute jalousie, ayant fait amitié, et ainsi ces deux nations n'ayant plus rien à craindre l'une de l'autre, l'Empereur a pris la resolution l'année passée de faire démolir les susdites forteresses, de façon que le prémier Ministre

Digitized by Google

de l'Empereur, Prince de Kaunitz, dans ses conférences sur l'inutilité de ces forteresses pour l'avenir, déclara en même tems au Ministre d'Hollande résident à Vienne, que dans cet état des choses l'ancienne convention ne pourroit plus avoir lieu, ni imposer aucune obligation. Cela étant, et comme la France, qui avoit été autrefois la seule, qui s'opposoit aux ruses, artifices, et entreprises dangereuses de la cour de Vienne, a présentement avec elle des liens d'une sincère amitié, il ne reste que le Roi de Prusse, qui puisse y mettre obstacle, avec lequel cépendant nous n'avons point des engagements assez forts, pour l'obliger à faire cause commune avec la S. P. en cas de nécessité.

Le fils ainé du frère de l'Empéreur, Grand Duc de Toscane, ayant accepté le meriage avec la soeur de l'épouse de l'héritier présomptif de la Russie Paul, et par conséquent après le décès de l'Empereur d'aujourdhui, qui n'a point d'enfans, son susdit neveu parvenant à la dignité Impériale, l'une des deux soeurs déviendra Imperatrice de la Russie, et l'autre de l'Allemagne. Dans cet état des choses étant tout-a-fait improbable, que jamais les liens de l'union entre les deux cours Impériales viendront à se rompre, il est nécessaire de bien réflechir sur le but d'une pareille union, et de mettre soigneusement en oeuvre les moyens, qu'il est dans notre pouvoir d' y opposer, pour prévenir ainsi les conséquences, qu'elles pourroit entrainer.

Environs soixante mille hommes des habitans de Roumélie, sujets de la S. P., étant émigré des états ottomans pour passer en Hongrie, et en d'autres provinces d'Allemagne, où ils gagnent leur subsistance en exerçant leur commerce tranquillement, et sans être molesté de personne, et à leur exemple, encore d'autres désertant par troupes, il est de la derniere importance de voir, quelle pourroit être la raison, qui contraint les sujets de cet Empire à une pareille émigration?

On écrit de Vienne, que les événemens de la Crimée, ainsi que les troubles excités en Roumélie par les malheureux Arnauts allarment beaucoup la S. P.

Comme les informations arrivées de plusieurs endroits conviennent, que la Cour de Russie fait des préparatifs par mer et par terre, et surtout qu'on travaille avec un empressement extraordinaire dans le port de Cronstadt à equiper des vaisseaux etc. c'est une preuve évidente, q'u elle a intention de prendre part à la guerre, qui divise présentement les Cours d'Europe, et qui, selon l'opinion générale, pourra trainer encore bien long tems.

Une lettre en chiffre, arrivée dernierement de Vienne, porte ce qui suit: Il est vrai, que la bonne amitié et harmonie entre les deux Empires subsiste continuellement; si cependant vous entendiez parler de la marche d'un corps de troupes allemandes tout droit vers le frontieres de la Turquie, voici ce qui en est: Ayant été récommandé cidevant à l'Internonce Imp$^{l.}$ résident à Constantinople de faire des instances très fortes auprès de la S. P. afin qu'elle s'empresse d'exterminer ces bandes nombreuses de voleurs, qui depuis quelque tems ne cessent d'infester les confins Imp$^{x.}$, comme cependant après tout cela ces excès n'ont pas éte reprimés; ainsi le susdit Ministre vient maintenant de recevoir ordre de la cour, de représenter à la S. P., que si enfin de la part des Allemands on venoit à détacher quelques troupes, pour faire poursuivre les coupables jusqu'au territoire ottoman et au delà, la S. P. ne devroit pas s'en étonner.

Traduit le 6 Septembre 1782, par *Stürmer*.

---



Digitized by Google

# CCXXVIII.

1782 16 Octom-vre. *Kaunitz* recomandă lui *Herbert* pe Dr. Iliade, care plecă la Constantinopole pentru a fi medicul de casă a fostului Voivod Ypsilanti.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Schreiben des Fürsten Kaunitz an Herrn Internunt. Freih. v. Herbert.*

Wien den 16-ten Octobris 1782.

Anempfehlung des in Siebenbürgen verehligten Medici Herr Iliade, welcher als Hausz Medicus des Fürsten Ypsilandi nach Constantinopel abgehet.

*An Herrn Internuntius Baron v. Herbert.*

Der Herr Medicus Iliade welcher in Siebenbürgen verehlichet und haussäszig ist, hat sich auf mehrmaliges Ansinnen des vormalig Wallachischen Herrn Fürst Ypsilandi entschlossen, nach Konstantinopel abzugehen, um bei Ihme die Sorge eines Hausz medicus zu übernehmen.

Ich habe mich auf dessen geziemendes Ansuchen um so weniger entschlagen, ihm mit gegenwärtigen Schreiben an Ew. zu begleiten, und zu all ersprieslicher Schutzertheilung anzuempfehlen, da er nicht nur allein mit seiner Familie dies Landes ansäszig, mithin als ein wirkl. k. k. Unterthan anzusehen ist, sondern da auch seine übrige Kenntnisze und rühmlich moralischer Karakter ihn allerdings Empfehlungswürdig machen, in welcher Rücksicht ich nicht zweifle, dasz dieselbe ihme bey vorkommenden Gelegenheiten Anhande zu gehen sich bereit finden werden.

*Kauniz.*

*Groszkopf*, m. p.

---

# CCXXIX.

1782 4 Noemvre. Comunicat verbal al internunţiului *Herbert* către *Pórtă* despre cumpărarea de cai incuviinţată de a se efectui in Moldo-Vlachia.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Ad S. s^tum 2^dum des Freyh. v. Herbert Rathkeal den 9. Novemb. 1782.*

Message du 4. Novembre 1782.

Mr. Le Conseiller de Testa informera S. E. le Reis Efendi, que le Prince de Valachie, quoiqu'il ait déja ramassé les cinquante étalons assignés sur lui, ne pouvoit pourtant pas les livrer aux confins, faute d'ordre formel de la S. Porte à ce Sujet. Ma très auguste cour est toute étonnée de la contradiction, qu'il y a entre le Langage des deux Princes, et les rapports que je lui ai faits constamment, et qui étoient pourtant tous fondès sur les assurances positives, et récitérées de S. E. Elle même. Ceux-là disent toujours, qu'ils n'ont pas d'ordre, et moi sur la parole de S. E. j'ai toujours

Digitized by Google

avancée, que tous les ordres nécessaires étoient donnés. Je réquiers S. E. de se mettre à ma place, et de me conseiller amicalement ce que je dois répondre à ma très Auguste Cour, qui me presse beaucoup sur ce contraste frappant. Que ce Ministre veuille bien se rappeller aussi, que c'est la S. Porte, qui malgré toutes mes réprésentations au contraire, offrit au glorieux Monarque, que je sers, un présent de cent étalons; et qu'après m'être employé à le faire accepter, je me trouve tous les quinze jours dans la nécessité désagréable de renouveller mes instances sur l'accomplissement d'une promesse si solenelle. Je prie S. E. de vouloir bien s'occuper un instant de cet objet, et faire des dispositions assés efficaces pour m'épargner desormais cet embarras, et la préviens dans la Confiance établie entre nous, que les ordres donnés au commandant de la Transilvanie portent, de ne recevoir les étalons, qu'autant quil seront bons, et propres à l'usage, au quel on les destine, tels en un mot que S. E. les a dépeints elle-même. Dans le cas contraire ma très Auguste Cour est resolu de revenir à la charge avec sa prémiere proposition d'acheter pour son argent quelques bons étalons de ces Provinces.

---

# CCXXX.

Raportul secret alui *Abbé Ayala* către *Voivodul Caradja* despre intenţiunile ascunse şi despre pregătirile de resbel ale puterilor europene contra Turciei. 1782 29 Noemvre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

## *Schreiben des Abbé Ayala an Fürsten Karadschà*

Article dechiffré d'une lettre de en. d. a. XXX de Vienne en date du 29 9-bre 1782.

Le Prince de Kaunitz à l'issue dela conference, qu'il a eu avec L'Empereur, a dit à un Ministre son favori: que quoique S. M. I. R. soit resolue de faire le voyage d'Italie, Elle ne pouvoit pas toutes fois s'y engager, par la raison, que d'un moment à autre il pouvoit survenir des raisons, ou des motifs très propres à faire changer d'avis là-dessus; ce qui est fort remarquable dans la bouche d'un pareil Ministre.

On continue de recruter ici comme en Bohême et en Moravie pour remplacer, dit on, les soldats morts ou deserteurs.

La cour de Berlin, dont l'antipathie contre celle de Vienne est connue, en fournit des preuves nouvelles dans toutes les occasions. Elle a entre autres répandu en dernier lieu, que la jeune Princesse de Würtemberg, mécontente des procédés de cette cour-ci, ne pouvoit s'y souffrir. Ce qui est faux et diametralement opposé à la façon de penser de cette aimable dame.

Dans ma dernière dépêche, Monsieur, je vous ai informé, qu'on établit des magasins en divers endroits de la Hongrie. Pour remplir cet objet avec toute la facilité et vitesse possible, il a été ordonné, que les grains n'osent pas être exportés de la Hongrie, pas même dans l'Autriche, ou quelpu' autre Provinces des Etats Autrichiens, avant que ces Magasins soient remplis. On ne se contente pas de cela; car il vient d'être ordonné de la part du conseil de guerre, qu'on mette en sel une très grande quantité de viande de boeuf, et par conséquent il a été défendue l'extraction des boeufs de Hongrie vers l'étranger, excepté le besoin de la seule ville de Vienne, jusqu' à ce que les magazins seront pourvûs de la portion commandée. Tout cela, Monsieur, vous fera voir, à quel degrès de vraisemblance est ammonté la conjecture, que cette cour

Digitized by Google

agira de concert au prémier signal avec la Russie contre les Turcs, et qu'il semble, que l'affaire est dejà réellement concertée entre les deux cours, selon l'a dit le secretaire même du grand Duc lors de son séjour à Vienne. Vous savez de plus, Monsieur, par mes précédentes, que cette cour, de concert avec la Russie, sollicite déjà depuis trois mois pour faire élire Roi des Romains le fils de l'archiduc Léopolde. On découvre a présent de bonne main, que cette tractative n'a jusqu'ici produit d'autre effet que de Lui assurer une seule voix, est c'est celle de l'Electeur de Cologne. Tous les autres Electeurs ont réfusé jusqu'ici de donner leur consentement, en disant, pour prétexte, qu'ils ne connoissoient pas encore le Prince, qu'ils devoient élire pour cette dignité.

---

# CCXXXI.

1782 19 Decembre. Beratul *Padişahului* pentru Consiliarul secret rusesc *Ivan Severin*, numit Consul general pentru Moldova, Valachia şi Besarabia.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction litterale du Berat du Consul général pour la Moldavie, Valachie et Bessarabie.*

Toura ou signe dont le contenu est:

Sultan Abdul Hamid Han, fils du Sultan Ahmed Han toujours victorieux.

Signe sacré d'une haute éminence, et Toura Majestueux Impérial, qui conquert l'univers, contenant l'ordre suivant:

Le plus illustre des Grands de la Nation Chrétienne, l'Envoyé de l'Empire de Russie, Chevalier de Bulhaszow, residant auprès de ma Sublime Porte, (dont la fin soit heureuse) ayant prié par un mémoire muni de son Cachet et présenté a ma cour, que comme l'assesseur Serge Lascareff, noble Russe qui par un Berat Impérial avoit été fait consul général pour vaquer aux affaires des marchands et passagers Russes qui vont et viennent, tant par mer et terre que par des fleuves dans les provinces de la Bessarabie, Vallachie et Moldavie, et qui selon qu'il a été convenu residant à Boucharest, toutes les fois qu'il le croiroit nécéssaire pour les affaires du Commerce, pourroit aller et resider à Jassi et en général dans tel autre endroit que se soit de ces provinces, sans que personne puisse l'en empêcher, venoit d'être rappellé par sa cour pour être employé ailleurs et que comme cette place étoit restée vacante, et que La Cour munissant de sa patente venoit de nommer à cette place du susdit, et de la maniere ci-dessus specifiée, pour son consul général dans les susdites trois provinces le Porteur de ce diplome Impérial le plus distingué des Primats de la nation Chrétienne, le Conseiller de Cour Ivan Severin, Noble Russe, il lui soit donné sur le même pied de son Predecesseur et selon le Traité mon Berat Impérial, j'ai accordé conformement au précédent selon le traité, et de la maniere usitée ce Berat Impérial; j'ordonne donc que le susdit Noble Russe soit reconnu Consul général de Negociants et passagers Russes, qui vont et viennent dans les susdites Provinces, que les marchands appartenants à la Russie et qui se trouveront dans ces endroits, le reconnoissent conformément au Traité sacré, pour leur consul général; qu'ils ayent recours à lui dans leurs besoins et affaires scabreuses; qu'ils Lui soient soumis, et qu'ils ne recourrent d'orénavant à qui que ce soit, mais qu'ils dependent de Lui, et qu'ils ne s'opposent pas aux ordres, qu'il Leur prescrira selon leurs loix. Que dans sa maison ne puissent entrer, ni faire quelque violence, les officiers publics, comme

Digitized by Google

le Soubachi et autres. Quand les marchands Russes se trouveront dans l'endroit de la Residence du dit Consul, ils doivent suivant l'usage lui présenter la liste de leur marchandises, et toutes les fois que les marchands ou batimens Russes voudront partir, ils lui payeront, suivant Leur ordonnances et sans aucune difficulté le droit du consulat et il ne sera pas permis aux Negociants et aux Vaisseaux de partir, sans qu'il Leur ait donné son Passeport. Que toutes les fois qu'il surviendra des disputes ou des procés entre les marchands, le dit consul y entrera et decidera leurs causes, sans que personne des Officiers du gouvernement puisse s'en mêler. S'il se trouvera parmi eux quelque mauvais sujet, qui causera des desordres, et que Lui consul voudra le lier et renvoyer dans son pays, personne ne pourra l'en empêcher. Pour tout ce que le susmentionné consul général fera venir dans les susdits Pays pour sa propre consommation, on ne lui demandera ni Douane, ni aucun autre droit: de même on ne doit éxiger de lui ni Douane ni droit quelconque, partout et en tout lieu, où il ira, pour tout ce qui sera à son propre usage, comme vêtemens, meubles, comestibles et Boissons. Si quelqu'un aura un procès avec le consul de Russie, le dit procès ne doit pas être jugé sur les lieux, mais renvoyé à ma sublime Porte, pour être traité de Concert avec son Ministre. Que toutes les fois, que le susdit consul voudra venir à Constantinople ou aller en Russie, après qu'il aura substitué un Vicaire à sa place, on ne doit molester en quoi que ce soit, tant en allant qu'en revenant dans toutes les Postes et Stations de mes domaines, soit par mer ou par terre, ni sa personne ni ses gens, ni ses habits, ni ses équipages ni ses bêtes; et par tout où il passera, on lui fournira pour son argent les comestibles et autres provisions, sans que personne puisse l'empêcher. Le dit consul ne pourra pas acheter des biens immeubles et terres sujettes à des contributions. Et Vous qui êtes les Commandans des dits endroits, Vous devez avoir le meilleur soin possible à l'exécution de mon présent Commandement Imperial en tout ce qui regarde les points ci dessus specifiés, Vous reconnoîtrez le dit Noble Russe conseiller de cour, Ivan Severin pour consul général des Russes; Vous agirez conformément aux Articles, stipulations et Conventions énoncées dans le traité Impérial donné aux Russes, et Vous ne permettrez pas qu'on y fasse quelque chose de contraire; pareillement Vous ne permettrez pas que contre le teneur du dit Traité et des Ordres Imperiaux qu'ils auront en main, les Negociants ou autres puissent agir, mais Vous devez veiller, qu'ils se conforment au contenu du dit Traité Impérial. C'est ce que Vous devez savoir, et prêter foi à ce sacré signe (ou Toura). Donné à Constantinople le 23 de Mouharrem 1197. c'est à dire le 19. Decembre 1782.

---

# CCXXXII.

*Pietro Zacaria* intervine la internunţiul *Herbert* in interesul terminării procesului iscat pentru niște bani datoriţi de fostul Voivod Ypsilanti banchierului Bartenstein din Viena. 1782 24 Decemvre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*All' Internunzio C. R. Herbert Rathkeal.*

*Eccellenza!*

Al sottoscritto è stata presentata la supplica data à V. E. dalli Sigri Bornmann et comp. che vogliono, si levi il sequestre delle 21. Obligazioni componenti le Piè 69,000 (Piastre) di proprietà delli S.ri Principi Ypsilanti, adducendo per motivo, che non avendo

Digitized by Google

Eglino in Aprile passato ritirate le dette obligazioni di loro propietà, viene il Sig.r Bartenstein à domandare in dietro, e perche anche li detti principi tirano in lungo à soddisfare quel che gli è dovuto, in diffetto si protestano etc. etc.

Il sottoscritto umilmente espone à V. E che li SS.ri Principi sudetti in Aprile passato domandarono le obligazioni à loro appartenenti, con esibire in Vienna per il canale de Sig.r Segalla il pagamento delli fiorini 8,700, stati sborsati dal Sig.r Bartenstein, ò quà alli SS.ri Bornmann in piastri 10/m., e nel tempo stesso esserli consegnate le loro gioje, e restituite le loro obligazioni; furono dal detto Bartenstein rifiutate, e contro ogni dovere e giustizia trattenute si le gioje che l'obligazioni. Quindi presenti ancor quà li sudetti Principi, per assicurare in qualche modo il loro interesse, si venne alla risoluzione di sequestrare le dette obligazioni, e depositare à vice versa le Piastre 10/m. in cancellaria, fin à tanto, che fossero in Vienna giuridicamente ultimate le mal fondate pretese del predetto Sig.r Bartenstein. Non è che li Principi tirino in Lungo di terminare, anzi che tentano ogni via di finire; à bensi il sudetto Sig.r Bartenstein, che con miserabili sutterfuggi vuol deludere la via della giustizia, ed ultimamente con l'eccezzione hà voluto dare alla procura delli predetti Principi, puantunque gli fossero note le firme delli medesimi e la persona del procuratore.

Supplica quindi, e spera nella rettitudine di V. E. che non vorrà permettere innovazione veruna fin à tanto, che in Vienna sarà decisa la vertenza, tanto più che li Principi sono assenti, e basta loro infelicità, in cui si ritrovano. Di tutto il contrario il supplicante à nome delli sudetti sig.ri Principi, si riprotesta di tutti li préjudizii, spese, danni ed interesse etc. che possono accadere, in ogni miglior forma contro chi di ragione etc. Mà nel tempo stesso per pura ubbidienza agli ordini di V. E. si sottomette ed impegna di pagare quel tanto, che il tribunale di Vienna giudicarebbe competente, al detto Sig.rc. Bartenstein à titolo di danno spese etc. Sperando sempre conforme all' alta giutizia di detto Tribunale, che più tosto questo negoziante sarà condamnato à soddisfare alli Principi; della grazia etc.

Costantinopoli 24. Decembre 1782.

Sottoscritto all' originale.

Umiliss.o. e devo.mo. servitore

*Pietro Zaccaria.*

---

# CCXXXIII.

1782. Internunţiul *Herbert* raportéză despre observările făcute de cătră Pórtă in contra purtării necuviincióse a agentului din Principate Raicevich.

(In original în Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Auch Gnädiger Herr!*

Den 13.ten dieses, als sich Herr Rath v. Testa eben bey der Pforte befand, sagte ihm der Beiliktschi Effendi im Vertrauen, dasz grosze Beschwerden wider das unregelmäszige Betragen, und die unanständigen Reden des k. k. Agenten Raicewich eingeloffen wären; dasz der Pforte sehr empfindlich fiele, erfahren zu müssen, wie dasz sich selber an ihrer Würde und Ansehen zu vergreifen erfrechte, und dasz Sie daher dem Reis Effendi sowohl, als Kehaja Beg, mir hievon eine Ministerielle Information mitzutheilen, aufgetragen hätte.

Digitized by Google

Hierauf begaben sie sich miteinander zu diesen beyden Ministern, welche, als sie Herr v. Testa eintretten sahen, ihm auftrügen, mir von Seite des Groszvezirs zu hinterbringen, dasz, da die Pforte nichts sehnlicher wünschte, als die Bande der zwischen beyden Reichen bestehenden, immerwährenden Freündschaft und des vollkommenen Einvernehmens beständig mehr und mehr zu verknüpfen, Sie dem Kais. Königl. Hofe keines seiner Freundschäftlich gemachten Ansuchen verweigeren könnte, und dasz zufolge deszen, Sobalde sie Selber von seinem Entschlusze, einen gewiszen Raicewich zum Kais. Königl. Agenten in der Walachey und Moldau zu ernennen verständiget, und die zu deszen Einsetzung erforderlichen Fermane anbegehret hätte, sie sich allsogleich mit Vergnügen zu diesem freündschäftlichen Gesuch bereit finden laszen, und an die Woiwoden dieser beyden Provinzen dieszfalls die gemeszensten Befehle ausgefertiget hätte, ohne sich bey den persönnlichen Unannehmlichkeiten aufzuhalten, so sie von Seite eines so hoffartigen und intriguanten Menschens, als Raicewich zu seyn bekannt war, billig zu besorgen hatte.

Allein kaum wäre dieser Agent zu Jassi angelanget, als er bereits seiner übermeszigen Eitelkeit, und ungestümmen gemüthsart freyen zügel schieszen liesz, und sich die beleidigendsten Reden über Dinge (nämlich die Barbareskische Unterhandlung) erlaubte, so niemals aus seinem Munde hätten kommen sollen, so keinesweges zu seinem Fache gehörten, und dermaszen lediglich die beyden Höfe, zwischen denen selbe freünd. schäftlich beygeleget worden sind, angiengen, dasz selbst die Woiwoden jener Provinzen, und die Paschen des ottomanischen Reiches noch nicht wüszten, auf was art solche zum Schlusze gebracht worden wären; dasz dessen ungeachtet, Raicewich in gegenwart mehrerer Bojaren, und anderer geringer Personen dergleichon Aeuszerungen sich erlaubt habe.

---

# CCXXXIV.

Fermanul *Padişahului* către *Voivodul din Moldova* şi acela din *Muntenia* şi către Paşii din *Oczakow*, *Bender* şi *Hotin*, ordonându-le a da onorurile cuvenite Consulului general pentru Principatele danubiane Iwan Severin. 1782 Decemvre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ad P. S. 3. des Freyh. v. Herbert Rathkeal dd-to 25. November 1783.

*Traduction litterale du Ferman qui accompagne le Berat.*

*Contenu du Toura Sultan Abdul Hamid Han, fils du Sultan Ahmed Han toujours victorieux.*

Commandement Imperial adressé aux Pachas d'Oczacoff, de Bender, et de Chotin, à tous les juges et leurs vicaires, qui se trouvent dans les trois Provinces ci dessous specifiées, et aux Princes de la Moldavie et de la Valachie.

Soit notoire à Vous ci-dessus mentionnés après que mon présent Commandement Impérial Vous sera parvenu, comme quoi le plus illustre parmi les Grands de la Nation Chrétienne, l'Envoyé de la Cour de Russie, residant auprès de ma Sublime Porte Chevalier de Bulhaszow (dont la fin soit heureuse) ayant notifié à ma Sublime Porte par un mémoire muni de son cachet, que le noble Russe Assesseur Serge Lascaroff, qui par un Berat Impérial avoit été fait consul général pour vaquer aux affaires des marchands et



Digitized by Google

passagers Russes qui vont et viennent tant par terre et mer que par des fleuves dans les provinces de la Bessarabie, Valachie et Moldavie, qui selon qu'il a été convenu resident en Boucharest pouvoit toutes les fois qu'il le croiroit nécéssaire pour les affaires du commerce aller et resider à Iassi et en général dans tel autre endroit que ce soit de ces trois Provinces sans que personne puisse l'en empêcher, venoit d'être rappellé par sa cour pour être employé ailleurs, et que sa place étant restée vacante, il avoit été donné le Berat Impérial, portant que le conseiller de cour Ivan Severin, Noble Russe, avoit été conformément au Traité et de la manière de son predecesseur, fait à la place de ce dernier consul général dans les susdites trois provinces de la manière ci-dessus specifiée, a demandé qu'il Lui soit donné un commandement Impérial pour que le dit Noble Russe conformément au sacré Berat, qui lui a été accordé, puisse entrer en fonction de son consulat, que contre le contenu du Berat on ne lui fasse la moindre molestie; qu'on ne s'ingère point dans les affaires, qui regardent son consulat, et que toutes les fois qu'il trouvera nécessaire par rapport aux affaires du commerce de son consulat, d'aller ou demeurer avec sa suite dans tel endroit que ce puisse être des susdits lieux, qu'on ne lui fasse aucun obstacle. En conséquence de quoi, mon présent commendement Impérial Lui a été acordé afin qu'il puisse entrer en fonction de sa charge de la manière ci-déssus spécifiée. Et j'ordonne que puand le consul arrivera avec le préssent commandement Impérial, Vous ci-dessus nommés devez Vous comporter selon son contenu au quel on doit obeïr. C'est ce que Vous devez savoir et prêter foi à ce signe sacré. Donné à Constantinople au commencement de la lune Iafer l'an 1197. C'est à dire vers la fin du Decembre 1782.

---

# CCXXXV.

1783 10 Januarie. Internunţiul *Herbert* comunică lui *Kaunitz* raporturile secrete ale lui Abbé Ayala şi ale unui corespondent secret către Voivodul Caradja în privinţa alianţei dintre Austria şi Rusia în contra Porţii.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Nro. 2. Lit. F. P. S. 5-tum. Freyh. v. Herbert Rathkeal dd-to Pera bei Constantinopel den 10. Jänner 1783. Gehorsamste Einbegleitung zweyer von dem anonymischen Correspondenten an den Fürsten von der Wallachey gestellten schreiben, so wie auch zweyer anderer des Abbé Ayala an gedachten Fürsten. Beylagen:

No. 1. } Zwey schreiben an den Fürsten Caragia.
No. 2. }
No. 3. Dechifrierter Artikel des Abbé Ayala, und
No. 5. Ganzer Bericht des nämlichen an gedachten Fürsten.

*P. S-tum 5-tum.*

*Auch Gnädiger Herr!*

No. 1. No. 2. Hiemit habe ich die Ehre, Eürer Hochfürstlichen Gnaden No. 1 und 2 zwey neue, an den Fürsten von der Walachey gestellte, und von dem nämlichen anonymischen Wienerischen Correspondenten, aus deszen Feder die Vorhergehenden gefloszen, verfaszte Schreiben, in Ehrfurcht vorzulegen; zugleich

Digitized by Google

No. 3. aber selben sub No. 3 einen in Ziffer gestandenen Artikel eines Rapports, und sub No. 4. einen ganzen, mit dechiffrirten Absäzen versehenen, letzteren Be-
No. 4. richt des Abbé Ayala an gedachten Hospodaren, in Ehrfurcht beyzufügen.

Es befinden sich in solchen, vorzüglich aber in der Piece No. 4, mehrere Stellen, welche der hohen Aufmerksamkeit allerdings würdig sind; da solche aber meinerseits keiner sonderlichen Erläuterung bedürfen; so beschränke ich mich, die fernere fortdauer der hohen Huld und Gnade unterthänigst anzuflehen; und ersterbe in tiefester Ehrfurcht ut in litteris.

Pera bey Constantinopel den 10 Jänners 1783.

*Freyh. Herbert Rathkeal.*

An des geheimen H. Hof und Staats Kanzlers Fürsten v. Kaunitz Rietberg Hochfürstlichen Gnaden.

---

# CCXXXVI.

Raportul secret al unui corespondent anonim către *Voivodul Munteniei* *Caradja* despre alianța secretă dintre Austria și Rusia în contra Imperiului Ottoman. 1783. Ianuarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

No. 1. ad P-tum 5-tum Baron Herbert dd-to 10. January 1783.

*Autre lettre du Correspondent.*

*Schreiben eines anonymen Berichterstatters an Fürsten Karadschá, dd-to Wien.*

La situation des choses entre la Porte et la Russie paroit toujours ici bien critique, et l'on continue à trouver dans les circonstances des motifs de craindre, que les nuages, qui se sont élevés à l'orient de l'Europe, ne produisent bientôt de ce coté un orage des plus terribles et des plus allarmans. Ce ne sont pas seulement les grands préparatifs, que fait la Cour de Petersbourg, qui annoncent le danger, et qui manifestent les intentions et les desseins de cette Puissance. C'est sur tout par les mouvemens, qu'elle se donne, pour ecarter les obstacles, que ses vues pourroient rencontrer, ou pour faire adopter ses idées, qu'on peut juger de la nature des ses projets, et de l'étendue de ses speculations. Il est vrai, que jusqu'à présent elle n'a pas eu un grand succès dans ses démarches, et que ses propositions n'ont pas été accueillies aussi favorablement, qu'elle le desiroit, et qu'elle pouvoit peut-être espérer. Mais ses efforts peuvent réussir d'un moment à l'autre, et les Princes tiennent si peu contre l'ambition, et contre l'espoir de conquêtes faciles, qu'il n'est pas possible de rien affirmer en pareille circonstances, et de prévoir les futures contingens. Ce qu'il y a de certain, c'est qu'on ne voit faire dans ce pays-ci aucune disposition, qui puisse indiquer l'intention de se mêler directement du différend survenu entre la Porte et la Russie, et l'on peut espérer de la sagesse du Prince, qui regit aujourd'hui avec tant de gloire les vastes Etats de la Monarchie Autrichienne, qu'il ne voudra pas legérement compromettre la félicité de ses peuples, et s'exposer à des embarras et des dangers, qui arrêteroient necessairement, et détruiroient peutêtre même sans retour les effets des grandes opérations, qu'il a entamées pour le bonheur de ses sujets.

---



Digitized by Google

# CCXXXVII.

1783 Ianuarie. Raportul secret al unuĭ corespondenţ anonim cătră *Voivodul Caradja* despre conflictele Curţilor Imperiale cu Pórta.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

No. 2. ad P-tum 5-tum Baron Herbert. Pera dd-to 10. Januar 1783.

*Schreiben eines anonymen Vertrauensmanns aus Wien an Fürsten Karadschá.*

Je vous ai fait part ci devant, Monsieur, des vues, que la Russie avoit, non seulement sur la Crimée, mais de plus sur Oczakow. Notre ancien ami, en vous confirmant ces avis, y ajoute, que quoique la conjoncture ne puisse être plus favorable, qu'elle l'est aux Russes, il a lieu de présumer, qu'ils borneront lá pour le présent leurs prétensions; et que tout cet appareil de guerre, dont on fait tant de bruit, n'est foncièrement, que pour faire peur aux Ottomans. Les Russes tiennent en attendant la Crimée tellement bloquée de par tout, qu'on ecrit à notre ami de Constantinople, qu'on y ignore profondement ce qui se passe dans la peninsule. La Russie vient d'emprunter de la Hollande six Millions de Roubles; ce qui paroit une somme trop modique pour faire face aux dépenses de la guerre, qu'on prétend, qu'elle médite. Notre ami est donc d'avis, que la Porte voyant les circonstances peu favorables cedera en faveur de la paix, Oczakow aux Russes, et probablement quelqu'autre chose à l'Empéreur, si celui-ci, comme on le suppose, est d'intelligence avec la Czarine. Cet ami espére au surplus d'être en état de vous dire quelque chose de plus là-dessus au bout d'environ un mois. Nous apprenons d'ailleurs de Petersbourg, que l'Impératrice auroit declaré à tous les ministres étrangers, qui sont à la cour, qu'elle auroit été forcée d'agir, comme elle fait, contre la Turquie, parceque cette dernière contre la teneur du Traité de paix de 1774, auroit excitée la revolte récente des Tartares, à l'aide d'un Pascha, qu'elle auroit fait passer à dessein sur les lieux; qu'elle ne pouvoit donc s'abstenir de venger une pareille infraction, l'honneur du Trône, que sa dignité et la bonne foi l'exigeant également; qu'en consequence elle avoit fait armer à grands frais, et qu'une armée rassemblée à Cherson n'y attendoit, que ses ordres pour marcher tant vers la Tartarie, que contre Oczakow, où par parenthése, l'on assure, qu'il n'y a qu'une fort foible garnison, et hors etat de faire la moindre resistence. Mr. de Bulgakow doit cependant avoir écrit de Constantinople, que la negociation étant en très bon train, il esperoit, que la Porte se rendroit aux desirs de sa cour, et que dans la vue de conjurer un orage, dont les suites pourroient lui devenir funestes, elle sacrifieroit non seulement Oczakow, mais accorderoit en outre une indemnité de tous les frais, qu'a entrainés après elle l'insurrection de la Crimée. Au surplus cet ami susdit ne sauroit trop vous recommander de nouveau de bien ouvrir les yeux sur ce qui se passe a Vienne.

Quoique personne ne pense certainement d'attaquer le Roi de Prusse, l'on remarque toute fois, que ce Prince fait recruter à force dans ses états comme dans ceux de l'Empire; c'est que malheureusement il voit, qu'on recrute de même en d'autre pays. L'Empereur avoit fixé le 12 de ce mois pour le jour où il se mettroit en route dans l'objet de se rendre en Italie; mais depuis jeudi dernier les aprêts de son voyage sont suspendus, et l'époque de son départ est réculé d'une manière indeterminée. Or comme la santé de Sa M. I. est assez bien rétablie pour ne pas trouver de ce côté-là cause d'un changement si subit, on se croit fondé à penser, qu'il n'est occasionné que par des raisons politiques, et principalement par la crise des affaires entre la Porte et la Russie. Dans quelque jours tous ces points seront mieux éclaircis; et je m'empresserai, Monsieur, à vous faire pact de tout ce que je pourrai savoir de positif sur une matière si importante.

Digitized by Google

# CCXXXVIII.

Raportul lui *Abbé Ayala* către *Voivodul Caradja* despre alianţele secrete ale Austriei în contra Porţii. 1783 Ianuarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

No. 4 ad P-tum 5-tum Baron Herbert d. 10-ten Januar 1783.

*Schreiben des Abbé Ayala an Fürsten Karadschá dd-to Wien.*

Vous ne sauriez imaginer, avec quelle impatience j'attends l'effet des louables efforts, dont vous me parlez dans votre réponse à mon No. 46. Je suis si convaincu de la solidité de ce que j'ai eu l'honneur de soumettre à votre considération, qu'en verité, quiconque s'aviseroit là-bas de contrecasser, sous quelque pretexte que ce fut, le plan, que je vous ai confié, auroit avec le temps à se faire les plus grands reproches. Les affaires deviennent au reste plus pressantes de jour en jour; mais j'espére que votre éloquence, jointe au credit, dont vous jouissez, produira l'effet, que je desire d'abord pour votre repos, et puis pour le bien général. Il se peut, qu'il y ait a Constantinople des envieux, des jaloux, qui suspectant de la chose, diront, qu'elle est inutile, et qu'on ne doit pas se fier à un ennemi caché; mais je vous supplie, de les contredire formellement: car ils se trompent à coup sûr; et d'ailleurs vous sentez vous même, qu'en negociant à son aise, l'on sera toujours à tems d'eviter, qu'on ne soit dupe soit de l'ami soit de l'ennemi. Bien des personnes sont d'opinion, que la France ne se presse de faire sa paix, que pour avoir les bras libres, et donner de l'attention aux affaires, qui troublent actuellement, ou agitent deux ou trois Empires. Cette opinion, assez plausible, est ici générale; mais comtez, qu'elle manque de vraisemblance: je vois déraisonner ici bien de gens toutes les fois, quils parlent de ces affaires; Il croyent donc la France assez folle, pour, après s'être épuisée dans une guerre des plus dispendieuses, des plus onéreuses pour l'état, s'embarquer en une seconde, qui lui conteroit peutêtre d'avantage, parce qu'elle devroit se faire par mer et par terre. Voici une reflexion au surplus, qui mérite d'être pesée; s'il agissoit du projet chimérique de partager un grand Empire, je ne doute pas, que dans ce cas elle ne bouleversât tout pour l'empêcher; mais ne s'agissant que de quelques petites acquisitions, la chose est bien différente, et ne vaut pas la peine, qu'on courre les risques d'une longue guerre: La France, en rompant avec son nouvel allié, raméne la grande alliance, qui lui fut fatale, et qui deviendroit aujourdhui bien plus formidable par l'accession indispensable de la Russie. Pesez, je vous prie, ce peu de mots de la part d'un homme impartial, et ne les perdez pas de vue, parce que j'y reviendrai une autre fois.

*Supplément de cette lettre déchiffrée.*

Les mouvemens et préparatifs, qui ont lieu ici, s'y font avec tant de célérité, que V. A. ne sauroit, à mon avis, y prêter trop d'attention. Quoique dans le fonds on ne puisse pas assurer, si l'Empereur y va tout de bon, ou si c'est seulement pour faire peur, et aller ainsi à son but.

Je fais de mon mieux pour pénétrer dans ces circonstances les intentions secrétes et cachées. Peutêtre qu'avec un millier des ducats je ferai quelque bonne decouverte. Car Votre A. soit mieux que moi, qu'on ne fait rien pour rien, et cela sur tout dans un tems, où la crainte domine; il n'y a que l'or, qui puisse aveugler. Si la Porte prend le parti, qu'on lui a suggéré, je reponds sur ma tête à V. A. de mener la Barque à bon port, pourvû qu'on m'autorise à negocier toujours sous la direction de Votre Altesse.

Digitized by Google

On observe au reste ici une sorte de réserve relativement à ce qui se passe en Russie, une réserve dis-je, qui concourt à faire présumer, que les liaisons politiques entre les deux Empires se resserrent de plus en plus.

Le Prince héréditaire de Prusse, que le Roi n'a cessé de chagriner, depuis son retour de Petersbourg, pour n'y avoir pas réussi à remplir ses vues, ce Prince dis-je, vient de tomber malade assez sérieusement.

Ce que je vous mandai dans ma derniere d'un ordre donné à ce qu'on soit prêt à se mettre en chemin au prémier signal, se confirme ainsi que tout le reste. Les gens du pays nous disent ici, que dans les circonstances critiques chacun doit se tenir prêt à tout événement.

*Article déchiffrée de la même lettre.*

Par ordre de l'Empereur on construit ici sur le Danube bon nombre de bateaux de toute grandeur, et l'on en a acheté quantité d'autres pour compte de la cour; ce qui a reveillé l'attention de tous les Ministres etrangers. La chancelerie d'Etat est plus occupée d'ailleurs qu'auparavant, et Mr. le comte de Cobenzl est devenu presqu'invisible.

Les Montenegrins ont de nouveau offert à cette cour par quelque députés, qui se trouvent ici, un corps des Trouppes, pour qu'elle s'en serve selon son bon plaisir: mais ils demandent pour chaque homme 17 X-r par jour; et comme la cour ne se fie pas d'ailleurs trop sur ces gens, il est a prevoir, que leurs offres seront rejettés.

---

# CCXXXIX.

1783 25 Februarie. Internunţiul *Herbert* comunică *curţii vienese* mai multe ştiri despre politica Prusiei faţa cu Turcia.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Nr. 6. Lit. G. P. S-tum 6-tum. Le Baron d'Herbert Rathkeal Pera de Constantinope le 25. Fevrier 1783. Présente à Votre Altesse quelques informations. 1-e Sur la correspondence de Mr. de Gaffron pendant la derniere guerre. 2. Sur sa correspondence actuelle. 3. Sur les achats Prussiens de chevaux de remonte en Moldavie. 4. Sur le projet d'eriger un corps d'artilleurs pour le service de la Porte. 5. Sur l'autre projet de *lin* attra per des subsides. Piece joint. (Relation ostensible.)

*P. S-tum 6-tum.*

Votre Altesse verra par la relation ostensible ci-jointe, qu'il n'y avoit pas pour cette fois des choses bien intéressantes à rapporter sur les affaires communes des deux cours Impériales. J'ai en revanche fait par un canal très sûr différentes découvertes sur la conduite et la Politique de la Prusse.

1-e Gaffron se servoit pendant la dernière guerre de l'entremise de Serpos pour la Correspondance de sa Cour. Ses lettres passoient toujours par voie de Cattaro, Venise, le Tirol à Berlin à l'adresse *de Jean Frederic Wilchelm Schütz Banquier;* Les réponses prenoient la même route sous enveloppe de *Tommaso de Serpos.*

2-o Présentement il écrit constamment par mes couriers, et se sert fort peu de ceux de Russie, mais il est fort attentif à faire passer en Pologne des pacquets par le moyen des Calaraches de Valachie et de Moldavie, et des Tartares du Paschà de Hotin.

Digitized by Google

Son Entremetteur à Boukareste est un nommé Weber, espion Prussien, parti d'ici en qualité de précepteur des enfans du Prince; c'est à lui pue les lettres sont adressées sous enveloppe du Camarache de Valachie, et ce meme homme transmet aussi les pacquets venus voie de Pologne. La correspondance passe a Yassi par les mains d'un grec, dont je n'ai pas pû apprendre le nom, mais qui est Officier du Prince, et ami du Drogman Prussien Frangopulo.

3-o L'Officier Prussien destiné pour l'achat des chevaux de remonte, est un certain Major Seidlitz, qu'on suppose actuellement à Yassi, ou dans les environs. La Porte n'a pas été aussi complaisante, qu'on le desiroit, puisqu'elle doit avoir borné sa permission à 600 chevaux.

4-o Le projet pour un corps d'Artilleurs fut formé passé cinq mois, sans convenir de rien sur la dépense. On le remit sur le Tapis depuis; mais la Porte répondit, qu'elle voudroit, que ces gens fussent déja ici, n'étant pas intentionnée d'entrer dans la dépense et l'embarras de leur ensolement et transport. Le projet, dont il n'y a pas de contrat dressé, consistoit à engager par les enroleurs du Roi, 300. personnes en Pologne, Suisse, Saxe et Villes de l'Empire. Il s'est agi aussi d'un corps d'Ingénieurs, mais sans plus de succès auprès de la Porte.

5-o L'affaire des subsides, entamée au mois d'Octobre, doit avoir eu pour objet de faire agir la Suède contre la Russie; mais la chose n'eut pas de suite; et Gaffron se borna, sans en plus parler, à insinuer après l'arrivée du prémier Courrier de ce mois, q'avant tout la Porte devroit songer à améliorer son état militaire, et que le Roi expliqueroit ensuite ses sentimens avec plus de précision. Cet avis est combinable au reste avec ce que j'avois mandé à Votre Altesse en date du 10. de ce mois sur ces subsides, l'une et l'autre destination ayant pû servir de pretexte pour leur demande.

Votre Altesse daignera reconnoître par tout ce détail, que les avis, que j'eus l'honneur de Lui transmettre dans le tems sur objets de la plûpart de ces points, étoient assez exacts; sur quoi je me recomande à la continuation de sa Protection, et suis très respectueusement ut in litteris.

A Pera dès Constantinople le 25. Fevrier 1783.

*Le B^n^ d'Herbert Rathkeal.*

A. S. A. Mgr. le Prince de Kaunitz Rietberg.

---

# CCXL.

Internunţiul *Herbert* raportéză despre procesul lui Ypsilanti cu banchierul din Viena Bartenstein pentru datoriile contractate de fii sei.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Den von Herrn Banquier Bartenstein angefochtenen Sequester der Ypsilandischen Obligationen belangend. Baylage. Zurückgehendes Bartensteinisches Memoire. Abschrift eines Memoires des Ypsilandischen Sachwalters allhier.*

*P-stum 5-tum.*

*Auch Gnädiger Herr!*

Gegenwärtiger gehorsamster Bericht hat zum Gegenstande, Euer Hochfürstlichen Gnaden über die, von dem wienerischen Banquier Bartenstein, mittels des hier im Original zurückfolgenden promemorias, gegen die hiesige k. k. Internuntiatur geführte

Digitized by Google

Beschwerde die nöthigen Erläuterungen in Ehrerbietigkeit vorzulegen, Wobey ich lediglich von dem, was meine Einmischung in dieses Geschäft, und die mich zu jenem dem Herrn Bartenstein so sehr missfallende Betragen verleitenden Beweggründe belanget, sprechen will, ohne übrigens zu untensuchen, oder abzuwägen, wie hoch sich eigentlich die Summe seiner von der Behörde genauer zu bestimmenden Forderungen belaufen möge.

Die minderjärigen und flüchtig gehenden Kinder des Fürstens Ypsilandi zu Wien können zwar allerdings den Fallstricken, wovon Herr Bartenstein spricht, von Seite griechischer Kaufleute ausgesetzet gewesen seyn, es ist jedoch gewisz, dasz mit Juwellen, von beyläufig $m/_{20}$ fl. am Werthe, und allen den bey ihrer Entweichung mit sich genommenen Obligationen, es ihnen nicht schwer fallen muszte, ein paar tausend ducaten zu finden, so sie von diesem Wechsler bezogen haben. Man kam zu gleicher Zeit übereins, das die griechischen Obligationen, für die beyden jungen Fürsten, in Papiere unserer öffentlichen fonds verkehret werden sollten; eine Verfügung wodurch einerseits die griechischen von Herrn Bartenstein naher Konstantinopel befördert, und von den Ypsilandischen Kindern, binnen einem Monate nach ihrer Ankunft — allhier gegen baare Bezahlung ihres Werthes eingeleset, andererseits aber von Bartenstein, die gleichmäszige Summe in unsere fundis-publicis angeleget, und ihnen sodann die deutschen Obligationen, mit Abzug der ihnen bereits darauf vorgestreckten 8700 fl. überschicket werden sollten.

Zur nämlichen Zeit vertrauten diese jungen Leüte auch, aus Furcht ich weis nicht welcher Plackereyen unter Wegs, diesen Banquier ihren, annoch virklich in seinen Händen sich befindenden Geschmuck gegen einen von ihm ausgestellten Empfangsschein an.

Euer Hochfürstlichen Gnaden werden aus dieser natürlichen Erzehlung gnädig zu entnehmen geruhen, dasz es hierbey eigentlich um zwey miteinander verbundene Geschäfte zu thun war, das eine betraf einen Geldforschusz von 8700 fl., wofür Hr Bartenstein, durch die am Werthe zweymal mehr betragenden, und seinen Schuldnern eigenthümlich gehörigen Juvellen hinlängliche Bedeckung fand, das andere eine Commission, den hierorts zu bezahlenden Betrag der obgesagten Obligationen, in unseren fundis-publis anzulegen.

In Ansehung des ersteren, ist Bartenstein nicht nur das vorgeschoszene quantum zurück zu fodern, und falls ihm nicht Genügen geleistet werden sollte, die Juwellen gerichtlich an den Meistbiethenden verkauffen zu lassen, sondern auch die Interessen, und Ersetzung des Schadens, so er durch den Wechselcours bey hiesiger Zahlungsleistung leiden könnte, zu begehren berechtigt.

Allein was das zweyte, nämlich die Operation des Verkehres der Obligationen betrifft, so gehört der Werth der in deutsche umzuwechselnden wallachischen Obligationen der Ypsilantischen famille eigenthümlich zu; und Hr. Bartenstein als bloszer ehemaliger Commissionnaire, ist nur seine Provision uud den Ersatz des aus kontracktmässigen Wechsel Operationen etwa für ihn entstandenen Schadens zu fodern befugt.

Diese Betrachtung scheinet mir hierorts desto wesentlicher zu seyn als Herr Bartenstein in seinem promemoria nicht ein Wort, von dem in seinen Händen zurückgebliebenen Juvellen spricht, welche jedoch, da hiedurch seine Forderung mehr als hinlänglich bedecket wird, die Obligationen, von aller Hypotheque befreyen, und die Sache, bey einer mittels Erstattung der Unkösten und des etwa erlitenen Schadens, nach Gutbefinden des Eigenthümers wiederruflichen Commission bewenden lassen.

Ich musz Euer hochfürstlichen Gnaden, beynebens in Unterhänigkeit verständigen, dasz diese, von minderjährigen und kein Vermögen besitzenden Kindern entwendeten Obligationen, den Vater eigenthümlich zugehören, Solche auch in der Christenheit bekannte Anlegungen der Kapitalien auf Nahmen der Kinder, sind weit allgemeiner allhier, unten den Rayas und Türken, um in einem Unglücksfalle wenigstens einen Theil des Hab und Guts einer Famille, wenn es möglich ist, der Habsucht des Fiscus zu entziehen; auch gelingt es zuweilen bey geringeren Summen, dasz bei Einziehung der

Digitized by Google

Güter und Habschaften des Vaters, diejenigen, so auf den Namen des Weibes und Kinder lauten, unberührt gelassen werden.

Der Fürst Ipsilanti liesz mich nicht nur allein durch Hernn Pietro di Zaccaria, sondern auch durch Herrn v. Testa, wie auch durch seinen ersten und alten Vertrauten versichern, dasz sobald er sich noch der Entweichung seiner Kinder gezwungen sah, um seine Zurückberufung anzuhalten, er über Hals und Kopf, alle ihm in der Provinz ausständig gebliebenen Summen und unter andern, einen guten Theil von diesen Kapitalien, wofür er Gegenscheine, und reversalien ausgestellt hat, eintreiben zu lassen. Diese Vorsicht ist um desto nothwendiger, als der Nachfolger gewöhnlichermassen, alles verfallene und seinem Vorfahrer nicht entrichtete, von dem Augenblicke seiner Ernennung an, vor sich zu fodern pfleget: dergestalt, dasz man sich über die noch nicht eingegangenen Summen, entweder mit den Schuldnern, um die ausgestellten Scheine zu vernichten abfindet, oder die zween Fürsten verstehen sich mitsam auf eine Theilung ein, oder endlich, falls sich etwa unter ihnen Zwistigkeiten hervorthun, bemeistert sich gemeiniglich die Pforte des streitigen Gegenstandes, und beraubet dessen die eine sowohl, als die andere Parthey. Dieses ist nammentlich mit den Fürsten Ipsilandi und Carraggea, in Ansehung einer sehr beträchtlichen Summe, wie Euer Hochfürchtlichen Gnaden annoch aus meinem gehorsamsten Pspt. litt. F. vom 26$^{ten}$ Märzen des vorigen Jahres gnädig beywohnen wird, geschehen. Es betraf selbe einige von dem ersteren wirklich geschehene Korn Ankaufe für den Miri, und die von der Provinz zu leistende Wiederstattung war noch von seiner Absetzung angeordnet, und eingeleitet; Caraggea hingegen behauptete, dasz dieses Geld, ihm zufallen müszte, weil es während seiner Verwaltung einkäme; allein es wurde selbes zuletzt weder dem einen noch dem andern, sondern den Miri zugesprochen, welchen hierdurch das Korn sowohl als dessen Preis, zu Theil wurden.

Nachdem nun also die zween Söhne des Fürstens Ipsilandi, hier angelanget waren, und die wallachischen Obligationen sich in Händen der H. Bornmann etc. allhie befanden, so machte ihr Vater bei mir die lebhaftesten Vorstellungen, um ihm solche ausliefern zu machen; allein obschon ich wuszte, dasz er der Eigenthümer davon, und H. Bartenstein ein bloszer commissionaire zu ihrer Verkehrung (wie es auch klar aus seinem mémoire erhellet) war, so weigerte ich mich dennoch diesem Begehren zu willfahren. Ipsilandi kam hierauf neuerdings an mich und drang auf einen Sequester, um die obgesagten Obligationen in Sicherheit zu setzen, aus Besorgnisz, dasz man nicht etwa, falls selbe naher Wien zurückgeschiket werden sollten, davon Miszbrauch machen möchte.

Der Grund dieses Begehrens war höchst billig, und ich hatte noch überdiesz den ausdrücklichsten Befehl von Euer Hochfürstlichen Gnaden, mit diesem Fürsten, in allen gutes Eivernehmen zu pflegen, und sein in mich gesetztes Vertrauen zu unterhalten: allein andererseits auf das Interesze eines national Handlungs Hauses bedacht, setzte ich zur Bedingnisz meiner Willfährigkeit, die Erlegung von 10,000 Piaster, welche den ganzen Vorschusz des Bartenstein bedeckten, und beharete hierauf, ohngeachtet der Sachwalter des Fürstens, mir dagegen vorstellte, dasz man bereits zur Liquidirung, die nöthigen Aufträge in Wien ertheilet hätte, und dasz übrigens die ganze Foderung durch die Juwellen mehr als gesichert wäre.

Dieses depositum wurde auch wirklich bewerkstelliget, den Herr Bornmann etc. zu seiner Zeit angedeutet, und die Summe von 10,000 Piastern, befindet sich in der k. k. Internuntiaturskanzley, unter der Obsorge des Herrn Hofkonzepisten v. Summerer. Der Beweggrund, welcher den Fürsten zu einen so beträchtlichen depositum lediglich um die Zurückbeförderung der Obligationen naher Wien zu verhindern bestimmte, war die Furcht, in welcher er sich bey den damaligen kritischen Umständen befand, dasz seine Feinde, worunter vorzüglich die Fürsten Caraggea und Murusi gehören, sich gar leicht dieser Gelegenheit, zu Beförderung seines Unterganges bedienen, und hiedurch die von ihnen so oft ausgesprengten Gerüchte zu bestättigen suchen könnten, dasz nämlich Ipsilandi viele Geldsummen und einen groszen Theil seines Vermögens, naher Deutschland abgeschicket hätte. Er beförchtete beynebens, dasz, falls Carraggea von diesen Obligationen



Digitized by Google

Nachricht erhielte, man ihm nicht etwa einige Plackerey anthun, und entweder von ihm, oder aber von jenen, so in selben unterzeichnet wären, deren Bezahlung fodern möchte. Er scheinet sich auch übrigens in seiner Muthmaszung nicht viel betrogen zu haben, indem Bartenstein zu Ende seines promemoria selbst eingestehet, dasz «bey der dermalen «obwaltenden Ruhe, es ihm um so leichter fallen würde, die Zahlung zu erhalten, als er «Bartenstein auf den dieszfalsigen Schutz des gegenwärtig regierenden Herrn Hospodars «zu Bucareste aus mehreren Gründen rechnen dürfe.» Allein warum bestehet denn dieser Wechsler auf seinem Entschlusze, solche Obligationen zu réalisiren? Vielleicht um durch deren Verkehrung in Banco Obligationen, den jungen Fürsten Ipsilandi einen Dienst zu erweisen? Allein sie haben ihm ja sogleich nach ihrer Ankunft allhier erklärt, dasz sie sich anders besonnen hätten, dasz sie diese Anlegung in unseren fundis publicis nicht mehr haben wollten, und dasz sie ihr Hab und Gut zurückfoderten. Der Sachwalter des Vatern, hat den Herrn Bornman etc. die nämliche Erklärung gemacht, solche in mehreren an Herrn Bartenstein erlassenen Schreiben bekräftiget und einen procurator in Wien zu gütlicher, oder auch allenfalls gerichtlicher Liquidirung und Abschlieszung aller mit ihm habanden Rechnungen bestellet.

Vielleicht treibt er hierauf zur Sicherstellung seiner an die Kinder gemachten Foderungen? Ohne mich hier, in eine Untersuchung des Grundes oder des Werthes dieser foderungen, als welches die Behörde zu Wien angehet, einzulassen, will ich Euer Hochfürstlichen Gnaden nur allein ehrerbietigst bemerken, dasz er solche anfänglich in einen seiner mir zugeschickten Schreiben auf 6,215 fl. steigen gemacht habe, in einem späteren hingegen nur auf 3,500 fl. ansetze, und folgenden Vergleich vorschlage: «Da es «indessen die Lage eines Negozianten erheischet, allen Prozessuren, wo immer möglich, «auch mit einigem Verluste vorzubeugen, so ist Endes unterschriebener urbietig, und ma«chet sich hiemit anheischig, auf alle Ansprüche an die Herrn Prinzen Ipsilandi Verzicht «zu thun, selbigen ihre Obligationen und Schmuck auszufolgen, wenn selbige auszer «denen von mir baar erhaltenen 10,000 Piasters, 3,500 Piaster, alsogleich und ohne wei«terem Umtriebe, zu Handen des k. k. Herrn Internutii, oder deren Herren Bornmann «und Comp. in Konstantinopel zur freyen Disposition des Unterzeichneten erlegen werde. «Sollte dieses aber, sogleich nicht erfolgen, so behält sich der Unterscheibene, seinen «regress contra quoscunque bevor.»

Da mir aus privat Nachrichten der Grund, der erstbesagten foderung von 3,5000 Piaster bekannt war, so gestehe ich offenherzig, dasz ich eine meiner Denkungsart so sehr zuwider laufende Sache, bey dem Fürsten nicht unterstützet habe; ich verständigte ihn nichts desto weniger, von der proposition des Herrn Bartenstein, so er aber ausschweifend und übertriben fand, und welche ihn in dem Vorsatze sich hierinfalls dem Ausspruche der Beförde zu Wien zu unterwerfen, nur noch mehr bestärkte. Die Sache wäre auch schon längst entschieden, wenn dieser Wechsler, nicht beständig neue Schwierigkeiten, und Anstände hervorsuchte, wovon der letztere, so in dem vorgeblichen Mangel einer hinlänglichen Vollmacht bestand, durch die von den Ipsilandischen Kindern zu Rhodus ausgestellte, durch den französischen H. Botschafter und mich legalisirte und vor beyläufige zwey Monate, von hier abgeschickte neue procuram gehoben worden ist.

Euer Hochfürstlichen Gnaden werden aus dieser Zergliederung gnädig zu entnehmen geruhen, 1° dasz der angefochtene sequester, keinerdings, auf irgend ein Eigenthum des H. Bartenstein, sondern blos auf jenes des Fürstens Ipsilandi geleget worden sey.

2° Dasz dieser banquier durch die in seinen Händen befindlichen Juwellen, und das depositum der 10,000 Piaster, für seinen Vorschusz sowohl, als seine, auch aufs höchste getriebene foderungen und Ansprüche, hinlänglich bedecket sey.

3° Dasz da die Commission deutsche obligationen einzuhandlen aufgehört hat, Bartenstein keineswegs mehr zu Realisirung der wallachischen Obligationen, berechtiget oder befugt sey.

4° Das ich mich auf keine andere Weise, zu dem billigen Begehren des Fürstens-

Digitized by Google

willfährig bezeiget habe, als mittels verschaffung neuer und wesentlicher Sicherheiten für Herrn Bartenstein.

5° Dasz ich immer die jurisdiction der Wienerischen Gerichtsstellen aufrecht erhalten habe, dergestalt, dasz es diesem Handelsmann jederzeit frey gestanden hat, und noch stehet, sich entweder mit dem banquier Segala, als aufgestelltem procurator gütlich zu vergleichen, oder aber an Behörde zu recouriren, um seine Rechte in ihrem ganze Umfange gelten zu machen.

Anstatt einen von diesen beyden so billigen Wegen einzuschlagen, beharrt H. Bartenstein eigensinnig darauf, Obligationen, mit dennen er nichts mehr zu thun hat, zurück haben zu wollen, um solche eilends, und noch vor Ausbruche eines eingebildeten Krieges zu realisiren; und hierüber allein gehet dieser ganze Streitt.

Nachdem ich nun auf diese Weise dieses Geschäft in seinem wahren tagelichte vorgestellet habe, glaube ich noch geradezu auf die fünf Schlüsze, womit H. Bartenstein sein promemoria endiget, antworten zu sollen.

Ad 1-mum Der Schlusz, welchen er aus der Natur und den Folgen eines sequesters ziehet, fällt von sich selbst, durch die Erinnerung weg, dasz das sequestrirte Gut nicht ihm, sondern demjenigen zugehöret, so hierdurch sein noch niemals angestrittenes und durch das besagte promemoria selbst bestättigtes Eigenthum in Sicherheit setzen wollte.

Ad 2-dum Was er wegen das ihm hieraus zuwachsen könnenden Schimpfes besorget, ist eben so ungegründet, indem der ganze Konstantinopolitasche Handlungsplatz, von diesem arangement gar keine Wissenschaft hat; denn der Internuntiaturskanzley, für die ich gut stehe, zu geschweigen, so sind ja Bornmann etc. des Herrn Bartensteins Freunde, und der Ipsilandischen Sachwaltern musz am meisten darangelegen sein, die Sache in Geheim zu halten; der gestalt, dasz das ganze, hier völlig unbekannt ist. Allein selbst diejenigen, die solches wissen könnten, würden zu gleicher Zeit, die den Fürsten zu diesem Schritt verleitenden, und den Bartensteinischen Kredit gar nichts angehenden Grunde einsehen, und erkennen müssen.

Ad 3 um. Der Besitz, wovon hier die Rede ist, gründet sich auf einen Gegenbesitz deutscher Obligationen, von Seite der jungen Ipsilandi, nun aber, da dieses nicht mehr der Fall ist, wie es aus der Wiederruffung der gegebenen Commission erhellet, so fallen den Ipsilandischen Kindern ihre angewiesenen fonds nach allem Rechte heim, und Herrn Bartenstein bleibet weiter nichts anders, als die Ersetzung des dadurch erlittenen wirklich oder vermeintlichen Schadens, wofür er mehr als hinlänglich bedecket ist, zu fodern übrig.

Ad 4-um, 5-um etc. Alle von Hr. Bartenstein weitläuftig angeführten vermeintlichen Gefahren, hören mit obbesagter Wiederruffung gänzlich auf, als wodurch der Werth der wallachischen Obligationen nicht mehr auf seine Rechnung gehet, so wie auch seine wie immer beschafene Garantie für den Wechselcours hierdurch ganz erloschen ist; da hingegen andererseits seine Rechte und Anspüche so gründlich gisichert sind, dasz alle erdenkliche Unglücksfälle der Ipsilandischen Famille denenselben keinen Nachtheil oder praejudiz zu bringen im Stande wären

Aus allen diesen erhellet klar, dasz sich vielmehr der Fürst Ipsilandi beschweren könnte, dasz man ihn solange Zeit hindurch, und ohne alle gültige Ursache, von beyläufig $m/_{100}$ fl. an Obligationen, Juwellen und baarem Gelde, seinem Eigenthume zu seinem groszen Nachtheile, besonders wenn man die Beschaffenheit dieser Schuldscheine in Erwegung ziehen will, zu disponiren hindern. Andererseits ist es in der That wunderbarlich, dasz Bartenstein, anstatt sich die seinen Absichten so günstigen Umstände, und ihm daraus zuwachsenden Vortheile, stillschweigend zu benutzen, zu viel Getös machet und mich wieder Willen, diese Nachrichten zu Euer Hochfürstlichen Gnaden hohen Wissenschaft zu bringen zwinget. Uebrigens gieng meine Aufmerksamkeit und Sorgfalt, für das Interesze eines k. k. Unterthans sowohl, als für die Gerechtsamen unserer Gerichtshöfe, soweit als nur immer möglich, und obligirte ich sogar den Sachwalter des Fürstens mir schriftlich die Erklärung von sich zu geben, wie er auch in der abschriftlich hier beyliegenden Bittschrift wirklich thut, dasz: si sottomette ed impegna, di pagere quel tanto, che il tribu-



Digitized by Google

nale di Vienna giudicharebbe compente al detto Sig^r. Bartenstein a titolo di danno, spese etc.

Indem ich Euer Hochfürstlichen Gnaden dennoch unterthänigst anflehe, sich zu Gunsten der Gerechtigkeit und für eine baldige Vollendung dieses nicht minder sonderbaren, als unannehmlichen Geschäftes gnädig verwenden zu wollen, so nehme ich mir zugleich die ehrfurchtsvollste Freyheit, gehorsamst zu erinnern, dasz der banquier Segala, alle etwa noch ferners erfoderlichen Aufklärungen über die angestritenen fonds, wie auch die hieher gehörigen, und in seinen Händen befindlichen Urkunden, der hohen und untrüglichen Einsicht vorzulegen im Stande sey.

Womit ich mich zu fortwährenden hochen Hulden und Gnaden, in Unterthänigkeit empfehle, und in tiefester Ehrfurcht ut in litteris verharre.

P. S. So eben vernehme ich, dasz Fürst Ipsilandi zu Galipoli angelanget seye, und in ein paar Tagen hier eintreffen dürfte.

Pera bey Konstantinopel den 10. April 1783.

*Freyherr Herbert Rathkeal.*

An des geheimen Herrn Hof- und Staatskanzlers Fürsten von Kaunitz Rietberg, hochfürstl. Gnaden.

---

# CCXLI.

1783 Aprilie. Fermanul *Padişahului* către *Voivodul Moldovei Alexandru Maurocordat* privitor plângerile cator-va negoţători din Braşov.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Übersetzung eines groszherrlichen Fermans an den gegenwärtigen Fürsten von der Moldau, in Betref der Beschwerden der Kronstädter Kaufleute.*

*P. S.*

Bei Eintrefung dieses unseres allerhöchsten Zeichens, soll dir folgendes kund seyn: Es hat nämlich der bei unserer glänzenden Pforte residierende deutsche Gesandte Br. v. Herbert Rathkeal, durch ein Memoire vorgestellet, wasmassen ihm mittels Bericht aus Siebenbürgen und Kronstadt zu wissen gethan worden wäre, dasz da die dortigen Kaufleute von jeher, nachdem sie für die aus ihren Ländern nach der Moldau zum Verkauf gebrachten Waaren die traktatmässige gebürende Maut erleget hätten, niemals mit neuen Abgaben und Auflagen beschweret und belästiget worden wären, seit einiger Zeit die Maut Einnehmer von obbenannten, in besagtes Fürstenthum kommenden, und abgehenden Kaufleuten gemäsz den Verträgen, und eingeführten Gebrauch 3 pcento abzunehmen nicht zufrieden, von selben den Verträgen zuwider noch mehr zu fodern sich unterfangen, und den aus Deutschland mit Lastwägen, und Packpferden zu den Jarmarkten, nach der Moldau angekommenen Kaufleuten von Seite des Amtmannes des Dorfes Groszest allerhand Hindernisze, Belästigung, und Schaden angethan worden seye, dasz man sich ferners mit der für die Weinfässer zu geben gewöhnlichen Steuer nicht begnüget, sondern den alten eingeführten Gebräuchen zuwider mit Gewalt das Doppelte und darüber abgefodert hätten, und du, der du der obbemeldte Fürst bist, zu allen, bei dir hierüber angebrachten Klagen dich faul gestellet hättest; so hat obbennanter

Digitized by Google

Herr Gesandter, sich die Ausfertigung unsers allerhöchsten Befehls hierzu ausgebetten, damit obbesagte Kaufleute, den, zwischen beyden Höfen aufrecht bestehenden Verträgen, und Conventionen, wie auch den Pflichten der Benachbarschaft zuwider, hieführ mit keinen derley Erpreszungen und Foderungen höherer Mauten, und neu erfundenen Abgaben mehr belästigt, sondern dergleichen mit ihren Packpferden, und Lastwägen ankommende deutsche Kaufleute, den Verträgen zu folge beschützet werden möchten: und da in den in meinem kaiserl. Divan aufbewahrten Verträgen mit den Deutschen nachgesehen, und befunden wurde, dasz die Kaufleute beyder Höfen, in den beyderseitigen Ländern sicher und ungehindert ihren Handel treiben, und die kaiserl. Unterthanen, von was immer für einer Station sie seyn mögen, zu Land, und Wasser auf ihren eigenen Schifen frey, den bis heutiges Tags festgesetzten Gebräuchen zufolge mit ihren Flaggen, und Pässen in den ottomanischen Reiche hin und her gehen, und ihren Handel treiben können sollen; so ist mein Befehl ergangen, dasz man der kaiserl. Vertägen gemäszlich verhalten, und von aller zuwidrigen Handlung hüten, und in acht nehmen soll.

Und da dir, der du der obbemeldte Fürst bist, sehr wohl bewust ist: dasz da der deutsche Hof ein alter und naher freund meiner glänzenden Pforte ist, die den Verträgen zuwidere Kränkung, und Beschädigung der kaiserl. Unterthanen keineswegs, wohl aber deren Vertheidigung und Beschützung mein groszherrlicher Wille sey, so solst du dir vorzüglich angelegen seyn lassen, dasz von obbesagten, mit ihren Packpferden und Lastwägen ankommenden deutschen Kaufleuten, nach erlegter Verträgniszmässiger, und gebrauchlicher Maut, nichts mehr gefodert, noch selbe auf was immer für eine Art belästiget, diejenigen aber, so sich solches zu thuen anmassen sollten, im Zaume gehalten, und aus dem Wege geschaft, und obbemeldte Kaufleute den Verträgen gemäsz bestmöglichst geschützt werden möchten.

Wir wollen und befehlen also, dasz sobald dir, dieser unser allerhöchster Ferman zukommen wird, du diesen ergangenen allerhöchsten Befehl dem Unterhänigkeit, und Gesorsam gebühret, zufolge dich verhaltest und von allen zuwidrigen Handlungen hütest.

Gegeben beylaufig um die Hälfte des Monats Aprils 1783. (Anfangs Gemaziul ewel 1197.)

---

# CCXLII.

Internunțiul *Herbert* raportézá lui *Kaunitz* despre fermanul Porții cătră Voivodul Moldovei privitor la aparárea negoțitorilor austriaci. 1783 25 Aprilie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Gehorsamste Einbegleitung eines Fermans und Übersetzung an den Fürsten von der Moldau, zu Gunsten der Kronstädter Handelsleute. Beilage ·/. Gedachter Ferman und Uebersetzung.*

*P-stum 6-tum.*

*Auch Gnädiger Herr!*

Euer Hochfürstlichen Gnaden verehrlichsten Befehl von 20-ten November zufolge, habe ich endlich von der Pforte einen Ferman erhalten, Kraft deszen dem sich so wenig willfährig bezeigenden Fürsten von der Moldau eingeschärfet wird, die k. k. Unterthanen, nammentlich aber die Kronstädter Kaufleute, traktatmäszig zu behandlen. Ich

Digitized by Google

habe dacher die Ehre, solchen szowohl im Original als Uebersetzung, der hohen Einsicht zu unterlegen; und zweifle nicht, dasz das Siebenbürgische General Kommando solchen zur Abstellung sowohl der darinnen angezeigten, als nicht berührten Miszbräuche, um so mehr wird mit Nachdruck benuzen können, als ich dem Moldauischen Kapu Kehaja zum voraus habe andeuten lassen, dasz woferne man sich den gerechten Begeren dieses General Fermans nicht fügen sollte, die ferneren von mir zu führenden beschwerden unmittelbar wieder den Fürsten selbsten gerichtet seyn würden.

Der ich mich zu ferneren hochen Hulden und Gnaden in Unterthänigkeit empfehle, und in tiefester Ehrfurcht ut in litteris verharre.

Pera bey Konstantinopel den 25-ten April 1783.

*Freyherr Herbert Rathkeal.*

An des geheimen Herrn Hof- und Staatskanzlers Fürsten v. Kaunitz Rietberg hochfürstliche Gnaden.

---

# CCXLIII.

1783 17 Mai. *Generalul Enzenberg* comunică un plan despre imparţirea Bucovinei in patru directoriate.

(In original in Archiva ministeriului ces. reg. de interne din Viena.)

## PLANN

Auf was Arth der ganze Buccoviner District der Laage nach beileüfig in 4 Directoriaten eingetheilet werden könne.

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okols | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzelne Ortschaften | Anzahl der Einzelne Familien | Anzahl eines jeden Directorates Dorfschaften | Anzahl eines jeden Directorates Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SUCZAWER | Moldawisch Kempolong. | Dorna und Kandreni . . . | 1 | 429 | | | |
| | | Czokanescht u. Jakobeny . | 1 | | | | |
| | | Slobosie u. Putnaer Thall . | 1 | 6 | | | |
| | | Fundul Moldawi . . . . . | 1 | 135 | | | |
| | | Posorita . . . . . | 1 | 138 | | | |
| | | Sadova . . . . . | 1 | 118 | | | |
| | | Kempulung Moldovenesk . | 1 | 443 | | | |
| | | Russ Moldovitza . . . . . | 1 | 162 | | | |
| | | Moldovitza . . . . . | 1 | 90 | | | |
| | | Frumosz . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | | Wama . . . . . | 1 | 170 | | | |
| | | Slatioara . . . . . | 1 | 16 | | | |
| | | Fraszin u. Dschemini . . . | 1 | 59 | | | |
| | | Stulpikani u. Negrilassa . . | 1 | 86 | | | |
| | | Bukschoajo . . . . . | 1 | 17 | | | |
| | | Woronetz . . . . . | 1 | 45 | | | |
| | | Latus . . | 16 | 1978 | | | |

Digitized by Google

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okols | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzeln Dorfschaften | Anzahl der Einzeln Familien | Anzahl des Directoriats Dorfschaften | Anzahl des Directoriats Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Translatus . . | 16 | 1978 | | | |
| SUCZAWER | Szamosch und Moldover | Kapu Kodruluj . . . . . | 1 | 152 | | | |
| | | Vale Szaka . . . . . | 1 | 87 | | | |
| | | Berkieschest . . . . . | 1 | 69 | | | |
| | | Bajaschest . . . . . | 1 | 92 | | | |
| | | Korlata . . . . . | 1 | 62 | | | |
| | | Korlatzelile Gori . . . . | 1 | 58 | | | |
| | | Illieschesti u. Braschka . . | 1 | 165 | | | |
| | | Stupka . . . . . | 1 | 178 | | | |
| | | Dragojest . . . . . | 1 | 103 | | | |
| | | Mezenejest . . . . . | 1 | 48 | | | |
| | | Bunest . . . . . | 1 | 31 | | | |
| | | Strojest . . . . . | 1 | 97 | | | |
| | | Saharest . . . . . | 1 | 93 | | | |
| | | Liteni . . . . . | 1 | 59 | | | |
| | Mitler Suczaver | Mihoveny . . . . . | 1 | 74 | | | |
| | | Bunintze . . . . . | 1 | 61 | | | |
| | | Bernova . . . . . | 1 | 24 | | | |
| | | Schkeje . . . . . | 1 | 54 | | | |
| | | S-t. Illie . . . . . | 1 | 79 | | | |
| | | Samka . . . . . | 1 | 7 | | | |
| | | Ipotest . . . . . | 1 | 56 | | | |
| | | Bosancze . . . . . | 1 | 245 | | | |
| | | Securiczenij . . . . . | 1 | 28 | | | |
| | | Reuseni . . . . . | 1 | 54 | | | |
| | | Rusz Plavalar u. Pojenile . | 1 | 155 | | | |
| | | Uidesti . . . . . | 1 | 224 | | | |
| | | Chilischeny . . . . . | 1 | 74 | | | |
| | | Teschentzi . . . . . | 1 | 36 | | | |
| | | Kutu u. Lizaura . . . . . | 1 | 50 | | | |
| | | Stadt Suczawa . . . . . | 1 | 420 | | | |
| | | Jezkani . . . . . | 1 | 44 | | | |
| | | Mitoku Dragomirni . . . | 1 | 131 | | | |
| | | Petreutzi Nonnen Kloster . | 1 | 100 | | | |
| | Unter Wikover | Termaneschti . . . . . | 1 | 69 | | | |
| | | Berthoutz . . . . . | 1 | 69 | | | |
| | | Todjerescht . . . . . | 1 | 128 | | | |
| | | Solonetz . . . . . | 1 | 50 | | | |
| | | Komanescht . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | | Boloschana . . . . . | 1 | 137 | | | |
| | | Gura homoruluj . . . . . | 1 | 31 | | | |
| | | Homor . . . . . | 1 | 74 | | | |
| | | Bertiescht . . . . . | 1 | 99 | | | |
| | | Lude Homoruluj . . . . . | 1 | 31 | | | |
| | | Balaschana . . . . . | 1 | 116 | | | |
| | | Kostina . . . . . | 1 | 100 | | | |
| | | Summa . . | 61 | 6166 | 61 | 6166 | |

Digitized by Google

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okols | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzeln Dorfschaften | Anzahl der Einzeln Familien | Anzahl der Eines jeden Directoriats Dorfschaften | Anzahl der Eines jeden Directoriats Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SZÀWER | Ober-Wicower | Kalinescht des Janaky | 1 | 39 | | | |
| | | Kelinescht des Kuparenko | 1 | 79 | | | |
| | | Merezey oder Hakna | 1 | 110 | | | |
| | | Scherboutz | 1 | 106 | | | |
| | | Kalafindescht | 1 | 66 | | | |
| | | Graniczescht | 1 | 62 | | | |
| | | Gaureny | 1 | 33 | | | |
| | | Romanescht | 1 | 61 | | | |
| | | Jakobest mit Danila Moldov. | 1 | 44 | | | |
| | | Fogot Isten | 1 | 72 | | | |
| | | Isten Schegits | 1 | 71 | | | |
| | | Berlischeni | 1 | 39 | | | |
| | | Szat mare | 1 | 50 | | | |
| | | Badieutzi | 1 | 46 | | | |
| | | Milescheutzi | 1 | 115 | | | |
| | | Jasslovetz | 1 | 94 | | | |
| | | Arbury und Solka | 1 | 173 | | | |
| | | Volovetz | 1 | 224 | | | |
| | | Burla | 1 | 41 | | | |
| | | Radautz | 1 | 187 | | | |
| | | Fratautz | 1 | 139 | | | |
| | | Klimoutz Lipovener | 1 | 11 | | | |
| | | Horodnik | 1 | 153 | | | |
| | | Unter Vikow | 1 | 177 | | | |
| | | Ober Vikow | 1 | 131 | | | |
| | | Putna | 1 | 109 | | | |
| | | Strascha | 1 | 74 | | | |
| SUCZ | Berhometer | Krasna | 1 | 71 | | | |
| | | Czudiul | 1 | 48 | | | |
| | | Idschest | 1 | 95 | | | |
| | | Banila | 1 | 103 | | | |
| | | Czeresch | 1 | 17 | | | |
| | | Opajetz oder Bakuma | 1 | 21 | | | |
| | | Budenitze | 1 | 61 | | | |
| | | Petroutz | 1 | 120 | | | |
| | | Kupka | 1 | 55 | | | |
| | | Karapczin u. Presekereni | 1 | 192 | | | |
| | | Jordanescht | 1 | 69 | | | |
| | | Roptsch | 1 | 89 | | | |
| | | Storoschenetz | 1 | 100 | | | |
| | | Panka | 1 | 37 | | | |
| | | Komarescht | 1 | 20 | | | |
| | | Schadova | 1 | 70 | | | |
| | | Lukawetz | 1 | 116 | | | |
| | | Berhomet | 1 | 106 | | | |
| | | Hliboka | 1 | 113 | | | |
| | | Mihuczeni | 1 | 81 | | | |
| | | Trestiana | 1 | 62 | | | |
| | | Prorokie | 1 | 45 | | | |
| | | Oprischeny | 1 | 67 | | | |
| | | Latus | 50 | 4264 | | | |

Digitized by Google

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okols | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzeln: Dorfschaften | Anzahl der Einzeln: Familien | Anzahl der Eines jeden Directoriats: Dorfschaften | Anzahl der Eines jeden Directoriats: Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SUCZAWER | Berhometer | Translatus . . | 50 | 4264 | | | |
| | | Stirze-Berlinze . . . . . | 1 | 62 | | | |
| | | Tereblest . . . . . | 1 | 142 | | | |
| | | Kamenka . . . . . | 1 | 100 | | | |
| | | Stanest . . . . . | 1 | 93 | | | |
| | | Sinoutz . . . . . | 1 | 77 | | | |
| | | Gura Molnitzi . . . . . | 1 | 7 | | | |
| | | Kindescht . . . . . | 1 | 47 | | | |
| | | Gerbowetz . . . . . | 1 | 40 | | | |
| | | Kropina . . . . . | 1 | 19 | | | |
| | | Rogoschest . . . . . | 1 | 87 | | | |
| | | Nogoschezina . . . . . | 1 | 57 | | | |
| | | Stadt Sereth . . . . . | 1 | 245 | | | |
| | | Botoschinze . . . . . | 1 | 62 | | | |
| | | Onofrey . . . . . | 1 | 127 | | | |
| | | Baintze . . . . . | 1 | 36 | | | |
| | | Waskautz . . . . . | 1 | 52 | | | |
| | | Muschenitza . . . . . | 1 | 14 | | | |
| | | Woloschinetz . . . . . | 1 | 84 | | | |
| | | Czirepkeutz . . . . . | 1 | 90 | | | |
| | | Bahrinest . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | | Summa . . | 70 | 5769 | 70 | 5769 | |
| CZERNOWITZER | Stadt-Theil | Stadt Czernowitz . . . . | 1 | 304 | | | |
| | | Roschosch . . . . . | 1 | 238 | | | |
| | | Mihalcze . . . . . | 1 | 115 | | | |
| | | Kamina . . . . . | 1 | 94 | | | |
| | | Kuczuru mare . . . . . | 1 | 340 | | | |
| | | Woloka . . . . . | 1 | 112 | | | |
| | | Korowic . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | | Czahor . . . . . | 1 | 75 | | | |
| | | Mologie . . . . . | 1 | 157 | | | |
| | | Kutul des Bainsky . . . . | 1 | 32 | | | |
| | | Lukowitz . . . . . | 1 | 107 | | | |
| | | Mamornitza . . . . . | 1 | 50 | | | |
| | | Zureny . . . . . | 1 | 55 | | | |
| | | Ostritze . . . . . | 1 | 106 | | | |
| | | Horecze . . . . . | 1 | 52 | | | |
| | | Lude des Klosters Horecze | 1 | 40 | | | |
| | Unter Pruther | Strojeschti de Schoss . . . | 1 | 25 | | | |
| | | Strojeschti de Susz . . . | 1 | 27 | | | |
| | | Lehaczeny . . . . . | 1 | 40 | | | |
| | | Bojan . . . . . | 1 | 386 | | | |
| | | Kutul Ostritza . . . . . | 1 | 51 | | | |
| | | Mahala . . . . . | 1 | 114 | | | |
| | | Rarencze . . . . . | 1 | 261 | | | |
| | | Toporeutz . . . . . | 1 | 289 | | | |
| | | Czernauka . . . . . | 1 | 142 | | | |
| | | Latus . . | 25 | 3276 | | | |



Digitized by Google

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okols | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzeln Dorfschaften | Anzahl der Einzeln Familien | Anzahl eines jeden Directoriats Dorfschaften | Anzahl eines jeden Directoriats Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CZERNOWITZER | Unter Pruther | Translatus . . | 25 | 3276 | | | |
| | | Schereutz . . . . . | 1 | 130 | | | |
| | | Slobosie . . . . . | 1 | 37 | | | |
| | | Zadubrinka . . . . . | 1 | 61 | | | |
| | | Schuschka . . . . . | 1 | 151 | | | |
| | | Sa Hagura . . . . . | 1 | 212 | | | |
| | | Rohozna . . . . . | 1 | 126 | | | |
| | | Lentzesti . . . . . | 1 | 101 | | | |
| | | Schubranetz . . . . . | 1 | 145 | | | |
| | | Mamajesti . . . . . | 1 | 336 | | | |
| | Ober Pruth | Walowa . . . . . | 1 | 151 | | | |
| | Unter Dnister | Vasloutz . . . . . | 1 | 212 | | | |
| | | Kuczuru mik . . . . . | 1 | 116 | | | |
| | | Werboutz . . . . . | 1 | 105 | | | |
| | | Jorkeutz . . . . . | 1 | 142 | | | |
| | | Bojanczuk . . . . . | 1 | 121 | | | |
| | | Hroschoutz . . . . . | 1 | 111 | | | |
| | | Dobroneutz . . . . . | 1 | 114 | | | |
| | | Pereu Negru . . . . . | 1 | 70 | | | |
| | | Onuth . . . . . | 1 | 61 | | | |
| | | Samuschin . . . . . | 1 | 42 | | | |
| | | Mosorinka . . . . . | 1 | 59 | | | |
| | | Mitkeu . . . . . | 1 | 56 | | | |
| | | Slobozie Mitkeu oder Brod | 1 | 67 | | | |
| | | Okna . . . . . | 1 | 92 | | | |
| | | Pohorleutz . . . . . | 1 | 139 | | | |
| | | Doroscheutz . . . . . | 1 | 148 | | | |
| | | Kuleutz . . . . . | 1 | 58 | | | |
| | | Wasillow . . . . . | 1 | 114 | | | |
| | | Czinkeu . . . . . | 1 | 123 | | | |
| | | Repuschenitza . . . . . | 1 | 142 | | | |
| | | Toutri . . . . . | 1 | 149 | | | |
| | | Zastawna . . . . . | 1 | 208 | | | |
| | | Summa . . | 57 | 7175 | 57 | 7175 | |
| | Ober Dnister | Lude Monasteri Chriczatek | 1 | 20 | | | |
| | | Zwinecze . . . . . | 1 | 70 | | | |
| | | Kadubeschtie . . . . . | 1 | 199 | | | |
| | | Prelipeze und Luca . . . | 1 | 165 | | | |
| | | Babin . . . . . | 1 | 136 | | | |
| | | Boroutz . . . . . | 1 | 122 | | | |
| | | Kitzelow . . . . . | 1 | 119 | | | |
| | | Wericzanka . . . . . | 1 | 233 | | | |
| | | Schischkoutz . . . . . | 1 | 105 | | | |
| | | Juchenetz . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | | Maletinetz . . . . . | 1 | 77 | | | |
| | | Stouczeny . . . . . | 1 | 129 | | | |
| | | Latus . . | 12 | 1439 | | | |

Digitized by Google

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okols | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzeln: Dorfschaften | Anzahl der Einzeln: Familien | Anzahl der Eines jeden Directoriats: Dorfschaften | Anzahl der Eines jeden Directoriats: Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Translatus . . | 12 | 1439 | | | |
| CZERNOWITZER | Pruther | Chliwesti . . . . . | 1 | 66 | | | |
| | | Hawrilest . . . . . | 1 | 57 | | | |
| | | Ivankeutz . . . . . | 1 | 113 | | | |
| | | Oschichlib . . . . . | 1 | 112 | | | |
| | | Dawidescht . . . . . | 1 | 85 | | | |
| | | Kliwodin . . . . . | 1 | 90 | | | |
| | | Suchowerka . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | | Kotzmann . . . . . | 1 | 178 | | | |
| | | Laschtinka . . . . . | 1 | 94 | | | |
| | | Witilinka . . . . . | 1 | 42 | | | |
| | | Luschan . . . . . | 1 | 160 | | | |
| | | Schipenitza . . . . . | 1 | 162 | | | |
| | | Dubowetz . . . . . | 1 | 95 | | | |
| | | Berhomet . . . . . | 1 | 50 | | | |
| | | Revakeutz . . . . . | 1 | 55 | | | |
| | | Piedekoutz . . . . . | 1 | 20 | | | |
| | | Nepolekeutz und Zopeni . | 1 | 97 | | | |
| | | Oroscheny . . . . . | 1 | 107 | | | |
| | Unter Czermosz | Hlinitza . . . . . | 1 | 96 | | | |
| | | Draczenitz . . . . . | 1 | 162 | | | |
| | | Bobestin . . . . . | 1 | 133 | | | |
| | | Broskoutz . . . . . | 1 | 90 | | | |
| | | Kabest . . . . . | 1 | 42 | | | |
| | | Kostest . . . . . | 1 | 143 | | | |
| | | Stanest de Susz . . . . . | 1 | 52 | | | |
| | | Woloka . . . . . | 1 | 55 | | | |
| | | Stanest de Schosz . . . . | 1 | 131 | | | |
| | | Kalinest . . . . . | 1 | 107 | | | |
| | | Berbesty . . . . . | 1 | 127 | | | |
| | | Lude aluj Samson . . . . | 1 | 19 | | | |
| | | Pleschenetz . . . . . | 1 | 23 | | | |
| | | Selenew . . . . . | 1 | 64 | | | |
| | Ober Czermosz | Czortorie . . . . . | 1 | 34 | | | |
| | | Waskoutz . . . . . | 1 | 273 | | | |
| | | Karapczin . . . . . | 1 | 158 | | | |
| | | Samostie . . . . . | 1 | 95 | | | |
| | | Wilancze . . . . . | 1 | 143 | | | |
| | | Banilla de Schosz . . . . | 1 | 160 | | | |
| | | Banilla de Susz . . . . . | 1 | 163 | | | |
| | | Milie . . . . . | 1 | 130 | | | |
| | | Ispasz . . . . . | 1 | 201 | | | |
| | | Wischnitze . . . . . | 1 | 190 | | | |
| | | Latus . . | 54 | 5879 | | | |



Digitized by Google

| Dermahlige Bezirks | Dermahlige Okóls | NAMEN der ORTSCHAFTEN | Anzahl der Einzeln Dorfschaften | Anzahl der Einzeln Familien | Anzahl der Eines jeden Directoriats Dorfschaften | Anzahl der Eines jeden Directoriats Familien | Directoriat nach der neuen Eintheilung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CZERNOWITZER | Ruszisch Kempolonger | Translatus . . | 54 | 5879 | | | |
| | | Pareu Dischtenitz . . . . | 1 | 58 | | | |
| | | Ploszka . . . . . | 1 | 102 | | | |
| | | Putilla und Storonetz . . . | 1 | 451 | | | |
| | | Dischtenitz . . . . . | 1 | 135 | | | |
| | | Gura Putilli . . . . . | 1 | 91 | | | |
| | | Marinitzesti . . . . . | 1 | 32 | | | |
| | | Meschibrod . . . . . | 1 | 19 | | | |
| | | Sahariesul . . . . . | 1 | 61 | | | |
| | | Restoaczele . . . . . | 1 | 110 | | | |
| | | Tetrescheny . . . . . | 1 | 35 | | | |
| | | Slischeny . . . . . | 1 | 28 | | | |
| | | Stepnir . . . . . | 1 | 35 | | | |
| | | Jablonitza . . . . . | 1 | 82 | | | |
| | | Konetin . . . . . | 1 | 112 | | | |
| | | Ruszisch Kimpulung . . . | 1 | 192 | | | |
| | | Summa . . | 69 | 7375 | 69 | 7375 | |

## Extractus Summarius.

| | | | | | Sitz deren Directors |
|---|---|---|---|---|---|
| 1-tes Directorat . . . . . | — | — | 61 | 6166 | Suczava |
| 2-tes » . . . . . | — | — | 70 | 5769 | Wollowetz oder Fratoutz. |
| 3-tes » . . . . . | — | — | 57 | 7175 | Czernowitz. |
| 4-tes » . . . . . | — | — | 69 | 7375 | Waschkeutz oder Wischnitza. |
| Zusammen . . | — | — | 257 | 26485 | |

Czernowitz den 17. May 1783.

*Enzenberg*, m. p.

Digitized by Google

# CCXLIV.

Regele Prusiei *Frederic II.* espune *Ambasadorului Gaffron* principiile de urmat in politica turcésca. 1783 10 Iunie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie de lettre du Roi de Prusse à monsieur de Gaffron de Potsdam le 10. Juin 1783.*

Selon ce que vous marquez dans votre dépêche du 10 mai, la guerre me paroit inévitable; l'Empereur n'y entrera pas peutêtre d'abord, il affectera plutôt une neutralité parfaite, par tout, où il le jugera convenable à ses intérêts; mais il tachera de profiter des circonstances, de sorte que la Porte fera bien sagement de ne se fier aux paroles, ni à ce que le Prince Kaunitz a fait passer au Grand Vizir.

Ne faisant que retourner de ma Course de Prusse, je ne saurai vous dire d'avantage; sur ce je prie Dieu, qu'il vous ait en sa sainte garde

---

# CCXLV.

Raportul secret al unui *corespondent anonim* cătră Voivodul *Caradja* despre alianţa proiectată intre Rusia şi Austria in contra Turciei. 1783 20 Iunie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Du St. Dr. XX. le 20. Juin.

*Bericht eines Correspondenten an Fürsten Karadscha.*

Il dit, que l'Europe entiere, sans en excepter l'Autriche même, paroit surprise du parti violent, que la Russie semble avoir pris tout d'un coup d'en venir aux armes; qu'on ne peut conséquemment que regarder comme un jeu à fin d'amuser le tapis, le traité de Commerce, qu'elle faisoit negocier à Constantinople; que du reste il parôit, que c'est sur Oczakow qu'elle porte ses vues principales. Qu'elle n'en a du faire la demande qu'au nom de la nation Tartare, et que le siège n'en seroit formé que sur le refus, que feroit la Porte de se prêter à cette cession; Qu'en attendant que cette dernière s'explique, toutes les apparences étant pour une guerre, les préparatifs militaires venoient de reprendre leur ancienne vigueur dans les états héréditaires, où tout est de nouveaux en mouvement, et en activité. Il ajoute, qu'a juger de la manière, dont on s'exprime à Vienne généralement au sujet de ses dispositions, et de la repugnance, qu'on montre à favoriser le plan de la Russie, il sembleroit, que le gouvernement est plein de conjectures et qu'il est très embarrassé sur le parti, qu'il lui conviendra de pendre, en cas que la rupture ait effectivement lieu; mais qu'il est difficile de se persuader d'après les liaisons, qui subsistent maintenant avec tant d'intimité entre les deux cours Imperiales, que celle de Petersbourg se soit décidée à en venir aux extrêmités sans etre bien assurèe, que l'autre ne prenne une part active à ses vues et à ses projets; Si l'entrevue, dit-il, de l'Empereur avec Mr. de Potemkin a lieu, non seulement il ne restera plus aucum doute à cet égard, mais il sera demontré aussi, qu'on n'est pas de meilleure foi d'un côté que

Digitized by Google

de l'autre; Il dit enfin, que l'Empereur devant decidement se porter à Leopol en Pologne, l'on ne l'attend plus à Vienne, que vers la fin de juin, et que nous ne tarderons pas de voir arriver sur nos frontières six regimens, dont deux de Cavallerie, qui ont ordre de se rendre dans le Banat de Temeswar pour former le fond de l'armée soit disant d'observation, qu'on se propose de rassembler de ce côté.

*Du Sr. A XX.*

Dans la crainte, que la lettre précédente ne fut égarée, il nous en confirme purement et simplement le contenu dont le precis a été donné precédemment. Il ajoute seulement, qu'on assure toujours que dans le cas d'une rupture l'Empereur restera tranquille, du moins pour cette année-ci, et que Mr. de Potemkin parôit brouillé avec Mr. de Romanzow.

---

# CCXLVI.

1783 10 Iulie. Raportul *Ambasadorului prusian Gaffron* către guvernul seu despre pretensiunile Austriei către Poartă, despre atitudinea Rusiei şi despre complicaţiunile cu Hantătarul Crimeei Şahin-Girai.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie de la lettre de Mr. de Gaffron au Dêpartement à Berlin du 10 Juillet 1783.*

Enfin L'Internonce a desserré les dents; il a fait entendre dans une conférence, que l'Empereur desiroit un port en de çà des Cataractes du Danube, pour transporter ainsi sous Pavillon Impérial sans interruption les Marchandies Autrichiennes par la mer noire ici.

La Porte en leur accordant mille autres avantages, tels que la garantie contre les Barbaresques, répond, que la chose est imposible, à moins que l'intention de l'Empereur ne soit pas de faire la guerre à la porte.

À l'égard dela Russie tout passe pour être arragé entre elle et la Porte; mais comme, selon mes avis, Schahin-Guerai, en cedant la Crimée, doit n'avoir pas cedé la Bessarabie, celui-ci doit attaquer les places d'Oczakow et Bender; comptez, que les Turcs se défendront; et la guerre se fera, non entre la Russie et la Porte, mais entre cette dernière et te Ex-Han: tel sera le denouement, comptez là dessus, le Sultan aura beau valoir, ou ne vouloir pas.

---

Digitized by Google

# CCXLVII.

Raportul unui corespondent secret către Voivodul Valachiei *Caradja* despre alianţele proiectate în contra Turciei şi despre atitudinea Impĕratului *Iosif II.* faţă cu ele. 1783 Iulie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena).

Ad P. S. 4 des Freyh. v. Herbert Rathkeal de Bujukdere 24 Julius 1783. n. s.

*Bericht eines geheimen Correspondenten an den Fürsten der Wallachei Karadschà, dd-to Wien.*

*Du même*

Il mande, que les inquiétudes relativement au maintien de la paix, loin de diminuer, augmentent à la vue des mouvemens, et des dispositions militaires, qu'on observe dans tous les Etats héréditaires, et qui sont tels, qu'on a lieu de regarder comme prochaine l'ouverture de la Campagne; que c'est vers la basse Hongrie, que se font les envois d'artillerie, et de munitions de toute espèce. Qu'il est question sur tout de rassembler beaucoup de trouppes dans le Banat de Temeswar et en Croatie, pour les mettre à portée de la Bosnie; que comme l'on prevoit, qu'il y aura beaucoup de maladies, l'on prepare une quantité immense de lits. Qu'en attendant les divers Regimens désignés pour cette double destination n'ont encore que l'ordre de se tenir prêts à marcher au prémier signal; qu'au surplus on ne peut pas dire encore, que tous ces préparatifs se passent dans la vue d'agir de concert avec la Russie; qu'au contraire bien des circonstances montrent, qu'on ne s'attendoit pas à Vienne à la tournure, que les affaires viennent de prendre en Russie; qu'on y paroit inquiet sur les suites, que peuvent résulter de la crise actuelle. Il ajoute, que l'Empereur convoitant lui-même certaines portions de terrain, qui sont en deçà du Niester, ne sauroit voir de bon œil, que les Russes y aient des vues, et doit d'autant moins seconder leurs efforts, pour s'y établir. Il dit enfin, qu'on ignore encore precisément, quelles sont les nouvelles prétentions de l'Imperatrice, qui ont tout d'un coup changé la face des affaires, qu'on croit Mr. de Potemkin rappellé à Petersbourg, et Mr. de Romanzow désigné pour prendre le commandement général de l'armée; mais que cette opinion est sujete à caution, qu'on soit seulement pour sûr, que Mr. de Repnin et Soltikow ont pris la route de Kersch.

*Du même*

Il réitère, que tout est en mouvement en Russie, que Mr. de Repnin avec plusieurs Genéraux étoit parti pour l'armée, tandisque Mr. de Potemkin avoit pris la route de la Crimée; que du reste l'on assure, que l'Empereur auroit représenté à la Cour de Petersbourg, qu'elle doit se contenter de ce que la Porte lui a accordé, parce que celle-ci ne peut rien faire de plus sans courir le risque de soulever tous les sujets; et que d'ailleurs, si malgré ses représentations on va plus loin, il ne doit, ni ne peut seconder les efforts, qu'on se propose de faire pour arracher de force ce qu'on n'a pas obtenu par la négociation; qu'en un mot il est impossible au divan de Constantinople de ceder ni la Crimée, ni le Cubor, ni la forteresse d'Oczakow. Il ajoute qu'on se promet peu d'effet de cette remontrance parce qu'on connoit bien l'entêtement de l'Imperatrice, mais que, quoiqu'il arrive, les Principautés de Valachie et de Moldavie aussi bien que les états meridionaux de la Pologne resteront tranquilles à la faveur du Cordon Autrichien, qu'on doit tirer. Qu'en on mot nous n'avons rien à craindre des Autrichiens tant s'en faut. Il

Digitized by Google

dit, que les forces Russes destinées à agir, peuvent à vue du pais former un tout de 20,000 hommes; qu'une division aux ordres de Mr. de Potemkin doit entrer en Crimée par Azof; une seconde commandée par Mr. de Suwarof tirera vers la Georgie, et le reste des trouppes sera commandé par M. Mrs. de Romanzow et de Repnin. Il finit par repeter que bien loin d'avoir rien à craindre de l'Empereur, ce sera lui qui contiendra les Russes et les empêchera de s'approcher de nos contrées.

---

# CCXLVIII.

1783 24 Iulie. Raportul internunţiului *Herbert*, comunicând în copie scrisorile primite în secret de către Voivodul *Caradja* şi corespondenţa dintre regele Prusiei şi ambasadorul seŭ.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

No. 21. Lit. E. P. S. 4-tum Freyh. v. Herbert Rathkeal d-to Bujukdere den 24. Julius 1783.

*Gehorsamste Einbegleitung zweyer Berichte an den Fürsten von der Wallachey, dann eines Königl. Preüszischen Schreibens an Gaffron, und einer Dépêche dieses letzteren an das Berliner Departement, so wie endlich eines Baron Riedeselischen schreibens. Beilagen gedachte 5 Schriften.*

*P. S-tum 4-tum*

*Auch Gnädiger Herr!*

Erstere zwey der hier in Ehrfurcht angebogenen Schriften sind mir durch
No. 1. meinen gewöhnlichen Vertrauten bei der Pforte zugekommen, und enthalten auszüge
No. 2. einiger, an den Fürsten von der Walachey erstatteten Berichte. Die anderen sub No. 3,
No. 3. 4 und 5, habe ich durch den Kanal meines Preüszischen Confidenten erhalten; und solle
No. 4. das eine die Abschrift eines Königl. Preüszischen Schreibens an Gaffron seyn, woraus
No. 5. erhellet, dasz dieser Fürst von jenem, was hier Vorgehet, nicht am besten unterrichtet seye; wohingegen jenes sub No. 4 eine Gaffronische Dépêche an das Berliner Département vom 10. Julius darstellet, die, woferne sie wirklich authentisch seyn sollte, dem Witze ihres Verfaszers wenig Ehre machet; und endlich die letzte ein nichts bedeütendes Schreiben des Herrn Baron Riedesel in sich faszet.

Der ich in tiefester Ehrfurcht ut in Litteris ersterbe.

*Freyherr Herbert Rathkeal.*

Bujukdere am Kanale des schwarzen Meers den 24. Julius 1783.

An des geheimen Herrn Hof- und Staats-Kanzlers Fürsten v. Kaunitz Rietberg hochfürstlichen Gnaden.

---

Digitized by Google

# CCXLIX.

Regele *Prusiei Frederic II* scrie Ambasadorului seŭ din Constantinopol, *Gaffron*, despre putinţa unui resbel între curţile Imperiale şi Pórtă, fiind de părerea, că Puterile nu vor fi neutrale în faţă cu acest resbel. 1783 3 August.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ad P. S. 6. des Freyh. v. Herbert Rathkeal de Bujukdere den 10. September 1783.

*Copie de la lettre de S. M. Le Roi de Prusse en date de Potsdam le 3 Aout 1783 à son chargé d'affaires à Constantinople, le Sr. de Gaffron.*

Il est certain autant qu'on peut juger, ici, que les Russes se preparent pour faire notifier la guerre aux Turcs; et on prétend, qu'ils sont convenus de partager le gateau. De sorte, que si les Russes gagnent quelqu'autre chose sur les Turcs, les Autrichiens aussi escamotteront autant de leur côté. Je comprends fort bien, que la Porte ne peut pas ceder en tout cela; et ce que vous me marquez le 10 Juillet, me donne à connoître aussi, qu'elle ne se fera point en effet. Si les Turcs cedoient dans cette rencontre aux deux cours Impériales, ils se feront dépouiller comme des Lâches; au lieu que s'ils se défendent bien valereusement, ils peuvent se flatter de sortir sans perte. Il y a apparence, que si une fois la guerre sera déclarée, les autres Puissances ne verront pas tranquillement, que par un débordement d'ambition les cours Impériales voulussent expulser les Turcs d'Europe.

On prétend, que la guerre ne commencera véritablement qu'au mois de Septembre, et que les Autrichiens se préparent à une campagne d'hiver; Ainsi je pourrai encore recevoir des lettres de votre part par la voie ordinaire; mais comme ensuite toute correspondance sera interrompu entre Vienne et Constantinople et que vous ne pourrez plus m'envoyer par cette route, aussi peu que par celle de Chotzim, dont les Russes seront en possession, il ne vous restera pour lors d'autre chemin que celui de Venise, ou par Marseilles; Je vous récommande très sérieusement de m'écrire avec plus d'exactitute à l'avenir, et de ne pas tant serrer les lignes, parceque sans cela on lira à peine la moitié etc.

*Frederic.*



Digitized by Google

# CCL.

1783 9 August. Internunţiul *Herbert* raportézã despre propunerea fostului Voivod Ypsilanti de a fi şi pe viitor folositor Curţii din Viena prin serviţiile sale, cerend ca resplatã de a fi spriginit in silinţele sale de a cãpatã unul dintre ce'e doaue tronuri din Principate.

(In original în Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Gehorsamste Mittheilung einer ihm (228, 779, 165, 065, 962, 709, 944, 244, 139, 290) geschehenen Insinuation von Seite des (801, 784, 148, 291, 480, 717, 327, 317, 698, 765) Fürsten Ypsilandi. (264, 414, 882, 337, 221.)*

*P. S-tum 7-tum.*

*Auch Gnädiger Herr!*

Fürst Ypsilandi hat mir durch seinen geheimen (229, 338, 378, 327, 317, 698, 765, 264, 414, 551, 442, 626, 465, 475, 013, 195, 792, 098.) Vertrauten beybringen lassen, wie er noch (703. 989, 2782, 454, 134, 421, 755, 455, 696, 117, 334, 912, 722, 614, 826, 022, 043, 013, 696, 226.) immerfort auf seinen dem Kaiserl. Hofe zu erkennen gege- (742, 100, 793, 041, 722, 283, 578, 484, 290, 349, 229, 441, 947, 644, 612, 910, 453, 989, 1442) benen Gesinnungen beharre, dasz, da er sich dem allerhöchsten (228, 773, 428, 696, 227, 179, 722, 028, 742, 417, 192, 162, 769, 785, 910, 055, 696, 989, 2781.) Schutze überliese, er entschlossen sey, die Absichten Seiner (722, 249, 354, 929, 696, 989, 1321, 303, 409, 028, 290, 013, 388, 421, 417, 084, 696, 989.) Majt. in all. jenem. was von ihm abhangen würde, zu unter- (2346, 368, 784, 244, 409, 644, 264, 755, 194, 696, 041, 093, 353, 518, 453, 442, 221, 773, 428.) stützen; dasz er, um mit gutem Erfolg dienen zu können, die Noth- (722, 696, 630, 065, 989, 2789, 407, 722, 217, 315, 041, 764, 696, 881, 442, 303, 659, 944.) wendigkeit einsehe, zur Zeit eines allfälligen Bruchs in einem der (724, 696, 355, 109, 944, 417, 309, 242, 059, 696, 226, 441, 421, 944, 989, 2321, 319, 597, 378.) Beyden Fürsterthümer eingesetzt zu seyn, und dasz er weder (290, 658, 452. 062, 944, 578, 101, 041, 929, 453, 989, 2821, 673, 428, 722, 596, 289, 614, 311, 131.) Mühe noch Geld sparen würde, dazu zu gelangen, sobald ich ihm (340, 290, 194, 927, 041, 041, 578, 566, 696, 221, 970, 526, 197, 244, 303, 846, 029, 867, 066, 709, 291.) die Herannahung des zur Ausführung dieses groszen Projekts taugli- (696, 221, 355, 692, 034, 709, 939, 690, 286, 272, 452, 304, 313, 109. 435, 942, 696, 815, 365.) chen Zeit Punktes angekündiget haben würde; dasz er aber bis (242, 977, 194, 453, 229, 443, 989, 1231, 428, 722, 903, 635, 179, 759, 028, 070, 066, 242, 696.) dahin sich ruhig und von allen Staatsgeschäften entfernt halten (989, 2381, 673, 784, 417, 616, 843, 249, 891, 985, 357, 919, 876, 227, 338, 772, 114, 883.) würde. Ich habe meine Antwort auf eine so häckliche (779.) Äuszerung dahin beschränket, dasz ich ihm dermahlen nichts (227, 331, 197, 977, 788, 901, 043, 944, 970, 644, 087, 313, 703, 156, 179, 759.) zu erwiedern hätte, dasz ich aber seine Gesinnung zur aller- (947, 016, 290, 087, 696, 989, 2421, 428, 197, 244, 319, 296, 857, 157, 041, 722, 912, 319.) höchsten Wissenschaft bringen würde. (209, 696, 338, 428, 197, 903, 013, 349, 355, 417, 192, 299, 185, 194, 876, 227, 338, 775.) Womit ich mich zu ferneren Hulden unterthänigst empfehle, und in tiefester Ehrfrucht ut in literis ersterbe.

Bujukdere, am Kanale des schwarzen Meeres den 9-ten August 1783.

*Freyherr v. Herbert Rathkeal.*

An des geheimen H. Hof und Staats Kanzlers Fürsten v. Kaunitz Rietberg Hochfürstlichen Gnaden.

Digitized by Google

# CCLI.

*Kaunitz* comunică lui *Herbert* numirea secretarului Raicevich de agent Ces. Reg. pentru Principate. 1783 25 Septembre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ich habe mit meinen letzteren untern 17-ten dieses von hier abgefertigten halbmonatlichen Weisungen vorläufig erwähnet, dasz in Ansehen der künftigen Bestimmung des Hofsecretaire Reicewich an den zwey Fürstenthümern Wallachey und Moldau nächstens etwas umständlich und zwar vorzüglich die Belehrung machen werde, wie sich Euer diesfals gegen die Pforte zu benehmen haben.

Die allerhöchste Entschliesung erhalte so eben, und sehe mich hiemit veranlaszt, das nöthige mittels gegenwärtiger Estafette nachfolgen zu machen.

Um indessen Euer in die Kenntnisz des ganzen und so mit im Stande zu setzen ohne einiger Rukenfrage so gleich die Berichtigung an der Pforte besorgen zu können will ich hier die Veranlaszung, und das was mich die Allerhöchste Begenehmigung in Beziehung der neueren Vorsehung an beyden Fürstenthümern zu erbitten bewogen hat, mit wenigen Bemerken.

Es haben schon mehrmalen die Siebenbürgische Hofkanzley und politischen Hofstellen, und nur erst neuerlich auch der Hofkriegsrath die Nothwendigkeit hieher angezeiget, dasz so wie in Bukarest, also auch in Jaszy ein beständiger Konsul in der Absicht bestellet verde, damit sowohl von dem auswärtigen Gesundheitsstande immer sichere Nachrichten eingezogen, als auch für mehrere Begünstigung der diesländichen Handelschaft in jenen Gegenden gesorget werden könne, zudeme dasz eben durch eine derley Anstellung die Rukschaffung der k. k- Desserteurs am füglihsten veranlaszet würde.

Nebst diesen Beweggründen aber, welche der Hofkriegsrath und übrige Hofstellen hier anführen, und für sich ganz richtig sind, kommet noch der Umstand in Betrachtung, dasz bey dem dermaligen Zeitpunkt, wo die Ruszen in den beyden Fürstenthümern so sehr den Meister spielen, auch von Seite des k. k. Hofes an beyden Fürstenthümern mit vollen Ernst gedrungen werden musz, um sie zu Gunsten der diesortigen Unterthanen, und des allerhöchsten Interesses überhaupt zu jener Biegsamkeit zu vermögen, die bey dieser Nation blos durch *Zudringlichkeit und Annehmung eines hohen Tones* erhalten werden kann.

Nachdem nun Hr. Hofsecretaire Raicevich, welcher in folge einer bereits verfloszenes Jahres ergangenen allerhöchsten Resolution zu besorgung der diesländichen Geschäffte nach Bukarest abgesendet wurde, die Nüzlichkeit seiner Abschickung hinlänglich bewähret hatte, als habe ich für dermalen in vorzüglicher Erwegung des obigen auf die Ernennung des Raicevich zum k. k. wirklichen Agenten angetragen, deme zwey in der Feder und Sprache erfahrene Subjekten in der Eigenschafft als Kanzelisten beygegen werden, wovon einer beständig in Jassy der andere aber in Bukarest seinen Aufenthalt haben musz, so dasz der k. k. Agent nur von einem Ort zu dem anderen zu wandern hätte.



Digitized by Google

# CCLII.

1783 12 Octombre. Internunţiul *Herbert* pretinde de la *Pórtă* recunócerea secretarului Raicevich ca Agent Ces. Reg. in Principatele unite.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Mémoire présenté à la Porte le 12. Octobre 1783.*

Le grand nombre de sujets Impériaux, qui passent continuellement par la Valachie et la Moldavie, ainsi que les nouveaux essais de commerce, qu'ils ont entrepris par la voie du Danube, determinèrent Sa Majesté Imprl. et Royl. à y envoyer l'année dernière son secretaire aulique Raicevich, pour leur procurer l'assistance et l'appui, dont ils pourroient avoir besoin.

Le succès ayant répondu à l'attente, et les expeditions se multipliant tous les jours et s'étendant déja sur la mer noire; il a été reconnu, que la présence d'un officier Impl. étoit indispensablement nécessaire dans ces contrées pour le bien du commerce en général, ainsique pour tout ce qui concerne la sureté et les autres affaires des sujets allemands, qui y voyagent ou séjournent; en consequence de quoi, le dit secretaire aulique Raicevich a été nommé agent Impl. et Royl. en Valachie et en Moldavie.

Quoiqu' on ait tout lieu d'être content de l'accueil distingué, que les Vaivodes des ces Provinces lui ont fait jusqu'à present, cepedant, pour donner, suivant l'usage, à son caractere la santion del'autorité publique, la cour Impl. et Royale requiert amicablement la S. P. de vouloir bien récommander efficacement le dit agent Impl. et Royl. et secretaire aulique Raicevich à ces deux Vaivodes, afin qu'ils soient tenus desormais de le traitter avec tous les égards et distinctions competens à ce caractere; et de le faire jouir des immunités, privileges et avantages assurés par les traités aux consuls et agens Impériaux et Royaux.

Cette demande intéresant l'une et l'autre des Hautes cours, parcequ'elle tend à resserrer par le commerce et lamitié les liaisons entre les sujets respectifs. L'Inter: et Min. Plén. sousigné est persuadé, qué la S. P. dont il connoit par une longue espérience les sentimens sinceres, y donnera volontiers son acquiescement; et moyennant cela il se borne à la prier, suivant les ordres, de vouloir bien lui transmettre ces fermans de récommandation pour pouvoir les faire passer à Vienne par le courier, qu'il est sur le point d'expedier. Il a au surplus l'honneur de renouveller à la S. P. les assurances de son parfait dévouement.

---

# CCLIII.

1783 21 Octombre. Instrucţiunile date de cătra *Herbert* dragomanului *Testa* pentru a stărui la Poartă ca Raicevich să fie recunoscut de Agent Ces. Reg. pentru principate.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Instruction pour le S^r. de Testa du 12 Octobre 1783.*

D'après les assurances positives et réitérées du Grand Visir, je devrois croire que l'établissement d'un agent Jmpérial en Valachie et en Moldavie sera d'abord agréé; si cependant, contre toute attente, il s'élevoit des difficultés, je me repose en votre dex-

Digitized by Google

térité éprouvée pour les surmonter, et pour prevenir tout délai dans une affaire, dont la conclusion presse.

L'on vous demandera peutêtre, sur quel article des Traités nous fondons la prétention d'établir un consul à Boukareste? C'est 1-mo sur l'article 11. de Belgrade, qui nous assimile aux nations les plus amies par rapport à toutes les faveurs du commerce, dont la principale est sans doute d'avoir des magistrats et des protecteurs nationaux; 2-do sur l'article 5. du Traité de Commerce de Passarowitz, en vertu du quel nous sommes autorisés à établir des consuls, Vice-Consuls et agens par tout, où d'autres nations en entretiennent. Vous observerez au reste, que cette base est plus solide, que celle, dont les Russes se sont prévalus pour l'érection de leur consulat général, attendu quo nous pouvons appuyer par un exemple la reclamation des faveurs stipulées par les Traités, tandisque les Russes établissoient une nouveauté.

Je ne soppose pas, qu'on entrera en discusion sur la validité du Traité de Passarowitz; mais vû le penchant des Turcs à saisir tout prétexte pour gagner du tems, vous leur déclarerez en ce cas, qu'il me seroit fort aisé de prouver d'une manière évidente l'existence de ce traité, mais ne voulant pas embarrasser dans ce moment-ci ma demande par cette accessoire, je différerai plutôt à d'autres tems plus commodes l'enoncé de cette question; et je me reduirai à ne reclamer que le seul article 11, de Belgrade, qui avec l'exemple des Russes suffiroit pour fonder notre droit d'avoir un agent en Valachie; raison, pour la quelle je n'ai pas désigné nommément dans mon mémoire le Traité de Passarowitz.

L'on pourra parler aussi d'un avis à demander aux Princes sur cette affaire, en différant ainsi de me donner une réponse catégorique. Mais vous observerez 1-mo que ce procédé auroit fort mauvaise grâce, et déploiroit nécessairement à l'Empereur, qui croit avoir droit d'établir cet agent malgré et contre le sentiment quelconque des deux Princes; 2-do que ceux-ci étant des simples mandataires, obligés à se conformer en toute chose aux intentions de la Porte, ils n'ont ni ne peuvent avoir de volonté particulière à cet égard, et doivent executer les ordres, qui leur seront signifiés; 3-o que cette information préalable avoit pû avoir quelqu' utilité, lorsqu'il s'agissoit de quelqu' établissement nouveau; mais tout étant arrangé déjà pour les Russes, il ne sagissent plus que de faire participer les Allemands des mêmes avantages, il paroit, qu'on ne doit pas balancer, mais saisir volontiers cette petite occasion d'obliger la cour Impériale.

Si la discussion étoit portée à ce point, dans vos entretiens avec le Beyliktschi Effendi, vous pouvez lui faire remarque, mais de votre Chef seulement, que vous concevez bien la repugnance, qu'on pouvoit avoir eu à admettre le premier consul en Valachie; mais que celui — là une fois établi, — il étoit de leur intérêt à favoriser plutôt, qu'a traverser l'introduction du second, pour partager le pouvoir el l'autorité, et faire noître de l'émulation entre eux, en fournissant aussi aux Princes les moyens de les contenir dans les bornes du raisonnable l'un par l'exemple de lautre. Mais vous n'appuyerez pas sur cette considération politique, qui regarde uniquement la Porte, et doit lui faire désirer la diminution de l'influence du consul Russe.

Que si l'on faisoit des objections personelles contre le secretaire aulique Raicevich, vous déclarerez, que depuis un an et demi, qu'il est au service de la cour Impl. il s'est conduit de façon à meriter sa confiance; et que demeurant déja quinze mois à Boukareste, il n' y a eu nulle plainte portée contre lui, ni rien du tout à sa charge. Que l'emploi, qu'il avoit eu autrefois chez le Prince de Valachie, étoit une chose tout à fait passée, qui ne nous regarde nullement, et qui depuis un si long intervalle ne pouvoit plus influer sur son existence future. Vous protesterez au reste, que je ne recevrai pas même ad referendum des personnalités, attendu qu'elle ne changeront rien à une resolution prise déja, et feront seulement de la peine à la cour Impl.

En général vous ferez comprendre tout au Reis Effendi, qu'au Beyliktschi, que tout est fait déja à cet égard. Le S.r Raicevich, demeure depuis quinze mois en Valachie, toutes les affaires nationales lui sont remises par ma cour, et il les traite avec les deux Princes, il vient même d'être nommé agent Impl., et le mémoire présent a pour objet

Digitized by Google

de notifier son caractère. Si la Porte, comme je l'espère et le désire, se prête amicalement à ma demande, et me transmet les Fermans de récommandation, cette complaisance sera certainement agréée par la cour, et contribuera à l'entretien de la bonne harmonie; Si au contraire l'on prend des detours et cherche à éluder la question, la cour Impl. ne pourra qu'être sensible à ce manque d'égard dans une bagatelle, et tout désagrément, qui arriveroit à l'agent Impl. et Royl. Raicevich, dans l'exercice de ses fonctions, séra naturellement attribué à ces ordres venus de la Porte.

---

# CCLIV.

1783 16 Octombre.

*Fermanul Porții* către *Voivodul Valachiei Mihalachi Suțo*, ordonând recunóșterea lui Raicevich ca agent.

(Din scrierea lui Martens-Recueil de Traités et autres actes diplomatiques des Puisances et Etats de l'Europe. Seconde edition. Tome III. pag. 702. Gottinge 1818.)

*Ordre de l'Empereur Turc au Prince de la Wallachie concernant la réception du Chargé d'affaires Autrichien.*

Dem berühmten unter den Fürsten vom Volke des Messias, Woywoden der Wallachey, Michael dem Woywoden, dessen Ende beglükt sei. Bey Ansicht dieses meines höchsten und Kaiserlichen Befehls sollt ihr wissen, wie der angesehenste Herr unter den Groszen des christlichen Volks, der Herr Baron Herbert-Rathkeal, bey meiner Erhabenen Pforte residirender Kaiserliche Internuntius (dessen Ende beglükt sey), eine Denkschrift an dieselbe überreicht hat, durch deren Inhalt nach der Übersetzung er erklärt: dass, um den Kaufleuten, die Unterthanen Seiner Majestät des Römischen Kaisers sind, die des Handels wegen beständig durch die Landschaften Walachey und Moldau, und durch die Strassen der Donau hin und her gehen, Beystand und Schutz zu verschaffen, gemeldete seine Kaiserliche Majestät in vorigen Jahr in diese Gegenden geschickt habe, den Berühmten unter den Obersten des Volkes Messias Raicewich, wirklichen Secretair des Kaiserlichen Hofes, (dessen Klugheit vermehrt werde), und dass so wie der Handel immer wächst und sich mehret, so auch zu guten Ordnung in den Angelegenheiten des Handels, und zur Sicherheit der deutschen Kaufleute, die hin und her reisen, und sich daselbst einfinden, desgleichen um ihnen ihren Handel und den Geschäften Hülfe und Beystand zu leisten, er von gemeldetem Kaiserlichen Hofe zu seinem Geschäftsträger bestimmt sey; und obgleich der Beystand und die gute Behandlung, die der Person des gemeldeten Secretärs von den Woywoden der Wallachey und Moldau bisher bewiesen worden, Ursache gebe zufrieden zu seyn, so verlange doch, damit es ihm in nichts an dem Schutz und der Achtung fehle, die sein Amt der Gowohnheit nach erfordert, gemeldeter Kaiserlicher Hof von uns freundschaftlich, dass sowohl Euch, der ihr erwähnter Woywode seyd, als den Woywoden der Moldau Befehl geben werde, damit alle Behandlungen, Freyheiten, Vorrechte, Nachsichten und Gebräuche, die durch Kaiserliche Kapitulationen in Ansehung der Consuln und Geschäftsträger gesagten Kaiserlichen Hofes ausgemacht sind, auch gegen gemeldeten beobachtet werden; wobei gedachter Minister anzeigt, dass dieses Gesuch bloss dahin ziele, den Handel und die Freundschaft, die sich zwischen beyderseits Unterthanen findet, und den Vortheil beyder Höfe immer mehr zu sichern, und zu befestigen; wozu folglich besondre Ausfertigungen meiner beiden edlen Befehle, eine an Euch, und eine an den oberwähnten Woywoden der Moldau, erforder-

Digitized by Google

lich sind. Da es nun Pflicht ist, sich dem Hof von Deutschland gefällig zu beweisen, der einer der grossmüthigsten Höfe, ein alter und aufrichtiger Freund und ein Nachbar meiner glänzenden Pforte ist; da dessen vollkommene Aufrichtigkeit und Rechtschaffenheit gegen dieselbe augenscheinlich erhellt; da es ferner von grószter Wichtigkeit ist, die Angelegenheiten desselben, wie es die Kaiserlichen Kapitulationen erfordern, zu befördern und zu erleichtern; und es sich überdem klar und augenscheinlich zeigt, wie sehr es mein Kaiserlicher Wunsch und Wille sey, nach dem strengen Inhalt der Kaiserlichen Kapitulationen, dessen Verlangen und Forderungen zu willfahren, den Handel desselben, der eine Frucht des gesegneten Friedens ist, Lauf zu geben, und den Unterthanen und Kaufleuten desselben, die hin und her gehen, nach Inhalt der Kaiserlichen Kapitulationen Hülfe und Beystand zu verschaffen; da endlich aus der obbemeldeten Denkschrift des erwähnten Ministers erhellet, dass die gute Ordnung ihres Handels von der guten Behandlung und der Achtung abhängt, die man gesagten Minister erzeigt: so sollt Ihr, der Ihr gedachter Woywode seyd, wissen, es sey mein Kaiserlicher Befehl, dass Ihr alle Sorge tragt und allen Fleiss anwendet, auf alles, was, nach Inhalt der Kaiserlichen Kapitulationen, die gute Behandlung, Achtung und Ehrfurcht für die Würde und das Amt des gemeldeten Geschäftsträgers betrifft; wobey es nicht nöthig seyn wird, Euch es weiter zu erklären und auszulegen, wie weit es meine Verbindlichkeit, Absicht, und mein Kaiserlicher Wille sey, dem obgedachten Kaiserlichen Hof zu willfahren, und die in den Kaiserlichen Kapitulationen, zwischen beyden Höfen festgesetzten Bedingungen in Ausübung zu bringen: Ihr sollt allen Eifer, allen euren Fleiss und die grószte Sorgfalt anwenden, dass die Würde des gemeldeten Geschäftsträgers, der den Auftrag hat, auf den Handel und die Angelegenheiten der Kaiserlichen Kaufleute zu sehen, geehrt und geschätzt, und dass ihm Kraft der Kaiserlichen Kapitulationen aller Beystand und Schutz geleistet werde. Zu dem Ende ist gegenwärtiger höchster Befehl ausgegangen, vermöge dessen ich will und befehle, dass ihr nach Ansicht desselben, alle eure Anstalten genau nach dem Inhalte dieses meines Kaiserlichen Befehls einrichtet, dem alle Unterwürfigkeit, Ehrfurcht und Gehorsam gebührt, und Euch auf alle Weise jeder Handlung enthaltet, die demselben entgegen ist, Euch auch hütet, dagegen zu fehlen. Darnach sollt Ihr Euch zu achten wissen, und meinem edlen Kaiserlichen Handzuge völlige Treue beweisen.

Gegeben in meinem beschützten Wohnsitze zu Konstantinopel gegen die Mitte des Mondes Zilcadead, im Jahr 1191, welches eintrifft mit dem 16. October 1783.

---

# CCLV.

Agentul Ces. Reg. *Raicevich* provócă pe Voivodul Moldovei *Alexandru Maurocordat* a lua dispoziţiuni pentru regularea graniţelor la Tykospatak şi il face responsabil pentru pedepsirea hoţului Ardeleanu. 1783 7 Noembre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ad P. S. 6-tum des Freyherrn Herbert Rathkeal v. 24. December 1783. No. 1.

*Copia. Raicevich an den Fürsten der Moldau.*

*Altezza.*

Il sottosegnato agente Aulico di S. M. l'Imperatore e Ré nelli principati di Moldavia e Valachia, dopo l'ostile trattamento ricevuto da V. A. e l'affronto fatto li nella persona del Cancellista Imp^le^ Sig^e^ de Spaun, aveva presa la risoluzione di non fare

Digitized by Google

ulteriori passi a favore delli vessati ed oppressi sudditi del suo augustissimo Sovrano sino a nuovi ordini, e nella quale è intenzionato di persistere; ma trattandosi ora di un caso, che tende immediatamente à distruggere la buona armonia, ed amicizia sussistente fra li due alti Imperi, Si vede costretto di dirle che S. E. il Sig. Barone de Preiss, commandante generale del gran Principato di Transilvania, li dà parte con sua 21 8-bre di avere sino dalli 18 Febraro richiesto V. A. di mandare commissarj alli confini per terminare le differenze tra li abitanti delle due rive del fiume Tykospatak, e di avisarlo della condanna del ladro Ivan Argyelan, il quale dopo aver commesso omicidy e ladrociny in Transilvania, si trovava nelle sue carceri, e poi soggiunge queste precise parole: »quoniam vero ad singulas has humanissimas petitiones nec responsum quidem subsecutum sit, hujusmodi tandem objecta importantis momenti comperiantur, cum eorum ad finem perductionem altissimum servitium et ipsa salus publica exposcat.«

E certo ed indubitato, che soffrendo V. A. li disordini alli confini e lasciando impuniti li ladri, ed assassini, con disprezzare li amichevoli avvivi, ed inviti fattili da un commandante generale dell Aug. Imperatore de Romani suo vicino, con ciò v. A. cerca a distruggere la buona vicinanza ed armonia, la conservazione della quale è tanto a cuore della S. Porta Ottomana. Onde il sottosegnato agente aulico rende responsabile V. A. di tutti quelli mali ed inconvenienti, che per sua colpa sono accaduti, e possono accadere, e di tutte le conseguenze, che puol produrce questa irregolare condotta, protestandoli nella miglior forma, e modo tutti le danni, che sin ora hanno ricevuto e possono ricevere li sudditi Impli. et Regl. e che a suo tempo saranno prodotti ove spetta.

Si V. A. vuole rispondere a questa nota, è pregata di farlo in inscritto, e con dovuta stima, e considerazione rimane.

Jassi, 7. 9-ber 1783 S. N.

Di Vostra Altezza

Umilissimo e devotissimo servitore

*Lv. Raicevich.*

---

# CCLVI.

1783 Noembre. Voivodul Moldoveĭ *Alexandru Maurocordat* dă agentului seŭ din Constantinopole informaţiuni despre purtarea necuviinciósă a agentului *Raicevich*.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ad P. S. 2. des Freyh. v. Herbert Rathkeal. Pera bey Konstantinopel den 21. Noemb. 1783.

*Extrait du dernier rapport du Prince actuel de Moldavie.*

Ayant reçu, il y a neuf jours, une lettre dela part de Raiceviche de Boukareste, dont le contenu portoit, que comme par ordre de sa cour il devoit se rendre chez moi, il me prioit de lui faire préparer un konak ou logement pour sa démeure; j'ai non seulement donné les avis nécessaires aux officiers et employés, qui se trouvent sur la route de Fokschan jusqu'a Jassi, afin de lui fournir, selon la régle établie, tout le nécessaire, pendant le voyage, et de pourvoir même à ses commodités; mais j'ai aussi fait toutes les dispositions pour le Konak, qu'il avoit demandées. Huit jours après il arriva, et descendit au Konak, qu'on lui avoit assigné. Je lui envoyai successivement plusieurs de mes gens pour le complimenter sur son heureuse arrivée; mais il les reçut tous et chacun avec une hauteur et une brusquerie extrêmes, en leur déclarant, sans qu'on sache,

Digitized by Google

pourquoi, que je ferai une fort mauvaise fin, et en osant même leur tenir des propos insultans, et qui blessent la dignité et la considération de la S. P. «Ce Prince, disoit-il, «ne prend pas garde à ce qu'il fait; ignore-t-il donc ce qui s'est passé dans cet intervalle «à Constantinople, et la crainte, qu'inspirent les Allemands à sa cour? et pour rappeller «un seul exemple, ne sait-il pas, que notre Ministre à présenté un mémoire, pour de-«mander à la S. P. un sened, par le quel elle autoriseroit les Allemands d'occuper et «prendre possession d'un district ou endroit sur territoire Ottoman, là, où bon leur sem-«blera, en cas que des Batimens Allemands vinssent à être enlevés par les Algériens? et «que le Ministre insistant sur une prompte réponse, a déclaré, que si la S. P. refusoit «de donner ce sened, il en informeroit incontinent sa cour, mais que la Porte devoit «savoir, qu'il y avoit sur les confins cent mille hommes prêts à marcher? Ne sait-il pas, «que la S. P. n'ayant pas voulu consentir à délivrer un sened de cette espèce, et notre «Ministre ayant par conséquent expédié d'abord un courrier avec la nouvelle de ce refus, «elle s'en est répentie, et que dans sa grande peur elle a eu recours à l'intervention de «l'Ambassadeur de France, consentant que cette affaire fut arrangée de la façon susdite, «savoir: qu'en cas qu'un navire Allemand vint à être déprédé, si après l'échéance d'un «terme de six mois la Port ne pouvoit pas effectuer la restitution du Batiment enlevé, la «Cour Imperiale seroit autorisée de prendre tel parti, qu'Elle voudra; et qu'enfin sur ces «supplications de la S. P. l'on a expedié après le courrier susdit un autre extraordinaire, «et accommodé ainsi cette affaire?» Après qu'il eut tenu fiérement et avec éclat ces discours en présence de gens de la lie du peuple, il y ajouta encore. «Je suis venu ici «par ordre de ma cour en qualité de son agent, et je ferai bien voir à un Waivode, «comme toi, de quoi je suis capable.» Tels sont les propos indécens, par les quels, et par plusieurs autres semblables, qu'on n'oseroit répéter, il a débuté ici.

Traduit le 17 Novembre 1783 par *Stürmer*.

---

# CCLVII.

Nota verbală a internunţiului *Herbert* către *Pórtă* în privinţa plângerilor în contra agentului Raicevich. 1783 21 Noembre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ad P. S. z. des Freyh. v. Herbert Ratkeal, d-to Pera bei Konstantinopel den 21. Nov. 1783.

*Message verbal.*

En réponse aux plaintes, qui m'ont été faites contre l'Agent Imp. et Royl. Raicewich dela part de la S. P. le cons. de Testa fera la déclaration Verbale suivante à S. E. le Reis Effendi, et en laissera tirer des copies pour l'information de S. E. le suprême visir, ainsi que des autres Ministres de la S. P. savoir:

Je suis bien faché d'apprendre, que l'agent Imp. Raicewich ait donné par sa conduite quelque sujet de mécontentement à la S. P. Je conviens, que s'il a debité les propos aussi absurdes qu'indécens, qui sont rapportés dans les relations de Mr. le Prince de Moldavie, il est de toute façon inexcusable. Je sais même, que ma très Auguste Cour regardera les excès, dont on l'accuse, comme contraire à ses ordres exprès, et à ses intentions connues: De manière, que la S. P. peut s'attendre, qu'en cette occasion, comme en toute autre, la cour Imp. se fera un plaisir de lui temoigner sa parfaite estime et sa



Digitized by Google

sincère amitié. Après avoir donné cette assurance à la S. P. j'ai l'honneur de la prévenir, que je transmetrai incessamment sa démarche et sa requisition à Vienne; c'est tout ce que je puis faire à l'égard d'un Employé, qui ne dépend point de ma jurisdiction. Pera ce 18. November 1783.

---

# CCLVIII.

1783 22 Noembre. Agentul Ces. Reg. *Raicevich* protestéză contra nerecunósterei sale ca agent de cătră Voivodul Alexandru Maurocordato cerĕnd a i se da caĭ pentru a călĕtorì inapoi.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Raicevich an den Fürsten der Moldau.*

*Altezza.*

Il sottosegnato agente Aulico Imp. e R.e. dopo essere stato testimonio oculare delle vessazioni usate alli sudditi di S. M. il suo Aug.o Sovrano, ed avere egli stesso sofferto nel suo soggiorno tutto quello, che urta ed offende non solo il diritto delle genti e la buona armonia, che sussiste fra li due alti Imperi, ma anche la dignità, ed il carattere di rapresentante del primo Monarca dell 'Europa, carattere rispettato in ogni tempo, ed in ogni secolo anche tra le più barbare nazioni;

Ora che stanco di soffrire d'avantaggio ed esporsi ad ulteriori insulti si è rissoluto di partire della Moldavia, domanda le necessarie vetture, anche queste li vengono negate, ed in tal modo preclusi i mezzi di partirsene;

Ora perche non resti altro motivo di scusa, e substerfugio, il sottosegnato ha l'orore di dichiarare a V. A. che la S.a P. ottomana non solo è informata della sua Missione in queste parti, ma ha acconsentito anche a ciò nella maniera la più solenne con due fermani, che si trovano presentemente nelle sue mani, con i quali ordina e comanda alli Principi di Moldavia e Valachia di onorare la dignità e carattere del'Agente Imp.e et Regl., e siccome li fermani sudetti sono emanati sino dalla metà del mese di Silkadé, che corrisponde alli 10. di 8.bre S. N. o al piu al principio di 8.bre stile greco, è certo ed indubitato che la notizia di questo commandamento della S. Porta Otto.na deveva essere noto a V. A. li $^{30}/_{19}$ 8.bre che il sottosegnato agente li ha dato parte del suo arrivo qui, essendo cosa notoria che li *Capi Kiahaja* delli Principi di Moldavia e di Valachia danno subito parte alli loro Principi di tutti quelli fermani e Comandamenti relativi a Loro, e sopra tutto di una natura cosi palese, ed importante come questa; cio è tanto vero che l'agente potrà sempre provare, che in questo tempo il Principe di Valachia è stato pienamente informato dalli suoi agenti, essendo chiaro che la condotta di V. A. è contraria alli ordini immediati della S. Porta, il sottosegnato si trova obligato di protestarli colla presente nota e renderla responsabile di tutte le conseguenze, ed insta nuovamente che li siano forniti li carri e cavalli della Posta.

E con debita stima, e considerazione si dice

Jassi 22. 9.b 1783.

D. V. A.

Umilissimo e devotissimo servitore

*Raicevich.*

---

Digitized by Google

# CCLIX.

Internunţiul *Herbert* comunică Agentului *Raicevich* plângerile aduse de cătră Voivodul Moldovei in contra lui. 1783 26 Noembre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie de la lettre de L'Internonce Impl. et Royl. à Mr. de Raicevich du 26. Novembre 1783.*

*Mr.*

Avant de recevoir Votre lettre du 10., j'étois informé déjà des choses desagréables qui venoient de se passer à Jassy, et dont tous les Ministers de la Port ont tellement été affectés, qu'on a articulé une plainte générale contre Vous, avec la démande d'une satisfaction. Le Gand Visir m' ayant même fait une requisition formelle de transmettre sa démarche et ses desirs à ma cour, je n'ai pas pu m' y refuser, et me suis trouvé dans la dure nécesité de faire à ce sujet une expédition extraordinaire. Dans quelques jours d'ici la cour Impl. instruite du pour et du Contre, sera en êtat de prendre un parte en connoîssance de cause; et en attendant les ordres, je ne puis que garder un profond Silence à la Porte sur cette malheureuse affaire.

J'ai l' honneur.

---

# CCLX.

Voivodul Moldovei *Alexandru Maurocordat* dă Agentului seu informaţiuni despre purtarea vătămătóre a Agentului Raicevich. 1783 Noembre

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction de la relation des procédés de Mr. Raicewich, écrite par le Prince de Moldovie à ses agens à Constantinople.*

Le 10. du mois d'Octobre il nous est venu une lettre de Boucareste de la part de Mr. Raicewich, dans la quelle il nous écrivoit de lui préparer un logement, et de donner nos ordres aux Isprawniks des distrits, par où il devoit passer, pour qu' ils lui fournissent les nécessaires de son voyage, puisqu'il vient chargè des ordres de sa cour. En consequence nous avons écrit d'abord aux Isprawniks (sans leur communiquer néanmoins la qualité, dont il se dit revêtu) qu'il nous vient un hôte Allemand, en leur enjoignant encore de faire bien attention de le traiter convenablement. Nous avons apprêté aussi son logement, où, aussitôt qu'il étoit arrivé, nous lui avons envoyé expressement un des nos officiers de la cour, pour nous informer de sa commission. Ce Monsieur, voyant notre officier a commencé d'abord d'un ton très haut, et d'une manière meprisante, de se plaindre pour un certain chyrurgien, nommé Bartolozzi, et un autre medecin, nomme Volphius, que tantôt nous avons renvoyés de notre Capitale, en disant de plus; que si nous ne reparons pas cette affaire, en expédier d'abord un exprès pour les inviter, et les prier même de retourner, nous en repentirons fort; car il est bien capable de rendre nos affaires en dessus dessous. Il a poussé même ses menaces, jusqu'à dire, qu'appa-



Digitized by Google

remment nous ignorons, jusqu'a quel point la Porte craint Sa Majesté l'Empereur dans les circonstances actuelles, comme il a paru en tant d'ocasions, et surtout dans l'affaire d'Alger, sur quoi Mr. l'Internonce avoit présenté une note Ministérielle à la Porte avec la requisition, que la Porte doit donner un sened à la cour Impériale de Vienne, dans le quel soit notifié, que desormais toute fois, que les Algériens alloient prendre un Vaisseau Autrichien, la cour Imple de Vienne soit autorisée de s'emparer de quel pays ottoman, qu'Elle voudroit; sur quoi Mr. L'Internonce avoit demandé absolument une prompte réponse, alleguant que la cour de Vienne a sur les confins cent mille hommes des trouppes prêts pour agir en conséquence; et comme la Porte avoit donné reponse, qu'elle ne pouvoit pas livrer un pareil sened, Mr. l'Internonce a d'abord expédié un courier avec la susdite réponse de la Porte à Vienne. Cependant la Porte s'en étant repartie après, avoit prié par l'intercession de l'Ambassadeur de France, de fixer l'arrangement de cette affaire à un terme de six mois, c'est à dire, qu'en cas de quelque prise par les Algeriens, si la Porte dans cet intervalle ne faisoit pas restituer la prise, alors la cour Imple d'Autriche seroit autorisée de s'emparer d'un pays ottoman, qu'Elle voudroit, et qu'immediatement Mr. l'Internonce avoit expédié un second courrier en toute diligence pour faire cette notification à sa cour. Ainsi, dissoit-il, comme il est nommé Agent par sa cour, et qu'il a même une lettre de la part de sa Majesté l'Empereur adressée à nous: si nous le traitions dans sa reception d'une maniere, qui convienne à son caractère, et si nous arrangeons les affaires ci-dessus proposesées, fort bien; si non, qu'on lui donne des chevaux de poste pour expédier à sa cour. Et ce monsieur tenoit ce discours publiquement devant tous les domestiques, et en presence de tous ceux, qui se sont trouvés là, faisant des menaces les plus fortes avec des insolences insupportables, au lieu de suivre la bonne manière de sa cour, qui se comporte si amicalement avec la sublime Porte, et non exposer d'une manière si meprisante les affaires, qui sont passées entre les deux cours Impériales, en se ventant devant tout le monde pour se faire respecter. Nous sommes totalement persuadés, que ce n'est nullement la volenté de Sa Majesté l'Empereur, et que si parvenoit tout cela à son thrône, il ne laisseroit impunèment une pareille audace. Malgré cela faisant semblant de ne savoir rien de tous ces mauvais procédés, nous lui avons envoyé le lendemain un des nos officiers pour le complimenter sur son arrivée, et lui dire encore, que dès le jour de notre nomination à la principauté de Moldavie, nous avons ordre esprès de la sublime Porte de traiter amicalement tous les sujets Allemands en général, et regarder favorablement leurs affaires. Mr. Raicewich nous a envoyé un homme en forme de secretaire, et comme nous nous trouvions dans ce moment en divan de la spatharia, occupés fort sérieusement aux affaires publiques, on l'a fait asseoir dans une autre chambre. Un moment après, que nous sommes sortis de notre spatharia, nous lui avons donné d'arbord l'audience, où il a commencé à nous dire, que comme Mr. Raicewich est Agent de la cour Autrichienne, et qu'il a des lettres de sa Majesté l'Empereur, il veut absolument, que nous le traitions dans sa reception d'une maniere analogue à sa dignité, ou que nous devons lui donner des chevaux de poste pour expédier d'abord un courrier à sa cour. Nous lui avons répondu, que nous avons bien plaisir de son arrivée, et que selon les ordres, que nous avons de la sublime Porte de traiter amicalement les sujets de sa Majesté l'Empereur, consequemment nous ne manquerons pas de nous comporter de la meme manière avec Mr. Raicewich en toute occasion; nous lui avons demandé après, s'il a la qualité d'Agent de la part de sa cour? il nous a répondu, qu'il est nommé Agent en Moldavie avec les lettres de créance de sa Majesté l'Empereur envers nous; nous lui avons repliqué, que, comme Prince de Moldavie, nous sommes sous la domination de l'Empire Ottoman; ainsi un Agent de la part de sa cour d'Autriche naturellemènt doit être adressé directement à la sublime Porte, et quand la sublime Porte l'aura reconnu pour tel, il sera adressé a nous par elle et alors nous ne manquerons de le reconnoître aussi dans la même qualité, comme nous l'avons fait envers le consul de Russie, que étoit venu avec les ordres de notre souverain. Or si Mr. Raicewich a un tel ordre ou ferman de la part de la cour Ottomanne, nous ne ferons que le reconnoitre; si non, nous n'en pouvons

Digitized by Google

rien faire; néanmoins nous ne manquerons nullement de donner toute notre attention aux affaires, que peuvent survenir, et dont il est chargé de la part dela respectable cour d'Autriche, de la même maniere, que nous nous sommes comportés jusqu'ici selon les ordres, pue nous avons. Cependant ce Monsieur ne quittant pas de tout le ton de mepris le plus insupportable envers nous, ne faisoit que dire devant tout le monde toute sorte d'impertinence, contre nous, menaçant hautement, qu'il nous fera voir ce qu'il est, et qu'il nous montrera, cobien il est capable de nous mettre en dessus dessous, avec notre deposition, qu'il ne retardera pas de faire effectuer dans peu de tems. Nous ne saurions exposer en détail tous ses mauvais procédés, lesquels seroint surement insupportables à un simple particulier, d'autant plus à un Prince, et encore dans sa capitale vouloir l'avilir et le mepriser si hautement, tandisque nous ne lui avons fait que des politesses, observant toujour notre devoir envers un sujet Impérial, mais pour n'avoir pas écouté ses demandes irraisonnables, ce Monsieur fut piqué, et prit ce ton, que nous venons de raconter. Le meme jour deux ou trois heures apres midi, pour ne pas manquer en aucune politesse, nous lui avons envoyé notre secretaire, pour lui dire encore les belles réponses, que nous avions données à son homme: D'abord pour rendre la pareille, il a fait attendre notre secretaire dans l'antichambre, et on lui donnant ensuite l'audience, il s'est servi du meme langage à notre secretaire. Comme antérieurement il avoit parlé à notre officier de la cour, que nous lui avions envoyé, en lui disant aussi d'un ton fort haut, qu'il nous fera déposer, et autres choses semblables, en demandant les chevaux de poste pour expéidier d'abord son courrier. Il faut, que vous exposiez cela à Mr. l'Internonce, et nous sommes trop persuadés de ses sentimens nobles, pour douter, qu'il ne s'interessera à un pareil procédé indécent à la dignité des deux cours respectives.

---

# CCLXI.

Voivodul Moldovei *Alexandru Maurocordat* se plânge de purtarea ofensivă a Agentului Raicevich. 1783 Decembre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Ad. P. S. 6-tum des Freyh. v. Herbert Rathkeal v. 24. December 1783. No. 4.

*Traduction d'un rapport du Prince de Moldavie au sujet de la conduite de l'agent Imperiale Raicewich dd-to Decembre 1783.*

Nous Vous avions déjà ecrit en détail les Impertinances les plus grandes de Mr. Raicevich. Il nous a envoyé à présent la présente dans la quelle il nous marque que voyant les vexations que nous faisons envers les sujets Autrichiens, il part pour Boucarest, et qu'il a reçu les fermans qui contiennent la charge dont il est revetu, et que nous nous comportons contre les ordres de la sublime Porte. Nous Vous assurons que les mauvais procédés sont trop insupportables. Comme il nous avoit marqué pourtant qu'il a reçu les fermans de sa charge, nous lui avons envoyé notre maitre de police avec notre secretaire pour le complimenter d'abord, et le reconnoître en qualité d'agent, en leur enjoignant de lui dire ensuite que nous voulons absolument, qu'il prouve les vexations qu'il ecrit, et notre Comportement qu'il suppose contre les ordres de la sublime Porte et qu'il est responsable pour la hardiesse qu'il a pris de nous ecrire des termes qu'il ne lui convenoit pas de se servir, et des choses qu'il ne pourroit pas prouver. Les dits Officiers, après lui avoir dit ce que nous leur avons ordonné, sans entrer dans aucun

Digitized by Google

autre discours, il leur a proposé seulement de nous dire que si nous sommes dans l'intention de vivre en bonne intelligence avec lui, il faut que nous le declarions, afin qu'il desiste de s'en aller à Boucarest, et qu'il reste à Jassy pour vaquer à sa commission, alors les dits oficiers repondirent que selon les ordres exprès de la sublime Porte, nous nous comportons très amicalement dés le commencement de notre installation à cette Principauté envers les sujets Autrichiens, et nous n'avons rien manqué au sujet du bon traitement, et qu'il n'y a pas de doute, que nous lui donnerons la reponse en consequence. Le lendemain donc nous lui avons mandé par le même officier, que selon les ordres de notre très gracieux souverain, nous sommes, comme nous avons été jusqu'ici, dans l'intention de nous comporter amicalement d'après ce qu'exige le bon voisinage avec tous nos voisins, et surtout avec les sujets de sa Majesté l'Empereur, envers lesquels nous n'avons pas manqué à notre devoir; preuve de cela sont les lettres que nous recevons de la part de généraux voisins. Tout de suite il nous a envoyé par le même officier un Mémoire pour nous demander un meilleur logement, et un traitement convenable à sa personne.

Nous lui avons envoyé d'abord un Mihmandar exprès, pour avoir soin de tout ce qu'il faudroit, en lui assignant encore un logement où avoit logé Mr. Severin, consul de Russie. Mais Mr. Raicevich suivant la façon d'agir, ne fut pas content de son logement, disant que les chambres de cette maisons sont trop grandes, et il ne peut pas s'echauffer aussi facilement, et les mediocres, qu'elles ne sont pas convenables à son caractere et d'un coté il nous a mandé ou que nous devons lui trouver promptement quelque logement convenable, ou qu'il faut que nous lui donnions des chevaux de Poste pour partir. À la fin il s'est contenté d'un logement, que nous lui avons procuré, ou après qu'il s'est logé, il n'a pas cessé encore de chercher des motifs de chicane et de querelle et de faire des impertinences très grossières; il a même fait dire au Sieur Beneveni, notre premier Medecin, qu'il lui conseille de liquider tous ses comptes qu'il peut avoir avec nous; notre secrétaire l'ayant sçu, il alla lui demander s'il étoit vrai qu'il avoit fait dire ça au Sieur Beneveni, et il n'a pas pu le nier encore. Avant d'avoir reçu le ferman de sa charge, et avant de nous dire un mot, il avoit fait mettre à la Porte de l'Eglise Catholique une affiche qui contenoit comme quoi sa Majesté l'Empereur ayant pardonné les deserteurs Autrichiens, il leur seroit libre d'orenavant de retourner chez eux. Lorsqu'il vouloit venir ici a Jassy, aussitôt qu'il étoit arrivé au District de Focchan, il avoit ramassé chez lui tous les Allemands qui depuis longtems s'étoient établis dans le dit District, et il leur avoit ordonné de ne payer d'orenavant aucun droit ou Impot, en leur ordonnant d'un ton absolu publiquement, de demander même la restitution des impots qu'ils auroient pu donner dernierement. Nous Vous envoyons ci incluse copie de la lettre qu'il nous avoit envoyé, avant d'avoir reçu le ferman de sa charge pour voir le style grossier qu'il nous tient dans sa lettre.

Nous Vous prions d'exposer tout cela à Mr. l'Internonce par le canal de Mr. Testa, son premier Dragman, et nous sommes persuadés que si tout cela parvient au thrône de Sa Maj. l'Empereur, il ne laissera jamais impunément des pareilles impertinances envers un Prince d'une cour alliée, et qui d'ailleurs ne fait que tacher toujours de se comporter de la meilleur façon qu'il lui est possible envers tous ses sujets en consequence des ordres réïtérés de sa cour.

---

Digitized by Google

# CCLXII.

Hrisovul Voivodului Moldovei *Alexandru Maurocordat*, dispunând mai multe mĕsuri în interesul neguţătorilor armeni din Austria. 1784 9 Martie.

(Din scrierea lui Martens, Recueil de Traités etc. Tome III. pag. 728).

*Chrysovol accordé par le Prince de Moldavie Alexandre Maurocordato aux marchands Armeniens, sujets de Sa Majesté Impériale et Royale, du 9 Mars 1784.*

Es ist die Pflicht kluger Oberherren immer für diejenigen Leute zu wachen, welche zum Besten ihrer Unterthanen Mühe und Arbeit anwenden, und durch die Betriebsamkeit des Handels den Ackerbau vergröszern. Da sich nun in diesem Fürstenthum seit langer Zeit eine Menge Armenischer Kaufleute, die Österreichische Unterthanen aus Galizien sind, mit Ochsen, Pferden und anderm Vieh befinden; da es bekannt ist, dass sie den Einwohnern dieses Landes nicht geringen Nutzen schaffen, indem sie mit Vergnügen den Einwohnern den Preis des Viehes und andrer Sachen vergröszern; und da sie schon von unsern Durchlauchtigsten-Vorfahren mit einiger Gnade begünstigt sind, welches aus ihrem Freyheitsbrief erhellet, besonders aus dem von unserm Vetter Johann Nikolas, Woywoden, der ihnen ausschlieszliche Rechte gegeben hat, wovon der Brief in ihren Händen ist: so haben wir für Recht gehalten, ihnen nicht nur ihre ehemaligen Vorrechte zu bestätigen, sondern auch sie mit neuer Gnade zu vermehren, so wie wir mittelst dieser Urkunde festsetzen.

In Betracht der Ländereyen, welche diese Kaufleute nöthig haben, und jährlich pachten, haben wir vernommen, dass einige von den Eigenthümern der Ländereyen, um den Preis derselben zu erhöhen, verschiedene Betrugsmittel erfinden, dass sie sich nehmlich mit ihren Nachbarn vereinigen, die sich stellen, als wenn sie solche zu einem höhern Preise pachteten, wie der ist, wozu die Kaufleute sie vorher gepachtet hatten, und also diese sich genöthiget sehen, mit ihrem Vieh auf andre Güter zu ziehen, oder den höher angebotenen Preis zu geben, und daher Schaden leiden. Da nun dieses gegen alle Gerechtigkeit und gute Ordnung ist, so soll jedesmal, dass man eine solche Handlung entdeckt, nicht nur der Nachbar, der so betrüglich handelt, die Kaufleute in Schaden zu bringen, gezüchtiget, sondern auch der Eigenthümer vor unserm Divan gerichtet werden. Es soll sich keiner von den Nachbarn erkühnen, den Kaufleuten, welche sich seit mehreren Jahren mit ihrem Vieh auf einem Gute festgesetzt haben, das sie mit Einwilligung des Eigenthümers besitzen, lästig zu werden, oder ihn unter dem Namen des Näherrechts oder des Vorgangs abzutreiben. Bey Gütern nun, die ins künftige jährlich ausgeboten werden, soll der Nachbar beym ersten Verkauf den Vorgang haben; hernach wenn der Österreichische Unterthan einmal auf ein Jahr von einem Gut Besitz genommen hat, und darauf etwas zu seinem Handel Nöthiges bauen läst, so kann der Nachbar ihn auf keine Weise unter dem Namen des Näherrechts beunruhigen.

Keinem von den Nachbarn soll es freystehen, auf einem Gute das Jahrweise von den fremden Kaufleuten zum eigenen Gebrauch für ihr Vieh gepachtet ist, zu pflügen, zu säen oder mit Gewalt Gras zu schneiden.

Wenn sie zum eigenen Gebrauch, oder zur Erhaltung ihres Viehes Heu machen wollen, so haben sie die Freyheit, mit den Leuten des Platzes, den sie vorfinden, es mögen Fremde oder Bauern von hier seyn, sich nach Gefallen zu vergleichen.

Von den Ochsen die sie kaufen, bezahlen sie nach dem Gebrauch einen Piaster, und einen Potrain alter Münze für jedes Rind zum Cornarit; desgleichen müssen sie noch für die ganze Heerde, wenn sie über die Grenzen gehen, einen Piaster und sechszig Pfennige an den Grenzzollen bezahlen; so wie sie auch für die Ochsen, die sich von der Heerde verlaufen, denen Leuten, die solche finden, zwey Piaster für jedes verlohrne Stück

Digitized by Google

Trinkgeld geben müssen. Aber jedesmal hernach, wenn sich einer oder swey Ochsen von der Heerde allein verlaufen, bezahlen sie nach dem Gebrauch nur einen Piaster.

Desgleichen sollen sie für alles Vieh, das sie hier im Lande haben werden, (die Ochsen zum Handel ausgenommen) nähmlich für Kühe, Pferde, Lasthiere nach dem Gebrauch die Conitza zu vierzig Aspern für das Stück bezahlen; aber wegen der Füllen und Kälber sollen sie nicht beschweret werden. Auch wenn sie Vieh auf den Jahrmärkten kaufen, und wollen es nach Verlauf von zwey Monaten ausführen, und über die Grenzen bringen, so sollen sie für die zwey Monate, da sie es hier auf der Weide hatten, mit der Conitza nicht beschweret werden; halten sie es aber länger, so sollen sie bezahlen.

Für Pferde von ihrer eignen Zucht, wenn sie solche nach Pohlen gehen lassen, soll ihnen kein Zoll abgefordert werden; aber für andre Pferde und Vieh, und für jede andre Sache, die sie in diesem Lande kaufen, und sie über die Grenzen bringen, wie auch für jede andre Stücke, welche es auch sind, die sie von andern Gegenden hieher führen, sollen sie den Zoll bezahlen, nach den von unsrer Kanzelley untersiegelten Artikeln, die in diesem Jahre angeordnet, und verfertigt sind, woraus für alle Österreichische Unterthanen zu ersehen ist, wie sie den Zoll bezahlen müssen, nähmlich 3 von Hundert, nach der Ordnung.

Wenn sie Bienen oder Schweine halten, so bezahlen sie hier in der Moldau die Dessetina mit zehn alten Pfennigen für so viele als sie deren halten.

Es soll sich niemand unterstehen, ihre Pferde, weder aus ihren Wohnungen, noch aus ihren Stuttereyen, noch von der Strasze zu Olak oder zur Post zu nehmen.

Wenn Jemand von diesen Kaufleuten oder ihren Leuten mit einem unsern Unterthanen, Bauern Streit und Händel hat, und etwa mit dem Spruche der Spravniks nicht zufrieden ist, so kann er sich auf unsern Divan berufen, und die Streitenden sollen in solchem Fall von den Spravniks vor uns geführt werden, um die endliche Entscheidung zu geben.

Trüge es sich zu, dass einer von gemeldeten Österreichischen Unterthanen ein Verbrechen beginge, so haben die Spravniks nicht die Macht über sie, dieselben einzukerkern, oder auf eine andere Art zu bestrafen; sondern sie sollen dieselben schleunigst herführen, und das von ihnen ausgeübte Verbrechen anzeigen, um nach Inhalt der alten Verträge verfahren zu können, die zu Constantinopel beobachtet, und auch hier aus eben den Gründen befolgt werden.

Wir ersuchen daher liebreich auch die andern Fürsten, unsern Bruder und Nachfolger, die Gott nach uns in dies Fürstenthum setzen wird, diese Gnade und Befreyung nicht abzuändern, sondern sie vielmehr zu ihrer eigenen Ehre und zum ewigen Andenken zu bestätigen.

Diese Urkunde ist gegeben in Unserm Wohnsitze zu Jassy, den 9. März 1784, im zweyten Jahr unserer ersten Fürstlichen Regierung.

*Wir Alexander Woywode.*

**(L. S.)**

*Ianacki Cantakusen.*

Grosz-Vestiar.

---

Digitized by Google

# CCLXIII.

*Fermanul Porții* către Voivodul Munteniei *Mihail Sutu*, ordonând ca tractatul comercial încheiat cu Austria se se respecte și in România. 1784 Maiŭ.

(Din: Raccolta dei Trattati e delle principali convenzioni concernenti il comercio e la navigazione dei sudditi Austriaci negli stati dela Porta Ottomana. Viena 1844.)

*Firmano rilasciato al Voivoda della Vallachia, Michele Sutzo circa la disposizione di commercio per i sudditi e mercanti Imperiali.*

Essendochè i bastimenti mercantili della Corte Tedesca, amica e vicina della Sublime Porta, fin dalla pace di Belgrado hanno commerciato sul Mare Bianco senza che fosse loro permesso di navigare sul Mar Nero, ora la sudetta Corte Ci ha pure richiesto per mezzo del suo Ministro Residente presso la nostra Sublime Porta, il di cui fine sia felice, di permetter loro amichevolmente, che possano entrare coi loro bastimenti tanto dai fiumi nel Mar Nero, e da questo nel Bianco, come viceversa. Per essere quindi compiacente verso la Corte Imperiale ed avuto riguardo all' antica amicizia e bouna vicinanza, abbiamo Noi stimato cosa ben fatta, di dare il Nostro permesso e consenso Sultanico, che in avvenire i mercanti Tedeschi possano esercitare libaremente il loro commercio per terra, per mare e sui fiumi. A questo scopo fu da parte della Sublime Porta emanato e consegnato al sudetto Ministro Imperiale un Sinedo o Documento autentico munito del sigillo, che contiene in otto articoli alcune disposizioni sul commercio. Ora siccome le promesse contenute nel dette Sinedo devono essere indubitatamente e necessariamente osservate e rispettate, nonchè servire per sempre di norma, fu levata dalla nostra Cancellaria di Stato una copia autentica, munita del sigillo del Reis-Efendi, tanto del detto Sinedo, quanto dell' ivi citato Trattato di commercio di Passarovitz e spedita a Voi, che siete il detto Voivoda acciocchè li facciante registrare ambidue, perche ambidue vengano mantenuti, osservati e presi per norma, dietro cui avrete a regolare le vostre azioni e il vostro procedere, osservando scrupolosamente le promesse contenutevi riguardo ai mercanti Tedeschi ed evitando ogni cosa, che potesse eservi contraria. A questo scopo fù emanato e rilasciato il presente Supremo Comando, in forza del quale vogliamo e ordiniamo, che quando mediante le due annesse copie autentiche sarete venuto a conoscere gli articoli fissati si dal detto Sinedo commerciale, come dal Trattato di commercio di Passaroviz, abbiate cura di far registrare le due sudette copie e di vegliare affinchè il loro contenuto venga sempre osservato e presso per norma, che mettiate scrupolosamente in esecuzione le condizioni espressevi riguardo ai mercanti Tedeschi, che regoliate dietro a quelle le vostre azioni e il vostro procedere ed evitiate finalmente ogni cosa, che possa eservi contraria, ecc. ecc. Dato a Constantinopoli nel principio della luna di Regeb 1298, cioè verso la fine Maggio 1784.

Simil copia fu trasmessa al Voivoda della Moldavia Alessandro Maurocordato.



Digitized by Google

# CCLXIV.

1784 30 Novembre / 11 Decembre *Comitele Osteman* comunică Ambasadorului *Bulhakow* in Constantinopol intervenirea Rusiei pentru Austria in confictul cu Holanda.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie dela lettre circulaire du C^te^ d'Ostermann à Mr. de Bulhakow, en date St.-Petersbourg le 30. Novembre 1784.*

Aussitôt que l'Imperatrice a reçu la nouvelle de l'eclat auquel les Hollandois se sont portés contre un bâtiment Autrichien occupè à descendre l'Escaut, sa Majesté a pressenti toutes les suites que pouvoit entrâiner un procédé aussi offensant pour L'Empereur Son ami, et son Allié. Le désir de les prevenir, s'il est possible, ne Lui a pas permis d'hésiter un instant sur les demarches qui pouvoient produire cet effet.

Elle a chargé en conséquence Son Ministre auprès des Etats Généraux de Leur faire sur ce sujet les représentations les plus vives, et telles que pouvoient le lui dicter tant ses liaisons avec sa Majesté L'Empereur, que l'Intérêt qu' Elle prend au bien être de la Republipue même.

J'ai l'Ordre de Vous Communiquer, Monsieur, la Copie de la note, que Mr. de Kalitchoff est autorisé de remettre aux susdits Etats-généraux. Vous en recevrez la communication, pour être au fait de la façon de penser de l'Imperatrice sur ce sujet, et pour y conformer Votre langage dans toutes les occurences, où il en sera question.

J'ai l'honneur d'etre etc.

---

# CCLXV.

1784 *Hati-Şeriful Sultanului Abdu'-Hamid*, recunoscând şi intărind drepturile Principatelor Dunărene.

(Din scrierea lui Martens: Recueil de Traités et autres actes diplomatiques. — Tom. III. pg. 710.)

*Hattischerif ou Acte du Sultan Abdul Hamid en faveur des Principautés de Wallachie et de Moldavie. Renouvellé en 1784.*

*(Worte, mit des Sultans Hand geschrieben;) »dem soll nachgelebt werden.«*

Berühmter unter den Fürsten, die Nachfolger Jesu sind, Scherletzade Alexander Woywode der Moldau, beglückt sey dein Ende!

Mit dem Empfang dieses hohen Kaiserlichen Zeichens sey dir zu wissen gethan, dasz im Jahr 1189. im Monde Schewal zwey hohe, mit unserer Kaiserlichen mächtigen Handschrift oben gezierte, für die Wallachey und Moldau besonders eingerichtete Befehle ausgegangen sind die folgendes enthalten:

Dasz die Unterthanen dieser beiden Landschaften, welche die Keller meines mächtigen Reichs sind, ins künftige, wenn sie die festgesetzte Steuer bezahlt haben, keine andere Auflagen unter verschiedenen Nahmen, wie es vor dem letzten Krieg geschah, mehr geben sollen.

Digitized by Google

Dasz ihre Woywoden nicht sollen abgesetzt werden, so lange sich nicht einige deutliche Spuren des Aufstands zeigen, dasz diese Anordnung auf immer fest soll beobachtet werden, ohne Veränderung oder Absetzung, den Verträgen gemäsz die bereits zwischen unseren mächtigen Reich und dem Russischen Hofe gemacht sind; dasz deswegen dem Fürsten Berate sollen gegeben werden, mit meiner heiligen Handschrift geziert und mit Gnade begleitet, damit die Einwohner getröstet und ruhig leben und die Fürsten gesichert und getrosten Muths seyn können.

Dasz die Bezahlung der Steuer, welche die Unterthanen zu geben schuldig sind, alle zwey Jahr einmal durch ihren Geschäftsträger an unsern Kaiserlichen Schatz in Konstantinopel geschehen soll.

Dasz die Unterthanen der Moldau und Wallachey von der Steuer und andere Auflagen vom Monde Gemastül — Ewel 1188. an bis nach Verlauf von zwey Jahren frey seyn sollen.

Dasz nach Verlauf bemeldeter 2 Jahre die Steuer, welche mit gröszter Milde und Barmherzigkeit gegen sie wird bestimmt werden, wie gesagt alle zwey Jahre einmal soll bezahlt und durch die Hand des gemeldeten Geschäftsträgers des Fürsten an unsere erhabene Pforte abgeliefert werden.

Dasz für Rechnungen und alte Schulden kein Nachsuchen weder an Geld noch auf irgend eine andere Art geschehen soll.

Dasz, wenn sich zwischen einem Türken und einem Christlichen Unterthanen ein Streit erhebt, die Sache von dem Fürsten in Gemeinschaft mit seinem Diwan Effendi und andern sich dort befindlichen Türken soll untersucht und ein Vergleich getroffen werden, der beide Theile befriedigt; sollte aber seine Vermittelung nicht die erwünschte Wirkung haben, so soll der Kadi von Braila gerufen werden, welcher urtheilen und den Streit mit gröszter Redlichkeit und ohne den Untherthan zu drücken entscheiden soll, indem es unser fester Wille ist, dasz der Unterthan nicht vor andere Richterstühle auszer dem Lande soll gezogen werden.

Dasz vermöge einer ergangenen heiligen Entscheidung oder Fetfa dasz Zeugnisz Peters des Griechen gegen Omer den Türken, in Erbschaftssachen, es sey nun durch Vermächtnisze oder Verwandtschaft, anzunehmen sey; in Sachen aber, die rechtsstreitig sind, ohne Verwandtschaft oder Vermächtnisz zu betreffen, das Zeugnisz gegen den Türken nicht anzunehmen sey; weszwegen noch laut Inhalt des hohen Fetfa folgt u. s. w.

Dasz wenn Leute vom Kriegsstand oder andere im Lande der Moldau ein Verbrechen begangen haben, sie ergriffen und in die nächste Vestung sollen geliefert werden, damit ihr Befehlshaber sie bestrafe

Da ehemals verschiedene Fermane ausgerfertiget sind, betreffend diejenigen vom Kriegsstand und die Anwohner an den Ufern der Donau, die gegen unsere Verordnung ohne Erlaubnisz in die beiden Landschaften kamen, Handel anfingen, sich einander umbrachten, hernach das vergossene Blut zu rächen suchten, und den Unterthanen der Moldau Processe anhingen, ihnen andre Unruhen eregten und Geld abforderten; desgleichen betreffend die Ausrottung der schlechten Leute, die im Lande herumlaufen, wie auch (nach Inhalt gemeldeter Verordnungen) die Zerstörung der Besitzungen und Wohnungen, die sie auf Moldauischem Boden haben; und da wir nicht ungeneigt sind, zu glauben, dasz solches Gesindel die Absicht haben könnte, dies ferner zu thun: so wollen wir, dasz die gemeldete Verordnung in den Gang gebracht und nach den ergangenen hohen Befehlen unveränderlich ausgeübet werde; dasz ins künftige aus jeder Festung nicht mehr als eine bestimmte Anzahl bekannter Kaufleute in die Moldau gehe, welche eine geschriebene Erlaubnisz von den Befehlshabern bey sich führen sollen, um sie dem Woywoden der Moldau oder seinen Beamten vorzuzeigen und von ihnen einen Erlaubniszschein dagegen zu empfangen; dasz sie endlich in den Landschaften keine Häuser sich anschaffen, nicht säen, die Unterthanen nicht beunruhigen und kein Geld auf Wucher leichen sollen.

Dasz wegen gleicher betrügerischen Ursachen die Visire, Befehlshaber und



Digitized by Google

Richter nicht erlauben sollen, dasz die Unterthanen mit Abfertigung der Commissarien in Schaden gebracht werden.

Dasz die Besitzungen und Ländereien, die ehemals den Klöstern und Boyaren, gehörten, und ihnen hernach mit Unrecht geraubt sind, und anjetzt Raïa genannt werden zu ihrer Zeit nach einer rechtmäszigen Untersuchung ihren verschiedenen Eigenthümern sollen wieder gegeben werden.

Dasz es den türkischen Kaufleuten nicht erlaubt seyn soll, in der Moldau Besitz und Güter zu nehmen oder Vieh zu weiden.

Dasz die Unterthanen auf keine Weise von den Visiren, Paschas oder ihren Leuten, wenn sie vom rechten Wege abgehen, um in die Moldau zu kommen, sollen in Schaden gebracht werden, da es den Groszvisiren und den geehrten Paschas verboten ist, wenn sie in ihre Statthalterschaften abgehen, die Armuth zu belästigen, eine andere Strasze zu nehmen, um in die Moldau zu kommen, von den Unterthanen ohne Bezalung irgend einen Vorrath zu nehmen, oder sie mit andern Forderungen zu beunruhigen; desgleichen, dasz diejenigen, die wegen wichtiger Geschäfte in irgend einer Gegend hien und her reisen, nicht aus dem rechten Wege gehn und in die Moldau kommen sollen, und dasz die, welche Geschäfte wegen in die Moldau müssen, auf der Post nicht mehr Pferde nehmen sollen als in ihrem Postferman bestimmt sind; und da die hohen Befehle ausgegangen sind, welche die gemeldeten Vorschriften enthalten, so soll in der unvermeidlichen Ausübung und beobachtung derselben ins künftige im geringsten nicht gefehlt werden; wen sich jemand ungehorsam zeigt, so soll man auf die unmittelbare Bestrafung bedacht seyn.

Dasz die Unterthanen der Moldau, welche des Handels wegen in die dörfer und Herrschaften und auf die Märkte an den Ufern der Donau kommen, nicht von den Steuereinnehmern oder andern Beamten dieser Art mit Abforderung von Steuer- oder Kopfgeld oder aus andern Ursachen sollen belästigt werden; es soll keiner von den Ufern der Donau unter dem Vorwand, seine Unterthanen zu suchen, in die Moldau kommen, und es sollen dazu für diejenigen, die es angeht, andre Fermane mit ausdrüklichen und bedrohenden Befehlen ausgefertiget werden.

Dasz die Unterthanen und Einwohner der Moldau nach dem Inhalt der Freyheiten jedes Orts von niemanden über die Art sich zu kleiden sollen belästiget werden.

In Betracht des Falles, da ein Unterthan, der den Mahometanischen Glauben annimmt, nicht Theil an der Erbschaft suchen kann, da dies in den Gesetzen ein dunkler Gegenstand ist; so hat man das Fetfa untersucht, und es sind die folgenden 4 geheiligten Fetfa ausgegangen: Wenn Peter der Christ sich mit der Heiligkeit des Moslemis oder wahren Glaubens geheiliget hat, und Paul der Christ sein Vater stirbt, so erbt er ihm nicht. Wenn Peter der Christ, Ehemann von Maria der Christinn, ein Türke worden ist und die Christinn Maria stirbt, so erbt Peter ihr nicht.

Wenn Paul der Christ, Vater des Christen Peter, ein Türke worden ist, so erbt nach dem Tode des Sohnes der Vater ihm nicht.

Wenn der Türk Mechmet seinem Sclaven Peter dem Christen die Feyheit gegeben hat, und Peter stirbt, ohne dasz er Türk geworden ist, so erbt Mechmet ihm nicht. Die 4 gemeldeten Fetfa sollen also gehalten werden.

Da die bekannte Anzahl Schaafe durch die Unterhändler des Oberschlächters in der Moldau müssen gekauft werden, und diese den Armen oft Schaden verursacht, und Ungemächlikeiten verübt haben, so haben wir nach unserer Gnade gegen dieselben den alten Brauch des Ankaufs abgeschaft. Da es aber unvermeidlich und nothvendig ist, dasz zum Vorrath des von meinem Throne auszutheilenden Fleisches, und zur Versorgung der Einwohner meiner hohen Haupstadt aus dem Staate, der meinen Schutz genieszt, Schaafe hergefürt werden; so sollen die Unterthanen der Moldau ihre verkaufbare Schaafe nicht verbergen, sondern sie an die Fleischhändler verkaufen, und der Woywode der Moldau soll es nicht an Aufmerksamkeit fehlen lassen, damit die Schaafe den gemeldeten Unterhändlern überlassen werden, welche sie nach Konstantinopel und nicht anderswo hinbringen sollen.

Digitized by Google

Da das Land der Moldau der Keller meines glücklichen Throns ist, und da ausgemacht ist, dasz die nöthigen Lebensmittel aus der Wallachey und Moldau hergebracht werden, so sollen die Einwohner der Moldau, um gegen die seit kurzem durch unsere Gnade aufgehobenen Steuern, Roggen liefern zu können, reichlich Roggen und Hafer, welche die Aussaat gegeben, an den Ladungsplatz der Donau liefern, und alles zum Marktpreis dem Hauptmann oder sogenannten Capan des Handelschiffes von Constantinopel verkaufen und es nicht anders wohin liefern; sie sollen in Rücksicht, dasz die gemeldete Steuer aufgehoben ist, nicht aufhören zu säen, oder den Roggen, den sie vorräthig haben, und ärnten, nicht zum ausschlieszenden Handel verbergen. So werden sie selbst gewinnen, und die Unterthanen meines glücklichen Throns werden von der Theuerung befreit bleiben, und dafür soll der Woywod und die Bojaren beständig sorgen.

Alle Fehler und Vergehungen der Unterthanen und Bojaren der Wallachey und Moldau, welche die Kriegszeit mit sich zu bringen schien, sollen ihnen verziehn, und die glänzliche Vergessenheit gestellt seyn; es soll weder an Züchtigung, noch an Vorwürfe über ihre vorhergegangenen Schritte gedacht werden, und sie können versichert seyn, dasz sie nichts anders als Gnade und Huld erfahren werden, so lange sie nicht weichen aus dem Mittelpunkt des Gehorsams, von Bezahlung der Steuer, der Lieferung der Lebensmittel und der andern Pflichten des Unterthans.

Da es den Fürsten der Wallachey und der Moldau frey steht, die Aemter des Landes an angeschene Unterthanen im Lande, an Griechen und an einen jeden zu geben, der ihnen treu und zum Regiment würdig ist, so bleibt den Fürsten die Freiheit, nach ihrem Bedürfnisz sich sowohl der Griechen als der Eingebohrnen zu bedienen, doch vorzüglich der Herrn des Landes zu Aemtern, die ihnen gebühren.

Dasz die nöthigen Arten von Bauholz für die in Rum — illi gelegenen Festungen nach wie vor sollen gehauen und von den Bergen der Wallachey und Moldau sollen gebracht werden, gegen den billigen Lohn für das Fällen und Fortschaffen, welcher von den Abgaben der Wallahey und Moldau nach dem Empfangschein der Bauaufseher ohne den geringsten Abzug soll bezahlt verden.

Dasz man darauf Acht haben solle, dasz ins künftige nicht unnöthiger Weise weder vom Statthalter von Killi noch von Issachia ein Zollbedienter nach Gallatsch gesetzt werde.

Dasz niemand unter dem Nahmen eines Pächters in die Moldau kommen soll, um Salpeter zum Gebrauch unserer reichen Münzstädte aufzusuchen, sondern dasz der nöthige Salpeter von den Fürsten angeschafft und der Fuhrlohn nebst der Bezahlung von der Steuer abgezogen werde, und dasz die Fürsten davon an unsere reiche Münzstädte Bericht geben sollen, damit sie dasselbe an dem Ladungsort, wo vorher Nachricht eingeschikt werden musz, können abholen und nach Constantinopel bringen lassen. Da bisher von Seiten der unterworfenen Länder in die Erfühllung der schuldigen Pflichten der Dienstbarkeit im geringsten nicht gefehlt ist, so sind den Gemeldeten Hauptstücken noch folgende Punkte beygefügt, welche unsre Kaiserliche Barmherzigkeit uns eingab, daher sie sich ins künftige hüten sollen, im mindesten dagegen zu fehlen, und so weit unser Kaiserlicher Dienst erfodert, Bereitwilligkeit und Eifer zeigen, ihren Fürsten völligen Gehorsam leisten und es nicht in einem Pünktchen an Treue und Dienstbarkeit sollen fehlen lassen.

Es sey also hiemit kund, dasz ins künftige nicht mehr als 619 Beutel von der Wallahey und 135 Beutel und 444 Piaster von der Moldau als Steuer sollen gefordert werden, welche am Ende jedes Jahres meinem glücklichen Thron abzutragen sind, falls man sie nicht zu Aufträgen verwendet hat.

Dasz zum Geschenk des Bairams von der Wallahey 90,000 Piaster in Geld und Waaren und 40,000 Piaster für Richiabie, und von der Wallahey (Moldau?) 90,000 Piaster in Geld und Waaren zum Bairam und 25.000 Piaster zum Richiabie und nichts weiter soll gefordert werden.

Dasz den Fürsten nichts für ihre Bestätigung soll abgefordert werden, und dasz man sie nicht absetzen wird, als bis sie irgend ein augenscheinliches Verbrechen begangen haben.

Digitized by Google

Dasz den neuen Fürsten an Gebühren und Geschenken im geringsten nichts über das Hergebrachte soll zugemuthet werden, und dasz es nicht von den Unterthanen soll eingetrieben, sondern aus den eigenen Einkünften der Fürsten bezahlt werden.

Dasz man es von unserm mächtigen Throne nicht dulden wird, wenn die Paschas, Cadis und andre Befehlshaber, die sich in den dortigen Gegenden befinden, von den beyden Landschaften Steuern fordern oder Geschenke begehren, welches den Unterthanen zum Schaden gereicht, oder wenn sie in ihren Nahmen Commissarien schicken wollen, ausser in dem einzigen Fall, um das Geld der von uns angeordneten Steuern zu erheben.

Dasz die Fürsten nicht sollen genöthigt seyn, bey vorfallenden Veränderungen in dem Ministerium unsers mächtigen Reichs Geschenke zu geben.

Da unser mächtiges Reich Vorräthe aller Art verlangt, so soll es nur in so weit geschehen, dasz die Einwohner der beiden Landschaften nicht dadurch in Mangel gerathen, und wenn die Schatzkammer sie verlangt, sollen sie mit baarem Gelde bezahlt werden, ohne die Unterthanen mit den Kosten des Fortbringens zu beschweren, und wenn sie von den Handelsleuten gekauft werden, so sollen sie nach dem im Ort gangbaren Preise mit baarem Gelde bezahlet werden.

Da die Ungerechtigkeiten und Unterdrückungen bekannt sind, die beym Einkauf der Schaafe, der durch die Leute des Oberschlächters geschiht, vorfallen, so ist diese Art des Einkaufs der Schaafe abgeschaft; da es aber nöthig ist, dasz die Einwohner von Constantinopel von dem Reich, das unter unserm Schutz steht, versorgt werden, so sollen die Unterthanen der beiden Landschaften, die ihre Schaafe verkaufen wollen, sie den Kaufleuten zum gangbaren Preis verkaufen, und die Fürsten sollen Sorge tragen, dasz man nicht ermangele sie zu unserm glücklichen Throne zu schaffen.

Wenn es unser Wille seyn wird, von den beiden Provinzen Holz oder andre Sachen zu den öffentlichen Gebäuden zu fordern, so soll den Fürsten vorläufige Nachricht gegeben werden, dasz man es an die Grenzen der beiden Landschaften bringe, und es soll von den dazu bestimmten Commissarien sowohl der Werth, als das Anführen des Holzes baar bezahlt werden; auch soll man keine Gewalt brauchen, das Holz über die Grenzen fahren zu lassen; und wann man den Einwohnern beider Gegenden Mühe und Arbeit zumuthet, so soll man ihnen ohne Abkürzung und Zögern den gewöhnlichen Lohn geben.

Keinen der benachbarten Anwohner vom Kriegstande oder andern, die sich hinbegeben, den Unterthanen Schaden zu verursachen, soll der Eingang in beide Landschaften erlaubt seyn, sondern nur den Kaufleuten, die Fermane haben; auch soll verhütet werden, dasz nicht andre auf die den Einwohnern zugehörige Güter kommen, darauf zu säen, Vieh zu weiden oder sich derselben zu bemächtigen; wer sich untersteht, gegen diese Einrichtung Hinterlist zu brauchen, der soll gezüchtigt werden.

Wenn nach dem Frieden in beiden Landschaften von den benachbarten Türken Güter in Besitz genommen sind, so sollen sie den Eigenthümern wieder ausgeliefert werden.

Ohne dringende Noth soll in keine der beiden Landschaften ein Commissair von unserm mächtigen Thron geschickt werden; wenn es aber geschieht, so sollen die Unterthanen ihn nicht für die Verrichtung bezahlen, und er soll seinen Aufenthalt nicht durch Erfindungen eines Vorwandes oder einiger Ursachen verlängern.

Es ist also unser gnädiger Kaiserlicher Wille, dasz die gemeldeten Stücke zugleich mit den ersten Bedingungen der Einrichtung beobachtet und ausgeführt werden; und da die Barmherzigkeit gegen Arme und Ohnmächtige, und Gnade gegen die Unterthanen die erste Eigenschaft der ausgezeichneten Gerechtigkeit unserer Regiernng ist, welche im Ueberflusz ihre Huld ausbreitet über die Unterthanen der Wallachey und Moldau, damit sie vor jeder Art Ungerechtigkeit bewahrt, und unter dem Schatten unsers Reichs in ihrer Glückseligkeit und ruhigen Fortdauer bestätigt werden; so ist gegenwärtiger hoher Befehl, mit unserer Kaiserlichen Handschrift geziert, ausgefertigt und befohlen worden, dasz nach Eröffnung und Vorlesung desselben, in allgemeiner Gegenwart aller

Digitized by Google

Metropoliten, Bischöfe, Aebte, Bojaren, Bojarnasken, Hauptleute, Beamte, Einwohner und Unterthanen, ihnen der Inhalt, den die Gerechtigkeit uns eingegeben hat, kund gemacht, und bey ihnen aufbewahrt werde, und dasz man ins künftige alle gemeldeten Punkte der festgesetzten Einrichtung so beobachte, wie dieselbe erklärt, und bekannt gemacht ist; und es sey deine Sorge unserer gnädigen Pforte zu schreiben, und es mitzutheilen, wenn Jemand dagegen handelt, damit er schleunig bestrafet werde.

Wenn endlich die Bojaren der Wallachey und Moldau sich gegen unser Mächtiges Reich treu, und gegen ihre Fürsten gehorsam und unterwürfig bezeigen, so sollen ihnen ihre Ländereyen, Besitzungen und alles bleiben was sie ehemals durch Urkunden an Aemtern und Würden erhalten haben, so wie es vorhin geboten ist.

Dem zu Folge trage man Sorge, dass die genannten Befehle immer beobachtet werden, und dass die Länder sich in einem glüklichen Zustande erhalten, weil von ihrer Glückseligkeit der Unterhalt des Adels abhängt, damit diese ruhig leben und keine Verwirrungen machen; sie sollen dem Fürsten Gehorsam leisten, und durch ihre Folgsamkeit sich würdig machen, nach dem alten Gebrauch der Landschaften, diejenigen Würden und Vortheile zu erhalten, die ihnen zukommen.

Wenn hernach Jemand von den Edelleuten sich unterstünde, unvernünftige Forderungen zu machen, und in der festgesetzten Einrichtung Verwirrung zu machen, wie sie es seit einiger Zeit zu thun gewohnt waren, oder die Unterthanen wieder Unsern willen zu belästigen, und wenn ihnen befohlen wird, sich dessen zu enthalten, nicht Gehorsam leisten, und sich gegen den Willen des Fürsten auflehnen, der nach dem Recht unsrer Mächtigen Oberherrschaft erwählt, und sie zu regieren bestimmt ist, und der Erlaubniss, völlige Gewalt und Freyheit hat, solche Verwegene auf die verdiente Art zu strafen: So sollst Du, der jetzige Fürt, immer für die Bestrafung solcher Leute wachen, und zur Erhaltung der öffentlichen Ordnung alle mögliche Sorge anwenden; und damit der arme Unterthan in Ruhe lebe, so soll die Vertheilung der Steuern gleichförmig geschehen, ohne durch Verpfändung den einen mehr als den andern zu beschweren, und soll die Gerechtigkeit ausgeübt werden.

Mit eben so vieler Aufmerksamkeit sollst Du es allen Edeln und Unterthanen empfehlen und einschärfen, dass sie für die Erhaltung unsers Lebens, und für den dauernden Ruhm und die Glückseligkeit unsrer Macht beten; Mache, dass sie alle den Sinn unsers hohen Befehls einsehen, damit sowohl die Edeln als die Unterthanen der Moldau dadurch, dass sie von der graden Strasse der Beobachtung ihrer Pflicht der Unterwürfigkeit gegen unsre Kaiserliche Schlüsse, die einen unumschränkten Gehorsam fordern, ja nicht abweichen, und ihre gewöhnliche Treue, Rechtschaffenheit und Reinigkeit ihrer Sitten nicht verläugnen, versichert seyn können, einer Ruhe ohne Ende, einer Ruhe, die von den Wirkungen unsrer Kaiserlichen Gnade und Barmherzigkeit unzertrennlich ist, genieszen zu können.

Wenn Du und Deine Nachfolger unsrer mächtigen Oberherrlichkeit und unsrer unendlichen Kaiserlichen Freygebigkeit alle Dienstgeflissenheit und Dankbarkeit beweisest, und die gemeldeten Befehle hältst, so sollst Du keine Furcht haben abgesetzt zu werden, so lange an Dir kein offenbares Vergehen erscheint, das Grund zur Veränderung geben könnte, sondern Du wirst in dem Fürstenthum Moldau bestätigt bleiben; und es ist gewiss und unbezweifelt, dass man, sobald es dort bekannt gemacht seyn wird, an jeden der Bewohner an den Ufern der Donau und von den groszen und kleinen Festungen, der sich erkühnen sollte, dieser Unordnung zuwider zu handeln, Rache nehmen wird.

Und es soll mit beständiger Sorgfalt und eifersüchtiger Aufmerksamkeit von unsrer Oberherrlichkeit und den Grosz-Visiren und den geehrten Paschas für die Ruhe und die Vorrechte gewacht werden, die ertheilt sind zur Zeit der gerechten Regierung unsers Grosz-Vaters, des Sultan Mechmet Han.

---

Digitized by Google

# CCLXVI.

1785 10 Ianuarie. **Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* instrucţiuni pentru a se face util in funcţiunea sa.**

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie de la lettre de l'Internonce I. et R. à M. de Raicewich en date 10 Janvier 1785.*

Je viens de recevoir de Son Altesse le chancelier de cour et d'etat 1° La liasse de votre correspondance officielle del' année derniere, 2° l'information que, pour gagner du tems, Vous serez desormais tenu en tout ce qui concerne les deux Hospodars, la Porte Ottomane, et l'exécution immédiate des traités, de Vous adresser à moi, 3° l'ordre de Vous donner sur tous ces cas les directions nécessaires.

Comme au moment où cette lettre Vous parviendra, Vous aurez déja reçu les dépêches de la cour sur les nouvelles relations établies entre nous, je Vous prie, Monsier, pour saisir d'autant mieux les vues qui y ont influé, de me transmettre par Votre réponse la copie de tout ce qui dans cette dépêche regarde notre correspondance, et Vos liaisons futures avec moi.

Je m'efforcerai de mon coté à remplir du mieux que je pourrai cette nouvelle tâche ajouté à tout le travail dont je suis chargé déjà, et je l'entreprends avec d'autant plus de courage, que je compte que Votre dextérité, aussi active que ferme, trouvera moyen d'arranger la plupart des affaires sur les lieux mêmes sans l'intervention directe de Ministres Ottomans, beaucoup plus redoutable en perspective qu'en réalité.

Je conçois cependant qu'il y a des affaires, temoin celle des deserteurs, si préjudiciables à l'Intérêt privé, et si odieuses par elles mêmes, qu'il vaut infiniment mieux pour les Princes de provoquer nos plaintes que de meriter notre approbation; et dans ces cas-la l'on est obligé sans doute d'employer la dernière ressource, savoir le recours à la Porte, après quoi nos fonctions sont finies, et si l'affaire n'est pas accommodée, il en résulte un grief à faire valoir quand la cour Imp. le jugera convenable.

Dans Vos differends avec les deux Princes, c'est la Porte elle-même qui par la communication de leurs plaintes m'a necessité de rompre les mesures que je voulois garder encore, pour développer à ses yenx ce que leur conduite a d'irrégulier, et demander des remèdes aussi prompts qu'efficaces. Vous verrez par les pièces ci-jointes en copie, de quelle manière j'ai cherché à Vous justifier, comment j'ai rejetté sur eux tout le blame, et quelles dispositions j'ai suggérées pour le bienêtre dela nation dans ces provinces.

Il ne Vous échappera pas non plus que j'ai cherché à réunir dans mon langage la fermeté au ton dela modération, et dela déférence, ce qui vient de l'intime pérsuasion où je suis, que rien ne gate plus les affaires que de choquer l'amour propre d'autrui, ou de trop montrer le sien: Les désagrémens doivent être rejettés sur les seules affaires, et les adoucissemens provenir de celui qui les traite, sans néanmoins se relacher en rien de l'energie qu'exige notre cour en tous ceux qui la servent.

Je me flatte ainsi d'avoir non seulement détruit toutes les accusations que les Princes ont porté contre Vous, mais aussi en faisant paroître la Cour Imperiale comme offensée par leurs procédés d'avoir écarté tout ce qui ne découle que de leurs préventions personelles, et si elles engageoient la Porte à renouveller ses anciennes instances, je ne manquerai pas de lui observer qu'elle n'a pas encore donné à ma cour une satisfaction demandée avec tant de fondement; en attendant je continue de solliciter une resolution, et quoique les circonstances présentes ne soient pas favorables, j'ai lieu de croire que mes peines ne seront pas entièrement infructueuses. Je présume entre autres qu'on a déjà communiqué ces mémoires aux Princes pour se justifier, pour fournir les

Digitized by Google

éclaircissemens necéssaires, et pour mettre, comme on dit, de l'eau dans leur vin. Ils ne pourront en effet qu'être fort inquiets d'une si vive attaque, dans un moment où leurs ennemis travaillent à les déposséder, et j'espère que Vous les trouverez plus traitables, et plus accommodans à l'avenir.

Je n'ajouterai au reste aucune remarque sur les propositions consignées dans le prémier de ces écrits, parceque l'ayant transmis à la cour par le courrier du 10 Décembre, elle Vous aura sans doute déjá fait parvenir les instructions nécessaires pour le cas que la Porte y acquiesçât, et c'est alors aussi que je me reserve de m'exqliquer plus en détail.

Je passe à Vos dépêche du 30 Novembre dernier, sur le contenu desquelles j'ignore quelle réponse Vous a été faite; ce qui me disposera à être fort concis, tant cette fois-ci, que jusqu'à ce que je me sois familiarisé avec les tenans, et les aboutissans de Votre département, parti qui me paroit d'autant moins sujet à inconvenient, que Vous êtes munis déjà d'amples instructions, que Vous jouissez pleinement de la confiance de notre cour, et que Vos talens, Votre longue expérience, et Votre Zèle pour le service Imperiale me sont connus!

Je n'ai pas du tout été surpris des propos inconsidérés que Vous a tenus le Prince de Moldavie ni des contradictions, où il est tombé dans la même audience; son humeur variable, et difficile à manier déplait à Mr. de Bulhakow lui même qui reconnoit aussi que ce Prince n'a pas les qualités requises pour une administration de cette importance. Je ne puis aujourdhui Vous en dire d'avantage, me référant aux démarches que je ne cesse de faire pour le redressement des griefs même qui faisoient l'objet de Votre audience.

Quant à la cloture des deux boutiques dont Vous parlez dans Votre second P. S., je Vous observerai, et Vous savez aussi bien que moi, qu'en Turquie il n'est pas permis aux Francs de tenir boutique et de vendre en détail: ce trafic etant réservé aux seuls nationaux: et si quelque fois on dissimule à l'égard des Francs, ce n'est jamais sur le dèbit du tabac, dont on est fort jaloux.

J'ignore si les Russes ont en Moldavie des Franchises plus étendues qu'ailleurs, auquel cas seulement il me paroit que notre reclamation seroit fondée, autrement la plainte ne pourra porter que sur la mauvaise grace d'avoir fermé ces boutiques, sans Vous en prévenir.

Je vois de l'autre côté avec plaisir par la relation du Chanceliste de Spaun, que le Prince de Valachie est plus courant, et plus raisonnable; aussi l'ai-je ménagé beaucoup plus que son camarade Moldave, quoiqu'il fut le prémier attaquant, et qu'il ait altéré tous les faits, sur les quels portent ses accusations. Mais quelque parti que prenne la Porte, je prévois qu'il Vous restera toujours de grands desagrémens à essuyer sur les affaires contentieuses, sur celles de Pâtres Transilvains, ainsi que sur les émigrans, et deserteurs; et Votre satisfaction personnelles, à mettre dans l'exécution tous les adoucissemens combinables avec les intérêts essentiels du Service.

Cette bonne volonté réciproque produira néanmoins l'effet de remettre en train des affaires suspendues, dont l'odieux pourra encore être diminué par les maximes suivantes.

1-o Refuser la protection à tous ceux qui ne sont pas nés ou domiciliés dans l'Empire Autrichien, tels que des Saxons, des Bavarois, des Polonais, des Genois, des Piemontois etc. etc., donner l'exclusion absolue à tous les Rayas, établis chez nous, quoiqu'ils y payent la contribution, n'appuyer aucune affaire masquée de propriété Raya, et d'apparence Allemande; c'est dans l'un, et dans l'autre cas troubler la jurisdiction légitime du pays, et l'on ne sauroit, je Vous parle d'expérience, être assez en garde contre les efforts de l'importunité, ou de l'intrigue.

2-o Règler entre le Prince de Valachie et Vous par une convention détaillé tout ce qui régarde les Pâtres Transilvains, c'est le moyen qui je propose par mon mémoire, et s'il venoit à être réalisé, Vous applanirez la plupart des difficultés renaissantes, et ajouterez ce service distingué à ceux que Vous savez eu l'occasion de rendre déjà.



Digitized by Google

3-io Je m'abstiendrai de m'expliquer sur les émigrans, et les deserteurs, par ce que je ne connois guere les principes qu'on suit dans leurs reclamations plus faciles naturellement pour les uns que pour les autres; on doit éprouver plus d'opposition sur les individus qui y sont établis depuis longues années, qui y ont famille, possedent des bien fonds ou se sont soumis librement à la domination ottomane; ceux en revanche qui ont passé les confins à une époque plus récente, et qui n'ont pas eu le tems de prendre domicile ou alliance dans le pays, ne devroient pas exposer aux même embarras, tandis qu'en prenant toute cette multitude en masse, des difficultés particuliers doivent nuire au succès de l'opération générale.

En tout ceci, Monsieur, je n'ai intention que de Vous exposer ma manière de penser, sans Vous prescrire aucune règle de conduite, et en me soumettant avec Vous à toutes celles qui nous viendront de la cour Impl. Je desirerois seulement d'alléger un peu le fardeau imposé sur Vos épaules, de remettre le calme dans Votre sphère d'activité, et de dissiper les préventions des deux Princes, ou plutôt de leurs Boyars.

J'ai l'honneur d'être etc.

---

# CCLXVII.

1785 12 Januarie. Internunţiul *Herbert* comunică Agentului *Raicevich*, că Alexandru Maurocordat a fost depărtat din domnia Moldovei, că o rudă a sa, Alexandru Maurocordat, îi succede, fiind numit Calimachi dragoman al Porţii.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie dela lettre de l'Internonce I. et R. à l'Agent I et R. de Raicevich, en date Pera de Constantinople le 12 Janvier 1785.*

Je reprends la plume pour Vous informer que la Prince de Moldavie vient d'être déposé, et remplacé par un autre Alexandre Mavrocordato, son cousin Germain, et Drogman de la Porte. Le mémoire que je Vous communique par mon autre dépêche, ne peut qu'avoir contribué à ce changement, dont je Vous fais mes sincères complimens, tant pour être débarrassé de cet extravagant que parceque le nouveau Prince est un homme doux, raisonnable, policé par le long séjour qu'il a fait à Petersbourg, et rompu même aux affaires. L'Emploi vacant de Drogman de la Porte a été rempli par le Prince Calimacki qui paroit pour la première fois sur l'horizon politique.

Dans le moment même où je termine cette lettre, on vient me récommander une prétention du chirurgien Toscan Angelo Menucci de 130 piastres à charge de l'Aga Costacki: il est, comme Vous savez, parent du chirurgien du Grand Seigneur Lorenzo Noccioli; cependant je ne Vous en recommande le recouvrement que pour autant que Vous le trouverez juste, et en régle.

Je suis avec une parfaite etc.

---

Digitized by Google

# CCLXVIII.

Internunţiul *Herbert* recomandă Agentului *Raicevich* a intervenì în interesul supuşilor austriacì din Moldova. 1785 26 Januarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena).

*Copie de la lettre de l'Internonce I. et R. à Mr. de Raicewich en date Pera le 26 Janvier 1785.*

Notre correspondance ne pourra prendre sa forme, et son cours réglé qu'aprés que j'aurai reçu réponse à ma lettre du 12 de ce mois; en attendant j'ai l'honneur de Vous informer, que Son Altesse le chancelier de cour et d'etat vient de me transmettre Vos relations des 14 et 20 Décembre, centenant le récit des extravagances qu'on continue de commettre en Moldavie, au grand préjudice de toutes nos affaires. J'espère que la déposition de ce fou de Prince fera adopter par le Divan des mesures plus raisonnables, et que le Caimacam Bibico ne voudra pas s'attirer dans sa courte administration l'indignation de la cour Impériale. Je ne négligerai de mon côté rien pour inspirer au nouveau Prince un desir sincère d'entretenir, par l'observation des traités, une bonne harmonie avec le voisinage, et de faire l'accueil, et l'attention qu'il doit à Vos justes démandes.

Quant aux objets particuliers traités dans ces dépêches, je Vous observerai Monsieur, que la succession du sujet Parmésan dont est chargé le nommé Granelli, ne nous regardant pas du tout, je déclinerois de m'en mêler, si j'étois à Votre place, en m'excusant, auprès du général, qui s'y est intéréssé, par la multitude des affaires propres dont on ne peut pas voir la fin.

La violence essuyée par le commis de l'habitant de Cronstadt établi à Galatz, est entre autre chose de ce nombre, si ce negociant est en effet né sujet de Sa Majesté; mais si en revanche il étoit Raya, comme son nom Anastasi Stefan paroit l'annoncer, et seulement naturalisé dans nos pays, Votre prudence reconnoîtra qu'on ne peut pas faire de ce chef une plainte officielle, mais qu'il faut se contenter d'y mettre ordre par des voies indirectes.

N'ayant obtenu encore aucune resolution sur les points de mon mémoire, je finis par Vous renouveller les assurances etc.

---

# CCLXIX.

Internunţiul *Herbert* raportéză lui *Kaunitz* despre atitudinea fórte amicală a Ambasadorului Bulhakow, despre atentatul in contra Consulului general rusesc din Sinope şi despre terminarea conflictului dintre Georgia şi Imerete. 1785 26 Januarie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

Pera de Constantinople le 26 Jan. 1785. Le Baron d'Herbert Rathkeal.

*a)* Conduite louable de Mr. de Bulhakow dans les affaires du Prince de Moldavie, du consul Prussien König et des fauveurs de douane sollicitées par les Hollandois; dispositions amicales du grand Visir manifestées a l'occasion de cette derniere affaire.



Digitized by Google

*b)* Démarche de la Porte auprès de ce Ministre relativement à nos prétentions territoriales en Bosnie.

*c)* Insulte faite par les habitans de Sinope au consul général Forstmann et autres affaires désagréables de la même cour.

*d)* Communication donnée de la lettre circulaire et du Mémoire de la Russie sur nos différends avec la Hollande.

*e)* Arrangement des affaires de la Georgie et d'Imerette.

*Pièces jointes.* Lettre circulaire aux Ministres Russes, Mémoire présenté à la Haie au nom de la cour Imple de Petersbourg.

## *P. S-tum 3-um.*

*a)* La Conduite des différens Ministres ici relativement aux brouilleries Hollandoises continue d'être telle, qui je l'ai retracée à Votre Altesse dans mes précedens très-humbles rapports. J'ai en même tems tous les jours plus lieu d'être content des procédés de Mr. de Bulhakow, qui se prête avec l'intéret le plus obligeant à tout ce qui peut nous intéresser. C'est ainsi qu'ausitôt que je lui ai expliqué nos sujets de mécontentement contre le Prince de Moldavie, il m'a promis qu'il ne le soutiendroit plus, ce qui suffisoit déjà pour précipiter sa chûte plus rapidement encore que ce Ministre ne l'avoit crû. Il en a agi de même dans l'affaire du consulat Prussien en Moldavie, quoi qu'au commencement il ne parût avoir aucune envie de s'y opposer. A quoi j'ajouterai qu'en dernier lieu, ayant appris que la Porte étoit disposée d'accorder aux Hollandois l'exemption de la mestérie, il a d'abord fait insinuer qu'il ne croyoit pas que la bonne politique conseilloit, après leur avoir si longtems tenu rigueur, de leur accorder des grâces à une époque où ils êtoient si ouvertement brouillés avec la cour Impl. Le Grand Visir trouvant la remarque fort juste, a fait faire des remercimens à Mr. de Bulhakow du ton de quelqu'un qui est disposé à s'y conformer ce qui annonce aussi dans le prémier Ministre une attention délicate a ne pas desobliger la cour Imple.

*b)* Votre Altesse voit par là qu'il passe une correspondance fort amicale entre lui et la Porte; aussi m'a-t-il assuré qu'il n'y a à la Porte de prévenances qu'on n'ait employées, pour gagner son attention au point de le consulter sur plusieurs de leurs propres affaires. Après avoir ainsi, à ce qu'il semble, préparé les voies, le Reis Effendi demanda au Drogman Pisani d'abord confidemment, et une seconde fois avec ordre de faire usage de l'ouverture, ce que pensoit l'Envoyé de Russie de nos prétentions territoriales en Bosnie. Mr. de Bulhakow s'étant concerté avec moi la-dessus, je lui observai que le Grand Visir ne pouvoit avoir fait cette démarche ni par confiance envers lui ni par curiosité de connoître ses sentimens; mais uniquement pour obtenir une nouvelle exhortation de céder un district dont tôt ou tard il prevoyoit devoir faire le sacrifice, et je lui rappellai les différentes considérations qui pouvoient déterminer la Porte à acquiescer à nos démandes plutôt à présent qu'après notre accommodement avec la Hollande. Il a à son tour fort bien plaidé notre cause, et voyant que Reis Effendi appuyoit sur le point de droit; il lui a conseillé de rénoncer à une discussion très inutile, après que l'Empereur avoit développé nettement ses prétensions, et que l'Imperatrice avoit réconnu leur justice. Mais les Ministres Turcs persistent à soutenir qu'il n'est pas en leur pouvoir de faire la cession de deux forteresses et de dix palangues, disposés plutôt de se resigner aux décrets de la providence. Comme ces pourparlers ne pouvoient pas avoir de suite, malgré que Mr. de Bulhakow leur ait fait insinuer de retirer tour les habitans Mahométans de ce district, de stipuler la démolition de tout lieu fortifié etc., je n'ai pas voulû élever de nouvelles difficultés, tandisqu'on croit déjà insurmontables celles qui existent; mais j'ai trouvé avec plaisir dans cette démarche de la Porte la confirmation de ma conjecture sur les vues qu'elle peut avoir eues en reclamant directement la médiation de la cour de Versailles.

Digitized by Google

*c)* Une affaire particuleière à Mr. de Bulhakow, et qui l'occupe présentement, est l'insulte essuyée par le consul Russe à Sinope, lors qu'il fit hisser le pavillon sur sa maison. Ce spectacle nouveau souleva tout le peuple qui fit appeller le Sr. Forstmann en justice, et après qu'on eut constaté que le Berat ne prescrivoit rien sur le pavillon, l'on se livra aux plus grandes violences; ce consul eut été massacré sans la bravoure de son domestique; il ne lui resta que le tems de se transvestir à la Turque et se sauver à bord d'un navire Russe qui étoit à l'ancre à Sinop en abandonnant maison, meubles, effets et cargaison de ce navire. Il passa en Crimée et se rendit de-là par terre en cette capitale, où il est occupé a solliciter sa satisfaction. En attendant Mr. de Bulhakow fit expédier un commisaire muni d'un ferman pour la recherche et punition des coupables; mais leur nombre et leur indocilité rendra fort difficile un arrangement raisonnable. Le consul général comte de Voinovich démande aussi une satisfaction depuis plusieurs mois pour des calomnies dont on a cherché à le noircir auprès de la Porte: mais ces efforts sont encore infructueux, tout comme dans d'autres affaires Russes qui languissent avec les nôtres depuis plusiers mois.

*d)* Mr. de Bulhakow vient au reste de me faire part de la lettre circulaire ci-jointe en copie, ainsi que du mémoire remis par Mr. de Kallitschow aux états généraux, dont il a fait déjà l'usage convenable, et toute sa conduite dans la conjoncture présente mérite que la cour Imple veuille bien l'honorer à Petersbourg de quelque témoignage de sa satisfaction.

J'ai l'honneur d'être très respectueusement ut in Litteris.

Pera de Constantinople le 26 Janvier 1785.

*Le Bn. d'Herbert Rathkael.*

P. S. *e)* Ce très humble rapport étoit déjà mis au net lorsque j'ait appris que la discussion relativement à l'Imerette étoit autant qu'arrangée: Les Ministres Turcs après quelques disputes sur le nouveau lien de dépendance du Prince Heraclius ayant laissé tomber ce point, et s'étant expliqués sur l'autre de l'Imurette et de la Colchide, que puisque ces peuples avoient choisi le Prince David, elle consentiroit à lui donner l'investiture aussitôt quil la demandera et se desistoit de son premier dessein de faire reconnoître le Prince qu'elle avoit envoyé. Quant aux Lesguls, après avoir soutenu qu'on ne pouvoit pas abandonner une nation Mahométane, Mr. de Bulhakow ayant représenté que cette déclaration étoit l'équivalent d'une rupture, la Porte s'est retractée, et a promis non seulement de ne leur accorder aucune assistance, mais aussi de punir tous ceux qu'on prouveroit les avoir poussés aux excès dont la Russie s'etoit plainte: de sorte que Mr. l'Envoyé de Russie de qui je tiens ces particularités, donne cette affaire pour terminée, étant dans le pouvoir de sa cour d'empêcher ou de permettre au Prince David la demande qu'il auroit à faire pour être investi: nouvelle importante que je m'empresse de transmettre à Votre Altesse telle que je l'ai reçue.

A. S. A. Mr. le Prince de Kaunitz.

Digitized by Google

# CCLXX.

1785 10 Februarie. *Herbert* gratuléză pe Voivodul Moldovei de suirea sa pe tronul Moldovei şi îl provócá, ca conform tratatelor de estradiţiune să dea pe desertorii austriaci.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'une billet de l'Internonce I. et R. au Prince de Moldavie, en date Pera le Fevrier 1785.*

Je Vous renouvelle cordialement, mon Prince, les souhaits ardens que je fais pour Votre parfait contentement, et prospérité inaltérable avec le désir sincère de les voir aussi complètement réalisés que l'a été mon augure sur Votre élevation.

J'ai beaucoup regretté de n'avoir reçu mon courrier qu'après avoir pris congé de Votre Altesse, et de n'être plus à même de Vous communiquer de bouche les détails incroyable des horreurs, et de l'indecence avec laquelle on a traité les officiers de ma cour. La nouvelle de la nomination de Votre Altesse arrivera fort à propos à Vienne pour adoucir un peu l'indignation que n'aura pas manqué d'exciter le recit de cette scène scandaleuse dont on Vous aura sans doute transmis les particularités

Rien au monde ne tient plus au coeur à Sa Majesté Imperiale que le rappel des déserteurs aux termes des conventions arrêtées entre les commissaires des confins en 1776; cette opération embrouillée par le Prince dépose Vous est entièrement reservée, et Votre sagesse y trouvera d'autant plus de facilités que nous ne demandons autre chose que la même fidélité dont nous donnons l'exemple dans le renvoi des Robis, ou esclaves Egyptiens de la Moldavie. Votre Altesse aura à combattre l'intérêt privé de quelques membres du Divan peu soucieux de Vous compromettre, pourvû qu'ils réussissent à garder les déserteurs qu'ils traitent comme leurs esclaves.

Lorsque le Capitaine Beddeus présenta les 68 deserteurs dont il s'agit, parm lesquels il y avoit dix dont la qualité n'étoit peutêtre pas bien constatée; pourquoi sousi ce pretexte furent retenus les 58 autres? pourquoi une difficulté particulière arrêtoit-elle le cours de toute l'opération? ne valoit il pas mieux en expédiant ce qui étoit en règle, et en tenant en suspends ce qui demandoit d'être eclairci, satisfaire et à la cour Impl. qui réclame ses déserteurs reconnus, et à la sublime Porte qui ne veut pas perdre de ses sujets? outre que de plus on montrera de bonne volonté sur le renvoi des déserteurs, et moins les bas Officiers seront trouvés nécessaires.

Pardonnez moi, mon Prince, si je Vous dérobe ainsi quelques uns des derniers instans de Votre séjour dans cette capitale et attribuez cette indiscrétion au désir que j'ai de voir Votre administration tranquille, florissante, et propre à cimenter l'union des deux Empires voisins, en priant au reste Votre Altesse de jetter au feu un papier qui ne contient que le supplément de notre dernier entretien.

Digitized by Google

# CCLXXI.

Internunţiul *Herbert* raportézá despre atitudinea Ambasadorului Choiseul Gouffrier, despre regulările de graniţe proiectate de cătră Curtea imperială, despre înfiinţarea unui Consulat prusienesc în Principate şi despre satisfacţiunea cerută de cătră Rusia pentru atentatul din Sinope. 1785 10 Februabre.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*a)* Leger changement dans la conduite de Mr. le Comte de Choiseul Gouffrier.

*b)* L'Abbé d'Hauterive, l'un de ses secrétaires, part avec le Prince de Moldavie, exhibitions fort amicales de service faites à cette occasion.

*c)* Le même Ambassadeur paroit avoir travaillé en faveur du consul Prussien König.

*d)* Quelques nouvelles démarches de la Porte envers Mr. de Bulhakow sur nos affaires des confins. Entretien de l'Internonce avec le Prince de Moldavie avec d'autres avis sur le meme sujet.

*e)* Conférence de l'Envoyé de Russie sur les désordres de Sinop.

*f)* Continuation des communications confidentielles avec le Mektouptschi Effendi.

*g)* Détails concernant le Deserteur Kotzi.

*Prices jointes.* Lettre de l'Internoce à l'Agent Raicevich, Précis du discours d'un membre de dernier Mouchavéré.

*P. S-tum 3-um.*

*a)* Après l'arrivée du dernier courrier j'ai remarqué, Monseigneur, dans la conduite de Mr. le Comte de Choiseul quelque changement léger qui me fait présumer, qu'il a reçu ou directement de sa cour ou par le canal de Mr. le Marquis de Noailles quelqu'avertissement salutaire. J'ai profité d'abord de cette disposition pour causer un peu avec lui sur nos griefs, entre autres sur ceux de la Moldavie et les extravagances du Prince déposé.

*b)* Comme l'abbé d'Hauterive, l'un de sa suite, vient d'être reçu au service du nouveau Prince en qualité de secretaire, l'Ambassadeur m'a dit qu'il lui récommanderoit de nous rendre tous les services qui seroient en son pouvoir, et de faciliter nos affaires. Je n'ai pas manqué de rélever cette attention amicale de Mr. de Choiseul, et de le prévenir que j'en rendrai compte à Votre Altesse, ce qui parut le flatter. L'Abbé d'Hauterive vint ensuite me faire des exhibitions de service, avec un désir très visible de mériter les bontés de la cour Impl. et m'ayant demandé d'être récommandé à Mr. Raicevich, je lui ai donné la lettre ci-jointe en copie dont même je lui ai fait lecture.

*c)* J'ai de l'autre côté tout lieu de croire que Mr. le Comte de Choiseul a plaidé auprès du nouveau Prince la cause du consul Prussien König, et qu'il s'est employé à le faire recevoir à Jassy: le pis est qu'on pourra l'y établir de fait et sans ferman, sur le pied à peu près qu'y étoit l'Agent Raicevich dans les premiers tems, et en attendant un meilleur occasion pour obtenir la sanction de la Porte. Pour parer s'il est possible à ce coup, j'ai insinué moi — même au Prince la convenance de renvoyer au plutôt un ivrogne qui ne pourroit que lui attirer des tracasseries désagréables, et sa réponse annonçoit un homme déterminé à suivre mon conseil.

*d)* Le même Prince de Moldavie témoigna à Mr. de Bulhakow qu'il étoit fort étonné de la manière dont il avoit répondu à l'invitation amicale de la Porte pour intervenir dans nos différends sur les confins. Ce Ministre eut beau protester qu'on ne lui avoit dit rien qui ressemblât à une invitation, et que tout s'étoit borné à s'entrecommuniquer quelques remarques, l'on ne persista pas mois dans le même langage; et m'ayant

Digitized by Google

fait par de son embarras, je l'ai affermi dans la resolution de voir venir les Turcs, et d'attendre qu'ils lui fassent des propositions formelles. Pareillement dans mon entretien avec le Prince, ayant touché un mot de nos contestations sur l'Unna, je lui ai fait observer, conbien les procédés de la cour Impl. avoient été amiables en faisant retrograder ses troupes avant d'entamer cette négociation; tandisque de l'autre côté la Porte ne paroissoit pas en sentir le prix, et laissoit tout en suspends sur l'idée chimérique que nous allions être embarqués dans une longue guerre. Il protesta que ce n'étoit pas cette opinion, mais les difficultés insurmontables de la chose, qui retenoient la bonne volonté de la Porte; et lui ayant repondu que mes premières ouvertures, dont il avoit été témoin à la conférence, contenoient les moyens de vaincre ces difficultés, je finis par la déclaration que tout étoit dit de ma part, au moyen du dernier mémoire présenté sur cette affaire, pour rejetter sur la Porte la responsabilité des conséquences de l'état actuel.

Il est certain, au reste, que nos prétentions territoriales, quoique perdues pour ainsi dire de vûe par nous mêmes, continuent d'inquiéter le Ministère Ottoman, surtout depuis que les nouvelles de la chrêtienté annoncent un prochain accommodement avec la Hollande, et le retablissement de la tranquillité en Transilvanie. Le Mouchavéré s'est beaucoup occupé sur le parti qu'il faudroit prendre, si au retour de nos troupes, sa majesté reveilloit ses demandes. Mais on ne paroit pas être convenu encore d'un plan fixe, ainsi qu'il résulte tant des démarches faites auprès de la France et de la Russie, que du discours tenu par un des membres du Mouchavéré à son ami, recueilli par un de mes confidens et consigné sur la feuille ci-jointe par le conseiller de Testa.

*e)* Aussi dans la conférence qu'on a tenu aujourd' hui avec Mr. de Bulhakow, on n'a pas touché un seul mot sur nos affaires des confins, quoique ce Ministre y ait plusieurs fois fourni des occasions naturelles. Il y a été en revanche question de l'insulte essuyeé par le consul général Forstamann à Synop; on a exigé une satisfaction éclatante, faute de quoi on a menacé d'envoyer des vaisseaux pour saccager et tout detruire dans ce port: Le langage a été aussi ferme, que fier, tandis qu'au dire de Mr. de Bulhakow, les Turcs ont filé doux et pris tout ad referendum.

*f)* Quant au Mektouptschi dont Votre Altesse daigne me parler, et qui joue à peu-près le même rôle que le fameux Raghib Pascha lorsqu'il remplissoit cette charge, je continue, en conformité des ordres de Votre Altesse, à cultiver son amitié, et à lui faire communications confidentielles; mais depuis mon dernier très humble rapport, il ne s'est rien passé qui meritât d'être porté à la connoissance de Votre Altesse.

*g)* Le deserteur Kotzi vient d'éprouver les effets de la protection puissante que lui accorde le Capitan Pascha; il a obtenu un Ziamet ou bénéfice militaire, situé dans le gouvernement d'Aïdin, et evalué à sept mille piastres de revenu dont, en continuant de démeurer ici, il pourra toujours retirer la moitié nette. Cet homme, nommé présentement Osman Bey, pour se rendre digne des bontés de son protecteur et de la Porte, s'occupe de deux objets: 1° de la rédaction d'un plan pour lever un corps de renegats, de Bosniacks, et arnautes qu'il se chargeroit d'organiser et de discipliner sur le modèle de nos regimens; 2° d'une description exacte de toutes les frontières des deux Empires, considérées militairement et sous le point de vue tant d'attaque que de défense. Il se sert dans ce travail d'un grand nombre de plans et de cartes qu'il a apportées ici, de nos réglemens militaires dont il a sçu se procurer des copies, de mémoires divers, descriptions des provinces limitrophes etc. etc. Le Sr. Rosarowitz m'est d'une grande utilité tant après d'Osman, que des officiers français et d'autres gens avec qui un Ministre Imp. ne peut pas avoir des relations directes. Je l'encourage à les recevoir chez lui, à leur donner à dîner et à vivre en leur société.

J'ai l'honneur d'être respectueusement ut in litteris.

Pera de Constantinople le 10 Février.

*Le Br. d'Herbert Rathkeal.*

A Mr. le Prince de Kaunitz.

---

Digitized by Google

# CCLXXII.

Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* informaţiuni despre convorbirea sa cu Voivodul Moldoveï făcêndu-l luător aminte maï ales la afacerea desertorilor. 1785 11 Februarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'un P. S. de l'Internonce I. et R. à Mr. de Raicevich en date Pera le 11 Février 1785.*

Ma lettre d'aujourd'hui contient la substance de ce qui se passa entre Mr. le Prince de Moldavie, et moi, dans la visite que je lui rendis le 4. Comme il m'a toujours témoigné beaucoup de confiance, et que ce sentiment est très-propre à diminuer les difficultés inséparables des affaires, je lui ai fait faire, en envoyant lui souhaiter un heureux voyage, la lecture de cette dépêche que j'avois par cette raison rendue ostensible. Ce Prince me paroit très bien intentionné pour nos affaires, et résolu de passer bonne correspondance avec Vous. C'est quelque chose, mais je sens bien que ce n'est pas le tout, et que son amitié n'ira que jusqu'ad aras, c'est à dire tant que son intérêt privé ne souffrira point, et qu'il ne s'exposera pas à quelque responsabilité de la part de la Porte.

Commencez par une reclamation de Deserteurs incontestables; ce sera la pierre de touche pour apprecier la sincérité des ses protestations. Usez-en de même à l'egard de nos affaires nationales en debutant toujous par ce qui est manifeste, et qui ne doit pas souffrir des délais, dont sont susceptibles des affaires plus embrouillées. De cette façon au moins Votre activité ne sera plus arrêtée, Vous ferez tout le bien qui dépendra de Vous, et nous découvrirons aussi quel cas méritent les promesses du nouveau Prince, que quelques-uns prétendent être lié avec le Parti prussien.

Ce qui au reste lui a fait le plus de plaisir, c'étoit l'espoir d'être debarassé bientôt de bas officiers, et l'assurance que Vous ne protégerez jamais aucun étranger; car en lui ôtant d'un coté les sujets Impériaux dont ses prédécesseurs tiroient de si grands avantages, il est juste de lui laisser de l'autre le moyen de se dédommager sur les Polonois, Italiens etc.

Je suis ut in litteris.

---

# CCLXXIII.

Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* instrucţiuni pentru a protege numaï pe supuşiï austriacï născuţi în Austria, de a intervenì în interesul păstorilor Ardeleni şi a stăruì pentru estradarea desertorilor. 1785 12 Februarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie du P. S-um II de l'Internonce I. et R. à Mr. de Raicewich en date Pera le 12 Février 1785.*

Ma lettre, et mon premier P. S. étoient déja redigés lorsqu'on m'a remis Votre pacquet du 26 Janvier arrivé par le courrier Russe. La lecture de Vos lettres m'a



Digitized by Google

confirmé dans l'opinion où j'étois d'avance que nous nous accorderions aisément dans les principes, et qu'ainsi, ne s'agissant plus que de leur application, les affaires ne souffriroient aucun retardement par la discussion.

La première maxime que j'ai établie dans tout l'Empire Ottoman, savoir de refuser la protection à tout Raya, et étranger non qualifié m'a épargné nombre des désagrémens, et rendu mes affaires aussi courantes que celles d'aucun autre Ministre. Comme c'est aussi la Vôtre, je Vous récommande de l'inculquer à tous ceux qui Vous sollicitent pour des prétentions étrangères, en leur déclarant net qu'il Vous est défendu de Vous en mêler; c'est ainsi que la succession Parmesane, et toutes ces créances nombreuses que veulent réaliser des marchands de Leipzig par Votre entremise, ne nous regardent nullement, et ne servent qu'uà aigrir les esprits contre nous: trop heureux si nous réussions à faire payer ce qui est dû aux véritables sujets Impériaux qui seuls ont droit de réclamer notre assistance. Sur les explications que j'ai données à ce sujet au nouveau Prince de Moldavie, il m'a promis de son côté d'avoir tous les égards possibles à Vos réclamations en faveur des sujets Impériaux naturels, ou naturalisés.

Je ne connois pas en quoi précisement consistent les relations des habitans de Cronstadt, et de la Boukovina avec les Rayas Valaques et Moldaves, mais quelles qu'elle soient, il peut aussi peu en résulter l'exemption des derniers, que l'assujetissement des premiers aux impôts, et loix des deux provinces. La propriété des sujets Impériaux doit jouir de toutes les franchises stipulées par les traités, et celle des Rayas doit dépendre des réglemens que font les Princes; quant aux biens-fonds ils suivent nécessairement les loix du pays où ils sont situés, tout comme cela s'observe sans difficulté dans la Capitale, et pour des terrains appartenans aux Cours, nommément à celle de Russie, qui acquitte tant à Pera qu'à Boujoukdéré les charges territoriales de toute espèce, les traités ne contenant aucune stipulation sur la propriété foncière. Vos relations suivantes au reste éclairciront tous ces points, ainsi que la lecture consécutive des actes de l'année passée; mais en attendant je ne puis m'empêcher de Vous observer qu'un grief ne s'établit que sur les violations des traités, et que tout ce qui leur est étranger, doit ou s'arranger amicalement sur les lieux, ou faire l'objet de me demarches ici.

Comme la Porte, fidèle à sa maxime favorite, ne fait que trainer en longuer sa resolution sur mes mémoires contre les deux Princes, je veux demander une conférence pour l'avancer, et je me propose de plaider vivement la cause des pâtres, et des déserteurs. Sans faire aucune remarque sur la dernière, je Vous dirai sur l'autre en confidence, que je ne conçois rien à ce ferman de Sultan Moustapha de 1743, où Sultan Mahmoud regnait, et dont Vous rejettez la date, mais aussi par simple conjecture, à l'année 1763. Mais tout ceci s'éclaircira par la discussion, et il sera de mon devoir de procurer à nos pâtres l'oyarit, ôu impôt de pacage le moins onéreux que possible. L'exemple de la disgrâce du Prince de Moldavie, et la communication de mes mémoires, si pourtant elle a eu lieu, pourront rendre plus complaisant le Prince de Valachie, à qui au besoin, et s'il continuoit d'être rétif, Vous pourrez insinuer qu'il ne suffit pas de s'assurer la bienveillance de la Russie, mais que pour se soutenir il doit aussi avoir pour nous les ménagemens nécessaires, attendu que les deux cours Imperiales sont inséparables en toute-chose.

J'ai l'honneur d'être ut in litteris.

---

Digitized by Google

# CCLXXIV.

Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* instrucţiuni oficiale, recomandându-i a lucrá în înţelegere cu colegul seŭ rusesc, promiţênd că şi el va stăruí în acéstă privinţă. 1785 12 Februarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie du P. S-tum III de l'Internonce I. et R. à Mr. Raicewich en date Pera le 12 Février 1785.*

Je suis infinement sensible à tout ce que Vous me voulez dire d'obligeant dans Votre lettre séparée du 27; je ne désire rien tant que de cimenter dans le cours de notre correspondance la confiance reciproque qui commence à s'établir entre nous; moyen unique de faire aller les affaires, et d'épargner des désagrémens à ceux qui les traitent. Soyez persuadé, Monsieur, que de mon côté, je ne negligérai rien pour mériter la Vôtre dans toute son étendue, et pour rendre moins insupportable Votre existence future dans les deux principautés. Un des moyens que je Vous présente, est celui de Vous débarrasser de toute affaire qui ne concerne pas les sujets Impériaux, et comme elle pourroit être appuyée de récommandation respectables, je Vous autorise de rejetter sur moi le blâme de Vos refus, aussi bien qu'à l'égard des Rayas établis chez nous, et qu'on ne peut pas protéger en vertu des traités, mais seulement par des voies indirectes, comme je le fais souvent avec succès.

Il passe certainement, comme Vous le remarquez, la plus parfaite harmonie entre Mr. de Bulhakow, et moi, fondée sur les ordres de nos cours, sur notre ancienne connoissance, ets sur une certaine analogie dans notre manière de voir les affaires. J'en ai profité déjà pour lui récommander Vos intérêts, et pour l'engager à écrire avec force en Votre faveur au consul général Severin. Il l'a fait plus d'une fois, et si celui-ci continuoit d'agir autrement, je ne manquerai pas de porter des plaintes contre lui auprès de son Ministre. Mais elle ne feront impression que lorsqu'elles seront fondées sur quelque fait clair, et constaté, vû que Mr. Severin jouit de toute sa confiance. Quant au Major Russogrec, il paroît mériter moins de ménagemens, et je m'expliquerai aux premiers jours avec Mr. de Bulhakow, non pas pour demander la punition de ce nouveau Vice Consul, mais pour le rendre à l'avenir plus prudent, et plus modéré.

Avant de finir, je Vous prie d'ordonner à Votre Chancellerie l'endossement de toutes Vos dépêches pour la facilité des recherches.

Je suis constamment ut in litteris.

---

# CCLXXV.

Internunţiul *Herbert* recomandă lui *Raicevich* pe Abbé d'Hauterive, noul secretar al Voivodului Moldoveĭ. 1785 12 Februarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'un lettre de l'internonce I. et R. à Mr. de Raicewich en date Pera le 12 Février 1785.*

Monsieur l'Abbé d'Hauterive, gentilhomme françois, attaché à Mr. le C-te de Choiseul Gouffrier, Ambassadeur de France, passant en Moldavie en qualité de secrétaire



Digitized by Google

du nouveau Prince, a désiré d'être accompagné d'une lettre pour Vous, et je m'y suis prêté d'autant plus volontiers, que je suis persuadé que Vous me saurez gré de cette connoissance par les qualités aimables, et solides que Vous lui trouverez. Tracassé d'ailleurs comme Vous êtes sans cesse d'affaires désagréables, Vous serez charmé d'apprendre que Mr. l'Abbé d'Hauterive est très-disposé, et par inclination naturelle et par la recommandation expresse de son Ambassadeur d'employer son influence à Jassy au service d'une cour amie, et alliée de la France, de sorte, qu'il pourra Vous être fort utile auprès d'un Prince entouré de gens qui ne cherchent qu'à surprendre sa religion.

J'ai l'honneur d'être etc.

---

# CCLXXVI.

1785 24 Februarie.

Internunţiul *Herbert* stăruieşte prin mijlocirea lui *Reis Effendi* la Marele Vizir în cestiunea păstorilor, în acea a desertorilor şi în cestiunea despăgubirii postei jăfuite.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'un message au Reis Effendi.*

Monsieur le conseiller de Testa dira à son Excellence le Reis Efendi que je reçois avec plaisir la promesse de son Excellence le Grand Vesir de remettre d'abord en train mes affaires suspendues, et de les terminer toutes l'une après l'autre. Je sens en même tems le prix de l'assurance que ce premier Ministre me donne qu'il regardera mes affaires comme les siennes propres, d'autant que je me rappelle que toutes les fois qu'il s'est servi de cette expression, elles ont été arrangées à la satisfaction de ma cour. Il ne me reste plus à désirer qu'une promte execution, pour me dispenser de faire à la sublime Porte des réprésentations désagréables sur tous ces délais, et de demander des conférences: car je ne puis pas cacher au Reis Efendi les ordres pressans que ma très Auguste cour m'a transmis à ce sujet, la conclusion de quelques unes des affaires arriérées lui tenant extrêmement à coeur; telle est d'abord celle de la Valachie, et Moldavie tant pour les pâtres, que pour le deserteurs, celle du Bedead, et celle de la Poste pillée. Je souhaiterois même de pouvoir marquer déjà un commencement par le courrier qui partira demain, et prouver ainsi par le fait les dispositions où est la sublime Porte d'acquiescer à nos justes démandes.

Pera de Constantinople le 24 Février 1785.

---

Digitized by Google

# CCLXXVII.

Adresa *Marelui-Vizir* către Voivodul *Moldovei* şi acela al *Munteniei* pentru a luá dispositiunile cerute de tractate contra hoţilor, resvrătitorilor şi altor criminali refugiaţi din Austria. 1785 25 Februarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Traduction d'une lettre Vezirale, expediée tant au Prince de Valachie, qu'à celui de Moldavie, en date 15. Rebiülazyr 1199. (c'est-à dire le 25. Fevrier 1785.)*

*P. P.*

L'Intermonce Imperial et Royal résident auprès de la sublime Porte ayant en vertu des engagemens de paix et d'amitié qui subsistent inviolablement entre l'Empire Ottoman et la cour Imperiale, et qui défendent de donner asyle aux sujets mécontents et rebelles de l'un ou de l'autre côte, demandé, que dans les circonstances présentes des troubles en Hongrie et Transylvanie, il ne soit accordé aucune retraite à ceux qui s'élevant contre la cour Imperiale, demanderoit refuge à la sublime Porte; L'on a consulté en consequence de sette demande les conventions gardées au Divan Imperial, et y ayant trouvé expressément stipulé et nommément par l'article XVIII. du traité de Belgrade: Il sera défendu de donner asyle et retraite aux méchans, aux sujets rebelles et mécontents; mais chacune des parties contractantes sera ogligée de punir ces sortes de gens, ainsi que tous les voleurs et brigands, quand même ils seroient sujets de l'autre partie, si elle les surprend dans les terres des on obiéissance. Que si on ne peut pas les saisir, on indiquera aux capitaines et gouverneurs les lieux où ils se cachent, et on leur donnera ordre de les punir; que si ces officiers négligent de punir ce sortes de scélérats, ils encourront l'indignation de leur Empereur, ils seront depouillés de Leur emploi, ou ils seront punis pour les coupables. Et afin qu'il y ait plus de sûreté contre l'insolence de ces méchants, il ne sera permis à aucune des Parties contractantes, d'entretenir ce qu'on appelle des Haydons, espéce de brigands qui n'étant à la solde de personne, vivent de rapine. Ces sortes de gens, ainsi que ceux qui les nourriront seront punis; et quoiqu'ils promettent de s'amender, on ne les en croira point, on les éloignera des confins, et on les transférera dans les lieux les plus reculés; il a été ecrite et envoyée en conformité de ceci la présente lettre, afin que les traités soient strictement et fidelement observés.

Traduit ce 7 Mars 1785 par *Wallenbourg,* m. p.

---

# CCLXXVIII.

Internunţiul *Herbert* dă Agentului *Raicevich* informaţiuni in privinţa desertorilor şi in privinţa amnestiei publicate tuturor bucovinenilor refugiaţi in Moldova. 1785 26 Februarie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'une lettre de l'Internonce I. et R. à Mr. de Raicewich en date Pera le 26. Fev. 1785.*

Son Altesse le chancelier de cour et d'état vient de me transmettre les différens rapports faits à Sa Majesté concernant Votre mission, et etablissement dans les deux

Digitized by Google

principautés, ainsi que les instructions dont l'on Vous accompagna lors de Votre départ de Vienne, au moyen de quoi je serai en état de Vous donner les directions nécessaires, suivant les occurrences, et en pleine connoissance de causes.

J'ai reçu en même tems Votre dépêche du 8 Janv. adréssée à Vienne, qui roule principalement sur les déserteurs; mais je ne puis encore Vous mander aucun resultat sur cet objet, malgré mes instances aussi vives que répétées, ce qui fait voir que la difficulté dont Vous Vous plaignez tient autant à la façon de penser de la Porte qu'à la mauvaise volonté du Prince déposé de Moldavie. Je vois au reste par la même dépêche que l'obstacle qui arrêta une affaire que Vous aviez si bien acheminée, provenoit en partie des bas officiers eux mêmes, qui, à ce que Vous dites, »dans le tems que les »transports avoient lieu, pouvoient faire sortir de ceux même, qui n'étoient pas examinés, »et ne manquoient jamais de profiter de la circonstance, se chargeant de tous ceux qui »se présentoient.«

D'après ce manège clandestin Vous conviendrez que le Prince n'avoit pas tout à fait tort de se plaindre de Vos bas Officiers, que son devoir même l'obligeoit de les reprimer, et qu'il n'a manqué proprement que dans la façon de s'y prendre. Je Vous recommande donc, aussitôt que l'affaire sera remise en train a l'arrivée du nouveau Prince, d'apporter une attention scrupuleuse à ce qu'il ne se commette plus de fraude de cette espéce, et qu'on ait tous les égards possibles pour l'autorité, et la surveillance nécessaire du Divan de Jassy, sans l'aveu duquel on ne doit jamais renvoyer personne. Quelques exemples de bonne foi effaceront les fâcheuses impressions du tems passé, et rendront ce Prince aussi complaisant, quil paroit bien intentionné.

Je finis par Vous transmettre un paragraphe de la dernière dépêche de son altesse le chancelier de Cour, et d'etat relatif à l'extention aux émigrans de la Galicie, du pardon accordé à ceux de la Boukowina, ainsi qu'à la fausse monnoie fabriquée en dernier lien en Valachie. Comme Vous recevrez sans doute en droiture des ordres plus détaillés là dessus, je ne puis que m'y rapporter, et suis avec la plus parfaite estime etc.

---

# CCLXXIX.

1785 8 Martie. Nota Internunţiului *Herbert* către *Pórtă*, cuprinzĕnd provocarea de a dispune despăgubirea unui negoţător austriac nedreptăţit la vamă.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'un mémoire de l'Internonce I. et R. à la Porte Ottomanne, présenté le 8. Mars 1785.*

Le Negociant Allemand Muller reçut au mois de Décembre dernier dix boucauds de Caffé de Chrêtienté, qu'il retira de la douane après le payement des droits, et déposa dans un magasin. La vente de cette partie ayant été arrêtée avec des négocians Napolitains au prix de cent trente deux piastres les cens ocques; on a fait chercher suivant l'usage le peseur public, pour la peser, et hamales pour la transporter chez les acheteurs. Mais les intrigues et les violences du Bedeadgi du Caffé ont empêché l'exécution de ce marché, malgré les instances de l'Allemand Muller qui a protesté contre la voie de fait et déclaré qu'aprés avoir payé les droits, on ne pouvoit plus rien exiger de lui. La marchandise, abandonnée en pleine rue parcequ' aucun hamal, ou portefaix n'osoit se charger de la transporter, fut ensuite déposée partie à la douane, et partie dans un autre endroit, ou elle se trouve actuellement par ordre du Bedeadgi.

Digitized by Google

Ce procédé est contraire absolument aux traité de Passarowitz, et à l'article 3 du Sened, où il est statué en termes exprés que »les sujets et marchands Allemands jouiront — à la vente et à l'achat — d'une liberté pleine, et entière et qu'il ne sera nullement permis aux corporations, sociétés, monopoleurs, ou autres quelconques d'y mettre le moindre obstacle ouvertement ou clandestinement, etc.« Or le marchand Allemand, après avoir acquitté les droits, a été empêché violemment de vendre sous le prétexte vexatoire, et proscrit par les traités de n'avoir pas payé le Bedead, ou jus qu'à ce que le Bedead ne soit payé par les acheteurs; prétention injuste qui lui a fait perdre un marché avantageux de 132 piaste: par 100 ocques, et qui a esposé sa marchandise à être gâtée, falsifiée, ou volée.

C'est un des malheureux effets que produit le peu d'attention que donne la Sublime Porte aux instances si sérieuses, et si souvent répétées de la part de la cour Imperiale, pour mettre un frein à l'avidité des Bedeadgis divers, et les astraindre à l'observation des articles convenus entre les deux Empires; si dans la capitale ils ont osé se permettre une violence si manifeste, que la sublime Porte juge en sa sagesse de quoi, ils sont capables dans les provinces et les échelles, se voyant sur tout appuyés par des fermans que leurs protecteurs ont sçu surprendre à la Sublime Porte à l'insçu de l'Internonce Imperial, et dans le même tems qu'il negocioit cette affaire.

On ne peut donc que requérir la sublime Porte de faire examiner l'attentat du Bedeadgi du Caffé, et aprés s'être assurée, qu'il est tel qu'on l'expose dans le présent mémoire, de vouloir bien 1-o ordonner la punition publique, et exemplaire de cet homme coupable d'une infraction si caractérisée des traités, pour avoir empêché avec violence la vente de la dite partie de Caffé; 2-o d'obliger de plus ce Bedeadgi à retenir pour son compte tous les dix boucauds de caffé au prix indiqué de 132 piast; par 100 ocques, ou bien de bonifier au marchand tout ce qu'il perdra sur ce prix dans la nouvelle vente qu'il sera obligé d'en faire.

Le soussigné s'attend de la justice reconnue de la Sublime Porte à une satisfaction aussi entière que prompte sur ces deux points, et lui renouvelle les assurances de son parfait dévouement.

---

# CCLXXX.

Fostul Voidod *Alexandru Ypsilanti* rógă pe Internunţiul *Herbert* a intreveni la Curtea Vienesă pentru inlesnirea procesului seu cu banchierul Vienes Bartenstein. 1785 21 Martie.

(In original in Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Alexander Ypsilanti an Herbert.*

*Eccellenza.*

Dopo la partenza dalla casa Paterna di Costantino e fu Demetrio miei figliuoli: arrivati a Vienna, com' è noto a V. E., gl' imperiti giovani mal consigliati avevano col Sigr. Bartenstein, Banchiere in Vienna, passato un contratto d'impiego di 60/m pre in diverse obbligazioni di miei fondi sotto nome loro, le quali si trovavano avere presso di se.

Qualche mese dopo il loro ritorno in Costantinopoli io mi feci rendere le sud-

Digitized by Google

dette obbligazioni per restituirle a chi spettavano; poiché nella loro assenza io ne aveva già alienato il contenuto.

Venni poi in cognizione che il Sigr. Bartenstein si aproceduto giuridicamente con delle strane pretensioni contro i miei figli aventi per procuratore il Sigr. Giuseppe Ant° Segalla, Banchiere parimente in Vienna; e che questi in prima istanza sono stati absoluti, siccome ogni Giudice imparziale avrebbe giudicato. Non so però, per quale fatalità in seguito nell' Appellazione alla seconda, e terza istanza sieno stati condannati.

Jo poi, che sono il solo, e vero Proprietario di detti fondi, ho voluto riassumere la causa a nome mio per mezzo del medesimo Sigr. Segalla mio Procuratore; perchè i miei figli non potevano disporre dei fondi miei, ne' quali non avevano azione nessuna senza mio espresso, ed autentico ordine; tanto più che amendue erano minori, e non emancipati, ne' fatto avevano veruna credità, ne acquisto di sorte alcuna.

Mi viene però intimato, ch'io debba avanti tutto depositare l'equivalente delle sopraccennate obbligazioni: il che non avrei difficoltà veruna di fare per subito intraprender la causa. Ma sa molto bene V. E. qual torto farebbe ad una persona del mio grado, e nelle mie circostanze un atto di tal fatta.

Prego pertanto l'E. V. per atto di sommo favore di rappresentar le mie umili supliche all' Imperial Corte: perchè si possa procedere a trattar la causa senza una tale formalità.

E qui rinovando di bel nuovo le mie istanze colla maggior considerazione, e stima mi raffermo.

Costantinopoli 21. Marzo 1785.

Di Vostra Eccellenza

Umiliss-o devotiss-o serv-e

*Alessandro Ypsilanti* m. p.

---

# CCXXXLI.

1785. 30 Martie. Estrase din instrucţiunile date de către Impĕratul *Iosif II* celor zece Comisarĭ regeştĭ trimişĭ în Ungaria spre a regulá bisericele gr. neunite de deosebite naţionalităţĭ.

(Din Bartenstein: Kurzes Bericht von der Beschaffenheit der Zerstreuten Zahlreichen Illyrischen Nation in kais. kön. Erblanden. Frankfurt und Leipzig 1802. Pag. XVIII.)

*Instructionen Kaiser Ioseph II. über die Nichtunirten in Ungarn.*

Ein alle Instructionen für die zehn in Ungarn aufgestellten landesherrlichen Commissarien durchlaufender gleichlautender Paragraph ist dieses wörtlichen Inhallts: «die Bestimmung des so erwünschten Pfarrgeschäfts (ohne Unterschied der Religion) «und dasz in diesem die gegebenen Grundsätze so viel als möglich angewendet werden, «ist ein Hauptgegenstand, so wie auch besonders das Trivial-Schulwesen auf den Dörfern, «und dasz einmal nach den Grundsätzen des Toleranz-Patents alle Stekereien ihr Ende «erreichen.»

Die einzelnen Instructionen enthalten vielfältigen, die illyrische Nation besonders interesirende Bemerkungen, worunter ich die vorzüglichsten hier aushebe; alle zielen übrigens auf eine menschlichere Behandlung, bessere Besetzung der Magistrate, Belehrung des Clerus, gute Schulanstalten etc. etc.

Digitized by Google

Vom Bannat sagt Ioseph §. 12: «In diesem Bezirke sind vorzüglich dreierlei «Nationen: nämlich Wallachen und Raizen, welche beide der griechisch-nichtunirten Re-«ligion zugethan sind; dann fremde Ansiedler von verschiedenen Nationen aus Deutsch-«land. Die wallachische Nation wird noch immer auf eine sehr knechtliche Art behan-«delt, wovon zum Theil ihre wenige Ausbildung, ihre Unbeständigkeit, ihr Hang zum «Stehlen die vorzüglichsten Folgen sind. So lange also in ihnen nicht durch Schulen «eine hinlängliche Aufklärung bewirkt, durch gute Behandlung eine Zuneigung für ihren «Grund und Boden, auch die Lust zur bessern Bebauung ihrer Häuser und Grundstücke, «dann Pflanzung mehrerer Obstbäume rege gemacht wird; so sehen sich diese Leute «immer von einem Tage zum andere wie blosz kampirend an. Es ist auch wahr, dasz, «um andern Aesiedlern Platz zu machen, ihnen ihre besten Gründe sind abgenommen, «die Dörfer übersezt, und so mehrere Bedrückungen, wo sie doch die ältesten Einwoh-«ner des Landes sind, ihnen zugefügt werden. Überhaupt fordert diese Nation, dasz man «ihre Beschwerden anhöre, und mit einigen gründlichen Vorstellungen die Ältesten unter «ihnen, auf welche sie alles Vertrauen setzen, überzeuge; alsdann kann man alles mit «ihnen richten. Die Raizen sind geschickte, aber mehr zur Falschheit aufgelegte Leute, «die, sofern sie gerathen, rechtschaffene Soldaten abgeben, aber immer mehr dem Han-«del nachhängen. Deren Vermehrung ist allerdings erwünschlich, und ich glaube, dasz «deren mehrere aus dem türkischen Gebiete leicht zu überkommen wären, wenn man «ihnen gute Bedingnisse machte. Ihre Geistlichkeit hat groszen Einflusz auf sie.» — §. 3. «Eine von Landeskindern selbst, besonders aber von der raizischen Nation und aus der «Türkei oder Wallachei herüberkommenden Emigranten nach und nach zu erzielende «Menschenvermehrung würde gewisz viel wohlfeiler und gedeihlicher sein, als aller Aus-«länder.» So weit war Ioseph entfernt, das Beispiel seiner Mutter nachzuahmen, und die betriebsamsten seiner Unterthanen aus Ungarn fortzujagen, um sie gegen einen herge-laufenen Haufen meist müszigen Gesindels, das aufs Glücksuchen ausgeht, zu vertauschen!

Ebends. §. 14. «Dasz ein unüberwindliches Vorurtheil von Hasz zwischen der «ungarischen und raizischen Nation und zwischen den nichtunirten Griechen mit den Un-«garn herrsche, ist leider! nur allzuwahr. So wenig man die ächte Ursache hievon finden «kann, so zeigt sich dieses gleichwohl bei allen Gelegenheiten, und haben noch die lezten «Unruhen in Siebenbürgen (von Horia und Kloschka) hievon den traurigsten Beweis ge-«geben. Wenn nun Ruhe und Glückseligkeit zwischen Leuten, die mitsammen leben «müssen, herrschen soll; so musz vor allem andern dieses eingewurzelte Vorurtheil gänz-«lich auszurotten gesucht werden, und kann der Commissär nicht genug darauf wachen «und Jedermann dazu anhalten, allen Magistratualpersonen die möglichste Aufsicht und «die äuszerste Mäszigung einbinden, und besonders für ihre Popen und Geistlichkeit alle «Rücksicht tragen.»

Groszwardeiner Bezirk §. 8. «In diesem Bezirke, der sicherlich in allem Anbe-«tracht einer der beschwerlichsten ist, weil sich in selbem katholische, reformirte, unirte «und nichtunirte Griechen befinden. musz vorzüglich auf die wahren Grundsätze, so die «Toleranz vorschreibt, gesehen werden. Nebst diesem sind die dasigen Comitatsbeamten «und Magistratualen noch am wenigsten der Aufklärung nahe gekommen; auch herr-«schet, besonders im Arader Comitat, noch eine unendliche Strenge und Unterdrückung «der Unterthanen auf knechtische Art, die sie, aus vielen Vorurtheilen, der wallachischen «Nation, welche alldort am meisten ist, angemessen zu sein glauben. Es sind auch wegen «dieser Unterdrückung und weniger Belehrung der Unterthanen die meisten Räubereifälle «daselbst vorgegangen, besonders in dem Gebirgstheile, der sich gegen Siebenbürgen «zieht, welches sich auch in den lezten Unruhen gezeigt hat.»

§. 14. «Die Wallachen sind noch so sehr der Unterdrückung und einer sclawi-«schen Behandlung gewohnt gewesen, dasz ihnen auch ihre Wohnörter ganz gleichgültig, «und sie also zur Unbeständigkeit, zum Wechsel und allen Ausschweifungen sehr geneigt «sind. Bei diesen müssen sowohl Schulen eingeführt, als ihre Geistlichkeit besser belehrt «werden; endlich musz auch eine menschlichere Behandlung von ihren Grundherren und



Digitized by Google

«Obrigkeiten vor sich gehen, um sie zu bessern, und sie an den Grund und Boden zu «heften, auf welchem sie sind.»

Über die unirten und nichtunirten Croaten, auch über ihren Clerus kommen in verschiedenen Instructionen interessante Bemerkungen vor.

Agramer Bezirk §. 20. «In dem Agramer Comitate und besonders unter den «Croaten hat es immer die grösten Schwierigkeiten und unanständige Auftritte gegeben, «so wie der lezte gewesen ist, weil eine Art von übelverstandener Freiheit eine Zügello- «sigkeit hervorbrachte, und Leute in Ungestüm und in Vermessenheit einen Patriotismus «zu beweisen suchten. — Eine gute Besetzung der dortigen Comitatenser wird also höchst «nothwendig sein.» — Ib. §. 5. «Die Croaten sind vorzüglich grausame Verwüster der «Waldungen, und besteht noch bei ihnen die schreckbare Unwirtschaft, dasz die schönsten «Bäume an- und abgebrannt werden, und so ganze Wälder verwüstet da stehen. Um die- «ses zu verhüten, musz alle Strenge angewendet werden.» Ib. §. 14. «Dieser Distrikt be- «steht aus einigen Ungarn im Salader Comitate, und übrigens aus lauter Croaten, so «theils der katholischen, (unirten) theils der nicht unirten griechischen Religion zugethan «sind. Der Charakter der Croaten ist besonders die Faulheit und Geldbegierde, die sie «aber nichts weniger als arbeitsam macht. Der katholische (unirte) Clerus, vom Bischof «angefangen, ist noch sehr weit in der Aufklärung zurück und bei diesem gebricht es «am mehrsten; der grösste Theil des Clerus besteht aus Franziscanern, die fast die ganze «Seelsorge versehen. Diese wird nothwendig die Aufsicht des königlichen Kommissärs, so «wie die Nation Aneiferung und Beschützung wider die daselbst noch sehr im Schwung «gehende Bedrückungen der Grundobrigkeiten erfordern.»

Wie Ioseph übrigens von dem Handel der Illyrier dachte, zeigt die Instrucktion für den Pester Bezirk, §. 10. «Die Raizen und nichtunirten Griechen, so sich in diesem «Bezirke, besonders in Ofen, Erlau, Sammt Andre und andern Gegenden des Handels «wegen aufhalten, sind vorzüglich wider alle Bedrückungen zu schützen, weil sie einen «wahrhaft nutzbaren Verkehr treiben.» (Dieser District hat viele angesessene Illyrier unter eigenen Magistraten und einem illyrischen Bischofe.)

---

# CCLXXXII.

1785
6 Aprlie.

Memoriul Internunţiului *Herbert* către *Pórtă* in privinţa păstorilor, a desertorilor, a vameĭ si cerĕnd satisfacţie pentru jăfuirea postei.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Mémoire de l'Internonce Imp. et Roy. présenté à la Porte le 6. Avril 1785.*

Quoique les affaires consignées dans le mémoire du 30. du mois dernier soient toutes fondées sur les traités ou sur l'observance ancienne, S. E. le Kaïma Kam a témoigné cependant désirer que la conférence pour leur acheminement fut differée jusqu'à l'arrivée du Grand Vizir.

Mais comme il est à craindre que ce nouveau délai, ajouté à tant d'autres, ne multipliât les inconvéniens graves dont on s'est plaint tant de fois, et ne produisît enfin du refroidissement dans l'amitié des deux cours; L'Internonce et Ministre Plenipotentiaire J. et R. ne peut se prêter aux désirs de S. E. à cet égard, qu'à la condition expresse, que la S. Porte prenant en considération sérieuse cet état des choses, fasse provisionnellement les dispositions les plus efficaces, pour que ni dans cette capitale, ni dans les provinces, il n'y ait aucun nouveau sujet de plainte, aucun nouveau grief dans tout l'espace de tems qui s'écoulera jusqu'à la définition de cette affaire.

Digitized by Google

En conséquence de quoi, il a l'honneur de requérir la S. Porte de vouloir bien 1-o expédier d'abord les ordres les plus positifz aux princes de Valachie et de Moldavie pour l'observation en leur entier du Sénéd de commerce et du traité de Passarovitz; en enjoignant de plus au prémier de ne pas vexer les pâtres Transilvains en contravention du fermen du Sultan Mustapha, et au second de prêter la main au renvoi des déserteurs sur le pied de la convention des limites; 2-o défendre aux Bedeadgis de toute espèce, savoir du Caffé, du Tabac, du coton etc. établis dans cette Capitale, à Salonique, à Smyrne, et à Alep de ne molester ni directement, ni indirectement les sujets Imp. sur la perception du Bedead quelconque, qui ne les regarde nullement et dont leur commerce est entièrement affranchi; et de ne mettre aucun obstacle à l'achat, vente, transport, et exportation libre de leurs marchandises qui ont une fois payé les droits de douane, stipulés entre les deux cours; 3-o préparer tant par le Beglerbey de Roumelie, que par le pascha de Belgrade et autres les points de la satisfaction que la cour Imp. est en droit de prétendre du Chef de la Poste pillée à Ouzoun Tscharschi le 8 Juin de l'année dernière, et 4-o enfin remettre d'abord en cours toutes les affaires particulières, suspendues depuis si longtems au grand préjudice des intéressés et contre toutes les règles de justice.

La S. Porte étant trop éclairée et trop équitable pour ne pas reconnoître au prémier coup d'oeil, la nécessité et la convenance de set arrangement provisionnel, le soussigné se borne à demander sa promte exécution, comme l'unique moyen qu'il a d'acquiescer aux désirs de S. E. le Kaïmakam, ne pouvant en tout autre cas qu'insister, comme il insiste, sur la conférence dont il s'agit, sans attendre l'arrivée du nouveau Grand Visir.

---

# CCLXXXIII.

Descrierea primirei, care i s'a făcut baronesei Herbert, soţiei Internunţiului, cu ocasiunea trecerei ei prin Bucureşti, de către Voivodul Munteniei Mihail Suţu. 1785 20 Mai.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copia della Relazione dell' accoglienza fatta à S. E. la Baronessa d'Herbert, Consorte del Internunzio J. et R. alla Porta Ottomana, da S. A. il Sig^r Principe della Valachia Michele de Suzzo, all' occasione del suo passaggio da Costantinopoli per Vienna.*

Avendo dato parte l'Agente J. et R. al S. Principe di Valachia del prossimo passagio di S. E. la Sig-a Internunzia, S. Altezza destinò subito il Vataffo*) del Divano ad incontrarla a Daja primo luogo della Valachia vicino allerive del Danubio, e di accompagnarla, e servirla pel corso del suo viaggio, e nel tempo stesso diede Ordine a due Spravnici**) i più prossimi di trovarsi sulla strada, ed avere cura che fosse ben servita.

L'Agente per parte sua spedì à Daja il S. de Spaun Cancelista J. et R. li 16. Maggio; la Dama col suo corteggio passò il Danubio e si fermò in Giurghievo. Li 17. alle 5 ore della sera arrivò a Bucareste nella Carozza del Agente, che era andato a riceverla fuori della città, venne a Smontare alla casa dell' Agente; Il Dragomano Sig. de Timoni con li offiziali della Dama ebbero una casa assegnata dal Principe.

---

*) Il Vataffo ed una spezie di procuratore, o sollecitatore delle cause, che si trattano al Divano.

**) Spravnico Governatore, o Capitano del Circolo.



Digitized by Google

S. A. per onorare la Dama aveva disposto, che prima di entrare in Bucareste si fermasse in Vacarest, convento distante un' ora della città, come fanno li Principi quando giungono in Valachia, per farli poi far un ingresso publico, colle Carozze della Corte, offiziali, e seguito; ma la Dama ringrazio 'pulitamente, desiderando di riposarsi di un viaggio lungo e penoso.

La stessa sera l'Agente avvertì il Marescialco della corte dell' arrivo della Dama pregandolo di dirli l'ora conveniente la mattina seguente per presentare a S. A. il Dragomano, latore della lettera di S. E. il Sig-e Internunzio.

Li 18. alle 10 ore della matina, il marescialco della corte a tiro sei venne a complimentare la Sig-a Internunzia a nome del Principe, e poco dopo venne il cavalerizzo maggiore con simil treno a fare lo stesso per parte della principessa, de li un poco venne un offiziale a Cavallo, con un cavallo di mano bardato nobilmente, e prese seco il dragomano J. et R. che condusse da S. A.

Il dopo pranzo furono presentate alla Dama varie confitture, e frutta a nome della Principessa.

Li 18 alle ore 5 venne la carozza della principessa a tiro sei, per ricevere S. E. che fù accompagnata dall' agente, e dal Dragomano, i quali erano sedutti dalla parte dei cavalli.

Il corteggio consisteva in un buon numero di guardie del palazzo, e di sei offiziali a cavello, et capitani a piedi, il primo, ed il secondo Pitari*) sei Chiokadar, ed un sciatir in gala**) attorniavano la carozza, la manica era chiusa dalla carozza dell' Agente con li offiziali della Dama.

Nella corte del palazzo vi erano schierate due file di arnauti con li loro officiali, al scendere della carozza la Dama fù ricevuta dalle primarie Dame del Paese, dal marescialco della Principessa, e preceduta da due Damigelle, che portavano profumi; una nipote di S. A. con altra Dama li davano braccio, in cima della scala vi erano le Principesse figlie, ed a metá della gran sala de festini fu incontrata dalla Principessa, che dandoli da dritta la condusse in una stanza a forma di chiosco molto elegante.

L'Angolo***) fu ceduto a S. E., e la Principessa si pose alla dritta, con le figlie. Le altre Dame occuparono il soffa ogn'una secondo il suo rango.

Il segretario del Principe, ed il Sig. de Timoni facevanno li interpreti.

Il dolce, ed il caffè fù presentato alla Dama dalla stessa Principessa. Poco dopo venne il Prencipe, che usò molte civiltà alla dama, la conversazione si terminò col solito profumo, ed aqua rosa, si prese congedo, e si ritornò colle stesse cerimonie.

La sera la Principessa mandò il suo segretario ad informarsi della salute di S. E. ed à presentare ad ella, ed alle due bambine varie galanterie orientali.

Li 19. alle 12 venne la Principessa in gran gala a rendere la visita accompagnata da due Principessine, e da numeroso seguito di dame, al scendere dalla carozza fu ricevuta dall' Agente, che li diede braccio, e preceduta da due officiali, che portavano li profumi, alla Porta della Sala fu ricevuta dalla dama, che li diede la dritta sul canapé, e le Principessine avevano sedie distinte.

La dama presentò il dolce, ed il caffé alla Principessa, e l'Agente alle Principessine, e primarie Dame.

Dopo li profumi, ed aqua rosa terminò la visita. Li 20. S. E. parti da Boucareste alla volta della Transilvania, l'Agente con cancellista hanno avuto l'onore dì accompagnarla fuori della città.

Lo Spravnico d'Argis, ch'è alla metà del Camino deve Servirla sino all' confini.

---

*) Pitari, grand panctiere, e sopra Intendente alle Carozze della Corte.

**) Sciatir, un chiokadar distinto, che porta al fianco, una Scimitarra. (Kurzer, breiter Säbel.)

***) L'Angolo in Turchia è la sede d'onore.

Digitized by Google

# CCLXXXIV.

Agentul *Raicevich* incunoştinţézá pe *Herbert* despre sosirea soţiei lui şi despre primirea splendidă, ce i s'a făcut in Bucureşti. 1785 20 Mai.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Extrait d'une lettre de Mr. Raicewich à l'Internonce J. et R. en date Boucareste 20. Mai 1785.*

Ho l'onore di spedirle la presente con un Calarass fornitomi molto gentilmente da questo Sig-r Principe, assieme col ingionto piego della sua Dama, e la relazione del suo ricevimento, e nobilissimo trattamento; spero, che V-a E-a sara molto contento, come lo siamo noi, è certo che non si è potuto desiderare, ne piu cordialità ne maggiore civiltà, e buona grazia; confesso che non mi aspettavo a tanto, conoscendo l'umore di questi Sig-ri ambigui, e riservati a spiegare le loro intenzioni anche quando vogliono onorare.

A tenore degli descrizioni di V-a E-a io avevo insistito con bel modo, accioche il Principe renda la visita, ma egli si suesò col costume Turco, che non ha ceremoniale per le Dame, protestando che, se fosse V-a E-a che non mancarebbe di renderli la Visita, siccome io non potevo rissolvere da me, pregai il Maresciallo di corte e lo Spatari i quali trattavano meco, e mostravano grande premura di terminare questo affare di buona grazia, di lasciarmi tempo a consultare la Dama, la quale trovò a proposito di contentarsi della sola Visita della Principessa.

---

# CCLXXXV.

Agentul *Raicevich* încunoştinţézá pe Internunţiul *Herbert*, că a fost trimis un anume boier din Moldova pentru întîmpinarea soţiei lui. 1785 20 Mai.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Copie d'une P. S. de Mr. Raicewich à l'Internonce I et R. en date Boucareste 20. Mai 1785.*

Nel momento che sono per chiudere la lettera, mi viene detto che S. A. ha creato Pitari l'ufficiale destinato a servire la Dama, cioè il Vataffo, che l'ha accompagnata dal Danubio, ed ora va a raggiungerla in Posta. Questa è un altra finezza; si intende che avendo costui avuto l'onore di servire di mihcmandar a persona distinta, viene promosso, e diviene Cirak, o creatura della Dama.

---

Digitized by Google

# CCLXXXVI.

1785 Iulie. Raportul lui *Abraham Camondo* despre pregătirile de resbel ale Turcilor şi despre ordinile date Voivozilor din Principate în acéstă privinţă.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Extrait d'une lettre du Sr. Abraham Camondo, de Boucareste.*

J'ai vu beaucoup de préparatifs de guerre à Ruschiuk où entre autres on construisoit 44. Basteaux pour faire un pont entre Ruschiuk et Silistria. Les 2 Princes de Valachie et de Moldavie ont ordre d'envoyer des matériaux pour le construir et des Verges de Vigne pour les Lier; On dit qu'un autre point doit être fait à Machine, et que le pont de Silistria doit servir de passage de l'autre côté en cas que les troupes soient battues.

J'ai eu aussi avis, que le Prince de Valachie a eu ordre d'envoyer une grande quantité de bled à Ruschiuk, même que quelques jours après mon arrivée à Boucareste le bled étoit déjà à Ruschiuk et que le prince de Moldavie a eu ordre de tenir prête une grande quantité de bled, qui, à ce que l'on dit, doit servir pour Cotzim et Bender.

On ne manque pas de voir arriver des Troupes à Ismaïl; touts les habitans de Boucareste et Jassy sont en consternation, ne sachant pas à quoi ces preparatifs doivent servir, mais leur crainte est de quelque mouvement de la part de Sa Majesté Impériale.

---

# CCLXXXVII.

1785 $^{17}/_{28}$ August. Espunerea lui *Raicevich* privitóre la pretensiunile păstorilor Ardeleni în Moldova, pretensiuni recunoscute şi de cătră Domn.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Domande a favore delli Pastori Transilvani, che vengono a pascolare in Moldavia da S. Demetrio, a S. Giorgio.*

1° Che entrando in Moldavia il Doganiere di Grosesti non abbia a prendere la Dogana sopra li loro vestiti.

2° Che il Besdi Aga di Falci, ed altri luoghi, per dove passano, non abbiano a prenderli un agnello per ogni mandra, come fanno ora andando, e tornando.

3° Che passando per Husi quel Vescovo non abbia a vessarli, e prendere più di quello che prendono gli altri proprietari delle terre dove pascolano.

4° Ritornando li Pastori a primavera in Transilvania che non siano obbligati dare un Agnello per mandra ad ogni proprietario di terra, per dove passano, ma solo dove si riposano.

5° Che il proprietario della terra di Grosesti si contenti di una pecora giovane da ogni mandra, secondo l'uso antico, e non esiga anche il montone.

6° Ritornando al Passo di Grosesti che non abbino a dare più d'un Agnello per mandra secondo l'uso antico, e non cinque, come il viene prese ora per forza.

7° Che li Beylichie e compratori di montoni per Constantinopoli non obblighino

Digitized by Google

li Pastori a trattenersi al Passo di Grosesti a loro piacimento, e che il mercato sia libero tanto per il prezzo che la qualità, e quantità de' montoni.

8º In fine che sia proibito alli Moldavi di insultare con fatti, e parole li Pastori Transilvani.

Iassy $^{17}/_{28}$ Agosto 1785.

---

# CCLXXXVIII.

Raportul Agentului *Raicevich* către Internunţiul *Herbert* despre concesiunile făcute păstorilor Ardeleni, despre purtarea bine-voitóre a Voivodului Moldovei şi despre cestiunea desertorilor. 1785 12 Septembre.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Extrait d'une lettre de l'Agent I. et R. Raicewich à l'Internonce I. et R. en date Iassy le 12 Septembre 1785.*

Stavo attendendo il risultato delle operazioni di V. E. a favore delli Pastori Transilvani, e le sue istruzioni; io trattanto ho ottenuto da questo Principe un privilegio a favore di quelli che vengono qui, e sono in poco numero, e per uso non pagano che aspri 10 per montone, e non 12 come in Valachia, su di che non ho voluto parlare per non pregiudicarci, caso si riduca tal dritto a aspri 8; il suddetto privilegio è ad verbum conforme alle mie domande, che mando in copia.

Prescindendo dal punto de disertori tanto per il privilegio nominato, che quello dato ai nostri Armeni Galiziani che traficano con Bovi, e Cavalli, e per tutti gli affari in generale, io mi trovo molto obligato a questo Sigr. Principe per li suoi modi onesti, e la facilità nel trattare, che ha usato sin ora.

Ho l'onore di rimandare à V. E. la nota et intorno alli disertori che si trovano in Valachia. Il mio rispettoso sentimento pure è di non toccare presentemente questo punto, e di contentarci di avere un solo Basso Officiale in Boucareste per reclutare quelli che capitano, e si potranno avere senza strepito, ed opposizione, se io avrò la libertà di fare la spesa, che ho domandato. Del resto è certo che noi presentemente non abbiamo verun dritto in Valachia di ricercare li Disertori, e per conseguenza gli offiziali sono inutili; ottenuto che si avra qualche Fermano, allora io esaminarò li vantaggi, e li inconvenienti, perche cambiandosi ogni tanto in questi paesi e le persone ed il modo di pensare, mi sembra il miglior partito prendere consiglio sul fatto, ed a tenore delle circostanze; altrimenti andarei a rischio di contradire me stesso, come pur troppo deve accadermi, senza mia colpa.

---

Digitized by Google

# CCLXXXIX.

1785 1 Octomvre. Agentul *Raicevich* raportéză Internunţiului *Herbert* despre negoţiările sale cu Voivodul Moldovei pentru estradarea desertoriloru şi despre greutăţile ivite cu acésta ocasiune.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Extrait d'une lettre de l'Agent J. et R. Raicewich à l'Internonce J. et R. en date Boucareste la 1-er Octobre 1785.*

Non puol credere V-a E-a quale sensazione dispiacevole, e dolorosa mi faccia il vedere che mentre ella travaglia costi a facilitarmi la resa delli disertori, ed io impiego in questa parte ogni cura e studio a riuscirci, si intromettino altri rapporti che non solo concorrono ad inviluppare la materia, ma sembrano anche di tal natura a farmi torto nello spirito di ogni altro Ministro meno esperimentato ed illuminato.

E probabile che in questo negozio altro soggetto, più abile di me, adoperarebbe maggior arte ed ingegno, e forse con miglior fortuna, ma sono certo che li sarebbe impossibile usare piu moderazione e circospezione a non dare presa al menomo raggionevole e fondato sutterfugio.

Il far cambiare di vestito al basso officiale non ha causato mai una disputa, o fatto un ostacolo tra me, ed il Prencipe di Moldavia per la spedizione del medesimo. Egli ne pure mi ha parlato sopro di ciò, ma il Sig-r de Pascanò suo Ministro, il momento, che era per partire col messo del Principe, dicendomi che sarebbe bene si travestisse da Moldavo, la quale cosa avendo io preso in ischerzo non sene parlò più, del resto li nostri bassi ufficiali non vanno mai ne' distretti con loro uniforme per economia.

Or se al dire de Sig-r V. Console Salonsky questo fu il motivo del ritardo a non compiacere alla mia domanda, ed il Principe per finezza o scusa glielo ha detto, come potrebbe darsi, perche mai non informarmi amichevolmente e travagliar meco a combinar la cosa per quietare, o soddisfare il Principe, il quale è certo che si faceva scusare apresso di me, or con spedizioni di corrieri et Cos-i, or col suo dolore di capo?

La verità del fatto è che il Principe da uomo accorto, ha voluto guadagnare tempo et prevenire li Spravnici di cercare a dissuadere li disertori al ritorno: ogni altra interpretazione è vana e tendente ad inviluppare l'affare.

Senza che io entri a fare paralelli, o mi estenda in altre apologie, appunto ad ovviare li inviluppi, supplico istantem-te V-a E-a a non dare retta ad altri rapporti, che quelli ho l'onore di farli, e tenere per giusto, e solam-te vero quomodo li ho esposto con mia delli 12. et 27. Agos-o e farmi la grazia di credere che io non manco, e non mancaro mai fare il mio dovere per quanto so, e posso.

---

# CCLXL.

1785 21 Octomvre. Internunţiul *Herbert* informéza pe Agentul *Raicevich* despre negoţiarea cu Voivodul Moldovei in cestiunea desertorilor.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

*Estrait d'une lettre de l'Internonce I. et R. à l'Agente I. et R. Raicewich en date Bouioukdéré le 12. Octobre 1785.*

Le Prince de Moldavie, pressé par mes vives remontrances à nous rendre satisfaction dans l'affaire des déserteurs, vient enfin d'envoyer chez moi son Kapi-Kiahaja

Digitized by Google

confident pour me faire connoitre les dangers, aux quels il s'exposeroit en se prêtant à Vos demandes dans la situation critique où il se trouve, et en egard aux nombreux ennemis dont il est constamment assaili.

J'ai saisi avec plaisir cette occasion pour lui inspirer de la confiance en Votre personne, et après avoir assuré le Kapi-Kiahaja, que Vous rendiez pleine justice à ce Prince, et Vous plaisiez à relever tout ce que ses procédés avoient d'obligeant pour la cour Imperiale; Je me suis fort utilement servi pour preuve du paragraphe de Votre Lettre du 12. Septb. commençant par les mots Prescindendo dal punto de disertori etc. qui qaroissoit coucher exprès pour être Communiqué. Comme d'ailleurs je lui ai prouvé que dans l'affaire des déserteurs rien ne dépendoit de Votre volenté, tout étoit préscrit par la cour, surveillé par les généraux des confins, et contrôlé même par les dispositions d'une foule de Moldaves qui se refugioient sur notre territoire, j'espère que desormais ce Prince Vous témoignera plus de confiance dans les relations, que Vous aurez ensemble par le Canal du Chanceliste de Spaun.

Je me suis appliqué en suite à lui ôter tout espoir, que jamais la cour Imperiale, lassée par des chicanes, rénonce à son droit d'exiger la restitution des déserteurs, et à son but de faire perdre par des exemples salutaires le goût de la désertion à ses soldats actuels. Je suis convenu de l'autre côté, qu'une complaisance trop facile pouvoit attirer au Prince l'animadversion de la Porte, et accréditer les reproches d'une prétendue partialité, que ses ennemis ne cessoient de lui faire; mais qu'un juste milieu exempteroit de toute responsabilité désagréable; le Prince n'avoit qu'à abandonner au seul divan tout ce qui concerne l'examen des déserteurs, en se reservant de tenir la main à la restitution exacte de ceux qui auroient été reconnus tels; il n'avoit qu'à s'entendre confidemment avec Vous sur la confection des listes pour effacer ceux, qui par des raisons locales pourroient exciter les cris de quelque Boyar puissant, en substituant d'autres à leur place: il n'avoit qu'à se montrer très courant sur le renvoi des soldats nouvellement désertés, tels que ceux du Regiment de Seklers etc.

Je lui ai observé de plus qu'il ne seroit pas difficile au Prince de se mettre à couvert vis-à-vis de la Porte, en la tenant informée du nombre des déserteurs répandus en Moldavie, et sur tout de ceux qui s'y refugient pendant son administration, des moyens qu'il emploie pour les soustraire à Vos recherches, de la rigueur qu'il Vous tient, du soin qu'il a de ne céder qu'a la dernière estremité etc. etc. J'ai fait convenir au Kapi-Kiahaja, qu'avec une suite de relations bien combinées, le Prince pourroit prévenir les coups fourrés que ses ennemis voudroient lui porter par leurs calomnies; mais je lui ai bien inculqué surtout que si la cour Imprl. est mécontente du Prince sur l'article des déserteurs, elle pourra aisément le faire perdre, ou disgrâcier, les Ministres Turcs ne demandant pas mieux qu'un prétexte, ainsi que je l'ai prouvé par l'exemple de son Prédécesseur, qui au reste, n'a pas été déposé pendant qu'il se montroit favorable à cette restitution, mais lorsqu'il y est devenu contraire.

C'est la Substance de cet entretien, et j'ai renvoyé le Kapi-Kiahaja bien convaincu de la nécessité d'observer l'article 4 de la convention des limites, et sans aucun espoir de pouvoir désormais l'eluder impunément: il m'a prié en partant de suspendre toute démarche ultérieure juspu'au retour des réponses de Son principal, mais il me paroit que Votre dextérité pourra dés-à-present tirer des remises plus abondantes que par le passé.

---



Digitized by Google

# CCLXLI.

Espuneri tabelare alăturate la descrierea Bucovinei trimise de *Generalul Enzenberg* Curţii Vieneze. 1786, 25 Februarie.

(In original in Archiva ministeriului Ces. Reg. de Interne din Viena.)

| Numerus | NAMEN DER DISTRICTEN. | A. Familien und Seelenstand | | | | | | | | | | | B. Viehstand | | | | | | | C. Anzahl der | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Gattungen | | | | | | Männlich | | | | Weiblich | Zusammen | Stück | | | | | | | |
| | | Bauern | Handwerker und Künstler | Kauf- und Handelsleute | Beamten, Edelleute u. Dienstpartheyen | Geistliche | Juden | von 1 bis 15 Jahren | von 15 bis 30 Jahren | von 30 bis 50 Jahren | über 50 Jahre | Geschlecht | Köpfe | Pferde | Ochsen | Kühe | Schaafe | Geisze | Schweine | Bienenstöcke | Contribuenten-Häuser | andere Gebäude |
| 1 | **Wischnitzaer** . . . . | 6617 | 158 | — | 98 | 112 | 33 | 7654 | 5001 | 4590 | 1036 | 16938 | 35219 | 3280 | 10176 | 9834 | 37255 | 5815 | 10387 | 3449 | 6503 | 887 |
| 2 | **Tschernovitzer** . . . | 7305 | 99 | 21 | 74 | 94 | 45 | 8576 | 3987 | 4742 | 2188 | 16984 | 36477 | 2508 | 11904 | 21210 | 25105 | 3400 | 9801 | 3354 | 7405 | 643 |
| 3 | **Serether** . . . . . | 5903 | 198 | 16 | 124 | 81 | 55 | 8253 | 5144 | 2898 | 939 | 8289 | 25523 | 5558 | 12383 | 18205 | 13716 | 2860 | 13501 | 3898 | 5874 | 1398 |
| 4 | **Sutschavaer** . . . . . | 5466 | 227 | 107 | 77 | 69 | 42 | 6968 | 3264 | 3344 | 999 | 13245 | 27820 | 4179 | 11356 | 12453 | 53259 | 10230 | 7311 | 2010 | 5547 | 329 |
| | **Zusammen** . . | 25291 | 672 | 144 | 373 | 356 | 175 | 31451 | 17396 | 15574 | 5162 | 55456 | 125039 | 15525 | 45819 | 61702 | 129335 | 22305 | 41000 | 12711 | 25329 | 2757 |

Digitized by Google

| D. Grundstücke | | | | | | E. Andere Realitäten | | | | | | | | F. | | G. Mäuthe von | | | | H. | I. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| beurbarte | unbeurbarte | Alpen und Poyanen | Waldungen | Moräste | Teiche | Bräu- | Brannt-wein- | Wasser- Mühlen mit Beitel | Wasser- Mühlen mit Flach | Wasser- Mühlen mit Stampfen | Trockene- Mühlen mit Beitel | Trockene- Mühlen mit Flach | Trockene- Mühlen mit Stampfen | Säg- mit Sägen | Jährlicher Steuer-Betrag fl. | Jährlicher Steuer-Betrag xr. | Zollstätte | Weeg | Brücken | Ueberfuhren | Landes-Producta und Fabrikata | Meliorationen |
| Joch | | | | | | Häusser | | Gängen | | Stampfen | Gängen | | | mit Sägen | | | | | | | | |
| 167219 | 82530 | 37129 | 97373 | 10477 | 45 | 1 | 42 | 37 | 107 | 65 | — | — | — | — | 38497 | 13 6/10 | — | — | — | 2 | Nebst dem Ackerbau und der Viehzucht, denen zwo stärckesten Nahrungsquellen, sind ord. Bauerntücher, Tepiche, Kozen, Leinwat, Pelzwerk, allerhand Holzfabrikata, ungearbeitete Häute, Honig, Wachs, Salz, Eisen ec. Die dermaligen Producten und Fabrikaten des Lands, mit welchen theils im Lande, theils aus Land Handel getrieben wird. Leder und Wolle, auch Hanf und Flachs sind Stoffe im Lande womit Unternehmer von ähnlichen Fabriquen um gute Preisze versehen werden können. Kömmt das Eisengebergwerk zu seiner Vollkommenheit, so werden Fabrikanten Materie und Vortheile finden, mit Nutzen allerhand Eisenfabrikata zu erzeugen und abzusetzen. | **De præterito.** *a)* Strassen, Brücken und zu Beförderung der Communication sonst nöthigen Anstalten. — *b)* Bevölkerung u. Vermehrung der Einkünften. — *c)* Besitzung einer ordentl. Landesverwaltung in Publicis, politicis, Judicialibus, et Oeconomicis. *d)* Regulirung der Geistlichkeit u. Verwaltung derselben Gütern. — *e)* Schulanstalten. *f)* Sanitätsanstalten. — *g)* Abschaffung der unnützen Juden. — *h)* Rimontirungsgeschäft. — *i)* Öffentliche und andere nothwendige u. nützliche Gebäue. — *k)* Erweiter- u. Verbeszerung der Agricultur. — *l)* Eisenbergwerk und Salzcocturen. — *m)* Lands-Sicherheitsanstalten. **De præsenti.** *a)* Neue Communicationsstrasze über Borgo aus 7-bürgen nach Gallizien. — *b)* Bevölkerung der Gegend an der 7-bürgischen Grenze. — *c)* Militär-Backerey u. Mühle zu Dorna. — *d)* Caserne, Spital u. Auditoriat zu Sutschava — *e)* Erbauung Getreidekästen und Mühlen, dann Einleitung zur Agricultur. — *f)* Geometrisch-œconomische Mappirung des Lands und die Grundeintheilung. **De Futuro.** *a)* Gebirgsgegends - Bevölkerung. — *b)* Ausrottung Gestrippen und überflüssiger Waldungen. — *c)* Abzapfung nasser u. sumpfiger Gegenden. — *d)* Versuche zu Hemung der Einreisen und Ausgiszen der Flüszen. — *e)* Zusammenziehung der zu sehr zerstreuten Häuszer in manchen Orteren. — *f)* Errichtung mehrerer œconomischen Gebäue. — *g)* Begünstigungen u. Befreyungen für Unternehmer von Leder- und Wollfabriquen. — *h)* Regulirung einer Cambiaturmäszigen Vorspann durchs Land zu Beförderung der Geschäften u. Reisenden. — *i)* Bestimmung verbleibender Natzionen für die Militarbesatzung. — *k)* Einrichtung einiger Krankenhäuser und eines Zuchthaus. — *l)* Bestellung eines stabilen Administrations-Kanzley-Personals. |
| 101417 | 37700 | 259 | 59430 | 8282 | 35 | 4 | 54 | 2 | 103 | 9 | — | — | — | — | 45520 | 55 4/10 | 2 | 2 | 1 | 3 | | |
| 82755 | 28751 | 15959 | 443197 | 34448 | 18 | 3 | 40 | 3 | 96 | 31 | — | — | — | 1 | 34371 | 26 7/12 | 1 | 1 | — | 1 | | |
| 24338 | 34422 | 152180 | 264642 | 3790 | 8 | 2 | 7 | — | 75 | 27 | — | — | — | 1 | 35908 | 53 1/12 | 4 | 1 | 1 | 8 | | |
| 375729 | 183403 | 205487 | 864642 | 57006 | 106 | 10 | 143 | 42 | 381 | 132 | — | — | — | 2 | 154298 | 28 8/12 | 7 | 4 | 2 | 8 | | |





Digitized by Google

# CCLXLII.

1786 25 Februarie. Descrierea politică și economică a Bucovinei făcută de către Generalul *Enzenberg*.

(In original in Archiva ministeriului ces. reg. de interne din Viena.)

*Rationarium Provinciæ über alle zur politischen Landes Regierung gehörige Gegenstände in der Bukowina, welche in dem Tabellarischen Anhang Summarisch aufgeführt sind, und in folgenden Abtheilungen kürzlich behandelt werden.*

## *A. Erste Abtheilung*

## *Von dem Familien- und Seelen-Stand.*

**Population.** Da die Bevölkerung einer Provinz, die dem Staat nützen soll, immer der wichtigste Gegenstand ist; So hat man sich auch selben, seit der Besitznehmung dieser Provinz, äuszerst angelegen gehalten, und die Ankömlinge bestmöglichst unterstützt.

Man zählte zur Zeit der Occupirung ohngefehr 11 bis 12 Tausend Familien, die sich bis zum Jahr 1778 bis auf 17975 vermehrt haben. Nun aber werden nur an behauszten Familien 27011 gezählt, welche zahl die Unbehauszten, die unter den Seelenstand begriffen sind, auf 29102 vermehren, und von der zeit der Besitznehmung den Zuwachs über 17000 Familien hinauf setzen.

Ohngeachtet dieses ansehnlichen Zuwachses kann man doch noch sagen, dasz die Bevölkerung, wenn nicht auf eine erweiterte mit Speculation betriebene Viehzucht noch ferner Rücksicht zu nehmen ist, dem Lande angemessen seye; und es bleibet dahero immer einer der wichtigsten Gegenständen der Administration, dieselbe in ein denen Lokalumständen angemessenes Verhältnis zu bringen; Es ist zwar wahr, dasz wenn es bey der hergebrachten, bishero noch groszen Theils gewöhnlichen Benutzungs-Art der Gründen, und bey der willkührlichen Ansiedlungs-Art, wodurch unendliche Zwischenräume des beszten Grunds verlohren gehen, zu verbleiben hätte, das platte Land wenig mehr Bauern würde aufnehmen können; allein man bringet es immer näher zum Ziel; die Beyspiele würken auf den hiesigen Landmann immer stärker, und man kann mit Grunde hoffen, dasz der Ackerbau der bishero viel zugenommen hat, in kurzem noch eine beszere Gestalt bekommen, und das Erdreich dem Unterthann werde schätzbarer werden. Dieses Land ist seitdem, als es Unfälle entvölkert haben, zu einer Hutweide geworden, und die wenigen Bewohner haben die Nachkömlinge auf ihren Fuszstapfen nach geführt. Eine grosze Sträcke Erdreich einnehmen, um wenig darauf zu ernähren; der Natur die einzige Sorge überlaszen, den Ihrigen das Nöthige zu geben, waren die Vorurtheile davon, die noch nicht gänzlich bestritten sind. Hierzu kommen die ansehnlichen Gebirgsgegenden die fast den gröszten Theil des Landes ausmachen. Sie sind zwar zum Theil bewohnt, aber nicht überall und so wie es seyn könnte. Ihre Bewohner aus den Vorurtheil, dasz die Gebirgsgegenden nur zur Viehzucht geeignet seyn, und in selben kein Ackerbau statt haben könne, nehmen zum Fruchtbau denen im platten Lande einen guten Theil Grundes hinweg. Hierdurch wird die Bevölkerung gehindert, und alte Ackerfluren, wovon in manchen Gegenden der Gebirge noch deutliche Spuren zu sehen sind, bleiben aus eben dem Grund dem Viehtriebe gewidmet. Dem Volke das Vorurtheil wider den Ackerbau im Gebirge nach und nach zu benehmen, sind in dem Moldauisch Kempulunger Okoll mit Sommersaaten von Waitzen, Gersten, Haber und Türkischen Waitzen, Proben gemacht worden, und, wenn das bekannte Vorjährige Miszjahr nicht gewessen wäre, so würde die Ansaat der Erwartung gänzlich entsprochen haben. Sie hat aus Überzeugung, dasz nicht Lage und Gleba an der schlechten Fechsung, sondern ungünstige

Digitized by Google

Witterung Schuld trage, dennoch das Gute gewirkt, dasz dortige Unterthanen schon um Saamen das Ansuchen gemacht haben, künftiges Frühjahr gleiche Probe zu machen. Um in diesen Gegenden auch den Winteranbau zu versuchen, der in selben wegen den späten Eintritt des Sommers mehrere Vortheile zu versprechen scheint, so hat man zu Kempulung, Poschorit und Dorna Felder zubereitet und sie mit Winterwaizen und Korn besäet; auch mit dieser Bauart den Unterthan von der Möglichkeit zu überzeugen.

Gelinget es auch nicht gleich, den Gebirgsmann mit dem Fruchtbau, wenigstens für seine Häusliche Nothdurft, an seine Gegend zu heften, und dadurch der Bevölkerung im Lande mehr Raum, im Gebirge aber mehr Lust zu verschaffen, so wird es doch nach und nach geschehen, und diese Absicht um so ehender erzielt, wenn das Vorhaben, mit Ernst dareinzugehen und die Vorurtheiligen zu Recht zu weiszen, begnehmigt wird.

Nicht nur durch den Satz, den Brodbau im Gebirge einzuführen, um das Terrain, welches desselben Bewohner im Lande einnehmen, Ansiedlern zu überlassen — denn alle Gebirgsgegenden, die bewohnt werden und Menschen ernähren können, sind dazu nicht geeignet — sondern auch dadurch wird dieses Absehen nothwendig, damit der Landmann einen gewissen Absatz seiner Produckten erhalte, und der wechszelseitige Verkehr derselben, indeme dieser Brod, jener Vieh, Manufacta und desgleichen zu Marckte bringet, mehr Geld in Umlauf bringe, und der Ackerbau und die Industrie angespornt werde.

Hierzu ware vor Jahren noch nicht die Zeit. Man muste es nur dabey bewenden laszen, aus den benachbarten fremden Provinzen mehr Einwohner zu bekommen, ohne sie auf Wohnplätze und auf eine ihrem angeerbten und mitgebrachten Gebrauche nicht angemeszene Agricultur zu beschräncken. Man muszte sich begnügen, sie auf eine der Regierungsform entsprechende Ordnung und Polizei zu gewöhnen, ihre Sitten und Gebrauche darauf zu lencken, und ihnen zur Regierung und dem Lande selbst Liebe und Zutrauen beyzubringen.

So wie nun die stuffenweise Verbeszerungen in Justiz- und Polizeisachen bey dem Volke schon Eingang gefunden, und ihren ungestöhrten Lauf haben; also nähert Es sich einer regelmäszigen Agricultur und der Industrie immer mehr, und die im Werk stehende Operation, den Unterthann ein Grundeigenthum zu geben, für welche derselbe auch bereits eingenohmen ist, wird denselben vollends zum Ziel führen. Den Ackerbau und die Industrie in diesem Lande auf eine Stuffe der Vollkommenheit zu bringen, und sie darauf zu erhalten, mangelt es noch an dem Verhältnis des Zehr- mit dem Nährstand. Umgeben mit Provinzen die selbst Überflusz erzeugen, und von Natur behindert, ihre Produckta mit Nutzen in Auslande zu verführen, ist das inländische Consumo der einzige sichere Weeg, dieselben abzusetzen.

**Künstler und Handwerker.** Künstler, Handwerker, Manufacturiste, Kauf- und Handelsleute sind eigentlich diejenigen, welche den Zehrstand ausmachen sollen, den das Militare und die Civilbeamten nur Vermehren, und dadurch, dasz mehr Geld in Umlauf kommt, und die Produckten bessern Anwerth haben, den Ackerbau, die Industrie und Gewerbe mehr befördern; Was bis hieher an Ackerbau zugenommen hat, und von Industrie eingeführt worden ist, dazu hat ohnstreitig das Consumo von dem Militare und denen Beamten den grösten Vorschub gethan.

Man hat sich bey dem wichtigen Gegenstand der Bevölkerung des Landes bis anhero noch immer alle Mühe gegeben, Künstler, Manufacturisten und Handwerksleute unter verschiedenen Begünstigungen herbei zu ziehen. Es sind auch in denen drey Städten und einigen ansehnlichen Ortschaften von denen unentbehrlichtsten Professionisten, als Schlosser, Schmidt, Wagner, Tischler, Schuster, Schneider, Kirschner, Riemer, Sattler, Hutmaher, Seifensieder, Binder, Töpfer, Maurer, Zimmerleute, Bäcker, Gärber, Fleischhacker, Bräuer, Rauchfangkehrer nebst einem Uhrmacher schon manche angesiedelt; nur sind sie gröstentheils solche, denen es entweder an Verlag, oder an Fleisz oder an hinlänglicher Kenntnis des Werks selbst gebricht. In einer wohlbesetzten Stadt oder Provinz würde man sie nicht bemerken; allein hier, wo man nicht nur allein keine Wahl, sondern daran noch einen Mangel hat, werden sie merklich, und das Publicum wird entweder nicht,

Digitized by Google

oder theuer und schlecht bedient. Es scheint, als scheue man dieses Land; Ohngeachtet in denen mehresten deutschen Provinzen und besonders in den groszen Städten viele Profeszionisten und Gewerbsleute entbehrlich sind, die besseren Unterhalt hier finden würden; so will sich doch keiner herbeylassen, seine Werkstatt und sein Gewerb hier aufzuschlagen. Wahr ist es zwar, dasz, da der hiesige Landmann seine einfachen Bedürfnisse sich grösztentheils selbst verschaft, und in denen Städten das Publicum noch nicht so grosz ist, einer groszen Anzahl Professionisten und Gewerbsleuten hinlänglichen Verdienst zu geben, der Antrag, die Städte und ansehnliche Ortschaften mit mehreren und beszeren Profeszionisten und Gewerbsleuten zu besetzen, einen Anstand leidet. Es ist aber auch nicht zu läugnen, dasz, wenn es Leute sind, die ihr Werk oder Kunst gut verstehen, darauf den gehörigen Fleisz verwenden, mit dem Verdienten wirthschaftlich und nicht verschwenderisch umgehen, und sich von Zeit zu Zeit dem nöthigen Verlag machen können, es an Ausweegen nicht fehlen wird, ihre Manufacta abzusetzen, so wie der Uhrmacher hier aus der Moldau groszen Verdienst ziehet und den vorigen Jahr erst errichtete Civilapotheque Conto findet.

Überdiesz ist es dabey noch um das zu thun, verständige und wohlbehaltene Meister zu haben, damit die Jugend Handwerke und Künste im Lande erlernen, und dem Vatterlande mit der Zeit Meister geben könne.

Die Profeszionisten, woran es physischer und Moralischer Condition nach noch am mehresten gebricht, sind Schloszer, Schmiede, Wagner, Sailer, Kirschner, Gürtler, Hutmacher, Weis- und Rothgärber, Maurer, Zimmerleute, Glaszer, Kupferschmid, Weber, und Bäcker. Und wenn man es genau nimmt, so kann man noch alle übrige Gattungen dazu nehmen, welche entweder nur hier in Tschernovitz anzutreffen sind, und in denen übrigen Städten mangeln; oder welche theils beurlaubte Soldaten, theils Juden sind, und die Qualification nicht haben, den Städten und dem Lande Nachfolgere zu ziehen.

**Kauf- und Handelsleuthe.** Der Handelstand bestehet aus Armeniern, Grichen und Juden. Ihre Verläge sind dermahlen gar unbedeutend. Die neue Zollverfaszung setzet alle jene Artickel aus dem Handel, welche nach dem Geschmack der Nazion sind, und wovon nur Verläge Absatz fanden. Auf derley Waaren und Speculationen gewohnt; ungewisz ihr Capital auf inländische Produckta mit gleichem Absatz und Wucher auszulegen, tragen die ersteren von zwo Nationen noch immer Bedenken, mit inländischen Waaren sich abzugeben. Sie versehen sich nun hauptsächlich noch mit Kleinigkeiten für das Landwolk die demselben zugetragen und gemeiniglich mit Vieh bezahlt zu werden pflegen. Der Viehhandel ware und ist noch immer der vorzüglichste Gegenstand ihres Nahrungs-Betriebs, weshalben sie den auch auf Waarenlager, als einen Nebenverdienst so gleichgültig sind. Die Juden haben zu wenig Vermögen und Vertrauen, um einen beträchtlichen Handel zu unternehmen, um das Land mit den nöthigen Waaren zu Versehen oder wohl gar mit selben in Auslande Speculation zu machen. Man hat schon alles versucht, deutsche Kaufleute zu bereden, hier von verschiedenen unentbehrlichen Waaren Verläge zu machen; allein umsonst, und das Publicum mus daher noch immer seine Bedürfnisse von weiten her sich erhollen, und was hier zu haben ist, theuer bezahlen; dem Handelsmann sein kleines Capital hoch zu vérintereszíren, um leben zu können.

Beide diese Stände, nemlichen der Künsten, Gewerben und Handlung verdienen aus obaugeführten Beweggründen alle Rücksicht und Begünstigung, das Land nach und nach damit zu versehen, den Zehr- mit dem Nährstand in ein näheres Verhältnis zu bringen; die Aufnahme des Ackerbaues, der Industrie und der Bevölkerung zu beförderen, und endlichen denen Städten solche Inwohner zu geben, die es verdienen, Bürger zu seyn und bürgerliche Rehte zu genieszen, und die nicht allein der Menge, sondern viel mehr der Geschicklichkeit, der Arbeitsamkeit, und der Moralischen Güte nach Städte und Land bevölkeren helfen.

**Edelleute und Beamten.** Es sind zwar viele Edelleutte und Güterbesitzer im Lande, die ihre Einkünften hier verzehren; die mehresten und vorzüglichsten jedoch sind in der Moldau, wo sie theils ihr angewönter Sitz, ihre ansehnlichere Güter, und theils

Digitized by Google

fürstliche Begünstungen zurückhalten. Sie sind doch stolz auf dieseitige Besitzungen und wissen sie nicht hoch genug zu schätzen, besonders da ihr Besitzungen nun durch die allergnädigst angeordnete Abgrenzungs-Commission gesichert sind. Sie verpachten sie lieber um ein niederes Geld, als sie verkaufen oder vertauschen zu wollen; die Beamten und Dienstpartheyen, die zur Landes Administration gehören, haben jene von dem Oeconomischen Fache vermehrt, die zu Verwaltung der Kameral und Geistlichen Gütern angestellet worden sind. Es ist ein Zuwachs der Bevölkerung, der Consumo und der Betriebsamkeit desjenigen, was zur Verbesserung des Landes und der inneren Verfassung gnädigst verordnet worden ist.

Der Unterthalt dieser Beamten Kostet nicht das, was ehehin die Pächter dieser Güter davon getragen und gröstentheils in Auslanden niedergelegt oder wenigstens der Circulation entzogen haben. Und wäre auch dieses nicht, so sind obbesagte Ursachen hinlänglich genug, den Aufwand zu rechtfertigen, der in andere Weege und für die Zukunft nützlich wird.

**Geistlichkeit.** Die Geistlichkeit, einige wenige Pfarreyen und gemischte Ortschaften ausgenommen, ist des Grichischen nicht Unirten ritus so wie die Inwohner selbst. Sie hat ihren Bischof, und aus allerhöchster Gnade ein neu regulirtes Consistorium. Dieses sowohl als die Kloster- und Weltgeistlichkeit sind nach dem Allergrädigsten Septemisirung-Plan in Ordnung und Gang gebracht. So wie die drey stabilirten und nach ihnen die zeitliche zwey Klöster für die Supernumerarien und Nonnen bereits in Ausübung ihrer Berufs-Schuldigkeiten und Ruhe sind; also erhält die Weltgeistlichkeit oder die Seelsorge die Richtung, die für sie, und für welche selbe bestimmt ist. Der Unterricht greift immer weiter, und was im Vorurtheiligen Subjecten nicht erreicht werden kann, das gewähret die Nachfolge.

**Schulen.** Hierzu legen die Schulen den Grund. Zwo teutsche Hauptschullen, darinnen auch moldauisch gelehrt wird, und deren eine sich in Tschernowitz, die zwote aber in Sutschava befindet, sind errichtet, und werden ohne Unterschied der Natzion stark besucht. In diesen werden Moldauer für die Nationalschulen unterrichtet, deren auch bereits Vier angelegt sind, und nach denen sich nach und nach die Trivialschullen bilden. Dasz es mit diesem, so wie mit vielen anderen Verbeszerungs-Gegenständen nicht schon so weit gekommen ist, als man wohl wünschet, daran ist Vorurtheil und Misztrauen der Nation für alle Neuerungen Schuld, dasz man ihr nur mit der Zeit durch augenscheinliche Beweise und Überzeugung benehmen kann.

**Juden.** Die Juden, die noch im J. 1782. sich im Lande auf 714 Familien beliefen, haben sich bis hieher auf 175 vermindert. Der Allerhöchste Befehl, vermög welchen die Judenschaft statt der im Lande innen gehabten, den Landmann drückenden Pachtungen und Afterpachtungen auf nützliche Gewerbe und auf den Ackerbau gewiesen worden, hat die auf den Nichtbefolgungs-Fall gesetzte Abschaffung veranlaszet; weil nur sehr wenige sich für den Ackerbau erklärt haben, und die übrigen zur Handlung oder anderen nützlichen Gewerben nich Qualificirt waren; als wodurch denn auch derselben Zahl schon so weit herabgekommen ist, und noch weiter herabkommen wird. Als eine Anmerkung zu vorangesetzter Abtheilung wird hier noch nachgetragen, dasz die beide Nationen, die Moldauer und Ruszniacken, die dieses Land vorzüglich bewohnen, von einem guten Wuchs, von starker und gesunder Leibesbeschaffenheit, und munteren Temparament sind; worinn es aber die Ruszniacken den Moldauern zuvor thun, weil jene mehr Abgehärtetes und Lebhaftes, diest aber dagegen mehr Sittliches und Anständiges an sich haben.

## *B. Zwote Abtheilung.*

### *Von dem Viehstand.*

**Viehzucht.** Die Viehzucht überhaupt ist in diesem Lande noch das Beträchtlichste, für welches sich der Landmann am meisten interessiret hat. Es würde derselbe

Digitized by Google

aber noch weit beträchtlicher seyn, wenn dafür mehr Sorge getragen würde und der Eigenthümer sein Vieh nicht dem Schicksalle überliesze. Die noch nicht ganz abgebrachte üble Gewohnheit, dasz Vieh, wenn man es nicht braucht, frey herumirren zu lassen, macht, dasz vieles abgetrieben wird, sich verlauft und durch Unfälle und Hunger zu Grund gehet; das mehreste aber den Nutzen nicht bringt und zu der Vollkommenheit nicht kommt, die eine beszere Obsicht und Wartung geben würde. Man hat es doch dabey schon zimlich weit gebracht, und eine Quadratmeile nähret dermalen schon mehr Vieh, als sonsten zwo und drei genährt haben. Dies macht eben die Gründe immer mehr und mehr in Werth steigen, und Gegenden nützlich, die man ehe nicht gekannt, noch sie aufzusuchen sich die Mühe gegeben hat. Die Viehzucht ist unstreitig der gröszte Reichthum des Landes, und macht unter allen Producten den grösten Activhandel aus. Man ist daher auch darauf stäts aufmerksam gewesen, und ist es noch, keiner Gattung, soviel es immer ohne Abbruch anderweiter Cultur geschehen kann, Schranken zu setzen. Nur wünschte man die

**Pferdezucht.** Pferdezucht, die immer mehr und mehr herabkommt und in einem weit beszeren Grad stehen könnte, bliehender zu machen. Das Land nährte zu diesem Ende gröstentheils Stutten. Die unendliche Vorspannen, die das Land zu geben hat, und wodurch manchen seine Hofnung vereitelt wurde, haben es gemacht, dasz nun in vielen Ortschaften wenige oder gar keine Pferde mehr sind, und nach und nach immer mehr abnehmen.

Dieser dem Lande und dem Staate selbst sehr abträglichen Decrescence durch Behebung der Ursache vorzubiegen, ward im verfloszenen Jahre der Vorschlag gemacht, durch einen Landesbeitrag pr. Familie à 12 Xr., den das Land mit vielen Dank und Freuden übernahm, durchs ganze Land eine Cambiaturmäszige Vorspann anzulegen, und dadurch den Unterthann, auszerordentliche Fälle und Märsche allein ausgenommen, von dem Last der täglichen Vorspann zu befreyen, zugleich aber auch den Reisenden und Traficirenden gegen billige Bezahlung, Beförderung zu verschaffen. Da aber hierzu die höchste Begnehmigung noch nicht erfolgte, noch eine andere Abhilfe bishero hat verschafft werden können; so wird dieser Gegenstand hier gelegenheitlich mit aufgeführt mit der weiteren Bemerkung, dasz, weil die Gestüttereyen im Lande von der zunehmenden Bevölkerung verdrengt werden, die Pferdzucht bey dem Landmann um so mehr Rücksicht und Beförderung verdiene, als ansonsten das Land von einem beträchtlichen Zweige des Activhandels herabgesetzt würde.

**Bienenzucht.** Die Bienenzucht, diesem unschätzenbaren Industrialzweige, dessen Vermehrung Niemanden noch lästig abbrüchig wird, und dennoch vielen Nutzen bringt, wird durch Beurbarung mehrerer Gründen groszer Vorschub gegeben, indeme die Bienen, venn nicht mehrere, doch in die Zeiten mehr getheilte Nahrung erhalten. Man ist nun darauf bedacht, dem Landmanne eine beszere minder eigennützige, doch in der Folge nützlichere Art, mit denen Bienen zu verfahren, beizubringen, die Bienenzucht demselben schätzbarer und im Lande allgemeiner zu machen, wozu vieles beytragen wird, wenn diese kein Steuer-Objeckt mehr seyn wird.

## *C. Dritte Abtheilung.*

### *Von der Anzahl der Häusser und Gebäuen.*

**Häusser und Gebäue.** Die Anzahl der Häuszer der Contribuenten ist noch um viel geringer, als jene der Familien, weil besonders in denen Städten von denen Profeszionisten noch wenige häuszlich unterrichtet, und in denen Gebirgen viele abgetheilte Familien sind, die in einem Hausze wohnen. Das Grundeigenthum wird letztere für eigene Wohnungen interessiren, und Erstere werden sich häuszlich unterrichten; und die Städte vergröszeren, wenn es solche seyn werden, die ihrigem Gewerbe mit gehörigen Fleisze abwarten, den Verdienst sich zu einer Schuldigkeit machen, und seszhafte Bürger und

Digitized by Google

Contribuenten des Landes seyn und bleiben wollen. Die Häuszer sind durchaus von Holz erbaut, einige wenige ausgenommen, die Handelsleute vor kurzer Zeit aus Stein aufgeführt haben. Sie sind in denen Städten und Gebirgs-Gegenden fast alle mit Schindeln, in denen übrigen aber gröstentheils mit Rohr und Stroh gedeckt. So wie alle ganz ländlich aussehen, so haben doch die Inwohner dabey dasz besondere, dasz Sie die Reinlichkeit lieben, und ihre Wohnungen sauber halten. Sie sind auch vorsichtig bey der Feuerung; dem ohngeachtet sie entweder keine oder nur bis unter das Dach geführte schlechte Rauchfänge haben, so entstehen doch selten Feuersbrünste, so ungereimt ihre Öfen, worin sie zugleich kochen, und so wenig die Häuszer vor Kälte bewahret sind, und so starke Feuerung dahero unterhalten werden mus.

Unter der zwoten Rubricke anderer Gebäuen werden alle Aerarial und öffentliche Gebäude, als Kirchen, Klöster, Schulen, Edelsitze, Bräu- und Brandweinhäuszer, Mühlen, und besondere Wirtschafts-Gebäue, als: Getreydkästen und Scheuern begriffen.

Die Aerarial und öffentliche Gebäue sind in Tschernovitz, das General-Quartier, die Kanzleyen, Registraturen, Archive, Gerichtsstuben; die Districkts Kasza, nebst Kasziers- und Adjuncktenswohnung, ein feuerfreues wohl versichertes Haus, wo vorhin die Cassa ware, und nun auf ein Kaufmanns Gewölb angetragen wird. Das Regiments Commandanten Quartier; das Auditoriats-Gebäu nebst der Wohnung des Feld Kriegs Commissarius, und mehr anderen Partheyen von dem Kanzley-Personale. Das Militar Verpflegs-Magazin, das Militarspital, nebst Geistlichen und Officiers Quartier; die Regimentsapotheke nebst Quartier für zween Feldscherer, und die Hauptwache mit 4 Zimmer, dann die Bischöfliche Residenz nebst Consistorialkanzley. Alle diese Gebäue bis auf den hintern Theil besagter Residenz sind solid und von guten Materialien erbauet. Nebst diesen befinden sich drey Casernen für 2 complete Kompagnien sammt Offic.-Quartieren. Die Regiments-Kanzley nebst Quartier für den Auditor, Rechnungsführer und Adjutanten. Ein besonders groszes Gebäue für das Militarbecken Personale, für den Verpflegs-Adjuncten und Amtsschreiber nebst Binderey, Mehlkammer, Schüttboden, und Behaltnis für die Betterforniturен.

Ein mit Pallisaden umfangenes Pulver Magazin; ein Monturs-Magazin für das Regiment; Ein Baumaterialien Requisitendepositarium; ein Kavalerie Ordinanz-Stall nebst einem Feuerspritzen und Lösch Requisiten Schupfen; dann ein Regiments Stockhaus und Provincialkerker nebst Wohnungen der Profoszen und einer geräumigen Wachtstube. Vorgenannte Gebäue sind nebst der röhm. Catholischen Kapelle alle von Holz erbauet, doch die mehresten so dauerhaft als es seyn könnte. Dann sind mehr dann 30 Brünne, an denen es der Stadt gebrach, und weshalben das Wasser gekauft werden muste, gegraben, und mit dem Nöthigen versehen worden, wodurch der Ort, welcher über Mangel des Wassers klagte, nun Überflus daran hat.

Auszer Tschernovitz befinden sich in Sereth ein Hauptmanns-Quartier, ein Auditoriatshaus samt Kanzley, und auf 40 Pferde Stallungen. Zu Sutschava, wo ein Militar-Verpflegs Magazin von guten Materialien existirt, und wo mit hoher Bewilligung nun zu Erbauung einer Caserne auf eine Kompagnie mit Inbegrif der Officiers und eines Staabs-Officiers-Quartieren; eines Spitals auf 50 krancke nebst den Wohnungen des Geistlichen und des Feldscheerers; dann eines Auditoriats Hauszes und Arresten von guten Materialien die Vorkehrungen getroffen werden, sind dermalen für 2 Züge Kavallerie die nöthigen Stallungen vorhanden, so wie dann auch zu Roschoss auf 100, zu Poyan und Posantsche auf 50 Husarns-Pferde Stallungen errichtet sind. In Dorna gegen die Siebenbürgensche Gränze sind zu Bequartirung 100 Mann Wohnungen, und auf 60 Pferde Stallungen; zu Valeputni auf eben so viel, und zu Gura Humora auf 2 Kompagnien inclusive der Officiers und auf 60 Pferde die nöthigen Gebäue da.

Zur Unterkunft für die Reisenden sind in Sastavna, Kutschurmare Stirze, Granitschestie und Wama, dann auf der sog. Poyana Stampi nahe der Siebenbürgenschen Gränze an der neuen Borgaer Comunicationsstrasse Absteig-Quartier nebst Stallungen und Schupfen erbauet, die für kleine marschirende Trouppen zugleich andienen. An der Gränze



Digitized by Google

gegen die Moldau und Baya sind zu Bewachung derselben und zur Landes-Sicherheit 180 Tschartaquen oder so viel Häuszer nach ländlicher Art erbauet, und in einigen Ortschaftenn sind auch noch Officiers-Quartiere vorhanden, die theils erbauet, theils nur dazu hergerrichtet worden sind. Endlich sind für das Remonta Geschäft auszer dem Staabs-Officiers-Quartier von guten Materialien, und der übrigen Officiers-Quartiere von gutem Holze auf verschiedenen Orten im Lande auf 350 Pferde nebst denen nöthigen Okolls, und zwar vom Holze so dauerhaft als es immer seyn kann, erbaut und hergestellt worden.

Alle bishero erwehnte Gebäue sind vom J. 778 herwerts entstanden, und grösztentheils auf Unkösten des Landes erbauet worden. Alle ansehnliche und solide Gebäue — die Militar Verpflegsämtlichen, und die neüeren für das Rimontirungs Geschäft allein ausgenommen — haben das Aerarium nichts anderes gekostet als was auf Handwerksleute, Ziegelschlag, Steinbruch und Kalkerzeugung erforderlich ware. Alles Übrige hat der Landmann durch Hand- und Zugrobot bestritten. Allen übrigen Gebäue im Lande sind fast durchgehends Werke des Unterthanns, die theils mit unentgeltlichen Hand- und Zugdiensten und theils durch den Quartiers-Beytrag im Gelde entstanden und unterhalten worden sind. Es ist dabey freylich nicht zu läugnen, dasz wie diese Landgebäue durch die Hände und Kösten des Unterthans und folglich auf die allerwolfeileste Art errichtet worden sind, also dieselben auch für längere Zeiten die nöthige Dauerhaftigkeit nicht haben; sie streuern jedoch bishero der höchsten Nothdurft, und Verminderen die dem hierländigen mit sehr sparsamer Bequemlichkeit versehenen Unterthan drückende quartierlast.

Die Kirchen im ganzen Lande, diejenigen der Klöster und zu Sutschava ausgenommen, sind von Holz, gemeiniglich sehr enge, und für die Volksmenge unzureichend, weshalben dann in gröszeren Ortschaften mehrere sind. Die Klöster haben auszer den Kierchen, Refectorien, Küchen, Vicktualien-Depositorien und Kellern sonsten alle Wohnungen und Behältnisse von Holz nach ländlicher Art gebaut, und viele sind schon so baufällig, dasz Reparaturen nothwendig werden, die bereits bewilliget sind.

Die Schullen werden bisanhero in einigen erkauften und gemietheten Häuszern gehalten.

Die Edelsitze sind von den übrigen Bauernhäuszern wenig, und gemeiniglich nur durch das unterschieden, dasz sie mehrere nöthige Behältnisze haben, und zum Theil mit Plancken oder zäumen umfangen sind.

Die Bräu- und Brandweinhäuszer sowohl als die Mühlen — das einzige Bräuhausz zu Sutschka, das auf Kösten des Aerarium im Bau ist, dann ein Brandweinhaus und eine Mühle zu Kitzmann, die auf Kösten des Religions-Fonds bereits erbauet sind und die Mühle am Serethflusze, daran eben gebauet wird, ausgenommen — sind sowohl von schlechten Bau, als auch von schlechter Einrichtung; woher es denn auch kommt, dasz dabey nicht viel Gutes ausgerichtet, und das Publicum nicht sonderbar bedient wird. Das Getreid wird unter freyen Himmel zusammengebracht, ausgedroschen, und die Körner werden in Fäszern und Körben aufbewahrt. Andere Scheuern und Getreydkästen sind im Lande nicht auszer den Getreydkästen und zwo Scheuern, die auf denen Bischöflichen nun zum Religions-Fond gehörigen Kitzmanner Gütern neuerlich erbauet worden sind. Vorzüglich fehlen dem Lande Getreydkästen. Einige fruchtbare Jahre nacheinander setzen die Preise der Körnern über die massen herunter, weil es am hinlänglichen Verschleisz fehlet. Der Bauer der mit seiner Fechsung keinen Ausweg findet, und zu Aufbehaltung derselben weder Behälnisz noch vermögen hat, und dem folglichen seine Arbeit nicht zur Zeit wenn ers bedarf, bezahlet wird, verschwendet seinen Vorrath, verliehret die Lust zum Ackerbau, und ein einziges Fehljahr verursachet Theurung und Brodmangel, und ziehet grosze Summen in Auslande.

Sind Getraidkästen im Lande, so hat man Gelegenheit, zu wohlfeiten Zeiten Vorräthe zu machen, und für Miszjahre zu sorgen; der Bauer, von dem die Vorräthe entweder erkauft, oder auf Abschlag der schuldigen Gaben genommen werden, findet Absatz, und diejenigen, die ihr Brod nicht selbst bauen, oder mit dem Ihrigen bis zur folgenden Fechsung nicht auslangen, finden Aushilfe. Jedermann weis, wo vorräthe liegen,

Digitized by Google

und wohin er sich um seine Nothdurft wenden kann. Es werden dadurch Ausweege geöfnet, die Schüttkästen zu der Zeit, wo man auf neue Früchten Rechnung machen kann, zu leeren, und wieder neue Vorräthe einzunehmen. Es wird der Gebirgsmann, wenn er wo sicher sich sein Brod zu hollen weisz, die Zeit es sich in weiter Entfernung selbst zu bauen, seinen Heerden widmen, die eigentlich sein Nahrungsbetrieb sind und den Platz anderen überlassen. Risz und Überschläge sind zu dem Ende bereits unterlegt worden, nach welchen man nach und nach noch 5 derley Depositorien zu erbauen, und, wenn der Vorschlag begnehmiget wird, heuer wenigstens eines zu Stande zu bringen gedencket. Sollte aber, wieder Verhoffen dieser Antrag keinen Beyfall finden, so ist es doch ohnungänglich nothwendig, denen Wirthschafts-Ämtern minder kostbare Depositorien zu erbauen, die Früchten von Zehend und eigener Fechsung behörig unterzubringen, an denen es fast allen gebricht. Bey dieser Abtheilung überhapt kann man nicht unbemerckt lassen, dasz zwar bis anhero mit wenigen Kosten noch immer mögliche Aushilfe verschaft, dabey aber, nur für das Gegenwärtige und nicht für die Zukunft gesorgt worden ist. Die hölzerne Gebäue — das hiesige Holz hat die gewöhnliche Feste und Dauerhaftigkeit nicht — sind in wenigen Jahren baufällig. Durch wiederholte Reparations-Unkösten suchet man sie zu erhalten, doch, ehe man es vermuthet, werden sie unbrauchbar, die darauf verwendeten Kösten sind verlohren, und die Nothwendigkeit tritt wieder ein, andere zu erbauen. Für die Unkösten, die auf derley Gebäue nach und nach verwendet werden müssen, können solide Gebäue entstehen, die zugleich zur Verschönerung des Landes dienen, und die nun um so mehr anzurathen sind, als das Bauholz, nicht wegen Mangel, sondern wegen der weitern Zufuhr von Jahr zu Jahr kostbarer wird.

## *D. Vierte Abtheilung.*

### *Von den Gründen.*

**Grundstücken.** Weil das Land nur erst zum Theil Oekonomisch aufgenommen ist, so hat man von denen noch nicht aufgenommenen oder noch nicht berechneten Bezirken den Grundinhalt nur beyläufig und nach dem Gesicht genommen, und es kann folglich das Ganze weder nach dem Quanto noch dem Quali für etwas Verläszliches angesehen werden.

Unter denen beurbarten Gründen werden jene begrifen, die als Acker und Wiesen benützt werden, und die auch schon zu einer ächten Cultur geeignet sind. Die unbeurbarten hingegen heiszen hier alle jene Gründe, welche bishero blose Hudweiden gewesen, und an vielen Orten noch Reinigung von Gestrippen, und überhandgenommenen Unkraut bedärfen. Beede diese Gattungen Erdreich sind fruchtbar, und an Güte fast einander gleich; nur dasz eine etwas mühesamer zu bearbeiten, andere aber in denen Ebenen an Flüssen, öfteren Überschwemmungen ausgesetzt seyn.

Überhaupt ist die Gleba gut; denn sie tragt bey der schlechten Cultur, wo man fast durchgehends nur einmal akert, und darauf säet, Waitzen, Korn, Gersten, und allerhand Hilsenfrüchten und Garten-Gewächse. Man unterstützt sie niemal mit Dung, weil, wie Vorurtheil und Trägheit sagen, der Boden ohnehin genug fett ist; und besondere Mühe wendet man auch nicht darauf, der Natur zu Hilfe zu kommen. Wenn denn die Früchten nicht so gerathen, wie sie bey günstiger Witterung sollten, und könnten, so ist nicht die Gleba, sondern die schlechte und noch zur Unzeit angebrachte Bearbeitung daran Schuld. Man hat im Frühjahr — der Winteranbau ist hier sehr selten gewesen — nicht eher zum Pflug gegriffen, bis sich nicht das Zugvieh auf der Weide etwas erholt hat. Die späte Saate ist in die warmen Sommermonate gekommen, die nöthige Winterfechte ist ihr entgangen, und wenn nicht gar gute Witterung eingetrofen hat, so ist sie sehr schlecht gerathen, und die Fechsung elend ausgefallen. Unterricht und Beispiele fangen jedoch nun an mehr und mehr zu würcken. Man hat verfloszenen Herbst mehr als jemals pflügen gesehen, theils über Winter anzubauen, theils für den künftigen Sommerbau vorzuackern. Man lernt nun einsehen, dasz dieses Vorackern das Feld tragbarer



Digitized by Google

macht, und dasz man im Frühjare ehender und mit weniger Mühe zum Anbau kommen kann. Das Grundeigenthum, und ein vergröszerter und gewiszer Absatz der Früchten lassen mit Grunde hoffen, dasz der Ackerbau in wenig Jahren auch hier in Aufnahme kommen und Grund und Boden seinen Werth arhalten werde.

**Alpen und Poyanen.** So beträchtlich die Gebirge und Waldungen im Lande sind, also bedeutend sind auch die Alpenn und Poyannen. Ein guter Theil der Gebirger, gegen Abend hat keine Waldungen, sondern giebt den Sommer hindurch die schönsten Viehweiden ab, und kann das reichlich ersetzen, was die Viehzucht in der Ebene durch den Ackerbau verliehret. Ohnehin ist die Viehzucht in den Gebirgen die beträchtlichste, und es werden Jahre für Jahr noch immer mehr Waldungen abgetrieben, und zu nutzbaren Alpen und Poyanen gemacht, so dasz man es nur noch dahin bringen darf, die Gebirge mehr zu bevölkern, um von selben den wahren Nutzen zu beziehen. Auch hierzu wird die Grundtheillung-Beförderung geben; denn so, wie die bisherigen Miszbräuche, auf denen besten Gründen nach Willkühr Hüttungen aufzuschlagen, und die Gebirge nur als eine blosze Aushilfe anzusehen, dadurch werden beschränckt, also werden auch die, jenigen, deren Nahrungsbetrieb die Vichzucht ist, von selbsten in die Gebirge gewiesen und diese nach und nach mehr bevölkert werden.

**Waldungen.** Die Waldungen, die gröstentheils aus Buchen, Tannen und Fichten; denn noch aus wenigen Eichen, Birken, Erlen, Eschen, Ahorn und Linden bestehen, sind ihrem flächlichen Inhalt nach so beträchtlich, dasz sie, nach den beyläufigen Ueberschlag, über die Helfte des Geometrischen Inhalts des Landes betragen. Man würde billig eine Waldordung, für die man eingeschritten ist, der Zeit noch unnöthig halten, wenn die Waldungen so beschaffen, und so eingetheilt wären, dasz sie könnten mit Vortheil benützt werden. Sie sind aber theils schon sehr ausgeholzt, und ohne Nachwuchs, theils aber in solchen Gegenden, wo sie für die allgemeine Nothdurft keine Aushilfe geben, und wo das Holz entweder verfaulen mus, oder nur durch fabricata genützt werden kann. Es sind Vorkehrungen getroffen worden, künftiges Frühjahr Versuche zu machen, ob und mit was für Vortheil Holz mittelst des Sutschavafluszes aus denen Gebirgen gebracht werden könne, um, wo möglich, wenigstens von einer Seite diese Waldungen zu benützen. Gelingen die Versuche, so wird man zwar Vorräthe an Bau- und Brennholz aus einigen Gebirgen bringen, und zu Schonnung der nutzbaren Vorwaldungen der Nothdurft von dort aus zu Hilfe kommen. Allein dieser Vortheil kann nicht weiter reichen, als an die Gegenden dieses Fluszes. Die bevölkerste Gegend zwischen Pruth und Niester, wo die Waldungen schon so abgetrieben sind, dasz sie die Nothdurft nicht mehr geben können, verliehrt auch nach und nach die Aushilfe die sie von der Seite des sogenannten Tschermoscher Thals und des Pruthfluszes bisher gehabt hat; weil die zur Holzung gelegenen Waldungen daselbst besonders an Bauholz wenig oder gar nichts mehr mit vortheil lieferen können. Die Waldungen an der moldauischen Gränze zwischen den Pruth und der Sereth sind zum Theil auch schon weg, und zum Theil so beschaffen, dasz sie nicht lang mehr Holz geben können. Und so verhält es sich an der ganzen Gränze bis Sutschava. Bey dem allen, dasz das Land in viellen Gegenden einen Ueberflusz an Holz hat, und man mit Grund viele Quadratmeilen davon gereinigt wünschet, um das Terrain zu nutzen, wird doch die Vorsehung nothwendig, die Vorwälder am Gebirge, und die wenigen Waldungen in flachten Lande zu bewahren, forstmäszig zu behandlen, durch gute aufsicht und geschärfte Befehle denen Miszbräuchen abzuhelfen, und wenigstens, wo die Gegend zu Wald geeignet, und ein Nachwuchs zu hoffen ist, für die Zukunft zu sorgen. Die Nothdurft ist grosz, weil die Volksmenge immer zunimt, und alle Gebäue von Holz sind. Von dem Ueberflusze der entfernten Waldungen kann, so zu sagen, nicht geholfen werden, und es bleibet daher die Wald-Cultur für jene Gegenden, aus welchen die Holznothdurft ohne auszerordentlichen Kosten und Beschwehrlichkeiten erhalten werden kann, immer ein wichtiger Gegenstand der Landes-Verwaltung, welche ihre diesfalls bereits unterlegte Wohlmeinung hiemit geziemend wiederholt.

Der Überflusz an Holz in denen Gebirgsgegenden leidet nur von zeit zu zeit

Digitized by Google

starken Abbruch, und ansehnliche Strecken Walds werden zusehlich licht, ohne wieder finster oder Wald zu werden. Durch die Viehzucht im Gebirge, wie bereits gesagt worden, werden Jahr für Jahr grosze Öfnungen gemacht, wo kein Wald mehr aufkommen kann, und die inner denen Waldungen befindliche Poyannen werden von Zeit zu Zeit mehr erweitert. Das Eisenbergwerk und die Salzcocturen nehmen auch viel Holz hinweg und lichten durch ihr Etablissement immer gröszere Strecken. Der Strassenbau nimt Quadratmeilen von Waldungen hinweg, welche Öfnungen sich durch Ansiedlungen vergröszeren. Die Windbrüche, die hier zu Lande an den lockern, auf verfaulten Ruinen, und wässerigen Grunde gewurzelten Holze mehrere Verwüstungen anrichten, haben schon manchen Gegenden offenes Feld gemacht, und machen es ist um so mehr, als die Population diese Gelegenheit, wo möglich und thunlich, zu benutzen sucht, und kein Holz mehr aufkommen läszt. Alle diese wieder so ansehnliche Waldungen streitende Objecten machen Bedenken, auf mehrere, zum Beyspiel Glashütten p. anzurathen; weil zum Abbruch derselben sehr viele beytragen, zum Wiederaufnehmen in diesen Gegenden des Überfluszes aber Niemand, und daher auch die für die jenseitigen Bedürfnisse unverhältmäszig grosze Waldungen immer näher zum Verhältnisz harabkommen.

**Moräste.** Unter deren Morästen, oder Vielmehr unter dieser Rubricke sind alle Flüsze, Teihe, steinigte und sonsten unurbare und unsteuerbare Terrains begriffen. Die Moräste in eigentlichem Verstande sind dabey das Wenigste. Die da sind, entstehen von Ausgüszen der Flüszen, und von denen häuffigen Bergquelen, die in Thälern und Ebenen sich verhalten, nach und nach ausbreiten, und Sümpfe machen. Man hat durch Anlegung der Strassen, Kanäle und Brücken dabey schon sehr vielem abgeholfen, und grosze Terrains gewonnen, allein noch viel mehr haben Zeit und Umstände der Zukunft überlassen müssen. Wäre die Agricultur auf dem Grad, und der Grund und Boden dem Insasz schon so schäzbar, als man wünschet; so würden Thäler und Ebenen weniger Sümpfe oder Moräste haben, und viele Tausend Joche nutzbarer Grund seyn; weil es dabey gröstentheils nur auf den Willen ankommt, der Natur die dasz Ihrige dazu ahnbitet, zu Hilfe zu kommen. Thäler, welche Flüsze durchströmen, die die Bergquällen an sich nehmen, haben wenige Sümpfe oder Moräste, und die sind, enstehen durch die Ausgüsze derselben. Andere Gegenden sind sumpfig blos darum, weil man die Abflüsze oder zu dringenden Quälwäszern nich befördert, und die daraus enstehenden kleine Bächgen nicht vermögend sind, sich den Ausflusz zu verschaffen, welcher durch die Viehtrüften noch mehr erschwert wird. Hierdurch gehet nicht nur allein viel Erdreich Verlohren, sondern, auch culturmäszige Gründe verliehren an ihrer Güte, weil sie die übermäszige Feichte nicht absetzen können, und Früchten, und Grasz darauf versäuern.

Die Flüsze selbst die nahe an ihrem Ursprunge sind, und aus Gebirgen mit Gewalt herabrollen, richten viel Schaden an, und zwar immer so mehr, je mehr ihr Lauf Krümmungen hat, und gehemet wird.

Unter denen Verbeszerungs Anstalten haben, und verdienen diese beede Gegenstände vorzüglich Platz Sümpfe und Moräste können abgezapft, und viele Ausgüssungen der Flüszen dadurch hindangehalten werden, wenn ihrem Laufe — in Gegenden wo sie fruchtbare Felder durchströmen — eine grädere Richtung verschaft wied.

Es sind freylich Anstalten, die nur Landesfürstliche Kräften durchsetzen können, die aber in der Folge sich immer lohnen, und werth sind, sie in die Reihe der Landes Verbeszerungen zu setzen.

**Teiche.** Die Teiche scheinen gröstentheils der Mahlmühlen und Stampfen wegen angelegt zu seyn; weil es dem Landmanne zu gefährlich und Kostbar ware, Mühlen an reisenden Flüszen anzulegen, und auch zu beschwersam weite Weege auf Mühlen zu machen. Es ist auch fast kein Teich, der nicht eine Mühle hätte. Sie bringen aber auch dadurch ihren Eigenthümern Nutzen, dasz sie alle 3 oder 4 Jahr abgefischt werden; Sie besetzen sich alle selbst, das ist: es werden zum Besatz keine Saam- noch Streckteiche unterhalten, sondern bey derselben Abfischung wird nur so viel Brut darinnen gelassen, als man hinlänglich zu seyn glaubt. Wenn sie auf diese Art nicht gehörigen Nutzen

Digitized by Google

bringen, so kosten sie dagegen auch nicht viel; die Dämme die sehr einfach und schlecht sind, und die nöthige Aufsicht machen die Unkösten aus, welche die Mühle zum Theil wieder einbringt.

Sowohl Theiche als Mühlen mit dauerhafteren Dämmen zu versicheren, und in der Benützung selbst mehr Vortheil zu beziehen, hat man auf denen ehehinnigen bischöflichen Gütern, der Kitzmanner Schlüszel genant, bereits den Anfang gemacht, wo an einen soliden Damme eine steinene Mühle von 2 Beuteln und einem Flachgange errichtet ist, und wo auch auf regelmäszigere Besetzung mit Fischen gesehen wird. Es sind auch einige andere Güterbesitzer, die sich dieses Industriale auch schon mehr angelegen halten, und kosten laszen. Die Gemeinsten Fische in denen hierländigen Theichen sind Hechten und Schleine, wenige Karpfen, Koreiszel, und Perschling, alle von besonderen guten Geschmack wegen frischen und reinen Wasser.

## *E. Fünfte Abtheilung.*

### *Von Mühlen, Bräu- und Brandweinhäussern.*

**Mahlmühlen.** Der Mangel an Mühlen ligt nicht so in der Zahl als in der Güte und Eintheilung derselben. So sind, wie oben bey der dritten Abtheilung bereits bemerkt worden ist, bis auf einige neuerbaute durchgehends von schechtem Baue, und innerlicher Einrichtung. Sie sind nur für die höchste Nothdurft des Landmannes gerichtet, und nebst deme, dasz ihr Bau wenige Beförderung gibt, auch noch so schlecht versichert, dasz, wenn durch häufige Regengüsze ihre gleich schlechte Dämme brechen, sie gänzlich mit weggeführet werden, und vielmal nicht eine Spure hinterlaszen; derley Vorfälle, die nicht selten sind, und die langsame Beförderung verursachen gleich Mangel, und da es Gegenden gibt, wo nur wenige oder gar keine Mühlen sind, oder angebracht werden können, so wird in derselben der Mangel allgemeiner, und macht, dasz man sich der nächsten Mühlen übern Cordon bedienen mus. Besonders ware das Publickum in denen Städten, welches mehrere Gattung Mehl braucht und das Militar Verpflegs Magazinn seithero bemüsziget, sich die Nothdurft aus Gallizien herbeyzuschaffen und herbeybringen zu laszen.

Dermahlen sind zwo Mühlen mit 4 Beitel- und 3 Flachgängen nebst zween Stampfen, nemlich eine zu Kitzmann, und eine am Serethflusze auf deutsche Art errichtet, welche der Nothdurft steuern helfen, und wegen der schleinigen Beförderung groszen Zulauf haben. Um auch anderen Gegenden Aushilfe zu verschaffen, sind für heuer zwo Mühlen zu erbauen angetragen, eine bey Sutschava, wo es an Mühlen sehr gebricht, und eine zu Dorna. Man hat Wasser und Gegend untersuchen laszen, und glaubt damit gleichfalls zu reussiren. Diese Art von Nahrungsquellen bleibet auch noch ferners ein Gegenstand der Aufmerksamkeit, die zur Aufnahme des Landes gehöret, und man wird keine Gelegenheit unbenützt lassen, der Bedürfnisz nach Möglichkeit zu entsprechen.

**Stampfen und Walken.** Die Stampfen und Walken, die gemeiniglich hier mit denn Mahlmühlen verbunden sind, sind dem Landmann unentbehrlich. Es wird hier stark Hirsze gebauet, der dem Landmanne nach dem Kuckurutz die angenehmste Nahrung ist; auch Hanf und Leim, aus dessen Saamen Oel gemacht wird, als wozu die Stampfen nothwendig sind. Es werden im Lande Tuch, Sockmanntuch, Decken und Kotzen gemacht, — die gemeinen Kleidungsstücke und Betgewände des Landmannes, und eine gemeine Beschäftigung der Weiber mit — wozu denn die Walken aufgesucht werden.

So wohl Mühlen als Stampfen und Walken sind zwar hier gröstentheils Grundherrliche Realitäten; es besitzen aber auch viele die Unterthanen gegen eine kleine Abgabe, die sie dem betrefenden Grundherrn jährlich entrichten.

**Sägemühlen.** Sägemühlen sind im Lande zwo. Eine im Seretherthal zu Kupka, welche dem Schiff- und Bruckamt gehöret, die andere an der Moldawa zu Kapukodrului, welche auch aerarialisch ware, und nun an die Grundherrschaft, den Religionsfond, cum onere et comodo überlassen worden ist. Wo mehrere nützen könnten, und für Baube-

Digitized by Google

dürfnisse und Tischler nothwendig wären, dorten mangelt es an Holz oder an Gelegenheit, sie anzubringen. Dagegen wird hier der Nothdurft durch Handsägen gesteuert, mit welchen allerley Gattungen Bretter um ganz billige Preisze geschnitten werden, und wodurch viele Familien sich Verdienst und Brod verschaffen.

**Bräuhäusser.** Bräuhäuszer waren ehehin in diesem Lande keine, sondern der Landmann pflegete, wie es noch zum Theil geschiehet, sich eine gewisze leichte Art Bier selbst zu kochen. Um wenigstens in den Städten Bräuhäuszer aufzubringen, und dem Publicum Bier zu verschaffen, dadurch diesen Trank allgemeiner zumachen, und das Consumo des ausländischen Geträncks zu beschräncken, hat man alle Begünstigungen eingeschlagen, und dem ersten besten die Erlaubnisz ertheilet, Bräuhauszer zu erichten und ohne einige Abgabe darauf Bier zu bräuen. Hierdurch sind nun die vorhandenen Bräuhäuszer entstanden, die zwar — das in Bau stehende aerarialische zu Sutschka nächst Tschernovitz ausgenommen — in die Reihe wohlerbauter und eingerichteter Bräuereyen nicht kommen, jedoch ein ziemlich gutes Bier lieferen, das nun auch auf dem Lande stark getrunken wird. Weil noch nicht alle Gegenden mit Bier versehen werden können, es müste dann sehr weit geführet werden; und weil auch einige Bräuhäuszer so beschaffen sind, dasz man ihnen keine dauer versprechen kann; so ist man des vorhabens, so bald dasz zu Sutschka zu Stand gebracht seyn wird, eines jenseits des Sutschavafluszes, und eines in dem Moldau'sch Kempulunger Okol zu erbauen, und darüber die hohe Begnehmigung einzuhollen.

**Brandweinhäusser.** Die Brandweinhäuszer, die auszer jenem auf den Kitzmaner Gütern, auch sehr ländlich erbauet sind, haben seit einigen Jahren so zugenommen, dasz die Einfuhre des Ukrainer Brandweins fast gänzlich abgekommen ist. Für heuer aber hat man selbe, den Brodmangel und die Theurung nicht zu vergröszeren, blos auf unzeitige, und ungenuszbare Früchten beschräncken müszen. Beide diese Nahrungsquellen, die Bier und Brandweinhäuszer, helfen den Ackerbau stark beförderen, und halten viel Geld im Lande, das ehehin für Getränke hinausgienge. Man hat auch auszer den sonst gewöhnlichen Kaldarit, das von den Brandweinkeszeln, womit wirklich gebrennt wird, zu erlegen ist, diese Gewerbe bis anher mit keiner besonderen Steuer belegt, sondern sie, so wie immer thunlich ware, begünstiget. Freylich wünschet man, dasz in diesem Lande weniger Brandwein getruncken würde; allein einmal daran gewohnt läszt sich das Landvolk — Kinder und Kindelbetterinnen nicht ausgenohmen — nicht leicht davon abbringen, und nur mit der Zeit kann der starcke und allgemeine Gebrauch desselben gemäsziget, und besonders durch gute Biere beschränckt werden, welche dermalen schon demselben groszen Abbruch thun.

## *F. Sechste Abtheilung.*

## *Von Steuern und Abgaben.*

**Landesfürstliche Steuer.** Nach dem Final — Steuer-Erträgnisz — Entwurf pro Anno 1784. haben die Landesfürstlichen Steuern und Abgaben, die in ersten Jahren etlich und Siebzigtausend Gulden abwarfen, und die sich nach Maasz der Bevölkerung und durch bewilligte Beyträge soweit vermehrt haben, 154,298 fl. $28^{8}/_{12}$ kr. ertragen, und werden unter folgenden Rubricken eingehoben, und berechnet:

*a)* An realer Contribution. Hieran zahlen Pächter von Gütern, und die Judenschaft durch die Banck pr. Familie à 5 fl., grosze Handelsleute und Armenier à 4 fl., alle übrige Familien aber à 2 fl. 30 cr. bis auf die sogenanten Linguraren — eine Art vagirender Zigeuner, welche von verschiedenen Holzfabrikaten sich näheren — die pr. Familie à 1 fl. 30 kr. entrichten. (erträgt 62,248 fl. $59^{6}/_{12}$ kr.)

*b)* An Heu Reluition — Eine Abgabe, die sich auf eine Natural Prästation an Heu gründet, welche zur Zeit der Occupirung eingeführt ware — Jede steuerbare Familie durch die Bank zahlt titulo hoc jährlich einen Gulden (ertr. 22,785 fl. 50 kr.)

Digitized by Google

*c)* An Quartierbeytrag. Diesen hat das Land übernommen, um von den gewöhnlichen Militar- und anderen Einquartirungen befreyet zu bleiben; Es ward dahero selber eigentlich zu Erbauung der Casernen und anderer nöthigen Gebäuen bestimmt. (erträgt 11,189 fl. $33^{7}/_{12}$ kr.

*d)* An Service und Tschartacken Holz. Hieran entrichtet jede steuerbare Familie durch die Banck järhlich 10 kr., und ist diese Anlage zu dem Ende eingeführt worden, damit das Onus; die Stallungen der Cavallerie mit den nöthigen Requisiten; mit Sträustroh; die Wachthäuszer am Cordon mit den nöthigen Brennholz zu versehen, und auf denen unterlegten Vorspanns statzionen die Pferdgeschiere anzuschaffen, dann endlich die zu Einhebung der Steuergefällen bestimmte Individuen dafür zu belohnen, allen gleich getragen werde. (erträgt 3403 fl. $31^{4}/_{12}$ kr.)

*e)* An Arbeit Reluition. Die Insaszen sind schuldig — wenigtens ist es bis anhero so gehalten worden — zu allen Landesfürstlichen und öffentlichen Gebäuen mit Hand und Zug ohnentgeldlich zu concurriren. Pächter, Kauf- und Handelsleute, Profeszionsten, die alt seszhafte Lippovaner, Schäncker, und die Juden, reluiren diesen dienst, und zahlen von jährl. 5 fl. bis auf 52 kr. Klassenweis herab. (erträgt 3596 fl. 45 kr.)

*f)* An Desetina. Diese Streuer wird von Bienstöcken und von Borsten Vieh entrichtet; Jeder Bürger, Bauer und sonstiger Inwohner zahlt pr. Stück 12 kr. die Boyarn, Massilen, Gütterbesitzer und einige Kaufleute und Armenier ex Privilegio anrichten pr. Stück nur $6^{6}/_{10}$ kr.; so wie denn auch die sogenannten Ruptaschen, die Adminstrations- und Gerichtsdiener, wenn sie an diesen Objecten nicht über 50 Stücke besitzen, nur letzteren Taxe, von den übrigen aber die allgemeine pr. 12 kr. zu zahlen haben. (erträgt 25,285 fl. 14 kr.)

*g)* An Gosthina. Ist eine Steuer. die von Schaafen und Ziegen bezahlt wird, und zwar per Stück ohne Unterschied des Bisitzers à 5 kr., wenn sie im Lande überwintert werden; wenn sie aber zum überwintern in die Moldau abgetrieben werden, wird pr. Stück nur à 3 kr. entrichtet. (erträgt 15,440 fl. 41 kr.)

*h)* An Kaldarit. Diese Abgabe betrift die Brandweinhausbesitzer, welche nemlich von jedem Kessel, worauf wirklich gebrannt wird, jährl. 5 f. 30 xr. zu entrichten haben (erträgt 1269 fl. $7^{8}/_{12}$ kr.)

*i)* An Mühlgewerbsteuer. Diese erträgt jährl. nur 21 fl. 15 kr. welche einige Juden von denen auf dem Tschernovitzer Stadtgrund besitzenden Mahlmühlen, die sie mit Erlaubnisz angelegt haben, entrichten. Wo dagegen andere Mühlinhaber bis anhero keine Steuer davon bezahlen (erträgt 21 fl. 15 kr)

*k)* An Vulpe Kretschunului und Solarit. Beede diese abgaben entrichtet nur allein der Tschernovitzer Districkt. Ersterer wird statt des Fuchspeltzes genommen, den dieser Districkt seinem zeitlichen Starosten jährlich zu Weyhnachten zu verehren pflegte, und so nach zu Geld geschlagen worden ist. Letztere gründet sich auf die Verbindlichkeit, nach welcher der Tschernovitzer Districkt gleich anderen das nöthige Salz aus denen fürstlichen Salzgruben hätte nehmen sollen. Nachdeme derselbe aber davon zu weit entfernet ist, und das nöthige Salz sich aus Gallizien wohlfeiler beyschaffen konnte, so wurde dieser Districkt gegen deme von obiger Verbindlichkeit losgezählt, und ihme der Gebrauch Gallizienschen Salzes verstattet, dasz er jährlich sub titulo Solarit ein gewiszes quantum an die fürstliche Kammer Erlegen muste (erträgt 1171 fl. 30 kr.)

*l)* An Allodialsteuer. Eine im Jahre 783 regulirte Steuer, welche die Güterbesitzer titulo Contributionis zu entrichten haben. Es sind zehen von Hundert der reinen Einkünften, die selbe von ihren Gütern und Realitäten beziehen, und nach einer abgenommenen individuellen Fassion entworfen worden sind (erträgt 7886 fl. $1^{9}/_{12}$ kr.) Und dieses ists, was der Landesfürst dermalen von der Buccovina an Landessteuer beziehet, wozu die unentgeltliche Hand- und Zugdienste zu rechnen sind, als wodurch theils ansehnliche, theils andere unentbehrliche Gebäue, Strassen, Brücken etc. mit geringen Kosten im Lande entstanden sind, und bishero entstehen und unterhalten werden.

Digitized by Google

Die grundherrliche Abgaben, die der Landmann nebst denen Landesfürstlichen zu entrichten hat, sind noch immer nach dem Status-quo folgende:

*a)* Lohndienste für den, der Gründe benützt 12 Tage, und der sich durch Gewerb oder Tagwerk nährt 6 Tage jährlich, die jeder entweder in natura verrichten, oder pro Tag mit 10 kr. bezahlen mus.

*b)* Ein Gespunst Garn, das derjenige entrichtet, oder mit 15 kr. reluirt, welcher Gründe benützt, und dagegen von Hanf und Flachs keinen Zehend abzutragen hat.

*c)* Eine Fuhre Holz, welche nach der Bespannung entweder ganz oder zur Helfte abgenommen, oder zu 12 und 15 kr. reluirt zu werden pflegt.

*d)* Eine Henne, die jeder, der nicht ein bloszer Häuszler ist, zu geben, oder durch ein Abkommen zu reluiren hat.

*e)* Der Zehend von allen Erd- und Baumfrüchten, den Hanf und Flachs und jene in Hausgärten ausgenohmen.

*f)* Die unentgeldliche Zug- und Handdienste bei Mühlen, Teichen, Bier- und Brandweinbrenereyen, Grundherrlicher Wohnung und Wirthschafts-Gebäuen. Seit der Besitznehmung aber sind diese Dienste nur auf jene Gebäue beschränckt worden, die ehehin schon bestanden haben, und gebühren folglich zu neuen Gebäuen und derley Gegenständen nicht mehr.

Gegen diese nach dem ehehinnigen Fusz bestehende Grundherrliche Schuldigkeiten ist dafür gesorgt, dasz der Unterthann oder Grundhold darüber nicht beschwert werde; dasz derselbe zu seiner Nahrung den hinlänglichen Grund erhalte, und nicht nach Willkühr des Grundherrn abgespeiset werde, wogegen sich denn auch dermalen keiner beschwert, noch zu beschweren Ursache hat.

## *G. Siebente Abtheilung.*

### *Von Mäuthen, Brücken und Überfahrten.*

**Zollstätte.** Jene Zollstätte, die ehehin an den Gränzen Galliziens und Ungarns gegen die Moldau bestanden, sind bey Occupirung der Buckowina an derselben Gränzen versetzt, und nach Erfordernisz vermehrt worden.

Die Amtsstatzionen davon sind Poyan, wo zugleich das Mauth-Inspecktorat sich befindet. Zuren, Sinoutz, Sutschava, Bosantsche, Bayaschestie ehehin Kapukodrului, und Vatra Dorni. Von der Erträgnisz der Zollgefällen, die zu dem Regale von Gallizien gehören, kann man hier nur so viel bemerken, dasz, da nur jene Überschusgelder, welche keine andere Anweisung erhalten, zur hiesigen Districkts-Cassa abgeführt werden, die sich im verfloszenen Militarjahr auf 58787 fl. 41 kr. belaufen haben, dieselben wenigstens bey dem ehehinnigen Mauthsystem mehrer ertragen haben mögen, und das hierzu von der Buckowina kein anderer Beitrag hat geschehen können, als was von eingeführten fremden Artikeln im Lande verbraucht, und von inländischen Produckten verführt wird.

Dasz die Zölle der Absicht, die Buckowina zu einer bevölkerten und industriosen Provinz zu machen, nicht günstig sind, dafür sind schon Jahre hiedurch und letzthin unterm 22. Septembris vorigen Jahrs verschiedene Gründe aufgeführt worden. Der vorzüglichste darunter ist unstreitig der, dasz da in diesem Eylande Österreichischer Staaten der Handel und Wandel vorzüglich nur mit solchen Artikeln sich abgeben kann, die der Bedürfnisz und dem Geschmack der Natzion und der gleichgearteten Nachbarschaft entsprechen, die neue Zollverfaszung der Handelschaft und denen damit verbundenen Manufacturisten und Profeszionisten groszen Abbruch verursachet. In der Verlegenheit, womit und woher sich nun der Handelsmann mit vortheil die nöthigen Verläge machen solle, und könne, bleiben die Kaufmannsläden leer, und der Professionist ohne Arbeit. Es werden jenseits nahe an Kordon Handlungs Gewölbe errichtet; einzuführen erlaubte Waaren und Kleidungsstück werden herüber gebracht, und der Bürgerliche Gewinn entgehet denen diesseitigen Gewerbslueten.

Indessen werden diese unbeträchtliche dem Lande verfagte Vortheile, und dann



Digitized by Google

endlich auch jene, welche man sich bey dem alten Mauthsystem mit der Zeit durch einen Groszhandel hatte versprechen können, gegen das allgemeine Beste der Staaten, das die neue Zollverfaszung zum Grund hat, in keine Betrachtung kommen, und die Buckowina wird sich mit einzelnen Begünstigungen, die aus Allerhöchster Gnade Ihr verliehen werden, begnügen, und in die Zeiten schicken müssen.

**Weegmäuthe.** Es bestehet zwar auch eine Weegmauth im Lande, die in denen Statzionen Samoschin, Tschernovitz, Stirtza und Sutschava abgenommen wird, jedoch ist selbe nur auf ausländer Brandwein beschränckt. Auch wird diese Weegmauth nur auf einem dieser Orten bezahlt, auf welchem nemlich der Einbruch geschiehet. Im verflossenen Militarjahr hat selbe nur 403 fl. 45 kr. eingetragen, wovon denn freylich wenig Strassen und Brücken unterhalten werden können.

**Brückenmäuthe und Überfahrten.** Weil die vor zwey Jahren erbaute Brücke über den Pruthflusz bey Tschernovitz vorn Jahr das Wasser wieder abgerieszen hat; so bestehet nun nur noch eine, nemliche über den Sutschavaflusz bey Sutschava, auf welcher eine Mauth oder Bruckengeld bezahlt wird. Überfahrten gegen eine gleichfällige gesetzte Bezahlung werden an dem Flusze Niester zwo, zu Swinetsche bey Zalycsczek und zu Samuschin an dem Pruthflusze drey, bei Seleneu, Tschernovitz, und Poyan; und an dem Serethflusze zwo: bey Stirtza und Sereth, auf aerarialische Kosten unterhalten, die von den k. k. Bruckamte besorgt werden, und jährlich gegen 5 bis 6 Tausend Gulden abwerfen dörften. Bis anhero sind alle Comestibilia, die an denen gesetzten Marcktägen denen Städten zugebracht werden, von dieser abgabe befreyet geweszen; für dieses Jahr aber sind in Ansehung des allgemeinen Brodmangels diese Bedürfnisze aus allerhöchster Gnade überhaupt und allenthalben frey zu übersetzen und pasziren zu laszen.

Obschon diese Abgaben für den Landmann eine Steuer mit sind; so sind sie doch, wenn das Aerarium entschädiget werden soll, so unvermeidlich, als Brücken und Überfahrten, eine stete und gesicherte Communication zu unterhalten, ohnentbehrlich sind. Die Flüsze sind theils niemals, theils selten anderst und ohne Gefahr zu pasziren, und wenn der Landmann, der Reisende, und Traficirende die Gefahr, die Versäumnisz und den Zeitverlust nimmt, der Ihnen bey Ergüszungen bevorstehet, so kann ein gemäsziges dem Aufwand angemessenes Brucken- und Überfahrtsgeld sich Niemand gereuen lassen, besonders wenn kein Zwang dabey ist, und jedem die freye Passage durch den Flusz offen bleibt. In jenem Falle jedoch, wo der Unterthan auf seine Grundstücke zu kommen, und die Produckte zu Hausze zu bringen, über Flüsze setzen mus, wäre, Rücksicht zu nehmen, und darauf eine gänzliche Befreyung zu setzen. Es würden ansonsten diejenigen, die dieser Fall beträfe, vor anderen mehr belegt seyn, und für ihren Fleis gestraft werden.

## *H. Achte Abtheilung.*

## *Von Producten und Fabricaten.*

**Der Feldbau und die Viehzucht.** Der Ackerbau, und für itzo noch vorzüglich die Viehzucht, sind die stärksten Nahrungsquellen, und der Reichthum des Landes. Auszer dem Türkischen Waitzen, etwas Gersten, Malz, Zwiebeln, und Rauchtaback sind und geben Pferde, besonders aber Horn-Schaaf-Gaisz-Vieh und Bienen die Artickeln, woraus und wodurch der hierländige Activ-Handel bestehet. Mit Pferden und Horn-Viehe, und mit ungearbeiteten Häuten ist der stärckste auswerg inn und durch Gallizien, und mit Schaafen und Gaiszen gegen das schwarze Meer. Die Bienen liefern Honig, das geleutert und ungeleutert nebst Wachs aufgekauft und verführt wird. Es sind immer Artikel, die dieser Provinz einen guten Zuflusz an Gelde verschaffen, und für welche die Natur gesorgt hat; Kleine Zubusze geben auch die holzreichen Gegenden. Rauchwerk, Häute, Holzschwämme werden aufgesucht, und manche Familien in den Gebirgen wissen sich dadurch einen Verdienst zu verschaffen. Mit Fabrikaten aus Wolle, Hanf, und Flachs

Digitized by Google

beschäftiget sich das Weibsvolk. Es werden grobe und starke Tücher, Halinen und Suckmanntuch genannt, Tepiche und Kotzen gemacht, aus Hanf und Flachs aber, welche zimmlich stark gebauet werden, wird Leinwant gewebet.

In Tschernovitz befindet sich ein Lederer und in Sutschava wird Cordovan fabriciret.

Viele Insaszen nähern sich, oder schaffen sich einen Nebenverdienst durch verschiedene Holz Fabrickata als da sind: Teller, Löffel, Moltern, Fäszer, Schaffel, Kannen etc. Andere wiederum geben sich mit Brettschneiden, Schindel- und Rademachen, und dergleichen ab. Noch andere würden in denen Holzreichen Gegenden mit Süben, Schachteln, und dergleichen Absatz und Verdienst finden.

Dieses alles ist, was man dermalen hier aus dem Thier- und Pflanzenreich, an Produckten und Fabrikaten weisz, welch letztere theils denen Fabrikanten zur eigenen Hausnothdurft andienen, theils zu inländischen Verschleisz gebracht werden. Leder und Wolle sind zween rohe Artickeln, die vielleicht manchen Händen Arbeit und Verdienst verschaffen, und mit Vortheil würden verarbeitet werden. Auch könnte Hanf und Flachs, für welche Klima und Boden gut ist, und deren Anbau ein Absatz beförderen würde, manchen müssigen Weiber- und Kinderhänden Arbeit und Unterhalt verschaffen. Es käme nur auf wohlconditionirte Unternehmer und auf Unterstützung an. Die Fabrikata und Manufacturen abzusetzen, würden sich bald speculanten finden, besonders wenn man dabey auf Geschmack und allgemeines Bedürfnis sähe, gute Waare machte, und billige Preisze setzte, die sich mit dem Ankauf der rohen Materie vertragen können.

Man würde zu viel thun, wenn man gleich diesem oder jenem Unternehmen einen gewiszen und Vortheilhaften Fortgang versprechen wollte, doch auch wieder zu wenig für eine Provinz eingenommen seyn, wenn man ihr das abspräche, womit andere mit guten Fortgang vorgegangen sind, und wozu die neue Zollverfaszung Anleitung und Vorschub gibt.

**Ertztberge.** Es sind seit mehr Jahren her schon viele Versuche geschehen, in der Buckowina auch Schätzen des Mineralreichs nachzuspürren, und womöglich sie aufzusuchen. Verschiedene Schürfe in versehiedenen Gegenden sind mit namhaften Unkösten vergebens angelegt worden. An vielen Orten haben die Gebirge Salzquellen, und der Bergmann sagt, dasz salzige Gegenden keine anderen Ertzte führen, und wenn sie auch einige führen, sie nicht zu ihrer Reife gelangen können.

Andere von Salzquellen entfernte Berge zeigen swar edle Erzttheile, ihre Gänge, Adern, und Klüfte aber, sagt man, sind so untereinander verwikelt, dasz ihre Erörterung zu mühesam und kostsplütterisch ist, dazu anzurathen. Wiederum andere mit Spuren von edlen Ertztkeilen und Eisenerzt sind zu flach, nicht tief: es werden Steinmarkt, Schmerklüfte und Seifengestein gefunden woraus Bergmännisch geschloszen wird, das Sie keine ergiebige Gruben werden können. Die Gebirge an der Moldauschen Gränze wollen einigen mehr versprechen, doch därfte es schwer jemand mehr wagen, nach so vielen Fehlgeschlagenen Versuchen dorten Kösten zu machen. Die Eifengruben allein bey Jakobeni, die schon die nöthigen Werkstätte haben, geben Versicherungen nach, Hofnung zu einer für die Gewerkschaften vortheilhaften Ausbeute, und für das Land zu einer guten Nahrungsquelle, wenn dazu die nöthige Unterstützung gegeben wird. Dieses Werk hat alle Vortheile, die man nur wünschet. Eisenstein hinlänglich; Holz in weite Zeiten hinaus; Waszer überflüszig, und Verschleisz genug. Man hat Eisen erzeugt und erzeugt es noch, das aber, gar anfänglich, der Spröde wegen keinen Anwert gefunden hat; man will aber nun versicheren, dasz aus denen verschiedenen Gattungen Eisensteins, die gefunden werden, durch Mischung das beste Eisen erzeugt werden könne, und werde erzeugt werden, wenn nur den Werke die nothige Unterstützung nicht versagt wird, und die Zeit abgewartet werden will und kann, Selbes in die gehörige Umstände zu setzen. Es wäre fürwahr Schade, wenn dieses vor Kurzem entstandene und noch zu keiner Reife gekommene dem Lande vortheilhafte Werk ins Stocken gerathen sollte, ehe man alles nöthige Versucht hat. Wer weis nicht, wie viele Hindernisze und Schwürigkeiten bey dem Bergbau zu überwinden seyn? Der einzige Anstand, der noch vorligt, ist die Spröde des



Digitized by Google

Eisens, der man zwar schon sehr viel, aber noch nicht gänzlich abgeholfen hat, wider welche man jedoch nun Mittel gefunden haben will.

Erhält man vollkommen gutes Eisen, und das Werk kömt zu seiner vollständig, keit, so werden daraus Werkstätte zu verschiedenen anderen Fabrikaten entstehen, welche die Lage begünstiget; und eine wüste Gegend wird bevölkert und vielen Menschen zur Nahrungstätte werden, die durch ihren Verdienst dem Landmanne wieder seine Producta verzehren, und den noch unverhältniszmäszigen Zehrstand vermehren, helfen. Sollte wider Verhoffen die Gewerkschaft das Nöthige nicht nachsetzen können, und überwindlichen (sic) Hinderniszen weichen müssen; so würde das Werk in der Lage, in welcher es ist, vor seinem Verfall doch immer noch eine Untersuchung verdienen, ob und in weit sich allenfals zu dessen Verfolg das Aerarium mit Grund herbeylassen könnte.

**Salzgruben.** Wegen denen vielen Salzquellen, die im Lande sind, ist ein Bau auf Steinsalz angelegt worden, der seit einem Jahre her ohne Erfolg betrieben worden ist; da denn für Steinsalz wenige oder gar keine Hofnung ist, so hat man in der Gegend von Solka, Slatina mare genannt eine Coctur errichtet, und erzeiget schon seit vorjärigen Sommer ein Sudsalz, das seiner Güte wegen von vielen dem Gallizienschen vorgezogen wird, und starcken Abgang hat, der sich auch schon bis in die Moldau erstrecket.

Es sind bisher zu Slatina mare nur zwey Pfanen angebracht, die wochentlich bey 120 Zenten Salz liefern; und eine dritte befindet sich ohnweit davon. Der Antrag ist, bey jeglicher diesen Quellen künftiges Frühjahr noch 2, zu Solka 1, und bey einer vierten Quelle zu Pertest 1 Pfannen anzulegen, und die Cortur einstweilen mit 9 Pfannen zu betreiben.

Sind die Quellen anhaltend, und ergiebig genug, die Corturen nicht nur allein vollkommen zu unterhalten, sondern sie auch zu vermehren; so entstehet daraus ein ergiebiger Nahrungszweig für das Land, und der Activ-Handel erhält einen Zuwuchs. Güte des Salzes; Ein annehmlicher Preisz und hinlänglicher Vorrath ziehen Käufer herbey; und wenn eine für das Vieh mehr anwendbare Massa erzeugt werden kann, so wird die Einfuhr des Steinsalzes dabey viel verlihren, und viel Geld zurückbleiben. Diesen Geldausflus zu behindern, soll das Land mit Steinsalz aus 7bürgen versehen werden, wie der Antrag ist. Ob es aber der Mühe lohnen wird, ein wirkliches mit so vielen Transportsschwierigkeiten verbundenes Depot zu machen, darüber wird nun die eigene Salzerzeugung den Ausschlag geben. Der Salzcocturs direction wird allmöglicher Vorschub gegeben, und das Werk läszt nun mehr anhoffen, als man sich in der That wirklich versprochen hat. Es werden Gegenden dadurch bevölkert, und Waldungen zu Nutzen gebracht, die noch lange Jahre dazu würden erfordert haben.

## *I. Neunte Abtheilung.*

### *Von Meliorationen.*

Die Verbesserungen, die seit der Occupirung des Landes geschehen sind, erst in ihrem Zug stehen, und gemacht werden können, sind folgende, und zwar:

**Meliorationen, die geschehen sind.**

*a)* Die Straszen und Brücken, wodurch die Comunication zwischen 7bürgen und Gallizien durch die Buckowina vollkommen hergestelt worden. So wie man vorhin aus Siebenbürgen in die Buckowina nur zu Pferd, und dieses noch mit Gefahr hat kommen können, und dabey noch die nöthige Unterkunft hat vermieszen müssen; Also kann man auizo mit Sack und Pack zu Wagen, und mit allerhand Ladung und Gespann hereinkommen, und durchs Land reiszen. Hierdurch ist die in vielen Anbetracht sehr nöthige Bespannung in einige Gegenden eingeführt, in andern aber um vieles vermehrt und befördert worden. Überall sind die nöthigen Brücken errichtet, und an Gelegenheit zur erforderlichen Unterkunft mangelt es nicht, auch ist die Passage durch die nöthige Vorkerungen bis auf einige Wintermonate, durch welche der häufige Schnee in einigen

Digitized by Google

Gebirgs Gegenden sie behindert, stets gesichert. Zu Beförderung der Geschäften und der Reisenden in Dienstangelegenheiten sind ordentliche Vorspanne angelegt, die Stationen eingetheilt, und mit nöthiger Unterkunft versehen; so wie denn auch seit 3 Jahren zu Tschernowitz eine ordentliche Post angelegt worden ist, wodurch die Correspondenz bis Jassy und von dort weiters nach Cherson und anderen Ländern in der Moldau befördert wird. Die Strassen, wovon hier die Rede ist, sind mit ihren Brücken und mit denen zur Unterkunft gewidmeten Gebäuen gröstentheils auf Unkösten des Landes entstanden, als welches die nöthigen Hand- und Zugdienste dazu ohnentgeldlich geleistet hat, und sie zu Erhaltung derselben noch leistet.

*b)* Die Bevölkerung, die nun seit anno 1778 um 11,641 Familien zugenommen hat, worunter die nöthigsten Handwerksleute begriffen sind, um die man stätts besorgt ware. Der gröszte Theil von diesem Zuwachse bestehet aus Moldauer, Pohlen und Russen, und sehr wenigen Teutschen.

*c)* Eine ordentliche eingeleitete aber gröstentheils nur mit denen allernöthigsten Individuen interimaliter besetzte Landes Verwaltung in Publicis politicis, Judicialibus, und Oeconomicis, welcher drey Districkts-Auditoriate, und vier Directoriate nebst dem Wirthschafts Oberdirecktoriat untergetheilt sind, denen wieder die ordentlich bestellte Magistraten in denen drey Städten, und in denen übrigen Ortschaften die Dorf-Gerichte, bey dem Wirthschaftsfache aber die Wirthschafts-Aemter auf denen Kammeral und geistlichen Gütern unterstehen, und durch welche die verschiedenen Polizey-Anstalten, und Oekonomischen Verbeszerungen beobachtet, und vollführt werden. Unter anderen gehöret hieher die Einführung ordentlicher Marcktägen, welche den Landmann zu einem Verschleisz seiner Producten führen, und sowohl ihm als dem Publicum nützlich sind.

*d)* Die Regulirung der Geistlichkeit, und ein ordentlich besetztes bischöfliches Consistorium, welchem die gesammte Geistlichkeit in Dogmaticis, spiritualibus und disciplinariis unterstehet, und welches wieder mit dem Bischof dem Karlovitzer Metropoliten untergeordnet ist.

*e)* Die Schulanstalten, durch welche bereits zwo Hauptschulen und vier Moldausche National Schullen ingeführt sind, die nun immer mehr Zutrauen und Zugang gewinnen, auch bereits jenseitige Schüller erhalten.

*f)* Für den Gesundheitsstand ist in soweit gesorgt, dasz ein Ober Chyrurgus, und ein Districkts Chyrurgus aufgestellt, in denen Städten Kranckenhäuszer angeordnet; und dasz durch den Ober-Chyrurgus erfahrne Hebammen gebildet, und eingeführt worden sind.

*g)* Die Abschaffung der unnützen Juden, deren Zahl nur auf jene herabgesetzt worden ist, welche sich entweder zum Akerbau bequemet oder sich ausgewieszen haben, dasz sie durch Künste Handlung, oder sonstige Gewerbe sich bürgerlich ernähren, und dem Staate nützen können. Hierdurch, und durch andere gesätzmäszige Verfügungen und Anstalten ist das Land zugleich von verderblichen Pacht, und Afterpachtungen gereinigt worden, die das ganze Land eingenommen hatten.

*h)* Das Rimontirungs Geschäft hat eine Beförderung erhalten, wozu das Land bey dessen Entstehung durch unengeldliche Dienste und bereitwillige Darbietung der nöthigen Terrains allen Vorschub geleistet hat, und gegen sehr billige Vergüttung bishero leistet.

*i)* Die verschiedenen öfentlichen Gebäue, die an seinem Orte bemerkt werden, und welche grösztentheils auf Unkösten des Landes enstanden sind. Die Wirthschafts Gebäue als Mühlen, Bier- und Brandweinhaus, Getreidkästen, Scheuern, welche zu vortheilhaften Gebrauch, und dem Lande zum Beyspiel aufgeführt werden.

*k)* Die Agricultur, welche durch Aufmunterung, Unterstützung und Beyspiele so aufgenommen hat, dasz man nun durchs ganze Land allerhand Früchten findet, und den Pflug dazu beschäftiget siehet, wo man vorher nichts als einige Kukurutz Felder fande, die dem Unterthann zu seiner eigenen Hausznothdurft dienten. Man hat zum Weinbau den Versuch gemacht und zu dem Ende viele Tausend Reben bringen und vertheilen lassen. Der Klee, Rüben- und Erdöpfel Bau ist eingeführt, und letzterer besonders wird

Digitized by Google

nun zum Besten des Landes allegemeiner werden; weil viele Ortschaften vorzüglich im Gebirge mit ihrer vorjährigen Fechsung der heuerigen Brodtheuerung trotzen, und ihren Nachbarn zeigen, wie nützlich der Erdöpfelbau seye. Auch hat man den eingerissenen Miszbrauch der Waldungen gröstentheils schon abgeschaft, und durch eine einstweilige Waldordnung demselben Schrancken gesetzt.

*l)* Ein Eisenbergwerk, und Salzcocturen sind angelegt, die einen würdigen Gegenstand der Landsverbesserungen ausmachen, und einen Nahrungszweig abgeben, der jenachdem Sie ins Vollkommere gebracht werden, sich mehr verbreiten wird. Endlich

*m)* ist für die allgemeine Sicherheit des Lands, so viel immer möglich und bis anhero nöthig ware, gesorgt, und denen Einbrüchen liederlichen Gesindels, wodurch Räurereyen und besonders Viehabtriebe geschehen, ist allmöglicher Einhalt geschehen, wozu für die Cordonsposten das Land die nöthige Unterkunft gibt und unterhält.

**Meliorationen die in ihrem Zug stehen.** Die Landesverbesserungen, die dermahlen im Werke sind, sind folgende:

*a)* Die gemächlichere Comunications Straszen aus Siebenbürgen herein über Burgo, welche bey Dorna Kandreni in die von Kosna einfällt, und dann bey Gura Humora in die gleichfals in der Anlage stehende verdeckte Strasze über Solka, Wiskov, Storoschenetz und Seleneu in Gallizien hinein auslenkt, und auf Aerarialkosten angelegt wird.

*b)* Die Anlegung eines Dorfs an der Burgoer Strasse, und benanntlich auf der sogenannten Poyana Stampi, woselbst bereits ein geräumiges Einkehrhaus erbauet ist. Hierzu verden die nöthigen Anstalten getroffen, Ausrottungen zu machen, Moräste abzuzapfen, und zum benutzen geschickt zu machen, damit die Gegend bevölkert, und zukünftiger Unterhaltung der Strassen vorsehung getroffen werde.

*c)* Zu Vatra Dorni wird eine Militar Bäckerey und eine Mühle von 2 Gängen angelegt werden, eine in dortige Gegend angetragene ganze Compagnie, die zur Sicherheit der neuen Colonie und zu Beförderung dieser Absicht dahin beordert werden soll, zu verpflegen, ohne auf einen so weiten Weeg das Brod zuführen zu müssen. Hierzu kommen noch jene Absteig Quartiere, welche auf obberührter verdeckten Strasse in unbevölkerten Gegenden im Antrage sind, denen Reisenden die nöthige Unterkunft zu verschaffen, und zur Ansiedlung einen Grund zu legen.

*d)* Zu Steuerung der öffentlichen Nothdurft wird zu Sutschava eine Caserne für eine ganze Compagnie nebst einen Staabs und übrigen Officiers, Geistlichen und Feldscherrers Quartiren, und ein Spital auf 50 Kranke, dann eine Wohnung für den Districts Auditor nebst Kanzley und denen nöthigen Kerkern erbauen werden, wozu die Bewilligung erfolgt, und die Materialien beygeschaft sind.

*e)* Für das Oeconomische Fach ist für heuer der Antrag auf einen Getreydkasten und eine Mahlmühle zu St. Illie bey Sutschawa und auf eine Mahlmühle zu Watra Dorni, worüber die Paszirung erwartet wird.

Zu Behuf des Akerbaues sind die nöthigen Einleitungen getroffen, dem hiesigen Landmann eine ächte Cultur beyzubringen; Sie bestehen in der Art, das Land behörig zu bearbeiten; die Zeit dazu, und zum Anbau selbst zu beobachten; das Land nach Umständen zu behandeln; der Natur zu Hilfe zu kommen, und für den Nutzen mehr besorgt zu seyn, den das Land fleiszigen Händen derbiethet. Endlich und sonderheitlich:

*f)* die Geometrisch - Oeconomische Mappirung des Lands, und die nach einer vorläufigen Familien Konskription zu erfolgende Grundzutheilung, wodurch der Unterthan ein Grundeigenthüm erlanget, und wodurch der Grund zu einer billigen und verhältniszmäszigen Steuer und Grundherrlichen Abgabe gelegt wird.

**Meliorationen, die noch gemacht werden können.** Hier werden nicht jene Verbeszerungen gemeinet, derer die Buccowina nach Zeit und Umständen fähig ist und seyn kann, sondern die in Bezug auf die vorgehenden, und nach der Localität nun vorzunehmen wären, wie folgt:

*a)* Eine mehrere Populirung der Gebirgs Gegenden vorzüglich mit Teutschen Colonisten, die sich hauptsächlich mit Industrie und der Viehzucht ernähren.

Digitized by Google

*b)* Ausrottung der überfliszigen Waldungen und Gestrippen auf Culturmäszigen Gründen der Caal- nnd Geistlichen Gütern; mehr steuerbare Gründe zu erhalten, den Unterthann zur Nachfolge anzuspornen, und von der gevöhnlichen Art abzubringen, nach welcher derselbe zwar dem Holze durchs Anhacken oder Schelen den ferneren Wuchs benimt, aber die Reimung des Platzes dem Verfaulen überläszt.

*c)* Abzapfung nasser und sumpfigter Gegenden, die mehrentheils von versetzten Quellwäszern herrühren die leicht abzuführen sind. Zu beiden diesen Gegenständen wäre ein gewiszes Quantum zu bestimmen, das darauf jährlich verwendet werden könnte.

*d)* Untersuchen zu lassen, ob und wie denen schädlichen und verwüsteten Einrissen und Ausgüssen der Flüszen, besonders des Pruths, des Sereth und der Sutschavitza abgeholfen werden könnte, und ob nicht wenigstens ein gräderer Lauf mittelst durchschnitten denen selben Einhalt thun würde.

*e)* Die in vielen Ortschaften der schönsten und ebensten Gegenden über die massen zersträute Häuszer in eine Ordnung zu bringen, wodurch sehr vieles verlohrnes Terrain gewonnen wird, und die Insaszen beszer übersehen werden können.

*f)* Mehrere Getraidkästen, gute Bräuhäuszer und Mühlen, dann an der Hauptstrassen bequeme Wirthshäuszer zur Unterkunft für Reisenden zu erbauen, die seiner Zeit die Unkösten ersetzen.

*g)* Für jene, die Leder und Tuchfabriquen errichten wollten, wozu Stoffe für gute Preisze im Lande zu haben sind, und in Ansehung der Wolle verfeinert werden können; dann jenen, die von allerhand guten und dem Publico unentbehrlichen erlaubten Waaren als Specerey, Materialien, Tuch, Leinwant etc. Niederlagen zu machen hätten, Vortheile und Begünstigungen festzusetzen und bekant zu machen.

*h)* Zu Beförderung der Geschäften, der Reisenden und des Handels und Wandels — wenn noch kein anderes Mittel getroffen werden kann — die bishero bestehende Vorspanns Regulirung durch eine allgemeine Concurenz des Landes zu Stabiliren, und in solche verfaszung zu setzen, dasz das Onus, solang es bleiben mus, gleich vertheilt, der Contribuent auszer besonderen Fällen von der Natural Concurrenz verschont, und zum allgemeinen Beszten die Passage durchs Land praestitis praestandis, versichert werde.

*i)* Die erforderliche Militar Besatzung im Lande für Städte und Gegenden zu bestimmen, und für dieselbe Casernen und Quartier zu erbauen, damit der Bürger und Landmann, dessen eingeschränckte häuszliche Einrichtung für Quartiere nicht angelegt ist, von dieser Verbindlichkeit, die ihme durch die viele verheyrateten von dem Garnison-Regiment wirklich zur Last wird, entlediget werde.

*k)* Die Errichtung der Kranckenhäuszer in denen Städten, und eines öffentlichen Zucht- und Arbeitshauszes zu Tschernovitz, wodurch dem Publico und dem Lande ein groszer Dienst beschehen wird, Elende zu versorgen, und Taugenichts zu züchtigen. Endlichen

*l)* wird hiemit die Vorstellung geziemend wiederholt, womit für ein stabiles und hinlängliches Administrations-Kanzleypersonale eingeschritten worden ist. Man mus sich in diesem leeren Winckel aus Mangel mit Leuten behelfen, denen es entweder an den nöthigen Eigenschaften gebricht, oder die man mit Unlust zu ihrem Fach bringt; weil, wie sie sagen ihre Jahre verlaufen, ohne für ihre Dienste und Vervendung eine günstige und gewisze Aussicht zu haben. Die Administation, das Triebrad vom Ganzen geräth von Zeit zu Zeit in Verlegenheit und Stocken, und dem Aerario wird dabey wenig oder gar nichts ersparrt, dasz man also gegründete Ursache hat, diesen Gegenstand hiemit gnädigster Rücksicht zu Empfehlen.

Tschernowitz den 25-ten Februar 1786.

*Enzenberg*, Grlm. m. p.

*Beck*, Oberst m. p.

---

Digitized by Google

# CCLXLIII.

1786 6 Augustŭ. Autograful Impĕratului *Iosif II.* cătră *Comitele Kolowrat* în privinţa modalităţilor de observat la anexarea Bucovinei cătră Galiţia.

(In original in Archiva Ces. Reg. de interne din Viena.)

*Kaiserliches Handbillet an den Grafen Kollowrat.*

Lieber Graf Kollowrat! Ich bin entschlossen, die *Bukowina* mit *Gallizien* vollkommen zu *vereinigen*, dergestallten, dasz selbe in allen politicis, publicis et Cameralibus als ein *Kreis Galiziens* von Seiten des dortigen Gubernii und der Appellazion behandelt werde.

In eben dieser Absicht habe Ich den Befehl an den Hofkriegsrath erlassen, mit welchem sich die Kanzley einzuverstehen hat, damit die gemeinschaftlichen Aufträge sowohl an das Gallizische Gubernium als an das dasige General Commando wegen der Übergabe und respective Übernahme, welche den 1. November l. J. zu erfolgen hat, sogleich ergehen können. Zu diesem Ende will Ich

1.mo Den in der Bukowina jetz angestellten Oberdirektor Beck zum Kreishauptmann des künftigen Bukowiner Kreises ernennen, und hat derselbe aus den allda bestehenden 4 Direktorn die tauglichsten zu Kreiskommissarien fürzuwählen und vorzuschlagen.

2.do Da Ich diesen Kreis vorzüglich der Viehzucht widmen will: so ist auch in dieser Absicht auf keine weitere Impopulazion, ausgenommen die sich von selbst ergiebt, zu gedenken.

3.tio a) Habe Ich die in der beyliegenden Liste enthaltene Güter und Weiden für das Rimontirungs Kommando des Obristleutenant Cavallar bestimmt, worunter Waskautz, dessen Besitzer ein Bojar ist, gegen ein Gut in der Moldau, so der Bukowiner Geistlichkeit gehört, einzutauschen ist.

3.tio b) Müssen die übrigen Kameral- und geistlichen Güter, die in der Administrazion stehen, und theils der einheimischen, theils der moldauer Geistlichkeit zugehören, mit Aufhebung der darauf angestellten kostbaren Beamten, in Pachtungen von mehreren Jahren theilweise gegeben werden, wodurch die Viehzucht ganz gewisz in beszere Aufnahme kommen wird.

4.to Musz der Sitz des Kreisamtes in Czernovitz seyn, wo schon die hierzu nöthigen Gebäude vorhanden sind.

5.to Ist allda auf ärarial Unkosten eine gemauerte katholische Kirche nach Verhältnisz der dortigen, auf dem Platz, wo jetz die Apoteke ist, zu erbauen, und sind eben so auch katholische Kapellen in Sireth, Suczawa und Kimpolung, wenn sie auch nur von Holz sind, theils herzustellen, theils die schon bestehende etwas zu erweitern.

6.to Will Ich dasz die bukowiner Unterthanen in der Giebigkeit und Robot noch einstweilen, wie dermalen unter dem Militari, gehalten werden.

7.mo Mit der ökonomischen Ausmessung ist allda fortzufahren, weil man mit selber dem Versprechen nach in einem Jahre ferfig seyn wird, und alsdann diese Ausmessung ganz füglich zur allgemeinen Steuer-Regulirung wird gebraucht werden können.

8.no In Ansehung der Maut musz die Bukowina in allem so wie Gallizien behandelt werden, die Stadt Suczava allein ausgenommen, welche wie Brody aus dem Kordon zu schliessen ist; auch musz einige Ausnahme in Rücksicht der Kleidungsstücke für die allda noch wohnende Bojarn gemacht werden.

9.no Ist darauf zu sehen, dasz die Hauptkommunikazionsstrasse zwischen Siebenbürgen und Gallizien sorgfältig erhalten, und ein Postkurs, der 2 mal die Woche von Snyatin nach Czernovitz und soweiter nach Suczava, Kimpolung, Dorna und Bistricz geht, eingeleitet werde. Ingleichen ist

Digitized by Google

10-mo Die schon rückwärts 'bestimmte Strasse von Kapocodrului nach Snyatin zwar nicht Chausséemässig, sondern nur fahrbar nach und nach herzustellen.

11-mo Musz eine Kommission in Lemberg bestimmt werden, die das Rechnungsgeschäft der Übergabe ordentlich auseinandersetzt; derweilen aber ist die Bukowina vom Militari in statu quo zu übernehmen.

12-mo Hat die Numerirung der Häuser und die Militar Conscription in diesem Kreise, als einem Theile von Gallizien, vor sich zu gehen

13-tio Nach berichtigtem Austausch des Gut Waskautz für die militar Rimontirung musz alsogleich zur Umtauschung sämtlicher Güter, welche die Bukowiner Geistlichkeit in der Moldau besitzt, gegen jene, so der moldauer Geistlichkeit in der Bukowina zugehören, geschritten werden; und obschon letztere etwa 4 bis 500 fl. jährl. Einkommens dabey gewinnen wird, so ist dieses gegen die andern daraus entspringende Vortheile in keine Betrachtung zu ziehen.

14-to Hat von den Beamten, die beybehalten werden, jeder seinen dermaligen Gehalt zu geniessen.

15-to Was übrigens das Justiciale anbelangt, erlasse Ich in Gemäszheit den Befehl an die Obristjustizstelle, damit zu gleicher Zeit das Nöthige mittelst der Gallizischen Appellazion eingeleitet werde.

Lemberg den 6. Aug. 1786. Accepi den 12 Aug. 1786.

*Joseph* m. p. *Pressirt.*

---

# CCLXLIV.

Manifestul Mareşalului *Comite Lascy* cătră populaţiunea gr. ort. din Moldova, Muntenia şi alte ţeri vecine, provocând-o a remănea neutrală. 1788

(Originalul tipărit in Archiva privată a repausatului E. Hurmuzachi.)

*Despre asa înpărătească, crăească, apostolească mărire:*

Să face de ştire şi cunoscutŭ, cu acestŭ manifestŭ céle ce mai giosŭ urméză, de obşte tuturorŭ creştinilorŭ ai Bisăriciĭ răsăritului atîtŭ parte bisăricească cum şi mirenească ce să află locùitori pe hotare turceşti: Dară mai vîrtos lăcuitorilor de moldova, ţara muntenească, şi alte acestora megeeşe Ţări, anume mitropoliţilor sau Archiepiscopilor, Episcopilor, Archimandriţilor, igumenilor, şi céealalte părţi mănăstireşti şi bisăriceşti: Aşijderea boerilor pămênteni, norodului, şi unui fieşte căruea din. lăcuitoriĭ acestorĭ ţări, acarĭ de ce stare şi rangŭ să fie.

Împărăteasa Rosiei fiind duşmăneşte năvălită de cătră poarta Otomanicească, şi pentru acĭasta pre inălţatul împărat ca credincios (aliatŭ) pazitory legăturilor ce are cu împărătésa rosiei, aflăndusă silitŭ a apucà armele şi despre partea sa, şi a trimite oştile sale împrotiva porţiĭ Otomaniceşti, au socotitŭ mai nainte după asa milostivire la urmările cele triste şi atîrnătoare de moşinaşi şi de ţărani, care aduce focul războylui.

Dreptŭ acĭastà a sa împărătească mărire, Departe fiind de a întîmpinà cu rău creştinilor bisăriciĭ răsăritului ce să află lăcuitori în ţările de mai susŭ numite, şi de ai lipsì de casăle, vitele, moşiĭ, si averile lorŭ: este mai vîrtosŭ hotărîtă, pe unul fieşte carele, şi pe toţi acèe, care cu liniştire vorŭ şădè la casa, mănăstire şi poporul lorŭ, şi îş vor căutá cu pace de meşteşugul sau tréba cinului lor cel bisăricescŭ sau breslìĭ lor cei mireneşti, şi carìĭ împreună se vor arăta cătră împărăteasca, Crăeasca Armìe la totŭ prilejul



Digitized by Google

şi in toată vrème cu priinţă şi gata voinţă spre slujbă; pe uniĭ ca aceştie dară este asa împărătească mărire hotarîtă ai luá intru puternica apărare şi protecţie Sa intocma ca pe însăşi vechiĭ supuşi lăcuitori din ţările sale; Apărare, suptŭ care ei atunce potŭ fără grijă şi în pace a urmá de aş căutá de alişverişŭ meştişugŭ şi trebile lorŭ în totŭ locul pe cumŭ şi mai nainte.

Mai vîrtosŭ au mai susŭ numiţiĭ lăcuitori Creştinĭ ai bisăriciĭ răsăritului despre lege şi obicèyrile bisăriciĭ lor să nu fie intru nimică supăraţi, bisăricile, mănăstîrile şi schiturile din preună cu toate averile şi veniturile să să pazască in stare lorŭ, şi toată parte bisăricească şi duhovnicească mare şi mică să fie apărată, şi privilegiile ce va fi avîndŭ, care privèscŭ stare şi avère ei, să fie ocrotite.

Asămine au şi toţi boeriĭ şi moşinaşiĭ în ţările de mai susŭ numite moldova şi ţara muntenească să fie, pe cumŭ ei saŭ aflatŭ şi mai nainte, în vrème ce era suptŭ stăpînire ungurească, ocrotindulise toate pronomile întocmai ca şi némurile ţării ungureştii. Nu mai puţinu oraşurile şi tîrgurile au să fie ocrotite cu dreptăţile şi obicèyrile lor care privescŭ casa, locul, averile lor, şi alte ca de cèste.

Dar nuĭ destul cu atîta! înaltul bine voitor scopos aĭ sale înpărăteştiĭ, Crăeştiĭ maririĭ merge încă şi mai departe, şi este de a pune şi a aşăzá atătŭ in slujba oştinească cum şi politicească pe acèe din pămîntenĭ şi lăcuitoriĭ, care să vor găsi şi vorfi, sau deaicĭ nainte se vor face destoinicĭ de slujbă şi de aĭ face părtaşi tuturorŭ acelor dreptăţĭ şi folosurĭ, care au vechiĭ supuşĭ lăcuitoriĭ întru ţările împărăteştiĭ sale măririĭ cèle de moşteníre.

Decĭ darŭ acèlora, cariĭ după toate aceste mai susŭ arătate şar lăsá avère, casa sau altă lăcuinţă, şi meşteşugul lorŭ, fugìnd în hotară streine, şi nu sar întoarce în scurtă vreme în urmă, unora ca acestora li să va luá toată avère şi binele fără intoarcere, şi să va înparţì în dată in deobşte ivală între ştatului, ceelalţi lăcuitori Creştini de acéeaşi credinţă, cariĭ au rămasŭ cu linişte la casăle şi meşteşugul sau trebile lor.

Iarŭ acèie, cariĭ, în protiva a toată nădejde, sar cumva furà cu minte de a arătá celŭ maĭ micŭ tarzu de vrăjmăşie cătră împărătească, Crăiasca Armie, uniĭ ca acèe să vorŭ socotí de dujmanĭ, şi vor fi din preună cu femèile şi copiĭ lorŭ cu cé mai mare strînsoare pedepsiţĭ.

Dreptŭ acĭasta, pentru ca nimene să nu să poată dezvinovăţi cu neştiinţa: Jată din înadinsŭ Porunca împărăteştĭ Crăeştiĭ Maririĭ, noi, cărora împărătească mărire neau încredinţat deasupra stăpănire peste toată armie sa, facem de ştire şi cunoscutŭ cele de mai susŭ arătate tuturor Creştinilorŭ bisăriciĭ răsărituluĭ, ce să afla lăcuitoriĭ, după cumŭ la începutŭ sau pomenit, pe pămăntulŭ ţăriĭ moldoviĭ, şi ţăriĭ munteneştĭ şi în alte hotară otomaniceşti. Aşă dară are să să de datornica cinste şi cucernicie pre înalteĭ împăraţeştiĭ peceţĭ ce sau pus mai susŭ.

L. S. *Feldmarşalŭ Graf Fon Lasti.*

---

Digitized by Google

# CCLXLV.

Propunerea sancţionată de cătră Impĕratul *Leopold II.* de a se păstrá individualitatea Bucovineĭ şi după unirea eĭ administrativă cu Galiţia. 1790 $^{1}/_{7}$ Iulie.

(In original in Archiva ministeriuluĭ ces. reg. de interne din Viena.)

*Allerunterthänigster Vortrag der Vereinigt Treugehorsamsten Böhm. Oesterr. Hofkanzley, Hofkammer und Ministerial Banko Deputazion über die Absönderung der Bukowina von Gallizien.*

Euer Majestät. Im Jahre 1786 befahlen Weiland Sr. Majestät den im Jahre 1775 von der Pforte abgetrettenen Theil der Moldau, den man jetzt Bukowina nennt, mit Gallizien zu vereinigen, die dort bestandene militar Administrazion aufzuheben, und dafür ein Kreisamt zu Czernowitz aufzustellen, wodurch Gallizien um einen Kreis vermehret wurde. Dieser zwar noch in demselben Jahr vor sich gegangenen Incorporirung ungeachtet, konte gedachter Landes-Bezirk in den wesentlichen Zweigen der öfentlichen Verwaltung den übrigen Kreisen nie gleichgehalten werden.

Der bukowiner Steuerfusz ist von dem gallizischen ganz unterschieden geblieben, die jüdischen Steuer-Vorschriften fanden Wailand Sr. Majestät dortlandes nicht anwendbar, das Conscriptions-System wurde zwar durch die vorgenohmene Seelen-Beschreibung eingeleitet, durch die wirkliche Rekrouten Aushebung aber, so dringend sie die gegenwärtigen Kriegs-Umstände auch gefordert hätten, zur Ausführung nicht gebracht, das Siegel, und Tobak-Patent wurde daselbst nicht eingeführt, in der Justiz-Verwaltung wich man von den in Gallizien angenohmenen Grundsätzen ab, die dortländige Urbarial-Schuldigkeiten haben mit dem gallizischen nichts gemein, in Ansehung der übrigen in Gallizien erlassenen Patente, und Circularien ist bisher noch unentschieden, welche man auf die Bukowina werde anwenden können, welche nicht.

Im Grunde ist also im wesentlichen wenig geschehen, um die Vereinigung anders, als dem Nahmen nach zu bewirken, so wie dann dieser heterogene Theil mit dem Ganzen auch wirklich nie zusammenhangen wird. Sitten, Gebräuche, Religion, Sprache, alles ist verschieden. Alle bisher angeführte Betrachtungen wären hinreichend, um das Einrathen, dasz die Bukowina von Gallizien wieder ganz abgesondert werde, zu gründen. Sie erhalten aber ein neues Gewicht durch die im Werke stehende Einführung einer ständischen Verfassung in Gallizien, worin immer der Wirkungs-Kreis der Stände bestehen wird, kann er der Bukowina nur nachteilig seyn, weil die Bukowiner Stände niemals hieran einen aktiven Antheil nehmen werden; der Moldauer Adel, welcher Besitzungen in der Bukowina hat, lebt zu Jassy; der dieser Nazion noch mehr, als jeder anderen eigene Ehrgeiz, und Streben nach Ehrenämtern, und Würden, welche die Bojaren nur an dem Hofe ihres Fürsten befriedigen können, die Gemeinschaft von Sprache, und Sitten, und Familien Verbindungen im Lande würden das für diese Insassen ebenfalls erlassene Domizilirungs-Gesäz immer unwirksam machen, wenn dessen Aufhebung im Allgemeinen nicht in Antrag wäre, und überdies haben diese Leute noch keineswegs den Grad von Aufklärung erreicht, der doch vorausgesezt werden musz, wenn die Theilnehmung der Stände an der öfentlichen Verwaltung nicht ein blosses Spiel seyn soll;

Da es übrigens auch in politischen Rüksichten zuträglicher schien, das die Bukowina ein besonderes Land, als dasz es einen Theil von Gallizien ausmache, so glaubte man sich diesfalls noch zuförderst mit der geheimen Hof- und Staatskanzley in das Einvernehmen sezen zu müssen, deren beiliegende Äusserung mit der hierortigen Meinung übereinstimmt.

**Gutachten.** Die Treugehorsamsten Hof-Stellen sind also des unmaasgebigsten Erachtens, dasz die gänzliche Trennung der Bukowina von Gallizien vor sich zu gehen hätte; zum Termin wäre der 1$^{te}$ November dies Jahrs, als der füglichste zu einem Ab-



Digitized by Google

schnitt festzusetzen. Die Oberleitung in politico wäre dem gallizischen Landes-Gubernium, und im Justizfach dem gallizischen Appellations-Gericht, jedoch nach der Bemerkung der geheimen Hof- und Staats-Kanzley nur provisorie vorzubehalten;

Im Lande selbst wäre eine Landes Administrazion, worinn sich die Politica, Cameralia, Oeconomica, und Judicialia, insoweit solche bisher dem Stanislawer Landrechte zugewiesen waren, zu concentriren hätten, und hiezu sowohl, als zu einer den Landes-Umständen angemessenen Verwaltungs-Art, wird man den unterthänigsten Vorschlag nach Einvernehmung der Behörden Euer Majestät im Genehmigungs-Falle ehrerbiethigst vorlegen.

*G. v. Kollowrat* m. p.

*Ah. Resolution.*

Meine Gesinnung gehet eigentlich dahin, dasz die Bukowina nur in soweit von Galizien getrennt werde, dasz sie aufhöre einen Theil des letzteren auszumachen, und der Bukowiner Adel nicht als Stände Galliziens betrachtet werde; ohne also für diesen kleinen Strich Landes eine besondere kostspieliege Administration aufzustellen, wird selber in Ansehung Galiziens quoad Politica et Judicialia auf die nämliche Art wie Schlesien in Ansehung Mährens zu behandeln seyn; inwischen aber ist die unmittelbare Besorgung der Bukowina noch wie bisher ohne neue Einrichtung fortzuführen. (7 Juli.)

*Leopold* m. p.

---

# CCLXLVI.

1791 9 Septembre. Scrisórea *Marelui Şerdar Dimitrachi* şi alui *Panaiotaki Codrica*, trimişi a primì teritoriul Muntenesc părăsit de trupele Austriace.

(Originalul in Archiva Ces. Reg. de resbel din Viena.)

Aiant eté stipulé dans le Traité de la Paix Conclue entre la Sublime Porte Ottomanne et la Cour die Vienne par les plénipotentiaires de ces deux Puissances le 24-d'Aout que les Trouppes de S. M. I. et R. A. evacuassent la grande et la petite Vallachie aussi bien pue les Districts de Moldavie en deça du Schiret, S. A. S. le Prince de toute la Vallachie Jean Michel Constantin de Suzzo, mon graçieus Prince, en vertu de Son plein pouvoir aiant destiné Nous deux Son grand Serdar et moi en qualité de Son Secretaire pour assister de Sa part Comme plenipotentiaires répresentant l'autorité de Notre Prince à la cession formelle du dit pays que Vous M. M. destinés de la part de S. E. Mr. le Commandant géneral Comte de Mitrowsky devoient faire en qualité des plénipotentiaire represantant l'autorité de S. E. Nous deux ne pouvons qué d'être bien flattés d'avoir à remplir avec toutes les formalités requises Notre Commission.

Nous deux pouvons vous assurer M. M. d'avance que S· A. S. Notre gracieux Prince est porté de bonne volonté à accorder aux Sujets de S. M. I. et R. A. tout ce que la bonne harmonie qui existe entre les deux Puissances respectives exige aussi bien que tout ce qui peut prouvé Ses propres Sentiments.

À Bucharest ce 9. 7·bre, 9 heures du matin 1791.

le Secretaire de S. A S.
*Panajottaky Cancegliery Codrica* m. p.

*δημητραχ: μέγας σερδαρις.*
*Le Comte Strasoldo* m. p.
Lieut. Colonel.

*Le Chlier de Caballini*
*Ehrenburg* m. p. Major.

---

Digitized by Google

# CCLXLVII.

*Uricul Voivodului Munteniei Ioan Caradja*, dăruind mănăstirei Karipi şi bisericii St. Gheorghe pe insula Antigonos dejma de vin din trei comune din districtul Buzeului în Muntenia. 1814 5 Aprilie.

*ΙΩΑΝΝΗΣ, ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑΣ ΒΟΕΒΟΔΑΣ, ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ ΑΥΘΕΝΤΗΣ ΚΑΙ ΗΓΕΜΗΝ ΠΑΣΗΣ ΟΥΓΚΡΟΒΛΑΧΙΑΣ.*

Ἐπειδὴ τὸ θεῖον καὶ ἱερὸν μοναστήριον Καρῆπι ἐπονομαζόμενον ἐν τῇ νήσῳ Ἀντιγόνου, ὅπερ νεωστὶ ἀνηγέρθη ἐκ θεμελίων, ἐν ᾧ πανηγυρίζεται ἡ μνήμη τοῦ μεγαλομάρτυρος ἁγίου Γεωργίου τοῦ θαυματουργοῦ, ὑπάρχει γνωστὸν τῇ ἡμετέρᾳ αὐθεντείᾳ, ὅτι εὑρίσκεται ἐν πτωχῇ καταστάσει καὶ ἐν στερήσει πολλῶν, ἃ χρήζουσι βοηθείας, μὴ ἔχον μέσον νὰ βοηθῆται εἰς τ' ἀναγκαῖα του ἔξοδα, καθ' ἣν πρὸς τὰ θεῖα καταγώγια τρέφομεν εὐλάβειαν εἰς τὸ νὰ συντρέχωμεν, ὅσον τὸ δυνατὸν, δὲν παρεβλέψαμεν αὐτό. Ἔχομεν δὲ καὶ ὑπόδειγμα ἐκ τῶν χρυσοβούλλων τῶν πρὸ ἡμῶν ἀδελφῶν ἡγεμόνων, ἅπερ καὶ ἡμεῖς ἐκορίσαμεν, ὅσαγε ἐξ αὐτῶν ἐνεφανίσθησαν, ὅπως παρέχηται ἐν τῇς ἐνταῦθα τζάρας εἰς τὰ ἱερὰ σκηνώματα ἡ ἀνήκουσα βοήθεια τῶν ἐλεῶν. Διὰ τοῦτο καὶ ἡ ἡμετέρα Αὐθεντεία διὰ τοῦ παρόντος αὐθεντικοῦ χρυσοβούλλου, τοῦ δοθέντος τῷ ῥηθέντι ἱερῷ μοναστηρίῳ, διορίζομεν νὰ λαμβάνῃ ἔλεος βιναριτσίου ἀνὰ δύω ἄσπρα τὸ μέτρον ἀπὸ τρία ποπόρια τὰ ἐν τῷ καθηλικίῳ Μπουτσέσκου κείμενα, ὀνομαζόμενα Βεσπέστι, Μπαδένι καὶ Μπονιτσέλον, ὅπου καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Ξενοφῶντος ἔχει ἀνὰ τρία ἄσπρα τὸ μέτρον· Ἐν δὲ τῷ καιρῷ τοῦ βιναριτσίου ὀφείλει νὰ διορίζῃ τὸ μοναστήριον ἐπίτροπον, ὅστις, ὁμοῦ μὲ τὸν ἄνθρωπον τοῦ μοναστηρίου Ξενοφῶντος καὶ μὲ τοὺς αὐθεντικοὺς βεναριτζέριδες νὰ καταγράφῃ παρευρισκόμενος παρὼν εἰς τὸ μέτρημα καὶ εἰς τὴν παραλαβὴν τῶν ἄσπρων, γινομένου καταστιχου, ὥστε νὰ λαμβάνῃ ἐκ τῶν ἄσπρων τὸ μερίδιόν του σῷον. Ἐξ αὐτῶν δὲ κρατηθήσεται τὸ δέκατον τῶν Μποδοΐριον, οἱ δὲ αὐθεντικοὶ βιναριτζάριδες νὰ μὴ κρατῶσιν οὐδ' ὀβολὸν ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ μηδὲ νὰ ἀναβάλλωσι τὴν λῆψιν τῶν ἄσπρων ἐπὶ προσχήματι νὰ τὰ δίδωσιν ἐκ τῶν κουσουρίων· ἀλλὰ γινομένης τῆς συντάξεως παρὰ τῶν δασμοφόρων ἐγκατοίκων, οἵτινες πληρώνουσι βιναρίτζιον καὶ εὑρίσκεται καταγεγραμμένον ἐν τῷ καταστίχῳ του, τότε καὶ ὁ ἄνθρωπος τοῦ μοναστηρίου ἀμέσως νὰ λαμβάνῃ τὸ μερίδιον τῶν ἄσπρων. Διὰ τούτου τοῦ ἐλέους διατάσσομεν νὰ βοηθῆται τὸ ἱερὸν μοναστήριον τοῦ ἁγίου Γεωργίου τοῦ Καρῆπι εἰς ὅσας χρείας ἔχει, ὅπως καὶ οἱ ἐν αὐτῷ πατέρες δέωνται τοῦ πανοικτίρμονος Θεοῦ ὑπὲρ τῆς κατενοδώσεως τῆς ἡμετέρας αὐθεντείας, καὶ ὑπὲρ τῆς εὐφορίας καὶ εὐτυχίας τῆς Τσάρας ταύτης, ἐξ ἧς ὠφελοῦνται. Δεόμεθα δὲ καὶ τῶν ἄλλων ἀδελφῶν αὐθεντῶν τῶν μεθ' ἡμᾶς ἀξιωθησομένων ἀναδέξεσθαι τοὺς οἴακας τούτου τοῦ θρόνου, ὅπως εὐδοκήσωσι νὰ ἀνακαινίσωσι καὶ ἐπικυρώσωσι τὸ τεταγμένον τοῦτο ἔλεος, ὥστε καὶ τὰ αὐτῶν ἐλέη νὰ ἦναι ἐν ἰσχύει καὶ ἐνεργείᾳ παρ' ἄλλων. Ἐβεβαιώσαμεν δὲ τὸ παρὸν χρυσόβουλλον δι' ἰδίας ἡμῶν ὑπογραφῆς ἐγὼ Ἰωάννης Γεωργίου Καρατζᾶς Βοεβόδας, καὶ δι' ὑπογραφῆς τῶν παμφιλτάτων ἡμῶν τέκνων Γεωργίου Βοεβόδα, καὶ Κωνσταντίνου Βοεβόδα. Μάρτυρες δὲ, οἱ εὐγενέστατοι καὶ πιστοὶ ἄρχοντες βουλευταὶ τοῦ Διβαλίου τῆς αὐθεντείας ἡμῶν, πὰν Κωνσταντῖνος Φιλιππέσκος μέγας μπάνος· πὰν Ῥάδος Γολέσκος μέγας βόρνικος τῆς ἄνω Τσάρας· πὰν Γρηγόριος Μπραγκοβάνος μέγας βιστιάρης· πὰν Γρηγόριος Γκίκας μέγας λογοθέτης τῆς ἄνω Τζάρας· πὰν Ῥάδος Σλατηνίανος μέγας βόρνικος τῆς κάτω Τζάρας· πὰν Δημητράκης Ῥάκοβίτσας μέγας γ' βόρνικος· πὰν Ἰστράτης Κρετζουλέσκος μέγας δ' βόρνικος· πὰν Σωριδιάκης Σλατηνίανος μέγας λογοθέτης τῆς κάτω Τζάρας· πὰν Κωνσταντῖνος Σοῦτζος μέγας χατμάνος. πὰν Μιχαλάκης Μάνος μέγας βόρνικος τῆς πολιτείας καὶ λοιποὶ.

Ἐγράφη τὸ παρὸν ἡμέτερον χρυσόβουλλον τῷ β' ἔτει τῆς ἡμῶν αὐθεντείας ἐν Βουκουρεστίῳ, 1814 ἀπριλίου 5.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΒΒ.

(Τ. Σ.)

Digitized by Google

# CCLXLVIII.

1818 16 Decembre.

Nota lui *Metternich* către *Cancelaria aulică Ces. Reg.* privitóre la precauţiunile şi îngrijirile Guvernului Austriac în contra universităţii din Cracovia şi la consideraţiunile de recomandat Residentului Ces. Reg. la emiterea de pasaporturi.

(Din Archiva ministeriului Ces. Reg. de interne din Viena.)

*Note des Fürsten Metternich an die k. k. Vereinigte Hofkanzlei.*

In Erwiderung der schätzbaren Note v. 29ten Oktober z. Z. $-\frac{23765}{1224}-$ hat die geheime Hof- und Staatskanzlei die Ehre Einer löbl. vereinigten Hofkanzley zu eröffnen, dasz sie von den gefällig an Hand gegebenen Punkten für die Instrukzion des neu ernannten k. k. Residenten bei der Freistadt Krakau den angemessenen Gebrauch gemacht, und denselben insbesondere angewiesen habe, sich mit dem Galizischen Landes Präsidium über alle in dessen Wirkungskreis einschlagende Geschäftsgegenstände in fortlaufender Correspondenz zu erhalten.

Bei dieser Gelegenheit sieht man sich aber veranlaszt einer löbl. vereinigten Hofkanzlei über zwei der vorgedachten Instruktionspunkte dasjenige mitzutheilen, was man dem Residenten annoch beifügen zu sollen hat, weil Eine löbliche Hofkanzlei es angemeszen finden dürften auch das Galizische Landes-Präsidium zur Vermeidung von Kreuzungen darnach zu verständigen.

Diese Punkte betreffen die Universität von Krakau und die Paszertheilung. Die abschriftliche Anlage enthält dasjenige, was man über den einen und andern dieser Punkte dem Freiherrn v. Lipowsky mitgegeben hat.

Man hielt es für nothwendig:

Ad 1mum Den Residenten aufmerksam zu machen, dasz wenn einerseits der 15te Artikel der additionellen Convention vom 3. May 1815 der Jugend aus den gegenseitigen pohlnischen Provinzen der drei schützenden Höfe gestattet die Universität von Krakau zu besuchen, es doch anderseits nicht in der Absicht der Österreichischen Regierung liegt von dem allgemeinen Verbothe des Besuchens auswärtiger Lehr-Anstalten zu Gunsten jener von Krakau, eine generalle Ausnahme zu machen, dasz er (Resident) demnach in dieser Hinsicht in sein Benehmen die gehörige Vorsicht legen müsze, um zu keiner Blösze Anlasz zu geben. In gleicher Absicht wurde schon früher dem Herrn Grafen von Sweerts-Spork vorgeschrieben, bei Organisirung der Krakauer Universität mit weniger Nachdruck auf den in Österreich vorgeschriebenen Lehr Methoden und Anordnungen zu bestehen, weil in der entgegengesetzten Voraussetzung das diesfällige Verfahren der Österreichs. Regierung weniger gerechtfertigt werden könnte. Man ist bei diesen Umständen der Meinung, dasz von Seite des galizischen Guberniums mehr auf indirekten Wegen als durch gerade trokene Verweigerung gegen den Wunsch der einen oder anderen galizischen Familie ihre Söhne auf die Universität von Krakau zu schicken gewirkt werden sollte, um keine Beschwerden sowohl von Seite der Regierung von Krakau selbst, als der beiden andern schützenden Höfe anzuregen. Am wenigsten glaubt man aber, dasz von dem k. k. Residenten zu Krakau gegen Galizische Jünglinge, welche auf der dortigen Universität erscheinen sollten, irgend ein auffallender Schritt Platz finden könne.

Ad 2dum Kömmt bei der Paszertheilung des künftigen Residenten nicht auszer Acht zu laszen, dasz dessen Pässe die Eigenschaft gesandtschaftlicher Pässe annehmen, dasz er sich also dabey nach der bei den übrigen k. k. Gesandtschaften bestehenden Observanz zu richten habe.

Eine löbl. vereinigte Hofkanzlei wird demnach nicht verkennen, dasz von demselben bey den ausgegebenen Päszen die Abnahme einer Taxe und Stempel-Gebühr,

Digitized by Google

wie solche dem Organisirungs Commissär Grafen v. Sweerts-Spork vorgeschrieben war, und welche bei den k. k. Gesandschaften überhaupt nicht besteht, nicht gefordert werden könne.

Es scheint aber durchaus nothwendig, dasz zur Vermeidung jedes Anstandes das Galizische Gubernium von diesem Umstande Kenntnisz erhalte.

Wien am 16. Dezember 1818.

*F. v. Metternich* m. p.

---

# CCLXLIX.

Instrucţiunile date Residentului Ces. Reg. Consulului general Baron *Lipowsky* pentru a stărui indirect, ca tinerii din Galiţia să nu visiteze Universitatea din Cracovia. 1818 16 Decembre.

(Din Archiva ministeriului Ces. Reg. de interne din Viena.)

*Auszug des V. Art. aus den besondern Instruktions-Punkten für den k. k. Residenten und General Consul bei der Freistadt Krakau traanten Guberial Rath Freihr. von Lipowsky.*

Die Universität zu Krakau ist ein Gegenstand für welchen die 3 Höfe bereits im Tractate v. 3. May 1815. eine besondere Sorgfalt bewiesen haben. Den Residenten von Ruszland und Preuszen ist in ihren Instrukzionen eine vorzügliche Aufmerksamkeit auf die Beförderung des Flores derselben empfohlen worden, der Hr. Gubernial Rath werden daher nicht minder eine wahre Theilnahme an allen, was diese Lehranstalt betrift, an den Tag legen, und eine fortlaufende Beobachtung auf den Geist derselben, ihren Gang und Gedeihen richten, und darüber sowohl an die Staatskanzlei als auch an das gallizische Gubernium Bericht erstatten. Es kömmt jedoch in dieser Hinsicht der Umstand zu berücksichtigen, dasz es nicht in der Absicht des hiesigen Hofes liegt, ungeachtet der Bestimmungen des 15. Art. des additionellen Traktats v. 3 May 1815. der galiz. Jugend das Besuchen dieser auswärtigen Universität im Allgemeinen zu gestatten; das Benehmen und die Äuszerung des Hrn. Gubernial Raths, in Bezug auf diesen Gegenstand müssen demnach immer in der Art bemessen seyn, um den hiesigen Hof keiner Blösze auszusetzen. Ohne eines ausdrücklichen speziellen Verboths des Besuchens der Krakauer Universität, oder einer ausdrücklichen Genehmigung desselben bestehen die indirekten Mittel solches zu verhindern fort; falls aber demungeachtet galizische Jünglinge ohne hierzu erhaltener besonderer Bewilligung an besagter Universität erscheinen sollten, sind dieselben, jedoch ohne ihretwegen einen compromittirenden Schritt zu machen, genau zu beobachten, und darüber an das Gubernium zu Lemberg die Anzeige zu erstatten.

Aus den Akten der Organisirungskommiszion werden der Hr. Gubernial Rath übrigens die obwaltende Differenz wegen zurückgabe der im Königl. Pohlen gelegenen Universitäts Güter entnommen haben. Es werden noch über die von dem Ruszischen Hof darüber abgegebene Äuszerung und das letzte Gutachten des Hr. Grafen v. Sweerts-Spork nähere Aufklärungen von den Behörden des Innern erwartet, und man behält sich demnach vor, dem Hr. Gubernial Rath über diesen Punkt nach Umständen weitere Weisungen zugehen zu lassen.

---

Digitized by Google

Digitized by Google

# APENDICE.



Digitized by Google

Digitized by Google

# I.

*Convenţiune* incheiată intre *Portă* şi *Austria* asupra graniţelor Bucoviniei. 1776 2 Iulie.

(Din Archiva Ces. Reg. din Viena.)

(Vedi: Neumann: Recueil des traités etc. Tom. I. p. 200.)

*Copia della Convenzione fissante i limiti della Buccovina, segnata dai Commissarj Cesareo Regii ed Ottomani a Palamutka sulli Confini della Moldovia, li 2 Luglio 1776.*

*In Nome di Dio Altissimo.*

Secondo il tenore della Convenzione stabilita li sette di Maggio Mille Settecento settanta cinque, overo secondo il computo delle Hegira Mille Cento Ottanta nove, il settimo giorno della Luna Rebbiul Ewwel, furono, per facilitare la Communicazione fra la Transilvania e le Provincie di Lodomeria e Gallicia, all' Augustissima Corte Imperial Reggia dalla fulgida Porta Ottomana cedute ed abbandonate per sempre, in pieno possesso e proprietà, le terre contenute d'una parte tra il Niester, li Confini di Poccucia, d'Ongheria, et della Transilvania, e limitati dall' altera parte per i limiti specificatamente nella Carta marcati.

Onde per stabilire detti Confini nella forma più migliore e più convenevole, di sorte che marcati d'una maniera chiara e precisa servino all' avenire di separazione ferma alle reciproche Possessioni tra li duoi Imperi, da canto delle Loro Maestà Imperiali Regie fù destinato e spedito come Commissario l'Illustrissimo Signore Vincenzo Baron de Barco, Generale Maresciallo Tenente etc. e dalla parte della fulgida Porta Ottomana fu denominato ed inviato l'Ilustrissimo Sig. Mechmed Tahir Agha decorato col Carattere di Kapudschiler Kihajasi, li quali doui nominati Commissarii, doppo aversi rincontrati degnamente in Baja, ed esibite secondo l'usanza vicendevolmente le loro Plenipotenze, hanno messo mano alla demarcazione.

Ma essendo esorti, doppo aver regolata una parte della demarcazione, novi dubbj, è seguito un altro accomodamento definitivo per mezzo dell' Illustrissimo Signor Barone de Thugut, Ministro Cesareo Regio appresso la fulgida Porta, e secondo il tenore di questa stipulazione si ha messo anche fine all' opera, di sorte, che si trovano presentemente regolati i Confini, con posizione delle Aquille dal Principio in sino alla fine, in maniera come si siegue:

Si principiò al Ruscello nominato Tezna impuzzita presso i Confini della Transilvania, tragetata poi la Mogura Calolui, sulla Montagna Piatra la Ross, dove si rincontra il triplice Confinio, e gia vi esiste dalla parte di Transilvania un gran Segno d'aquila, per marcare le Nuove Cessioni, fù posto alla parte destra dell' Istessa Colonna un nuovo



Digitized by Google

Segno d'aquila; di là racchiudendo li tererni del Villaggio Candremi, sulla metà della Montagna Lucato un segno d'aquila; Passando poi all Montagna Pojana Vanaturoli, sulla cima di detta Montagna un segno d'aquila; di là al luogo, dove si meschia il Ruscello Seriscior con un altro chiamato Vale Ars un segno d'aquila. Di là coll' esclusione del Villagio Sara Dorna e con esclusione del suo prato dalli Confini Imperiali, alla falda della Montagna Dial Nagro, presso la selva, un segno d'aquila. Poi colla pendente dell' istessa Montogna al Ruscello Nagra Dorna dirimpetto del luogo chiamato Poro Lupoli un segno d'Aquila. Restando poi la metà del Ruscello Nagra Dorna all' Augustissima Corte Imperiale, e l'altra alla fulgida Porta Ottomana, all' Imboccatura dell' accennato Ruscello nel fiume Bistrizza un segno d'aquilla; di là al luogo continguo colla Bistrizza e la Vale detta Arama sul piede della Montagna chiamata Rarù un segno d'aquila.

In sino a questo punto la metà del fiume Bistrizza fa le frontiere Imperiali, l'altra quella della Porta Ottomana. Ma dalla Vale Arama rimanendo alla destra tutto il fiume Bistrizza alla Porta Ottomana, siccome tutto il Villagio Chirillu, la parte sinistra in sino alla Montagna Rarù restando propria all' Augustissima Corte Imperiale, la rupe spaccata sulla Cima della detta Montagna Rarù si confermò come segno distintivo tra li duoi Confinj.

Di là alla Montagna Obsinu Chirillu un segno d'aquila, di là passando sul dorso delle Montagne Vuron Clefil e Capo Bojaseschu, e rachiudendo tutti il terreni del Villagio Stulpicani, al Ruscello chiamato Vade Negriliassa un segno d'aquila; di là rimontando alle Montagne Obsina Ciumerna e Cletila micca, sulla banda di questa ultima un segno d'aquila.

Dalla parte della Montagna Cletita micca alla Montagna Cletita mare, e su questa un segno d'aquila; dalla Montagna Cletita mare passando sulla cima e dorso delle Montagne Rotundo, Obsina Suvoristu continuando poi con le Montagne Obsina, Isachi, Iplesi, in sino alla Montagna Dial Burago; per segnar li contigui terreni del Villagio Capo Codrolui, sulla cima dell' accennata Montagna Dial Burago un segno d'aquila.

Poi alla ripa sinistra del fiume Moldava un segno d'aquila, ed un altro segno d'aquila a canto della gran strada, che passa da Capo Codrolui a Baja. Di là al Principio della Vale Samosciel un segno d'aquila, e poi ove entra la linea alla Vale Lucasesti un segno d'aqila. Di là colla Vale Samosmare racchiudendo tutti li terreni del Villagio Zacharestie d'avanti il vilagio Littenmicca un segno d'aquila, di là continuando colla vale Samosvare, al lougo ove entra la Vale Boniesti un segno d'aquila, ed poi presso l'istessa vale ad una distanza un segno d'aquila; da quel punto passando coll' esclusione del Villagio Bonesti e suoi terreni alla Montagna Boniesti, sulla cima della nominata Montagna un segno d'aquila.

Di là alla Vale Samos micca un segno d'aquila, poi passando dirimpeto il Villagio Reasca, la Samos micca, et la Vale detta Ruscina un segno d'aquila. Da quel luogo rimontando alla Montagna Vuron Dumbrova Resu, sulla cima di detta Montagna un segno d'aquila.

Di là escludendo il Villagio Miresti con suoi terreni dalli Limiti Imperiali, sulla Montagna Miresti, ove principia la Vale Racovo, un segno d'aquila; continuando con questa Vale insino al villagio Silicen all' imboccatura dell' aqua Balta Satuli nel fiume Suczava, che passa d'avanti le Case del Villagio Silicen, un segno d'aquila.

Passando poi da questo marcato punto colla metà della Riva e del fiume Suczava in sù, insimo dirimpeto del Monastero Armeno, il quale e contiguo al Villagio Suczava, all' Imboccatura del Ruscello Mitoe nel fiume Suczava un segno d'aquila. Poi col Ruscello Mitoe in su presso il ponte un segno d'aquila; dilà continuando col succennato Ruscello, in sinc dove entra un altro Ruscello chiamato Datuli alla Sorgente di questa ultima un segno d'aquila.

Di là alla Montagna d'avanti il Monastero Dragomir, presso una strada, che va a Chalefindesti un segno d'aquila, continuando poi la linea drittamente sul dorso di questa Montagna, in sino a Orbsina Calefindesti, a questo nominato punto un segno d'aquila, dilà d'avanti l'ultimo Quartiere del Villagio Calefindesti un segno d'aquila.

Digitized by Google

Passando poi a Podoscingia in linea dritta, ad un gran Albero vicino all' ultima Casa d'avanti questo Villagio un segno d'aquila; ed anche dirempeto di là presso la strada sù un altro Albero un segno d'aquila.

Di là ad una Vale vicina, presso la Vale chiamata Nagricina, all' Angolo di quella, sopra un gran Albero, un segno d'aquila, poi alla Vale negricina sul ponte, ancora un segno d'aquila; Passando poi la Vale Negricina, e rimontando alla Montagna, sulla falda, al Principio della selva, dove si trovano quatro Alberi assieme, sopra uno di quelli Alberi un segno d'aquila, e di là col dorso dell' istessa Montagna, verso la parte, che scende verso il fiume Siret, lasciando alla sinistra il Villagio Siret colli suoi terreni proprio all' Augustissima Corte Imperiale, alla destra il Villagio Verbole colli suoi terreni proprio alla fulgida Porta, alla ripa dell' accennato fiume Siret un segno d'aquila.

Va poi colla metà del fiume Siret alquanto in giù, sino all' imboccatura del Ruscello Molnica, ove trovandosi gia una aquila, si confermo come segno proprio de'limiti.

Di là al Ponte dove si passa a Sinanz un segno d'aquila, poi un altro tal segno al punto, dove si meschia il Ruscello Molnica con un altro chiamato Turiatea. Di là al sorgente del Molnica un segno d'aquila vicino Prohorod. Di là sul dorso della Montagna tra il Valone Buda e fontina Dulharoluj un segno d'aquila. Poi un segno d'aquila alla sorgente del Ruscello Lucavetz, ancora un alto tal segno presso il ponte, che passa sopra il marcato Ruscello Lucavetz, nel mezzo del Villagio detto Lucavetz, restando una parte del detto Villagio alla Corte Imperiale, e l'altra alla Porta Ottomana. Poi un segno d'aquila sul ponte del Ruscello Lucavetz, che è gia più vicino al Prut, ed in fine un segno d'aquila all' Imboccatura del detto Ruscello nel Prut.

Alla ripa sinistra del fiume Prut, essendo al Ruscello Rachitna gia contigui li terreni di Chotim, e per ciò avendosi trovati presenti anche li Abitanti Deputati di Chotim, secondo la lor data notizia ed attestazione si hano regolato li confini, e poste le aquile, di là in sino al Niester, in siguente Maniera.

All' imboccatura del Ruscello Rachitna nel Prut un segno d'aquila; poi continuando coll' istesso Ruscello al Ponte del Villagio Nouva Sielce un segno d'aquila, più in là vicino al Villagio Rachitna presso il ponte, dove passa la Strada Maestra, un segno d'aquila. Poi al ponte della Vale Poro Dubova, che entra nella Rachitna, un segno d'aquila.

Di là continuando con questa ultima Vale in sino alla sua Sorgente nella selva, a quel indicato punto sopra un albero un segno d'aquila. Di là per una strada nouvamente aperta sul dorso dell Montagna, dove giunge la Strada Maestra un segno d'aquila; di là al punto, dove entra la strada da Colinghouz alla strada Maestra, sopra un albero un segno d'aquila.

Da quel punto poi continua la linea con la strada maestra insino a fontina Sanea, ove presso una Pietra un segno d'aquila, e vicino di là di nouvo sulla strada maestra un segno d'aquila sopra un albero. Facendo poi la strada maestra la separazione delli Confini, al punto dove entra la stadetta di Dersanewitz un segno d'aquila sopra un albero. Di là all' uscio della Selva a Canto della Strada un segno d'aquila.

In sino a questo punto serve la metà della strada maestra per linea di demarcazione, di maniera, che la sinistra colla selva appartiene all' Augustissima Corte Imperiale, e la destra colla selva alla fulgida Porta Ottomana. Dall' uscio della selva si volta la linea di separazione alla sinistra verso la Vale detta Saslü dere, osia Vale giocosa. Onde alla prima sua sorgente un segno d'aquila, poi più basso ad un altro braccio di questa vale un segno d'aquila, poi anche a Canto di questa accennata Vale, dove entra una Stradetta da Dersavenetz un segno d'aquila, ed un altro tal segno presso il ponte su questa vale, ove entra la gran strada de Dersavenetz.

Di là a quel punto, ove la vale Chrinova si congiunge con la Vale Dobranuce e l'altra detta Saslü dere, un segno d'aquila. Poi all' imboccatura delle aque di dette Vali alla Valle detta Gramenza un segno d'aquila. Di là a Canto di quella ultima Vale, dove passa la strada da Dersavenez a Pohorlofze un segno d'aquila. Poi un altro segno d'aquila presso la vale, dove una piccola strada va da Dersavenitz a Pohorlofza. Di là

Digitized by Google

alla punta della Vale presso le ultime Case di Gramenza un segno d'aquila; Poi, presso il ponte grande, che passa sulla Vale Gramenza un segno d'aquila; di la un segno d'aquila al lougo, dove entra la vale Gramenza alla vale Aunot; poi sul gran Ponte, che passa sulla Vale Aunot un segno d'aquila; di là dove si separa l'acqua del Molino di Palamutca da Torrente di Aunot un segno d'aquila; poi di là, dove si meschia l'aqua di Czernipotoc all Aunot un segno d'aquila. Di là poi, dirimpetto dell' Aunot un segno d'aquila, separandosi l'aque del Molino, che appertiene alla parte Cesarea. Di là a Canto della Vale Aunot, dove passa la strada da Palamutka a Mitoc un segno d'aquila, ed in fine all' Imboccatura del Torrente di detta Vale Aunot nel Niester un segno d'aquila. Ed in questa maniera si ha finita la Demarcazione dei Limiti in sino al fiume Niester.

Dhe li qui marcati limiti servino di qua inanzi d'una separatione stabile tra li duoi Imperj, in Conformità di questo, e per dar tutta l'Authenticità publica, si hanno formati duoi uguali publici Istrumenti.

E siccome l'Illustrissimo Signore Mechmed Tahir Agha, decorato col carattere di Capugiler Chihajosi ha esibito da parte sua lo Stromento di dimarcazione, scritto in lingua turca, e segnato di proprio pugno, cosi anche da me segnato Commissario Imperiale Regio, in Vigore della Plenipotenza conferitami griziosissimamente dall' Augustissima mia Corte, fù segnato il presente Istromento di propria mano, e doppo averlo munito colle mie Arme, in Contra Cambio di quel altro fu consegnato alle mani del detto sign. Commisario della fulgida Porta Ottomana.

Palamutka li due de Luglio, l'anno mille settecento settanta sei.

(L. S.) *Vincenzo Baron de Barco.*

---

## II.

1781 Septemvre. Raport asupra Bucovinei înainte.

(Din A. L. Schlözer: Stats-Anzeigen. I. Band, Heft. 1—4.—1782.)

*Von und aus der Bukowina. Im Sept. 1781.*

Ewr. erhalten hier, unter A. einen Bericht, oder vielmer die Beantwortung von 5 Puncten, die Se. Majt. bei Occupirung der Bukowina vorgelegt hat. Das hauptsächlichste Motiv, warum man diesen Teil der Moldau zu überkommen gesucht hat, war, um eine Communication von Galizien und Siebenbürgen, und den Zusammenhang dieser Provinzen, zu erhalten. Es sind demnach 2 Stabs-Officiere von dem grossen General-Stab dahin abgesandt worden, die Gegend zu recognoinsciren, und über diese 5 vorgelegte Fragen den Bericht zu erstatten. Den Bericht selbst hat ein k. k. Obrist-Lieutenant gemacht.

B. ist ein vollständiges Verzeichnis aller Ortschaften der Bukowina nach der militarischen Aufname dieses Landes, die von dem grossen General-Stab gemacht worden.

### A.

1. Ob eine dauerhafte farbare Strasse über Siebenbürgen, entweder über die Rodnauer Contumaz, oder von der Borgoaner alten Contumaz, in die Moldau über Dorna herzustellen, tunlich sei?

Die Beschaffenheit des Terreins, über welches solche zu füren, das à portée seyn

Digitized by Google

der Menschen, so solche in Stand bringen können, und die Kosten, so man daran wenden will, macht das Vorhaben möglich; und zwar von Burgo aus am leichtesten. I. weil der, bei Ausgang aus diesem Lande fast jederzeit zu passirende Scheid Gebirgs-Rücken, allhier am niedrigsten, II. Winters-Zeit der Weg bis übers Gebirg durch Waldung gedeckt ist, so nicht zuläszt, dasz die heftigen Winde Verwehungen mit dem Schnee anbringen können; über dieses auch die zu Winters-Zeit auf der Strasse befindliche Menschen, bei ihnen vorfallenden Hinternissen oder Fatalitäten, durch Zerbrechung des Farzeugs oder dergleichen, so das Fortkommen hintern, allenthalben Holz in der Nähe haben, um wider die rauhe Witterung nächtlicher Weile sich und ihr mithabendes Vieh schützen zu können. Auch ist eine mögliche Ansiedlung und Errichtung einiger Wirts-Häuser von $^1/_4$ und $^1/_2$ Stundenweis zum Behuf der Reisenden möglich; welches aber von Bojana Szlamen über Palutta bis Kukuraza nicht möglich ist. Welche wichtige Vorteile, hauptsächlich in Ansehung der Brauchbarkeit im Winter, auf der andern Seite nicht zu finden sind, weder bei den benachbarten Pässen, als zu Peritske Borsa oder Körösmezö. Denn wenn man auch die gähere Steigung von der Rodnauer Contumaz bis Kukuraza, als jene von der alten Burgoer Contumaz bis Mogura-Kaluluj ist, fast gleicher Mühe erforderlich achten will; so ist von Kukuraza aus bis Palutta, oder bis Capu Muntscheilor, im Winter dennoch ungleich viel beschwerlicher, und am öftersten auch blos für Trag-Pferde gänzlich impraticable. Dagegen von Mogura-Kaluluj bis zu den Spuren der alten Schanze (im Wiesen-Grund Runku Dorni), sehr gut und allezeit fortzukommen ist, auch von da aus bis Dorna kein beschwerliches Terrein vorkommt: wol aber würde auf der andern Seite von Palutta oder Capu Muntscheilor, die Abfart in das Tal Teschna imputtzitta nicht ohne grosse Mühe, ja für das Fur-Wesen auch mit Gefar, nur erstritten werden. Ansonsten ist das Terrein von der alten Burgoer Contumaz, über Mogura Kaluluj, und bis Anfang Runka Dorni, meistenteils sehr kotig, nirgends aber in diesem Teil Sümpfe vorfindig. Es ist also gewisz, dasz dieses Übel von Dicke der Waldung herrürt, und durch derselben Aushauung sicher gehoben wird. Die in diesem Teil zu passiren vorkommende Wasser sind: der Tiha-Bach, 2 kleine Ursprünge des Bachs Illoutza, und das Bächel bei Podu-Caj-Grebgi, welche zu aller Zeit nichts bedeutend sind; den Tiha-Bach ausgenommen, welchem, wegen bisweiliger Stockung von Eis, eine beständige Bettung verschaft werden müszte, um seine Ausbreitung zu verhintern. Angefürte Bäche erfodern auch Brücken, so aber wegen ihres schmalen Betts, das höchstens 6 bis 8 Schritt breit ist, sehr leicht herzustellen sind. Der ganze Wiesen-Grund Runka Dorni ist, bis zur Vereinigung der Teschna impuzitta mit dem Dorna-Bach, an verschiedenen Orten sehr morastig, und meistens sehr lockeren Grundes; weil solcher unter den Gras-Wurzeln wässerig ist, und durchs Befaren (nach Durchschneidung der durch die Zusammen Verwurzelung jezt existirenden oberen Feste) leicht sehr kotig oder morastig werden dürfte. Wo also nach genauer Untersuchung es für nötig befunden wird, könnte diese Art von übelm Grund folgender Massen in farbaren Stand hergestellt werden: nämlich durch Seiten Gräben (wie bekannt, zum Ablauf des Wassers), durch Brückung mit Erlen- oder Fichten-Holz (als welche Art in der Nässe nicht leicht modert, und zur Hand ist), sodann aber mit Überfürung eines Schutts, welchen der unweit dem Wege fliesende Dorna-Bach darreichen kan.

Vnn besagtem Einflusz des Teschna imputtzitta bis zum Dorf Dorna (wo der Dorna-Bach in den goldnen Bistritz-Flusz fällt), ist das Terrein besser, als in beiden vorerwänten Teilen: nur kommt vorbesagter Teschna-Bach einmal, der Dorna-Bach 2-mal, zu passiren; welche 3 Durchfart-Brücken bedürfen. Doch hat ersteres Wasser einen sehr stillen Lauf, und braucht keine mit Eisen-Werk beschlagene Brücke; und wenn man nicht absolute will, der Dorna-Bach ebenfalls nicht, weil er eben nicht sehr schnell fliesst, und bei Wasser-Güssen kein zu grosses Gestein stöszt. Auch sind an einigen Orten Moräste, nah am Ufer des Dorna-Bachs, so durch Abgraben und Bebrückung höchstens auf 50 bis 60 Schritt weit herzustellen wären.

Von Dorna bis Cschokanesti kömmt vor, erstlich den Bistritz-Flusz zu passiren, so wegen seiner Stärke und schnellen Laufs eine tüchtige Brücke erfodert, und zwar un-

Digitized by Google

gefer wie jene, so über den Szamos-Flusz bei Ilvanuka im Rodnauer District ist. Ferner ist herwärts den Jacobeny, eine üble Passage an einer Berg-Lehne hin, und müszte der jezt existirende Fus-Steig zum Befaren, durch Abscarpirung und einige Sprengung, erweitert werden. Jenseit den Jacobeny über den Bächel Butschoissa, ist eben auch so eine Passage von grösserer Distanz, welche ausfürlich zu bestimmen ich nicht vermag, weil bei der Reise mit Hrn..... an den Bach Butschoissa, aufwärts den Wurfu-Mesteakenisch erreicht, und sodann ins Budnaer Tal uns hinuntergelassen haben: welches aber (da von dieser Seite der Berg-Rücken Mesteakenisch mit Farzeug zu ersteigen sehr beschwersam zu erwirken, sodann das Budnaer Tal überaus eng ist) zur Anlegung einer Far-Strasse nicht vorzuschlagen, sondern jener erwänte nach Cschokanesti dermalen befindliche Fus-Steig, von der Mündung des Tals Butschoissa an, gewält werden kan; weil dem eingezogenen Bericht von dortkündigen Bauern zufolge, der Weg bis Cschokanesti farbar herzustellen. Ist auch von dorten nicht nur eine Auffart auf gedachten Rücken des Bergs Mesteakenisch sehr verloren zu erwirken; sondern auch weiterhin auf einen (von diesen Berg-Rücken) bis Bushoritta gedeuten Berg-Fus, Obshina Arszineszi genannt, der Far-Weg auf das bequemste fortzusetzen wäre. Es bleibt also nur noch die Distanz von erstbenanntem (Dorfs-Teil von Kimpolungo) Bushoritta bis Vatrakimpolungoluj als zur eigentlichen Haupt-Stelle dieses gleich Burgo sehr zerstreuten Orts, und kommt keine andre Beschwerlichkeit dahin vor, als den Moldau-Flusz 2-mal zu passiren, so Brücken erfoderte gleich jener über den Bistritz-Flusz. Da nun von Vatrakimpolungolui aus, ohnehin die Far-Wege tiefer ins Land zu kommen anfangen: so würde, zur Communication mit Pokutien, der nächste nur jener über das Monostor Homor auf Radeuz und so weiter zum Faren seyn können, indem jener näher unter dem Gebirge über Moldowitza, weit mühsamer seyn würde.

Was das à portée seyn der Menschen, so angefürte Strassen herstellen könnten, betrift: so gründet sich solches auf die meiner Meinung nach zu machenden Einteilungen. Als den Teil von der Burgoer alten Contumaz über Mogura Kaluluj, bis Anfangs des Wiesen-Grundes Runka Dorni, zu den Spuren der dort gewesenen alten Schanze, sollten sämtliche Burgowaner machen (so beiläufig in 1900 Familien bestehen): den Teil von da bis zur goldnen Bistritz, die Brücken mitbegriffen, die sämtlichen Dornauer: an dem goldnen Bistritz-Flusz hinauf bis Cschokanesti, das Dorf Scharul, die Familien Jacobeny, und das Dorf Cschokanesti: vom Bistritzer Tal bis Vatra Kimpolungoluj, sämmtliche Mannschaft aus allen Dorfs-Teilen von Kimpolungo.

Vermög den Kösten, so man daran wenden will, erachte es aus folgendem Grund möglich. Ich habe vernommen, dasz in einem Überschlag, den Pass von Körösmezö farbar herzustellen, die dazu erfoderliche Kösten nicht für unerschwinglich angesehen werden. Da nun aus der Kenntnis vom Terrein dieser berürten Pässe die Möglichkeit erhalten, beide Wege von Teil zu Teil gegen einander halten, und ihre Verhältnis nach meiner geringen Einsicht ausnemen zu können, in wie weit einer vor dem andern leichter herzustellen sei; obgleich nun alle Umstände nicht so erforscht worden, als ob man einen Überschlag, von der Anzal der dazu erfoderlichen Mannschaft, Zeit, und Geld, gemacht hätte: so glaube dennoch, mit Grund diese Proportion unter beiden ansagen zu können, dasz wenn ein zu aller Seit farbarer Weg von Botseor Lonka über Körösmezö bis Delyatin in Galizien, mit einer Summe von 90,000 fl. hergestellt wird, dieser von der alten Burgoer Contumaz gewisz mit 30, allerhöchstens mit 40,000 fl., zu Stande gebracht werden kan.

2. Da nun der Intention, den Kimpolungoer Weg aus Siebenbürgen über Dorna farbar herzustellen, ihre Beziehung dahin ist, die der Monarchie zu Teil gewordene Provinz Galizien, füglich aus erstbesagtem Siebenbürgen unterstützen zu können; und dabei ins Augenmerk fällt, dasz zur Beständigkeit und zur Deckung dieser Communication, ein Alignement der Gränze vom Kalenanischen Gebirge gegen Podolien erfoderlich sei: so wäre zu erörtern die Tunlichkeit dieser neu zu ziehenden Gränze (ob dem Terrein nach, ihre Beschaffenheit so vorfindig zu machen sei, wie es bei allen Gränzen zu wünschen ist; nämlich dasz zur Besetzung nicht zu viel Mannschaft erfoderlich, der geringste Teil

Digitized by Google

ihrer Länge nach genau beobachtet, und in nötigem Fall diejenige Verteidigung füglich angebracht werden könne, die einem Feinde die Passirung derselben, wo nicht gänzlich unmöglich, dennoch sehr schwer mache), mithin die von der Monarchie verwendete Sorgen, Mühe, und Kösten, zur Nützlichmachung eines durch solche neue Gränze eingezogenen Land-Teils, bei dem geringsten feindlichen Anfall, nicht dem Verderben Preis gegeben werden müsse?

Was dieses betrift; so ist sicher, dasz alles ansichtig gewordne Terrein nicht den mindesten Anschein gibt, dasz eine obbeschriebner massen beschaffene Gräniz, in der erwänten Directions-Linie vom Katimanischen Gebirge gegen Wassitow am Dnjester-Flusz, zu finden seyn wird. Da aber der Bedacht, die rechte Flanque der gegen Preussen, Polen, und Moskau Fronte machenden Provinzen, nachdrücklich zu decken, nicht die Notwendigkeit erheischt, sich an besagte Directions-Linie zu einer Gränze zu binden: so scheint vielmer dadurch eine solche auf besagte Art angetragene nachdrucksame Deckung gedachter Flanque, auch andere wichtige Vorteile, der Monarchie sodann sich darzubieten, dasz es überhaupt gut sei, in Suchung einer neuen Gränz-Linie bis an jenes Terrein zu gehen, bei welchem, wo nicht durchaus, dennoch bis auf einen sehr geringen Teil, nicht alle obberürte Erfodernisse zu einer guten Gränz-Linie angetroffen werden. Nach meinen Gedanken, würde ich sie von dem ausgesteckten Adler beim Oistos Ress anfangen: von da am linken Ufer des Ojtos-Bach bis zu seinem Einfall in den Tatros-Bach (so vom Gimes-Bach kommt), und fernerhin am linken Ufer des Tatros bis zu seinem Einfall in den Czireth-Flusz; fortfüren: sodann würde den Czireth-Flusz aufwärts bis zum Dorf Kamenka bestimmen; von da aber nach Czernauth, das zum Verteidigen vorteilhafte Terrein wälend, so viel möglich in gerader Linie, und gedachten Marktflecken Czernauth (oder Csernauz) miteingeschlossen; sodann dermassen an einem Ort am Dnjester-Flusz, dasz die Waldung Kodre Stanehorului und Kodre Chotinoluj (wenigstens ihr dominirendes Terrein) miteingeschlossen würde.

3. Da nun der Monarchie, nächst Gott, es möglich ist, diesen besagten Land-Teil auf ein oder andre Art sich einzuverleiben, wenn es in der Tat befunden wird, dasz solches zu ihrem waren Vorteil diene: so käme zu erwägen dessen Grösse, seine Grund-Beschaffenheit, und dermalige Bevölkerung. Dann um einen Überschlag zu machen, was auf ein oder andere Art daran zu wenden: wie hoch dieser Land-Teil in Geld-Betrag zu schätzen wäre?

Dessen Grösse betreffend, so beurteile ich solche durch eine beiläufige geometrische Messung seiner Horizontal-Fläche, so in 2 Figuren abzuteilen: als in ein Parallelogramm, und in einen Triangel. Ersteres hat zur Breite von besagtem Adler bei dem Ojtos-Pass dem Wasser nach, bis zum Sireth-Flusz, ungefer 10 Stund Wegs; auf der Seite am Dnjester-Flusz beträgt die Breite fast eben so viel: die Länge aber vom Einfall der Tatros in den Sireth-Flusz, über Kamenca Cschernauz am Dnjester-Flusz, 26 Meilen. Dieser Linie gleichlaufende Parallele, vom Adler beim Ojtos-Pass an den dermaligen Gränzen fort, bis zu der Kalamanischen äuszersten Gebirgs-Ecke, von da aber gerade durch, auf Kalatschin unweit dem Einflusz des Cseremosz-Flusses in den Pruth, und so weiter an der dermaligen Gränze bis an den Dnjester, beträgt eben auch 26 Meilen. Mithin beliefe sich der Quadrat-Inhalt ersterer Figur auf 130 Quadrat-Meilen. Des Triangels-Inhalt, dessen einer Schenkel vom Kalimanischen Gebirg bis zum Gebirg Schupanie, der andre aber von da an den Czeremosz-Flusz hinunter bis Kulatschin ist, und jeder beiläufig 10 Meilen enthält, wird auf 50 Quadrat Meilen ausfallen. Würde also der Inhalt der Horizontal-Fläche gedachten Land-Teils, in allem 180 Quadrat-Meilen ausmachen.

Von den Eigenschaften dieses Land-Teils Erwänung zu tun: so ist nach der geringen Kenntnisz, so einem in einer blossen Bereisung werden kan, und was vom Landmann und andern Landeskündigen zu erfragen, nur möglich en général davon zu reden; und glaube, dasz nicht sehr geirrt ist, wenn davon gesagt wird, dasz die in diesem Land-Teil vorfindige Wildnisse, häufige felsigte Berg-Lehnen, die beide auch nur zur Hut-Weide nichts erzeugen, der Grund, so das unverwendbare Gewässer zum Teil bedeckt, teils bei



Digitized by Google

Ergiessungen verdirbt, wol $^2/_3$ davon ausmache; das Brauchbare aber als zum Ackern, zum Heumachen, und die Gebirge und Waldungen, so zur Hut-Weide und im gemeinen Leben zum Unterhalt tauglich sind, das andre Drittel betragen wird.

Dessen Bevölkerung würde ungefer auf 30,000 Familien sich belaufen, und glaube damit viel anzusagen: weil bei den Kriegs-Troublen, aus dem Strich Landes zwischen dem Sireth und Pruth-Flusz, sich viele Familien näher unters Gebirg flüchtig demacht haben.

Endlich wie hoch der Geld-Betrag des ganzen Land-Teil, nach seinem jetzigen Zustand anzusehen, einigermassen beurteilt werden könnte; wäre meine Meinung, auf folgende Weise einer waren und gründlichen Schätzung mich zu nähern. Der Inhalt eines Jochs Erde ist in der Siebenbürgischen Mappirung bei der Special-Aufnamne von Militair-Dörfern, zu 1600 Quadrat Klaftern bestimmt worden. In dasigen (gegen die Moldau an betrachtet) stark bevölkerten Gegenden, war vor der Militarisirung der Preis eines Jochs Erde, solches mit Erb-Recht käuflich an sich zu bringen, 42 fl. Rheinisch. Nun ist sicher, dasz in der Moldau der Wert des Erdreichs wegen Überflusz, aus Mangel hinlänglicher Bevölkerung nicht die Hälfte dieses besagten Werts erreichen kan. Man neme aber in Ansehung seiner Güte an, dasz um 20 fl. sich der Betrag eines Erd-Jochs beliefe (so nach Moldauischer Feldmesz-Art mit 80 Ruten benannt wird, deren jede Rute, oder Walachisch Ruda, 16 Wiener Schuh enthält, und in allem auch 1600 □ Klafter ausmachen). Es würde also der □ Inhalt einer Meile, so aus 14400 Erd-Joch besteht, zu 20 fl., auf 288,000 fl. sich belaufen: folglich 60 Meilen besagtes $^1/_3$ in allem 17,280,000 fl. betragen. — Die andern $^2/_3$, obschon solche dermalen gleichsam für unnütz anzusehen, so würde dennoch, wegen ihres Zusammenhangs mit dem nutzbaren $^1/_3$, und in Betracht, dasz mit der Zeit durch Mühe und Arbeit Teile davon brauchbar könnten gemacht werden, es tunlich seyn, solche 20,000,000 wert zu achten. — Sollte man in Ansehung, dasz die besagten 30000 Familien als Untertanen der Pforte betrachtet werden, für solche auch einen Preis anschlagen: so könnte für jede Familie, gute, mittlere, und schlechte in einander gerechnet, 50 fl. bestimmt werden; als welches der beiläufige Preis ist, um welchen die Edelleute unter sich in Siebenbürgen einander die Untertanen überlassen. Es würde also die Ideal-Schätzung des ganzen Land-Teils, eine Summe von 20,780,000 fl. ausmachen.

4. Wenn nun nach Erörterung der in den 3 Haupt-Puncten vorgekommenen Gegenstände, die Monarchie besagten Land-Teil an sich zu ziehen geneigt wäre: so kömmt zu consideriren, ob durch solche Acquirirung nicht vielleicht nur einer einzelnen bereits besitzenden Provinz Vorteile anzuwachsen scheinen; sondern ob solches wesentliche vorzügliche Vorteile der Monarchie mitbringen könnte, worinn solche Vorteile bestehen?

Wegen nicht genug besitzender Wissenschaft und Erfarung, ist die Möglichkeit, davon richtig zu urteilen, mir fast gänzlich benommen. Nach meiner Betrachtung zeiget sich folgendes, 1. für den Gegenstand des Militairs, 2. für das Aerarium, und 3. für das Commercium.

In Militairischem Betracht: wenn die Position einer Armee vor ihrer ganzen Fronte ein ihr Lager dominirendes Terrein hat, wovon die höchste Höhe mit den äuszersten Vorposten besetzt ist, so die Interualla eines Postens zum andern weder beobachten, noch aber durch Patrouillen gegen einander verhüten können, dasz wenigstens zu $^1/_4$, $^1/_2$, oder ganze Stunde sich nichts unwargenommen in ihre Cordon-Linie ein- oder durchschleiche und passire, noch vorwärts den Feind zu beobachten vermögen sind; von einer solchen Position liesz sich wol sagen, dasz sie nicht die beste sei. Und eine fast gleiche Beschaffenheit läszt sich warnemen, wenn man den Anfall der Türken, Tataren, oder eines andern Feindes, aus Siebenbürgen supponirt, und nicht vor der Zeit, jenseit dem Gränz-Gebirge in der Walachei oder Moldau, Posto gefaszt wird, so weit es die Unterstützung, und so viel mölglich im Notfall, der sichre Rückzug des vorgerückten Teils, es zuläszt. Da nun bei widrigen Anschlägen der Feinde damals eine Vorrückung nötig scheint: so läszt sich fragen, ob es nicht besser sei, wenn in Friedens-Zeiten, oder wenigstens so zu sagen nicht zur lezten Stunde, diese Vorrückung geschehe, zumalen wenn durch Vergleiche solche zu erhalten wäre? Man würde dadurch in Stand gesetzt, 1. dem Feind

Digitized by Google

alle Anschläge bei Zeiten zu entdecken, die er immer nur, dem Terrein nach, zu einer Attaque formiren könnte. 2. würden wir à portée seyn, den Krieg eine Zeitlang bis zum Weichungs-Fall in des Feindes Land zu füren. 3. im Weichungs-Fall würden wir von Schritt zu Schritt ein den uns druckenden Feind dominirendes Terrein bis zu unsern Toren im Rücken haben. 4. faszten wir in einem solchen Lande Fusz, was alles Notwendige darböte, die vortrefflichsten Magazine in den angetragenen Haltungs-Plazt mit nur möglichst geringen Kösten zu überkommen: notwendige Vorteile, so dermalen der Monarchie, in Betracht gegen Türken und Tataren, auf ihrem linken Flügel und eben der Flanque abzugehen scheinen. — Man wird sagen können, dasz nach diesen Vorteilen zu streben unötig sei, weil die Grösze des Flanquen und Flügel deckenden Gebirgs, von Bersa in der Marmoros bis Orsova, gleich einer zumalen mit Farzeugen unübersteiglichen Mauer, genugsame Wehr leiste, ihre Tore auch zu jeder Zeit schleunigst und nachdrücklichst gesperrt werden können, und die Lieferanten für gute Bezalung Lebens-Vorrat für die Armee schon zu verschaffen wissen. Auf ersteres erwiedere, dasz Siebenbürgen als eine Gränz-Festung der Monarchie zu betrachten ist; und es kan also nicht gut seyn, den Feind fast ungehintert, wenigstens mit Fus-Volk und leichter Reuterei, den Wall derselben erreichen zu lassen. Denn gewisz, es würde auch eine doppelte angelegte Verhalt-Linie nicht dafür uns sicher stellen, weil in der ganzen Walachei und Moldau so viel Holz-Haken sind, als tüchtige und damit besonders geschickt umzugehen wissende Bauren, die, wenn sie zumalen von einem andern Feinde, als Türken oder Tataren, zur Eröffnung angefürt würden, die vortreflichsten Dienste um so leichter zu leisten im Stand mären, als es Dato unmöglich scheint, dasz die Verhake hinlänglich besetzt werden können. Sollte nun ein unversehener Einbruch mit Fuszvolk oder leichter Reuterei statt finden: welcher Feind wird sich sodann nicht gelüsten lassen, die aufs Beste verwarte Tore von Innen suchen zu eröffnen, um der vor dem Tor genäherten Macht, mit Artillerie und Farzeug, leichten oder gar freien-Einzug zu verschaffen? Diesem, nebst anderen sodann mitfolgenden Übeln, wäre nicht gut, sich auszusetzen. — Dasz aber um gute Bezalung alles von Lieferanten herbeigeschafft wird: hierauf finde, dasz zu fragen steht, ob es gut sei, dasz damals der Stat, wenn er ohnehin am meisten Geld braucht, solches den Lieferanten zu 100,000 auch Millionenweis hinzugeben, genötiget wird, um einem unmenschlichen Wucher und tausend Hintergehungen sich blos zu geben, und dadurch Gefar laufen, bei lang anhaltendem Kriege dahin zu gelangen, von diesen Wucherern Summen zu entlenen, die nicht anders, als mit unvermerkten Auflagen, von Bauern in folgendem Frieden, wieder erset't werden müssen. Ich finde also auf dieser Seite, dasz es allen Bedacht verdiene. — Es scheint also, unerachtet der Einwürfe, eine Vorrückung der Monarchie zuträglich, ja schier notwendig, zu seyn. Auch ist die mit Ausstreckung der Adler geschehene nicht hinreichend. Wenn nun eine andre für nötig sollte erachtet werden, solche aber, auf einmal nicht vom Einflusz des Bortza in den Dnjester, um besagte Gränz-Linie von Borsa aus bis Orsova, gänzlich geschehen kan, doch aber ein Teil davon zu erwirken möglich wäre: was für eine vorzuziehen ratsam sei? Es scheint gewisz zu sein, dasz die Besitznemung der Provinzen Galizien und Lodomerien, sie zu behaupten, Sorgfalt verdiene, mithin auch die Haupt-Beobachtung, ihre Flanque zu sichern, und bestens zu unterstützen suchen, ist. Der Antrag, besagten Land-Teil von der Moldau zu überkommen, beruht auf folgenden Gründen: weil sodann erwänte Provinzen die bestmöglichste Communication mit diesem Groszfürstentum, und den darinn defindlichen Truppen, welche vom Sammel-Platz Bistriz (Stadt in Sieberbürgen) über Dorna, Kimpolungo, nach Snyatin, näher und viel leichter Marsch haben, als jene vom Sammel-Platz Dees (Marktflecken in Siebenbürgen) über Szigeth (Stadt in der Marmoros) Delatyn, nach Sniatyn (Städte in Galizien), hatten: und enhält noch diesen considerablen Vorteil, dasz Sommers-Zeit, oder zur Deckung des Artillerie-Fur-Wesens und schweren Reuterei, oder zu Beförderung der Geschwindigkeit eines nötigen Durchzugs durchs Gebirg mit Truppen, zu beiden Seiten, auf nicht allzuweite Entfernung, Playen existiren, die von erstbemeldtem Sammel-Platze aus bis Kimpolung, eine vom Far-Weg stets separirte Linie halten, derlei



Digitized by Google

man auf der andern Seite bei Körösmezö schwerlich oder gar nicht ausfindig machen wird; auszer in der Entfernung von Szigeth bis Hust, oder von Szigeth bis Rushkova Pojana. Es sind zwar von Bolschckerlonka an, verschiedene nahe Seiten-Playen, so von Haupt-Defilé abweichen, aber vor der Mitte dessen Endigung wieder in dieselbe einfallen, und scheinen dahero von keinem so vorteilhaften Gebrauch seyn zu können, als jene Seiten-Defilé bei der andern Route. — Ferner würde eine in diesem Land-Teil errichtete neue Trupp sehr à portée seyn. Hergegen sollte sich äuszern, dasz die Monarchie die Österreichische Walachei überkommen könnte: so glaube davon, dasz es nicht vorteilhafter sei. Denn es findet sich das von Rothenthurn an, über Nicopolis, bis Orsova erstgenannten Land-Teils, vom Feinde fast ganz umrungen: bei einem entstehenden Kriege, wie leicht würde es dem Feinde nicht seyn, von Rimnik die Linie gegen Orsowa, und mit solcher das dominirende Terrein, unsern Truppen abzugewinnen. Und ehe man aus Siebenbürgen einzig über den Vulkan-Pass (denn vor solchem Beginnen ist zu vermuten, dasz der Rothenthurm-Pass, und jener von Medradia, vorm Feind gut bewaret würden) die darinn befindliche Truppen unterstützen könnte; dürften sie schon abgeschnitten seyn, vieles gelitten haben, oder gar aufgehoben seyn: welches in dem Moldauischen Teile wegen des Terreins, so es gänzlich verhütet, nicht zu befaren stehet, mithin die zur nützlichen Herstellung dieses Land-Teils angewandte Sorgen, Mühe, und Unkösten, nicht leicht dem Verderben preis stünden.

Ferner, durch Erhaltung der österreichischen Walachei, obwolen solche, wie bekannt, volkreich, fruchtbar, mit gutem Weinwachs, und einiger Viehzucht, beschaffen ist, würden dem Aerario, auszer dem Betrag der Contribution, nur einige Kupfer-Bergwerke, und was die mer errichtete 30 Ämter (Zoll-Ämter) entrichten, zu statten kommen; im Commerz, durch Vorrückung der Contumazen, allenfalls der Provinz Siebenbürgen eine Verbesserung verschafft. Kein neuer Zug eines grossen Commerz würde aber durch unsre Provinzen nicht geleitet, gleichwie es nach Erlangung des moldauischen Teils sicher geschähe; indem alle mögliche Handelschaft, so aus der Europäischen Türkei an Land über Bukerest durch die Zaramuntianaszca (so ein gebirgichter Tel von der Moldau und Walachei, bei ihrer Zusammengränzung vom Bosza-Pass bis zum Einflusz des Sireth in die Donau, ist) nach Iassi, von da in, die ganze Ukraine, Polen, und aus beiden weiter in die deutschen Länder, geht, nunmero Sicherheit und Nähe halber von Bukerest über Tömös oder Terzburg, Ojtoser-Pass, oder von Cronstadt über Hermanstadt, Bistriz in dem Moldauischen Strich Landes, nach Czernowitz und Sniatyn, ihren Zug nemen würde. — Auch ist zu zweifeln, ob die in der österreichischen Walachei befindliche Kupfer-Bergwerke in Erwänung zu ziehen sind, gegen die Erz-Gebirge, so mit dem Teil von der Moldau überkommen würden: da an vielen Orten die reichsten Erz-Gänge frei am Tage liegen, und bishero nur deswegen unbebaut geblieben, ja vielmer sorgfältigst vom Moldauischen Fürsten und seinen Bojern (Edelleuten) vor der Pforte geheim und verschwiegen gehalten worden sind, damit solche nicht, durch diese Schätze gereizt, Neigung bekomme, Bergwerke anzulegen, und sodann die Türken häufiger sich in die Moldau ziehen, und daselbst festsetzen möchten. — Ferner sind zu Okna an dem Tatros-Bach (so vom Gimes-Pass flieszt) die vortrefflichsten Salz-Gruben; der vielfältigen Salz-Brunnen zu geschweigen, wo von letzteren kein Nutzen dem Moldauischen Aerario zufliesst, aus ersteren aber der ganze untere Teil des Braclawer Palatinats, ein Teil der Oczakow'schen Tatarei, der gröszte Teil der Moldau, die ganze Walachei und Bulgarien, mit Salz versehen wird. Diese 3 Gegenstände, Commerzreiche Erz-Gebirge und Salz-Gruben, scheinen considerabler, als das Grösserseyn, die stärkere Bevölkerung, und der Weinwachs von der österreichischen Walachei: angesehen die Monarchie wonbares Terrein bevölkern, und zu andern considerablen Einkünften den Samen streuen kan, aber kein Gold, Silber, und Salz-Bergwerke erzeugen, wo kein Erz und salzhaltige Erde sind. — Auch ist dem Commerz, bei diesem sehr viel geltenden Gegenstand der Kürze des Wegs durch die Provinzen, kein besserer Vorschub zu tun, als die von der Natur ausgesteckte Bahn sich eigen und brauchbar zu machen. Die Fruchtbarkeit in dem angefürten Drittel des Moldauischen

Digitized by Google

Teils, gibt jener in der Walachei nichts nach; wol aber ist die Viehzucht viel vortrefflicher und grösserer Anzal, als in dem Teil der Walachei.

Wollte man aber, wegen dem merklichen Unterschied in der Grösse, zum Anstand nemen, den Moldauischen Teil vorzuziehen, denn die österreichische Walachei wird, wie etliche Charten zeugen, beiläufig 350 □ Meilen enthalten: so hätte man in der Moldau, vom Zusammenflusz der Tartrosch mit dem Sireth, gerade nach Csczora (so etliche Meilen am Pruth-Flusz, unterhalb Yassi, bei dem Einflusz eines ziemlich starken Bachs gelegen ist) die Gränzen zu continuiren, ferner aber den Pruth-Flusz bis Csernautz aufwärts halten: und würde sodann die Grösse fast gleich ausfallen, ingleichen die Bevölkerung.

Ueber dies alles, wenn man supponirt, von welcher Seite die Monarchie am leichtesten entstehenden Neid, und mit solchem feindselige Anschläge wieder sich, zu gewärtigen habe: so scheint gewisz zuträglich zu seyn, zu Unterstützung und Verstärkung der mitternächtlichen Fronte, alles mögliche anzuwenden Mithin scheint der Moldauische Teil den Vorzug, vor der Oesterreichischen Wallachei, zu verdienen. Ja ich meine, dasz weiter aussehend, die richtige Benutzung desselben meist dienlich sein könne, zur Erweiterung der Gränzen unsrer Monarchie etwas beizutragen, und welche Erweiterung noch geschehen kan. Denn wenn eine Macht, gleich Moskau, durch Stütze ihrer Allianzen, den Gedanken mit einigem Erfolg dahin schwingen kan, zu Lande, und durch Umseglung fast aller Europäischen Länder, einer Macht, als die Osmanische Porte ist, zu ihrem Verderben sich zu nähern: so sollte es wol einstens geschehen können, kraft den Gerechtsamen von Orsova, den Donau-Strom bis Silistria, von da die Linie nach Varna, an der Küste des Schwarzen Meers, ferner vom Einfall des Podhorze Flusses in den Dnjester, diesen Strom bis zu dessen Ausflusse in ebengedachtes Meer bei Bjalogrod, und sodann die Westliche Küste dieses Meers, zu Gränze der Morgenländer unsrer Monarchie zu bestimmen.

5. Kommt zu betrachten, was durch die Ansichziehung des Moldauischen Teils, dem damaligen Besitzer bei der Uebergabe für ein Nachteil erwachse. Ferner, wie die Gesinnung der Insassen beschaffen, ob an solchen für die Österreichische Regierung eine Neigung oder Abneigung warzunemen?

Für die Pforte erkenne folgendes zum Nachteil. Die Entberung des Salzes: und würden ihr und ihren Ländern grosse Summen für dasselbe abgenommen. Der Einkauf, so von ihr järlich an Schlachtvieh, Butter, und Honig gemacht wird, würde gehemmt. Durch die Ableitung des Commerz, würde die Stadt Yassi dem Verfall ausgesetzt. Sehr viele Einwoner der andern Theile der Moldau, würden sich in diesen, herwärts dem Sireth Flusz, ziehen; mithin der Tribut, so der Moldauische Fürst järlich der Pforte zu entrichten hat, um ein merkliches geringert werden. Sollte aber bei Abgab Moskau die Moldau in Besitz haben: so würde sie 1. die besagten Erz-Gebirge verlieren welche, wenn unsre Monarchie den Teil, in welchem sie enthalten, nicht überkommt, von ihnen gewisz ausfindig gemacht und bebauet werden. 2. Wird ihnen die stärkere Bevölkerung der Moldau einigermassen verwehrt, indem die Unzufridenheit der Flüchtlinge aus Siebenbürgen (deren Anzal bei solchem Nachbarn sich vergrössern dürfte) nicht wol den Sireth Flusz passiren würde, wenn wir an demselben, oder am Pruth Flusze, unsern Gränz-Cordon gezogen hätten. 3. Würde Moskau auch (nach vielleicht ihnen gelingender Demütigung der Türken) auf die Abzwackung Siebenbürgens von unsrer Monarchie zu gedenken, sehr durch die Vorrückung am Sireth Fluss gehintert.

Was die Gesinnungen der Insassen von Moldau betrift: so ist selbe zu betrachten, bei der Klöstern oder Monosters und übrigen Geistlichkeit, bei den Bojers oder Edelleuten (welche beide Sorten diesen besagten Teil der Moldau als Grundherrn besitzen), sodann bei dem Landmann. — Vom erstern läszt sich mit Grunde mutmassen, dasz sie äusserst abgeneigt sind, unter Oesterreichische Regierung mit Grunde mutmassen, dasz sie äusserst abgeneigt sind, unter Oesterreichische Regierung zu kommen: und zwar meist durch die falsche Vorstellung, dasz sie, unter derselben, die gänzliche Umgiessung ihres Glaubens und Verpflichtungs Formeln in der Religion, und damit auch eine unvergütete Abname ihrer Güter, sicher zu gewarten hätten; nicht

Digitized by Google

minder würde ihre Oberherrschaft, so sie fast allgemein über den Pöbel haben, gänzlich aufgehoben: Vorstellungen, die, ohne Gegenbeweis eines andern zu gewärtigenden wesentlichen Wols, sie mit Widerwillen anfülen. — Die Bojers erwarten solche äuszerst ungern, indem sie vorsehen, dasz ihren unrechten Behandlungen und bisweiligen Drückung des armen Landmanns, mit dem sie bishero völlig eigenwillig vorgegangen, sodann ein Einhalt geschehen würde. Auch haben sie den ersten Grund des Widerwillens der Geistlichkeit, von derselben einigermassen eingesogen. Auf der andern Seite macht doch die Unruhe, mit der sie, bei jetziger Gegenwart der Moskowiter, belegt sind, sie wünschen, dasz unsre Monarchie Besitz von der Moldau neme. — Hingegen der Landmann, der von dem Kriege niemals keine Ordnung in Abgab und Abnam der Steuern und Frohn Dienste erfaren, auch bei Kränkungen alle Wege sich zu beklagen versperrt hatte, mithin die Frucht seiner Mühe und Schweises, weder als etwas eigenes, noch hinreichend zu Erkaufung einiger sicheren, ruhigen, und freudigen Tage für sich, oder zum Aufkommen seiner Familie, betrachten konnte: hat mit Begierde verlangt, unter Moskowitischer Botmässigkeit zu stehen. Da sie nun mit Russen überzogen sind; erfaren und prüfen sie den Wert der Regirung, welche ihnen sehnsuchtsvolle Seufen erpreszt: und unerachtet dem widrigen Zurufe ihrer Pfaffen, declariren sie sich für das Allerdurchl. Haus Oesterreich. Dann sie erfaren täglich von ihren Nachbare, dasz obwolen solche stets einem strengen Gehorsam sich unterzuziehen haben, sie dennoch geschützt, und sicher, unter möglich zu bestreitender Steuer-Abgabe, leben, und gerecht behandelt werden. Anbei ist gewisz, dasz sämtliche Geistlichkeit ihres irrigen Vorurteils und Wans, durch vernünftige und kluge Vorstellungen und Belehrungen eines andern, könne überwiesen werden. Nicht minder wäre den Bojers die Augen zu öffnen möglich, um selbst einzusehen, dasz alle Drückung und ungerechte Behandlung des Landmanns, nicht minder die dazu einer allgemeinen Unordnung den Weg banende und etwa besitzende Privilegien, das Grund Verderben ihres Zustandes und ihrer Familien, über kurz oder lang, unvermeidlich nach sich ziehen. Es folgt also, dasz nach einer solchen, nächst der Gnade Gottes, bei gedachten Stellen erwirkten Einsicht, die sämtlichen Insassen, Beugungsvoll, und in tiefster Ehrfurcht, den Gerechtigkeit- und Menschenliebenden Zepter unserer Monarchie mit Freuden küssen werden.

## B.

### *Alphabetisches Verzeichnis aller in dem Bukowiner Districkte befindlichen Orte.*

Die Cursif gedruckten bedeuten die 5 Städten. — * bedeutet nicht ganze Dörfer, sondern blos einzelne zerstreute Namen fürende Häuser. — † bedeutet die 28 Klöster (Monaster) und zwar 15 Einschichtige, und 13 in Dörfern. Alles übrige sind Dörfer.

1 Annihora * 1.
2 Arbory
3 Arezil * 2.
4 Aunoth
5 Babin † 1.
6 Bachrinestj
7 Baduace
8 Baginski
9 Bajaschestj
10 Baynce
11 Bayncest
12 Balloczan
13 Banila
14 Banilova
15 Barbestj
16 Bekesesty
17 Berhaus
18 Berhemüth
19 Berhomety
20 Berliszen
21 Blosko
22 Bobestj
23 Bodoszana
24 Bohanczuk
25 Bohorleuz
26 Bohorodicz * 3.
27 Bojana
28 Bojana stonesty
29 Bordestie
30 Bordiegow
31 Boroutz
32 Bottuszince
33 Budince
34 Buksoja * 4.
35 Burla * 5.
36 Bursukuw * 6.
— Buttna † 2.
37 Brejestj
38 Broskovitz
39 Chostine
40 Csutska
41 Csehor
42 Csernahus
43 Csernauka
44 Csernauzy
45 Czerniposok
*Czernowitz I.*
46 Czires
47 Czokanestj
48 Czortoria
49 Czunkova
50 Daviden
51 Davidest
52 Dobranuz
53 DolopoleVolosky
54 DornaDincosteny
55 — Kandreny
56 — La Popény
57 — Vatra Sadulj
58 — Arsitza
59 Dorescheutz
60 Dorothee * 7.
61 Dorothæstje
62 Dotri

Digitized by Google

63 Draczinec
— Dragomira † 3.
64 Dragonestj
65 Dworniciny * 8.
66 Dubovetz
67 Dyitu * 9.
68 Elem * 10.
69 Falkeu * 11.
70 Formosa
71 Fotiezello * 12.
72 Fratauz
73 Gabin
74 Galinestj
75 Gaurenj
76 Gewir * 13.
77 Gogolina
78 Gotta Ostricza
79 Grebola
80 Hatna
81 Havrilesd
82 Hlinice
83 Hlivesd
84 Hluboka
85 Horecze † 4.
86 Horodnik
87 Hrubcze
— Humori † 5.
88 IablonizVolosky
89 Iakobestie
90 Iakobeny
91 Iaslowice
92 Iesin * 14.
93 Idziestj
94 St. Illie † 6.
95 Illiszestje † 7.
96 Iordanestje
97 Ispas
98 Iusinetz
99 Ivankoutz
100 Kafenka Slobode * 15.
101 Kalafindestj
102 Kalinestj
103 Kalinestj Kuperenka
104 Kalugerice * 16.
105 Kamionka * 17.
106 Kamionki
107 Kapukodrulj
108 Karapcziu
109 Karapcziu
110 Katopist
111 Kerlebau * 18.
112 Kimpolung
113 Kiselou
114 Kitzmann
115 Klimaucz * 19.
116 Klivodin
117 Klokuczka
118 Koloutz
119 Komarestj
120 Komaruska
121 Komoniestj
122 Konietin
123 Korcziestj * 20.
124 Korlasa
125 Korliciny * 21.
126 Koroula
127 Kostestj
128 Krasne
129 Kraynicestj
130 Kutsur
131 Kutsurow
132 Kuwka
133 La fras * 22.
134 La russ * 23.
135 Laskiufka
136 Lehetsen
137 Lenkiwce
138 Litten mika
139 Lopuszna
140 Lady humorului * 25.
— Luka † 8.
141 Lukawec
142 Lukawetz
143 Lunka niegrilassa
144 Luszan
145 Lypoczestj
146 Mahala
147 Maletinetz
148 Mamajesd † 9.
149 Mamornice * 26.
150 Mamornicelzuren
151 Muniszen * 27.
152 Maranitzy
153 Marczina
154 Masuriuka
155 Mazaren * 28.
156 Mazonoestj
157 Mezibrody * 29.
158 Mihalce
159 Mihalcze
160 Mihoveny
161 Milliow
162 Milischeutz
— Mirestie † 10.
163 Mitkiuw
— Moldavitza † 11.
164 Moldavi Fundul
165 Molodicy
166 Munczel * 30.
167 Muszince
168 Nepolokoutz
169 Nesipitul * 31.
170 Niehava
171 Novo Selice
172 Okna
173 Okoppy * 32.
— Onufry † 12.
174 Opajec
175 Opresan
176 Opusu * 33.
177 Oresen
178 Oreschisse
179 Ostriz
180 Osegliv
181 Palamutka
182 Panka
183 Paskany * 34.
184 Patraucz
— Patraucz † 13.
185 Petraszy
186 Plesznice
187 Plovalary
188 Pojanile Astra * 35.
189 Pojanile Gemine * 36.
190 Pojana Stonestj
191 Pojeny
192 Poschanze
193 Posorita
194 Prilipcze
195 Prut
196 Pruhorod
197 Pudilowa
— Pudilowa † 14.
198 Puninsi vel Mitok
199 Radaucz † 15.
200 Rarentse
201 Repusenetz
202 Reuscheny
203 Reviekutz
204 Revna † 16.
205 Rohosna
206 Romaniestj
207 Ropocziu * 37
208 Rosch
209 Rosisze
210 Rostoky Woloski
211 — Ruska * 38.
212 — Sada * 39.
213 RuskaMoldoviza
214 Russi Mittok
215 Russ Poloschoj
215 Sadomare
217 Sadova † 17.
218 Safronestj * 40.
219 Saharicz
220 Szamosze † 18.
221 Samuschen
222 Sastavna
*Sattagura II.*
223 Satubriwka
224 Scilliciny
225 Sekuriczeny
226 Seletin * 41.
227 Szerbauc
228 Sinoucz
229 Szibor am Suczawa.
230 Scibot am Siret * 42.
*Siret III.*
231 Siskoutz
232 Skiej
233 Slobodka
— Solka † 19.
234 Solonec * 43.
235 Solonizza
236 Sorodosina * 44.
237 Spetke
238 Staroschinze
239 Stautzen
240 Stebni Woloski
241 Stirce Purlince
242 Stonesty Ober- und Nieder-
243 Stonestj
244 Strasze
245 Strojest
246 Stulpicany
247 Stupka
248 Suberanetz
249 Suchoverch
250 Szudin
*Suczáwa IV.*
— Suczawiza † 20.
251 Swinaczka † 21.
252 Tereplesy
253 Terescheny

Digitized by Google

254 Teodoresku*45
255 Tollowa * 46.
256 Toporoucz
257 Tott
258 Tuny * 47.
259 Tyschoucz
260 Udiesty
— Ursoje † 22.
261 Uscy Pudilova
262 ValeHumori*48
263 Vale Saka
264 Valeva
265 Varenczanka
266 Vikova in Sus (Ober-)
267 — in Csos (Unter)
268 Vilaucze † 23.
269 Vitiluka
270 Voluvuz
271 Voloka † 24.
— Vostra † 25.
272 Wama
273 Warenz * 49.
274 Wasilow
275 Wasluw
276 Waskuz
277 Werbowitz
278 Wieliezka * 50.
*Wisnitze V.* † 26.
279 Wolezinec
280 Woloka
— Woronetz † 27.
281 Woydinel * 51.
282 Zaharista
— Zehastrj † 28.
283 Zelenuw
284 Zobien
185 Zubenetz.

Also Summa: V. Städte, 235 Dörfen, 28 Klöster, 51 zerstreute Häser.

Der Inhalt des Bukowiner Districts beträgt $119^1/_8$ □ Meilen à 12,000 Schritt, oder 171 ordinare □ Meilen.

---

# III.

1783 $^{10}/_{21}$ Iunie.

## Tractat comercial încheiat între *Pórtă* şi *Rusia*.

(Vezi *Martens*: Recueil des traités, t. III. p. 615.)

*Au nom de Dieu Tout-Puissant.*

Comme il se trouve écrit dans la Convention explicatoire d'Ainali-Kavac, qui confirme le Traité conclu par le passé à Kainardgé entre l'Empire de Russie et la Sublime Porte, qu'on est convenu et établi entre les deux Empires, que toutes les conditions, spécifiées dans l'onzième article du dit Traité, doivent être maintenues sans altération et ponctuellement; et que pour obvier à tout malentendu entre les deux Empires relativement au commerce, on doit par la voie de négociation s'en expliquer, et en prenant pour base le contenu des Capitulations accordées aux Français et aux Anglais, en les uniformant, tant qu'il sera possible de les adapter à la nature du commerce de la Russie, régler relativement au commerce une Convention à part, et comme selon le susdit onzième article les Capitulations des Français, des Anglais et des autres nations, de même que si elles étaient inserées ici mot pour mot, doivent servir de règle en tout et partout pour ce qui regarde tant le commerce, que les commerçans Russes, on trouva necéssaire de régler la dite Convention à part, en sorte que les marchands Russes doivent jouir des mêmes privilèges, libertés, immunités, et concessions, dont jouissent les marchands des puissances susmentionnées.

Les deux Empires désirant donc ardemment, que leurs marchands et sujets puissent dorénavant, sans disputes, malentendus et oppression jouir des avantages du commerce, qui est le fruit de la bienheureuse paix, ont entrepris le réglement de cette nouvelle Convention à part, relative au commerce, et ont nommé de Plénipotentiaires, c'est-à-dire: Sa M. Imperiale, la Très-Auguste et Très-Puissante Impératrice et Souveraine de toutes les Russies, de Sa part le Haut et Noble Jacques de Bulhakow etc. et la Sublime Porte de Son côté, le très-honoré et très-estimé Seid Mehemed Hagri Effendi, Son Grand-Chancelier actuel, lesquels Plénipotentiares, après avoir entre eux échangés les Pleinpouvoirs à eux donnés dans la forme eue et convenable, ont réglé, stipulé, signé et cacheté les articles suivans.

Digitized by Google

ART. I. La Sublime Porte permet entièrement à tous les sujets Russes en général, de naviguer librement et d'exercer leur commerce dans tous Ses États, tant par terre, que sur les mers, eaux et sur le Danube et partout où la navigation et le commerce pouuront convenir aux sujets Russes; c'est pourquoi il sera libre à tout commerçant Russe de voyager, demeurer et rester dans les États de la Porte sous la protection particulière de son gouvernement aussi longtems, que l'avantage de son commerce pourra l'exiger.

ART. II. Les deux parties sont convenues, que leurs sujets puissent entrer en tout tems dans leurs ports, lieux et villes, avec leurs vaisseaux et bâtimens ou chariots, et autres voitures propres pour le transport, y exercer le commerce, et y avoir leur demeure, et que les mariniers, les passagers, et les vaisseaux, tant ceux de la Porte, que de la Russie (quand même il y aurait parmi l'équipage quelques personnes de nation étrangères), soient reçus amicalement, et que des deux côtés on ne forcera sous aucun prétexte ni les matelots, ni les passagers, à entrer au service contre leur gré, en excluant toute fois les sujets de chaque partie au cas, qu'ils soient nécessaires pour le service de leur souverain. Si quelqu'un de l'équipage, ou un matelot, se sera évadé du service, ou du vaisseau, il doit être rendu tout de suite, à moins qu'il n'ait pris la religion dominante du Pays, où il désirera de rester, c'est-à-dire, s'il ne s'est pas fait Musulman en Turquie, ou Chrétien en Russie. Pareillement il sera libre aux sujets des deux parties, d'acheter dans les dits endroits, après avoir payé les prix effectifs, tout ce dont ils auront besoin, et de radouber et calfater leurs vaisseaux, bâtimens et chariots, et d'acheter toutes les provisions nécessaires pour leur subsistance et voyage, et de rester et partir des dits endroits selon leur plaisir sans aucun empêchement ou gêne, cependant ils seront obligés certainement de se conformer aux droits et réglemens des États des deux Empires, dans lesquels ils se trouveront, dans tous les cas, au sujet desquels il n'aura pas été fait de réglement à part dans ce Traité de commerce.

ART. III. Les marchands et en général tous les sujets Russes peuvent voyager dans les États de la Porte, avec les passeports, qui leur seront donnés en Russie: si cependant outre cela le Ministre, ou quelqu'un des Consuls Russes, demandera des passeports de la Porte pour eux, ou nommément pour quelqu'un d'entre eux, ils doivent leur être donnés sans délai par les tribunaux établis à cet effet; et pour un plus grand avantage des sujets Russes, ils pourront porter les habillemens, que chacun porte dans son pays, et exercer dans l'Empire Ottoman ses affaires sans obstacle. Pareillement on ne doit pas exiger d'eux le droit nommé Characz, ou quelqu'autre impôt, et après qu'ils auront payé les douanes, établies en vertu de ce Traité, pour les Marchandises, qu'ils auront avec eux, les Pachas, Cadis et autres Officiers seront tenus de les laisser passer sans empechement. Pour une égale sûreté des sujets de la Porte dans les États de la Russie, ils seront munis pour les affaires de commerce des passeports et certificats nécessaires pour leur route, de manière, que tous les marchands et sujets de la Porte, qui pour les Marchandises, qu'ils auront eux auront payé les douanes fixées par les tarifs, pourront continuer leur route sans aucun empêchement partout où ils voudront.

ART. IV. Comme depuis la paix éternelle, conclue avec la Sublime Porte à Kainardgé en 1774, les sujets Russes font commerce de leurs biens et en partie même par le moyen de leur bâtimens, et qu'ils viennent dans les villes et ports de l'Empire Ottoman et en sortent, se reposant sur la sûreté et la solidité de la paix, la Sublime Porte s'engage à ce qu'ils soit donné à leurs vaisseaux, qui pourront souffrir en mer et avoir besoin de secours, l'assistance nécessaire de la part des vaisseaux de guerre et autres qui se trouveront dans leur proximité, et que pareillement les commandans de ces vaisseaux ne négligent rien en faveur de l'avantage et du secours des sujets Russes, mettant tout leur soin et attention à leur procurer pour de l'argent toutes les provisions nécessaires: et si par de fortes tempêtes leurs vaisseaux étoient jettés sur un banc de sable, ou sur le bord de la mer, les Gouverneurs, Juges et autres Chefs doivent leur prêter secours, et leur restituer sans difficulté toutes les marchandises et biens sauvés du



Digitized by Google

naufrage. Pareillement la Cour Impériale de Russie s'engage réciproquement de son côté, de donner par ses vaisseaux de guerre et autres tout secours à ceux de la Porte, et d'observer à l'égard de Ses sujets tous ce qui a été établi dans cet article en faveur des Russes.

ART. V. Si par quelque malheur les vaisseaux Russes faisaient naufrage sur les côtes de l'Empire Ottoman, on leur prêtera de la part de la Porte tout le secours nécessaire, en cherchant les biens et en réparant le vaisseau naufragé, et on n'exigera aucun droit et impôt des marchandises, qui seront sauvées et chargées sur un autre vaisseau pour être transportées à l'endroit de leur destination, au cas que ces marchandises ne soient pas vendues dans le premier endroit. Par contre on s'engage de la part de la Russie, en cas de quelque malheur ou naufrage d'un vaisseau Turc, de lui accorder toute aide et assistance, et en général donner aux sujets commerçans de la Sublime Porte tous les soins nécessaires en pareil cas.

ART. VI. Les marchands, dragomans et tous les sujets Russes en général, peuvent aller et venir librement tant par mer que par terre, pour vendre, acheter et commercer dans les États de la Sublime Porte, et après avoir payé les droits de la douane, ne doivent pas être arrêtés sur leur route, ni inquiétés par quoique ce soit de la part des officiers de la marine et autres troupes de la Porte, et réciproquement la Cour Impériale de Russie permet aux sujets de la Porte, d'aller et venir, librement, par mer et par terre, dans les États de l'Empire de Russie pour leur commerce et affaires mercantiles sans les arrêter nulle part en chemin, dès qu'ils auront payé les droits selon les tarifs de la Russie.

ART. VII. La Sublime Porte s'engage à ne point forcer les marchands Russes à acheter ou vendre des marchandises, contre leur gré, en faveur de quelques compagnies privilégiés, ou de quelques autres sociétés, ou des monopolistes, et par là même de ne pas les assujettir à quelque gêne ou embarras dans leur commerce. Pareillement les sujets de la Porte jouiront de cette même liberté dans les États de la Russie.

ART. VIII. Si un sujet Russe se trouve endetté dans les États de la Porte, on demandera du débiteur même le payement de ses dettes, et nullement de quelque autre sujet Russe, et ce dernier n'ayant pas cautionné pour l'autre, ne doit pas même être cité en justice, et il n'y a que le débiteur qui soit obligé seul de répondre de tout, et réciproquement on en agira de même en Russie avec les sujets de la Porte Ottomane. Si un sujet Russe vient à mourir, ses biens et effets, sans que personne ose s'y ingérer, seront remis à ses exécuteurs testamentaires, et s'il meurt ab intestat, ses biens seront donnés, par l'entremise du Consul de Russie, en garde à ses compatriotes; à quoi les officiers du fisc et du droit d'Aubaine ne doivent metre aucun obstacle, ni s'y ingérer d'aucune manière.

ART. IX. Les marchands, les dragomans, et les Consuls Russes, dans leurs ventes et achats qu'ils feront aux sujets de la Porte Ottomane, ainsi que dans leur commerce, cautionnemens et autres affaires de justice, doivent se presenter chez le Cadi (juge) où leurs contrats dressés par écrit seront enregistrés, afin qu'en cas de quelque différend, on puisse faire les recherches nécessaires et prononcer la sentence de ces affaires litigieuses: en conséquence celui, qui sans être muni de ces formalités et documens de justice, voudroit intenter un procès à un sujet Russe, ne produisant que de faux témoins, on ne permettra point de pareilles supercheries, et on n'écoutera point leurs demandes contraires à la justice. Pareillement, si par pure avidité d'argent quelqu'un portoit une plainte contre un sujet Russe d'avoir dit des injures, on empêchera que le sujet Russe soit offensé et accusé, tout comme aussi, si au cas qu'il se fut absenté, à cause de ses dettes ou autre faute, on ne doit pas attaquer et inquiéter absolument en aucune manière un autre sujet Russe innocent dans cette affaire, et qui n'aura pas cautionné pour lui. Tout ce qui a été arrêté dans cet article pour la sûreté des Russes qui commercent dans les États de la Sublime Porte, la Cour Imp. de Russie promet également de l'observer de son côté vis-à-vis des sujets de la Porte Ottomane commerçans en Russie;

Digitized by Google

et pour éviter tout empêchement dans l'exercice de leur commerce, leurs contrats ou autres engagemens avec les sujets Russes, par rapport aux affaires de commerce, seront enregistrés, et les différends, qui par fois pourront naître entre eux, levés.

ART. X. S'il se trouve un sujet Russe en esclavage dans les États de la Porte, et que le Consul Russe le déclare effectivement être Russe, il sera présenté avec son procureur à la Cour de sa Hautesse, pour faire l'examen de toutes les circonstances, qui le regardent, et le rendre ensuite à la demande du dit Consul; tout comme aussi, si dans les États de la Russie il se trouvait des sujets de la Porte Ottomane, ils seront rendus à la Sublime Porte, sans la moindre difficulté, après qu'on en aura donné les preuves nécessaires; toute fois cependant on ne les rendra de part et d'autre que dans le cas où ils n'auront pas pris la religion dominante du pays, car ceux-là ne doivent pas être rendus. Quant aux sujets Russes qui pourront à l'avenir demeurer dans l'Empire Ottoman la Sublime Porte s'engage à ne pas exiger d'eux le droit nommé Characz.

ART. XI. Les vaisseaux, galères et troupes de mer de la Porte, qui rencontreront en mer des vaisseaux Russes, et pareillement les vaisseaux de guerre ou autres, ainsi que les troupes de la marine Russe, qui rencontreront en mer les vaisseaux de la Porte, doivent veiller non seulement à ce qu'il ne soit point fait aucun tort ou dommage aux sujets respectifs, mais ils sont tenus encore de se donner mutuellement des marques d'une amitié réciproque, et si les sujets Russes de leur propre gré ne feront aucun présent aux sujets de la Porte, on ne doit pas les vexer pour celà, ni prendre par force des agrêts, hardes, et en un mot rien, tout comme les sujets Russes ne doivent non plus exiger des présens quelconques des sujets de la Porte.

ART. XII. La Sublime Porte s'engage à recevoir, protéger et défendre les vaisseaux et bâtimens sous pavillon Russe, qui viendront dans l'Empire Ottoman, et de les laisser retourner en toute sûreté; et si on saisissait quelques uns de leurs agrêts et effets, on employera tout le soin possible non seulement à trouver les personnes et les effets, mais aussi à punir exemplairement les offenseurs, de quelque condition qu'ils soient. Et réciproquement la Cour Impériale de Russie promet de son côté, de remplir les mêmes engagemens vis-à-vis des vaisseaux et bâtimens de la Porte, qui viendront dans les États de la Russie, et en sortiront, et de leur procurer d'une part toute la sûreté possible par rapport à leurs effets et agrêts, comme aussi d'autre part d'observer qu'il ne soit fait aucune offense aux sujets de la Porte.

ART. XIII. Mais afin que les sujets de la Porte ne puissent pas, pour exercer leur commerce, partir à l'insu de la Sublime Porte, on est convenu, qu'ils n'obtiendront le passeport nécessaire à cet effet de la part du Ministre de Russie autrement, qu'après une information préalable à ce sujet du gouvernement de la Porte, et que celui-ci lui aura demandé le dit passeport, tout comme aussi les sujets Russes seront obligés pour l'exercice de leur commerce dans les villes, qui sont dans l'intérieur de la domination Ottomane, d'obtenir de la part de Porte le Firman, dont ils auront besoin, laquelle s'engage en vertu du présent article de l'accorder chaque fois à la requisition du Ministre de Russie et d'ordonner de les faire donner dans les provinces par les Paschas ou Commandans à la réquisition des Consuls de la dite Puissance.

ART. XIV. Quand les Capitaines des vaisseaux ou les Patrons des bâtimens Russes auront besoin de faire calfatrer, donner le suif et radouber leurs vaisseaux, les Commandans dans toutes les Villes, forteresses et ports de la Porte ne doivent non seulement pas mettre obstacle, qu'il leur soit fourni pour de l'argent la quantité de suif, goudron, poix, ouvriers et instrumens, dont ils auront besoin, mais ils doivent aussi les assister autant qu'il leur sera possible, et s'il arrive que par quelque malheur un vaisseau Russe vient à manquer d'agrêts, on leur permettra d'acheter les ancres, voiles et autres materiaux nécessaires pour son appareil, mais on ne demandera pas pour celà des présens des sujets Russes. Et lorsque les vaisseaux sous pavillon Russe se trouveront dans quelque échelle, les fermiers, Mousselims et autres Officiers, ainsi que les Charatschis ne doivent pas les arrêter sous prétexte, qu'ils doivent percevoir les droits de Charatsch des



Digitized by Google

passagers, qu'on doit conduire sans obstacle à l'endroit de leur destination, et s'il s'y trouvera des Rayas ou sujets de la Porte, ceux-ci doivent payer le dit droit, étant arrivés à l'endroit de leur destination.

Un secours réciproque et la même assistance seront accordés, dans les Etats de la Russie, aux vaisseaux de la Porte Ottomane, auxquels on fournira sans obstacle pour de l'argent de suif, le goudron, la poix, les ouvriers et les instrumens, ainsi qu'en cas de malheur les ancres, voiles et les materiaux nécessaires pour l'appareil du vaisseau.

ART. XV. Lorsque les vaisseaux de guerre ou les bâtimens marchands Russes rencontreront des vaisseaux de guerre, ou autres bâtimens de la Porte Ottomane, le Capitain Pascha, les Capitaines des vaisseaux de guerre, les Beys des galères, les Commandans des galiotes, et autres bâtimens de la Sublime Porte, non seulement ne doivent pas arrêter tous ces vaisseaus et bâtimens Russes, et encore moins leur être à charge, ou leur extorquer, sous quelque prétexte que ce soit, des présens; mais ils doivent encore leur donner toutes les marques d'une amitié réciproque, qui réponde à la bonne intelligence, qui subsiste entre les deux Empires. La même chose sera observée à l'égard des vaisseaux de la Porte Ottomane, tant par les vaisseaux de guerre et autres sous pavillon Russe, que par leurs Commandans, avec lesquels ils pourraient se rencontrer, et on agira vis-à-vis des vaisseaux de la Sublime Porte de la même manière, que la Porte s'est engagée d'agir vis-à-vis des vaisseaux Russes.

ART. XVI. Lorsque les vaisseaux marchands sous pavilon Russe rencontreront des vaisseaux de guerre, des galères et autres bâtimens appartenans à la Porte, et s'il se trouve, que les Russes, non-obstant l'intention qu'ils auraient de faire les honneurs usités ne pussent pas approcher des vaisseaux de guerre de la Porte Ottomane, à cause de l'impossibilité que se trouve quelque fois à mettre avec promptitude la chaloupe à la mer, si tôt qu'on remarquera, que les préparatifs nécessaires ont été faits pour remplir l'usage pratiqué, on ne doit pas les inquiéter sous prétexte, que de la part du vaisseau marschand Russe on ait tardé de venir à bord des vaisseaux de guerre de la Porte. La Cour Impériale de Russie s'engage d'observer la même chose vis-à-vis des vaisseaux marschands de la Porte. La Sublime Porte s'engage aussi de ne pas arrêter sous aucun prétexte dans les échelles, qui lui appartienent, tous les vaisseaux sous pavilon Russe, et en même tems de ne pas leur prendre ni leurs chaloupes, ni leurs matelots, et comme s'est particulièrement de la détention des bâtimens, qui sont chargés de marchandises, qu'il peut résulter un grand dommage, on est convenu réciproquement de part et d'autre, de ne point s'arrêter les uns les autres. Lorsque les Commandans des vaisseux de guerre de la Porte arriveront dans celles de ses échelles, où les sejets Russes pourront demeurer à cause de leur commerce, ils sont tenus pour prévenir toutes les insultes, qui pourraient être faites aux sujets Russes de la part des gens et des mariniers, qui se trouvent sur le vaisseau, de ne laisser ces derniers sur terre, qu'avec un nombre suffisant d'Officiers, et de mettre des sentinelles pour la sûreté des Russes et de leur commerce. Et lorsque les sujets Russes mettront pied à terre, les Commandans des forteresses ou des villes maritimes, et les autres Officiers de terre, ne doivent pas les offenser en aucune manière, et si on portera des plaintes, qu'on a contrevenu à cet article, les coupables, après que l'affaire aura été prouvée, seront punis sévèrement, tout comme aussi on ne permettra pas aux sujets Russes, de faire quelque chose que ce soit contraire à l'amitié et la bonne intelligence, qui subsiste entre la Cour Impériale de Russie et la Sublime Porte.

ART. XVII. Comme la nation Russe doit être regardée dans les États de la Sublime Porte à l'égal de la Française et Anglaise, comme des nations qui en sont les plus favorisées, la Porte s'engage aussi par cet article d'accorder aux sujets Russes tous les privilèges et honneurs, dont on se sert vis-à-vis d'elles et d'autres natios libres; tout comme dans l'Empire de Russie on accordera réciproquement aux sujets de la Porte les mêmes égards, dont jouissent les nations les plus favorisées et amies de la Russie.

ART. XVIII. Les vaisseaux sous pavillon Russe qui arriveront dans les échelles de l'Empire Ottoman, doivent être reçus amiablement, et peuvent y acheter pour leur

Digitized by Google

argent toutes les boissons et vivres, dont ils auront besoin, et personne ne doit les empêcher à les achater, vendre et les transporter, ni exiger d'eux pour une pareille permission aucun droit, ni présent. Et réciproquement les vaisseaux de la Porte Ottomane seront reçus dans les États de la Russie avec bienveillance et on leur permettra sans aucun empêchement, d'acheter pour leur argent vivres dont ils auront besoin.

ART. XIX. Les sujets et marchands Russes, qui pour leur trafic vont et viennent par terre de la Russie, ou des autres pays de l'Europe, dans les États de la Sub lime Porte, dans ceux de Russie et des autres puissances se trouvant avoir en main des passeports, qui les démontrent être sujets Russes, les Commandans, Juges et autres Officiers de la Sublime Porte, ni qui que ce soit, ne doivent pas les molester, et les forcer de payer le Characz, ou autres impositions mais ils doivent envers eux agir amicalement. Et en vertu du présent Traité tant pour les marchandises et choses, que de la Russie, ou des pays des autres puissances, ils apporteront dans les États de la Sublime Porte, que pour celles que des États de la Sublime Porte ilst exporteront en Russie, ou dans des pays des autres Puissances, après avoir une fois et en un seul endroit reçu le droit de la douane, le douaniers des endroit par où ils passeront, ne doivent pas obliger les susdits marchands de payer la seconde fois la douane, ou quelqu'autre droit. Et si, contre le présent réglement, on prendra d'eux pour la seconde fois la douane, on doit obliger de faire la restitution ceux qui l'ont pris. Principalement dans les provinces de Moldavie et de Valachie, contre tous les réglemens et règles, les douaniers et autres officiers ne doivent pas obliger les marchands Russes qui passent par ces endroits, à payer divers droits de transit sous différens noms inventés d'eux. Et pour les marchandises, que les susdits marchands porteront des États de Russie ou de ceux des autres Puissances dans les dites deuxprovinces, et autres pays de la Sublime Porte, ils ne payeront la douane que de trois pour cent et une seules fois dans l'endroit, où ils vendront leur dites marchandises comme pareillement pour les marchandises, qu'is exporteront conformément au présent Traité des susdites deux provinces et autres pays de la Porte dans les États de Russie, ou dans ceux des autres puissances ils ne payeront aussi la douane qu'une seule fois et trois pour cent dans lendroit, où ils auront acheté leurs dites marchandises, et il est défendu d'exiger ni de prendre d'eux, contre cet arrangement et règle aucun droit ou payement inventé sous quelque nom que ce soit. Les Teskerés du reçu doivent leur être livrés dans les endroits, où ils ont payé la douane, et ces Teskerés, qui leur seront donnés, doivent être valables dans tous les endroits des États de la Sublime Porte.

ART. XX. La Sublime Porte s'est engagée par l'article 11. de son Traité de paix, et l'article 6. de sa Convention, d'aproprier au commerce que les sujets Russes font dans ses États les mêmes avantages dont jouissent dans ses États les Français et les Anglais, comme des nations amies, et qui en sont les plus favorisées, et à cet effet de n'exiger d'autres droits que payent ces deux nations: en conséquence de quoi on est convenu dans cet article, que les sujets Russes, en apportant des marchandises dans les États de la Sublime Porte et en les exportant de ses États en Russie, payeront les mêmes droits que payent les susdites deux nations Française et Anglaise, savoir trois pour cent, bien entendu cependant, que les vaisseaux marchands Russes, après avoir payés les droits de la doaune une fois, ne seront plus obligés à les payer dans un autre endroit de la domination de la Porte. Pour confirmer d'autant plus les droit que payeront les sujets Russes pui doivent être les mêmes que payent les susdites deux natios on a inséré ici les articles de leurs Capitulations avec la Sublime Porte qui dans toute leur étendue doivent servir d'exemple aux Russes: Car il écrit dans les Capitulations Françaises: »quoique les marchands Français ayent de tout tems payé cinq pour cent de douane sur les marchendises, qu'ils apporteraient dans Nos États, et qu'ils en emportaient comme ils ont prié de réduire ce droit à trois pour cent, en considération de l'ancienne amitié qu'ils ont avec Notre Sublime Porte, et de le faire insérer dans ces nouvelles Capitulations, Nous aurions agréé leur demande, et Nous ordonnons, qu'en conformité on ne puisse exiger d'eux plus de trois pour cent, et lorsqu'il payeront leur douane, on la

Digitized by Google

recevra en monnaie courante dans Nos Etats pour la même valeur, qu'elle est reçue au trésor inépuisable, sans pouvoir être inquiétés sur la plus ou la moins value d'icelle.« Et dans les Capitulations Anglaises on a stipulé également ce qui suis: »Les marchands Anglais se trouvant à Alep, à Caire et dans les autres villes de l'Empire Ottoman, ainsi que ceux qui viennent sous pavillon Anglais, peuvent sans le moindre danger exercer leur commerce en payant comme ci-devant les droits des marchandises selon leur valeur à raison seulement de trois pour cent, et ils ne sont pas tenus de donner un seul aspre en sus.«

Et pareillement les sujets de la Porte, qui apporteront des marchandises dans les États de la Russie, y payeront les mêmes droits, que payent les nations amies et les plus favorisées par la Russie, en se conformant aux tarifs qui y son publiés.

ART. XXI. Quoiqu'il est stipulé, que les sujets de l'Empire de Russie, commerçans dans l'Empire Ottoman, ne payent que trois pour cent de douane pour les marchandises qu'ils apporteront de la Russie, ou des États d'autres Puissances, dans ceux de la Porte Ottomane, ainsi que pour celles qu'ils exportent des États de la Porte Ottomane en Russie, ou dans les États d'autres Puissances; cependant pour obvier à toutes les disputes, qui peuvent survenir entre les marchands et les douaniers par rapport à l'estimation de la valeur des marchandises, il a été jugé nécessaire de régler un tarif, qui serve à jamais de règle aux commerçans Russes et aux douaniers dans les États Ottomans: c'est pourquoi la Sublime Porte autorisa de Son côté El-Hadji Mehemed Aga Directeur de la douane de Constantinople, et l'Envoyé de Russie du sien le Sr. Nicolas Pisani, premier Dragoman et Conseiller de Cour pour effectuer cet arrangement du tarif; lequel ayant été définitivement réglé par les susdits, signé et cacheté par le douanier susmentionné le 9 de la lune Schevall 1196, c'est à dire le 5 de septembre 1782. et reconnu par la Porte le 11 de la même lune Schevall, a déjà été remis à l'Envoyé de Russie. En consequence de quoi la Sublime Porte, qui avait déjà donné de sa part dans son tems un exemplaire authentique du dit tarif à l'Envoyé de Russie, le confirme actuellement dans toute son étendue par cet article, et s'engage solemnellement de le faire observer en faveur des commerçans Russes dans tous ses États sans exception. Pour cet effet la Sublime Porte enverra des copies exactes de ce tarif, pour être enrégistrées dans les livres de toutes les douanes, ainsi que dans les protocolles des Mehkemés de sa Domination. Elle ordonnera qu'il soit observé scrupuleusement, et que pour toutes les marchandises d'importation et exportation, qui ne sont pas nommées dans le susdit tarif les douaniers ne prétendent et ne prennent que trois pour cent sur la valeur des marchandises, et si les douaniers voudront estimer les marchandises, qui ne sont point nommées dans le tarif, à un prix plus haut que ne porte leur véritable valeur, les marchands Russes auront le droit, au lieu d'argent comptant, de les payer en nature, en marchandises mêmes, et toujours à raison de trois pour cent. Et pour ce qui regarde le vin, que les sujets Russes achetent dans les États de la Porte, et surtout en Archipel, pour le porter en Russie par la Mer Noire et autres voies, ils payeront le droit de la douane sur le lieu où ils achetent le vin, à raison de trois pour cent, et après avoir reçu le Teskéré, qu'on leur livrera sans la moindre difficulté, ils ne seront plus obligés de payer à leur passage par le Canal de Constantinople, ni Bitirmé, ni aucun autre droit quelconque. Et comme les douaniers et Voivodes des Iles de l'Archipel sont pour la plupart de Rayas, leurs Teskérés, quand même ils seraient écrits en grec, seront reconnus pour valables sans aucune difficulté.

ART. XXII. Pareillement on est convenu, de percevoir des droits dans les ports de la Sublime Porte de celles des marchandises Russes, qui seront déchargées pour être vendues; et quaut à celles qui doivent être envoyées dans d'autres villes maritimes, on n'en prendra point de droits, et on ne fera à ce sujet aucun empêchement, car ils seront payés dans les endroits où ces marchandises seront déchargées pour y être vendues.

ART. XXIII. On n'exigera pas des sujets Russes de nouveaux impôts, appellés Kassabié, Rest, Badj, Jassakouly, et on ne prendra pas plus de trois cent aspres de chaque bâtiment, pour le droit de bon voyage, appellée en turc »Selamet-Resmi.«

Digitized by Google

ART. XXIV. Comme on a déterminé plus haut dans l'article vingt, que les marchands Russes, et ceux qui appartiennent à la Russie, n'auront à payer que trois pour cent de droits, tant des marchandises qui seront apportées de la Russie dans les États de la Porte, que de celles qu'ils exporteront de ses États dans leur pays; La Sublime Porte s'engage en conséquence, de ne pas les empêcher, qu'aqrès avoir payé les droits fixés dans ce Traité, ils puissent charger toutes les marchandises qu'ils exporteront dans leur pays.

ART. XXV. Lorsque les marchands Russes auront payé, conformément à ce Traité les droits de trois pour cent, et reçu comme de coutume la quittance appellée Eda-Teskéressi, celle-ci après avoir été produite, doit être regardée comme effective, et on n'exigera d'eux aucunement des droits pour la seconde fois, dans quelques endroits des États de la Porte Ottomanne qu'ils portent ces marchandises. Si cependant il pouvoit se rencontrer, que le prix des marchandises fût trouvé trop haut à proportion de la taxe, dont on est convenu, la Sublime Porte promet avec toute la déférence possible, de changer ce tarif ou taxe de manière, qu'on n'exige pas de sujets Russes effectivement des droits plus de trois pour cent. Et si les marchands Russes viendront vendre les marchandises, qu'ils apporteront, à quelques-uns des sujets de la Porte, personne ne doit les en empêcher, ni disputer avec eux là-dessus, sous prétexte d'avoir un privilége ou une prérogative particulière à les acheter, laissant en celà une entière liberté aux Russes, qui commercent dans les États de la Sublime Porte, et les affranchissant du pouvoir et de la vexation de toutes sortes de sociétés privilégiées ou des monopolistes.

ART. XXVI. Les marschands Russes et autres protégés par la Russie ne sont pas obligés de payer un impôt ou droit des monnaies d'or et d'argent, qu'ils apporteront dans l'Empire Ottoman, ainsi que de celles qu'ils en exporteront, et ne peuvent pas être forcés à faire de leurs monnaies des monnaies Turques.

ART. XXVII. Les sujets Russes doivent être affranchis du payement de l'impôt des piastres qu'ils apporteront; et en conséquence les officiers de la monnaie et les trésoriers ne doivent pas les inquiéter, en les forçant à faire de leurs piastres de monnaies de l'Empire Ottoman.

ART. XXVIII. Comme en conséquence de la réclamation, qui a été faite par la Cour Impériale de Russie à la Sublime Porte sur l'affranchissement des marchandises Russes du droit de Messeterie, tant par rapport à ceux qui vendent, que de ceux qui achetent; celle-ci les en ayant affranchies à l'exemple des marchandises Françaises, a fait émaner à cet effet un Ferman qui abolit ce droit: en conséquence la Sublime Porte s'engage de nouveau par cet article, de n'exiger à l'avenir des marchandises, qui seront chargées dans les ports de la Russie et apportées à Constantinople sur des vaisseaux avec des lettres de propriété et pavillon Russe, ainsi que de celles qui seront chargées sur des vaisseaux Russes à Constantinople pour être transportées en Russie, d'autres droits, que ceux qui sont fixés dans ce Traité.

ART. XXIX. Quoique dans l'article vingt de ce Traité, on soit convenu de part et d'autre, que les sujets Russes, à l'exemple des Français et des Anglais, comme des nations amies et les plus favorisées de la Porte, payent trois pour cent des marchandises qu'ils importeront dans Ses États et qu'ils exporteront; et réciproquement, que les sujets de la Sublime Porte payent dans les ports de la Russie, tant des marchandises qu'ils apporteront dans les États de la Russie, que de celles qu'ils en exporteront, les mêmes droits fixés par les tarifs, auxquels sont soumis les autres nations amies, néanmoins les sujets respectifs seront obligés de se conformer aux mêmes usages, coutumes et obligations auxquels sont soumis, dans les deux États ces mêmes nations amies, qui en sont les plus favorisées, en tant qu'ils ne seront point contraires à cet Acte solemnel entre les deux Empires.

ART. XXX Comme en conséquence de l'article onze du Traité de paix, conclu à Cainardgè en 1774, et de art. six de la convention explicatoire passée le 10 Mars de l'année 1779, on est convenu, que tous les vaisseaux marchands sous pavillon Russe puis-

Digitized by Google

sent passer librement par le Canal de Constantinople de la Mer Noir dans la Mer Blanche et réciproquement de la Mer Blanche dans la Mer Noire, et qu'en outre dans le susdit article six de la Convention la forme de ces vaisseaux et le poids de la cargaison, qu'ils doivent porter, sont déterminés à l'exemple des vaisseaux Français et Anglais comme ceux des nations amies et les plus favorisées par la Sublime Porte, de même pour prévenir tout mal-entendu à cet égard, on est convenu de confirmer dans le présent article que la forme des vaisseaux marchands Russes doit être exactement celle des susdits vaisseaux manchands Français, Anglais et des autres nations depuis la moindre prodortion jusqu'à la plus grande: et pour régler le poids, qu'ils doivent porter, on leur a fixé depuis le moindre poids jusqu'au plus grand, celui de mille jusqu'à seize-mille quilots ou bien huit mille cantars, qui font vingt-six mille quatre-cent pouds au poids de Russie La Porte s'engage par le présent, non-seulement de ne mettre aucun empêchement à de pareils vaisseaux qui seront sous pavillon Russe; car n'étant pas chargés de marchandises, qui doivent être vendues dans les États de la Porte, il ne doivent pas même être exposés à la moindre détention ou visite de quelques marchandises qu'ils soient chargés, vu que ne s'arrêtant pas dans les États de la Porte, ils ne feront que passer par le dit Canal de la Mer Noire dans la Mer Blanche et puis dans la Méditerranée, dans des pays, qui ne sont pas soumis à la Porte et Elle promet par contre d'accorder à leur passage toutes les facilités auxquelles on peut s'attendre de l'amitié, qui subsiste si heureusement entre les deux Empires.

ART. XXXI. La Sublime Porte s'engage de ne pas prétendre, ni ne permettre, à qui que ce soit d'exiger aucune douane ou droit de la cargaison des bâtimens marchands Russes, qui viennent des États de Russie pour passer dans les Mers Blanche et Méditerranée, ainsi que de ceux qui passent de ces deux mers dans la Mer Noire. Et à leur passage par le Canal ils ne doivent pas être forcés de décharger ni à Constantinople, ni dans aucun autre endroit les cargaisons dont ils sont chargés.

ART. XXXII. La Sublime Porte s'engage, que les vaisseaux et bâtimens sous pavillon Russe, qui viennent de la Mer Noire et passent par le Canal de Constantinople, après qu'il aura été présenté la liste de leur cargaison, vérifiée par le Ministre de Russie et leur sera donné sans retard le Firman Izni-Sefiné, ne soient en aucune façon arrêtés et que les dits bâtimens produisant le dit Firman à leur passage de sortie aux Dardanelles de la Mer Blanche, puissent sans aucun retard aller, où bon leur plaira. Pareillement les bâtimens sous pavillon Russe venant d'autres pays par le Dardanelles de la Mer Blanche pour retourner aux ports de la Russie sur la Mer Noire, à leur passage par les Dardanelles de cette mer, en montrant le Firman qu'ils auront reçu en conséquence de la liste présentée de leur cargaison et vérifiée par le Ministre de Russie, passeront sans s'arrêter.

ART. XXXIII. A tous les vaisseaux et bâtimens sous pavillon Russe, qui passent de cette manière par le Canal de Constantinople, qui, sans s'y arrêter, voudront continuer leur route plus loin, à leur passage qar le susdit Canal, en prêtant une parfaite foi aux listes de leurs cangaisons, vérifiées par le Ministre de Russie, on donnera le Firman Izni-Sefiné, selon qu'il a été spécifié dans l'art. 32. Mais en cas de quelque doute ou soupçon de la part de la Porte, qu'ils se trouve de ses sujets parmi les gens qui composent l'équipage du vaisseau, la Cour Impériale de Russie consent que l'on fasse la visite de l'équipage d'un tel vaisseau, sans toucher cependant, ainsi qu'il a été dit plus haut, aux marchandises chargées dans ce vaisseau; et même dans ce cas on agira avec beaucoup de circonspection et sans faire aucune insulte au Capitaine ou Patron du bâtiment, afin de ne pas mettre, en faisant quelques fois des visites superflues, des entraves à tout le commerce de transit, dont on est déjà convenu dans le Traité de paix.

ART. XXXIV. La même chose doit être observée a l'égard des pareils vaisseaux, qui retournant dans les ports de la Russie ne feront que passer par les États et les mers appartenans à la Sublime Porte, et qui, excepté la visite de l'Équipage ou des gens du vaisseau ne doivent être soumis à aucune autre.

Digitized by Google

ART. XXXV. S'il arrivait, que les vaisseaux fussent chargés de vivres pour être exportés de la Russie dans d'autres États, qui ne sont pas soumis à la Porte, ou bien s'il leur arrivait encore de transporter des vivres des dits pays dans les États de la Russie, pourvu qu'ils ne soient pas seulement des États de la Domination Ottomane; ces vaisseaux ne s'arrêtant pas, par cette même raison nulle part dans l'Empire Ottoman, ne doivent pas être soumis à aucun réglement du pays; mais ils pouront passer librement par le Canal de Constantinople conformément à l'article trente prémier de ce Traité de Commerce.

ART. XXXVI. En réciprocité de ces engagemens de la Sublime Porte, la Çour Impériale de Russie, pour lui donner une marque de son amitié, permet à ses sujets d'acheter dans les ports de la Russie, situés sur la Mer Noire, à un prix libre du blé et d'autres provisions dont ils auront besoin et de les transporter à Constantinople, ne leur faisant en cela aucun empêchement, mais fournisant au contraire tous les moyens possibles à tout ce qui peut étendre leur commerce dans les États de la Russie.

ART. XXXVII. Lorsqu'avec le consentement du Patron ou Capitaine du vaisseau les sujets de la Porte chargeront à un prix convenu leurs marchandises sur des vaisseaux Russes pour les transporter d'un port de l'Empire Ottoman dans un autre, on ne leur mettra pas en cela d'obstacles.

Et si les affréteurs des vaisseaux les abandonneront en chemin sans y être engagés par des justes raisons, les Cadis et autres Chefs sont tenus de les obliger à rembourser en entier au Capitaine ou Patron du vaisseau le nolis, dont on sera convenu pour le frêt des vaisseaux.

ART. XXXVIII Si en cas d'une nécessité urgente on aura besoin de fréter un vaisseau Russe pour le compte de la Sublime Porte, les Commandans ou autres Officers chargés du fret doivent en informer le Ministre Russe ou les Consuls, là, où il s'en trouvera, pour désigner les vaisseaux, qu'ils trouveront propres à cela et dans les endroits où il n'y aura point de Consul Russe, les bâtimens pourront être frétés de leur propre gré par le Capitaine ou Patron de vaisseau, et le prix, dont on sera convenu, leur doit être payé en conséquence sans retard; mais en cas de même d'un pareil besoin la Porte ne frétera le vaisseau Russe autrement, que d'après un accord volontaire, et on ne doit sourtout pas arrêter d'autres vaisseaux, qui ne seront pas frétés, et particulièrement ceux, qui seront déjà chargés de quelques marchandises, car ces derniers ne doivent absolument pas être obligés à les décharger et on ne leur doit faire auchune insulte.

ART. XXXIX. Lorsqu'un sujet Russe chargera dans un pays ennemi son propre vaisseau de provisions ou d'autres marchandises pour les transporter également dans un pays ennemi et qu'il rencontrera des vaisseaux de la Porte Ottomane, on ne doit pas lui prendre son vaisseau, ou les marchandises sous prétexte, qu'il porte les provisions et les marchandises chez l'ennemi et on ne fera point esclaves les gens, qui s'y trouvent.

ART. XL. Lorsqu'une des Parties contractantes se trouverait en guerre avec une Puissance étrangère quelconque, il n'est pas défendu aux sujets de l'autre Partie contractante de faire leur commerce avec celle-ci et de fréquenter ses États; pourvû qu'ils n'importent pas chez l'ennemi des munitions ou provisions de guerre. On comprendra sous la dénomination de munitions de guerre les choses suivantes; savoir: canons, mortiers, armes à feu, pistolets, bombes, grénades, boulets, balles, fusils, pierres à feu, mêches, poudre, salpêtre, soufre, cuirasses, piques, épées, ceinturons, poches-à-cartouche, selles et brides, en exceptant toutefois la qualité nécessaire pour la défense du vaisseau et de son équipage. Au reste les effets, qui ne se trouvent point spécifiés ici, ne seront pas reputés munitions de guerre et navales.

ART. XLI. Lorsqu'un sujet de la Porte exporterait des vivres chargés dans ses États, et qu'il fût saisi en chemin en cas que l'exportation en fût prohibée, on n'arrêtera, ni ne punira point les sujets Russes, qui serviront sur de pareils navires des sujets de la Porte.

ART. XLII. Quand les sujets Russes acheteront des vivres sur des bâtimens



Digitized by Google

de la Porte et se rencontreront avec les vaisseaux en s'en retournant dans leur patrie et non dans des États d'une Puissance ennemie ou non alliée de la Porte; dans ce cas les vaisseaux Russes ne seront point confisqués, mais au contraire relâchés avec tout leur équipage. Et si malgré cette stipulation on en arrêtait quelqu'un d'eux, on sera tenu de le relâcher et lui restituer toutes ses hardes, qu'on lui aura prises.

ART. XLIII. La Sublime Porte s'engage à ne point confisquer les biens des marchands Russes, qui se trouveront à bord d'un vaisseau ennemi, ni à ne les pas faire esclaves, lorsquils s'y trouveront pour affaires de commerce et point pour celles de guerre.

ART. XLIV. En permettant aux sujets des deux Empires de porter leurs marchandises dans les États respectifs, il a été convenu des deux parts, qu'ils pourront avoir des endroits et des magazins propres à y mettre leurs marchandises et les y conserver, ainsi que des maisons pour y demeurer. Les gouvernemens respectifs des deux Parties contractantes veilleront à ce que les sujets des deux parts en faisant entr'eux des contrâts, pour le bail des maisons et magazins, remplissent tous les engagemens, qu'ils contractent entr'eux à cet effet. En cas de plainte au sujet de manque à ces conditions, on accordera toute aide et justice possible; c'est à quoi la Cour Impériale de Russie s'engage vis-à-vis des sujets de la Porte et pareillement la Sublime Porte Ottomane vis-à-vis des commerçans Russes, qui seront domiciliés dans ses États.

ART. XLV. Il a été pareillement convenu, que les sujets Russes pourront acheter à Smyrne, à Alexandrie et ailleurs dans les États de la Sublime Porte, excepté la ville de Constantinople, de la soie et du riz, ainsi que du café du Levant et de l'huile, qu'ils pourront transporter en Russie, sans le moindre empêchement.

ART. XLVI. Pareillement les sujets Russes pourront exporter des États de la Porte Ottomane des cotons en laine et de cotons filés et des maroquins; et acheter de la cire et des cuirs, qu'ils pourront transporter où bon leur semblera.

ART. XLVII. Comme la Porte Ottomane abonde en fruits, les vaisseaux Russes en tems d'abondance pourront venir acheter des figues, du raisin, des noisettes et autres semblables, sans être exposés au moindre empêchement en chargeant ou expédiant ces marchandises, après avoir toute fois acquitté les droits de douane conformément au présent Traité. Il a été de même arrêté que les vaisseaux Russes pourront acheter et charger du sel dans l'île de Chypre et autres villes de la Domination Ottomane, de la même manière, que les sujets de la Porte eux-mêmes sans souffrir les moindres obstacles de la part des Commandans, Gouverneurs, Cadis et autres Officiers.

ART. XLVIII. Pour prévenir tout abus, qui pourrait résulter de la part des vaisseaux marchands, naviguans sous pavillon Russe, la Cour Impériale de Russie, pour témoigner l'amitié, qu'Elle porte à la Porte Ottomane consent, à ce que son Ministre, résidant auprès de celle-ci, réponde du pavillon.

ART. XLIX. Les Ministres Russes seront exempts du droit et impôt appellé Badi et autres de tous les effets importés pour leur compte, soit pour en faire des présens, ou pour leurs habillemens, ainsi que des différentes provisions de vivres et de boissons pour leur propre usage.

ART. L. Les Dragomans au service des Ministres et les Consuls Russes sont exempts du droit de Charatsch, de celui de Cassabié et d'autres semblables connu sous le nom de Techaelif-Ourfié.

ART. LI. Des priviléges et droits accordés aux sujets Russes jouiront parreillement les Dragomans et autres personnes au service du Ministre et des Consuls Russes.

ART. LII. Comme en vertu de l'article onze du Traité de Cainardgè la Cour Impériale de Russie a le droit de nomer des Consuls dans toute l'étendue de la Domination Ottomane, où la Russie voudra en avoir pour les affaires de commerce, la Sublime Porte s'engage par le prèsent article de n'y porter aucun empêchement, afin qu'ils puissent jouir de tous les droits et priviléges, qui leurs sont dûs, à l'instar des Consuls et Vice-Consuls Français et Anglais, comme ceux d'une nation amie et la plus favorisée, quand même il ne se trouverait sur les mêmes lieux aucun Consul, soit François, ou Anglais.

Digitized by Google

ART. LIII. Les Pachas, Cadis et autres Commandans dans les États de la Porte ne défendront aucunement aux Consuls ou à leurs substituts d'arborer le pavillon ou les armes de leur Souverain.

ART. LIV. Pour veiller à la sûreté des maisons où les Consuls seront logés, ils pourront demander des Janissaires, qu'ils voudront, et ces Janissaires seront protégés par les Odabachis et autres Officiers, sans que ceux-ci puissent pour cela exiger d'eux le moindre impôt ou gratification.

ART. LV. Les Consuls Russes et ceux, qui en relèvent, comme les Dragomans et les marchands, pourront faire du vin dans leurs maisons et en faire venir de même du dehors pour leur propre consommation sans que personne puisse les empêcher.

ART. LVI. Lorsqu'on enverra du raisin, pour en faire du vin dans les maisons des Consuls, Dragomans et autres personnes relevantes de la Cour Impériale de Russie, ou lorsqu'on portera chez eux du vin pour leur provision, l'Aga des Janissaires, le Bostangi-Bachi, le Toptschi-Bachi, les Voivodes et autres Officiers n'exigeront aucun droit ou gratification pour le transport, ainsi que pour l'importation de ces vins.

ART. LVII. Lorsque quelqu'un voudra entrer en procès avec les Consuls, établis pour affaires de Commerce, on ne les arrêtera point, ni on ne mettra point le scellé à leurs maisons; mais le procès doit être informé à la Porte. Dans le cas, où on produirait des ordonnances publiées avant ou après la conclusion de ce Traité, contraires au présent arrangement, elles seront nulles et de nul effet et on agira à cet égard conformément au présent article.

ART. LVIII. Les Consuls et commerçans Russes se trouvant en litige avec des Consuls et Négocians d'une autre Nation chrétienne peuvent se justifier auprès du Ministre Russe accrédité à la Porte, si les deux Parties litigieuses y consentent. Et si elles ne veulent point que leur procès soit informé par les Pachas, les Cadis, les Officiers et par les Inspecteurs des douanes de la Porte, alors ceux-ci ne pourront pas les obliger ni s'ingérer aucunement dans leurs affaires sans le consentement de toutes les deux parties en litige.

ART. LIX. Personne dans les Etats de la Sublime Porte ne pourra forcer les Consuls Russes, de comparaître en personne devant les Tribunaux, lorsqu'ils ont leurs Dragomans, et en cas de quelque besoin, les sujets de la Porte Ottoman pourront s'expliquer sur leurs affaires avec les Dragomans envoyés par les Consuls.

ART. LX. Pour protéger les vaisseaux Russes en mer contre les corsaires barbaresques, ainsi que pour mettre les Consuls et les marchands Russes à l'abri des insultes dans les ports, où ces pirates peuvent mouiller, la Sublime Porte s'oblige de veiller de la manière la plus sévère, à ce que les Pachas, Commandans et autres Officiers dans l'Empire Ottoman protègent et défendent les Consuls et marchands Russes. Et lorsque le Ministre et les Consuls Russes auront vérifié par des témoignages, que les vaisseaux arrivés aux ports ou forteresses, appartenantes à la Porte, jouissent effectivement de la protection du Pavillon Russe, alors tous les Commandans de ces ports seront obligés de tâcher de toute façon que les susdits corsaires ne sesissent point les vaisseaux Russes, et que surtout aucun vaisseau, se trouvant près de la forteresse ne soit pris; si les corsaires causent aux sujets Russes des pertes dans ceux des endroits de la Domination Ottomane, où il-y-a des Pachas et Commandans, ces derniers sont tenus à dédommager toutes les pertes, causées par leur négligence.

ART. LXI. Lorsqu'un sujet Russe en rencontrant des corsaires d'Alger, de Tunis, ou de Tripolis, viendrait à être fait prisonnier, ou que ces pirates saisiraient le bâtiment, ou les biens des marchands Russes, dans ce cas la Sublime Porte s'oblige de se servir de son pouvoir sur les cantons, pour affranchir tout sujet Russe, qui aura été fait esclave de cette manière et pour lui restituer le bâtiment et les biens, qu'on lui aura enlevés.

ART. LXII. Lorsque les Corsaires ou autres ennemis de la Sublime Porte commettraient des pirateries sur les côtes de ses dominations on n'incommodera pour cela



Digitized by Google

ni ne sera aucunement à charge aux consuls et marchands Russes. Mais comme pour la sûreté reciproque ils est nécessaire de connaîte les pirates nommés forbans pour qu'ils soient également connus de chacun, les Officiers commandans sont tenus, lorsque de tels bâtimens corsaires ou autres barbaresque abordent dans les ports de l'Empire Ottoman, d'examiner soigneursement les passeports et de procéder avec eux selon les loix, à conditions cependant, que les Consuls Russes prennent des informations exactes de tous les bâtimens, qui arrivent sous pavillon Russe, et qu'ils les communiquent ensuite aux Officiers de la Porte, avec lesquels les dits Consuls Russes pourront entretenir réciproquement, des liaisons pour se communiquer mutuellement, soit de bouche, ou par écrit tout ce, qui pourra acheminer la sûreté reciproque.

ART. LXIII. Il a été convenu à l'egard des commerçans Russes dans l'Empire Ottoman, qu'en cas de dispute avec un marchand Russe et lors d'une plainte au Cadi à ce sujet, le juge n'informera le procès qu'en présence du Dragoman Russe, et si le Translateur est occupé allors d'une autre affaire importante, on prorogera jusqu'à son arrivée. Par contre les sujets Russes sont obligés, pour ne point abuser du prétexte de l'absence du Dragoman de le faire comparaître sans délai en justice. Si la dispute s'élève entre des sujets Russes, leur Ministre à la Sublime Porte ou leurs Consuls pourront examiner leurs différends, et prononcer l'arrêt conformément aux loix et usages Russes, sans la moindre empêchement ou difficulté de la part de qui que ce soit.

ART. LXIV. Les procès, qui passent la somme de quatremille aspres seront informés au Divan et pas dans aucun autre Tribunal.

ART. LXV. Si un sujet de la Porte, soit marchand ou autre, a une lettre de change sur un sujet Russe et que celui-ci, ou son subordonné ne l'accepte point, on ne pourra pas le forcer de payer sans une cause legitime, mais on ne exigera un refus par écrit pour s'en servir ensuite contre le tireur. Par contre les Ministres ou les Consuls de Russie s'emploieront de tout leur pouvoir à faire payer les bonnes lettres de change.

ART. LXVI. Lorsqu'un marchand Russe voudra partir pour un autre endroit et que le Consul en fera caution, on ne pourra pas l'empêcher sous pretexte de lui faire payer ses dettes, et les procès excédans la somme de 4000 aspres seront informés à la Cour de Sa Hautesse ainsi qu'on est déjà convenu ci-dessus dans l'article soixante-quatre du présent Traité.

ART. LXVII. Les Employés à la justice, Officiers etc. de la Porte ne pourront pas entrer par force dans une maison habitée par un sujet Russe et dans un cas de nécessité urgente il faudra en prévenir le Ministre ou les Consuls là, où il y en a; ensuite on ira sur les lieux avec ceux qu'ils auront commis à cet effet, faute de quoi la Sublime Porte s'engage à punir les contrevenans selon toute la rigueur des lois.

ART. LXVIII. Les procès entre des sujets Russes et d'autres particuliers, qui auront déjà été terminés juridiquement et par Chodget ne pourront plus être informés une seconde fois; mais si la nécessité exige ce second examen, on ne permettera point aux parties en litige de comparaître en justice, ni on n'enverra point des commissaires ou huissiers pour les chercher sans en avoir prévenu le Ministre Russe ou attendu du Consul la réponse avec une explication claire de toute l'affaire. On accordera aussi un temps suffisant pour ressembler des informations détaillés touchant le cas en question. Au reste il a été convenu, que lorsqu'il sera ordonné de revoir dérechef un procès déjà terminé, on ne décidera rien à cet égard, qu'à la Cour de Sa Hautesse. Dans ce cas les sujets de Russie et ceux, qui en dépendent, peuvent en personne comparaître en justice, ou constituer à leur place des plénipotentiaires en forme juridique. Les sujets de la Porte, voulant intenter un procès à ceux de Russie, ne seront point écoutés, à moins qu'ils ne soient munis de titres authentiques ou de certificats de la part des Tribunaux.

ART. LXIX. En cas d'une banqueroute d'un négotiant Russe ou d'un autre dépendant de la Russie, les créanciers seront payés des effets restans. Si les créanciers ne pourront point produire un temoignage véridique pour prouver que le Consul Russe, Dragoman, ou autre Russe, font caution pour le banqueroutier, on ne fera aucune prétention

Digitized by Google

à la charge des dits Consuls, Dragomans ou autres sujets Russes quelconques, et on ne leur causera le moindre désagrément sous prétexte qui'ils sont responsables des dettes.

ART. LXX. Si à l'avenir le bien du commerce exigeait, qu'on établisse des courtiers, tout comme les Français en ont en Turquie, ces mêmes courtiers nommés par des marchands, de quelque nation qu'ils soient, ne seront aucunement molestés dans l'exercice de leurs charges, ni on ne leur fera aucune violence. Il dépendra absolument du choix des négocians Russes, de nommer des courtiers de telle nation, que bon leur semble, sans excepter même la juive. Lorsque ces courtiers viendront à être congédiés ou à mourir, on n'exigera absolument rien de leurs successeurs, sous prétexte du droit nommé Edec.

ART. LXXI. On n'exigera point le droit de Charactsch des sujets Russes, soit mariés ou non mariés, qui habitent dans les États de l'Empire Ottoman, et de telle condition qu'ils puissent être.

ART. LXXII. En cas de meurtre ou d'autres désordres entre les sujets Russes, le Ministre, ou les Consuls Russes pourront examiner le cas et y prononcer l'arrêt, que leur dicteront leurs lois et ordonnances, sans qu'aucun des Officiers de la Porte puisse les en empêcher.

ART. LXXIII. Si on commet un meurtre sur des lieux où se trouvent des sujets Russes, et si on n'aura aucune preuve contre eux ils ne seront aucunement inquiétés à ce sujet par des informations, ni aggravés par le payement de l'amende Dgérémé.

ART. LXXIV. Lorsqu'un sujet de Russie ou tel autre, jouissant de sa protection, commettra un autre crime et que le Gouvernement en sera informé, les Juges et Officiers de la Porte ne jugeront de pareils cas qu'en présence du Consul ou de ceux, qui auront été commis à cet effet par le Ministre ou Consul, quelque part qu'ils se trouvent. Pour observer la plus grande équité dans ces sortes de cas, on exige réciproquement des deux Contractantes, qu'ils veillent à ce qu'ils soient examinés et jugés avec une attention égale.

ART. LXXV. Quoiqu'ils est très-sûr et avec l'aide de Dieu hors de probabilité, que les fondemens de la paix et amitié qui sont établis et subsistent entre les deux Empires, puissent être ébranlés et renversés; cependant, comme de tems en tems il naît des fausses nouvelles contraires à la vérité, qui troublent la sûreté et donnent de l'inquiétude aux marchands respectifs, il était nécessaire d'insérer dans le présens Traité de commerce un article, qui puisse anéantir une pareille inquietude des dits marchands. Ainsi on déclare que dela manière, que cela se trouve dans quelques-uns des Traités, s'il arrivait (Dieu en préserve) que l'amitié et l'alliance, qui subsistent entre l'Empire de Russie et la Sublime Porte se changeat en discorde et inimitié, les sujets des deux Empires, qui font le commerce dans les États respectifs, auront la liberté, en comptant du jour de la rupture jusqu'au terme de six mois de vendre leurs marchandises, effets et tout ce qu'ils possédent, et s'en retourner sans obstable avec leurs biens dans les frontières de leur patrie: ils seront garantis et protégés de tous les deux côtés et on ne manquera pas de leur accorder des deux parts l'assistance et protection nécessaire.

ART. LXXVI. Pour faciliter le commerce des sujets respectifs, ainsi que la correspondance réciproque, la Sublime Porte s'angage de pourvoir aux moyens de la célérité, sûreté et commodité de la poste et des couriers Russes, qui vont et viennent aux frontières de la Russie. C'est à quoi la Cour Impériale de Russie s'engage pareillement de son côté.

ART. LXXVII. Comme dans l'article onze du Traité de Cainardgé et dans le sixième article de la convention explicatoire il a été arrêté, que le commerce Russe jouira de tous les droits et priviléges, qui sont accordés dans les Capitulations Françaises et Anglaises; et quoiqu'une partie de ces Capitulations ait été insérée dans ce Traité pour autant, qu'elles ont du rapport au commerce Russe, cependant les deux Hautes Parties contractantes s'engagent en outre de laisser dans leur force même ceux des articles des Capitulations qui ne sont pas insérés ici, pour l'avantage des sujets Russes. En conse-

Digitized by Google

quence la Sublime Porte confiirme aux sujets Russes tout ce qui est renfermé dans les Capitulations avec les Venitiens, vu qu'elles sont appropriées aux Français dans leurs Capitulations avec la Porte en défendant au reste à tous et chacun de n'opposer aucun obstacle ni chicane à l'exécution de Traité avec la Cour Impériale Russe.

ART. LXXVIII. Tous les Gouverneurs, Amiraux, Vicaires, Cadis, Directeurs de douane, Capitaines de la Marine, et en général tous les habitans de l'Empire Ottoman, ainsi que tous les sujets Russes de toute Condition, seront tenus de remplir le présent Traité avec toute l'exactitude possible et sans y porter la moindre atteinte. Si quelqu'un s'y oppose, ou témoigne de la mauvaise volonté dans son exécution, il sera déclaré rebelle et criminel et puni comme tel sans délai, pour servir d'exemple aux autrres.

ART. LXXIX. Pareillement les deux Hautes Parties contractantes s'engagent à ne point contrevenir au présent Traité, et les Gouverneurs, Commandans, Cadis, Douaniers, Voivodes, Mousselimes, Officiers et autres personnes employées dans l'Empire Ottoman, ne doivent pas contrevenir à ce Traité, et si de part ou d'autre on l'enfreint en inquiétant quelqu'un, soit de parole ou par faits, les sujets Russes seront punis par les Consuls ou leurs chefs, conformément à ce Traité, tout comme la Sublime Porte s'engage à avoir soin que ses sujets soient punis sur les représentations du Ministre ou des Consuls Russes et après un examen suffisant de l'affaire, si le cas l'exige.

ART. LXXX. En outre la Cour Impériale de Russie, pour témoigner l'amitié particulière qu'Elle porte à la Sublime Porte promet par le présent article de donner en toute occasion aux sujets de la Porte toute sorte de secours, quant à leurs affaires mercantiles dans les ports de Russie, pour étendre le commerce réciproque, ainsi que leur accorder toute justice dans les Tribunaux.

ART. LXXXI. Au reste comme la Cour Impérile de Russie, en s'accordant dans ce Traité de commerce sur les droits de doaune et autres stipulations en faveur de ses sujets commerçant dans les États de la Porte Ottomane ne demande rien autre chose que les mêmes avantages et une parfaite égalité avec les nations favorisées dans les États de la Porte, à quoi la Porte s'est déjà engagée par l'article onze du Traité de paix de Cainardgè et le sixième article de la convention explicatoire, les sujets de la Porte, pour ce qui est de leur commerce dans les ports de Russie, ne pourront pareillement exiger autre chose sinon une parfaite égalité avec les nations les plus favorisées en Russie, et ne payeront par conséquent dans les États de Russie, qu'exactement les mêmes droits que payent les Anglais et les autres nations les plus amies, d'après les tarifs établis en Russie.

Le présent Traité de commerce sera tant de la part de S. M. Imp. la Très-Auguste et Très-Puissante Impératrice et Souveraine de toutes les Russies, que de celle de Sa Hautesse le Sultan Ottoman confirmé et ratifié par des Ratifications solennelles, signées et écrites de la manière usitée, qui seront echangées à Constantinople le plutôt possible et au plus tard dans l'espace de quatre mois, à compter du jour de la conclusion de ce Traité, duquel les Plénipotentiaires respectifs ayant fait deux exemplaires d'un contenu égal, les ont signés de leurs mains, cacheté et échangé entr'eux.

Fait à Constantinople ce dix de Juin l'an 1783.

(L. S.) L'orginal russe signé:

*Jacques de Boulhakow.*

Ce Traité de commerce a été ratifié par S. M. Imp. ainsi que par Sa Hautesse et les Ratifications ont été échagées selon l'usage ordinaire par les Plénipotentiaires respectifs le 21 Septembre 1783.

Digitized by Google

# IV.

## Ferman în favorul comerciului Austriac.

1784
24 Februarie.

(Din Martens: Recueil de traités etc. t. III. p. 720.)
(Vezi Neumann: Recueil etc. T. I. p. 332.)

*Übersetzung des Sineds der Türkischen Pforte, welcher die künftigen Begünstigungen der Handlung der kais. kön. Unterthanen in der Türkei betrift, vom 24. Februar 1784.*

*Im Namen des Allerhöchsten.*

Die Ursache, warum gegenwärtiges Instrument ist aufgerichtet worden, besteht in folgendem: Es hat nemlich der k. k. Gesandte, unser Freund, in einem von Seiten seines Hofes überreichten Memoire sich auf die Clauseln des eilften Artikels des Belgrader Vertrages gestützet, und um einige Veranstaltungen zum Vortheile der k. k. Kaufleute und Unterthanen in den der Ottomannischen Botmässigkeit unterworfenen Ländern angesuchet. Nach der Prüfung des Memoire liegt am Tage, dass der angeführte eilfte Artikel wirklich zur Grundlage des k. kön. Begehrens diene, also Kraft der in dem Memoire enthaltenen ausdrücklichen Versicherung, dass nemlich alle Türkischen Schiffe und Unterthanen, welche in dem ganzen Umfange der k. kön. Staaten zu Lande, zur See oder auf den Flussen Handlung treiben, sich eben der Freiheiten und Privilegien zu erfreuen haben sollen, welche die am meisten begünstigten Nationen geniessen, hat die glänzende Pforte, welche sich stets äusserst angelegen seyn liess, alles aufrichtig zu erfüllen, was sie durch die Verträge gelobet hatte, und die jederzeit beflissen war, dem Kaiserlichen Hofe, ihrem alten Freunde und Nachbarn unzweideutige Beweise von ihren aufrichtigen Gesinnungen und von ihrer vollkommenen Freundschaft zu geben, sich durch gegenwärtigen Sined zur pünktlichen Erfüllung folgender Artikel und Bedingungen feyerlich zu verbinden entschlossen, welche in Zukunft zur unveränderlichen Richtschnur und Vorschrift der Behandlung deutscher Nation dienen, und eben die Kraft und Wirkung als der Belgrader Vertrag selbst haben sollen.

### *Traités confirmés.*

ART. I. Der zu Passarowitz $\frac{1718}{1132}$ unterzeichnete und zur Grundlage des erwähnten Belgrader Vertrages angenommene Handlungsvergleich soll gebührendermassen in den gesammten Staaten des Ottomannischen Reiches gegen die k. kön. Unterthanen und Handelsleute beobachtet, aufrecht erhalten, und nicht die geringste Verletzung oder Abweichung von demselben von Seiten der glänzenden Pforte gestattet werden. Was aber die Handlung auf den Flüssen und zur See betrifft, da hat man sich nach dem sechsten Artikel dieses gegenwärtigen Sineds zu achten.

### *Droits d'Importation et d'Exportation.*

ART. II. Die Pforte bestätiget wiederum aufs neue ihre alten Verträge in Betracht der zu entrichtenden Mautgebühren der deutschen Handelsleute und Unterthanen. Es sollen dieselben nämlich für alle Waaren und Güter, die sie in den Ottomannischen Staaten zum Verkauf einführen, entweder an dem Orte ihrer Einfuhr, oder auf dem Platze ihrer Bestimmung nur ein einziges mahl und zwar nicht mehr als 3 für hundert Mautgebühr erlegen; auf gleiche Art sollen sie für die in den Ottomannischen Ländern zur Ausfuhr erkaufte, und nicht verbotene Waaren nur einmal und an einem einzigen Orte drei für hundert entrichten, so zwar, dass die Handlung der deutschen Kaufleute

Digitized by Google

sowohl bei der Ein- als Ausfuhr von allen übrigen, besonders aber von dem Mastarie, Kassabye, Bedeat, Ressuu, Hudamye, Reft, Bag, Jassak-Kule und andern dergleichen Abgaben frei und ausgenommen sey. Ob nun gleich die hieher gehörigen Einrichtungen in dem Passarowitzer Handlungsvertrage klar und ausdrücklich festgesetzt sind; so hat den Gesandte vorgestellet, es hätten sich durch Verlauf der Zeit sowohl überhaupt in dennoch der Ottomannischen Staaten als besonders in den Fürstenthümern der Moldau und Wallachey, verschiedene Missbräuche gegen den eingeführten Gebrauch eingeschlichen. Diesen zu begegnen, bekräftiget also die glänzende Pforte förmlich gegenwärtige Einrichtung, damit sie in Zukunft in dem ganzen Ottomanischen Reiche auf das pünktlichste beobachtet werde.

### *Liberté du Trafic.*

ART. III. Die deutschen Unterthanen und Handelsleute sollen sowohl bei der Ein- als Ausfuhr ihrer nicht verbotenen Waaren, wie auch im Kaufe und Verkaufe einer gänzlichen Freiheit geniessen, und soll ihnen daher von Seite der privilegirten Corps, von Gesellschaften, Monopolisten, oder wer es nur seyn möge, weder öffentlich noch heimlich das mindeste in den Weg geleget, noch sie Kaufes oder Verkaufes wegen von türkischen Unterthanen mit Strafe oder Züchtigung behandelt werden. Es soll auch keineswegs erlaubt seyn, dass ein türkischer Unterthan oder Kaufmann, wenn er von deutschen Handelsleuten einige Waaren erkauft hätte, unter diesem Vorwande von den privilegirten Corps oder Monopolisten belästiget oder misshandelt werde. Zu diesem Ende soll allen und jeden Befehlshabern der Provinzen, Meere und Küsten, Mautvorstehern und andern Beamten durch deutliche Fermane die Vollziehung des gegenwärtigen Sineds aufgetragen werden, der die Art und Weise enthält, mit welcher die in den Ottomannischen Staaten ankommenden, abgehenden oder in denselben verweilenden k. k. Unterthanen zu behandeln sind: und damit sich auch zugleich die gegenwärtigen Minister, Consuln, Agenten und Gänzbefehlshaber darnach verhalten können, so sollen dem k. kön. Hofe die Abschriften dieser Fermane mitgetheilt werden.

### *Libre passage par mer et par terre.*

ART. IV. Um allem Anstande und Zweifel zuvorzukommen, welcher etwa bei den Befehlshabern des Handels zur See und auf den Flüssen entstehen könnte; so erklärt die Pforte, dass es Kraft der Verträge den k. k. Unterthanen und Kaufleuten frei stehen soll, mit ihren Pässen in allen Ländern und Provinzen des Ottomannischen Reiches zu Meer und auf den Flüssen hin und her zu reisen, ihren Handel zu treiben, wie auch zu Land, zur See und auf den Flüssen, wo sie es für schicklich finden anzulanden, und nach bezahltem gewöhnlichen Zollgebür ihre Waaren aus- und andere nicht verbotene dafür wieder einzuladen.

### *Traitement de la nation la plus favorisée.*

ART. V. Die glänzende Pforte erklärt ferner, dass der k. k. Hof dem Belgrader und Passarowitzer Handlungsvertrage zufolge, und in Rücksicht auf das gute Einverständniss zwischen beiden Höfen berechtiget sey, auch für seine Unterthanen ohne Ausnahme eben die Freiheiten, Vortheile und Begünstigungen zu fordern, deren andere Fränkische Nationen, namentlich aber die Franzosen, Engländer, Holländer und Russen oder irgend eine andere noch mehr begünstigte Nation geniessen, oder künftig geniessen werden.

### *Navigation sous pavillon Autrichien.*

ART. VI. Den k. k. Unterthanen und Kaufleuten soll ungeachtet der in dem Passarowitzer Handlungsvertrage enthaltenen Ausnahme dennoch freistehen, mit ihren eigenen Flaggen, Fahrzeugen und Matrosen Handlungshalber aus den Flüssen in die See,

Digitized by Google

und wieder aus der See in die Flüsse zu schiffen, und sollen dieselben nach einmal entrichteter Mautgebühr für alle ein- und auszuführenden Waaren zu nichts anderen mehr angehalten werden.

*Même par le Canal de la mer noire.*

ART. VII. Der Durchgang der deutschen Kaufleute und Unterthanen längst den Küsten durch die Canäle und Meerengen des Ottomannischen Reiches, namentlich aber durch den Canal des schwarzen Meeres soll frey und von allen Abgaben ausgenommen seyn, diese Handelsleute mögen nun aus den k. k. Staaten in fremde Lande, oder aus fremden Landen in die k. k. Staaten mit k. k. Flagge zur See oder auf den Flüssen hin und herkommen. Auch sollen sie keineswegs belästiget oder zur Ausladung ihrer Waaren verhalten werden; für die aber unterwegs freywillig zum Verkaufe ans Land gebrachte Güter sollen sie ausser den vorgeschriebenen Mautgebühren sonst keine Auflage zu entrichten haben; doch ist wohl zu beobachten, dass diese Fahrzeuge nicht grösser seyn, als die den Russen bewilligten Kauffartheischiffe. So soll auch den k. k. Unterthanen und Kaufleuten in Ansehung, dass solche dem k. k. Hofe, als dem aufrichtigsten Freunde der glänzenden Pforte zugehören, während ihres Durchzuges durch die Ottomannischen Staaten freundschaftlicher Beistand und Hülfe geleistet werden. In erwägung aber, dass die auf den Flüssen üblichen Fahrzeuge überhaupt wenig oder gar nicht zur Seefahrt tauglich sind, soll es frei und erlaubt seyn, bei Ankunft dieser Fahrzeuge an unweit von der See gelegenen Orten, die gefrachteten Waaren auf andere Schiffe zu überladen, die das schwarze Meer befahren, ohne deswegen zur Entrichtung irgend einer Gebühr verbunden zu seyn.

*Disputes à terminer à l'amiable.*

ART. VIII. Wofern bei Vollziehung entweder eines oder des andern Artikels des gegenwärtigen Sineds, besonders aber, was die verbotenen Waaren oder einige Handlungsbedingungen des Passarowitzer und Belgrader Vertrages anlanget, einige Schwierigkeiten entstehen sollten; so erbietet sich die glänzende Pforte, dieselben mit beiderseitigem Einverständnisse auf eine freundschaftliche und billige Art auszugleichen. Sollte aber die Sache auf solche Art nicht zu Stande gebracht werden können: so williget dieselbe zum voraus ein, den streitigen Punkt nach den Massregeln des mit dem Russischen Hofe verflossenen Jahres geschlossenen Handlungsvertrages und auf eine der Handlung der deutschen Nation angemessene Art beizulegen und zu entscheiden.

Gegeben zu Constantinopel den 2. des Mondes Rebiulachar 1198 d. i. den 24 Hornung 1784.

---

*Fermans de la Porte pour insinuer au commandeur des Ports etc. le précédent Sened.*

*Ferman ergangen an den Befehlshaber des Hafens und den Uska von Karak, des Inhalts:*

Dass dem deutschen Hofe als Freunde nnd Nachbarn der erhabenen Pforte, der alle Aufmerksamkeit verdienet, ein Sened sei zugestellet worden, und zwar zum grösseren Vortheile seiner Handelsleute, zu Lande, Meer, Flüssen, und um ihre Hin- und Herfahrt auf dem schwarzen Meere mit ihren Kauffarteischiffen zu begünstigen, alles in der Absicht, dadurch die Freundschaft und das gute gegenseitige Einverständniss zu vermehren und zu befestigen, welches unter den beiden Höfen besteht. Diesem zu Folge ist dieser höchste Befehl ausgefertiget worden, damit die beigelegene Abschrift des be-



Digitized by Google

sagten Sineds eingetragen, auch in euren Schriften aufbewahret und Sorge getragen werde, in Zukunft das, was dem Inhalte besagten Instruments gemäss ist, und was es fordert, zu halten.

---

*Ferman an den Grosszöllner zu Constantinopel des Inhalts:*

Nachdem — — ist zugestellt worden — — — dem zufolge ist gegenwärtiger höchster Befehl erlassen worden, damit die hier beigefügte Abschrift des besagten Sineds eingetragen und in den Schriften des Constantinopolitanischen Zollhauses aufbewahrt und Sorge getragen werde, indem man zugleich gehörige Kenntniss und nöthigen Unterricht an den Dardanellenzoll ergehen lässt, in Zukunft etc.

---

*Ferman an den Bostangi Baschi des Inhalts:*

Nachdem etc. dem zufolge ist gegenwärtiger höchster Befehl ergangen, damit die hier beigefügte Abschrift des besagten Sineds in ihrem Corps oder Ogiak aufbewahret und Sorge getragen werde u. f.

Übersetzt den 5. Brachmonat 1784.

*von Stürmer.*

---

# V.

1784
25 Iunie.

Uricul Voivodului Munteniei *Mihail Suțu*, dăruind Mănăstirei din Vlach Seraï din Constantinopol dejma de vin dela 27 comune din districtul Romanaților și dela 89 comune din districtul Gorjului, obligând-o a da o subvențiune anuală unui duhovnic dela spitalul din Therapia.

*ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΥΤΖΟΣ ΒΟΕΒΟΔΑΣ, ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ ΑΥΘΕΝΤΗΣ ΚΑΙ ΗΓΕΜΩΝ ΠΑΣΗΣ ΟΥΓΚΡΟΒΛΑΧΙΑΣ.*

Ἐπειδὴ καὶ ἡ Βλαχία ἔχει ἐν τῇ βασιλικῇ περιφανεστάτῃ καθέδρᾳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως μίαν ἱερὰν μονὴν ὀνομαζομένην Βλὰχ Σαράγι, ἥτις εἶναι καὶ κατάλυμα τῶν αὐθεντικῶν ἀνθρώπων ὅσοι ὑπάγουσι καὶ ἔρχονται ἐδῶθεν ἐκεῖσε, καὶ ἐπειδὴ ἡ ἱερὰ αὕτη μονὴ δὲν ἔχει κἀνὲν αὐθεντικὸν ἔλεος μήτε εἰσόδημα ἀπὸ τῆς Βλαχίας, καθὼς ἄλλα μοναστήρια καὶ μοναὶ ἔχουσιν εἰς διάφορα μέρη καὶ ξένα καὶ ἐντόπια, καὶ μηδ' ἐκεῖ εἰς βασιλεύουσαν δὲν ἔχει ἀρκετὴν ἐνορίαν συνοίκων (καθὼς καὶ ἄλλαι ἔχουσιν ἐκκλησίαι), ἀπὸ τῆς συνδρομῆς τῶν ὁποίων νὰ ἠμπορέσῃ νὰ προφθάσῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα καὶ οὕτως εἶναι στερημένη πάσης προμηθείας, ἐκριναμεν, ὅτι μία μονὴ τοῦ τόπου τῆς Βλαχίας εὑρισκομένη εἰς τὴν βασιλικὴν καθέδραν (τὸ ὁποῖον τοῦτο εἶναι πρὸς τιμὴν καὶ χάριν τοῦ τόπου) δὲν εἶναι εἴλογον νὰ ἦναι ἐγκαταλελειμένη καὶ ἀπεστερημένη πάσης βοηθείας τοῦ τόπου τοίτου, ἐν ᾧ θείῳ ἐλέει τόσα καὶ τόσα μοναστήρια ἀλλοδαπῆ βοηθοῦνται καὶ κυβερνῶνται μὲ τὰ ἐλέη τῆς χριστιανικῆς ταύτης ἡγεμονίας· πόσῳ μᾶλλον πρέπει νὰ βοηθῆται καὶ τὸ εἰς αὐτὴν ἀνῆκον ἰδιαιτέρως ἀβοήθητον μοναστήριον. Διὸ καὶ διὰ τὸ χρέος ὅπερ ἔχει ὁ τόπος οὗτος πρὸς τὸ ρηθὲν ἱερὸν μοναστήριον, καὶ διὰ τὴν εὐλάβειαν, ἣν ἔχομεν ἡμεῖς πρὸς ὅλα τὰ ἱερὰ σκηνώ-

Digitized by Google

*ματα, καὶ δι ὅσην καταβάλλομεν προσπάθειαν εἰς τὸ νὰ βλέπωμεν τά τε ἄλλα ἱερὰ σκηνώματα καὶ τὸ ῥηθὲν ἐντόπιον μοναστήριον μετὰ τῆς ἀπαιτουμένης εὐκοσμίας καὶ χωρὶς ἐλλείψεως τῶν ἀναγκαίων, ἀπεφασίσαμεν ἐξ οἰκείας μας βουλῆς καὶ προαιρέσεως, καὶ ἐκδίδομεν τὸ παρὸν ἡμέτερον αὐθεντικὸν χρυσόβουλλον, ἵνα λαμβάνῃ ὁ ὁσιώτατος ἡγούμενος (ὅστις εἶναι κηδεμὼν καὶ κυβερνήτης τῆς ἱερᾶς ταύτης μονῆς) καθ' ἕκαστον χρόνον ἔλεος καὶ εἰσόδημα ἀπὸ τὸν τόπον τοῦτον, ἐκ τῶν 27 δηλαδὴ ποπορίων τῶν ἐν τῷ καθηλικίῳ Ῥωμανατζίου (ἄτινα ποπόρια δὲν εἶναι μέχρι τοῦδε ἀφιερωμένα εἰς κἀνὲν ἄλλο μοναστήριον) ἀνὰ δύω ἄσπρα εἰς τὸ μέτρον, καθὼς καὶ ἄλλα μοναστήρια, καὶ τὸ πάρπαρον κατὰ τὸ σύνηθες τὰ δὲ λοιπὰ τρία ἄσπρα νὰ μένωσι καὶ αὐθις αὐθεντικά· Τὰ ὁποῖα ποπόρια εἶναι τὰ ἑξῆς : Λοπρολοβένι Φατκόγι, Πραγκοβένι, Γαλένι, Παζόγιουλ, Πρανέιζουλ, Πρασκοβένι, Λοπρονοὺλ, Ῥοσιγένι, Ὀσίκα, Κοσοβάνι, Βασιγιόρα, Ποπουβελέστι, Πρίζπα ἀπιλέρι, Κιζδαβέστι, Μαρσάνι, Γκαλέσουλ, Σορὸϊ παρσάρου, Λοπροτέστι, Ζβόρκλα, Ἀμαρέστι δὲ σοὺς, Κέζος, Τζελέγιουλ, Πούπιζουλ, Στούδικα, Ῥέδια, Γέρποβον Βέρδε· ὡσαύτως νὰ λαμβάνῃ καὶ ἀπὸ τὸ καθηλῆκι τοῦ Γιορζίου ἐκ τῶν 89 ποπορίων, τῶν μὴ εἰσέτι ἀφιερωμένων, πάλιν ἀνὰ δύω ἄσπρα τὸ μέτρον καὶ τὸ πάρπαρον κατὰ τὸ σύνηθες, ἤτοι ἀπὸ Πράτουγια, Ῥάσινα, Ῥογκόσινα, Βιέσανι, Παράουλ, Καμινέστι, Κοζοιζένι, Δειζέστι, Γατέσιι, Γκολδιάνον, Τζέπουλ, Σουρπάψιλε, Τουρπάψι, Ποιζέστι, Γκρούγιουλ, Δινπλάσα τζιλότουλουϊ, Δηάλου πολοποσόρου, Πεσιζιάνα, Παλιηάνου, Γλαδουληάνι, Τζιάρια, Κούκα, Κορνεστιϊ, Στρυέστι, Μψόρα, Ἀρκάνι, Παλτισόρα, Ῥίγκουλ, Μλέσιι, Ἀμιξένι διάλου παλάνιλορ, Πορτζάνι, Μοσνένι, Πιρνέτζι, Σιμποτίνουλ, Χουρέζουλ, Σκέλλα, Περκουρίλε, Δηάλουλ παιρίνι, Σαρκόγιουλ ἢ Ῥουτζιραλὰρ, Κοὺρ πάνουλ πιρσέσιι, Τίργκον-Ζίγιουλουϊ, Γλαδιμὴρ, Πετζένι, Παιζόσιι, Ζικόγιουῦ ὀπίρσιγια, Δὶν πλάσα Ζίγιουλουϊ, Χουραζάνιϊ δὲ ἀμαρὰδ, Πισκόγιουλ, Πουσιγιόιζι, Κολτζέστι, Τιτόλέστι, Γκιτζέσιι, Νεγκρένι δὶν πλάσα ἀμερέζι, Δὲ σοὺς, Σκάρδα περέστι, Ποπέστι, Ῥαχίτα, Σάκα, Δικουρίτζιϊ, Γκλαβηάνι, Ποζάρουλ, Πογηάνα, Σετξουρίλα, Δλούνουλ, Ῥοσίγια δὲ ζὸς, Σιτόγια, Περτζένι, Τζοκάδι, Ποιζοβάλεσιε, Ζοσιζέστι, Παρέστι, Ποκοάραλε, Τζουπέρτζιλε, Πουντζέστιϊ, τὸ Παρζόγιουλ, ὅλον τῆς πλάσας Χάρμε ρίζουνι, Γιουράτζι, Δηάλου Βαλέστι, Κορμανέστι, Πικούσα, Πλασόγια, Τελέτζιϊ, Δηάλουλ μάϊτζιλορ, Δηάλου γκουράνι, Πίλια, Ἰζβάρκα, Δηάλου Κοτένι, Δηάλου Κοιζέσιι δὶν πλάσα τισμένι. Διὰ ταῦτα ὁ ὁσιώτατος ἡγούμενος, ὅστις κατὰ καιρὸν ἐπισιατεῖ εἰς τὸν καιρὸν τοῦ εἰσοδήματος, ἔχῃ νὰ διορίζῃ ἐπίτροπόν του, ὅστις νὰ συμπεριλάμβηται μετὰ τῶν αὐθεντικῶν βιναριτζέριδων, καὶ συγκαταγράφῃ τὴν ποσότητα τῶν μέτρων ἐκείνων ὅσοι πληρώνουσι βιναρίσιον, καὶ ἐκ τῶν πέντε ἄσπρων εἰς τὸ μέτρον ὅσα συνήθως λαμβάνονται, τρία ἄσπρα νὰ τὰ λαμβάνωσιν οἱ αὐθεντικοὶ βιναριτζέριδες, τὰ δὲ λοιπὰ δύω ἄσπρα καὶ τὸ πάρπαρον νὰ τὰ λαμβάνῃ ὁ διωρισμένος ἐπίτροπος τοῦ μοναστηρίου, χωρὶς νὰ ἔχωσι νὰ ἐπεμβαίνωσι παντάπασιν οἱ αὐθεντικοὶ βιναριτζέριδες εἰς τὸ μέρος τοῦ μοναστηρίου. Ἐκ τούτων δὲ τῶν ἄσπρων τοῦ βιναριτζίου τοῦ μοναστηρίου, ὅσα συναχθῶσιν ἀπὸ τὰ δύω ταῦτα καθηλίκια, χρεωστεῖ νὰ δίδῃ ὁ ἡγούμενος τοῦ Βλὰχ Σαραγίου εἰς τὸ νέον νοσοκομεῖον τὸ καινὰ τὰ Θεραπεῖα καθ' ἕκαστον χρόνον ἀνὰ διακόσια γρόσια εἰς σόστασιν ἑνὸς πνευματικοῦ πρὸς παρηγορίαν καὶ ψυχικὴν θεραπείαν τῶν ἐκεῖσε ἀῤῥίοσιων, καὶ μνημόσυνον τῶν ἀφιερωτῶν· τὰ δὲ λοιπὰ ἄσπρα, ὅσα ἤθελαν συναχθῶσι, νὰ δαπανῶνται εἰς πληρωμὴν τῶν πρὸς εὐπρέπειαν τῆς ἐκκλησίας ψαλτῶν καὶ τῶν λοιπῶν ἀναγκαίων τῇ ἐκκλησίᾳ. Ὀφείλουσι δὲ, ὅτε ἡγούμενος καὶ οἱ ἐφημέριοι νὰ μνημονεύωσι δεόμενοι ἐν ταῖς ἱεραῖς λειτουργίαις ὑπὲρ εἰρήνης καὶ καλῆς καταστάσεως καὶ ἀφθόνου καρποφορίας καὶ σωτηρίας τοῦ ὀρθοδόξου πληρώματος καὶ τόπου τῆς Ἀλαχίας. Καὶ δὴ ἀξιοῦμεν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν αὐθέντας, ὅσοι μεθ' ἡμᾶς ἀξιωθῶσι τῆς ἐξουσίας τοῦ αὐθεντικοῦ τούτου θρόνου, ἵνα συμφώνως ἀνανεώνωσι καὶ ἐπικυρώνωσι τὸ ἔλεος τοῦτο, τὸ ὁποῖον κατὰ δίκαιον λόγον ἐχορηγήθη τῷ ῥηθέντι ἱερῷ μοναστηρίῳ· οὕτω γὰρ καὶ τὰ τῆς ἐκλαμπρότητός των χρυσόβουλλα καὶ ἐλέη ἔσονται παρ' ἄλλοις αὐθέντας ἰσχυρὰ καὶ κύρια καὶ σεβάσμια. Ἐπεκυρώσαμεν δὲ τὸ παρὸν ἡμέτερον χρυσόβουλλον καὶ τῇ ἰδίᾳ τῆς ἡμετέρας αὐθενείας ὑπογραφῇ, Ἰωάννης Μιχαὴλ Κωνσταντίνου Σοῦτζος Βοεβόδας, καὶ τῇ τῶν φιλτάτων ἡμῶν τέκνων, Ἰωάννου Βοεβόδα, Γρηγορίου Βοεβόδα, καὶ Ἀλεξάνδρου Βοεβόδα· ὡσαύτως καὶ πάντων ἁπαξαπλῶς τῶν τιμιωτάτων καὶ εὐγενεστάτων ἀρχόντων, ὧν πρώτων τοῦ ἡμετέρου διβανίου, πὰν Δημητρίου Γίκα μεγάλου Μπάνου, πὰν Στεφάνου Βραγκοβάνου μεγάλου Βορνίκη τῆς ἄνω Τζάρας, πὰν Γιανάκη Μουρούζη μεγάλου Βορνίκου τῆς κάτω Τζάρας, πὰν Μανολάκη*



Digitized by Google

*Βραγκοβάνου μεγάλου λογοθέτου τῆς ἄνω Τζάρας, πὰν Γρηγορίου Παλίανου μεγάλου λογοθέτου τῆς κάτω Τζάρας, πὰν Γρηγορίου Παλασάκη μεγάλου σπαθάρη, πὰν Γιανάκη Βακαρέσκου μεγάλου βιστιάρη, πὰν Ἀλεξάνδρου μεγάλου ποστελνίκου, πὰν Γεωργίου Σοΐτζου μεγάλου Κλουτζιάρη, πὰν Δημητρίου Ῥακοβίτζα μεγάλου παχαρνίκου, πὰν Ἰωάννου Πραϊλόη μεγάλου στολνίκου, πὰν Ἀλεξάνδρου Μάνου μεγάλου καμαράση, πὰν Γρηγορίου Δούνα Σλουτσιάρη, πὰν Κωσιάκη Παλατζάνου μεγάλου πιτιάρη. Διατάσσομεν τὸν πὰν Μανολιάκη Βραγκοβιάνον μεγάλον λογοθέτην ἐκτελεστήν.*

*Ἐγράφη τὸ παρὸν ἡμέτερον χρυσόβουλλον κατὰ τὸ β' ἔτος τῆς πρίστης ἡμῶν αὐθεντείας ἐνταῦθα ἐν τῇ πρωτευούσῃ πόλει καὶ καθέδρᾳ ἡμῶν, Βουκουρεστίῳ τῆς Ἐλαχίας κατὰ τὸ* 1784 *ἔτος τὸ σωτήριον Ἰουνίου* 25.

*Ἰωάννης Μιχαὴλ Κωνσταντίνου Σοῦτζος Δοεβόδας, ἐλέῳ Θεοῦ αὐθέντης καὶ ἡγεμὼν πάσης Οὐγκροβλαχίας.*

(*T. Σ.*).

---

1785 25 Novembre.

*ΠΡΟΣΘΗΚΗ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΥΤΖΟΣ κ.τ.λ.*

*Ἐπειδὴ καὶ ἐκ τῶν ἄνω ῥηθέντων ποπορίων τέσσαρα εὑρέθησαν πρὸ καιροῦ ἀφιερώμενα εἰς τὸ ἱερὸν μοναστήριον Πίστριτζας, ἀντ' ἐκείνων ἐπιβραβεύομεν εἰς τὴν μονὴν τοῦ Βλὰχ Σαραγίου νὰ λαμβάνῃ ἀπὸ τὰ ποπόρια Δέουλ καὶ Ῥοκοβίτζα τῶν ἐν τῷ Ῥωμανατζίῳ ἀνὰ τρία ἄσπρα τὸ μέτρον, ἐπειδὴ καὶ τὰ λοιπὰ δύω ἄσπρα καὶ τὸ πάρπαρον εἶναι ἀφιερωμένα εἰς ἄλλο μοναστήριον.* 1785 *νοεμβρίου* 25.

---

# VI.

1786 4 Decembre.

*Fermanul Padişahului* către Voivodul Munteniei *Nicolau Maurojeni*, in favorul păstorilor Ardeleni.

(Neumann: Recueil etc. T. I. p. 407.)

Vous qui êtes le surnommé Voivode ayant réprésenté par Vôtre exposé arrivé ci-devant en réponse à Nôtre suprême Commandement émané au sujet de quelques différends qui se sont élevés sur les droits à acquitter par les Pâtres Transilvains de leurs bestiaux qui paissent dans la Principauté de Valachie comme quoi cette affaire ayant été traité dans ces contrées-là avec l'Agent-Impérial, et prise en délibération avec les Boyars du Pays, avait été réglée et arrangée dans tous les poinrs, à l'exception des seuls droits d'Oyarit et Jarbarit, qu'on était en usage de percevoir de ces bestiaux; mais qui ayant été tantôt augmentés, tantôt diminués aux différents changements des Voivodes, on soumettait aux lumières et au bon plaisir de Nôtre Sublime Porte de déterminer combien d'aspres il faudrait percevoir de ce chef; en conséquence de quoi il a été expédié alors un autre Suprême commandement, ordonnant que les points réglés déjà soient observés

Digitized by Google

de la façon qu'ils ont été arrangés en Valachie, mais pour ce qui est des droits d'Oyarit et de Jarbait, qu'ils soient perçus dorénavant de la même manière, sur le même pied et dans le même tems que cela se pratiquait anciennement, et qu'on s'abstienne soigneusement de tout ce qui pourrait faire naître des disputes et des contestations, en exigeant et percevant plus ou moins que ne porte l'ancien usage.

Après quoi il est dit dans Vôtre dernier rapport sur cet objet, que le point de l'Oyarit ayant été traité entre le Substitut de l'Agent Imp. et les Boyars du pays, de Vôtre connaissance on l'avait fixé à 10 aspres; qu'ayant demandé un Sened du dit Substitut sur ce pied, celui-ci s'était rapporté là-dessus à l'avis de l'Internonce I. et R. résident auprès de Notre Subl. Porte, le Baron d'Herbert Rathkeal (dont la fin soit heureuse!) par la réponse du quel l'arrangement de ce point être traité avec Notre Sublime Porte; de plus, que le dit Substitut avait demandé la libre exportation à leur pays des fromages provenant en Valaquie des bestiaux des dits Pâtres Transilvains, mais qu'une semblable permission ne pouvant que nuire à l'approvisionnement de Nôtre Capitale, elle avait été restreinte à la quantité nécessaire au seul entretien de ces Pâtres. Or l'Internonce susmentionné venant de présenter un Mémoire, par le contenu du quel en établissant le droit d'Oyarit sur la taux de 10 aspres, il remet en même tems la fixation du Jarbarit au bon plaisir de Nôtre Sublime Porte, détaillant en revanche un à un tous les autres points, de la manière qu'ils ont été arrangés, et requérant l'émanation d'un Suprême Commandement, dans le quel tous ces points seraient étendus au long, pour servir dans ces contrées-là de règle invariable à l'avenir; il a été fait la-dessus par Nôtre Chancelerie Impériale un extrait des points envoyés par Vous ci-devant, et les ayant adaptés et combinés un à un avec le Mémoire du dit Internonce, ils viennent d'être rédigés et arrangés de la maniere suivante:

(NB. On ajoute des numéros pour la facilité des renvois.)

No. 1. Il ne sera exigé dorénavant des Pâtres Transilvains pour leurs moutons qui paissent, d'après l'ancien usage, sur le territoire de la Valaquie, que le taux de 10 aspres d'Oyarit conformément à Vos derniers rapports, et à l'exposé de l'Internonce; pareillement ne percevera-t on le droit de Jarbarit sur leurs boeufs et chevaux, que sur le pied, dans le tems, et de la manière usités anciennement, sans exiger davantage, contre l'ancienne coutume, et contre la teneur de Nôtre illustre Commandement émané ci-devant à ce sujet; on se gardera soigneusement de jamais plus les vexer et molester de ce chef.

No. 2. N'existant aucune différence de deux classes pour le payement des droits de leurs bestiaux, entre les Pâtres de la Cour Impériale, l'on ne fera plus, ni pour les droits à payer, ni pour tel autre objet que ce puisse être, de différence entre les dits Pâtres, sous prétexte que les uns sont Zuruyens, et les autres Burzans, ou comme il plairat à les dénommer; et on ne les vexera plus dans la perception des droits, sous ce nouveau prétexte de deux classes, ou en insistant sur un second payement de ces droits, contre l'ancien usage.

No. 3. Les dits Pâtres ne seront pas injuriés, battus, arrêtés, menacét etc.; mais traités au contraire, en égard qu'ils appartiennent à la Cour d'Allemagne, conformément à l'amitié, et assistés en tout et par tont d'après les Ttraités.

No. 4. Il ne sera employé aucune contrainte opposée à la justice et aux Traités, dans les ventes et les achats des moutons et des brébis, pour l'usage de la Capitale, soit de la part du Cassab Baschi, soit par d'autres, pour la fixation du prix, ou du nombre, ou de la qualité de ces bêtes; le tout devant s'arranger par un contrat libre et amical entre les acheteurs et les vendeurs. L'on aura en même tems soin, qu'il ne soit demandé, ni offert des prix trop hauts ou bas de part et d'autre.

No. 5. Pour ce qui est du Perdé, l'Internonce susmentionné ayant exposé dans son Mémoire, que ce droit se payait selon le Code de la Valaquie et l'usage du pays, à une piastre et un agneau, ou bien à deux piastres sans agneau; si en effet le Code de

Digitized by Google

la Valaquie est ainsi, on le percevra aussi à l'avenir sur le même pied et de la même manière, sans exiger ni plus ni moins.

No. 6. Pour lever les disputes au sujet du nombre de 600 ou de 1000 bêtes qui composorait le troupeau de moutons, l'Internonce susmentionné ayant demandé par son Mémoire qu'il soit accepté un nombre moyen; on comptera dorénavant 700 moutons pour un troupeau, et sur ce pied les propriétaires de Mochiers ne prendront qu'une seule fois un seul mouton par troupeau, composé de 700 bêtes.

No. 7 Les Capitaines des Postes en Valaquie ne prendront plus par force les chevaux des Pâtres ou d'autres sujets Impériaux. Les transgresseurs seront punis et tenus à réparation.

No. 8. L'on n'obligera pas les Pâtres à payer la douane sur les peaux des brébis ou des moutons morts, après qu'il sera constaté qu'ils leur appartiennent.

No. 9. Pour ce qui concerne le point de la perception de soixante paras par les Commandans des confins, soit des troupeaux de moutons, soit des chevaux allant et venant, étant dit dans Vôtre rapport, que Vouz aviez déclaré sur les représentations antérieures de l'Agent à ce sujet, que la chose avait été arrangée déjà passé deux ans par un concert réciproque; et constant par le mémoire du susdit Internonce Impérial que cet arrangement consistait en ce que les Vatafs des Plaïs, ou Commandans des confins ne percevraient plus de ces troupeaux des bestiaux et des chevaux allant et venant, ni les soixante paras, ni autre rétribution; si cet arrangement est effectivement conforme à la representation de l'Internonce, l'on s'y tiendra exactemens et se gardera du contraire.

No. 10. Pareillement touchant le point des soixante paras perçus sur chaque troupeau de moutons et de chevaux par les Capitaines sur les bords du Danube, ayant été signifié dans Vôtre rapport à Nôtre Subl. Porte, que la chose était arrangée de façon que les Pâtres Transilvains n'essuyeront plus de vexations de ce chef par les dits Capitaines, si cet arrangement consiste en ce que ces soixante paras ne soient point perçus, on ne les exigera plus dorénavant.

No. 11. Le point concernant la taxe, ou plutôt l'amende dite Vornizia pour les bêtes qui, s'égarant dans les terres labourées, y commettent des dégats, se réglera entre Vous et l'Agent d'une façon à n'apporter préjudice à aucune des deux parties, conformément à l'usage du pays et selon l'equité.

No. 12. Les propriétaires des fosses à blé ou magasins souterrains seront obligés de les tenir couverts en hiver, pour préserver les bestiaux d'accidents; et ceux qui en y contrevenant causeraient de pareils accidens, seront punis de Vôtre avis comme il conviendra.

No. 13. Il sera permis aux Pâtres Transilvains de transporter à leurs habitations et pâturages la quantité de blé de Turquie (Missir Bogdai, Maïs) dont ils auront besoin pour leur entretien, à moins qu'il n'en résulterait un préjudice à l'approvisionnement de la Capitale.

No. 14. Les Pâtres pourront exporter librement la laine tondue de leurs propres bêtes sans que les susdits Commandans ou Vatafs de Plaïs puissent les molester, ou exiger la moindre chose de ce chef, contre l'ancien usage.

No. 15. Il sera libre aux dits Pâtres, d'après l'ancien usage, de louer leurs pâturages en Valachie avec le consentement des propriétaires et aux prix payé par d'autres, et de payer d'après une convention juste et équitable avec les propriétaires, le loyer des terrains, en argent ou en fromages posés honnêtement, pour éviter la fraude de part et d'autre. Les dits Pâtres ne seront non plus exposés aux vexations des propriétaires des terrains loués, ainsi que des voisins, contre les Traités et l'équité, ni arrêtés dans leur voyages.

No. 16. Les Pâtres pourront, en rentournant à leurs montagnes, exporter pour leur ursage le fromage provenant de leurs bestiaux nourris dans les districts des confins Impériaux, ainsi que les peaux de leurs moutons et la laine de leurs bêtes, sans rien payer de ce chef aux douaniers Valaques; mais comme on exportant les productions de

Digitized by Google

celles qui paissent dans l'intérieur de la Valachie, il serait possible qu'on y mêlât ainsi des laines étrangères au préjudice du Miri, cette exportation ne s'étendra qu'à l'égard des bêtes nourries sur les confins.

No. 17. Si les Pâtres ou autres sujets Impériaux se permettaient quelque exces, fraude ou irrégularité contre les dispositions de cet arrangement, l'Agent Impérial sera obligé d'y mettre ordre suivant la justice et les convenances réciproques, de procurer la réparation des dommages et de punir au besoin les coupables.

No. 18. Réciproquement Vous le susnommé Voivode serez tenu de faire aux représentations de l'Agent en faveur des Pâtres, l'attention qu'elles méritent, et de remédier promptement aux abus dénoncés.

Ces dispositions Impériales seront enregistrées et publiées à qui de besoin, afin d'être observées à jamais én Valachie, sans le moindre contrariété.

Tel étant Nôtre Ordre Suprême, aussitôt que Vous aurez connu Nôtre Auguste intention d'assister en tout les dits Pâtres comme sujets de la Cour Impériale, Nôtre ancienne et vrai amie et voisine, de leur procurer toute la tranquilité et sûreté, et de ne contrevenir en rien à Nos arrangemens et ordres ci-dessus détaillés, Vous apporterez tous Vos soins à faire publier de présent Nôtre Supreme Commandement, à en signifier le contenu à qui de besoin, le faire enrégistrer et observer exactement pour la sûreté et tranquillité des susdits Pâtres Transilvains, et Vous Vous garderez sérieusement de permettre le moindre procédé contraire à nos Ordres et Intentions Impériales. Donné à Constantinople à la moitié de la lune Ssafar 1201. (c'est-à-dire le 4 Décembre 1786).

---

# VII.

## Act de armistiţiŭ încheiat între *Pórtă* şi *Austria*, cu mediaţiunea Prusieĭ.

1790
19 Septembre

(Martens: Recueil etc. t. IV. p. 513. — Neumann: Recueil etc. t. I. p. 431.)

En conséquence de la convention, signée le 27 de Juillet 1790 à Reichenbach entre les Ministres plénipotentiaires des sérénissimes et très-puissants Princes, le Roi Apostolique de Hongrie et de Bohème et le Roi de Prusse, par laquelle S. M. Apostolique s'est engagée à conclure un armistice général et ensuite une paix définitive avec la Sublime Porte Ottomane, sous la condition de rendre à celle-ci toutes les conquêtes faites sur elle depuis la dernière rupture, et en promettant de ne se mêler plus de cette guerre et de ne prêter aucun secours, ni direct ni indirect à la cour de Russie contre la Porte, mais d'observer une exacte neutralité entre les deux cours encore belligérantes, et cette convention ayant été approuvée et acceptée par l'Empire Ottoman, les deux hautes cours ont autorisé d'une part le Sérénissime Prince de Saxe-Cobourg, Feld-Maréchal des armées Autrichiennes, Grand-Croix de l'ordre de Marie Thérèse, et de l'autre l'excellentissime Seigneur Cherif Hassan-Pascha, suprême Vizir de l'Empire Ottoman, à conclure entre les armées Autrichienne et Turques, un armistice, pendant lequel elles nommeront des Ministres Plénipotentiaires, pour assister en leur nom au congrès, où l'on conclurera définitivement la paix, et ou se rendront également, comme médiateurs et garents futurs au nom de leurs maîtres, les ministres de S. M. le Roi de Prusse, et de ses hauts alliés de Roi de la Grande-Bretagne et les Etats-Généraux des Provinces-Unies. En vertu de ce pouvoir, et après s'être mutuellement communiqué leurs idées, les deux Commandans généraux des armées respectives sont convenus, par l'entremise de Mr le comte de Lusi, Colonel d'Infantarie, Chevalier de l'ordre pour le mérite militaire, plénipotentiaire de S. M. le Roi de Prusse, comme médiateur et garant de la paix future.

Digitized by Google

*Cessation des hostilités.*

ART. I. Que du jour où l'acte présent a été signé c'est à dire du 19. de Septembre 1791, toutes hostilités cesseront par terre et sur eau entre les armées Autrichiennes et Ottomannes; que d'abord après, et le même jour s'il est possible, l'un et autre Généralissime expédieront des couriers à tout des officiers et à tous les corps Autrichiens, soit Ottomans pour que, dès le moment où ces couriers auront pu arriver à leur destination, le même armistice existe sur toute l'étendue des frontières respectives, tant le long du Danube, que du côté de la Servie et de la Bosnie; que les armées des deux Empires resteront jusqu'à la signature de la paix en possession des provinces et des places, qu'elles occupent actuellement: qu'on s'abstiendra avec le plus grand soin de tout ce qui directement ou indirectement pourrait être regardé comme une mesure hostile; que de part et d'autre on donnera à tous les officiers et à tous les différens corps les ordres les plus rigoureux d'observer entre eux la plus parfaite tranquillité et la meilleure harmonie, et qu'on mettra des deux côtés une attention scrupuleuse à eviter tout ce qui pourrait désormais troubler la bonne intelligence, que la prochaine paix doit rétablir solidement entre les deux Etats.

*Cas de contrevention.*

ART. II. Que si contre toute attente, il se commettait après l'époque fixée ci-dessus quelque incursion, dégat, enlévement d'effets ou de personnes, ou autre voye de de fait quelconque, les hautes parties s'obligent dans ce cas, à remettre en liberté les captifs, à restituer les effets enlevés, à évacuer les terreins envahis, à procurer enfin les satisfactions et les dédomnagemens auxquels la partie lesée aura droit de prétendre, entre autres la punition exemplaire des auteurs et coopérateurs, si l'attentat a été commis après la Publication de l'armistice dans l'endroit dont ils resortissent, par les juges compétens ou chefs respestifs.

*Accélération de la paix.*

ART. III. Que cet armistice ne se concluant, que pour laisser le tems, tant à la Cour de Vienne et à la Porte, qu'à la Cour de Prusse et ses alliés, celles d'Angleterre et de Hollande, d'envoyer des plénipotentiaires au congrès, pour y traitèr définitivement de la paix, et comme il est également de l'intérêt des deux États d'accélérer ce grand ouvrage, on promet de part et d'autre d'y procéder incessamment et de l'achever le plutôt possible, et que même pour prévenir toute dilation quelconque, on s'engage à avoir conclu définitivement dans l'espace de neuf mois, de sorte que le présent acte ne sera censé être en vigueur que du jour de sa signature jusqu'à la fin du Mois de may 1791.

*Retraite des troupes.*

ART. IV. Qu'après les engagemens pris par les hautes parties, les armées Autrichiennes et Ottomannes rassemblées vis-à-vis les unes des autres, devenant non seulement inutiles, même onereuses pour les deux parties, on les retirera de part et d'autre, en ne laissant sur les frontières que les troupes qui s'y trouvent en tems de paix on qui sont nécessaires pour la sûreté des provinces; que par conséquent le Sérénissime Prince de Saxe-Coburg ne gardera dans la Vallachie qu'un corps suffisant pour y maintenir l'ordre et la tranquillité, et que les troupes Autrichiennes quelconques n'entreront ni en grand ni en petit nombre dans les territoires de Tournow, Giurgewo et Ibraila; que réciproquement l'excellentissime Grand-Visir ne gardera en deça du Danube, le long des frontières de la Vallachie, que les garnisons nécessaires aux trois dites forteresses de Tournow, Giurgewo et Ibraila, pour autant qu'à l'égard de cette dernière place le permettront les mesures à prendre pour la guerre malheureusement continue avec la Russie,

Digitized by Google

mais que les troupes qui composeront ces garnisons, aussi bien que toutes troupes Ottomannes quelconques, n'entreront, ni en grand, ni en petit nombre dans les limites de la Vallachie et des autres districts occupés par les Autrichiens; que chacun naviguera librement avec des navires et bateaux sur le Danube, le long des côtés occupées par les troupes de son partie mais sans s'approcher du rivage occupé par les troupes de l'autre, ni y débarquer, sauf le cas d'une tempête ou d'un accident imprévu où l'on se promet mutuellement tous les procédés de l'amitié et de l'humanité. De même il sera permis de remorquer les bâtimens de part et d'autre là, où la navigation du Dunabe l'exige.

*Congrès futur.*

ART. V. Que lorsqu'on sera convenu de l'endroit où se tiendra le congrès, comme le siége d'un congrès doit être considéré comme un endroit parfaitement neutre, il n'y restera que le moins de troupes possibles, et on prenera toutes les mesures qui pourront allier le mieux et la sûreté de la ville et la liberté du congrès.

*Commerce rétabli.*

ART. VI. Que du jour de la signature du présent acte la communication sera rouverte, comme en tems de paix, entre les provinces occupées par les troupes Autrichiennes et Ottomannes, que les habitans, en produisant les passeports, dont ils auront été munis par leurs cours respectives, pourront passer de l'une dans l'autre et s'y occuper de leurs affaires, sans crainte d'être molestés; que s'il survient entre eux quelques contestations, on cherchera à les appaiser amicalement par la nomination de commissaires des deux côtés; en un mot, qu'on se prêtera mutuellement la main pour que dès à présent tous les sujets jouissent autant que possible des avantages de la paix, qui va si heureusement succéder aux maux de la guerre.

Nous etc. déclarons avoir admis et accepté pour et au nom de notre très-gracieux Roi et maître les six articles ci-dessus, promettant de les maintenir et de les faire maintenir, observer et faire observer sur toute l'étendue des limites. En foi de quoi, nous avons signé les présents articles de notre main et fait apposer le cachet de nos armes.

Signé : *Prince Coburg.*

*Cherif Hassan*, Grand-Vizir.

*Lusi.*

---

# VIII.

*Tractat de Pace* încheiat la Şiştow între *Pórtă* şi *Austria*. 1791 4 August.

(Martens: Recueil etc. t. V. p. 244. Neumann: Recueil etc. t. I. p. 454.

Nos Leopoldus II divina favente clementia electus Romanorum Imperator, semper Augustus, Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Hierosolymae Rex, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Lotharingiae, Styriae, Carinthiae et Carniolae, Magnus Dux Hetruriae, Magnus Princeps Transilvaniae, Marchio Moraviae, Dux Brabantiae, Limburgi, Lucemburgi et Geldriae, Würtembergae, superioris et inferioris Silesiae, Mediolani, Mantuae, Parmae, Placentiae, Quastallae, Osveciniae et Zatoriae, Calabriae, Barri, Montisferrati et Teschinae, Princeps Sueviae et Caro-



Digitized by Google

lopolis, Comes Habsburgi, Flandriae, Tyrolis, Hannoniae, Kiburgi, Goritiae et Gradiscae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Superioris et Inferioris Lusatiae, Mussoponti et Nomenei, Comes Namurci, Provinciae Valdemontis, Albimontis, Zutphaniae, Sarwerdae, Salmae et Falkenstenii, Dominus Marchiae Slavonicae et Mechlianae.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, pro Nobis, Haeredibus et Successoribus Nostris, tenore praesentium facimus.

Posteaquam divino favente Numine, inter Nostros et Fulgidae Portae Ottomannicae Ministros, plena utraque ex parte agendi facultate intructos, interveniente Serenissimorum Principum ac Dominorum, Angliae et Borussiae Regum, nec non Celsorum ac Potentium Ordinum Generalium Foederati Belgii Ministrorum, pari agendi facultate munitorum, conciliatoria opera, de restauranda inter utrumque imperium pristina pace consilia collata sunt, actum et conventum, atque ab iisdem solemne desuper pacis Instrumentum, in loco Sistow, confectum ac signatum fuit, cujus tenor est sequens :

*Au nom de la très-sainte et indivisible Trinité.*

La cour Impériale et Royale et la Sublime Porte Ottomane, animées d'un désir égal de rétablir les liaisons heureuses de paix, d'amitié et de bon voisinage, qui avoient subsisté pendant un demi siècle entre les deux empires, et secondées dans ce dessein salutaire de la médiation efficace de leurs Majestés les Rois de la Grande-Bretagne et de Prusse, et de LL. HH. PP. les États-Généraux des Provinces-Unies, ont nommé et désigné pour leurs ministres plénipontiaires au congrès de paix assemblé à Sistow, savoir: S. M. Impériale et Apostolique, le Baron Pierre Philippe d'Herbert Rathkeal, son conseiller aulique actuel, et le Comte François Esterhazy de Galantha, son chambellan actuel, Seigneur de la Seigneurie de Tottis, et Seigneur héréditaire du Comté de Forchtenstein, et la Sublime Porte Ottomane de Reis Effendi ou ministre des affaires étrangères, Birri Abdullah Effendi, l'Ordou Kadisi, ou grand juge des armées ottomanes, Ismet Ibrahim Bey, et le Ruznamegi ou controleur-général des finances, Durri Mehmed Effendi, lesquels, à l'intervention, par le canal, et moyennant les bons offices des ministres plénipotentiaires des trois hautes puissances médiatrices dénommées savoir: du Chevalier Robert Murray Keith, membre du conseil privé de S. M. Britannique, Chevalier du très honorable ordre militaire du Bain, lieutenant-général de ses armées, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à la cour de S. M. l'Empereur, actuellement son ministre plénipotentiaire au congrès de paix; du Marquis Jérome de Lucchesini, chambellan actuel de S. M le Roi de Prusse, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près de S. M. le Roi et la République de Pologne, Chevalier de l'ordre de l'aigleblanc, actuellement son ministre plénipotentiaire au congrès de paix, et du Baron Rénier de Haeften, Seigneur d'Ophemert et Zennewynen, membre de l'ordre équestre de la province de Gueldres, député de cette province à l'assemblée de LL. HH. PP. les États-Généraux des Provinces-Unies, leur envoyé extraordinaire à la cour impériale et royale, actuelllement leur ministre plénipotentiaire au congrès de paix; après s'être communiqué leurs pleinspouvoirs respectifs, et avoir tenu ensemble plusieurs conférences amicales, son convenus des points et articles suivans, qui composent le présent traité définitif de paix.

*Paix et amitié.*

ART. I. Il y a aura désormais une paix perpétuelle et universelle, par terre, sur mer, et sur les rivières, entre les deux empires, leurs sujets et vassaux, une amitié vraie et sincère, une union parfaite et étroite, une abolition et amnistie pleine et générale de toutes les hostilités, violences, et injures, commises dans le cours de cette guerre, par les deux puissances, ou par les sujets et vassau de l'unex, qui ont suivi le parti de l'autre; et spécialment les habitans de toute condition du Montenègre, de la Bosnie, la Servie, la Vallachie et la Moldavie, qui, en vertu de cette amnistie, pourront tous rentrer

Digitized by Google

dans leurs anciennes demeures, possessions et droits quelconques, et en jouir paisiblement, sans être jamais inquiétés, molestés, ni punis pour s'être déclarés contre leur propre souverain, ou pour avoir prêté hommage à la cour Impériale et Royale.

*Base du traité.*

ART. II. Les deux hautes parties contractantes reconnoissent et admettent pour base commune de la présente le status quo strict antérieur à la guerre déclarée le 9 Février 1788. En conséquence de quoi elles renouvellent et confirment tels quels, dans le sens le plus strict et dans toute leur étendue, sans jamais rien faire, ni souffrir qu'il soit rien fait au contraire, le traité de Belgrade du 18 Septembre 1739, la convention du 5 Novembre de la même année, celle du 2 Mars 1741 explicatoire du traité de Belgrade, l'acte du 25 May 1747 qui perpétue la paix de Belgrade, la convention du 7 May 1775 sur la cession de la Buccovine, celle enfin du 12 May 1776 sur la démarcation de cette province: tous lesquels traités, actes et conventions sont et demeureront à perpétuité dans la leur pleine et entière force et vigueur, comme s'ils étoient transcrits et insérés ici de mot à mot.

*Renouvellement de plusieurs Seneds.*

ART. III. Et en purticulier, la Sublime Porte Ottomane renouvelle et confirme tels quels, dans le sens le plus strict et dans toute leur étendue, sans jamais rien faire, ni souffrir, qn'il soit rien fait au contraire, le séned ou acte obligatoire du 8 Août 1783, renfermant l'obligation, de la part de la Sublime Porte Ottomane, de procurer aux bâtimens marchands allemands qui ressortissent des ports de la cour impériale, a sûreté contre les corsaires des cantons de Barbarie et d'autres sujets Ottomans, et la réparation de tout dommage qu'ils pourroient en éprouver, le séned ou acte obligatoire du 24 Février 1784, en faveur du libre commerce et navigation des sujets impériaux et royaux sur toutes les terres, mers et fleuves de la domination Ottomane, le Ferman du 4 Décembre 1786, concernant les passages, repassages et séjours des pâtres et troupeaux de Transylvanie dans les provinces de Vallachie et de Moldavie, ainsi que tous autres fermans, actes et arrangemens ministériels mutuellement reconnus, et qui étoient en vigueur avant le 9 Février 1788, pour la tranquillité et le bon ordre des frontières, pour l'avantage, la sûreté et les intérêts des sujets, commerce et navigation de la domination autrichienne; tous lesquels séneds, fermans, actes et arrangemens reconus sont et demeureront à perpétuité dans leur pleine et entière force et vigueur, comme s'ils étoient cités, transcrits, insérés et expliqués ici de mot à mot.

*Conquêtes restituées.*

ART. IV. La cour impériale et royale de son côté, pour ramener aussi les choses à la base convenue du status quo strict de l'époque du 9 Février 1788, et pour correspondre pleinement aux procédés amicals et équitables de la Sublime Porte Ottomane, s'engage d'évacuer, céder et rendre à la dite Porte Ottomane, dans leur entier et sans aucun partage, toutes les possessions, territoires, villes, forteresses et balanques, sous quelque dénomination que ce puisse être, conquises par les troupes de S. M. Impériale pendant le cours de cette guerre, y compris toute la principauté de la Vallachie et les districts de la Moldavie occupés par les troupes impériales et de rétablir, telles quelles, les mêmes anciennes limites qui séparoient, à ladite époque du 9 Février 1788, les deux dominations. Quant aux forteresses, châteaux, palanques, conquises sur la Sublime Porte Ottomane, la cour impériale et royale s'engage de les rendre dans l'état où elles étoient, et avec l'artillerie ottomane qui s'y trouvoit au moment de leur occupation.



Digitized by Google

*Chotym et son district.*

ART. V. Et quant à la forteresse de Chotym et son district, vulgairement nommé la Raya, ils seront aussi évacués, cédés et rendus, sous les mêmes conditions dont on est convenu pour les autres forteresses; mais seulement après que la Sublime Porte Ottomane aura conclu sa paix avec l'empire de toutes les Russies, et dans le terme précis qui sera stipulé pour l'évacuation des conquêtes de cette dernière puissance, jusqu'à laquelle époque la cour impériale et royale gardera en dèpôt neutre ladite forteresse avec son district, sans se mêler plus de la guerre présente, ni prêter plus aucun secours, d'aucune manière directe ou indirecte, à la cour Impériale de Russie contre la Sublime Porte Ottomane.

*Commissaires pour régler les limites.*

ART. VI. D'abord après l'échange des ratifications l'on procédera, de part et d'autre, aux évacuations, et respectivement à la reprise de toutes les conquêtes quelconques, ainsi qu'au rétablissement des anciennes limites des deux empires, dans les délais fixés ci-après. Des commissaires respectifs étant choisis et nommés, comme par l'art. XIII du traité de Belgrade, les uns conduiront les opérations de la Vallachie et des cinq districts de la Moldavie, de façon à les terminer dans l'espace de trente jours à compter de celui l'échange des ratifications; les autres se porteront à la Haute-Unna, pour rétablir les limites de la Bosnie, de la Servie, et du Vieux-Bourg d'Orsowa avec ses environs, le tout d'après le Status quo strict des possessions respectives avant le 9 Février 1788: l'on donna à ces derniers l'espace plus long de deux mois, qui courront de la même époque, parceque ce tems est nécessaire pour démolir les ouvrages nouveaux des forteresses, et les remettre dans l'état où elles étoient à la conquête, ainsi que pour les transports de toute artillerie et des munitions de guerre et de bouche.

*Prisonniers et captifs.*

ART. VII. Tous les prisonniers et captifs ottomans, tant civils que militaires, faits pendant le cours de cette guerre, ayant été sans nulle exception remis en liberté de la part de la Cour Impériale et Royale, et consignés aux commissaires ottomans à Rusgiuk, à Viddin et en Bosnie, tandisqu'on n'a rendu, en échange, que ceux des sujets et soldats impériaux et royaux qui se trouvoient dans les prisons publiques, ou sous la puissance de quelques seigneurs bosniaques, et qu'il en reste encore un grand nombre dans la captivité domestique en Turquie, la Sublime Porte Ottomane, pour se conformer à cet égard à la règle du status quo strict antérieur à la guerre, et pour détruire avec elle toutes les calamités quelle entraîne, s'engage de rendre gratuitement, c'est à dire sans prix de rachat, ni rançon quelconque, à la Cour Impériale et Royale, dans l'espace de deux mois après l'échange des ratifications, tous les prisoniers de guerre et esclaves, de tout age, tout sexe et toute condition, telle part qu'ils se trouvent, et à quelles personnes qu'ils appartiennent; de sorte que désormais aucun sujet des deux parties ne puisse plus être esclave sous l'autre domination: ecxepté seulement ceux, qui d'après les règles observées en pareil cas, auront fait constater d'avoir volontairement embrassé la religion chrétienne d'un côté on la religion mahométane de l'autre.

*Sujets expatriés.*

ART. VIII. Les sujets cependant de l'une partie, qui avant cette guerre, ou pendant son cours, se sont retirés sur les terres de l'autre, se sont soumis à sa domination, et y demeurent de plein gré, ne pourront jamais être réclamés par leur souverain naturel, mais ils seront désormais considérés et traités comme les autres sujets de la puissance à laquelle ils se sont donnés. En revanche les individus qui possèdent en même

Digitized by Google

tems des biens fonds sous les deux dominations, pourront établir leur domicile de l'un et de l'autre côté, d'après leurs convenances, et sans qu'on puisse y mettre opposition; mais ils doivent se choisir, à leur gré, une domination unique, en vendant les possessions qu'ils ont sous l'autre gouvernement.

*Commerce.*

ART. IX. Les Hautes Parties contractantes dèsirant de faire renaître le plutôt possible le commerce, qui est le fruit de la praix, et d'étendre à la classe utile des marchands le bénéfice du retour au status quo strict, fixé par les Articles II. et III. ci-dessus, statuent que l'intervalle de le guerre, comme tel, ne doit apporter aucun préjudice aux sujets respectifs, c'est à dire, ni aux sujets Impériax et Royaux dans l'Empire Ottoman, ni aux sujets ottomans dans la Monarchie Autrichienne; mais qu'il est libre aux uns et aux autres de reprendre leurs affaires là où ils les avoient laissées à l'époque de la déclaration de la guerre, de faire valoir tous leurs droits et prétensions quelconques antérieures à la guerre, de respecter leurs créances et effets, d'interpeller leurs débiteurs, de demander des indemnités à titre de payemens réfusés, ou de dommages soufferts lors de la déclaration de guerre, contre la teneur des Articles XVII. de Belgrade et XVIII. du traité de commerce de Passarowitz, de réclamer enfin dans tous ces cas l'assistance des tribunaux et des gouvernemens respectifs, lesquels de leur côté, feront rendre à cet égard prompte et impartiale justice, sans admettre jamais, comme une exception légitime, le laps de tems du chef de la durée de la guerre.

*Police générale.*

Art. X. Il sera d'abord donné aux commandans et gouverneurs limitrophes des deux empires, en les rendant même personnellement responsables de l'execution, les ordres les plus stricts sur le prompt rétablissement de la police génerale, de la tranquillité publique et du bon voisinage dans toute l'etendue des confins communs; l'inviolabilité des bornes replacées par les commissaires respectifs, le soin d'empêcher les empiètemens, les incursions et les dévastations; celui de procurer les réparations des injures et des dommages, celui enfin de punir les contrevenans et les coupables selon la gravité de leurs délits et crimes; en procédant à cet effet d'apprès les règles et principes fixés par les traités et les arrangemens précédens entre les deux Hautes Cours, pour faire rentrer incessamment toutes choses dans leur état ancien régulier et paisible.

*Hospitalité.*

ART. XI. Il leur sera en même tems enjoint sérieusement et recommandé de protéger les sujets de l'autre partie que leur commerce ou affaires obligeront à passer les confins, à voyager dans l'intérier des provinces, à déscendre et à remonter librement les rivières, observant et faisant observer à leur égard non seulement les offices de l'hospitaltté, mais aussi tous les articles et dispositions des traités, conventions et actes confirmés aux Articles II. et III. ci-dessus, sans en exiger, ni permettre qu'il en soit exigé, à tel titre que ce puisse être, d'autres rétributions ou droits que ceux, qui y sont fiéxs pour les personnes et pour les marchandises de l'autre partie.

*Religion.*

ART. XII. Et quant à l'exercice de la religion catholique chrétienne dans l'Empire Ottoman, ses prêtres, ses sectateurs, ses églises à entretenir, ou à reparer, la liberté du culte, et des personnes, la fréquentation et la protection des lieux saints de Jérusalem et d'autres endroits, la Sublime Porte Ottomane renouvellé et confirme, d'après la régle

Digitized by Google

du status quo strict, non seulement les priviléges assurés par l'article IX. du traité de Belgrade à cette religion, mais aussi ceux qui ont été postérieurement concédés pas ses fermans, et autres actes émanés de son autorité.

*Envoy des ministres.*

ART. XIII. On enverra, de part et d'autre, des ministres dn second rang, tant à l'occasion de cette heureuse paix, que pour annoncer, selon l'usage ancien, l'avénement des Augustes Souverains respectifs au trône de leurs ancêtres. Ces ministres seront reçus avec le cérémonial, honneurs et traitement usités entre les deux cours, et jouiront, en vertu du status quo strict, de toutes les prérogatives du droit des gens et autres immunités attachées à leurs caractères, d'après les articles des traités et l'observance établie. Il en sera de même des successeurs de l'internonce et ministre plénipotentiaire Impérial et Royal résidans auprès de la Sublime Porte Ottomane, eû cependant égard à la différence du rang dont ils pourront étre revêtus, ainsi que de leurs subalternes, suites, gens, domestiques, maisons; et comme plusieurs de leurs couriers, venant de la cour Impériale ou allant vers elle, ont été dépouillés avant la guerre, la Sublime Porte Ottomane non seulement ne négligera aucun moyen qui puisse procurer le dédommagent des effets déprédés, mais elle prendra aussi les mesures les plus efficaces et les plus solides, afin que ces couriers puissent désormais aller et venir avec sûreté et protection.

*Signature.*

ART. XIV. Deux instrumens originaux parfaitement conformes du présent traité, l'un en langue françoise dont ont s'est servi pour la commodité, et l'autre en langue turque, seront signés, le premier des deux ministres plénipotentiaires impériaux et royaux, et le second des trois ministres plénipotentiaires ottomans, échangés l'un contre l'autre par l'entremise des ministres plénipotentiaires médiateurs, et envoyés respectivement aux deux hautes cours contractantes Après quoi et dans l'espace de quarante jours, à compter de celui de la signature, ou plutôt si faire se peut, les diplomes solemnels des ratifications, signés par les deux Augustes Souverains, seront pareillement échangés, par le ministère de la même médiation, entre lesdits plénipotentiaires contractans, avec des copies legalisées de tous les traités, conventions et actes renouvellés, confirmés et perpétuellement obligatoires pour les deux empires.

En conséquence de quoi, et en vertu des pleinspouvoirs de S. M. Impériale et Apostolique, nous Pierre Philippe Baron d'Herbert Rathkeal, et nous François Comte Esterhazy de Galantha, ses ministres plénipotentiaires au congrès de paix, avons signé le présent traité et instrument authentique de paix, et y avons fait apposer le cachet de nos armes.

Fait à Sistow, à la sale de conférences le 4 jour du mois d'Août, l'an de grâce 1791.

Le Baron
*d'Herbert Rathkael.*
(L. S.)

Le Comte
*François Esterhazi Galantha.*
(L. S.)

*Déclaration des ministres médiateurs.*

Nous plénipotentiaires de Sa Maj. le Roi de la Grande-Bretagne, de S. M. le Roi de Prusse et de Leurs Hautes Puissances les États-Généraux des Provinces-Unies, ayant servi de médiateurs à l'ouvrage de la pacification, déclarons que le traité de paix ci-dessus, entre la cour Impériale et Royale et la Sublime Porte Ottomane, avec toutes les clauses, conditions et stipulations, qui y sont contenues, a été conclu par la média-

Digitized by Google

tion de Leurs Majestés les Rois de la Grande-Bretagne et de Prusse, et de Leurs Hautes Puissances les États-Généraux des Provinces Unies. En foi de quoi nous avons signé les présentes de notre main, et y avons fait apposer le cachet de nos armes.

Fait à Sistow, ce quatre Août, mil sept cent quatre vingt et onze.

*Robert Murray Keith.* (L. S.) *Jerome Marquis de Lucchesini.* (L. S.) *R. de Haeften.* (L. S.)

Nos, quibus pacis studium nullo non tempore curae cordique fuit, visis et perpensis omnibus et singulis Instrumenti articulis, ilos ex certa Nostra scientia, animo deliberato, in omnibus et per omnia approbavimus, ac ratihabuimus, prouti praesentium vigore approbamus, ratihabemus et corroboramus, verbo Nostro Caesareo Regio, pro Nobis, Haeredibus et Successoribus Nostris, spondentes ac adpromittentes, Nos ea omnia, quae in praememorato solenni pacis Instrumento continentur ac sancita sunt, quemadmodum ex altera quoque Contrahentium parte iisdem pacis conditionibus plene satisfactum iri confidimus, fideliter adimpleturos, nec, ut a Nostris, his ullo modo contraveniatur, unquam permissuros fore; in quorum fidem majusque robur hasce ratihabitionis Nostrae tabulas manu nostra subscripsimus, Sigilloque Nostro Caesario-Regio Archiducali Majori appenso firmari jussimus.

Dabantur Viennae die 13. Augusti 1791.

*Leopoldus* (L. S.) *Kaunitz Rietkerg.*

Ad Mandatum Sacrae Caesareae ac Regiae Apostolicae.
Majestatis proprium.

*Antonius L. B. a Spielmann.*

---

*Convention séparée.*

Nos Leopoldus II divina favente clementia, electus Romanorum Imperator, semper Augustus, Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Hierosolymae Rex; Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Lotharingiae, Styriae, Carinthiae et Carniolae; Magnus Dux Hetruriae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Dux Brabantiae, Limburgi, Lucemburgi, et Geldriae, Würtembergae, superioris et inferioris Silesiae, Mediolani, Mantuae, Parmae, Placentiae, Quastallae Osveciniae et Zatoriae, Calabriae, Barri, Montisferrati et Teschinae; Princeps Sueviae et Carolopolis; Comes Habsburgi, Flandriae, Tyrolis, Hannoniae, Kiburgi, Goritiae et Gradiscae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, superioris et inferioris Lusatiae, Mussoponti et Nomenei, Comes Namurci, Provinciae Valdemontis, Albimontis, Zutphaniae, Sarwerdae, Salmae et Falkenstenii, Dominus Marchiae Slavonicae et Mechliniae.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, pro Nobis, Haeredibus et Successoribus Nostris, tenore praesentium facimus.

Praeter solenne pacis Instrumentum a Nostris et Fulgidae Portae Ottomanicae Ministris, plena agendi facultate instructis, die quarta mensis Augusti anni currentis, in loco Sistow, feliciter confectum, ab iisdem alia insimul Conventio ad definiendos, omni meliori ac certiori modo, vastissimos Utriusque Imperii limites, eadem die eodemque in loco, inita ac signata est sequentes in leges.

*Au nom de la très sainte et indivisible Trinité.*

La cour impériale et royale et la Sublime Porte Ottomane voulant, à l'heureuse époque de la pacification conclue, se donner des preuves réelles de leur amitié, prévenir

Digitized by Google

tout ce qui pourroît dans la suite déranger l'armonie parfaite des vastes confins de leurs dominations, et sanctionner, pour l'utilité réciproque, les seuls changemens qu'elles se permettront jamais aux articles de tout le traité difinitif de paix, signé à Sistow ce jourd'hui 4 d'Août 1791, sont convenues par le canal de leurs ministres plénipotentiaires, savoir de la part de la cour Impériale le Baron Pierre Philippe d'Herbert Rathkeal, son conseiller aulique actuel, et le Comte François Esterhazy de Galantha, son chambellen actuel, seigneur de la seigneurie de Tottis, et seigneur héréditaire du Comté de Forchtenstein; et de celle de la Sublime Porte Ottomane, le Reis Effendi ou ministre des affaires étrangères, Birri Abdulah Effendi, l'Ordou Kadissi ou Grand-Juge des armées ottomanes, Ismet Ibrahim Bey, et le Rusnamegi ou controleur-général des finances, Durri Mehmed Effendi, des articles suivans:

*Frontières du Banat de Temeswar.*

ART. I. Comme il y avoit, avant la guerre, une négociation ouverte sur les demandes de la cour impériale, des terrains du Banat et Temeswar, possédés par l'empire Ottoman, et les districts titués à la gauche de l'Unna; les deux hautes parties, considérant d'un côté les défectuosités de l'ancienne frontière dans ces parties, et voulant de l'autre y remédier d'une manière invariable, à la satisfaction commune, ont arrêté l'arrangement final spécifié dans les Articles II et III de la présente convention, par le quel arrangement elles consentent de terminer foncièrement et définitivement, tous les sujets de réclamation qui faisoient l'objet de la négociation citée.

*Démarcation.*

ART. II. En conséquence de quoi, la Sublime Porte Ottomane consent que le bourg et terrein du Vieux-Orsowa, jusqu'à la Czerna, reste et demeure dans la possession et souveraineté de la cour Impériale et Royale; de façon que la Czerna fasse de ce côté-là, désormais et à perpétuité, la frontière de la Monarchie Autrichienne, mais avec la condition expresse, que ladite cour Impériale et Royale ne puisse jamais fortifier ni le Vieux-Bourg d'Orsowa, ni aucune partie du terrein cèdé par la Sublime Porte en vertu du présent article. Pour la petite plaine, vis-à-vis de fort de l'isle d'Orsowa, bornée par les confins spécifiés dans l'article V du traité de paix de Belgrade, elle restera pour toujours, dans le sens le plus strict, neutre entre les deux dominations. C'est à dire, que la souveraineté n'en appartiendra ni à l'autre, et les parties contractantes s'engagent à laisser ladite plaine absolument déserte, sans jamais permettre à personne d'y bâtir, d'y demeurer, ni d'y exercer la culture.

*Districts à la gauche de l'Unna.*

ART. III. Quant aux districts à la gauche de l'Unna, les deux hautes parties contractantes sont convenues que les limites des deux empires seront désormais et à perpétuité reglées de la manière que voici: la nouvelle ligne de sépparation, d'après le dessin tracé en couleur rouge sur la carte annexée au présent article, commencera dans ces endroits, à la rive droite de la Glina, par le point marqué sur ladite carte, sera continuée long d'un petit ruisseau, en laissant Czettin avec son district sous la domination impériale et royale, se dirigera le long de la banlieu du fort ottoman Sturlick ou Sturliz, marqué sur la carte en jaune, de façon que ce fort ainsi que sa banlieu, déterminée par la portée d'un coup de canon, restent dans la possession de l'Empire Ottoman; d'où cette ligne se portera en droit chemin sur la Corana, pour suivre, en remontant le cours de cette rivière, jusque et compris Dresnick, qui restera avec son district sous la domination impériale et royale. Ensuite de quoi ladite ligne se prolongera par la montagne Smolianatz, et l'endroit de Tischiewo, elle longera la haute montagne, au pied de laquelle

Digitized by Google

se trouve l'endroit de Lapatz, marqué sur la charte en jaune, et sera continuée jusqu'à l'Unna à une heure de chemin au-dessus de Vacoup, marqué en jaune; d'où cette ligne prendra, en remontant, la rive gauche de l'Unna jusqu'à ses sources occidentales, suivant la ligne marquée en rouge, pour se terminer, par le plus droit chemin que donne la direction des hautes montagnes, au triple confin actuel, en laissant ainsi Sterniza turc sous la domination ottomane. La Cour Impériale et Royale s'engage à ne jamais réparer, ni construire aucunes fortifications quelconques, sous quelque titre et pour quel motif que ce puisse être, dans toute létendue, sans exception, du district que la Sublime Porte lui cède en vertu du présent article.

*Renontiation générale.*

ART. IV. La Cour Impériale et Royale, afin de répondre de son côté aux dispositions amicales, que la Sublime Porte a montrées dans l'arrangement final des confins, tant du côté du Bourg et Terrain du Vieux-Orsowa, que sur la haute Unna, tel qu'il se trouve arrêté par les Articles II et III de la présente convention séparée, et pour affermir et consolider d'autant plus l'heureuse paix qui vient d'être conclue entre les deux Empires, déclare, de la manière la plus solemnelle, quelle reconnoit le présent arrangement de confins comme définitif, et s'engage à ne former à l'avenir aucune prétention au-delà des limites fixées ci-dessus.

*Clause de l'art. VI du traité definitif.*

ART. V. La Cour Impériale et Royale, pour marquer sa satisfaction de l'arrangement des limites fixé ci-dessus, s'engage de rendre à la Sublime Porte toutes les forteresses, châteaux et palanques, conquises sur l'Empire Ottoman, dans l'état où elles se trouvent à présent, et sans détruire aucune des réparations, ni les ouvrages nouveaux qu'on y a faits, renonçant en conséquence à la clause de démolition stipulée à la fin de l'article VI du traité définitif.

*Évacuations rapprochées.*

ART. VI. Pareillement la Cour Impériale et Royale, secondant le désir, manifesté par la Sublime Porte Ottomane, de rentrer promptement dans la possession de toutes les conquêtes, concurt volontiers à rapprocher les délais fixés aux évacuations dans l'article VI du dit traité, et établit avec la Sublime Porte Ottomane qu'on comptera ces délais du jour de la signature du traité, et non plus de celui de l'échange des ratifications, savoir 30 jours, à compter de ce jourd'hui 4 d'Août pour l'évacuation, cession et restitution de toute la Vallachie, et des cinq districts de la Moldavie, et de 60 jours, à compter de la même époque, pour toutes les autres conquêtes. Les deux Parties s'engagent à effectuer l'échange des ratifications du traité de paix en 15 jours au plus tard, au lieu de 40, fixés par l'article XIV du traité définitif.

*Ratification.*

ART. VII. Les ratifications de cette convention séparée seront dressées séparément, mais échangées le même jour que les ratifications du traité de paix.

En conséquence de quoi, et en vertu des pleinspouvoirs de S. M. Impériale et Apostolique, Nous Pierre Philipp Baron d'Herbert Rathkeal, et Nous François Comte Esterhazy de Galantha, Ses Ministres Plénipotentiaires au congrès de paix, avons signé le présente convention et instrument authentique, et y avons fait apposer le cachet de nos armes.

Fait à Sistow à la Salle des conférences, le 4 jour du mois d'Août, l'an de grace 1791.

Le Baron
*d'Herbert Rathkeal.*
(L. S.)

Le Comte
*François Esterhazy de Galantha.*
(L. S.)



Digitized by Google

Nos igitur, attente perlectis et examinatis omnibus et singulis praedictae conventionis articulis illos per omnia et in omnibus eo lubentius approbavimus, ac ratos gratosque habuimus, quo clarius inde perspeximus, adcurata hac finium descriptione, securitati aeque ac utilitati adjacentium subditorum utriusque partis abunde consultum, et prioribus frequentissimis inter limitaneos populos exortis dissidiis omnem viam in posterum ita praeclusam esse, ut certissima spes adfulgeat, restitutam feliciter almam pacem ac bonam vicinitatem, sublatis ex nunc perpetuis mutuarum vexationum causis, majoribus in dies incrementis augendam ac firmandam iri: quam ob rem, de certa Nostra scientia, et animo deliberato, praememoratam conventionem in omnibus et singulis suis capitibus vigore praesentium adprobamus, confirmamus ac ratam omnino gratamque habemus, Verbo Nostro Caesareo Regio, pro Nobis, Haeredibus et Successoribus Nostris, spondentes ac adpromittentes, Nos ea omnia, quae in praedicta conventione definita ac sancita sunt, Nostra ex parte fideliter adimpleturos, nec, ut Nortri his ullo modo contraveniant, unquam permissuros fore; certo certius confisi, ex altera quoque parte, pari fide ac integritate, initis conventionis hujus legibus satisfactum iri: atque in horum omnium fidem ac robur hasce ratihabitionis Nostrae tabulas, manu Nostra, subscripsimus Sigilloque Nostro Caesareo Regio Archiducali majori appenso firmari jussimus.

Dabantur Viennae, die 13 Augusti 1791.

*Leopoldus* (L. S.) *Kaunitz Rietberg.*

Ad Mandatum Sacrae Caesareae ac Regiae Apostolicae Majestatis proprium.

*Antonius L. B. à Spielmann.*

---

# IX.

1769 Februar. Hrisovul Voivodului I. A. Gr. Ghica în favorul bisericei din Vlah-Serai.

*ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΓΚΙΚΑΣ ΒΟΕΒΟΔΑΣ, ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ ΑΥΘΕΝΤΗΣ ΚΑΙ ΗΓΕΜΩΝ ΠΑΣΗΣ ΟΥΓΚΡΟΒΛΑΧΙΑΣ.*

*Μέγιστον ὄντως καὶ ἐπαινετὸν παρά τε Θεῷ καὶ ἀνθρώποις τὸ τῆς ἐκκλησιαστικῆς εὐκοσμίας μεριμνᾶν τοὺς ἐν ἀρχῇ ὄντας, καὶ τῆς τῶν ἱερῶν καταγωγίων συστάσεως καὶ βελτιώσεως φροντίζειν, καὶ τῆς καλῆς διαγωγῆς αὐτῶν κήδεσθαι· καὶ μέγιστον καύχημα πρὸς Θεὸν οἱ οὕτω διακείμενοι κέκτηνται, καὶ ἐν ἀγαλλιάσει ψυχῆς κατὰ τὸν προφητάνακτα Δαβὶδ μετὰ παῤῥησίας τῷ Θεῷ ἐκβοῶσι· «Κύριε, ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου·» καὶ τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν διὰ τοῦτο θαῤῥοῦσι παρὰ Θεοῦ ζητεῖν λέγοντες: «Μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχήν μου, καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωήν μου·» ὥστε οἱ περὶ τὴν σύστασιν τῶν ἱερῶν καταγωγίων προσανέχοντες, καὶ τῆς τούτων συστάσεώς τε καὶ εὐπρεπείας ἐφιέμενοι εὐτόλμως παρὰ Θεοῦ τὴν ἄφεσιν τῶν ἑαυτῶν ἁμαρτιῶν ἐξαιτῶνται, ἐξιλεούμενοι τὴν αὐτοῦ ἀγαθότητα διὰ τῆς πρὸς τοὺς ἱεροὺς αὐτοῦ ναοὺς μερίμνης τε καὶ ἐπιμελείας· καὶ μάλα δικαίως, ἐν αὐτοῖς γὰρ ὑμνεῖται τὸ ἅγιον αὐτοῦ ὄνομα ἀεννάως, καὶ δοξολογεῖται παρὰ πάντων τῶν εὐσεβῶν μετὰ συντριβῆς καρδίας καὶ ταπεινώσεως. Λιὰ τῆς τοίνυν ταύτης τῆς ἐκκλησιαστικῆς εὐκοσμίας, κατὰ μίμησιν τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει ἀοιδίμου Θείου ἡμῶν Ἰωάννου Γκίκα Βοεβόδα καὶ λοιπῶν φιλελεημόνων ἀδελφῶν ἡμῶν αὐθεντῶν, φροντίζοντες καὶ ἡμεῖς κατ' ὀφειλὴν ἀπαραίτητον, καὶ τῆς τῶν ἱερῶν καταγωγίων συστάσεως ὑπέρτι ἄλλο ἐφιέμενοι, ἔγνωμεν, ὡς Θεόθεν τὴν διοίκησιν τοῦ αὐθεντικοῦ θρόνου τῆς Δακίας λαχόντες καὶ τὰς αὐθεντικὰς αὐτῆς ἡνίας διέποντες, τὴν ἐν*

Digitized by Google

τῇ Βασιλευούσῃ τῶν πόλειον κειμένην ἱερὰν ἐκκλησίαν εἰς τὸ Βλάχ Σεράγιον κατὰ τὸν Ταχτὰ Μιναρὲ, σιμνυνομένην ἐπ' ὀνόματι τῆς Θεοτόκου Κοιμήσεως, ἰδίαν οὖ, σαν τῆς αὐθεντείας Οὐγκροβλαχίας, προσηλῶσαι καὶ ἀφιερῶσαι τῇ ἐν Πελοποννήσῳ οὔσῃ σεβασμίᾳ μονῇ βασιλικῇ τε καὶ πατριαρχικῇ τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, τῆς ἱστορηθείσης ὑπὸ τοῦ Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελισιοῦ Λουκᾶ, ἐπικαλουμένῃ τοῦ Μεγάλου Σπηλαίου, ἐπὶ τῷ ἐπισκέπτεσθαι παρὰ τῶν ὁσιωτάτων πατέρων τῆς αὐτῆς μονῆς, διακοβεγνᾶσθαί τε καὶ διεξάγεσθαι διὰ παντὸς πρὸς σύστασιν αὐτῆς κρείττονα καὶ εὐκοσμίαν καὶ αὔξησιν καὶ βελτίωσιν· καὶ δὶ αὐθεντικοῦ ἡμῶν χρυσοβούλλου τὴν ἀφέρωσιν ταύτην ἐπικυρῶσαι, ἐπὶ τῷ ἔχειν διὰ παντὸς τὸ μόνιμον, καὶ τὸ εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα ἀμετάτρεπτον καὶ ἀμεταποίητον· συμψήφων ὄντων ἐπὶ τῇ ἀποφάσει ἡμῶν ταύτῃ, ὡς ὅλως θεαρέστῳ καὶ ἐνθέου ζήλου πλήρει, καὶ τῶν φιλτάτων ἡμῶν υἱῶν. Καὶ δὴ γράφοντες ἀποφαινόμεθα μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς πιστῶν ἀρχόντων τοῦ ἡμετέρου αὐθεντικοῦ διβανίου, τοῦ τε δηλαδὴ μεγάλου Βορνίκου Κωνσταντίνου Κρετσουλεσκούλου, Μπάνου Παύλου Κατακουζηνοῦ, Βορνίκου Ῥάδου Βακαρέσκου, μεγάλου Σπαθάρη Δημητράκη Γκίκα, μεγάλου λογοθέτου Σωτηρίου Στιρμπέη, μεγάλου βεστιάρη Μιχαὴλ Κατακουζηνοῦ, Παχαρνίκου Νικολάου Στιρμπέη, Στολνίκου Στεφάνου Τοπλιτζάνου, Κωστάκη Κομίσου καὶ Χρισοδούλου λογοθέτου β'· ὅπως ἡ ῥηθεῖσα ἐκκλησία τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς Κοιμήσεως, ἡ ἐν τῇ Βασιλευούσῃ τῶν πόλεων κειμένη πλησίον τοῦ Ταχτᾶ Μιναρὲ εἰς τὸ Βλὰχ Σεράγιον, μετὰ τῶν περὶ αὐτὴν δσπητίων καὶ περιοχῶν καὶ πάντων ὧν κέκτηται κτημάτων ἀφιερωμένη ἔνη, λέγηταί τε καὶ γνωρίζηται ἀφιέρωμα τῆς σεβασμίας ταύτης μονῆς τοῦ μεγάλου Σπηλαίου, παρ' αὐτῆς διεξαγομένη καὶ κυβερνωμένη ὡς μετόχιον αὐτῆς, μενούσης τῆς ἀφιερώσεως ταύτης αὐτῇ ἀναποσπάστου καὶ ἀναφαιρέτου εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα. Ἠξιοῦμεν δὲ καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἀδελφοὺς αὐθέντας τοὺς ἀναδεξομένους τὴν ἡγεμονικὸν διοίκησιν τοῦ αὐθεντικοῦ τούτου θρόνου τῆς Οὐγκροβλαχίας, κατὰ μίμνησιν τοῦ διαληφθέντος ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει ἀοιδίμου Θείου ἡμῶν, ὡς πρωταιτίου ὄντος αὐτῆς τῆς ἀφιερώσεως, μηδόλως διασεῖσαι καὶ ἀνατρέψαι τὴν ἀφιέρωσιν ταύτην, ἀλλ' ἐπικυρῶσαι καὶ βεβαιῶσαι πρὸς ψυχικὴν αὐτῶν σωτηρίαν, ἄνεσίν τε καὶ ἀγαλλίασιν. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐξεδόθη καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον ἐν μεμβράνῃ χρυσόβουλλον, καὶ ἐπεδόθη τῇ διαλειφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τῆς θαυματοβρύτου εἰκόνος τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου.

,αψξθ' ἐν μηνὶ φεβρουαρίῳ. Ἐγράφη ἐν τῷ α' χρόνῳ τῆς Οὐγκροβλαχικῆς ἡμῶν αὐθεντείας ἐν Βουκουρεστίῳ.

ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΓΚΙΚΑΣ ΒΒ.

(Τ. Σ.).

---



Digitized by Google

Digitized by Google

# INDICE

Digitized by Google

Digitized by Google

# A.


**Abdullah Paşa,** inapoiéză banii, ce i-a trimis Kaunitz . . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
**Abdul Hamid,** Sultan. Părerile lui Herbert despre el. . . . . 1781 — 326 — CLXXX
Berat pentru Consulul Severin. . . . . 1782 — 376 — CCXXXI
Ferman pentru Consulul Severin. . . . . » — 379 — CCXXXIV
Hatişerif pentru Principate. . . . . 1784 — 420 — CCLXV
**Abbé Ayala,** corespondent al lui N. Caradja, (Vezi: *Ayala*) . . . . 1782 — 375 — CCXXX
**Adrianopol.** Concentrări de trupe. . . . . 1777 — 294 — CLXVI
**Agram.** Dispoşiţiunile luate de către Iosif II . . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Agrin.** Noua Episcopie gr. cath. in Muncacĭ . . . . . 1766 — 35 — XXXIII
**Agricultura** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Ahmed Efendi,** legist. Convenire nocturnă cu Thugut . . . . . 1775 — 149 — XC
Plenipotenţiar turcesc la încheiarea convenţiunei . . . . . » — 157 — XCV
Thugut propune a i se face un present in bani gata . . . . » — 196 — CXV
**Ahmed Efendi,** oficiant al Porţii; primeşte de la Thugut 200 galbeni. » — 180 — CV
**D'Ainsley,** representant englez, mijloceşte pentru pace. . . . . 1776 — 290 — CLXIV
**Akdarma,** taxă vamală, de care Ardelenii se scutesc . . . . . 1763 — 29 — XXVII
**Alaj-Beg,** un bĕtrăn ienicer, in comisiunea de la Hotin. . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
**Albani** Alexandru, Cardinal. Uniunea românilor Ardeleni . . . . . 1766 — 35 — XXXIII
Arătare făcută Impĕrătesei Maria Teresia . . . . . » — 36 — XXXIV
**Albania.** Rĕscólă contra Turcilor . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Proiectéză o rĕscólă contra Turcilor . . . . . 1770 — 68 — LII
**Albine.** Hrisovul lui A. Maurocordat . . . . . 1784 — 417 — CCLXII
Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Algeria,** conflict pentru vase comerciale . . . . . 1783 — 414 — CCLX
**Alianţe** contra Imperiului otoman. (Vezi: *Rusia*). . . . . » — 381 — CCXXXVI
**Almás Mezö.** Călcări de graniţe. . . . . 1768 — 47 — XXXIX
Representaţiunea făcută la Pórtă . . . . . » — 50 — XL
Scrisórea Voivodului Moldovei Gr. Calimachi . . . . . » — 51 — XLI
**Ambasadă** specială proiéctéză Pórta a trimite la Viena. . . . . 1775 — 146 — LXXXVIII
**America.** Negoţiările Engliterei cu Americanii şi Francesii . . . . . 1782 — 367 — CCXXV
**Anastasi** Stefan, negoţător in Galaţi. Conflict cu Raicevich . . . . 1785 — 429 — CCLXVIII
**Anot,** sat şi pĕrîu, propus de către Turci ca graniţă a Bucovinei . . 1776 — 264 — CL
**Antigonos.** Hrisovul Voivodului Munteniei I. Caradja . . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Arad.** Episcopul ortodocs. Turburări religionare . . . . . 1754 — 16 — XVI
Asprimea, cu care sunt trataţi românii . . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Archol** Dimitrie, negoţător Ardelean. Ferman in favorul lui . . . . 1763 — 29 — XXVII


Digitized by Google

**Ardél.** (Vezi: Graniţe şi Călcări.)
Uniunea Românilor cu biserica rom. cath. . . . . 1751 — 4 — II
Călcările de graniţe. Raport către Maria Therezia . . . . . 1753 — 8 — VII
Călcările de graniţe. Ordinul Aulei . . . . . » — 8 — VIII
Călcările de graniţe. Memoriul către Pórtă . . . . . » — 12 — XII
Turburările religionare a Românilor. Comisar regesc . . . . 1754 — 15 — XVI
Kaunitz despre posiţiunea românilor Ardeleni . . . . . 1758 — 19 — XVIII
Ferman in favorul păstorilor . . . . . 1761 — 26 — XXV
Relaţiuni comerciale cu Turcia . . . . . » — 27 — XXVI
Ferman in favorul negoţătorilor . . . . . 1763 — 28 — XXVII
Călcările de graniţe. Memoriu către Pórtă . . . . . » — 30 — XXVIII.
Ferman in favorul negoţătorilor . . . . . » — 31 — XXIX
Raport despre călcările de graniţe inspre Moldova . . . . . » — 32 — XXX
Circulara Episcopului Dionisie in causa turburărilor . . . . » — 34 — XXXI
Călcările de graniţă inspre Jasköss şi Capra . . . . . 1766 — 34 — XXXII
Ferman in favorul negoţărilor şi păstorilor . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Ilegalităşile vamale, ce sufer păstoriĭ şi negoţătoriĭ . . . . . » — 39 — XXXVI
Vamă. Ocrotiriĭ. Emigraţiunea Secuilor in Moldova . . . . . » — 41 — XXXVII
Emigraţiunea in Moldova . . . . . » — 46 — XXXVIII
Călcările de graniţe la Oitúz şi Almás-Mezö . . . . . 1868 — 47 — XXXIX
Călcările de graniţe la Almás-Mezö . . . . . » — 50 — XL
Călcările de graniţe la Oitúz şi Liptşa . . . . . » — 51 — XLI
Commerciul cu victuale. Călcările de graniţe . . . . . » — 51 — XLII
Mĕsurile luate contra Călcărilor de graniţe . . . . . » — 53 — XLIII
Călcările de graniţe . . . . . » — 57 — XLVI
Migraţiunile Secuilor in Moldova . . . . . 1770 — 70 — LII
Pajurile impĕrăteşti au fost inaintate spre Moldova . . . . . » — 78 — LV
Boerii români refugiaţi in Ardél . . . . . » — 78 — LVI
Familiile boereşti refugiate in Ardél . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Tractatul subsidial. Statorniciri cu privire la graniţe . . . . » — 86 — LIX
Părţile luate pin implăntarea pajurilor . . . . . 1773 — 98 — LXIII
Se trimite lui Thugut charta graniţelor . . . . . 1774 — 118 — LXXV
Părţile luate pin pajuri propuse ca schimb pentru Bucovina . 1775 — 128 — LXXIX
Convenţiunea pentru cedarea Bucovinei recunóşte posesiunea » — 157 — XCV
Memoriul lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 171 — C
Părţile luate cu implăntarea pajurilor remăn ale Austriei . . » — 177 — CIV
Haiduci pin Huniedóra, pe la Clopotiva . . . . . » — 247 — CXLIV
Ferman către Voivozi şi către Paşa de Hotin in causa Haiducilor 1780 — 324 — CLXXIX
Fraţii Ypsilanti fugiţi la Braşov . . . . . 1781 — 331 — CLXXXV
Ferman in favorul negotătorilor Braşoveni . . . . . 1783 — 390 — CCXLI
Călcările de graniţe la Tykos-patak . . . . . » — 409 — CCLV
Comerciu de vite. Hrisovul lui A. Maurocordato . . . . . 1784 — 417 — CCLXII
Ardelenii migraţi in Principate . . . . . » — 422 — CCLXV
Turburările populaţiunei agricole . . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
Instrucţiuni, date de către Iosif II. in causele religionare . . » — 442 — CCLXXXI
Memoriul lui Herbert in causa păstorilor şi desertorilor . . . » — 444 — CCLXXXII
A. Maurocordat recunóşte pretensiunile păstorilor . . . . . » — 448 — CCLXXXVII
Raportul lui Raicevich in causa păstorilor şi negoţătorilor . » — 449 — CCLXXXVIII
Fermanu in favorul păstorilor . . . . . 1786 — 518 — Ap. VI
**Ardelean Ioan,** desertor şi Haiduc. Raicevich . . . . . 1783 — 409 — CCLV
**Armăsari.** Memoriul lui Herbert, cerĕnd incuviinţarea Porţii . . . . 1781 — 357 — CCXI
Pórta nu incuviinţéză a se cumpĕra din Principate . . . . . » — 358 — CCXIV
Pórta incuviinţéza intre anumite mărgini . . . . . » — 361 — CCXVIII
Pórta dăruieşte curţi Vienese 100 de armăsari româneşti . . » — 363 — CCXXII

Digitized by Google

**Armăsari**. Conflicte iscate din causa predării (Vezi: *Cai*) . . . . . 1781 — 374 — CCXXIX
**Armenii**. Proiectul de a se aşezá colonii armeneşti in Bucovina. . . 1780 — 315 — CLXXVI
Atitudinea lui Kaunitz faţă cu acest plan. . . . . » — 318 — CLXXVII
Hrisovul lui A. Maurocordat in favorul negoţătorilor Galiţieni . 1784 — 417 — CCLXII
Comerciul cu Vite. Raportul lui Raicevich . . . . . 1785 — 449 — CCLXXXVIII
Raportul lui Enzenberg asupra Bucovinei . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Asov**. Flotila ruséscă concentrată aici . . . . . 1770 — 65 — LI
**Aula** Ardeleană. Ordinul ei in cestiunea călcărilor de graniţe . . . 1753 — 8 — VIII
**Ayala-Abbé**, corespondent al Voivodului N. Caradja . . . . . 1782 — 375 — CCXXX
Impărtăşiri asupra relaţiunilor intre Rusia şi Austria . . . . 1783 — 380 — CCXXXV
Atitudinea Franţei. Montenegro. (Vezi: *Caradja*). . . . . » — 383 — CCXXXVIII

# B.

**Babadagh**. Lagăr Turcesc. . . . . 1770 — 68 — LII
**Bagdad**. Conflicte cu Persia . . . . . 1777 — 306 — CLXX
**Baia**. Nóuă intindere a graniţelor in Bucovina . . . . . 1775 — 142 — LXXXVI
Intălnirea lui Barco cu T. Aga . . . . . » — 204 — CXXIII
Pretensiunile exagerate ale Austriei . . . . . » — 229 — CXXXIX
**Bailo**. Representant al Veneţiei. Conflict pentru consulul din Cairo . 1777 — 309 — CLXX
**Bălăceanu**. Fermanul Porţii in favorul familiei . . . . . 1761 — 24 — XXIII
Scrisórea lui Raghib Paşa . . . . . » — 25 — XXIV
Raportul lui Schwachheim cătră Kaunitz . . . . . » — 28 — XXVI
**Banat**. Starea, in care se află Românii. Iosif II. . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Bani**. Pentru dragomanul Porţii. . . . . 1753 — 11 — X
(Vezi: Presenturi). Pentru dragomanul Porţii Grigorie Ghica . . . . . 1754 — 15 — XV
Prusieni, care împedecă circularea celor austriaci. . . . . 1767 — 46 — XXXVIII
Sfanţii de Würtemberga jignesc circularea celor austriaci . . 1770 — 71 — LII
Pungile, ce primeşte Austria in urma tractatului subsidial. . 1772 — 95 — LXII
Pe care îi plătesc turcii ruşilor la incheiarea păcii . . . . . 1775 — 112 — LXXII
Thugut acapăréză pe C. Moruzi in cestiunea Bucovinei. . . » — 128 — LXXIX
Ambasadorul Turcesc dela Petersburg inapoiéză suma ce i-a trimis Kaunitz . . . . . » — 135 — LXXXIII
Se dau lui C. Moruzi şi altor oficianţi turci pentru incheiarea convenţiunei . . . . . » — 162 — XCVII
Se promit lui Tahir Aga şi lui Riso . . . . . » — 172 — CI
Socoteala cheltuielilor secrete făcute la incheiarea conv. Buc. » — 180 — CV
Thugut cere a i se restitui sumele cheltuite din imprumut. . » — 180 — CVI
Barco primeşte 30,000 fior. pentru a cumpĕra pe turci. . . » — 198 — CXVI
Alecu Moruzi ia in Viena un imprumut de 50 galbeni . . . » — 199 — CXVII
Kaunitz autoriséză pe Thugut a plăti lui Riso 1000 galbeni . » — 201 — CXIX
Riso primeşte cu mulţămită ecéstă sumă. . . . . » — 201 — CXX
C. Moruzi recunóşte datoria frăţine-seu, care i se iartă . . . » — 202 — CXXI
Barco propune lui T. Aga şi lui Paşa de Hotin sume fără de efect. » — 211 — CXXVII
Barco pune la dispositiunea lui Thugut 1500 galbeni. . . . » — 223 — CXXXIV
Repnin face la sosirea sa daruri mai multor turci . . . . . » — 233 — CXXXIX
Dr. Rosa menit a mijlocí cumpĕrarea lui Paşa de Hotin . . » — 235 — CXLI
Thugut propune ca mijlocitori buni pe Dr. Rosa, Molla şi Iacub. » — 240 — CXLII
Molla şi Dr. Rosa inapoiéză banii . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII



Digitized by Google

**Bani.** Repnin inainte de plecare își adună daruri . . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Ce ar avè turcii să plătéscă Ruşilor . . . . . » — 272 — CLV
Ce dă Reis Effendi Ienicerilor turburaţi din punga sa. . . . 1777 — 302 — CLXIX
Ce ar fi adunat şi trimis în streinătate Gr. Ghica . . . . . » — 306 — CLXX
Ce vor turcii a luá dela moşee şi alte aşezăminte religióse . » — 312 — CLXIII
Cu care se cumpĕră scaunele din Principate . . . . . 1781 — 327 — CLXXXI
Cere A. Moruzi dela frate-seu Constantin . . . . . 1782 — 362 — CCXXI
Pietro Zaharia in causa imprumutului fraţilor Ypsilanti . . . » — 377 — CCXXXII
Ruşii imprumută dela Holandesi . . . . . 1783 — 382 — CCXXXVII
Abbé Ayala cere dela N. Caradja 1000 galbeni. . . . . » — 383 — CCXXXVIII
Raportul lui Herbert in causa Bartenstein-Ypsilanti . . . . » — 385 — CCXL
Hatişerif. Prestaţiunile Principatelor. . . . . 1784 — 420 — CCLXV
Bani falşi in Valachia . . . . . 1785 — 440 — CCLXXVIII
A. Ypsilanti in causa imprumutului fiilor sei . . . . . » — 441 — CCLXXX
**Barco,** Baron, mareşal locotenent austriac, comandant in Bucovina . 1775 — 116 — LXXIII
(Vezi: Comisar, Comisiune.) Atitudinea lui in Bucovina . . . . . » — 130 — LXXIX
In Jaşi, primeşte informaţiuni false in cancelaria lui Gr. Ghica » — 136 — LXXXIII
Kaunitz zice, că nu va puté fi numit comisar, de óre-ce a primit comanda Galiţiei . . . . . » — 187 — CX
E numit comisar de delimitare in Bucovina. . . . . » — 198 — CXVI
Sosit in Bucovina . . . . . » — 201 — CXIX
Ghica face arĕtare despre sosirea lui. . . . . » — 201 — CXX
Se inţelege cu Tahir Aga . . . . . » — 204 — CXXII
Incepe lucrările de delimitare . . . . . » — 205 — CXXIV
Corespondenţa lui cu Thugut . . . . . » — 207 — CXXV
Propune fără de efect sume lui Tahir Aga şi lui Paşa de Hotin » — 209 — CXXVII
Primeşte ordin de a fi mai cumpĕtat . . . . . » — 212 — CXXVIII
Tahir Aga se plănge de el la Pórtă . . . . . » — 213 — CXXIX
Propune lui Tahir Aga un revers, că il va apără la Pórta . » — 214 — CXXX
Tahir Aga se plănge de el . . . . . » — 216 — CXXXII
Pune la dispositiunea lui Thugut 1500 galb. . . . . » — 220 — CXXXIV
Instucţiunile, ce primeşte din Viena . . . . . » — 224 — CXXXV
E pus la ordinile lui Thugut . . . . . » — 225 — CXXXVI
C. Moruzi se plănge de pretenţiunile lui . . . . . » — 229 — CXXXIX
Insărcinat a sta reservat şi a ţiné pe Tahir Aga in Bucovina » — 234 — CXL
Reis Effendi se plănge de el . . . . . » — 235 — CXLI
Primeşte ordin de a se retrage . . . . . » — 247 — CXLIV
Indrumările, ce primeşte dela Thugut . . . . . » — 248 — CXLV
Rolul lui in marea comisiune de delimitare . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Crede, că va isbuti să căştige linia dela Rohatin . . . . . » — 266 — CLI
Lăudat de cătră Mehmet Tahir Aga . . . . . » — 285 — CLXII
Convenţiune inchiată asupra graniţelor . . . . . » — 485 — Ap. I
**Barcker.** Negoţător Englez. Grădina lui in Bujucdere . . . . . 1777 — 293 — CLXVI
**Bartalozzi.** Chirurg in Jaşi. Conflict cu Raicevich . . . . . 1783 — 413 — CCLX
**Bartenstein.** Banchier in Viena. Imprumutul fraţilor Ypsilanti . . . 1781 — 376 — CCXXXII
Raportul lui Herbert cătră Kaunitz . . . . . 1783 — 385 — CCXL
**Bartolomeu** Mazaran. Deputat Moldovean trimis la Curtea Rusiei . 1770 — 81 — LVII
**Batan-Abase.** Operaţiuni militare in Circasia . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
**Bassora.** Graniţe. Jăfuirile lui Cherim Chan . . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
**Bauer.** General Rusesc, conspiră cu Orlow pentru prelungirea resbelului 1772 — 90 — LXI
**Bedel.** Sat in Ardél. Călcări de graniţe . . . . . 1763 — 33 — XXX
**Bedeus.** Căpitan Austriac. Ţiganii fugiţi din Moldova. Desertorii Ardeleni 1785 — 432 — CCLXX
**Begliktşi** Effendi. Primeşte dela Thugut un present de 100 galb. . . 1775 — 180 — CV

Digitized by Google

**Belgrad.** Se intăreşte cu palisade nóue . . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
Concentrari de trupe şi reparaţiuni . . . . . 1776 — 286 — CLXIII
Consulul Raicevich, tractatul de pace dela Belgrad . . . . 1783 — 406 — CCLII
Tractatul citat de către marele Vizir in cestiunea Haiducilor 1785 — 439 — CCLXXVII
**Berat.** Pentru consulul Rusesc Iwan Severin . . . . . 1782 — 376 — CCXXXI
**Berecsk.** Orăşel in Ardél. Călcările de graniţe . . . . . 1753 — 8 — VIII
**Bender.** Aşezat de către Ruşi . . . . . 1770 — 66 — LI
Operaţiunile lui Panin . . . . . » — 77 — LV
Să se restituéscă Principatelor . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Un corp de ieniceri să fi plecat pentru apărarea lui . . . . 1777 — 394 — CLXVI
**Berendenli** Mehmed Paşa, Mare-Vizir . . . . . » — 306 — CLXX
**Besarabia.** Concentrări de trupe ottomane . . . . . » — 286 — CLXIII
Pregătirile de resbel ale Ruşilor . . . . . 1783 — 401 — CCXLVII
**Bialakiew.** Lagăr Rusesc . . . . . 1775 — 142 — LXXXVI
**Bidad.** Vamă turcească. Comerciul Austriac. Salonique . . . . . 1776 — 275 — CLVII
Memoriul lui Herbert in causa lui Müller. . . . . 1780 — 440 — CLXXIX
**Bielinschi.** Mareşal Polonez. Relaţiunile Poloniei cu Pórta. . . . . 1754 — 13 — XIV
**Bihn.** Dragoman in Viena. Al. Moruzi imprumută 50 galbeni . . . 1775 — 199 — CXVII
**Bistriţa.** Statornicită ca graniţă a Bucovinei . . . . . » — 212 — CXXVIII
**Blaj.** Se tipăreşte manifestul Imperial către Bucovineni . . . . . 1777 — 298 — CLXVII
**Bracişan** Nicolae, m. Logofét, deputat al Munteniei la Curtea Ruséscă 1770 — 81 — LVII
**Brăieşti.** Statornicit ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 167 — XCVII
**Brăila.** Aşezată de către Ruşi . . . . . 1770 — 66 — LI
Concentrări de trupe turceşti . . . . . » — 69 — LII
Să fié aşezată de Stoffeln. . . . . » — 77 — LV
Se dă Voivodului Munteniei a liferá grâne . . . . . 1777 — 293 — CLXVI
**Brancoveanu.** Familia refugiată in Ardeal. . . . . 1770 — 79 — LVI
**Brancoveanu** Grigore, mare Vistier al Munteniei. Hrisovul lui N. Caradja 1814 — 479 — CCLXLVII
**Braşov.** Raicevich sosit aici pe urma fraţilor Ypsilanti . . . . . 1781 — 332 — CLXXXVII
Deputaţiunea muntenéscă venită in causa fraţilor Ypsilanti . 1782 — 343 — CC
Ferman in favorul negoţătorilor. . . . . 1783 — 390 — CCXLI
Raportul lui Herbert asupra acestui Ferman . . . . . » — 391 — CCXLII
**Breteuil,** Br. inţelegere cu St. Priest . . . . . 1782 — 351 — CCV
**Brognard,** Internunţiu al Curţii Vienese. Ferman in favorul Ardelenilor 1767 — 37 — XXXV
Raport despre ocrotirile negoţătorilor . . . . . » — 41 — XXXVII
Călcările de graniţe . . . . . 1768 — 47 — XXXIX
Representaţiunea făcută la Pórtă in cestiunea călcărilor. . . » — 50 — XL
Mijlocirile lui in cestiunea cărcărilor de graniţe . . . . . » — 51 — XLII
**Bock.** Major rusesc, venit la Constantinopol . . . . . 1775 — 124 — LXXVI
**Bock.** Colonel Austriac in Bucovina. . . . . 1786 — 454 — CCLXLII
Numit de către Iosif II Căpitan al Bucovinei . . . . . » — 474 — CCLXLIII
**Boemia.** Concentrări de trupe . . . . . 1778 — 314 — CLXXIV
**Boieri,** moldoveni să tem că îşi vor perde moşiile din Bucovina . . 1775 — 122 — LXXVI
Opositiunea lor contra cedării Bucovinei . . . . . » — 133 — LXXXI
Stăruinţele lor la Voivodul Gr. Ghica . . . . . » — 141 — LXXXVI
Ghica se plânge, că ar fi silit de către dênşii a lucrá contra cedării . . . . . » — 146 — LXXXVIII
Linia Suceava-Siret . . . . . » — 212 — CXXVIII
Muntenii sunt indĕrĕtnici către A. Ypsilanti. . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Conflict de jurisdicţiune asupra proprietăţilor din Bucovina . 1777 — 291 — CLXV
Moldovenii cer a fi scutiţi de jurămêntul de supunere . . . » — 300 — CLXVIII
După mórtea lui Gr. Ghica patru credincioşi ai lui la Pórtă . » — 306 — CLXX
Curtea din Viena nu insistă, ca ei să jure supunere . . . . » — 310 — CLXXI



Digitized by Google

**Boieri.** Dar li se vor confiscá averile, dacă nu-şi vor face datoria. . 1777 — 311 — CLXXII
Muntenii sunt provocaţi prin ferman a se supune lui A. Ypsilanti. 1782 — 344 — CCI
Mai mulţi din Muntenia trimişi pe urma fraţilor Ypsilanti . » — 338 — CLXLIV
Relaţiunea lui Enzenberg despre starea Bucovinei . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
Dispoşiţiunile Impĕratului Leopold II in privinţa Bucovinei . 1790 — 477 — CCXCV
**Bornmann et Comp.** Imprumutul fraţilor Ypsilanti . . . . . 1782 — 377 — CCXXXII
**Borşinschi.** Nobil Polonez, ca deputat la Constantinopol. . . . . 1776 — 253 — CXLVII
**Borromeo.** Nunţiu Papal la Curtea vienesă. Uniunea Românilor. . . 1766 — 36 — XXXIV
**Boscamp.** Respândeşte sgomote in interesul Ruşilor. . . . . 1777 — 296 — CLXVI
**Bosnia.** Pretensiuni teritoriale ale Austriei . . . . . 1785 — 430 — CCLXIX
**Botoşani.** Mĕsurăturile ofiţerilor Austriaci . . . . . 1775 — 122 — LXXVI
**Bouligni.** Representantul Spaniei la Pórtă. Convenţiune . . . . . 1782 — 368 — CCXXVI
**Bub** Constantin, negoţător Ardelean. Ferman ocrotitor . . . . . 1763 — 29 — XXVII
**Buccow.** General Austriac şi comandant in Ardeal . . . . . 1761 — 27 — XXVI
Călcări de graniţe. . . . . 1663 — 32 — XXX
**Bucovina.** Thugut cere o chartă specială a părţii de luat din Moldova . 1773 — 98 — LXIII
Kaunitz incunoştinţéză pe Thugut, că in curĕnd se va ocupa . » — 104 — LXVI
Ocupată sub pretext, că e parte din Pocuţia . . . . . » — 106 — LXVII
Conspiraţiunile Voivodului Alexandru Ypsilanti . . . . . » — 107 — LXVIII
Scrisórea Voivodului Grigorie Ghica cătră Thugut. . . . . » — 108 — LXIX
Atitudinea puterilor, cu deosebire a Rusiei şi Prusiei. . . . » — 109 — LXX
Deputaţiunile moldovene la Pórtă. Stăruinţele lui Zegelin. . 1775 — 111 — LXXI
Gr. Ghica ameninţă, că va recurge la alte puteri. Dispoşiţiuni. » — 112 — LXXII
Generalul Barco. Proiectul de a se institui o comissiune . . » — 116 — LXXIII
Gr. Ghica stăruieşte pentru a se surpá Hotinul . . . . . » — 117 — LXXIV
*Mijlócele* propuse de Thugut pentru a ajunge la scop . . . » — 118 — LXXV
Protestările boierilor moldoveni. Manifestul lui Splény . . . » — 122 — LXXVI
O nóuă intindere a graniţelor in Bucovina . . . . . » — 127 — LXXVII
Scrisórea lui Thugut cătră Gr. Ghica . . . . . » — 127 — LXXVIII
Thugut cere să inainteze trupele. Conveniri nocturne. . . . » — 128 — LXXIX
Scrisórea lui A. Ypsilanti cătră Thugut . . . . . » — 132 — LXXX
Opoşiţiunea boierilor. Generalul Romanzow cumpĕrat. . . . » — 133 — LXXXI
Scrisórea lui Gr. Ghica cătră Thugut . . . . . » — 134 — LXXXII
O nóuă intindere a graniţelor. Memoriul lui Thugut . . . . » — 135 — LXXXIII
Plenipotenţa dată lui Thugut . . . . . » — 139 — LXXXIV
Respunsul curţii ruseşti la recursul Moldovenilor. . . . . » — 140 — LXXXV
Pórta declară, că va face o anumită cesiune. Boierii . . . . » — 141 — LXXXVI
Stăruinţele Rusiei şi ale Prusiei contra cedării. . . . . » — 145 — LXXXVII
Proiectul de a se trimite o Ambasadă turcéscă la Viena . . » — 146 — LXXXVIII
Kaunitz spune, că in cel mai reu cas va trăgăná cestiunea . » — 148 — LXXXIX
Conveniri nocturne. Zegelin propune mijlocirea Prusiei . . . » — 149 — XC
Părerile lui Kaunitz despre puterile ce au a se da comisiunei » — 151 — XCI
Morusi se intĕlneşte cu Thugut, pentru a se inţelege asupra conveţiunei . . . . . » — 152 — XCII
Comanda generală din Galiţia . . . . . » — 155 — XCIII
Opoşiţiune din partea lui Reis Effendi . . . . . » — 156 — XCIV
Convenţiunea. Textul Italian . . . . . » — 157 — XCV
Convenţiunea. Textul Francez . . . . . » — 159 — XCVI
Raportul lui Thugut despre incheiarea convenţiunei . . . . » — 162 — XCVII
Scrisórea lui Thugut cătră Gr. Ghica . . . . . » — 169 — XCVIII
Scrisórea lui Gr. Ghica cătră Thugut . . . . . » — 170 — XCIX
Memoriul lui Thugut cătră Pórtă, cerĕnd cedarea . . . . . » — 171 — C
Mehmed Tahir Aga numit comisar turcesc . . . . . » — 172 — CI

Digitized by Google

**Bucovina.** Kaunitz ratifică convenţiunea . . . . . 1775 — 175 — CII
Nota lui Kaunitz către Thugut in cestiunea ratificării . . . . » — 176 — CIII
Vederile lui Thugut despre modul esecuţiunei . . . . . » — 177 — CIV
Socotéla cheltuielilor sectrete făcute la incheiarea convenţiunei » — 180 — CV
Presentele făcute cu bani imprumutaţi şi cele propuse a se face » — 180 — CVI
Descriera cuţitului propus a se dărui lui Reis Effendi . . . » — 182 — CVII
Thugut grăbeşte executarea convenţiunei, temêndu-se de Repnin » — 183 — CVIII
Mijlocirea lui Thugut pentru rudele lui C. Moruzi . . . . . » — 186 — CIX
Comisarii intenţionaţi a se numì din partea Austriei . . . . » — 187 — CX
Porţelanul şi oglinzile trimise lui Thuguţ. Comisarii . . . . » — 188 — CXI.
Marele Vizir, Dervis Mehmed Paşa, ratifică convenţiunea . . » — 189 — CXII
Thugut grăbeşte trimiterea comisarilor austriaci . . . . . » — 191 — CXIII
Proiectul de a cumpĕrá pe Paşa de Hotin . . . . . » — 196 — CXIV
Raportul lui Thugut despre presenturile propuse şi lista lor . » — 196 — CXV
Barco, numit comisar austriac, primeşte 30,000 fior. la mănă » — 198 — CXVI
Dispositiunile luate in Viena in favorul rudelor lui C. Moruzi » — 199 — CXVII
Temerile lui Thugut, că Repnin şi Gaffron se vor inţelege cu Gr. Ghica . . . . . » — 199 — CXVIII
Comisarii sosiţi in Bucovina. Riso póte primi banii . . . . . » — 201 — CXIX
Temerile lui Thugut, că Gr. Ghica va cumpĕrá pe Tahir Aga. Riso » — 201 — CXX
Alexandru, fratele lui C. Moruzi, prins in Ardél . . . . . » — 202 — CXXI
Comisarii se inţeleg a luá de basă charta lui Thugut . . . » — 204 — CXXII
Comisiunea incepe lucrările. Gr. Ghica trimite un agent . . » — 204 — CXXIII
Thugut propune a intimidá pin trupe inaintate spre Hotin . » — 205 — CXXIV
Al. Ypsilanti mijloceşte la Tahir Aga pentru cesiune . . . » — 207 — CXXV
Scrisórea lui Tahir Aga către Gr. Ghica . . . . . » — 209 — CXXVI
Se ivesc greutăţi la demarcările dela Hotin . . . . . » — 209 — CXXVII
Tahir Aga, intimidat, nu se mai invoieşte la nimic . . . . » — 212 — CXXVIII
Tahir Aga se plănge de Barco, voind a desface comisiunea . » — 213 — CXXIX
Barco propune lui T. Aga un revers, că il va apără la Pórtă » — 214 — CXXX
Raportul agentului Enachi Medelnicerul către Vodă Ghica . . » — 214 — CXXXI
Barco se plănge, că T. Aga nu recunóşte linia Sucéva-Siret . » — 216 — CXXXII
Thugut in causa muntenegriniloru, scusăndu-se cu Bucovina . » — 219 — CXXXIII
Tahir Aga nu recunóşte jurnalele incheiate . . . . . » — 223 — CXXXIV.
Kaunitz stăruieşte pentru un ferman de incuragiare . . . . » — 224 — CXXXV
Barco pus la ordinele lui Thugut. Cuţitul lui Reis Effendi nu e gata » — 225 — CXXXVI
Raportul lui Paşa de Hotin către Reis Effendi . . . . . » — 226 — CXXXVII
Raportul lui Tahir Aga către Reis Effendi . . . . . » — 228 — CXXXVIII
Planul de a se da linia Sucéva-Siret pentru aceea dela Rohatin » — 229 — CXXXIX
Tahir Aga, căt şi Paşa de Hotin remăn neclintiţi . . . . . » — 234 — CXL
Reis Effendi declară, că din Hotin nu se póte cedá nimic . » — 235 — CXLI
Planul de a cumpĕrá dela Paşa de Hotin un raport favoritor » — 240 — CXLII
Se dispune o nóua comissiune sub conducerea lui Paşa de Hotin » — 245 — CXLIII
Barco primeşte ordin a retrage trupele dela Hotin . . . . . » — 247 — CXLIV
Thugut crede, că intre anumite condiţiuni T. Aga va semná » — 249 — CXLV
Linia Sucéva-Siret nu se póte propune in schimb . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Cuţitul lui Reis Effendi s'a stricat pe cale (Vezi: *Cuţit.)* . . » — 253 — CXLVII
Procesul verbal despre lucrarea marei comisiuni dela Hotin . » — 255 — CXLVIII
Repnin agitéza intre Romăni şi Fanarioţi . . . . . » — 262 — CXLIX
Observări făcute asupra graniţelor propuse de Turci . . . . » — 264 — CL
Marea comisiune de deliminare se desface . . . . . » — 266 — CLI
Tahir Aga declară, că nu póte cedá nici linea dela Sucéva-Siret » — 268 — CLII
Thugut insarcinéza pe Barco a intimidá pin reservele sale . » — 268 — CLIII

Digitized by Google

**Bucovina.** Riso stăruieşte le Pórtă pentru incheiarea delimitărilor . . 1776 — 269 — CLIV
Thugut are conveniri nocturne. Repnin agitézá . . . . . » — 271 — CLV
Se propune o altă parte din Moldova pentru linia dela Rohatin » — 273 — CLVI
Reis Effendi caută pretext pentru a nu se intêlni cu Thugut » — 275 — CLVII
Convenţiune, pin care pentru linia dela Rohatin se dă alta la Răchitna . . . . . » — 277 — CLVIII
Thugit insărcinézá pe Barco a falsificá charta liniei dela Răchitna » — 278 — CLIX
Carantina, ca pretext pentru a ocupá linia dela Rohatin in viitor » — 280 — CLX
Kaunitz, Impĕratul şi Impĕratésa sunt mulţămiţi . . . . . » — 284 — CLXI
Convenţiune asupra graniţelor, incheiată la Palamutca . . . » — 486 — Ap. I
Thugut a plecat dela Constantinopol. Tassara negoţiază pentru navigăţiunea pe rîurile Moldovei . . . . . » — 285 — CLXII
Generalul Splény se plănge de Gr. Ghica . . . . . » — 289 — CLXIV
Conflict de jurisdicţiune in privinţa boierilor Moldoveni . . 1777 — 291 — CLXV
Circulézá ştiri. că Gr. Ghica are să fie destituit . . . . . » — 296 — CLXVI
Manifestul Mariei Thereziei, provocănd pe Bucovineni a jurá supunere . . . . . » — 298 — CLXVII
Ghica detronat. Boierii cer a nu fi siliţi să jure . . . . . » — 300 — CLXVIII
Căderea lui Ghica Vodă. C. Moruzi Voivod al Moldovei . » — 302 — CLXIX
Ghica Vodă ucis. Capul tramis la Pórtă. Osănda lui . . . . » — 306 — CLXX
Boierii nu sunt siliţi a jurá supunere . . . . . » — 310 — CLXXI
Bucovinenii au făcut jurămĕntul de supunere . . . . . » — 311 — CLXXII
Proiectul de a se aşezá colonii armeneşti in Bucovina . . . 1778 — 315 — CLXXVI
Atitudinea lui Kaunitz faţa cu acest proiect . . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
Organisarea definitivă a Bucovinei . . . . . » — 320 — CLXXVIII
Raport asupra Bucovinei . . . . . 1781 — 488 — Ap. II
Statistica populaţiunei din Bucovina. Enzenberg . . . . . 1783 — 392 — CCXLIII
Vexaţiunile, ce au a suferí negoţătorii in Moldova . . . . 1875 — 437 — CCLXXIV
Relaţiunea amĕnunţită alui Enzenberg asupra Bucovinei . . 1786 — 454 — CCLXLII
Iosif II. dispune, ca ea să fie unită cu Galiţia . . . . . » — 474 — CCLXLIII
Leopold II. dispune, ca ea să fie autonomă . . . . . 1790 — 477 — CCLXLV
**Buda.** Circulara Episcopului Dionisie in causa uniunei . . . . . 1763 — 34 — XXXI
Starea negoţătorilor sĕrbi. Iosif II. . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Bugiac.** Mehmed Gherai in contra lui Şahin Gherai . . . . . 1777 — 304 — CLXIX
**Bujucdere,** sat lăngă Constantinopol, in care locuesc diplomaţii . . 1781 — 330 — CLXXXIV
Grădina lui Barcker. Kapitan Paşa . . . . . 1777 — 293 — CLXVI
**Bulgarii** se pregătesc a se resculá contra Porţii . . . . . 1770 — 68 — LII
**Bulhacow.** Relaţiunile, ce Ypsilanti susţine că ar avé cu N. Caradja 1782 — 368 — CCXXVI
Informaţiuni, ce se pretinde a fi dat Impĕrătesei Ecatarina II. 1783 — 382 — CCXXXVII
Inchĕiă tractatul comercial cu Pórta . . . . . » — 498 — Ap. III
Circulara primită dela Osteman . . . . . 1784 — 420 — CCLXIV
Mijlocirile in favorul Austriei . . . . . 1785 — 429 — CCLXIX
Mijlocirile in cestiunea graniţelor din Moldova . . . . . » — 433 — CCLXXI
Relaţiunile lui cu Herbert . . . . . » — 437 — CCLXXIV
**Bumbac.** Comerciul in Imperiul otoman . . . . . 1763 — 29 — XXVII
Ferman in favorul negoţătorilor Francesi şi Germani . . . » — 31 — XXIX
**Buzeu.** Hrisovul Voivodului I. Caradja . . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII

Digitized by Google

# C.


**Caballini,** comisar Austriac la predarea Munteniei . . . . . 1791 — 478 — CCLXLVI
**Căftănirea** lui Constantin Maurocordat. . . . . 1757 — 18 — XVII
Alui N. Caradja. . . . . 1782 — 354 — CCIX
**Cai.** (Vezi: *Armăsari*) Comerciul cu cai românești . . . . . » — 361 — CCXVIII
Instrucțiuni date de către Herbert lui Testa . . . . . » — 363 — CCXXII
Prusia face in Principate o cumpĕrătóre de 600 cai . . . . » — 374 — CCXXIX
Hrisovul lui A. Maurocordat in favorul Armenilor . . . . . 1784 — 417 — CCLXII
**Călcări** de graniță intre Ardeal și Moldova . . . . . 1753 — 8 — VII
(Vezi: Granițe și Ardél). Ordinul Aulei Ardelene . . . . . » — 8 — VIII
Memoriul către Pórtă . . . . . » — 12 — XII
Mijlocirile Internunțiului Curții Vienese . . . . . 1763 — 30 — XXVIII
Raportul lui Penklern către Kaunitz . . . . . » — 32 — XXX
Inspre Iasköss și Capra . . . . . 1766 — 34 — XXXII
Inspre Oituz și Almás-Mezö . . . . . 1768 — 47 — XXXIX
Representațiuni făcute la Pórtă . . . . . » — 50 — XL
Inspre Némțu și Liptșa . . . . . » — 51 — XLI
Intervenirea Internunțiului la Pórtă. . . . . » — 51 — XLII
Mĕsurile luate de către Gubernul Ardelean . . . . . » — 53 — XLIII
Instrucțiunile, ce dă Kaunitz Internunțiului . . . . . » — 57 — XLVI
Dispositiuni pentru înaintirea pajurilor . . . . . 1770 — 77 — LV
La Tykospatak. Raicevich. . . . . 1783 — 409 — CCLV
**Căldarit** imposit in Bucovina. Relațiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Calimachi.** I. T. Voivod al Moldovei. Vitele confiscate dela negoțători 1760 — 22 — XXII
**Calimachi** Grigorie, Voivod al Moldovei. Comerciul cu Austria . . 1763 — 31 — XXIX
Călcările de graniță dela Némțu. . . . . 1768 — 51 — XLI
Scrisóre către Potocki in privința unui transport de cereale . 1769 — 62 — XLVIII
Relațiunile cu Polonia. Oferta nu póte fi acceptată . . . . » — 62 — XLIX
**Calimachi,** dragoman al Porții după A Maurocordat . . . . . 1785 — 428 — CCLXVII
**Camarași.** Agent al lui Grigorie Ghica la Pórtă, reținut după căderea lui Ghica . . . . . 1777 — 306 — CLXX
**Cameraschi** Georgiu, cumnatul lui C. Moruzi. Mijlociri in favorul lui. 1775 — 186 — CIX
**Camondo** Avram, despre pregătirile de resbel . . . . . 1785 — 448 — CCLXXXVI
**Cămpulung** Mld. Scólă germană și preot gr. cath. . . . . 1780 — 320 — CLXXVIII
Memoriul lui Thugut in causa Bucovinei . . . . . 1775 — 171 — C
Adeverința dată de către Barco. . . . . » — 223 — CXXXIV
Dispositiunile lui Iosif II. Biserică catholică. . . . . 1786 — 474 — CCXCIII
**Candreni,** statornicit prin Convențiune ca graniță a Bucovinei . . . 1775 — 157 — XCV
**Cantacusenu,** Principe, deputat al Munteniei, cerĕnd anexarea țerii la Austria. . . . . 1772 — 90 — LXI
**Cantacusino** Enachi, Mare vistier al Moldovei . . . . . 1784 — 418 — CCLXII
**Cantacusi** Kesarie, deputat al Munteniei la Curtea Ruséscă . . . . 1770 — 81 — LVII
**Capigi-Bași,** Mehmet Bey trimite capul lui Ghica la Pórtă . . . . . 1777 — 306 — CLXX
**Căpra,** sat in Ardél. Călcări de granițe . . . . . 1766 — 34 — XXXII


Digitized by Google

**Capu-Codrului,** statornicit pin convenţiune ca garaniţă a Bucovinei . 1775 — 157 — XCV
Recunoscut de cătră Pórtă ca graniţă a Bucovinei . . . . . » — 213 — CXXIX
**Caradja** Nicolae. Numit dragoman al Porţii in urma lui C. Moruzi . 1777 — 302 — CLXIX
Candidatura lui la scaunul Moldovei. Părerile lui Herbert despre el . . . . . 1781 — 326 — CLXXX
Stăruieşte pentru a căştigá scaunul Moldovei . . . . . 1781 — 327 — CLXXXI
Voivod al Munteniei. Incredinţări făcute lui Herbert . . . . 1782 — 345 — CCII
Relaţiunile lui cu Herbert . . . . . » — 353 — CCVIII
Căftănirea lui şi ceremonialul de audienţă. . . . . » — 355 — CCIX
Eşirea lui din Constantinopol . . . . . » — 357 — CCXII
Se plănge la Marele Vizir de apropiata sosire alui Raicevich. » — 365 — CCXXIII
Raportézá Porţii prin ginerele seu despre Raicevich şi atitudinea puterilor. . . . . » — 366 — CCXXV
Ypsilanti asupra lui . . . . . » — 368 — CCXXVI
Raport cătră Pórtă despre Alianţa intre Veneţia şi Rusia. . » — 372 — CCXXVII
Raport dela Abbé Ayala asupra complicaţiunilor politice . . » — 375 — CCXXX
Secretele corespondenţei lui. . . . . 1783 — 380 — CCXXXV
Raportul unui anonim despre pregatirile de resbel ale Rusiei » — 381 — CCXXXVI
Raportul anonimului despre complicaţiunile din Crimea. Bani. » — 382 — CCXXXVII
Abbă Ayala despre atitudinea Franţei şi a Prusiei . . . . » — 383 — CCXXXVIII
Anonimul asupra complicaţiunilor din Crimea . . . . . » — 401 — CCXLVII
Raportul lui Herbert despre corespondenţa lui . . . . . » — 402 — CCXLVIII
**Caradja** Ioan, Voivod al Munteniei. Hrisov in favorul mănăstirei Karipi 1814 — 478 — CCLXLVII
**Carantina,** ca pretext pentru a ocupá Orşova in viitor . . . . . 1775 — 171 — C
Ca pretext pentru a ocupá Hotinul in viitor . . . . . 1776 — 272 — CLVIII
Ca pretext pentru a ocupá Hotinul in viitor . . . . . » — 280 — CLX
**Carangebeş.** Păstorii cer despăgubire . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Nota Porţii in cestiunea păstorilor . . . . . » — 39 — XXXVI
**Carlovĕţ.** Uniunea Românilor cu biserica rom. cath. . . . . 1751 — 4 — II
Uniunea Românilor cu biserica catholică . . . . . 1767 — 41 — XXXVII
**Casovia.** Turcii refugiaţi in Ungaría . . . . . 1770 — 76 — LIV
**Céra.** Comertiul in Turcia . . . . . 1763 — 29 — XXVII
**Cereală.** Comerciul intre Turcia şi Austria . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Pentru magaziile din Belgrad . . . . . » — 46 — XXXVIII
Ofertul lui Calimachi, făcut Poloniei . . . . . 1769 — 62 — XLVIII
Respunsul lui Potocki . . . . . » — 62 — XLIX
Se mijlocesc in Austria cumpărături pentru Turcia . . . . 1770 — 70 — LII
Aprovisinarea Turciei din Uugaria . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Pregătirile de resbel ale Austriei . . . . . 1782 — 375 — CCXXX
**Cernăuţi,** statornicit pin convenţiune ca graniţă a Bucovinei . . . . 1775 — 157 — XCV
Moşiile cumnatului lui C. Moruzi din acest ţinut . . . . . » — 186 — CIX
Tribunalul citéză pe boierii Moldoveni . . . . . 1777 — 291 — CLXV
Jurămĕntul de supunere al Bucovinenilor . . . . . » — 298 — CLXVII
Proiectul de a se aşezá aici o colonie armenéscă . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Biserică şi preot gr. chat. Scólă germană . . . . . » — 321 — CLXXVIII
Iosif II. dispune să fie capitală a Bucovinei . . . . . 1786 — 474 — CCLXLIII
**Cercauca.** Punctul de plecare la statornicirea graniţelor Bucovinene . 1775 — 255 — CXLVIII
Graniţă statornicită pin convenţiune . . . . . » — 157 — XCV
Memoriul lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 171 — C
Graniţă statornicită de cătră comisarii . . . . . » — 209 — CXXVII
T. Aga il susţine ca cel mai mărginaş punct . . . . . » — 217 — CXXXII
Greutăţile ivite . . . . . » — 220 — CXXXIV
Raportul lui Paşa de Hotin . . . . . » — 226 — CXXXVII

Digitized by Google

**Cernauca.** Tahir Aga refusă semnarea jurnalului de delimitare . . . 1775 — 234 — CXL
**Cernipotoc,** Graniţă propusă de către comisiunea din Hotin . . . . 1776 — 264 — CL
**Chalil Effendi,** un protegiat al lui Thugut . . . . . 1774 — 110 — LXX
**Choisieul,** Duc de, Ambasador francez la Viena. Mijlociri in favorul Porţii . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Dispus in favorul Austriei. (In Constantinopol.) . . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**Clobusitzki,** Comisar regesc in causa turburărilor religionare. Ardél . 1754 — 15 - XVI
**Clopotiva,** in Ardél. Haiducii răpesc copii . . . . . 1775 — 247 — CXLIV
Thugut face representaţiuni la Pórtă . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
**Codrica** Panaiotachi, comisar al Munteniei la primirea ţerii . . . . 1791 — 478 — CCLXLVI
**Colchis.** Alegerea Principelui David . . . . . 1785 — 431 — CCLXIX
**Colonii** armeneşti se proiectéză a se aşezá in Bucovina . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Atitudinea lui Kaunitz faţă de acest proiect . . . . . » — 318 — CLXXVII
**Comerciu,** intre imperiul Roman şi principatele Române. . . . . 1761 — 27 — XXVI
(Vezi: Negoţători). Ferman in favorul negoţătorilor Germani. . . . . 1763 — 28 — XXVII
Ferman in favorul Austriacilor . . . . . » — 31 — XXIX
Scutiri vamale. Comerciul cu cereale. . . . . 1767 — 37 — XXXV
Ilegalităţi vamale . . . . . » — 39 — XXXVI
Ocrotiri vamale pentru Austriaci . . . . . » — 41 — XXXVII
Cereale intre Austria şi Turcia . . . . . » — 46 — XXXVIII
Cu victuale intre Austria şi Turcia restrins . . . . . 1768 — 51 — XLII
Companie austriacă pentru Egipet. Exportul de victuale. . . » — 59 — XLVI
Cereale din Austria . . . . . 1770 — 67 — LI
Hărtia Austriacă in Turcia . . . . . » — 71 — LII
Transitul Austriei prin Turcia . . . . . » — 74 — LIV
Cereale şi prav de puşcă din Austria . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Tractatul subsidial incheiat intre Austria şi Turcia. . . . . 1770 — 86 — LIX
Se proiectéză un tractat comercial intre Austria şi Turcia . 1773 — 98 — LXIII
Cursul talerilor austriaci in Turcia. . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Navigaţiunea pe Dunăre cu privire la pacea dela Pasaroviţ . » — 118 — LXXV
Comerciu veneţian şi francez in Crimea şi pe insula Taman. » — 135 — LXXXIII
Comerciul veneţian şi englez in Orient. Navigaţiunea. . . . » — 141 — LXXXVI
Comisiune comercială trimisă din Viena in Orient . . . . . » — 155 — XCIII
Comerciul oriental al Austriei. Comisiunea comercială . . . » — 187 — CX
Memoriul unui anumit Herbert . . . . . » — 188 — CXI
Memoriul unui anonim. . . . . » — 196 — CXIV
Kaunitz cere părerile lui Thugut asupra acestora . . . . . » — 201 — CXIX
Raportul lui Thugut, arătând că le-a primit. . . . . » — 207 — CXXV
Relaţiuni comerciale intre Turcia şi Rusia . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
Stăruinţele lui Repnin in favorul comerciului rusesc . . . . » — 262 — CXLIX
Negoţiările lui Stakieff in favorul comerciului rusesc . . . . » — 272 — CLV
Conflicte intre Turcia şi Rusia . . . . . » — 275 — CLVI
Compania austriacă la Salonique . . . . . » — 275 — CLVII
Lipsa de resultate a negoţiărilor intre Ruşi şi Turci . . . . » — 276 — CLVIII
Memoriul dat porţii in prinvinţa comerciului de vite in Austria 1778 — 314 — CLXXIV
Ordinul Porţii in privinţa comerciului de vite . . . . . » — 315 — CLXXV
Vin, bere, tutun etc. intre Moldova şi Bucovina. Armenii. . 1780 — 315 — CLXXVI
Tratat de comerciu şi navigaţiune intre Rusia şi Pórtă . . . 1782 — 498 — Ap. III
Memoriul dat Porţii in privinţa comerciului cu cai românesti » — 358 — CCXIV
Pórtă nu e dispusă a incuviinţá exportul cailor . . . . . » — 361 — CCXVIII
Cumpărăturile de cai ale Prusiei in Principate . . . . . » — 363 — CCXXII
Ferman in favorul negoţătorilor Braşoveni . . . . . 1783 — 391 — CCXLII
Austria cere un port in apropiarea gurelor Dunărei . . . . » — 400 — CCXLVI



Digitized by Google

**Comerciu,** Cel d'ăntei consul al Austriei in Principate. . . . . 1783 — 405 — CCLI
Fermanul, pin care Raicevich e recunoscut ca Consul . . . » — 408 — CCLIV
Hrisovul Voivodului A. Maurocordat in favorul Armenilor . 1784 — 417 — CCLXII
Fermanul Porţii cătră Mihail Suţu in favorul Austriacilor . . » — 419 — CCLXIII
Fermanul Porţii . . . . . » — 513 — Ap. IV
Negoţătorii sĕrbi la Peşta şi Buda . . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
Negoţătoria de vite a Armenilor din Galiţia. Raicevich. . . » — 449 — CCLXXXVIII
Relaţiunea lui Enzenberg asupra Bucovinei . . . . . 1786 — 454 — CCLXLII
**Comisiune,** se proiectézá pentru statornicirea graniţelor Bucovinei . 1774 — 106 — LXVII
Kaunitz despre rolul lui Paşa de Hotin faţă cu ea . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Dispositiunile de luat in privinţa ei . . . . . » — 118 — LXXV
Kaunitz e de părere să i se dee puteri vage . . . . . » — 151 — XCI
Comisiune comercială din Viena in Orient . . . . . » — 155 — XCIII
Memoriul lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 171 — C
Comisiunea comercială . . . . . » — 187 — CX
Tahir Aga ameninţă a desface Comisiunea . . . . . » — 213 — CXXIX
Proiectul unei comisiuni trimise din Hotin . . . . . » — 235 — CXLI
Thugut inştiinţézá pe Barco, că ea a fost dispusă . . . . . » — 240 — CXLII
Să lucreze sub conducerea lui Paşa de Hotin ori fiiului seu . » — 245 — CXLIII
Proces verbal despre lucrarea comisiunei trimisa din Hotin . 1776 — 255 — CXLVIII
Comisunea comercială austriacă soseşte la Constantinopol . » — 275 — CLVII
**Comisari,** Maria Terezia in ceştiunea turburărilor religionare . . . . 1754 — 15 — XVI
Gr. Ghica se propune pentru statornicirea graniţelor Bucovinei. 1775 — 112 — LXXII
Se proiectézá a fi numiţi mai mulţi . . . . . » — 128 — LXXIX
Kaunitz admite pe Ghica, ca mijloc de a-l căştigá . . . . » — 133 — LXXXI
Statornicirea graniţelor intre Polonia şi Austria . . . . . » — 145 — LXXXVII
Părerile lui Thugut despre atitudinea de observat la delimarea Bucovinei . . . . . » — 146 — LXXXVIII
Sa convenit a se trimite comisari in Bucovina . . . . . » — 152 — XCII
Dispositiunile convenţiunei pentru cedarea Bucovinei . . . . » — 157 — XCV
Comisarii primesc ca basă charta presentată de Thugut . . » — 162 — XCVII
Tahir Aga numit comisar din partea Porţii . . . . . » — 172 — CI
In ce chip sar putea el cumpĕrá . . . . . » — 177 — CIV
T. Aga cumpĕrat şi acăpărat de cătră Thugut . . . . . » — 180 — CV
Va plecá in curĕnd la Bucovina . . . . . » — 183 — CVIII
Propuşi a fi numiţi din partea Austriei . . . . . » — 187 — CX
Nu sunt ăncă numiţi definitiv. Şifra pentru corespondenţă . » — 188 — CXI
Thugut grăbeşte trimiterea . . . . . » — 191 — CXIII
Părerile lui Thugut despre viitórea lor lucrare . . . . . » — 196 — CXIV
Barco numit Comisar al Austriei . . . . . » — 198 — CXVI
Comisarii işi incep lucrarea. (Vezi: »*Barco şi T. Aga.*«) . . » — 204 — CXXII
Convenţiunea incheiată la Palamutca . . . . . 1776 — 485 — Ap. I.
Iosif II. pentru organisarea bisericii gr. orient. . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Confederaţiunea.** (Vezi: *Polonia*). . . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Conscripţiunea** populaţiunei din Bucovina. Enzenberg. . . . . 1783 — 391 — CCXLII
**Consulat.** A. Ypsilanti asupra consulatului şi persónei lui Raicevich . 1782 — 368 — CCXXVI
Berat pentru consulul Rusesc Iwan Severin . . . . . » — 376 — CCXXXI
Ferman pentru consulul Rusesc Iwan Severin . . . . . » — 379 — CCXXXIV
Proiectul de a se trimite Raicevich ca agent politic in Principate 1783 — 405 — CCLI
Austria pretinde recunóşterea lui de consul. . . . . » — 406 — CCLII
Memoriul lui Herbert cătră Pórtă . . . . . » — 407 — CCLIII
Ferman pentru consulul Austriac Raicevich. . . . . » — 408 — CCLIV
Debutul lui Raicevich in Iaşi . . . . . » — 410 — CCLVI

Digitized by Google

**Consulat.** Respunsul lui Herbert la plăngerile aduse in contra lui Raicevich 1783 — 411 — CCLVII
**Contrabandă.** Din Turcia in Austria . . . . . 1770 — 71 — LII
Pedepse . . . . . » — 76 — LIV
**Contumaţie.** Ca pretext pentru a ocupá Orşova in viitor . . . . . 1775 — 128 — LXXIX
Ca pretext pentru a ocupá Hotinul in viitor . . . . . 1776 — 259 — CXLVIII
**Convenţiune.** Se proiectézá pentru cedarea Bucovinei. . . . . 1775 — 118 — LXXV
Părerile lui Thugut despre procedura de urmat . . . . . » — 130 — LXXIX
Thugut se intélneşte cu C. Morusi pentru prepararea ei . . » — 152 — XCII
Greutăţile ivite din partea lui Reis Effendi . . . . . » — 156 — XCIV
Se incheiá la 7 Maiu 1775. Text italian . . . . . » — 157 — XCV
Aceea-şi. Text francez. . . . . » — 159 — XCVI
Peripeţiile incheiării . . . . . » — 162 — XCVII
Kaunitz ratificá convenţiunea pentru cedarea Bucovinei . . . » — 175 — CII
Kaunitz se declará mulţámit de convenţiune . . . . . » — 176 — CIII
Thugut despre modul axecutării acestei convenţiuni . . . . » — 177 — CIV
Socotélá despre cheltuielile secrete, avute la incheiare . . . » — 180 — CV
Derviş Mehmet, Marele Vizir, ratificá convenţiunea . . . . » — 189 — CXII
Impĕratul, cát şi Impĕrátésa sunt mulţámiţ . . . . . » — 191 — CXIII
Convenţiunea incheiatá asupra liniei Rächitna . . . . . 1776 — 277 — CLVIII
Thugut trimite lui Barco acéstá convenţiune . . . . . » — 278 — CLIX
Thugut o trimite lui Kaunitz. Prospecte . . . . . » — 280 — CLX
Convenţiunea asupra graniţelor Bucovinei. Palamutca . . . » — 485 — Ap. I.
Kaunitz, Impĕrátul şi Impĕrátésa sunt mulţámiţi . . . . . » — 284 — CLXI
**Cornărit.** Hrisovul Voivodului A. Maurocordat . . . . . 1784 — 417 — CCLXII
**Cracovia.** Universitatea. Ordinul lui Metternich . . . . . 1818 — 480 — CCLXLVIII
Metternich cătra Baronul Lipowski . . . . . » — 481 — CCLXLIX
**Craiova.** Concentrări de trupe turceşti . . . . . 1770 — 65 — LI
**Creţulescu** Istrat, mare Vornic al Munteniei. Hrisovul lui I. Caradja 1814 — 479 — CCLXLVII
**Crimea.** Tătarii jăfuiescu pe negoţătorii austriaci . . . . . 1760 — 21 — XX
(Vezi: Raportul lui Schwachheim despre acest jaf . . . . . » — 22 — XXI
«Tătari.») Hanul să fie fost chiamat la Constantinopol . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Operaţiunile lui Romanzow in resbelul Turco-Rus . . . . . 1772 — 95 — LXII
Comerciul Venetian şi Francez. Ruşii . . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
Comisiune comercială trimisă din Viena . . . . . » — 155 — XCIII
Deputaţiune trimisă la Pórtă. Pacea. Independenţa . . . . » — 233 — CXXXIX
Ratificările tractatului de pace incheiat intre Turci şi Ruşi . » — 216 — CXXXII
Conflictele din Crimea ca pretext in cestiunea Bucovinei . . 1776 — 271 — CLV
Memoriul lui Stakieff cătră Pórtă . . . . . » — 273 — CLVI
Coloniştii Ruseşti . . . . . » — 286 — CLXIII
Dewlet Gherai Han . . . . . » — 289 — CLXIV
Tătarii nogaiez se redică contra lui Şahin Gherai . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
Mehmed Gherai contra lui Şahin Gherai . . . . . » — 304 — CLXIX
Tătarii se redică contra Ruşilor. Şahin Gherai declarat apostat » — 312 — CLXXIII
Concentrările de trupe ale Ruşilor . . . . . 1782 — 367 — CCXXV
Ypsilanti asupra lipsei de inţelegere intre Ministri Turci . . » — 368 — CCXXVI
Raportul lui Caradja asupra turburărilor din nou iscate . . » — 372 — CCXXVII
Corespondentul anonim alui Caradja. Oczakow . . . . . 1783 — 382 — CCXXXVII
Atitudinea Austriei in ceştiunea Crimeei. Anonimul . . . . » — 401 — CCXLVII
**Croaţii.** Inştrucţiunile date de cătră Iosif II. in causa ilirică . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Cubor.** Atitudinea Austriei in cestiunea Crimeei . . . . . 1783 — 253 — CCXLVII
**Cuţit.** Thugut propune un cuţit ca present pentru Reis Effendi . . 1775 — 180 — CVI
Descrierea şi modelul cuţitului . . . . . » — 182 — CVII
Kaunitz crede, că incurĕnd va fi gata si fórte frumos . . . » — 198 — CXVI



Digitized by Google

**Cuţit.** Se lucréză la el şi in curênd are să fie gata . . . . . 1775 — 201 — CXIX
S'a trimis la Paris, pentru a i face césornicul . . . . . » — 204 — CXXIII
Tot nu e încă gata . . . . . » — 225 — CXXXVI
Kaunitz il trimite lui Thugut. Descrierea lui . . . . . » — 248 — CXLIV
S'a stricat pe cale . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
S'a dres şi éră-şi se trimite lui Thugut . . . . . » — 284 — CLXI
**Csartoricsky,** fraţii, nobili poloneji, votéza contra resculătorilor . . . 1768 — 59 — XLVI
**Csartoricsky,** Prinţul. Atitudinea lui faţă cu Austria . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
**Csernikew** duce lui Lobkovitz respuns dela Orlow. Focşani . . . . 1772 — 94 — LXI

# D.

**Délu Mare.** Propus de către Turci ca graniţă a Bucovinei. . . . . 1776 — 264 — CL
**Delong.** Un aventurier venit la Constantinopol cu misiuni secrete. . 1770 — 70 — LII
**Denemarca.** Goesel, representantul ei la Pórtă . . . . . 1767 — 46 — XXXVIII
Thugut e primit in audienţă la Pórtă inaintea ministrului ei. 1770 — 67 — LI
**Deputaţiune.** Moldo-Valachă la Curtea Ruséscă . . . . . » — 81 — LVII
Muntenéscă, in frunte cu Dudescul, la Thugut in Focşani . 1772 — 90 — LXI
La Pórtă pentru a stărui pentru dóue Hati-Şerife . . . . . 1774 — 110 — LXX
Moldovenéscă la Pórtă in cestiunea Bucuvinei. . . . . 1775 — 111 — LXXI
Ameninţă de a recurge la alte puteri . . . . . » — 112 — LXXII
Montenegrină la Viena in cestiunea emigrării. . . . . » — 219 — CXXXIII
Tătăréscă la Pórtă in cestiunea Crimeei . . . . . » — 233 — CXXXIX
A Enicerilor din Hotin in Comisiunea de delimitare . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Tătăréscă la Pórtă in cestiunea Crimeei . . . . . » — 271 — CLV
Muntenéscă la Braşov in cestiunea fraţilor Ypsilanti . . . . 1782 — 343 — CC
**Dersavenet,** propus de către Turci ca graniţă a Bucovinei. . . . . 1776 — 265 — CL
**Derviş,** Mehmed Paşa, Mare Vizir, ratifică convenţiunea pentru Bucovina. 1775 — 189 — CXII
Părerile lui Thugut despre el . . . . . » — 191 — CXIII
**Desertorii,** francezi refugiaţi in Turcia. Ferman. . . . . 1752 — 7 — VI
Scrisórea Voivodului Matei Ghica . . . . . » — 7 — V
Scrisórea lui Dessalleurs către M. Ghica . . . . . » — 6 — IV
Austriaci in Principate. Raicevich . . . . . 1783 — 405 — CCLI
Atitudinea Voivodului Moldovei A. Maurocordat . . . . . » — 415 — CCLXI
Instrucţiunile date de către Herbert lui Raicevich . . . . . 1785 — 426 — CCLXVI
Herbert către Voivodul Moldovei. Gratulaţiune . . . . . » — 432 — CCLXX
Raportul lui Herbert . . . . . » — 433 — CCLXXI
Intêlnirea lui A. Maurocordat cu Herbert. . . . . » — 435 — CCLXXII
Herbert promite a intervenì . . . . . » — 435 — CCLXXIII
Herbert către Raicevich. Consulul Rusesc. . . . . » — 437 — CCLXXIV
Mesagiul lui Herbert către Reis Effendi . . . . . » — 438 — CCLXXVI
Scrisóre Vizirială . . . . . » — 439 — CCLXXVII
Amnestie pentru Bucovinenii refugiaţi . . . . . » — 439 — CCLXXVIII
Memoriul lui Herbert către Pórtă . . . . . » — 444 — CCLXXXII
Raportul lui Raicevich. . . . . » — 449 — CCLXXXVIII
Negoţiări cu Voivodul Moldovei. . . . . » — 450 — CCLXXXIX
Instrucţiunile lui Herbert. . . . . » — 450 — CCXC

Digitized by Google

**Dessalleurs,** Representantul Franţei la Pórtă. Desertorii . . . . . 1752 — 7 — V
Scrisórea lui către M. Ghica. Desertorii . . . . . » — 6 — IV
Exiliul lui C. Maurocordat . . . . . 1753 — 9 — IX
Raportul lui Penklern . . . . . » — 10 — X
Agraţiarea lui Maurocordat. . . . . » — 11 — XI
**Dewlet** Gherai, Căpetenia Tătarilor. . . . . 1770 — 72 — LIII
Candidat de Domnie in Crimea, (Vezi: *Crimea*) . . . . . 1776 — 289 — CLXIV
**Diamandi** Toma, boer Moldovean, citat de către tribunalul din Cernăuţi. 1777 — 291 — CLXV
**Dieta** din Polonia. Turburări, (Vezi: *Polonia*) . . . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Dimitrache** *mare serdar* al Munteniei . . . . . 1791 — 478 — CCLXLVI
**Dionisie** Novacovici, candidat de Episcop ortodocs la Buda şi Ardél. 1758 — 20 — XVIII
Episcop. Circulară in causa turburărilor religionare . . . . 1763 — 34 — XXXI
**Disidenţii** din Polonia. Protest contra Ruşilor, (Vezi: *Polonia*) . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Divanul** Moldovei stăruieşte contra cedării Bucovinei . . . . . 1775 — 124 — LXXVI
Respunsul Curţii Ruseşti la recursul lui . . . . . » — 140 — LXXXV
**Dnieper,** district in Polonia, rĕdicat contra Ruşilor . . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
**Dobrouţi,** staţiune a comisiunei trimise din Hotin . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Propus de către Turci ca graniţă a Bucovinei. . . . . » — 264 — CL
**Dogana.** Un fel de dare pentru păstori in Moldova . . . . . 1785 — 448 — CCLXXXVII
**Dorna** Négră, statornicită de către Comisari ca graniţă a Bucovinei . 1775 — 212 — CXXVIII
**Draco** Mihalachi, agent al Valachiei, stăruieşte la Pórtă in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 207 — CXXV
**Dudeşcul,** Comite (?), deputat Muntean la Focşani. Cere anexarea ţerii la Austria. . . . . 1772 — 90 — LXI
**Durand** destinat a mijloci cumpărături de prav de puşcă pentru Pórtă 1771 — 82 — LVIII
**Durazzo,** Comite. Haiducii de la Clopotiva . . . . . 1775 — 247 — CXLIV

# E.

**Ecaterina II.** Manifest către creştinii din imperiul otoman . . . . . 1769 — 63 — L
Primeşte omagiele Moldo-Valachilor . . . . . 1770 — 81 — LVII
Declaraţiunea ei in cestiunea conflictului cu Turcii. . . . . 1783 — 382 — CCXXXVII
**Egipet.** Comerciul Austriac. Compania comercială. . . . . 1768 — 59 — XLVI
**Ehrenburg.** Maior. Comisar al Austriei la predarea Munteniei . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Eichholz.** General comandant in Ardél. A. Moruzi arestat . . . . . 1775 — 202 — CXXI
Rugat să impedece pe fraţii Ypsilanti in călĕtoria lor . . . 1781 — 331 — CLXXXV
Raicevich îl rógă să intervie . . . . . » — 332 — CLXXXVI
Scrie fraţilor Ypsilanti sfăruindu-i a se intórce . . . . . 1782 — 237 — CLXLIII
**Elfingston.** Escadra eşită pe mare . . . . . 1770 — 68 — LII
Escadra intrată in Archipelag. . . . . » — 77 — LV
**Ellrichshausen.** Mareşal comandant in Galiţia . . . . . 1775 — 187 — CX
**Elmpt,** colonel austriac, face mĕsurături in Oltenia . . . . . 1773 — 101 — LXIV
**Emigranţii** greci in Rusia . . . . . 1775 — 196 — CXIV
Montenegrinii, ce vor a trece in Austria . . . . . » — 219 — CXXXIII
Mĕsurile aspre luate in privinţa Grecilor şi Albanezilor in Rusia 1776 — 286 — CLXIII
**Emin** Effendi, ia parte in comisiunea trimisă de la Hotin . . . . . » — 255 — CXLVIII
**Emir** Effendi, ia parte in comisiunea trimisă dela Hotin . . . . . » — 255 — CXLVIII

Digitized by Google

**Englitera.** Flota ei intrată in Archipelag . . . . . 1770 — 75 — LIV
Thugut crede că nu e indiferentă in cestiunea Bucovinei . . 1775 — 124 — LXXVI
Thugut crede că nu e in contra cedării Bucovinei . . . . 1774 — 109 — LXX
Comerciul ei in Orient . . . . . 1775 — 142 — LXXXVI
Se pronunţă pentru cedarea Bucovinei . . . . . » — 148 — LXXXIX
Intervenire pentru mĕnţinerea păcii intre Turci şi Ruşi . . . 1776 — 289 — CLXIV
Negoţiările de pace cu Americanii şi Francezii . . . . . 1782 — 366 — CCXXV
Armiştiţiu intre Austria şi Turcia . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
**Enzenberg.** Thugut cere relaţiunea lui asupra Moldovei . . . . . 1774 — 98 — LXIII
General Major in Bucovina. Memoriul consilului . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Procesul verbal asupra organisării definitive . . . . . » — 320 — CLXXVIII
Conscripţiunea populaţiunei din Bucovina . . . . . 1783 — 392 — CCXLIII
Relaţiune asupra Bucovinei . . . . . 1786 — 484 — CCLXLII
**Esseid** Mehmet Paşa, vrăjmaş lui A. Ypsilanti. Abdicarea . . . . . 1781 — 328 — CLXXXII
**Esterházy** Francisc, Cancelar al Ungariei. Uniunea cu bis. cath. . . 1766 — 35 — XXXIII
**Everhard,** representant al Poloniei la Pórtă. Atitudinea faţă de Rusia 1776 — 286 — CLXIII
Plécă in Polonia . . . . . 1777 — 304 — CLXIX
**Exiliu.** Constantin Maurocordat . . . . . 1753 — 9 — IX
Raportul lui Penklern despre renturnarea lui . . . . . » — 10 — X
Mateiu Ghica . . . . . 1757 — 18 — XVII
Familia Bălăceanu . . . . . 1761 — 24 — XXIII

# F.

**Fanarioţii.** Stăruiesc contra cedării Bucovinei . . . . . 1775 — 152 — XCII
Influinţele lor asupra lui Reis Effendi . . . . . » — 183 — CVIII
Agitéză intre legişti contra cedării liniei dela Rohatin . . . » — 269 — CLIV
Stăruiesc pentru a se face schimbări in Principate . . . . . 1781 — 327 — CLXXXI
Supĕraţi de declaraţiunea lui Herbert in cestiunea fraţilor Ypsilanti . . . . . 1782 — 350 — CCV
Ingrigiţi pentru fuga fraţilor Ypsilanti . . . . . » — 351 — CCVI
**Ferman.** In causa desertorilor francezi . . . . . 1752 — 7 — VI
In favorul familiei Bălăceanu . . . . . 1761 — 24 — XXIII
In favorul păstorilor Ardeleni. Sultan Mustafa . . . . . » — 26 — XXV
In favorul negoţătorilor din Imperiul Roman . . . . . 1763 — 28 — XXVII
In favorul negoţătorilor Germani şi Francezi . . . . . » — 31 — XXIX
Care preciséză puterile lui Tahir Aga . . . . . 1775 — 204 — CXXIII
Tahir Aga se scusă cu acest ferman . . . . . » — 209 — CXXVII
Kaunitz stăruieşte pentru un ferman de incuragiare . . . » — 224 — CXXXV
Ypsilanti cere contra Haiducilor şi a Boierilor . . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Contra Haiducilor din Principate . . . . . 1780 — 324 — CLXXIX
In care boierii Munteni sunt ţinuţi a se supune lui A. Ypsilanti 1782 — 344 — CCI
Pentru consulul Rusesc Iwan Severin . . . . . » — 379 — CCXXXIV
In favorul negoţărorilor braşoveni . . . . . 1783 — 390 — CCXLI
Pentru consulul Austriac Raicevich . . . . . » — 408 — CCLIV
In favorul negoţătorilor Ardeleni cătră M. Suţu . . . . . 1784 — 419 — CCLXIII
In favorul Austriacilor . . . . . » — 513 — Ap. IV

Digitized by Google

**Ferman.** Cătră Mavrojeni in favorul păstorilor Ardeleni . . . . . 1784 — 518 — Ap. VI
**Figa.** Negutător falit. Conflict intre Franța și Englitera . . . . . 1785 — 296 — CLXVI
**Filipescu** Constantin, Banul. Hrisovul Voivodului I. Caradja . . . . 1714 — 479 — CCLXLVII
**Flotila** Ruséscă la Don și Asow . . . . . 1770 — 65 — LI
Ruséscă in Port-Mahon, éră cea Englezéscă in Archipelag . » — 69 — LII
Ruséscă in Port-Mahon . . . . . » — 72 — LIII
Englezéscă in Archipelag. Oficeri danezi in cea Ruséscă . . » — 77 — LV
Turcéscă, care se pretinde a fi la Sinope . . . . . 1777 — 304 — CLXIX
Alianța proiectată intre Rusia și Veneția . . . . . 1782 — 366 — CCXXV
**Flotă.** Rusésca in Crimea . . . . . 1777 — 304 — CLXIX
Pregătirile de resbel ale Turciei . . . . . » — 306 — CLXX
**Focșani.** Negoțiările de pace intre Turcia și Rusia . . . . . 1772 — 90 — LXI
Raicevich. Desertori. Emigrați . . . . . 1776 — 284 — CLXI
**Fómete.** In Ungaria. Zegelin . . . . . 1775 — 152 — XCII
**Forneti.** Consul francez in Crimea. Negoțătorii jăfuiți . . . . . 1760 — 21 — XX
**Fontâna** Sanchi, in Granițele Bucovinei. Proces verbal . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Propus ca graniță a Bucovinei . . . . . » — 264 — CL
**Forstmann** Consul general Rusesc din Sinope . . . . . 1785 — 429 — CCLXIX
Satisfacțiune cerută de către Rusia . . . . . » — 433 — CCLXXI
**Franciscanii.** Biserica lor in Constantinopol . . . . . 1768 — 47 — XXXIX
**Francezii.** Comerciul Franței in imperiul Turcesc . . . . . 1763 — 28 — XXVII
Stăruiesc pentru incheiarea păcii intre Rusia și Turcia . . . 1771 — 82 — LVIII
Navigațiunea pe Marea Négra . . . . . 1771 — 112 — LXXII
Stăruiesc pentru neutralitatea Mării Negre . . . . . » — 130 — LXXIX
Intervin pentru cedarea Bucovinei . . . . . » — 135 — LXXXIII
Stăruințele pentru cedarea Bucovinei . . . . . » — 148 — LXXXIX
Pentru susținerea păcii intre Turcia și Rusia . . . . . 1777 — 296 — CLXVI
Negoțiările de pace cu Englezii și Americanii . . . . . 1782 — 366 — CCXXV
Atitudinea față cu planul împărțirei Turciei . . . . . » — 368 — CCXXVI
Atitudinea lor față cu alianțele europene. Ayala . . . . . 1783 — 383 — CCXXXVIII
**Fregata** austriacă cladită la Kloster-Neuburg . . . . . 1768 — 59 — XLVI
Cea turcéscă in timpul pregătirilor de resbel . . . . . 1777 — 293 — CLXVI
**Frangopulo,** dragoman al Prusiei la Constantinopol. . . . . 1770 — 69 — LII
**Fleury.** Maior polonez la Constantinopol . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
**Frederic II,** regele Prusiei. Secretele corespondenței lui . . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
Scrisórea cătră Gaffron. Pregătirile de resbel ale Rușilor . . » — 399 — CCXLIV
Părerile lui despre atitudinea ce va observá Austria . . . . » — 403 — CCXLIX
Herbert despre corespondența lui . . . . . » — 402 — CCXLVIII
**Frisoni.** Maior Austriac. Fuga fraților Ypsilanti . . . . . 1781 — 332 — CLXXXVI
Scrisóre de la Raicevich in causa fraților Ypsilanti. . . . . » — 333 — CLXXXVIII

# G.

**Gaffron,** numit representant al Prusiei la Pórtă. Temerile lui Thugut. 1775 — 199 — CXVIII
Atitudinea lui față de conflictul Turco-Rus . . . . . 1776 — 286 — CLXIII
Mijlocește pentru menținerea păcii. . . . . » — 289 — CLXIV
Respândește sgomote in favorul Rusiei . . . . . 1777 — 296 — CLXVI

Digitized by Google

**Gaffron.** Intêlnirile lui cu Reis Effendi . . . . . 1777 — 306 — CLXX
Impărtĕşirile lui A. Ypsilanti . . . . . 1782 — 368 — CCXXVI
Secretele corespondenţei lui cu Regele. . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
Scrisóre dela Regele Frederic II . . . . . » — 399 — CCXLIV
Raport asupra complicaţiunilor din Crimea. Austria . . . . » — 400 — CCXLVI
Herbert asupra corespondenţei lui . . . . . » — 402 — CCXLVIII
**Galaţi.** Ordinul Porţii cătră Voivodul Munteniei pentru un transport de grâne . . . . . 1776 — 293 — CLXVI
**Galiţia.** Comanda generală. O nouă intindere a graniţelor Bucovinei. 1775 — 127 — LXXVII
Bucovina anexată . . . . . 1786 — 474 — CCXCIII
**Galitzin.** Respunsul dat lui Lobkovitz in conflictul de mediaţiune. . 1772 — 95 — LXII
**Gellhorn**-Abbé, insoţeşte pe fraţii Ypsilanti la intórcerea lor . . . . 1782 — 258 — CCXIII
**Georgia.** Turburări. Principele la Pórtă . . . . . 1780 — 318 — CLXXVI
Arangiare . . . . . 1785 — 429 — CCLXIX
**Ghica** Matei. Voivod al Munteniei. Desertorii francezi. . . . . 1752 — 7 — V
Scrisórea lui Dessalleurs . . . . . » — 6 — IV
Relaţiunile cu Polonia . . . . . 1754 — 12 — XIII
Exiliat. . . . . 1757 — 18 — XVII
**Ghica** Scarlat, Voivod al Munteniei. Ferman in favorul Bălăcenilor . 1761 — 24 — XXIII
Mort . . . . . 1767 — 37 — XXXV
**Ghica** Alexandru, Voivod al Munteniei. Ferman in favorul păstorilor Ardeleni. . . . . 1767 — 37 — XXXV
**Ghica** Grigorie. Dragoman al Porţii. Căsătoria lui. Dar dela Penklern . 1754 — 15 — XV
Intrigele lui Riso, pentru a-i căştigá scaunul Moldovei . . . 1759 — 20 — XIX
Voivod al Munteniei. . . . . 1770 — 69 — LII
Călătoreşte la Petersburg. . . . . » — 74 — LIII
Primirea lui la Curtea Rusiei. Insărcinări secrete. . . . . » — 78 — LVI
Candidat la scaunul Moldovei. . . . . 1774 — 102 — LXV
Kaunitz crede de cuviinţă a susţinea candidatura lui . . . . » — 104 — LXVI
Voivod al Moldovei. Scrisórea lui cătră Thugut . . . . . » — 108 — LXIX
Raportézá Porţii despre ocuparea Bucovinei. . . . . 1775 — 112 — LXXII
Indémnă pe Thugut a staruí pentru surparea Hotinului. . . » — 117 — LXXIV
Face lui Thugut incredinţări amicale. . . . . » — 122 — LXXVI
Scrisóre de la Thugut . . . . . » — 127 — LXXVIII
Trimite Porţii charta părţilor ocupate . . . . . » — 128 — LXXIX
Părerile lui Kaunitz despre el. . . . . » — 133 — LXXXI
Face lui Thugut incredinţări amicale. . . . . » — 134 — LXXXII
Stăruieşte contra cedării Bucovinei. . . . . » — 135 — LXXXIII
Curier la Pórtă, ducând charta nóuei intinderi. . . . . » — 141 — LXXXVI
Propune a se cedá numai cât e destul pentru comunicaţie . » — 146 — LXXXVIII
Thugut crede, că concursul lui va fi de prisos . . . . . » — 149 — XC
Scrisóre de la Thugut. . . . . » — 169 — XCVIII
Scrisóre cătră Thugut . . . . . » — 170 — XCIX
Părerea lui Thugut despre el. Ameninţări . . . . . » — 172 — CI
Temerile lui Thugut in faţă cu atitudinea lui . . . . . » — 177 — CIV
O probabilă intêlnire şi inţelegere cu Repnin . . . . . » — 183 — CVIII
Thugut se teme, că el va intimidá ori cumpĕrá pe T. Aga . » — 191 — CXIII
Repnin petrece opt zile la Iasi . . . . . » — 199 — CXVIII
Thugut se teme, că va cumpĕrá pe Reis Effendi . . . . . » — 201 — CXX
Trimite pe Boierul Lucachi ca agent la Hotin . . . . . » — 204 — CXXIII
Raportézá Porţii despre lucrările de delimitare . . . . . » — 207 — CXXV
Scrisóre dela Tahir Aga . . . . . » — 209 — CXXVI
Barco se plânge de influinţele lui asupra comisiunei . . . . » — 209 — CXXVII

Digitized by Google

**Ghica** Grigorie. Provócă opositiune contra liniei Sucéva-Siret . . . . 1775 — 212 — CXXVIII
Barco promite că va apĕrá pe T. Aga contra lui . . . . . » — 214 — CXXX
Raport dela Enachi Medelnicerul, agent trimis la Hotin . . » — 214 — CXXXI
Thugut bănuieşte, că a cumpĕrat pe T. Aga . . . . . » — 216 — CXXXII
Thugut sfătuieşte pe Barco a se ferí de el . . . . . » — 240 — CXLII
Thugut il bănuieşte de a sta in inţelegere cu Ruşii şi Polonii 1776 — 253 — CXLVII
Proiectele lui Thugut pentru a-l domolí . . . . . » — 265 — CL
Stăruieşte pentru incheiarea delimitărilor in Bucovina . . . » — 280 — CLX
Tassara constată, că e tocmai precum zicea Thugut . . . . » — 285 — CLXII
Conflict de jurisdicţiune cu Generalul Splény . . . . . 1777 — 291 — CLXV
Primeşte ordin a lifera bucate şi lemne pentru Turci . . . » — 293 — CLXVI
Circuléza ştirea, că el ar fi detronat şi chiar uciş . . . . . » — 296 — CLXVI
Detronat . . . . . » — 300 — CLXVIII
Căderea lui. Kara-Histarli Ahmed Bey . . . . . » — 302 — CLXIX
Ucis. Capul lui trimis la Pórtă . . . . . » — 306 — CLXX
Biletul, ce sta la capul lui, in vreme ce era expus in Serai » — 310 — CLXX
Kaunitz despre capetele lui de acusare . . . . . » — 311 — CLXXII
**Ghica,** Banul Craiovei. Deputat la Braşov. Fraţii Ypsilanti . . . . 1782 — 343 — CC
**Ghica** Grigorie, Mare Logofĕt. Hrisovul Voivodului I. Caradja . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Giurgiu.** Concentrări de trupe turceşti . . . . . 1770 — 66 — LI
**Goessel.** Representant al Denemarcei la Pórtă . . . . . 1767 — 47 — XXXVIII
Admis la audienţă numai in urma lui Thugut. . . . . 1770 — 67 — LI
**Golescu** Radu. Mare Vornic. Hrisovul Voivodului I. Caradja. . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Goştină,** fel de imposit pentru oi şi capre in Bucovina . . . . . 1786 — 454 — CCLXLII
**Goufrie,** comt de Choisieul . . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**Gradenigo,** Cavaler. Pasaport austriac . . . . . 1776 — 284 — CLXI
**Grameşti.** O nóua intindere a Bucovinei . . . . . 1775 — 212 — CXXVIII
Jurnalul incheiat asupra lucrărilor de delimitare . . . . . » — 220 — CXXXIV
**Grainville.** Plenipotenţiar al Engliterei in cestiunea Americei . . . 1782 — 367 — CCXXV
**Graniţe.** Călcările de la Oituz şi Almás-Mezö . . . . . 1768 — 48 — XXXIX
(Vezi: Bucovina, Ardeal, Călcări.) Călcările dela Oituz şi Liptşa . . . . . » — 51 — XLI
Intervenţiunea lui Brognard la Pórtă. . . . . » — 51 — XLII
Mĕsurile luate de cătră Guberniul Ardelean. . . . . » — 53 — XLIII
Inaintirea graniţelor prin implăntarea pajurilor imperiale . . » — 77 — LV
Bucovina se proiectéză până la Rohatin . . . . . 1775 — 116 — LXXIII
A II intindere a graniţelor Bucovinene. . . . . » — 127 — LXXVII
A III intindere a graniţelor Bucovinene . . . . . » — 135 — LXXXIII
A IV intindere a graniţelor Bucovinene . . . . . » — 141 — LXXXVI
Delimitările intre Polonia şi Austria . . . . . » — 145 — LXXXVII
Charta presentată de Thugut luată ca basă. . . . . » — 152 — XCII
Statornicirile convenţiunei, pentru cedarea Bucovinei . . . . » — 159 — XCVI
O nóuă intindere in Bucovina. . . . . » — 167 — XCVII
O nóuă intindere in Ardeal. . . . . » — 177 — CIV
Graniţele privite de pe culmea Rarĕului. . . . . » — 204 — CXXIII
Delimitările in Bucovina se incep . . . . . » — 205 — CXXIV
Greutăţile ivite la Hotin . . . . . » — 209 — CXXVII
O nouă intindere in Bucovina. . . . . » — 212 — CXXVIII
Raportul lui Enachi Medelnicerul cătră Gr. Ghica . . . . . » — 214 — CXXXI
O nóuă intindere in Bucovina. . . . . » — 224 — CXXXV
Procesul verbal al marei Comisiuni din Hotin. . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Graniţe propuse de turci. . . . . » — 264 — CL
Convenţiune asupra graniţei de la Răchitna . . . . . » — 277 — CLVIII
Convenţiunea incheiată la Palamutca . . . . . » — 485 — Ap. I



Digitized by Google

**Graniţe.** Călcările de graniţe de la Tykospatak . . . . . 1783 — 409 — CCLV
Conflict cu Austria pentru graniţele Ardelene. . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**Grigorie,** Metropolitul Ungro-Vlachiei, deputat la Braşov. Fraţii Ypsilanti 1782 — 343 — CC
**Gyergyo** St. Miklós, orăşel in Ardél. Călcări de graniţe. Memoriul . 1753 — 12 — XII
**Gudenus.** Comisiunea comercială austriacă la Constantinopol . . . 1776 — 275 — CLVII
**Gurgisze,** propus de cătră Turci ca graniţă a Bucovinei . . . . . » — 265 — CL

# H.

**Hadik,** Comite, comandant in Ardél. Migraţiunea Săcuilor . . . . . 1767 — 46 — XXXVIII
Raportul lui Brognard. . . . . 1768 — 47 — XXXIX
Comandant in Bucovina. Colonii Armeneşti . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
**Hagi-Osman,** negoţător turcesc. I se confiscă bani la vama austriacă . 1770 — 70 — LII
**Haiducii** din Oltenia ca pretext pentru concentrări de trupe austriace . 1774 — 101 — LXIV
In Huniedóra. . . . . 1775 — 116 — LXXIII
La Orşova. . . . . » — 128 — LXXIX
In Huniedóra. Clopotiva . . . . . » — 247 — CXLIV
Kaunitz cătră Thugut . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
Ferman . . . . . » — 262 — CXLIX
Dispoziţiuni pentru siguranţa graniţelor Ardélului . . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
Ferman . . . . . » — 324 — CLXXIX
Trupele Austriace se apropie de hotare . . . . . 1782 — 272 — CCXXVII
Scrisóre Vizirială . . . . . 1785 — 439 — CCLXXVII
**Haller,** Adam, Membru al Aulei Ardelene. Călcările de graniţe. . . 1753 — 8 — VII
**Hărtie.** Comerciul cu hărtie austriacă in Turcia . . . . . 1770 — 70 — LII
**Hassan**-Paşa. Act de armistiţiu intre Austria şi Pórtă . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
**D'Hauterive**-Abbé recomandat lui Raicevich . . . . . 1785 — 437 — CCLXXV
**Henter** Adamus, Membru al Aulei Ardelene. Călcări de graniţe. . . 1753 — 8 — VIII
**Heraclius,** Principe in Georgia . . . . . 1785 — 429 — CCLXIX
**Herestrae** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg. . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Herbert**-Rathkeal. Dragoman al internunţiatului Austriac. . . . . 1768 — 51 — XLI
Trimis ca dragoman al companiei comerciale de Egipet . . 1768 — 59 — XLVI
Internunţiu al Curţii Vienese la Pórtă . . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
Isbuteşte pentru a se da un ferman contra Haiducilor . . . » — 324 — CLXXIX
Schimbările proiectate in Principate . . . . . 1781 — 326 — CLXXX
Agitaţiunile privitóre la aceste schimbări . . . . . » — 327 — CLXXXI
Abdicarea lui Al. Ypsilanti . . . . . » — 328 — CLXXXII
Causa lui Alexandru Morusi . . . . . » — 330 — CLXXXIV
Abdicarea lui Al. Ypsilanti şi fuga fiilor sei in Ardél . . . 1782 — 344 — CCI
Caradja numit Voivod al Munteniei. Părerile lui Herbert . . » — 345 — CCII
Reis Effendi şi Marele Vizir in causa fraţilor Ypsilanti . . . » — 347 — CCIII
Notă verbală in causa fraţilor Ypsilanti . . . . . » — 350 — CCIV
Impresiunea, ce a provocat acéstă notă . . . . . » — 350 — CCV
Ingrigirea lui Ypsilanti şi a Fanarioţilor . . . . . » — 351 — CCVI
Relaţiunile intre N. Caradja şi A. Ypsilanti . . . . . » — 353 — CCVIII
Căftănirea lui Caradja . . . . . » — 354 — CCIX
Ypsilanti sosit la Constantinopol, işĭ cere fii . . . . . » — 355 — CCX

Digitized by Google

**Herbert.** Memoriu in causa cumpĕrătórei de armăsari românești . . 1782 — 357 — CCXI
Eşirea lui Caradja din Constantinopol cu Alaiŭ . . . . . » — 357 — CCXII
Pórta nu e dispusă a incuviinţá cumpărăturile de cai . . . » — 358 — CCXIV
Comunică Porţii despre intórcerea fraţilor Ypsilanti . . . . » — 359 — CCXV
Fraţii Ypsilanti mulţămiţi de primirea, ce-au avut in Viena . » — 359 — CCXVI
Pórta ofera a dărui Austriei armăsari . . . . . » — 561 — CCXVIII
Instrucţiuni date lui Testa in acéstă afacere . . . . . » — 363 — CCXXII
Conflictul intre C. Moruzi şi regele Poloniei . . . . . » — 366 — CCXXIV
Impărteşirile primite de la Ypsilanti pin mijlocirea lui Testa. » — 368 — CCXXVI
Instructiuni date lui Testa in cestiunea primirei armăsarilor . » — 374 — CCXXIX
Raport asupra lui Raicevich . . . . . » — 378 — CCXXXIII
Secretele corespondenţei lui Gaffron . . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
Raport in cestiunea Bartenstein-Ypsilanti . . . . . » — 385 — CCXL
Fermanul dat in favorul Braşovenilor . . . . . » — 391 — CCXLII
Raport despre corespondinţa secretă alui Frederic II. . . . » — 402 — CCXLVIII
Ofertul secret al lui Ypsilanti . . . . . » — 404 — CCL
Memoriu, cerĕnd recunóşterea lui Raicevich ca Agent . . . » — 406 — CCLIII
Nota cătră Pórtă in cestiunea Raicevich . . . . . » — 411 — CCLVII
Cătră Raicevich. Intĕlnirea lui cu Maurocordat . . . . . 1785 — 435 — CCLXXII
Cătră Raicevich. Abbé D'Hauteriv . . . . . » — 437 — CCLXXV
Memoriu in afacerea Müller . . . . . » — 440 — CCLXXIX
Memoriu in cestiunea păstorilor, desertorilor etc. . . . . » — 444 — CCLXXXII
Primirea Dómnei Herbert la Bucureşti. Raportul lui V. M. Suţu » — 445 — CCLXXXIII
Primirea Dómnei Herbert la Bucureşti. Raportul lui Raicevich » — 447 — CCLXXXIV
Raportul lui Raicevich. Un anume boier trimis s'o intimpine. » — 447 — CCLXXXV
Abraham Camondo . . . . . » — 448 — CCLXXXVI
Agentul Raicevich. Concesiuni făcute păstorilor . . . . . » — 449 — CCLXXXVIII
Dă informaţiuni lui Raicevich despre negoţiările sale . . . . » — 450 — CCLXL
**Holanda.** Comerciul ei in Imperiul Otoman . . . . . 1763 — 29 — XXVII
Conflict cu Rusia . . . . . 1782 — 366 — CCXXV
Alianţa cu Austria. Surparea fortăreţelor . . . . . » — 372 — CCXXVII
Relaţiunile ei cu Rusia . . . . . 1783 — 382 — CCXXXVII
Coflict cu Austria . . . . . 1782 — 420 — CCLXIV
Act de Armistiţiu intre Pórtă şi Austria . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
**Horia-Cloşca.** Reflexiuni asupra rescólei. Iosif II. . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Hotin.** Doi Turci din Hotin în sala de dietă a Polonei . . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
(Vezi: Comisari.) Trupele ruseşti strebat pănă in ţinutul Hotinului . . . . . 1768 — 55 — XLIV
Proiectul de a se surpá cetatea şi a se reanectá districtul . 1774 — 110 — LXX
Proiectul lui Kaunitz de a stărui la Paşa pentru un raport favoritor . . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Părerile lui Kaunitz despre proiectul de surpare . . . . . » — 117 — LXXIV
Thugut asupra proiectului de surpare . . . . . » — 126 — LXXVI
Ghica stăruieşte pentru surpare . . . . . » — 130 — LXXIX
Surparea Hotinului ca despăgubire pentru Bucovina . . . . » — 133 — LXXXI
Thugut e incredinţat, că acéstă pretenţie ar provocá resbel. » — 142 — LXXXVI
Thugut prevede, că Pórta nu póte cedá nimic din Hotin . . » — 146 — LXXXVIII
Reis Effendi declară, ca Pórta nu póte cedá nimic din Hotin » — 149 — XC
Thugut comunică lui Kaunitz, că n'a isbutit in ţinutul Hotinului » — 152 — XCII
Dispositiunile convenţiunei pentru cedarea Bucovinei . . . . » — 157 — XCV
Reservele convenţiunei . . . . . » — 162 — XCVII
Thugut, că Paşa va putea fi uşor cumpĕrat . . . . . » — 177 — CIV
Părerile lui Thugut despre Paşa . . . . . » — 195 — CXIV
Operaţiuni de intimidare . . . . . » — 305 — CXXIV



Digitized by Google

**Hotin.** Greutăţi. Paşa se opune, răzemându-se pe ferman . . . . . 1775 — 209 — CXXVII
Raportul lui Enachi Medelnicerul către Gr. Ghica . . . . . » — 214 — CXXXI
Paşa raportéză la Pórtă . . . . . » — 217 — CXXXII
Visite . . . . . » — 220 — CXXXIV
Kaunitz propune a se stărui pentru un ferman . . . . . » — 224 — CXXXV
Măsuri luate in Viena. . . . . » — 225 — CXXXVI
Paşa raportéză lui Reis Effendi . . . . . » — 226 — CXXXVII
Raportul lui Tahir Aga . . . . . » — 228 — CXXXVIII
Linia dela Rohatin . . . . . » — 229 — CXXXIX
Tahir Aga declară, că nu va cedá nimic din ţinutul Hotinului » — 234 — CXL
Reis Effendi declară, ca Pórta nu va ceda nimic . . . . . » — 235 — CXLI
Dr. Rosa. Incercările zedarnice de a cumpĕrá pe Paşa . . . » — 340 — CXLII
Se dispune o mare comisiune cu Paşa ori fiiul seu in frunte 1776 — 245 — CXLIII
Barco primeşte ordin a retrage trupele . . . . . » — 247 — CXLIV
Proiectul de schimb cu linia Sucéva-Siret . . . . . » — 249 — CXLV
Promisiunea făcută ruşilor de a restituí Hotinul Moldovei . . » — 250 — CXLVI
Procesul verbal al marei Comisiuni . . . . . » — 255 — CXLVIII
Graniţele propuse de către Turci . . . . . » — 264 — CL
Thugut speréză, ca Paşa va da un raport favoritor . . . . » — 266 — CLI
Raportul Paşei şi al lui T. Aga nu sunt favoritóre . . . . » — 269 — CLIV
Convenţiunea, in care Austria primeşte linia dela Răchitna . » — 277 — CLVIII
Hotinul remăne in statu quo. Lemne de foc . . . . . » — 278 — CLIX
Convenţiunea inchiată la Palamutca . . . . . » — 485 — Ap. I
Carantina ca pretext, pentru a ocupá Hotinul in viitor . . . » — 280 — CLX
Circuléza stiri despre concentrări de trupe . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
**Hrisov,** al lui Al. Maurocordat in favorul Armenilor Galiţieni . . . 1784 — 417 — CCLXII
Al lui I. Caradja in favorul manăstirei Caripi . . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
Al lui M. Suţu in favorul bisericii din Vlach-Seraĭ . . . . 1784 — 516 — Ap. V
Al lui A. Gr. Ghica in favorul bisericii din Vlach-Seraĭ . . 1769 — 532 — Ap. IX
**Huco,** periul, proiectat ca graniţa Bucovinei. Ultimatul . . . . . 1775 — 167 — XCVII
**Huniedóra.** Haiducii la Clopotiva . . . . . » — 247 — CXLIV
Raportul lui Thugut . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
Ferman . . . . . » — 262 — CXLIX
**Hübsch,** Internunţiul Curţii Vienese la Pórtă. Vitele Polonesilor . . 1751 — 3 — I

# I.

**Iablonowschi.** Delimitările Ruşilor in Polonia. Averile familiei . . . 1767 — 45 — XXXVIII
**Iacub.** Un servitor. Recomandat de către Thugut lui Barco ca bun mijlocitor . . . . . 1775 — 244 — CXLII
Procesul verbal despre lucrarea comisiunei dela Hotin . . . 1776 — 255 — CXLVIII
**Ianachi.** Deputat Moldovean la Curtea Ruséscă . . . . . 1770 — 81 — LVII
**Ianachi** Medelnicerul, Raport către Gr. Ghica in cestiunea Hotinului 1775 — 214 — CXXXI
**Iancoroff.** Spion Rusesc, osăndit la mórte de către Voivodul Moldovei 1768 — 56 — XLV
**Ianicli** Ali Paşa. Operaţiunile trupelor turceşti . . . . . 1777 — 304 — CLXIX
Să fi primit ordin a plecá in Crimea . . . . . 1781 — 312 — CLXXXIII

Digitized by Google

**Iásköss,** sat in Ardél. Călcări de graniţe . . . . . 1766 — 34 — XXXII
**Ibrail.** Ocupată de Ruşi . . . . . 1770 — 72 — LIII
**Ibrail.** A se reanectá la Moldova . . . . . 1774 — 110 — LXX
Reanectarea ca pretext in cestiunea Bucovinei . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
**Ibrahim** Paşa, Comandant al trupelor de la Babadagh . . . . . 1770 — 68 — LII
**Ibrahim** Molla Beg, Mufţi. . . . . 1775 — 191 — CXIII
**Ienisch** Secretar Aulic, propus ca comisar al Austriei in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 187 — CX
Numit ca Adlatus pe lângă Barco. . . . . » — 198 — CXVI
Sosit la Leopol cu Maiorul Mieg . . . . . » — 201 — CXIX
Raportul lui Paşa de Hotin . . . . . » — 226 — CXXXVII
Lăudat de Tahir Aga . . . . . 1776 — 285 — CLXII
**Iliade** Dr. Recomandat de către Kaunitz lui Herbert . . . . . 1782 — 374 — CCXXVIII
**Imeret.** Conflicte. . . . . 1784 — 417 — CCLXII
**Imposite** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Inocenţie,** Episcop, deputat al Moldovei la curtea Ruséscă . . . . 1770 — 81 — LVII
**Iosif II.** Proiectul lui de a călători in Ungaria. . . . . 1768 — 53 — XLIII
Plécă in Ungaria . . . . . » — 57 — XLVI
Călĕtoreşte in Ungaria . . . . . 1770 — 77 — LV
Alexandru Moruzi îl rógă să-i incuviinţeze a călĕtori la Viena . 1781 — 329 — CLXXXIII
Scrisóre dela Fraţii Ypsilanti . . . . . 1782 — 339 — CLXLV
Fraţii Ypsilanti cer incuviinţare pentru a călĕtori la Viena . » — 342 — CLXLIX
Călĕtoria lui la Leopol . . . . . 1783 — 399 — CCXLV
Intenţiunile lui faţă de Principate. Anonimul . . . . . » — 401 — CCXLVII
Trimite un Agent in Principate . . . . . » — 405 — CCLI
Instrucţiunile date in causa Românilor din Austria. . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
Manifest de resbel către provinciele marginaşe ale Turciei . 1788 — 475 — CCXCIV
**Ioniţă** Căminarul, trimis pe urma fraţilor Ypsilanti . . . . . 1781 — 331 — CLXXXV
**Isaccia.** Ordinul Porţii către Gr. Ghica, a duce lemn de clădit năi . 1777 — 293 — CLXVI
**Ismail** Raif Beg. *Reis Effendi,* Plenipotenţiar la incheiarea Conven-ţiunei Bucovinene . . . . . 1775 — 157 — XCV
**Ismail.** Kurt Paşa insărcinat a plecá cu trupe . . . . . 1777 — 302 — CLXX
**Ispenci.** Taxă vamală, de care Ardelenii sunt scutiţi prin Ferman . 1763 — 29 — XXVII
**Jurămĕnt** de supunere al Moldo-Valachilor către Ecaterina II . . 1770 — 81 — LVII
Manifestul Impĕrătesei-Regine Maria-Terezia către Bucovineni. 1777 — 298 — CLXVII
Boerii Moldoveni, care au Moşii in Bucovina, cer a fi scutiţi . » — 300 — CLXVIII
Curtea Vienesă nu insistă că ei să jure . . . . . » — 310 — CLXXI
**Jurisdicţiune** in Bucovina. Conflict asupra boierilor Moldoveni . . . » — 291 — CLXV
Bisericéscă in Bucovina . . . . . 1780 — 320 — CLXXVIII
Anexarea Bucovinei la Galiţia . . . . . 1785 — 474 — CCXCIII
Autonomia Bucovinei . . . . . 1790 — 477 — CCXCV
**Judanii,** in Bucovina. Procese cu boierii . . . . . 1777 — 291 — CLXV
Manifestul Impĕrătesei-Regine Maria-Terezia. . . . . » — 298 — CLXVII
Pretenţiunile Armenilor . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Scăderea lor. Relaţiunea lui Enzenberg. . . . . 1785 — 454 — CCXCII
Birul judănesc . . . . . 1790 — 477 — CCXCV
**Izzet** Mehmed, Mare Vizir la incheiarea conv. Bucovinene. . . . . 1775 — 157 — XCV
Căderea lui . . . . . » — 191 — CXIII

Digitized by Google

# K.


**Kaffa.** Comisiunea Comercială Austriacă . . . . . 1775 — 155 — XCIII
**Kakabus,** negoţător din Larissa dator lui Kalb din Viena . . . . . 1767 — 47 — XXXVIII
**Kalb.** Negoţător in Viena. Kakabus . . . . . » — 47 — XXXVIII
**Kalitsoff** insărcinat a aduce Holandesilor o notă a lui Ostermann . . 1783 — 401 — CCXLVII
**Kameniek.** Nobilii polonezi bat pe ofiţerii Ruseşti . . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
Lagărul trupelor naţionale ale Polonilor. Lipsă de bani. . . 1768 — 58 — XLVI
**Kapigi** Başi, Kara Histarli Ahmed Bey plecat la Jaşi. Gr. Ghica . . 1777 — 302 — CLXIX
**Kapitan** Paşa. Pregătiri de resbel. Grădina lui Barker in Bujucdere . » — 293 — CLXVI
Visitézá marina turcéscă . . . . . » — 304 — CLXIX
**Kaplan** Gherai, căpetenie al Tătarilor . . . . . 1770 — 72 — LIII
Fiiul lui, Mehmed Gherai contra lui Şahin Gherai. . . . . 1777 — 304 — CLXIX
**Kara Histarli** Ahmed Bey. Capigi Başi. Mórtea lui Gr. Ghica. . . » — 302 — CLXIX
**Karipi.** Mănăstire pe Antigonos. Hrisovul lui I. Caradja . . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Kasleinoff,** Brigadier Rusesc, comandant al flotei din Dardanele. Ferman. . . . . 1777 — 304 — CLXIX
**Kaunitz**-Rittberg. Cancelar al Curţii Vienese. Posiţia românilor in Austria . . . . . 1758 — 19 — XVIII
Relaţiunile cu Pórta . . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
Montenegro. Polonia. . . . . 1768 — 53 — XLIII
Polonia. Graniţele Ardelene . . . . . » — 57 — XLVI
Resbelul intre Turcia şi Rusia . . . . . 1770 — 65 — LI
Politica orientală a Austriei. . . . . » — 68 — LII
Succesele Rusiei . . . . . » — 72 — LIII
Negoţiările de pace intre Rusia şi Turcia . . . . . » — 74 — LIV
Inaintirea pajurelor la graniţele Ardelene . . . . . » — 77 — LV
Negoţiările de pace intre Turcia şi Rusia . . . . . » — 78 — LVI
Politică orientală. Pacea intre Turci şi Ruşi. Bucovina . . . 1774 — 104 — LXVI
Pacea. Lobkovitz. Bucovina ca parte a Pocuţiei . . . . . » — 106 — LXVII
A cumpĕrá dela Paşa din Hotin un raport favoritor . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Păreri in privinţa proiectului de a se surpá Hotinul . . . . » — 117 — LXXIV
*Temeliile politicei orientale a Austriei.* Mijlócele . . . . . » — 118 — LXXV
O nóuă intindere a graniţelor Bucovinene . . . . . » — 127 — LXXVII
Păreri despre Ghica, pe care il propune Comisar. Romanzow vĕndut . . . . . » — 133 — LXXXI
Respunsul Curţii ruseşti la recursul Divanului Moldovenesc . » — 140 — LXXXV
Delimitările din Polonia . . . . . » — 145 — LXXXVII
In cel mai rĕu cas a se trăgănă ocupaţiunea Bucovinei . . » — 148 — LXXXIX
Puterile Comisarilor. Proiecte de cumpĕrături . . . . . » — 151 — XCI
Bucovina. Comisiunea comercială orientală . . . . . » — 155 — XCIII
Ratifică convenţiunea pentru Bucovina . . . . . » — 175 — CII
Mulţămit de convenţiunea incheiată . . . . . » — 176 — CIII
Dispositiuni luate in privinţa comisarilor Austriaci. . . . . » — 187 — CX
Cere propunerile lui Thugut in privinţa presentelor. St. Priest. » — 188 — CXI
Barco numit comisar şi provăzut cu bani . . . . . » — 198 — CXVI


Digitized by Google

**Kaunitz**-Rittberg. Dispositiunile luate in favorul rudelor lui Moruzi . 1775 — 199 — CXVII
Presenturile. Riso póte primí 1000 galbeni . . . . . » — 201 — CXIX
Alecu Moruzi. Cuţitul lui Reis Effendi pe la Paris. . . . . » — 204 — CXXIII
A. Moruzi prins. Ferman de incuragiare pentru T. Aga . . » — 212 — CXXVIII
Rohatinul cu ori-ce preţ . . . . . » — 224 — CXXXV
Barco la ordinele lui Thugut. Cuţitul . . . . . » — 225 — CXXXVI
Ordinile date lui Barco . . . . . » — 234 — CXL
Retragerea lui Barco. Mehitariştii. Haiduci la Clopotiva . . » — 247 — CXLIV
Mulţămit de convenţiunea pentru Răchitna . . . . . 1776 — 284 — CLXI
Boierii nu vor fi siliţi a jurá supunere . . . . . 1777 — 310 — CLXXI
Bucovinenii au jurat supunere. Capetele de acusare ale lui Ghica. » — 311 — CLXXII
Georgia. Haiducii . . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
Alecu Moruzi cere ajutor dela C. Moruzi. . . . . 1682 — 362 — CCXXI
Fraţii Ypsilanti se intorc, urmănd sfatul lui Iosif II . . . . » — 358 — CCXIII
Recomandă pe Dr. Iliade lui Herbert . . . . . » — 374 — CCXXVIII
Părerile lui despre Romăni. Raicevich . . . . . 1783 — 405 — CCLI
**Kavac.** Fortăreţă turcéscă. Kapitan Paşa aşéză un sat lăngă ea. . . 1785 — 293 — CLXVI
**Kerim** Gherai. Candidat in Crimea . . . . . 1768 — 59 — XLVI
**Kerim** Han. Jafuri pe la Bassora. . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
**Kesarie** M. Cantacusi, Arhimandrit, deputat al Moldovei la Curtea Ruséscă. . . . . 1770 — 81 — LVII
**Kersch.** Atitudinea Austriei in cestiunea Crimeei . . . . . 1783 — 401 — CCXLVII
**Kiow.** District in Polonia, resculat contra Ruşilor. . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
**Kilburun.** Ocupat de cătră Turci . . . . . 1775 — 112 — LXXII
Stăruinţele Rusiei . . . . . » — 125 — LXXVI
Planul de a se surpá . . . . . » — 223 — CXXXIX
**Kletzel.** Dragoman al comisiunei pentru statornicirea graniţelor Bucovinei . . . . . » — 223 — CXXXIV
Lăudat de cătră Tahir Aga . . . . . 1776 — 285 — CLXII
**Kloster**-Neuburg. Fregata Austriacă clădită aici . . . . . 1768 — 59 — XLVI
**Koburg-Saxen,** Comandant suprem al Austriei. Armistiţiu. . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
**Koller** Francisc, Consiliar imperial. Turburările religionare in Ardél. 1754 — 17 — XVI
**Kolovrat** Comite, Anexarea Bucovinei la Galiţia . . . . . 1786 — 474 — CCXCIII
Autonomia Bucovinei . . . . . 1790 — 477 — CCXCV
**Kotzi,** un desertor şi renegat Austriac. Raicevich. . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**König.** Consul al Prusiei . . . . . » — 429 — CCLXIX
Raportul lui Herbert . . . . . » — 433 — CCLXXI
**Krasinschi,** Mareşal al Poloniei. Relaţiuni cu Gr. Calimachi. Cereale. 1769 — 62 — XLVIII
**Kretzetnikow,** General Rusesc, contra confederaţilor Polonezi . . . 1768 — 58 — XLVI
**Kurt** Paşa. Pregătirile de resbel ale Turciei. Ismail . . . . . 1777 — 303 — CLXIX

# L.

**Lascy,** Comandant suprem al trupelor Austriace. Manifestul lui Iosif II. 1788 — 475 — CCXCIV
**Laskaroff,** Consul Rusesc in Principate . . . . . 1782 — 368 — CCXXVI
**Lazar,** Comite. Călcările de graniţe in Ardél . . . . . 1766 — 35 — XXXII
**Le Bas,** representant al Franţei la Pórtă. Atitudine faţă de conflictele cu Rusia . . . . . 1776 — 286 — CLXIII

Digitized by Google

**Leddrer,** curier Austriac. Călcările de granițe . . . . . 1763 — 32 — XXX
**Lefort,** ofițer in marina Ruséscă. Impărțeșiri secrete . . . . . 1770 — 71 — LII
**Legiștii** Divanului Turcesc contra cedării Bucovinei. . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
Ședințe in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 141 — LXXXVI
Se opun la ori și ce cesiune . . . . . » — 177 — CIV
Influințele Fanarioților credincioși lui Ghica asupra lor . . . » — 183 — CVIII
Presentele propuse de cătră Thugut pentru mai mulți din ei. » — 188 — CXI
Contra Autonomiei Crimeei . . . . . » — 217 — CXXXII
Temerile lui Thugut in cestiunea migrării Montenegrinilor . » — 219 — CXXXIII
Atitudinea lor in cestiunea liniei Sucéva-Siret . . . . . » — 229 — CXXXIX
Agitați de cătră Repnin contra cedării liniei dela Rohatin . 1776 — 271 — CLV
Agitați de cătră Fanarioți . . . . . » — 269 — CLIV
Intrunire la Mufti in cestiunea conflictelor cu Rusia. . . . » — 273 — CLVI
**Leng.** Mare Suluger al Curții Muntenești. Relațiuni cu Polonia . . . 1754 — 14 — XIV
**Leopold II.** Resoluțiune pentru autonomia Bucovinei. . . . . 1790 — 477 — CCXCV
Tractat de pace cu Pórta. Șiștov . . . . . 1791 — 523 — Ap. VIII
**Leonardi.** Relațiunile intre Polonia și Pórtă . . . . . 1754 — 13 — XIII
**Liefland,** district in Polonia, contra Rușilor . . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
**Liptsa,** munte in granițele Ardelene. Colibele Moldovenilor . . . . 1768 — 51 — XLI
**Lipowski,** consul general al Austriei in Cracovia. Universitatea. . . 1818 — 481 — CCLXLIX
**Litenii-Mari,** proiectat ca granița a Bucovinei. Jurnal . . . . . 1775 — 220 — CXXXIV
**Lobkovitz.** Pr. Ambasador Austriac la Curtea Ruséscă. Thugut. Focșani. 1772 — 89 — LX
Respunsul primit de Orlow in cestiunea mediatisării . . . . » — 90 — LXI
Impărtășiri despre pacea incheiată intre Turci și Ruși . . . 1774 — 104 — LXVI
Panin îi dă a ceti textul tractatului de pace . . . . . » — 106 — LXVII
Șifra corespondenței lui cu Thugut . . . . . 1775 — 188 — CXI
**Lubomirsky.** Magnat Polonez, contra disidenților. . . . . 1768 — 58 — XLVI
**Lucas Petru.** Negoțător Ardelean. Ferman ocrotitor . . . . . 1769 — 29 — XXVII
**Lucachi,** boier Moldovean, agent al lui Gr. Ghica la Hotin . . . . 1775 — 204 — CXXIII
**Lusi,** Comite. Plenipotențiar al Prusiei. Armistițiu . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII

# M.

**Malinovici.** Căpitan de haiduci . . . . . 1770 — 70 — LII
**Mamornița.** O nóuă intindere a granițelor din Bucovina. . . . . 1775 — 224 — CXXXV
**Mănăstirile** din Bucovina. Staré in care se aflau. Proiect de secularisare. 1781 — 320 — CLXXVIII
Dispositiunile lui Iosif II . . . . . 1786 — 474 — CCXCIII
**Manifest.** Ecaterina II. cătră creștinii din imperiul Otoman . . . . 1769 — 63 — L
In care populațiunea din Bucovina e provocată a nu se supune Porții . . . . . 1775 — 122 — LXXVI
Maria Therezia cătră Bucovineni, provocându-i a jurá supunere. 1777 — 298 — CLXVII
Cătră populațiunile mărginașe ale Turciei. Principatele ocupate. 1788 — 475 — CCXCIV
**Manu** Michalachi. M. Vornic al capitalei. Hrisovul lui I. Caradja . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Maria Theresia.** Călcări de granițe intre Ardél și Moldova . . . . 1753 — 8 — VII
Raport de la Kaunitz in privința Românilor din Austria . . 1758 — 19 — XVIII
Cardinalul Albani in interesul gr. catholicilor . . . . . 1766 — 36 — XXXIV
Plenipotența dată lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . 1775 — 139 — LXXXIV

Digitized by Google

**Maria Theresia.** Manifest către Bucovineni. Jurământ de supunere . 1777 — 298 — CLXVII
**Maria Iosefa,** Princesă de Austria, mirésă a Regelui Siciliei . . . . 1767 — 47 — XXXVIII
**Maurocordat** Constantin, Exiliat. . . . . 1753 — 9 — IX
Mijlocirile lui Dessalleurs. . . . . » — 10 — X
Agraţiarea lui . . . . . » — 11 — XI
Voivod al Munteniei . . . . . 1757 — 18 — XVII
Familia Bălăceanu. . . . . 1761 — 25 — XXIV
Relaţiuni comerciale cu Austria . . . . . » — 27 — XXVI
**Maurocordat** ginerele lui N Caradja, propus ca dragoman al Porţii . 1781 — 327 — CLXXXI
Incredinţări amicale, făcute lui Herbert. . . . . 1782 — 353 — CCVIII
**Maurocordat** Alexandru. Voivod al Moldovei. Conflict cu Raicevich . 1783 — 413 — CCLIX
Hrisov in favorul Armenilor din Galiţia . . . . . 1785 — 417 — CCLXII
Ferman in favorul negoţătorilor Austriaci . . . . . » — 419 — CCLXIII
Inlocuit prin alt A. Maurocordat . . . . . » — 428 — CCLXVII
Căderea lui Herbert . . . . . » — 429 — CCLXIX
**Maurocordat** Alexandru, Voivod al Moldovei . . . . . — 428 — CCLXVII
Părerile lui Herbert despre el. . . . . » — 429 — CCLXVIII
Intêlnire amicală cu Herbert . . . . . » — 435 — CCLXXII
Ordin in favorul păstorilor ardeleni . . . . . » — 448 — CCLXXXVII
Desertorii Austriaci . . . . . » — 450 — CCXC
**Maurojeni.** Voivod al Munteniei. Ferman in favorul păstorilor . . . 1786 — 518 — Ap. VI
**Mazaret,** chirurg francez, destinat a merge după fraţii Ypsilanti . . 1782 — 355 — CCX
Vine cu fraţii Ypsilanti la Constantinopol . . . . . » — 358 — CCXIII
**Mazilii** din Bucovina au jurat supunere . . . . . 1777 — 311 — CLXXII
**Medelnicerul** Enachi. Raport către Pórtă in cestiunea Bucovinei . . 1775 — 214 — CXXXI
**Mehitariştii** din Triest adună bani pentru biserica armenéscă din Constantinopol. . . . . 1775 — 247 — CXLIV
**Mehmed Gherai,** fiiul lui Krim Gherai, contra lui Şahin Gherai . . 1777 — 304 — CLXIX
**Mehmed Bey** trimite capul lui Ghica la Pórtă . . . . . » — 306 — CLXX
**Mehmed** Molla, candidat de Mare-Vizir . . . . . 1775 — 191 — CXIII
**Melek** Mehmed, Paşa de Hotin. Părerile lui Thugut despre el (Vezi: *Hotin.*) . . . . . » — 195 — CXIV
Raportul lui către Pórtă asupra conflictului dela Hotin . . . » — 226 — CXXXVII
**Memoriu.** Penklern in cestiunea călcărilor de graniţe . . . . . 1753 — 12 — XII
Penklern către Pórtă in cestiunea călcărilor . . . . . 1763 — 30 — XXVIII
Obreskow in favorul spionului Rusesc Iancorow . . . . . 1768 — 56 — XLV
Obreskow in favorul spionului Rusesc Tschernakapsas . . . 1769 — 61 — XLVII
Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . 1775 — 171 — C
In cestiunea exportului de vite in Austria . . . . . 1778 — 314 — CLXXIV
Consiliul de resbel austriac in cestiunea coloniilor Armeneşti . » — 315 — CLXXV
Herbert in cestiunea fraţilor Ypsilanti . . . . . 1782 — 350 — CCIV
Herbert in cestiunea armăsarilor de cumpĕrat din Principate . » — 357 — CCXI
Herbert in cestiunea recunóşterei lui Raicevich ca Agent. . 1783 — 406 — CCLIII
Herbert in cestiunea negoţătorului de cafea Müller . . . . . 1785 — 440 — CCLXXIX
Herbert in favorul păstorilor şi desertorilor Ardeleni . . . . » — 444 — CCLXXXII
**Menucci** Angello, chirurg. Focşani . . . . . » — 429 — CCLXVII
**Mercy,** comite, prin a cărui mijlocire Kaunitz mulţămeşte lui St. Priest . 1776 — 284 — CLXI
**Metternich,** Principe. Ordin in cestiunea universităţii din Cracovia . 1818 — 480 — CCLXLVIII
Scrie consulului general Lipovski . . . . . » — 481 — CCLXLIX
**Meserii** in Bucovina. Referatul lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Mieg,** Maior Austriac, propus ca Comisar de delimitare in Bucovina . 1775 — 187 — CX
Plécă in Bncovina ca adlat al lui Barco . . . . . » — 198 — CXVI
E sosit in Leopol. . . . . » — 201 — CXIX



Digitized by Google

**Mig.** Intêlnirile lui cu Paşa din Hotin . . . . . 1775 — 214 — CXXXI
Face, cu dragomanul Kletzel, visite la Hotin . . . . . » — 223 — CXXXIV
Rolul lui in Comisiunea dela Hotin. Proces-verbal . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Lăudat de către Tahir Aga . . . . . » — 285 — CLXII
**Migraţiune.** Din Ardél in Muntenia . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Nota Porţii către Brognard. . . . . — 39 — XXXVI
Sĕcuii din Ardél in Moldova . . . . . » — 41 — XXXVII
Kaunitz către Brognard . . . . . » — 46 — XXXVIII
In Ardél şi Moldova. Sĕcuii . . . . . 1770 — 71 — LII
In Ardél şi Principate . . . . . 1774 — 104 — LXVI
Deputaţiunea Montenegrinilor la Viena . . . . . 1775 — 219 — CXXXIII
Bucovina — Ardél, Maramureş şi Galiţia . . . . . 1780 — 320 — CLXXVIII
In Austria mai ales din Rumelia . . . . . 1782 — 372 — CCXXVII
In Principate. Raicevich . . . . . 1785 — 426 — CCLXVI
In Galiţia . . . . . — 439 — CCLXXVIII
Din Ţerile Române in Ţara Ungurescă si Banat. Iosif II. . . . — 442 — CCLXXXI
Relaţiunea lui Enzenberg. . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Milos** Pataro, deputat Moldovean la Curtea Rusescă . . . . . 1770 — 81 — LVII
**Minerale** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
**Mlaştine** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . » — 454 — CCXCII
**Mohilow.** Lagăr Rusesc. . . . . 1775 — 122 — LXXVI
**Mokranowscki,** General, parlamentar al Regelui Poloniei . . . . . 1768 — 58 — XLVI
**Moldova,** graniţă a terenului ocupat in Bucovina . . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
**Molla,** adlat al lui Tahir Aga . . . . . — 204 — CXXIII
Propus de către Thugut ca bun mijlocitor . . . . . — 209 — CXXVII
Primeşte bani dela Barco . . . . . — 220 — CXXXIV
Recomandat de către Thugut încă odată ca mijlocitor. . . . — 240 — CXLII
D'impreună cu Dr. Rosa inapoiéză sumele primite pentru Paşa. 1776 — 255 — CXLVIII
**Molniţa,** pĕrîu, propus ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 214 — CXXX
**Monopol** de tutun in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1790 — 477 — CCXCV
**Montenegro.** Rescólă contra Porţii . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Turburări. Ingerinţa lui Obreskow. . . . . — 59 — XLVI
Apel către Ragusani . . . . . 1770 — 66 — LI
Deputat la Viena, cerĕnd să li se incuviinţeze a migrá in Austria 1775 — 219 — CXXXIII
Oferesc Austrici trupe. Ayala. . . . . 1783 — 383 — CCXXXVIII
**Montoya,** Mareşal Austriac. Vitele confiscate dela negoţătorii Moldoveni 1760 — 22 — XXII
**Moravia.** Concentrări de trupe . . . . . 1778 — 314 — CLXXIV
**Morea.** Rescólă contra Porţii . . . . . 1770 — 75 — LIV
Trece in partea Ruşilor . . . . . — 77 — LV
Amnestia. Averile confişcate. Mijlocirea Ruşilor . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
Rescólă. Mehmed Bey trimite la Pórtă 24 capete . . . . . 1777 — 306 — CLXX
**Mori** in Bucovina. Relaţia lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCLXLII
**Moruzi** Constantin. Dragoman al Porţii. Relaţiuni cu Thugut . . . 1775 — 116 — LXXIII
Ia parte la o intêlnire nocturnă cu Thugut. I se promit bani . — 128 — LXXIX
Se intêlneşte cu Thugut pentru a pregăti convenţiunea . . » — 152 — XCII
Ia parte la o altă intêlnire . . . . . — 149 — XC
Face visite lui Thugut . . . . . — 156 — XCIV
Primeşte 10,000 piastri pentru serviciile aduse in cestiunea Bucovinei . . . . . — 162 — XCVII
Socotéla lui Thugut despre cheltuielile secrete . . . . . — 180 — CV
Raportul lui Thugut despre cheltuielile secrete . . . . . — 180 — CVI
Intervine in favorul cumnatului seu . . . . . — 186 — CIX
Dispositiunile luate in Viena in fav. fratelui şi al cumnatului lui — 199 — CXVII

Digitized by Google

**Moruzi.** Cere ca frate-seu să fie arestat in Ardél . . . . . 1775 — 202 — CXXI
Atitudinea lui in cestiunea frate-seu Alecu . . . . . » — 229 — CXXXIX
Impărteşiri secrete in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 245 — CXLIII
Intélnirile lui Thugut cu Reis Effendi in cestiunea liniei dela Rohatin . . . . . 1776 — 280 — CLX
Numit Voivod al Moldovei . . . . . 1777 — 302 — CLXIX
Calumniéză pe Gr. Ghica . . . . . » — 306 — CLXX
Cere o garnisónă Turcéscă in Moldova . . . . . 1778 — 314 — CLXXIV
Ştiri despre apropiata lui cădere . . . . . 1781 — 326 — CLXXX
Noul mare-visir . . . . . » — 327 — CLXXXI
Nu voieşte a ştí nimic de frate-seu Alecu . . . . . » — 330 — CLXXXIV
Circuléză ştiri despre căderea lui . . . . . 1782 — 345 — CCII
Calumniéză pe Ypsilanti . . . . . » — 351 — CCVI
Inlocuit pin Maurocordat . . . . . » — 366 — CCXXIV
Stăruieşte a se face dragoman al Porţii . . . . . » — 368 — CCXXVI
**Moruzi** Alecu, fratele lui Constantin. Arestat in Ardél . . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Imprumută la Viena 50 galbeni . . . . . » — 199 — CXVII
Constantin cere, ca el se fie arestat. Turcit şi desturcit . . » — 202 — CXXI
Kaunitz, crede, că el va fi trecut graniţa . . . . . » — 204 — CXXIII
E arestat in Austria . . . . . » — 212 — CXXVIII
Rógă pe Iosif II. să incuviinţeze a se duce la Viena . . . 1781 — 329 — CLXXXIII
Frate-seu Constantin nu voieşte a şti nimic de el . . . . . » — 330 — CLXXXIV
Cere ajutor dela frate-seu pin mijlocirea lui Kaunitz . . . . 1782 — 362 — CCXXI
**Mscislaw,** district in Polonia. Delimitările făcute de cătră Ruşi . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Mufti,** contra cedării Bucovinei . . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
Adunarile legiştilor Porţii in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 141 — LXXXVI
**Muhzun** Oglu, adversar al Austriei in cestiunea Bucovinei . . . . . 1773 — 98 — LXIII
Susţine candidatura lui Gr. Ghica . . . . . 1774 — 102 — LXV
**Muncaci.** Infiinţarea Episcopiei gr. cath. . . . . 1766 — 35 — XXXIII
Albani cătră Maria Terezia in favorul Episcopiei . . . . . » — 36 — XXXIV
**Muray,** representant al Engliterei la Portă, intervine pentru pace . . 1770 — 70 — LII
**Mustafa** Sultan. Ferman in favorul păstorilor Ardeleni . . . . . 1761 — 26 — XXV
Părerile lui Thugut despre el. Bucovina . . . . . 1773 — 98 — LXIII
**Mustafa** Paşa trimite la Pórtă 24 capete de Albanesi . . . . . 1777 — 306 — CLXX
**Müller,** negoţător de cafea in Constantinopol. Memoriu . . . . . 1785 — 440 — CCLXXIX
Memoriu. Păstorii . . . . . » — 444 — CCLXXXII

# N.

**Nádasdi.** Mareşal Austriac. Călcări de graniţe . . . . . 1763 — 33 — XXX
**Navigaţiune.** Pe Marea Négră . . . . . 1775 — 112 — LXXII
Austriacă pe Dunăre . . . . . » — 118 — LXXV
Pe Marea-Négră . . . . . » — 135 — LXXXIII
Franceză pe Marea-Négră . . . . . » — 130 — LXXIX
Austriacă pe Dunăre . . . . . » — 155 — XCIII
Ruséscă. Pacea dela Kainardschi . . . . . 1776 — 253 — CXLVII
Raportul lui Thugut despre stăruinţele lui Repnin. . . . . » — 262 — CXLIX



Digitized by Google

**Navigaţiune.** Negoţiările lui Stakieff . . . . . 1776 — 272 — CLV
Stăruinţele lui Repnin şi Stakieff . . . . . » — 275 — CLVI
Atitudinea lui Stakieff, după plecarea lui Repnin . . . . . » — 276 — CLVII
Pe rîurile Moldovei. Negoţiările lui Tassara. . . . . » — 285 — CLXII
Tractat de comerciu şi navigaţiune intre Pórtă si Rusia . . » — 498 — Ap. III
Austria pretinde un port in apropiarea gurelor Dunărei . . 1783 — 400 — CCXLVI
**Negoţători.** Austriaci jăfuiţi de către Tătari . . . . . 1760 — 21 — XX
Scrisórea consulului Francez . . . . . — 22 — XXI
Vitele confiscate dela Kasakli şi Nicoloitz . . . . . » — 22 — XXII
Ardeleni. Ferman ocrotitor . . . . . 2763 — 29 — XXVII
Austriaci ocrotiţi in Imperiul otoman . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Braşoveni ocrotiţi prin ferman . . . . . 1783 — 391 — CCXLII
Armeni. Hrisovul Voivodului A. Maurocordat. . . . . 1784 — 417 — CCLXII
**Némţu.** Călcări de graniţe. . . . . 1768 — 51 — XLI
Mesurăturile ofiţerilor Austriaci . . . . . 1775 — 122 — LXXVI
**Nicoloitz,** negoţător Armean din Galiţia. Colonii Armeneşti in Bucovina. 1780 — 315 — CLXXVI
Acţiunea lui in Turcia şi atitudinea lui Kaunitz . . . . . » — 318 — CLXXVII
**Nunţiatura** papală in Polonia. Rușii cer a se suprimá. . . . . 1768 — 53 — XLIII

# O.

**Obrescow.** Representant al Rusiei la Pórtă. Incredinţări . . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
Agitéză in Montenegro . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Memoriu către Pórtă. Ruşii la Hotin. . . . . — 55 — XLIV
Memoriu in favorul spionului Iankorow. . . . . — 56 — XLV
Declară Porţii, că Ruşii vor părăsi Polonia . . . . . » — 58 — XLVI
Memoriu in favorul spionului Tschernakapsas . . . . . 1769 — 61 — XLVII
Prins de către Turci. . . . . 1770 — 72 — LIII
Mijlocirile lui Thugut pentru eliberarea lui . . . . . — 78 — LVI
Stărueşte pentru candidatura lui Gr. Ghica . . . . . 1774 — 102 — LXV
**Oczakow.** Pretinse concentrări de trupe . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
Ocupat de Ruşi. Anonimul . . . . . 1783 — 382 — CCXXXVII
Atitudinea Austriei faţă de pretenţiunile Rusiei . . . . . — 401 — CCXLVII
**Oierit.** Ferman in favorul păstorilor ardeleni . . . . . 1786 — 518 — Ap. VI
**Oitus.** Călcări de graniţe . . . . . 1768 — 48 — XXXIX
Scrisórea Voivodului Gr. Calimachi . . . . . — 51 — XLI
**Oltenia.** Tractat subsidial, prin care ea se cedéză Austriei. . . . . 1771 — 86 — LIX
Concentrări de trupe Austriace . . . . . 1773 — 101 — LXIV
Privită ca schimb pentru Bucovina . . . . . 1774 — 106 — LXVII
Reflexiunile lui Kaunitz . . . . . 1775 — 148 — LXXXIX
**Onod.** Acţiunea comisiunei din Hotin . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
**Oradea-Mare.** Turburări religionare. Uniunea. . . . . 1754 — 15 — XVI
Starea Românilor. Iosif II . . . . . 1785 — 442 — CCLXXXI
**Organisarea** definitivă a Bucovinei. Proces-verbal . . . . . 1780 — 320 — CLXXVIII
**Orlow,** Comite. Plenipotenţiar Rusesc la Focşani. Thugut . . . . . 1772 — 89 — LX
Nu primeşte mediaţiunea. . . . . » — 93 — LXI
Se declară invoit cu anectarea Principatelor la Austria . . . » — 95 — LXII

Digitized by Google

**Orşova** şi alte insule de pe Dunăre. Proiect de a se ocupá . . . . 1770 — 67 — LI
Thugut cere instrucţiuni şi o chartă . . . . . 1773 — 98 — LXIII
Kaunitz expune principiile politicei austriace . . . . . 1775 — 118 — LXXV
Thugut despre negoţăciunile in cestiunea Bucovinei . . . . » — 128 — LXXIX
Thugut crede că nu se va puté aquira. . . . . » — 146 — LXXXVIII
Reis Effendi declară, că Pórta nu o póte cedá . . . . . » — 149 — XC
Thugut nu crede a isbutí să se cedeze . . . . . » — 152 — XCII
Convenţiunea pentru cedarea Bucovinei. Staţus quo . . . . » — 157 — XCV
Carantina ca pretext pentru a o ocupá in viitor . . . . . » — 162 — XCVII
Memoriul lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 171 — C
Cedată Austriei in tractatul de la Şiştov. . . . . 1791 — 530 — Ap. VIII
**Osman** Bey. Desertorul Kotzi turcit . . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**Osman** Effendi, Plenipotenţiar al Porţii la Focşani . . . . . 1772 — 93 — LXI
**Ostermann.** Circulară cătră Bulgakow. Conflict cu Holanda . . . . 1783 — 420 — CCLXIV

# P.

**Păduri**, in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCLXLII
**Palamutca.** Staţiune a comisiunei din Hotin . . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Propusă de cătră turci ca graniţă a Bucovinei . . . . . » — 265 — CL
Convenţiune inchiată asupra graniţelor Bucovinei . . . . . » — 485 — Ap. I.
**Panin.** General Rusesc, aséza Benderul . . . . . 1770 — 77 — LV
Dă lui Lobcovitz a cetì tratatul de pace . . . . . 1774 — 106 — LXVII
**Panaiotachi** Codrica. Comisar al Munteniei la primirea ţerii . . . . 1791 — 478 — CCLXLVI
**Parmezan.** Succesiunea . . . . . 1785 — 435 — CCLXXIII
**Pasarovitz.** Reflexiuni la pacea inchiată aici . . . . . 1775 — 118 — LXXV
Pacea inchiată aici privită ca basă pentru trimiterea de Agenţi 1783 — 406 — CCLII
**Păşcan.** Ministru al Moldovei . . . . . 1785 — 450 — CCLXXXIX
**Păstorii** Ardeleni. Vitele confişcate . . . . . 1761 — 26 — XXV
Raportul lui Schwachheim despre ferman . . . . . — 27 — XXVI
Ferman ocrotitor . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Nedreptăţi, ce au se suferă in Turcia . . . . . » — 39 — XXXVI
Ocrotiri . . . . . » — 41 — XXXVII
Herbert cătră Raicevich . . . . . 1785 — 426 — CCLXVI
Vexaţiuni. Herbert promite, că va pledá in interesul lor . . » — 435 — CCLXXII
Mesagiu cătră Reis Effendi . . . . . » — 437 — CCLXXVI
Memoriu cátră Pórtă . . . . . » — 444 — CCLXXXII
Ordin in favorul lor. A. Maurocordat . . . . . » — 448 — CCLXXXVII
Mijlocirea lui Raicevich . . . . . » — 449 — CCLXXXVIII
**Penkhlern,** Internunţiu al Curţii Vienèse la Pórtă. C. Maurocordat . 1753 — 9 — IX
Exiliul lui C Maurocordat . . . . . » — 10 — X
Agraţiarea lui C. Maurocordat . . . . . » — 11 — XI
Memoriu in cestiunea călcărilor de graniţe . . . . . » — 12 — XII
Darul, ce propune a se dá dragomanului Porţii Gr. Ghica . 1757 — 14 — XV
Ferman in favorul comerciului Austriac . . . . . 1763 — 28 — XVII
Memoriu in cestiunea călcărilor de graniţe . . . . . » — 30 — XXVIII
Ferman in favorul comerciului Austriac . . . . . » — 31 — XXIX

Digitized by Google

**Penkhlern.** Raport despre călcările de granițe . . . . . 1763 — 32 — XXX
Călcările de granițe . . . . . 1766 — 34 — XXXII
**Pensa** Căpitan de corsari . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
**Pera.** Mahala in Constantinopol. Corpul diplomatic . . . . . 1772 — 86 — LX
**Persia.** Conflicte intrĕ Pórtă și Vice-Rege . . . . . 1777 — 296 — CLXVI
Selim Effendi. Aplanare . . . . . » — 306 — CLXX
**Philaret,** Episcop al Rămnicului, depurat la Brașov. Frații Ypsilanti 1782 — 343 — CC
**Pichlstein,** Representant al Poloniei la Pórtă. Rachiu . . . . . » — 366 — CCXXIV
**Perecop,** Operațiunile lui Romanzow in Crimea . . . . . 1776 — 289 — CLXIV
**Pisani,** dragoman. Intĕlnirile lui Riso cu Stakieff . . . . . » — 286 — CLXIII
**Pletschew,** un oficier in marina Ruséscă. Repnin face charta Dardanelelor » — 266 — CLI
**Pocuția.** Comunicațiunea cu Ardélul pin Moldova . . . . . 1773 — 98 — LXIII
Bucovina privită ca parte a ei . . . . . 1774 — 106 — LXVII
Părerile lui Thugut despre ocupațiunea Bucovinei . . . . . 1775 — 128 — LXXIX
Memoriul lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 171 — C
**Podolia,** incepe revoluțiunea poloneză . . . . . 1768 — 57 — XLVI
**Poiana** Bărbuța, propusă ca graniță a Bucovinei . . . . . 1776 — 265 — CL
**Poiana** Bleși, propusă ca graniță a Bucovinei . . . . . » — 265 — CL
**Poiana.** Proiectul de a se așezá aici o colonie Arménă . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
**Politica orientală.** Kaunitz despre atitudinea de observat față de Rusia 1770 — 68 — LII
Kaunitz despre negoțiările de pace . . . . . » — 72 — LIII
Veneția față de puterile beligerante . . . . . » — 74 — LIV
Kaunitz. Migrarea Românilor . . . . . 1772 — 95 — LXI
Idea anexării Principatelor la Austria . . . . . » — 95 — LXII
Candidatura lui Gr. Ghica. Atitudinea puterilor . . . . . 1774 — 102 — LXV
Pacea inchiată intre Turcia și Rusia. Principatele . . . . . » — 104 — LXVI
*Scopurile secrete ale Austriei.* Mijlócele de intrebuințat . . . 1775 — 118 — LXXV
Părerile lui Kaunitz despre Gr. Ghica. Romanzow vĕndut . . » — 133 — LXXXI
Thugut despre relațiunile intre Austria și Rusia . . . . . » — 177 — CIV
Caradja Raport cătră Pórtă. Veneția. Alianțe . . . . . 1782 — 372 — CCXXVII
Proiectul impărțirei Turciei. Franța. Ypsilanti . . . . . » — 368 — CCXXVI
Abbé Ayala despre pregătirile de resbel ale Austriei . . . » — 375 — CCXXX
Abbé Ayala. Herbert despre corespondența lui . . . . . 1783 — 380 — CCXXXV
Corespondentul anonim al lui Caradja . . . . . » — 381 — CCXXXVI
Anonimul: declarațiunea Impĕrătesei Ecatarina II. . . . . » — 382 — CCXXXVII
Ayala cere 1000 galbeni. Prusia. Muntenegrinii . . . . . » — 383 — CCXXXVIII
Corespondența secretă a Regelui Frederic II. . . . . » — 384 — CCXXXIX
**Ploc,** district in Polonia. Delimitările făcută de Ruși . . . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Polonia.** Vitele Polonesilor reținute in Moldova . . . . . 1751 — 3 — I
Relațiunile cu Pórta . . . . . 1752 — 5 — III
Scrisórea lui M. Ghica . . . . . 1754 — 12 — XIII
Scrisórea lui C. Racoviță . . . . . » — 13 — XIV
Turburări și ingerințele Rusești . . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
Kaunitz despre stările din Polonia . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Trupele Rusești intrate in ținutul Hotinului . . . . . » — 55 — XLIV
Mișcări revoluționare . . . . . » — 57 — XLVI
Apropiarea Rușilor . . . . . 1769 — 62 — XLIX
Turburări . . . . . 1770 — 67 — LI
Polonesii cer bani dela ducele de Saxen Waimar . . . . . » — 71 — LII
Aprețiările lui Orlow asupra impărțirei. Prusia . . . . . 1772 — 95 — LXII
Conflictele iscate in cursul delimitărilor cu Austria . . . . 1775 — 145 — LXXXVII
Bucovina, privită ca urmare a impărțirei Poloniei . . . . . » — 171 — C
Borsinscki și Fleury veniți la Repnin . . . . . 1776 — 253 — CXLVII

Digitized by Google

**Polonia.** Proiectul de a trimite o ambasadă la Pórtă . . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Pretenţiunile faţă de Pórtă pe basa păcii de la Carlovitz . . » — 275 — CLVII
Delimitările cu Austria şi Prusia . . . . . » — 284 — CLXI
Ewerhard. Raportul lui Tassara . . . . . 1777 — 304 — CLXIX
Prozarowsky. Curierii . . . . . » — 312 — CLXXIII
Conflictul Regelui cu C. Moruzi pentru Rachiu . . . . . 1782 — 366 — CCXXIV
**Populatiunea** in Bucovina. Tablou statistic . . . . . 1783 — 392 — CCXLIII
Tablou statistic despre Bucovina . . . . . 1785 — 452 — CCLXLI
Relaţiunea lui Enzeberg . . . . . » — 454 — CCLXLII
**Poştă** austriacă in imperiul otoman . . . . . 1767 — 47 — XXXVIII
Dispositiuni organice . . . . . 1776 — 284 — CLXI
**Potemkin.** Să fie chiamat la Petersburg . . . . . 1783 — 400 — CCXLVII
**Potocky,** Comite, Castelan de Cracovia. Vitele Polonesilor . . . . . 1751 — 3 — I
Palatin al Poloniei. Relaţiuni cu Pórtă . . . . . 1752 — 5 — III
Voivodă al Kiowului . . . . . 1767 — 45 — XXXVIII
Renunţă a veni la senat . . . . . 1768 — 57 — XLVI
Mareşal al Poloniei. Relaţiuni cu Calimachi . . . . . 1769 — 62 — XLVIII
Declară a nu puté primi cerealele oferite . . . . . » — 62 — XLIX
**Potocky** Vincent, Comite, este silit a se intórce cu suita din Iaşi. . 1777 — 296 — CLXVI
**Prasarowschi,** Comandant in Crimea. Conflicte . . . . . » — 294 — CLXVI
Bătut dimpreună cu Şahin Gherai . . . . . » — 312 — CLXXIII
**Prav de puşcă.** Aprovisionarea Turcilor din Austria . . . . . 1771 — 82 — LVIII
**Preis.** General comandant in Ardél. Scrisórea dela Ypsilanti . . . . 1781 — 333 — CLXXXVIII
Scrisórea lui Raicevich in cestiunea fraţilor Ypsilanti . . . 1782 — 334 — CLXXXIX
Promite lui Raicevich că va stărui . . . . . » — 335 — CLXL
Sfătuieşte pe fraţii Ypsilanti a se rentórce . . . . . » — 335 — CLXLI
Mângâe pe A. Ypsilanti . . . . . » — 336 — CLXLII
Deputaţiunea trimisă in cestiunea fraţilor Ypsilanli . . . . » — 343 — CC
Insărcinat a trimite lui C. Moruzi o scrisóre alui A. Moruzi » — 362 — CCXXI
Conflict pentru desertori şi pentru I. Ardelean . . . . . 1783 — 409 — CCLV
**Preoţimea** in Bucovina. Procesul Verbal al Consiliului de Resbel . . 1789 — 320 — CLXXVIII
Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1785 — 454 — CCLXLII
**Presenturi.** Ce Reis Effendi primeşte dela Voevozi . . . . . .
Tabachiera şi banii, cu care s'a vêndut Romanzow . . . . 1775 — 133 — LXXXI
Moruzi şi mai mulţi Turci dela Thugut . . . . . » — 162 — XCVII
Pe care le propune Thugut pentru mai mulţi ómeni influenţi » — 172 — CI
Cuţitul destinat pentru Reis Effendi . . . . . » — 180 — CVI
Planul şi descrierea cuţitului . . . . . » — 182 — CVII
Porţelan şi Oglinzi . . . . . » — 188 — CXI
Dr. Rosa . . . . . » — 195 — CXIV
Raportul lui Thugut despre cele trebuitóre. Lista celor primite » — 196 — CXV
Riso póte primi 1000 galbeni . . . . . » — 201 — CXIX
Ce imparte Repnin la sosire . . . . . » — 233 — CXXXIX
Ce adună Repnin la plecare . . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Hati-Şeriful, pin care se intăresc drepturile Principatelor . . 1784 — 420 — CCLXV
**Prevorodek.** Pajurile impărăteşti implântate aici . . . . . 1775 — 209 — CXXVII
Staţiune alui Barco . . . . . » — 220 — CXXXIV
Se cere a fi cedat Austriei. . . . . 1776 — 265 — CL
Retragerea trupelor Austriace. . . . . » — 271 — CLV
**Proses-verbal.** Lucrarea comisiunei din Hotin. . . . . » — 255 — CXLVIII
Organisarea definitivă a Bucovinei. . . . . 1780 — 320 — CLXXVIII
**Prusia** indémnă pe Pórtă a se munificá . . . . . 1767 — 46 — XXXVIII
Proiecte de alianţă cu Turcia . . . . . 1771 — 82 — LVIII

Digitized by Google

**Prusia.** (Vezi: Zegelin, Gaffron, Frederic.) Incercările de mediaţiune la Focşani. . . . . 1772 — 89 — LX
Părerile lui Orlow despre partea, ce ea are din Polonia . . » — 95 — LXII
Stăruieşte pentru candidatura lui Gr. Ghica. . . . . 1774 — 102 — LXV
Stăruieşte contra cedării Bucovinei . . . . . » — 109 — LXX
Leidner-Zeitung. Tractatul subsidial . . . . . 1775 — 145 — LXXXVII
Zegelin propune mijlocirea Regelui seu . . . . . » — 149 — XC
Stăruinţele lui Zegelin. Fómete in Ungaria . . . . . » — 152 — XCII
Atitudinea ei după incheiarea convenţiunei . . . . . » — 162 — XCVII
Promite Turciei ajutor intr'un resbel pentru Bucovina . . . 1776 — 271 — CLV
Greutăţile ivite la delimitările din Polonia . . . . . » — 284 — CLXI
Mijloceşte pentru pace. . . . . » — 289 — CLXIV
Atitudinea ei in conflictul Turco-Rus. . . . . 1777 — 306 — CLXX
Inţelegere eu Rusia . . . . . » — 312 — CLXXIII
Cumpărăturile de cai in Principate . . . . . 1782 — 363 — CCXXII
Atitudinea ei faţă cu alianţele Rusiei . . . . . » — 366 — CCXXV
Abbe Ayala. Stăruinţele ei vrăjmaşe Austriei . . . . . » — 375 — CCXXX
Recrutări . . . . . 1783 — 382 — CCXXXVII
Misiunea Prinţului Ereditar la Curtea Rusiei . . . . . » — 383 — CCXXXVIII
Corespondenţa secretă a Regelui Frederic II. . . . . » — 384 — CCXXXIX
Armistiţiul intre Austria şi Pórtă . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
**Prut,** proiectat ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
Convenţiunea incheiată asupra cedării Bucovinei. . . . . » — 257 — XCV

# R.

**Răchitna**-Prut, propusă in schimb pentru linia dela Rohatin . . . 1776 — 265 — CL
Convenţiunea incheiată asupra acestui schimb . . . . . » — 277 — CLVIII
Thugut cere dela Barco charta falsificată a liniei . . . . . » — 278 — CLIX
Thugut o priveşte ca nouă aquisiţiune . . . . . » — 280 — CLX
**Rachiu.** Conflict intre C. Moruzi şi Regele Poloniei . . . . . 1783 — 399 — CCXLV
**Racoviţă** Constantin, Voivod al Moldovei. Relaţiunile cu Polonia . . 1752 — 5 — III
Voivod al Munteniei. Relaţiuni cu Polonia . . . . . 1754 — 13 — XIV
Mutat in scaunul Moldovei. . . . . 1757 — 18 — XVII
Mutat in scaunul Munteniei. . . . . 1763 — 33 — XXX
**Racoviţă** Dimitrie. Mare Vornic. Hrisovul lui I. Caradja . . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Rădăuţi.** Episcopul. Scoli. Organisarea Bucovinei. . . . . 1780 — 320 — CLXXVIII
**Radziwil,** Principe, mareşal al Confederaţiei Polonese. . . . . 1767 — 44 — XXXVIII
Renunţă a veni la senat . . . . . 1768 — 57 — XLVI
**Raghib** Paşa, Mare Vizir. Moştenitorii Bălăceni. . . . . 1761 — 25 — XXIV
**Ragusa,** Provocată a luá parte la rescóla Muntenegrinilor . . . . . 1770 — 66 — LI
**Raif** Ismail Beg, Reis Effendi . . . . . 1775 — 172 — CI
**Raicevich,** Secretar al Voivodului A. Ypsilanti. Scrisóre cătră Eichholtz. 1781 — 332 — CLXXXVI
Scrisórc cătră Frisoni . . . . . » — 332 — CLXXXVII
Plecat in urma fraţilor Ypsilanti . . . . . » — 333 — CLXXXVIII
In Braşov. Scrisóre cătră Preiss. . . . . 1782 — 334 — CLXXXIX
Fugit şi el. . . . . » — 351 — CCVI
Propus Agent al Austriei in Principate. Temerile lui Caradja. » — 365 — CCXXIII

Digitized by Google

**Raicevich.** Sosit la Bucureşti . . . . . 1782 — 366 — CCXXV
Stăruinţele lui Ypsilanti contra lui. . . . . » — 368 — CCXXVI
Pórta e nemulţumită de purtarea lui. . . . . » — 378 — CCXXXIII
Părerile lui Kaunitz: cum trebuiesc trataţi Românii . . . . 1783 — 405 — CCLI
Memoriul lui Herbert către Pórtă . . . . . » — 406 — CCLII
Instrucţiuni date dragomanului Testa . . . . . » — 406 — CCLIII
Ferman . . . . . — 408 — CCLIV
Scrisóre către Voivodul Moldovei. Tykospatak . . . . . — 409 — CCLV
Debutul lui in Jaşi . . . . . — 410 — CCLVI
Respunsul lui Herbert la plânsorile aduse contra lui . . . . — 411 — CCLVII
O scrisóre grosolană către A. Maurocordat . . . . . — 412 — CCLVIII
Scrisóre dela Herbert. Regretă a fi fost silit să raporteze lui Kaunitz . . . . . — 413 — CCLIX
A. Maurocordat către Agenţii sei de la Pórtă . . . . . — 413 — CCLX
La Focşani. Emigraţi, desertori. . . . . — 415 — CCLXI
Corespondenţa lui cu Herbert . . . . . 1785 — 426 — CCLXVI
Pus la ordinile lui Herbert. Sfaturi binevoitóre . . . . . » — 433 — CCLXXI
Raport asupra primirei, ce i s'a făcut Baronesei Herbert . . — 447 — CCLXXXIV
Raport. Baronésa Herbert. Păstori. Desertori . . . . . — 449 — CCLXXXVIII
Raport despre atitudinea Voivodului Moldovei . . . . . — 450 — CCLXXXIX
Raport despre negoţiările avute cu Voivodul Moldovei . . . — 450 — CCXC
**Rarău.** Graniţele Bucovinei privite din culmea muntelui . . . . . 1775 — 304 — CXXIII
**Rasid** Mehmed Effendi, primeşte 50 galbeni dela Thugut. Socotéla . — 180 — CV
**Raszkiew** să fie restituit Porţii. Graniţele Bucovinei . . . . . 1776 — 265 — CL
**Rawa,** district in Polonia. Protest contra Ruşilor . . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
**Reis Effendi,** face representaţiuni pentru luarea Bucovinei . . . . . 1774 — 109 — LXX
Revoltat de asprimea terminilor representaţiunei Divanului din Jaşi. . . . . 1775 — 112 — LXXII
Conveniri nocturne cu Thugut in cestiunea Bucovinei . . . » — 128 — LXXIX
Atitudinea lui faţă de nóua intindere a Bucovinei . . . . . » — 135 — LXXXIII
Promite, că in curênd se va pronunţá asupra memoriului . . » — 141 — LXXXVI
Se intêlneşte cu Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 146 — LXXXVIII
Conveniri nocturne cu Thugut . . . . . » — 149 — XC
Pune pedici la incheiarea convenţiune . . . . . » — 152 — XCII
Cere dela Thugut un revers, că se va ratificá convenţiunea . » — 162 — XCVII
Rangul comisariloru de delimitare. . . . . » — 172 — CI
Thugut propune a i se presentá un cuţit (Vezi: *Cuţit.*) . . » — 180 — CVI
Relaţiunile lui cu Mufţi şi cu Marele Vizir . . . . . » — 199 — CXVIII
Urgiază pe T. Aga a incepe lucrările . . . . . » — 207 — CXXV
Cere dela Thugut sfaturi in cestiunea Crimeei . . . . . » — 217 — CXXXII
Declară lui Thugut, că nu mai primeşte intêlniri secrete . . » — 233 — CXXXIX
Se intêlneşte cu Thugut a-casă la sine. . . . . — 235 — CXLI
Declară, că nu priveşte linia Sucéva-Siret ca cedată . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Nu recunóşte cedarea liniei Sucéva-Siret . . . . . » — 266 — CLI
Raporturile Paşei de Hotin şi al lui T. Aga . . . . . » — 269 — CLIV
Intêlniri nocturne cu Thugut. Rohatin . . . . . » — 271 — CLV
Propune o altă linie pentru ceea dela Rohatin . . . . . » — 273 — CLVI
Caută pretexte pentru a nu se mai intêln cuí Thugut . . . » — 276 — CLVII
Se întêlneşte cu Thugut in casa lui Moruzi. . . . . » — 280 — CLX
Declară, că Pórta nu póte face Tătarilor concesiuni . . . . — 289 — CLXIV
Intervine in conflictul de jurisdicţiune asupra boierilor . . . 1777 — 291 — CLXV
Cere ca Boierii moldoveni, să nu fie siliţi a jurá . . . . . » — 300 — CLXVIII
Plăteşte din punga sa Enicerilor turburaţi . . . . . 1777 — 302 — CLXIX



Digitized by Google

**Reis Effendi.** Atitudinea lui in cestiunea fraţilor Ypsilanti . . . . . 1782 — 344 — CCI
Relaţiunile lui cu Caradja . . . . . » — 345 — CCII
Intervine in cestiunea fraţilor Ypsilanti. . . . . » — 347 — CCIII
Mulţămit de primirea, ce li s'a făcut fraţilor Ypsilanti . . . » — 359 — CCXVI
**Repnin,** Principe, Comandant al Rusiei in Polonia . . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
Dispositiunile luate in Polonia. . . . . 1768 — 53 — XLIII
Atitudinea lui faţă de turburările din Polonia . . . . . — 57 — XLVI
Operaţiunile lui . . . . . 1770 — 77 — LV
Destinat a merge la Constantinopol . . . . . 1775 — 125 — LXXVI
Thugut stăruieşte a se deslegá cestiunea Bucovinei inainte de sosirea lui . . . . . » — 133 — LXXXI
Temerile lui Thugut . . . . . » — 162 — XCVII
Temerile lui Thugut. . . . . » — 177 — CIV
Temerile lui Thugut. . . . . » — 183 — CVIII
Petrece opt zile in Jaşi . . . . . — 199 — CXVIII
Stăruieşte pentru a se ratificá tractatul pe pace. Crimea . . » — 216 — CXXXII
Ceremonial de Audienţă. Presenturi . . . . . » — 233 — CXXXIX
Biserica Armenéscă din Constantinopol . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Agitéză pe Fanarioţi şi Români . . . . . » — 262 — CXLIX
Măsură adăncimile mării. Charta Dardanelelor . . . . . » — 266 — CLI
Agitéză pe Fanarioţi şi Legişti contra liniei dela Rohatin . » — 269 — CLIV
Raportul lui Thugut despre stăruinţele lui . . . . . » — 271 — CLV
Stăruinţele lui pentru respectarea tractatului de pace. . . . » — 273 — CLVI
Sosit la Petersburg . . . . . » — 286 — CLXIII
La Kersch cu Soltikow . . . . . 1783 — 401 — CCXLVII
**Resbel.** Intre Austria şi Prusia. . . . . 1760 — 22 — XXII
Intre Turcia şi Rusia . . . . . 1770 — 65 — LI
Nota lui Kaunitz cătră Thugut . . . . . » — 70 — LII
Succesele Ruşilor . . . . . » — 72 — LIII
Dispositiunile Sultanului. Veneţia . . . . . » — 74 — LIV
Intrarea Ruşilor in Ţerile Române . . . . . » — 77 — LV
Negoţiări . . . . . » — 78 — LVI
Atitudinea puterilor . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Pregătirile Turciei . . . . . 1777 — 293 — CLXVI
Tassara despre pregătirile Turciei şi ale Ruşilor. . . . . » — 302 — CLXIX
Pregătiri Ghica ucis . . . . . » — 306 — CLXX
Rescóla Tătarilor din Crimea . . . . . » — 312 — CLXXIII
Pregătirile Austriei şi ale Rusiei . . . . . 1782 — 372 — CCXXVII
Pregătirile Austriei. Grăne. Carne . . . . . » — 375 — CCXXX
Alianţă intre Rusia şi Austria . . . . . 1783 — 381 — CCXXXVI
Imprumutul ce Ruşii iau dela Holandezi . . . . . » — 382 — CCXXXVII
Atitudinea Franţei . . . . . » — 383 — CCXXXVIII
Scrisórea lui Frederic II. cătră Gaffron . . . . . » — 399 — CCXLIV
Operaţiunile Ruşilor in Crimea . . . . . » — 399 — CCXLV
Potemkin şi Romanzow in Crimea . . . . . » — 401 — CCXLVII
Atitudinea Prusiei . . . . . » — 403 — CCXLIX
Mişcările Ruşilor. Concentrările Turcilor la Rusciuc . . . . 1785 — 448 — CCLXXXVI
Manifestul de resbel al Austriei. Lascy . . . . . 1788 — 475 — CCLXLIV
Armistiţiu intre Austria şi Pórtă . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
Tractat de pace incheiat la Şistov. . . . . 1791 — 523 — Ap. VIII
**Resi Beg,** Căpitan de Haiduci. Ferman . . . . . 1780 — 324 — CLXXIX
**Revitzki,** Baron. Şifra de corespondenţă alui Barco . . . . . 1775 — 188 — CXI
**Riedesel,** Baron. Raportul lui Herbert despre corespondenţa lui . . 1783 — 402 — CCXLVIII

Digitized by Google

**Rhodus.** Miscările marinei Turcești . . . . . 1777 — 293 — CLXVI
**Riso Iacovachi.** Își mărită fiica după Grigorie Ghica . . . . . 1754 — 15 — XV
Intrigi pentru a pune pe Gr. Ghica in scaunul Moldovei . . 1759 — 20 — XIX
Intrigi pentru a pune pe Gr. Ghica in scaunul Moldovei . . 1774 — 102 — LXV
Se înțelege cu Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 109 — LXX
Stăruiește ca deputații moldoveni să nu combată cedarea . . 1775 — 112 — LXXII
Comunică lui Thugut scrisori primite dela VV. Ghica . . . » — 122 — LXXVI
Face lui Thugut impărtășiri confidențiale . . . . . » — 130 — LXXIX
Insărcinat de către Ghica a lucrá in înțelegere cu Thugut . » — 134 — LXXXII
Comunică lui Thugut nóua chartă, pe care o trimite Ghica . » — 135 — LXXXIII
Incredințéză pe Thugut despre supunerea sa . . . . . » — 141 — LXXXIV
Comunică lui Thugut scrisorile dela Ghica . . . . . » — 146 — LXXXVIII
Gratuléza pe Thugut de convențiunea pentru cedarea Bucovinei » — 172 — CI
Thugut propune lui Kaunitz a-i se da un present . . . . . » — 180 — CVI
Comunică scrisori și știri dela Ghica . . . . . » — 195 — CXIV
Thugut crede, că fiind om bogat, să i se dee cel puțin 1000# » — 196 — CXV
Kaunitz insărcinéză pe Thugut a-i da banii . . . . . » — 201 — CXIX
Primește cu mulțămită 1000 galbeni . . . . . » — 201 — CXX
Comunică scrisori și știri dela Ghica . . . . . » — 207 — CXXV
Comunică scrisórea lui T. Aga către Gr. Ghica . . . . . » — 216 — CXXXII
Comunică raportul lui Enachi Medelnicerul . . . . . » — 239 — CXLI
Stăruiește pentru incheiarea delimitărilor . . . . . » — 240 — CXLII
Indoielile lui Thugut față cu purtarea lui . . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Face pași la Pórtă pentru incheiarea delimitărilor . . . . . » — 269 — CLIV
Impărtesiri confidențiale . . . . . » — 271 — CLV
Relațiunile lui cu ministri turci . . . . . » — 280 — CLX
Intêlniri cu Stakieff la dragomanul Pisani . . . . . » — 286 — CLXIII
Conflictul de jurisdicțiune . . . . . 1777 — 291 — CLXV
In causa liferațiunei de lemne și grăne . . . . . » — 293 — CLXVI
Intervine pentru a fi scutiți boierii de jurămênt . . . . . » — 300 — CLXVIII
După căderea lui Ghica inchis in casă . . . . . » — 306 — CLXX
**Riso** Emanuil, negoțător in Salonica . . . . . 1776 — 275 — CLVII
**Rohatin,** proiectat de către Kaunitz ca graniță a Bucovinei . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Susținut după incheiare ca graniță . . . . . » — 167 — XCVII
Singura graniță acceptabilă . . . . . » — 177 — CIV
Se ivesc greutăți . . . . . » — 209 — CXXVII
Kaunitz pretinde, că Austria nu póte renunță . . . . . » — 224 — CXXXV
Raportul lui Pașa de Hotin către Reis Effendi . . . . . » — 226 — CXXXVII
Susținut de către Thugut ca singura graniță posibilă . . . » — 229 — CXXXIX
Reis Effendi declară, că Pórtă nu póte cedá nimic . . . . » — 235 — CXLI
Sfaturile, ce Thugut dă Baronului Barco . . . . . » — 240 — CXLII
Barco retrage trupele . . . . . » — 247 — CXLIV
Proiectul de a renunță in schimb la Sucéva-Siret . . . . . » — 249 — CXLV
Thugut nu crede de cuviință a propune schimbul . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Procesul verbal al comisiunei din Hotin . . . . . » — 259 — CXLVIII
Raportul lui Thugut despre spriginul lui Riso . . . . . » — 262 — CXLIX
Granițele propuse de către Turci . . . . . » — 264 — CL
Atitudinea reservată alui Thugut . . . . . » — 266 — CLI
Instrucțiunile date de către Thugut lui Barco . . . . . » — 268 — CLIII
Thugut susține, că nu e in districtul Hotinului . . . . . » — 269 — CLIV
Conveniri nocturne cu Reis Effendi . . . . . » — 271 — CLV
Proiectul de a se dá in schimb o altă parte din Moldova . » — 273 — CLVI
Reis Effendi caută pretexte . . . . . » — 276 — CLVII



Digitized by Google

**Rohatin.** Convenţiune: Linia dela Răchitna cedată Austriei . . . . 1776 — 277 — CLVIII
Aprovisionarea Bucovinenilor cu lemne. . . . . » — 278 — CLIX
Thugut trimite convenţiunea lui Kaunitz. Scuse. Carantina . » — 289 — CLX
**Roman.** Mesurăturile ofiţerilor Austriaci . . . . . 1775 — 122 — LXXVI
**Romanzow,** Mareşal Rusesc, Comandant . . . . . 1770 — 66 — LI
Operaţiunile lui inspre Oczakow. Orlow. . . . . 1772 — 95 — LXI
Atitudinea lui faţă d candidatura lui Gr. Ghica . . . . . 1774 — 102 — LXV
Să plece curênd dela Iaşi . . . . . » — 106 — LXVII
In curênd să evacueze Moldova . . . . . » — 109 — LXX
Temerile lui Thugut in cestiunea Bucovinei . . . . . 1775 — 112 — LXXII
Atitudinea lui in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 122 — LXXVI
Vêndut curţii Vieneze . . . . . » — 133 — LXXXI
Trecut la Bialakiew . . . . . » — 142 — LXXXVI
Operaţiunile dela Perecop . . . . . 1776 — 289 — CLXIV
Operaţiunile lui in Crimea. Comanda supremă . . . . . 1877 — 304 — CLXIX
Cooperarea cu Potemkin . . . . . 1783 — 399 — CCXLV
Comanda supremă . . . . . » — 401 — CCXLVII
**Rosa,** Doctor, chirurgul Paşei de Hotin, recomandat ca mijlocitor . 1775 — 195 — CXIV
Promite, că va stărui pe lângă Paşa . . . . . » — 209 — CXXVII
Intrebuinţat a mijlocí un raport favoritor . . . . . » — 235 — CXLI
Recomandat lui Barco . . . . . » — 240 — CXLII
Primeşte bani şi scrisori, dar' nu cutézá a face nimic . . . 1776 — 255 — CXLVIII
**Rosarovitz,** un mijlocitor al lui Herbert . . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**Ruffin,** Consul francez prins de cătră Ruşi . . . . . 1770 — 69 — LII
**Rumelia.** Migraţiune in Austria . . . . . 1782 — 372 — CCXXVII
**Rusciuc.** Concentrarice Turcilor . . . . . 1785 — 448 — CCLXXXVI
**Rusia.** Atitudinea ei in Polonia. . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
Agitaţiuni in Montenegro . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Trupele din Polonia intră in ţinutul Hotinului. . . . . » — 55 — XLIV
Spionul Iankoroff in Iaşi . . . . . » — 56 — XLV
Rolul ei in Polonia . . . . . » — 58 — XLVI
Spionul Tschernakapsas in Iaşi . . . . . 1769 — 61 — XLVII
Vin spre Polonia . . . . . » — 62 — XLIX
Manifestul Impĕratései Ecatarina II. cătră creştinii din Turcia » — 63 — L
Resbel cu Turcii . . . . . 1770 — 65 — LI
Nota lui Kaunitz despre intenţiunile lor . . . . . » — 68 — LII
Succesele lor . . . . . » — 72 — LIII
Incercări de negoţiări . . . . . » — 74 — LIV
Intrarea trupelor in Moldova . . . . . » — 77 — LV
Mijlocirea lui Ghica . . . . . » — 78 — LVI
Negoţiările dela Focşani. Ţerile Române . . . . . 1772 — 90 — LXI
Orlow consimte cu anexarea Principatelor la Austria . . . » — 95 — LXII
Candidatura lui Ghica . . . . . 1774 — 102 — LXV
Tractatul de pace . . . . . » — 104 — LXVI
Contra cedării Bucovinei . . . . . » — 109 — LXX
Influinţézá in Moldova contra cedării . . . . . 1775 — 112 — LXXII
Politica secretă a Austriei . . . . . » — 118 — LXXV
Posiţiunea ei in Moldova . . . . . » — 125 — LXXVI
Conflicte cu Turcii la ratificarea tractatului . . . . . » — 130 — LXXIX
Respunsul curţii Ruseşti la recursul Divanului din Iaşi . . . » — 140 — LXXXV
Navigaţiunea pe Marea-Négră . . . . . » — 142 — LXXXVI
Stăruinţe contra cedării Bucovinei . . . . . » — 145 — LXXXVII
Thugut despre stăruinţele ei in cestiunea Bucovinei . . . . » — 152 — XCII

Digitized by Google

**Rusia.** Posiţia şi inriurirea ei prin Gr. Ghica. . . . . 1775 — 183 — CVIII
Escadra ei in Dardanele. Emigranţii greci . . . . . » — 196 — CXIV
Ratificările. Crimea . . . . . » — 216 — CXXXII
Negoţiările pentru independinţa Crimeei. . . . . » — 233 — CXXXIX
Hotinul şi alte cetăţi a se restituí Principatelor . . . . . » — 235 — CXLI
Linia dela Rohatin . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Independenţa Crimeei . . . . . » — 253 — CXLVII
Comerciu şi Navigaţiune. . . . . » — 262 — CXLIX
Conflict in cestiunea Crimeei . . . . . » — 272 — CLV
Memoriul lui Stakieff in cestiunea Crimeei . . . . . » — 273 — CLVI
Conflict pentru Crimea . . . . . » — 286 — CLXIII
Mişcările trupelor. Romanzow. Perecop. . . . . » — 289 — CLXIV
Prozarowschi . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
Trupele din Crimea. Comanda supremă . . . . . » — 302 — CLXIX
Negoţiări . . . . . — 306 — CLXX
Tractat de comerciu şi navigaţiune cu Pórta . . . . . — 498 — Ap. III
Temerile lui Kaunitz. Căderea lui Ghica . . . . . » — 311 — CLXXII
Rescóla Tătarilor. Şahin Gherai apostat . . . . . — 312 — CLXXIII
Concentrări in Crimea. Alianţă cu Veneţia . . . . . 1782 — 366 — CCXXV
Pregătiri de resbel. Alianţă cu Austria . . . . . — 372 — CCXXVII
Berat penrru cosulul Ivan Severin . . . . . » — 376 — CCXXXI
Alianţe. Anonimul . . . . . 1783 — 381 — CCXXXVI
Imprumutul luat dela Holandezi. . . . . — 382 — CCXXXVII
Negoţiări cu Prusia . . . . . — 383 — CCXXXVIII
Scrisórea Regelui Frederic II cătră Gaffron. . . . . — 399 — CCXLIV
Operaţiuni in Crimea. Potemkin. . . . . — 401 — CCXLVII
Herbert despre corespondenţele secrete . . . . . » — 402 — CCXLVIII
Părerile Regelui Frederic II. . . . . » — 403 — CCXLIX
Kaunitz despre posiţiunea ei in Ţerile Române . . . . . » — 405 — CCLI
Confiictul intre Holanda şi Austria . . . . . 1785 — 429 — CCLXIX
Resbel cu Turcii. Manifestul Austriei. Lascy . . . . . 1788 — 475 — CCXCIV
Armistiţiu intre Austria şi Pórtă . . . . . 1790 — 521 — Ap. VII
**Rusogrec,** Maior, vice-consul rusesc in Principate. Raicevich . . . . 1785 — 433 — CCLXXI
**Rutenii** din Ungaria. Episcopie gr. cath. in Muncaci . . . . . 1766 — 36 — XXXIV
Migrarea lor in Bucovina . . . . . 1780 — 321 — CLXXVIII
Caracterisarea lor. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1785 — 454 — CCXCII

# S.

**Sabilaco,** Căpitan Moldovean. Călcări de graniţe . . . . . 1768 — 47 — XXXIX
**Sadagura.** Cartierul de iarnă a trupelor lui Barco. . . . . 1775 — 220 — CXXXIV
Comisiunea din Hotin. . . . . 1776 — 255 — CXLVIII
Organisarea Bucovinei. Biserică gr. cath . . . . . 1780 — 321 — CLXXVIII
**Şahin Gherai,** susţinut de cătră Tătari . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
Declarat apostat şi bătut . . . . . » — 312 — CLXXIII
Lupta cu Mehmed Gherai . . . . . » — 304 — CLXIX
Susţinut de cătră Ruşi. . . . . 1782 — 368 — CCXXVI

Digitized by Google

**Şahin Gherai.** Lupta cu Turcii . . . . . 1783 — 400 — CCXLVI
**Sahtian.** Comerciul in Turcia . . . . . 1763 — 29 — XXVII
Ferman către Gr. Calimachi . . . . . » — 31 — XXIX
**Salihzadé,** Mehmed Molla, Mufti, adversar al Austriei. . . . . 1775 — 195 — CXIV
**Saline** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1785 — 454 — CCXCII
**Salonica,** casă comercială Austriacă. . . . . 1776 — 275 — CLVII
**Schwachheim,** Internunţiu al Curţii Vienese. Schimbările in Principate . 1757 — 18 — XVII
Incurcăturile privitóre la Moldova . . . . . 1759 — 20 — XIX
Tătarii jăfuiesc pe negoţătorii Austriaci . . . . . 1760 — 21 — XX
Mijlociri in favorul Bălăcenilor . . . . . 1761 — 24 — XXIII
Relaţiuni comerciale cu Principatele. Vite confişcate . . . . » — 27 — XXVI
**Schröder,** Baron, General comandant in Galiţia . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
**Scoli,** cer Armenii in Coloniile proiectate a se aşezá in Bucovina . » — 315 — CLXXVI
Fondul scolar in Bucovina. Scoli germane . . . . . » — 320 — CLXXVIII
Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1785 — 454 — CCLXLII
Dispositiunile Impăratului Iosif II. . . . . — 474 — CCLXLIII
**Sfanţi** Austriaci. Cursul lor. Würtemberga . . . . . 1770 — 70 — LII
**Săcuii.** Migraţiunea lor. (Vezi: »*Migraţiune* ) . . . . . » — 71 — LII
**Segalla,** Banchier in Viena, procurator al lui A. Ypsilanti . . . . . 1785 — 441 — CCLXXX
**Selim** Effendi. Conflictul cu Vice-Regele Persiei . . . . . 1777 — 306 — CLXX
**Semlin.** Haiduci. Ferman . . . . . 1780 — 324 — CLXXIX
**Serafin,** Patriarchul refugiat in Rusia . . . . . 1782 — 212 — CCXXVIII
**Sergiu,** dragoman al Rusiei in Constantinopol . . . . . 1776 — 286 — CLXIII
**Severin** Ivan, Consul Rusesc in Principate. Beratul . . . . . 1782 — 376 — CCXXXI
Fermanul . . . . . » — 379 — CCXXXIV
Locuinţa lui in Iaşi. Debutul lui Raicevich . . . . . 1784 — 415 — CCLXI
Insărcinat a păstrá bune relaţiuni cu Raicevich . . . . . 1785 — 437 — CCLXXIV
**Sibii.** Alexandru Moruzi reţinut . . . . . 1781 — 330 — CLXXXIV
**Sicilia.** Mirésa Regelui, fiică de Austria . . . . . 1767 — 47 — XXXVIII
**Şifra.** Corespondenţa intre Thugut şi A. Ypsilanti . . . . . 1775 — 111 — LXXI
Se trimite lui Thugut . . . . . » — 133 — LXXXI
Intre Thugut şi Barco . . . . . » — 188 — CXI
**Seidlitz,** Maior Prusienesc, cumpĕra cai in Principate . . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
**Sinope.** Flota Turcésca . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
Pregătirile de resbel ale Turciei . . . . . » — 304 — CLXIX
Conflictul pentru consulul general . . . . . 1785 — 429 — CCLXIX
Inţelegere cu Rusia . . . . . — 433 — CCLXXI
**Siret,** Proiectat ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 135 — LXXXIII
Pórta e hotărită a face o anumită cestiune . . . . . — 141 — LXXXVI
Statornicit pin convenţiune ca graniţă . . . . . » — 157 — XCV
Statornicit de către comisari ca graniţă . . . . . » — 212 — CXXVIII
Tahir Aga declară că nu il priveşte ca cedat. (Vezi: *Sucéva)* » — 213 — CXXIX
Colonii Armeneşti . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Biserică şi scóla gr. cath. . . . . » — 321 — CLXXVIII
Biserică catholică . . . . . 1885 — 454 — CCLXLII
**Şiştow.** Pacea incheiată intre Pórtă şi Austria . . . . . 1791 — 523 — Ap. VIII
**Slatina,** proiectat ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 142 — LXXXVI
**Slătineanu** Radu. Vornic. Hrisovul lui I. Caradja . . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Slătineanu** Zoridiac, Mare-Logofĕt. Hrisovil lui I. Caradja . . . . . » — 479 — CCLXLVII
**Solms,** Ambasador al Prusiei la Curtea Rusiei . . . . . 1774 — 106 — LXVII
**Solticoff,** General Rusesc. Mişcarile trupelor. Kersch. Repnin . . . 1783 — 401 — CCXLVII
**Somlyai** Adalbert, membru al Guvernului Ardelean. Călcări de graniţă 1753 — 8 — VII
**Somuş,** proiectatu ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 141 — LXXXVI

Digitized by Google

**Soroca.** Lagăr Rusesc . . . . . 1770 — 66 — LI
**Spania.** Negoţiările cu Pórta. Bouligni . . . . . 1782 — 368 — CCXXVI
**Spaun.** Cancelist al lui Raicevich in Iaşi . . . . . 1783 — 399 — CCLV
In Bucureşti . . . . . 1785 — 426 — CCLXVI
Dus pentru a intimpiná pe Baronesa Herbert . . . . . » — 445 — CCLXXXIII
**Spion.** Iankoroff osăndit in Iaşi la mórte . . . . . 1768 — 56 — XLV
Tshernakapsas osăndit in Iaşi la mórte . . . . . 1769 — 61 — XLVII
**Spiridow,** Admiral Rusesc intră in Port-Mahon . . . . . 1770 — 69 — LII
**Splény.** Manifest, provocănd pe Bucovineni a nu se supune Poţii . . 1775 — 125 — LXXVI
Conflicte cu Ghica . . . . . 1776 — 289 — CLXIV
Conflict de jurisdicţiune. Diamandi . . . . . 1777 — 291 — CLXV
Manifest, provocănd pe Bucovineni a jurá supunere . . . . » — 298 — CLXVII
Ordin in cestiunea Boierilor . . . . . » — 300 — CLXVIII
**Stakieff,** Representant al Rusiei la Pórtă . . . . . 1776 — 272 — CLV
Negoţiări in cestiunea Crimeei . . . . . » — 276 — CLVII
Declară că nu se abate dela tractatul de pace . . . . . » — 273 — CLVI
Sgomote. Besarabia. Crimea . . . . . » — 286 — CLXIII
Memoriu . . . . . » — 289 — CLXIV
Turburările din Crimea. Pregătirile Turcilor . . . . . 1777 — 294 — CLXVI
Stăruieşte pentru un Ferman. Kasleinoff. Flota . . . . . » — 304 — CLXIX
Intălniri cu Reis Effendi . . . . . » — 306 — CLXX
Inţelegere cu Prusia şi Polonia . . . . . » — 312 — CLXXIII
**St.-Priest,** Chevalier, Ambasador al Franţei la Pórtă . . . . . 1770 — 65 — LI
Şifrele Englezeşti . . . . . » — 76 — LIV
Stăruieşte pentru eliberarea lui Orlow . . . . . » — 78 — LVI
Mijloceşte pentru cedarea Bucovinei . . . . . 1775 — 116 — LXXIII
Thugut despre cestiunea Bucovinei . . . . . » — 135 — LXXXIII
Kaunitz mulţămiţ de atitudinea lui . . . . . » — 188 — CXI
Stăruieşte pentru cedarea liniei dela Rohatin . . . . . 1776 — 269 — CLIV
Intălniri cu Reis Effendi in cestinunea Rohatin . . . . . » — 273 — CLVI
Thugut despre incheiarea convenţiunei . . . . . » — 280 — CLX
Kaunitz mulţămit. Mercy . . . . . » — 284 — CLXI
Inţelegere cu Breteuil . . . . . 1782 — 355 — CCV
**Stefano,** căpetenie a răsculaţilor din Albania . . . . . 1768 — 53 — XLIII
Un pretins inşelător . . . . . » — 59 — XLVI
**Stoffeln,** Comandant, operéză in Principate . . . . . 1770 — 75 — LIV
**Strassoldo,** Comite. Comisar al Austriei la predarea Munteniei . . . 1791 — 478 — CCLXLVI
**Stulpicani,** Stratornicit in convenţiune ca graniţă a Bucovinei . . . 1775 — 157 — XCV
**Sturm,** Baron, Colonel, director al postelor in Slavonia . . . . . 1776 — 284 — CLXI
**Subsidiu,** Tractat subsidial intre Austria şi Turcia . . . . . 1771 — 86 — LIX
Proiect de tractat subsidial intre Svedia şi Turcia . . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
**Sumerer,** concipist la internunţiatura din Constantinopol . . . . . 1775 — 122 — LXXVI
**Sucéva.** Proiectatu ca graniţă a Bucovinei . . . . . » — 141 — LXXXVI
Statornicit pin convenţiune ca graniţă a Bucovinei . . . . » — 157 — XCV
Memoriul lui Thugut . . . . . » — 171 — C
Ghica se rógă a se lasá Moldovei, ca vechiă capitală . . . » — 172 — CI
Averile cumnatului lui C. Moruzi . . . . . » — 186 — CIX
T. Aga declară, că nu priveşte linia Sucéva-Siret ca cedată » — 213 — CXXIX
Reversul lui Barcó, de a apĕrá pe Tahir Aga la Pórtă . . » — 214 — CXXX
Tahir Aga se plănge de Barco . . . . . » — 216 — CXXXII
Thugut speréză că Sucéva-Siret rĕmane cedată . . . . . » — 235 — CLI
Thugut nu crede de cuviinţă a propune schimbul pentru Rohatin 1776 — 250 — CXLVI
Spriginul lui Iacovachi Riso . . . . . » — 262 — CXLIX

Digitized by Google

**Sucéva,** Tahir Aga pretinde ca Barco să fi renunţat la ea . . . . 1776 — 266 — CLI
Biletul, in care T. Aga declară a recurge la Pórtă . . . . » — 268 — CLII
Convenţiunea pentru Rohatin . . . . . » — 277 — CLVIII
Thugut comunică convenţiunea lui Barco . . . . . » — 278 — CLIX
Thugut comunică convenţiunea lui Kaunitz . . . . . » — 280 — CLX
Colonie Armenéscă . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Biserică gr. cath. Scólă germană . . . . . » — 321 — CLXXVIII
Biserică catholică. Iosif II. . . . . 1786 — 474 — CCLXLIII
**Suleiman** Effendi, Comisiunea dela Hotin . . . . . 1776 — 259 — CXLVIII
**Supanos,** să se restituéscă Porţii . . . . . — 265 — CL
**Suţu** Mihalachi, Draco, dragoman al Porţii . . . . . 1882 — 345 — CCII
Voivod al Munteniei . . . . . 1784 — 419 — CCLXIII
Primirea ce face Baronesei Herbert . . . . . 1785 — 445 — CCLXXXIII
**Suţu** Mihail. Voivod al Munteniei . . . . . 1791 — 478 — CCLXLVI
Hrisov in favorul bisericii din Vlach Seraï . . . . . » — 516 — Ap. V
**Suţu** Constantin. Mare Hatman. Hrisovul lui I. Caradja. . . . . 1814 — 479 — CCLXLVII
**Suvaroff.** Operaţiunile trupelor Ruseşti inspre Georgia. . . . . 1783 — 401 — CCXLVII
**Svedia.** Proiect de tractat subsidial cu Pórta. . . . . » — 384 — CCXXXIX
**Sweerts-Spork,** baron. Comisar al Austriei la Cracovia . . . . . 1818 — 481 — CCLXLIX

# T.

**Tahir-Aga** Mehmed. Comisar de delimitare in Bucovina. . . . . 1775 — 172 — CI
Primeşte dela Thugut 1000 galbeni etc. Socotéla . . . . . » — 180 — CV
Thugut nu îi dă insă banii inainte de plecare. . . . . — 180 — CVI
Va plecá in curênd . . . . . . 183 — CVIII
Kaunitz, că fiind singur, se cumpĕră mai lesne . . . . . » — 187 — CX
Inaintat in rang. Plecat, primind şi banii . . . . . » — 191 — CXIII
Părerile lui Kaunitz despre poziţia lui in Comisiune . . . . — 195 — CXIV
Călĕtoria lui. Temerile lui Thugut de o inţelegere cu Ghica. » — 201 — CXX
Se inţelege cu Barco a luá de basă charta lui Thugut . . » — 204 — CXXII
Incepe lucrările de delimitare . . . . . » — 204 — CXXIII
Thugut se plânge la Pórtă de zăbăvirile lui. . . . . » — 205 — CXXVI
Thugut aştéptă raportul lui cătră Pórtă . . . . . » — 207 — CXXV
Scrisórea lui cătră Ghica . . . . . — 209 — CXXVI
Descuragiat. Trimite pe Barco la Paşa de Hotin . . . . . » — 209 — CXXVII
Kaunitz propune un Ferman de incuragiare . . . . . — 212 — CXXVIII
Se plânge la Pórtă de pretenţiunile lui Barco. . . . . » — 213 — CXXIX
Reversul, prin care Barco se obligă a-l apĕrá. . . . . » — 214 — CXXX
Raportul lui Ianachi medelnicerul cătră Ghica. . . . . » — 214 — CXXXI
Se opune prefăcându-se bolnav . . . . . » — 220 — CXXXIV
Kaunitz stăruieşte pentru fermanul de incuragiare . . . . . » — 224 — CXXXV
Raportul lui cătră Reis Effendi . . . . . » — 228 — CXXXVIII
Nu recunóşte linia Sucéva-Siret ca cedată . . . . . » — 229 — CXXXIX
Nu voieşte a semná jurnalele incheiate. . . . . » — 234 — CXL
Incercări de a mijlocí prin Molla şi Dr. Rosa. . . . . » — 240 — CXLII
Thugut crede, că el se va induplecá a semná . . . . . » — 249 — CXLV

Digitized by Google

**Tahir Aga.** Proces-verbal despre lucrarea comisiunei din Hotin. . . 1776 — 255 — CXLVIII
Susţine, că Barco a renunţat la linia dela Rohatin . . . . » — 266 — CLI
Declară, că cesiunea liniei Sucéva-Siret atĕrnă dela Pórtă. . » — 268 — CLII
Thugut e de părere, că el trebuieşte intimidat . . . . . » — 268 — CLIII
Reis Effendi se provócă la raporturile nefavoritóre. . . . . » — 269 — CLIV
Temerile lui Thugut. Linia Răchitna. 9 sate . . . . . » — 278 — CLIX
Thugut aduce incăpăţinarea lui ca scusă . . . . . » — 280 — CLX
Sosit la Constantinopol. Laudă pe Barco şi şi cărteşte de Ghica » — 285 — CLXII
**Taleri** Austriac. Cursul lor in Constantinopol . . . . . 1777 — 116 — LXXIII
**Tămâie.** Comerciul in Imperiul Otoman . . . . . 1763 — 29 — XXVII
**Taman.** Rușii stăruiesc pentru evacuarea ei . . . . . 1775 — 112 — LXXII
Ăncă n'a fost evacuată. . . . . » — 125 — LXXVI
Deputaţiunea din Crimea. . . . . » — 233 — CXXXIX
Declaraţiunea Rusiei. . . . . 1776 — 273 — CLVI
Turcii tot nu vor a o evacuá . . . . . » — 289 — CLXIV
**Tassara,** trimis din Viena, pentru a se desprinde cu agendele . . . 1775 — 229 — CXXXIX
Insărcinat a suplini pe Thugut in vremea concediului . . . 1776 — 275 — CLVII
Internunţiu al Curţii Vienese la Pórtă . . . . . » — 285 — CLXII
Pregătirile de resbel ale Turciei. . . . . » — 286 — CLXIII
Conflictele intre Gr. Ghica şi Gen. Splény . . . . . » — 289 — CLXIV
Conflictul de jurisdicţiunea asupra Boierilor . . . . . 1777 — 291 — CLXV
Pregătirile Turciei. Ordinul Porţii: cereale, lemne . . . . . » — 293 — CLXVI
Căderea lui Gr. Ghica. Jurămĕntul Bucovinenilor . . . . . » — 300 — CLXVIII
Căderea lui Gr. Ghica. Capigi Başi . . . . . » — 302 — CLXIX
Mórtea lui Ghica . . . . . » — 306 — CLXX
Conflicte intre Portă şi Rusia . . . . . » — 312 — CLXXIII
Memoriu. Vite din Principate pentru Moravia . . . . . 1778 — 314 — CLXXIV
Isbuteşte a face Pórta să dee ordin pentru exportul de vite » — 315 — CLXXV
**Tatár-Hágó,** munte in Ardél. Călcări de graniţă . . . . . 1763 — 30 — XXVIII
Raportul lui Penkhlern . . . . . » — 32 — XXX
**Tătarii,** din Crimea jăfuiesc pe negoţătorii Austriaci . . . . . 1760 — 21 — XX
Raportul lui Schwachheim despre acest jaf . . . . . » — 22 — XXI
Chiamaţi in ajutorul Porţii . . . . . 1768 — 58 — XLVI
La Prut . . . . . 1770 — 69 — LII
Cestiunea independenţei lor (Vezi: »*Crimea*«) . . . . . 1772 — 90 — LXI
**Teşna** Impuţită, propusă ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 157 — XCV
Graniţele privite de pe Rarĕu . . . . . » — 204 — CXXIII
Thugut cere falsificarea chărţii . . . . . 1776 — 278 — CLIX
**Testa,** Dragoman al internunţiatului Austriac . . . . . 1767 — 41 — XXXVII
Intĕlnirile lui cu A. Ypsilanti . . . . . 1783 — 404 — CCL
**Thugut,** Baron, traduce un ferman dat in favorul negoţătorilor ardeleni 1763 — 30 — XXVII
Internunţiu al Curţii Vienese la Constantinopol . . . . . 1770 — 65 — LI
Intĕlnire cu Achmed Effendi . . . . . » — 78 — LVI
Raport . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Tractat subsidial cu Pórta. Oltenia . . . . . » — 86 — LIX
Scrisorile către Lobkovitz. Focşani . . . . . 1772 — 90 — LX
Rusia refuză mijlocirile lui in negoţiările dela Focşani . . . » — 90 — LXI
Stăruinţele lui pin Lobkovitz la Petersburg . . . . . » — 95 — LXII
Cere o chartă specială a Bucovinei şi a graniţelor Ardelene 1773 — 98 — LXIII
Combate candidatura lui Gr. Ghica in scaunul Moldóvei . . 1774 — 102 — LXV
Relaţiunile lui secrete cu A. Ypsilanti . . . . . » — 107 — LXVIII
Scrisóre dela Gr. Ghica . . . . . » — 108 — LXIX
Urmările ocupaţiunei efectuite in Bucovina . . . . . » — 109 — LXX



Digitized by Google

**Thugut.** Deputaţiune Moldo-Valacă la Pórtă . . . . . 1775 — 111 — LXXI
Raportul lui Gr. Ghica cătră Pórtă . . . . . » — 112 — LXXII
Incredinţările lui Gr. Ghica . . . . . » — 122 — LXXVI
Scrisóre cătră Gr. Ghica . . . . . » — 127 — LXXVIII
Stăruieşte pentru inaintarea trupelor in Bucovina . . . . . » — 128 — LXXIX
Scrisóre dela A. Ypsilanti . . . . . » — 132 — LXXX
Scrisóre dela Gr. Ghica . . . . . » — 134 — LXXXII
Se plănge a nu fi primit respuns la Memoriul Bucovinean . » — 135 — LXXXIII
Plenipotenţa primită dela Maria Therezia in cestiunea Bucov. » — 139 — LXXXIV
Incurĕnd rĕspuns la Memoriul in cestiunea Bucovinei . . . » — 141 — LXXXVI
Proiectul de a se trimite ambasadă specială. Ghica . . . . » — 146 — LXXXVIII
Conveniri nocturne cu Reis Effendi . . . . . » — 149 — XC
Conveniri nocturne cu C. Moruzi in cestiunea Bucovinei . . » — 152 — XCII
Prepară convenţiunea pentru cedarea Bucovinei . . . . . » — 156 — XCIV
Incheiă convenţiunea pentru cedarea Bucovinei . . . . . » — 157 — XCV
Peripeţiile incheiării acestei convenţiuni . . . . . » — 162 — XCVII
Scrisóre cătră Gr. Ghica . . . . . » — 169 — XCVIII
Scrisóre dela Gr. Ghica . . . . . » — 170 — XCIX
Memoriul dat porţii in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 171 — C
Părerile lui despre Ghica . . . . . » — 172 — CI
Kaunitz se declară mulţămit de serviciile lui . . . . . » — 176 — CIII
Cum trebuieşte execută convenţiunea . . . . . » — 177 — CIV
Socoteala cheltuielilor secrete făcute la inchiarea convenţiunei » — 180 — CV
Cere a i se inapoiá banii cheltuiţi din imprumut . . . . . » — 180 — CVI
Plan, model şi descriere a cuţitului destinat lui Reis Effendi » — 182 — CVII
Grăbeşte delimitările nainte de sosirea lui Repnin . . . . . » — 183 — CVIII
Intervine la Kaunitz pentru cumnatul lui C. Moruzi . . . . » — 186 — CIX
Grăbeşte trimiterea comisarilor Austriaci . . . . . » — 191 — CXIII
Cum trebuieşte cumpĕrat Paşa din Hotin . . . . . » — 195 — CXIV
Presentele, ce găseşte de cuviinţă ase dá mai multor turci etc. » — 196 — CXV
Repnin opt zile in Iaşi. Temeri urmate din acésta . . . . » — 199 — CXVIII
Temerile lui, că Gr. Ghica va intimidá ori cumpĕrá pe T. Aga » — 201 — CXX
A. Moruzi, fratele lui Costache, imprumută bani in Viena . » — 202 — CXXI
Comunică lui Barco că a stăruit la Pórtă pentru a grăbi pe Tahir Aga . . . . . » — 205 — CXXIV
Corespondenţa cu Barco. Mijlocirile lui A. Ypsilanti . . . . » — 207 — CXXV
Impărteşiri dela Pórtă in cestiunea Bucovinei . . . . . » — 213 — CXXIX
Barco se obligă a mijlocí ca Thugut să apere pe Tahir Aga la Pórtă . . . . . » — 214 — CXXX
Greutăţile ivite la Hotin . . . . . » — 216 — CXXXII
Migraţiunea Montenigrinilor in Austria . . . . . » — 219 — CXXXIII
Cum s'ar putea inlătură greutăţile ivite la Hotin . . . . . » — 229 — CXXXIX
Convenire nocturnă cu Reis Effendi in casa acestuia . . . . » — 235 — CXLI
Dr. Rosa ca bun mijlocitor a cumpĕrá pe Paşa din Hotin . » — 240 — CXLII
Comisiunea cea mare dela Hotin . . . . . » — 245 — CXLIII
Scrie lui Barco despre schimbul liniei Sucéva-Siret cu ceea dela Rohatin . . . . . » — 249 — CXLV
Nu crede de cuviinţă a propune acest schimb . . . . . 1776 — 250 — CXLVI
Cuţitul lui Reis Effendi s'a stricat pe cale . . . . . » — 253 — CXLVII
Bucovina. Polonia. Haiducii dela Clopotiva . . . . . » — 262 — CL
Tace pentru a pune Pórta in ingrigire . . . . . » — 266 — CLI
Sfătuieşte pe Barco a stá reservat şi a intimidá. . . . . » — 268 — CLIII
Intĕlniri cu Reis Effendi şi cu Riso . . . . . » — 269 — CLIV

Digitized by Google

**Thugut,** Stăruinţele Ambasadorului rusesc contra cedării Bucovinei . » — 271 — CLV
I se propune un schimb, pe care nu il primeşte . . . . . » — 273 — CLVI
I se incuviinţéză un concediu . . . . . » — 275 — CLVII
Incheiă convenţiunea, prin care se cedéză linia dela Răchitna . » — 277 — CLVIII
Indruméză pe Barco a falsificá charta graniţelor dela Răchitna . » — 278 — CLIX
Carantina ca pretext pe viitor. Scuse de a nu fi isbutit la mai mult . . . . . » — 280 — CLX
Kaunitz, Impĕratul şi Impĕrătésa sunt mulţămiţi. . . . . » — 284 — CLXI
Plecat dela Constantinopol . . . . . » — 285 — CLXII
El nu era prietin al lui N. Caradja . . . . . 1782 — 345 — CCII
**Ţiganii** robi fugiţi din Moldova in Ardél . . . . . 1785 — 432 — CCLXX
**Timarioţii.** Posesiunile lor in districtul Hotinului . . . . . 1775 — 226 — CXXXVII
Raportul lui Tahir Aga . . . . . » — 228 — CXXXVIII
**Timiş.** Fraţii Ypsilanti . . . . . 1782 — 345 — CCII
**Timoni.** Dragomanul Baronesei Herbert . . . . . 1782 — 378 — CCXXXIII
**Tirnauca.** Staţiune a lui Barco in Bucovina . . . . . 1775 — 207 — CXXV
**Toss,** Baron, un Vĕntură-Ţara . . . . . 1761 — 27 — XXVI
**Tott,** Brigadier francez. Hanul din Crimea. . . . . 1768 — 53 — XLIII
Prins, ca un pretins complice a consulului Ruffin . . . . . 1770 — 69 — LII
Incercările lui de a organisá armata turcéscă . . . . . 1776 — 266 — CLI
Castelele zidite de cătră dĕnsul. Căpitan Paşa. . . . . 1777 — 293 — CLXVI
**Tophana,** Atsenalul. . . . . » — 294 — CLXVI
**Tractat** subsidial intre Austria şi Pórtă. Oltenia . . . . . 1769 — 86 — LIX
Proiectat intre Pórtă şi Svedia . . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
Comercial incheiat intre Rusia şi Pórtă. . . . . » — 498 — Ap. III
De pace intre Austria şi Pórta . . . . . 1790 — 523 — Ap. VIII
**Trubeczkoy,** Principe. Lagărul dela Soroca . . . . . 1770 — 66 — LI
**Tschernakapsas,** Spion Rusesc osăndit in Jaşi la mórte . . . . . 1769 — 61 — XLVII
**Tutun.** Comerciu şi vamă in Imperiul Otoman. . . . . 1776 — 275 — CLVII
Comerciul in Bucovina. Armenii . . . . . 1780 — 315 — CLXXVI
Comerciul in Principate. Raicevich. . . . . 1785 — 426 — CCLXVI
**Tykos-patak,** călcări de graniţe . . . . . 1783 — 409 — CCLV

# U.

**Uniunea** Românilor Ardeleni cu biserica Catholică . . . . . 1751 — 4 — II
Turburări religióse la Oradea-Mare . . . . . 1754 — 15 — XVI
Raportul lui Kaunitz cătră Maria Therezia . . . . . 1758 — 18 — XVIII
Circulara Episcopului Dionisie . . . . . 1763 — 34 — XXXI
Episcopia din Muncaci. . . . . 1766 — 35 — XXXIII
Albani cătră Maria Therezia. . . . . » — 36 — XXXIX
Uniţii din Bucovina. Organisarea definitivă . . . . . 1781 — 320 — CLXXXVIII
Instrucţiunile date de cătră Iosif II celor 10 comisari . . . 1785 — 442 — CCLXXXI



Digitized by Google

# V.

**Văcărescu** Ioan, Mare Spătar, deputat in cestiunea fraţilor Ypsilanti. 1782 — 343 — CC
**Vamă.** Ferman pentru regularea taxelor pentru Ardeleni . . . . . 1763 — 29 — XXVII
Ferman in favorul Francesilor şi Germanilor . . . . . » — 31 — XXIX
Vin şi cereale intre Austria şi Turcia . . . . . 1767 — 37 — XXXV
Ilegalităţi . . . . . » — 39 — XXXVI
Ocrotiri . . . . . » — 41 — XXXVII
Instrucţiunile lui Kaunitz către Brognard . . . . . » — 46 — XXXVIII
Hotăririle tractatului subsidial. . . . . 1771 — 86 — LIX
Bidad pentru tutun etc. in Salonica . . . . . 1776 — 275 — CLVII
Hrisovul lui A. Maurocordat . . . . . 1784 — 417 — CCLXII
Vama in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg . . . . . 1786 — 454 — CCXCII
Vama in Bucovina. Iosif II. . . . . » — 474 — CCXCIII
**Văşcouţi.** Prăsirea de cai . . . . . 1782 — 357 — CCXIII
**Vasilie,** servitorul fugit cu fraţii Ypsilanti . . . . . 1781 — 332 — CLXXXVII
**Velniţe** in Bucovina. Relaţiunea lui Enzenberg. . . . . 1785 — 454 — CCXCII
**Veneţia.** Atitudinea ei faţă cu resbelul turco-rusesc . . . . . 1770 — 74 — LIV
Navigaţiunea ei pe Marea-Négră . . . . . 1775 — 142 — LXXXVI
Alianţă cu Rusia . . . . . 1782 — 372 — CCXXVII
Ambasador la Curtea Ruséscă . . . . . 1782 — 350 — CCV
**Vergennes,** un mijlocitor secret al lui Kaunitz . . . . . 1767 — 43 — XXXVIII
Kaunitz către Brognard . . . . . 1768 — 59 — XLVI
**Vilna,** Episcopul protestéză contra Ruşilor. . . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Vite,** reţinute dela Polonezi in Moldova. . . . . 1751 — 3 — I
Confiscate in Silesia dela negoţători Moldoveni . . . . . 1760 — 22 — XXII
In Bucovina. Relaţia lui Enzenberg (Vezi: *Comerciu*). . . . » — 454 — CCXCII
**Volphius.** Chirurg in Moldova. Raicevich . . . . . 1783 — 413 — CCLX
**Vulpea** Crăciunului, un fel de dare in Bucovina . . . . . 1785 — 454 — CCXCII

# W.

**Witepsk,** district in Polonia. Delimitările Ruşilor . . . . . 1767 — 44 — XXXVIII
**Weber,** Spion prusian şi preceptor al fiilor lui Caradja . . . . . 1783 — 384 — CCXXXIX
**Wallenburg,** dragoman al internunţiatului . . . . . 1785 — 439 — CCLXXVII

Digitized by Google

# Y.


**Ypsilanti** Alexandru, Voivod al Munteniei . . . . . 1774 — 107 — LXVIII
Relaţiunile lui cu Thugut . . . . . » — 109 — LXX
Plecat la Bucureşti. Şifra pentru corespondenţa cu Thugut . 1775 — 111 — LXXI
Impărtăşiri despre Ghica . . . . . » — 112 — LXXII
Alexandru Moruzi. . . . . » — 116 — LXXIII
Scrisórea către Thugut . . . . . » — 132 — LXXX
Mijloceşte la T. Aga in favorul cedării Bucovinei . . . . . » — 207 — CXXV
Atitudinea lui faţă de Alecu Moruzi. . . . . » — 229 — CXXXIX
Cere un Ferman contra Boierilor şi Haiducilor . . . . . 1776 — 262 — CXLIX
Circuléză ştiri despre apropiata lui cădere . . . . . 1778 — 314 — CLXXIV
Se plănge, că nu póte infrăná pe Haiduci . . . . . 1780 — 318 — CLXXVII
Circuléză ştiri despre apropiata lui cădere . . . . . 1781 — 326 — CLXXX
Abdicat. Cere gratia Curţii Vienese . . . . . » — 328 — CLXXXII
Scrisóre către Eichholtz, in cestiunea fiilor sei . . . . . » — 331 — CLXXXV
Scrisóre către Preiss, promiţénd ca nu-i va pedepsí . . . . » — 333 — CLXXXVIII
Atitudinea Porţii in cestiunea fiilor sei . . . . . 1782 — 344 — CCI
Abdicarea lui. Calomnii . . . . . » — 345 — CCII
Stăruinţele Marelui Vizir in cestiunea fiilor sei . . . . . » — 347 — CCIII
Impresiunea Memoriului lui Herbert . . . . . » — 350 — CCV
Ingrijirile lui faţă cu declaraţiunea lui Herbert . . . . . » — 351 — CCVI
Rógă pe Preiss a silí pe fii de a se intórce . . . . . » — 352 — CCVII
Posiţiunea lui la Bucureşti după abdicare. . . . . » — 353 — CCVIII
Sosit la Constantinopol . . . . . » — 355 — CCX
Mulţămit de primirea, ce li s'a făcut fiilor sei in Viena . . » — 358 — CCXVI
Scrisóre către Kaunitz, mulţămind pentru primire . . . . . » — 360 — CCXVII
Dr. Iliade recomandat lui Herbert de către Kaunitz . . . . » — 374 — CCXXVIII
Imprumutul fiilor. Adresa lui Pietro Zaharia . . . . . » — 377 — CCXXXII
Raportul lui Herbert către Kaunitz in cestiunea imprumutului. 1783 — 385 — CCXL
Impărtăşiri secrete şi alusiuni la anectarea Munteniei . . . » — 404 — CCL
Scrisóre in cestiunea Bartenstein . . . . . 1785 — 441 — CCLXXX
**Ypsilanti**, fraţii Dimitrie şi Constantin, fugiţí in Ardél . . . . . 1781 — 331 — CLXXXV
Scrisórea lui Raicevich către Preiss . . . . . » — 332 — CLXXXVI
Scrisórea lui Raicevich către Frisoni . . . . . » — 332 — CLXXXVII
Scrisórea lui A. Ypsilanti către Preiss . . . . . » — 333 — CLXXXVIII
Raicevich rógă pe Preiss a-i reţinea . . . . . 1782 — 334 — CLXXXIX
Preiss promite că va stărui. . . . . » — 335 — CLXL
Preiss către fraţi, sfăruindu-i a se intórce. . . . . » — 335 — CLXLI
Peiss către Tatăl, măngăindu-l . . . . . » — 336 — CLXLII
Eichholtz, sfătuindu-i a se intórce . . . . . » — 337 — CLXLIII
Scrisórea lor către Preiss. . . . . » — 338 — CLXLIV
Scrisórea lor către Iosif II. arătănd motivele. . . . . » — 339 — CLXLV
Scrisórea lor către Eichholtz, cerénd permisiune a plecá . . » — 340 — CLXLVI


Digitized by Google

**Ypsilanti.** Fraţii. Cătră Eichholz espunĕnd motivele . . . . . 1782 — 341 — CLXLVII
Cer permisiune a merge la Braşov . . . . . » — 342 — CLXLVIII
Rógă pe Iosif II. a le permite să mérgă la Viena . . . . » — 342 — CLXLIX
Deputaţiunea muntenilor cătră Preiss . . . . . » — 343 — CC
Atitudinea lui Reis Effendi . . . . . » — 344 — CCI
Depărtarea lor, ca motiv al abdicării Tatălui . . . . . » — 345 — CCII
Reis Effendi cere ca ei să fie siliţi a se intórce . . . . . » — 347 — CCIII
Memoriul lui Herbert . . . . . » — 250 — CCIV
Impresia acestui memoriu . . . . . » — 350 — CCV
Ingrigiri. — Fuga lui Raicevich . . . . . » — 351 — CCVI
Ypsilanti rógă pe Preiss a-i sili . . . . . » — 352 — CCVII
Părerile lui Caradja . . . . . » — 353 — CCVIII
Stăruinţele lui A. Ypsilanti . . . . . — 355 — CCX
Indemnaţi de cătră Iosif II. a se intórce . . . . . — 358 — CCXIII
Rentorşi la Constantinopol . . . . . — 359 — CCXV
Mulţămiţi de primirea, ce au avut in Viena . . . . . — 359 — CCXVI
Scrisórea lui Dimitrie cătră Kaunitz . . . . . — 361 — CCXIX
Scrisórea lui Constantin cătră Kaunitz . . . . . — 362 — CCXX
Raportul lui Herbert in cestiunea Bartenstein . . . . . 1783 — 385 — CCXL

# Z.

**Zaharia** Pietro, representant al lui Ypsilanti in cestiunea Bartenstein 1782 — 377 — CCXXXII
**Zegelin,** representant al Prusiei la Pórtă . . . . . 1770 — 69 — LII
Mijloceşte pentru pace . . . . . » — 72 — LIII
Mijloceşte pentru eliberarea lui Obreskow . . . . . » — 78 — LVI
Intĕlnire pentru a cumpĕrá căti-va ministri ruşi . . . . . 1771 — 82 — LVIII
Mediaţiunea. Focşani . . . . . 1772 — 90 — LXI
Raporţul lui Thugut cátră Kaunitz . . . . . » — 95 — LXII
Stăruieşte pentru candidatura lui Gr. Ghica . . . . . 1774 — 102 — LXV
Contra cedării Bucovinei . . . . . 1775 — 111 — LXXI
Face Porţii representaţiuni contra cedării Bucovinei . . . . » — 125 — LXXVI
Stăruieşte la Pórtă pentru a se cere mediaţiunea . . . . . » — 130 — LXXIX
Stăruieşte la Pórtă contra cedării . . . . . » — 142 — LXXXVI
Propune Porţii mijlocirea Regelui seu . . . . . » — 149 — XC
Intrigi contra realisării convenţiunei . . . . . » — 152 — XCII
Propune a mijlocí in Viena . . . . . » — 245 — CXLIII
**Zadan,** riuleţ in Ardél. Călcări de graniţă . . . . . 1766 — 35 — XXXII
**Zahariesti,** propus de cătră Turci ca graniţă a Bucovinei . . . . . 1775 — 213 — CXXIX
**Zaharia** Nicolae, negoţător Ardelean. Ferman . . . . . 1763 — 29 — XXVII

Digitized by Google

# ERATA.

| In loc de | să se citéscă | la documentul |
|---|---|---|
| **1859** . . . . . | 1759: . . . . . | XIX — 20. |
| **wirder** . . . . . | wieder: . . . . . | XXV — 26. |
| **prenipotenţiarii** . . | plenipotenţiarii: . . . | LX — 89. |
| **1762** . . . . . | 1772: . . . . . | LXI — 90 |
| **Öfnungeu** . . . . . | Öfnungen: . . . . . | LXXI — 111 şirul 8. |
| **Stril** . . . . . | Stiel: . . . . . | CVIII — 183, jos, nota. |
| **Montenegrilor** . . . | Montenegrinilor: . . | CXXXIII — 219. |
| **lucrări** . . . . . | lucrării: . . . . . | CCXLVII — 253. |
| **30-ten May** . . . . | 3-ten May: . . . . | CLVII — 276, jos. |
| **Condiţionata** . . . . | condiţionată: . . . . | CLVIII — 277. |
| **XLXXXVII** . . . . | CLXXXVII: . . . . | — pag. 332. |
| **Rimnicului** . . . . | Rămnicului: . . . . | CC — 343. |
| **Principatele unite** . | Principatele Romăne: | CCLII — 406. |
| **CCXXXLI** . . . . . | CCLXXXI: . . . . | — pag. 442. |
| **inainte** . . . . . | inainte de ocupaţiune: | Ap. II — pag. 488. |

— **30 Iunie** — CX — 187, e corect: e greşélă din ordinea chronologică. —

Digitized by Google